

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000001

2. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000002

3. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000003

4. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000004

5. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000005

6. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000006

7. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000007

8. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000008

9. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000009

10. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000010

11. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000011

12. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000012

13. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000013

14. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000014

15. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000015

16. 完美傻瓜：一部小说(a Perfect Fool A Novel) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)
第1/16页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 :

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiːˈdʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i**]
[页 我]

[第 i 页]

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] .
A PERFECT FOOL .
一个 完美的 傻子 :

一个完美的傻瓜。

[[ˌpiːˈdʒiː][əˈrɑːrɑː]]
[**Pg** **iii**]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] .
A PERFECT FOOL .
一个 完美的 傻子 :

一个完美的傻瓜。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ,
A Novel ,
一个 小说 ,

一部小说，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈflɒrəns] [ˈwɔːrdn] ,
FLORENCE WARDEN ,
佛罗伦萨 典狱长 ,

弗洛伦斯·沃登

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ə; eɪ][waɪld] [wuː] , ”
“ **A Wild Wooing** , ”
“ 一个 荒野 求爱 , ”

《一场狂野的求婚》

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ”
“ **A Witch of the Hills** , ”
“ 一个 巫婆 的 这 丘陵 , ”

《山丘女巫》

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **The House on the Marsh** , ” **Etc** :
“ 这 房子 在 这 沼泽 , ” ETC :
《沼泽上的房子》等等。

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] .
IN ONE VOLUME :
在 一 体积 :

合订本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ef] . [vi:] . [waɪt] & [si: 'oʊ] . ,
F . V . WHITE & CO : ,
F . V . 白色的 & 一氧化碳 : ,

FV WHITE & CO.

- , ['bedfərd] [stri:t] , [strænd] , ['dʌblju:] . [si:] . - .
14 , BEDFORD STREET , STRAND , W . C . 1896 :
- , 贝德福德 街道 , 链 , W . C . - .

14, 贝德福德街, 斯特兰德, WC1896。

[,pi: 'dʒi:][aɪ 'vi:]]
[**Pg** **iv**]
[页 四]

[第 iv 页]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['keli] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
KELLY AND CO :
凯莉 和 一氧化碳 :

凯利公司

['lɪmɪtɪd] , - , - [ænd; ənd] - , [haɪ] ['hoʊlbərn] , ['dʌblju:] . [si:] . ,
LIMITED , 182 , 183 AND 184 , HIGH HOLBORN , W . C . :
有限的 , - , - 和 - , 高的 霍尔本 , W . C . ,

LIMITED，地址：182、183 和 184，HIGH HOLBORN，WC，

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] - [ɑ:n] - [temz] .
AND KINGSTON - ON - THAMES :
和 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 :

以及泰晤士河畔金斯顿。

[,pi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v**]
[页 v]

[第 v 页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS :
内容 :

内容。

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌn]
I . — The Great Man of a Little Town 1
我 . — 这 伟大的 男人 的 一个 小的 镇 1

一、小镇伟人

[i:] . —
II . —
二 . —

二、一

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [haʊs] -
The Great Man's House 13
这 伟大的 男人的 房子 -

伟人家 13

[,aɪ'ɑː'aɪ] . —
III . —
三、 . —

三、一

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [smaɪl] -
The Great Man's Smile 23
这 伟大的 男人的 微笑 -

伟人的微笑 23

[aɪ 'vi:] . —
IV . —
第四 . —

四、一

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [fraʊnz] -
The Great Man Frowns 30
这 伟大的 男人 皱眉 -

伟人皱眉 30

[vi:] . — ['mæstə][ænd; ænd][mæn] -
V . — Master and Man 35
V . — 掌握 和 男人 -

V.一主人与仆人 35

[ˈvaɪ, 'vi:] . —
VI . —
六年级 . —

六、

['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:rmz] -
Music Hath Charms 44
音乐 有 魅力 -

音乐有魅力 44

[ˌvi:,ɑː'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ə; ei] ['pɔ:trət] -
A Portrait 52
一个 肖像 -

肖像 52

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] -
The Strange Face in the East Wing 61
这 奇怪的 脸 在 这 东方 翼 -

东翼的怪脸 61

[ˌaɪˈeks] . —
IX . —
第九章 . —

九、 —

[ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfi:ldz] “ [smɑ:rt] ” [rɪˈleɪʃnz] -
Mr . Bradfield's “ Smart “ Relations 73
先生 . 布拉德菲尔德的 “ 聪明的 ” 关系 -

布拉德菲尔德先生的“聪明”人际关系 73

[eks] . — [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - - -
X . — Mrs . Graham - Shute's Manœuvres 81
X . — 太太 . 格雷厄姆 - - 机动 -

X. —格雷厄姆-舒特夫人的策略 81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ˈæmətər] [ˈtʃærəti] -
Amateur Charity 90
业余 慈善 -

业余慈善机构 90

[ˌeksˌaɪˈaɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二. —

[æn; ən][əˈlɑ:rm] -
An Alarm 97
一个 警报 -

警报97

[ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三. —

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [səˈpraɪzɪz] [kɪs] -
Mr . Richard Surprises Chris 108
先生 . 理查德 惊喜 克里斯 -

理查德先生给克里斯带来了惊喜 108

[ˌeksˌaɪˈvi:] . —
XIV . —
十四 . —

十四. —

[ˈstɛl,fɑːks] [ɪz] [ˈretɪs(ə)nt] -
Stelfox is Reticent 117
斯特尔福克斯 是 沉默寡言 -

Stelfox 是 Reticent 117

[ˈɛksˈviː] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] -
The Handsome Stranger 129
这 英俊的 陌生人 -

英俊的陌生人 129

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . —
XVI . —
十六 . —

十六.—

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəˌdz] [ˈmeɪniə] -
Mr . Richard's Mania 138
先生 . 理查德的 狂热 -

理查德先生的狂热 138

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . —
XVII . —
十七 . —

十七.—

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmeɪniə] -
A Strange Mania 144
一个 奇怪的 狂热 -

奇异狂热 144

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XVIII . —
十八 . —

十八.—

[ðə; ði] [bɔːl] -
The Ball 151
这 球 -

球 151

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . —
XIX . —
十九 . —

十九.—

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ] [[ɑːk] -
Mr . Bradfield Receives a Shock 162
先生 . 布拉德菲尔德 接收 一个 震惊 -

布拉德菲尔德先生遭遇打击 162

[[ˌpiːˈdʒiː][ˈvaɪ,ˈviː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ˈɛksˈɛks] . —
XX . —
xx . —

XX.—

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ˈwelkəmz] [æn; ən][oʊld] [frend] -
Mr . Bradfield Welcomes an Old Friend 168
先生 . 布拉德菲尔德 欢迎 一个 老的 朋友 -

布拉德菲尔德先生欢迎一位老朋友 168

[ˌɛksˈɛks'aɪ] . —
XXI . —
二十一 . —

二十一世纪

[ˈmɪstər] . - [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] -
Mr . Marrable's Merry Christmas 175
先生 . - 欢乐 圣诞节 -

马布尔先生的圣诞快乐 175

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] . —
XXII . —
二十二 . —

二十二.一

[left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] -
Left Out in the Cold 186
左边 出去 在 这 寒冷的 -

被遗弃在寒风中 186

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . —
XXIII . —
二十三 . —

二十三、一

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃən] -
An Awkward Question 193
一个 尴尬的 问题 -

一个尴尬的问题 193

[ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] . —
XXIV . —
二十四 . —

二十四.一

[ə; eɪ] [ˈluːnəˌtɪks] [ˈletər] -
A Lunatic's Letter 204
一个 疯子的 信 -

疯子的信 204

[ˌɛksˈɛksˈviː] . —
XXV . —
25 . —

二十五、一

[æn; ən] [əˈpiːl] -
An Appeal 211
一个 上诉 -

上诉 211

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] . —
XXVI . —
26 . —

二十六.一

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] -
A Secret Correspondence 217
一个 秘密 一致 -

秘密通信 217

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlɑɪ] . —
XXVII : —
xxvii . —

二十七.—

[ə; eɪ] [ˈhɑʊs] - [ˈwɔːrmɪŋ] -
A House - Warming 223
一个 房子 - 变暖 -

乔迁之喜 223

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlɑɪ] . —
XXVIII : —
二十八 . —

二十八.—

[naɪt] [əˈlɑːmz] -
Night Alarms 233
夜晚 警报 -

夜间警报器 233

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] . —
XXIX : —
二十九 . —

二十九.—

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] -
A Mysterious Disappearance 240
一个 神秘 消失 -

神秘失踪 240

[ɛ.kɛ.kɛks] . —
XXX : —
xxx . —

XXX.—

[ˈmɪstər] . [əˈɡen] -
Mr . Marrable Again 248
先生 . 可 再次 -

马布尔先生再来 248

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . — [blæk] - [meɪl] -
XXXI . — Black - mail 256
xxxi . — 黑色的 - 邮件 -

XXXI.— 勒索 256

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . —
XXXII : —
xxxii . —

三十二.—

[ə; eɪ] [ˌrezəˈrek(ə)n] -
A Resurrection 263
一个 复活 -

复活 263

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . —
XXXIII : —
xxxiii . —

三十三、—

[ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] -
A Love - scene 273
一个 爱 - 场景 -

爱情场景 273

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . —
XXXIV . —
34 . —

三十四.—

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] -
Master of the Situation 283
掌握 的 这 情况 -

掌控局势 283

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

— [ˈstɛlˌfɑːks] [ɪz][ˈrɛtɪs(ə)nt][noʊ] [lɔːŋɡər] -
— **Stelfox is Reticent no Longer 289**
— 斯特尔福克斯 是 沉默寡言 不 更长 -

— 斯特尔福克斯不再沉默寡言 289

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . —
XXXVI . —
xxxvi . —

三十六.—

[ˈvɪktəri] -
Victory 295
胜利 -

胜利|295

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːərɪaɪ]]
[**Pg** **vii**]
[页 七]

[第 vii 页]

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] .
A PERFECT FOOL .
一个 完美的 傻子 .

一个完美的傻瓜。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] .
A PERFECT FOOL .
一个 完美的 傻子 .

一个完美的傻瓜。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
THE GREAT MAN OF A LITTLE TOWN .
这 伟大的 男人 的 一个 小的 镇 .

小镇上的伟人。

“ [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] .
“ **My dear , the girl's a perfect fool** .
” 我的 亲爱的 , 这 女孩们 一个 完美的 傻子 .

“亲爱的，这女孩真是个十足的傻瓜。”

[wʌt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
What her poor mother is going to do with her I don't know .
什么 她 贫穷的 母亲 是 去 到 做 和 她 我 不 知道 .

我不知道她可怜的母亲会怎么处置她。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [hɜ:r'self] .
As for teaching , I don't believe she knows anything herself .
作为 为了 教学 , 我 不 相信 她 知道 任何事物 她自己 .

至于教学方面, 我不认为她自己懂任何事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['mærid] , [waɪ] , [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [bi:f] [frʌm; frəm] ['mʌt(ə)n] ,
And as for getting married , why , I'm perfectly certain she doesn't know beef from mutton ,
和 作为 为了 获得 已婚 , 为什么 , 我是 完美 肯定 她 不 知道 牛肉 从 羊肉 ,

至于结婚这件事, 我敢肯定她连牛肉和羊肉都分不清。

[ænd; ʌnd] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪflaʊər] .
and couldn't tell the difference between a cabbage and a cauliflower .
和 不能 告诉 这 不同之处 之间 一个 卷心菜 和 一个 菜花 .

他分不清卷心菜和花椰菜。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [kris] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] !
I should be very sorry for the man who took Chris Abercarne for a wife !
我 应该 是 非常 对不起 为了 这 男人 WHO 采取 克里斯 - 为了 一个 妻子 !

我应该为娶了克里斯·阿伯卡恩为妻的男人感到非常遗憾!

" [sʊʊ] [spʊʊk] [wʌn][ʌv; əv] [kris] - ['mʌðɜ:z] [frendz] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [oʊld][ˈleɪdi] ,
" **So spoke one of Chris Abercarne's mother's friends to another old lady ,**
" 所以 辐 一 的 克里斯 - 母亲的 朋友们 到 其他 老的 女士 ,

“克里斯·阿伯卡恩母亲的一位朋友这样对另一位老太太说。”

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
who was of exactly the same way of thinking , as a pretty girl ,
WHO 曾是 的 确切地 这 相同的方式 的 思维 , 作为 一个 漂亮的 女孩 ,

一个和她想法完全一样的人, 一个漂亮的女孩,

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] - [braʊn] [her] [ænd; ʌnd] ['meri] [dɑ:rk] [blu:] [aɪz] ,
with dark - brown hair and merry dark blue eyes ,
和 黑暗的 - 棕色的 头发 和 欢乐 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

她有着深棕色的头发和明亮的深蓝色眼睛。

[pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [roʊd][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['hæməɪ,smɪθ]
passed the window of a dull house in a dull road in that part of Hammersmith
通过了 这 窗户 的 一个 乏味的 房子 在 一个 乏味的 路 在 那 部分 的 哈默史密斯
[wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] [west] ['kenzɪŋtən] .
which calls itself West Kensington .
哪个 呼叫 本身 西方 肯辛顿 .

路过哈默史密斯区一条乏味的街道上一栋乏味的房子的窗户, 那片区域自称为西肯辛顿。

[ɪn'di:d] , ['mætəɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [kris] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
Indeed , matters had come to a serious point with Chris and her mother
的确 , 事情 有 来 到 一个 严肃的 观点 和 克里斯 和 她 母亲
.
:
.

事实上, 克里斯和她母亲之间的问题已经到了非常严重的地步。

[ðə; ði] ['wɪdʊʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ: fisə] [ɪn][ðə; ði]['ɑ: rmi] , ['mɪsɪz] .
The widow of an officer in the army , Mrs . Abercarne , having only the one child
这 寡妇 的 一个 官 在 这 军队 , 太太 : - , 拥有 仅有的 这 一 孩子
 ,
 :
 ,

阿伯卡恩夫人是一位陆军军官的遗孀，她只有一个孩子。

[hæd; həd][gɑ: t][ɑ: n] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔ: r; fə] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] ,
had got on very comfortably for some years ,
有 得到 在 非常 舒适地 为了 一些 年 ,

多年来一直相处得很融洽，

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [pɪri'ɑ: dɪk(ə)l] [ʌp'hi: vəlɪz] [ʌv; əv] “ [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ” [hæd; həd] [kɔ: zɪd] [ə; eɪ]
until one of those periodical upheavals of “ things in the city ” had caused a
直到 一 的 那些 期刊 动荡 的 “ 事物 在 这 城市 ” 有 导致 一个
[sʌd(ə)n] [dɪmɪ'nu: j(ə)n][ʌv; əv][hɜ: r; hə] [smɔ: l] ['ɪnkʌm] ,
sudden diminution of her small income ,
突然 减少 的 她 小的 收入 ,

直到城市里周期性的动荡导致她微薄的收入突然减少为止，

[ænd; ənd] [brɔ: t] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [feɪs] [tu: ; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ,
and brought the two ladies face to face with actual instead of conventional ,
和 带来 这 二 女士们 脸 到 脸 和 实际的 反而 的 传统的 ,
[pɑ: vɜ: ti] .
poverty .
贫困 :

并让这两位女士直面真正的贫困，而不是传统意义上的贫困。

[pʊ] ['mɪsɪz] . - [felt] [ʌtəli] ['helpləs] ; [ænd; ənd] [kris] , ['meri] [kris]
Poor Mrs . Abercarne felt utterly helpless ; and Chris , merry Chris
贫穷的 太太 : - 毛毡 完全地 无助 ; 和 克里斯 , 欢乐 克里斯

可怜的阿伯卡恩太太感到彻底无助；还有克里斯，快乐的克里斯

[,pi: 'dʒi:][tu: 'tu:]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[第2页]

[hu:] [hɪðər'tu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu: ; tə][du:][bʌt; bət][tu: ; tə] [læf] [ænd; ənd] [ki: p] [hɜ: r; hə]
who hitherto had had nothing to do but to laugh and keep her
WHO 迄今为止 有 有 没有什么 到 做 但 到 笑 和 保持 她
['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ: r; hə] [frendz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
mother and her friends in good spirits ,
母亲 和 她 朋友们 在 好的 烈酒 ,

她此前除了逗母亲和朋友们开心之外，无事可做。

[faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['sʌdnəs] [ðæt] [sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ɑ: r; ər][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər]
found with surprising suddenness that some aspects of life are no laughing matter
成立 和 奇怪 突然 那 一些 方面 的 生活 是 不 笑 事情
 .
 :
 .

突然间，我惊讶地发现，生活中的某些方面并非儿戏。

[æt; ət][fɜ: rst][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪg] ['tendənsɪ] [ɑ: n][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pɑ: rt][tu: ; tə] [trʌst] [tu: ; tə]
At first there had been a vague tendency on the ladies ' part to trust to
在 第一的 那里 有 到过 一个 模糊的 趋势 在 这 女士们 - 部分 到 相信 到
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [bɔ: rn] [rɪ'leɪʃnz] .
the help of their rich and well - born relations .
这 帮助 的 他们的 富有的 和 出色地 - 出生 关系 :

起初，女士们似乎有一种模糊的倾向，那就是依靠她们富有且出身高贵的亲戚的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tendənsɪ] [wʌz; wəz] [tʃekt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [toun][ʌv; əv][ðer; ðər]
But this tendency was checked very early by the uncompromising tone of their
但 这 趋势 曾是 已检查 非常 早期的 经过 这 毫不妥协 语气 的 他们的
[rɪ'leɪfɪnz] - ['letərz] .
relations ' letters .
关系 - 信件 .

但这种倾向很早就被他们亲属信件中毫不妥协的语气所遏制住了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
It was clear that to get out of their difficulties they had no one but
它 曾是 清除 那 到 得到 出去 的 他们的 困难 他们 有 不 一 但
[ðəm'selvz] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] .
themselves to rely upon .
他们自己 到 依靠 之上 .

很显然，要想摆脱困境，他们只能依靠自己。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [brɪ'li:f] [ɪn]
Mrs . Abercarne was a hopeful woman , however , with an enormous belief in
太太 . - 曾是 一个 充满希望 女士 , 然而 , 和 一个 巨大的 信仰 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'traɪd] ['paʊəz] .
her own untried powers .
她 自己的 未经尝试 权力 .

然而，阿伯卡恩夫人是一位充满希望的女性，她对自己未经考验的能力抱有极大的信心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnək'nɑ:lɪdʒd] [brɪ'li:f] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['evər][dɪd] , [ɔ:r] ['evər]
She had an unacknowledged belief that nothing very dreadful ever did , or ever
她 有 一个 未被承认 信仰 那 没有什么 非常 可怕 曾经 做过 , 或者 曾经
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她内心深处一直坚信，没有什么真正可怕的事情会发生，也永远不会发生。

['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv]
happen to the widow of a Colonel , who was also the granddaughter of
发生 到 这 寡妇 的 一个 上校 , WHO 曾是 还 这 孙女 的
[æn; ən][ædmərəl] ,
an Admiral ,
一个 上将 ,

这件事发生在一位上校的遗孀身上，而她同时也是一位海军上将的孙女。

[ænd; ənd][fɜ:rst]['klʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkwɪs] .
and first cousin to the son of a Marquis .
和 第一的 表哥 到 这 儿子 的 一个 侯爵 .
他是侯爵之子的堂兄。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
She would manage , so she said a hundred times ,
她 会 管理 , 所以 她 说 一个 百 时代 ,
她会搞定的，她这样说过一百遍。

[tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] " [θru:] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .
to pull herself and her " little daughter " through their difficulties .
到 拉 她自己 和 她 " 小的 女儿 " 通过 他们的 困难 .
努力带领自己和“小女儿”渡过难关。

[kris] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] ,
Chris she had always treated as a baby , a very sweet and charming child ,
克里斯 她 有 总是 治疗 作为 一个 婴儿 , 一个 非常 甜的 和 迷人 孩子 ,
她一直把克里斯当成小孩子一样对待，一个非常可爱迷人的孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tendərli] [kæəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,
but a creature to be tenderly cared for and played with ,
但 一个 生物 到 是 温柔地 关心 为了 和 玩 和 ,
但它是一种需要精心照料和玩耍的动物。

[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɔ:r] [kən'faɪdɪd] [ɪn] .
not to be trusted or confided in .
不是 到 是 可信 或者 坦白 在 .
不可信任，不可托付。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['gɜ:lz] ,
Mrs . Abercarne had old - fashioned notions about the bringing - up of girls ,
太太 : - 有 老的 - 造型 概念 关于 这 带来 - 向上 的 女孩们 ,
阿伯卡恩夫人对女孩的教育方式持有老派观念。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [krʌst] [bɪ'fɔ:r] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə]
and she would have been reduced to her last crust before consenting to
和 她 会 有 到过 减少 到 她 最后的 地壳 前 同意 到
[ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
allow her daughter to leave her ,
允许 她 女儿 到 离开 她 ,
她宁愿穷困潦倒到最后一丝力气，也不会同意女儿离开她。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] .
except as a wife .
除了 作为 一个 妻子 :
除了作为妻子之外。

[naʊ] [kris] , [wɪ'ðəʊt] ['derɪŋ] ['oʊpənli][tu:; tə]['kɑ:mbæt][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
Now Chris , without daring openly to combat her mother's opinion that she was
现在 克里斯 , 没有 大胆 公然 到 战斗 她 母亲的 观点 那 她 曾是
[ə; eɪ] [mɪr] ['berbi] ,
a mere baby ,
一个 仅仅 婴儿 ,
现在，克里斯不敢公开反驳她母亲认为她只是个婴儿的看法，

[ʌn'fɪt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendər] ['jɪrɜz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
unfit by reason of her tender years to have a voice in any serious discussion ,
不合格 经过 原因 的 她 投标 年 到 有 一个 嗓音 在 任何 严肃的 讨论 ,
由于年龄尚小，她不适合参与任何严肃的讨论。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dɔrd] ['mʌðɜ:z] [bɪ'heɪvjər]
had her own views as to the wisdom of her adored mother's behaviour
有 她 自己的 浏览 作为 到 这 智慧 的 她 受人喜爱 母亲的 行为
,
,
,
她对她敬爱的母亲的行为是否明智有自己的看法。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [bru:did] [ɪn] ['si:krət] .
over which she brooded in secret .
超过 哪个 她 沉思 在 秘密 :
她对此一直暗自思忖。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] ['helpləs] ['kri:tʃər] [hɜ:r; hər]
She could not help feeling that she was by no means the helpless creature her
她 可以 不是 帮助 感觉 那 她 曾是 经过 不 方法 这 无助 生物 她
['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [frendz] [ɪ'mædʒɪnd] ,
mother and her mother's friends imagined ,
母亲 和 她 母亲的 朋友们 想象 ,
她不禁觉得自己绝不是母亲和母亲的朋友们想象中的那种无助的女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][set]
and she set
和 她 放

她设定

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[əˈbaʊt] [diˈvaɪzɪŋ] [plænz] [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [wɪts][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [tuː; tə][ðer; ðər]
about devising plans whereby she might bring such wits as she possessed to their
关于 设计 计划 由此 她 可能 带来 这样的 智慧 作为 她 拥有 到 他们的
[ˈkɑːmən] [eɪd] .
common aid .
常见的 援助 .

她正在考虑如何运用自己的智慧来帮助他们。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] ,
To this end she used to buy The Times , and the other daily papers ,
到 这 结尾 她 用过的 到 买 这 《时代周刊》 , 和 这 其他 日常的 文件 ,
[ˈkɑːmən] [eɪd] .
为此, 她过去常常购买《泰晤士报》和其他日报。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [ˈkɑːləmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈiːzi] [wei]
and search their columns with a view to finding a rapid and easy way
和 搜索 他们的 列 和 一个 看法 到 寻找 一个 迅速的 和 简单的 方式
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
of making a fortune .
的 制作 一个 财富 .

并浏览他们的专栏, 希望能找到快速轻松致富的方法。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [seɪm] [ˈpepərz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] .
According to these same papers , nothing in the world was so simple .
根据 到 这些 相同的 文件 , 没有什么 在 这 世界 曾是 所以 简单的 .
[ˈkɑːmən] [eɪd] .
根据这些论文, 世界上没有那么简单的事情。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][send] [ˈfɔːrˈtiːn] [stæmps][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [ɪn]
You had only to send fourteen stamps to somebody with an address in
你 有 仅有的 到 发送 十四 邮票 到 某人 和 一个 地址 在
[æn; ən] [əbˈskjʊr] [striːt] ,
an obscure street ,
一个 朦胧 街道 ,
[ˈkɑːmən] [eɪd] .
你只需要寄十四张邮票给一个住在偏僻街道上的收件人,

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] “ [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə]
to learn the golden secret of “ realising a competence without hindrance to
到 学习 这 金的 秘密 的 “ 意识到 一个 权限 没有 障碍 到
[ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] . “
present employment . “
展示 就业 . “

学会“在不影响当前工作的情况下实现自身能力提升”的黄金秘诀。

“ [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] [kənˈsɪsts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ As our present employment consists generally in sitting looking at the fire ,
“ 作为 我们的 展示 就业 由 一般来说 在 坐着 寻找 在 这 火 ,
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [klaːspt] ,
with our hands clasped ,
和 我们的 双手 紧握 ,
[ˈkɑːmən] [eɪd] .
“由于我们目前的工作通常是坐着看着火, 双手交握,

[ˈwʌndərɪŋ] [wɜr] [ðə; ði][nekst] [ˈkwɔrtɜ-z] [rent][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə]
wondering where the next quarter's rent is to come from , " she remarked to
好奇 在哪里 这 下一个 季度 租 是 到 来 从 , " 她 评论 到
[hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“我在想下个季度的房租从哪里来,”她对母亲说道。

[hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈeksəsaɪzɪz][æz; əz] [ˈtrɪviəl] , " [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wɜr]
who looked upon these exercises as trivial , " it wouldn't matter if we were
WHO 看起来 之上 这些 练习 作为 琐碎的 , " 它 不会 事情 如果 我们 是
[ˈhɪndəd] [ɪn][aɪ ˈti:] !
hindered in it !
受阻 在 它 !

那些认为这些练习微不足道的人说：“即使我们在这方面受到阻碍也没关系！”

" [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . - [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑ:spekt][wʌz; wəz] [ɪˈlu:səri] ,
" Although Mrs . Abercarne felt convinced that the brilliant prospect was illusory ,
" 虽然 太太 : - 毛毡 确信 那 这 杰出的 前景 曾是 虚幻 ,
尽管艾伯卡恩夫人确信那美好的前景只是幻象,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈɔ:fərd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the work offered would be something inconsistent with the dignity of a
和 这 工作 提供 会 是 某物 不一致 和 这 尊严 的 一个
[ˈdʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,

而且所提供的工作与淑女的尊严不符。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [səˈplai] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfɔ:rˈti:n] [stæmps] ,
she was always ready to supply the necessary fourteen stamps ,
她 曾是 总是 准备好 到 供应 这 必要的 十四 邮票 ,
她总是随时准备提供所需的十四枚邮票。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kwai] [æz; əz] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][hɜ:r; hɜr] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and she waited with quite as much anxiety as her daughter for the
和 她 等待 和 相当 作为 很多 焦虑 作为 她 女儿 为了 这
[ˈænsər] [ðei] [rɪˈsi:vd] [tu:; tə][ðer; ðər][.æpləˈkeɪf(ə)nz] .
answers they received to their applications .
答案 他们 已收到 到 他们的 应用程序 :

她和女儿一样焦急地等待着申请结果。

[ði:z] [ˈænsər] [wɜ:r; wɜr] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
These answers were , unfortunately , nearly all of the same kind .
这些 答案 是 , 很遗憾 , 几乎 全部 的 这 相同的 种类 :
遗憾的是, 这些答案几乎都大同小异。

[ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] [smɔ:l] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
The applicant for the fortune was to sell small and , for the most part ,
这 申请人 为了 这 财富 曾是 到 卖 小的 和 , 为了 这 最多 部分 ,
这位申请这笔财富的人将出售小件商品, 而且大部分商品都是小件商品。

[ˈju:sləs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [kəˈmɪf(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:r] [hɜ:r; hɜr] [frendz] .
useless articles on commission among his or her friends .
无用 文章 在 委员会 之中 他的 或者 她 朋友们 :
在朋友间兜售无用的文章。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , " [ˈkɑ:mentəd] [kris] , [ˈsa:roʊfəli] ,
" And you know , mamma , " commented Chris , sorrowfully ,
" 和 你 知道 , 妈妈 , " 评论 克里斯 , 悲伤地 ,
“你知道吗, 妈妈,”克里斯悲伤地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][ˌæljəˈmɪniəm] [stʌdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn]
as she looked at a pair of aluminium studs which had been sent in return
作为 她 看起来 在 一个 一对 的 铝 螺柱 哪个 有 到过 发送 在 返回
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌfɔːrˈtiːn] [stæmps] ,
for the latest fourteen stamps ,
为了 这 最新的 十四 邮票 ,
她看着那对铝制耳钉，那是用最近寄来的十四张邮票换来的。

“ [æz; əz][ˈaʊər; aːr] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli][ˈθrepənsˌθɹʌpəns][ɑːn] [iːtʃ] [pɜː] ,
“ **as our commission is only threepence on each pair ,**
“ 作为 我们的 委员会 是 仅有的 三便士 在 每个 一对 ,
“因为我们每双鞋的佣金只有三便士，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [frendz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [frend] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [stʌdz]
if we had forty thousand friends and each friend bought a pair of studs
如果 我们 有 四十 千 朋友们 和 每个 朋友 买 一个 一对 的 螺柱
[frʌm; frəm][juːˈes] , [ðæt]
from us , that
从 我们 , 那
如果我们有四万个朋友，每个朋友都从我们这里买了一副耳钉，那么

[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]
[第4页]

[wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [paʊndz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] !
would be only four hundred and ninety - eight pounds ten shillings !
会 是 仅有的 四 百 和 九十 - 八 磅 十 先令 !
只需四百九十八英镑十先令！

[aɪv] [wɜːrkt] [aɪˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈæftər][ɔːl] !
I've worked it out , and that isn't what I should call a fortune , after all !
我已经 工作 它 出去 , 和 那 不是 什么 我 应该 称呼 一个 财富 , 后 全部 !
我已经算过了，这根本算不上什么财富！

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈræðər] [ˈpetʃələntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]
“ **Her mother sighed , and then said , rather petulantly , that she had known**
“ 她 母亲 叹了口气 , 和 然后 说 , 相当 任性地 , 那 她 有 已知
[ðoʊz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈnɑːnsens] ,
those advertisements were only nonsense ,
那些 广告 是 仅有的 废话 ,
她母亲叹了口气，然后有些不高兴地说，她早就知道那些广告都是胡说八道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][waːnt][tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and she hoped she would not want to waste any more money in that way .
和 她 希望 她 会 不是 想 到 浪费 任何 更多的 钱 在 那 方式 .
她希望自己不要再以这种方式浪费钱了。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [kris] [ˈdʒentli] .
“ **No , mother , “ said Chris gently .**
“ 不 , 母亲 , “ 说 克里斯 轻轻地 .
“不，妈妈，”克里斯轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
And then the blood rushed up into her face ,
和 然后 这 血 匆忙 向上 进入 她 脸 ,
然后，血液涌上了她的脸颊。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
as her eye caught sight in the columns of the newspaper before her ,
作为 她 眼睛 捕捉 视线 在 这 列 的 这 报纸 前 她 ,
当她的目光被面前报纸的版面吸引时，

[ʌv; əv][æən; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

of an advertisement of a different kind .

的 一个 广告 的 一个 不同的 种类 .

另一种类型的广告。

“ [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [dɛrd] ！

” If I only dared ！

” 如果 我 仅有的 敢于 ！

“如果我敢的话！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['wɜːrɪd] [feɪs] .

” she thought as she threw a sly glance at her mother's worried face .

” 她 想法 作为 她 扔 一个 狡猾 瞥一眼 在 她 母亲的 担心 脸 .

她一边想着，一边偷偷瞥了一眼母亲担忧的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɛr] ,

But she did not dare ,

但 她 做过 不是 敢 ,

但她不敢。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɛr; tɪ(ə)r][draːp] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [dɑːrk] [dres] .

until presently she saw a tear drop suddenly on to her mother's dark dress .

直到 目前 她 锯 一个 撕 降低 突然 在 到 她 母亲的 黑暗的 裙子 .

直到这时，她突然看到一滴眼泪落在了母亲的深色连衣裙上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kris] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

In a moment Chris was on her knees .

在 一个 片刻 克里斯 曾是 在 她 膝盖 .

片刻之后，克里斯跪倒在地。

[hɜːr; hər] ['prɪti] , [raʊnd] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

Her pretty , round young face was full of eagerness , as well as of

她 漂亮的 , 圆形的 年轻的 脸 曾是 满的 的 渴望 , 作为 出色地 作为 的

[ˈsɪmpəθi] ,

sympathy ,

同情 ,

她那张漂亮圆润的年轻脸上充满了渴望和同情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [nek] ,

and in the touch of her arms , as they closed round her mother's neck ,

和 在 这 触碰 的 她 武器 , 作为 他们 关闭 圆形的 她 母亲的 脖子 ,

在她双臂环住母亲脖子的触碰中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [kə'res] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [en'triːts] .

there was the clinging caress of one who entreats .

那里 曾是 这 依恋 抚摸 的 一 WHO 恳求 .

那是恳求者般依偎的爱抚。

“ ['mʌðər] — ['mʌðər] ！ ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ['breθləsli] , “ [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋgri] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

” Mother — mother ! ” whispered she breathlessly , “ don't be angry — you mustn't .

” 母亲 — 母亲 ！ ” 低声说道 她 气喘吁吁 , “ 不 是 生气的 — 你 不得 .

“妈妈——妈妈！”她气喘吁吁地低声说，“别生气——你千万不能生气。”

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] .

Only — only I have something to say — something you must see .

仅有的 — 仅有的 我 有 某物 到 说 — 某物 你 必须 看 .

只有——只有我有话要说——有些事你必须看。

[lʊk] [hɪr] ！

Look here ！

看 这里 ！

看这里！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [hændz] ,
” and she thrust the newspaper into Mrs . Abercarne's hands ,
” 和 她 推力 这 报纸 进入 太太 : - 双手 ;
” 然后她把报纸塞到阿伯卡恩太太手里 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [waɪt] [ˈfɪŋgərz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpærəgræf] .
and placed the lady's white fingers on a certain paragraph .
和 放置 这 女士的 白色的 手指 在 一个 肯定 段落 :
然后将女士白皙的手指放在某个段落上。

” [riːd] [ðæt] !
” Read that !
” 读 那 !

“读读那个! ”

” [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈheɪstɪli] , [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtektɪd] ,
” Drying her eyes hastily , ashamed to have been detected ,
” 烘干 她 眼睛 草草 , 羞愧 到 有 到过 检测到 ,
她慌忙擦干眼泪 , 为自己被发现而感到羞愧。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] .
Mrs . Abercarne did as she was asked to do .
太太 : - 做过 作为 她 曾是 问 到 做 :
阿伯卡恩夫人照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [riːd] [kənˈveɪd] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
But the words she read conveyed no meaning to her , or , at least ,
但 这 字 她 读 传递 不 意义 到 她 , 或者 , 在 至少 ,
但她读到的文字对她来说毫无意义 , 或者至少 ,

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
she pretended they did not .
她 假装 他们 做过 不是 :
她假装他们没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tuʊn][ʌv; əv][əˈsɜːrbəti] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;
But a slight tone of acerbity was noticeable in her voice as she answered ;
但 一个 轻微 语气 的 尖刻 曾是 显 在 她 嗓音 作为 她 回答 ;
但她回答时 , 语气中明显带有一丝尖刻 ;

[ænd; ənd] [kris] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] .
and Chris knew that her mother understood .
和 克里斯 知道 那 她 母亲 理解 :
克里斯知道她妈妈理解她。

” [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈwɪdʊ] , [wɪð; wɪθ]
” Well , my dear , said the Colonel's widow , with
” 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 上校的 寡妇 , 和
” 好吧 , 亲爱的 , ” 上校的遗孀说道 ,

[[piːˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[blænd] [ˈdɪgnəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
bland dignity , which she meant to denote unconsciousness ,
平淡 尊严 , 哪个 她 意思是 到 表示 无意识 ,
她那平淡的尊严 , 意在表示无意识状态。

“ [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɔ:səbli] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][ɔ:r][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **I see nothing that can possibly interest you or me in the lines you have**
“ 我 看 没有什么 那 能 可能 兴趣 你 或者 我 在 这 线条 你 有
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“在你指出的这些句子中，我看不出有什么能引起你我兴趣的地方。”

[jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Your finger must have slipped , I think . ”
你的 手指 必须 有 滑倒了 , 我 思考 . ”

我想，你的手指一定是滑了一下。

“ [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈlaʊd] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [ˈwɪspəd] [kris] , [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [hænd]
“ **Read the lines aloud , mother dear ,** ” **whispered Chris , caressing her mother's hand**
“ 读 这 线条 大声 , 母亲 亲爱的 , ” 低声说道 克里斯 , 爱抚 她 母亲的 手
.
:
.

“亲爱的妈妈，请大声朗读这些台词，”克里斯轻声说道，一边抚摸着母亲的手。

[sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɜ:rfrɪkt] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈɪnəsns] ,
Still with the same imperfect assumption of extreme innocence ,
仍然 和 这 相同的 不完善 假设 的 极端 无辜 ,

仍然抱持着那种不完美的、极度无辜的假设，

[ˈmɪsɪz] . - [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] :
Mrs . Abercarne read by the light of the fire the following advertisement :
太太 . - 读 经过 这 光 的 这 火 这 下列的 广告 :

阿伯卡恩夫人借着炉火的光亮读出了下面这则广告：

“ [ˈwa:ntɪd] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:tər] [prɪˈfɜ:rd]
“ **Wanted , a thoroughly reliable and trustworthy woman , with daughter preferred**
“ 通缉 , 一个 彻底 可靠的 和 值得信赖的 女士 , 和 女儿 首选
, [æz; əz] [haʊs] - [ˈki:pər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪˈstæblɪʃmənt] ,
, **as house - keeper in a large establishment** ,
, 作为 房子 - 守门员 在 一个 大的 建立 ,

“现招聘一名非常可靠、值得信赖的女性，有女儿者优先，担任大型机构的管家。”

[wer] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [əˈweɪ] .
where the owner is often away .
在哪里 这 所有者 是 经常 离开 .

主人经常不在家。

[əˈplai] [baɪ] [ˈletər] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [tu:; tə][dʒeɪ] . [bi:] . , - [haʊs] , - -
Apply by letter only in the first instance , to J . B . , Wyngham House , Wyngham -
申请 经过 信 仅有的 在 这 第一的 实例 , 到 J . B . , - 房子 , - -
[ɑ:n] - [si:] . ”
on - Sea . ”
在 - 海 . ”

请先以书面形式向JB提出申请，地址为：Wyngham House, Wyngham-on-Sea.”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [su:ˈpɜ:rbli] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
“ **Well , my dear child ,** ” **said Mrs . Abercarne , superbly , as she laid down the paper**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 太太 . - , 极好 , 作为 她 铺设 向下 这 纸
,
:
,

“好了，我亲爱的孩子，”阿伯卡恩太太一边放下报纸，一边优雅地说。

“ [ˈʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ri:d] ?
“ **surely that is not what you wanted me to read ?**
“ 一定 那 是 不是 什么 你 通缉 我 到 读 ？

“你肯定不想让我读到这些吧？ ”

“ [bʌt; bət] [kris] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈʃʊldər] .
“ **But Chris buried her head in her mother's shoulder .**
“ 但 克里斯 埋葬 她 头 在 她 母亲的 肩膀 。

但克里斯把头埋在了妈妈的肩膀上。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðʊv] , “ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .
“ **Yes , but it is , though , “ she whispered .**
“ 是的 , 但 它 是 , 尽管 , “ 她 低声说道 。

“是的，但事实的确如此，”她低声说道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ; [i:kwəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course , the elder lady had expected this ; equally , of course ,
的 课程 , 这 长老 女士 有 预期的 这 ; 同样地 , 的 课程 ,

当然，老太太对此早有预料；同样，当然，

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [əˈmeɪzmənt] .
she had to affect the utmost amazement .
她 有 到 影响 这 极致 惊愕 。

她必须表现得极其惊讶。

“ [ænd; ænd] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [krɪˈsti:nə] , “ [ʃi:; ji] [ˈmɜ:məɪd] , [ˈdʒentli] , “ [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **And is it possible , my dear Christina , “ she murmured , gently , “ that you**
“ 和 是 它 可能的 , 我的 亲爱的 克里斯蒂娜 , “ 她 低声说道 , 轻轻地 , “ 那 你

[kæn; kən] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
can consider the words ,
能 考虑 这 字 ,

“亲爱的克里斯蒂娜，”她轻声低语道，“你是否可以考虑一下这些话？ ”

- [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈwʊmən] , - [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [em ˈi:] ?
‘ **a reliable and trustworthy woman , ‘ applicable to me ?**
- 一个 可靠的 和 值得信赖的 女士 , - 适用的 到 我 ？

“一位可靠且值得信赖的女性”，这适用于我吗？

“ [bʌt; bət] [hɪr] , [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [ˈkæɪd] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ,
“ **But here , luckily for the girl , her sense of fun carried her away ,**
“ 但 这里 , 幸运的是 为了 这 女孩 , 她 感觉 的 乐趣 携带 她 离开 ,

但幸运的是，这女孩的玩乐之心让她摆脱了困境。

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [læft] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [kraɪd] .
and she laughed until she cried .
和 她 笑了 直到 她 哭 。

她笑到流泪。

[hɜ:r; hər] [terz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
Her tears , however , were not all of merriment .
她 眼泪 , 然而 , 是 不是 全部 的 欢乐 。

然而，她的眼泪并非全是喜悦的泪水。

“ [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ʃi:; ji] [ˈmerəli] .
“ **Why , certainly , mother , “ said she merrily .**
“ 为什么 , 当然 , 母亲 , “ 说 她 兴高采烈地 。

“当然可以，母亲，”她高兴地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] !
“ **I should be very indignant with any person who said they were not !**
“ 我 应该 是 非常 愤怒 和 任何 人 WHO 说 他们 是 不是 ！

“如果有人他们说他们不是，我会非常愤慨！ ”

[lʊk] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævətɪ] , " [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [priːˈtendɪŋ] [ˈeni] **Look here , " she went on with sudden gravity , " what's the use of pretending any**
看 这里 , " 她 去 在 和 突然 重力 , " 是什么 这 使用 的 假装 任何
[bɔːŋɡər]
longer
更长

“听着,”她突然严肃起来, 继续说道, “再装下去还有什么用呢? ”

[[piː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [wei] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kɑːnt] ?
that we can live on in the old way , when you know we can't ?
那 我们 能 居住 在 在 这 老的 方式 , 什么时候 你 知道 我们 不能 ?

明明知道我们不能再这样生活下去了, 你却还说我们可以继续沿用旧的方式生活?

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːrvənt] ,
What's the use of keeping up this house , and having servants ,
是什么 这 使用 的 保持 向上 这 房子 , 和 拥有 仆人 ,

维持这栋房子, 雇佣仆人有什么用呢?

[huːm] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [həʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ,
whom we don't see how we shall be able to pay ,
谁 我们 不 看 如何 我们 将 是 有能力的 到 支付 ,

我们不知道该如何偿还这笔款项,

[wen] [wiː; wi] [dred] [ˈevri] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmən] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [bɪlz] ?
when we dread every knock of the postman , because it may be more bills ?
什么时候 我们 恐惧 每一个 敲 的 这 邮差 , 因为 它 可能 是 更多的 账单 ?

我们是否害怕邮递员的每一次敲门, 因为那可能又是账单?

[ˈmʌðər] — [ˈmʌðər] , [duː][let][juː ˈes] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Mother — mother , do let us give it up .
母亲 — 母亲 , 做 让 我们 给 它 向上 .

母亲——母亲, 就让我们放弃吧。

[dəʊnt] [let][juː ˈes] [pleɪ] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdredfəli] [pɔːr] .
Don't let us play any longer at being anything but dreadfully poor .
不 让 我们 玩 任何 更长 在 存在 任何事物 但 极其糟糕 贫穷的 .

别再让我们装作什么都好, 我们就是穷得叮当响。

[let] [juː ˈes] [feɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Let us face it , and make the best of it . "
让 我们 脸 它 , 和 制作 这 最好的 的 它 . "

让我们面对现实, 并尽力做到最好。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈleɪdi] , [huːz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [praɪd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **What ! " exclaimed the poor lady , whose pitiful pride , to do her justice ,**
" 什么 ! " 惊呼 这 贫穷的 女士 , 谁 可怜 自豪 , 到 做 她 正义 ,

“什么!”这位可怜的女士惊呼道, 她那可怜的自尊心, 说句公道话,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈdɒtɜːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
was much more concerned with her beautiful young daughter's position than
曾是 很多 更多的 担心的 和 她 美丽的 年轻的 女儿的 位置 比
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ;
with her own ;
和 她 自己的 ;

她更关心她美丽年轻女儿的地位, 而不是自己的地位;

“ [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊski:pər] ！
“ and be a housekeeper ！
“ 和 是 一个 管家 ！

“然后做个管家！ ”

[dʒʌst][æn; ən] ['ʌpər] ['sɜ:rvənt] ；[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
Just an upper servant ； and , perhaps ,
只是 一个 上 仆人 ； 和 , 也许 ,

只是个上级仆人；而且，或许，

[hæv; həv] [ðɪs] ['hɔ:riɪd] [mæn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['teɪbəl,klɔ:θs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kloʊðz]
have this horrid man asking you to mend the tablecloths and count the clothes
有 这 可怕的 男人 问 你 到 修补 这 桌布 和 数数 这 衣服

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ！ “
for the wash ！ “
“ 为了 这 洗 ！ ”

让这个讨厌的男人来帮你缝补桌布，还要你数数要洗的衣服！

“ [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] , “ [sed] [kris] ['læfɪŋ] ；
“ Well , mother , I shouldn't mind , “ said Chris laughing ；
“ 出色地 , 母亲 , 我 不应该 头脑 , “ 说 克里斯 笑 ；

“嗯，妈妈，我不介意，”克里斯笑着说；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [mæn] ,
“ and it's too bad to call him a horrid man ,
“ 和 它是 也 坏的 到 称呼 他 一个 可怕的 男人 ,

“称他为可怕的人也太不恰当了，

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [soʊ][fɑ:r] ,
when the worst thing the poor fellow has been guilty of , so far ,
什么时候 这 最差 事物 这 贫穷的 同伴 有 到过 有罪的 的 , 所以 远的 ,

当这个可怜的家伙迄今为止犯下的最糟糕的罪行是.....

[ɪz][tuː; tə] ['ædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
is to advertise for a housekeeper for his ' large establishment .
是 到 广告 为了 一个 管家 为了 他的 - 大的 建立 .

是为他的“大型机构”招聘管家。

- [oʊ] ！ ['mʌðər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt]
' Oh ！ mother , wouldn't you like to be at the head of a large establishment
- 哦 ！ 母亲 , 不会 你 喜欢 到 是 在 这 头 的 一个 大的 建立

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“哦！母亲，您难道不想再次执掌一家大型机构吗？ ”

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:ɹ; wər] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] ！
even if it were somebody else's ！
甚至 如果 它 是 某人 其他人的 ！

即使是别人的！

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜ:ɹ; hər] [hed] .
“ But Mrs . Abercarne shook her head .
“ 但 太太 . - 摇晃 她 头 .

“但阿伯卡恩夫人摇了摇头。”

[hɜ:ɹ; hər] ['dɒtɜ:z] [pə'sweɪzənz] — [pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['tʃaɪldz] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə]
Her daughter's persuasions — perhaps the very novelty of her child's trying to
她 女儿的 说服 — 也许 这 非常 新奇 的 她 孩子的 尝试 到

[pər'sweɪd] ['sɪriəsli] [æt; ət][ɔ:l] — [wɜ:ɹ; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hər] ；
persuade seriously at all — were taking their effect upon her ；
说服 严重地 在 全部 — 是 采取 他们的 影响 之上 她 ；

她女儿的劝说——或许正是孩子认真劝说这件事本身的新鲜感——对她产生了影响；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪ'fekt] [wɪt] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['dʒentlwʊmən] [ðə; ði][moʊst]
but it was an effect which produced in the poor gentlewoman the most
但 它 曾是 一个 影响 哪个 生产 在 这 贫穷的 淑女 这 最多
[ə'kju:t] [feɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
acute shame and misery .
急性 耻辱 和 苦难 .

但这却给这位可怜的女士带来了最深的羞耻和痛苦。

“ [wʌt] [wʊd] [bɜ:rd] [ˌlæn'fɪlɪn] [seɪ] ? ” ['mɜ:mɜ:d] [ʃi; ʃi] .
“ **What would Lord Llanfyllin say ?** ” **murmured she .**
“ 什么 会 主 兰菲林 说 ? ” 低声说道 她 .

“兰菲林勋爵会怎么说呢？”她喃喃自语道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] ['sʌmbə:di]
“ **What could he say except that it was a good deal better to keep somebody**
“ 什么 可以 他 说 除了 那 它 曾是 一个 好的 交易 更好的 到 保持 某人
[ˈelsɪz] [haʊs] ,
else's house ,
其他人的 房子 ,

他还能说什么呢？只能说，住在别人的房子里要好得多。

[ðæən; ðən][tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ? ” [rɪ'tɔ:tid] [kris] , [ˈbraɪtli] .
than to starve in one's own ? ” **retorted Chris , brightly .**
比 到 饿死 在 一个人的自己的 ? ” 反驳 克里斯 , 明亮地 .

“总比饿死在自己家乡强吧？”克里斯爽朗地反驳道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhi:z] [ˈnevər] [si:n] [em 'i:] , [ɔ:r][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
“ **And as he's never seen me , or taken the slightest notice of you**
“ 和 作为 他是 绝不 已见 我 , 或者 已采取 这 丝毫 注意 的 你

“而且他从来没见过我，也没对你表现出丝毫兴趣。”

[,pi: 'dʒi:][ˈsevn̩]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

[sɪns] [pʊr] [ˈpɑ:pə][daɪd] , [wi:; wi] [ˈri:əli] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
since poor papa died , we really needn't trouble ourselves about him at all .
自从 贫穷的 爸爸 死亡 , 我们 真的 不必 麻烦 我们自己 关于 他 在 全部 .

既然可怜的爸爸去世了，我们就真的不用再为他操心了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][self] - [ˈeɪvɪdənt] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv]
“ **This was self - evident , but Mrs . Abercarne did not like to be reminded of**
“ 这 曾是 自己 - 明显 , 但 太太 . - 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的

[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

“这是不言而喻的，但阿伯卡恩夫人不喜欢别人提醒她这个事实。”

[hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˈkʌzənʃɪp] , [bɜ:rd] [ˌlæn'fɪlɪn] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ˈveri]
Her cousin , by a remote cousinship , Lord Llanfyllin , had forgotten her very
她 表哥 , 经过 一个 偏僻的 表亲 , 主 兰菲林 , 有 被遗忘的 她 非常
[ɪg'zɪstəns] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] ;
existence years ago ;
存在 年 前 ;

她的远房表兄兰菲林勋爵多年前就已经忘记了她的存在；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hi:; hi] [stɪl] [sæt] [enθ'rəʊnd] ,
but in the most sacred recesses of her heart he still sat enthroned ,
但 在 这 最多 神圣 凹陷处 的 她 心 他 仍然 卫星 登基 ,

但在她内心最神圣的角落，他依然高高在上。

[ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
symbol of all that was greatest and noblest in the land and of her
象征 的 全部 那 曾是 最 和 最高贵 在 这 土地 和 的 她
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
connection with it .
联系 和 它 .
象征着这片土地上所有最伟大、最高尚的事物，以及她与这片土地的联系。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ækʃnz] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She liked to think that her actions mattered to him ;
她 喜欢 到 思考 那 她 行动 重要 到 他 ;
她喜欢认为自己的行为对他很重要；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli]
and to be reminded of the fact that they did not , was eminently
和 到 是 提醒 的 这 事实 那 他们 做过 不是 , 曾是 非常
[dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
distasteful to her .
令人厌恶的 到 她 .
而得知他们并没有这样做，让她感到非常反感。

[ðə; ði][ˈpəʊstmən] , [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] ,
The postman , soon after this ,
这 邮差 , 很快 后 这 ,
此后不久，邮递员

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [krɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [bætʃ]
came to the aid of Chris and her arguments by bringing the usual batch
来了 到 这 援助 的 克里斯 和 她 论点 经过 带来 这 通常 批
[ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈletəz] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd] [θrets] .
of worrying letters with bills and threats .
的 令人担忧 信件 和 账单 和 威胁 .
有人前来帮助克里斯和她的论点，带来了一连串令人担忧的信件，里面有账单和威胁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [wei] ,
With a burst of tears Mrs . Abercarne gave way ,
和 一个 爆裂 的 眼泪 太太 : 给予 方式 ;
阿伯卡恩夫人突然嚎啕大哭，泣不成声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈsuːðɪŋ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ˈænsər] [ðə; ði]
and with her daughter's soothing arms around her neck answered the
和 和 她 女儿的 舒缓 武器 大约 她 脖子 回答 这
[ˈloʊðsəm] [ædvərˈtaɪzmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [wʊd]
loathsome advertisement with an eager hope in her heart that her letter would
令人厌恶的 广告 和 一个 渴望的 希望 在 她 心 那 她 信 会
[rɪˈmeɪn] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][ædvərˈtaɪzər] .
remain unnoticed by the advertiser .
保持 未被察觉 经过 这 广告商 .
女儿温柔的双臂环抱着她的脖子，她满怀希望地回复了这则令人厌恶的广告，心中充满期待，希望广告商不会注意到她的来信。

[pʊr] [ˈleɪdi] !
Poor lady !
贫穷的 女士 !
可怜的女士！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
she was disappointed .
她 曾是 失望的 .
她很失望。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
Two days later she received an answer to her letter ,
二 天 之后 她 已收到 一个 回答 到 她 信 ,
两天后, 她收到了回信。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
written in the neat hand of a man of business , in the following words :
书面 在 这 整洁的 手 的 一个 男人 的 商业 , 在 这 下列的 字 :
这段文字出自一位商人的工整笔迹:

“ [dɪr] [ˈmædəm] , — [pliːz] [steɪt] [tɜːrmz][ænd; ənd] [əˈprɑːksɪmət] [eɪdʒ][ʌv; əv][self][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ;
“ **Dear Madam , — Please state terms and approximate age of self and daughter** ;
” 亲爱的 女士 , — 请 状态 条款 和 近似 年龄 的 自己 和 女儿 ;
“尊敬的女士: ——请说明您本人和女儿的年龄和大致情况;

[ˈɔːlsoʊ] [deɪt] [wen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
also date when able to come .
还 日期 什么时候有能力的 到 来 .
也请注明您方便前来的时间。

“ [jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
“ **Yours faithfully** ,
” 此致 忠实 ,
“此致,

“ [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] .
“ **John Bradfield** .
” 约翰 布拉德菲尔德 .

“约翰·布拉德菲尔德。

“ [ˈmɪsɪz] . — [felt] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ **Mrs . Abercarne felt stupefied , almost frightened** .
” 太太 : — 毛毡 目瞪口呆 , 几乎 害怕 .
“阿伯卡恩夫人感到茫然, 几乎有些害怕。”

“ [juː; jʊ] [sed] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈhiːd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] !
“ **You said most likely he'd not even answer** !
” 你 说 最多 可能 他会 不是 甚至 回答 !
“你说过他很可能根本不会回答! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪˈproʊtʃfəli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
“ **she said , reproachfully , to her daughter** .
” 她 说 , 责备地 , 到 她 女儿 .
她责备地对女儿说。

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət] [kris] , [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɔːr][ðə; ði] [ˌjeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wʊd]
But Chris , who felt that the honour or the shame of this undertaking would
但 克里斯 , WHO 毛毡 那 这 荣誉 或者 这 耻辱 的 这 承诺 会
[dɪˈvɑːlv] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
devolve upon her ,
退化 之上 她 ,
但克里斯觉得, 这项任务的荣誉或耻辱最终都会落在她身上。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
was full of excitement ,
曾是 满的 的 激动 ,
兴奋不已,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rest][ʌn'tɪl][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɜ:rid][hɜ:r; həɹ][ˈmʌðər][ˈɪntuː][æən; ən][ˈænsər][ˈɪntɪməɪɪŋ]
and did not rest until she had hurried her mother into an answer intimating
和 做过 不是 休息 直到 她 有 慌忙 她 母亲 进入 一个 回答 暗示
[ðæt][ðeɪ][wʊd][biː; bi][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][bɪˈkʌm][ˈɪnmeɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haʊs] ,
that they would be willing to become inmates of his house ,
那 他们 会 是 愿意的 到 变得 囚犯 的 他的 房子 ,
她不依不饶,直到催促母亲答复,暗示她们愿意成为他家的住客。

[ænd; ənd][ðæt][ˈmɪsɪz] . - [wʊd][ʌndərˈteɪk][ðə; ðɪ][ˌsu:pərɪnˈtendəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that Mrs . Abercarne would undertake the superintendence of his
和 那 太太 . - 会 承担 这 督察 的 他的
[ɪˈstæblɪʃmənt][ˈfɔːr; fər][æən; ən][ˌɑ:nəˈrerɪəm][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][pəʊndz][ə; eɪ][jɪr] .
establishment for an honorarium of sixty pounds a year .
建立 为了 一个 酬金 的 六十 磅 一个 年 .
艾伯卡恩夫人将负责管理他的机构,每年酬劳为六十英镑。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][maɪ][eɪdʒ] , [krɪˈstiːnə] , ” [went][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈhɔːtɪli] ,
“ **As for telling him my age , Christina , ” went on the lady , haughtily ,**
” 作为 为了 讲述 他 我的 年龄 , 克里斯蒂娜 , ” 去 在 这 女士 , 傲慢地 ,
“至于告诉他我的年龄, 克里斯蒂娜, ”那位女士傲慢地继续说道。

“ [ðæt][aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][duː] .
“ **that I certainly shall not do .**
” 那 我 当然 将 不是 做 .
“我绝不会那样做。”

[aɪ][kənˈsɪdər][ðə; ðɪ][rɪˈkwɛst][moʊst][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][pruːv]
I consider the request most impertinent , and it seems to me to prove
我 考虑 这 要求 最多 无礼 , 和 它 似乎 到 我 到 证明
[kənˈkluːsɪvli][ðæt] ,
conclusively that ,
最终 那 ,
我认为这个请求极其无礼,而且在我看来,这恰恰证明了:

[haʊˈevər][wel][ɔːf][hiː; hi][meɪ][biː; bi] , [ðɪs][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][ˈbrædfiːld][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] . ”
however well off he may be , this Mr . John Bradfield is not a gentleman . ”
然而 出色地 离开 他 可能 是 , 这 先生 : 约翰 布拉德菲尔德 是 不是 一个 绅士 : ”
不管约翰·布拉德菲尔德先生多么富有,他都算不上绅士。

“ [ˈveri][wel] , [ˈmʌðər] ; [juː; jʊ][ˈdɪdnt][niːd][tel][hɪm; ɪm][jɔːr; jər][eɪdʒ] ; [juː; jʊ][kæən; kən][tel][hɪm; ɪm][maɪn]
“ **Very well , mother ; you didn't need tell him your age ; you can tell him mine**
” 非常 出色地 , 母亲 ; 你 没有 需要 告诉 他 你的 年龄 ; 你 能 告诉 他 矿
.
:
.
“好吧, 妈妈; 你不需要告诉他你的年龄; 你可以告诉他我的年龄。”

[ænd; ənd][ðən][hiː; hi][kæən; kən][ges][jɔːrz][ˈprɪti][ˈnɪrli] , ” [fɪː; ʃɪ][ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstʃɪvəs]
And then he can guess yours pretty nearly , ” she added , with a mischievous
和 然后 他 能 猜测 你的 漂亮的 几乎 , ” 她 额外 , 和 一个 恶作剧
[læf] .
laugh .
笑 .
“然后他就能猜出你的答案了, ”她调皮地笑着补充道。

“ [aɪˈtiː][lʊks][ˈræðər][æz; əz][ɪf][wiː; wi][θɔːt][wiː; wi][wɜ:r; wər][ˈduːɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈfeɪvər][baɪ]
“ **It looks rather as if we thought we were doing him a great favour by**
” 它 看起来 相当 作为 如果 我们 想法 我们 是 正在做 他 一个 伟大的 偏爱 经过
[kɑːndɪˈsendɪŋ][tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz][ˈmʌni][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][haʊs] ,
condescending to accept his money and live comfortably in his house ,
居高临下的 到 接受 他的 钱 和 居住 舒适地 在 他的 房子 ,
“看起来我们好像觉得, 屈尊接受他的钱, 舒舒服服地住在他的房子里, 是在帮他一个大忙似的。”

[ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
doesn't it ?
不 它 ？

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [glɑːnst] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈletər] .
" **she said , when she had glanced through her mother's letter .**
" 她 说 , 什么时候 她 有 瞥了一眼 通过 她 母亲的 信 .
"她翻阅了母亲的信后说道。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ˈmɪsɪz] . - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] ,
This was exactly Mrs . Abercarne's view of the transaction ,
这 曾是 确切地 太太 . - 看法 的 这 交易 ,
这正是艾伯卡恩夫人对这笔交易的看法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər]
and she was rather shocked to find that it was not also her
和 她 曾是 相当 震惊 到 寻找 那 它 曾是 不是 还 她
[ˈdɒtɜːz] .
daughter's .
女儿的 .

她颇为震惊地发现，那也不是她女儿的。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn] [kris] , [huː] [ˈlɪsnd] [ˈduːtrɪfəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
So she tried hard to impress upon Chris , who listened dutifully and without
所以 她 尝试 难的 到 令人印象深刻 之上 克里斯 , WHO 听着 尽职尽责地 和 没有
[ˈkɑːment] ,
comment ,
评论 ,

于是她努力想给克里斯留下深刻印象，而克里斯则尽职尽责地听着，一言不发。

[ðæt] [wen] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] [tʊk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ]
that when two women of gentle birth and breeding took upon themselves such
那 什么时候 二 女性 的 温和的 出生 和 选育 采取 之上 他们自己 这样的
[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,
an appointment ,
一个 预约 ,

当两位出身高贵、教养良好的女子接受了这样的任命时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [kənˈfɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ˈhʌmb(ə)l][ˈduːti][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
they were indeed conferring upon the individual whose humble duty it was to
他们 是 的确 授予 之上 这 个人 谁 谦逊的 责任 它 曾是 到
[meɪnˈteɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n][æn; ən] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [buːn] .
maintain them in such a position an honour and a priceless boon .
维持 他们 在 这样的 一个 位置 一个 荣誉 和 一个 无价 恩惠 .

他们实际上是在给予那个默默无闻地维护他们地位的人以荣誉和无价的恩惠。

[kris] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]
Chris , who was beginning secretly to indulge in the luxury of opinions of
克里斯 , WHO 曾是 开始 偷偷 到 放纵 在 这 奢华 的 意见 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

克里斯开始偷偷地享受拥有自己独特见解的乐趣，

[gruː] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [lest][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfraɪt(ə)n]
grew rather anxious lest her mother's peculiarities of style should frighten
生长 相当 焦虑的 免得 她 母亲的 特殊性 的 风格 应该 吓唬
她有些担心母亲独特的穿衣风格会吓到别人。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] ,
Mr . John Bradfield ,
先生 . 约翰 布拉德菲尔德 ,

约翰·布拉德菲尔德先生

[ænd; ənd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ðə; ði] “ [əˈpɔɪntmənt] ” [ɪn] [ˈkwestʃən] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈmʌðər]
and induce him to bestow the “ appointment ” in question upon some mother

[ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [les] [wel] - [bɔ:rn] ,
and daughter less well - born ,
和 女儿 较少的出色地 - 出生 ,

并诱使他将所讨论的“任命”授予出身较低的一对母女，

[pərˈhæps] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [les] [ˈɡreɪʃəsli] [ˌkɑ:ndrɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r]
perhaps , but at the same time less graciously condescending and more
也许 , 但 在 这 相同的 时间 较少的 亲切地 居高临下的 和 更多的
[əˈkɑ:mədertɪŋ] .
accommodating .
适应性强 .

或许如此，但同时也不那么居高临下，更加体贴周到。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəʊstmən][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
She watched eagerly for the postman for the next few days ,
她 观看 急切地 为了 这 邮差 为了 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天，她都焦急地等待着邮递员的到来。

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðər] [ˈletər] [dɪd] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [ni:t] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [hænd] ,
and when another letter did arrive in the neat , business - like hand ,
和 什么时候 其他 信 做过 到达 在 这 整洁的 , 商业 - 喜欢 手 ,

当另一封信以工整、公事公办的笔迹寄到时，

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her fingers trembled as she ran with it to her mother .
她 手指 颤抖 作为 她 跑 和 它 到 她 母亲 .

她拿着它跑向母亲，手指颤抖着。

[ðen] [kris] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - , [waɪl] [stɪl] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈhɔ:tiɪst]
Then Chris noticed that Mrs . Abercarne , while still careful to affect the haughtiest
然后 克里斯 注意到 那 太太 . - , 尽管 仍然 小心 到 影响 这 最傲慢的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

然后克里斯注意到，阿伯卡恩太太虽然仍然小心翼翼地装出一副傲慢冷漠的样子，

[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
was really as anxious as she as to the contents of the letter .
曾是 真的 作为 焦虑的 作为 她 作为 到 这 内容 的 这 信 .

他对信的内容和她一样焦急。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] [mɔːr] ['dets] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][tʃaɪld]
the poor lady had more debts and more difficulties than she let her child
这 贫穷的 女士 有 更多的 债务 和 更多的 困难 比 她 让 她 孩子
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
know anything about ,
知道 任何事物 关于 ,

这位可怜的妇人负债累累，生活困苦，但她对孩子却一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wəd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] ['mɪstər] .
and she was by this time wondering what would become of them if Mr .
和 她 曾是 经过 这 时间 好奇 什么 会 变得 的 他们 如果 先生 .
[ˈbrædfiːld] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [nɔːt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [ˈɔːfər] .
Bradfield should decide not to avail himself of her condescending offer .
布拉德菲尔德 应该 决定 不是 到 可用 他自己 的 她 居高临下的 提供 .

这时她开始琢磨，如果布拉德菲尔德先生决定不接受她那居高临下的提议，他们该怎么办。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] :
This was the letter :
这 曾是 这 信 :

信的内容如下：

“ [dɪr] ['mædəm] , — [liːv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] (['θɜːrzdɪ]) ,
“ **Dear Madam , — Leave Charing Cross to - morrow (Thursday) ,**
“ 亲爱的 女士 , — 离开 查令 叉 到 - 明天 (周四) ,
“尊敬的女士：——请于明日（星期四）离开查令十字街，

[æt; ət][θriː] . - [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] - [æt; ət][sɪks] . [faɪv] ([ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ]
at 3 . 30 you will reach Wyngham at 6 . 5 (if you don't get into the wrong
在 3 . - 你 将要 抵达 - 在 6 . 5 (如果 你 不 得到 进入 这 错误的
[treɪn] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['æbi] [mɑːrʃ]) ,
train when you change at Abbey Marsh) ,
火车 什么时候 你 改变 在 修道院 沼泽) ,

3点30分到达，6点5分到达温厄姆（如果你在阿比沼泽换乘时没有坐错火车的话）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
and you will find a conveyance at the station to bring you to the house
和 你 将要 寻找 一个 输送 在 这 车站 到 带来 你 到 这 房子
. — [jɔːrɪz] ['feɪθfəli] ,
: — **Yours faithfully** ,
: — 此致 忠实 ,

您会在车站找到送您到家的交通工具。——此致，敬礼！

“ [dʒɑːn] ['brædfiːld] .
“ **John Bradfield** .
“ 约翰 布拉德菲尔德 .

“约翰·布拉德菲尔德。

“ ['mɪsɪz] . - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
“ **Mrs . Abercarne drew a long breath** .
“ 太太 . - 画 一个 长的 气息 .

阿伯卡恩夫人长长地吸了一口气。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
“ **To - morrow !**
“ 到 - 明天 !

“明天！

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [kris] ！
“ **Oh , Chris** ！
“ 哦 , 克里斯 ！

“哦，克里斯！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
we must give the whole thing up .
我们 必须 给 这 所有的 事物 向上 .

我们必须放弃这一切。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['eɪdɪəntli] [kwɔt] [mæd] .
The man is evidently quite mad .
这 男人 是 显然 相当 疯狂的 .

这个人显然精神不太正常。

[aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndə] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] ['luːnəɪk]
I shouldn't wonder if the place were to turn out to be a private lunatic
我 不应该 想知道 如果 这 地方 是 到 转动 出去 到 是 一个 私人的 疯子
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

如果这个地方原来是一家私人精神病院，我一点也不觉得奇怪。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ！
To - morrow ！
到 - 明天 ！

明天！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , ['bɪtərli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [aɪ 'tiː] , [fel]
“ **And the poor lady , bitterly disappointed , although she would not own it , fell**
“ 和 这 贫穷的 女士 , 苦涩地 失望的 , 虽然 她 会 不是 自己的 它 , 跌倒
[tuː; tə] ['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
to laughing hysterically .
到 笑 歇斯底里地 .

“可怜的女士虽然嘴上不承认，但内心却无比失望，忍不住歇斯底里地大笑起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[kris] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][ˈpraɪdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]
Chris threw her arms round her neck ; she did not mean the project to
克里斯 扔 她 武器 圆形的 她 脖子 ; 她 做过 不是 意思是 这 项目 到
[fɔːl] [θruː] [naʊ] .
fall through now .
落下 通过 现在 .

克里斯一把抱住脖子；她不希望这个项目现在就失败。

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ˈlðər] [deɪ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][get][aɪ 'tiː]
“ **Why not to - morrow , as well as any other day , mother , and get it**
“ 为什么 不是 到 - 明天 , 作为 出色地 作为 任何 其他 天 , 母亲 , 和 得到 它
[ˈoʊvər] ? ” [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] .
over ? ” suggested she .
超过 ? ” 建议 她 .

“为什么不明天，或者其他任何一天，妈妈，把这件事办完呢？”她建议道。

“ [hiː; hi] ['ɪznt] [mæd] , [aɪ][ɪk'spekt] .
“ **He isn't mad , I expect** .
“ 他 不是 疯狂的 , 我 预计 .

“我想他应该没生气。”

[ˈoʊnli] [ɪkˈsentrɪk] .
Only eccentric .
仅有的 偏心的

只有怪人才会这么做。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːlweɪz] [ɡroʊ] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] [ˈveri] [self] -
You know that people who live in the country always grow eccentric and very self -
你 知道 那 人们 WHO 居住 在 这 国家 总是 生长 偏心的 和 非常 自己 -
[wɪld] .
willed .
意志 。

你知道，住在乡下的人往往会变得古怪，而且非常固执己见。

[dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] .
Don't give up until you have seen what he is like .
不 给 向上 直到 你 有 已见 什么 他 是 喜欢 。

在真正了解他是什么样的人之前，不要放弃。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
" **To the girl's mind nothing could be more enchanting than the prospect of**
" 到 这 女孩们 头脑 没有什么 可以 是 更多的 妖娆 比 这 前景 的
[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ferˈwel] [ˈvɪzɪts] ,
missing the round of farewell visits ,
丢失的 这 圆形的 的 告别 访问 。

在女孩看来，没有什么比错过一轮又一轮的告别拜访更令人心动了。

[ðə; ði][hæf] - [sɪnˈsɪr] [kənˈdʊlənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,
the half - sincere condolences of her mother's large circle of friends ,
这 一半 - 真诚 慰问 的 她 母亲的 大的 圆圈 的 朋友们 。

她母亲众多朋友半真半假的慰问，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kris]
the dread of facing whom had been haunting her ; and in the end Chris
这 恐惧 的 面向 谁 有 到过 令人难忘 她 ； 和 在 这 结尾 克里斯
[hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] ,
had her way ,
有 她 方式 。

她一直害怕面对那个人；最终，克里斯如愿以偿。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈefərt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ðæt] [naɪt] ,
and by a mighty effort everything was packed that night ,
和 经过 一个 强大的 努力 一切 曾是 包装 那 夜晚 。

当晚，经过一番努力，所有东西都被打包好了。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəserɪz] [wɪt] [kris] [hɜːrˈself] [ʌnməˈθɑːdɪkli] [ræmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːn]
except a few necessities which Chris herself unmethodically rammed into the trunks on
除了 一个 很少 必需品 哪个 克里斯 她自己 无序地 撞倒 进入 这 树干 在
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
the following morning ,
这 下列的 早晨 。

除了克里斯第二天早上胡乱塞进后备箱的几件必需品之外，

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [frendz] [æz; əz] [lɪvd] [nɪr] ,
while Mrs . Abercarne made a rapid circuit of such friends as lived near ,
尽管 太太 。

阿伯卡恩夫人则迅速拜访了住在附近的几位朋友。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kwaɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)]
that she might not quite miss the ceremony and the sympathy of a formal
那 她 可能 不是 相当 错过 这 仪式 和 这 同情 的 一个 正式的
[liːv] - ['teɪkɪŋ] .
leave - taking .
离开 - 采取 .

她或许不会完全错过正式的告别仪式和人们的同情。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [breθ] [wɪt] ['mɪstər] . ['bræd.fiːldz] [læst]
Mrs . Abercarne had scarcely recovered the breath which Mr . Bradfield's last
太太 . - 有 几乎 恢复 这 气息 哪个 先生 . 布拉德菲尔德的 最后的
['letər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
letter had taken away ,
信 有 已采取 离开 ,
阿伯卡恩太太还没缓过神来，布拉德菲尔德先生的最后一封信让她心神恍惚。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] , [ɑːn] [ə; eɪ] [kəʊld] [bʌt; bət] [faɪn] [nəʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] -
when the train , on a cold but fine November evening , arrived at Wyngham
什么时候 这 火车 , 在 一个 寒冷的 但 美好的 十一月 晚上 , 到达的 在 -
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

在一个寒冷但晴朗的十一月夜晚，火车抵达了温厄姆车站。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
There were few people on the platform ,
那里 是 很少 人们 在 这 平台 ,
平台上人很少。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['eɪvɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] ,
but there was a footman evidently looking out for some one ,
但 那里 曾是 一个 男仆 显然 寻找 出去 为了 一些 一 ,
但显然有个男仆在照看某人。

[ænd; ənd] [kris] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ges]
and Chris suggested that it must be for them , and her guess
和 克里斯 建议 那 它 必须 是 为了 他们 , 和 她 猜测
[wʌz; wəz] [kə'rekt] .
was correct .
曾是 正确的 .

克里斯认为这一定是给他们的，她的猜测是正确的。

[ðə; ði] [mæn] [gɔːt] [ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [aʊt] , [ʌndər] [ðə; ði] [suːpər'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - ,
The man got their luggage out , under the supervision of Mrs . Abercarne ,
这 男人 得到 他们的 行李 出去 , 在下面 这 监督 的 太太 . - ,
在阿伯卡恩太太的监督下，那名男子把他们的行李搬了出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [θɔːt] ['praːpər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [mɔːr] [trʌŋks]
and as the lady had thought proper to bring a great many more trunks
和 作为 这 女士 有 想法 恰当的 到 带来 一个 伟大的 许多 更多的 树干
[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd]
than she really wanted in order to give a sense of her dignity and
比 她 真的 通缉 在 命令 到 给 一个 感觉 的 她 尊严 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
这位女士为了彰显自己的尊严和重要性，特意带来了比她实际需要的多得多的行李箱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [taɪm] .
this was a work of time .
这 曾是 一个 工作 的 时间 .
这是一项耗时的工作。

[ˈmi:nwaɪl] [kris] , [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [dəˈrekʃn; daɹˈrekʃn] , [stʊd]
Meanwhile Chris , by her mother's direction , stood
同时 克里斯 , 经过 她 母亲的 方向 , 站立

与此同时, 克里斯按照她母亲的指示站了起来。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [aɪ] , [ˈweɪtɪd] .
back a little , and to be under her mother's eye , waited .
后退 一个 小的 , 和 到 是 在下面 她 母亲的 眼睛 , 等待 .

她退后了一点, 待在母亲的注视之下, 等待着。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði]
She was stiff and cold , and she stood first on one leg , and then on the
她 曾是 僵硬的 和 寒冷的 , 和 她 站立 第一的 在 一 腿 , 和 然后 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

她身体僵硬冰冷, 先是单腿站立, 然后又换成另一条腿。

[ˈwɪri] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈlenθɪ] [prəˈsi:dɪŋz] .
weary and impatient at her mother's lengthy proceedings .
厌倦 和 不耐烦 在 她 母亲的 冗长 诉讼程序 .

她对母亲冗长的诉讼程序感到疲惫和不耐烦。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [bent] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd] .
“ **You can sit down on that bench if you're tired .**
” 你 能 坐 向下 在 那 长椅 如果 你是 疲劳的 .

“如果你累了, 可以坐在那条长椅上。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈekstrə] [tʃɑ:rdʒ] , “ [sed] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [aɪˈrɑ:nɪkli] , [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
There's no extra charge , ” said a harsh voice , ironically , close to her ear .
有 不 额外的 收费 , ” 说 一个 残酷的 嗓音 , 讽刺的是 , 关闭 到 她 耳朵 .

“不收取额外费用,”一个语气生硬的声音讽刺地在她耳边响起。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈræðər] [ˈʌndər] [ðæn; ðən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
She turned quickly , and saw a man rather under than over the middle height ,
她 转向 迅速地 , 和 锯 一个 男人 相当 在下面 比 超过 这 中间 高度 ,
[ʌv; əv] [sper] [ˈfɪgjər] ,
of spare figure ,
的 空闲的 数字 ,

她猛地转过身, 看到一个身材偏矮瘦削的男人, 身高略低于中等水平。

[ænd; ənd][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:l] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər]
and hard - featured face , who was standing by the book - stall , turning over
和 难的 - 特色 脸 , WHO 曾是 常设 经过 这 书 - 摊位 , 转弯 超过

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbər] .
the leaves of a Christmas number .
这 树叶 的 一个 圣诞节 数字 .

一位面容棱角分明的男子站在书摊旁, 翻阅着一本圣诞特刊。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [fri:z] [ˈoʊvərkoʊt] , [wɪt] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He wore a long frieze overcoat , which enveloped him from his chin to his
他 穿着 一个 长的 饰带 大衣 , 哪个 被包裹 他 从 他的 下巴 到 他的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

他穿着一件长长的粗呢大衣, 从下巴一直遮到脚跟。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp][tuː; tə] [mætʃ] , [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a little cap to match , which hid his eyes .
和 一个 小的 帽 到 匹配 , 哪个 隐藏 他的 眼睛 :

还戴着一顶配套的小帽子, 遮住了他的眼睛。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Little as she could see of him ,
小的 作为 她 可以 看 的 他 ,

她几乎看不到他。

[kris] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [hɪmˈself] .
Chris instantly jumped to the conclusion that this was Mr . Bradfield himself .
克里斯 即刻 跳了起来 到 这 结论 那 这 曾是 先生 : 布拉德菲尔德 他自己 :

克里斯立刻断定, 这个人就是布拉德菲尔德先生本人。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈɔːrdər][em ˈiː][əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , ” [fɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **He wouldn't order me about like that if he were not , “ she said to herself .**
” 他 不会 命令 我 关于 喜欢 那 如果 他 是 不是 , ” 她 说 到 她自己 :

“如果他不是那样的人, 就不会那样命令我了,”她心想。

[ænd; ænd][fɪː; ʃɪ] [felt] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [staɪl]
And she felt rather frightened , wondering how her mother would receive this style
和 她 毛毡 相当 害怕 , 好奇 如何 她 母亲 会 收到 这 风格

[ʌv; əv] [əˈdres] ,
of address ,
的 地址 ,

她感到有些害怕, 不知道母亲会如何看待这种称呼方式。

[ænd; ænd] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ðɪ] “ [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] ” [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]
and picturing to herself the “ awful row ” there would be between the two
和 想象 到 她自己 这 “ 可怕 排 ” 那里 会 是 之间 这 二

[æt; ət][ɔːr] [ˈveri] [suːn] [æftər][ðer; ðər] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] .
at or very soon after their very first interview .
在 或者 非常 很快 后 他们的 非常 第一的 面试 :

她想象着两人在第一次面试时或面试后不久就会发生“可怕的争吵”。

[fɪː; ʃɪ] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈɔːfərd] ,
She said “ Thank you , “ rather timidly , and took the suggestion offered ,
她 说 “ 感谢 你 , ” 相当 胆怯地 , 和 采取 这 建议 提供 ,

她有些怯生生地说了声“谢谢”, 并接受了对方的建议。

[ˈræðər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðæn; ðən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][rest] .
rather to prevent further conversation than because she wished to rest .
相当 到 防止 更远 对话 比 因为 她 希望 到 休息 :

与其说是想休息, 不如说是为了阻止进一步的谈话。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] , [kris] [ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
When her mother had finished with the luggage , Chris ran towards her ,
什么时候 她 母亲 有 完成的 和 这 行李 , 克里斯 跑 向 她 ,

当她母亲收拾好行李后, 克里斯跑向她。

[tuː; tə] [tʃek] [ˈeni] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]
to check any verbal indiscretion of the kind she had been indulging in on the
到 查看 任何 口头 轻率 的 这 种类 她 有 到过 沉溺于 在 在 这

[wei] [daʊn] ,
way down ,
方式 向下 ,

为了检查她下山途中是否有类似那样的言语失当,

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
concerning the supposed unpleasant idiosyncrasies of the master of Wyngham
有关 这 据称 令人不快的 特质 的 这 掌握 的 -
[haʊs] .
House .
房子 .

关于温厄姆府主人的所谓令人不快的怪癖。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But she was too late .
但 她 曾是 也 晚的 .

但她为时已晚。

“ [ˈveri] [bju:ˈkɑ:lɪk][də'mestɪks] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] .
“ Very bucolic domestics this gentleman seems to have .
“ 非常 田园诗般的 家政 这 绅士 似乎 到 有 .

“这位先生似乎拥有非常田园牧歌式的家庭生活。”

[let] [ju: 'es][hoʊp] [wi; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər]
Let us hope we shall not see their
让 我们 希望 我们 将 不是 看 他们的

但愿我们不会见到他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . - ,
characteristics repeated in the master , “ said Mrs . Abercarne ,
特征 重复 在 这 掌握 , “ 说 太太 : - ,
阿伯卡恩夫人说: “大师作品中反复出现的特征。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] [tu:; tə] [hɪr] ,
in a voice loud enough for the man at the bookstall to hear ,
在 一个 嗓音 大声 足够的 为了 这 男人 在 这 书摊 到 听到 ,

用足以让书摊男人听见的声音说道:

[æz; əz][fɪ; fɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [met] .
as she and her daughter met .
作为 她 和 她 女儿 遇见 .

她和女儿相遇的那一刻。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fri:z] ['oʊvərkəʊt] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ]
The man in the frieze overcoat turned round , and regarded the speaker with
这 男人 在 这 饰带 大衣 转向 圆形的 , 和 认为 这 扬声器 和

[æn; ən] [ə'mju:zd] [ster] ,
an amused stare ,
一个 觉得好笑 盯 ,

身穿饰带大衣的男人转过身, 带着一丝戏谑的目光打量着说话的人。

[wɪtʃ] [ðæt] ['leɪdɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['veri] [ə'fensɪv] .
which that lady chose to consider very offensive .
哪个 那 女士 选择 到 考虑 非常 进攻 .

那位女士认为这非常冒犯人。

[fɪ; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
She turned her back upon him sharply , therefore , as she went on speaking to
她 转向 她 后退 之上 他 尖锐地 , 所以 , 作为 她 去 在 请讲 到

[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,

因此, 她猛地转过身去, 继续和克里斯说话。

[hu:] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
who looked frightened .
WHO 看起来 害怕 .

他看起来很害怕。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fri:z] [koʊt] [wɔ:kt] [ə'wei] .
The man in the frieze coat walked away .
这 男人 在 这 饰带 外套 步行 离开 .

身穿花边大衣的男人走开了。

“ [wʌt] [ɪk'stri:mli] [bæd] [ˈmænərz] [ði:z] [ˈrʌstɪks] [hæv; həv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ What extremely bad manners these rustics have ! ” exclaimed Mrs . Abercarne ,
” 什么 极其 坏的 礼仪 这些 乡村 有 ! ” 惊呼 太太 . - ,

“这些乡巴佬真是太没礼貌了! ”艾伯卡恩太太惊呼道。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
before he was well out of hearing .
前 他 曾是 出色地 出去 的 听力 .

在他完全听不见之前。

“ [ʃ] - [ʃ] , [ˈmæmə] !
“ Sh - sh , mamma !
” 什 - 什 , 妈妈 !

“嘘, 妈妈! ”

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , “ [sed] [kris] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈterər] - [strʌk] [ˈwɪspər] .
We don't know who he is , ” said Chris , in a terror - struck whisper .
我们 不 知道 WHO 他 是 , ” 说 克里斯 , 在 一个 恐怖 - 击 耳语 .

“我们不知道他是谁,”克里斯惊恐地低声说道。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈtɔ:rt] [ˈræðər] [ˈɑ:rpli] , [wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ]
Mrs . Abercarne was going to retort rather sharply , when a thought , a
太太 . - 曾是 去 到 反驳 相当 尖锐地 , 什么时候 一个 想法 , 一个
[səˈspi(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

阿伯卡恩夫人正要尖锐地反驳, 这时一个念头, 一个疑虑,

[pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] ,
perhaps the same that had alarmed her daughter , made her pause ,
也许 这 相同的 那 有 惊慌 她 女儿 , 制成 她 暂停 ,

或许正是同样的事情让她的女儿感到担忧, 让她犹豫了。

[ænd; ænd][tɜ:rn] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
and turn abruptly to the porter who was standing behind her .
和 转动 突然 到 这 搬运工 WHO 曾是 常设 在后面 她 .

她猛地转身看向站在她身后的搬运工。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
“ Who is that man ?
” WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁? ”

“ [ɪ:; ji] [æskt] , [ˈkwɪkli] .
“ she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [wɪtʃ] [mæn] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ”
“ Which man , ma'am ? ”
” 哪个 男人 , 女士 ? ”

“是哪个人, 女士? ”

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kəʊt] ; [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] .
“ **The man in the long coat ; the man who was standing at the bookstall .**
“ 这 男人 在 这 长的 外套 ; 这 男人 WHO 曾是 常设 在 这 书摊 .
“穿长外套的男人; 站在书摊旁的男人。

“ [ðə; ði] ['pɒtər] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **The porter stared at her .**
“ 这 搬运工 凝视 在 她 .
“搬运工盯着她看。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒʊəkɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
He seemed to think she must be joking to make such an inquiry ,
他 似乎 到 思考 她 必须 是 开玩笑 到 制作 这样的 一个 询问 ,
他似乎认为她一定是开玩笑才会问这样的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] .
and in such a tone .
和 在 这样的 一个 语气 .
而且还是以这样的语气。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [aʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ” [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd][hi:; hi] ,
“ **The gentleman who has just gone out , ma'am ?** ” **ejaculated he ,**
“ 这 绅士 WHO 有 只是 已消失 出去 , 女士 ? ” 射精 他 ,
[rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;
repeating her words with a difference ;
重复 她 字 和 一个 不同之处 ;
“刚才出去的那位先生, 夫人?”他脱口而出, 用一种不同的语气重复着她的话;

“ [waɪ] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] !
“ **why , that gentleman is Mr .Bradfield of the big house !**
“ 为什么 , 那 绅士 是 先生 . 布拉德菲尔德 的 这 大的 房子 !
“哎呀, 那位先生就是大宅里的布拉德菲尔德先生! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [rɪ'bju:ks] [ə; eɪ]
“ **And he made the announcement in the tone of one who rebukes a**
“ 和 他 制成 这 公告 在 这 语气 的 一 WHO 责备 一个
[blæs'fi:mər] .
blasphemer .
亵渎者 .
“他宣布此事时, 语气就像是在斥责亵渎神明的人一样。”

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [haʊs] .
THE GREAT MAN'S HOUSE .
这 伟大的 男人的 房子 .
伟人之家。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt]
Poor Mrs .Abercarne tried to look as if she didn't mind , but the attempt
贫穷的 太太 . - 尝试 到 看 作为 如果 她 没有 头脑 , 但 这 试图
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
was a failure .
曾是 一个 失败 .
可怜 的阿伯卡恩太太努力装作毫不在意的样子, 但她的尝试失败了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzi] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [ðæt] [bəʊθ][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
It was with uneasy hearts and troubled countenances that both she and
它 曾是 和 不安 心 和 麻烦 面容 那 两个都 她 和
[hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩]
her daughter went through the station and got into the comfortable
她 女儿 去 通过 这 车站 和 得到 进入 这 舒服的
[ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [aʊtˈsaɪd]
carriage which was waiting for them outside
运输 哪个 曾是 等待 为了 他们 外部

她和女儿怀着不安的心情，面色凝重地穿过车站，坐进了停在外面等候的舒适车厢。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [kris] [ˈræʃli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hær] .
Then , when they were well on their way , Chris rashly tried to comfort her .
然后 , 什么时候 他们 是 出色地 在 他们的 方式 , 克里斯 贸然 尝试 到 舒适 她 .
然后，当他们走在路上时，克里斯鲁莽地试图安慰她。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmʌðər] , ” [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtʌkɪŋ] [hɜːr; hær][hænd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈʌndər] [hɜːr; hær]
“ Never mind , mother , ” whispered she , tucking her hand lovingly under her
“ 绝不 头脑 , 母亲 , ” 低声说道 她 , 塞进 她 手 深情地 在下面 她
[ˈmʌðəz] [ɑːrm] ,
mother's arm ,
母亲的 手臂 ,

“没关系，妈妈，”她轻声说道，温柔地把手放在妈妈的胳膊下。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪksprest] [mɔːr] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [felt] .
and speaking in a bright voice which expressed more cheerfulness than she felt .
和 请讲 在 一个 明亮的 嗓音 哪个 表达 更多的 愉悦 比 她 毛毡 .
她说话的声音明快悦耳，但语气中流露出的快乐远超她内心的真实感受。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪr] .
“ Perhaps he didn't hear .
“ 也许 他 没有 听到 .
“或许他没听见。”

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ?
And , after all , you didn't say anything so very dreadful , did you ?
和 , 后 全部 , 你 没有 说 任何事物 所以 非常 可怕 , 做过 你 ?
毕竟，你也没说什么特别可怕的话，对吧？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [læst] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bæd] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
“ she added , trying to ignore those awful last words about the bad manners of
“ 她 额外 , 尝试 到 忽略 那些 可怕 最后的 字 关于 这 坏的 礼仪 的
[ˈrʌstɪks] .
rustics .
乡村 .

她补充道，努力不去理会那些关于乡下人没教养的糟糕言论。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtmən] [lʊks] [ˈræðər] [raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd][ˈroʊzi]
“ I daresay he knows himself that his footman looks rather round - faced and rosy
“ 我 敢说 他 知道 他自己 那 他的 男仆 看起来 相当 圆形的 - 面对 和 红润
.
“
.
“
.
“

“我敢说他自己也知道，他的男仆看起来脸色圆润红润。”

“ [ɪnˈdiːd] , [kris] , [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr][nɑːt] , ”
“ Indeed , Chris , it matters very little to me whether he heard or not , ”
“ 的确 , 克里斯 , 它 事情 非常 小的 到 我 无论 他 听到 或者 不是 , ”
[ˈænsər] [ˈmɪsɪz] .
answered Mrs . Abercarne ,
回答 太太 .

“的确，克里斯，他有没有听到对我来说并不重要，”艾伯卡恩太太回答道。

[ˈkwɪkli] “ [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈsʌmtaɪmz] ;
quickly “ These people must expect to hear the truth of themselves sometimes ;
迅速地 “ 这些 人们 必须 预计 到 听到 这 真相 的 他们自己 有时 ;

这些人必须预料到，他们有时会听到关于自己的真相；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [əˈfekt] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm]
and it cannot possibly affect us for as you know , we have only come
和 它 不能 可能 影响 我们 为了 作为 你 知道 , 我们 有 仅有的 来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这不可能对我们造成任何影响，因为如你所知，我们只是来到这里而已。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
as one may say , for the fun of the thing ,
作为 一 可能 说 , 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,
可以说，纯粹是为了好玩。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ɪnˈdu:s] [ju: ˈes][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and nothing would induce us to stay here permanently in the house of such
和 没有什么 会 诱导 我们 到 停留 这里 永久的 在 这 房子 的 这样的
[ə; eɪ][bɑ:rˈbæri:k][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ɪz] .
a barbaric person as you can see for yourself this Mr . Bradfield is .
一个 野蛮 人 作为 你 能 看 为了 你自己 这 先生 . 布拉德菲尔德 是 .
没有什么能让我们永远留在这里，住在像布拉德菲尔德先生这样野蛮人的房子里，你们自己也看到了。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈhævɪŋ] [rʌn] [hɜ:rˈself] [kwaɪt] [aʊt]
“ And Mrs . Abercarne , having run herself quite out
“ 和 太太 . - , 拥有 跑步 她自己 相当 出去
“而阿伯卡恩夫人，已经把自己完全耗尽了

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ʌv; əv] [breθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [kris] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn]
of breath in her haste to persuade Chris that her conduct had been
的 气息 在 她 匆忙 到 说服 克里斯 那 她 执行 有 到过
[ˈsɪŋgjələrlɪ] [drɪˈskri:t] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][tækt] ,
singularly discreet and full of tact ,
单独地 慎重 和 满的 的 策略 ,
她急忙喘着气，想让克里斯相信她的行为举止非常谨慎得体。

[sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
sat back and looked out of the carriage window at the sea .
卫星 后退 和 看起来 出去 的 这 运输 窗户 在 这 海 .
他向后靠去，望着车窗外的大海。

[kris] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] , “ [jes] , [ˈmæmə] ,
Chris had the wisdom to murmur , “ Yes , mamma ,
克里斯 有 这 智慧 到 低语 , “ 是的 , 妈妈 ,
克里斯明智地低声说道：“是的，妈妈，

“ [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [θru:]
“ and then to say nothing more except a few comments on the street through
“ 和 然后 到 说 没有什么 更多的 除了 一个 很少 评论 在 这 街道 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] .
which they were passing .
哪个 他们 是 通过 .
然后，他们除了对他们所经过的街道发表几句评论之外，什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'seɪp](ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wið; wiθ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
She was dreading the reception they would meet with at the hands of the
她 曾是 恐惧 这 接待 他们 会 见面 和 在 这 双手 的 这
[ˈdʒʌstli] - [ə'fendɪd] ['oʊnə] [ʌv; əv] - [haʊs] .
justly - offended owner of Wyngham House .
公正地 - 被冒犯了 所有者 的 - 房子 .

她很害怕他们会受到温厄姆庄园那位义愤填膺的主人的怎样的对待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['riələɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'zi(ə)n] , [ðə; ði][fækt]
For the first time she realised the disagreeable nature of their position , the fact
为了 这 第一的 时间 她 意识到 这 令人不快的 自然 的 他们的 位置 , 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ,
that they came ,
那 他们 来了 ,

她第一次意识到他们所处的境地有多么令人不快，他们竟然来了。

[nɑːt][æz; əz] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz] [haɪrd] [dɪ'pendənts] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]
not as visitors , but as hired dependents on the good pleasure of a stranger
不是 作为 访客 , 但 作为 雇用 家属 在 这 好的 乐趣 的 一个 陌生人
[huː] [kʊd; kəd] ,
who could ,
WHO 可以 ,

不是作为访客，而是作为受雇于陌生人的家属，而这个陌生人可以随意雇用他们。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
if he chose ,
如果 他 选择 ,

如果他愿意的话，

['iːv(ə)n] [send] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðər; ðər] ['bɪznəs] [wið; wiθ][ðə; ði][kɜːrt][,ɪntrɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðər; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]
even send them about their business with the curt intimation that their services
甚至 发送 他们 关于 他们的 商业 和 这 简短 暗示 那 他们的 服务
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['waːntɪd] .
would not be wanted .
会 不是 是 通缉 .

甚至冷冷地打发他们离开，暗示他们不需要服务。

[tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm]
To dispel these gloomy thoughts , or , at least , to prevent her mother from
到 打消 这些 阴沉 想法 , 或者 , 在 至少 , 到 防止 她 母亲 从
['gesɪŋ] [wʌt] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] ,
guessing what troubled her ,
猜测 什么 麻烦 她 ,

为了驱散这些阴郁的想法，或者至少为了不让母亲猜到她烦恼的事情，

[kris] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .
Chris looked about her as they drove along .
克里斯 看起来 关于 她 作为 他们 驾驶 沿着 .

克里斯一边开车一边环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] ,
She saw , in the first place , that Wyngham was a garrison town ,
她 锯 , 在 这 第一的 地方 , 那 - 曾是 一个 驻军 镇 ,

她首先注意到的是，温厄姆是一个驻军城镇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [kəʊts][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [meɪd] ['pleɪz(ə)nt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] ,
for the red coats of soldiers made pleasant spots of colour in the straight ,
为了 这 红色的 外套 的 士兵 制成 令人愉快的 地点 的 颜色 在 这 直的 ,
[ˈnæroʊ] [oʊld] [striːt] .
narrow old street .
狭窄的 老的 街道 .

士兵们的红色制服在笔直狭窄的老街上点缀成令人愉悦的色彩。

[ðɪs] [stri:t] [tʃeɪndʒd] [ˈgrædʒuəli] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
This street changed gradually in character ,
这 街道 已更改 逐步地 在 特点 ,
这条街的性质逐渐发生了变化,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:ps] [ænd; ənd] [ɪnz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈmɑ:dərn] [taɪp] ;
until the shops and inns gave place to houses of a more or less modern type ;
直到 这 商店 和 旅馆 给予 地方 到 房屋 的 一个 更多的 或者较少的 现代的 类型 ;
直到商店和客栈被较为现代的房屋所取代;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ðɪ:z] [d'welɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and , at last , these dwellings came to an abrupt end on one side of the
和 , 在 最后的 , 这些 住宅 来了 到 一个 突然 结尾 在 一 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
最后, 这些房屋在道路的一侧戛然而止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [weɪst] [lənd] ,
and there was nothing but a strip of waste land ,
和 那里 曾是 没有什么 但 一个 条 的 浪费 土地 ,
除了荒地之外, 什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stri:p] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:rpli] [ˈʃelvɪŋ] [bi:tʃ] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
and a strip beyond that of sharply shelving beach , between them and the
和 一个 条 超过 那 的 尖锐地 货架 海滩 , 之间 他们 和 这
[si:] .
sea .
海 .
在它们和大海之间, 还有一条陡峭的沙滩带。

[kris] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [kʊd; kəd] [si:] [laɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps]
Chris , straining her eyes in the darkness , could see lights twinkling on the ships
克里斯 , 紧张 她 眼睛 在 这 黑暗 , 可以 看 灯 闪烁 在 这 船舶
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
as they passed ,
作为 他们 通过了 ,
克里斯在黑暗中努力睁大眼睛, 看到驶过的船只上闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
and she gave a cry of delight .
和 她 给予 一个 哭 的 喜 .
她发出了一声喜悦的叫声。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
She had lived near the sea at one time ,
她 有 居住地 靠近 这 海 在 一 时间 ;
她曾经住在海边,

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈsaʊθ'si:] [ɪn][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
for Mrs . Abercarne had had a house at Southsea in her more
为了 太太 . - 有 有 一个 房子 在 南海 在 她 更多的
[ˈprɑ:spərəs] [deɪz] .
prosperous days .
繁荣 天 .
阿伯卡恩夫人年轻时曾在南海镇拥有一处房产。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
But it was
但 它 曾是
但事实并非如此。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ðæt] [braɪt] [ˈpɪrɪəd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
some years since that bright period was over ,
一些 年 自从 那 明亮的 时期 曾是 超过 ,

那段辉煌时期结束至今已有数年了。

[ænd; ənd] [kris] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒgz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [sɪns] [ðen] .
and Chris had grown reconciled to the fogs of London since then .
和 克里斯 有 生长 和解 到 这 雾 的 伦敦 自从 然后 .

从那时起，克里斯就逐渐习惯了伦敦的雾霾。

[ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈfɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv]
The sight , and the smell of the sea filled her with vivid sensations of
这 视线 , 和 这 闻 的 这 海 已填 她 和 生动 感觉 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

大海的景色和气味让她感到无比愉悦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːzi] [wɔːks] ,
She remembered the bright sun and the breezy walks ,
她 记得 这 明亮的 太阳 和 这 微风 散步 ,

她还记得明媚的阳光和习习凉风。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
and her heart seemed to rise at a bound ,
和 她 心 似乎 到 上升 在 一个 边界 ,

她的心跳似乎猛地加快了一拍，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [nekst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈspeɪrɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
only to sink the next moment with the despairing thought that her mother
仅有的 到 下沉 这 下一个 片刻 和 这 绝望 想法 那 她 母亲

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
had made their stay in this delightful place impossible .
有 制成 他们的 停留在 这 愉快 地方 不可能的 .

紧接着，她又绝望地想到，母亲让她们在这个宜人的地方逗留成了不可能的事。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [krɒsɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [maɪnd][ˈɔːlsəʊ] ,
The same thought may have crossed her mother's mind also ,
这 相同的 想法 可能 有 交叉 她 母亲的 头脑 还 ,

她母亲可能也曾有过同样的念头。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɒtə-z] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
for Mrs . Abercarne made no comment on her daughter's exclamations of
为了 太太 . - 制成 不 评论 在 她 女儿的 感叹词 的

[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

阿伯卡恩夫人对女儿的喜悦之情没有发表任何评论。

[bʌt; bət][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
but sat in silence for the rest of the drive .
但 卫星 在 沉默 为了 这 休息 的 这 驾驶 .

但在接下来的车程中，他一直沉默不语。

- [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
Wyngham House was a little way out of the town , and was so close to
- 房子 曾是 一个 小的 方式 出去 的 这 镇 , 和 曾是 所以 关闭 到
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

温厄姆庄园位于镇外不远处，而且离海边很近。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [lʊkt] , [æz; əz] [kris] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]
that the ocean looked , as Chris afterwards expressed it , like a lake in the
那 这 海洋 看起来 , 作为 克里斯 然后 表达 它 , 喜欢 一个 湖 在 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

正如克里斯后来所描述的那样，大海看起来就像是花园里的一个湖泊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnlənd] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkæɪdʒ] [draɪv] ,
It was approached from the inland side by a short carriage drive ,
它 曾是 接近 从 这 内陆 边 经过 一个 短的 运输 驾驶 ,
从内陆一侧，沿着一条短小的马车道即可到达那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊːti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ]
and was surrounded by grounds of some natural beauty , but of no
和 曾是 包围 经过 理由 的 一些 自然的 美丽 , 但 的 不
[greɪt] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
great pretension .
伟大的 预张 .

周围环境优美，但并不奢华。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [staɪl] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]
The house , which was built in the Italian style , and painted white , was large
这 房子 , 哪个 曾是 建造 在 这 意大利语 风格 , 和 绘 白色的 , 曾是 大的
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈprɪti] .
and rather pretty .
和 相当 漂亮的 .

这座房子是意大利风格的，漆成白色，很大，也相当漂亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp] , [ə; eɪ][mæn] -
It was approached by a porch in which , as the carriage drove up , a man -
它 曾是 接近 经过 一个 门廊 在 哪个 , 作为 这 运输 驾驶 向上 , 一个 男人 -
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

马车驶近时，门廊上站着一名男仆。

[ɪn] [ˈlɪvəri] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] .
in livery , was waiting to receive the new arrivals .
在 涂装 , 曾是 等待 到 收到 这 新的 到达 .
身着制服，等待迎接新来者。

[kris] [piːpt] [əˈbaʊt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Chris peeped about anxiously for the master of the house ,
克里斯 偷窥 关于 焦虑地 为了 这 掌握 的 这 房子 ,
克里斯焦急地四处张望，寻找主人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . - [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [aɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv]
and even Mrs . Abercarne betrayed to her daughter's eyes certain signs of
和 甚至 太太 , - 背叛 到 她 女儿的 眼睛 肯定 标志 的
[ˈnɜːrvəs] [æprɪˈhenʃn] .
nervous apprehension .
紧张的 忧虑 .

甚至连阿伯卡恩夫人也在女儿眼中流露出些许紧张不安的神情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd][ˈstɑːlɪd] -
But there was no one to be seen except the respectful and stolid -
但那里曾是不到是已见除了这尊重和沉稳 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌtlər] ,
looking butler ,
寻找管家 ,

但除了那位举止恭敬、神情严肃的管家之外，空无一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [ˈhaʊsmeɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl][tuː; tə] [[oʊ]
and a neat housemaid , who was waiting inside the entrance hall to show
和一个整洁的保姆 , WHO 曾是等待里面这入口大厅到展示
[ðem; ðəm] [ʌp'sterz] .
them upstairs .
他们楼上 .

还有一位整洁的女佣，在门厅里等着带他们上楼。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʊd] [juː; jʊ]
” **You would like to go straight up to your rooms , ma'am , would you**
” 你会喜欢到去直的向上到到你的房间 , 女士 , 会你
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

“夫人，您想直接回房间吗？ ”

” [æskt] [ðə; ði][meɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **asked the maid , smiling** :
” 问这女佣 , 微笑 :

“女佣笑着问道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [lɪt] ,
” **There is a fire in the drawing - room , but it's only just been lit ,**
” 那里是一个火在这绘画 - 房间 , 但它是仅有的只是到过点燃 ,
“客厅里着火了，但火才刚点燃。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈræðər] [kəʊld][ɪn][ðer; ðər] .
and it's rather cold in there .
和它是相当寒冷的在那里 :

里面挺冷的。

” [[piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 16**]
” [页 -]

“[第 16 页]

[ˈmɪsɪz] . - [ˈænsər] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʊəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd]
Mrs . Abercarne answered that they should like to go to their rooms ; and
太太 : - 回答 那他们应该喜欢到去到他们的房间 ; 和
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] ,
she spoke very graciously ,
她 辐 非常 亲切地 ,

阿伯卡恩夫人回答说，他们想回房间去；她说话非常和蔼可亲。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈvɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsep](ə)n] .
being mollified by the civility of their reception .
存在 柔和的 经过 这 礼貌 的 他们的 接待 :

因对方彬彬有礼的接待而感到安心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ]
For the butler had even delivered his master's apologies for not receiving
为了 这 管家 有 甚至 发表 他的 硕士学位 致歉 为了 不是 接收
[ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
them in person ,
他们 在 人 ,

因为管家甚至已经转达了主人未能亲自接见他们的歉意。

[ˈpliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [əˈpɔɪntmənt] .
pleading a business appointment .
恳求 一个 商业 预约 .

请求安排一次商务会面。

[ðə; ði] [fɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [kris] , [haʊˈevər] , [dɪˈtektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
The sharp eyes of Chris , however , detected that a door on the left ,
这 锋利的 眼睛 的 克里斯 , 然而 , 检测到 那 一个 门 在 这 左边 ,
然而, 克里斯敏锐的目光发现左边有一扇门,

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːl] , [wʌz; wəz][ədʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][hænd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡnət]
just inside the inner hall , was ajar , and that a hand , wearing a signet
只是 里面 这 内 大厅 , 曾是 半开 , 和 那 一个 手 , 穿着 一个 印章
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

就在内厅入口处, 门半开着, 一只戴着图章戒指的手伸了出来。

[wɪtʃ] [ɪː; ɪ] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['brædˌfiːldz] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊst]
which she recognised as Mr . Bradfield's , was visible between the door - post
哪个 她 已确认 作为 先生 . 布拉德菲尔德的 , 曾是 可见的 之间 这 门 - 邮政
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and the door .
和 这 门 .

她认出那是布拉德菲尔德先生的, 它就挂在门柱和门之间。

[ðɪs] [fækt] [dɪˈprest] [hɜːr; hər] .
This fact depressed her .
这 事实 郁闷 她 .

这件事让她感到沮丧。

[ʃʊrlɪ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['brædˌfiːld] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [ɪndrɪˈskreʃn] , [hiː; hi] [wʊd] ,
Surely , if Mr . Bradfield had overlooked her mother's indiscretion , he would ,
一定 , 如果 先生 . 布拉德菲尔德 有 被忽视的 她 母亲的 轻率 , 他 会 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['spɑɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] ['entrəns] ,
instead of spying upon their entrance ,
反而 的 间谍活动 之上 他们的 入口 ,

如果布拉德菲尔德先生没有对她母亲的失言视而不见, 他肯定不会去偷窥她们进门。

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
have come out and welcomed them himself .
有 来 出去 和 欢迎 他们 他自己 .

他亲自出来迎接他们。

[ɪː; ɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ]
She felt sure that before the evening was over there would be a scene which
她 毛毡 当然 那 前 这 晚上 曾是 超过 那里 会 是 一个 场景 哪个
[wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðər; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
would result in their leaving the place .
会 结果 在 他们的 离开 这 地方 .

她确信, 在当晚结束之前, 会发生一些事情, 导致他们离开这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'stɪs] [brɪ'fɔ:r] ,
And this thought , which had caused her a little distress before ,
和 这 想法 , 哪个 有 导致 她 一个 小的 痛苦 前 ,
而这个想法, 之前曾让她有些烦恼,

[kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [naʊ] .
caused her a great deal more now .
导致 她 一个 伟大的 交易 更多的 现在 .
这给她造成了更大的伤害。

[fɔ:r; fəɹ] [kɹɪs] [pəɹ'si:vɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
For Chris perceived , as soon as she stepped inside the house ,
为了 克里斯 感知 , 作为 很快 作为 她 步 里面 这 房子 ,
克里斯察觉到, 她一踏进屋子,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈferi] [ˈpæləs] ,
that she was in a sort of fairy palace ,
那 她 曾是 在 一个 种类 的 仙女 宫殿 ,
她仿佛置身于一座仙境般的宫殿中。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
the like of which she had never seen before .
这 喜欢 的 哪个 她 有 绝不 已见 前 .
她从未见过这样的景象。

[bəʊθ] [hɔ:lz] [wɜ:r; wəɹ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈtæpɪstri:z] , [ˈweðər] [oʊld][ɔ:r] [nu:][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ,
Both halls were hung with rich tapestries , whether old or new she did not know ,
两个都 大厅 是 悬挂 和 富有的 挂毯 , 无论 老的 或者 新的 她 做过 不是 知道 ,
两个大厅里都挂着华丽的挂毯, 她不知道是古老的还是新的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ˈroʊməns] ,
but the effect of which was of luxury , beauty , and romance ,
但 这 影响 的 哪个 曾是 的 奢华 , 美丽 , 和 浪漫 ,
但其效果却是奢华、美丽和浪漫。

[wɪtʃ] [ˈfaɪərd][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:ɹmd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
which fired her young imagination while it charmed her eyes .
哪个 被解雇 她 年轻的 想像力 尽管 它 迷住了 她 眼睛 .
这激发了她幼小的想象力, 也让她的眼睛感到愉悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [hʌŋ] [læmps][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpætəɹn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌləɹd]
From the ceiling hung lamps of various patterns , from the many - coloured
从 这 天花板 悬挂 灯 的 各种各样的 图案 , 从 这 许多 - 有色
[tʃaɪ'ni:z] [ˈlæntəɹn] ,
Chinese lantern ,
中国人 灯笼 ,
天花板上悬挂着各种图案的灯具, 还有五彩缤纷的中国灯笼,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪktʃəɹz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [bi:dz] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmɑ:dəɹn] [ɪ'tæliən]
with its pictures and hanging strings of beads , to the graceful modern Italian
和 它是 图片 和 绞刑 字符串 的 珠子 , 到 这 优美 现代的 意大利语
[læmp][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] ,
lamp of shining silver ,
灯 的 灼灼 银 ,
从挂着画作和串珠的灯具, 到优雅的现代意大利银色台灯,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkju:pɪdz][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] - [ˈɔ:nəmentɪd] [tʃeɪnz] .
with its flying cupids and richly - ornamented chains .
和 它是 飞行 丘比特 和 丰富 - 装饰 链条 .
上面有飞翔的丘比特和装饰华丽的链条。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kɑ:vð] [ˈmɑ:rb(ə)l][ˈfaɪərpleɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][məˈrɪloʊ]
Over a beautiful carved marble fireplace hung a priceless picture , a genuine Murillo
超过 一个 美丽的 雕刻 大理石 壁炉 悬挂 一个 无价 图片 , 一个 真的 穆里略
,
:
,

在精美的雕花大理石壁炉上方，悬挂着一幅价值连城的画作，那是穆里略的真迹。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ˈsɑ:mbər] [rɪˈli:f] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈmæsɪv] [ɡɪlt] [freɪm] .
the dark colours of which stood out in sombre relief against its massive gilt frame .
这 黑暗的 颜色 的 哪个 站立 出去 在 阴沉 宽慰 反对 它是 大量的 镀金 框架 .
深沉的色彩在厚重的镀金画框映衬下显得格外醒目。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] [kleɪmd]
On each side beautiful and interesting objects claimed
在 每个 边 美丽的 和 有趣的 对象 声称
双方都声称拥有美丽而有趣的物品。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[- 页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] .
the attention of the new - comers .
这 注意力 的 这 新的 - 来者 .

吸引新来者的注意力。

[kɪs] , [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈlɪŋɡə] [bɪˈhaɪnd] ,
Chris , younger and more impressionable than her mother , lingered behind ,
克里斯 , 年轻 和 更多的 易受影响的 比 她 母亲 , 徘徊不去 在后面 ,
[ænd; ənd][kæst][ədˈmaɪərɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ˈflɔ:rənti:ŋˈflɔ:rəntɪn][ˈkæbɪnəts] ,
and cast admiring looks at Florentine cabinets ,
和 投掷 钦佩 看起来 在 佛罗伦萨 橱柜 ,
克里斯比她母亲年轻，也更容易受影响，她留在后面，欣赏地看着佛罗伦萨风格的橱柜。

[rer] [oʊld][ˈtʃaɪnə] [veɪsɪs] , [ænd; ənd] [ˈtraʊfɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɑ:rmər] ,
rare old china vases , and trophies of ancient armour ,
稀有的 老的 中国 花瓶 , 和 奖杯 的 古老的 盔甲 ,
珍稀的古董瓷瓶和古代盔甲战利品

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔ:l]
which were among the beautiful and curious things with which the inner hall
哪个 是 之中 这 美丽的 和 好奇的 事物 和 哪个 这 内 大厅
[wʌz; wəz] [stɔ:rd] .
was stored .
曾是 存储 .

这些物品是内厅里存放的众多美丽而奇特的物品之一。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
Turning to the left they came to the staircase ,
转弯 到 这 左边 他们 来了 到 这 楼梯 ,
他们向左转，来到了楼梯前。

[ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈlæbəɾətli] [kɑ:vð] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
the balustrade of which was so elaborately carved as to be magnificent
这 栏杆 的 哪个 曾是 所以 精心 雕刻 作为 到 是 壮丽
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,
它的栏杆雕刻得非常精美，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [pəɾ'tɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] .
and particularly uncomfortable to the hand .
和 特别 不舒服 到 这 手 .
尤其会弄伤手。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['stʌdi] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðəm; ðəm][pæst][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn]
“ **That's the study** , ” **whispered the housemaid** , **as she led them past a door on**
“ 那就是 这 学习 , ” 低声说道 这 保姆 , 作为 她 引领 他们 过去的 一个 门 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
“那就是书房,”女佣轻声说道, 一边领着他们穿过左边的一扇门。

[ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
up the first short flight of stairs .
向上 这 第一的 短的 航班 的 楼梯 .
走上第一段短楼梯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfəl] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɜːd] [təʊn] [kris] [gest] [ðæt] [ðə; ði]
And from the respectful glance and the lowered tone Chris guessed that the
和 从 这 尊重 瞥一眼 和 这 降低 语气 克里斯 猜对了 那 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] ,
master of the house passed most of his time in that apartment ,
掌握 的 这 房子 通过了 最多 的 他的 时间 在 那 公寓 ,
从那恭敬的眼神和压低的语气中, 克里斯猜到这栋房子的主人大部分时间都待在那间公寓里。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][sʌm; səm] [ɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
and also that he was held in some awe by his servants .
和 还 那 他 曾是 握住 在 一些 敬畏 经过 他的 仆人 .
而且他的仆人也对他十分敬畏。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
They passed on , up a second flight of stairs , to the right ,
他们 通过了 在 , 向上 一个 第二 航班 的 楼梯 , 到 这 正确的 ,
他们继续往前走, 上了第二段楼梯, 向右走去。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [kə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,
noticing as they went a dazzling collection of curious and interesting objects ,
注意到 作为 他们 去 一个 耀眼的 收藏 的 好奇的 和 有趣的 对象 ,
[oʊld] ['hæŋɪŋ] [klaːks] [ænd; ənd] ['kʌbədʒ] ,
old hanging clocks and cupboards ,
老的 绞刑 时钟 和 橱柜 ,
他们一路走来, 注意到一系列令人眼花缭乱的奇特有趣的物品, 比如古老的挂钟和橱柜。

[rer] [ɔːri'ent(ə)] [pleɪts] [ænd; ənd] [boʊlz] , [ˈwepənz] , [ˈhelmts] , [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [ʃiːldz] .
rare Oriental plates and bowls , weapons , helmets , and ancient shields .
稀有的 东方 盘子 和 碗 , 武器 , 头盔 , 和 古老的 盾牌 .
珍稀东方盘碗、武器、头盔和古代盾牌。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd]
As they proceeded up the second flight of stairs they found themselves surrounded
作为 他们 继续 向上 这 第二 航班 的 楼梯 他们 成立 他们自己 包围
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] ['pɪktʃərz] ,
on all sides by pictures ,
在 全部 侧面 经过 图片 ,
当他们走上第二段楼梯时, 发现自己被照片包围了。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn][ɔɪlz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn][ˈwɔːtər] - ['kʌləɾ] ,
old and new , paintings in oils and drawings in water - colour ,
老的 和 新的 , 绘画 在 油 和 图画 在 水 - 颜色 ,
新旧作品, 油画和水彩画,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] ['kʌvəd] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [kəd; kəd][bi:; bi]
with which the walls were so well covered that scarcely a glimpse could be
和 哪个 这 墙壁 是 所以 出色地 涵盖 那 几乎 一个 一瞥 可以 是
[kɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [red] [dɪ'stempər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɪlt] [freɪmz]
caught of the dark red distemper which was the background to the gilt frames
捕捉 的 这 黑暗的 红色的 犬瘟热 哪个 曾是 这 背景 到 这 镀金 框架

.
:
.

墙壁被颜料覆盖得如此之好，以至于几乎看不到镀金画框背后的深红色颜料底色。

[æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [hoʊl]
At the top of the stairs they came to a corridor which ran the whole
在 这 顶部 的 这 楼梯 他们 来了 到 一个 走廊 哪个 跑 这 所有的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ；
length of the main body of the house ；
长度 的 这 主要的 身体 的 这 房子 ；

走到楼梯顶端，他们来到一条走廊，这条走廊贯穿了整栋房子的主体部分；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ænd] ['kjʊəriəs] ['kæbɪnəts] , [haɪ] -
and this was a veritable museum of beautiful and curious cabinets , high -
和 这 曾是 一个 真正的 博物馆 的 美丽的 和 好奇的 橱柜 ， 高的 -
[bækt] [tʃerz] ,
backed chairs ,
支持的 椅子 ，

这里简直就是一座精美奇特的橱柜和高背椅的博物馆。

[ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] , ['drezdən] [klɑ:ks] , ['mɒdlz]
the seats of which were covered with ancient tapestry , Dresden clocks , models
这 座位 的 哪个 是 涵盖 和 古老的 挂毯 ， 德累斯顿 时钟 ， 模型
[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tempəlz] ,
of Indian temples ,
的 印度 寺庙 ，

座位上铺着古老的挂毯，摆放着德累斯顿钟和印度寺庙模型。

[kə'nu:z] , [ænd; ænd][ʌv; əv]
canoes , and of
独木舟 ， 和 的

独木舟，以及

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第2/16页

[ˌkjəriˈɑːsəti] [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ] [ˈveriəs] [ðæt] [kris] [gruː] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf]
curiosities so many and so various that Chris grew confused and walked as if
奇闻异事 所以 许多 和 所以 各种各样的 那 克里斯 生长 使困惑 和 步行 作为 如果
[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkɑːnʃəs] [θɔːt] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈɡenst] [sʌm; səm]
in a dream with only one conscious thought — the fear of falling against some
在 一个 梦 和 仅有的 一 有意识的 想法 — 这 害怕 的 坠落 反对 一些
[ˈpreʃəs] [ˈrerəti] ,
precious rarity ,
宝贵的 稀有性 ;

奇珍异宝如此之多、种类如此繁杂，以至于克里斯感到困惑，他走路时如同在梦中一般，脑海中只有一个念头——害怕
撞到什么珍贵稀世珍宝。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ɪˈtʃːrən(ə)] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] .
and drawing upon herself eternal disgrace and confusion .
和 绘画 之上 她自己 永恒 耻辱 和 困惑 .

她将因此蒙受永恒的耻辱和困惑。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈbiːɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [naːt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][fækt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs]
Mrs . Abercarne being , although she would not betray the fact , full of nervous
太太 . 存在 , 虽然 她 会 不是 背叛 这 事实 , 满的 的 紧张的
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

阿伯卡恩夫人虽然不愿表露，但内心却充满了焦虑不安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [sɔː] [les]
as well as of vexation at her altered and degraded position , saw less
作为 出色地 作为 的 烦恼 在 她 已修改 和 退化的 位置 , 锯 较少的
[ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [dɪd] ;
than her daughter did ;
比 她 女儿 做过 ;

以及对自身地位改变和下降的恼怒，她所看到的比女儿少；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈdɪʃən(ə)] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] ,
but even she , with her additional disadvantage of being short - sighted ,
但 甚至 她 , 和 她 额外的 劣势 的 存在 短的 - 目击者 ,

但即使是她，再加上近视这个不利因素，

[bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsepʃən(ə)] [kaɪnd] .
began to be aware that her surroundings were of a very exceptional kind .
开始 到 是 意识到的 那 她 周围环境 是 的 一个 非常 非凡的 种类 .

她开始意识到自己身处的环境非常特殊。

“ [dɪr] [ˌemˈiː] , ” [ʃiː ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈdʌb(ə)] [aɪ] - [ɡlæs]
“ **Dear me , she exclaimed , stopping short and raising the gold double eye - glass**
“ 亲爱的 我 , “ 她 惊呼 , 停止 短的 和 提高 这 金子 双倍的 眼睛 - 玻璃
[ʃiː ʃi] [ˈkæɪd] ,
she carried ,
她 携带 ,

“我的天哪！”她惊呼一声，猛地停住脚步，举起随身携带的金色双筒望远镜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpɔːrsəlɪn] [veɪs] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] .
as a beautiful porcelain vase caught her eye .
作为 一个 美丽的 瓷 花瓶 捕捉 她 眼睛 .

一只漂亮的瓷花瓶吸引了她的目光。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['drezdən] , [oʊld] ['drezdən] .
“ **Why , that must be Dresden , old Dresden .**
“ 为什么 , 那 必须 是 德累斯顿 , 老的 德累斯顿 .
“那一定是德累斯顿, 古老的德累斯顿。”

[jɔː; jər][ˈmæstər][hæz; həz] [ˈveri] [ˈeksələnt] [teɪst] .
Your master has very excellent taste .
你的 掌握 有 非常 出色的 品尝 .
您的主人品味极佳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][səm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] .
There are some beautiful things here .
那里 是 一些 美丽的 事物 这里 .
这里有一些美好的东西。

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mjuːziːəm] !
It's quite a museum !
它是 相当 一个 博物馆 !
这真是一座很棒的博物馆！

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] ,
“ **She spoke in a patronising manner to the maid ,**
“ 她 辐 在 一个 居高临下 方式 到 这 女佣 ,
她用居高临下的语气跟女佣说话,

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
glad of an opportunity to show what a very superior person she was .
高兴的 的 一个 机会 到 展示 什么 一个 非常 优越的 人 她 曾是 .
她很高兴有机会展现自己有多么优秀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][oʊld][ˈtʃaɪnə] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
For a taste for old china does not come by nature .
为了 一个 品尝 为了 老的 中国 做 不是 来 经过 自然 .
对古董瓷器的喜爱并非与生俱来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈbɜːlsəʊ] .
But the housemaid was a superior person also .
但 这 保姆 曾是 一个 优越的 人 还 .
但女佣也是个很优秀的人。

“ [oʊ] , [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
“ **Oh , yes , “ she answered with surprise .**
“ 哦 , 是的 , “ 她 回答 和 惊喜 .
“哦, 是的,”她惊讶地回答道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [kəˈlek(ə)n] [ɪz] [ˈfeɪməs] ,
“ **Don't you know that Mr . Bradfield's collection is famous ,**
“ 不 你 知道 那 先生 : 布拉德菲尔德的 收藏 是 著名的 ,
“难道你不知道布拉德菲尔德先生的收藏非常有名吗? ”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ænd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and that people write and ask him to see it , quite as if he was
和 那 人们 写 和 问 他 到 看 它 , 相当 作为 如果 他 曾是
[ˈrɔɪəlti] !
royalty !
皇室 !
人们写信请他去看, 就好像他是皇室成员一样！

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [du:k] [hɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈveri] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈwiʃɪŋ] [ðeɪ]
We've had a Duke here , looking at those very things , and wishing they
我们已经 有 一个 公爵 这里 , 寻找 在 那些 非常 事物 , 和 祝 他们
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
were his ,
是 他的 ,

我们这里曾经来过一位公爵，他看着这些东西，希望它们都是他的。

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] !
and saying so !
和 说 所以 !

而且还这么说！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [meɪd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [(er] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ðæt]
" **And the maid smiled with a sense of her own share in the glory that**
" 和 这 女佣 微笑 和 一个 感觉 的 她 自己的 分享 在 这 荣耀 那
[ðə; ði] [ˈdu:ks] [ˈvɪzɪt][hæd; həd][kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
the Duke's visit had cast upon the establishment .
这 公爵的 访问 有 投掷 之上 这 建立 .

“女仆脸上露出了笑容，她也感受到了公爵的来访给府邸带来的荣耀。

[ðeɪ] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [(oʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
They went the whole length of the corridor , and were shown into a
他们 去 这 所有的 长度 的 这 走廊 , 和 是 所示 进入 一个
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
bedroom on the right ,
卧室 在 这 正确的 ,

他们沿着走廊走了一圈，然后被领进了右边的一间卧室。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
the window
这 窗户

窗户

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɪnlənd] .
of which looked inland .
的 哪个 看起来 内陆 .

其中一些看起来面向内陆。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
It was rather a small room ,
它 曾是 相当 一个 小的 房间 ,

房间很小。

[ðɪs] [fækt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈemfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [ˈkɔ:stli] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wɪð; wɪθ]
this fact being emphasised by the quantity of handsome and costly furniture with
这 事实 存在 强调 经过 这 数量 的 英俊的 和 昂贵 家具 和
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɪld] .
which it was filled .
哪个 它 曾是 已填 .

这一点可以从屋内摆放的大量精美昂贵的家具中得到印证。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [kaːvd] [waɪt] [stoʊn] [ˈfaɪərples] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [taɪlz] , [əˈnʌðər] [ˈhaʊsmeɪd]
Before a carved white stone fireplace , fitted with pretty tiles , another housemaid
前 一个 雕刻 白色的 石头 壁炉 , 适配 和 漂亮的 瓷砖 , 其他 保姆
[wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] .
was kneeling .
曾是 跪着 .

在雕花白色石壁炉前，壁炉上铺着漂亮的瓷砖，另一位女佣跪在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɪn] .
She started up when the ladies came in .
她 开始 向上什么时候 这 女士们 来了 在 .

女士们进来的时候，她就开始说话了。

“ [aɪ] [beg] [jʊə; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; “ [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [wɪl] [drɔː] [ʌp]
“ **I beg your pardon , ma'am ,** “ **said she ;** “ **the fire will draw up**
“ 我 求 你的 赦免 , 女士 , “ 说 她 ; “ 这 火 将要 画 向上
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

“对不起，夫人，”她说；“火势会直接向上蔓延，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːrm] .
and the room will soon be warm .
和 这 房间 将要 很快 是 温暖的 .

房间很快就会暖和起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ˈmæstər] [təʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ,
It was only ten minutes ago master told me you were to have this room ,
它 曾是 仅有的 十 分钟 前 掌握 讲述 我 你 是 到 有 这 房间 ,
ten minutes ago master told me you were to have this room ,
十分钟前，主人才告诉我这间房间归你住。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
instead of the one in the wing .
反而 的 这 一 在 这 翼 .

而不是机翼上的那个。

“ [kɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
“ **Chris caught a frown from the other housemaid , intimating that this information**
“ 克里斯 捕捉 一个 皱眉 从 这 其他 保姆 , 暗示 那 这 信息
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
was not wanted .
曾是 不是 通缉 .

克里斯注意到另一位女佣皱起了眉头，暗示着她不想听到这个消息。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈwɔːtər] ,
Then the second housemaid having said she would bring them some hot water ,
然后 这 第二 保姆 拥有 说 她 会 带来 他们 一些 热的 水 ,
Then the second housemaid having said she would bring them some hot water ,
然后，第二个女佣说她会给他们拿些热水来。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
the ladies were left to themselves .
这 女士们 是 左边 到 他们自己 .

女士们被单独留下了。

[kɪs] , [ˈtʌəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [spent] [ðə; ðɪ] [nekst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi]
Chris , tired as she was , spent the next ten minutes alternately in an ecstasy
克里斯 , 疲劳的 作为 她 曾是 , 花费 这 下一个 十 分钟 交替 在 一个 狂喜
[ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
of high spirits ,
的 高的 烈酒 ,

克里斯虽然很累，但在接下来的十分钟里，她时而欣喜若狂，时而又情绪高涨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][di:p][dɪ'preɪ(ə)n] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][dɪ'laɪt][ɪn]
and a fit of deep depression ; the former the result of her delight in
和 一个 合身 的 深的 沮丧 ; 这 以前的 这 结果 的 她 喜 在
[hɜ:r; həʀ][sə'raʊndɪŋz] ,
her surroundings ,
她 周围环境 ,
以及一阵严重的抑郁；前者是她对周围环境感到愉悦的结果，

[ðə; ði]['lætər][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][bɪ'li:f][ðæt][ʃi:; ʃi][wʊd][su:n][hæv; həv][tu:; tə][li:v][ðem; ðəm]
the latter the effect of her belief that she would soon have to leave them
这 后者 这 影响 的 她 信仰 那 她 会 很快 有 到 离开 他们
.
:
.
后者是她认为自己很快就要离开他们而产生的后果。

“ [aɪ][wʌndər][waɪ][hi:; hi][ɔ:rdərd][ʼaʊər; ɑ:r][ru:m][tu:; tə][bi:; bi][tʃeɪndʒd] ?
“ **I wonder why he ordered our room to be changed ?**
“ 我 想知道 为什么 他 订购 我们的 房间 到 是 已更改 ?
“我想知道他为什么下令给我们换房间？ ”

“ [ʃi:; ʃi][wɪspəd][tu:; tə][hɜ:r; həʀ][mʌðər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][ɪn][tɜ:rn][ðə; ði][hænsəm][bræs]
“ **she whispered to her mother , as she admired in turn the handsome brass**
“ 她 低声说道 到 她 母亲 , 作为 她 钦佩 在 转动 这 英俊的 黄铜
[b'edsted] ,
bedstead ,
床架 ,
她一边低声对母亲说着，一边欣赏着那张漂亮的黄铜床架。

[wɪð; wɪθ][ɪts][spred][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][leɪs] , [ðə; ði][r'ɒʊzwʊd][fɜ:rnɪtəʀ] , [ðə; ði][lɪt(ə)l][l'eɪdi:z][r'aɪtɪŋ]
with its spread of silk and lace , the rosewood furniture , the little lady's writing
和 它是 传播 的 丝绸 和 蕾丝 , 这 红木 家具 , 这 小的 女士的 写作
- [t'eɪbl] ,
- **table ,**
- 桌子 ,
丝绸和蕾丝铺展开来，红木家具，还有那位小淑女的写字台，

[ðə; ði]['kʌʊzi][s'ʊʊfə][ænd; ənd][i:zi] - [tʃeɪ] .
the cosy sofa and easy - chair .
这 舒适 沙发 和 简单的 - 椅子 :
舒适的沙发和扶手椅。

“ [hæv; həv][wi:; wi][bɪn][sent][ʌp][ɔ:r][sent][daʊn] ?
“ **Have we been sent up or sent down ?**
“ 有 我们 到过 发送 向上或者 发送 向下 ?
“我们是被提拔上去还是被降级下去？ ”

[ɪf][wi:; wi][hæv; həv][bɪn][sent][ʌp] , [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði][wɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn]
If we have been sent up , the bedroom in the wing must have been
如果 我们 有 到过 发送 向上 , 这 卧室 在 这 翼 必须 有 到过
[gɔ:rdʒəs][ɪn'di:d] .
gorgeous indeed .
华丽的 的确 .
如果我们被送上去，那侧翼的卧室一定非常漂亮。

[mʌðər] , [ðɪs][bed][ɪz][tu:] [mæg'hɪfɪs(ə)nt][tu:; tə][sli:p][ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]
Mother , this bed is too magnificent to sleep in ; and as for the so - called
母亲 , 这 床 是 也 壮丽 到 睡觉 在 ; 和 作为 为了 这 所以 - 称为
[dresɪŋ] - [ru:m][nekst][dɔ:r] ,
dressing - room next door ,
敷料 - 房间 下一个 门 ,
母亲，这张床太豪华了，舍不得睡；至于隔壁所谓的更衣室，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪθ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]
” **and she peeped through a door which communicated with a second and**
” 和 她 偷窥 通过 一个 门 哪个 沟通 和 一个 第二 和
[ˈræðər] ['smɔːləɹ] [ruːm] ,
rather smaller room ,
相当 较小的 房间 ;

她透过一扇门向外窥视，那扇门通向第二个较小的房间。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mjuːziːəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'leɪ(ə)] ['buːdwɑːr] .
” **it is a cross between a museum and a palatial boudoir** .
” 它 是 一个 叉 之间 一个 博物馆 和 一个 宫殿 闺房 .

“它介于博物馆和宫殿闺房之间。”

” [ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[Pg 20]**
” [页 -]

“[第 20 页]

[ˈmɪsɪz] . - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [mɔːr] ['kwaɪətli] .
Mrs . Abercarne , of course , took these marvels more quietly .
太太 . - , 的 课程 , 采取 这些 奇迹 更多的 悄悄 .

当然，阿伯卡恩夫人对这些奇观表现得更为平静。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtrɪf(ə)] [ænd; ənd] [wel] -
She understood quite well that she was in an exceptionally beautiful and well -
她 理解 相当 出色地 那 她 曾是 在 一个 非常 美丽的 和 出色地 -
[ˈfɪtɪd] [haʊs] ;
fitted house ;
适配 房子 ;

她很清楚自己身处一栋格外漂亮、设施齐全房子里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
but she did not care to acknowledge that it was anything out of the
但 她 做过 不是 关心 到 承认 那 它 曾是 任何事物 出去 的 这
[ˈkɑːmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
common to her .
常见的 到 她 .

但她并不在意这是否与她平时的习惯有任何不同。

[ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [kris] , [ˈðerfɔːr] , [ˈræðər] [ə'noɪd] [hɜːr; hər] ,
The ingenuous delight of Chris , therefore , rather annoyed her ,
这 天真无邪 喜 的 克里斯 , 所以 , 相当 恼怒 她 ,

因此，克里斯那份天真的喜悦反而让她感到恼火。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] .
so that at last the girl had to become apologetic .
所以 那 在 最后的 这 女孩 有 到 变得 道歉的 .

所以最后女孩不得不道歉。

” [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈhʌmbli] ,
” **You know , mother , ” she whispered humbly ,**
” 你 知道 , 母亲 , ” 她 低声说道 谦卑地 ,

“你知道吗，母亲，”她谦卑地低声说道。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]
” **I have never seen anything so beautiful in all my life as this place and I can't**
” 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 在 全部 我的 生活 作为 这 地方 和 我 不能
[help] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
help noticing it .
帮助 注意到 它 .

“我一生中从未见过像这里一样美丽的地方，我不禁注意到它。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] - [ɔːf] [wʌns] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] .
You see , you were well - off once , and used to beautiful houses .
你 看 , 你 是 出色地 - 离开 一次 , 和 用过的 到 美丽的 房屋 .
你看, 你曾经家境富裕, 住过漂亮的房子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][em 'i:] ['evriθɪŋ] [si:mz] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .
But you know that to me everything seems new and wonderful .
但 你 知道 那 到 我 一切 似乎 新的 和 精彩的 .
但你知道, 对我来说, 一切都是新鲜美好的。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petʃələnt] [rɪ'bju:k] , [rɪ'membərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" **And Mrs . Abercarne repented of her petulant rebuke , remembering , with**
" 和 太太 . - 悔改 的 她 任性的 训斥 , 记住 , 和
[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
tears in her eyes ,
眼泪 在 她 眼睛 ,
“阿伯卡恩太太后悔自己刚才那任性的责备, 她眼含泪水地回忆起:

[ðæt] [kris] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
that Chris had had indeed very little experience of luxury .
那 克里斯 有 有 的确 非常 小的 经验 的 奢华 .
克里斯确实很少体验过奢侈品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
They had been told that dinner would be ready in a few minutes ,
他们 有 到过 讲述 那 晚餐 会 是 准备好 在 一个 很少 分钟 ,
他们被告知晚餐几分钟后就准备好了。

[soʊ] [kris] ['ɒpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
so Chris opened the door a little way ,
所以 克里斯 打开 这 门 一个 小的 方式 ,
于是克里斯把门打开了一条缝,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'haʊnsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
waiting for a further announcement to be made to them .
等待 为了 一个 更远 公告 到 是 制成 到 他们 .
等待进一步的通知。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
At the opposite side of the corridor ,
在 这 对面的 边 的 这 走廊 ,
走廊的另一边,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and a little nearer than their door to the very end of it ,
和 一个 小的 更近 比 他们的 门 到 这 非常 结尾 的 它 ,
而且比他们家门口更靠近尽头一点,

[ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [dɔːr] .
a maidservant was coming in and out of another door .
一个 女仆 曾是 未来 在 和 出去 的 其他 门 .
一个女佣正从另一扇门进进出出。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
A few steps further down the maid was met by the footman with a tray .
一个 很少 步骤 更远 向下 这 女佣 曾是 遇见 经过 这 男仆 和 一个 托盘 .
女仆再往前走几步, 就遇到了端着托盘的男仆。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [təʊnz] [wɪt] [riːtɪt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [kris] .
He began to express his feelings in tones which reached the ears of Chris .
他 开始 到 表达 他的 情怀 在 音调 哪个 达到 这 耳朵 的 克里斯 .
他开始用克里斯能听见的语气表达自己的感受。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [stɑ:rt] !
“ **Well , this is a rum start !**
“ 出色地 , 这 是 一个 朗姆酒 开始 !

“ 嗯 , 这可真是个糟糕的开始 ! ”

“ [hi:; hi] [sed] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; həɹ] .
“ **he said confidentially to the housemaid as he passed her .**
“ 他 说 保密 到 这 保姆 作为 他 通过了 她 .

他经过女佣身边时 , 悄悄地对她说。

“ [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] ;
“ **Everything was ready for two in the housekeeper's room ;**
“ 一切 曾是 准备好 为了 二 在 这 管家的 房间 ;

“管家房间里一切都为两人准备妥当了 ;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɪznt] [gʊd] [ɪ'hʌf] ,
but now it seems that the basement isn't good enough ,
但 现在 它 似乎 那 这 地下室 不是 好的 足够的 ,

但现在看来 , 地下室似乎不够好。

[ænd; ʌnd] [wɪə(r)] [tu:; tə] [daɪn] [ʌp'sterz] [laɪk] [ðə; ði] ['kwɔ:ləti] . “
and we're to dine upstairs like the quality . ”
和 是 到 用餐 楼上 喜欢 这 质量 . ”

我们将在楼上用餐 , 享受高品质的服务。”

“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [læfɪŋ] .
“ **Hold your tongue , ” whispered the girl , laughing .**
“ 抓住 你的 舌头 , ” 低声说道 这 女孩 , 笑 .

“闭嘴 , ”女孩笑着低声说道。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
“ **Be a good boy , and you will see what you will see .**
“ 是 一个 好的 男生 , 和 你 将要 看 什么 你 将要 看 .

“乖乖听话 , 你就会看到你会看到的東西。”

“ [ænd; ʌnd][ɪ:; ji] [trɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
“ **And she tripped past him , and left him to go on his way along the**
“ 和 她 绊倒了 过去的 他 , 和 左边 他 到 去 在 他的 方式 沿着 这
[kɔ:ɹɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

“然后她绊倒在他身边 , 让他继续沿着走廊走去。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[kris] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪ:; ji][hæd; həd]
Chris did not repeat to her mother the scrap of conversation she had
克里斯 做过 不是 重复 到 她 母亲 这 废料 的 对话 她 有
[oʊvər'hɜ:rd] ;
overheard ;
无意中听到 ;

克里斯没有把她无意中听到的那段对话转述给母亲 ;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][kʃjəri'ɑ:səti][ænd; ʌnd] [brɪ'wɪldərmənt] .
but it increased her own feelings of curiosity and bewilderment .
但 它 增加 她 自己的 情怀 的 好奇心 和 困惑 .

但这反而加深了她自己的好奇和困惑之情。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈmʌðər] ？
“ **Do you think Mr . Bradfield will dine with us , mother ?**
“ 做 你 思考 先生 . 布拉德菲尔德 将要 用餐 和 我们 , 母亲 ？
“母亲，您认为布拉德菲尔德先生会和我们一起用餐吗？”

“ [fi:; fi] [æskt] , [æz; əz][fi:; fi] [ˈsɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **she asked , as she softly closed the door .**
“ 她 问 , 作为 她 轻轻 关闭 这 门 .
她一边轻轻关上门，一边问道。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət]
The words were hardly out of her mouth when there was a knock at
这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
她话音未落，就有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z]
and the footman announced that dinner was ready for them in the Chinese
和 这 男仆 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 为了 他们 在 这 中国人
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .
男仆宣布，中式餐厅的晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ʃoʊn] [ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [kris] [felt]
The two ladies were then shown into an apartment so pretty that Chris felt
这 二 女士们 是 然后 所示 进入 一个 公寓 所以 漂亮的 那 克里斯 毛毡
[kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [daʊn] ,
constrained to keep her eyes down ,
受限 到 保持 她 眼睛 向下 ,
随后，两位女士被带进一间非常漂亮的公寓，克里斯甚至觉得不得不低下头。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [wɪʃɪz] , [lest] [hɜ:r; hər] [ʌnˈsi:mli] [dɪˈlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
in deference to her mother's wishes , lest her unseemly delight should be
在 尊重 到 她 母亲的 愿望 , 免得 她 不体面的 喜 应该 是
[ˈnɒtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
noticed by the servants .
注意到 经过 这 仆人 .
为了顾及母亲的意愿，以免自己不合时宜的喜悦被仆人发现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ru:m] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [ˈentərd] .
It was indeed a most beautiful room which they now entered .
它 曾是 的确 一个 最多 美丽的 房间 哪个 他们 现在 进入 .
他们进入的这间房间确实非常漂亮。

[ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [drɔ:n] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd]
Windows on two sides were at this time covered by the drawn curtains , and
视窗 在 二 侧面 是 在 这 时间 涵盖 经过 这 绘制 窗帘 , 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ,
当时，两边的窗户都被拉上的窗帘遮住了，而这些窗帘.....

[ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [saɪk] , [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] [tʃaɪˈni:z] [ˈfɪgjərz] , [geɪv] [ə; eɪ]
of dark blue silk , richly embroidered with conventional Chinese figures , gave a
的 黑暗的 蓝色的 丝绸 , 丰富 绣花 和 传统的 中国人 数据 , 给予 一个
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
striking character to the apartment .
引人注目 特点 到 这 公寓 .
深蓝色丝绸面料，上面绣满了传统的中国图案，为公寓增添了鲜明的特色。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsɪz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
The walls were lined with bookcases well filled with books , while in the corner ,
这 墙壁 是 衬里 和 书柜 出色地 已填 和 图书 , 尽管 在 这 角落 ,
墙边排列着摆满书籍的书架, 而在角落里,

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ['bjʊːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [stɑɪl] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] [stʊd]
close to a fireplace beautifully decorated in the modern style , a piano stood
关闭 到 一个 壁炉 非常漂亮 装饰 在 这 现代的 风格 , 一个 钢琴 站立
[ˈtemptɪŋli] ['oʊpən] .
temptingly open .
诱人地 打开 .
在装饰精美的现代风格壁炉旁, 一架钢琴敞开着, 仿佛在诱惑着人们弹奏。

[ə; eɪ]['kæbɪnət] [ɪn'taɪərli] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [kaːvd] [ɪn][aɪvəri] [fɪld] [ðə; ði]
A cabinet entirely full of Chinese models and toys carved in ivory filled the
一个 内阁 完全 满的 的 中国人 模型 和 玩具 雕刻 在 象牙 已填 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
remaining space against the walls ,
其余的 空间 反对 这 墙壁 ,
靠墙的剩余空间被一个摆满了象牙雕刻的中国模型和玩具的柜子占满了。

[waɪl] ['ʌndər] [wʌn] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [loʊ]
while under one window stood a long writing - table , and under the other two low
尽管 在下面 一 窗户 站立 一个 长的 写作 - 桌子 , 和 在下面 这 其他 二 低的
- ['siːtɪd] ['iːzi] - [tʃerz] .
- seated easy - chairs .
- 坐着 简单的 - 椅子 .
其中一扇窗户下摆放着一张长长的写字台, 另一扇窗户下摆放着两把矮矮的扶手椅。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː]
In the middle of the room a small table had been laid for dinner for two
在 这 中间 的 这 房间 一个 小的 桌子 有 到过 铺设 为了 晚餐 为了 二
[pɜːsənz] ;
persons ;
人 ;
房间中央摆着一张小桌子, 上面放着两人份的晚餐;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kris] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this again excited the admiration of Chris by the quaint beauty of the
和 这 再次 兴奋的 这 钦佩 的 克里斯 经过 这 古雅 美丽 的 这
[oʊld] ['sɪlvər] ,
old silver ,
老的 银 ,
克里斯再次被这些古老银器的古朴之美所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dɜːrbi] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] .
and the magnificence of the Crown Derby dinner - service .
和 这 壮丽 的 这 王冠 德比 晚餐 - 服务 .
还有皇冠德比晚宴餐具的华丽精美。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][wæks] ['kændlz] , [ɪn] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] ,
The room was lighted entirely by wax candles , in massive silver candlesticks ,
这 房间 曾是 照明 完全 经过 蜡 蜡烛 , 在 大量的 银 烛台 ,
房间里所有的灯光都来自巨大的银质烛台上的蜡烛。
[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌɡ'zʊəriəs] [laɪt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd]
and this luxurious light completed the charm which her surroundings had
和 这 豪华 光 完全的 这 魅力 哪个 她 周围环境 有
这柔和的光线更增添了她周围环境的魅力。

[θrʊʊn] [ˈoʊvər] [kris] .
thrown over Chris .
抛掷 超过 克里斯 .

扔到克里斯身上。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] ,
The girl had been hungry on her first arrival ,
这 女孩 有 到过 饥饿的 在 她 第一的 到达 ,
女孩刚到时很饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] .
but she now found herself too much excited to eat .
但 她 现在 成立 她自己 也 很多 兴奋的 到 吃 .
但她现在兴奋得吃不下饭了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən]
She felt that in this house of marvels something must surely be going to happen
她 毛毡 那 在 这 房子 的 奇迹 某物 必须 一定 是 去 到 发生
,
.
,
她觉得在这座充满奇迹的房子里，肯定会发生些什么事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [aɪz] .
and each time the door opened she glanced towards it with eager eyes .
和 每个 时间 这 门 打开 她 瞥了一眼 向 它 和 渴望的 眼睛 .
每次门打开，她都会用渴望的眼神望向它。

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
When at last the crowning charm of the meal had arrived in the shape of
什么时候 在 最后的 这 加冕 魅力 的 这 一顿饭 有 到达的 在 这 形状 的
[dɪˈzɜːrt] ,
dessert ,
甜点 ,
最后，当这顿饭的压轴甜点终于上桌时，

[sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪntɪɪst] [ʌv; əv] [sevr] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm]
served on the daintiest of Sèvres china , and the footman had left them
服务 在 这 最精致的 的 塞夫尔 中国 , 和 这 男仆 有 左边 他们
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
菜肴盛放在最精致的塞夫尔瓷器中，侍者离开后，他们便独自享用起来。

[kris] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Chris drew a long breath .
克里斯 画 一个 长的 气息 .
克里斯长长地吸了一口气。

“ [ˈmæmə] !
“ Mamma !
“ 妈妈 !
“妈妈!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɜːrli] [ˈmerɪmənt] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl] [ɔː] ,
“ she said , in a voice in which girlish merriment struggled with a little real awe ,
“ 她 说 , 在 一个 嗓音 在 哪个 少女 欢乐 挣扎 和 一个 小的 真实的 敬畏 ,
“她说,”她的声音里既有少女般的欢快，又夹杂着一丝真正的敬畏，“

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] .
“ **this is too much** .
“ 这 是 也 很多 .

“这太过分了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [em 'i:] .
It is so mysterious that it frightens me .
它 是 所以 神秘 那 它 吓唬 我 .

它太神秘了，让我感到害怕。

[ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] !
All this magnificence just for the housekeeper and her daughter !
全部 这 壮丽 只是 为了 这 管家 和 她 女儿 !

这一切奢华享受都只是为了女管家和她的女儿！

[ˈevriθɪŋ] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['gɔ:rdʒəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mæstər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
Everything served in the most gorgeous manner , and no master to be seen .
一切 服务 在 这 最多 华丽的 方式 , 和 不 掌握 到 是 已见 .

所有菜肴都以最精美的方式呈现，而且看不到厨师的身影。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] !
Why , it's just like Beauty and the Beast !
为什么 , 它是 只是 喜欢 美丽 和 这 兽 !

这简直就像《美女与野兽》一样！

“ [ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **A short laugh frightened her so much that she started up from her chair** .
“ 一个 短的 笑 害怕 她 所以 很多 那 她 开始 向上 从 她 椅子 .

“一声短促的笑声吓了她一跳，她猛地从椅子上站了起来。”

[mɪstər] . ['brædfi:ld] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃu:tɪŋ] - [su:t] , [stəd] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Mr . Bradfield , in a rough shooting - suit , stood just inside the room .
先生 . 布拉德菲尔德 , 在 一个 粗糙的 射击 - 套装 , 站立 只是 里面 这 房间 .

布拉德菲尔德先生身穿一套简陋的射击服，站在房间里面。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['æbəneθi] , [ɔ:r] [mɪs] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] , [ɔ:r] [wət'evər] [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] , “
“ **That's it , Miss Abernethy , or Miss Apricot , or whatever your name is ,** “
“ 那就是 它 , 错过 阿伯内西 , 或者 错过 杏 , 或者 任何 你的 姓名 是 , “

[sed] [hi:; hi] ['grɪmli] .
said he grimly .
说 他 阴沉地 .

“就是这样，艾伯内西小姐，或者杏子小姐，或者不管你叫什么，”他冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [bi:st] .
“ **And I'm the Beast** .
“ 和 我是 这 兽 .

“而我就是野兽。”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 23**]
“ [页 -]

“[第 23 页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [smaɪl] .
THE GREAT MAN'S SMILE .
这 伟大的 男人的 微笑 .

伟人的微笑。

[kris] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər]
Chris had jumped up from her chair in an uncontrollable impulse of terror
克里斯 有 跳了起来 向上 从 她 椅子 在 一个 不可控的 冲动 的 恐怖
[æɪ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræd,fi:ldz] [vɔɪs] ,
at the sound of Mr . Bradfield's voice ,
在 这 声音 的 先生 : 布拉德菲尔德的 嗓音 ,
听到布拉德菲尔德先生的声音, 克里斯惊恐万分, 不由自主地从椅子上跳了起来。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [spu:k] [ɪn] [tu:nz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [mɔ: r] [ə'mju:zmənt] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪəns] .
although he spoke in tones which betrayed more amusement than annoyance .
虽然 他 辐 在 音调 哪个 背叛 更多的 娱乐 比 烦恼 .
虽然他说话的语气与其说是恼怒, 不如说是觉得好笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smaɪld] ,
She looked so much alarmed that even her mother smiled ,
她 看起来 所以 很多 惊慌 那 甚至 她 母亲 微笑 ,
她看起来非常惊恐, 连她母亲都笑了。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] ['nɪrli] [læft] ['aʊtraɪt] .
while the great man himself nearly laughed outright .
尽管 这 伟大的 男人 他自己 几乎 笑了 直接 .
而这位伟人本人几乎要笑出声来。

" [ɑ:] — [hɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['menəs] .
" **Ah — ha ! " said he , shaking his head in pretended menace .**
" 啊 — 哈 ! " 说 他 , 摇晃 他的 头 在 假装 威胁 .
“啊哈!”他摇着头, 装出一副威胁的样子说道。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [soʊ] [su:n] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɔ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **You did not think you would so soon hear him roar , did you ?**
" 你 做过 不是 思考 你 会 所以 很快 听到 他 吼 , 做过 你 ?
你没想到这么快就会听到他的咆哮声吧?

" [kris] , [stɪl] [waɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['stæməd] [sʌm; səm]
" **Chris , still white , and with tears starting to her eyes , stammered some**
" 克里斯 , 仍然 白色的 , 和 和 眼泪 开始 到 她 眼睛 , 结结巴巴 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnkəʊ'hɪrənt][ə'pɑ:lədʒi] .
sort of incoherent apology .
种类 的 语无伦次 道歉 .

克里斯脸色依然苍白, 眼泪开始在眼眶里打转, 结结巴巴地说着一些语无伦次的道歉。
['mɪsɪz] . - , ['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [mu:st] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs]
Mrs . Abercarne , pitying the poor child , who was indeed most miserable at this
太太 . - , 怜悯 这 贫穷的 孩子 , WHO 曾是 的确 最多 悲惨的 在 这
[freʃ] ['mɪʃhæp] ,
fresh mishap ,
新鲜的 意外 ,

阿伯卡恩夫人怜悯这个可怜的孩子, 他因为这次新的不幸遭遇而确实非常痛苦。
[ə'drest] [ðə; ði] ['dredɪd] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['stetli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] .
addressed the dreaded employer in a stately and dignified fashion .
已解决 这 令人恐惧的 雇主 在 一个 庄严 和 凝重 时尚 .
以庄重得体的方式向令人畏惧的雇主致意。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æfektɪʃ(ə)n]
" **You must forgive my daughter , sir , " she began , with a great affectation**
" 你 必须 原谅 我的 女儿 , 先生 , " 她 开始 , 和 一个 伟大的 做作
[ʌv; əv] ['defərəns] .
of deference .
的 尊重 .
“先生, 您一定要原谅我的女儿,”她装出一副毕恭毕敬的样子说道。

[ɪn'di:d] , [hɜ:r; hær][hju:'mɪləti][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] , [soʊ] ['leɪbərd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə]
Indeed , her humility was so deep , so laboured in expression , as to
的确 , 她 谦逊 曾是 所以 深的 , 所以 辛勤劳作 在 表达 , 作为 到
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [ˈɔ:lməʊst][æn; ən] [ə'fens] ,
constitute almost an offence ,
构成 几乎 一个 罪行 ,

事实上, 她的谦卑如此深沉, 表达得如此费力, 几乎构成了一种冒犯。

[ɪm'pleɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær][ˈnætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈb:ftɪ] ,
implying as it did that her natural position was so lofty ,
暗示 作为 它 做过 那 她 自然的 位置 曾是 所以 高远 ,
这暗示着她的天然地位是如此崇高,

[ðæt] [aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪ'li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ]
that it required a good deal of make - believe to bring herself into a
那 它 必需的 一个 好的 交易 的 制作 - 相信 到 带来 她自己 进入 一个
[ˈsembləns] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪ'b:rəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
semblance of inferiority to him .
外表 的 自卑 到 他 .

她需要费很大力气才能让自己在他面前显得低人一等。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] .
" **She had no intention of offending you , I can assure you .**
" 她 有 不 意图 的 犯罪 你 , 我 能 保证 你 .
"我可以向你保证, 她绝无冒犯你的意图。"

[hɜ:r; hær][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ˈaɪd(ə)][wʌnz] , [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɑ:li] ,
Her words were merely idle ones , uttered in girlish folly ,
她 字 是 仅仅 闲置的 一个 , 说出 在 少女 蠢事 ,
她的话语不过是些闲言碎语, 是少女愚蠢之举。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm]
and without the slightest idea that you were near enough to overhear them
和 没有 这 丝毫 主意 那 你 是 靠近 足够的 到 无意中听到 他们
.
:
.

而你却丝毫没有意识到自己离他们很近, 能够听到他们的对话。

" [ˈmɪsɪz] . - ['slɑ:tli] ['emfəsaɪz] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , [dʒʌst][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn]
" **Mrs . Abercarne slightly emphasised these last words , just to remind him that in**
" 太太 . - 轻微地 强调 这些 最后的 字 , 只是 到 提醒 他 那 在
[ə'prəʊtʃɪŋ]
approaching
接近

阿伯卡恩夫人略微强调了最后几个字, 只是为了提醒他, 在接近.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[wɪ'ðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔ:rm] .
without warning he had committed a breach of what she considered good form .
没有 警告 他 有 坚定的 一个 违反 的 什么 她 经过考虑的 好的 形式 .
他毫无预兆地违反了她认为的良好礼仪。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [rɪ'bju:k] ,
So far from appearing to be impressed by the gentle rebuke ,
所以 远的 从 出现 到 是 印象深刻 经过 这 温和的 训斥 ,
然而, 他非但没有被这温和的责备所打动, 反而显得十分无动于衷。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [əˈfend] [mɔ:r] [ˈdi:pli] .
Mr . Bradfield proceeded to offend more deeply .
先生 . 布拉德菲尔德 继续 到 得罪 更多的 深 .

布拉德菲尔德先生的冒犯行为愈演愈烈。

[ˈmɪrli] [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeldərlɪ] [ˈleɪdi] , [wɪðəʊt] [ðə; ði][fɔ:rˈmæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][hɜ:r; hər]
Merely nodding to the elderly lady , without the formality of a glance in her
仅仅 点头 到 这 老年 女士 , 没有 这 正式 的 一个 瞥一眼 在 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

只是朝那位老妇人点了点头，连正式的眼神交流都没有。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [kris] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] ,
he kept his eyes fixed upon Chris as he took a step forward ,
他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 克里斯 作为 他 采取 一个 步 向前 ,
他目不转睛地盯着克里斯，然后向前迈了一步。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which brought him into the corner by the piano , and in front of the
哪个 带来 他 进入 这 角落 经过 这 钢琴 , 和 在 正面 的 这
[ˈfaɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

这让他走到了钢琴旁的角落，站在了壁炉前。

[hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈpɜ:rfrɪkt] [ˈsaɪləns] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
Here he stood for a few moments in perfect silence , still looking at the young
这里 他 站立 为了 一个 很少 时刻 在 完美的 沉默 , 仍然 寻找 在 这 年轻的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

他站在那里，一言不发，目光仍然停留在那个年轻女孩身上。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsɔ:ftli] , [ðə; ði][wʌŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and rubbing his hands softly , the one over the other , in the warmth of the
和 擦 他的 双手 轻轻 , 这 一 超过 这 其他 , 在 这 温暖 的 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

他轻轻地搓着手，一只手叠在另一只手上，感受着火炉的温暖。

[kris] , [hu:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [peɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt]
Chris , who , instead of being pale , was now crimson , looked at the carpet
克里斯 , WHO , 反而 的 存在 苍白 , 曾是 现在 赤红 , 看起来 在 这 地毯
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] ,
and remained standing ,
和 剩余 常设 ,

克里斯原本脸色苍白，现在却涨得通红，他看着地毯，呆呆地站着。

[ˈwɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [dɪˈgreɪdɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
wishing she had never persuaded her mother to take this degrading position ,
祝 她 有 绝不 被说服 她 母亲 到 拿 这 降级 位置 ,
她后悔当初劝母亲采取这种有辱人格的立场。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [əˈkju:tli] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]
and feeling acutely that if they had come as visitors , and not as
和 感觉 急性 那 如果 他们 有 来 作为 访客 , 和 不是 作为
[dɪˈpendənts] ,
dependents ,
家属 ,

他们强烈地感觉到，如果他们是以访客的身份而不是以受抚养人的身份来的，

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [pəˈsɪstənt]
Mr . Bradfield would never have dared to stare at her in this persistent
先生 . 布拉德菲尔德 会 绝不 有 敢于 到 盯 在 她 在 这 执着的
[ænd; ænd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmænər] .
and insulting manner .
和 侮辱 方式 .
布拉德菲尔德先生绝不敢用这种执拗且侮辱的方式盯着她看。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈoʊldər] [ænd; ænd] [mɔːr] [self] - [pəˈzest] ,
Mrs . Abercarne , older and more self - possessed ,
太太 . - , 老 和 更多的 自己 - 拥有 ,
阿伯卡恩夫人年纪较大，也更加沉着冷静。
[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [dɪˈpendɪd] ,
was able to get a good view of the man on whom so much now depended ,
曾是 有能力的 到 得到 一个 好的 看法 的 这 男人 在 谁 所以 很多 现在 取决于 ,
得以好好看看这个如今肩负重任的人，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn]
and to form some sort of opinion as to their chances of staying in
和 到 形式 一些 种类 的 观点 作为 到 他们的 机会 的 入住 在
[ðɪs] [lʌgˈʒʊəriəs] [hoʊm] .
this luxurious home .
这 豪华 家 .
并对他们能否继续住在这栋豪华住宅中形成某种看法。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhænsəm] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [veri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Mr . Bradfield was not handsome , neither was he of very distinguished
先生 . 布拉德菲尔德 曾是 不是 英俊的 , 两者都不 曾是 他 的 非常 杰出的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
布拉德菲尔德先生相貌平平，也谈不上出众。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [ˈniːðər] [staʊt] [nɔːr] [θɪn] ,
A little below the middle height , neither stout nor thin ,
一个 小的 以下 这 中间 高度 , 两者都不 肥硕 也不 薄的 ,
身高略低于中等水平，既不粗壮也不纤瘦。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [veri] [blæk] [ˈwɪskərz] ,
there was nothing more striking about him than his very black whiskers ,
那里 曾是 没有什么 更多的 引人注目 关于 他 比 他的 非常 黑色的 胡须 ,

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ænd] [ˈaɪˌbraʊz] ,
moustache and eyebrows ,
胡子 和 眉毛 ,
他身上最引人注目的莫过于他那浓密的黑色胡须、眉毛和鬓角。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstedi] [ster] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
and a certain steady stare of his sharp grey eyes , which was rather
和 一个 肯定 稳定的 盯 的 他的 锋利的 灰色的 眼睛 , 哪个 曾是 相当
[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,
disconcerting ,
令人不安 ,
他那双锐利的灰色眼睛目光坚定，令人颇感不安。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnwərdli] [ˈteɪkɪŋ] [staːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n]
since it gave the idea that he was always inwardly taking stock of the person
自从 它 给予 这 主意 那 他 曾是 总是 内心 采取 库存 的 这 人
[ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .
on whom his eyes were fixed .
在 谁 他的 眼睛 是 固定的 .
因为这给人一种印象，那就是他总是在内心深处审视着他目光所注视的那个人。

“ [ˈgɜːrliʃ] [ˈfɑːli] ?
“ **Girlish folly** ?
“ 少女 蠢事 ?

“少女的愚蠢行为？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [æɪ; ət][ləst] .
“ **he repeated at last** .
“ 他 重复 在 最后的 .

他最后重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [pliːd] [ˈgɪlti] [tuː; tə] [ðæt] , [mis] — [mis] — — “ [hɪr] [hiː; hi]
“ **Do you plead guilty to that , Miss — Miss — — “ Here he**

“ 做 你 恳求 有罪的 到 那 , 错过 — 错过 — — “ 这里 他

“小姐，你认罪吗？ ——小姐——” 他在这里

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[pɔːzɪd] , [ˈhʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] , [tɜːrnd] [tuː; tə]
paused , hunted in his pockets , and producing Mrs . Abercarne's letter , turned to
暂停 , 猎杀 在 他的 口袋 , 和 生产 太太 . - 信 , 转向 到
[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] .
the signature .
这 签名 .

他停顿了一下，在口袋里摸索了一番，掏出阿伯卡恩太太的信，翻到签名处。

“ [mis] - .
“ **Miss Abercarne** .
“ 错过 - .

“阿伯卡恩小姐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns]
You must excuse me , but I have had a good deal of correspondence
你 必须 原谅 我 , 但 我 有 有 一个 好的 交易 的 一致
[ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ,
the last few days ,
这 最后的 很少 天 ,

请原谅，我这几天收到了不少信件。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][ˈprɔːpər] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
and I haven't taken proper note of your name .
和 我 还没有 已采取 恰当的 笔记 的 你的 姓名 .

我还没仔细记下你的名字。

[naʊ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stiːl] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
Now , “ he went on , still ignoring the elderly lady altogether ,
现在 , “ 他 去 在 , 仍然 忽略 这 老年 女士 共 ,

“现在,”他继续说道，完全无视那位老妇人。

“ [duː][juː; jʊ] [stiːl] [pliːd] [ˈgɪlti] [tuː; tə] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfɑːli] , [mis] - ? “
“ **do you still plead guilty to girlish folly , Miss Abercarne ? “**
“ 做 你 仍然 恳求 有罪的 到 少女 蠢事 , 错过 - ? “

“阿伯卡恩小姐，你仍然承认自己犯了少女时期的愚蠢错误吗？ ”

“ [jes] , “ [ˈmɜːməd] [kris] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] . “
“ **Yes , “ murmured Chris , “ and I am very sorry . “**
“ 是的 , “ 低声说道 克里斯 , “ 和 我 是 非常 对不起 . “

“是的,”克里斯低声说，“我非常抱歉。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“ **Not at all , not at all .**
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 .

“完全不是，完全不是。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwait] [raɪt] .

You were quite right .
你 是 相当 正确的 .

您说得完全正确。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bi:st] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] ['weðər] [ðə; ði] [ʌðər] ['taɪ(ə)l]

I am a beast , and you — well , you know best whether the other title
我 是 一个 兽 , 和 你 — 出色地 , 你 知道 最好的 无论 这 其他 标题

[ə'plaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “

applies to you . “
适用 到 你 . “

我是个野兽，至于你——嗯，你自己最清楚另一个称号是否适用于你。

“ [maɪ] ['dɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , “ [brook] [ɪn][ˈmɪsɪz] .

“ **My daughter would be the last person to think so , “ broke in Mrs . Abercarne ,**
“ 我的 女儿 会 是 这 最后 的 人 到 思考 所以 , “ 打破 在 太太 .

“我女儿绝对不会这么想，”阿伯卡恩太太插嘴道。

[wið; wiθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ['emfəsis] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t]

with just enough emphasis to show that it was to herself that he ought
和 只是 足够的 强调 到 展示 那 它 曾是 到 她自己 那 他 应该

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;

to be addressing his conversation ;
到 是 解决 他的 对话 ;

他语气略带强调，表明他应该和她本人进行对话；

“ [fi:; fi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['bju:ti] , [ðæn; ðən][fi:; fi] [wʊd] [ʌv; əv] —

“ **she would no more think of calling herself a beauty , than she would of —**
“ 她 会 不 更多 的 思考 的 呼叫 她自己 一个 美丽 , 比 她 会 的 —

[ʌv; əv] — — “

of — — “
的 — — “

她绝不会自称美人，就像她绝不会——一样

“ ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [bi:st] ? “ ['ædɪd] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] ,

“ **Calling me a beast ? “ added Mr . Bradfield ,**
“ 呼叫 我 一个 兽 ? “ 额外 先生 . 布拉德菲尔德 ,

“说我是野兽？”布拉德菲尔德先生补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [fi:; fi] [dru:ɪ] [hɜ:r; hər] [breθ] ['fɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi]

turning upon her so quickly that she drew her breath sharply , as if she
转弯 之上 她 所以 迅速地 那 她 画 她 气息 尖锐地 , 作为 如果 她

[hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] .

had been frightened .
有 到过 害怕 .

她被他猛地转身，动作之快令她倒吸一口凉气，仿佛受到了惊吓。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][hɑ:rm] , [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [set][hɜ:r; hər][ðə; ði]

“ **Well , and where would be the harm , when her mother set her the**
“ 出色地 , 和 在哪里 会 是 这 伤害 , 什么时候 她 母亲 放 她 这

[ɪg'zæmp(ə)l] ?

example ?
例子 ?

“嗯，她母亲给她树立了榜样，这又有什么害处呢？”

[oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [drˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

Oh , you can't deny it .
哦 , 你 不能 否定 它 .

哦，你无法否认。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
What was it I heard you say about me at the station ?
什么 曾是 它 我 听到 你 说 关于 我 在 这 车站 ?

我在车站听到你说了些什么关于我的事？

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] ,
That I was more of a rustic than my own servants ,
那 我 曾是 更多的 的 一个 乡村 比 我的 自己的 仆人 ,

我比我的仆人更像个乡巴佬，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] — [aɪ] [fərˈget] [wʌt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] .
and that my manners were — I forget what ; but you remember , I daresay .
和 那 我的 礼仪 是 — 我 忘记 什么 ; 但 你 记住 , 我 敢说 .

至于我的举止——我忘了具体是什么；但我敢说你一定记得。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [jɔː; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ]
Perhaps you will be kind enough to repeat your criticism now that we are both
也许 你 将要 是 种类 足够的 到 重复 你的 批评 现在 那 我们 是 两个都

[kɑːm] ,

calm ,
冷静的 ,

或许现在我们都冷静下来了，你会好心地再说一遍你的批评意见吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ˈprɔːfɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
and I will try and profit by it .
和 我 将要 尝试 和 利润 经过 它 .

我会尝试从中获利。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
" It was Mrs . Abercarne's turn to be out of countenance ,
" 它 曾是 太太 . - 转动 到 是 出去 的 面容 ,

“轮到艾伯卡恩夫人脸色难看了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .
and her daughter's to glance at her in some amusement .
和 她 女儿的 到 瞥一眼 在 她 在 一些 娱乐 .

她的女儿饶有兴致地看了她一眼。

[fɔːr; fər] [kris] [sɔː] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt]
For Chris saw by Mr . Bradfield's manner that she and her mother would not
为了 克里斯 锯 经过 先生 . 布拉德菲尔德的 方式 那 她 和 她 母亲 会 不是

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈvɜːrb(ə)] [ˌɪndɪˈskreʃənz] .

have to suffer for their verbal indiscretions .
有 到 遭受 为了 他们的 口头 轻率行为 .

克里斯从布拉德菲尔德先生的态度中看出，她和她的母亲不必为她们的言语失当而受苦。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [riːˈgeɪnɪŋ]
" You must have misunderstood what I said , " said Mrs . Abercarne , regaining
" 你 必须 有 被误解 什么 我 说 , " 说 太太 . - , 恢复

[hɜːr; hər] [kəmˈpəʊʒər] [əˈgen] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,

her composure again very quickly ,
她 镇定 再次 非常 迅速地 ,

“你一定是误会我的意思了，”阿伯卡恩夫人很快恢复了镇定，说道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] ['ɔ:lmoʊst][æən; ən]
and speaking with a bland dignity which made contradiction almost an
和 请讲 和 一个 平淡 尊严 哪个 制成 矛盾 几乎 一个
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .

说话时带着一种平静的尊严，让人几乎不可能提出异议。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , [ænd; ənd]
But Mr . Bradfield was a man used to performing impossibilities , and
但 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 一个 男人 用过的 到 表演 不可能的事 , 和
[hi:; hi] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
he laughed in her face .
他 笑了 在 她 脸 .

但布拉德菲尔德先生是个习惯于完成不可能之事的人，他当面嘲笑了她。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] ['ɔ:rtli] .
“ **Not a bit of it ,** ” **said he shortly .**
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 他 不久 .

“一点儿也没有，”他简短地说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['straɪkɪŋ] .
“ **It was the truth of your observation that made it so striking .**
“ 它 曾是 这 真相 的 你的 观察 那 制成 它 所以 引人注目 .

“正是你观察的真相才让它如此引人注目。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌstɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][bjʊ:'kɑ:lɪk] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
I am a rustic , and as bucolic - looking as my servants .
我 是 一个 乡村 , 和 作为 田园诗般的 - 寻找 作为 我的 仆人 .

我长相朴实，和我的仆人们一样，带着田园牧歌般的质朴。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði] [hoʊp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There's just the hope , of course ,
有 只是 这 希望 , 的 课程 ,

当然，还有希望。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [grænd] ['mænərz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [maɪn]
that the influence of your own grand manners may have a good effect upon mine
那 这 影响 的 你的 自己的 盛大 礼仪 可能 有 一个 好的 影响 之上 矿
.
“
:
“
:
“

愿您高尚的品格能对我产生积极的影响。

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [sɜ:r] ,
“ **Indeed ,** ” **said Mrs . Abercarne , with spirit ,** “ **I should have thought , sir ,**
“ 的确 , ” 说 太太 : - , 和 精神 , ” 我 应该 有 想法 , 先生 ,

“的确，”艾伯卡恩夫人精神抖擞地说，“我本以为，先生，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ju: 'es]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ru:dnəs] [ju:; jʊ] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [wɪ] [ju: 'es]
that if you believe us capable of so much rudeness you would scarcely wish us
那 如果 你 相信 我们 有能力的 的 所以 很多 粗鲁 你 会 几乎 希望 我们
,
:
,
:

如果你相信我们能如此粗鲁无礼，你恐怕不会希望我们.....

[ɔ:r] ['ræðər] [wɪ] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] , “ [tu:; tə] ['entər] [jɔ:; jər] — [jɔ:; jər] — [jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] .
or rather wish me , ” **she corrected ,** “ **to enter your — your — your service .**
或者 相当 希望 我 , ” 她 已更正 , ” 到 进入 你的 — 你的 — 你的 服务 .

或者更确切地说，是希望我，”她纠正道，“进入您的——您的——您的服务。”

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [əbˈnɑːkjəs] [wɜːrd] [aʊt][æt; ət][læst] ,
“ **She got the obnoxious word out at last** ,
“ 她 得到 这 令人讨厌的 单词 出去 在 最后的 ,

她终于把那句令人厌恶的话说出口了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈemfəsis] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ [sɜːr] .
with the same deliberate emphasis that she had used on the word “ sir .
和 这 相同的 商榷 强调 那 她 有 用过的 在 这 单词 “ 先生 .

她用与强调“先生”一词时同样的语气，刻意强调了这个词。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ˈeɪdəntli] [gɑːt][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
“ **Mr . Bradfield evidently got impatient** .
“ 先生 . 布拉德菲尔德 显然 得到 不耐烦 .

布拉德菲尔德先生显然失去了耐心。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːrtli] .
“ **I told you I didn't mind , “ he said , shortly** .
“ 我 讲述 你 我 没有 头脑 , “ 他 说 , 不久 .

“我告诉你我不介意,”他简短地说。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː][ɔːr][maɪ] [ˈmænərz] ?
“ **What does it matter what you please to think of me or my manners ?**
“ 什么 做 它 事情 什么 你 请 到 思考 的 我 或者 我的 礼仪 ?

“你对我或我的举止怎么想，关你什么事？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ] [lʊks] [ɔːr][maɪ] [ˈmænərz] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
If you had thought my looks or my manners so important you would have made
如果 你 有 想法 我的 看起来 或者 我的 礼仪 所以 重要的 你 会 有 制成
[ɪnˈkwaɪəɾɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] ,
inquiries about them before coming ,
查询 关于 他们 前 未来 ,

如果你觉得我的外貌或举止如此重要，你来之前就会先打听一下。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] : - [dɪr] [sɜːr] , — [pliːz] [send] [ˈrefrəns] [æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər]
You would have written : ' Dear Sir , — Please send reference as to your
你 会 有 书面 : - 亲爱的 先生 , — 请 发送 参考 作为 到 你的
[əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈheɪvjər] .
appearance and general behaviour .
外貌 和 一般的 行为 .

你会这样写：“尊敬的先生，——请提供关于您的外貌和一般行为的推荐信。”

- [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [emˈiː][laɪk] [ðæt] ,
‘ **As you didn't write me like that** ,
- 作为 你 没有 写 我 喜欢 那 ,

“既然你没有那样写信给我，

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [maɪ] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] ,
I take it for granted you did not care what my manners were ,
我 拿 它 为了 的确 你 做过 不是 关心 什么 我的 礼仪 是 ,

我以为你并不在意我的举止，

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [keəd] [əˈbaʊt] [jɔːrz] .
any more than I cared about yours .
任何 更多的 比 我 关心 关于 你的 .

就像我不在乎你的事一样。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [kən'vi:niəns] ,
I take it that our coming together was a matter of mutual convenience ,
我 拿 它 那 我们的 未来 一起 曾是 一个 事情 的 相互的 方便 ,
我认为我们走到一起是出于双方的便利。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][dəʊnt][get][ɪn] [i:tʃ] [ʌðəz] [wei] [wi:; wi] [ni:d] ['trʌb(ə)l]
and that as long as we don't get in each other's way we need trouble
和 那 作为 长的 作为 我们 不 得到 在 每个 其他的 方式 我们 需要 麻烦
[ɑ:r'selvz]
ourselves
我们自己
只要我们不互相妨碍，我们自己就需要麻烦。

[noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌðəz] [pɜ:rsə'hæləti][ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['seprət] ['hemɪsfɪəz] .
no more about each other's personality than if we were in separate hemispheres .
不 更多的 关于 每个 其他的 性格 比 如果 我们 是 在 分离 半球 .
我们彼此之间的性格差异，就像身处不同的半球一样，毫无差别。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[- 页 -]
[第27页]

[wel] , [ðen] ,
Well, then ,
出色地 , 然后 ,
那么，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [get][ɪn][jʊr; jər] [wei] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
I can promise you at least that I won't get in your way any more than I
我 能 承诺 你 在 至少 那 我 惯于 得到 在 你的 方式 任何 更多的 比 我
[kæn; kən][help] .
can help .
能 帮助 .
我可以向你保证，我绝不会妨碍你，也不会帮你做任何事。

" ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [di'livərd] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Mr . Bradfield delivered this speech with his back to the fire and his**
" 先生 . 布拉德菲尔德 发表 这 演讲 和 他的 后退 到 这 火 和 他的
[hændz] [klɑ:spt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
hands clasped behind him .
双手 紧握 在后面 他 .
“布拉德菲尔德先生背对着火堆，双手背在身后，发表了这篇演讲。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi][kæst] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [kris] ,
From time to time , as he spoke , he cast furtive glances at Chris ,
从 时间 到 时间 , 作为 他 辐 , 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 克里斯 ,
他说话时，不时会偷偷瞥克里斯一眼。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wʌns][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .
but he did not look once at the lady he was addressing .
但 他 做过 不是 看 一次 在 这 女士 他 曾是 解决 .
但他始终没有看一眼他正在交谈的那位女士。

['mɪsɪz] . - , [haʊ'evər] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'æərəti:z] ,
Mrs . Abercarne , however made up her mind to put up with his peculiarities ,
太太 . - , 然而 制成 向上 她 头脑 到 放 向上 和 他的 特殊性 ,
然而，阿伯卡恩夫人下定决心要忍受他的怪癖。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,
so she uttered a curious little sound ,
所以 她 说出 一个 好奇的 小的 声音 ,
于是她发出了一声奇怪的细小声音，

[wɪtʃ] [pæst] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] ,
which passed by courtesy for a laugh of appreciation of his humour ,
哪个 通过了 经过 礼貌 为了 一个 笑 的 欣赏 的 他的 幽默 ,
出于礼貌, 他笑着表示欣赏他的幽默。

[ænd; ənd] ['greɪʃəli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and graciously expressed her own gratitude and her daughter's for his
和 亲切地 表达 她 自己的 感激 和 她 女儿的 为了 他的
[kaɪnd] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
kind reception of them .
种类 接待 的 他们 .
她亲切地表达了自己和女儿对他的热情接待的感激之情。

“ [maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ju: 'es][baɪ] ['tri:tɪŋ] [ju: 'es] [tu:] [wel] , [sɜ:r] ,
“ **My only fear is that you are spoiling us by treating us too well , sir** ,
“ 我的 仅有的 害怕 是 那 你 是 破坏 我们 经过 治疗 我们 也 出色地 , 先生 ,
“我唯一的担心是, 先生, 您对我们太好了, 会把我们宠坏的。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] .
“ **she concluded** .
“ 她 结束 .
她总结道。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] “ [sɜ:r] ” [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Again she rolled out the “ sir ” in the manner of a duchess conversing with a
再次 她 滚动 出去 这 “ 先生 ” 在 这 方式 的 一个 公爵夫人 对话 和 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .
她再次用公爵夫人与王子交谈的语气, 脱口而出“先生”。

[ˈmɪstər] . ['brædfi:ld] [wɪnst] [pər'septəbli] .
Mr . Bradfield winced perceptibly .
先生 . 布拉德菲尔德 畏缩 明显地 .
布拉德菲尔德先生明显地皱了皱眉。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] - [sɜ:r] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [hi:; hi] , ['draɪli] .
“ **You needn't say ' sir ' if you don't like it , “ said he , drily** :
“ 你 不必 说 - 先生 - 如果 你 不 喜欢 它 , “ 说 他 , 干巴巴地 .
“如果你不喜欢, 可以不用叫我'先生',”他冷冷地说。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **It doesn't seem to agree with you** .
“ 它 不 似乎 到 同意 和 你 .
“它似乎与你意见不合。”

[glæd] [jʊə(r)] [pli:zd] .
Glad you're pleased .
高兴的 你是 高兴 .
很高兴你满意。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][dəʊnt][ju:z] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] .
You can have this room to yourselves if you like ; I don't use it much .
你 能 有 这 房间 到 你们自己 如果 你 喜欢 ; 我 不 使用 它 很多 .
如果你们喜欢, 可以独享这间房间; 我很少用。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] [let] [em 'i:] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
And anything you want let me know of it at once .
和 任何事物 你 想 让 我 知道 的 它 在 一次 .
有任何问题, 请立即告诉我。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][dʒʌst][send] [wɜ:rd] .
You needn't come to me , " he continued , quickly , " but just send word .
你 不必 来 到 我 , " 他 持续 , 迅速地 , " 但 只是 发送 单词 .
“你不必亲自来找我,”他迅速说道,“只要捎个信就行了。”

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ˈveri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I want you to be comfortable , very comfortable .
我 想 你 到 是 舒服的 , 非常 舒服的 .
我希望你感到舒适, 非常舒适。

[ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Perkins will give you the keys and all that .
珀金斯 将要 给 你 这 钥匙 和 全部 那 .
珀金斯会把钥匙之类的东西给你。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] .
And — and I hope you'll be happy here .
和 — 和 我 希望 你会 是 快乐的 这里 .
而且——我希望你在这里过得开心。

" [ə'gen] [hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Again he glanced at the girl as he walked rapidly to the door ,**
" 再次 他 瞥了一眼 在 这 女孩 作为 他 步行 快速 到 这 门 ,
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] " [gʊd] - [naɪt] ,
nodded " good - night ,
点头 " 好的 - 夜晚 ,
他一边快步走向门口, 一边又瞥了女孩一眼, 点了点头, 道了声“晚安”。

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **and went out .**
" 和 去 出去 .
然后就出去了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] ['ni:ðər] ['mʌðər] [nɔ:r] ['dɔ:tər]
For a few moments after they were left alone together neither mother nor daughter
为了 一个 很少 时刻 后 他们 是 左边 独自的 一起 两者都不 母亲 也不 女儿
[ˈʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [wɜ:rd] .
uttered a single word .
说出 一个 单身的 单词 .
母女俩单独相处的片刻里, 两人一句话也没说。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tuː; tə] [kə'mɪt] ['fɜ:rðər] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [baɪ]
They glanced at the door as if determined not to commit further indiscretions by
他们 瞥了一眼 在 这 门 作为 如果 决定 不是 到 犯罪 更远 轻率行为 经过
[ˈhæzədɪŋ] ['eni] ['kɑ:ment] [ɑ:n]['mɪstər] . ['brædfi:ld] ,
hazarding any comment on Mr . Bradfield ,
危险 任何 评论 在 先生 . 布拉德菲尔德 ,
他们瞥了一眼门口, 似乎决心不再冒犯他人, 不敢对布拉德菲尔德先生发表任何评论。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
until he had had time to take himself to the remotest part of the
直到 他 有 有 时间 到 拿 他自己 到 这 最远 部分 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
直到他有时间独自走到房子最偏僻的角落。

[æt; ət]
At
在
在

[læst] , [wen] [i:t] [hæd; həd] [wel] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmɪsɪz] .
last , when each had well considered the countenance of the other , Mrs .
最后的 , 什么时候 每个 有 出色地 经过考虑的 这 面容 的 这 其他 , 太太 .
- [spəʊk] .
Abercarne spoke .
- 辐 .

最后, 当两人都仔细观察了对方的表情后, 阿伯卡恩夫人开口说话了。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fərˈɡɪvɪŋ] , [tuː] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
“ **A very kindly , hospitable man , and very forgiving , too ; don't you think so ,**
“ 一个 非常 亲切地 , 好客 男人 , 和 非常 宽恕 , 也 ; 不 你 思考 所以 ,
[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

“他是一位非常善良、热情好客的人, 而且非常宽容; 你不觉得吗, 亲爱的? ”

“ [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] .
“ **were her first words .**
“ 是 她 第一的 字 .

这是她说的第一句话。

[kris] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Chris stared at her mother , and then at the door .
克里斯 凝视 在 她 母亲 , 和 然后 在 这 门 .

克里斯盯着她母亲看了看, 然后又盯着门看了看。

[ˈʊrli] [ˈmɪsɪz] . - [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
Surely Mrs . Abercarne must have an idea that she could be overheard ,
一定 太太 . - 必须 有 一个 主意 那 她 可以 是 无意中听到 ,

阿伯卡恩太太肯定知道自己的谈话可能会被人听到。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈpɜːrdʒər][hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
or she would never perjure herself in this fashion .
或者 她 会 绝不 伪证 她自己 在 这 时尚 .

否则她绝不会以这种方式作伪证。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [went] [ˈsmuːðli] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz]
The elder lady went smoothly on , without appearing to notice her daughter's
这 长老 女士 去 顺利地 在 , 没有 出现 到 注意 她 女儿的
[heɪzɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈænsər] .
hesitation in answering .
犹豫 在 回答 .

老妇人继续平静地交谈, 似乎没有注意到女儿回答时的犹豫。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brʌsk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌnˈpɑːlɪft] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ,
“ **A little brusque , a little unpolished , perhaps , but a thoroughly honest fellow ,**
“ 一个 小的 粗暴 , 一个 小的 未经打磨的 , 也许 , 但 一个 彻底 诚实的 同伴 ,
[wɪˈðəʊt] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æfektɪʃ(ə)n] .
without hypocrisy and without affectation .
没有 虚伪 和 没有 做作 .

“他可能有点粗鲁, 有点不修边幅, 但他是个彻头彻尾的诚实的人, 没有虚伪, 也没有矫揉造作。”

[ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv] [mæn] [wʌn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fiːlz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst] .
The sort of man one instinctively feels that one can trust .
这 种类 的 男人 一 本能地 感觉 那 一 能 相信 .

那种让人本能地觉得值得信赖的人。

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrself]
” **And Mrs . Abercarne crossed the room to the fireside , and settled herself**
” 和 太太 : - 交叉 这 房间 到 这 炉边 , 和 定居 她自己
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,
comfortably in an easy chair ,
舒适地 在 一个 简单的 椅子 ,
“阿伯卡恩太太穿过房间走到壁炉旁, 舒服地坐在扶手椅上。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] - [stuːl] .
with her feet on the fender - stool .
和 她 脚 在 这 挡泥板 - 凳子 :
她双脚放在挡泥板凳上。
[ðen] [kris] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˈkʌlt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [rɪˈplaɪd]
Then Chris , perceiving that there was some occult meaning in all this , replied
然后 克里斯 , 感知 那 那里 曾是 一些 神秘学 意义 在 全部 这 , 回复
[drɪˈskriːtli] :
discreetly :
谨慎地 :
克里斯察觉到这一切背后隐藏着某种神秘的含义, 便谨慎地回答道:

” [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] .
” **I am glad you think so well of him , mother .**
” 我 是 高兴的 你 思考 所以 出色地 的 他 , 母亲 :
“母亲, 我很高兴您这么看重他。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ] [wʊd]
But I — I shouldn't have thought he was the kind of man you would
但 我 — 我 不应该 有 想法 他 曾是 这 种类 的 男人 你 会
[hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] . ”
have taken such a fancy to . ”
有 已采取 这样的 一个 想要 到 : ”
但我——我真不该觉得他是那种你会如此倾心的人。

” [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - ,
” **Ah , my dear , you girls always judge by the exterior , ” exclaimed Mrs . Abercarne ,**
” 啊 , 我的 亲爱的 , 你 女孩们 总是 法官 经过 这 外部的 , ” 惊呼 太太 : - ,
“啊, 亲爱的, 你们女孩子总是以貌取人,”阿伯卡恩太太说道。

[æz; əz][fiː; ji] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] .
as she took up her knitting , and began counting the stitches .
作为 她 采取 向上 她 针织 , 和 开始 计数 这 针脚 :
她拿起毛线针, 开始数针数。

” [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [tʊːk] [wʊd] [hæv; həv]
” **But I should have thought that at any rate Mr . Bradfield's talk would have**
” 但 我 应该 有 想法 那 在 任何 速度 先生 : 布拉德菲尔德的 讲话 会 有
[əˈmjuːzd] [juː; jʊ] . ”
amused you . ”
觉得好笑 你 : ”
“但我原以为, 至少布拉德菲尔德先生的演讲会让您觉得有趣。”

” [waɪ] , [soʊ][aɪ ˈtiː][dɪd] , [ˈmʌðər] .
” **Why , so it did , mother .**
” 为什么 , 所以 它 做过 , 母亲 :
“是啊, 母亲, 就是这样。”

” [kris] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
” **Chris had grown very quiet , and was pondering the situation .**
” 克里斯 有 生长 非常 安静的 , 和 曾是 沉思 这 情况 :
克里斯变得非常沉默, 正在思考眼前的状况。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

She began to have a faint suspicion of the direction
她 开始 到 有 一个 头晕的 怀疑 的 这 方向

她开始隐约感觉到方向不对。

[ˈwɪðər] [ðɪːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [fel]
whither these remarks were tending , and some words which presently fell
往哪里去 这些 评论 是 倾向于 , 和 一些 字 哪个 目前 跌倒

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [lɪps] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː] .

from her mother's lips confirmed it .
从 她 母亲的 嘴唇 确认的 它 .

这些话的意思很明显，她母亲随后说的一些话也证实了这一点。

[,piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , [kris] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] ,

“ I wonder , Chris , ” she said softly ,
“ 我 想知道 , 克里斯 , ” 她 说 轻轻 ,

“我想知道，克里斯，”她轻声说道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [ˈnɪtɪŋ] - [pɪnz] ,
running her fingers gently up and down one of the steel knitting - pins ,
跑步 她 手指 轻轻地 向上 和 向下 一 的 这 钢 针织 - 别针 ,

她用手指轻轻地上下抚摸着其中一根钢制织针，

“ [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊvər] , [ɔːr] [wʌt] ? ”

“ whether Mr . Bradfield is a bachelor , or a widower , or what ? ”
“ 无论 先生 . 布拉德菲尔德 是 一个 学士 , 或者 一个 鳏夫 , 或者 什么 ? ”

“布拉德菲尔德先生是单身汉，还是鳏夫，或者是什么身份？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ˈmʌðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪˈmʃʊrli] .

“ I don't know , I'm sure , mother , ” answered the young girl demurely .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , 母亲 , ” 回答 这 年轻的 女孩 端庄地 .

“我不知道，我确定，妈妈，”小女孩怯生生地回答道。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] ,

Then there was silence for a short space ,
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 短的 空间 ,

随后短暂地沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [spʊk] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

and when Mrs . Abercarne spoke again it was about something else .
和 什么时候 太太 . - 辐 再次 它 曾是 关于 某物 别的 .

阿伯卡恩夫人再次开口时，谈的却是别的事情。

[baɪ] [ˈtæsɪt] [əˈgriːmənt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈgen] [baɪ] [ˈiːðər]
By tacit agreement the master of the house was not mentioned again by either
经过 默契 协议 这 掌握 的 这 房子 曾是 不是 提及 再次 经过 任何一个

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] .

of the ladies until they had retired to rest .
的 这 女士们 直到 他们 有 退休 到 休息 .

根据默契，两位女士在就寝休息之前，再也没有提起过这家的主人。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . - [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsɔːftli] , “ [ˈmʌðər] !

Then Mrs . Abercarne heard a voice calling softly , “ Mother !
然后 太太 . - 听到 一个 嗓音 呼叫 轻轻 , “ 母亲 !

这时，阿伯卡恩太太听到一个声音轻声呼唤：“妈妈！ ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈveri] [waɪd] - [əˈweɪk] [aɪz]
” **and she perceived by the light of the fire a pair of very wide - awake eyes**
” 和 她 感知 经过 这 光 的 这 火 一个 一对 的 非常 宽的 - 醒 眼睛
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [brˈsaɪd] [hɜːrɪz] .
on the pillow beside hers .
在 这 枕头 旁 她的 .

“借着火光，她看到身旁枕头上有一双睁得大大的眼睛。”

” [jes] , [daɪ] ? ”
” **Yes , dear ?** ”
” 是的 , 亲爱的 ? ”

“是的亲爱的？ ”

” [waɪ] [duː][ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑːnəsti] [mʌst; məst][goʊ][waɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈmænərz] ?
” **Why do people always think that honesty must go with rough manners ?**
” 为什么 做 人们 总是 思考 那 诚实 必须 去 和 粗糙的 礼仪 ?

“为什么人们总是认为诚实就一定与粗鲁的举止相伴而生？”

” [ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] .
” **Mrs . Abercarne could not answer her .**
” 太太 . - 可以 不是 回答 她 .

阿伯卡恩夫人无法回答她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒest] .
So she affected to laugh at the words as if they were a jest .
所以 她 做作的 到 笑 在 这 字 作为 如果 他们 是 一个 笑话 .

于是她假装笑着回应这些话，好像它们只是个玩笑。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtentətɪv] [toʊn] :
But presently she asked in a rather tentative tone :
但 目前 她 问 在 一个 相当 暂定的 语气 :

但她随即用一种略带试探的语气问道：

” [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ðen] ?
” **Don't you like Mr . Bradfield then ?**
” 不 你 喜欢 先生 . 布拉德菲尔德 然后 ?

“那你不喜欢布拉德菲尔德先生吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈdiːd] :
” **And the answer came very decidedly indeed :**
” 和 这 回答 来了 非常 绝对地 的确 :

答案非常明确：

” [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
” **No , mother , I don't like him at all .**
” 不 , 母亲 , 我 不 喜欢 他 在 全部 .

“不，妈妈，我一点也不喜欢他。”

” [[piːˈdʒiː] -]
” **[Pg 30]**
” [页 -]

“[第 30 页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [ˈfraʊnz] .
THE GREAT MAN FROWNS .
这 伟大的 男人 皱眉 .

伟人皱起了眉头。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kris] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] ['klaɪnɪŋ] [brɪ'twi:n]
The next morning Chris was awakened by a stream of bright light coming between
这 下一个 早晨 克里斯 曾是 觉醒 经过 一个 溪流 的 明亮的 光 未来 之间
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window - curtains and when she looked out of the window ,
这 窗户 - 窗帘 和 什么时候 她 看起来 出去 的 这 窗户 ,
第二天早上, 克里斯被透过窗帘缝隙射进来的一道强光惊醒, 当她向窗外望去时,

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
she gave a scream of delight .
她 给予 一个 尖叫 的 喜 .
她发出了一声欣喜的尖叫。

“ [oʊ] ! ['mʌðər] — ['mʌðər] , [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi] ['riːəli] [noʊ'vembər] , [ɔːr][wiː; wi] [kɑːnt][biː; bi] ['riːəli] [ɪn]
” **Oh ! mother — mother , this can't be really November , or we can't be really in**
” 哦 ! 母亲 — 母亲 , 这 不能 是 真的 十一月 , 或者 我们 不能 是 真的 在
['fɑːgi] ['ɪŋɡlənd] !
foggy England !
雾蒙蒙的 英格兰 !
“哦! 妈妈——妈妈, 这不可能是真的十一月, 或者我们不可能真的身处雾蒙蒙的英格兰! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dræŋk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ɡriːdi] [aɪz] ,
” **she cried in an ecstasy , as she drank in , with greedy eyes ,**
” 她 哭 在 一个 狂喜 , 作为 她 喝 在 , 和 贪婪的 眼睛 ,
她欣喜若狂地哭了起来, 贪婪地贪婪地吸吮着。

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv] [freʃ] [ɡriːn] [ɡræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪd] [tɪnts][ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [ɔːtəm] .
all the loveliness of fresh green grass , and the varied tints of trees in autumn .
全部 这 可爱 的 新鲜的 绿色的 草 , 和 这 多种多样 色调 的 树木 在 秋天 .
嫩绿的草地, 秋天树木变幻莫测的色彩, 一切都那么美好。

[ðer; ðər][bed] - [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Their bed - room was at the front of the house ,
他们的 床 - 房间 曾是 在 这 正面 的 这 房子 ,
他们的卧室在房子的前面,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪnlənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] .
and looked inland over the flower - garden and the park .
和 看起来 内陆 超过 这 花 - 花园 和 这 公园 .
然后向内陆眺望, 可以看到花园和公园。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌndən] [aɪz] ,
The beauty of the place became still more striking to their London eyes ,
这 美丽 的 这 地方 成为 仍然 更多的 引人注目 到 他们的 伦敦 眼睛 ,
在他们这些伦敦人的眼中, 这地方的美景显得更加令人惊艳。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] - [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [vjuː] ['saʊθwərdz] ['oʊvər][ðə; ði]
when they went into the Chinese - room , and saw the view southwards over the
什么时候 他们 去 进入 这 中国人 - 房间 , 和 锯 这 看法 向南 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
当他们走进中文房间, 看到向南眺望大海的景色时,

[ænd; ənd] ['westwərdz] [ə'ɪːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd][tuː; tə]['lɪt(ə)] - , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
and westwards along the country road to little Wyngham , a mile away .
和 向西 沿着 这 国家 路 到 小的 - , 一个 英里 离开 .
然后沿着乡村公路向西行驶一英里, 到达小镇温厄姆。

[bʌt; bət] [waɪl] [kris] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
But while Chris was chiefly occupied with the outlook from the windows ,
但 尽管 克里斯 曾是 主要 占领 和 这 前景 从 这 视窗 ,
但克里斯当时主要注意力都集中在窗外的景色上,

[ˈmɪsɪz] . - [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Abercarne's attention was directed to the interior of the house ,
太太 . - 注意力 曾是 指导 到 这 内部的 的 这 房子 ,
阿伯卡恩太太的注意力被屋内的东西吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡlæməɹ]
and she made some discoveries in the broad daylight which the gracious glamour
和 她 制成 一些 发现 在 这 广阔 日光 哪个 这 亲切 魅力
[ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
of candles had concealed from her .
的 蜡烛 有 暗 从 她 .
在光天化日之下，她发现了一些之前被烛光掩盖的真相。

[ˈkjʊəriəs] [læpsɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [teɪst] [naʊ] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] .
Curious lapses of knowledge or taste now betrayed themselves .
好奇的 失误 的 知识 或者 品尝 现在 背叛 他们自己 .
知识或品味上的些许疏漏，如今暴露无遗。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]][ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈkroʊmoʊ]
She perceived a valuable oil - painting hanging on the wall between a chromo
她 感知 一个 有价值的 油 - 绘画 绞刑 在 这 墙 之间 一个 色度
[ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊliʊs,græf; ˈoʊliə,græf] .
and an oleograph .
和 一个 油印 .
她注意到一幅珍贵的油画挂在彩色照片和油印照片之间的墙上。

[ə; eɪ] [rer] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeɪksprɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ]
A rare edition of Shakespeare stood in the bookcase , side by side with one which
一个 稀有的 版 的 莎士比亚 站立 在 这 书柜 , 边 经过 边 和 一 哪个
[wʌz; wəz] [tʃiːp] ,
was cheap ,
曾是 便宜的 ,
书架上并排摆放着一本莎士比亚的珍稀版本，旁边是一本廉价版本。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]
[第31页]

[ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] .
worthless and modern .
毫无价值 和 现代的 .
毫无价值且现代。

[ɪn][ˈtʃaɪnə][ðə; ði] [kəˈlektɜːz] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] ; [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ɡʊd]
In china the collector's lack of taste was still more evident ; old and new , good
在 中国 这 收藏家的 缺少 的 品尝 曾是 仍然 更多的 明显 ; 老的 和 新的 , 好的
[ænd; ənd][bæd] ,
and bad ,
和 坏的 ,
在中国，收藏家的品味缺失更加明显；无论是新旧、好坏，他们都一概不予理会。

[wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] .
were treated on equal terms .
是 治疗 在 平等的 条款 .
他们受到了平等的对待。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [əˈlaʊd] , [ˈhɑʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
She made no comment aloud , however , having , after the experience of the previous
她 制成 不 评论 大声 , 然而 , 拥有 , 后 这 经验 的 这 以前的
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

然而, 经历了前一晚的事情之后, 她没有出声发表任何评论。

[ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] [oʊvərˈhɜːrd] .
a discreet fear of being mysteriously overheard .
一个 慎重 害怕 的 存在 神秘地 无意中听到 .

隐隐约约地害怕被人神秘地偷听。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] , [ðə; ði] [hed] [ˈhaʊsmeɪd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
When they had breakfasted , the head housemaid came up with a message
什么时候 他们 有 早餐 , 这 头 保姆 来了 向上 和 一个 信息
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ,
from Mr . Bradfield ,
从 先生 . 布拉德菲尔德 ,

他们吃早餐时, 女管家带来了布拉德菲尔德先生的口信。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
to the effect that he hoped they would begin the day by inspecting the house ,
到 这 影响 那 他 希望 他们会 开始 这 天 经过 检查 这 房子 ,
他希望他们今天能以视察房屋开始新的一天。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] “ [kəˈlek(ə)n] . ”
and particularly his “ collection . ”
和 特别 他的 “ 收藏 . ”

尤其是他的“收藏”。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **We shall be delighted , “ said Mrs . Abercarne ,**
“ 我们 将 是 高兴极了 , ” 说 太太 . - ,

“我们会非常高兴,”阿伯卡恩夫人说。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wɪʃɪz] [juːˈes][tuː; tə] [siː] ? ”
“ **and where is the special collection Mr . Bradfield wishes us to see ? “**
“ 和 在哪里 是 这 特别的 收藏 先生 . 布拉德菲尔德 愿望 我们 到 看 ? ”
“布拉德菲尔德先生想让我们看的那个特别收藏品在哪里呢? ”

“ [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniwər] [ˈspeʃəli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] - [aɪd] [ænd; ənd]
“ **It isn't anywhere specially , “ answered the woman , a gloomy - eyed and**
“ 它 不是 任何地方 特别 , ” 回答 这 女士 , 一个 阴沉 - 眼睛 和
[sɪˈvɪr] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
severe person ,
严重 人 ,

“没什么特别的,”那位眼神阴沉、神情严肃的女人回答道。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] “ [ɪn] - [ˈfæməliz] ,
who had lived “ in noblemen's families ,
WHO 有 居住地 “ 在 - 家庭 ,

那些曾生活在“贵族家庭中”的人

“ [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːndɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈɔkjupain] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][moʊst]
“ **and felt her own condescension in occupying her present situation most**
“ 和 毛毡 她 自己的 居高临下 在 占领 她 展示 情况 最多
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

她深深地感受到自己身处当前境地时的那种居高临下的优越感。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

“ **The things are all over the place** .

“ 这 事物 是 全部 超过 这 地方 .

“东西到处都是。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈɡælərɪz] . ”

There are no galleries . ”

那里 是 不 画廊 . ”

这里没有画廊。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈmɪsɪz] . - .

“ **A charming arrangement** , ” **murmured Mrs** . **Abercarne** .

“ 一个 迷人 安排 , ” 低声说道 太太 . - .

“真是个迷人的安排,”艾伯卡恩太太低声说道。

[ˈsoʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈfɔ:rm(ə)][dɪˈspəʊz(ə)][ˈlʌ; əv][ɑ:rt] [ˈtreʒərz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

“ **So much better than the usual formal disposal of art treasures** , **as if in a**

“ 所以 很多 更好的 比 这 通常 正式的 处理 的 艺术 宝藏 , 作为 如果 在 一个

[mjuˈzi:əm] .

museum .

博物馆 .

“这比像在博物馆里那样正式处置艺术珍品要好得多。”

” [ˈsoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈmæn(j)ən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪl] - [əˈreɪndʒd]

“ **So they made the tour of the mansion , which was a singularly ill - arranged**

“ 所以 他们 制成 这 旅游 的 这 大厦 , 哪个 曾是 一个 单独地 患病的 - 安排

[ˈbɪldɪŋ] ,

building .

建筑 ,

于是他们参观了这座宅邸，那是一座布局极其糟糕的建筑。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [ˈwɒrən] , [fʊl] [ˈlʌ; əv] [nʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkouzi] ,

in the style of a rabbit - warren , full of nooks which were not cosy ,

在 这 风格 的 一个 兔子 - 沃伦 , 满的 的 角落 哪个 是 不是 舒适 ,

风格像兔子窝，到处都是并不舒适的角落。

[ænd; ænd][ˈlʌ; əv][ˈkɔ:rnərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [dʌst] .

and of corners which were well adapted for nothing except dust .

和 的 角落 哪个 是 出色地 改编 为了 没有什么 除了 灰尘 .

还有一些角落，除了积灰之外，什么也做不了。

[ˈsɑ:ləmli] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,

Solemnly they passed down the corridor ,

庄严地 他们 通过了 向下 这 走廊 ,

他们神情肃穆地走过走廊，

[ðə; ði] [ˈɡlu:mi] - [aɪd] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈkætələ:g] - [laɪk]

the gloomy - eyed housemaid giving them as they went a catalogue - like

这 阴沉 - 眼睛 保姆 给予 他们 作为 他们 去 一个 目录 - 喜欢

[dɪˈskrɪpʃn] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] “ [ˈɑ:bdʒekts][ˈlʌ; əv] [ˈɪntrəst] ” [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] .

description of the various “ objects of interest ” as they passed them .

描述 的 这 各种各样的 “ 对象 的 兴趣 ” 作为 他们 通过了 他们 .

一位眼神阴郁的女佣一边向他们介绍沿途经过的各种“有趣的物品”，一边像报刊一样进行讲解。

“ [ˈmɔ:d(ə)][ˈlʌ; əv][æən; ən][ˈaɪərnklæd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:rət] [ˈɡʌnz] , [tɔ:ˈrpi:doʊ] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ænd; ænd][ɔ:l]

“ **Model of an ironclad fitted with turret guns , torpedo - catcher , and all**

“ 模型 的 一个 铁甲舰 适配 和 炮塔 枪支 , 鱼雷 - 捕手 , 和 全部

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪmpˈru:vmənts] .

the latest improvements .

这 最新的 改进 .

“一艘配备炮塔、鱼雷捕获器和所有最新改进装置的铁甲舰模型。”

[ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [siː] - [frʌnt] .
into a wing which had been added to the east sea - front .

进入 一个 翼 哪个 有 到过 额外 到 这 东方 海 - 正面 .

并入东海滨新加建的翼楼。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
From behind one of the doors in this wing strange noises began to reach the
从 在后面 一 的 这 门 在 这 翼 奇怪的 噪音 开始 到 抵达 这
[ɪrz] [ʌv; əv] [kris] ,
ears of Chris ,
耳朵 的 克里斯 ,

从这栋楼的一扇门后，克里斯开始听到奇怪的声音。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [waɪl] [stɪl] [məˈnɔːtənəsli] [ˈtʃæntɪŋ] [hɜːr; hər]
who presently noticed that the housemaid , while still monotonously chanting her
WHO 目前 注意到 那 这 保姆 , 尽管 仍然 单调地 吟唱 她
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

他这时注意到，女佣一边单调地重复着她的描述，

[glɑːnst] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][æt; ət] [kris] [hɜːrˈself] ,
glanced alternately at the door in question , and at Chris herself ,
瞥了一眼 交替 在 这 门 在 问题 , 和 在 克里斯 她自己 ,
他一会儿看看那扇门，一会儿又看看克里斯本人。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [saʊndz] .
as if wondering what the young lady thought of the unusual sounds .
作为 如果 好奇 什么 这 年轻的 女士 想法 的 这 异常 声音 .

仿佛在好奇这位年轻女士对这些不寻常的声音有何感想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsterkeɪs] ,
It was not until they had passed the head of the principal staircase ,
它 曾是 不是 直到 他们 有 通过了 这 头 的 这 主要的 楼梯 ,
直到他们走过主楼梯的尽头，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈləʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] ,
by which time the noise had grown louder and more continuous ,
经过 哪个 时间 这 噪音 有 生长 更大声 和 更多的 连续的 ,
这时，噪音变得越来越大，也越来越持续。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [əˈtræktɪd] .
that Mrs . Abercarne's attention was also attracted .
那 太太 : - 注意力 曾是 还 吸引 .

阿伯卡恩夫人也注意到了这一点。

[æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ɡroʊn] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [huː] , [ˈteɪkɪŋ]
An unearthly groan made her start and turn to the housemaid , who , taking
一个 超凡脱俗的 呻吟 制成 她 开始 和 转动 到 这 保姆 , WHO , 采取
[nəʊ] [əˈpærənt] [ˈnəʊtɪs] ,
no apparent notice ,
不 明显 注意 ,

一声怪异的呻吟让她猛然惊醒，转头看向女佣，而女佣却似乎毫无察觉。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ˈdaʊnˈsterz] .
proceeded to lead the way downstairs .
继续 到 带领 这 方式 楼下 .

然后带头下楼。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmɪd] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **What's that ?** ” **exclaimed Mrs . Abercarne** ,
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 太太 : - ,

“那是什么？”阿伯卡恩太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm] .
as she glanced nervously at the door from behind which the noises came .
作为 她 瞥了一眼 紧张地 在 这 门 从 在后面 哪个 这 噪音 来了 .
她紧张地瞥了一眼发出声音的门后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ˈvaɪələntli] ,
At the same moment the door was shaken violently ,
在 这 相同的 片刻 这 门 曾是 摇晃 暴力 ,
就在同一时刻, 门被剧烈摇晃了一下。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
and there was a loud crash as if some heavy body had been thrown
和 那里 曾是 一个 大声 碰撞 作为 如果 一些 重的 身体 有 到过 抛掷
[əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
against it .
反对 它 .
一声巨响, 仿佛有什么重物撞了上去。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈkɑːmli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
“ **And this , ” went on the housemaid calmly , pointing to a picture over her**
” 和 这 , ” 去 在 这 保姆 平静地 , 指向 到 一个 图片 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,
“还有一个,”女佣平静地继续说道, 指着头顶上的一张照片。

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][sɜːr][ˈedwɪn] [lændsiːrɜːz] ,
“ **is one of Sir Edwin Landseer's ,**
” 是 一 的 先生 埃德温 兰西尔的 ,
“是埃德温·兰西尔爵士的作品之一,

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [left] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][baɪ][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈlɔːrəns] .
while the one on your left is the portrait of a lady by Sir Thomas Lawrence .
尽管 这 一 在 你的 左边 是 这 肖像 的 一个 女士 经过 先生 托马斯 劳伦斯 .
而你左边那幅是托马斯·劳伦斯爵士所绘的一位女士的肖像。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ **[Pg 33]**
” [页 -]
“[第 33 页]

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [les] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈvɔɪs] [ðæn; ðən]
“ **Oh , indeed ! ” murmured Mrs . Abercarne , in a rather less enthusiastic voice than**
” 哦 , 的确 ! ” 低声说道 太太 . - , 在 一个 相当 较少的 热情的 嗓音 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
“哦, 的确如此! ”艾伯卡恩太太低声说道, 语气比之前热情多了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdrɔːɪŋ] -
They went on through the inner hall , the dining - room , two magnificent drawing -
他们 去 在 通过 这 内 大厅 , 这 用餐 - 房间 , 二 壮丽 绘画 -
[ruːmz; rɒmz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ,
rooms , and a wretched little library ,
房间 , 和 一个 可怜 小的 图书馆 ,
他们继续穿过内厅、餐厅、两间富丽堂皇的客厅和一间简陋的小图书馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈɡluːmli] [əˈpɔːlədʒaɪzɪd] .
for the smallness of which the housemaid gloomily apologised .
为了 这 小 的 哪个 这 保姆 阴郁地 道歉 .
女佣为此感到沮丧, 并为此道歉。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbræd,fiːldz] [bʊks] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɪn][ɔːl]
“ Mr . Bradfield's books , like the rest of the things , were scattered in all
“ 先生 . 布拉德菲尔德的 图书 , 喜欢 这 休息 的 这 事物 , 是 疏散 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
directions about the house ,
方向 关于 这 房子 ,
“布拉德菲尔德先生的书籍, 和其他东西一样, 散落在房子的各个角落。”

“ [iː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
“她说。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɒv][ɔːŋgər] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
But Mrs . Abercarne was no longer charmed by this arrangement .
但 太太 . - 曾是 不 更长 迷住了 经过 这 安排 .
但艾伯卡恩夫人不再喜欢这种安排了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈprouzɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The poor lady was really alarmed , and even the imposing proportions of the
这 贫穷的 女士 曾是 真的 惊慌 , 和 甚至 这 气势磅礴 比例 的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
这位可怜的女士真的吓坏了, 就连客厅那气派的规模也让她感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [feɪld] [tuː; tə]
and the display of magnificent old plate in the dining - room , failed to
和 这 展示 的 壮丽 老的 盘子 在 这 用餐 - 房间 , 失败的 到
[ˌriːˈkɪnd(ə)l][hɜːr; hər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
rekindle her admiration .
重燃 她 钦佩 .
餐厅里陈列的精美古董餐具, 也没能重新唤起她的喜爱之情。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
They visited the basement ,
他们 到访 这 地下室 ,
他们参观了地下室,

[wer] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrməli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
where the cook and the rest of the household were formally presented to
在哪里 这 厨师 和 这 休息 的 这 家庭 是 正式地 呈现 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
厨师和家中其他成员被正式引荐给她。

[ænd; ənd] [ðen] [iː; ji][hɜːrˈself] [kʌt] [ɔːrt] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ʌpˈsterz] .
and then she herself cut short the inspection and returned upstairs .
和 然后 她 她自己 切 短的 这 检查 和 返回 楼上 .
然后她自己缩短了检查时间, 返回了楼上。

[iː; ji] [ˈlɪŋgə] , [æz; əz] [kris] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər]
She lingered , as Chris and the housemaid behind her were forced to linger
她 徘徊不去 , 作为 克里斯 和 这 保姆 在后面 她 是 强制 到 萦绕
[tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
too , on the staircase .
也 , 在 这 楼梯 .
她逗留了一会儿, 克里斯和她身后的女佣也被迫在楼梯上逗留了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊpənd] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
They were opposite a door which the housemaid had not opened ; it was
他们 是 对面的 一个 门 哪个 这 保姆 有 不是 打开 ； 它 曾是
[ˈmɪstər] . [ˈbræd,fiːldz] [ˈstʌdi] ,
Mr . Bradfield's study ,
先生 ； 布拉德菲尔德的 学习 ；

他们正对着一扇女佣没有打开的门；那是布拉德菲尔德先生的书房。

[ʃiː; ji] [sed] .
she said .
她 说 ；

她说。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz]
Just as Mrs . Abercarne was about to ask a question about the strange noises
只是 作为 太太 ； - 曾是 关于 到 问 一个 问题 关于 这 奇怪的 噪音
，
；
，

正当阿伯卡恩太太准备询问有关奇怪声音的问题时，

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] -
the door from which they had issued was opened quickly , and a man -
这 门 从 哪个 他们 有 发布 曾是 打开 迅速地 ； 和 一个 男人 -
[ˈsɜːrvənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪvəri] ,
servant , out of livery ,
仆人 ； 出去 的 涂装 ；

他们出来的那扇门很快被打开了，一个穿着便服的男仆走了进来。

[huː] [lʊkt] [ˈhiːtɪd] , [dɪsˈɔːrdəd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli]
who looked heated , disordered and breathless , ran out and locked it quickly
WHO 看起来 加热 ； 混乱 和 喘不过气 ； 跑 出去 和 已锁定 它 迅速地
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 ；

一个神情激动、慌乱、气喘吁吁的人跑了出去，迅速把门锁上了。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnkwəri] [nɑːt] [ˈspoʊkən] , [bʌt; bət] [lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ðə; ði][mæn]
In answer to an enquiry not spoken , but looked by the housemaid , the man
在 回答 到 一个 询问 不是 说 ； 但 看起来 经过 这 保姆 ； 这 男人
[sed] , [ˈbriːfli] :
said , briefly :
说 ； 简要地 ；

男主人没有开口询问，但女佣的眼神却察觉到了，男主人简短地回答道：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right .**
“ 它是全部正确的 ；

“没关系。

[ˈhiːz] [ˈkwaɪət] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] .
He's quiet now , " and disappeared quickly down the back staircase .
他是 安静的 现在 ； " 和 消失 迅速地 向下 这 后退 楼梯 ；

他现在安静了，"然后迅速消失在后楼梯下。

[ˈmɪsɪz] . - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skriːm] ;
Mrs . Abercarne drew a long breath which sounded almost like a stifled scream ;
太太 ； - 画 一个 长的 气息 哪个 听起来 几乎 喜欢 一个 窒息 尖叫 ；
阿伯卡恩夫人长长地吸了一口气，听起来几乎像是一声压抑的尖叫；

[kris] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] .
Chris looked fixedly at the locked door .
克里斯 看起来 固定地 在 这 已锁定 门 。

克里斯目不转睛地盯着那扇锁着的门。

“ [wʌt] [dɔːr] [ɪz] [ðæt] ?
” **What door is that ?**
“ 什么 门 是 那 ?

那是什么门？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
“ 她 问 。

她问道。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈæftər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
The housemaid , after hesitating a moment , and glancing towards the door of
这 保姆 , 后 犹豫不决 一个 片刻 , 和 瞥了一眼 向 这 门 的
[ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
the study ,
这 学习 ,

女佣犹豫片刻，瞥了一眼书房的门，

[ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
answered in a low voice :
回答 在 一个 低的 嗓音 。

他低声回答道：

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃədz] [ruːmz; rʊmz] . ”
“ **Those are Mr . Richard's rooms .** ”
“ 那些 是 先生 ； 理查德的 房间 ； ”

“那是理查德先生的房间。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **And who is Mr . Richard ?** ” **asked Mrs . Abercarne .**
“ 和 WHO 是 先生 ； 理查德 ? ” 问 太太 ； - .

“理查德先生是谁？”艾伯卡恩太太问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] .
The woman did not immediately answer .
这 女士 做过 不是 立即地 回答 。

那名女子没有立即回答。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [pɔːz] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr]
During the short pause which succeeded the lady's question , the study door
期间 这 短的 暂停 哪个 成功了 这 女士的 问题 , 这 学习 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
was opened suddenly ,
曾是 打开 突然 ,

在女士提问后的短暂沉默中，书房的门突然被打开了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [keɪm] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
and Mr . Bradfield came out , looking very angry .
和 先生 ； 布拉德菲尔德 来了 出去 , 寻找 非常 生气的 。

布拉德菲尔德先生走了出来，看起来很生气。

“ [naʊ] , [ˈhævnt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ？
“ **Now** , **haven't I told you not to make a mystery about Mr . Richard ？**
“ 现在 , 还没有 我 讲述 你 不是 到 制作 一个 神秘 关于 先生 : 理查德 ？
“我不是告诉过你不要对理查德先生故弄玄虚吗？ ”

“ [sed] [hiː; hi] [ˈfɑ:rpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
“ **said he sharply to the housemaid .**
“ 说 他 尖锐地 到 这 保姆 .
“他厉声对女佣说道。”
“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **What do you mean by frightening these poor ladies out of their wits with your**
“ 什么 做 你 意思是 经过 令人恐惧 这些 贫穷的 女士们 出去 的 他们的 智慧 和 你的
[mɪˈstɪrɪəs] [nɑ:dz][ænd; ənd] [wɪŋks] ？
mysterious nods and winks ？
神秘 点头 和 眨眼 ？
“你用神秘的点头和眨眼把这些可怜的女士们吓得魂飞魄散，这是什么意思？ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈstɛlfɑ:ks] , [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] ？
You and Stelfox , the pair of you ？
你 和 斯特尔夫福克斯 , 这 一对 的 你 ？
你和斯特尔夫福克斯，你们俩？

[waɪ] [kɑ:nt][juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [streɪtˈfɔ:rwɔrdli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
Why can't you answer a simple question straightforwardly , and have done with
为什么 不能 你 回答 一个 简单的 问题 直截了当地 , 和 有 完毕 和
[aɪˈti:] ？
it ？
它 ？
为什么你不能直截了当地回答一个简单的问题，然后就此结束呢？

“ [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
“ **The housemaid remained silent , and looked down on the floor .**
“ 这 保姆 剩余 沉默的 , 和 看起来 向下 在 这 地面 .
女佣沉默不语，低头看着地板。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] — [aɪ] [θɔ:t] , [pərˈhæps] , [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [biː; bi] [əˈlɑ:rmɪd] — — “ [ʃiː; ʃɪ]
“ **I thought , sir — I thought , perhaps , the ladies might be alarmed — — “ she**
“ 我 想法 , 先生 — 我 想法 , 也许 , 这 女士们 可能 是 惊慌 — — “ 她
[brɪˈgæən] .
began .
开始 .
“我以为，先生——我以为，女士们可能会感到不安——”她开口说道。

“ [əˈlɑ:rmɪd] ！ “ [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **Alarmed ！ “ echoed Mr . Bradfield impatiently .**
“ 惊慌 ！ “ 回声 先生 : 布拉德菲尔德 不耐烦地 .
“惊慌！ ”布拉德菲尔德先生不耐烦地附和道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ **And who knows it better than yourself that there is nothing to be**
“ 和 WHO 知道 它 更好的 比 你自己 那 那里 是 没有什么 到 是
[əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] ？
alarmed about ？
惊慌 关于 ？
“还有谁比你更清楚，没有什么好担心的呢？ ”

“ [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] .
“ **Dismissing the woman with a wave of the hand , he turned to the ladies .**
“ 解雇 这 女士 和 一个 海浪 的 这 手 , 他 转向 到 这 女士们 .
他挥了挥手打发了那位女士，然后转向了女士们。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [jʌŋ] [læd] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][klɜːrk][ʌv; əv][maɪn] .
“ It is only a poor young lad , the son of an old clerk of mine .
“ 它是仅有的一个贫穷的年轻小伙子 , 这儿子的一个老的职员 的 矿 .
“他只是个穷小子 , 是我以前一个职员的儿子。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [pɔr] [ˈfeləʊ] !
He is not quite as bright as he might be , poor fellow !
他是 不是 相当 作为 明亮的 作为 他 可能 是 , 贫穷的 同伴 !
可怜的家伙 , 他没那么聪明!

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] [ɔːr][æn; ən][əˈsaɪləm] ,
but I can't bear to send him to a home or an asylum ,
但 我 不能 熊 到 发送 他 到 一个 家 或者 一个 庇护所 ,
但我实在不忍心把他送到养老院或精神病院。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
or anything of that sort .
或者 任何事物 的 那 种类 .
或者类似的事情。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [fiːl] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I should never feel sure how they were treating him .
我 应该 绝不 感觉 当然 如何 他们 是 治疗 他 .
我永远无法确定他们是如何对待他的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːrmləs] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
But he is harmless , I assure you .
但 他 是 无害 , 我 保证 你 .
但我向你保证 , 他无害。

[ˈpɜːrfɪktli] , [ɪnˈtʰaɪərli] [ˈhɑːrmləs] .
Perfectly , entirely harmless .
完美 , 完全 无害 .
完全无害。

“ [ˈmɪsɪz] . - [prəˈfest] [hɜːrˈself] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
“ Mrs . Abercarne professed herself completely satisfied with this explanation , and
“ 太太 . - 声称 她自己 完全地 使满意 和 这 解释 , 和
[əˈfektɪd] , [aʊt] [ʌv; əv]
affected , out of
做作的 , 出去 的
阿伯卡恩夫人声称自己对这个解释完全满意 , 并且装作若无其事。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[ˈkɜːrtəsi] , [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [hjuːˈmænəti][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
courtesy , to applaud Mr . Bradfield's humanity in keeping him under his own
礼貌 , 到 鼓掌 先生 : 布拉德菲尔德的 人类 在 保持 他 在下面 他的 自己的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .
出于礼貌 , 要赞扬布拉德菲尔德先生的人性光辉 , 让他住在自己家中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈgen] , [seɪf] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
But when she and her daughter were alone again , safe in their own room ,
但 什么时候 她 和 她 女儿 是 独自的 再次 , 安全的 在 他们的 自己的 房间 ,
但当她和女儿再次独处 , 安全地待在自己的房间里时 ,

[ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ['heɪstɪli] ,
the elderly lady turned the key hastily ,
这 老年 女士 转向 这 钥匙 草草 ,
老太太匆忙地转动了钥匙。

[ænd; ənd][kən'faɪdɪd][hɜːr; həɹ] [fɪrɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] .
and confided her fears to her daughter in a tremulous whisper .
和 坦白 她 恐惧 到 她 女儿 在 一个 颤抖的 耳语 .
她颤抖着低声向女儿倾诉了自己的恐惧。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['brædfiːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['luːnəɪtɪks] ['hɑːrmləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It's all very well for Mr . Bradfield to say this lunatic's harmless** , " **she said** ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 先生 . 布拉德菲尔德 到 说 这 疯子的 无害 , " 她 说 ,
"布拉德菲尔德先生说这个疯子无害, 这话一点没错,"她说。

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['dɒtɜːz] [ɪr] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
close to her daughter's ear , " but I don't believe it .
关闭 到 她 女儿的 耳朵 , " 但 我 不 相信 它 .
她凑到女儿耳边说: "但我并不相信。"

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [kept] [ɪn][ruːmz; rɒmz][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
If he were harmless , why should he be kept in rooms by himself , and
如果 他 是 无害 , 为什么 应该 他 是 保留 在 房间 经过 他自己 , 和
[biː; bi] [lɒkt] [ɪn] ?
be locked in ?
是 已锁定 在 ?
如果他无害, 为什么要把他单独关在房间里, 锁起来呢?

[noʊ] , [kris] ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnəɪtɪk] ,
No , Chris ; depend upon it , he's a dangerous lunatic ,
不 , 克里斯 ; 依赖 之上 它 , 他是 一个 危险的 疯子 ,
不, 克里斯; 你肯定知道, 他是个危险的疯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [huː] [rʌʃt] [aʊt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .
and that man who rushed out is his keeper .
和 那 男人 WHO 匆忙 出去 是 他的 守门员 .
而那个冲出去的人就是他的看守。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
He had been struggling with him ; we heard him .
他 有 到过 挣扎 和 他 ; 我们 听到 他 .
他一直在和他搏斗; 我们都听到了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['mædmən]
And I don't intend to remain under the same roof with a raving madman
和 我 不 打算 到 保持 在下面 这 相同的 屋顶 和 一个 狂言 狂人
[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [naɪt] .
for another night .
为了 其他 夜晚 .
我可不想再跟一个疯子待在同一个屋檐下过夜了。

" [ˈtʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .
第五章

[ˈmæstər] [ænd; ənd][mæn] .
MASTER AND MAN .
掌握 和 男人 .
主人与仆人。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnəˌtɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns]
To have a raving lunatic under the same roof with you is an experience
到 有 一个 狂言 疯子 在下面 这 相同的 屋顶 和 你 是 一个 经验
[wɪtʃ] [ə'piːlz] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [maɪndz] .
which appeals differently to different minds .
哪个 上诉 不同 到 不同的 思想 .

与一个精神错乱的疯子同住一个屋檐下，这种体验对不同的人来说有不同的吸引力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] " [koʊld] ['fɪvər] [daʊn] [ðə; ði]
To the middle - aged it is a fact calculated to send a " cold shiver down the
到 这 中间 - 老年人 它 是 一个 事实 计算 到 发送 一个 " 寒冷的 颤抖 向下 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

对于中年人来说，这是一个足以让人“脊背发凉”的事实。

" [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ʌn'toʊld] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
" while to the very young it suggests untold possibilities of danger
" 尽管 到 这 非常 年轻的 它 建议 不明 可能性 的 危险
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

而对于年幼的孩子来说，它则象征着无数的危险和刺激。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðɜːfɔːr] ,
It is not surprising , therefore ,
它 是 不是 奇怪 , 所以 ,
[ɪn'fɔːr] ,
因此，这并不奇怪。

[ðæt] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [hɜːrd]
that while Mrs . Abercarne made up her mind to go as soon as she heard
那 尽管 太太 . 制成 向上 她 头脑 到 去 作为 很快 作为 她 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ,
of the existence of Mr . Richard ,
的 这 存在 的 先生 . 理查德 ,

阿伯卡恩夫人一听到理查德先生的存在，就下定决心要去那里。

[tuː; tə] [kɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'hʌðər] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [steɪ] .
to Chris this was only another inducement to stay .
到 克里斯 这 曾是 仅有的 其他 诱导 到 停留 .
[ə'fʌɪnɪs] ,
对克里斯来说，这只是让他留下的又一个理由。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]
It was a hard matter , however , to bring her mother to her way of
它 曾是 一个 难的 事情 , 然而 , 到 带来 她 母亲 到 她 方式 的
[θɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

然而，要让她的母亲接受她的想法却是一件难事；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'pleɪsɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋks] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
and when Mrs . Abercarne insisted on replacing in her trunks the things which
和 什么时候 太太 . 坚持 在 替换 在 她 树干 这 事物 哪个
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
she had begun
她 有 开始

当阿伯卡恩夫人坚持要把她已经开始放回行李箱里的东西放回去时

[tuː; tə] [ʌnˈpæk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [dɪtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
“ to unpack , the young girl almost gave up hoping to change her determination .
“ 到 解包 , 这 年轻的 女孩 几乎 给予 向上 希望 到 改变 她 决心 .

收拾行李时, 这个小女孩几乎放弃了改变自己决心的希望。

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][goʊ] [daʊnˈsterz] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
“ Now I shall go downstairs and knock at the door of the study ,
“ 现在 我 将 去 楼下 和 敲 在 这 门 的 这 学习 ,
“现在我下楼去敲书房的门,

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr]
and explain to Mr . Bradfield how impossible it is that we should remain here
和 解释 到 先生 . 布拉德菲尔德 如何 不可能的 它 是 那 我们 应该 保持 这里
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

并向布拉德菲尔德先生解释, 在这种情况下, 我们根本不可能继续留在这里。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [dɪˈsaɪdɪdli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [leɪs] [fɪː; fɪ] [wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; həɹ]
“ said the elder lady decidedly , as she straightened the lace she wore round her
“ 说 这 长老 女士 绝对地 , 作为 她 拉直 这 蕾丝 她 穿着 圆形的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“那位老妇人斩钉截铁地说, 一边说着, 一边整理了一下脖子上的蕾丝花边。”

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
preparatory to making an imposing entrance into her employer's presence .
预备 到 制作 一个 气势磅礴 入口 进入 她 雇主的 在场 .
准备以威严的姿态出现在雇主面前。

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
“ But , mother , you told him just now that you were not a bit frightened ,
“ 但 , 母亲 , 你 讲述 他 只是 现在 那 你 是 不是 一个 少量 害怕 ,
“可是, 妈妈, 你刚才不是还告诉他你一点也不害怕吗? ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [jʊɹ; jər][maɪnd][soʊ]
and he will think you are very changeable to have altered your mind so
和 他 将要 思考 你 是 非常 多变 到 有 已修改 你的 头脑 所以
[suːn] . “
soon . “
很快 . “

他会觉得你这么快就改变主意, 真是太善变了。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , “ [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈræðər] [ˈwiːkli]
“ I have had time to think it over , ” explained her mother , rather weakly
“ 我 有 有 时间 到 思考 它 超过 , “ 解释 她 母亲 , 相当 弱
.
:
.

“我已经有时间仔细考虑过了,”她母亲有些无力地解释道。

“ [wʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] .
“ One does not see everything in the first minute .
“ 一 做 不是 看 一切 在 这 第一的 分钟 .
“你不可能在第一分钟就看到所有东西。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [ker] .
And it is not for myself I care .
和 它 是 不是 为了 我 我 关心 .
我不在乎自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But a young girl like you must not be exposed to the vagaries of a
但 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 必须 不是 是 裸露 到 这 反复无常 的 一个
[ˈmædmən] ,
madman ,
狂人 ,

但是像你这样的年轻女孩不应该接触疯子的古怪行为。

[nɔ:r][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
nor live in a house that is talked about .
也不 居住 在 一个 房子 那 是 谈话 关于 .

也不住在人们议论的房子里。

" [kris] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Chris was silent .
" 克里斯 曾是 沉默的 .

克里斯沉默不语。

[ə'genst] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [kən'venʃənz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daʊn] [mɔ:r] ['taɪtli]
Against those mysterious conventions which bound her mother down more tightly
反对 那些 神秘 惯例 哪个 边界 她 母亲 向下 更多的 紧紧
[ðæn; ðən] ['prɪzn] [wɔ:lz] ,
than prison walls ,
比 监狱 墙壁 ,

与那些比监狱高墙更牢牢束缚她母亲的神秘习俗相比，

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:mənts] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [pə'sweɪzənz] , [wʊd] [bi:; bi] ['paʊərləs] .
she knew that all her arguments , all her persuasions , would be powerless .
她 知道 那 全部 她 论点 , 全部 她 说服 , 会 是 无力 .

她知道她所有的论点、所有的劝说都将无济于事。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roufl] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['fɪniʃ] [ri'pækiŋ] , [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd]
With sorrowful eyes she watched her mother finish repacking , shut down the lid
和 悲伤 眼睛 她 观看 她 母亲 结束 重新包装 , 关闭 向下 这 盖
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [pɔ:rt'mæntoʊ] ,
of the last portmanteau ,
的 这 最后的 合成词 ,

她眼中充满悲伤，看着母亲重新打包好行李，盖上最后一个旅行箱的盖子。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['fainəli]
and leave the room with the firm steps of a woman who had finally
和 离开 这 房间 和 这 公司 步骤 的 一个 女士 WHO 有 最后
[ænd; ənd][fɜ:rmli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and firmly made up her mind .
和 牢牢 制成 向上 她 头脑 .

然后，她迈着坚定的步伐离开了房间，那步伐就像一个终于下定决心的女人。

[ðen] [kris] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪ'ni:z] - [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði]
Then Chris went into the beautiful Chinese - room , and looked lovingly round the
然后 克里斯 去 进入 这 美丽的 中国人 - 房间 , 和 看起来 深情地 圆形的 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

然后克里斯走进那间漂亮的中国风房间，深情地环顾四周的墙壁。

[ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and longingly out of the window .
和 渴望地 出去 的 这 窗户 .

他恋恋不舍地望向窗外。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [hæf][soʊ][naɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] ,
She had never been inside a house half so nice as this , she thought ,
她 有 绝不 到过 里面 一个 房子 一半 所以 好的 作为 这 , 她 想法 ,
她心想, 她以前从未见过这么漂亮的房子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]
and she had not yet got over the first ecstasy of joy on finding what a
和 她 有 不是 然而 得到 超过 这 第一的 狂喜 的 喜悦 在 寻找 什么 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
beautiful place they were to have for a home .
美丽的 地方 他们 是 到 有 为了 一个 家 .
她还没有从发现他们即将拥有一个多么美丽的家时的那种欣喜若狂中缓过神来。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ʃiː, ʃi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ;
Now they would have to go back to London , she supposed ;
现在 他们 会 有 到 去 后退 到 伦敦 , 她 据称 ;
她想, 现在他们得回伦敦去了;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
and as their own house had been given up ,
和 作为 他们的 自己的 房子 有 到过 给定 向上 ,
由于他们自己的房子已被放弃,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [soʊld] ,
and the furniture sold ,
和 这 家具 卖 ,
以及售出的家具,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]
they would have to take cheap and dreary lodgings until they could find some
他们 会 有 到 拿 便宜的 和 凄凉 住宿 直到 他们 可以 寻找 一些
[ˈʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
other engagement .
其他 订婚 .
在找到其他工作之前, 他们只能暂时住在简陋的住处。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [təˈɡeðər] ?
And when would they be so lucky as to find another together ?
和 什么时候 会 他们 是 所以 幸运的 作为 到 寻找 其他 一起 ?
他们什么时候才能如此幸运, 找到彼此呢?

[kris] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [terz] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
Chris was not more inclined to tears than other girls of her age ,
克里斯 曾是 不是 更多的 倾斜 到 眼泪 比 其他 女孩们 的 她 年龄 ,
克里斯并不比同龄的其他女孩更容易流泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]
but the weight of the woes upon her gradually grew too heavy to be borne
但 这 重量 的 这 烦恼 之上 她 逐步地 生长 也 重的 到 是 出生
[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈaʊtwərd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
without some outward demonstration .
没有 一些 向外 示范 .
但是, 压在她身上的痛苦渐渐变得难以承受, 如果没有一些外在的表现, 她就无法承受。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt] , [æz; əz][fiː; ji][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
So that , when at last the door opened to admit , as she supposed ,
所以 那 , 什么时候 在 最后的 这 门 打开 到 承认 , 作为 她 据称 ,
[hɜːr; hær] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

所以, 当门终于打开, 她以为是母亲进来的时候,

[kris] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ɑːrm] - [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Chris was curled up in one of the low arm - chairs by the window and could
克里斯 曾是 卷曲 向上 在 一 的 这 低的 手臂 - 椅子 经过 这 窗户 和 可以
[nɑːt][fɔːr; fər] [feɪm] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hær][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
not for shame exhibit her tear - stained face .
不是 为了 耻辱 展览 她 撕 - 染色 脸 .

克里斯蜷缩在窗边的一张矮扶手椅里, 羞于示人, 不忍心让别人看到她泪流满面的脸。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [fiː; ji] ['sɒbd] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Oh , mother , ” she sobbed , without looking up ,
“ 哦 , 母亲 , ” 她 啜泣 , 没有 寻找 向上 ,
“哦, 妈妈,”她抽泣着说, 头也没抬。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ how can you have the heart to leave this lovely place to go back to
“ 如何 能 你 有 这 心 到 离开 这 迷人的 地方 到 去 后退 到
[ðæt] ['heɪtfl] ['lʌndən] ?
that hateful London ?
那 可恶 伦敦 ?

“你怎么忍心离开这个美丽的地方, 回到那个令人憎恶的伦敦呢? ”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] ; [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ! ”
We should have been so happy here ; I'm sure we should ! ”
我们 应该 有 到过 所以 快乐的 这里 ; 我是 当然 我们 应该 ! ”

我们本该在这里感到无比快乐; 我确信我们应该如此!

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['mænz] [grʌf] [vɔɪs] ['laʊdli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædfiːld] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
“ There ! ” exclaimed a man's gruff voice loudly , and Mr . Bradford , for he
“ 那里 ! ” 惊呼 一个 男人的 粗暴 嗓音 高声 , 和 先生 . 布拉德菲尔德 , 为了 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,
was the intruder ,
曾是 这 入侵者 ,
“在那儿! ”一个男人粗犷的声音大声喊道, 而那个人正是布拉德菲尔德先生, 因为他就是闯入者。

[bɜːrst][ɪn'tuː;][ə; eɪ] [laʊd] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [læf] .
burst into a loud , ironical laugh .
爆裂 进入 一个 大声 , 讽刺 笑 .

突然发出响亮而讽刺的笑声。

[kris] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hær] [aɪz] ['heɪstɪli] , [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n] .
Chris sprang up and dried her eyes hastily , overwhelmed with confusion .
克里斯 弹簧 向上 和 干燥 她 眼睛 草草 , 不堪重负 和 困惑 .

克里斯猛地站起身, 慌忙擦干眼泪, 心中充满了困惑。

[hɜːr; hær] ['mʌðər] , [nɑːt][soʊ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
Her mother , not so fleet of foot as the man , was only just entering the
她 母亲 , 不是 所以 舰队 的 脚 作为 这 男人 , 曾是 仅有的 只是 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她的母亲行动不如那位男士敏捷, 才刚刚走进房间。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [vek'seɪʃn] .
Her face wore an expression of great vexation .
她 脸 穿着 一个 表达 的 伟大的 烦恼 .

她脸上露出极度恼怒的表情。

“ [ðer; ðər] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:: hi][kɒd; kəd] [spi:k] .
“ **There !** ” **repeated Mr . Bradfield , as soon as he could speak .**
“ 那里 ! ” 重复 先生 . 布拉德菲尔德 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .
“ 就在那儿 ! ” 布拉德菲尔德先生一能说话就重复道。

“ [dɪd] [ju:: jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mædəm] ?
“ **Did you hear that , madam ?**
“ 做过 你 听到 那 , 女士 ?

“夫人，您听到了吗？”

[ju:: jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəʊtʃt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ʌp] ['betər] .
You should have coached your daughter up better .
你 应该 有 教练 你的 女儿 向上 更好的 .

你应该更好地教育你的女儿。

[ju:: jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:: jʊ] [wʊd] [bi:: bi][glæd][tu:: tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
You come and tell me that you would be glad to stay in my house ,
你 来 和 告诉 我 那 你 会 是 高兴的 到 停留 在 我的 房子 ,

你来告诉我你很乐意住在我家，

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ;
but that your daughter is so much frightened that she insists on leaving immediately ;
但 那 你的 女儿 是 所以 很多 害怕 那 她 坚持 在 离开 立即地 ;

但是你的女儿非常害怕，坚持要立即离开；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌnə'weɪz] ,
and I come up here , take the young lady unawares ,
和 我 来 向上 这里 , 拿 这 年轻的 女士 不知情 ,

我悄悄来到这里，趁这位年轻女士不备，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər][beg][nɑ:t][tu:: tə][bi:: bi]['teɪkən] [ə'weɪ] !
and hear her beg not to be taken away !
和 听到 她 求 不是 到 是 已采取 离开 !

听她哀求不要被带走！

[haʊ] [du::][ju:: jʊ] ['rekənsaɪ] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . - ?
How do you reconcile the two things , Mrs . Abercarne ?
如何 做 你 调和 这 二 事物 , 太太 . - ?

阿伯卡恩夫人，您如何调和这两件事？

['ænsər] [em 'i:] [ðæt] , ['mædəm] .
Answer me that , madam .
回答 我 那 , 女士 .

回答我这个问题，夫人。

“ [[pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 38**]
“ [页 -]

“[第 38 页]

[ɪ:v(ə)n][mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] .
Even Mrs . Abercarne had no answer ready .
甚至 太太 . - 有 不 回答 准备好 .

就连阿伯卡恩夫人也答不上来。

[kris] [keɪm] [tu:: tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['reskju:] .
Chris came to her mother's rescue .
克里斯 来了 到 她 母亲的 救援 .

克里斯救了她母亲。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **My mother is quite right** , ” **she said** .
“ 我的 母亲 是 相当 正确的 , ” 她 说 .

“我妈妈说得完全正确,”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

“ **I should not care to stay here** , **although it is such a beautiful place** ,
“ 我 应该 不是 关心 到 停留 这里 , 虽然 它 是 这样的 一个 美丽的 地方 ,

“虽然这里风景优美,但我并不想留在这里。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .

now that I know there is a person shut up here .
现在 那 我 知道 那里 是 一个 人 关闭 向上 这里 .

现在我知道这里关着一个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] .

I should always be afraid of his getting out .
我 应该 总是 是 害怕的 的 他的 获得 出去 .

我应该时刻提防他逃脱。

“ ['mɪstər] . ['brædfiːld] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪntli] .

“ **Mr . Bradfield stamped his foot impatiently** .
“ 先生 . 布拉德菲尔德 盖章 他的 脚 不耐烦地 .

布拉德菲尔德先生不耐烦地跺了跺脚。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]

Since he had been a rich man he had been used to finding a way out
自从 他 有 到过 一个 富有的 男人 他 有 到过 用过的 到 寻找 一个 方式 出去

[ʌv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəltɪ] ,

of every difficulty ,
的 每一个 困难 ,

由于他生前富有,所以早已习惯了找到摆脱一切困境的方法。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['evri] [wɪm] .

a way to indulge every whim .
一个 方式 到 放纵 每一个 一时兴起 .

满足所有欲望的一种方式。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuːld] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] ;

“ **I have told you both that there is no danger** ;
“ 我 有 讲述 你 两个都 那 那里 是 不 危险 ;

“我已经告诉过你们俩,没有危险;

[ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [æbsə'luːtli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] .

that this unfortunate young man is absolutely harmless and inoffensive .
那 这 不幸 年轻的 男人 是 绝对地 无害 和 无害的 .

这个不幸的年轻人完全无害,也无伤大雅。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [sez] .

You shall hear what his attendant says .
你 将 听到 什么 他的 服务员 说道 .

你将听到他的侍从说什么。

“ ['mɪstər] . ['brædfiːld] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [tuːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] ['kwɪkli]

“ **Mr . Bradfield rang the bell sharply** , **and told the servant , who quickly**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 响铃 这 钟 尖锐地 , 和 讲述 这 仆人 , who 迅速地

[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

appeared at the summons ,
出现 在 这 传票 ,

布拉德菲尔德先生用力按响了门铃,并告诉了仆人,仆人随即赶来。

[tuː; tə][send] ['stɛlˌfɑːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to send Stelfox to him .
到 发送 斯特尔福克斯 到 他 .

派斯特尔福克斯去见他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ri'maːks] ['iːðər] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːr] ['dɔːtər] ,
In the meantime , without any further remarks either to mother or daughter ,
在 这 与此同时 , 没有 任何 更远 评论 任何一个 到 母亲 或者 女儿 ,
与此同时, 没有对母亲或女儿再做任何解释。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
he strode up and down the room with his hands behind him ,
他 大步走 向上 和 向下 这 房间 和 他的 双手 在后面 他 ,
他双手背在身后, 在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpiːt] .
and his eyes on the carpet .
和 他的 眼睛 在 这 地毯 .

他的目光落在地毯上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
In a few minutes there was a knock at the door ,
在 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,
几分钟后, 有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] “ [wʌz; wəz]['kwaɪət]
and the man who had told the housemaid that Mr . Richard “ was quiet
和 这 男人 WHO 有 讲述 这 保姆 那 先生 . 理查德 “ 曾是 安静的
[naʊ] “ [keɪm] [ɪn] .
now “ came in .
现在 “ 来了 在 .

那个告诉女佣理查德先生“现在安静了”的男人走了进来。

['dʒɪm] ['stɛlˌfɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈræðər] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
Jim Stelfox was a man about forty - five years of age , rather above the
吉姆 斯特尔福克斯 曾是 一个 男人 关于 四十 - 五 年 的 年龄 , 相当 多于 这
['miːdiəm] [haɪt] ,
medium height ,
中等的 高度 ,

吉姆·斯特尔福克斯大约四十五岁, 身高略高于平均水平。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][wɪðʔɔːl; wɪθʔɔːl] ['rezəluːt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
with an open , honest , and withal resolute - looking face ,
和 一个 打开 , 诚实的 , 和 此外 坚决 - 寻找 脸 ,
他面带坦诚、真挚、同时又坚定的神情,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪtˈfɔːrwərd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [æz; əz] [wel]
and a straightforward look of the eyes which spoke of obstinacy as well
和 一个 直截了当 看 的 这 眼睛 哪个 辐 的 固执 作为 出色地
[æz; əz] ['ɑːnəsti] .
as honesty .
作为 诚实 .

眼神直率, 既流露出固执, 又流露出诚实。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [θɪk] , [wʌz; wəz][ˈaɪərən] - [greɪ] ; [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][trɪm] ['wɪskərz] .
His hair , which was still thick , was iron - grey ; so were his trim whiskers .
他的 头发 , 哪个 曾是 仍然 厚的 , 曾是 铁 - 灰色的 ; 所以 是 他的 修剪 胡须 .
他的头发依然浓密, 呈铁灰色; 修剪整齐的胡须也是铁灰色的。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第3/16页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ˈɔːlsoʊ] , [hɑːrd][ænd; ənd] [kiːn] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [streɪt] , [ænd; ənd]
His eyes were grey also , hard and keen ; his mouth was straight , and
他的 眼睛 是 灰色的 还 , 难的 和 敏锐的 ; 他的 嘴 曾是 直的 , 和
[ʃʌt] [ˈveri] [ˈfɜːrmlɪ] .
shut very firmly .
关闭 非常 牢牢 .

他的眼睛也是灰色的，目光锐利而坚定；他的嘴唇紧闭，紧紧地抿着。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [rɪˈspektfəli] , [tuː; tə][biː; bi]
He waited , with his eyes fixed upon his master , respectfully , to be
他 等待 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 他的 掌握 , 尊敬 , 到 是
[ɪnˈtɛrəˌgeɪtɪd] .
interrogated .
审问 .

他恭敬地注视着主人，等待着被审问。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈstɛlˌfɑːks] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .
“ How many years have you been in my employment , Stelfox ? ” asked Mr .
“ 如何 许多 年 有 你 到过 在 我的 就业 , 斯特尔福克斯 ? ” 问 先生 .
[ˈbrædˌfiːld] .
Bradfield .
布拉德菲尔德 .

布拉德菲尔德先生问道：“斯特尔福克斯，你在我这里工作多少年了？”

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

“ [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] , [sɜːr] . ”
“ Seventeen years , sir . ”
“ 十七 年 , 先生 . ”

“十七年了，先生。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] [sɪns] [juːv] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ? ”
“ And how many years is it now since you've had charge of Mr . Richard ? ”
“ 和 如何 许多 年 是 它 现在 自从 你已经 有 收费 的 先生 . 理查德 ? ”
“您负责理查德先生的工作至今有多少年了？”

“ [ten] [ˈjɪrz] , [sɜːr] , [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˌɔːltəˈgeðər] , ” [ˈænsər] [ˈstɛlˌfɑːks] .
“ Ten years , sir , on and off ; and seven years altogether , ” answered Stelfox .
“ 十 年 , 先生 , 在 和 离开 ; 和 七 年 共 , ” 回答 斯特尔福克斯 .

“断断续续十年，先生；总共七年，”斯特尔福克斯回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [ˈmænər] [gruː] [ˈhɑːrʃər] , [mɔːr] [dɪktəˈtɔːriəl][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈkwɛstʃən]
Mr . Bradfield's manner grew harsher , more dictatorial with every succeeding question
先生 . 布拉德菲尔德的 方式 生长 更严厉 , 更多的 独裁的 和 每一个 成功 问题
 ,
 ,
 ,

随着每一个问题的提出，布拉德菲尔德先生的态度变得越来越严厉，越来越专断。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪːt] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈfɛns] .
almost as if each answer of the man's had been a fresh offence .
几乎 作为 如果 每个 回答 的 这 男人的 有 到过 一个 新鲜的 罪行 .

仿佛这名男子的每一个回答都是一次新的冒犯。

[bət; bæt] [stɛlfɑ:ks] [ˈmænər] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈspektfəl] , [ˈstɑ:lɪd] [ænd; ənd]
But Stelfox's manner never changed ; it was always respectful , stolid and
但 斯特尔福克斯 方式 绝不 已更改 ; 它 曾是 总是 尊重 , 沉稳 和
[ˈstu:diəsli] [məˈnɑ:tənəs] .
studiously monotonous .
认真地 单调 .

但斯特尔福克斯的态度始终如一；他总是彬彬有礼、沉稳冷静、一丝不苟地单调乏味。

[ðə; ði] [nekst] [ˈkwɛstʃən] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] , [ˈæŋɡri:ʒ] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
The next question Mr . Bradfield put in a louder , angrier voice than ever .
这 下一个 问题 先生 . 布拉德菲尔德 放 在 一个 更大声 , 更愤怒 嗓音 比 曾经 .

布拉德菲尔德先生用比以往任何时候都更加响亮、更加愤怒的声音提出了下一个问题。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
“ **And have you ever , in the course of all that time ,**
“ 和 有 你 曾经 , 在 这 课程 的 全部 那 时间 ,
“那么,在这段时间里,你有没有.....”

[noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [mæn] , [ˈwʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] ?
known Mr . Richard do any harm to man , woman or child ?
已知 先生 . 理查德 做 任何 伤害 到 男人 , 女士 或者 孩子 ?
理查德先生是否曾对任何男人、女人或儿童造成伤害？

“ [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] ; [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ɪn] [wɪt]
“ **For about two seconds the man did not answer ; two seconds in which**
“ 为了 关于 二 秒 这 男人 做过 不是 回答 ; 二 秒 在 哪个
[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,
“大约两秒钟时间里,那人没有回答;这两秒钟里,克里斯.....”

[ˈrendəd] [ˈkjʊriəs] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [mæn] [tɔ:rdz] [i:t]
rendered curious by something in the manner of master and man towards each
渲染 好奇的 经过 某物 在 这 方式 的 掌握 和 男人 向 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
被某种类似主人与仆人之间的关系所吸引,感到好奇。

[əˈweɪtɪd] [kwɑɪt] [ˈi:gərli] [sʌm; səm] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
awaited quite eagerly some astonishing reply .
等待中 相当 急切地 一些 惊人 回复 .
非常期待会有什么惊人的回复。

[ʃi:; jɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
She was disappointed .
她 曾是 失望的 .
她很失望。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [æz; əz] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ˈkwɑɪətli] [æz; əz] [ˈevər] :
The answer came as smoothly and quietly as ever :
这 回答 来了 作为 顺利 和 悄悄 作为 曾经 :
答案一如既往地平静而顺利地到来：

“ [ˈnevər] , [sɜ:r] .
“ **Never , sir** .
“ 绝不 , 先生 :
“绝不,先生。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [tɜ:rnd] [ɪmˈpeɪntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] .
“ **Mr . Bradfield turned impatiently to the two ladies** .
“ 先生 . 布拉德菲尔德 转向 不耐烦地 到 这 二 女士们 .
布拉德菲尔德先生不耐烦地转向两位女士。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **You hear** , ” **he said triumphantly** .
“ 你 听到 , ” 他 说 凯旋而归 .

“你听到了,”他得意洋洋地说。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [əˈtendəns] [əˈpɑːn]
“ **Here is the testimony of a man who has been in constant attendance upon**
“ 这里 是 这 见证 的 一个 男人 WHO 有 到过 在 持续的 出席 之上
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
him for seven years ,
他 为了 七 年 ,

“以下是一位七年来一直陪伴在他身边的人的证词：

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈpɑːr(ə)l] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] .
and in partial attendance upon him for three more .
和 在 部分的 出席 之上 他 为了 三 更多的 .

并在接下来的三天里部分时间陪伴在他身边。

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [strɔːŋɡər] [ˈeɪdəns] [ðæn; ðən] [ðæt] ? “
Can you have stronger evidence than that ? ”
能 你 有 更强 证据 比 那 ? ”

你能拿出更有力的证据吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [sætɪsˈfæktəri] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **It is quite satisfactory** , **I am sure** , ” **murmured Mrs . Abercarne** ,
“ 它 是 相当 令人满意的 , 我 是 当然 , ” 低声说道 太太 . - ,

“我确信这非常令人满意,”阿伯卡恩太太低声说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ʌnd]
who had not the courage to face this overbearing man with questions and
WHO 有 不是 这 勇气 到 脸 这 霸道 男人 和 问题 和
[daʊts] .
doubts .
疑虑 .

他们没有勇气向这个专横跋扈的男人提出问题和疑虑。

[bʌt; bət] [kris] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But Chris was different .
但 克里斯 曾是 不同的 .

但克里斯不一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈluːnəɪk] , [ˈhɑːrmləs] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
Although she longed to stay , although the lunatic , harmless or otherwise ,
虽然 她 渴望 到 停留 , 虽然 这 疯子 , 无害 或者 否则 ,

尽管她渴望留下, 尽管那个疯子, 无论无害与否,

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[kɔːzd] [hɜːr; hər][noʊ] [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] “ [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
caused her no fears , she “ wanted to know , you know .
导致 她 不 恐惧 , 她 “ 通缉 到 知道 , 你 知道 .

这并没有让她感到害怕, 她“想知道, 你知道的”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] , [ˈtrɪviəl] , [noʊ] [daʊt] , [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
“ **There was some mystery , trivial , no doubt , about Mr . Richard and his**
“ 那里 曾是 一些 神秘 , 琐碎的 , 不 怀疑 , 关于 先生 . 理查德 和 他的
[ˈɡɑːrdiən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] .
guardian and his keeper .
监护人 和 他的 守门员 .

“毫无疑问, 理查德先生、他的监护人和看守之间有一些谜团, 虽然微不足道。”

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] ,
The manner of the two men towards each other , the furtive ,
这 方式 的 这 二 男人 向 每个 其他 , 这 鬼鬼祟祟 ,
这两个男人彼此相处的方式, 那种偷偷摸摸的,

[jet] [ɪm'peɪ(ə)nt] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][mæn] ,
yet impatient glances with which the master regarded the man ,
然而 不耐烦 眼神 和 哪个 这 掌握 认为 这 男人 ,
然而, 主人看向那人的眼神中却带着一丝不耐烦。

[ðə; ði] ['stu:diəsli] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] [mækə'nɪk(ə)l] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
the studiously monotonous and mechanical tone in which the man replied to the
这 认真地 单调 和 机械的 语气 在 哪个 这 男人 回复 到 这
master ,
master ,
掌握 ,
那人回答主人时, 语气刻意单调机械,

[ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɔɪt] ['ɑ:nɪst] ['i:ðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌðər] ,
showed that they were not quite honest either towards the other ,
显示 那 他们 是 不是 相当 诚实的 任何一个 向 这 其他 ,
这表明他们彼此之间都不够坦诚。

[ɔ:r] [els] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .
or else towards her mother and herself .
或者 别的 向 她 母亲 和 她自己 .
或者对她母亲和她自己。

[æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [wɔz; wəz] [wʌt] [kris] [θɔ:t] ,
At least , this was what Chris thought ,
在 至少 , 这 曾是 什么 克里斯 想法 ,
至少, 克里斯是这么想的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] , [ʃi:; ʃi]
and without pausing to consider how her question might be received , she
和 没有 暂停 到 考虑 如何 她 问题 可能 是 已收到 , 她
[brook] [aʊt] :
broke out :
打破 出去 :
她不假思索地脱口而出:

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['hɑ:rmləs] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
" **But , Mr . Bradfield , if he is harmless , why do you shut him up ?**
" 但 , 先生 . 布拉德菲尔德, 如果 他 是 无害 , 为什么 做 你 关闭 他 向上 ?
“但是, 布拉德菲尔德先生, 如果他无害, 你为什么要让他闭嘴呢? ”

" ['mɪsɪz] . - , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [hɜ:r'self] , [lʊkt]
" **Mrs . Abercarne , although she had not dared to put this question herself , looked**
" 太太 . - , 虽然 她 有 不是 敢于 到 放 这 问题 她自己 , 看起来
[greɪt'feli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
gratefully at her daughter ,
感激不尽 在 她 女儿 ,
“阿伯卡恩夫人虽然不敢自己问这个问题, 但她感激地看着女儿。”

[ænd; ənd] ['kɜ:riəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .
and curiously at her employer .
和 奇怪的是 在 她 雇主 .
而且她还对她的雇主感到好奇。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He hesitated a moment ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 ,
他犹豫了一下,

[ænd; ənd] [kris] [sɔ:] ['stɛl,fɑ:ks] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and Chris saw Stelfox glance at his master with an expression of some
和 克里斯 锯 斯特尔福克斯 瞥一眼 在 他的 掌握 和 一个 表达 的 一些
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

克里斯看到斯特尔福克斯带着几分戏谑的表情瞥了一眼他的主人。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [æt; ət][læst] , ['ræðər] [ɪm'peɪɪntli] ,
" **Well , " said Mr . Bradfield at last , rather impatiently** ,
" 出色地 , " 说 先生 . 布拉德菲尔德 在 最后的 , 相当 不耐烦地 ,
" 好吧 , " 布拉德菲尔德先生最后有些不耐烦地说。

" [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ə; ei] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)]
" **I am afraid we should none of us find the poor fellow a very desirable**
" 我 是 害怕的 我们 应该 没有任何 的 我们 寻找 这 贫穷的 同伴 一个 非常 理想
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“恐怕我们当中没有人会觉得这个可怜的家伙是个理想的伴侣。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['nɔɪzi] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
He is very noisy , for one thing .
他 是 非常 嘈杂 , 为了 一 事物 .
首先, 他非常吵闹。

" [naʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['steɪtmənt]
" **Now both the ladies had had occasion to find out that this latter statement**
" 现在 两个都 这 女士们 有 有 场合 到 寻找 出去 那 这 后者 陈述
[wʌz; wəz] [tru:] ,
was true ,
曾是 真的 ,

“现在这两位女士都已有机会发现后一种说法属实。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] .
at any rate , so they were silent for a minute .
在 任何 速度 , 所以 他们 是 沉默的 为了 一个 分钟 .
总之, 他们沉默了一会儿。

[ðen] [kris] , [nɑ:t] [jet] ['sætɪsfard] , [spu:k] [ə'gen] .
Then Chris , not yet satisfied , spoke again .
然后 克里斯 , 不是 然而 使满意 , 辐 再次 .
克里斯似乎还不满意, 又开口说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stɛl,fɑ:ks] ,
" **You know , " and she turned to Stelfox** ,
" 你 知道 , " 和 她 转向 到 斯特尔福克斯 ,
“你知道,”她转向斯特尔福克斯说, “

" [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **that my mother and I heard you struggling with him** ,
" 那 我的 母亲 和 我 听到 你 挣扎 和 他 ,
“我和我母亲都听到你和他争吵,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt][wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaiət] [naʊ] ,
and when you came out we heard you say he was quiet now ,
和 什么时候 你 来了 出去 我们 听到 你 说 他 曾是 安静的 现在 ,
你出来的时候, 我们听到你说他现在安静下来了。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as if you had had some trouble with him .
作为 如果 你 有 有 一些 麻烦 和 他 .
就好像你和他之间发生过一些矛盾一样。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɑːrmləs] ?
How was that if he was so harmless ?
如何 曾是 那 如果 他 曾是 所以 无害 ?

如果他真的那么无害，那又怎么会这样呢？

” [əˈgen] [ˈstɛlˌfɑːks] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ænd] [kris] ,
” **Again Stelfox glanced at his master , and Chris ,**
” 再次 斯特尔福克斯 瞥了一眼 在 他的 掌握 , 和 克里斯 ,
斯特尔福克斯又瞥了一眼他的主人和克里斯，

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈdedli] [waɪt] .
following his look , noticed that Mr . Bradfield had become deadly white .
下列的 他的 看 , 注意到 那 先生 . 布拉德菲尔德 有 变得 致命 白色的 .
顺着他的目光看去，发现布拉德菲尔德先生的脸色变得惨白。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] [aɪ] .
He stamped impatiently on the floor as he caught his servant's eye .
他 盖章 不耐烦地 在 这 地面 作为 他 捕捉 他的 仆人的 眼睛 .
他与仆人目光相遇，不耐烦地跺了跺脚。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈstɛlˌfɑːks] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [pɔːz] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
” **Oh , ” said Stelfox , after a few seconds ' pause , “ that was only his**
” 哦 , ” 说 斯特尔福克斯 , 后 一个 很少 秒 - 暂停 , ” 那 曾是 仅有的 他的
[rʌf] [pleɪ] . ”
rough play . “
粗糙的 玩 . ”

“哦，”斯特尔福克斯停顿了几秒钟后说道，“那只是他粗野的球技而已。”

” [ðen] [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [kris] , [ˈdraɪli] .
” **Then I don't wonder you keep him shut up , ” said Chris , drily .**
” 然后 我 不 想知道 你 保持 他 关闭 向上 , ” 说 克里斯 , 干巴巴地 .
“那我就不奇怪你为什么让他闭嘴了，”克里斯冷冷地说。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [stæəd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Bradfield stared at her with a frown on his face .
先生 . 布拉德菲尔德 凝视 在 她 和 一个 皱眉 在 他的 脸 .
布拉德菲尔德先生皱着眉头盯着她。

[bʌt; bət] [kris] [dɪd][nɑːt] [ker] .
But Chris did not care .
但 克里斯 做过 不是 关心 .

但克里斯并不在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [aʊt][hɜːr; hər][maɪnd] .
They were going away , so she could speak out her mind .
他们 是 去 离开 , 所以 她 可以 说话 出去 她 头脑 .
他们要离开，这样她就可以畅所欲言了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . - [brɪˈgæn]
There was a pause for some moments , and then Mrs . Abercarne began
那里 曾是 一个 暂停 为了 一些 时刻 , 和 然后 太太 . - 开始
[tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
to fidget a little ,
到 烦躁不安 一个 小的 ,

沉默了片刻后，阿伯卡恩太太开始有些坐立不安。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .
being anxious to get away .
存在 焦虑的 到 得到 离开 .

急于逃离。

[ˈmɪstər] . [ˈbræd.fi:ldz] [fraʊn] [klɪrd] [əˈweɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [kris] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi]
Mr . Bradfield's frown cleared away as he watched Chris , and at last he
先生 . 布拉德菲尔德的 皱眉 已清除 离开 作为 他 观看 克里斯 , 和 在 最后的 他
[sed] , [kwɔ:t] [gʊd] - :
said , quite good - humouredly :
说 , 相当 好的 - 幽默地 :

布拉德菲尔德先生看着克里斯，眉头舒展开来，最后颇为和蔼地说：

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] .
” You're an impudent little piece of goods .
” 你是 一个 厚颜无耻 小的 片 的 商品 .

你真是个厚颜无耻的小东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [maɪ] [ˈmædmən] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] ?
And so you are going to let my madman frighten you away ?
和 所以 你 是 去 到 让 我的 狂人 吓唬 你 离开 ?

所以你就打算让我的疯子吓跑你吗？

” [kris] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
” Chris glanced at her mother .
” 克里斯 瞥了一眼 在 她 母亲 .

克里斯瞥了一眼她的母亲。

[ðen] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [ˈboʊdli] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Then she turned boldly , with her hands behind her , and faced him .
然后 她 转向 大胆地 , 和 她 双手 在后面 她 , 和 面对 他 .

然后她大胆地转过身，双手背在身后，面对着他。

” [nɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈbræd.fi:ld] .
” Not if it rested with me , Mr . Bradfield .
” 不是 如果 它 休息 和 我 , 先生 . 布拉德菲尔德 .

“如果由我来做决定，就不会这样了，布拉德菲尔德先生。”

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] ,
” He was evidently delighted by her answer ,
” 他 曾是 显然 高兴极了 经过 她 回答 ,

他显然对她的回答感到高兴，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [gʊd] - [æz; əz] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [tu:; tə]
and began to chuckle good - humouredly as he signed to Stelfox to
和 开始 到 轻笑 好的 - 幽默地 作为 他 签名 到 斯特尔夫福克斯 到
[li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
leave the room .
离开 这 房间 .

他一边说着，一边和蔼地轻笑，示意斯特尔夫福克斯离开房间。

” [soʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [ˈbəʊgɪz] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
” So you would brave the bogies , would you ?
” 所以 你 会 勇敢的 这 转向架 , 会 你 ?

“所以你愿意冒着被撞的风险去冒险，是吗？”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈhɑ:ti] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [jɜ:rz] [hu:] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
And it is only this haughty mother of yours who stands in the way of our
和 它 是 仅有的 这 傲慢 母亲 的 你的 WHO 站立 在 这 方式 的 我们的
[ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] .
all being happy together .
全部 存在 快乐的 一起 .

阻碍我们大家幸福团聚的，只有你这个傲慢的母亲。

[ˈnəʊ] , [ˈkʌm] , [ˈmɪsɪz] . - , [ˈkæn; kən][ˈjuː; jə] [ˈrɪzɪst] [ðə; ði] [əˈpiːl] [ˈʌv; əv] [ˈjuːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ]
Now , come , Mrs . Abercarne , can you resist the appeal of youth and beauty
现在 , 来 , 太太 . - , 能 你 抵抗 这 上诉 的 青年 和 美丽
?
?
?

好了，阿伯卡恩夫人，您能抵挡住青春和美貌的诱惑吗？

[aɪ] [ˈkʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

" [ˈmɪsɪz] . - , [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [æz; əz][ˈiː; jɪ] [θɔːt] [hɜːr'self] ,
" **Mrs . Abercarne , keen - witted as she thought herself ,**
" 太太 . - , 敏锐的 - 机智的 作为 她 想法 她自己 ,

“艾伯卡恩夫人自认为机智过人，

[hæd; həd][ˈnɔːt] [ˈnɒtɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kris] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ˈmæstər]
had not noticed so much as Chris had done in the interview between master
有 不是 注意到 所以 很多 作为 克里斯 有 完毕 在 这 面试 之间 掌握

[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

克里斯在师父与师父的访谈中并没有注意到那么多细节。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈiː; jɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkerf(ə)] [ˈnɒt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
On the other hand she had taken careful note of the manner in which Mr .
在 这 其他 手 她 有 已采取 小心 笔记 的 这 方式 在 哪个 先生 .

[ˈbrædfiːld] [rɪ'gɑːrdɪd] [kris] .
Bradfield regarded Chris .
布拉德菲尔德 认为 克里斯 .

另一方面，她仔细观察了布拉德菲尔德先生看待克里斯的方式。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] - [ˈhaʊs] [ˈiː; jɪ]
And prudence began to whisper that in leaving Wyngham House she
和 谨慎 开始 到 耳语 那 在 离开 - 房子 她

谨慎开始在她耳边低语，离开温厄姆府时，她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[maɪt] [biː; bi] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər]
might be throwing away a chance of establishing her daughter in a rather
可能 是 投掷 离开 一个 机会 的 建立 她 女儿 在 一个 相当

[ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt] [ˈmænər] .
magnificent manner .
壮丽 方式 .

她或许正在错失一个让女儿以相当辉煌的方式出人头地的机会。

[soʊ][ˈiː; jɪ] [læft] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] .
So she laughed gently and showed a disposition to temporise .
所以 她 笑了 轻轻地 和 显示 一个 处置 到 拖延 .

于是她轻轻一笑，表现出一种拖延的态度。

[ˌwerəˈpaːn] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Whereupon Mr . Bradfield seized his advantage ,
于是 先生 . 布拉德菲尔德 查获 他的 优势 ,

于是，布拉德菲尔德先生抓住了机会。

[ləɪd] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊnli]
laid much stress upon the comfort her presence would bestow upon a lonely
铺设 很多 压力 之上 这 舒适 她 在场 会 赐给 之上 一个 孤独
['bætʃələɹ] ,
bachelor ,
学士 ,

她非常强调她的出现会给孤独的单身汉带来安慰。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sɜ:rvis] [hɜ:r; həɹ] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]
and upon the distinguished service her superintendence of his household
和 之上 这 杰出的 服务 她 督察 的 他的 家庭
[wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm] .
would render him .
会 使成为 他 .

以及她对他的杰出服务，以及她对他的管家工作。

[ænd; ənd] [kris] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪnkoʊ'hɪrənt]
And Chris joining in his pleading with eloquent eyes and a few incoherent
和 克里斯 加入 在 他的 恳求 和 雄辩 眼睛 和 一个 很少 语无伦次
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

克里斯也加入到恳求的行列中，他眼神充满恳求，说了几句含糊不清的话。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'dʒʊs] [ðə; ði]['eldər]['leɪdɪ][tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə]
they succeeded between them in inducing the elder lady to accede to
他们 成功了 之间 他们 在 诱导 这 长老 女士 到 同意 到
[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
their wishes .
他们的 愿望 .

他们三人合力成功地说服了那位老妇人同意他们的请求。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌns] [geɪnd] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] ['weɪstɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
His object once gained , Mr . Bradfield wasted no further time with them ,
他的 目的 一次 获得 , 先生 . 布拉德菲尔德 浪费 不 更远 时间 和 他们 ,
[brædfi:ld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɜ:rðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
布拉德菲尔德 和 他们 浪费时间 .

布拉德菲尔德先生一旦达到目的，便不再与他们浪费时间。

[bʌt; bət] ['dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][nɑ:d][ʌv; əv] [fer'wel] .
but disappeared quickly with his usual nod of farewell .
但 消失 迅速地 和 他的 通常 点头 的 告别 .
[bʌt; bət] ['dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][nɑ:d][ʌv; əv] [fer'wel] .
但他很快就消失了，临走前还像往常一样点头告别。

[kris] , ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [taɪm] [tu:; tə]['weɪvər] , [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r]
Chris , anxious not to leave her mother time to waver , ran across the corridor
克里斯 , 焦虑的 不是 到 离开 她 母亲 时间 到 动摇 , 跑 穿过 这 走廊
[tu:; tə][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrəm] ,
to their bedroom ,
到 他们的 卧室 ,

克里斯急于不给母亲任何犹豫的时间，便跑过走廊，回到了她们的卧室。

[ʌn'pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][hændz] ,
unpacked their trunks with rapid hands ,
拆开包装 他们的 树干 和 迅速的 双手 ,
[ʌn'pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][hændz] ,
他们迅速地打开了行李箱，

[ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] - [meɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ðəm'selvz] [ə'weɪ]
and rang the bell for a house - maid to take the trunks themselves away
和 响铃 这 钟 为了 一个 房子 - 女佣 到 拿 这 树干 他们自己 离开
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ru:mz; rɒmz] ,
to one of the lumber - rooms ,
到 一 的 这 木材 - 房间 ,

然后他按响门铃，叫女佣把箱子搬到其中一个储藏室去。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [maɪt] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɜ:rnt][hɜ:r; hər] [ʃɪps] .
so that Mrs . Abercarne might feel that she had burnt her ships .
所以 那 太太 : 可能 感觉 那 她 有 烧焦的 她 船舶 :
好让阿伯卡恩夫人觉得自己烧毁了自己的船只。

[ðen] [kris] [pi:pt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃaɪˈni:z] - [ru:m] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] -
Then Chris peeped into the Chinese - room , saw her mother busy at the writing -
然后 克里斯 偷窥 进入 这 中国人 - 房间 , 锯 她 母亲 忙碌的 在 这 写作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

然后克里斯往中文室里瞥了一眼，看到她母亲正在书桌前忙着写字。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and guessed that she was writing to inform one of her friends of her
和 猜对了 那 她 曾是 写作 到 通知 一 的 她 朋友们 的 她
[ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - .
definite arrangement to stay at Wyngham .
定 安排 到 停留 在 - .

我猜测她是在写信通知她的一位朋友，她已经确定要住在温厄姆。

[kris] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɔ:t][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜ:r; hər] ,
Chris thought it would be better not to interrupt her ,
克里斯 想法 它 会 是 更好的 不是 到 打断 她 ,
克里斯觉得最好不要打断她。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈsɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
so she softly closed the door and went down the corridor to make a private
所以 她 轻轻 关闭 这 门 和 去 向下 这 走廊 到 制作 一个 私人的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [taɪm] .
inspection of the pictures to fill up the time .
检查 的 这 图片 到 充满向上 这 时间 .

于是她轻轻地关上门，沿着走廊独自欣赏画作，打发时间。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd]
In one of the odd little passages which branched off to the right and
在 一 的 这 奇怪的 小的 段落 哪个 分支 离开 到 这 正确的 和
[left] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
left from the corridor ,
左边 从 这 走廊 ,

在走廊左右两侧岔出的几条奇特的小通道中，

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
she came upon a picture which seemed to her rather more interesting than
她 来了 之上 一个 图片 哪个 似乎 到 她 相当 更多的 有趣的 比
[ðə; ðɪ] [rest] ;
the rest ;
这 休息 ;

她偶然看到一幅画，觉得它比其他画都更有趣；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌbdʒekt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:flɪ] [ˈlændskeɪps] .
for it was a figure subject , while the rest were chiefly landscapes .
为了 它 曾是 一个 数字 主题 , 尽管 这 休息 是 主要 风景 .

因为这幅画描绘的是人物，而其余的画作大多是风景画。

[ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv]
The passage was so dark that it was only by opening the door of
这 通道 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 仅有的 经过 开幕 这 门 的
通道里一片漆黑，只有打开门才能看到外面的光线。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][led] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
one of the rooms to which it led that she could see the picture with any
— 的 这 房间 到 哪个 它 引领 那 她 可以 看 这 图片 和 任何
[dɪˈstɪŋktnəs] ;
distinctness ;
明显 ;

她能清楚地看到照片的其中一个房间；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]
and it was while she was standing on tip - toe to examine it that the
和 它 曾是 尽管 她 曾是 常设 在 提示 - 脚趾 到 检查 它 那 这
[saʊnd][ʌv; əv] [ˈstelθi] [ˈfʊtsteps] [rɪːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
sound of stealthy footsteps reached her ears .
声音 的 隐秘的 脚步声 达到 她 耳朵 .

当她踮起脚尖仔细查看时，就听到了悄无声息的脚步声。

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
Peeping out from the nook in which she was hidden ,
偷窥 出去 从 这 角落 在 哪个 她 曾是 隐 ,
她从藏身的角落里向外窥视，

[kris] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
Chris saw at the entrance of the wing the house Mr . Bradfield standing in front
克里斯 锯 在 这 入口 的 这 翼 这 房子 先生 . 布拉德菲尔德 常设 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] “ [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [ruːmz; rʊmz] .
of the door of “ Mr . Richard's rooms .
的 这 门 的 “ 先生 . 理查德的 房间 .

克里斯在房子侧翼的入口处看到布拉德菲尔德先生站在“理查德先生的房间”的门前。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **He was stooping low with his ear to the crack of the door ,**
” 他 曾是 弯腰 低的 和 他的 耳朵 到 这 裂缝 的 这 门 ,
他弯下腰，耳朵贴在门缝里，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wɔːr] [æŋ; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] .
and his dark face wore an expression of intense anxiety .
和 他的 黑暗的 脸 穿着 一个 表达 的 激烈的 焦虑 .
他黝黑的脸上露出极度焦虑的表情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ˈstelˌfɑːks] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
She had scarcely had time to notice these things when Stelfox came up with
她 有 几乎 有 时间 到 注意 这些 事物 什么时候斯特尔福克斯 来了 向上 和
[æbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt] [ˈfʊtsteps] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
absolutely silent footsteps behind his master .
绝对地 沉默的 脚步声 在后面 他的 掌握 .

她还没来得及注意到这些，斯特尔福克斯就悄无声息地跟在主人身后出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːrd] [səˈprest] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
His face wore the same expression of hard suppressed amusement which she had
他的 脸 穿着 这 相同的 表达 的 难的 被抑制 娱乐 哪个 她 有
[ˈnəʊtɪst] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ruːm] .
noticed on one occasion in the Chinese - room .
注意到 在 一 场合 在 这 中国人 - 房间 .

他脸上露出了和她在中文室里曾注意到的那种强忍着笑意的表情一样的表情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
He did not speak to his master ,
他 做过 不是 说话 到 他的 掌握 ,
他没有和主人说话。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈætɪtʊ:d] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
but stood waiting in a respectful attitude and without uttering a sound .
但 站立 等待 在 一个 尊重 态度 和 没有 发出声音 一个 声音 .
但他恭敬地站在那里等待，一言不发。

[kris] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtri:tɪŋ] [æet; ət][wʌns] ,
Chris thought the whole scene rather strange , and instead of retreating at once ,
克里斯 想法 这 所有的 场景 相当 奇怪的 , 和 反而 的 撤退 在 一次 ,
克里斯觉得整个场景十分奇怪，但他并没有立刻退缩，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] , [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [per] , [frʌm; frəm]
as she should have done , she kept her eyes fixed upon the pair , from
作为 她 应该 有 完毕 , 她 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 一对 , 从
[hɜ:r; hər] [ˈdɪstənt] [ˈkɔ:rnər] ,
her distant corner ,
她 遥远 角落 ,
她应该这样做，于是她从远处角落里，目光一直盯着那两个人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [lɔ:ŋgər] .
a few moments longer .
一个 很少 时刻 更长 .
再过一会儿。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈweɪ] ;
So she saw Mr . Bradfield raise his head and turn to walk away ;
所以 她 锯 先生 . 布拉德菲尔德 增加 他的 头 和 转动 到 走 离开 ;
于是她看见布拉德菲尔德先生抬起头，转身走开了；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][æet; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstɛlfɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [æen; ən][ˈæŋɡri]
she saw him start at the sight of Stelfox , and utter an angry
她 锯 他 开始 在 这 视线 的 斯特尔福克斯 , 和 说出 一个 生气的
[ˈɛkskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .
她看到他被斯特尔福克斯吓了一跳，并愤怒地喊了一声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [ˈheɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
But this was eavesdropping , so she drew back hastily out of sight and
但 这 曾是 偷听 , 所以 她 画 后退 草草 出去 的 视线 和
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
但这是偷听，所以她赶紧退到一边，躲开了对方的视线和听力。

[kris] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
Chris could not , however ,
克里斯 可以 不是 , 然而 ,
然而，克里斯却做不到。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ldz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑ:d]
get out of her mind the thought that Mr . Bradfield's behaviour was very odd
得到 出去 的 她 头脑 这 想法 那 先生 . 布拉德菲尔德的 行为 曾是 非常 奇怪的
,
.
,
她努力从脑海中抹去布拉德菲尔德先生行为非常奇怪的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɛlfɑ:ks] ['ækj(ə)n][ɪn] ['weɪtɪŋ] ['ku:lɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɑ:d]
and that Stelfox's action in waiting coolly there without a word was more odd
和 那 斯特尔福克斯 行动 在 等待 冷静地 那里 没有 一个 单词 曾是 更多的 奇怪的
[stɪl] .
still .
仍然 :

而斯特尔福克斯一言不发地冷静地在那里等待，这更令人费解。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:rmz] .
MUSIC HATH CHARMS .
音乐 有 魅力 :

音乐具有魅力。

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
To Mrs . Abercarne's surprise and disappointment , but very much to the
到 太太 . 惊喜 和 失望 , 但 非常 很多 到 这
[rɪ'li:f] [ʌv; əv] [kris] ,
relief of Chris ,
宽慰 的 克里斯 ,

令艾伯卡恩太太感到惊讶和失望的是，但令克里斯大为欣慰的是，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɔʊdʒɜ:rɪn]
the ladies saw but little of Mr . Bradfield in the first days of their sojourn
这 女士们 锯 但 小的 的 先生 . 布拉德菲尔德 在 这 第一的 天 的 他们的 旅居
[æt; ət] - [haʊs] .
at Wyngham House .
在 房子 :

女士们在温厄姆府逗留的最初几天里，几乎没有见到布拉德菲尔德先生。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪ; ʃi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [dɪsɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]
Apart from this , which she considered rather disrespectful and decidedly
除 从 这 , 哪个 她 经过考虑的 相当 不尊重 和 绝对地
[,ʌnə'pri:ʃətɪv] ,
unappreciative ,
不懂感恩的 ,

除此之外，她认为这种做法相当不尊重人，而且明显缺乏感激之情。

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
the elder lady had little to complain of .
这 长老 女士 有 小的 到 抱怨 的 .

这位老太太没什么可抱怨的。

[ɪ; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə]
She found herself absolute mistress of the establishment , with no one to
她 成立 她自己 绝对 情妇 的 这 建立 , 和 不 一 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
interfere with her ,
干扰 和 她 ,

她发现自己完全掌控了局面，没有人可以干涉她。

[nɒʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][hɜːr; həɹ][ˈɔːrdəɹz] .
no one to dispute her orders .
不 一 到 争议 她 订单 ；

没有人敢质疑她的命令。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [gɔːn] [fɔːrθ] [ðæt][hɜːr; həɹ][wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔː] ,
The word had evidently gone forth that her will was to be law ,
这 单词 有 显然 已消失 前进 那 她 将要 曾是 到 是 法律 ；

显然，她的意志将成为法律，这一消息已经传开了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['paʊə] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ʌn'liːmɪtɪd] .
and her power in every department of the household was unlimited .
和 她 力量 在 每一个 部门 的 这 家庭 曾是 无限 ；

她在家里的各个方面都拥有无限的权力。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evə] ['waːntɪd] [ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstə] [ʌv; əv]
The only thing she ever wanted in vain was an interview with the master of
这 仅有的 事物 她 曾经 通缉 在 徒劳 曾是 一个 面试 和 这 掌握 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 ；

她唯一未能如愿的愿望就是能见到这家的主人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [naːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
If she knocked at the door of the study ,
如果 她 敲门 在 这 门 的 这 学习 ；

如果她敲了敲书房的门，

[hiː; hi] ['ænsə] [pə'laɪtli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
he answered politely from within that he was busy ,
他 回答 礼貌地 从 之内 那 他 曾是 忙碌的 ；

他礼貌地从屋里回答说他很忙。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][lɛt][hɪm; ɪm] [nɒʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] [baɪ] ['lɛtə] .
and requested her to let him know what she wanted by letter .
和 请求 她 到 让 他 知道 什么 她 通缉 经过 信 ；

他要求她用信的方式告诉他她想要什么。

[ðɛn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'læbəɹətli] ['kɜːrtiəs] [noʊt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then she would write an elaborately courteous note concerning the dismissal of a
然后 她 会 写 一个 精心 有礼貌 笔记 有关 这 解雇 的 一个
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ；

然后她会写一封措辞极其客气的便条，说明解雇仆人的事宜。

[ɔːr][ə; eɪ] ['nɛsəseri] ['aʊtli] [ɪn] [rɪ'pɛr] .
or a necessary outlay in repairs .
或者 一个 必要的 支出 在 维修 ；

或必要的维修支出。

[hɪz; ɪz] ['ænsə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fɛkt] :
His answer was always short , and always to the same effect :
他的 回答 曾是 总是 短的 ， 和 总是 到 这 相同的 影响 ；

他的回答总是很简短，而且内容总是千篇一律：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [ɪmə'tɪriəl] .
she was to do exactly what she pleased , and the expense was immaterial .
她 曾是 到 做 确切地 什么 她 高兴 ， 和 这 费用 曾是 无关紧要 ；

她可以随心所欲，花费多少都无关紧要。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [krɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ,
With her complaints to Chris that they had very little of his society ,
和 她 投诉 到 克里斯 那 他们 有 非常 小的 的 他的 社会 ,
她向克里斯抱怨说, 他们几乎没有融入他的社交圈。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wətˈevər] .
her daughter had no sympathy whatever .
她 女儿 有 不 同情 任何 .
她女儿丝毫没有同情心。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She did not care for Mr . Bradfield ; she was rather afraid of him ,
她 做过 不是 关心 为了 先生 . 布拉德菲尔德 ; 她 曾是 相当 害怕的 的 他 ,
她并不喜欢布拉德菲尔德先生 ; 她甚至有点害怕他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)n] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and to enjoy his house without his presence was , to her thinking ,
和 到 享受 他的 房子 没有 他的 在场 曾是 , 到 她 思维 ,
[æn; ən]
an
一个
在她看来, 能够在他不在的情况下享受他的房子, 是一种.....

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[æbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
absolutely perfect condition of things .
绝对地 完美的 状况 的 事物 .
物品状态完美无瑕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪnˈdefɪnətli] , [haʊˈevər] .
It was not to continue indefinitely , however .
它 曾是 不是 到 继续 无限期 , 然而 .
但这不会无限期地持续下去。

[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Abercarne ,
太太 . - ,

阿伯卡恩夫人

[huːz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈtʃaɪnə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]
whose respect for the old china about the house was at least as great as
谁 尊重 为了 这 老的 中国 关于 这 房子 曾是 在 至少 作为 伟大的 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesər] ,
that of its possessor ,
那 的 它是 拥有者 ,
他对家中旧瓷器的尊重至少不亚于瓷器的主人。

[hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
had assigned to her daughter the duty of dusting and taking care of
有 分配 到 她 女儿 这 责任 的 除尘 和 采取 关心 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
她把除尘和照料房子的任务交给了女儿。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdrezdən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dəˈmestɪk] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd]
The sight of old Dresden in the hands of the common domestic parlour - maid
这 视线 的 老的 德累斯顿 在 这 双手 的 这 常见的 国内的 客厅 - 女佣
[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪvər] ,
made her shiver ,
制成 她 颤抖 ,

看到古老的德累斯顿落入普通女佣手中，她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[soʊ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kris] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði][grænd]
So every morning it was the task of Chris to make what she called the grand
所以 每一个 早晨 它 曾是 这 任务 的 克里斯 到 制作 什么 她 称为 这 盛大
[tɔr] ,
tour ,
旅游 ,

所以每天早上，克里斯的任务就是进行她所谓的“大巡视”。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dʌst] - [ˈbeləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌstər] ,
armed with a pair of dust - bellows and a duster ,
武装 和 一个 一对 的 灰尘 - 风箱 和 一个 除尘器 ,

他带着一对除尘风箱和一把掸子，

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [pər] [ʌv; əv] [gʌvz] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [æz; əz]
and provided with an old pair of gloves to keep her hands , as
和 假如 和 一个 老的 一对 的 手套 到 保持 她 双手 , 作为
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [sed] ,
her mother said ,
她 母亲 说 ,

正如她母亲所说，还给了她一副旧手套来保护双手。

“ [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] .
“ **like those of a gentlewoman** .
“ 喜欢 那些 的 一个 淑女 .

“就像一位淑女的装束。”

“ [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
“ **One morning when she had got as far as the drawing - room** ,
“ 一 早晨 什么时候 她 有 得到 作为 远的 作为 这 绘画 - 房间 ,

一天早上，当她走到客厅门口时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsevr] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] ,
and was blowing the dust from a Sèvres cup and saucer ,
和 曾是 吹 这 灰尘 从 一个 塞夫尔 杯子 和 碟子 ,

他正吹掉塞夫尔瓷杯碟上的灰尘，

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæntərˌberi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [wɪt] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
her eye was caught by a canterbury full of music which stood beside the
她 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 坎特伯雷 满的 的 音乐 哪个 站立 旁 这
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

她的目光被摆放在钢琴旁边的一本满是乐谱的坎特伯雷乐谱吸引住了。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ; [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniwər] [nɪr] .
Mother was busy in the basement ; Mr . Bradfield was never anywhere near .
母亲 曾是 忙碌的 在 这 地下室 ; 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 绝不 任何地方 靠近 .

母亲在地下室忙着干活；布拉德菲尔德先生始终不在附近。

[soʊ] [kris] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
So Chris slipped off her gloves and went down on her knees and turned
所以 克里斯 滑倒了 离开 她 手套 和 去 向下 在 她 膝盖 和 转向
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [laɪk] .
over the music to see what it was like .
超过 这 音乐 到 看 什么 它 曾是 喜欢 .

于是克里斯脱下手套，跪下来，把音乐翻过来，想看看是什么风格。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wel] [struːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had the carpet about her well strewn before she found anything to her
她 有 这 地毯 关于 她 出色地 散落的 前 她 成立 任何事物 到 她
[ˈlaɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .

她先把周围的地毯弄得乱七八糟，才找到自己喜欢的东西。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [dæns] [ˈmjuːzɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ]
Then , having come upon a book of ancient dance music , she opened the piano
然后 , 拥有 来 之上 一个 书 的 古老的 舞蹈 音乐 , 她 打开 这 钢琴
[ænd; ənd][biˈgæn] ,
and began ,
和 开始 ,

然后，她偶然发现了一本古代舞曲集，便打开钢琴开始弹奏。

[ˈveri] [ˈsɔːftli] , [tuː; tə][traɪ][æŋ; ən][oʊld][wɔːlts] [tuːn] .
very softly , to try an old waltz tune .
非常 轻轻 , 到 尝试 一个 老的 华尔兹 调 .

轻轻地，试着弹奏一首古老的华尔兹曲调。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ˈveri] [fjuː] [baːz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [lʊkt]
She had played very few bars when the door opened and Mr . Bradfield looked
她 有 玩 非常 很少 酒吧 什么时候 这 门 打开 和 先生 . 布拉德菲尔德 看起来
[ɪn] .
in .
在 .

她只演奏了没几小节，门就开了，布拉德菲尔德先生向里张望。

[kris] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] .
Chris started up crimson , feeling that she had done something very dreadful .
克里斯 开始 向上 赤红 , 感觉 那 她 有 完毕 某物 非常 可怕 .

克里斯顿时满脸通红，觉得自己做了件非常可怕的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ruːd] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [strʌmɪŋ]
She thought he would burst out into some rude remark about the strumming
她 想法 他 会 爆裂 出去 进入 一些 粗鲁的 评论 关于 这 拨弦
[dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
disturbing him ;
令人不安 他 ;

她以为他会因为拨弦声吵醒他而粗鲁地说些什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈstroʊld] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tɔːrdz]
but he only strolled as far as the fireplace , which was half - way towards
但 他 仅有的 漫步 作为 远的 作为 这 壁炉 , 哪个 曾是 一半 - 方式 向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但他只走到壁炉旁，壁炉正好在她半路。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [sɪː]
put his hands behind his back , nodded , and said :
放 他的 双手 在后面 他的 后退 , 点头 , 和 说 :

他把手背在身后，点了点头，说道：

“ [gʊʊ][ɑ:n] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 46]
“ [页 -]

“[第 46 页]

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪ] [ɔ:r] [spi:k] ['veri] ['kaɪndli] , [kris] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'bei] .
As he did not smile or speak very kindly , Chris found it impossible to obey .
作为 他 做过 不是 微笑 或者 说话 非常 亲切地 , 克里斯 成立 它 不可能的 到 服从 .
由于他既不微笑，说话也不和善，克里斯觉得服从他是不可能的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
She thought , indeed , that the command was given ironically .
她 想法 , 的确 , 那 这 命令 曾是 给定 讽刺的是 .
她确实认为，这个命令是带有讽刺意味的。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ba:z] .
“ I — I was only trying a few bars .
“ 我 — 我 曾是 仅有的 尝试 一个 很少 酒吧 .
“我——我只是想试试几家酒吧。”

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri]
I — I am very sorry
我 — 我 是 非常 对不起
我——我非常抱歉。

[aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] .
I disturbed you .
我 不安 你 .
我打扰到你了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] .
But I didn't know you could hear .
但 我 没有 知道 你 可以 听到 .
但我不知道你能听见。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [def] , " ['stæməd] [kris] .
I thought you were deaf , " stammered Chris .
我 想法 你 是 聋 , " 结结巴巴 克里斯 .
“我还以为你是聋子呢，”克里斯结结巴巴地说。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [fraʊn] .
Mr . Bradfield looked up at her with a slight frown .
先生 . 布拉德菲尔德 看起来 向上 在 她 和 一个 轻微 皱眉 .
布拉德菲尔德先生抬头看着她，微微皱起了眉头。

[noʊ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪfti] ['kerz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪndɪd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ]
No man approaching fifty cares to be reminded , especially by a pretty young
不 男人 接近 五十 关心 到 是 提醒 , 尤其 经过 一个 漂亮的 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
没有哪个年近五十的男人愿意被人提醒，尤其是一个年轻漂亮的女人。

于是布拉德菲尔德先生继续说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ **Of course , I don't mean anything at all disrespectful to the old lady .**
“ 的 课程 , 我 不 意思是 任何事物 在 全部 不尊重 到 这 老的 女士 :
“当然, 我绝对没有对这位老太太不敬的意思。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ; ['sɜːrvənt] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələɹ][tɑːr] —
She makes a splendid head of a household ; servants say she's a regular tar —
她 制作 一个 灿烂 头 的 一个 家庭 ; 仆人 说 她是 一个 常规的 焦油 —
[ɜːr; əɹ] — [ɜːr; əɹ] — [ə; eɪ]['regjələɹ] ['dɑːrlɪŋ] .
er — er — a regular darling .
呃 — 呃 — 一个 常规的 亲爱的 :
她把一家之主管理得井井有条; 仆人们都说她是个十足的——呃——呃——是个十足的宠儿。

[bʌt; bət] , [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['tʃɪlɪŋ] , [naʊ] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ? “
But , well , she's a trifle chilling , now , isn't she ? ”
但 , 出色地 , 她是 一个 琐事 令人不寒而栗 , 现在 , 不是 她 ? ”
但是, 嗯, 她现在有点让人不寒而栗, 不是吗?

“ [maɪ] ['mʌðəɹ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['mænəɹz] [tɔːrdz] [piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['veri]
“ **My mother is not very effusive in her manners towards people she doesn't know very**
“ 我的 母亲 是 不是 非常 热情洋溢 在 她 礼仪 向 人们 她 不 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我母亲对不太熟悉的人不太热情,
“ ['ænsəɹ] [kris] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] .
“ **answered Chris , with some constraint .**
“ 回答 克里斯 , 和 一些 约束 :
克里斯有些拘谨地回答道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] , “ [sed] ['mɪstəɹ] . ['brædfiːld] ,
“ **That's just what I meant , ” said Mr . Bradfield ,**
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 , “ 说 先生 . 布拉德菲尔德 ,
“我的意思正是如此,”布拉德菲尔德先生说。

[lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
looking up at the ceiling .
寻找 向上 在 这 天花板 :
抬头看着天花板。

“ [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [em 'iː] ['veri] [wel] , [ʃiːz] [nɑːt] ['veri] [ɪ'fjuːsɪv] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **And not knowing me very well , she's not very effusive to me .**
“ 和 不是 会心 我 非常 出色地 , 她是 不是 非常 热情洋溢 到 我 :
“而且她不太了解我, 所以对我并不热情。”

“ [kris] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['prɪmli] .
“ **Chris , who had seated herself on the music - stool , drew herself up primly .**
“ 克里斯 , WHO 有 坐着 她自己 在 这 音乐 - 凳子 , 画 她自己 向上 纯粹 :
克里斯坐在音乐凳上, 端庄地挺直了身子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'ləʊ] [hɜːr; həɹ] ['mʌðəɹ] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
She could not allow her mother to be laughed at .
她 可以 不是 允许 她 母亲 到 是 笑了 在 :
她不能容忍自己的母亲被人嘲笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn] [əˈkweɪntəns] ,
“ **I think it's better for people to improve upon acquaintance** ,
“ 我 思考 它是 更好的 为了 人们 到 提升 之上 熟人 ,

我认为人与人之间在相识的基础上加深了解是件好事，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
instead of making themselves so very sweet and charming at first ,
反而 的 制作 他们自己 所以 非常 甜的 和 迷人 在 第一的 ,
相反，他们一开始并没有表现得那么甜美迷人，

[ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][ˈi:v(ə)n] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
that they can't even keep it up .
那 他们 不能 甚至 保持 它 向上 .

他们甚至都无法坚持下去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪˈbrəʊz] .
“ **Mr . Bradfield raised his eyebrows** .
“ 先生 . 布拉德菲尔德 提高 他的 眉毛 .

布拉德菲尔德先生挑了挑眉毛。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt][aɪ][kɑːnt] [ki:p]
“ **Have I been so sweet and charming , then , that you're afraid that I can't keep**
“ 有 我 到过 所以 甜的 和 迷人 , 然后 , 那 你是 害怕的 那 我 不能 保持
[aɪ ˈtiː][ʌp] ? “
it up ? “
它 向上 ? “

“难道我表现得如此温柔迷人，以至于你担心我无法一直坚持下去吗？ ”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , “ [rɪˈplaɪd] [kris] [ˈprɑːmptli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
“ **No , indeed you haven't ,** “ **replied Chris promptly , with an irrepressible little**
“ 不 , 的确 你 还没有 , “ 回复 克里斯 及时 , 和 一个 不可抑制的 小的
[læf] .
laugh .
笑 .

“不，你当然没有，”克里斯立刻回答道，同时忍不住轻笑了一声。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
What were you doing in here ?
什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么？

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlʌvz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
“ **he went on , looking at the gloves she was drawing on her hands** ,
“ 他 去 在 , 寻找 在 这 手套 她 曾是 绘画 在 她 双手 ,
他继续说道，目光落在她手上正在画的手套图案上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌstər] [ænd; ənd] [dʌst] - [ˈbeləʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [əˈɡen] .
and at the duster and dust - bellows she had picked up again .
和 在 这 除尘器 和 灰尘 - 风箱 她 有 挑选 向上 再次 .
她又捡起了掸子和风箱。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːnəmənts] . “
“ **I was dusting the ornaments** . “
“ 我 曾是 除尘 这 装饰品 . “

“我当时正在给装饰品除尘。”

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

“ **What on earth did you want to do that for ?**
“ 什么 在 地球 做过 你 想 到 做 那 为了 ?

你到底为什么要这么做？

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”

Isn't there a houseful of servants to do all that sort of thing ? ”
不是 那里 一个 满屋 的 仆人 到 做 全部 那 种类 的 事物 ? ”

难道家里没有一大堆佣人来做这些事吗？

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][oʊld][ˈtʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [wɜ:rk] , [na:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənts] .

“ **My mother says the care of old china is a lady's work , not a servant's .**
“ 我的 母亲 说道 这 关心 的 老的 中国 是 一个 女士的 工作 , 不是 一个 仆人的 .

“我母亲说，保养旧瓷器是淑女的工作，而不是佣人的工作。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [meɪdz] . ”

She would think it wicked to leave such a duty to the maids . ”
她 会 思考 它 邪恶 到 离开 这样的 一个 责任 到 这 女佣 . ”

她会认为把这种职责交给女仆是极其不道德的。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] .

“ **Well , I don't like to see you do it .**
“ 出色地 , 我 不 喜欢 到 看 你 做 它 .

“嗯，我不喜欢看到你这样做。”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:] [ˈpɑ:rlər] - [meɪdz] - [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [jʊə(r)]

It looks as if you were expected to do parlour - maids ' work , which you're
它 看起来 作为 如果 你 是 预期的 到 做 客厅 - 女佣 - 工作 , 哪个 你是

[na:t] .

not :
不是 :

看起来好像你被期望去做女佣的工作，但你并没有。

“ [kris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [roʊz] [frəm; frəm][hɜ:r; hər]

“ **Chris , with a little flush of curiosity and excitement , rose from her**
“ 克里斯 , 和 一个 小的 冲洗 的 好奇心 和 激动 , 玫瑰 从 她

[si:t] ,

seat ,
座位 ,

克里斯脸上带着一丝好奇和兴奋，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [drʌmd] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glʌvd] [ˈfɪŋgər] - [tɪps][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and drummed softly with her gloved finger - tips on the top of the piano .
和 鼓声 轻轻 和 她 戴手套 手指 - 尖端 在 这 顶部 的 这 钢琴 .

她戴着手套，用指尖轻轻敲击着钢琴顶部。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:rˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjʊpaɪn]

She saw the opportunity to satisfy herself on a point which had been occupying
她 锯 这 机会 到 满足 她自己 在 一个 观点 哪个 有 到过 占领

[hɜ:r; hər][maɪnd] .

her mind :
她 头脑 :

她看到了一个机会，可以解决一直困扰着她的一个问题。

“ [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ?

“ **What am I expected to do , then , Mr . Bradfield ?**
“ 什么 是 我 预期的 到 做 , 然后 , 先生 . 布拉德菲尔德 ?

那么，布拉德菲尔德先生，我应该怎么做呢？

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

That's just what I want to know .
那就是 只是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [lʊkt] [ˈræðər] [əˈmju:zd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪ] .
Mr . Bradfield looked rather amused , and did not at once reply .
先生 . 布拉德菲尔德 看起来 相当 觉得好笑 , 和 做过 不是 在 一次 回复 .
布拉德菲尔德先生看起来颇为好笑，没有立即回答。

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] .
” **That's what you want to know , is it ? ” said he at last .**
” 那就是 什么 你 想 到 知道 , 是 它 ? ” 说 他 在 最后的 .
“这就是你想知道的，是吗？”他最后说道。

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈædvɜ:taɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
Why did you advertise for a ' mother and daughter ,
为什么 做过 你 广告 为了 一个 - 母亲 和 女儿 ,
你为什么刊登广告招聘“母女”？

- [ənˈles] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][du:] ?
' unless you had something for the daughter to do ?
- 除非 你 有 某物 为了 这 女儿 到 做 ?
除非你有事要交给女儿做？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
” **There was a short pause , during which Mr . Bradfield looked at her ,**
” 那里 曾是 一个 短的 暂停 , 期间 哪个 先生 . 布拉德菲尔德 看起来 在 她 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ˈkwaiətli] ,
and chuckled quietly ,
和 轻笑 悄悄 ,
“短暂的沉默中，布拉德菲尔德先生看了她一眼，轻轻地笑了笑。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] .
as if she amused him .
作为 如果 她 觉得好笑 他 .

仿佛她逗乐了他。

“ [əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] .
” **Upon my soul , I hardly know .**
” 之上 我的 灵魂 , 我 几乎 知道 .

“至于我的灵魂，我几乎一无所知。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər]
I think I had some sort of a notion that a woman with a daughter
我 思考 我 有 一些 种类 的 一个 概念 那 一个 女士 和 一个 女儿
[wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [mɔ:r] [kənˈtentɪdli] ,
would settle down more contentedly ,
会 定居 向下 更多的 心满意足地 ,
我当时似乎觉得，有个女儿的女人会更安定下来，生活也会更幸福。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][bæd][ˈhæbɪts] .
and — and wouldn't be so likely to — to give way to bad habits .
和 — 和 不会 是 所以 可能 到 — 到 给 方式 到 坏的 习惯 .
而且——也不太可能——养成不良习惯。

“ [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Here Mr . Bradfield pulled himself up suddenly** ,
“ 这里 先生 . 布拉德菲尔德 拉 他自己 向上 突然 ,

“布拉德菲尔德先生突然站了起来，

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [fɪrd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈduː] [ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][fɔːr; fər]
recollecting that what he had really feared was an undue predilection for
回忆 那 什么 他 有 真的 害怕 曾是 一个 过度 偏好 为了

[hɪz; ɪz][oʊld][pɔːrt] .

his old port .
他的 老的 港口 .

他回想起自己真正担心的，其实是对故乡港口产生了过分的偏爱。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] ,

“ **You see , ” he went on hastily** ,
“ 你 看 , ” 他 去 在 草草 ,

“你看，”他急忙继续说道，

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] —
“ **I had no idea that I should have the luck to get such a — such a —**
“ 我 有 不 主意 那 我 应该 有 这 运气 到 得到 这样的 一个 — 这样的 一个 —

[wel] ,

well ,
出色地 ,

“我完全没想到自己会这么幸运，能得到这样一个——这样一个——嗯，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər]
such a magnificent person as your mother to condescend to keep house for
这样的 一个 壮丽 人 作为 你的 母亲 到 屈尊 到 保持 房子 为了

[em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] .

me in my humble little home .
我 在 我的 谦逊的 小的 家 .

您母亲是一位如此高尚的人，竟然屈尊来到我这简陋的小家中为我料理家务。

[wen] [aɪ] [ˈædvərtaɪzd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ]
When I advertised , I had no idea of getting my advertisement answered by a
什么时候 我 广告 , 我 有 不 主意 的 获得 我的 广告 回答 经过 一个

— [ə; eɪ] — —

— **a** — —
— 一个 — —

我登广告的时候，根本没想到会有人——回复我的广告。

“ [kris] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .

“ **Chris nodded intelligently** .
“ 克里斯 点头 聪明地 .

克里斯意味深长地点了点头。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] .

“ **I see , ” said she cheerfully** .
“ 我 看 , ” 说 她 愉快地 .

“我明白了，”她高兴地说。

“ [wʌt] [ˈmæmə] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [ˈdʒentlwʊmən] . - ”

“ **What mamma calls a ' gentlewoman** . ' ”
“ 什么 妈妈 呼叫 一个 - 淑女 . - ”

“妈妈口中的淑女。”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] .

“ **That's it exactly** .
“ 那就是 它 确切地 .

“正是如此。”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][nɑ:t]['dʒent(ə)l][tu:; tə] ['enɪbə:di] [aʊt][,ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] -
And it means a woman who is not gentle to anybody out of her own -
和它方法一个女士WHO是不是温和的到任何人出去的她自己的 -
[set] ,
set ,
放 ,

这意味着一个女人对圈外人毫不温柔。

- ['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
' doesn't it ?
- 不 它 ?

难道不是吗？

" [pʊr] [kris] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]
" Poor Chris wanted to laugh , but was too loyal to her mother to indulge -
" 贫穷的 克里斯 通缉 到 笑 , 但 曾是 也 忠诚 到 她 母亲 到 放纵
[ðə; ðɪ][,ɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n] .
the inclination .
这 倾角 .

可怜的克里斯很想笑，但她对母亲太忠诚了，无法满足自己的这种冲动。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [kɔ:t] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kən'vʌlsɪv] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
But Mr . Bradfield caught the little convulsive sound which intimated that she was -
但 先生 . 布拉德菲尔德 捕捉 这 小的 痉挛 声音 哪个 暗示 那 她 曾是
[ə'mju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

但布拉德菲尔德先生听出了她轻微的抽搐声，这表明她觉得很有趣。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [mɔ:r] [bi'hɪgnəntli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [jet] .
and he beamed upon her more benignantly than he had done yet .
和 他 光束 之上 她 更多的 仁慈地 比 他 有 完毕 然而 .

他看着她，脸上露出比以往更加和蔼可亲的笑容。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [aɪ] [si:] , [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] ,
" I see , then , " she began ,
" 我 看 , 然后 , " 她 开始 ,

“我明白了，”她开口说道。

[ɪn][ðə; ðɪ][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] ['sɑ:ləm] [tuʊn][,ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn]
in the preternaturally solemn tone of one who has been caught in -
在 这 超自然地 庄严 语气 的 一 WHO 有 到过 捕捉 在
[ʌn'si:mli] [hɪ'lærəti] ,
unseemly hilarity ,
不体面的 欢闹 ,

他用一种异常严肃的语气说道，仿佛刚才的滑稽举动被抓了个现行。

" [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
" that I am here on false pretences , as it were .
" 那 我 是 这里 在 错误的 伪装 , 作为 它 是 .

“仿佛我是以虚假借口来到这里。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - ['dʒentlwʊmən] -
If I had not been a — a ' gentlewoman ' -
如果 我 有 不是 到过 一个 — 一个 - 淑女 -

如果我不是——一位“淑女”

“ — [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)] — “ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈskruːp(ə)] [ə'baʊt]
“ — **again she suppressed a giggle — “ you would have had no scruple about**
“ — 再次 她 被抑制 一个 傻笑 — “ 你 会 有 有 不 顾忌 关于
[maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ˈjuːsf(ə)] .
my making myself useful .
我的 制作 我 有用 .

“——”她又忍不住笑了起来——“你肯定会毫不犹豫地让我发挥作用。”

“ ['mɪstər] . ['brædfiːld] , [ˈeɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ **Mr . Bradfield , evidently delighted by the view the girl took of things ,**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 , 显然 高兴极了 经过 这 看法 这 女孩 采取 的 事物 ,
布拉德菲尔德先生显然对女孩的看法感到高兴 ,

[keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
came a little nearer to the piano .
来了 一个 小的 更近 到 这 钢琴 .

他稍微靠近了钢琴一点。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [gɜːrɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
“ **You are a sensible girl , “ he said , with admiration** .
“ 你 是 一个 明智的 女孩 , “ 他 说 , 和 钦佩 .
“你是个懂事的女孩,”他赞赏地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] — — “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'ɡretfəli] , [ænd; ənd]
“ **Now , if your mother were like you — — “ he went on regretfully , and**
“ 现在 , 如果 你的 母亲 是 喜欢 你 — — “ 他 去 在 遗憾的是 , 和
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

“现在, 如果你的母亲像你一样——”他遗憾地继续说道, 然后停了下来。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] [kept] [soʊ] [wel] , “ [sed] [kris] , [ˈmerəli] .
“ **If she were , you wouldn't have your house kept so well , “ said Chris , merrily** .
“ 如果 她 是 , 你 不会 有 你的 房子 保留 所以 出色地 , “ 说 克里斯 , 兴高采烈地 .
“如果真是那样, 你的房子就不会收拾得这么干净了,”克里斯兴高采烈地说。

“ [aɪm][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈɔːlweɪz] [sez] .
“ **I'm no use at all in a house , everybody always says** .
“ 我是 不 使用 在 全部 在 一个 房子 , 大家 总是 说道 .
“我在家里一点用处都没有, 每个人都这么说。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [pleɪ] [dæns] [ˈmjuːzɪk] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [aɪ]
They used to make me play dance music , because there was nothing else I
他们 用过的 到 制作 我 玩 舞蹈 音乐 , 因为 那里 曾是 没有什么 别的 我
[kʊd; kəd][duː] . “
could do . “
可以 做 . “

他们以前总是让我播放舞曲, 因为我除了播放舞曲什么也做不了。”

“ [dæns] [ˈmjuːzɪk] ! “ [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . ['brædfiːld] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Dance music ! “ echoed Mr . Bradfield hopefully** .
“ 舞蹈 音乐 ! “ 回声 先生 . 布拉德菲尔德 希望 .
“舞曲!”布拉德菲尔德先生满怀希望地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈnevər] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ][sə'hɑːtə] ?
“ **I thought you young ladies never condescended to anything beneath a sonata ?**
“ 我 想法 你 年轻的 女士们 绝不 居高临下的 到 任何事物 下面 一个 奏鸣曲 ?
“我以为你们这些年轻女士从来不会屈尊欣赏低于奏鸣曲的任何东西呢? ”

“ [kris] [læft] .
“ **Chris laughed** .
“ 克里斯 笑了 .

克里斯笑了。

“ [aɪ][dəʊnt] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][help][aɪ'ti:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] .

“ **I don't , if my mother can help it , “she confessed .**
“ 我 不 , 如果 我的 母亲 能 帮助 它 , ” 她 坦白 .

“如果我母亲能阻止的话, 我不会这么做,”她坦白道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,
“ **She says a correct taste in music is one of the signs of a gentlewoman ,**
“ 她 说道 一个 正确的 品尝 在 音乐 是 一 的 这 标志 的 一个 淑女 ,

“她说, 拥有正确的音乐品味是淑女的标志之一。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['stʌdi] ['beɪtʊvən] [ænd; ənd] [brɑːmz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]
and she makes me study Beethoven and Brahms until I have cultivated a
和 她 制作 我 学习 贝多芬 和 勃拉姆斯 直到 我 有 栽培 一个
[ˈsplendɪd] [teɪst] [fɔːr; fər] — [ˈsʌlɪvən] [ænd; ənd] ['lekək] . “
splendid taste for — Sullivan and Lecocq . “
灿烂 品尝 为了 — 沙利文 和 勒科克 . ”

她让我学习贝多芬和勃拉姆斯, 直到我对沙利文和勒科克产生了浓厚的兴趣。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][sə'na:təz] [hɜːr'self] ? ”
“ **Does she like the sonatas herself ? “**
“ 做 她 喜欢 这 奏鸣曲 她自己 ? ”

她本人喜欢这些奏鸣曲吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [sez] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ɔːl] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['dɒtəz] [seɪ] [ðæt] .
“ **She says so ; but , then , all ladies with grown - up daughters say that .**
“ 她 说道 所以 ; 但 , 然后 , 全部 女士们 和 生长 - 向上 女儿们 说 那 .

“她说是这样; 但是, 所有有成年女儿的女士都会这么说。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['veri] [dʌl] ['kɑːnsərts] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'vɪrli] ['klæsɪk(ə)l]
And she takes me to very dull concerts , of nothing but severely classical
和 她 需要 我 到 非常 乏味的 音乐会 , 的 没有什么 但 严重 古典
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

她带我去听一些非常无聊的音乐会, 全是些枯燥乏味的古典音乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pri'tendz] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
And she pretends she isn't bored ; but , oh !
和 她 假装 她 不是 无聊的 ; 但 , 哦 !

她假装自己不觉得无聊; 但是, 哦!

[ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [wɪθ] [ə'pɪrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] ,
the relief which appears in her poor ,
这 宽慰 哪个 出现 在 她 贫穷的 ,

她贫瘠的皮肤上流露出的宽慰,

[dɪr] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [tuːn] !
dear face when they drop into a stray little bit of tune !
亲爱的 脸 什么时候 他们 降低 进入 一个 流浪 小的 少量 的 调 !

当他们不经意间哼起一小段曲子时, 那可爱的表情真是让人心疼!

“ ['mɪstər] . ['brædfiːld] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ **Mr . Bradfield put his head back and roared with laughter .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 放 他的 头 后退 和 咆哮 和 笑声 .

布拉德菲尔德先生仰头大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ， ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] ， [ˈwɪstfəli] ，
“ **I suppose** ， ” **he said at last** ， **wistfully** ；
“ 我 认为 ， ” 他 说 在 最后的 ， 怅然地 ，
“我想是吧，”他最后怅然地说道。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **she wouldn't let you come down here sometimes in the evening and play something**
“ 她 不会 让 你 来 向下 这里 有时 在 这 晚上 和 玩 某物
[ˈfrɪvələs] ，
frivolous ；
轻浮 ；
“她有时晚上不会让你下来这里玩些无聊的游戏，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪvli] ？
something lively ？
某物 热闹 ？

一些活泼的东西？

“ [kris] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ．
“ **Chris hesitated** ；
“ 克里斯 犹豫了一下 ；

克里斯犹豫了一下。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ．
“ **I don't know** ， ” **she said** ．
“ 我 不 知道 ， ” 她 说 ；

“我不知道，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [daʊn] [hɪr] [tu:] ， ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ．
“ **Of course** ， **we would have her down here too** ， ” **he explained** ．
“ 的 课程 ， 我们 会 有 她 向下 这里 也 ， ” 他 解释 ；
“当然，我们也会让她下来，”他解释说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [get] [ɑ:n] [ˈeni] [b:ŋgər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [bæt]] ，
“ **And when she felt that she couldn't get on any longer without a dose of Bach** ，
“ 和 什么时候 她 毛毡 那 她 不能 得到 在 任何 更长 没有 一个 剂量 的 巴赫 ，
“当她觉得没有巴赫花精就无法继续生活下去的时候，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ．
you might indulge her ， **you know** ；
你 可能 放纵 她 ， 你 知道 ；

你可能会纵容她，你知道的。

“ [kris] ， [hu:] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔ:spekt] ， [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ．
“ **Chris** ， **who looked pleased at the prospect** ， **suddenly thought of a difficulty** ．
“ 克里斯 ， WHO 看起来 高兴 在 这 前景 ， 突然 想法 的 一个 困难 ；

克里斯看起来很高兴，但突然想到一个难题。

“ [bʌt; bət] ， [ˈmɪstər] ． [ˈbrædfi:ld] ， ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˈdɪfɪdəntli] ， “ [ðɪs] [ˈmju:zɪk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] ，
“ **But** ， **Mr** ． **Bradfield** ， ” **she suggested diffidently** ， “ **this music you have here** ，
“ 但 ， 先生 ； 布拉德菲尔德 ， ” 她 建议 羞怯地 ， “ 这 音乐 你 有 这里 ，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈveri] [naɪs] ，
of course it's very nice ；
的 课程 它是 非常 好的 ；

“但是，布拉德菲尔德先生，”她略带羞涩地说道，“您这里的音乐当然很好听。”

[ˈveri] [naɪs] [ɪn'di:d] ， [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ．
very nice indeed ， **but it's not quite the latest** ．
非常 好的 的确 ， 但 它是 不是 相当 这 最新的 ；

确实很不错，但它不是最新款的。

[ðə; ði][ˈmeɪbə] [wɔːlts] - [ænd; ənd] - [lez] [kloʊ] [diːju] - [ɑːr; ər][na:t] [nu:] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
The Mabel Waltz and Les Cloches du Monastère are not new , you know . ”
这 梅布尔 华尔兹 和 莱斯 钟形罩 杜 是 不是 新的 , 你 知道 . ”

你知道,《梅布尔圆舞曲》和《修道院的钟声》都不是新歌。

“ [wi:l] [su:n] [set] [ðæt] [raɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ,
“ We'll soon set that right , ” said Mr . Bradfield ,
“ 出色地 很快 放 那 正确的 , ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 ,

布拉德菲尔德先生说:“我们会尽快纠正这个问题。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
as he looked at the clock and then at his watch .
作为 他 看起来 在 这 钟 和 然后 在 他的 手表 .

他看了看钟,又看了看手表。

“ [aɪl] [ˈwaɪər] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈmjuːzɪk] [ʃɑ:ps] ,
“ I'll wire up to some of the big music shops ,
“ 患病的 金属丝 向上 到 一些 的 这 大的 音乐 商店 ,

“我会联系一些大型音乐商店,

[ænd; ənd][baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [wi:l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋz] .
and by to - tomorrow or the day after we'll have all the latest things .
和 经过 到 - 明天 或者 这 天 后 出色地 有 全部 这 最新的 事物 .

到明天或后天,我们就能拥有所有最新消息了。

“ [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [na:d] , [ˈliːvɪŋ] [kris] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ]
“ He disappeared with his usual nod , leaving Chris in a state of high
“ 他 消失 和 他的 通常 点头 , 离开 克里斯 在 一个 状态 的 高的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他像往常一样点头示意,然后消失了,留下克里斯兴奋不已。

[ʃɪ; ʃi] [rʌʃt] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She rushed upstairs to see whether her mother ,
她 匆忙 楼上 到 看 无论 她 母亲 ,

她冲上楼去看她母亲是否在场,

[huː] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]
who had forbidden her to visit her during her morning work in the
WHO 有 禁止 她 到 访问 她 期间 她 早晨 工作 在 这
[ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] ,
housekeeper's room ,
管家的 房间 ,

曾有人禁止她在女管家早上工作时去她的房间探望她。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [jet] .
had come up yet .
有 来 向上 然而 .

还没有人提到过。

[æz; əz][ʃɪ; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
As she passed the door of the study it opened suddenly , and Mr .
作为 她 通过了 这 门 的 这 学习 它 打开 突然 , 和 先生 .
[ˈbrædfi:ld] [əˈpɪrd] .
Bradfield appeared .
布拉德菲尔德 出现 .

当她经过书房门口时,门突然开了,布拉德菲尔德先生出现了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
He was much struck by the change in her appearance which had taken place
他 曾是 很多 击 经过 这 改变 在 她 外貌 哪个 有 已采取 地方
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in a few minutes since he had left her in the drawing - room .
在 一个 很少 分钟 自从 他 有 左边 她 在 这 绘画 - 房间 .

他非常惊讶于她外貌上的变化，自从他离开她在客厅后，短短几分钟内，她的外貌就发生了如此大的变化。

[ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌns] [rɪˈmu:vɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The restraint of his presence once removed , she had given herself up to the
这 克制 的 他的 在场 一次 已移除 , 她 有 给定 她自己 向上 到 这
[ˈwaɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,
wildest excitement ,
最狂野的 激动 ,

一旦他不再束缚她，她便彻底沉浸在极致的兴奋之中。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'ɡləʊ] .
and her face was aglow .
和 她 脸 曾是 闪耀 .

她容光焕发。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [stəəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ]
She looked so pretty that Mr . Bradfield stared at her with fresh
她 看起来 所以 漂亮的 那 先生 . 布拉德菲尔德 凝视 在 她 和 新鲜的
她看起来太漂亮了，以至于布拉德菲尔德先生用一种全新的眼神盯着她看。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
She was trying to run away when he stopped her by saying :
她 曾是 尝试 到 跑步 离开 什么时候 他 停止 她 经过 说 :
她正要逃跑，他却拦住了她，说道：

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ? ”
“ **Where are you going to in such a hurry ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 到 在 这样的 一个 匆忙 ? ”

“你这么着急要去哪里？ ”

“ [ʌp'sterz] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈʃaɪli] .
“ **Upstairs to tell my mother about the music ,** ” **she answered shyly .**
“ 楼上 到 告诉 我的 母亲 关于 这 音乐 , ” 她 回答 害羞地 .

“上楼去跟妈妈讲讲音乐的事，”她害羞地回答道。

[stɪl] [hi:; hi] [di'teɪnd] [hɜ:r; hər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
Still he detained her , finding her much more attractive than his accounts .
仍然 他 被拘留 她 , 寻找 她 很多 更多的 吸引人的 比 他的 账户 .

但他还是把她留下了，因为他发现她比他笔下的人物更有魅力。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈswi:θa:rt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] .
“ **Did you ever have a sweetheart ?** ” **he asked , after a little pause .**
“ 做过 你 曾经 有 一个 亲爱的 ? ” 他 问 , 后 一个 小的 暂停 .

“你以前有过恋人吗？ ”他停顿了一下，问道。

[kris] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn'dʒenjuəs] ['kwestʃən] .
Chris burst out laughing at this ridiculously ingenuous question .
克里斯 爆裂 出去 笑 在 这 荒谬地 天真无邪 问题 .

克里斯被这个荒谬绝伦的问题逗得哈哈大笑。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laitf(ə)l] ['fræŋknəs]
Mr . Bradfield repeated it , and this time she answered with delightful frankness
先生 . 布拉德菲尔德 重复 它 , 和 这 时间 她 回答 和 愉快 坦率
.
.
.

布拉德菲尔德先生又问了一遍，这一次她回答得非常坦率。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

“ Why , I have had a dozen .
” 为什么 , 我 有 有 一个 打 .

“哎呀，我已经有十几个了。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'bæk] .

“ It was his turn to be taken aback .
” 它 曾是 他的 转动 到 是 已采取 背 .

“这下轮到他大吃一惊了。”

“ [oʊ] !

“ Oh !
” 哦 !

“哦！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['dɪfɪdəns] , “ [wi:; wi][məst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][wʌn] [hɪr] ,
“ he exclaimed , with new diffidence , “ we must try to find you one here ,
” 他 惊呼 , 和 新的 羞怯 , “ 我们 必须 尝试 到 寻找 你 一 这里 ,
[ðen] .
then .
” 然后 .

“那我们一定要在这里给你找一个。”他带着新的羞怯说道。

“ [kris] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] ['merɪ] [glæns] , [ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
“ Chris shot at him one merry glance , and then looked demurely at the floor .
” 克里斯 射击 在 他 一 欢乐 瞥一眼 , 和 然后 看起来 端庄地 在 这 地面 .

克里斯朝他投去一个愉快的眼神，然后羞涩地看向地板。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ You needn't trouble yourself to do that , Mr . Bradfield , thank you .
” 你 不必 麻烦 你自己 到 做 那 , 先生 . 布拉德菲尔德 , 感谢 你 .

“布拉德菲尔德先生，您不必为此费心，谢谢。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][wʌn] , [aɪ] ['deə'sei] .

I can find one for myself if I want one , I daresay .
我 能 寻找 一 为了 我 如果 我 想 一 , 我 敢说 .

我敢说，如果我想要的话，我肯定能找到一个。

“ [ænd; ænd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp'sterz] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ And , refusing to be detained any longer , she went upstairs , meeting her
” 和 , 拒绝 到 是 被拘留 任何 更长 , 她 去 楼上 , 会议 她
[ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'bʌv] .
mother in the corridor above .
母亲 在 这 走廊 多于 .

“她不愿再被拘留，便上楼去，在楼上的走廊里遇到了她的母亲。”

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 52]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] .
A PORTRAIT .
一个 肖像 .

一幅肖像。

“ [ˈmʌðər] — [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪdiət] [ðæt] [sed] [ˈrɪtʃɪz] [dəʊnt] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ?
“ **Mother — mother , who was the idiot that said riches don't bring happiness ?**
“ 母亲 — 母亲 , WHO 曾是 这 笨蛋 那 说 财富 不 带来 幸福 ? ”

“妈妈——妈妈，是谁傻乎乎地说财富不能带来幸福？”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [kris] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld]
“ **It was two days after the interview Chris had had with Mr . Bradfield**
“ 它 曾是 二 天 后 这 面试 克里斯 有 有 和 先生 . 布拉德菲尔德

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
in the drawing - room ,
在 这 绘画 - 房间 ,

“那是克里斯在客厅里与布拉德菲尔德先生面谈两天后的事了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [kʌm] .
and the new music had come .
和 这 新的 音乐 有 来 .

新音乐来了。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [huː] [hæd; həd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] [kɔːt]
Mr . Bradfield , who had on several occasions during the past two days caught
先生 . 布拉德菲尔德 , WHO 有 在 一些 场合 期间 这 过去的 二 天 捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] [kris] ,
sight of Chris ,
视线 的 克里斯 ,

布拉德菲尔德先生在过去两天里曾多次看到克里斯，

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but failed to get a word with her ,
但 失败的 到 得到 一个 单词 和 她 ,

但我始终没能和她说话。

[hæd; həd] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] -
had sent up a message to the effect that if Mrs . and Miss Abercarne
有 发送 向上 一个 信息 到 这 影响 那 如果 太太 . 和 错过 -

[wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
would go down to the drawing - room ,
会 去 向下 到 这 绘画 - 房间 ,

曾有人发来消息，说如果艾伯卡恩夫人和小姐愿意下楼到客厅去，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪntrəst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they would find something there which would interest one of them .
他们 会 寻找 某物 那里 哪个 会 兴趣 一 的 他们 .

他们总能在那里找到一些他们其中一人感兴趣的東西。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][koʊld] ,
So they went down to the great room , which was cold ,
所以 他们 去 向下 到 这 伟大的 房间 , 哪个 曾是 寒冷的 ,

于是他们下到大厅，那里很冷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːs(ə)ntli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪər][ɪn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪts] , [ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] ,
with a recently - lighted fire in each of the two grates , and dimly lighted ,
和 一个 最近 - 照明 火 在 每个 的 这 二 格栅 , 和 依稀 照明 ,

两个炉膛里都燃着刚点燃的火，灯光昏暗。

[fɜːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wæks]
for there was no gas , and the illumination consisted of a dozen wax
为了 那里 曾是 不 气体 , 和 这 照明 由.....组成 的 一个 打 蜡
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

因为当时没有煤气，照明靠的是十几根蜡烛。

[kris] , [huː] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Chris , who had put on a dress square in the neck , in honour of the occasion ,
克里斯 , WHO 有 放 在 一个 裙子 正方形 在 这 脖子 , 在 荣誉 的 这 场合 ,
为了配合这个场合，克里斯穿了一件领口方正的连衣裙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈwɔːnɪŋz] , [ˈʃɪvəd] ,
in spite of her mother's warnings , shivered ,
在 尽管如此 的 她 母亲的 警告 , 瑟瑟发抖 ,
尽管母亲警告过她，她还是瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɑːn] [tuː] [ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the sight of the great pile of music on two tables in the middle of the
但 这 视线 的 这 伟大的 桩 的 音乐 在 二 表格 在 这 中间 的 这
[ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ðə; ði][koʊld] .
room made her forget the cold .
房间 制成 她 忘记 这 寒冷的 .
但看到房间中央两张桌子上堆着一大摞乐谱，她就忘记了寒冷。

[ˈmɪsɪz] . - [saɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [eksˌkləˈmeɪʃənz] .
Mrs . Abercarne sighed at her daughter's exclamations .
太太 . - 叹了口气 在 她 女儿的 感叹词 .
阿伯卡恩太太听到女儿的惊呼，叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈekoʊ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
She felt very much inclined to echo the sentiment .
她 毛毡 非常 很多 倾斜 到 回声 这 情绪 .
她非常赞同这种观点。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
Certainly her own happiness had belonged to the time when she had been
当然 她 自己的 幸福 有 属于 到 这 时间 什么时候 她 有 到过
[wel] [ɔːf] ,
well off ,
出色地 离开 ,

当然，她自己的幸福只属于她富裕的那段时期。

[bɪˈfɔːr] [frɔːks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][læst] [ˈjɪrz] [ˈbɒnɪts] [ˈfɜːbɪʃt] [ʌp] .
before frocks had to be turned , and last year's bonnets furbished up .
前 连衣裙 有 到 是 转向 , 和 最后的 年 引擎盖 家具 向上 .
之后还要翻动裙子，把去年的帽子重新装饰一番。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Mr . Bradfield had not yet come in from the dining - room ,
先生 . 布拉德菲尔德 有 不是 然而 来 在 从 这 用餐 - 房间 ,
布拉德菲尔德先生还没从餐厅进来。

[soʊ] [kris] [kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
so Chris could chatter on at her ease .
所以 克里斯 可以 喋喋不休 在 在 她 舒适 .
这样克里斯就可以自在地滔滔不绝了。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˈevriθɪŋ] [wʌn]
” **To think of being able to get everything one**
” 到 思考 的 存在 有能力的 到 得到 一切 一
“想想能够得到一切就好了”

[ˈwaːntrɪd] , [dʒʌst][baɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
wanted , just by sending to town for it .
通缉 , 只是 经过 发送 到 镇 为了 它 .

想要的话, 只需派人去镇上取就行了。

[noʊ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪˈtiː][kɔːsts] [ˈsɪkspəns] [ɔːr][ten] [paʊndz] .
No question whether it costs sixpence or ten pounds .
不 问题 无论 它 成本 六便士 或者 十 磅 .

无论是六便士还是十英镑, 都无关紧要。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [ænd; ənd]
To be able to look into the windows without considering that four and
到 是 有能力的 到 看 进入 这 视窗 没有 考虑 那 四 和
[θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪz][ˈfaɪv] [ˈʃɪlɪŋ] .
elevenpence three farthings is five shillings .
十一便士 三 四分之一便士 是 五 先令 .

能够透过窗户向里张望, 而不去想四便士十一便士三法分等于五先令。

[oʊ] ! [ˈmʌðər] , " [ænd; ənd][jiː; ji] [paʊnst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Oh ! mother , " and she pounced upon a waltz , and a song , and a
哦 ! 母亲 , " 和 她 猛扑 之上 一个 华尔兹 , 和 一个 歌曲 , 和 一个
[gəˈvɑːt] ,
gavotte ,
加沃特舞曲 ,

“哦! 妈妈,”她随即跳起了华尔兹、一首歌和一首加沃特舞曲。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [felt] [ʃʊr] [jiː; ji] [ʊd; ʃəd] [laɪk] ,
which she felt sure she should like ,
哪个 她 毛毡 当然 她 应该 喜欢 ,

她觉得自己肯定会喜欢。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] ,
" I feel as if I were living in an enchanted palace ,
" 我 感觉 作为 如果 我 是 活的 在 一个 迷人的 宫殿 ,
“我觉得自己仿佛生活在一座魔法宫殿里,”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈferi] . "
and as if Mr . Bradfield were the good fairy . "
和 作为 如果 先生 . 布拉德菲尔德 是 这 好的 仙女 . "

就好像布拉德菲尔德先生是位善良的仙女一样。

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Bradfield is very much obliged to you , I'm sure , " said the owner of the
" 先生 . 布拉德菲尔德 是 非常 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 , " 说 这 所有者 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我相信布拉德菲尔德先生一定非常感谢您,”房主说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
who had come in very quietly ,
WHO 有 来 在 非常 悄悄 ,

他悄悄地进来了,

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
attracted by the sound of her bright voice from the adjoining room ,
吸引 经过 这 声音 的 她 明亮的 嗓音 从 这 相邻的 房间 ,

被隔壁房间传来她清脆的声音吸引住了,

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈflætərɪŋ] [kəmˈpærɪsn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] , [ɪf] [aɪ]
“ **It's a more flattering comparison than you made to me at first , if I**
“ 它是 一个 更多的 奉承 比较 比 你 制成 到 我 在 第一的 , 如果 我
[rɪˈmembər] [ˈraɪtli] .
remember rightly .
记住 没错 .

“如果我没记错的话, 这比你最初给我的那个比喻要好得多。”

“ [bʌt; bət] [kris] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ðɪs] [remɪˈnɪsɪns] .
“ **But Chris was too happy to be troubled by this reminiscence** .
“ 但 克里斯 曾是 也 快乐的 到 是 麻烦 经过 这 怀旧 .
“但克里斯太高兴了, 根本没心思去想这些往事。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn][em ˈiː] [wɪˈðəʊt]
“ **That was nothing to what you may expect if you come upon me without**
“ 那 曾是 没有什么 到 什么 你 可能 预计 如果 你 来 之上 我 没有
[ˈwɔːrɪnɪŋ] [wen] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [gʊd] ,
warning when I don't feel very good ,
警告 什么时候 我 不 感觉 非常 好的 ,
“如果你在我身体不舒服的时候不告而别, 你可能会预料到会发生这样的事。”

“ [sed] [fiː; ji] .
“ **said she** .
“ 说 她 .
“她说。”

“ [let] [juː ˈes] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [kris] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **Let us hear some of the music , Chris ,** “ **said her mother** ,
“ 让 我们 听到 一些 的 这 音乐 , 克里斯 , “ 说 她 母亲 ,
“克里斯, 让我们听听你的音乐吧,”她母亲说。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsɔːsɪnɪs] [maɪt] [əˈfend] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
afraid that the girl's sauciness might offend the great man .
害怕的 那 这 女孩们 酱汁 可能 得罪 这 伟大的 男人 .
担心女孩的轻佻举止会冒犯这位伟人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] [ɪn] [gʊd]
But Mr . Bradfield was inclined to take everything the young girl said in good
但 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 倾斜 到 拿 一切 这 年轻的 女孩 说 在 好的
[paːrt] .
part .
部分 .
但布拉德菲尔德先生基本上接受了这位年轻女孩所说的一切。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər]
He even offered to turn the leaves of her music , with apologies for
他 甚至 提供 到 转动 这 树叶 的 她 音乐 , 和 致歉 为了
[hɪz; ɪz] [ˈklʌmzɪnəs] ,
his clumsiness ,
他的 笨拙 ,
他甚至主动提出要帮她翻乐谱, 并为自己的笨拙道歉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈstriːm] .
which was indeed extreme .
哪个 曾是 的确 极端 .
这确实非常极端。

[kris] , [hu:] , [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t][ə; ei] [pə'fɔ:rmər] [ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] ['eksələns] , [ri:d] ['mju:zɪk] [wel] [ænd; ənd]
Chris , who , although not a performer of special excellence , read music well and
克里斯 , who , 虽然 不是 一个 演员 的 特别的 卓越 , 读 音乐 出色地 和
[wið; wiθ] ['spirit] ,
with spirit ,
和 精神 ,

克里斯虽然演奏水平并非特别出众，但他识谱能力强，演奏时也充满激情。

[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [kə'mju:nikeitɪd] [ðə; ði][kən'teɪdʒən]
was in an ecstasy of girlish enjoyment , and she communicated the contagion
曾是 在 一个 狂喜 的 少女 享受 , 和 她 沟通 这 传染
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['oʊldər] [kəm'pænjənz] .
to her older companions .
到 她 老 同伴 .

她沉浸在少女般的快乐之中，并将这种快乐传染给了她的年长同伴。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz] [gʊd] ['hju:mər] [ɪt'self] ; ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mr . Bradfield was good humour itself ; Mrs . Abercarne was the perfection of
先生 . 布拉德菲尔德 曾是 好的 幽默 本身 ; 太太 . - 曾是 这 完美 的
['greɪʃəsnəs] .
graciousness .
亲切 .

布拉德菲尔德先生生性幽默风趣；阿伯卡恩夫人举止优雅，堪称典范。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [sʌm; səm][oʊld] [fəʊtə'græfɪk] ['ælbəmz] , [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [ɪn'spektɪd]
He hunted out some old photographic albums , the portraits of which she inspected
他 猎杀 出去 一些 老的 摄影 专辑 , 这 肖像 的 哪个 她 检查
[maɪ'nu:tli]
minutely
精确到分钟

他翻出了一些旧相册，她仔细端详着里面的照片。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[θru:] [hɜ:r; həɾ] ['dʌb(ə)l] [aɪ] - ['glæsɪz] , [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['kɑ:ments] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
through her double eye - glasses , with the most flattering comments imagination
通过 她 双倍的 眼睛 - 眼镜 , 和 这 最多 奉承 评论 想像力
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
could suggest .
可以 建议 .

透过她的双眼眼镜，她用她能想象到的最奉承的话语说道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [pə'laɪt] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['draɪli] ,
“ **You needn't be so polite unless you really like it , ” he said , drily ,**
“ 你 不必 是 所以 有礼貌的 除非 你 真的 喜欢 它 , ” 他 说 , 干巴巴地 ,
“除非你真的很喜欢这样，否则没必要这么客气，”他冷冷地说。

[wen] [ʃi; ji][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ɪntə'lektʃuəl] ” [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; ei] ['veri] [grɪm] ['fi:meɪl]
when she had just found the word “ intellectual ” to describe a very grim female
什么时候 她 有 只是 成立 这 单词 “ 知识分子 ” 到 描述 一个 非常 严峻 女性
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

当她发现“知性”这个词可以用来形容一张表情非常严肃的女性面孔时；

“ [ðəə(r)] ['oʊnli] [rɪ'leɪʃnz] .
“ **they're only relations .**
“ 它们是 仅有的 关系 .

“他们只是亲戚。”

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Mrs Abercarne looked up in astonishment** .
" 太太 . 看起来 向上 在 惊讶 .

阿伯卡恩夫人惊讶地抬起头来。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪˈleɪnz] ?
" **All these are your relations** ?
" 全部 这些 是 你的 关系 ?

这些都是你的亲戚吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ðen] ? "
You must have a great many , then ? "
你 必须 有 一个 伟大的 许多 , 然后 ? "

那你一定有很多吧？

" [swɔːmz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **Swarms of 'em** .
" 蜂群 的 - 呢 .

成群的它们。

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] ['aɪglɑːsɪz] , [noʊ][bɔːŋɡər][æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['fəʊtəgræfs] ,
" **Mrs Abercarne looked through her eyeglasses , no longer at the photographs** ,
" 太太 . 看起来 通过 她 眼镜 , 不 更长 在 这 照片 ,

[bʌt; bət][æɪt; ət][hɪm; ɪm] .
but at him .
但 在 他 .

“阿伯卡恩夫人透过眼镜看着他，不再看着照片，而是看着他。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]
" **I should have thought among so many you might have found someone to**
" 我 应该 有 想法 之中 所以 许多 你 可能 有 成立 某人 到
[ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] ,
manage your establishment without having to advertise ,
管理 你的 建立 没有 拥有 到 广告 ,

“我原以为在这么多人当中，你总能找到一个不用打广告就能管理你店面的人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **she suggested** .
" 她 建议 .

她建议道。

[ˈmɪstər] . ['brædfiːld] [læft] .
Mr Bradfield laughed .
先生 . 布拉德菲尔德 笑了 .

布拉德菲尔德先生笑了。

" [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] .
" **So I could** .
" 所以 我 可以 .

“所以我可以。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
I could have found a hundred .
我 可以 有 成立 一个 百 .

我本来可以找到一百个。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [em 'iː] , [sʌm; səm][tuː; tə][duː]
Some to manage my establishment , some to manage me , some to do
一些 到 管理 我的 建立 , 一些 到 管理 我 , 一些 到 做
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

有些人负责管理我的店，有些人负责管理我，有些人两者兼顾。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɒd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n]
And then all those whom I had not selected would have come down upon
和 然后 全部 那些 谁 我 有 不是 已选 会 有 来 向下 之上
[em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
me in a body ,
我 在 一个 身体 ,

然后，所有我没有选中的人都会蜂拥而至，向我袭来。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['pɜ:rtʃəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and my life wouldn't have been worth a year's purchase among them .
和 我的 生活 不会 有 到过 值得 一个 年 购买 之中 他们 .

而我的生命，在他们之中，连一年的身价都不如。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [wen] [ðei] [faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [kri'sti:nə]
It won't be worth much when they find you are here , you and Miss Christina
它 惯于 是 值得 很多 什么时候 他们 寻找 你 是 这里 , 你 和 错过 克里斯蒂娜
.
:
.

等他们发现你和克里斯蒂娜小姐在这里的时候，这一切就没什么价值了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɜ:rn]
I shouldn't be surprised if they were to set fire to the house and burn
我 不应该 是 惊讶 如果 他们 是 到 放 火 到 这 房子 和 烧伤
[ju: 'es][ɔ:l] [ʌp] [tə'geðər] .
us all up together .
我们 全部向上 一起 .

如果他们放火烧房子，把我们都烧死，我也不会感到惊讶。

" [ˈmɪsɪz] . - [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fraɪ(ə)nd] , [waɪl] [kris] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mju:zd] .
" **Mrs . Abercarne began to look frightened , while Chris was immensely amused .**
" 太太 . - 开始 到 看 害怕 , 尽管 克里斯 曾是 非常 觉得好笑 .

“阿伯卡恩太太开始显得害怕，而克里斯则觉得非常有趣。”

" [ˈi:v(ə)n] [ˈmʌni] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [kri'sti:nə] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Even money , you see , Miss Christina , "** **he went on , turning to the girl ,**
" 甚至 钱 , 你 看 , 错过 克里斯蒂娜 , " 他 去 在 , 转弯 到 这 女孩 ,

“你看，赔率是五五开，克里斯蒂娜小姐，”他一边说着，一边转向女孩。

[hu:] [ɪn'di:d] [ɪn'groʊst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] , " ['dʌznt] [ki:p] [ju:; jʊ] [fri:t] [frʌm; frəm][ɔ:l]
who indeed engrossed most of his attention , " doesn't keep you free from all
WHO 的确 全神贯注 最多 的 他的 注意力 , " 不 保持 你 自由的 从 全部
[ˈwʌrɪs] . " **worries . "**
担忧 . "

虽然他大部分的注意力都集中在某件事上，“但这并不能让你摆脱所有的烦恼”。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , " [sed] [kris] , [ˈseɪdʒli] .
" **It does from the worst of them , though , " said Chris , sagely .**
" 它 做 从 这 最差 的 他们 , 尽管 , " 说 克里斯 , 睿智地 .

“不过，即使是最糟糕的情况也会如此，”克里斯睿智地说。

" [aɪ 'ti:] [seɪvz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" **It saves you from all the little ones ,**
" 它 保存 你 从 全部 这 小的 一个 ,

“它让你免受所有小家伙的骚扰，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ber] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən][wʌn][bɪg][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
which are much worse to bear every day than one big one now and then .
哪个 是 很多 更糟 到 熊 每一个 天 比 一 大的 一 现在 和 然后 .

每天都要忍受的痛苦远比偶尔一次的大痛苦要难熬得多。

[hu:] [ˈwʊdnt] [ˈræðər] [hæv; həv][wʌn]
Who wouldn't rather have one
WHO 不会 相当 有 一

谁不想拥有一个呢？

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:vər][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hæv; həv] , [seɪ]
bad attack of typhoid fever and have done with it than have , say
坏的 攻击 的 伤寒 发烧 和 有 完毕 和 它 比 有 , 说
[ˈtu:θeɪk] , [ˈevri] [deɪ] ?
toothache , every day ?
牙疼 , 每一个 天 ?

宁愿经历一次严重的伤寒，也不愿每天都忍受牙痛之类的痛苦？

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][dɪˈnaɪ] [jɔ:rˈself] [ˈevri] [deɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
You can't understand how much worse it is to deny yourself every day things which
你 不能 理解 如何 很多 更糟 它是 到 否定 你自己 每一个 天 事物 哪个
[kɔ:st][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
cost a penny ,
成本 一个 一分钱 ,

你无法理解，每天连一些只花一分钱的东西都舍不得买，是多么痛苦的事情。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪˈzɪst] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vrɪn] .
than to resist , once in a way , the temptation to spend a sovereign .
比 到 抵抗 , 一次 在 一个 方式 , 这 诱惑 到 花费 一个 主权 .

与其说是抵制一次花费一枚金币的诱惑，不如说是.....

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪnˈtentli] .
" **Mr . Bradfield was looking at her intently .**
" 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 寻找 在 她 专注地 .

布拉德菲尔德先生正专注地看着她。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **At any rate , " said he , with some wrath in his tone ,**
" 在 任何 速度 , " 说 他 , 和 一些 愤怒 在 他的 语气 ,
"无论如何，"他语气中带着一丝怒意说道，

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
" **as long as you remain here ,**
" 作为 长的 作为 你 保持 这里 ,

“只要你留在这里，

[ðə; ðɪ] [ˈsɔvrɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpenɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
the sovereigns as well as the pennies will be forthcoming as often as they
这 君主 作为 出色地 作为 这 便士 将要 是 即将推出 作为 经常 作为 他们
[ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] .
are wanted .
是 通缉 .

金币和便士将按需供应。

" [hɪr] [ˈmɪsɪz] . - [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ɪntərˈpoʊz] [məˈdʒestɪkli] :
" **Here Mrs . Abercarne thought fit to interpose majestically :**
" 这里 太太 . - 想法 合身 到 插入 雄伟地 :

“这时，阿伯卡恩夫人觉得有必要庄严地插话道：”

“ My daughter was only using those particular terms as an illustration , ” she said ”
 我的 女儿 曾是 仅有的 使用 那些 特别的 条款 作为 一个 插图 , ” 她 说
 ,
 !
 ,
 “我女儿只是用这些词语来举例子,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [swɑ:v] ['mænər] ; " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
in a suave manner ; " as a matter of fact ,
 在 一个 温文尔雅 方式 ; " 作为 一个 事情 的 事实 ,
 以一种温文尔雅的方式 ; “事实上 ,
 [ˈni:ðər] [ðə; ði] ['penɪz] [nɔ:r][ðə; ði] ['sɔvrɪnz] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər] .
neither the pennies nor the sovereigns are matters that concern her .
 两者都不 这 便士 也不 这 君主 是 事情 那 忧虑 她 .
 无论是便士还是金币 , 都与她无关。

" [bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ænd; ənd] [kris] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [rɪˈbjʊ:k] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" Both Mr . Bradfield and Chris accepted this rebuke in silence ; but they
" 两个都 先生 . 布拉德菲尔德 和 克里斯 公认 这 训斥 在 沉默 ; 但 他们
 [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] ,
exchanged a look ,
交换 一个 看 ,
 布拉德菲尔德先生和克里斯都默默地接受了这番斥责；但他们交换了一个眼神，

[ænd; ʌnd] [pʊr] [kris] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'membərɪŋ] ['mɪstər] . ['bræd,fi:ldz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt][hɜ:r; hər]
and poor Chris could not help remembering Mr . Bradfield's remark that her
 和 贫穷的 克里斯 可以 不是 帮助 记住 先生 . 布拉德菲尔德的 评论 那 她
 ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
mother was a joke .
 母亲 曾是 一个 开玩笑 .

可怜的克里斯不禁想起布拉德菲尔德先生说过的话，说她母亲是个笑话。

“ [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
 “ At the same time , ” went on Mrs . Abercarne ,
 在 这 相同的 时间 , ” 去 在 太太 :
 “与此同时,”阿伯卡恩夫人继续说道,
 ['kɑːnʃəs] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tʃekt] [ðə; ði] ['iːvniŋz] ['plezər] ,
conscious that she had somewhat checked the evening's pleasure ,
 有意识的 那 她 有 有些 已检查 这 晚上 乐趣 ,
 她意识到自己多少影响了当晚的兴致,

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wət'evər] ['kærz] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [si:m] ['laɪtər] [wen] [bɔ:rn] [ɪn][ə; eɪ]

“ I must confess that whatever cares one may have seem lighter when borne in a

“ 我 必须 承认 那 任何 关心 一 可能 有 似乎 打火机 什么时候 出生 在 一个

[ˈmænʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

mansion like this ,

大厦 喜欢 这 ,

“我必须承认，身处这样的豪宅之中，任何烦恼似乎都会变得轻松许多。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['treʒərz] [ʌ; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['eɪd ənsɪz] [ʌ; əv] [haɪ] ['kʌltʃər] .
surrounded by treasures of art , and evidences of high culture .
 包围 经过 宝藏 的 艺术 , 和 证据 的 高的 文化 .
 周围环绕着艺术珍品和高雅文化的痕迹。

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd]
” Mr . Bradfield tried to look as if he appreciated the compliment , and
” 先生 . 布拉德菲尔德 尝试 到 看 作为 如果 他 感谢 这 赞扬 , 和
[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,

布拉德菲尔德先生努力装出一副很感激这句赞美的样子，克里斯说：“

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ætˈmɒsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfrɪdʒɪd] [əˈɡen] , [meɪd] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
feeling that the atmosphere was growing frigid again , made a diversion .
感觉 那 这 气氛 曾是 生长 寒冷 再次 , 制成 一个 导流 .

感觉天气又开始变冷了，于是转移了注意力。

” [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ” [wɪə(r)] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]
” Indeed , Mr . Bradfield , ” said she , ” we're never tired of looking at your
” 的确 , 先生 . 布拉德菲尔德 , ” 说 她 , ” 是 绝不 疲劳的 的 寻找 在 你的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
beautiful things .
美丽的 事物 .

“的确如此，布拉德菲尔德先生，”她说，“我们永远不会厌倦欣赏您那些美丽的东西。”

[ˈoʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkæbɪnəts][ænd; ənd] [ˈkʌbədʒ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] [ʌp] ,
Only all the cabinets and cupboards are always locked up ,
仅有的全部 这 橱柜 和 橱柜 是 总是 已锁定 向上 ,

只有所有的橱柜和柜子总是锁着的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtæntələɪzɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] .
and it is very tantalising not to know what's inside .
和 它 是 非常 诱人的 不是 到 知道 是什么 里面 .

不知道里面是什么，真是太令人好奇了。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 56]
” [页 -]

“[第 56 页]

” [wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [kiːz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” Well , here are my keys , ” said he ,
” 出色地 , 这里 是 我的 钥匙 , ” 说 他 ,

“这是我的钥匙，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] .
as he took from his pocket a large bunch of various sizes .
作为 他 采取 从 他的 口袋 一个 大的 束 的 各种各样的 尺寸 .

他从口袋里掏出一大把大小不一的东西。

” [ˈoʊpən] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bluː] [ˈbɪrdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [hɪr] .
” Open anything you like ; there is no Blue Beard's chamber here .
” 打开 任何事物 你 喜欢 ; 那里 是 不 蓝色的 胡子 房间 这里 .

“你想打开什么都行；这里没有蓝胡子的房间。”

” [pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ˈræðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
” Perhaps they thought this remark rather unfortunate ,
” 也许 他们 想法 这 评论 相当 不幸 ,

“或许他们认为这句话相当不妥，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
with the knowledge they all had of the locked rooms in the east wing .
和 这 知识 他们 全部 有 的 这 已锁定 房间 在 这 东方 翼 .

他们都知道东翼有几间上锁的房间。

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [ð̃er; ð̃ər][wɹ̃z; wə̃z][æ̃n; ə̃n] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] [æ̃z; ə̃z] [kris] [tʊk] [ð̃ə; ð̃i] [kiːz] .
At any rate , there was an awkward pause as Chris took the keys .
在 任何 速度 , 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 作为 克里斯 采取 这 钥匙 .

总之，克里斯接过钥匙时，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə̃][eɪ diː ˈdiː] :
He hastened to add :
他 加快 到 添加 :

他连忙补充道：

“ [ð̃er; ð̃ər][ɑːr; ə̃r][noʊ̃][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ð̃ɪs] [haʊ̃s] , [ɪkˈsept] , [ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs] , [pʊ̃r] [ˈdɪks] ,
“ **There are no rooms in this house , except , of course , poor Dick's ,**
“ 那里 是 不 房间 在 这 房子 , 除了 , 的 课程 , 贫穷的 迪克的 ,

“这房子里没有空房间了，当然，可怜的迪克的房间除外。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ̃] [meɪ] [nɑːt] [ˈræ̃nsæk] [æ̃z; ə̃z] [mʌ̃tʃ] [æ̃z; ə̃z][juː; jʊ̃] [laɪk] . “
which you may not ransack as much as you like .”
哪个 你 可能 不是 洗劫一空 作为 很多 作为 你 喜欢 . “

但你不能随心所欲地肆意掠夺。”

“ [θ̃æ̃ŋk] [juː; jʊ̃] , “ [sed] [kris] , [æ̃z; ə̃z][ɪː; jɪ][ræ̃n][tuː; tə̃][ə; eɪ] [ˈhæ̃nsəm] [ɪ̃nˈleɪd][ˈkæ̃bɪnət] ,
“ **Thank you ,** “ **said Chris , as she ran to a handsome inlaid cabinet ,**
“ 感谢 你 , “ 说 克里斯 , 作为 她 跑 到 一个 英俊的 镶嵌 内阁 ,

“谢谢，”克里斯说着，跑向一个精美的镶嵌橱柜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ̃kt] [ˈkʌ̃bəd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈsentər] ; “ [aɪm] [ˈgoʊ̃ɪŋ][tuː; tə̃] [teɪk] [juː; jʊ̃][æt; ə̃t][jʊ̃r; jər][wɜːrd] ,
with a locked cupboard in the centre ; “ **I'm going to take you at your word ,**
和 一个 已锁定 橱柜 在 这 中心 ; “ 我是 去 到 拿 你 在 你的 单词 ,

中间有个上锁的橱柜；“我相信你的话，

[ænd; ə̃nd] [bɪˈgɪn] [hɪr] .
and begin here .
和 开始 这里 .

从这里开始。

“ [ɪː; jɪ] [ˈoʊ̃pənd] [ð̃ə; ð̃i] [kaːvd] [dɔːz] , [ænd; ə̃nd] [faʊ̃nd] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v] [rer] [kɔɪnz] ,
“ **She opened the carved doors , and found a collection of rare coins ,**
“ 她 打开 这 雕刻 门 , 和 成立 一个 收藏 的 稀有的 硬币 ,

她打开雕花大门，发现了一批珍稀硬币。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊ̃nli][ə; eɪ][ˈlæ̃ŋɡwɪd] [ɪ̃ntrə̃st] .
which excited in her only a languid interest .
哪个 兴奋的 在 她 仅有的 一个 慵懒的 兴趣 .

这只激起了她淡淡的兴趣。

[ð̃en] [ɪː; jɪ] [ɪgˈzæ̃mɪnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːntents][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [per] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪnˈgreɪvd] [ˈkæ̃skɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]
Then she examined the contents of a pair of engraved caskets which stood on a
然后 她 检查 这 内容 的 一个 一对 的 刻 棺材 哪个 站立 在 一个

[saɪd] [ˈteɪbl] .
side table .
边 桌子 .

然后她查看了放在边桌上的一对雕花棺材里的东西。

[ˈlæ̃stli] , [ð̃ə; ð̃i] [ʃelvz] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [lɔ̃kt] [ˈkʌ̃bəd] [ʌ̃ndər] [ə; eɪ] [ˈroʊ̃zwʊd] [bʊk] - [keɪs] [ɪnˈgeɪdʒd]
Lastly , the shelves of a locked cupboard under a rosewood book - case engaged
最后 , 这 货架 的 一个 已锁定 橱柜 在下面 一个 红木 书 - 案件 已订婚的

[hɜːr; hər] [ə̃ˈten(ə̃)n] .
her attention .
她 注意力 .

最后，她被红木书柜下上锁橱柜的隔板吸引住了。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrɪvələs] [maɪnd] .
Here she found something more attractive to her frivolous mind .
这里 她 成立 某物 更多的 吸引人的 到 她 轻浮 头脑 .

在这里，她找到了更符合她那轻浮心灵的东西。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ˈelf] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,
Hidden away at the back of the bottom shelf was an old cardboard box ,
隐 离开 在 这 后退 的 这 底部 架子 曾是 一个 老的 纸板 盒子 ,
在最底层架子的最里面，藏着一个旧纸箱。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] , [ˈpens(ə)l] - [sketʃɪz] , [ˈferɪdɪd]
containing a miscellaneous collection of portraits , pencil - sketches , faded
包含 一个 各种各样的 收藏 的 肖像 , 铅笔 - 草图 , 褪色
[dəˈɡerətaɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪniətʃəz] [ɑːn][ˈaɪvəri] .
daguerreotypes , and a few miniatures on ivory .
达盖尔银版摄影法 , 和 一个 很少 微缩模型 在 象牙 .

其中包含各种各样的肖像画、铅笔素描、褪色的银版照片和一些象牙微型画。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [dɪˈɡriː] .
One of these last attracted her at once in a very strong degree .
一 的 这些 最后的 吸引 她 在 一次 在 一个 非常 强的 程度 .
其中最后一项立刻深深吸引了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fer] , [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli]
It was the portrait of a young man , fair , clean - shaven and strikingly
它 曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 男人 , 公平的 , 干净的 - 剃光 和 引人注目
[ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ˈslɑːtli] [ˈækwɪlaɪn] ,
handsome , with features slightly aquiline ,
英俊的 , 和 特征 轻微地 鹰嘴豆 ,
那是一幅年轻男子的肖像，他皮肤白皙，刮了胡子，相貌英俊，五官略带鹰钩。

[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

蓝眼睛，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kris] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [swiːt] [ˈtempər] [ænd; ənd]
and an expression which seemed to Chris to denote sweet temper and
和 一个 表达 哪个 似乎 到 克里斯 到 表示 甜的 脾气 和
[rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ˈiːkwəl] [dɪˈɡriːz] .
refinement in equal degrees .
精炼 在 平等的 学位 .
克里斯认为，这个表情既体现了温和的性情，又体现了优雅的气质。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
She was a long way
她 曾是 一个 长的 方式

她离得很远。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] ;
from her two companions when she discovered the portrait ;
从 她 二 同伴 什么时候 她 发现 这 肖像 ;
她发现这幅画像时，是从她的两个同伴那里得知的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ['lʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [rɪ'mʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
for the bookcase under which the cupboard was occupied a remote corner of
为了 这 书柜 在下面 哪个 这 橱柜 曾是 占领 一个 偏僻的 角落 的
[ðə; ði] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the back drawing - room ,
这 后退 绘画 - 房间 ,
书柜位于客厅后部一个偏僻的角落，书柜下方就是橱柜。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
while her mother and Mr . Bradfield were sitting by the fire in the front
尽管 她 母亲 和 先生 . 布拉德菲尔德 是 坐着 经过 这 火 在 这 正面
[ruːm] .
room .
房间 .
当时她的母亲和布拉德菲尔德先生正坐在前厅的壁炉旁。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][soʊ] [lɔːŋ] ['kwaiətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər] , [ðæt] ['mɪstər] . [ˈbrædfiːldz] [əˈtenʃ(ə)n]
She sat so long quietly looking at the miniature , that Mr . Bradfield's attention
她 卫星 所以 长的 悄悄 寻找 在 这 微型 , 那 先生 . 布拉德菲尔德的 注意力
[wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] .
was attracted .
曾是 吸引 .
她静静地坐着，长时间地盯着那幅微缩模型看，引起了布拉德菲尔德先生的注意。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; flɪbərtɪˈdʒɪbɪt][hæz; həz] [groʊn] ['veri] ['kwaiət] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] .
“ **Our flibbertigibbet has grown very quiet , ” said he at last .**
“ 我们的 轻浮的 有 生长 非常 安静的 , ” 说 他 在 最后的 .
“我们的轻浮小家伙变得非常安静,”他最后说道。
“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌp][tuː; tə] !
“ **I wonder what mischief she is up to !**
“ 我 想知道 什么 恶作剧 她 是 向上 到 !

“我很好奇她又在打什么鬼主意! ”
“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [roʊz] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ **As he spoke , he rose softly from his chair ,**
“ 作为 他 辐 , 他 玫瑰 轻轻 从 他的 椅子 ,
“说话间，他轻轻地从椅子上站了起来。”

[wɔːkt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði]
walked on tip - toe to the other end of the room , and peeped round the
步行 在 提示 - 脚趾 到 这 其他 结尾 的 这 房间 , 和 偷窥 圆形的 这
[pɑːrtɪʃ(ə)n] ,
partition ,
分割 ,
她踮着脚走到房间的另一头，从隔板后面往外窥视。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
part of which still remained between the front and the back room .
部分 的 哪个 仍然 剩余 之间 这 正面 和 这 后退 房间 .
其中一部分仍然留在前厅和后厅之间。
[kris] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
Chris saw him , and started .
克里斯 锯 他 , 和 开始 .
克里斯看见了他，便开始行动。

“ [wiːv] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , ['mɪsɪz] . - !
“ **We've caught her in the very act , Mrs . Abercarne !**
“ 我们已经 捕捉 她 在 这 非常 行为 , 太太 . - !
“我们当场抓住了她，阿伯卡恩夫人! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [ɡɪlt] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ！
“ Guilt on every feature ！
“ 有罪 在 每一个 特征 ！

“每个方面都让我感到内疚！”

“ [ɪnˈdi:d] , [kris] [hæd; həd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ˈkwɪkli] [bæk] [ɑ:n]
“ Indeed , Chris had blushed a little , and thrust the portrait quickly back on
“ 的确 ， 克里斯 有 脸红了 一个 小的 ， 和 推力 这 肖像 迅速地 后退 在
[ðə; ði] [ʃelf] .
the shelf .
这 架子 ；

“克里斯确实有点脸红了，他迅速把画像塞回了架子上。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwɪkli] .
“ I was only looking at a picture , she explained quickly .
“ 我 曾是 仅有的 寻找 在 一个 图片 ， “ 她 解释 迅速地 ；
“我只是在看照片，”她赶紧解释道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] , [si:zd] [baɪ] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] ,
And the next moment , seized by an idea ,
和 这 下一个 片刻 ， 查获 经过 一个 主意 ，

下一刻，一个想法突然涌上心头，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪniətʃər] [ænd; ənd] [held] [aɪˈti:] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] .
she snatched up the miniature and held it towards Mr . Bradfield .
她 抢夺 向上 这 微型 和 握住 它 向 先生 ； 布拉德菲尔德 ；

她一把抓起那幅微型画，举向布拉德菲尔德先生。

“ [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ It looks like a portrait , said she .
“ 它 看起来 喜欢 一个 肖像 ， “ 说 她 ；

“看起来像一幅肖像画，”她说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪˈti:] [ɪz] ?
“ Do you know who it is ?
“ 做 你 知道 WHO 它 是 ?

你知道他是谁吗？

“ [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ldz] [feɪs] .
“ As she held up the picture , she saw a change in Mr . Bradfield's face .
“ 作为 她 握住 向上 这 图片 ， 她 锯 一个 改变 在 先生 ； 布拉德菲尔德的 脸 ；

“当她举起照片时，她看到布拉德菲尔德先生的脸色发生了变化。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [bɔ:st] [ˈkʌlər] ；
It was too dark in this back room to see whether he lost colour ；
它 曾是 也 黑暗的 在 这 后退 房间 到 看 无论 他 丢失的 颜色 ；

这间后屋太黑了，看不清他是否脸色苍白；

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈhɒɪəns] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
but an expression of what was certainly annoyance , mingled with something
但 一个 表达 的 什么 曾是 当然 烦恼 ， 混合 和 某物

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈterər] ,
that looked like terror ,
那 看起来 喜欢 恐怖 ，

但那表情显然是恼怒，还夹杂着一丝恐惧。

[pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
passed over his face .
通过了 超过 他的 脸 .

掠过他的脸庞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [ɪˈnʌf] .
It was gone in a moment , and he answered her calmly enough .
它 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 和 他 回答 她 平静地 足够的 .

事情很快就过去了，他平静地回答了她。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
“ No , ” said he , “ I don't know who he is .
” 不 , ” 说 他 , ” 我 不 知道 WHO 他 是 .

“不,”他说,“我不知道他是谁。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈminiətʃəz] .
I daresay I bought it in a collection of miniatures .
我 敢说 我 买 它 在 一个 收藏 的 微缩模型 .

我敢说我是在收藏微缩模型的时候买到它的。

“ [kris] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
“ Chris turned it over in her hand .
” 克里斯 转向 它 超过 在 她 手 .

克里斯把它翻过来放在手里。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

“ [oʊ] ! [hɪəz] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “
“ Oh ! here's the name , I suppose , ” she said ; “
” 哦 ! 这里是 这 姓名 , 我 认为 , ” 她 说 ; “

“哦! 我想这就是名字了,”她说;

- [ˈɡɪlbərt] - , - . -
! Gilbert Wryde , 1847 . !
- 吉尔伯特 - , - . -

“吉尔伯特·赖德，1847年。”

“ [əˈɡen] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] ,
“ Again , as she glanced up quickly , and rather curiously ,
” 再次 , 作为 她 瞥了一眼 向上 迅速地 , 和 相当 奇怪的是 ,

“她再次迅速抬起头，带着几分好奇，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɑːn][ˈmɪstər] .
she saw the same sort of look for a couple of seconds on Mr .
她 锯 这 相同的 种类 的 看 为了 一个 夫妻 的 秒 在 先生 .

[ˈbrædˌfiːldz] [feɪs] .
Bradfield's face .
布拉德菲尔德的 脸 .

她看到布拉德菲尔德先生脸上也出现了同样的表情，持续了几秒钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
But he answered in a tone just as unmoved as before .
但 他 回答 在 一个 语气 只是 作为 不动 作为 前 .

但他回答的语气依然冷漠，和之前一样。

“ [pərˈhæps] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ Perhaps it's only the name of the artist who painted it .
” 也许 它是 仅有的 这 姓名 的 这 艺术家 WHO 绘 它 .

“或许这只是画这幅画的画家的名字。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] .
I should think the date was right , by the costume .
我 应该 思考 这 日期 曾是 正确的 , 经过 这 戏服 :

根据服装来看, 我认为日期是对的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fʌ:nd][ʌv; əv] ['miniətʃəz] ?
Are you fond of miniatures ?
是 你 喜爱 的 微缩模型 ?

你喜欢微缩模型吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ʌp'sterz] .
I have a splendid collection in one of the rooms upstairs .
我 有 一个 灿烂 收藏 在 一 的 这 房间 楼上 :

我在楼上的一个房间里收藏了一套非常棒的藏品。

[aɪ][wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
I will show you them to - morrow , if you like . "
我 将要 展示 你 他们 到 - 明天 , 如果 你 喜欢 :

如果你愿意, 我明天可以给你看。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 :

“谢谢。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't know that I do care for them so very much .
我 不 知道 那 我 做 关心 为了 他们 所以 非常 很多 :

我不知道我是否真的那么在乎他们。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
But I like that one .
但 我 喜欢 那 一 :

但我喜欢那一个。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] . "
The face is an interesting one . "
这 脸 是 一个 有趣的 一 . "

这张脸很有意思。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['sɪtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)] [hæd; həd]
" **I think they used to flatter the sitter a little in the days when people had**
" 我 思考 他们 用过的 到 奉承 这 保姆 一个 小的 在 这 天 什么时候 人们 有
[ðəm'selvz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ðæt] ,
themselves painted like that ,
他们自己 绘 喜欢 那 ,

“我觉得在人们请人给自己画像的年代, 画像师通常会稍微美化一下被画像者。”

" [sed] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] .
" **said Mr . Bradfield .**
" 说 先生 : 布拉德菲尔德 :

布拉德菲尔德先生说道。

" [aɪ] ['deə'seɪ] , [naʊ] , [æŋ; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ferɪz] [trɪk] ,
" **I daresay , now , an artist of those days would have done the fairy's trick ,**
" 我 敢说 , 现在 , 一个 艺术家 的 那些 天 会 有 完毕 这 仙女的 诡计 ,

“我敢说, 在那个年代, 一位艺术家一定会施展仙女的魔法。”

[ænd; ænd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [bi:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prɪns] .
and transformed the beast into a prince .
和 转变 这 兽 进入 一个 王子 :

并将野兽变成了王子。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在 ,
[wɪl] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] - [juː'toʊpiə] - [wʌns] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .
will you let us have that song from ' Utopia ' once more before Mrs . Abercarne
将要 你 让 我们 有 那 歌曲 从 - 乌托邦 - 一次 更多的 前 太太 .
['kæriz] [juː; jʊ] [ɔːf] ?
carries you off ?
携带 你 离开 ?

在阿伯卡恩夫人把你带走之前，能不能让我们再听一遍《乌托邦》里的那首歌？
" [kris] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
" **Chris rose at once , returned him his keys , and went to the piano .**
" 克里斯 玫瑰 在 一次 , 返回 他 他的 钥匙 , 和 去 到 这 钢琴 .
克里斯立刻起身，把钥匙还给他，然后走到钢琴旁。

[ʃiː; ji] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] , [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . ['bræd,fiːldz] [ɪn,θuːzi'æstɪk]
She sang the song he had asked for , received Mr . Bradfield's enthusiastic
她 唱 这 歌曲 他 有 问 为了 , 已收到 先生 . 布拉德菲尔德的 热情的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,
她唱了他点的歌，并收到了布拉德菲尔德先生热情洋溢的感谢。

[ænd; ʌnd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
and noticed that he seemed in higher spirits than he had been all the
和 注意到 那 他 似乎 在 更高 烈酒 比 他 有 到过 全部 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
他注意到，他看起来比整个晚上都精神多了。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . - [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] , [boʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
He gave Mrs . Abercarne her candle , bowed her out of the room ,
他 给予 太太 . - 她 蜡烛 , 鞠躬 她 出去 的 这 房间 ,
他把蜡烛递给阿伯卡恩夫人，然后鞠躬送她出了房间。
[ænd; ʌnd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [kris] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋɡər] .
and contrived to detain Chris a moment longer .
和 人为的 到 扣留 克里斯 一个 片刻 更长 .

并设法让克里斯多耽搁了一会儿。
" [wiː; wi] [mʌst; məst] [æbsə'luːtli] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['swiːθɑːrt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **We must absolutely find you that sweetheart , " said he , in a low voice ,**
" 我们 必须 绝对地 寻找 你 那 亲爱的 , " 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 ,
"我们一定要帮你找到那位甜心,"他低声说道。

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['ræðər] ['wɪstf(ə)l] [toʊnz] .
and in rather wistful tones .
和 在 相当 怅惘 音调 .
语气中带着一丝惆怅。
" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪ] [pleɪs] [wɪ'daʊt] [wʌn] . "
" **You will be dull in this outlandish place without one . "**
" 你 将要 是 乏味的 在 这 古怪的 地方 没有 一 . "
"在这个奇特的地方，没有一只狗，你会很无聊的。"

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第4/16页

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [æbsəˈluːtli] [li:v] [em 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ,
“ **You must absolutely leave me to do as I like about that , Mr . Bradfield ,**
“ 你 必须 绝对地 离开 我 到 做 作为 我 喜欢 关于 那 , 先生 . 布拉德菲尔德 ,
“ [rɪˈplaɪd] [kris] ,
“ **replied Chris ,**
“ 回复 克里斯 ,

“布拉德菲尔德先生，您完全可以让我随心所欲地做这件事，”克里斯回答道。

[ˈsɔːsɪli] .
saucily .
俏皮地 .

轻佻地。

“ [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] [dʌl] [ˈeniwɛr] .
“ **And I am never dull anywhere .**
“ 和 我 是 绝不 乏味的 任何地方 .

“而且我无论在哪里都不会感到无聊。”

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 59]**
“ [页 -]

“[第 59 页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][maɪ'self] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈhɑːrtɪli] .
“ **I wish I could say the same of myself , ” said he , heartily .**
“ 我 希望 我 可以 说 这 相同的 的 我 , “ 说 他 , 衷心地 .

“我真希望自己也能这么说，”他由衷地说。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][let][hɜːr; hær][gʊð] , [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hær] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] ,
And then he let her go , wishing her good - night with some constraint ,
和 然后 他 让 她 去 , 祝 她 好的 - 夜晚 和 一些 约束 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
which she ,
哪个 她 ,

然后他放她走了，有些拘谨地祝她晚安，而她，

[juːst] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [jʌŋ] [ænd; ænd][oʊld] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
used to admiration from young and old , did not fail to notice .
用过的 到 钦佩 从 年轻的 和 老的 , 做过 不是 失败 到 注意 .

习惯了来自老少的赞赏，自然不会忽视这一点。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] , [ænd; ænd][dʒɔɪnd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .
She ran upstairs , and joined her mother at the door of their room .
她 跑 楼上 , 和 加入 她 母亲 在 这 门 的 他们的 房间 .

她跑上楼，来到母亲房间门口。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Abercarne looked at the girl as soon as they got inside the door .
太太 . - 看起来 在 这 女孩 作为 很快 作为 他们 得到 里面 这 门 .

阿伯卡恩太太一进门就看了那个女孩一眼。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kris] ?
“ **What was Mr . Bradfield saying to you , Chris ?**
“ 什么 曾是 先生 . 布拉德菲尔德 说 到 你 , 克里斯 ?

“克里斯，布拉德菲尔德先生跟你说了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ,
“ **she asked , with apparent indifference** ,
“ 她 问 , 和 明显 漠不关心 ,

她面无表情地问道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][oʊld] [pɔɪnt] [leɪs] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
as she took from her head the scrap of old point lace which she thought
作为 她 采取 从 她 头 这 废料 的 老的 观点 蕾丝 哪个 她 想法
[ˈprɔːpər][tuː; tə] [wer] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] .
proper to wear by way of a cap .
恰当的 到 穿 经过 方式 的 一个 帽 .

她从头上取下一块旧的花边，觉得很适合戴在头上当帽子。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][get][em 'iː][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ,
“ **Oh , he said he must get me a sweetheart** ,
“ 哦 , 他 说 他 必须 得到 我 一个 亲爱的 ,

“哦，他说他必须给我找个女朋友，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , ['laɪtli] .
and I told him he might save himself the trouble , “ said she , lightly .
和 我 讲述 他 他 可能 节省 他自己 这 麻烦 , “ 说 她 , 轻轻 .

“我告诉他，他或许可以省去这个麻烦，”她轻松地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][em 'iː] , ['mʌðər] ?
“ **Don't you think it very silly of him to say those things to me , mother ?**
“ 不 你 思考 它 非常 愚蠢 的 他 到 说 那些 事物 到 我 , 母亲 ?

“妈妈，您不觉得他跟我说那些话很愚蠢吗？”

“ ['mɪsɪz] . - [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , ['θɔːtfəli] :
“ **Mrs . Abercarne paused a moment , and then answered , thoughtfully** :
“ 太太 . - 暂停 一个 片刻 , 和 然后 回答 , 深思熟虑 :

阿伯卡恩夫人停顿片刻，然后若有所思地回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
“ **I think he means to be kind** .
“ 我 思考 他 方法 到 是 种类 .

我认为他的本意是好的。

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɒk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
He always speaks as if he took an interest in you — a great interest .
他 总是 说话 作为 如果 他 采取 一个 兴趣 在 你 — 一个 伟大的 兴趣 .

他说话总是好像对你很感兴趣——非常感兴趣。

“ [kris] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ **Chris glanced quickly at her mother** .
“ 克里斯 瞥了一眼 迅速地 在 她 母亲 .

克里斯迅速瞥了一眼她的母亲。

“ [æn; ən] ['ɪntrəst] !
“ **An interest !**
“ 一个 兴趣 !

“感兴趣！”

[oʊ] , [jes] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] .
Oh , yes , “ said she .
哦 , 是的 , “ 说 她 .

“哦，是的，”她说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɔːrt] ['saɪləns] ,
Then there was another short silence ,
然后 那里 曾是 其他 短的 沉默 ,

然后又是一阵短暂的沉默。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [kris] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][stɛəd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [red]
during which Chris knelt in front of the fireplace and stared intently at the red
期间 哪个 克里斯 跪下 在 正面 的 这 壁炉 和 凝视 专注地 在 这 红色的
[koʊl] .
coals .
煤炭 .

期间，克里斯跪在壁炉前，目不转睛地盯着红色的煤炭。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [dɪr] !
“ **You don't seem very grateful , dear !**
“ 你 不 似乎 非常 感激的 , 亲爱的 !

“亲爱的，你好像不太领情啊！ ”

“ [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **The girl started** .
“ 这 女孩 开始 .

女孩开口说道。

“ [ˈɡreɪtʃ(ə)l] !
“ **Grateful !**
“ 感激的 !

“感激的！

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈstʊːpɪdli] .
“ **she asked stupidly** .
“ 她 问 愚蠢地 .

她傻傻地问。

“ [waɪ] , [kris] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] !
“ **Why , Chris , you are in the clouds !**
“ 为什么 , 克里斯 , 你 是 在 这 云 !

“克里斯，你简直飘到云端了！ ”

[wʌt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ? “
What , were you thinking about Mr . Bradfield ? “
什么 , 是 你 思维 关于 先生 . 布拉德菲尔德 ? “

什么？你在想布拉德菲尔德先生吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ! “ [ˈekəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzn] .
“ **Mr . Bradfield ! “ echoed the young girl , with a laugh of derision .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 ! “ 回声 这 年轻的 女孩 , 和 一个 笑 的 嘲笑 .

“布拉德菲尔德先生！ ”小女孩带着嘲讽的笑声重复道。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] .
“ **No , mother ; I was thinking about that face in the miniature .**
“ 不 , 母亲 ; 我 曾是 思维 关于 那 脸 在 这 微型 .

“不，妈妈；我当时在想微缩模型上的那张脸。”

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [læft] , [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Her mother laughed , rather contemptuously .**
“ 她 母亲 笑了 , 相当 轻蔑地 .

她母亲轻蔑地笑了。

“ [aɪ] [ʃʊdənt] [weɪst] [ˈmeni] [θɔ:ts] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ˈpeɪntɪd] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
“ I shouldn't waste many thoughts upon a portrait painted forty years ago !
“ 我 不应该 浪费 许多 想法 之上 一个 肖像 绘 四十 年 前 !
“我不应该对一幅四十年前画的肖像画浪费太多心思!”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ she said somewhat scornfully .
“ 她 说 有些 轻蔑地 .
她带着几分轻蔑说道。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌsentiˈment(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [sti:l]
“ Why , child , the idea of growing sentimental about a man who , if he is still
“ 为什么 , 孩子 , 这 主意 的 生长 感伤的 关于 一个 男人 WHO , 如果 他 是 仍然
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
“孩子, 为什么会对一个男人产生感伤之情呢? 如果他还活着的话,

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsev(ə)nti] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ! “
must be seventy if he is a day ! ”
必须 是 七十 如果 他 是 一个 天 ! ”
如果他算一天的话, 那他肯定七十岁了!

“ [ˌsentiˈment(ə)l] ! “ [ˈekəʊd] [kris] .
“ Sentimental ! ” echoed Chris .
“ 感伤的 ! ” “ 回声 克里斯 .
“真感伤!” 克里斯附和道。

“ [dɪd][aɪ] [spi:k] [ˌsentiˈmentəli] ?
“ Did I speak sentimentally ?
“ 做过 我 说话 感伤地 ?
“我说话时情绪激动吗? ”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I did not know it .
我 做过 不是 知道 它 .
我之前并不知道。

[bʌt; bət] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈpɔ:trət] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
But — I should like to know something about the man whose portrait it was .
但 — 我 应该 喜欢 到 知道 某物 关于 这 男人 谁 肖像 它 曾是 .
但是——我很想了解一下这幅肖像画的主人公。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [feɪs] , [ˈmʌðər] .
It was an interesting face , mother .
它 曾是 一个 有趣的 脸 , 母亲 .
妈妈, 那是一张很有意思的脸。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [ˈweðər] [aɪ]
I will show it you to - morrow , and you shall judge for yourself whether I
我 将要 展示 它 你 到 - 明天 , 和 你 将 法官 为了 你自己 无论 我
[eɪˈem][nɔ:t] [raɪt] .
am not right .
是 不是 正确的 .
我明天会把它给你看, 你自己判断我说的对不对。

” [ˈmɪsɪz] .
” Mrs . Abercarne ,
” 太太 .

“阿伯卡恩夫人，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ɡɪv]
seeing that the girl was too much occupied in thinking of the picture to give
看到 那 这 女孩 曾是 也 很多 占领 在 思维 的 这 图片 到 给
[hɜːr; hər] [əˈtɛnʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
her attention to anything else ,
她 注意力 到 任何事物 别的 ,

见女孩全神贯注于那幅画，无暇顾及其他事情，

[geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ,
gave up her attempt to sound her on another subject ,
给予 向上 她 试图 到 声音 她 在 其他 主题 ,
她放弃了试图用其他话题试探她的尝试。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and talked about the music until they both went to sleep .
和 谈话 关于 这 音乐 直到 他们 两个都 去 到 睡觉 .
他们一直聊着音乐，直到两人都睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [kris] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʌstər] ,
On the following day , when Chris was in the drawing - room with her duster ,
在 这 下列的 天 , 什么时候 克里斯 曾是 在 这 绘画 - 房间 和 她 除尘器 ,
第二天，当克里斯拿着掸子在客厅里时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪɪŋ] [ˈmɪnətʃər] ,
she remembered the fascinating miniature ,
她 记得 这 迷人 微型 ,
她想起了那件迷人的微缩模型，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
and thought she would like to have another look at it by daylight .
和 想法 她 会 喜欢 到 有 其他 看 在 它 经过 日光 .
她想在白天再看一眼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
So she went into the back drawing - room ,
所以 她 去 进入 这 后退 绘画 - 房间 ,
于是她走进了后面的客厅。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [tuː; tə] [lɔːk] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd]
remembering that she had forgotten to lock the cupboard door when she handed
记住 那 她 有 被遗忘的 到 锁 这 橱柜 门 什么时候 她 递交
[bæk] [hɪz; ɪz] [kiːz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] .
back his keys to Mr . Bradfield .
后退 他的 钥匙 到 先生 . 布拉德菲尔德 .
她想起自己把钥匙还给布拉德菲尔德先生时，忘记锁橱柜门了。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ]
Someone had been there before her , however , for the door was now
某人 有 到过 那里 前 她 , 然而 , 为了 这 门 曾是 现在
[sɪˈkjʊrli] [lɒkt] .
securely locked .
安全地 已锁定 .
然而，在她之前肯定有人来过这里，因为门现在已经牢牢锁上了。

[kris] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] .
Chris was vexed at this , and gave the door an impatient little shake .
克里斯 曾是 烦恼 在 这 , 和 给予 这 门 一个 不耐烦 小的 摇 .
克里斯对此感到恼火，不耐烦地轻轻摇晃了一下门。

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [geɪv] [wei] ['lʌndər] [ðɪs] [rʌf] ['hændlɪŋ] .
The cupboard was old , and the bolt gave way under this rough handling .
这 橱柜 曾是 老的 , 和 这 螺栓 给予 方式 在下面 这 粗糙的 处理 .

橱柜很旧了, 在这种粗暴搬运下, 门栓松动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
She had not expected this , but , as it had happened ,
她 有 不是 预期的 这 , 但 , 作为 它 有 发生 ,

她没想到会发生这种事, 但事情就是这样发生了。

[ʃiː; ʃi][felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
she felt justified in taking advantage of the occurrence ,
她 毛毡 合理的 在 采取 优势 的 这 发生 ,

她觉得自己有理由利用这种情况。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['brædfiːld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
for Mr . Bradfield had given her permission to examine what she pleased .
为了 先生 : 布拉德菲尔德 有 给定 她 允许 到 检查 什么 她 高兴 .

因为布拉德菲尔德先生已经允许她随意检查任何东西。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɑːks] ,
Opening the door , therefore , she took out the box ,
开幕 这 门 , 所以 , 她 采取 出去 这 盒子 ,

于是, 她打开门, 拿出了盒子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [ʃelf] ,
which had been replaced at the back of its shelf ,
哪个 有 到过 替换 在 这 后退 的 它是 架子 ,

它被放回了书架的后部。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪətʃər] .
and turned out the contents in search of the miniature .
和 转向 出去 这 内容 在 搜索 的 这 微型 .

于是翻遍了所有东西, 寻找那个微型模型。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['evri] ['seprət] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [nɔːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃelf] [bʌt; bət]
She took out every separate thing , she thoroughly examined not only that shelf but
她 采取 出去 每一个 分离 事物 , 她 彻底 检查 不是 仅有的 那 架子 但

[ðə; ði] ['lðər] ;
the others ;
这 其他的 ;

她把每一样东西都拿出来, 仔细检查了一遍, 不仅是那个架子, 还有其他架子;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
and then she shut the cupboard , disappointed and puzzled .
和 然后 她 关闭 这 橱柜 , 失望的 和 困惑 .

然后她失望又困惑地关上了橱柜。

[ðə; ði] ['mɪnɪətʃər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .
The miniature was no longer there .
这 微型 曾是 不 更长 那里 .

微缩模型已经不见了。

['tʃæptər] [viː, aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
THE STRANGE FACE IN THE EAST WING .
这 奇怪的 脸 在 这 东方 翼 .

东翼的陌生面孔。

[kris] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈveri] [streɪndʒ] .
Chris thought this incident very strange .
克里斯 想法 这 事件 非常 奇怪的 .

克里斯觉得这件事非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
She pondered it in her mind ,
她 沉思 它 在 她 头脑 ,

她陷入沉思。

[ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and mentioned it to her mother in a manner which showed that she
和 提及 它 到 她 母亲 在 一个 方式 哪个 显示 那 她
[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [wʌn] .
considered it a suspicious one .
经过考虑的 它 一个 可疑的 一 .

她向母亲提起这件事时，语气中带着一丝怀疑。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdɪfrəntli] .
Mrs . Abercarne looked at the matter differently .
太太 . 看起来 在 这 事情 不同 .

阿伯卡恩夫人对这件事的看法不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈeni] [wʌn][ʌ; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪn]
There were a thousand reasons , any one of which might be the right one in
那里 是 一个 千 原因 , 任何 一 的 哪个 可能 是 这 正确的 一 在
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

理由可能有一千个，任何一个都可能是正确的。

[waɪ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn]
why a gentleman should choose to transfer some object in his possession
为什么 一个 绅士 应该 选择 到 转移 一些 目的 在 他的 拥有
[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ʌ; əv] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
from one place of safe keeping to another .
从 一 地方 的 安全的 保持 到 其他 .

一位绅士为何要将自己拥有的物品从一个安全的地方转移到另一个安全的地方？

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌ; əv][æn; ən][oʊld] [frend] — —
It might be the portrait of an old friend — —
它 可能 是 这 肖像 的 一个 老的 朋友 — —

这或许是一位老朋友的肖像——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [kris] .
“ **But he said he didn't know who it was ,** ” **objected Chris .**
“ 但 他 说 他 没有 知道 WHO 它 曾是 , ” 反对 克里斯 .

“但他却说他知道是谁，”克里斯反驳道。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
“ **Well , it may be a particularly good painting ,**
“ 出色地 , 它 可能 是 一个 特别 好的 绘画 ,
“ 嗯，这可能是一幅特别好的画作。”

[soʊ] [ðæt] [hiː, hi] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miniətʃəz] [ʌp'sterz]
so that he may wish to add it to the collection of miniatures upstairs
所以 那 他 可能 希望 到 添加 它 到 这 收藏 的 微缩模型 楼上
[wɪtʃ] [hiː, hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
which he spoke of ,
哪个 他 辐 的 ,
因此, 他可能希望将它添加到他所说的楼上微型画收藏中。

" [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [naʊ] [ˈoʊd] [hɜːr'self] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] .
" **said Mrs . Abercarne , who now showed herself ready at all times to take Mr .**
" 说 太太 . - , WHO 现在 显示 她自己 准备好 在 全部 时代 到 拿 先生 .
[ˈbræd,fiːldz] [pɑːrt] .
Bradfield's part .
布拉德菲尔德的 部分 .
“阿伯卡恩夫人说道, 她现在表现得随时准备站在布拉德菲尔德先生一边。”

" [ɔːr][pər'hæps] , " [ʃiː, ʃi] ['hæzədɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] ,
" **Or perhaps , she hazarded , with a rapid glance at the girl's face ,**
" 或者 也许 , " 她 危险的 , 和 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 女孩们 脸 ,
“或许,”她冒险地说道, 同时迅速瞥了一眼女孩的脸,

" [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk] [jɔːr; jər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv]
" **he did not quite like your taking such a strong interest in the portrait of**
" 他 做过 不是 相当 喜欢 你的 采取 这样的 一个 强的 兴趣 在 这 肖像 的
[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] . "
another gentleman . "
其他 绅士 . "
“他不太喜欢你对另一位绅士的肖像表现出如此浓厚的兴趣。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][kən'sɜːrɪŋ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [kris] , ['kɔːldli] .
" **Indeed , I don't see how that could concern him , returned Chris , coldly .**
" 的确 , 我 不 看 如何 那 可以 忧虑 他 , " 返回 克里斯 , 冷冷地 .
“的确, 我不明白这跟他有什么关系,”克里斯冷冷地回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl] [kwɑɪt] [ʌndər'stʊd] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [pɑːrt][tuː; tə]['mɪstər] .
The young girl quite understood these allusions on her mother's part to Mr .
这 年轻的 女孩 相当 理解 这些 暗示 在 她 母亲的 部分 到 先生 .
[ˈbræd,fiːldz] ['evidənt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Bradfield's evident admiration .
布拉德菲尔德的 明显 钦佩 .
小女孩完全理解了母亲对布拉德菲尔德先生的明显钦佩之情。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][biː, bi]
But she would not allow the subject to be
但 她 会 不是 允许 这 主题 到 是
但她不允许讨论这个话题。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]
[第62页]

[ˈmenʃ(ə)nd] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] , [pʊr] ['leɪdi] ,
mentioned ; and her mother , who , poor lady ,
提及 ; 和 她 母亲 , WHO , 贫穷的 女士 ,
提到了她的母亲, 可怜的女士,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hætʃrəli] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [æ; ət][ðə; ði][prɑ:spekt][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [dɪ'sə:nd] [ʌv; əv]
was not unnaturally delighted at the prospect she thought she discerned of
曾是 不是 不自然地 高兴极了 在 这 前景 她 想法 她 辨别 的
['mæriŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] [wel] ,
marrying her pretty daughter well ,
结婚 她 漂亮的 女儿 出色地 ,
她对自己预感到能把漂亮的女儿嫁个好人家感到十分高兴。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈwaɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [pri'sɪpɪteɪt] [ˈmætərz] .
thought it wiser not to precipitate matters .
想法 它 更明智 不是 到 沉淀 事情 .
我认为最好不要操之过急。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][bɜ:rd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʃaɪ] ,
For already the bird seemed to have taken fright , and grown shy ,
为了 已经 这 鸟 似乎 到 有 已采取 惊吓 , 和 生长 害羞的 ,
那只鸟似乎已经受到了惊吓, 变得胆怯起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:r] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sner] .
as if seeing or suspecting a snare .
作为 如果 看到 或者 怀疑 一个 圈套 .
仿佛看到了或怀疑到了陷阱。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [kris] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
Mr . Bradfield was always trying to waylay Chris for the sake of a few
先生 . 布拉德菲尔德 曾是 总是 尝试 到 路障 克里斯 为了 这 清酒 的 一个 很少
[ˈmoʊmənts] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
moments ' talk with her ,
时刻 - 讲话 和 她 ,
布拉德菲尔德先生总是想方设法接近克里斯, 希望能和她单独聊上几分钟。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
and always failing in the attempt .
和 总是 失败 在 这 试图 .
每次尝试都以失败告终。

[æ; ət][læst][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə]ˈmɪsɪz] . - [ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
At last he complained to Mrs . Abercarne in terms which almost amounted to
在 最后的 他 抱怨 到 太太 . - 在 条款 哪个 几乎 金额 到
[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a declaration of the state of his feelings with regard to her .
一个 宣言 的 这 状态 的 他的 情怀 和 看待 到 她 .
最后, 他向阿伯卡恩太太抱怨, 言辞几乎等同于公开表达了他对她的感情。

" [ʃi:; ji][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlfɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **She is young and wilful ,** " **answered the mother ,**
" 她 是 年轻的 和 故意 , " 回答 这 母亲 ,
"她年轻又任性,"母亲回答道。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˈʃaɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm]
who thought that this shyness on the girl's part was likely to give a wholesome
WHO 想法 那 这 害羞 在 这 女孩们 部分 曾是 可能 到 给 一个 健康
[ˈstɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði]ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'tætʃmənt] .
stimulus to the gentleman's attachment .
刺激 到 这 绅士的 依恋 .
他认为, 女孩的这种羞涩可能会对男士的感情产生一种健康的刺激作用。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [teɪks] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈvju:z] [ʌv; əv][laɪf][æ; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **I don't think she takes any serious views of life at present .**
" 我 不 思考 她 需要 任何 严肃的 浏览 的 生活 在 展示 .
“我认为她目前对生活没有任何严肃的看法。”

[ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [jet] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈmætər] [mɔ:r] [moʊˈmentəs] [ðæn; ðən]
Better not to speak to her just yet on any matter more momentous than
更好的 不是 到 说话 到 她 只是 然而 在 任何 事情 更多的 意义重大 比
[ˈkɑ:nsərts][ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . "
concerts and dances . "
音乐会 和 舞蹈 . "
最好暂时不要跟她谈论比音乐会和舞会更重要的事情。

" [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ! " [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [ˈdu:biəsli] .
" **Dances ! " echoed Mr . Bradfield , dubiously .**
" 舞蹈 ! " 回声 先生 . 布拉德菲尔德 , 可疑地 .
"跳舞! "布拉德菲尔德先生半信半疑地附和道。

" [ɪz][fi:; fi] [dʌl] [daʊn] [hɪr] , [ðen] ?
" **Is she dull down here , then ?**
" 是 她 乏味的 向下 这里 , 然后 ?
"那她在这里就显得很迟钝吗? "

[aɪ][hoʊp] [fi:; fi][ɪz][nɑ:t] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈgerəti] ? "
I hope she is not too fond of balls and gaiety ? "
我 希望 她 是 不是 也 喜爱 的 球 和 欢乐 ? "
我希望她不太喜欢舞会和热闹的娱乐活动吧?

" [nɑ:t] [mɔ:r] [fa:nd][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . - ,
" **Not more fond than a girl ought to be , " answered Mrs . Abercarne ,**
" 不是 更多的 喜爱 比 一个 女孩 应该 到 是 , " 回答 太太 . - ,
[ˈpra:mptli] .
promptly .
及时 .
"不比一个女孩应该有的感情更强烈,"阿伯卡恩太太立即回答道。

[fi:; fi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][let]
She had no notion of tying her daughter to a man who would not let
她 有 不 概念 的 捆绑 她 女儿 到 一个 男人 WHO 会 不是 让
[hɜ:r; həɹ][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:rˈself][æz; əz][fi:; fi] [laɪkt] .
her enjoy herself as she liked .
她 享受 她自己 作为 她 喜欢 .
她绝不会把女儿嫁给一个不让她随心所欲享受生活的男人。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
If Mr . Bradfield wanted a young wife with the tastes of an old one ,
如果 先生 . 布拉德菲尔德 通缉 一个 年轻的 妻子 和 这 口味 的 一个 老的 一 ,
如果布拉德菲尔德先生想要一个年轻但品味老练的妻子,

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [kris] .
he must give up all thought of marrying Chris .
他 必须 给 向上全部 想法 的 结婚 克里斯 .
他必须彻底放弃与克里斯结婚的想法。

" [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɔ:lsə] , [ænd; ənd] [ʌvz] [ə; eɪ] [dæns] .
" **She is a good waltzer , and loves a dance .**
" 她 是 一个 好的 华尔兹 , 和 爱 一个 舞蹈 .
"她很会跳华尔兹, 而且喜欢跳舞。"

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [lʊkt] [ˈræðər] [məˈroʊs] , [ˈræðər] [ˈkrestfɔ:lən] .
" **Mr . Bradfield looked rather morose , rather crestfallen .**
" 先生 . 布拉德菲尔德 看起来 相当 忧郁 , 相当 垂头丧气 .
布拉德菲尔德先生看起来有些忧郁, 有些沮丧。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
" **Well , " he said at last , " I'll give a ball at Christmas .**
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 患病的 给 一个 球 在 圣诞节 .
"好吧,"他最后说道, "圣诞节我会举办一个舞会。"

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'faʊndɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n]
The worst of it is , that a host of my confounded relations will insist upon
这 最差 的 它 是 , 那 一个 主持人 的 我的 令人困惑 关系 将要 坚持 之上
['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
coming , and — and
未来 , 和 — 和
最糟糕的是, 我那一大群烦人的亲戚会坚持要来, 而且——而且

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [raʊzd] , ['ðerəl] [bi:; bi] [ðə; ði] — — [tu:; tə] [peɪ] ! " **if they have their suspicions roused , there'll be the — — to pay ! "**
如果 他们 有 他们的 怀疑 唤醒 , 将会 是 这 — — 到 支付 ! " **if they have their suspicions roused , there'll be the — — to pay ! "**
如果他们起了疑心, 那就等着瞧吧!

" [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jər; jər] [rɪ'leɪʃnz] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , **" Then , if you are so much afraid of your relations , Mr . Bradfield , "**
" 然后 , 如果 你 是 所以 很多 害怕的 的 你的 关系 , 先生 : 布拉德菲尔德 ,
" 那么, 布拉德菲尔德先生, 如果您如此害怕您的亲戚,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['b:ftɪli] , **I should study them by all means , " said Mrs . Abercarne , loftily ,**
我 应该 学习 他们 经过全部 方法 , " 说 太太 . - , 傲慢地 ,
"我一定要好好研究它们,"阿伯卡恩夫人傲慢地说。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] . **as she left him upon the excuse that she had some work to do .**
作为 她 左边 他 之上 这 原谅 那 她 有 一些 工作 到 做 .
她以有工作要做为由离开了他。

[hi:; hi] [graʊld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən] [hi:; hi] **He growled to himself that he would have nothing more to do than he**
他 咆哮 到 他自己 那 他 会 有 没有什么 更多的 到 做 比 他
[wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['ærəgənt] ['mʌðər] [ɔ:r] ['flaɪti] ['dɔ:tər] ; **was obliged with either arrogant mother or flighty daughter ;**
曾是 有义务 和 任何一个 傲慢的 母亲 或者 轻浮 女儿 ;
他暗自咆哮, 他再也不想跟傲慢的母亲或轻浮的女儿有任何瓜葛了;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [feɪld] [lə'mentəbli,'ləməntəbli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] . **but he failed lamentably to keep his resolution .**
但 他 失败的 令人遗憾的是 到 保持 他的 解决 .
但他遗憾地未能坚持自己的决心。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['mænərz] [hæd; həd] [en'sleɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] **The girl's pretty face and lively manners had enslaved him , and try as**
这 女孩们 漂亮的 脸 和 热闹 礼仪 有 奴隶 他 , 和 尝试 作为
[hi:; hi] [wʊd] , **he would ,**
他 会 ,
女孩漂亮的脸蛋和活泼的举止让他着迷, 无论他如何努力,

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] **this middle - aged gentleman could not conquer the foolish longing to become the**
这 中间 - 老年人 绅士 可以 不是 征服 这 愚蠢 渴望 到 变得 这
['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . **husband of a woman twenty - five years younger than himself .**
丈夫 的 一个 女士 二十 - 五 年 年轻 比 他自己 .
这位中年绅士无法克服自己愚蠢的渴望, 想要娶一位比自己小25岁的女人为妻。

[ˈmi:nwaɪl] , [kris] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [əˈlaɪv][ðə; ði]
Meanwhile , **Chris** **was** **unconsciously** **doing** **her** **utmost** **to** **keep** **alive** **the**
同时 , 克里斯 曾是 不知不觉 正在做 她 极致 到 保持 活 这
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eldəɹli] [ədˈmaɪərər] ,
admiration **of** **her** **elderly** **admirer** ,
钦佩 的 她 老年 仰慕者 ,
与此同时, 克里斯在不知不觉中竭尽全力地维系着那位年长仰慕者的爱慕之情。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
by **being** **as** **happy** **as** **the** **day** **was** **long** .
经过 存在 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 .
一整天都过得很开心。

[ænd; ænd][æz; əz] ['hæpinəs] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
And **as** **happiness** **is** **becoming** ,
和 作为 幸福 是 成为 ,
而随着幸福的到来,

[ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [kɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ænd] [laɪð] ['fɪɡjər] [wɜ:r; wər]
the **glimpses** **Mr** . **Bradfield** **caught** **of** **her** **bright** **face** **and** **lithe** **figure** **were**
这 惊鸿一瞥 先生 . 布拉德菲尔德 捕捉 的 她 明亮的 脸 和 轻盈 数字 是
[ˈdeɪli] [mɔ:ɹ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] .
daily **more** **tantalising** .
日常的 更多的 诱人的 .

布拉德菲尔德先生偶尔瞥见她明媚的脸庞和苗条的身材, 每天都更加令人心动。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz][nɔ:t] [veɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ðɪs] ['bju:trɪf(ə)l]
Mr . **Bradfield** **was** **not** **vain** **enough** **to** **think** **that** **he** **should** **get** **this** **beautiful**
先生 . 布拉德菲尔德 曾是 不是 徒劳 足够的 到 思考 那 他 应该 得到 这 美丽的
[jʌŋ] [ɡɜ:rl][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
young **girl** **to** **fall** **in** **love** **with** **him** ,
年轻的 女孩 到 落下 在 爱 和 他 ,
布拉德菲尔德先生并不自负到认为自己能让这位美丽的年轻女孩爱上自己。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [brɪˈfɔ:r] ['mæɪrɪdʒ] .
at **any** **rate** **before** **marriage** .
在 任何 速度 前 婚姻 .
至少在结婚之前。

[hi:; hi] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lɪ] ,
He **reckoned** **on** **the** **absence** **of** **rivalry** ,
他 估计 在 这 缺席 的 对抗 ,
他料到不会有竞争对手,

[ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [nu:] [hoʊm] .
and **on** **her** **great** **and** **increasing** **affection** **for** **her** **new** **home** .
和 在 她 伟大的 和 增加 感情 为了 她 新的 家 .
她对新家充满了越来越深的喜爱。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['evri] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['mɪstər] ['brædfi:ldz] [kəˈlek(ə)n] [baɪ] [hɑ:rt] ,
Already **she** **knew** **every** **object** **in** **Mr** **Bradfield's** **collection** **by** **heart** ,
已经 她 知道 每一个 目的 在 先生 布拉德菲尔德的 收藏 经过 心 ,
她已经对布拉德菲尔德先生收藏的每一件物品都了如指掌。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wei] ['blaɪndfəʊld][ˈɪntu:] ['eni] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] .
and **could** **have** **found** **her** **way** **blindfold** **into** **any** **corner** **of** **the** **grounds** .
和 可以 有 成立 她 方式 眼罩 进入 任何 角落 的 这 理由 .
即使蒙着眼睛, 她也能找到通往场地任何角落的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɡɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .
There **was** **one** **exception** , **and** **it** **galled** **her** .
那里 曾是 一 例外 , 和 它 恼怒 她 .
但有一件事例外, 这件事让她非常恼火。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈoʊpən] ,
To the west of the house the grounds were very open ,
到 这 西方 的 这 房子 这 理由 是 非常 打开 ,
房子西侧的空地非常开阔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
for the flower - garden was on that side ,
为了 这 花 - 花园 曾是 在 那 边 ,
因为花园就在那边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [mɔːr] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] .
and the trees had been cut down in order to get more sun on the borders .
和 这 树木 有 到过 切 向下 在 命令 到 得到 更多的 太阳 在 这 边界 .
为了让边界地带获得更多阳光，树木被砍伐了。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
On the south , towards the sea ,
在 这 南 , 向 这 海 ,
向南，朝着大海的方向，

[ə; eɪ] [ɔːn] [sloʊpt] [ˈdʒentli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [fens]
a lawn sloped gently down from the house to the outer fence
一个 草地 倾斜的 轻轻地 向下 从 这 房子 到 这 外 栅栏
草坪从房子缓缓向下延伸到外面的围栏。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]
[第64页]

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [draɪv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈflaʊər] - [bedz] .
On the north side was the carriage drive , and more flower - beds .
在 这 北 边 曾是 这 运输 驾驶 , 和 更多的 花 - 床 .
北侧是马车道和更多的花坛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ,
But the grounds on the east side she had been unable to explore ,
但 这 理由 在 这 东方 边 她 有 到过 无法 到 探索 ,
但她一直未能探索东侧的区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ɔːrnəˈment(ə)][ˈaɪərən] [fens] , [ænd; ənd]
as they were cut off from the rest by a light ornamental iron fence , and
作为 他们 是 切 离开 从 这 休息 经过 一个 光 装饰 铁 栅栏 , 和
[tuː] [geɪts] ,
two gates ,
二 大门 ,
它们与其他人之间隔着一道轻巧的装饰性铁栅栏和两扇大门，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [lɒkt] .
one on the north side and one on the south , which were kept locked .
一 在 这 北 边 和 一 在 这 南 , 哪个 是 保留 已锁定 .
北面一个，南面一个，这两个门都锁着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈgɑːdnəz] [tuː; tə][let] [hɜːr; hər]
She had gone so far as to ask one of the under gardeners to let her
她 有 已消失 所以 远的 作为 到 问 一 的 这 在下面 园丁 到 让 她
[goʊ] [θruː] ;
go through ;
去 通过 ;
她甚至请求一名园丁让她通过；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈgɑːrdnər] ,
but he had respectfully referred her to the head gardener ,
但 他 有 尊敬 指 她 到 这 头 园丁 ,
但他恭敬地把她介绍给了首席园丁。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] , [dɪˈvaɪnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
whereupon she had given up her design as hopeless , divining , as she did ,
于是 她 有 给定 向上 她 设计 作为 绝望 , 占卜 , 作为 她 做过 ,
于是, 她放弃了自己的计划, 认为它毫无希望, 就像她所做的那样。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ,
that he would refer her to Mr . Bradfield ,
那 他 会 参考 她 到 先生 . 布拉德菲尔德 ,
他会把她介绍给布拉德菲尔德先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ]
and that Mr . Bradfield would make some excuse to prevent her going
和 那 先生 . 布拉德菲尔德 会 制作 一些 原谅 到 防止 她 去
[θruː] .
through .
通过 .

布拉德菲尔德先生会找些借口阻止她进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɜːrl] [nuː] [ˈveri] [wel] ,
For the girl knew very well ,
为了 这 女孩 知道 非常 出色地 ,
因为女孩很清楚,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]
in spite of the frank manner in which he spoke of the east wing and its
在 尽管如此 的 这 坦率 方式 在 哪个 他 辐 的 这 东方 翼 和 它是
[ˈɑːkjəpənt] ,
occupant ,
居住者 ,

尽管他以坦率的方式谈到了东翼及其居住者，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [sʌm; səm][ˈsiːkrət] , [bɪɡ][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] , [kəˈnektɪd]
that there was some sort of mystery , some secret , big or little , connected
那 那里 曾是 一些 种类 的 神秘 , 一些 秘密 , 大的 或者 小的 , 连接
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
with Mr . Richard ,
和 先生 . 理查德 ,

理查德先生身上似乎隐藏着某种谜团，某种秘密，或大或小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæd,mænz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
and she believed that it was on account of the madman's presence in the
和 她 相信 那 它 曾是 在 帐户 的 这 疯子的 在场 在 这
[iːst] [wɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
east wing that the grounds on that side of the house were closed .
东方 翼 那 这 理由 在 那 边 的 这 房子 是 关闭 .

她认为，正是因为疯子出现在东翼，所以房子那边的院子才被关闭了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [ðoʊz] [ɡerts] [wɪˈðəʊt]
She thought she would trust to her chances of getting inside those gates without
她 想法 她 会 相信 到 她 机会 的 获得 里面 那些 大门 没有
[ˈæskɪŋ] [ˈeniːbədiːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
asking anybody's permission .
问 任何人的 允许 .

她认为自己无需征得任何人的同意就能进入那道大门。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'lɑːkt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They must be unlocked sometimes , and as she was always about the
他们 必须 是 已解锁 有时 , 和 作为 她 曾是 总是 关于 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

它们有时必须解锁，而她总是在庄园里走动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] .
she had only to wait for her opportunity .
她 有 仅有的 到 等待 为了 她 机会 .

她只需要等待机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Of course she was right .
的 课程 她 曾是 正确的 .

她当然是对的。

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
The opportunity came one morning ,
这 机会 来了 一 早晨 ,

机会在一个早晨到来了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] -
when one of the gardeners had gone through the north gate with a wheel -
什么时候 一 的 这 园丁 有 已消失 通过 这 北 门 和 一个 车轮 -
[ˈbæroʊ] ,
barrow ,
巴罗 ,

当其中一个园丁推着独轮车穿过北门时，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving the key in the gate behind him .
离开 这 钥匙 在 这 门 在后面 他 .

他把钥匙留在了大门上。

[kris] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]
Chris , who was looking out of her bed - room window , ran downstairs and
克里斯 , WHO 曾是 寻找 出去 的 她 床 - 房间 窗户 , 跑 楼下 和
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
out of the house ,
出去 的 这 房子 ,

克里斯当时正从卧室的窗户往外看，她跑下楼，冲出了房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and was through the gate in a moment .
和 曾是 通过 这 门 在 一个 片刻 .

片刻之后，他就穿过了大门。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['græv(ə)] [pæθ] [led] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn]
A winding gravel path led through a thick growth of trees to the kitchen garden
一个 绕线 碎石 小路 引领 通过 一个 厚的 生长 的 树木 到 这 厨房 花园
,
:
,

一条蜿蜒的碎石小路穿过茂密的树林，通往菜园。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['sekənd] ['gɑːrdnər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seləri] - [bed] .
where she saw Johnson , the second gardener , busy with the celery - bed .
在哪里 她 锯 约翰逊 , 这 第二 园丁 , 忙碌的 和 这 芹菜 - 床 .

她看到第二个园丁约翰逊正在芹菜地里忙碌。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ]
He saw her , but touched his hat , and took no further notice beyond a
他 锯 她 , 但 感动 他的 帽子 , 和 采取 不 更远 注意 超过 一个
[feɪnt] [grɪn] .
faint grin .
头晕的 咧嘴笑 .

他看见了她，但只是摸了摸帽子，除了淡淡一笑之外，没有再多看她一眼。

[ˈprɔːbəbli] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [səˈfɪjntli] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] -
Probably the affairs of the household were sufficiently discussed in the servants '
大概 这 事务 的 这 家庭 是 足够 讨论 在 这 仆人 -
[hɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] [wʊd] [biː; bi]
hall for him to guess that the young lady's transgression would be
大厅 为了 他 到 猜测 那 这 年轻的 女士的 越轨行为 会 是
[ˌoʊvərˈlʊkt] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .
overlooked at headquarters .
被忽视的 在 总部 .

或许家事已经在仆人厅里被充分讨论过了，所以他猜想总部不会对这位年轻女士的过错置之不理。

[kris] [ˈsɔːntəd] [ɑːn] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] - [ˈhaʊzɪz] ,
Chris sauntered on , peeping into the tomato - houses ,
克里斯 漫步 在 , 偷窥 进入 这 番茄 - 房屋 ,
克里斯继续闲逛，不时往番茄房里张望。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ɡlæs] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrn] - [ˈhaʊzɪz] ,
and trying to look through the steaming glass of the fern - houses ,
和 尝试 到 看 通过 这 蒸煮 玻璃 的 这 蕨类 - 房屋 ,
试着透过蕨类植物温室里冒着热气的玻璃向外看，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp][ruːmz; rʊmz] .
until she was well under the windows of the shut - up rooms .
直到 她 曾是 出色地 在下面 这 视窗 的 这 关闭 - 向上 房间 .
直到她完全躲到了紧闭房间的窗户下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][baːz][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ɔːl][ʌ; əv][ðem; ðəm] .
And she now perceived that there were bars in front of all of them .
和 她 现在 感知 那 那里 是 酒吧 在 正面 的 全部 的 他们 .
她现在意识到，他们面前都横亘着一道道栅栏。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [wel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
The girl was a little impressed by this , and she kept well among the trees ,
这 女孩 曾是 一个 小的 印象深刻 经过 这 , 和 她 保留 出色地 之中 这 树木 ,
女孩对此略感惊讶，她一直待在树林里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [ˈmeɪniækz] [feɪs] [maɪt] [əˈpɪr] [æt; ət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]
with a feeling that some hideous maniac's face might appear at one of the
和 一个 感觉 那 一些 可怕 疯子的 脸 可能 出现 在 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
我总觉得某个丑陋的疯子可能会从某个窗户里冒出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈɡrɪmɪsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and make grimaces at her .
和 制作 鬼脸 在 她 .

然后对着她做鬼脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈeni] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
It was easy for her to remain hidden herself from any eyes in the east
它 曾是 简单的 为了 她 到 保持 隐 她自己 从 任何 眼睛 在 这 东方
[wɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ʃɑːrp] [wʌnz] ;
wing but very sharp ones ;
翼 但 非常 锋利的 一个 ;

在东翼，她很容易就能躲过其他人的目光，除非是那些眼光非常敏锐的人。

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
for under the trees was a growth of bushes and shrubs ,
为了 在下面 这 树木 曾是 一个 生长 的 灌木丛 和 灌木 ,
树下长满了灌木丛。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] .
through which she could peep herself at the barred windows .
通过 哪个 她 可以 窥视 她自己 在 这 禁止 视窗 .
她可以透过窗户偷窥自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə]
She had made her way cautiously , and under cover , from the north to
她 有 制成 她 方式 谨慎地 , 和 在下面 覆盖 , 从 这 北 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

她小心翼翼地、有掩护地从北向南行进。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
and turning , she could see the sea between the branches .
和 转弯 , 她 可以 看 这 海 之间 这 分支 .
她转过身，透过树枝看到了大海。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ,
But from the first floor the view of the sea was , in great part ,
但 从 这 第一的 地面 这 看法 的 这 海 曾是 , 在 伟大的 部分 ,
但从一楼看到的海景，很大程度上是.....

[spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈeɪlmz][ænd; ənd][fɜːr]
spoiled by the thick growth of the upper branches of the big elms and fir
被宠坏了 经过 这 厚的 生长 的 这 上 分支 的 这 大的 榆树 和 冷杉
[triːz] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər] [ber] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
trees which allowed a good view between their bare trunks from the ground floor .
树木 哪个 允许 一个 好的 看法 之间 他们的 裸 树干 从 这 地面 地面 .
由于高大的榆树和冷杉树上部枝繁叶茂，从地面上可以透过光秃秃的树干看到外面的景色，视野受到了影响。

[kris] [met] [ˈnoʊbəːdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] .
Chris met nobody , and she saw nobody at the front windows .
克里斯 遇见 无人 , 和 她 锯 无人 在 这 正面 视窗 .
克里斯没遇到任何人，也没看到前窗有人。

[ˈræðər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [əˈɡen] ,
Rather disappointed , she was making her way back again ,
相当 失望的 , 她 曾是 制作 她 方式 后退 再次 ,
她颇为失望，又往回走了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] , [wen] ,
in order to get out through the gate by which she had entered , when ,
在 命令 到 得到 出去 通过 这 门 经过 哪个 她 有 进入 , 什么时候 ,
为了从她进来的那扇门出去，当.....

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ,
glancing up at one of the east windows on the first floor , she saw that ,
瞥了一眼 向上 在 一 的 这 东方 视窗 在 这 第一的 地面 , 她 锯 那 ,
她抬头望向一楼东侧的一扇窗户，看到：

[sɪns] [ʃiː ʃi][hæd; həd][læst] [pæst] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] .
since she had last passed , a man had seated himself close to the panes .
自从 她 有 最后的 通过了 , 一个 男人 有 坐着 他自己 关闭 到 这 窗格 .

自从她上次去世后, 就有一个男人在窗边坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʃiː ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈmeɪniæk] ,
At the first moment she of course thought this must be the maniac ,
在 这 第一的 片刻 她 的 课程 想法 这 必须 是 这 疯子 ,
她第一反应当然是这一定是疯子。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] ['kwɪkli] [kən'siːld] [hɜːr'self]
and she quickly concealed herself
和 她 迅速地 暗 她自己

她迅速藏了起来。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[bɪ'hɑɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
behind one of the bushes by the side of the path ,
在后面 一 的 这 灌木丛 经过 这 边 的 这 小路 ,

在小路旁的一丛灌木后面,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hær] .
so that she could get a good view of him without his seeing her .
所以 那 她 可以 得到 一个 好的 看法 的 他 没有 他的 看到 她 .

这样她就能在不被他发现的情况下好好看看他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [meɪd] [hɜːr; hær][ˈɔːltər][hɜːr; hær][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
But a very few seconds made her alter her first impression .
但 一个 非常 很少 秒 制成 她 改变 她 第一的 印象 .

但仅仅几秒钟的时间就改变了她的第一印象。

[ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈmædmən] , [ðɪs] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] , [rɪ'faɪnd] [feɪs] ,
Surely this was no madman , this handsome man with the pale , refined face ,
一定 这 曾是 不 狂人 , 这 英俊的 男人 和 这 苍白 , 精制 脸 ,
[ænd; ænd][lɑːrdʒ] , ['meləŋkəːli] [aɪz] .
and large , melancholy eyes .
和 大的 , 忧郁 眼睛 .

这位英俊的男子, 有着苍白而精致的脸庞, 以及一双忧郁的大眼睛, 他肯定不是疯子。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː ʃi] [θɔːt] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] .
The face was young , at least she thought so at the first look .
这 脸 曾是 年轻的 , 在 至少 她 想法 所以 在 这 第一的 看 .

那张脸很年轻, 至少她第一眼看上去是这么认为的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ʃiː ʃi]
It was not until she had examined it for some seconds that she
它 曾是 不是 直到 她 有 检查 它 为了 一些 秒 那 她
[sɔː] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ænd; ænd] ['fɜːrəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ænd] [aɪz] ,
saw the deep lines and furrows about the mouth and eyes ,
锯 这 深的 线条 和 沟壑 关于 这 嘴 和 眼睛 ,

她仔细端详了几秒钟后, 才发现嘴周和眼周有深深的皱纹和沟壑。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ˈpætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ænd] [brʌʃt] [bæk]
and the silver patches in the hair , which was long , and brushed back
和 这 银 补丁 在 这 头发 , 哪个 曾是 长的 , 和 刷过 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] .
from the face .
从 这 脸 .

还有他那长长的、向后梳着的、夹杂着银丝的头发的。

[kris] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Chris drew a deep breath .
克里斯 画 一个 深的 气息 .

克里斯深吸了一口气。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
Something in the face made her think she had seen it before .
某物 在 这 脸 制成 她 思考 她 有 已见 它 前 .

脸上的某些特征让她觉得她以前见过。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈækwɪləɪn][noʊz] , [ðə; ði] [streɪt] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfaɪnli] - [kʌt] [lɪps] ,
The long and slightly aquiline nose , the straight mouth with its finely - cut lips ,
这 长的 和 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 , 这 直的 嘴 和 它是 精细地 - 切 嘴唇 ,
修长而略带鹰钩的鼻子, 笔直的嘴唇, 以及轮廓分明的唇瓣。

[ðə; ði] [brʌʃt] - [bæk] [her] — [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the brushed - back hair — she seemed to know them all , as part of a
这 刷过 - 后退 头发 — 她 似乎 到 知道 他们 全部 , 作为 部分 的 一个
[ˈpɪktʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [si:n] .
picture she had lately seen .
图片 她 有 最近 已见 .

她梳向后的头发——她似乎认识照片里的所有人, 因为她最近在一张照片里看到过他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [brook] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
Suddenly an exclamation broke from her lips .
突然 一个 感叹 打破 从 她 嘴唇 .

她突然惊呼一声。

[ðə; ði] [ˈmɪniətʃər] !
The miniature !
这 微型 !

微缩模型!

[jes] , [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
yes , the face at the window was the face in the little picture .
是的 , 这 脸 在 这 窗户 曾是 这 脸 在 这 小的 图片 .

是的, 窗边的那张脸就是小画里的那张脸。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡɪlbəɹt] - .
This must be Gilbert Wryde .
这 必须 是 吉尔伯特 - .

这一定是吉尔伯特·赖德。

[kris] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
Chris was much puzzled .
克里斯 曾是 很多 困惑 .

克里斯感到非常困惑。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [əˈtendɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
Was he the doctor who attended Mr . Richard ,
曾是 他 这 医生 WHO 参加 先生 . 理查德 ,

他是不是给理查德先生看病的医生?

[ɔ:r][æn; ən][oʊld] [frend] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
or an old friend who had come to see him ?
或者 一个 老的 朋友 WHO 有 来 到 看 他 ?

或者是来看望他的老朋友?

[ðɪs] [si:md] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpra:bəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] ;
This seemed the more probable of the two suppositions ;
这 似乎 这 更多的 可能 的 这 二 假设 ;

这两种假设中, 这种可能性似乎更大;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæd,mænz][ˈdɑːktər] ,
for if the portrait had been that of the madman's doctor ,
为了 如果 这 肖像 有 到过 那 的 这 疯子的 医生 ,
如果这幅画像是疯子的医生的画像,

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Bradfield would scarcely have said that he did not know him :
先生 . 布拉德菲尔德 会 几乎 有 说 那 他 做过 不是 知道 他 :
布拉德菲尔德先生几乎不可能说他不认识他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] , - ?
But then the date on the portrait , 1847 ?
但 然后 这 日期 在 这 肖像 , - ?
但是画像上的日期是1847年吗?

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
The painting was that of a young man in the very prime of life .
这 绘画 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 在 这 非常 主要的 的 生活 :
画中的男子正值壮年。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
In spite of the lines in his face and the silver in his hair ,
在 尽管如此 的 这 线条 在 他的 脸 和 这 银 在 他的 头发 ,
尽管他脸上布满皱纹, 头发也已花白,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
it was impossible that the face behind the barred window could be that of
它 曾是 不可能的 那 这 脸 在后面 这 禁止 窗户 可以 是 那 的
[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrzi] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
a man at least seventy years of age .
一个 男人 在 至少 七十 年 的 年龄 :
窗户后面那张脸不可能是一位至少七十岁的老人的脸。

[kɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [ˈblʌʃɪŋ] ,
Chris began to feel herself blushing ,
克里斯 开始 到 感觉 她自己 脸红 ,
克里斯开始感到自己脸红了。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .
ashamed of the unseen watch she was keeping upon a strange man .
羞愧 的 这 看不见 手表 她 曾是 保持 之上 一个 奇怪的 男人 :
她为自己暗中监视一个陌生男人而感到羞愧。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [dɪˈsembər] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The sun of a very bright December morning was upon his face ,
这 太阳 的 一个 非常 明亮的 十二月 早晨 曾是 之上 他的 脸 ,
十二月一个阳光灿烂的早晨, 阳光洒在他的脸上。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɪnˈtentli] .
and upon a gold watch which he held in his hand and looked at intently .
和 之上 一个 金子 手表 哪个 他 握住 在 他的 手 和 看起来 在 专注地 :
他手里拿着一块金表, 专注地看着它。

[ðɪs] [fækt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
This fact , together with the intense seriousness of his face ,
这 事实 , 一起 和 这 激烈的 严肃 的 他的 脸 ,
这一事实, 再加上他脸上极其严肃的表情,

[kɔ:zd] [kris] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] .
caused Chris to revert to her idea that he must be a physician .
导致 克里斯 到 恢复 到 她 主意 那 他 必须 是 一个 医生 .

这让克里斯更加认同了她的想法，认为他一定是位医生。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstə] . ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
She had not heard that Mr . Richard was ill , but that was nothing ,
她 有 不是 听到 那 先生 . 理查德 曾是 患病的 , 但 那 曾是 没有什么 ,
[fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for his name ,
为了 他的 姓名 ,

她之前并不知道理查德先生生病了，但这无关紧要，因为他的名字.....

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
as far as she knew , was very little mentioned in the household ,
作为 远的 作为 她 知道 , 曾是 非常 小的 提及 在 这 家庭 ,
[dʒi] [wɜ:ld] [bi:; bi] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as far as she knew , was very little mentioned in the household .
据她所知，这件事在家中很少被提及。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; həɹ]['evə] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he might be ill without her ever hearing of it .
和 他 可能 是 患病的 没有 她 曾经 听力 的 它 .
[dʒi] [wɜ:ld] [bi:; bi] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as far as she knew , was very little mentioned in the household .
他可能生病了，而她却毫不知情。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]['oʊnli] [ɪl] ,
She thought it probable that he was not only ill ,
她 想法 它 可能 那 他 曾是 不是 仅有的 患病的 ,
[dʒi] [wɜ:ld] [bi:; bi] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as far as she knew , was very little mentioned in the household .
她认为他很可能不仅生病了，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌm; səm] [greɪv] ['kraɪsɪs] ;
but that his malady had reached some grave crisis ;
但 那 他的 弊病 有 达到 一些 严重 危机 ;
[dʒi] [wɜ:ld] [bi:; bi] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as far as she knew , was very little mentioned in the household .
但他的病情已经发展到非常严重的程度；

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]
for the face at the window was quite serious enough to warrant the
为了 这 脸 在 这 窗户 曾是 相当 严肃的 足够的 到 保证 这
[sʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
supposition that he was counting the minutes in a case of life and death .
假设 那 他 曾是 计数 这 分钟 在 一个 案件 的 生活 和 死亡 .
[dʒi] [wɜ:ld] [bi:; bi] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as far as she knew , was very little mentioned in the household .
因为窗外那人的表情非常严肃，足以让人推测他正在为生死攸关的时刻而争分夺秒。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]
This idea seized upon her so strongly that she found herself watching for a
这 主意 查获 之上 她 所以 强烈 那 她 成立 她自己 观看 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
change in his face ,
改变 在 他的 脸 ,

这个想法深深地抓住了她，以至于她不由自主地观察他脸上的变化。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
thinking she should be able to tell whether the expression altered to one of
思维 她 应该 是 有能力的 到 告诉 无论 这 表达 已修改 到 一 的
[hoʊp] [ɔ:r][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'speɪ] .
hope or to one of despair .
希望 或者 到 一 的 绝望 .

她认为自己应该能够分辨出对方的表情是变成了充满希望的表情，还是变成了绝望的表情。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [tʃeɪndʒ] .
Presently the expression did change .
目前 这 表达 做过 改变 .

目前这种表达方式确实发生了变化。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ɪkˈspektənsɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] .
A look of eager expectancy appeared in it as the dark eyes looked up .
一个 看 的 渴望的 预期 出现 在 它 作为 这 黑暗的 眼睛 看起来 向上 .
那双深邃的眼睛抬起头，眼中流露出渴望和期待的神情。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] [ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈkwɪkli]
The unknown man put his watch back in in his pocket , and disappeared quickly
这 未知 男人 放 他的 手表 后退 在 在 他的 口袋 , 和 消失 迅速地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from the window .
从 这 窗户 .
那名陌生男子将手表放回口袋，迅速从窗外消失。

[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,
克里斯 ,
[huː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
who was surprised to find that she had been standing still long enough to
WHO 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 有 到过 常设 仍然 长的 足够的 到
[groʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,
grow cold and stiff ,
生长 寒冷的 和 僵硬的 ,
她惊讶地发现自己站了太久，以至于身体变得冰冷僵硬。

[muːvd] [ˈkwɪkli] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər]
moved quickly away from her hiding - place with a flush of shame in her
已搬 迅速地 离开 从 她 隐藏 - 地方 和 一个 冲洗 的 耻辱 在 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
她羞愧地脸颊泛红，迅速离开了藏身之处。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
A few steps further along the winding path under the trees ,
一个 很少 步骤 更远 沿着 这 绕线 小路 在下面 这 树木 ,
沿着树荫下蜿蜒的小路再走几步，
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪˈkeɪn] [liːvz] [leɪ] [ˈθɪkli] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] .
on which the decaying leaves lay thickly , brought her out into the kitchen garden .
在 哪个 这 腐烂的 树叶 躺 浓密 , 带来 她 出去 进入 这 厨房 花园 .
枯叶密密麻麻地铺在地上，把她带到了菜园里。

[ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseləri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Johnson had finished with his celery and was going into one of the
约翰逊 有 完成的 和 他的 芹菜 和 曾是 去 进入 一 的 这
[ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌtɪŋz] .
houses to look at his cuttings .
房屋 到 看 在 他的 插条 .
约翰逊已经处理完芹菜，正要走进其中一间房子去看他的插条。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
He glanced up at her , and she thought she would ask him a question .
他 瞥了一眼 向上 在 她 , 和 她 想法 她 会 问 他 一个 问题 .
他抬头看了她一眼，她想问他一个问题。
“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ɪl] , [ˈdʒɑːnsən] , [duː][juː; jə] [noʊ] ?
“ **Is Mr . Richard ill , Johnson , do you know ?**
” 是 先生 : 理查德 患病的 , 约翰逊 , 做 你 知道 ?
“理查德先生生病了吗，约翰逊先生，你知道吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , [mɪs] .
" **Not as I knows on , miss** .
" 不是 作为 我 知道 在 , 错过 .

据我所知, 小姐, 没有。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wɜːrs] [nɔːr][ˈɔːrd(ə)neri] , " [hiː; hi] [sed] ,
At least , not worse nor ordinary , " he said ,
在 至少 , 不是 更糟 也不 普通的 , " 他 说 ,

“至少, 既不更糟, 也不普通,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [leɪ] .
with a slight gesture of the head to denote where his weakness lay .
和 一个 轻微 手势 的 这 头 到 表示 在哪里 他的 弱点 躺 .

他微微点头, 示意自己的弱点在哪里。

" [ðen] [waɪ] [hæz; hæz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Then why has he got a doctor with him ?** "
" 然后 为什么 有 他 得到 一个 医生 和 他 ? "

“那他为什么带了个医生?”

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , [mɪs] . "
" **He ain't got no doctor with him , not as fur as I knows on , miss** . "
" 他 不是 得到 不 医生 和 他 , 不是 作为 毛皮 作为 我 知道 在 , 错过 . "

“据我所知, 他身边没有医生, 小姐。”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːŋ] [greɪ] [her] ; [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ? "
" **The gentleman with the long grey hair ; isn't he a doctor ?** "
" 这 绅士 和 这 长的 灰色的 头发 ; 不是 他 一个 医生 ? "

“那位头发灰白的先生, 他是不是医生?”

" [waɪ] , [noʊ] , [mɪs] , " [ˈænsər] [ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
" **Why , no , Miss , " answered Johnson , with a grin ;**
" 为什么 , 不 , 错过 , " 回答 约翰逊 , 和 一个 咧嘴笑 ;

“当然不是, 小姐,”约翰逊笑着回答;

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːŋ] [her] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hɪmˈself] .
" **the gentleman with the long hair is Mr . Richard himself** .
" 这 绅士 和 这 长的 头发 是 先生 : 理查德 他自己 :

“那位长发先生正是理查德先生本人。”

" [kris] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
" **Chris was so much astonished that for a moment she stared at the man**
" 克里斯 曾是 所以 很多 惊讶 那 为了 一个 片刻 她 凝视 在 这 男人

[ænd; ænd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

克里斯惊讶极了, 愣愣地盯着那个男人, 一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsləʊli] :
Then she repeated , slowly :
然后 她 重复 , 缓慢地 :

然后她缓缓地重复道:

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ！
“ **Mr . Richard ！**
“ 先生 ． 理查德 ！

“理查德先生！ ”

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [seɪn] ！
Why , he looks sane ！
为什么 ， 他 看起来 理智 ！

瞧，他看起来很正常啊！

“ [ˈdʒɑːnsən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Johnson shook his head .**
“ 约翰逊 摇晃 他的 头 ．

约翰逊摇了摇头。

[hiː; hi][duː] [ˈsʌmtaɪmz] , [mɪs] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] .
“ **He do sometimes , miss , “ he answered , with an air of superior wisdom .**
“ 他 做 有时 ， 错过 ， “ 他 回答 ， 和 一个 空气 的 优越的 智慧 ．

“他有时会这样，小姐，”他回答道，语气中带着一种高人一等的智慧。

“ [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ɑːn] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈsmæʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
“ **Other times he carries on awful , smashes the windows ,**
“ 其他 时代 他 携带 在 可怕 ， 粉碎 这 视窗 ，

“其他时候他的行为非常恶劣，比如砸碎窗户，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈhɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɜː; jər] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
and makes noises and cries to make your blood run cold .
和 制作 噪音 和 哭泣 到 制作 你的 血 跑步 寒冷的 ．

发出令人毛骨悚然的声音和哭喊声。

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][fəʊks] [ðæts] [nɑːt][gɑːt][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [wɪts] .
That's how it is , as I've heard , with folks that's not got their proper wits .
那就是 如何 它 是 ， 作为 我已经 听到 ， 和 各位 那就是 不是 得到 他们的 恰当的 智慧 ．

据我所知，那些头脑不清醒的人就是这样。

[juːd] [θɪŋk] [ðei] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
You'd think they was as wise as you and me ,
你会 思考 他们 曾是 作为 明智的 作为 你 和 我 ，

你会觉得他们和我们一样睿智，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [əpˈsets, ˈʌp,sets] - [ɪm] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðei] [goʊ] [ˈsʌd(ə)n] - [laɪk] ,
and then something upsets ' em and off they go sudden - like ,
和 然后 某物 爆冷 - 呃 和 离开 他们 去 突然 - 喜欢 ，

然后发生了什么事让他们心烦意乱，他们就突然走了——就像这样。

[æn; ən] - [ˈreɪzɪz] [oʊld] - [ˈæri] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [sei] [dʒæk] [ˈrɒbinsn] .
an ' raises old ' Arry before you can say Jack Robinson .
一个 - 提高 老的 - 阿瑞 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 ．

还没等你说出“杰克·罗宾逊”这个名字，老“哈里”就被举了起来。

“ [kris] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
“ **Chris was cut to the heart .**
“ 克里斯 曾是 切 到 这 心 ．

克里斯感到心如刀绞。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ɪf] [hiː; hi]
Whether she would have felt quite so much compassion for Mr . Richard if he
无论 她 会 有 毛毡 相当 所以 很多 同情 为了 先生 ． 理查德 如果 他

[hæd; həd] [bɪn] [staʊt] ,
had been stout ,
有 到过 肥硕 ，

如果理查德先生身材魁梧，她是否还会对他抱有如此深切的同情呢？

[red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['stʌbli] - ['hɜrd] [ɪz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['oʊpən][tu:; tə] ['kwestʃən] .
red - faced and stubbly - haired is , unfortunately , open to question .

红色的 - 面对 和 短茬 - 头发 是 , 很遗憾 , 打开 到 问题 .

很遗憾, 脸红脖子粗、头发胡茬的形象是否属实还有待商榷。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
But the idea of this man with the handsome features and the interesting
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['loʊnli] [ru:əmz; rʊmz] ,
expression passing his life shut up in those lonely rooms ,

表达 通过 他的 生活 关闭 向上 在 那些 孤独 房间 ,

但一想到这位五官英俊、表情有趣的男子, 却终其一生把自己封闭在那些孤独的房间里, 就觉得难以接受。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'saɪəti][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['stɛl'fɑ:ks] [ðə; ði]'stɑ:lɪd] , [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [meɪd]
with no society but that of Stelfox the Stolid , shocked her , and made
[hɜ:r; hɜr] ['mɪzrəb(ə)] .
her miserable .

她 悲惨的 .

除了冷漠的斯特尔福克斯之外, 她没有任何其他社会, 这让她感到震惊和痛苦。

[ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rɪ:ələɪz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['ment(ə)]
She could not realise his condition ; could not understand mental

她 可以 不是 意识到 他的 状况 ; 可以 不是 理解 精神的

她无法意识到他的状况; 无法理解他的心理状态。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][æz; əz] [ɪntə'lektʃuəl] [æz; əz]
deficiency in the owner of a face which seemed to her as intellectual as
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
it was good - looking .

它 曾是 好的 - 寻找 .

她觉得, 自己那张脸既英俊又富有智慧, 但却缺少了某种特质。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ɪk'saɪtmənt] [ʃɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]
In a state of the strongest excitement she turned back again into the
[ʃrʌbəri] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][wʌn] [mɔ:ɹ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mædmən] ,
shrubby to try to get one more look at the madman ,

灌木 到 尝试 到 得到 一 更多的 看 在 这 狂人 ,

她激动万分, 再次转身钻进灌木丛, 想再看一眼那个疯子。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvər] , [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði]['plæɪd] , [greɪv] [fɪtʃər] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and discover , if she could , in the placid , grave features some sign of the
[dɪs'ɔ:rdər][br'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
disorder behind them .

紊乱 在后面 他们 .

如果她能做到的话, 她或许能在平静、庄严的景象中发现一些背后混乱的迹象。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hɜr] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
A romantic notion had seized her that perhaps the most had not been
[dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
done that could be done for him ,

完毕 那 可以 是 完毕 为了 他 ,

她心中涌起一股浪漫的念头, 或许她能为他做的, 还有很多没做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] ['mɪstər] . ['brædfiːld] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
and that she might be the means of inducing Mr . Bradfield to make one
和 那 她 可能 是 这 方法 的 诱导 先生 . 布拉德菲尔德 到 制作 一
[læst][ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
last and more successful effort to restore him to reason .
最后的 和 更多的 成功的 努力 到 恢复 他 到 原因 .
她或许能促使布拉德菲尔德先生做出最后一次、也是最成功的努力，使他恢复理智。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
And as this thought passed through her mind ,
和 作为 这 想法 通过了 通过 她 头脑 ,
当这个念头掠过她的脑海时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædfiːld] [hɪm'self] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd]
the voice of Mr . Bradfield himself calling to her made her start and
这 嗓音 的 先生 . 布拉德菲尔德 他自己 呼叫 到 她 制成 她 开始 和
[lʊk] [raʊnd] .
look round .
看 圆形的 .
布拉德菲尔德先生亲自呼唤她的声音，让她吓了一跳，四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkiːd] [haʊs] ,
He was coming out of the orchid house ,
他 曾是 未来 出去 的 这 兰花 房子 ,
他正从兰花房里出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and he addressed her by name in a tone of surprise and some
和 他 已解决 她 经过 姓名 在 一个 语气 的 惊喜 和 一些
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .
他用惊讶和有些不满的语气叫出了她的名字。

" [mɪs] [krɪ'stiːnə] !
" **Miss Christina !**
" 错过 克里斯蒂娜 !
" 克里斯蒂娜小姐！ "

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Is that you ?
是 那 你 ?
那是你吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? "
What are you doing in this part of the world ? "
什么 是 你 正在做 在 这 部分 的 这 世界 ? "
你来这个地区做什么？

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
" **You know you said that I might examine every corner of the place if I liked ,**
" 你 知道 你 说 那 我 可能 检查 每一个 角落 的 这 地方 如果 我 喜欢 ,
"你知道你说过，如果我愿意，我可以把这里每个角落都仔细检查一遍，

" ['ænsər] [kris] , ['blʌʃɪŋ] .
" **answered Chris , blushing .**
" 回答 克里斯 , 脸红 .
" 克里斯脸红着回答道。 "

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈkɔːrnər] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **But I have never been able to get into this particular corner until to - day .**
“ 但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 得到 进入 这 特别的 角落 直到 到 - 天 .
“
“

“但直到今天，我才有机会来到这个角落。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ？
“ **Why didn't you ask me to bring you here ？**
“ 为什么 没有 你 问 我 到 带来 你 这里 ？

你为什么不让我带你来这里？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ,
I would have shown you anything you wanted to see ,
我 会 有 所示 你 任何事物 你 通缉 到 看 ,

你想看什么，我都会带你去看。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd]
and should have had great pleasure in doing so , as you know , “ replied
和 应该 有 有 伟大的 乐趣 在 正在做 所以 , 作为 你 知道 , “ 回复
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“而且，正如你所知，我本应该非常乐意这样做，”他回答说。

[stiːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstɪfnəs] .
still with some stiffness .
仍然 和 一些 刚性 .

仍然有些僵硬。

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ？
“ **As it is , I suppose you have not seen much to interest you ？**
“ 作为 它 是 , 我 认为 你 有 不是 已见 很多 到 兴趣 你 ？

“看来，你大概没看到什么让你感兴趣的東西吧？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈɪntuː][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] ？ “
You have not been into any of the houses ？ “
你 有 不是 到过 进入 任何 的 这 房屋 ？ “

你没有进过任何一栋房子吗？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɪntuː][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ **I haven't been into any of the houses , but I have seen something to**
“ 我 还没有 到过 进入 任何 的 这 房屋 , 但 我 有 已见 某物 到
[ˈɪntrəst] [em ˈiː] ,
interest me ,
兴趣 我 ,

“我还没进过任何一栋房子，但我确实看到了一些感兴趣的東西。”

“ [ˈænsər] [kris] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst] .
“ **answered Chris , with her heart beating fast .**
“ 回答 克里斯 , 和 她 心 殴打 快速地 .

“克里斯回答道，她的心跳得很快。”

[fiː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
She had resolved to be bold , and to carry on her
她 有 已解决 到 是 大胆的 , 和 到 携带 在 她
她决心要勇敢，继续她的.....

[ski:m] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] , [waɪ] [ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɪdʒ] .
scheme on behalf of Mr . Richard , while excitement gave her courage .
方案 在 代表 的 先生 : 理查德 , 尽管 激动 给予 她 勇气 .

她代表理查德先生制定计划, 兴奋之余, 她鼓起了勇气。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kris] [lɒkt] [daʊn] ,
Mr . Bradfield raised his eyebrows a little , and Chris looked down ,
先生 : 布拉德菲尔德 提高 他的 眉毛 一个 小的 , 和 克里斯 看起来 向下 ,

布拉德菲尔德先生微微挑了挑眉, 克里斯低下了头。

[lest] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraʊnz] .
lest she should be frightened by his frowns .
免得 她 应该 是 害怕 经过 他的 皱眉 .

免得她被他的皱起的眉头吓到。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [pʊɹ] ['mɪstər] . ['ritʃəd] — [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['drɔ:ɪŋ]
" I have seen poor Mr . Richard — at the window , " she answered , drawing
" 我 有 已见 贫穷的 先生 : 理查德 — 在 这 窗户 , " 她 回答 , 绘画

[hɜ:r; həɹ] [breθ] ['kwɪkli] ,
her breath quickly ,
她 气息 迅速地 ,

“我看到可怜的理查德先生了——就在窗边,”她回答道, 急促地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['si:ɪŋ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] .
and feeling rather than seeing , that Mr . Bradfield was displeased .
和 感觉 相当 比 看到 , 那 先生 : 布拉德菲尔德 曾是 不高兴 .

布拉德菲尔德先生不高兴, 但他感觉到了, 而不是看到了。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][maɪ] ['mʌðər]
" And — and I want to know , Mr . Bradfield , if you will let my mother
" 和 — 和 我 想 到 知道 , 先生 : 布拉德菲尔德, 如果 你 将要 让 我的 母亲

[ænd; ənd][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and me see him ,
和 我 看 他 ,

“还有——还有, 布拉德菲尔德先生, 我想知道您是否会允许我和我的母亲见他一面。”

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
and speak to him ? "
和 说话 到 他 ? "

跟他谈谈?

" [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" Speak to him !
" 说话 到 他 !

“跟他说话! ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ʃɔ:rtli] .
" exclaimed Mr . Bradfield shortly .
" 惊呼 先生 : 布拉德菲尔德 不久 .

布拉德菲尔德先生随即惊呼道。

" [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['mædmən] !
" Speak to a madman !
" 说话 到 一个 狂人 !

“跟疯子说话! ”

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Well , you can , certainly if you like .
出色地 , 你 能 , 当然 如果 你 喜欢 .

当然可以, 如果你愿意的话。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʔæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] ,
But we shall have to take some precautions ,
但 我们 将 有 到 拿 一些 防范措施 ,
但我们必须采取一些预防措施。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
as the very sight of a woman throws him into a frenzy .
作为 这 非常 视线 的 一个 女士 投掷 他 进入 一个 狂热 .
他一见到女人就会陷入疯狂。

[ðə; ði][seks][ɪz][hɪz; ɪz][pet] [əˈvɜːrʒn] .
The sex is his pet aversion .
这 性别 是 他的 宠物 厌恶 .

性是他最厌恶的事情。
" [kris] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
" **Chris looked incredulous ; she could not help it** .
" 克里斯 看起来 难以置信 ; 她 可以 不是 帮助 它 .

克里斯一脸难以置信，她情不自禁地露出这种表情。
[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ə'træk(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is always difficult to understand that one can have no attraction for a
它 是 总是 难的 到 理解 那 一 能 有 不 景点 为了 一个
[ˈkriːtʃər] [huː] [ə'træktz] [wʌn'self] ,
creature who attracts oneself ,
生物 WHO 吸引 自己 ,

总是很难理解，一个人怎么可能对一个吸引自己的生物没有丝毫好感。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
and Mr . Richard certainly attracted her .
和 先生 . 理查德 当然 吸引 她 .

理查德先生确实吸引了她。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" **I can't think what has put the idea into your head of wishing to speak to**
" 我 不能 思考 什么 有 放 这 主意 进入 你的 头 的 祝 到 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我实在想不明白是什么让你产生了想和他说话的想法。”

" [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ˈʊpən] [ə'noʊəns] .
" **went on Mr . Bradfield , in a tone of open annoyance** .
" 去 在 先生 . 布拉德菲尔德 , 在 一个 语气 的 打开 烦恼 .

布拉德菲尔德先生继续说道，语气中充满了明显的恼怒。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ʌndər] [maɪ] [ruːf] ?
" **Surely you don't think he is ill - treated under my roof ?**
" 一定 你 不 思考 他 是 患病的 - 治疗 在下面 我的 屋顶 ?

“你肯定不会认为他在我家受到虐待吧？”

[ˈstɛlˌfɑːks] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
Stelfox is a man in every way to be trusted ,
斯特尔福克斯 是 一个 男人 在 每一个 方式 到 是 可信 ,

斯特尔福克斯在各方面都是一个值得信赖的人。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [kən'dɪ(ə)n] . "
and you can ask him yourself about the poor fellow's condition . "
和 你 能 问 他 你自己 关于 这 贫穷的 同伴们 状况 . "
你可以亲自问问他那个可怜的人的情况。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkaɪndli] [ˈtri:tɪd] ,
“ **I didn't mean that , I didn't mean to imply that he was not kindly treated ,**
“ 我 没有 意思是 那 , 我 没有 意思是 到 意味着 那 他 曾是 不是 亲切地 治疗 ,
“ 我不是那个意思, 我不是想暗示他没有受到善待。”

“ [ˈænsər] [kris] , [ˈheɪstɪli] .
“ **answered Chris , hastily .**
“ 回答 克里斯 , 草草 .

“ 克里斯急忙回答道。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [seɪn] , [soʊ] [ˈkwaɪət] ;
“ **But he looks so sane , so quiet ;**
“ 但 他 看起来 所以 理智 , 所以 安静的 ;

但他看起来那么理智, 那么安静;

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [nɑ:t] [pərˈhæps] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf]
I was wondering whether something might not perhaps be done for him if
我 曾是 好奇 无论 某物 可能 不是 也许 是 完毕 为了 他 如果
[ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæd] [ˈdɑ:ktər] .
you sent him to be seen by some celebrated mad doctor .
你 发送 他 到 是 已见 经过 一些 著名 疯狂的 医生 .

我在想, 如果你把他送到某个有名的疯医生那里去看看, 或许能给他带来一些好处。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ʌv; əv] [em ˈi:] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I daresay you will think it very impertinent of me to make such a
我 敢说 你 将要 思考 它 非常 无礼 的 我 到 制作 这样的 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion .
建议 ,

我敢说, 你会觉得我提出这样的建议非常无礼。

“ [ˈædɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈlæfɪŋ] [ˈræðər] [ˈjaɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
“ **added the girl , laughing rather shyly , as if deprecating his anger at her**
“ 额外 这 女孩 , 笑 相当 害羞地 , 作为 如果 弃用 他的 愤怒 在 她
[ˈboʊldnəs] ,
boldness .
大胆 ,

“,”女孩补充道, 带着几分羞涩的笑意, 仿佛在贬低他因她大胆而发的怒火。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [sez]
“ **but you know mother always says**
“ 但 你 知道 母亲 总是 说道

“但是你知道, 妈妈总是说

[aɪm] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ] [ˈneɪtʃər] , [kæn; kən] [aɪ] ?
I'm an impudent monkey , and I can't help my nature , can I ?
我是 一个 厚颜无耻 猴 , 和 我 不能 帮助 我的 自然 , 能 我 ?
我是一只厚颜无耻的猴子, 我的本性我也没办法改变, 对吧?

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [riˈma:ks] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
“ **But Mr . Bradfield did not take her remarks as kindly as usual .**
“ 但 先生 . 布拉德菲尔德 做过 不是 拿 她 评论 作为 亲切地 作为 通常 .

但布拉德菲尔德先生并没有像往常那样友善地看待她的话。

[hi:; hi] [fraʊnd] ,
He frowned ,
他 皱眉 ,

他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd]
and seemed to be thinking out some idea which had entered his mind
和 似乎 到 是 思维 出去 一些 主意 哪个 有 进入 他的 头脑
[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
while she was speaking .
尽管 她 曾是 请讲 .

她说话的时候，他似乎在思考脑海中突然冒出的某个想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ləst] [wɜ:rdz] :
There was a short pause before he said , not noticing her last words :
那里 曾是 一个 短的 暂停 前 他 说 , 不是 注意到 她 最后的 字 :

他沉默了一会儿才开口，没有注意到她最后说的话：

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]'kwaiət] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You think he is quiet , do you ?
” 你 思考 他 是 安静的 , 做 你 ?

你觉得他很安静吗？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You think I am exaggerating when I tell you he hates the sight of a woman .
你 思考 我 是 夸大 什么时候 我 告诉 你 他 讨厌 这 视线 的 一个 女士 .

你觉得我夸张了吗？ 他说他讨厌看到女人。

[wel] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
Well , you shall see .
出色地 , 你 将 看 .

等你就知道了。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
Wait here a moment while I find out where he is .
等待 这里 一个 片刻 尽管 我 寻找 出去 在哪里 他 是 .

请您在这儿稍等片刻，我查一下他在哪里。

“ ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [left] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
“ Mr . Bradfield left her by herself for a short time ,
” 先生 . 布拉德菲尔德 左边 她 经过 她自己 为了 一个 短的 时间 ,

布拉德菲尔德先生短暂地把她独自留在家中。

[waɪl] [hi:; hi] ['fa:lʊd] [ðə; ði][pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] - [frʌnt] .
while he followed the path among the trees , towards the sea - front .
尽管 他 随后 这 小路 之中 这 树木 , 向 这 海 - 正面 .

他沿着树林中的小路，朝着海边走去。

[kris] [felt] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
Chris felt chilled and miserable .
克里斯 毛毡 冷藏 和 悲惨的 .

克里斯感到寒冷难受。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən]
He seemed so much annoyed that she feared that she had done more harm than

[gʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪntər'fɪərəns] .
good by her interference .
好的 经过 她 干涉 .

他似乎非常恼火，她担心自己的插手反而会适得其反。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . [rɪtʃɜ:dz] [keɪs] [wʌz; wəz]
All that she had gained was the knowledge that Mr . Richard's case was

[kən'sɪdərd] ['hoʊpləs] ;
considered hopeless ;
经过考虑的 绝望 ;

她唯一得到的结论是，理查德先生的案子被认为毫无希望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfɪnət] [peɪn] .
and this knowledge caused her infinite pain .
和 这 知识 导致 她 无限 疼痛 .

而这种认知给她带来了无尽的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɑ:rd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜ:rˈself][ðə; ðɪ][blæŋk] ,
She looked up again at the barred windows , and pictured to herself the blank ,
她 看起来 向上 再次 在 这 禁止 视窗 , 和 如图所示 到 她自己 这 空白的 ,
她再次抬头望向装有铁栅栏的窗户，脑海中浮现出一片空白的景象。

[ˈdɪzməl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɡluːmi] [ru:mz; rʊmz] ,
dismal life of the man who lived in those gloomy rooms ,
惨淡 生活 的 这 男人 WHO 居住地 在 那些 阴沉 房间 ,
住在那些阴暗房间里的男人过着悲惨的生活。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [[ʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [sʌn] .
where the branches of the trees shut out the sun .
在哪里 这 分支 的 这 树木 关闭 出去 这 太阳 .
树枝遮蔽了阳光。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈɑ:kjʊpəd][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [mæn] [hu:] [lɪvd]
What were the thoughts that occupied the mind of the unhappy man who lived
什么 是 这 想法 那 占领 这 头脑 的 这 不开心 男人 WHO 居住地
there ?
那里 ?

住在那里的那个不幸的男人，他的脑海里都在想些什么呢？

[hu:m] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] ?
Whom was he waiting for , watch in hand ?
谁 曾是 他 等待 为了 , 手表 在 手 ?
他手里拿着手表，在等谁呢？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətuːd] , [ˈsʌmwʌn] [hu:] [ˈnevər] [keɪm]
Was it for someone to cheer him in his solitude , someone who never came
曾是 它 为了 某人 到 欢呼 他 在 他的 孤独 , 某人 WHO 绝不 来了
?
?
?

是盼望有人在他孤独时为他加油打气，而这个人却从未出现？

[ˈsɪli] [kris] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] .
Silly Chris had tears in her eyes at the thought .
愚蠢的 克里斯 有 眼泪 在 她 眼睛 在 这 想法 .
想到这里，傻克里斯眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [keɪm] [ˈhɜ:rɪdli] [bæk] .
She brushed them away hastily as Mr . Bradfield came hurriedly back .
她 刷过 他们 离开 草草 作为 先生 . 布拉德菲尔德 来了 匆匆 后退 .
布拉德菲尔德先生匆匆赶回时，她赶紧把他们拂去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He looked excited , and there was a confident look on his face ,
他 看起来 兴奋的 , 和 那里 曾是 一个 自信的 看 在 他的 脸 ,
他看起来很兴奋，脸上带着自信的神情。

[wɪtʃ] [[ʊʊd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈvɜ:rt] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which showed his belief that he could convert her to his own views of the
哪个 显示 他的 信仰 那 他 可以 转变 她 到 他的 自己的 浏览 的 这
[ˈmædəmən] .
madman .
狂人 .

这表明他相信自己能够让她接受他对疯子的看法。

“ [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Come** , ” **said** **he** .
“ 来 , ” 说 他 .

“来,”他说。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
“ **Come this way , through the front gate** .
“ 来 这 方式 , 通过 这 正面 门 .

“请从这边走, 穿过前门。”

” [ˌpi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 72**]
” [页 -]

“[第 72 页]

[ˈræðər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ,
Rather surprised , and wondering where he was going to lead her to ,
相当 惊讶 , 和 好奇 在哪里 他 曾是 去 到 带领 她 到 ,
[kris] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ,
Chris followed Mr . Bradfield ,
克里斯 随后 先生 . 布拉德菲尔德 ,
克里斯颇感意外, 也好奇他要带她去哪里, 于是便跟着布拉德菲尔德先生走了。

[nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈoʊpən][wʌn] ,
not along the paths among the trees , but by a more open one ,
不是 沿着 这 路径 之中 这 树木 , 但 经过 一个 更多的 打开 一 ,
不是沿着树林间的小路, 而是走一条更开阔的小路。

[wɪtʃ] [pæst] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈflaʊər] - [ˈbɔ:rdərz] .
which passed nearer to the walls of the house , between two flower - borders .
哪个 通过了 更近 到 这 墙壁 的 这 房子 , 之间 二 花 - 边界 .
它靠近房屋的墙壁, 位于两片花坛之间。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
They turned the corner of the house , and as they did so ,
他们 转向 这 角落 的 这 房子 , 和 作为 他们 做过 所以 ,
他们转过房子的拐角, 就在这时,

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
Mr . Bradfield looked up at the first - floor windows on the south side .
先生 . 布拉德菲尔德 看起来 向上 在 这 第一的 - 地面 视窗 在 这 南 边 .
布拉德菲尔德先生抬头看向南侧一楼的窗户。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
Mr . Richard was standing at one of them , with his face close to the
先生 . 理查德 曾是 常设 在 一 的 他们 , 和 他的 脸 关闭 到 这
[glæs] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
glass , looking out .
玻璃 , 寻找 出去 .
理查德先生站在其中一扇玻璃窗前, 脸贴着玻璃向外望去。

“ [maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ɑ:n]
“ **Mind , ” said Mr . Bradfield , as he put one hand as if for protection on**
“ 头脑 , ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 , 作为 他 放 一 手 作为 如果 为了 保护 在
[hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,
“注意,”布拉德菲尔德先生说着, 一只手像保护她一样搭在她的肩上。

“ [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
“ **when he sees you he will fall into a paroxysm of fury .**
“ 什么时候 他 看到 你 他 将要 落下 进入 一个 发作 的 愤怒 .
“当他看到你时, 他会勃然大怒。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [teɪk] [ker] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

But don't be frightened ; I'll take care you come to no harm .
但 不 是 害怕 ; 患病的 拿 关心 你 来 到 不 伤害 .

但别害怕，我会保护你不受伤害。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['mɪstər] . ['ritʃəd] [glɑːnst] [daʊn]
" **The words were scarcely out of his mouth when Mr . Richard glanced down**
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 先生 : 理查德 瞥了一眼 向下

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brædfiːld] .

and saw the young lady with Mr . Bradfield .
和 锯 这 年轻的 女士 和 先生 : 布拉德菲尔德 .

“话音未落，理查德先生就低头看到了布拉德菲尔德先生和那位年轻女士在一起。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [priːdɪktɪd] ,

Just as the latter had predicted ,
只是 作为 这 后者 有 预测 ,

正如后者所预料的那样，

['mɪstər] . ['rɪtʃɜːdz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ɪts]['kwaɪət] ['melənkaːli] [tuː; tə][æn; ən]
Mr . Richard's face changed in a moment from its quiet melancholy to an
先生 : 理查德的 脸 已更改 在 一个 片刻 从 它是 安静的 忧郁 到 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [waɪld]['ænɪm(ə)l] .

expression like that of an enraged wild animal .
表达 喜欢 那 的 一个 愤怒 荒野 动物 .

理查德先生的脸色瞬间从平静的忧郁变成了像愤怒的野兽一样的表情。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [rʌŋ] ['fɔːrwəd] [ɔːr] ['bækwəd] ,

Before she had time either to run forward or backward ,
前 她 有 时间 任何一个 到 跑步 向前 或者 落后 ,

在她来不及向前或向后跑之前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʃ] [ʌv; əv] [glæs] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,

she heard the crash of glass above her ,
她 听到 这 碰撞 的 玻璃 多于 她 ,

她听到头顶传来玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [glæs] ['gɑːblət][wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
and a heavy glass goblet was flung down on to the ground beside her ,
和 一个 重的 玻璃 高脚杯 曾是 扔 向下 在 到 这 地面 旁 她 ,

一只沉重的玻璃高脚杯被摔在她身旁的地上。

['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

narrowly missing her head .
勉强 丢失的 她 头 .

险些击中她的头部。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt]
Then she heard a wild , unearthly cry , followed by a torrent of discordant
然后 她 听到 一个 荒野 , 超凡脱俗的 哭 , 随后 经过 一个 激流 的 不和谐的

[ˈʌtərənsɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,

utterances impossible to understand ,
话语 不可能的 到 理解 ,

然后她听到一声狂野、怪异的嚎叫，紧接着是一连串无法理解的刺耳嘈杂的声音。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði][mæd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['luːnəɪtɪk] .

except as the mad gibberings of a hopeless lunatic .
除了 作为 这 疯狂的 胡言乱语 的 一个 绝望 疯子 .

除了被视为一个绝望疯子的胡言乱语之外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:m] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]
With a little scream she escaped from Mr . Bradfield , who had thrown his
和 一个 小的 尖叫 她 逃脱 从 先生 . 布拉德菲尔德 , who 有 抛掷 他的
[ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
arm round her ,
手臂 圆形的 她 ,

她尖叫一声，挣脱了搂着她的布拉德菲尔德先生的怀抱。

[ænd; ʌnd][ræn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊzər] .
and ran back towards the gate by which she had entered the enclosure .
和 跑 后退 向 这 门 经过 哪个 她 有 进入 这 外壳 .
然后她跑回了她进入围栏的大门。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈbrædfiːldz] “ [smɑːrt] ” [rɪˈleɪʃnz] .
BRADFELD'S “ SMART “ RELATIONS .
布拉德菲尔德的 “ 聪明的 ” 关系 .

布拉德菲尔德的“聪明”人际关系。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈluːnəɪk][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈlɑːrm]
To have a personal attack made upon her by a lunatic is enough to alarm
到 有 一个 个人的 攻击 制成 之上 她 经过 一个 疯子 是 足够的 到 警报
[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈtrepɪd] [gɜːrl] .
the most intrepid girl .
这 最多 强悍 女孩 .

被疯子进行人身攻击，足以让最勇敢的女孩也感到惊恐。

[ænd; ʌnd] [kris] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [nɑːt][ɪːv(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈtæks] [ˈoʊvər]
And Chris , although not a coward , not even given to hysterical attacks over
和 克里斯 , 虽然 不是 一个 懦夫 , 不是 甚至 给定 到 歇斯底里的 攻击 超过
[blæk] - [ˈbiːtlz] ,
black - beetles ,
黑色的 - 甲虫 ,

而克里斯虽然不是个懦夫，甚至不会因为黑甲虫而歇斯底里地攻击别人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈvaɪələns]
was a good deal frightened by her first experience of Mr . Richard's violence
曾是 一个 好的 交易 害怕 经过 她 第一的 经验 的 先生 . 理查德的 暴力
.
:
.

她第一次亲身经历理查德先生的暴力行为后，感到非常害怕。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊzər] , [haʊˈevər] ,
By the time she was safely out of the enclosure , however ,
经过 这 时间 她 曾是 安全 出去 的 这 外壳 , 然而 ,
然而，当她安全离开围栏时，

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'la:rm] ; [ænd; ənd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rʌŋ]
she had recovered from her first alarm ; and , dropping from a run
她 有 恢复 从 她 第一的 警报 ; 和 , 下降 从 一个 跑步
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
into a walk ,
进入 一个 走 ;

她已经从第一次惊吓中恢复过来；然后，她从跑步变成了散步，

[ʃiː, ʃɪ] [pɔːzd] [brɪ'fɔːr] [ˈkæəriŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [ˌɪn'dɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
she paused before carrying out her first idea of running indoors to tell her
她 暂停 前 携带 出去 她 第一的 主意 的 跑步 室内 到 告诉 她
[ˈmʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
mother what had happened .
母亲 什么 有 发生 .

她犹豫了一下，才决定是否要跑进屋里告诉妈妈发生了什么事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - ?
Why should she say anything about it to Mrs . Abercarne ?
为什么 应该 她 说 任何事物 关于 它 到 太太 . 太太 ?
[ə'berkən] [ˈtɪtəl] [ˈmɪsɪz] . - ?
她为什么要把这件事告诉阿伯卡恩太太呢？

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [jet] [gɑːt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ˈsteɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
Her mother had hardly yet got over her repugnance to staying under the
她 母亲 有 几乎 然而 得到 超过 她 厌恶 到 入住 在下面 这
[seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈluːnəɪk] .
same roof with a lunatic .
相同的 屋顶 和 一个 疯子 .

她的母亲还没能克服对与疯子同住一个屋檐下的厌恶感。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈtɛrərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæd; həd]
If her terrors were to be revived by hearing of the adventure that had
如果 她 恐怖 是 到 是 复活 经过 听力 的 这 冒险 那 有
[brɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
befallen her daughter ,
发生 她 女儿 ,

如果她听到女儿的遭遇后，心中的恐惧再次涌上心头，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [freʃ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [ˈsteɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪg'zɔːst] [ˈmɪstər] .
she would make fresh difficulties about staying , and perhaps exhaust Mr .
她 会 制作 新鲜的 困难 关于 入住 , 和 也许 排气 先生 .
[ˈbræd,fiːldz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Bradfield's patience .
布拉德菲尔德的 耐心 .

她会就留下这件事提出新的异议，或许会耗尽布拉德菲尔德先生的耐心。

[ænd; ənd] [kris] ,
And Chris ,
和 克里斯 ,

还有克里斯，

[ðəʊ] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbræd,fiːldz]
though she could not be blind to the difficulties which Mr . Bradfield's
尽管 她 可以 不是 是 瞎的 到 这 困难 哪个 先生 . 布拉德菲尔德的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
admiration began to put in the way of their remaining in his house ,
钦佩 开始 到 放 在 这 方式 的 他们的 其余的 在 他的 房子 ,

尽管她不可能对布拉德菲尔德先生的仰慕之情开始给他们继续住在他家带来的困难视而不见，

[dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː] .
did not wish to hasten the moment when they must leave it .
做过 不是 希望 到 趋 这 片刻 什么时候 他们 必须 离开 它 .

他们不想加速离开的那一刻的到来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ber] [ˈbɔːrdərz]
So she turned away from the house , and sauntered between the bare borders
所以 她 转向 离开 从 这 房子 , 和 漫步 之间 这 裸 边界
[ænd; ənd] [ˈempti] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
and empty flower - beds ,
和 空的 花 - 床 ,

于是她转身离开房子，在光秃秃的边界和空荡荡的花坛之间漫步。

[tuː; tə][kɑːm] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈprez(ə)ns] .
to calm herself a little before returning to her mother's presence .
到 冷静的 她自己 一个 小的 前 返回 到 她 母亲的 在场 .
她让自己冷静下来，然后再回到母亲身边。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [tuːn] .
“ **Well , what did I tell you ?** ” **said Mr . Bradfield , in an exultant tone .**
“ 出色地 , 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 , 在 一个 眉飞色舞 语气 .
“ 嗯 , 我跟你说过什么来着 ? ” 布拉德菲尔德先生得意洋洋地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ˈevər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
“ **Are you still as anxious as ever for an interview with our young**
“ 是 你 仍然 作为 焦虑的 作为 曾经 为了 一个 面试 和 我们的 年轻的
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

“你是否仍然像以前一样渴望采访我们这位年轻的朋友？”

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 74**]
” [页 -]

“[第 74 页]

[kris] , [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ventɪd] [hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Chris , annoyed with herself , vented her annoyance on him .
克里斯 , 恼怒 和 她自己 , 通风 她 烦恼 在 他 .
克里斯对自己很生气，就把这种生气发泄在他身上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ] , [ˈsnæpɪʃli] :
So she turned to say , snappishly :
所以 她 转向 到 说 , 轻蔑地 :
于是她转过身，不耐烦地说道：

“ [jes] , [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]
“ **Yes , quite as anxious ; and more anxious still that he should be seen by a**
“ 是的 , 相当 作为 焦虑的 ; 和 更多的 焦虑的 仍然 那 他 应该 是 已见 经过 一个
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

“是的，我同样很焦虑；而且我更焦虑的是他能去看医生。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
“ **Mr . Bradfield's face changed .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德的 脸 已更改 .

布拉德菲尔德先生的脸色变了。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [fraʊn] [wɪt] , [wenˈevər] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [meɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [soʊ] [ˈveri]
The sullen frown which , whenever it appeared , made his dark face so very
这 忧郁 皱眉 哪个 , 每当 它 出现 , 制成 他的 黑暗的 脸 所以 非常
[ʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] ,
unprepossessing ,
不讨人喜欢 ,

他那阴郁的眉头，每当浮现，都让他的黝黑脸庞显得格外难看。

[keɪm] ['ʊvər][aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɔːrtli] :
came over it as he said shortly :
来了 超过 它 作为 他 说 不久 :

他简短地说道:

“ [juː; jʊ] [prɪ'zu:m] [tuː] [mʌt] .
” **You presume too much** :
” 你 怙 也 很多 :

你太自以为是了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [ɪn'dɔːrɪz] .
” **And he turned on his heel abruptly , and went indoors** .
” 和 他 转向 在 他的 脚跟 突然 , 和 去 室内 :

“然后他猛地转身，进了屋。”

[kris] [felt] [kwɔɪt] [glæd][fiː; ji][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
Chris felt quite glad she had offended him .
克里斯 毛毡 相当 高兴的 她 有 被冒犯了 他 :

克里斯觉得她冒犯了他，自己反而很高兴。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From one point of view ,
从 一 观点 的 看法 ,

从某种角度来看，

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [fiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [soʊ]
as the master of the house where she and her mother lived so
作为 这 掌握 的 这 房子 在哪里 她 和 她 母亲 居住地 所以
[ˈkʌmfətəbliː'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

作为她和母亲居住的舒适房子的女主人，

[fiː; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] .
she liked him very much .
她 喜欢 他 非常 很多 :

她很喜欢他。

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] [fiː; ji][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
From any other she began to feel that she did not like him at all .
从 任何 其他 她 开始 到 感觉 那 她 做过 不是 喜欢 他 在 全部 :

她渐渐觉得，自己根本不喜欢他。

[fiː; ji] [felt] [ə'ɡen] [ðə; ði] [ə'vɜːrɪʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
She felt again the aversion with which he had inspired her on the day of
她 毛毡 再次 这 厌恶 和 哪个 他 有 灵感 她 在 这 天 的
[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ,
her arrival ,
她 到达 ,

她再次感受到了初次见到他时对他产生的那种厌恶感。

[æn; ən] [ə'vɜːrɪʒn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡrædʒuəli] [dɪ'spelɪŋ] .
an aversion which his kindness had been gradually dispelling .
一个 厌恶 哪个 他的 仁慈 有 到过 逐步地 驱散 :

他的善意逐渐消除了这种厌恶感。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd] [tuː] [dɪ'saɪdɪd][æn; ən] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Perhaps it was that he showed too decided an acquiescence in the fact that
也许 它 曾是 那 他 显示 也 决定 一个 默认 在 这 事实 那
[hɪz; ɪz] ['wɔrdz] ['ment(ə)] ['mælədi] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] .
his ward's mental malady was incurable .
他的 病房 精神的 弊病 曾是 不治之症 :

或许是因为他过于坚定地接受了被监护人的精神疾病无法治愈这一事实。

[ɔːr] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [vekˈseɪʃn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv]
Or it may have been vexation at his exposing her to the danger of
或者 它 可能 有 到过 烦恼 在 他的 暴露 她 到 这 危险 的
[ðə; ði] [ˈmæd,mænz] [ˈæŋgər] ,
the madman's anger ,
这 疯子的 愤怒 ,
或者, 也可能是因为他让她暴露在疯子的怒火之下而感到恼怒。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd]
and at the daring familiarity with which he had put his arm round
和 在 这 大胆 熟悉 和 哪个 他 有 放 他的 手臂 圆形的
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [ɪn] [æn; ən] [əˈledʒd] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
her shoulder in an alleged attempt to protect her :
她 肩膀 在 一个 据称 试图 到 保护 她 :
以及他大胆而亲昵地将手臂搭在她的肩膀上, 据称是为了保护她。

[ɔːr] , [ˈpɑːsəbli] ,
Or , possibly ,
或者, 可能 ,
或者, 有可能

[hɜːr; hər] [rɪˈnuːd] [dɪsˈlaɪk] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [liːp]
her renewed dislike was only the result of that instinct by which women leap
她 更新 不喜欢 曾是 仅有的 这 结果 的 那 本能 经过 哪个 女性 飞跃
[tuː; tə] [kənˈklʊzənz] [wɪˈðəʊt] [ˈriːzənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fæktz] .
to conclusions without reasoning out the facts .
到 结论 没有 推理 出去 这 事实 :
她重新燃起的厌恶之情, 仅仅是女性那种不经思考就妄下结论的本能所致。

[aɪˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrli] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [fɪr]
It is at any rate certain that the girl felt at that moment considerably more fear
它 是 在 任何 速度 肯定 那 这 女孩 毛毡 在 那 片刻 相当 更多的 害怕
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædmən] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
of Mr . Bradfield than she did of the madman in the east wing .
的 先生 : 布拉德菲尔德 比 她 做过 的 这 狂人 在 这 东方 翼 :
无论如何, 可以肯定的是, 那一刻女孩对布拉德菲尔德先生的恐惧远大于对东翼疯子的恐惧。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] .
To be sure , the latter was shut up , and the former was not .
到 是 当然 , 这 后者 曾是 关闭 向上 , 和 这 以前的 曾是 不是 :
可以肯定的是, 后者被关押了, 而前者没有。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She did not go indoors until she had quite recovered from the effects of the
她 做过 不是 去 室内 直到 她 有 相当 恢复 从 这 效果 的 这
[siːn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn]
scene she had gone
场景 她 有 已消失
她直到完全从刚才那一幕的惊吓中恢复过来才回到屋里。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]
[第75页]

[θruː] ; [soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnoʊtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ɔːr]
through ; so that Mrs . Abercarne noted nothing unusual in her countenance or
通过 ; 所以 那 太太 : - 著名的 没有什么 异常 在 她 面容 或者
[ˈmænər] .
manner .
方式 :
因此, 阿伯卡恩夫人并没有注意到她面容或举止有任何异常。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ], [ðæt] [kris] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
It was after luncheon on the same day , that Chris , sitting with her
它 曾是 后 午餐 在 这 相同 的 天 , 那 克里斯 , 坐着 和 她
[ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
embroidery in the corridor ,
刺绣 在 这 走廊 ,

当天午饭后, 克里斯坐在走廊里, 一边绣着针线活, 一边.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] - [ˈwɔːtər] [paɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtriːt] ,
which was warmed with hot - water pipes , and was her favourite retreat ,
哪个 曾是 温暖 和 热的 - 水 管道 , 和 曾是 她 最喜欢的 撤退 ,
[ˈfʌnɪʃənəl] [ˈrɪfərɪd] [ˈkʌm] [ˈfʌnɪʃənəl]
房间内有热水管道供暖, 是她最喜欢的休憩场所。

[wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [baɪ] [ˈstɛlfɑːks] ,
was surprised to be addressed by Stelfox ,
曾是 惊讶 到 是 已解决 经过 斯特尔福克斯 ,

斯特尔福克斯向我讲话让我感到惊讶,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈbʊks] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈsterz]
who was carrying a couple of large books from one of the upstairs
WHO 曾是 携带 一个 夫妻 的 大的 图书 从 一 的 这 楼上
[ˈbʊkˌkeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
bookcases in the direction of the east wing .
书柜 在 这 方向 的 这 东方 翼 .

他正抱着几本大书, 从楼上的书架上往东翼走去。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪ][hoʊp] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəˌdʒ]
“ **You were not much frightened , I hope , this morning , miss , by Mr . Richard's**
“ 你 是 不是 很多 害怕 , 我 希望 , 这 早晨 , 错过 , 经过 先生 . 理查德的
[ˈæntɪks] ?
antics ?
滑稽动作 ?

“小姐, 我希望您今天早上没有被理查德先生的滑稽举动吓到吧? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈstɑːlɪd] [ˈmænər] .
“ **he asked , in his quiet , stolid manner .**
“ 他 问 , 在 他的 安静的 , 沉稳 方式 .

“他用他那平静、沉稳的语气问道。”

[kris] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Chris had a liking for this man as unreasonable as her dislike of his
克里斯 有 一个 喜欢 为了 这 男人 作为 不合理 作为 她 不喜欢 的 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

克里斯对这个男人的喜爱, 就像她对他的主人的厌恶一样, 毫无道理可言。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈseldəm] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She had seldom spoken to him ;
她 有 很少 说 到 他 ;

她很少和他说话;

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wei] [laɪk] [æn; ən]
when he met her he had usually stood out of her way like an
什么时候 他 遇见 她 他 有 通常 站立 出去 的 她 方式 喜欢 一个
[ɔːˈtəːmətən] ,
automaton ,
自动机 ,

他每次见到她, 通常都像个机器人一样躲在一旁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ə'pɑ:n] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
so that it was not upon discerning acquaintance that her predilection was
所以 那 它 曾是 不是 之上 有洞察力 熟人 那 她 偏好 曾是
[ˈfaʊndɪd] .
founded .
创立 .

因此，她的偏爱并非基于深厚的了解。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
it was a fact and she smiled as she assured him that if she was
它 曾是 一个 事实 和 她 微笑 作为 她 保证 他 那 如果 她 曾是
[ˈfraɪ(ə)nd] [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [gɔ:t] [ˈoʊvər] [aɪ 'ti:] .
frightened she soon got over it .
害怕 她 很快 得到 超过 它 .

这是事实，她笑着向他保证，如果她感到害怕，她很快就会克服的。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ?
“ But where were you ?
“ 但 在哪里 是 你 ?

“但是你当时在哪里？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ɪn] [sʌm; səm] [səɹ'praɪz] .
“ she went on in some surprise .
“ 她 去 在 在 一些 惊喜 .

她带着几分惊讶继续说道。

“ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ?
“ Were you upstairs with Mr . Richard ?
“ 是 你 楼上 和 先生 . 理查德 ?

“你当时和理查德先生在楼上吗？ ”

[noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [ˈænsər] [hɜ:r'self] ,
No , “ she continued , answering herself ,
不 , “ 她 持续 , 回答 她自己 ,

“不,”她继续说道，仿佛在自言自语。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] ['stɛlˌfɑ:ks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪts] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
as she remembered to have seen Stelfox coming in by the front gates as she
作为 她 记得 到 有 已见 斯特尔福克斯 未来 在 经过 这 正面 大门 作为 她
[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] ,
ran out of the enclosure ,
跑 出去 的 这 外壳 ,

她想起自己从围栏里跑出来时，看到斯特尔福克斯从前门进来了。

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
“ you had gone out into the town .
“ 你 有 已消失 出去 进入 这 镇 .

“你当时已经进城了。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ?
How did you know , then , that I was frightened ?
如何 做过 你 知道 , 然后 , 那 我 曾是 害怕 ?

那你又是如何知道我害怕的呢？

[dɪd] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [tel] [ju:; jʊ] ?
Did Mr . Bradfield tell you ?
做过 先生 . 布拉德菲尔德 告诉 你 ?

布拉德菲尔德先生告诉过你吗？

” [ˈstɛlˌfɑːks] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [streɪt] [maʊθ] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [wʌt] [pæst] [wɪð; wɪθ]
” **Stelfox allowed his straight mouth to widen a little in what passed with**
” 斯特尔夫福克斯 允许 他的 直的 嘴 到 扩大 一个 小的 在 什么 通过了 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .
him for a smile .
他 为了 一个 微笑 :

斯特尔夫福克斯微微张开他那笔直的嘴唇，在他看来，这就算是一种微笑了。

” [noʊ] , [mɪs] .
” **No , miss** .
” 不 , 错过 :

“不，小姐。”

[ˈmæstər] [ˈnevər] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
Master never talks about Mr . Richard to anyone .
掌握 绝不 会谈 关于 先生 : 理查德 到 任何人 :

主人从不跟任何人提起理查德先生。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
I heard it from the young gentleman himself when I took him in his
我 听到 它 从 这 年轻的 绅士 他自己 什么时候 我 采取 他 在 他的
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 :

我陪这位年轻先生吃午饭时，亲耳听到他说了这件事。

” [kris] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **Chris looked at him in astonishment** .
” 克里斯 看起来 在 他 在 惊讶 :

克里斯惊讶地看着他。

” [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] !
” **He told you !**
” 他 讲述 你 !

“他告诉过你了！ ”

[ˈhiːz] [seɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
He's sane enough to know what
他是 理智 足够的 到 知道 什么

他神智清醒，知道什么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[hiː; hi] [dʌz] , [ðen] , [ænd; ænd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ?
he does , then , and to talk about it afterwards ?
他 做 , 然后 , 和 到 讲话 关于 它 然后 ?

那他真的会这么做吗？ 之后还要谈论这件事吗？

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ɪnˈkjərəbl] ? ”
Do you believe that he is really incurable ? ”
做 你 相信 那 他 是 真的 不治之症 ? ”

你认为他真的无药可救吗？

” [wel] , [ˈhiːz] [ˈprɪti] [bæd] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] , [nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
” **Well , he's pretty bad sometimes , ” answered he , not giving a direct answer** .
” 出色地 , 他是 漂亮的 坏的 有时 , ” 回答 他 , 不是 给予 一个 直接的 回答 :

“嗯，他有时候确实很糟糕，”他回答道，并没有直接回答这个问题。

“ [pərhæps][juː; jɔ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ˈnɔɪzɪz] [hiː; hi]
“ **Perhaps you haven't heard the way he cries out , and the odd noises he**
“ 也许 你 还没有 听到 这 方式 他 哭泣 出去 , 和 这 奇怪的 噪音 他
[meɪks] , [mɪs] ?
makes , miss ?
制作 , 错过 ?

“小姐，或许您没有听到他的哭喊声和他发出的奇怪声音吧？ ”

“ [kris] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdə] .
“ **Chris gave a little shudder .**
“ 克里斯 给予 一个 小的 不寒而栗 .

克里斯微微颤抖了一下。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes ; and it's very dreadful to hear him .**
“ 是的 ; 和 它是 非常 可怕 到 听到 他 .

“是的；听到他说话真是太可怕了。”

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təːrdz]
“ **She paused , and looked at the sky , which , now darkening a little towards**
“ 她 暂停 , 和 看起来 在 这 天空 , 哪个 , 现在 变暗 一个 小的 向
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她停顿了一下，抬头望向天空，此时天空已渐渐暗了下来，临近傍晚。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
could be seen between the bare branches of the trees .
可以 是 已见 之间 这 裸 分支 的 这 树木 .

可以从光秃秃的树枝间看到。

[ˈstɛlˌfɑːks] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [tuː] ,
Stelfox was silent too ,
斯特尔福克斯 曾是 沉默的 也 ,

斯特尔福克斯也保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [flæft] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kris] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskriːt]
but it suddenly flashed through the mind of Chris that his was a discreet
但 它 突然 闪光灯 通过 这 头脑 的 克里斯 那 他的 曾是 一个 慎重
[ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
silence which had meaning in it .
沉默 哪个 有 意义 在 它 .

但克里斯突然意识到，他这种谨慎的沉默是有含义的。

[bɪfɔːr] [ˈiːðər] [spəʊk] [əˈgen] , [ˈstɛlˌfɑːks] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] - [ˈɑːtəmən] [nɪr] [wɪtʃ]
Before either spoke again , Stelfox lifted the lid of the box - ottoman near which
前 任何一个 辐 再次 , 斯特尔福克斯 抬起 这 盖 的 这 盒子 - 奥斯曼 靠近 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
he was standing ,
他 曾是 常设 ,

两人还没来得及再次开口，斯特尔福克斯就掀开了他身旁那张箱式矮凳的盖子。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli][bʌt; bət][ˈveri][ˈkwaɪətli][slɪpt][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][tu:] [bʊks][hi; hi][hæd; həd][bɪn]
and rapidly but very quietly slipped inside the two books he had been
和 快速 但 非常 悄悄 滑倒了 里面 这 二 图书 他 有 到过
[ˈkæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

然后迅速而悄无声息地溜进了他一直携带的两本书里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɪmi:diətli][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈætɪtu:d][ʌv; əv][rɪˈspektfəl][əˈtenʃ(ə)n][æz; əz][bɪˈfɔ:r] .
and was immediately in the same attitude of respectful attention as before .
和 曾是 立即地 在 这 相同的 态度 的 尊重 注意力 作为 前 .
并立即恢复了之前那种恭敬的关注态度。

[ðen][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi; ji][hɜ:rd][ðə; ði][kri:kɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ster] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
Then for the first time she heard the creaking of a stair , and , turning
然后 为了 这 第一的 时间 她 听到 这 嘎吱作响 的 一个 楼梯 , 和 , 转弯
[hɜ:r; hər][hed] ,
her head ,
她 头 ,

然后她第一次听到了楼梯吱呀作响的声音，于是她转过头去，

[ʃi; ji][sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld][əˈprəʊtʃɪŋ] .
she saw Mr . Bradfield approaching .
她 锯 先生 . 布拉德菲尔德 接近 .

她看到布拉德菲尔德先生走过来。

[tu; tə][hɜ:r; hər][greɪt][dɪˈlaɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji][hæd; həd][bɪˈɡʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt][tu; tə][dred][ə; eɪ][tɛt]
To her great delight , for she had begun on the instant to dread a tête
到 她 伟大的 喜 , 为了 她 有 开始 在 这 立即的 到 恐惧 一个 头
- - - [tɛt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
- à - tête with him ,
- - - 头 和 他 ,

令她欣喜若狂的是，因为她原本正害怕与他单独会面。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld][skauld][æz; əz][hi; hi][kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Mr . Bradfield scowled as he caught sight of her ,
先生 . 布拉德菲尔德 皱着眉头 作为 他 捕捉 视线 的 她 ,

布拉德菲尔德先生看到她时，皱起了眉头。

[ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈwɜ:rkʃɑ:p][hi; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][flɔ:r] ,
and disappeared into a sort of workshop he had on the first floor ,
和 消失 进入 一个 种类 的 车间 他 有 在 这 第一的 地面 ,
然后消失在他位于一楼的工作室里。

[wer][hi; hi][ˈɔ:f(ə)n][spɛnt][ðə; ði][æftərˈnu:n][ˈbɪzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɜ:rnɪŋ] - [leɪð] .
where he often spent the afternoon busy with a turning - lathe .
在哪里 他 经常 花费 这 下午 忙碌的 和 一个 转弯 - 车床 .

他经常在那里度过下午时光，忙着操作车床。

[æz; əz][su:n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][saɪt] ,
As soon as his master was out of sight ,
作为 很快 作为 他的 掌握 曾是 出去 的 视线 ,
主人一离开他的视线，

[ˈstɛlˌfɑ:ks][tʊk][ðə; ði][tu:] [bʊks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:təmən] .
Stelfox took the two books out of the ottoman .
斯特尔福克斯 采取 这 二 图书 出去 的 这 奥斯曼 .

斯特尔福克斯从矮凳上拿出了这两本书。

[kris][wɑ:tʃt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈeɪvɪdənt][sərˈpraɪz] .
Chris watched him in evident surprise .
克里斯 观看 他 在 明显 惊喜 .

克里斯一脸惊讶地看着他。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

Then a thought struck her .
然后 一个 想法 击 她 .

她突然想到什么。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [bʊks] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ? ” [ʃi:; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]
“ You were going to take those books to Mr . Richard ? ” she asked , in a
“ 你 是 去 到 拿 那些 图书 到 先生 . 理查德 ? ” 她 问 , 在 一个
[loo] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

“你是打算把那些书带给理查德先生吗？”她低声问道。

[,pi: ˈdʒi:] -]

[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

“ [jes] , [mɪs] . ”
“ Yes , miss . ”
“ 是的 , 错过 . ”

“是的，小姐。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əˈfreɪd][hi:; hi] [ˈwɒdnt] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] ? ”
“ And you were afraid he wouldn't like you to ? ”
“ 和 你 是 害怕的 他 不会 喜欢 你 到 ? ”

“你怕他不喜欢你？”

“ [wel] , [mɪs] , ” [sed] [ˈstɛlˌfɑ:ks] , [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɔ:rʃn] [hi:; hi] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Well , miss , ” said Stelfox , again with the contortion he meant for a smile ,
“ 出色地 , 错过 , ” 说 斯特尔福克斯 , 再次 和 这 扭曲 他 意思是 为了 一个 微笑 ,
“哦，小姐，”斯特尔福克斯说着，又一次挤出一个他本想用来表示微笑的表情。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [dəunt] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
“ Mr . Bradfield don't understand his ways as well as I do ,
“ 先生 . 布拉德菲尔德 不 理解 他的 方式 作为 出色地 作为 我 做 ,

“布拉德菲尔德先生并不像我一样了解他自己的行事方式。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɪŋks] [bʊks] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he thinks books wouldn't be safe with him .
和 他 思考 图书 不会 是 安全的 和 他 .

他认为书在他手里不安全。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
But I know when to trust him with ' em ,
但 我 知道 什么时候 到 相信 他 和 - 呃 ,

但我知道什么时候该信任他，把他们交给他。

[ænd; ʌnd] [ˈhi:z] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ləm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
and he's as quiet as a lamb this afternoon .
和 他是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 这 下午 .

今天下午他安静得像只小绵羊。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃədz] [ru:m] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [diˈteɪnd]
“ He was going on towards Mr . Richard's room , when the young lady detained
“ 他 曾是 去 在 向 先生 . 理查德的 房间 , 什么时候 这 年轻的 女士 被拘留
[hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
him , saying ,
他 , 说 ,

“他正要走向理查德先生的房间，这时那位年轻女士拦住了他，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

低声:

“ [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [ˈstɛlˌfɑ:ks] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
“ **Did he say , Stelfox , that he really meant to hurt me , this morning ?**
“ 做过 他 说 , 斯特尔福克斯 , 那 他 真的 意思是 到 伤害 我 , 这 早晨 ?
“斯特尔福克斯, 他今天早上有没有说过他真的想伤害我? ”

“ [ˈstɛlˌfɑ:ks] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ʌnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [meɪd] [noʊ]
“ **Stelfox looked down at the carpet , and , for a moment , made no**
“ 斯特尔福克斯 看起来 向下 在 这 地毯 , 和 , 为了 一个 片刻 , 制成 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

斯特尔福克斯低头看着地毯, 一时之间没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɑ:n]
Then he looked up , and caught a look of suspense and impatience on
然后 他 看起来 向上 , 和 捕捉 一个 看 的 悬念 和 不耐烦 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 :

然后他抬起头, 看到她脸上带着悬念和不耐烦的神情。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [sed] , [ˈdraɪli] :
Looking down again at once , he said , drily :
寻找 向下 再次 在 一次 , 他 说 , 干巴巴地 :
他立刻又低下头, 语气冷淡地说:

“ [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [æz; əz][hi:; hi][tʊɪld][em ˈi:] [ðæt] .
“ **No , miss ; I don't recollect as he told me that .**
“ 不 , 错过 ; 我 不 追忆 作为 他 讲述 我 那 .
“不, 小姐; 我不记得他跟我说过这话。”

“ [ðen] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑ:səti][ænd; ʌnd] [streɪndʒ]
“ **Then he withdrew , leaving the young lady in a state of curiosity and strange**
“ 然后 他 退出 , 离开 这 年轻的 女士 在 一个 状态 的 好奇心 和 奇怪的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 :

然后他退了出去, 留下这位年轻女士感到好奇和莫名的兴奋。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [ker] [ˈweðər] [ðɪs] [pʊr] [ˈlu:nəɪk] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] ?
Why should she care whether this poor lunatic wanted to hurt her or not ?
为什么 应该 她 关心 无论 这 贫穷的 疯子 通缉 到 伤害 她 或者 不是 ?
她为什么要关心这个可怜的疯子是否想伤害她?

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Surely the only thing that concerned her was that it should be out of his
一定 这 仅有的 事物 那 担心的 她 曾是 那 它 应该 是 出去 的 他的
[ˈpaʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
power to do so .
力量 到 做 所以 :

她唯一关心的当然是, 他应该无力做到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kris] [tʊɪld][hɜ:rˈself] .
This was what Chris told herself .
这 曾是 什么 克里斯 讲述 她自己 :

这是克里斯告诉自己的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgɜːrli] [sens] [ʌv; əv][ˈroʊməns][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] — [baɪ][ðə; ði]
But her girlish sense of romance was tickled by the whole story — by the
但 她 少女 感觉 的 浪漫 曾是 挠痒 经过 这 所有的 故事 — 经过 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][ænd; ənd][sæd][laɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
knowledge of the solitary and sad life this man was leading ,
知识 的 这 孤 和 伤心 生活 这 男人 曾是 领导 ,
但整个故事——尤其是这个男人孤独而悲伤的生活——却激起了她少女般的浪漫情怀。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd] [jet] [[ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
close to his fellow - creatures , and yet shut out from them ;
关闭 到 他的 同伴 - 生物 , 和 然而 关闭 出去 从 他们 ;
他与同类关系亲近, 却又被它们拒之门外;

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]
by a remembrance of the incident of the miniature , which would have passed
经过 一个 纪念 的 这 事件 的 这 微型 , 哪个 会 有 通过了
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] ,
for his portrait ,
为了 他的 肖像 ,
通过对那件足以冒充他肖像的微型画作的纪念,

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ˈfʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ; [əˈbʌv] [ɔːl][baɪ][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ,
and yet which surely could not be his ; above all by the man himself ,
和 然而 哪个 一定 可以 不是 是 他的 ; 多于 全部 经过 这 男人 他自己 ,
然而, 这肯定不可能是他的; 尤其是他本人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [aɪz] .
with his handsome face and weary eyes .
和 他的 英俊的 脸 和 厌倦 眼睛 .
他英俊的脸上带着疲惫的神情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ˈniːðər] [kris] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
For the next few days , neither Chris nor her mother saw much of Mr .
为了 这 下一个 很少 天 , 两者都不 克里斯 也不 她 母亲 锯 很多 的 先生 .
[ˈbrædfiːld] .
Bradfield .
布拉德菲尔德 .
接下来的几天里, 克里斯和她的母亲都没怎么见到布拉德菲尔德先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn]
But he soon
但 他 很快
但他很快就

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]
[第78页]

[fərˈɡɑːt][ɔːr] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃədʒ] [bɪˈhæf] , [fɔːr; fər] [wen]
forgot or forgave her indiscreet interference on Mr . Richard's behalf , for when
忘了 或者 原谅了 她 轻率 干涉 在 先生 . 理查德的 代表 , 为了 什么时候
[hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] ,
he did see her ,
他 做过 看 她 ,
他忘记或原谅了她代表理查德先生的轻率干涉, 因为当他再次见到她时,

[hiː; hi] ['bæntəd] [hɜːr; hər] , [gʊd] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [bɔːl] , [fɔːr; fər] [wɪtɪ]
he bantered her , good - humouredly , about the approaching ball , for which
 他 闲聊 她 , 好的 - 幽默地 , 关于 这 接近 球 , 为了 哪个
 [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] .
the invitations were being sent out .
 这 邀请函 是 存在 发送 出去 .

他跟她开玩笑, 语气轻松愉快, 谈起了即将举行的舞会, 舞会的邀请函正在陆续发出。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] .
With this work , however , the ladies had little to do , except to help Mr .
 和 这 工作 , 然而 , 这 女士们 有 小的 到 做 , 除了 到 帮助 先生 .
 ['bræd,fiːldz] ['sekrəteri] — [ə; eɪ] [peɪl] ,
Bradfield's secretary — a pale ,
 布拉德菲尔德的 秘书 — 一个 苍白 ,
 然而, 在这项工作中, 女士们几乎无事可做, 除了帮助布拉德菲尔德先生的秘书——一个面色苍白的女士——之外。

[fer] , [wi:k] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['mænəz] — [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['envələʊps] .
fair , **weak** - **eyed** **young** **man** **named** **Manners** — **in** **directing** **the** **envelopes** .
 公平的 , 虚弱的 - 眼睛 年轻的 男人 命名 礼仪 — 在 导演 这 信封 .
 一位名叫曼纳斯的俊美、眼神略显迟钝的年轻人——负责管理信封。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːɡres] ,
While this work of sending out the invitations was still in progress ,
 尽管 这 工作 的 发送 出去 这 邀请函 曾是 仍然 在 进步 ,
 在发出邀请函的工作仍在进行的同时,

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ,
Mrs . Abercarne received a note from Mr . Bradfield ,
 太太 . - 已收到 一个 笔记 从 先生 . 布拉德菲尔德 ,
 阿伯卡恩夫人收到了布拉德菲尔德先生的一张便条 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第5/16页

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv]
requesting that she and her daughter would do him the pleasure of
请求 那 她 和 她 女儿 会 做 他 这 乐趣 的
[ˈbrekfəstɪŋ] ,
breakfasting ,
早餐

她请求她和她的女儿能为他准备早餐，让他开心一下。

[ˈlʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ðæt] [ˈveri]
lunching and dining with him every day , and that they would begin that very
午餐 和 用餐 和 他 每一个 天 , 和 那 他们 会 开始 那 非常
[ˈiːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上

每天都和他一起吃午饭和晚饭，而且他们当晚就开始了。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
No sooner had they taken their seats at the table for the first time ,
不 很快 有 他们 已采取 他们的 座位 在 这 桌子 为了 这 第一的 时间 ,
他们刚在桌边落座，就发生了以下事情：

[ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [tʊk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
than Mr . Bradfield took an open letter from his pocket ,
比 先生 . 布拉德菲尔德 采取 一个 打开 信 从 他的 口袋 ,
然后布拉德菲尔德先生从口袋里掏出一封公开信，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [riːd] .
and gave it to the elder lady to read .
和 给予 它 到 这 长老 女士 到 读 .
然后把它交给那位老妇人阅读。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmpəni] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɡrɪmli] , “ [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː]
“ **I have asked you to keep me company ,** ” **said he , grimly ,** “ **to save me**
“ 我 有 问 你 到 保持 我 公司 , ” 说 他 , 阴沉地 , “ 到 节省 我
[frʌm; frəm] [ðæt] !
from that !
从 那 !
“我请你陪着我,”他阴沉地说,“是为了让我免受那种痛苦!

“ [ˈmɪsɪz] . - [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərn] [ˈleɪdiːz] [hænd]
“ **Mrs . Abercarne read the letter , which was in a large and modern lady's hand**
“ 太太 . - 读 这 信 , 哪个 曾是 在 一个 大的 和 现代的 女士的 手
.
:
.
.

“阿伯卡恩夫人读了这封信，信是用一位体态优美、笔迹现代的女士的字体写的。”

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfjuːmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkʌlər] [ə; eɪ] [ˈveri] [peɪl] [roʊz] - [pɪŋk] — [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
The paper was perfumed , and in colour a very pale rose - pink — the latest
这 纸 曾是 香 , 和 在 颜色 一个 非常 苍白 玫瑰 - 粉色的 — 这 最新的
[ˈbeɪwɔːtər] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈnoʊtpeɪpər] .
Bayswater fashion in notepaper .
贝斯沃特 时尚 在 便笺 .
纸张散发着香味，颜色是淡淡的玫瑰粉色——这是贝斯沃特最新的信纸流行色。

“ [ˈkeɪmbɹɪdʒ] [ˈterəs] ,
“ **Cambridge Terrace** ,
“ 剑桥 阳台 ,

“剑桥露台，

“ [ˈkenzɪŋtən] , [ˈdʌbljuː] .
“ **Kensington** , **W** :
“ 肯辛顿 , W :

“肯辛顿，W.

“ [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɑːn] — [niːd] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈlaɪtɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər]
“ **My Dear Cousin John — Need I say how utterly delighted we were with your**
“ 我的 亲爱的 表哥 约翰 — 需要 我 说 如何 完全地 高兴极了 我们 是 和 你的
[moʊst][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ?
most kind invitation ?
最多 种类 邀请 ?

“我亲爱的表哥约翰——我还需要表达我们对你热情邀请的无比喜悦吗？”

[ˈlɪliθ] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfrɪktli] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ˈdɑːnld] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
Lilith and Rose are perfectly charmed , and so is Donald , whom you will not
莉莉丝 和 玫瑰 是 完美 迷住了 , 和 所以 是 唐纳德 , 谁 你 将要 不是
[ˈrekəɡnaɪz] !
recognise !
认出 !

莉莉丝和罗斯都被迷住了，唐纳德也被迷住了，你肯定认不出他了！

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] .
He has grown into a splendid fellow .
他 有 生长 进入 一个 灿烂 同伴 .

他已经成长为一个非常出色的人。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ,
What is this I hear ,
“ 什么 是 这 我 听到 ,

我听到的是什麼？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] ?
that you have been so dull that you have had to get a housekeeper ?
那 你 有 到过 所以 乏味的 那 你 有 有 到 得到 一个 管家 ?
你竟然无聊到需要请个管家？

[ˈfʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
Surely you know that you
一定 你 知道 那 你

你肯定知道你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
had only to mention it ,
有 仅有的 到 提到 它 ,

只需提一下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wʌt] [wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
and we would have done long ago what we propose to do now ,
和 我们 会 有 完毕 长的 前 什么 我们 提出 到 做 现在 ,
我们早就打算做我们现在计划要做的事情了。

[ˈneɪmli] — [ˈmaɪɡreɪt][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jə] .
namely — migrate from town to the wilds of Wyngham to be near you .
即 — 迁移 从 镇 到 这 荒野 的 - 到 是 靠近 你 .
也就是说——从城镇迁徙到温厄姆的荒野，以便离你更近。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Yes , this is absolutely and truly what we are going to do .
是的 , 这 是 绝对地 和 真的 什么 我们 是 去 到 做 .
是的，这绝对是我们要做的事情。

[rɪˈtrentʃmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp]
Retrenchment is the order of the day , now that we have a family growing up
裁员 是 这 命令 的 这 天 , 现在 那 我们 有 一个 家庭 生长 向上
[əˈraʊnd] [juːˈes] ,
around us ,
大约 我们 ,
现在我们有孩子了，精简开支成了当务之急。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈkænəːt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈset(ə)l] [ɑːˈselvz] [wer] [wiː; wi][jæl; jəl][get][ðə; ði]
and I think we cannot do better than settle ourselves where we shall get the
和 我 思考 我们 不能 做 更好的 比 定居 我们自己 在哪里 我们 将 得到 这
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][jər; jər] [wɪŋ] .
benefit of the shadow of your wing .
益处 的 这 阴影 的 你的 翼 .
我认为我们最好的选择就是定居在你羽翼庇护之下。

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][səˈsaɪəti][ɪn][ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I suppose there is some society in or about the place ,
我 认为 那里 是 一些 社会 在 或者 关于 这 地方 ,
我想这地方附近应该有一些社团存在吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jə] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and the fact of our being related to you , besides the value of our
和 这 事实 的 我们的 存在 有关的 到 你 , 除了 这 价值 的 我们的
[oʊn] [neɪm] ,
own name ,
自己的 姓名 ,
除了我们自身名誉的价值之外，我们与你们的亲属关系也是重要的因素。

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ] .
would of course give us the entrée .
会 的 课程 给 我们 这 主菜 .
当然会给我们提供前菜。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːdɪst] [haʊs] [sʌtʃ]
Would it be asking too much of you to look out for a modest house such
会 它 是 问 也 很多 的 你 到 看 出去 为了 一个 谦虚的 房子 这样的
[æz; əz][juː; jə] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][jər; jər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
as you would care for your relations to live in ;
作为 你 会 关心 为了 你的 关系 到 居住 在 ;
难道要求您帮忙寻找一栋像您自己愿意为亲戚们居住的那种简朴的房子太过分了吗？

[nɔːt] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jə] , [aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] .
not too far away from you , I need not say .
不是 也 远的 离开 从 你 , 我 需要 不是 说 .
离你也不远，不用我说你也知道。

“ [ˈwɪljəm] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juː; jə][moʊst][ˈkaɪndli] .
“ **William wishes to be remembered to you most kindly .**
” 威廉 愿望 到 是 记得 到 你 最多 亲切地 .
“威廉希望大家能以最美好的方式记住他。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪliθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
As for Rose and Lilith , and the boys ,
作为 为了 玫瑰 和 莉莉丝 , 和 这 男孩们 ,
至于罗斯、莉莉丝和男孩们,
[ðeɪ] [send][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [ðæt][aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
they send so many messages that I cannot remember them all .
他们 发送 所以 许多 消息 那 我 不能 记住 他们 全部 .
他们发来的信息太多了, 我都记不住。

“ [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [dɪr] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [left][tuː; tə][ðə; ði] [haɪrd] [səˈsaɪəti]
“ **Believe me , dear cousin John , you shall not long be left to the hired society**
” 相信 我 , 亲爱的 表哥 约翰 , 你 将 不是 长的 是 左边 到 这 雇用 社会
[ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
of strangers ,
的 陌生人 ,
“相信我, 亲爱的表弟约翰, 你不会在陌生人组成的雇佣团伙中待太久的。”

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː; ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] ,
when your own family are only too anxious to do all they can to cheer you ,
什么时候 你的 自己的 家庭 是 仅有的 也 焦虑的 到 做 全部 他们 能 到 欢呼 你 ,
当你的家人都迫切地想尽一切办法为你加油打气时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] .
and to serve you in any way in their power .
和 到 服务 你 在 任何 方式 在 他们的 力量 .
并竭尽所能为您服务。

“ [ˈevər][jʊr; jər] [sɪnˈsɪrli] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Ever your sincerely affectionate cousin ,**
” 曾经 你的 真挚地 亲热 表哥 ,
“你永远真挚深情的表兄,

“ [ˈmɒd] [ˈɡreɪəm] - [ʃuːt] .
“ **Maude Graham - Shute .**
” 莫德 格雷厄姆 - 舒特 .
“莫德·格雷厄姆-舒特。

“ [ˈmɪsɪz] . - [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈsləʊli] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪɡlɑːsɪz]]
“ **Mrs . Abercarne read the letter slowly through with the help of her eyeglasses**
” 太太 . - 读 这 信 缓慢地 通过 和 这 帮助 的 她 眼镜
,
.
,
阿伯卡恩夫人借助眼镜, 慢慢地读完了这封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
and then gave it back in a dignified manner .
和 然后 给予 它 后退 在 一个 凝重 方式 .
然后又以体面的方式归还了它。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˈletər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] ,
“ **A very affectionate letter , ” she remarked ,**
” 一个 非常 亲热 信 , ” 她 评论 ,
“这是一封充满深情的信,”她评论道。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfju:sɪv] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd] [kənˈsi:vd] [fɔ:r; fər] [ɪts]
having read between the lines of the effusive epistle and conceived for its
拥有 读 之间 这 线条 的 这 热情洋溢 书信 和 构思 为了 它是
[ˈraɪtər] [æn; ən] [ænˈtæɡənɪzəm] [kwɔ:t] [æz; əz] [ˈvaɪələnt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈeɪdɪəntli] [felt]
writer an antagonism quite as violent as that which the writer evidently felt
作家 一个 对抗 相当 作为 暴力 作为 那 哪个 这 作家 显然 毛毡
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
towards her .
向 她 .

从这封热情洋溢的书信字里行间，我读懂了作者的言辞，并为作者想象出一种与作者显然对她所感受到的一样强烈的敌意。

“ [ˈveri] [əˈfekʃənət] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈdraɪli] .
“ **Very affectionate** , ” **he answered** , **drily** .
“ 非常 亲热 , ” 他 回答 , 干巴巴地 .

“非常热情,”他冷冷地回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [kɔ:st][em ˈi:] [seɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
“ **It will cost me say two hundred pounds** .
“ 它 将要 成本 我 说 二 百 磅 .

“这大概要花我两百英镑。”

[ænd; ənd] [tʃi:p] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [pərˈhæps] , [ju:l] [seɪ] .
And cheap at the price , perhaps , you'll say .
和 便宜的 在 这 价格 , 也许 , 你会 说 .

你可能会说，这个价格很便宜。

[ˈmɪsɪz] . - [kɔft] : [ˈkɑ:ment] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ʌnˈhesəseri] .
“ **Mrs Abercarne coughed : comment was dangerous , and , indeed , unnecessary** .
“ 太太 : - 咳嗽 : 评论 曾是 危险的 , 和 , 的确 , 不必要 .

阿伯卡恩夫人咳嗽了一声：评论是危险的，而且，的确没有必要。

[kris] , [hu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [ˈletər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtenər]
Chris , who , without having seen the letter , made a judicious guess at the tenor
克里斯 , WHO , 没有 拥有 已见 这 信 , 制成 一个 明智的 猜测 在 这 男高音
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

克里斯虽然没看过信，但他对信的内容做出了合理的推测。

[glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
glanced from the one to the other .
瞥了一眼 从 这 一 到 这 其他 .

他目光在两人之间来回扫视。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɑ:n][maɪˈself] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **You will think I have brought it on myself , ” he went on** ,
“ 你 将要 思考 我 有 带来 它 在 我 , ” 他 去 在 ,

“你会觉得这一切都是我咎由自取,”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈfɔ:r] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
as he glanced once more at the letter before putting it in his pocket .
作为 他 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 信 前 推杆 它 在 他的 口袋 .

他把信放进口袋之前，又瞥了一眼。

“ [haʊ'evər] ,
“ **However** ,
“ 然而 ,

“然而，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɛrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]
the woman is so amusing with her airs and her pretensions that I am
这 女士 是 所以 有趣 和 她 播出 和 她 虚荣心 那 我 是
[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑ:k] .
doing the neighbourhood a good turn by providing it with a laughing - stock .
正在做 这 邻里 一个 好的 转动 经过 提供 它 和 一个 笑 - 库存 .

这个女人装腔作势、矫揉造作，实在太滑稽了，我给邻里提供了一个笑柄，也算是帮了大家一个忙。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['nɛrtʃərd] [soʊl] , [tu:] !
A good - natured soul , too !
一个 好的 - 自然 灵魂 , 也 !

他也是个心地善良的人！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌns] .
I was in love with her once .
我 曾是 在 爱 和 她 一次 .

我曾经爱过她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðen] .
There was less of her then .
那里 曾是 较少的 的 她 然后 .

那时她的人比较少。

“ [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [ˈlætəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fju: sɪv] [ˈkʌz(ə)n] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ə'vɜ:rɜŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Every word he uttered concerning the effusive cousin increased the aversion with**
“ 每一个 单词 他 说出 有关 这 热情洋溢 表哥 增加 这 厌恶 和
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [ɔ:l'redɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
which Mrs . Abercarne already regarded her .
哪个 太太 . - 已经 认为 她 .

“他说的关于那位热情洋溢的表妹的每一句话，都加深了阿伯卡恩太太对她的厌恶之情。”

“ [aɪv] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **I've asked them to come for the week , “ he went on .**
“ 我已经 问 他们 到 来 为了 这 星期 , “ 他 去 在 .
“我已经邀请他们来待一周了,”他接着说。

“ [frʌm; frəm][ˈmʌndɛɪ; 'mʌndɪ][tu:; tə][ˈmʌndɛɪ; 'mʌndɪ] .
“ **From Monday to Monday .**
“ 从 周一 到 周一 .

从星期一到星期一。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ru:mz; rʊmz][ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈmɪsɪz] . - .
You will give them what rooms you please , Mrs . Abercarne .
你 将要 给 他们 什么 房间 你 请 , 太太 . - .

阿伯卡恩夫人，您随意给他们安排房间吧。

[ˈðɛrəl] [bi:; bi][faɪv] [lʌv; əv] - [ɪm] — [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] , [tu:] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtɜ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] -
There'll be five of ' em — old couple , two grown - up daughters and a grown -
将会 是 五 的 - 呢 — 老的 夫妻 , 二 生长 - 向上 女儿们 和 一个 生长 -
[ʌp] [sʌn] .
up son .
向上 儿子 .

他们一共五个人——一对老夫妇、两个成年的女儿和一个成年的儿子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [krɪ'stɪ:nə] [wɪl] [du:;][jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] .
And you and Miss Christina will do your best to amuse them , I'm sure .
和 你 和 错过 克里斯蒂娜 将要 做 你的 最好的 到 娱乐 他们 , 我是 当然 .

我相信，你和克里斯蒂娜小姐一定会尽力逗他们开心。

” [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [greɪv] [daʊts] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
” Mrs . Abercarne had grave doubts whether the visitors would allow themselves to
” 太太 . 有 严重 疑虑 无论 这 访客 会 允许 他们自己 到
[biː; bi] [əˈmjuːzd] ,
be amused ,
是 觉得好笑 ;

阿伯卡恩夫人非常怀疑来访者们是否会让自己感到愉悦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but she did not say so .
但 她 做过 不是 说 所以 :

但她并没有这么说。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr . Bradfield did not like difficulties to be mentioned in the way of his
先生 . 布拉德菲尔德 做过 不是 喜欢 困难 到 是 提及 在 这 方式 的 他的
[wɪmz] ,
whims ,
心血来潮 ;

布拉德菲尔德先生不喜欢别人在他的任性妄为中提及困难。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
and it was one of his whims to fill his house at Christmas time ,
和 它 曾是 一 的 他的 心血来潮 到 充满 他的 房子 在 圣诞节 时间 ,
在圣诞节期间把家里装饰得漂漂亮亮是他的一个爱好。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpuːrə] [rɪˈleɪʒnz] .
and another to play the patron to his poorer relations .
和 其他 到 玩 这 赞助人 到 他的 贫穷 关系 :

还有一个人扮演他贫困亲戚的庇护人。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
She began to fear that the pleasant and independent time she and her
她 开始 到 害怕 那 这 令人愉快的 和 独立的 时间 她 和 她
[ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
daughter had enjoyed at Wyngham House was over .
女儿 有 享受 在 - 房子 曾是 超过 :

她开始担心，她和女儿在温厄姆庄园享受的愉快而独立的时光已经结束了。

[fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] — [wʊd] “ [ɪntərˈfɪr]
For Mrs . Graham - Shute — she knew by a fine woman's instinct — would “ interfere
为了 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 — 她 知道 经过 一个 美好的 女性的 本能 — 会 ” 干扰
.
:
.

她凭着一个优秀女人的直觉就知道，格雷厄姆-舒特夫人会“干涉”。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 81]
” [页 -]

“[第 81 页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] .
GRAHAM - SHUTE MANŒUVRES .
格雷厄姆 - 滑道 机动 .

格雷厄姆-舒特战术。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [əˈraɪvd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
It was ten days later that Mrs . Graham - Shute arrived , according to her
它 曾是 十 天 之后 那 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 到达的 , 根据 到 她
[ˈprɔ:mɪs] , [æt; ət] - [ˈhaʊs] .
promise , at Wyngham House .
承诺 , 在 - 房子 .

十天后, 格雷厄姆-舒特夫人如约抵达温厄姆府。

[kris] , [mʌtʃ] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] , [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfi:ldz] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] ,
Chris , much against her will , was stationed , by Mr . Bradford's special request ,
克里斯 , 很多 反对 她 将要 , 曾是 驻 , 经过 先生 . 布拉德菲尔德的 特别的 要求 ,
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
to receive the visitors .
到 收到 这 访客 .

克里斯很不情愿, 但根据布拉德菲尔德先生的特别要求, 她被安排去接待访客。

[ˈmɪsɪz] . - [traɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ]
Mrs . Abercarne tried to persuade him that he himself ought to meet such
太太 . - 尝试 到 说服 他 那 他 他自己 应该 到 见面 这样的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɡests] ,
distinguished guests ,
杰出的 客人 ,

阿伯卡恩夫人试图说服他, 他本人也应该去会见这些尊贵的客人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [læft] , [ænd; ænd] [sed] “ [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðə; ði] [ˌoʊld] [ˈwʊmənz] [ɡʌʃ] ;
but he laughed , and said “ he couldn't stand the old woman's gush ;
但 他 笑了 , 和 说 “ 他 不能 站立 这 老的 女性的 喷 ;

但他笑着说: “我受不了老太太的滔滔不绝;

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [krɪˈsti:nə] [ˈwɔznt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [du:]
if a reception by Miss Christina wasn't good enough for them , they might do
如果 一个 接待 经过 错过 克里斯蒂娜 不是 好的 足够的 为了 他们 , 他们 可能 做
[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
without one altogether ,
没有 一 共 ,

如果克里斯蒂娜小姐的接待还不能让他们满意, 他们可能干脆就不接待了。

[ænd; ænd] [bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and be hanged to them .
和 是 绞刑 到 他们 .

并被吊死在他们手中。

” [soʊ] [krɪˈsti:nə] [əˈmju:zd] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ˈʌnˌtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [wʌz; wəz]
” **So Christina amused herself at the piano until Mrs . Graham - Shute was**
” 所以 克里斯蒂娜 觉得好笑 她自己 在 这 钢琴 直到 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是
[əˈnʌʊnst] .
announced .
宣布 .

于是, 克里斯蒂娜便在钢琴旁自娱自乐, 直到格雷厄姆-舒特夫人被宣布到场。

[ðə; ði] [ɡɜ:rl] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmɑ:dɪstli] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ]
The girl came forward modestly to receive the new - comers , who were talking
这 女孩 来了 向前 谦虚地 到 收到 这 新的 - 来者 , WHO 是 说
[ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
loudly as they entered .
高声 作为 他们 进入 .

女孩谦逊地走上前去迎接新来的人, 他们进来时大声交谈。

[æ̀t; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ˈjiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][,æfəkˈteɪ(ə)n][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt]
At the first moment she thought it was an affectation to put her out
在 这 第一的 片刻 她 想法 它 曾是 一个 做作 到 放 她 出去
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

起初她以为这是装腔作势，想让她难堪。

[bʌt; bət][ˈjiː; ji] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪəm] - [ˈjuːt] [ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
but she soon found out that the Graham - Shutes never did anything without making
但 她 很快 成立 出去 那 这 格雷厄姆 - 滑道 绝不 做过 任何事物 没有 制作
[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈenɪbʌːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
four times as much noise over it as anybody else would have done .
四 时代 作为 很多 噪音 超过 它 作为 任何人 别的 会 有 完毕 .

但她很快发现，格雷厄姆-舒特一家无论做什么事，都会大张旗鼓地大做文章，其声势是其他人的四倍。

[ðʌs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˈjuːt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈrʌslɪŋ] [skəːts][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈbɑːnɪt]
Thus , Mrs . Graham - Shute came in with rustling skirts and jingling bonnet
因此 , 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 来了 在 和 沙沙声 裙子 和 叮当 引擎盖
[ˈɔrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

于是，格雷厄姆-舒特夫人裙摆沙沙作响，头饰叮当作响地走了进来。

[waɪl] [ˈdɑːnld] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ,
while Donald laughed in a deep bass voice ,
尽管 唐纳德 笑了 在 一个 深的 低音 噪音 ,

唐纳德用低沉的男低音大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] - .
and entered with a tread as heavy as a dragoon's .
和 进入 和 一个 踏 作为 重的 作为 一个 - .

他迈着沉重的步伐走了进去，如同龙骑兵一般。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **My dear John , where are you ?**
” 我的 亲爱的 约翰 , 在哪里 是 你 ?

“我亲爱的约翰，你在哪里？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tuː] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] — —
It was quite too sweet of you to — —
它 曾是 相当 也 甜的 的 你 到 — —
你真是太好了——

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 82**]
” [页 -]

[第 82 页]

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ðæt] “ [dɪr] [dʒɑːn] ” [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Suddenly becoming aware that “ dear John ” was nowhere to be seen ,
突然 成为 意识到的 那 “ 亲爱的 约翰 ” 曾是 无处 到 是 已见 ,
突然意识到“亲爱的约翰”不见了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈslendər] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ˈbəʊɪŋ]
and that there was only a slender and remarkably pretty girl bowing
和 那 那里 曾是 仅有的 一个 苗条 和 非常 漂亮的 女孩 鞠躬
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,
and smiling to her rather timidly ,
和 微笑 到 她 相当 胆怯地 ,

只有一个身材苗条、容貌出众的女孩，略显羞涩地向她鞠躬微笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [stɑːpt] [ˌɔːrt] , [druː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] ,
Mrs . Graham - Shute stopped short , drew in her extended hand ,
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 停止 短的 , 画 在 她 扩展 手 ,
格雷厄姆-舒特夫人突然停住脚步，收回了伸出的手。

[ænd; ənd][stɛəd][æɪ; əɪ] [kris] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɜːst] [ɪts] [er] [ʌv; əv]
and stared at Chris with a face which had in an instant lost its air of
和 凝视 在 克里斯 和 一个 脸 哪个 有 在 一个 立即的 丢失的它是空气 的
[ɪkˈspænsɪv] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] .
expansive good humour .
广阔的 好的 幽默 .
他盯着克里斯，脸上原本洋溢的轻松愉悦的神情瞬间消失了。

[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,
克里斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [,ri:əˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪkˈspre(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æɪ; əɪ]
who had been reassured by the good - natured expression which she had at
WHO 有 到过 放心 经过 这 好的 - 自然 表达 哪个 她 有 在
[fɜːrst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [feɪs] ,
first seen on the visitor's face ,
第一的 已见 在 这 访客 脸 ,
她最初看到访客脸上友善的表情，便感到安心了。

[felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
felt a chill come over her .
毛毡 一个 寒意 来 超过 她 .
她感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈleɪdi] ,
She was not afraid of this self - important lady ,
她 曾是 不是 害怕的 的 这 自己 - 重要的 女士 ,
她并不害怕这位自以为是的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəɹˈsiːvd] [æɪ; əɪ][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] “ [ʌnˈplezntnəs] ” [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ]
but she perceived at once that there would be “ unpleasantness ” between her
但 她 感知 在 一次 那 那里 会 是 “ 不愉快 ” 之间 她
[ænd; ənd] “ [ˈmæmə] .
and “ mamma .
和 “ 妈妈 .
但她立刻意识到，她和“妈妈”之间会有“不愉快”。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
” **With the quickness of budding womanhood ,**
” 和 这 速度 的 萌芽 女性 ,
“如同少女初绽时那般迅捷，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹz] [əˈpɪrəns] ,
she had taken in at a glance every detail of the new - comer's appearance ,
她 有 已采取 在 在 一个 瞥一眼 每一个 细节 的 这 新的 - 来者 外貌 ,
她只一眼就将新来者的外貌细节尽收眼底。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)][brɪˈhaɪnd] .
and had had time for a peep at the young people behind .
和 有 有 时间 为了 一个 窥视 在 这 年轻的 人们 在后面 .
然后还有时间瞥了一眼身后的年轻人。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɪː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [ˈɪnɔːrməsli] [staʊt]
And what she had seen was a woman of medium height , enormously stout
和 什么 她 有 已见 曾是 一个 女士 的 中等的 高度 , 非常 肥硕
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
, **with a large ,**
, 和 一个 大的 ,

她看到的是一个中等身高、体态极其肥胖的女人，有着一个很大的.....

[ˈmeni] - [tʃɪnd] [feɪs] ,
many - chinned face ,
许多 - 下巴 脸 ,

多下巴的脸，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
in which were a pair of eyes which ran over her interlocutor for a few
在 哪个 是 一个 一对 的 眼睛 哪个 跑 超过 她 对话者 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
moments with frank curiosity ,
时刻 和 坦率 好奇心 ,

她的目光中带着坦率的好奇，在她交谈的对象身上逡巡了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [dʌl] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [stiːl] [ræn][ɑːn] ,
and then grew dull , while her tongue still ran on ,
和 然后 生长 乏味的 , 尽管 她 舌头 仍然 跑 在 ,

然后她的声音渐渐变得迟钝，但她的舌头还在不停地转动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
and her mind occupied itself with some subject foreign to her words .
和 她 头脑 占领 本身 和 一些 主题 外国的 到 她 字 .

她的思绪却飘到了与言语无关的某个话题上。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kris] [wɜːr; wər] , “ [dɪr] [em ˈiː] !
So that while her words to Chris were , “ Dear me !
所以 那 尽管 她 字 到 克里斯 是 , “ 亲爱的 我 !

所以，当她对克里斯说的话是：“天哪！

[soʊ] [ˈveri] [ˈsaːri] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː ˈes] [hɪmˈself] !
So very sorry that Mr . Bradfield was too busy to receive us himself !
所以 非常 对不起 那 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 也 忙碌的 到 收到 我们 他自己 !

非常抱歉，布拉德菲尔德先生太忙了，无法亲自接待我们！

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [mæn] [ˈriːəli] [dʌz] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The poor dear man really does work too hard with his collections , and his
这 贫穷的 亲爱的 男人 真的 做 工作 也 难的 和 他的 收藏 , 和 他的
[fɪlənθˈraːpɪkəl] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] !
philanthropical projects !
慈善 项目 !

这位可怜的人真的太辛苦了，他不仅在收藏方面，而且在慈善项目上也投入了大量精力！

” [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] : “ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɑːn] [zɜːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)]
” **her thoughts were : “ I wonder who on earth you are , and what you're**
” 她 想法 是 : “ 我 想知道 WHO 在 地球 你 是 , 和 什么 你是
[ˈduːɪŋ] [hɪr] !
doing here !
正在做 这里 !

她心想：“我真想知道你到底是谁，你在这里做什么！”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] !
And I hope , whoever you are , that we shall be able to turn you out !
和 我 希望 , 谁 你 是 , 那 我们 将 是 有能力的 到 转动 你 出去 !

我希望，无论你是谁，我们都能把你赶出去！

” [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [spəʊk] [θru:] [hɜ:r; hær] [lʊks] [mɔ:r] [ˈeləkwəntli] [ðæn; ðən]
” **Unfortunately** , **her** **thoughts** **spoke** **through** **her** **looks** **more** **eloquently** **than**
” 很遗憾 , 她 想法 辐 通过 她 看起来 更多的 雄辩地 比
[hɜ:r; hær] [wɜ:rdz] .
” **her** **words** .
” 她 字 .

” 可惜的是，她的心声更多地是通过眼神而非言语表达出来的。”
[brɪtwi:n] [hɜ:r; hær] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Between **her** **suspitions** **of** **the** **real** **state** **of** **the** **case** , **and** **the**
之间 她 怀疑 的 这 真实的 状态 的 这 案件 , 和 这
在她对案件真实情况的怀疑，以及.....

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg** **83**]
[页 -]
[第 83 页]

[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfi:ldz] ,
possibility **that** **this** **young** **lady** **might** **be** **a** **relation** **of** **Mr** . **Bradfield's** ,
可能性 那 这 年轻的 女士 可能 是 一个 关系 的 先生 . 布拉德菲尔德的 ,
这位年轻女士有可能与布拉德菲尔德先生有亲戚关系。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] [felt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hær] ,
the **poor** **lady** **felt** **uncertain** **how** **to** **treat** **her** ,
这 贫穷的 女士 毛毡 不确定 如何 到 对待 她 ,
这位可怜的女士不知道该如何对待她。

[ænd; ənd] [ˈɔltʃˌneɪtəd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][mʊst] [ˈdɪstənt] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l]
and **alternated** **between** **the** **most** **distant** **coldness** **and** **bursts** **of** **confidential**
和 交替 之间 这 最多 遥远 寒冷 和 爆发 的 机密的
[eˈfju:sivnis] .
effusiveness .
热情洋溢 .

他的态度时而冷漠疏离，时而又热情洋溢、充满信任。
[wen] , [haʊˈevər] , [kris] [sed] : “ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jær][ru:mz; rʊmz] ?
When , **however** , **Chris** **said** : “ **Would** **you** **like** **to** **go** **up** **to** **your** **rooms** **?**
什么时候 , 然而 , 克里斯 说 : “ 会 你 喜欢 到 去 向上 到 你的 房间 ?
然而，克里斯却说：“你们想回房间吗？ ”

[maɪ] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
My **mother** **thought** **you** **would** **like** **what** **we** **call** **the** **lighthouse** **room** **at** **the** **end** ,
我的 母亲 想法 你 会 喜欢 什么 我们 称呼 这 灯塔 房间 在 这 结尾 ,
我母亲觉得你会喜欢我们称之为“灯塔房间”的尽头那间房。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ju:t] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [hɑ:ˈstɪləti] .
” **Mrs** . **Graham** - **Shute** **stared** **at** **her** **with** **unmistakable** **hostility** .
” 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 凝视 在 她 和 毋庸置疑 敌意 .
格雷厄姆-舒特夫人用毫不掩饰的敌意瞪着她。

” [jʊr; jær] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ?
” **Your** **mother** **is** **staying** **here** **with** **you** , **then** ?
” 你的 母亲 是 入住 这里 和 你 , 然后 ?
“那么，你妈妈要和你一起住在这里吗？ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
” **she** **said** **shortly** .
” 她 说 不久 .
她简短地说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['haʊski:pər] , ” ['ænsər] [kris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **My mother is the housekeeper , ” answered Chris , with a blush .**
“ 我的 母亲 是 这 管家 , ” 回答 克里斯 , 和 一个 脸红 .
“我妈妈是管家,”克里斯脸红着回答道。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [greɪəm] - - [ɪk'stensɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spænd] [stiɪl] ['fɜ:rðər] ['ʌndər]
Poor Mrs . Graham - Shute's extensive person seemed to expand still further under
贫穷的 太太 . 格雷厄姆 - - 广泛的 人 似乎 到 扩张 仍然 更远 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌst][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
the influence of her just indignation .
这 影响 的 她 只是 愤慨 .
可怜的格雷厄姆-舒特太太原本就庞大的身躯，在义愤填膺的驱使下似乎更加膨胀了。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [mɪnks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊs,ki:pərz] ['dɔ:tər] !
To be received by this minx of a housekeeper's daughter !
到 是 已收到 经过 这 minx 的 一个 管家的 女儿 !
竟然要被这个妖艳的管家女儿接待!

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] , [tu:; tə][dʒʌdʒ] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] ,
A girl whose very existence , to judge by her face and figure ,
一个 女孩 谁 非常 存在 , 到 法官 经过 她 脸 和 数字 ,
从她的容貌和身材来看，她的存在本身就是一个问题。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ɔ:l][ɪ'mɪstər] . ['bræd,fi:ldz] [rɪ'leɪʃnz] [hu:]
was a danger and an insult to all Mr . Bradford's relations who
曾是 一个 危险 和 一个 侮辱 到 全部 先生 . 布拉德菲尔德的 关系 WHO
[hæd; həd] ['eni] [ekspek'teɪ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had any expectations from him .
有 任何 期望 从 他 .
这对布拉德菲尔德先生所有对他抱有期望的亲戚来说，既是一种危险，也是一种侮辱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪr] [dʒɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What was dear John thinking about ?
什么 曾是 亲爱的 约翰 思维 关于 ?
亲爱的约翰在想什么呢?

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hen] ['gæðərz] [hɜ:r; hər] [tʃɪks] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz]
She called her children much as a hen gathers her chicks under her wings
她 称为 她 孩子们 很多 作为 一个 母鸡 聚集 她 小鸡 在下面 她 翅膀
[æt; ət] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,
at approaching danger ,
在 接近 危险 ,
她呼唤她的孩子们，就像母鸡在危险来临前将小鸡们聚集在翅膀下一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʌslɪd] [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and they bustled and bounced out of the room .
和 他们 熙熙攘攘 和 弹跳 出去 的 这 房间 .
他们熙熙攘攘地蹦蹦跳跳地出了房间。

[kris] [wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [soʊ][ʃi:; ʃi]
Chris was mortified , but she had expected something of the sort , so she
克里斯 曾是 羞愧难当 , 但 她 有 预期的 某物 的 这 种类 , 所以 她
[ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['i:zəli] .
conquered the feeling easily .
征服 这 感觉 容易地 .
克里斯感到十分尴尬，但她预料到了这种情况，所以很快就克服了这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
She would not go up to her mother , who was dressing for dinner ,
她 会 不是 去 向上 到 她 母亲 , WHO 曾是 敷料 为了 晚餐 ,
她不愿走到正在穿衣服准备晚餐的母亲身边。

[tuː; tə] [dr'leɪ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [dr'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .
to delay her and worry her by a description of the new arrivals .
到 延迟 她 和 担心 她 经过 一个 描述 的 这 新的 到达 .

通过描述新来者的情况来拖延她的时间并让她感到担忧。

[ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɑːrt] [wət'evər] ['hæpənd] ,
Mrs . Abercarne could take her own part whatever happened ,
太太 . - 可以 拿 她 自己的 部分 任何 发生 ,
无论发生什么, 阿伯卡恩夫人都能采取自己的行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][let] [hɜːr; həɹ] [æn'tɪsɪpɪt] ['iːv(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and there was no need to let her anticipate evil more than she had
和 那里 曾是 不 需要 到 让 她 预料 邪恶的 更多的 比 她 有
[ɔːl'redɪ] [dʌn] .
already done .
已经 完毕 .

没有必要让她比之前更多地预想到邪恶。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃuːt] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌn'tɪl]
Mrs . Graham - Shute had not dared to make any comment on the situation until
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有 不是 敢于 到 制作 任何 评论 在 这 情况 直到
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pæst][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .
she was well past the study door .
她 曾是 出色地 过去的 这 学习 门 .

格雷厄姆-舒特夫人直到走出书房大门后才敢对这种情况发表任何评论。

[bʌt; bət] [ʌp'sterz] , ['miːtɪŋ]
But upstairs , meeting
但 楼上 , 会议
但楼上, 会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]
[第 84 页]

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr]['æftər][hɪz; ɪz]
her husband , who had gone straight to the stables for a cigar after his
她 丈夫 , WHO 有 已消失 直的 到 这 马厩 为了 一个 雪茄 后 他的
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

她的丈夫旅途结束后直接去了马厩抽雪茄。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; həɹ] [ræθ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['tɔːrənt] .
she poured out her wrath in a ceaseless torrent .
她 倾倒 出去 她 愤怒 在 一个 不停歇 激流 .
她怒火中烧, 滔滔不绝。

[ˈmɪstər] . ['greɪəm] - [ʃuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪnə'fensɪv] [mæn] ,
Mr . Graham - Shute was a small , inoffensive man ,
先生 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是 一个 小的 , 无害的 男人 ,
格雷厄姆-舒特先生身材矮小, 性格温和。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˌɪnəˈfensɪv] [sti:l] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
and he looked smaller and more inoffensive still when in the company of
和 他 看起来 较小的 和 更多的 无害的 仍然 什么时候 在 这 公司 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

而当他 和 妻子 在一起 时, 他 看起来 就更 矮小、 更 不具 攻击性 了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpəʊət] ,
He was the grandson of a man who had been a great poet ,
他 曾是 这 孙子 的 一个 男人 WHO 有 到过 一个 伟大的 诗人 ,
他 是一位 伟大 诗人 的 孙子,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and there is no need to say more about him than that he was a
和 那里 是 不 需要 到 说 更多 的 关于 他 比 那 他 曾是 一个
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][ɪz][nɑ:t] [həˈredɪtəri] .
striking example of the fact that genius is not hereditary .
引人注目 例子 的 这 事实 那 天才 是 不是 遗传 :

关于他, 无需赘言, 他就是天才并非遗传这一事实的一个鲜明例证。

[ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [həˈræŋ] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈdɪfrəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ;
Being used to his wife's harangues , he listened indifferently to this one ;
存在 用过的 到 他的 妻子的 长篇大论 , 他 听着 漠不关心 到 这 一 ;
由于早已习惯了妻子的唠叨, 他对妻子的唠叨漠不关心;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɪn][aɪˈti:] [wɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
and the only point in it which excited him to any attention was her
和 这 仅有的 观点 在 它 哪个 兴奋的 他 到 任何 注意力 曾是 她
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərloʊpər] .
account of the good looks of the interloper .
帐户 的 这 好的 看起来 的 这 闯入者 .

而其中唯一让他感到兴奋的是她对那位闯入者英俊外貌的描述。

“ [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [ɪz][fi:; ji] ? ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
“ **Pretty girl , is she ?** ” **said he , with interest** ,
“ 漂亮的 女孩 , 是 她 ? ” 说 他 , 和 兴趣 ,
“她是个漂亮姑娘, 是吗? ”他饶有兴致地问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] [tʊk] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
when his better half took breath for a moment .
什么时候 他的 更好的 一半 采取 气息 为了 一个 片刻 .
当他的另一半喘息片刻的时候。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd] [dres] [ænd; ʌnd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
“ **I must make haste and dress and run down and have a look at**
“ 我 必须 制作 匆忙 和 裙子 和 跑步 向下 和 有 一个 看 在
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !
“我必须赶紧穿好衣服, 跑下去看看她! ”

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
“ **The poor lady was hardly more fortunate with her children** .
“ 这 贫穷的 女士 曾是 几乎 更多的 幸运 和 她 孩子们 .
“这位可怜的女士和她的孩子们也好不到哪里去。”

['lɪlɪθ] [wʌz; wəz] ['ræðə] ['prɪtɪ] , ['rʊʊz] [wʌz; wəz] ['ræðə] [pleɪn] ; [ðə; ðɪ] ['fɔ:rmə] [hæd; həd] [dɑ:rk] [aɪz]
Lilith was rather pretty , Rose was rather plain ; the former had dark eyes
莉莉丝 曾是 相当 漂亮的 , 玫瑰 曾是 相当 清楚的 ; 这 以前的 有 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and a loud voice ,
和 一个 大声 嗓音 ,

莉莉丝长得相当漂亮, 罗斯则相貌平平; 前者有一双深邃的眼睛和洪亮的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætə] [hæd; həd] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
and the latter had light eyes and no voice at all .
和 这 后者 有 光 眼睛 和 不 嗓音 在 全部 .

后者眼睛颜色较浅, 而且完全不会说话。

[ðeɪ] [bəʊθ] [θɔ:t] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə] ,
They both thought that mamma was making a great fuss about a small matter ,
他们 两个都 想法 那 妈妈 曾是 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 一个 小的 事情 ,
他们俩都觉得妈妈小题大做。

[ænd; ənd] ['lɪlɪθ] [təʊld][hɜ:r; hə] [soʊ] .
and Lilith told her so .
和 莉莉丝 讲述 她 所以 .

莉莉丝告诉了她。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] ['eni] ['sɪmpəθɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtə] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [[ju:t] [traɪd] [hɜ:r; hə]
Unable to get any sympathy from this quarter , Mrs . Graham - Shute tried her
无法 到 得到 任何 同情 从 这 四分之一 , 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 尝试 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

由于无法从这方面获得任何同情, 格雷厄姆-舒特夫人只好让她的儿子出面求助。

['dɑ:nld] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['æp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [aɪ] ,
Donald , who was the apple of his mother's eye ,
唐纳德 , WHO 曾是 这 苹果 的 他的 母亲的 眼睛 ,
唐纳德是他母亲的掌上明珠,

[hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:rsli] [ænd; ənd]['æptli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə] . ['brædfɪ:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)]
had been coarsely and aptly described by Mr . Bradfield before his arrival
有 到过 粗略地 和 恰当地 描述 经过 先生 . 布拉德菲尔德 前 他的 到达
[æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [jʌŋ] [kʌb] .
as a rough young cub .
作为 一个 粗糙的 年轻的 幼兽 .

在布拉德菲尔德先生到来之前, 他曾粗鲁而恰当地形容他为一只粗鲁的小狼崽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [laʊd] - [vɔɪst] , ['ɔ:kwərd] [,hɒblɪdɪ'hɔɪ] ,
He was a great , loud - voiced , awkward hobbledehoy ,
他 曾是 一个 伟大的 , 大声 - 配音 , 尴尬的 青少年 ,
他是个嗓门洪亮、笨拙蹒跚的家伙,

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [mʌtɪ] [lɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
who had remained at this stage much longer than he would otherwise have
WHO 有 剩余 在 这 阶段 很多 更长 比 他 会 否则 有
[dʌn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɪndʒu'dɪfəs] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə] .
done through the injudicious management of his mother .
完毕 通过 这 不明智的 管理 的 他的 母亲 .

由于母亲的不当管理, 他原本应该在这个阶段停留更长时间。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [æt; ət][ɔ:l] .
He couldn't be made to see things from his mother's point of view at all .
他 不能 是 制成 到 看 事物 从 他的 母亲的 观点 的 看法 在 全部 .
他根本无法从母亲的角度看待问题。

[kris] [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ˈɔːfli] [ˈprɪti]
Chris was an “ awfully pretty
克里斯 曾是 一个 “ 非常 漂亮的

克里斯长得非常漂亮

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] “ [ˈɔːfli] [ˈdʒɑːli][wʌn] .
girl , “ and looked like an “ awfully jolly one .
女孩 , “ 和 看起来 喜欢 一个 “ 非常 快乐的 一 .

一个女孩,“看起来“非常快乐”。

“ [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ]
“ In consequence of her presence he looked forward to having a very much
“ 在 结果 的 她 在场 他 看起来 向前 到 拥有 一个 非常 很多
[ˈplezəntə] [taɪm][æt; ət] - [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] .
pleasanter time at Wyngham House than he had ever had there before .
更令人愉悦 时间 在 - 房子 比 他 有 曾经 有 那里 前 .

“由于她的到来,他期待着在温厄姆庄园度过一段比以往任何时候都更加愉快的时光。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwɜːri] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] .
“ I shouldn't worry myself about it , mother .
“ 我 不应该 担心 我 关于 它 , 母亲 .

“妈妈,我不应该为此担心。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] , “ [hiː; hi] [sed] ,
In fact , I don't know what you are worrying about , “ he said ,
在 事实 , 我 不 知道 什么 你 是 令人担忧 关于 , “ 他 说 ,

“其实我不知道你在担心什么,”他说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
when she paused for breath .
什么时候 她 暂停 为了 气息 .

她停下来喘口气。

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] — — “
“ The girl's a lady , and — — “
“ 这 女孩们 一个 女士 , 和 — — “

“这姑娘是个淑女,而且——”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] !
“ Why , you idiot !
“ 为什么 , 你 笨蛋 !

“你这个白痴! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] ? “ [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
don't you see that's the danger ? “ gasped his mother .
不 你 看 那就是 这 危险 ? “ 倒吸一口气 他的 母亲 .

“你难道看不出这就是危险吗? ”他母亲倒吸一口凉气说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
“ She's a lady , and she's young and good - looking .
“ 她是 一个 女士 , 和 她是 年轻的 和 好的 - 寻找 .

“她是一位女士,而且年轻漂亮。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ,
And if she gets him to marry her ,
和 如果 她 获得 他 到 结婚 她 ,

如果她能让他娶她,

[ˈðeɪəl] [biː; bi][æən; ən][end][ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] ,
there'll be an end of any hope of his doing anything for you ,
将会 是 一个 结尾 的 任何 希望 的 他的 正在做 任何事物 为了 你 ,
你将彻底失去他为你做任何事的希望。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ! "
or for any of us ! "
或者 为了 任何 的 我们 ! "

或者对我们任何人来说都是如此！

" [gets] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ! " [rɔːrd] [ˈdɑːnld] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Gets him to marry her ! " roared Donald , indignantly .
" 获得 他 到 结婚 她 ! " 咆哮 唐纳德 , 愤慨地 .

“逼他娶她！”唐纳德愤愤不平地吼道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði][oʊld] [fuːl] [maɪt] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈpreʃəs] [ˈlʌki] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə]
the old fool might think himself precious lucky if he were to get her to
这 老的 傻子 可能 思考 他自己 宝贵的 幸运的 如果 他 是 到 得到 她 到
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
marry him !
结婚 他 !

如果那个老傻瓜能娶到她，他可能会觉得自己走了大运！

[waɪ] , [ʃiːz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] — — "
Why , she's one of the most charming — — "
为什么 , 她是 一 的 这 最多 迷人 — — "

为什么呢？她可是最有魅力的人之一——"

" [ʃ] — [ʃ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈpɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈterər] [lest] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Sh — sh ! " said his mother , pinching his arm in her terror lest he should be
" 什 — 什 ! " 说 他的 母亲 , 捏 他的 手臂 在 她 恐怖 免得 他 应该 是
[oʊvərˈhɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

“嘘——嘘！”他的母亲说着，惊恐地掐住他的胳膊，生怕他说话被人听到。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] .
" For goodness ' sake hold your tongue .
" 为了 善良 - 清酒 抓住 你的 舌头 .

“看在上帝的份上，闭嘴。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ðer; ðər] [spaɪz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)]
I've no doubt these people have their spies about , and if we're not very civil
我已经 不 怀疑 这些 人们 有 他们的 间谍 关于 , 和 如果 是 不是 非常 民用
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

我毫不怀疑这些人安插了眼线，如果我们对他们不够客气，

[ðeɪl] [pərˈsweɪd] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː ˈes] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] . "
they'll persuade cousin John to be rude to us , or something dreadful . "
他们会 说服 表哥 约翰 到 是 粗鲁的 到 我们 , 或者 某物 可怕 . "

他们会唆使表哥约翰对我们无礼，或者做出一些可怕的事情。

" [juː; jə] [ˈniːdnt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɪv(ə)][tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] , " [sed] [ˈdɑːnld] ,
" You needn't fear that I shall be anything but civil to that girl , " said Donald ,
" 你 不必 害怕 那 我 将 是 任何事物 但 民用 到 那 女孩 , " 说 唐纳德 ,

“你不必担心我会对那个女孩不礼貌，”唐纳德说。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] .
as if conscious that his civility was rather a precious thing .
作为 如果 有意识的 那 他的 礼貌 曾是 相当 一个 宝贵的 事物 .

仿佛意识到自己的礼貌是一种难能可贵的东西。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ˌju:t] [left] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] [æt; ət]
And Mrs . Graham - Shute left her son with a sigh of self - pity at
和 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 左边 她 儿子 和 一个 叹 的 自己 - 遗憾 在
[əb'teɪnɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] “ [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
obtaining so little sympathy from her “ own people .
获得 所以 小的 同情 从 她 “ 自己的 人们 .

格雷厄姆·舒特夫人离开儿子时，心中充满了自怜，因为她几乎没有得到“自己人”的同情。

” [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [wer] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ski:mz] [wɜ:r; wər]
” **She was an inventive woman , however , where her own little schemes were**
” 她 曾是 一个 富有创造力的 女士 , 然而 , 在哪里 她 自己的 小的 方案 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

“不过，就她自己的小计谋而言，她倒是个很有创造力的女人。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
and an idea had come into her head .
和 一个 主意 有 来 进入 她 头 .

她脑海中突然冒出一个想法。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] ,
If it should prove , as she feared ,
如果 它 应该 证明 , 作为 她 害怕 ,

如果事实果真如她所担心的那样，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] “ [dɪr] ['dʒɑ:nz] ” ['bi:ɪŋ] [en'slɜvd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz]
that there was any danger of “ dear John's “ being enslaved by the housekeeper's
那 那里 曾是 任何 危险 的 “ 亲爱的 约翰的 “ 存在 奴隶 经过 这 管家的
['prɪti] ['dɔ:tər] , [waɪ]
pretty daughter , why
漂亮的 女儿 , 为什么

为什么“亲爱的约翰”有可能被管家漂亮的女儿奴役？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [pʊt] “ [ə; eɪ] [dræg] ” [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ?
should she not put “ a drag “ across the scent in the shape of her son ?
应该 她 不是 放 “ 一个 拖 “ 穿过 这 香味 在 这 形状 的 她 儿子 ?

她难道不应该用她儿子的形象来掩盖气味吗？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['fæsɪnertɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv]
He was handsome and fascinating beyond all men , and was twenty - five
他 曾是 英俊的 和 迷人 超过 全部 男人 , 和 曾是 二十 - 五
['jɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] .
years younger than John Bradfield .
年 年轻 比 约翰 布拉德菲尔德 .

他英俊潇洒，魅力非凡，比所有男人都更胜一筹，而且比约翰·布拉德菲尔德年轻二十五岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['flætərd] [baɪ]
He was already attracted by the girl , who could not fail to be flattered by
他 曾是 已经 吸引 经过 这 女孩 , WHO 可以 不是 失败 到 是 受宠若惊 经过
[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
his admiration ,
他的 钦佩 ,

他早已被这个女孩吸引，而女孩也因他的爱慕而感到受宠若惊。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [dɪ'zainz] [maɪt] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whatever her designs might be upon the master of the house .
任何 她 设计 可能 是 之上 这 掌握 的 这 房子 .

无论她对这家的主人有何图谋。

[ɪf] ['dɑ:nld] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
If Donald would have the sense to make love to her without exciting the
如果 唐纳德 会 有 这 感觉 到 制作 爱 到 她 没有 激动人心 这
[ˈdʒeləs] [səs'pijənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
jealous suspicions of his cousin ,
嫉妒的 怀疑 的 他的 表哥 ,

如果唐纳德能明智地与她亲热而不引起他表弟的嫉妒猜疑，

[hi:; hi] [maɪt] [drɔ:] [ɔ:f][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'ten](ə)n] ,
he might draw off the girl's attention ,
他 可能 画 离开 这 女孩们 注意力 ,
他可能会转移女孩的注意力。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [taɪm][tu:; tə] “ [lʊk] [raʊnd] ” [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd]
and give his mother time to “ look round ” in the interests of herself and
和 给 他的 母亲 时间 到 “ 看 圆形的 ” 在 这 兴趣 的 她自己 和
[hɜ:r; hər]['fæməli] .
her family .
她 家庭 .

并给他的母亲一些时间，让她为了自己和家人的利益“四处看看”。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] “ [bi:; bi]['sɪv(ə)] .
In the meantime , she made up her mind to “ be civil .
在 这 与此同时 , 她 制成 向上 她 头脑 到 “ 是 民用 .
与此同时，她下定决心要“保持礼貌”。

“ [ðɪs] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
“ This proved a more difficult task than she had expected .
“ 这 已证实 一个 更多的 难的 任务 比 她 有 预期的 .
“事实证明，这比她预想的要困难得多。”

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
At dinner she found Mrs . Abercarne installed in the place of the mistress of
在 晚餐 她 成立 太太 . - 已安装 在 这 地方 的 这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

晚餐时，她发现阿伯卡恩太太取代了女主人的位置。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] “ [dɪr] [dʒɑ:n] , ” [hu:] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [e'fju:sɪvnɪs] ,
She saw “ dear John , “ who had welcomed her without effusiveness ,
她 锯 “ 亲爱的 约翰 , “ WHO 有 欢迎 她 没有 热情洋溢 ,
她看到了“亲爱的约翰”，他只是冷淡地欢迎了她。

['kæstɪŋ] ['ʃi:ps] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] - .
casting sheep's eyes in the direction of Miss Abercarne .
铸件 羊的 眼睛 在 这 方向 的 错过 - .

用羊一样的眼神看着阿伯卡恩小姐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
As she expressed it afterwards to her husband , who was delighted with
作为 她 表达 它 然后 到 她 丈夫 , WHO 曾是 高兴极了 和
[kris] :
Chris :
克里斯 :

事后她向丈夫表达了这一感受，她的丈夫对克里斯非常满意：

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [muːv] [fɔːr; fər] - .
“ **You couldn't move for Abercarnes .**
“ 你 不能 移动 为了 - .

“你根本无法靠近阿伯卡恩斯。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['mɪsɪz] - , [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
It was ' Mrs Abercarne , will you do this ?
它 曾是 - 太太 - , 将要 你 做 这 ?

当时的的问题是：“阿伯卡恩夫人，您愿意做这件事吗？”

- [ænd; ənd] - [mɪs] - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] !
- **and ' Miss Abercarne can tell you that , ' from morning till night !**
- 和 - 错过 - 能 告诉 你 那 , - 从 早晨 直到 夜晚 !

“阿伯卡恩小姐可以告诉你，从早到晚都是如此！”

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəl'æmɪtəs] ['fʌŋk(ə)n] .
“ **On the whole , dinner was a calamitous function .**
“ 在 这 所有的 , 晚餐 曾是 一个 灾难性的 功能 .

总的来说，这次晚宴是一场灾难。

['mɪstər] . ['greɪəm] - [ʃuːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['bɪzɪbɑːdɪ] [nɔːr][ə; eɪ] ['skiːmə] , [bʌt; bət]
Mr . Graham - Shute , who was neither a busybody nor a schemer , but
先生 . 格雷厄姆 - 舒特 , WHO 曾是 两者都不 一个 爱管闲事的人 也不 一个 阴谋家 , 但
['sɪmplɪ] [æn; ən] ['iːzɪ] - ['ɡoʊɪŋ]['dʒent(ə)lmən] ,
simply an easy - going gentleman ,
简单地 一个 简单的 - 去 绅士 ,

格雷厄姆-舒特先生既不是爱管闲事的人，也不是阴谋家，而是一位随和的绅士。

[wɪ'dʌʊt] ['eni] [ɡreɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][tækt] , [meɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fraʊnz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
without any great measure of tact , made , in spite of frowns of warning from
没有 任何 伟大的 措施 的 策略 , 制成 , 在 尽管如此 的 皱眉 的 警告 从
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他毫无顾忌地，不顾妻子的警告和反对，做了以下事情：

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['ɔːkwərd] [rɪ'mɑːrk] .
more than one awkward remark .
更多的 比 一 尴尬的 评论 .

不止一句尴尬的话。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [æskt] [dʒɑːn] ['brædfiːld] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
In the first place , he asked John Bradfield , across the table ,
在 这 第一的 地方 , 他 问 约翰 布拉德菲尔德 , 穿过 这 桌子 ,
首先，他隔着桌子问约翰·布拉德菲尔德：

['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['luːnətɪk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
whether he still kept his private lunatic on the establishment .
无论 他 仍然 保留 他的 私人的 疯子 在 这 建立 .

他是否仍然将他私下里的疯子藏在体制内。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **Because if you do , you know , my dear fellow , ” he went on ,**
“ 因为 如果 你 做 , 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 去 在 ,

“因为如果你那样做，你知道的，我的朋友,”他继续说道，

“ [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ I sha'n't be able to sleep a wink .
“ 我 不会 是 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 ；

我今晚肯定睡不着觉了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ˈænsər] , [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] :
“ Mr . Bradfield answered , very shortly :
“ 先生 . 布拉德菲尔德 回答 , 非常 不久 ；

布拉德菲尔德先生简短地回答道：

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] ! ”
“ I don't see what that can have to do with your sleeping ! ”
“ 我 不 看 什么 那 能 有 到 做 和 你的 睡眠 ！ ”

“我不明白这跟你的睡眠有什么关系！”

“ [dəunt][juː; jʊ] ?
“ Don't you ?
“ 不 你 ？

难道不是吗？

[waɪ] , [dʒɑːn] , [jʊr; jər] [ˈmemərɪz] [ˈgoʊɪŋ] .
Why , John , your memory's going :
为什么 , 约翰 , 你的 记忆的 去 ；

约翰，你的记忆力正在衰退。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgaːtn] [ðə; ðɪ] [roʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,
Have you forgotten the row he kicked up last time we were here ,
有 你 被遗忘的 这 排 他 踢 向上最后的 时间 我们 是 这里 ；

你难道忘了上次我们来的时候他闹出的那场风波吗？

[ænd; ænd] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [daʊn] ?
and how we all thought he would bring his door down ?
和 如何 我们 全部 想法 他 会 带来 他的 门 向下 ？

我们都以为他会把门拆下来？

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [lʊks] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [dɪd] [ðen] , [mæn] [neɪmd]
And the man who looks after him , or , at least , who did then , man named
和 这 男人 WHO 看起来 后 他 , 或者 , 在 至少 , WHO 做过 然后 , 男人 命名

[ˈstɛlˌfɑːks] ,
Stelfox ,
斯特尔福克斯 ,

照顾他的那个人，或者至少是当时照顾他的人，名叫斯特尔福克斯。

[sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
said he always went on like that when there were visitors in the house .
说 他 总是 去 在 喜欢 那 什么时候 那里 是 访客 在 这 房子 ；

他说，家里有客人来的时候，他总是这样。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɡɑːt][hɪm; ɪm]
I declare I shouldn't have dared to come to - day if I thought you'd got him
我 宣布 我 不应该 有 敢于 到 来 到 - 天 如果 我 想法 你会 得到 他

[stiɪl] ! ”
still ! ”
仍然 ！ ”

我发誓，如果我知道你还抓着他，我今天就不该来！

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] , [ðen] ? ” [sed] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [ˈdraɪlɪ] .

“ **Why didn't you ask me , then ? ” said John Bradfield , drily .**
“ 为什么 没有 你 问 我 , 然后 ? ” 说 约翰 布拉德菲尔德 , 干巴巴地 .

“那你为什么不问我呢?”约翰·布拉德菲尔德冷冷地说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] . ”

“ **I didn't want to have you here against your will .** ”
“ 我 没有 想 到 有 你 这里 反对 你的 将要 . ”

“我不想让你违背自己的意愿留在这里。”

“ [ˈriːəli] , [ˈwɪljəm] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] ,

“ **Really , William , ” broke in Mrs . Graham - Shute , in an agony ,**
“ 真的 , 威廉 , ” 打破 在 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 , 在 一个 痛苦 ,

“真的吗, 威廉?”格雷厄姆·舒特太太痛苦地插嘴道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [əbˈsɜːrd] .

“ **I don't know how you can be so absurd .**
“ 我 不 知道 如何 你 能 是 所以 荒诞 .

“我真不明白你怎么能这么荒谬。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ,

How can it matter to you who is in one part of a large house like this ,
如何 能 它 事情 到 你 WHO 是 在 一 部分 的 一个 大的 房子 喜欢 这 ,

谁住在这样一栋大房子的某个房间里, 跟你有什么关系呢?

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”

when you are far away in the other ? ”
什么时候 你 是 远的 离开 在 这 其他 ? ”

当你在遥远的另一边时?

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈseɪfli] [lɒkt] [ʌp] , ” [sed] [hɜːr; hər]

“ **Oh ! of course , it's all right as long as he's safely locked up , ” said her**
“ 哦 ! 的 课程 , 它是全部 正确的 作为 长的 作为 他是 安全 已锁定 向上 , ” 说 她

[ˈhʌzbænd] ,

husband ,
丈夫 ,

“哦! 当然没问题, 只要他被安全地关起来就行了,”她丈夫说。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] ,

as he helped himself to an olive ,
作为 他 帮助 他自己 到 一个 橄榄 ,

他一边说着, 一边拿起一颗橄榄。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪn] [hænd] .

with more attention to that than to the discussion in hand .
和 更多的 注意力 到 那 比 到 这 讨论 在 手 .

比起手头的讨论, 他更关注这一点。

“ [bʌt; bət] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] [mæn] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

“ **But at my time of life a man prefers to die a natural death ,**
“ 但 在 我的 时间 的 生活 一个 男人 偏好 到 死 一个 自然的 死亡 ,

“但到了我这个年纪, 我宁愿自然死亡。”

[ænd; ænd] [nɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɒməhɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

and not to run the chance of being tomahawked in his bed .
和 不是 到 跑步 这 机会 的 存在 战斧 在 他的 床 .

而且他可不想冒着在床上被战斧砍死的风险。

” [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; ei][dʒʊʊk] , [ænd; ənd] [læft] ; [soʊ][ðæt] [ˈdɪfɪkəlti]
” **Luckily the young people took this as a joke , and laughed ; so that difficulty**
” 幸运的是 这 年轻的 人们 采取 这 作为 一个 开玩笑 , 和 笑了 ; 所以 那 困难
[wʌz; wəz][gɑ:t][ˈoʊvər] .
was got over .
曾是 得到 超过 :

“幸好年轻人把这当成玩笑，哈哈一笑；所以这个困难就过去了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [swi:ts] , [ðə; ði] [du:md] [mæn][bɪ'gæən] [ə'gen]
But when they had got as far as the sweets , the doomed man began again
但 什么时候 他们 有 得到 作为 远的 作为 这 糖果 , 这 注定失败 男人 开始 再次
:
:
:

但当他们吃到糖果时，那个倒霉的人又开始了：

” [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈbrædfi:ld] , ” [hi:; hi] [æskt] [ˈkæʒuəli] ,
” **By - the - bye , Bradfield , ” he asked casually ,**
” 经过 - 这 - 再见 , 布拉德菲尔德 , ” 他 问 随意地 ,

“顺便说一句，布拉德菲尔德，”他漫不经心地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'twi:n] [ˈbrɪndʒ] - [ˈdʒeli][ænd; ənd][aɪs] - [ˈpʊdɪŋ] ,
as he tried to make up his mind between orange - jelly and ice - pudding ,
作为 他 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 之间 橙子 - 果冻 和 冰 - 布丁 ,

当他试图在橙子果冻和冰布丁之间做出选择时，

” [wɒts] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
” **what's become of those two fellows who were out in the bush with you ? ”**
” 是什么 变得 的 那些 二 伙伴们 WHO 是 出去 在 这 衬套 和 你 ? ”

“当初和你一起在灌木丛里的那两个家伙后来怎么样了？”

” [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:] [ˈfeləʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
” **Don't know what two fellows you mean ,**
” 不 知道 什么 二 伙伴们 你 意思是 ,

“不知道你所说的那两个人是什么意思，

” [,pi: 'dʒi:] -]
” **[Pg 88]**
” [页 -]

“[第 88 页]

[ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [ɪn][ə; ei][tʊən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ɔ:f] [ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n] [les]
answered Mr . Bradfield , in a tone which would have warned off any person less
回答 先生 . 布拉德菲尔德 , 在 一个 语气 哪个 会 有 警告 离开 任何 人 较少的
[əb'tu:s] .
obtuse .
钝 :

布拉德菲尔德先生回答道，语气之严厉，足以让任何一个稍不迟钝的人望而却步。

” [aɪ][met][ə; ei] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] .
” **I met a good many fellows when I was out there** .
” 我 遇见 一个 好的 许多 伙伴们 什么时候 我 曾是 出去 那里 :

“我在那里的时候遇到了很多好朋友。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - [,ju:t] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪ] , [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈfraʊnz]
” **By this time Mr . Graham - Shute had caught his wife's eye , seen her frowns**
” 经过 这 时间 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 有 捕捉 他的 妻子的 眼睛 , 已见 她 皱眉
,
,
,

“这时，格雷厄姆-舒特先生的目光已经与妻子相遇，他看到了她皱起的眉头，

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈægənaɪz] [əˈtɛmptɪs] [tu:; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ；
watched her agonised attempts to kick his foot under the table ；
观看 她 痛苦的 尝试 到 踢 他的 脚 在下面 这 桌子 ；
看着她痛苦地试图在桌子底下踢他的脚；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [ˈɑ:bstɪnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
but he was as quietly obstinate in his way as she was loudly determined
但 他 曾是 作为 悄悄 顽固 在 他的 方式 作为 她 曾是 高声 决定
[ɪn] [hɜ:rz] ,
in hers ,
在 她的 ；

但他固执己见，就像她张扬果断一样。
[soʊ] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ədˈvaɪzɪd]
so he glared at her across the flowers , and persisted in his ill - advised
所以 他 怒目而视 在 她 穿过 这 花朵 ， 和 持续 在 他的 患病的 - 建议
[rɪˈmɑ:ks] .
remarks .
评论 ；

于是他隔着花丛怒视着她，继续发表他那些不明智的言论。
“ [oʊ] ！ [kʌm] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .
“ **Oh ! come , you must know** .
“ 哦 ！ 来 ， 你 必须 知道 ；
“哦！ 来吧，你一定知道。”

[tu:] [ˈfeləʊz] [hu:] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [hu:m] [ju:; jʊ] [met] [su:n] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [aʊt]
Two fellows who went out with you , or whom you met soon after you got out
二 伙伴们 WHO 去 出去 和 你 ，或者 谁 你 遇见 很快 后 你 得到 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；
和你一起出去玩的两个家伙，或者你出去玩不久后遇到的两个家伙，

[ænd; ənd] [tʃʌmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
and chummed up with .
和 结伴 向上 和 ；
并与.....交好。

— [jes] , [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] — — “ [hɪr]
Marrable — yes , Alfred Marrable was the name of the one , and — — ” Here
可 — 是的 ，阿尔弗雷德 可 曾是 这 姓名 的 这 一 ， 和 — — ” 这里
[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
he paused ,
他 暂停 ；

马布尔——是的，那个人名叫阿尔弗雷德·马布尔，而且——”他停顿了一下，
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [neɪm] .
trying to recollect the second name .
尝试 到 追忆 这 第二 姓名 ；

努力回忆第二个名字。
“ [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I can't remember the name of the other** .
“ 我 不能 记住 这 姓名 的 这 其他 ；
“我记不起另一个人的名字了。”

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
What's become of them ?
是什么 变得 的 他们 ？
他们后来怎么样了？

[wɒts] [brɪkʌm] [ʌv; əv] ?
What's become of Marrable ?
是什么 变得 的 可 ？

马雷布尔后来怎么样了？

" [mɪsɪz] . [greɪəm] - [ju:t] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd]
" Mrs . Graham - Shute could hardly have been trusted alone with her husband
" 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 可以 几乎 有 到过 可信 独自的 和 她 丈夫
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
with a weapon in her hand at that moment .
和 一个 武器 在 她 手 在 那 片刻 .

“在那一刻，格雷厄姆-舒特夫人手里拿着武器，很难让人放心让她单独和丈夫待在一起。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz]
For she saw that the rich cousin from whom so much was expected was
为了 她 锯 那 这 富有的 表哥 从 谁 所以 很多 曾是 预期的 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈpli:zd] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] - [feɪst] [ænd; ænd] [blæk] - [ˈherd] [mæn]
looking as much displeased as only a fallow - faced and black - haired man
寻找 作为 很多 不高兴 作为 仅有的 一个 黄褐色 - 面对 和 黑色的 - 头发 男人
[kæn; kən] [lʊk] .
can look .
能 看 .

因为她看到，那位被寄予厚望的富有的表兄，脸上露出了只有面色蜡黄、头发乌黑的男人才会有的那种不悦的神情。

[ɪf] [ˈwɪljəm] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] ,
If William were going on like this ,
如果 威廉 是 去 在 喜欢 这 ,

如果威廉继续这样下去，

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˈset(ə)] [æt; ət] [dʒɑ:n] - [oʊ] - - [groʊts] [æz; əz] [æt; ət] - .
they might just as well settle at John - o ' - Groat's as at Wyngham .
他们 可能 只是 作为 出色地 定居 在 约翰 - o - 格罗特的 作为 在 - .

他们还不如定居在约翰奥格罗茨，而不是温厄姆。

[dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [prɪˈtendɪd] , [həʊˈevər] , [tu:; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
John Bradfield no longer pretended , however , to have forgotten the existence of
约翰 布拉德菲尔德 不 更长 假装 , 然而 , 到 有 被遗忘的 这 存在 的
[hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃʌmz] .
his old chums .
他的 老的 朋友们 .

然而，约翰·布拉德菲尔德不再假装忘记了他的老朋友们的存在。

" [ded] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈkɜ:rtli] .
" Dead , I believe , both of them , " he answered , curtly .
" 死的 , 我 相信 , 两个都 的 他们 , " 他 回答 , 简短地 .

“我想他们两个都死了，”他简短地回答道。

" [dɪd] [noʊ] [gʊd] , [i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Did no good , either of them . "
" 做过 不 好的 , 任何一个 的 他们 . " "

“他们俩都没起到任何作用。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] ? "
" And what was the name of the other man ? "
" 和 什么 曾是 这 姓名 的 这 其他 男人 ? " "

“另一个人叫什么名字？ ”

" [dəʊnt] [rɪˈmembər] .
" Don't remember .
" 不 记住 .

“不记得了。”

“ [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkredʒələsli] , [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
“ **William looked at him incredulously , though he could not go so far as to**
“ 威廉 看起来 在 他 难以置信地 , 尽管 他 可以 不是 去 所以 远的 作为 到
[kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] .
contradict him .
顶撞 他 .

威廉难以置信地看着他，但他却无法反驳他。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjuː] .
His wife rushed in to the rescue .
他的 妻子 匆忙 在 到 这 救援 .

他的妻子冲进来救了他。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
“ **And what are we going to do to pass the time away between this and**
“ 和 什么 是 我们 去 到 做 到 经过 这 时间 离开 之间 这 和
[ˈfraɪdeɪ] ?
Friday ?
星期五 ?

“那么，从今天到周五这段时间，我们该如何打发时间呢？”

“ [ɪː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɔɪənsɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
“ **she asked , with a great assumption of buoyancy and good spirits** .
“ 她 问 , 和 一个 伟大的 假设 的 浮力 和 好的 烈酒 .

她问道，语气中充满了乐观和好心情。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] - [get] [ʌp] - [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] ?
“ **We ought to try to 'get up ' something , ought we not ?**
“ 我们 应该 到 尝试 到 - 得到 向上 - 某物 , 应该 我们 不是 ?

我们应该努力做点什么，不是吗？

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈstɔːrd] [dʒɑːn] [ˈbræd,fiːldz] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
“ **This question almost restored John Bradfield's good humour** .
“ 这 问题 几乎 恢复 约翰 布拉德菲尔德的 好的 幽默 .

“这个问题几乎让约翰·布拉德菲尔德恢复了好心情。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] .
It was so characteristic of his cousin Maude .
它 曾是 所以 特征 的 他的 表哥 莫德 .

这真是他表妹莫德的典型特征。

[ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] “ [ˈgetɪŋ] [ʌp] ” [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
She was always “ getting up ” something , always at short notice , and always
她 曾是 总是 “ 获得 向上 ” 某物 , 总是 在 短的 注意 , 和 总是
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

她总是“临时抱佛脚”，总是临时抱佛脚，而且总是做得一团糟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [fərˈget] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri]
It was her custom to forget some one or other of the necessary
它 曾是 她 风俗 到 忘记 一些 一 或者 其他 的 这 必要的
[ˌprepəˈreɪfɪnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

她总是会忘记做一些必要的准备工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and to leave the work to be done in the hands of others .
和 到 离开 这 工作 到 是 完毕 在 这 双手 的 其他的 .
把工作交给别人去做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][ˈglɔ:ri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][praɪm] ['mu:vər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
But she liked the excitement , the glory of being the prime mover of everything
但 她 喜欢 这 激动 , 这 荣耀 的 存在 这 主要的 搬家公司 的 一切
, [haʊ'evər] [smɔ:l] ,
, however small ,
, 然而 小的 ,
但她喜欢那种刺激感, 喜欢掌控一切 (无论多么微小) 的荣耀感。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] “
the feeling that she was making herself talked about ; above all , she liked the “
这 感觉 那 她 曾是 制作 她自己 谈话 关于 ; 多于 全部 , 她 喜欢 这 “
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .
她喜欢那种引人注目的感觉; 最重要的是, 她喜欢这种“喧闹”。

” [ˈlɪlɪθ] [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
” **Lilith and Rose looked at each other .**
” 莉莉丝 和 玫瑰 看起来 在 每个 其他 .
莉莉丝和罗斯互相看了一眼。

[ðer; ðər] [aɪz] [sed] , “ [soʊ][laɪk] ['mæmə] ! ”
Their eyes said , “ So like mamma ! ”
他们的 眼睛 说 , “ 所以 喜欢 妈妈 ! ”
他们的眼神仿佛在说: “真像妈妈! ”

” [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɒd] , “ [sed] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔ:rd] [ɡoʊld] [ˈhju:mər] .
” **All right , Maude , “ said her cousin , with restored gold humour .**
” 全部 正确的 , 莫德 , “ 说 她 表哥 , 和 恢复 金子 幽默 .
“好吧, 莫德,”她的表妹恢复了往日的幽默感, 说道。

” [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
” **What shall it be ?**
” 什么 将 它 是 ?
“那会是什么样的呢? ”

[ə; eɪ] [sæk] [reɪs] ?
A sack race ?
一个 解雇 种族 ?
麻袋赛跑?

[ɔ:r][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] ?
Or distribution of buns to the oldest inhabitants ?
或者 分配 的 面包 到 这 最老 居民 ?
或者给最年长的居民分发面包?

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
It's all the same to you , I suppose ?
它是 全部 这 相同的 到 你 , 我 认为 ?
我想, 对你来说都一样吧?

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tuː; tə] [lʊk] [ə'fendɪd] .
” **It was her turn to look offended .**
” 它 曾是 她 转动 到 看 被冒犯了 .
“轮到她一脸不悦了。”

[ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][kəd; kəd] ['skersli] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She raised her head so far that her cousin could scarcely see more than the
她 提高 她 头 所以 远的 那 她 表哥 可以 几乎 看 更多的 比 这
[tʃɪnz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] ['ænsər] ,
chins as she answered ,
下巴 作为 她 回答 ,
她回答时, 把头抬得很高, 以至于她的表妹几乎只能看到她的下巴。

[ɪn] ['steɪtli] [tuʊnz] :
in stately tones :
在 庄严 音调 :
语气庄重:
“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪm][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [aɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði]
“ Oh ! of course , if I'm only to be laughed at , I withdraw the
“ 哦 ! 的 课程 , 如果 我是 仅有的 到 是 笑了 在 , 我 提取 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 :
“哦! 当然, 如果我的建议只会引来嘲笑, 那我就收回这个建议。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ,
But I thought , as we are in a beautiful house like this ,
但 我 想法 , 作为 我们 是 在 一个 美丽的 房子 喜欢 这 ,
但我想, 既然我们身处这样一栋漂亮的房子里,
[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ænd] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ,
where there is plenty of room and plenty of people to do everything ,
在哪里 那里 是 很多 的 房间 和 很多 的 人们 到 做 一切 ,
那里空间宽敞, 人手充足, 什么都能做。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɔːt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] — — “
it seems a pity not to take advantage of it , and — — ”
它 似乎 一个 遗憾 不是 到 拿 优势 的 它 , 和 — — “
不利用这个机会似乎很可惜, 而且——”

“ [ænd; ænd][get][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]ˈpeɪpər] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
“ And get a line in the local paper , ” added her husband .
“ 和 得到 一个 线 在 这 当地的 纸 , ” 额外 她 丈夫 .
“还能在当地报纸上登个专栏,”她丈夫补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [səbˈduːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ,
There was a laugh at this , subdued on the part of her daughters ,
那里 曾是 一个 笑 在 这 , 低沉的 在 这 部分 的 她 女儿们 ,
[ˈbɔɪstərəsli] [laʊd] [frʌm; frəm] ['dɑːnld] ,
boisterously loud from Donald ,
喧闹地 大声 从 唐纳德 ,
她的女儿们对此笑了, 声音很小, 而唐纳德则笑得非常大声。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ʃæmˈpeɪn] [ɪˈmensli] ,
who had been enjoying his cousin's champagne immensely ,
WHO 有 到过 享受 他的 表亲 香槟酒 非常 ,
他一直非常享受他表弟的香槟,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]
[ænd; ænd] [biˈstəʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnrɪˈspɔːnsɪv] [kris] .
and bestowing more and more of his attention on the unresponsive Chris .
和 授予 更多的 和 更多的 的 他的 注意力 在 这 无反应 克里斯 .
并将越来越多的注意力放在毫无反应的克里斯身上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [jet] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
They all knew that her project , if she could yet be said to have
他们 全部 知道 那 她 项目 , 如果 她 可以 然而 是 说 到 有
[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdefɪnət] ,
anything so definite ,
任何事物 所以 定 ,

他们都知道，如果真能说她有什么确定的计划的话，那就是她的计划了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ,
was not nipped in the bud ,
曾是 不是 轻咬 在 这 芽 ,

并未扼杀在萌芽状态。

[bʌt; bət] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [grʊθ] [æt; ət][ə; eɪ][nɑ:t] [rɪˈmoʊt] [ˈpɪriəd] .
but would spring up to its full growth at a not remote period .
但 会 春天 向上 到 它是 满的 生长 在 一个 不是 偏僻的 时期 .

但它将在不久的将来达到完全成熟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌju:t] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
For the moment , however , Mrs . Graham - Shute said no more about it ,
为了 这 片刻 , 然而 , 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 说 不 更多的 关于 它 ,

但目前，格雷厄姆-舒特夫人没有再对此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [dɪsˈdeɪnfəli] [geɪv] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə]
but rather disdainfully gave to Mrs . Abercarne the signal for the ladies to
但 相当 轻蔑地 给予 到 太太 : - 这 信号 为了 这 女士们 到

[rɪˈtaɪər] ,
retire ,
退休 ,

但他却带着几分轻蔑，向阿伯卡恩夫人发出信号，示意女士们退下。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈleɪdɪ][tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
instead of waiting for that lady to give it to her .
反而 的 等待 为了 那 女士 到 给 它 到 她 :

而不是等着那位女士给她。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ˈæmətər] [ˈtʃærəti] .
AMATEUR CHARITY :
业余 慈善机构 :

业余慈善活动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌju:t]
As soon as the ladies were in the drawing - room , Mrs . Graham - Shute
作为 很快 作为 这 女士们 是 在 这 绘画 - 房间 , 太太 : 格雷厄姆 - 舒特

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
returned to her point .
返回 到 她 观点 :

女士们一进客厅，格雷厄姆-舒特夫人就又回到了她刚才的观点。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] , [ˌju:st] [tu:; tə] [ˈmɑ:məz] [weɪz] [ʌv; əv] “ [ˈgetɪŋ] [ʌp] ” [entəˈteɪnmənts] ,
As her daughters , used to mamma's ways of “ getting up ” entertainments ,
作为 她 女儿们 , 用过的 到 妈妈的 方式 的 “ 获得 向上 ” 娱乐 ,

[wɜ:r; wər] [ˌʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] ,
were unsympathetic ,
是 冷漠无情 ,

她的女儿们习惯了妈妈“起床”娱乐的方式，所以并不理解。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪgnəti] ,
and as Mrs . Abercarne was on her dignity ,
和 作为 太太 : 曾是 在 她 尊严 ,
而当阿伯卡恩夫人维护她的尊严时,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [prəˈpəʊzlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [kris] .
she was forced to pour out her proposals into the ear of Chris .
她 曾是 强制 到 倒 出去 她 提案 进入 这 耳朵 的 克里斯 :
她被迫把自己的想法一股脑地告诉了克里斯。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn][ˈælaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrli] .
Anxious to secure at least this one ally , she became very gracious to the girl .
焦虑的 到 安全的 在 至少 这 一 盟友 , 她 成为 非常 亲切 到 这 女孩 :
为了至少争取到这一个盟友, 她对这个女孩非常热情。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡeɪəti] [tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ʃʊr; jər]
“ **I'm sure you would be glad of some gaiety to vary the monotony of your**
” 我是 当然 你 会 是 高兴的 的 一些 欢乐 到 各不相同 这 单调 的 你的
[laɪf] [hɪr] ,
life here ,
生活 这里 ,
“我相信你会很乐意享受一些欢乐, 来打破你在这里单调乏味的生活。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kɑːndɪˈsenʃn] .
“ **she said , with condescension .**
” 她 说 , 和 居高临下 :
她居高临下地说。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈtæbloʊz] [ˈviːvɑːnts] ?
“ **Now , what do you say to tableaux vivants ?**
” 现在 , 什么 做 你 说 到 画作 活物 ?
那么, 你对活人画有什么看法呢?

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [maɪt] [ɡet][sʌm; səm][ʌp][baɪ] [ˈθɜːrздеɪ] .
I'm sure we might get some up by Thursday .
我是 当然 我们 可能 得到 一些 向上 经过 周四 :
我相信我们周四之前应该能上传一些。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [klɪr] [deɪz] . “
This is only Monday , so we have three clear days .”
这 是 仅有的 周一 , 所以 我们 有 三 清除 天 : “
今天是星期一, 所以我们还有三天晴朗的日子。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːli] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , “ [sed] [kris] .
“ **There would be a great deal to do in such a short time ,” said Chris .**
” 那里 会 是 一个 伟大的 交易 到 做 在 这样的 一个 短的 时间 , “ 说 克里斯 :
克里斯说: “在这么短的时间内要做的事情太多了。”

“ [ænd; ʌnd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðəm; ðəm] ? “
“ **And where would you have them ?** “
” 和 在哪里 会 你 有 他们 ? ”
“那你想把它们放在哪里呢? ”

“ [oʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Oh ! in this room of course .**
” 哦 ! 在 这 房间 的 课程 :
“哦! 当然是在这个房间里。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪfli]
It is beautifully
它 是 非常漂亮
它很漂亮。

[əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
adapted for the purpose .
改编 为了 这 目的 .

已为此目的进行了调整。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr]
There's the opening for the curtains between the two rooms , and a door
有 这 开幕 为了 这 窗帘 之间 这 二 房间 , 和 一个 门
[tuː; tə] [iːtʃ] ,
to each ,
到 每个 ,

两个房间之间有窗帘的开口, 每个房间都有一扇门。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .
one for the audience , the other for the performers .
一 为了 这 观众 , 这 其他 为了 这 表演者 .
一张给观众, 一张给表演者。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ðæt] [kris] [felt] [kwaɪt] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs]
" **She was so enthusiastic that Chris felt quite sorry that she must destroy this**
" 她 曾是 所以 热情的 那 克里斯 毛毡 相当 对不起 那 她 必须 破坏 这
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn]
charming arrangement by pointing out that the room was wanted for the ball on
迷人 安排 经过 指向 出去 那 这 房间 曾是 通缉 为了 这 球 在
[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,
Friday night ,
星期五 夜晚 ,

“她热情洋溢, 以至于克里斯很遗憾她不得不破坏这美好的安排, 指出房间周五晚上要用来举办舞会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɑːn] [ˈθɜːrздеɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]
and that there would be no time to put up a stage on Thursday and to
和 那 那里 会 是 不 时间 到 放 向上 一个 阶段 在 周四 和 到
[teɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] .
take it down and re - arrange the room for the night after .
拿 它 向下 和 关于 - 安排 这 房间 为了 这 夜晚 后 .

而且周四没有时间搭建舞台, 第二天晚上也没有时间拆卸舞台并重新布置房间。

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈlðər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **Well , there must be some other room in a big place like this , " said Mrs** .
" 出色地 , 那里 必须 是 一些 其他 房间 在 一个 大的 地方 喜欢 这 , " 说 太太 .
[ˈɡreɪəm] - [ʃuːt] ,
Graham - Shute ,
格雷厄姆 - 舒特 ,

“这么大的地方, 肯定还有其他房间吧,”格雷厄姆-舒特太太说。

[stiːl] [ˈbɔɪəntli] .
still buoyantly .
仍然 轻快地 .

依然轻快。

" [kʌm] , [juː; jʊ][set] [jɔː; jər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [emˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] ,
" **Come , you set your wits to work to help me , like a dear girl** ,
" 来 , 你 放 你的 智慧 到 工作 到 帮助 我 , 喜欢 一个 亲爱的 女孩 ,
“来吧, 像个乖姑娘一样, 发挥你的聪明才智来帮助我。”

[ænd; ɐnd][aɪm] [ʃɒr] [wiː; wi][jæl; ʃəl] ['mæniɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:'es] .
and I'm sure we shall manage something between us .
和 我是 当然 我们 将 管理 某物 之间 我们 :

我相信我们之间一定能找到解决办法。

" [kris] [bɪ'gæn][tuː; tə] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] ,
" Chris began to see that she had better indulge her ,
" 克里斯 开始 到 看 那 她 有 更好的 放纵 她 ,
克里斯开始意识到，她最好还是纵容她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['ɑ:kjupaɪd] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
as she would want something to keep her occupied during the next few days .
作为 她 会 想 某物 到 保持 她 占领 期间 这 下一个 很少 天 :

因为她需要找点事情来打发接下来的几天时间。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:rn] ,
" There's a great place that was built for a barn ,
" 有 一个 伟大的 地方 那 曾是 建造 为了 一个 谷仓 ,
“这里有个很棒的地方，原本是用来建谷仓的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] [tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [aɪ] [br'li:v] .
that was used for a school treat in the summer , I believe .
那 曾是 用过的 为了 一个 学校 对待 在 这 夏天 , 我 相信 :

我记得那是夏天学校用来给孩子们准备的零食。

[ɪts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['steɪblz] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
It's down by the new stables , a quarter of a mile away .
它是 向下 经过 这 新的 马厩 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 :

就在新马厩附近，离这里四分之一英里远。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [wʊd] [du:] .
I don't know whether that would do .
我 不 知道 无论 那 会 做 :

我不知道那样是否可行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [teɪblz] [ænd; ɐnd] ['tres(ə)] [paɪld] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ;
There are some tables and trestles piled up in one corner ;
那里 是 一些 表格 和 栈桥 堆积 向上 在 一 角落 ;

角落里堆放着一些桌子和架子；

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ] . "
perhaps they could be made into a stage . "
也许 他们 可以 是 制成 进入 一个 阶段 : "

或许可以把它们改造成舞台。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃu:t] , [ɪŋθu:zi'æstɪkli] .
" The very thing ! " cried Mrs . Graham - Shute , enthusiastically .
" 这 非常 事物 ! " 哭 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 , 踊跃 :

“正是如此！”格雷厄姆-舒特太太兴奋地喊道。

" [aɪ] [nu:] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
" I knew we should manage it somehow .
" 我 知道 我们 应该 管理 它 不知何故 :

“我知道我们应该想办法解决这个问题。”

" [bʌt; bət] [kris] [sɔ:] ['dɪfəkəltɪz] [wer] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [sɔ:] [nʌn] .
" But Chris saw difficulties where her companion saw none .
" 但 克里斯 锯 困难 在哪里 她 伴侣 锯 没有任何 :

“但克里斯看到了她同伴看不到的困难。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [waːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd] [spekˈteɪtəs] [tuː] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ But you will want a lot of people , performers and spectators too , ” she ”
但 你 将要 想 一个 很多 的 人们 , 表演者 和 观众 也 , ” 她
[ˈɒbdʒɪktɪd] .
objected .
反对 .

“但是你们需要很多人，包括表演者和观众，”她反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈdresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
“ And then , have you considered that there will be dresses to be made , ”
和 然后 , 有 你 经过考虑的 那 那里 将要 是 连衣裙 到 是 制成 ,
“那么，你有没有想过，以后还需要制作裙子呢？”

[ænd; ənd] [siːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈhɜːst] ?
and scenes to be rehearsed ?
和 场景 到 是 排练 ?

需要排练的场景有哪些？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] [ˈtæbloʊz] [ʌp] [ˈpraːpərli] .
There's a lot of work to be done to get tableaux up properly .
有 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 到 得到 画作 向上 适当地 .

要把场景布置好，还有很多工作要做。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [ˈpraːpərli] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd]
But to get a thing up properly was what Mrs . Graham - Shute never troubled
但 到 得到 一个 事物 向上 适当地 曾是 什么 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 绝不 麻烦
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

但格雷厄姆-舒特夫人从来不会费心把事情办妥。

[tuː; tə][get][aɪˈtiː][ʌp] [ˈsʌmhaʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n] .
To get it up somehow was always the extreme limit of her ambition .
到 得到 它 向上 不知何故 曾是 总是 这 极端 限制 的 她 志向 .

她最大的愿望就是能勃起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑːd] ,
She was already perfectly satisfied ,
她 曾是 已经 完美 使满意 ,

她已经非常满意了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [səˈmerəli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
and she proceeded at once to settle other details as summarily as the first
和 她 继续 在 一次 到 定居 其他 细节 作为 简而言之 作为 这 第一的
.
:
.

她随即以与处理第一件事同样迅速的方式处理了其他细节。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ We will do fairy tales , I think , ” she said . ”
我们 将要 做 仙女 故事 , 我 思考 , ” 她 说 .

“我想我们会演童话故事。”她说。

“ [ðə; ði] [ˈdresɪz] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [meɪd] .
“ The dresses will be cheap and easily made . ”
这 连衣裙 将要 是 便宜的 和 容易地 制成 .

“这些裙子价格低廉，制作起来也很容易。”

[wiː, wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , - [wɪð; wɪθ] [ˈlɪliθ] [æz; əz] [ˈbjuːti] ,
We can have the ' Sleeping Beauty , ' with Lilith as Beauty ,
我们 能 有 这 - 睡眠 美丽 , - 和 莉莉丝 作为 美丽 ,
我们可以把《睡美人》改编成莉莉丝版的“美人”，

[ænd; ənd] - [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsʊ] - [ænd; ənd] - [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , - [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈeni] [ʌv; əv]
and ' Robinson Crusoe ' and ' Red Riding Hood , ' and — and any of
和 - 罗宾逊 克鲁索 - 和 - 红色的 骑术 兜帽 , - 和 — 和 任何 的
[ðʊz] [θɪŋz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
those things , don't you know ?
那些 事物 , 不 你 知道 ?

还有《鲁滨逊漂流记》和《小红帽》，还有——还有所有这些故事，你不知道吗？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈkʌzənz] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː, wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpæləs]
With all my cousin's curiosities and things we can make a lovely palace
和 全部 我的 表亲 奇闻异事 和 事物 我们 能 制作 一个 迷人的 宫殿
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] . -
for the ' Sleeping Beauty . '
为了 这 - 睡眠 美丽 . -

凭借我表妹的各种奇奇怪怪的东西，我们可以为“睡美人”建造一座漂亮的宫殿。

“ [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
” **Mrs . Abercarne had raised her double eye - glass , and was looking**
” 太太 . - 有 提高 她 双倍的 眼睛 - 玻璃 , 和 曾是 寻找
[ˈhɔːrər] - [strʌk] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestɪd] [ˌdesɪˈkreɪʃn] .
horror - struck at this suggested desecration .
恐怖 - 击 在 这 建议 亵渎 .

“阿伯卡恩夫人举起双筒望远镜，惊恐地看着这种亵渎行为。

[kris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [gləns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :
Chris , with a frightened glance at her mother , hastened to say :
克里斯 , 和 一个 害怕 瞥一眼 在 她 母亲 , 加快 到 说 :

克里斯惊恐地看了她母亲一眼，连忙说道：

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] ?
” **But , then , the performers ?**
” 但 , 然后 , 这 表演者 ?
“但是，表演者呢？”

[huː] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæbloʊz] ? “
Who would you have for the tableaux ? ”
WHO 会 你 有 为了 这 画作 ? ”
你希望哪些人参与这些场景的拍摄？

“ [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [kwɑɪt] [juːst] [tuː; tə]
” **Oh , well , there must be some family in the neighbourhood quite used to**
” 哦 , 出色地 , 那里 必须 是 一些 家庭 在 这 邻里 相当 用过的 到
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

“哦，那附近肯定有哪户人家对这种事习以为常了。”

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There always is , you know .
那里 总是 是 , 你 知道 .

你知道，总会有这样的人。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɑːn] [əˈbʌʊt] [ðæt] .
I must ask my cousin John about that .
我 必须 问 我的 表哥 约翰 关于 那 .
我得问问我表弟约翰这件事。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] ? ”
I suppose you wouldn't know of anybody ? ”

我 认为 你 不会 知道 的 任何人 ? ”

我想你大概不认识这样的人吧？

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [braʊnz] .
” **Well , there are the Brownes .**
” 出色地 , 那里 是 这 布朗斯 .

“嗯，还有布朗一家。”

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['bruːər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [braʊn] & [braʊn] .
Mr . Browne is a brewer , the head of the firm of Browne & Browne .

先生 . 布朗 是 一个 酿酒师 , 这 头 的 这 公司 的 布朗 & 布朗 .

布朗先生是一位酿酒商，是布朗父子酿酒公司的负责人。

[ɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
It's a large family , and they can act , I believe . ”

它是 一个 大的 家庭 , 和 他们 能 行为 , 我 相信 . ”

这是一个大家庭，我相信他们都能有所作为。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['bjʊːtɪfli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃuːt] , [kəmˈpleɪsntli] .
” **Then they will do beautifully , ” said Mrs . Graham - Shute , complacently .**
” 然后 他们 将要 做 非常漂亮 , ” 说 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 自满地 .

“那他们一定会做得很好，”格雷厄姆-舒特夫人满意地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
” **We will have them just to fill up .**
” 我们 将要 有 他们 只是 到 充满向上 .

“我们只是为了填满它们才这么做的。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [kɔːrt] ['leɪdɪz] ,
They can play the pages and court ladies ,

他们 能 玩 这 页面 和 法庭 女士们 ,

他们可以扮演侍童和侍女，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] - [red] ['haɪdɪŋ] [hʊd] ;
and one of them can be the Wolf in ' Red Hiding Hood ;

和 一 的 他们 能 是 这 狼 在 - 红色的 隐藏 兜帽 ;

其中之一可以是《小红帽》中的狼；

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kæn; kən] [blæk] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][mæn][ˈfraɪdeɪ] .
- **' and another can black himself for Man Friday .**
- 和 其他 能 黑色的 他自己 为了 男人 星期五 .

另一个人可以把自己涂黑，扮演星期五。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪliθ] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrts] ,
Of course , Lilith , and Rose , and Donald will take the principal parts ,

的 课程 , 莉莉丝 , 和 玫瑰 , 和 唐纳德 将要 拿 这 主要的 部分 ,

当然，莉莉丝、罗斯和唐纳德将担任主要角色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [waːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æktɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for they want a little acting , you know .

为了 他们 想 一个 小的 表演 , 你 知道 .

因为他们想要一点表演，你知道的。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
People think it's only just to stand still ,

人们 思考 它是 仅有的 只是 到 站立 仍然 ,

人们认为只需要保持静止不动，

[bʌt; bæt] ['ri:əli] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['kleɪvər] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wel] .
but really you have to be quite clever to do it really well .
但 真的 你 有 到 是 相当 聪明的 到 做 它 真的 出色地 .
但要想真正做好这件事，你真的需要相当聪明。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bʌt; bæt] [wɒts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:ɪ; fər] .
And now there's nothing left to decide but what's it to be for .
和 现在 有 没有什么 左边 到 决定 但 是什么 它 到 是 为了 .
现在唯一需要决定的就是它的用途。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][eɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Of course , it must be in aid of something .
的 课程 , 它 必须 是 在 援助 的 某物 .
当然，这肯定是为了某个目的。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] ['vɪkəɪz] [waɪf] — [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
I must go and see the vicar's wife — if he has a wife — to - morrow
我 必须 去 和 看 这 牧师的 妻子 — 如果 他 有 一个 妻子 — 到 - 明天
, [ænd; ʌnd]['set(ə)] [ðæt] . “
, **and settle that .**”
, 和 定居 那 . “
我明天必须去见见牧师的妻子——如果他有妻子的话——把这件事解决掉。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [du:;][ju:; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [kris] , [ɪn]
“ You don't mean to charge to see them , do you ? ” exclaimed Chris , in
“ 你 不 意思是 到 收费 到 看 他们 , 做 你 ? ” 惊呼 克里斯 , 在
[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“你不会是要收费才能看他们吧？”克里斯惊讶地喊道。

“ [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Done in such a hurry , would they be worth it ? ”
“ 完毕 在 这样的 一个 匆忙 , 会 他们 是 值得 它 ? ”
“这么仓促地完成，真的值得吗？”

“ [oʊ] , [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][maɪnd] [wen] [ɪts] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈbri:zɪli] .
“ Oh , people don't mind when it's for a charity , ” answered the lady , breezily .
“ 哦 , 人们 不 头脑 什么时候 它是 为了 一个 慈善机构 , ” 回答 这 女士 , 轻松地 .
“哦，如果是为了慈善事业，人们就不会介意了，”这位女士轻松地回答道。

“ [bɪ'saɪdʒ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] .
“ Besides , I'm sure they'll be very good .
“ 除了 , 我是 当然 他们会 是 非常 好的 .
“此外，我相信他们一定会非常出色。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [sper] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] ['redi] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [et'setrəz] ,
You will spare no pains in getting the dresses ready , and all the little etceteras ,
你 将要 空闲的 不 疼痛 在 获得 这 连衣裙 准备好 , 和 全部 这 小的 等等 ,
[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你一定会尽心尽力把礼服和所有小事都准备好，对吗？

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,
I don't mind organizing these things a bit ,
我 不 头脑 组织 这些 事物 一个 少量 ,
我不介意稍微整理一下这些东西。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdiːteɪlz] , [ˈfiː; ʃi] **but I must have a willing lieutenant to carry out the petty details , “ she**
但 我 必须 有 一个 愿意的 中尉 到 携带 出去 这 小气 细节 , “ 她
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“但我必须有一个愿意效劳的副手来处理那些琐碎的细节,”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

[kris] [θɔːt] [ðæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] “ [ˈpeti] [ˈdiːteɪlz] ” [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈiːkwəl][ɪn][ˈvæljuː]
Chris thought that upon the whole the “ petty details ” would be quite equal in value
克里斯 想法 那 之上 这 所有的 这 “ 小气 细节 ” 会 是 相当 平等的 在 价值
[tuː; tə][ðə; ði] “ [ɔːrgənəˈzeɪʃn] ,
to the “ organisation ,
到 这 “ 组织 ,

克里斯认为, 总的来说, “琐碎的细节”与“组织”的价值是相当的,

“ [bʌt; bət][ɔːl][fiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :
“ but all she said was :
“ 但 全部 她 说 曾是 :

但她只说了这么一句:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
“ Of course , I will do all I can .
“ 的 课程 , 我 将要 做 全部 我 能 .

“当然, 我会尽我所能。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]
But I'm afraid you will have to give up the idea of making a charge for
但 我是 害怕的 你 将要 有 到 给 向上 这 主意 的 制作 一个 收费 为了
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

但我恐怕你不得不放弃收取入场费的想法了。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
Mr . Bradfield would never allow it , I'm sure .
先生 . 布拉德菲尔德 会 绝不 允许 它 , 我是 当然 .

我确信, 布拉德菲尔德先生绝不会允许这种事发生。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ʃuːt] , [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ Mrs . Graham - Shute , losing her good humour in a moment , looked at her
“ 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 输 她 好的 幽默 在 一个 片刻 , 看起来 在 她
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃi] [aɪz] .
with fishy eyes .
和 腥 眼睛 .

“格雷厄姆-舒特太太瞬间失去了好心情, 用一种怪异的眼神看着她。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɡɜːrl] [ðæt] [fiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfes] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fiː; ʃi][dɪd] [əˈbaʊt]
Who was this girl that she should profess to know more than she did about
WHO 曾是 这 女孩 那 她 应该 宣称 到 知道 更多的 比 她 做过 关于
[hɜːr; hər] “ [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] ? ”
her “ cousin John ? ”
她 “ 表哥 约翰 ? ”

这个女孩是谁? 她竟然声称自己比她更了解她的“表哥约翰”?

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .
“ **Oh , that would take all the sense out of the thing altogether , ” she said , coldly .**
“ 哦 , 那 会 拿 全部 这 感觉 出去 的 这 事物 共 , ” 她 说 , 冷冷地 .
“ 哦 , 那样就完全失去了意义 , ”她冷冷地说。

“ [ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [rɔ:n] , [ðə; ði] [laɪts] [ɔ:l][goʊ][aʊt] , [æz; əz] ['hæpənd] [wʌns] ,
“ **If any little thing should go wrong , the lights all go out , as happened once ,**
“ 如果 任何 小的 事物 应该 去 错误的 , 这 灯 全部 去 出去 , 作为 发生 一次 ,
“如果出现任何小问题, 所有的灯都会熄灭, 就像之前发生过的那样。”

[aɪ] [rɪ'membər] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðər; ðər]['ɔ:rd(ə)neri] [dres] ,
I remember ; or the people be obliged to go on in their ordinary dress ,
我 记住 ; 或者 这 人们 是 有义务 到 去 在 在 他们的 普通的 裙子 ,
我记得; 或者人们将被迫穿着日常服装继续生活,
[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:;][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv]['rɪtʃiʊʃ] ,
as we had to do once for the murder of Rizzio ,
作为 我们 有 到 做 一次 为了 这 谋杀 的 里齐奥 ,
就像我们之前为里齐奥的谋杀案所做的那样,

['pi:p(ə)l] [kæn; kən]['grʌmb(ə)l][ɔ:r] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃærəti] .
people can grumble or make fun of you if it's not for a charity .
人们 能 叽 或者 制作 乐趣 的 你 如果 它是 不是 为了 一个 慈善机构 .
如果不是为了慈善事业, 人们可能会抱怨或嘲笑你。

[jʌŋ]
Young
年轻的
年轻的
[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [kən'sɪdər] [ði:z] [θɪŋz] .
people don't consider these things .
人们 不 考虑 这些 事物 .
人们不会考虑这些事情。

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] ['dʌznt] [laɪk][aɪ 'ti:] [mʌt] , ['hi:l] [ɡɪv] [wei] [ɪf] [aɪ][koʊks][hɪm; ɪm] .
I'm sure , if Mr . Bradfield doesn't like it much , he'll give way if I coax him .
我是 当然 , 如果 先生 . 布拉德菲尔德 不 喜欢 它 很多 , 地狱 给 方式 如果 我 哄 他 .
我相信, 如果布拉德菲尔德先生不太喜欢, 只要我劝说他, 他就会让步的。

“ [kris] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
“ **Chris said nothing ; and as the gentlemen came in at that moment ,**
“ 克里斯 说 没有什么 ; 和 作为 这 先生们 来了 在 在 那 片刻 ,
克里斯一言不发; 就在这时, 几位先生走了进来。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [prə'si:did] ['streɪtwei] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['blændɪf'mənts] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Mrs . Graham - Shute proceeded straightway to use her blandishments on her
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 继续 立刻 到 使用 她 奉承 在 她
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .
格雷厄姆-舒特夫人随即开始用甜言蜜语哄骗她的表弟。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] ['tæbloʊz] ['vi:vɑ:nts][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][baɪ][ðə; ði] ['steɪblz] , [dʒɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **We're going to give tableaux vivants in the barn by the stables , John , ” she said ,**
“ 是 去 到 给 画作 活物 在 这 谷仓 经过 这 马厩 , 约翰 , ” 她 说 ,
“约翰, 我们要在马厩旁的谷仓里表演活人画,”她说。

[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][wʌns] .
attacking him at once .
攻击 他 在 一次 .

立即对他发起攻击。

“ [mɪs] - [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [steɪdʒ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tres(ə)]
Miss Abercarne says we can make a lovely stage there with some trestles
” 错过 - 说道 我们 能 制作 一个 迷人的 阶段 那里 和 一些 栈桥
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɔːl'redɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and things that are there already for us .
和 事物 那 是 那里 已经 为了 我们 .

“阿伯卡恩小姐说，我们可以用那里现有的支架和东西搭建一个漂亮的舞台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt][ðə; ði] [braʊnz] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['smɔːləɹ] [pɑːrts] ['bjuːtɪfli] ,
And she says that the Brownes will play the smaller parts beautifully ,
和 她 说道 那 这 布朗斯 将要 玩 这 较小的 部分 非常漂亮 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt][ðə; ði] [braʊnz] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['smɔːləɹ] [pɑːrts] ['bjuːtɪfli] ,
她还说，布朗一家会把小角色演绎得非常精彩。

[ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrɔʊ] .
and I'm going to see them about it to - morrow .
和 我是 去 到 看 他们 关于 它 到 - 明天 .

我明天要去和他们谈谈这件事。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . - "
And we're going to do the ' Sleeping Beauty . ' "
和 是 去 到 做 这 - 睡眠 美丽 . - "

我们将表演《睡美人》。

“ [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I've no objection .
” 我已经 不 异议 .

“我没有异议。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - ['bjuːti] - ['pɪktʃər] , [hæv; həv] - ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]
But if you must have a ' Beauty ' picture , have ' Beauty and the
但 如果 你 必须 有 一个 - 美丽 - 图片 , 有 - 美丽 和 这
[biːst] .
Beast .
兽 .

但如果你一定要有一张“美女”主题的图片，那就选《美女与野兽》吧。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] - [wɪl] [pleɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃæp] .
' Of course Miss Abercarne will play Beauty , and I'll play the other chap .
- 的 课程 错过 - 将要 玩 美丽 , 和 患病的 玩 这 其他 小伙子 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt][ðə; ði] [braʊnz] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['smɔːləɹ] [pɑːrts] ['bjuːtɪfli] ,
“当然，艾伯卡恩小姐将扮演美女，而我将扮演另一个男人。”

“ ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [feɪs] [fel] .
” Mrs . Graham - Shute's face fell .
” 太太 . 格雷厄姆 - 脸 跌倒 .

格雷厄姆-舒特夫人的脸色沉了下来。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪliθ] [pleɪ] ['bjuːti] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː]['wʌnts] [sʌm; səm]
“ We had thought of making Lilith play Beauty ; you see it wants some
” 我们 有 想法 的 制作 莉莉丝 玩 美丽 ; 你 看 它 想要 一些
['æptɪtuːd] ,
aptitude ,
能力倾向 ,

“我们曾想过让莉莉丝扮演美女；你看，这需要一些天赋，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [laɪk] ['bjuːti] .
and a little experience in these things to play an important part like Beauty .
和 一个 小的 经验 在 这些 事物 到 玩 一个 重要的 部分 喜欢 美丽 .

并且在这方面有一些经验，可以发挥像美貌这样重要的作用。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [mɪs] - [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] ['betər] — — “
But , of course , if Miss Abercarne thinks she can do it better — — ”
但 , 的 课程 , 如果 错过 - 思考 她 能 做 它 更好的 — — ”

当然，如果艾伯卡恩小姐认为她能做得更好——”

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [,aɪ 'ti:] ['betər] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [wɪð; wɪθ]
“ **She can look it better , that's the point , ” interrupted Mr . Bradfield , with**
“ 她 能 看 它 更好的 , 那就是 这 观点 , ” 中断 先生 . 布拉德菲尔德 , 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“她可以看起来更好，这才是重点，”布拉德菲尔德先生坚定地打断道。

“ [ðə; ði] [p'rɪti:st] [gɜ:rl][mʌst; məst] [pleɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [mɪs] - [ɪz]
“ **The prettiest girl must play Beauty , and you can't deny that Miss Abercarne is**
“ 这 最漂亮的 女孩 必须 玩 美丽 , 和 你 不能 否定 那 错过 - 是
[ðə; ði] [p'rɪti:st] .
the prettiest .
这 最漂亮的 .

“最漂亮的女孩必须扮演美女，你不能否认阿伯卡恩小姐是最漂亮的。”

[æsk] ['wɪljəm] .
Ask William .
问 威廉 .

问问威廉。

“ ['mɪstər] . ['greɪəm] - [ʃu:t] [ə'gri:d] [ɪnθu:zi'æstɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:]
“ **Mr . Graham - Shute agreed enthusiastically ; and the girls , who were all three**
“ 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 同意 踊跃 ; 和 这 女孩们 , who 是 全部 三
[gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
gathered round the piano ,
聚集 圆形的 这 钢琴 ,

格雷厄姆-舒特先生热情地表示同意；而三个女孩则围坐在钢琴旁，

[ˈwʌndərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [soʊ]
wondered what was amusing the gentlemen so much , and making mamma so
想知道 什么 曾是 有趣 这 先生们 所以 很多 , 和 制作 妈妈 所以
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

想知道究竟是什么让这些先生们如此开心，又是什么让妈妈如此生气。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n]
But it was at the suggestion of making a charge for admission
但 它 曾是 在 这 建议 的 制作 一个 收费 为了 入学
[ðæt]
that
那

但正是由于有人提议收取入场费，才导致了这种情况的发生。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] ['kru:əli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['lɪt(ə)l][plænz] .
John Bradfield put his foot down the most cruelly on his cousin's little plans .
约翰 布拉德菲尔德 放 他的 脚 向下 这 最多 残酷地 在 他的 表亲 小的 计划 .

约翰·布拉德菲尔德对表弟的小计划毫不留情地予以了断然拒绝。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

He would not hear of it .
他 会 不是 听到 的 它 .

他根本不听。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [hi:; hi] [sed] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

He was quite ready to pay them to come in , he said , if that should be necessary ;
他 曾是 相当 准备好 到 支付 他们 到 来 在 , 他 说 , 如果 那 应该 是 必要的 ;

他说, 如有必要, 他完全愿意付钱让他们进来;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [gests] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

but he could not think of allowing people who would be his guests on the following night ,
但 他 可以 不是 思考 的 允许 人们 WHO 会 是 他的 客人 在 这 下列的 夜晚 ,

但他无法想象允许那些将在第二天晚上招待他的客人这样做。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

to pay for what was not worth paying for .
到 支付 为了 什么 曾是 不是 值得 付费 为了 .

为不值得的东西买单。

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ]

And Mrs . Graham - Shute had to swallow her mortification as best she could .
和 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有 到 吞 她 屈辱 作为 最好的 她 可以 .

格雷厄姆-舒特夫人只能强忍着羞愧。

“ [pər'hæps] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [hɜ:r; hər] [vek'seɪŋ] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [spi:k]

“ Perhaps , ” she said , when she had mastered her vexation sufficiently to speak
“ 也许 , ” 她 说 , 什么时候 她 有 精通 她 烦恼 足够 到 说话 ,
“
,”

“或许,”她说道, 此时她已基本平复了心中的烦躁。

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tæbloʊz] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“ we had better give up the idea of having the tableaux , and think of something else .
“ 我们 有 更好的 给 向上 这 主意 的 拥有 这 画作 , 和 思考 的 某物 别的 .

“我们最好放弃摆放场景的想法, 想想别的办法。”

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:rt] ,

The time is very short ,
这 时间 是 非常 短的 ,

时间非常紧迫,

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)]

and if we are to have a lot of incompetent people in the principal parts ,
和 如果 我们 是 到 有 一个 很多 的 不称职的 人们 在 这 主要的 部分 ,

如果我们要在主要部门任用大量不称职的人,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] , [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['peɪn] [tu:; tə] [si:] ,
“ **it will not , as you say , cousin John , be worth paying to see ,** ”
“ 它 将要 不是 , 作为 你 说 , 表哥 约翰 , 是 值得 付费 到 看 , ”
正如你所说, 约翰表哥, 那不值得花钱去看。

[ɔ:r][i:v(ə)n] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . “
or even seeing at all .”
或者 甚至 看到 在 全部 . “

甚至根本看不见。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] , [hu:] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [pɜr] ['leɪdi:z] ['lɪt(ə)] ,
“ **But ,” said John Bradfield , who saw through the poor lady's little manœuvres ,** ”
“ 但 , ” 说 约翰 布拉德菲尔德 , WHO 锯 通过 这 贫穷的 女士的 小的 机动 , ”
“但是,”约翰·布拉德菲尔德说道, 他看穿了这位可怜女士的小伎俩。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] .
and loved to tease her .
和 喜爱 到 逗 她 .

他喜欢戏弄她。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][ʌp] .
“ **I won't have them given up .** ”
“ 我 惯于 有 他们 给定 向上 .

“我绝不会让他们放弃。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
They will amuse you at any rate ,
他们 将要 娱乐 你 在 任何 速度 ,

至少它们会让你开心。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['krɪ'sti:nə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [daʊn] .
and I want to see Miss Christina with her hair down .
和 我 想 到 看 错过 克里斯蒂娜 和 她 头发 向下 .

我想看看克里斯蒂娜小姐披散着头发的样子。

[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] ['bju:ti] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi] ?
She'll have to wear it down as Beauty , won't she ?
壳 有 到 穿 它 向下 作为 美丽 , 惯于 她 ?

她得慢慢地把“美人”这个称号磨平才行, 不是吗?

“ [i:tʃ] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜr] ['leɪdi] [mɔ:r] ['æŋɡri] .
“ **Each word was making the poor lady more angry .** ”
“ 每个 单词 曾是 制作 这 贫穷的 女士 更多的 生气的 .

“每个字都让这位可怜的女士更加生气。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:]
She saw her husband laughing at her , and at last she could bear it
她 锯 她 丈夫 笑 在 她 , 和 在 最后的 她 可以 熊 它

[nʊʊ][lɔ:ŋɡər] .
no longer .
不 更长 .

她看到丈夫在嘲笑她, 最终她再也无法忍受了。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
“ **Oh , if the affair is going to be spoilt in this way ,** ”
“ 哦 , 如果 这 事务 是 去 到 是 被宠坏了 在 这 方式 ,

“哦, 如果这件事就这样被破坏了,

[aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I wash my hands of it .
我 洗 我的 双手 的 它 .

我对此不闻不问。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . “
I thought it was to be kept in the family .”
我 想法 它 曾是 到 是 保留 在 这 家庭 . “
我以为这东西应该留在家里。

“ [wʌt] ['fæməli] ?
“ **What family ?**
“ 什么 家庭 ?
什么家庭？

[ðə; ði] [braʊnz] ? “ [kraɪd] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] ,
The Brownes ? “ cried John Bradfield ,
这 布朗斯 ? “ 哭 约翰 布拉德菲尔德 ,
“布朗一家？”约翰·布拉德菲尔德喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv]['gɜ:lz] .
as he crossed the room and broke up the knot of girls .
作为 他 交叉 这 房间 和 打破 向上 这 结 的 女孩们 .
他穿过房间，分开那群女孩。

“ [mɪs] [krɪ'sti:nə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
“ **Miss Christina , there's a difficulty about the part of Beauty .**
“ 错过 克里斯蒂娜 , 有 一个 困难 关于 这 部分 的 美丽 .
“克里斯蒂娜小姐，关于‘美丽’这个角色，我遇到了一些困难。”

[aɪm] [fɜr] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [bi:st] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
I'm sure you won't mind playing it , if I play the Beast , will you ?
我是 当然 你 惯于 头脑 玩耍 它 , 如果 我 玩 这 兽 , 将要 你 ?
如果我扮演野兽，我相信你不会介意也玩，对吧？

“ [pʊr] [kris] [gru:] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪliθ] [lʊkt]
“ **Poor Chris grew crimson , and Lilith looked**
“ 贫穷的 克里斯 生长 赤红 , 和 莉莉丝 看起来
可怜的克里斯脸涨得通红，莉莉丝看着他

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[səp'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

惊讶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] ,
It was her mother's fault that she had been taught to consider herself ,
它 曾是 她 母亲的 过错 那 她 有 到过 教授 到 考虑 她自己 ,
她从小就被教育要顾及自身利益，这都是她母亲的错。

[nɑ:t][æn; ən] [ɔ:rdn'erəli] ['prɪti] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪrləs] ['bjʊ:ti] ,
not an ordinarily pretty girl , but a peerless beauty ,
不是 一个 按说 漂亮的 女孩 , 但 一个 无与伦比 美丽 ,
她并非寻常意义上的漂亮女孩，而是绝世佳人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɔ:l] [ʌðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
with whom all other good - looking girls were out of the running .
和 谁 全部 其他 好的 - 寻找 女孩们 是 出去 的 这 跑步 .
其他所有漂亮女孩都被她排除在外了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˌjuːt] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][ænd; ɐnd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]
“ **Mrs . Shute doesn't think you are clever enough to stand and be looked at**
“ 太太 . 舒特 不 思考 你 是 聪明的 足够的 到 站立 和 是 看起来 在
 , [mɪs] [kriˈsti:nə] ,
 , **Miss Christina** ,
 , 错过 克里斯蒂娜 ,

“舒特太太认为你不够聪明，不配站在那里让人注视你，克里斯蒂娜小姐。”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **he went on mischievously** .
“ 他 去 在 顽皮地 .

他调皮地继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈɪntələkt] . “
“ **But I want you to vindicate your claims to intellect** . “
“ 但 我 想 你 到 表白 你的 索赔 到 智力 . “

但我希望你能证明你拥有知识分子的才能。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] , [əˈfendɪd] [təʊn] ,
“ **On the contrary** , “ **interrupted his cousin in a shrill , offended tone** ,
“ 在 这 相反 , “ 中断 他的 表哥 在 一个 尖锐 , 被冒犯了 语气 ,

“恰恰相反,”他的表弟用尖锐而愤愤不平的语气打断了他的话。

“ [aɪ] [θɔːt] [mɪs] - [ˈtælənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [pɑːrt] .
“ **I thought Miss Abercarne's talents would be wasted in such a trifling part** .
“ 我 想法 错过 - 天赋 会 是 浪费 在 这样的 一个 琐事 部分 .

“我原以为阿伯卡恩小姐的才华在这种无关紧要的角色中会被浪费掉。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
I thought she would like better to play the music .
我 想法 她 会 喜欢 更好的 到 玩 这 音乐 .

我原以为她会更喜欢演奏音乐。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] . “
We must have a musical accompaniment . “
我们 必须 有 一个 音乐 伴奏 . “

我们需要音乐伴奏。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [mʌt] [ˈbetər] , “ [sed] [pʊr] [kris] ,
“ **Yes , yes ; I should like that much better , “ said poor Chris** ,
“ 是的 , 是的 ; 我 应该 喜欢 那 很多 更好的 , “ 说 贫穷的 克里斯 ,

“是啊，是啊；我更喜欢那样,”可怜的克里斯说道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi][tuː; tə]
who saw that she had been made the instrument for worrying the stout lady to
WHO 锯 那 她 有 到过 制成 这 乐器 为了 令人担忧 这 肥硕 女士 到

[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .
the verge of apoplexy .
这 边缘 的 中风 .

她发现自己成了让那位体态丰腴的女士焦虑到几乎中风的工具。

“ [meɪk] [em ˈiː][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **Make me of use in any way you like** ,
“ 制作 我 的 使用 在 任何 方式 你 喜欢 ,

“随便你怎么利用我吧，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
as long as you don't want me to go on the stage .
作为 长的 作为 你 不 想 我 到 去 在 这 阶段 .

只要你不想让我上台就行。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] ,
” And so the incident ended in a discussion of the dresses ,
和 所以 这 事件 结束 在 一个 讨论 的 这 连衣裙 ,
于是, 这件事最终演变成一场关于裙子的讨论。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] .
and in choosing the subjects to be illustrated .
和 在 选择 这 主题 到 是 插图 .
以及选择要绘制的题材。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 97]
[页 -]
[第97页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[æn; ən] [əˈlɑːrm] .
AN ALARM .
一个 警报 .
警报。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ʃuːt] [lʌvd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)]
The next two days were days such as Mrs . Graham - Shute loved , full of bustle
这 下一个 二 天 是 天 这样的 作为 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 喜爱 , 满的 的 忙碌
[ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
and confusion ,
和 困惑 ,
接下来的两天正是格雷厄姆-舒特太太最喜欢的日子, 热闹而混乱。

[ænd; ənd] [ˈniːdləs] [nɔɪz] .
and needless noise .
和 不必要 噪音 .
以及不必要的噪音。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [went] [aʊt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊnz] ,
She herself went out early in the morning to call upon the Brownes ,
她 她自己 去 出去 早期的 在 这 早晨 到 称呼 之上 这 布朗斯 ,
她本人一大早就出门去拜访布朗一家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə] [ˈlɪlɪθs] [tʃɑːrmz] .
and to enlist them in her service as foils to Lilith's charms .
和 到 入伍 他们 在 她 服务 作为 箔 到 莉莉丝的 魅力 .
并招募她们为她效力, 作为莉莉丝魅力的克星。

[ðə; ði] [braʊnz] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz]
The Brownes saw through her motives , and discussed them among themselves
这 布朗斯 锯 通过 她 动机 , 和 讨论 他们 之中 他们自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋkɪst] [ˈmænər] .
in the frankest manner .
在 这 坦率 方式 .
布朗一家看穿了她的动机, 并以最坦诚的方式在彼此之间进行了讨论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fʌŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði]
But they were ready for any fun that might be going , as people in the
但 他们 是 准备好 为了 任何 乐趣 那 可能 是 去 , 作为 人们 在 这
[ˈkʌntri] [ɑːr; ər] ,
country are ,
国家 是 ,
但他们和这个国家的人们一样, 已经做好了享受任何乐趣的准备。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðei] [kʊd; kəd][gʊʊ][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
and at least they could go and laugh at her ,
和 在 至少 他们 可以 去 和 笑 在 她 ,
至少他们还可以去嘲笑她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈri:z(ə)n] [ˈpraɪvətli] [ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
which was the usual reason privately given for the acceptance of one of
哪个 曾是 这 通常 原因 私下 给定 为了 这 验收 的 一 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - - [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] .
Mrs . Graham - Shute's invitations .
太太 . 格雷厄姆 - - 邀请函 .
这是私下里接受格雷厄姆-舒特夫人邀请的通常理由。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [æz; əz][fɪ; fi][hæd; həd] [ˈfru:dli] [ɪkˈspektɪd] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [left]
In the meantime , as she had shrewdly expected , all the real work was left
在 这 与此同时 , 作为 她 有 精明地 预期的 , 全部 这 真实的 工作 曾是 左边
[tu:; tə] [kris] ,
to Chris ,
到 克里斯 ,
与此同时, 正如她精明地预料到的那样, 所有真正的工作都落在了克里斯身上。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [θru:] [oʊld] [ˈwɔ:drəʊbz] , [dɪˈvaɪz] [ˈkɑ:stu:mz] ,
who had to search through old wardrobes , devise costumes ,
WHO 有 到 搜索 通过 老的 衣柜 , 设计 服装 ,
他们不得不翻遍旧衣柜, 设计服装,

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [trænsˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd]
and decide upon all the arrangements necessary for transforming the deserted
和 决定 之上 全部 这 安排 必要的 为了 转变 这 荒凉的
[bɑ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [dra:ft] - [taɪt] [ˈθi:ətər] .
barn into a comfortable and draught - tight theatre .
谷仓 进入 一个 舒服的 和 草稿 - 紧的 剧院 .
并决定将废弃的谷仓改造成舒适且防风的剧院所需的一切安排。

[hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ʃu:t] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɑ:dɪst] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Here Mrs . Graham - Shute was too modest even to make a suggestion .
这里 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是 也 谦虚的 甚至 到 制作 一个 建议 .
格雷厄姆-舒特夫人为人谦虚, 甚至连提建议都不愿意。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] - ,
“ **I'm quite sure , my dear Miss Abercarne** ,
” 我是 相当 当然 , 我的 亲爱的 错过 - ,
“我非常确定, 我亲爱的艾伯卡恩小姐,

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætərz] .
that you are quite equal to seeing to all these little matters .
那 你 是 相当 平等的 到 看到 到 全部 这些 小的 事情 .
你完全有能力处理所有这些小

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə][du:] [ˈevrɪθɪŋ] [maɪˈself] .
Of course , I couldn't undertake to do everything myself .
的 课程 , 我 不能 承担 到 做 一切 我 .
当然, 我不可能独自完成所有事情。

“ [soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ʃu:t] [went] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [braʊnz] ,
“ **So Mrs . Graham - Shute went to call upon the Brownes** ,
” 所以 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 去 到 称呼 之上 这 布朗斯 ,
于是格雷厄姆-舒特太太就去拜访布朗一家了。

[waɪl] [kris] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:rkɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ðəmˈselvz] [aʊt][æt; ət] [hoʊm] .
while Chris and her mother worked and tired themselves out at home .
尽管 克里斯 和 她 母亲 工作 和 疲劳的 他们自己 出去 在 家 .
而克里斯和她的母亲则在家工作, 累得筋疲力尽。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlɪliθ] [ænd; ənd] [roʊz] , [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɑːt] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]
As for Lilith and Rose , they simply washed their hands of the whole
作为 为了 莉莉丝 和 玫瑰 , 他们 简单地 洗过 他们的 双手 的 这 所有的
至于莉莉丝和罗斯, 她们干脆对此事置之不理。

[əˈfer] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛɡɪŋ] [kris] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,
affair , and contented themselves with begging Chris not to work so hard ,
事务 , 和 满足 他们自己 和 乞讨 克里斯 不是 到 工作 所以 难的 ,
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [wɜːrɪ] [hɜːrˈself] .
and not to worry herself .
和 不是 到 担心 她自己 .
婚外情, 他们只求克里斯不要那么辛苦工作, 也不要让她太担心。

“ [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
“ **Mamma was always doing these things ,**
” 妈妈 曾是 总是 正在做 这些 事物 ,
“妈妈总是做这些事,

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðem; ðəm] .
and people were used to the way in which she did them .
和 人们 是 用过的 到 这 方式 在 哪个 她 做过 他们 .
人们已经习惯了她做事的方式。

“ [ˈlɪliθ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself] [ˈsoʊlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːstuːmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]
“ **Lilith occupied herself solely with her own costumes , with which she required a**
” 莉莉丝 占领 她自己 仅 和 她 自己的 服装 , 和 哪个 她 必需的 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][help] ,
great deal of help ,
伟大的 交易 的 帮助 ,
莉莉丝一心扑在自己的服装上, 这需要很多人的帮助。

[ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [niːd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəmˈselvz]
and which she thought were the only things that anybody need trouble themselves
和 哪个 她 想法 是 这 仅有的 事物 那 任何人 需要 麻烦 他们自己
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
她认为这是人们唯一需要操心的事情。

[roʊz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ;
Rose was completely apathetic , and made no offer of assistance ;
玫瑰 曾是 完全地 冷漠的 , 和 制成 不 提供 的 协助 ;
罗斯完全漠不关心, 没有提出任何帮助;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] [wen] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
and she was of very little use when persuaded to lend a hand .
和 她 曾是 的 非常 小的 使用 什么时候 被说服 到 借 一个 手 .
即使被说服帮忙, 她也几乎帮不上什么忙。

[ɔːl] [ðɪs] [kris] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [mʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ˈdɑːnld] [hæd; həd][nɑːt]
All this Chris would not have minded much if the attentions of Donald had not
全部 这 克里斯 会 不是 有 有思想 很多 如果 这 注意 的 唐纳德 有 不是
[bɪn] [ðə; ðɪ][læst] [strɔː] .
been the last straw .
到过 这 最后的 稻草 .
如果不是唐纳德的纠缠成了压垮克里斯的最后一根稻草, 这一切克里斯或许都不会太在意。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第6/16页

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] [kris] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Having received encouragement from his mother , he pursued Chris all day long ,
拥有 已收到 鼓励 从 他的 母亲 , 他 追击 克里斯 全部 天 长的 ,
[ˈgetɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
getting in her way ,
获得 在 她 方式 ,

在他的母亲的鼓励下，他整天纠缠克里斯，处处阻挠她。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [æftərˈnuːn] ,
and boring her so much , that , on the second afternoon ,
和 无聊的 她 所以 很多 , 那 , 在 这 第二 下午 ,
[ˈlɛtʃ] [ˈtʃiːn] [ˈsɪkəl] [ˈsɛkənd] [ˈæftərˈnuːn] ,
让她觉得无聊透顶，以至于第二天下午，

[fiː; ji] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [feɪn] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
she was at last fain to get rid of him by sending him into the town
她 曾是 在 最后的 欣然 到 得到 摆脱 的 他 经过 发送 他 进入 这 镇
[tuː; tə] [baɪ] [teɪps] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] .
to buy tapes and buttons .
到 买 磁带 和 按钮 .

她最终还是想摆脱他，于是打发他进城去买胶带和纽扣。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wer] [hiː; hi] [bɔːrd] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [baɪ]
Mr . Graham - Shute took refuge in the study , where he bored John Bradfield by
先生 . 格雷厄姆 - 舒特 采取 避难所 在 这 学习 , 在哪里 他 无聊的 约翰 布拉德菲尔德 经过
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] ,
talking politics ,
说 政治 ,

格雷厄姆-舒特先生躲进了书房，在那里他滔滔不绝地谈论政治，把约翰·布拉德菲尔德搞得昏昏欲睡。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [heɪtɪd] .
which his host hated .
哪个 他的 主持人 憎恨 .

他的主人对此非常反感。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr]
It was about three o'clock in the afternoon when a knock at the study door
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 下午 什么时候 一个 敲 在 这 学习 门
[wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [æz; əz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈliːs] .
was hailed by Mr . Bradfield as affording a hope of release .
曾是 赞誉 经过 先生 . 布拉德菲尔德 作为 负担得起 一个 希望 的 发布 .

下午三点左右，书房的门被敲响，布拉德菲尔德先生听到这声音，感到一丝获救的希望。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in !**
” 来 在 !

“进来！”

” [kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ˈstɛlˌfɑːks] [ˈentərd] .
” **cried he ; and Stelfox entered .**
” 哭 他 ; 和 斯特尔福克斯 进入 .

“他喊道；然后斯特尔福克斯走了进来。”

[bəʊθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]
Both the gentlemen saw at once , by the disturbed expression of the usually
两个都 这 先生们 锯 在 一次 , 经过 这 不安 表达 的 这 通常
[ˈstɑ:lɪd] [feɪs] ,
stolid face ,
沉稳 脸 ,
两位先生立刻从那张平日里表情严肃的脸上, 察觉到了不安的神情。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that something had happened .
那 某物 有 发生 .
好像发生了什么事。
“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ['testɪli] .
“ **Well , what is it ?** ” **asked his master testily .**
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 问 他的 掌握 暴躁地 .
“到底是什么事? ”他的主人不耐烦地问道。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['greɪəm] - [ʃu:t] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [dʒʌmpt] [ʌp]
The next moment , with a glance at Graham - Shute , Mr . Bradfield jumped up
这 下一个 片刻 , 和 一个 瞥一眼 在 格雷厄姆 - 舒特 , 先生 . 布拉德菲尔德 跳了起来 向上
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
下一刻, 布拉德菲尔德先生瞥了格雷厄姆-舒特一眼, 便跳了起来, 然后

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [tʊ:rdz] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
making a step towards an inner door , which led into the library ,
制作 一个 步 向 一个 内 门 , 哪个 引领 进入 这 图书馆 ,
迈步走向通往图书馆的内门,

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] ['stɛl,fɑ:ks] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
made a sign to Stelfox to follow him .
制成 一个 符号 到 斯特尔福克斯 到 跟随 他 .
他向斯特尔福克斯示意, 让他跟着自己走。
[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['greɪəm] - - [kɪjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [raʊzɪd] .
But Mr . Graham - Shute's curiosity was roused .
但 先生 . 格雷厄姆 - - 好奇心 曾是 唤醒 .
但格雷厄姆-舒特先生的好奇心被激发了。

“ [eɪ] — [wʌt] ?
“ **Eh — what ?**
“ 嗯 — 什么 ?
“呃——什么? ”
[wʌt] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt]
What , it's something about that
什么 , 它是 某物 关于 那
什么? 是关于那件事的。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 99**]
[页 -]
[第99页]

[ˈlu:nəɪk][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['brædfi:ld] , [aɪm] [ʃʊr] !
lunatic of yours , Bradfield , I'm sure !
疯子 的 你的 , 布拉德菲尔德 , 我是 当然 !
布拉德菲尔德, 我敢肯定, 你那个疯子就是你!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he cried excitedly** .
" 他 哭 兴奋地 :

他激动地喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r] [ˈʌðər] !
" **He has got into some mischief or other !**
" 他 有 得到 进入 一些 恶作剧 或者 其他 !

他肯定惹了什么麻烦!

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
I knew he would while I was here .
我 知道 他 会 尽管 我 曾是 这里 :

我在这里的时候就知道他会这么做。

[wʌt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['stɛlfɑ:ks] ?
What — what is it , Stelfox ?
什么 — 什么 是 它 , 斯特尔福克斯 ?

什么——什么事, Stelfox?

[hæz; həz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [gɑ:t] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Has the creature got away , or what ?
有 这 生物 得到 离开 , 或者 什么 ?

那怪物是不是逃走了?

" ['stɛlfɑ:ks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Stelfox nodded** .
" 斯特尔福克斯 点头 :

斯特尔福克斯点了点头。

" [ðæts] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's it , sir , " he said** .
" 那就是 它 , 先生 , " 他 说 :

“就是这样, 先生,”他说。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] , [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔ:r] , [ri:ld] [ə'brʌptli] [raʊnd] .
John Bradfield , who had reached the library door , reeled abruptly round .
约翰 布拉德菲尔德 , WHO 有 达到 这 图书馆 门 , 卷曲 突然 圆形的 :

走到图书馆门口的约翰·布拉德菲尔德突然转过身来。

" [gɑ:t] [ə'weɪ] — [ə'gen] ?
" **Got away — again ?**
" 得到 离开 — 再次 ?

“又一次逃脱了? ”

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

" ['mɪstər] . ['greɪəm] - [ʃu:t] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Mr . Graham - Shute was fidgetting nervously about the room** .
" 先生 : 格雷厄姆 - 舒特 曾是 坐立不安 紧张地 关于 这 房间 :

“格雷厄姆-舒特先生在房间里焦躁不安地来回踱步。”

['stɛlfɑ:ks] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
Stelfox stood like a rock .
斯特尔福克斯 站立 喜欢 一个 岩石 :

斯特尔福克斯像磐石一样屹立不倒。

" [ðen] [waɪ] — [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] - [ʃu:t] .
" **Then why — why on earth don't you go after him ? " said Mr . Graham - Shute** .
" 然后 为什么 — 为什么 在 地球 不 你 去 后 他 ? " 说 先生 : 格雷厄姆 - 舒特 :

“那你到底为什么不去追他呢?”格雷厄姆-舒特先生问道。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [ɪntə'ɾʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɛrələs] ['kwɛstʃənz] .

John Bradfield interrupted his querulous questions .
约翰 布拉德菲尔德 中断 他的 抱怨的 问题 .

约翰 布拉德菲尔德打断了他那些抱怨连连的问题。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ”
“ When did you find it out , and what have you done ? ”
“ 什么时候 做过 你 寻找 它 出去 , 和 什么 有 你 完毕 ? ”

“你是什么时候发现的？你做了什么？”

“ [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'gəʊ] , [sɜ:r] ,
“ I found it out a couple of hours ago , sir ,
“ 我 成立 它 出去 一个 夫妻 的 小时 前 , 先生 ,

先生，我几个小时前才知道这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['evər] [sɪns] ,
and I've been hunting high and low ever since ,
和 我已经 到过 打猎 高的 和 低的 曾经 自从 ,

从那以后，我一直在四处寻找答案。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['helpɪŋ] [em 'i:] .
and I've had some of the men helping me .
和 我已经 有 一些 的 这 男人 帮助 我 .

还有一些男同事在帮助我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪ 'ti:][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ,
Of course , it all had to be done on the quiet ,
的 课程 , 它 全部 有 到 是 完毕 在 这 安静的 ,

当然，这一切都必须秘密进行。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] . “
so as not to frighten the ladies . ”
所以 作为 不是 到 吓唬 这 女士们 : “

以免吓到女士们。

“ [jes] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt][let][maɪ][waɪf] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , “ [moʊn] ['mɪstər] . ['greɪəm] -
“ Yes , for heaven's sake don't let my wife hear of it , ” moaned Mr . Graham -
“ 是的 , 为了 天 清酒 不 让 我的 妻子 听到 的 它 , “ 呻吟 先生 . 格雷厄姆 -
[ju:t] ,
Shute ,
舒特 ,

“是啊，看在老天的份上，千万别让我老婆知道这件事，”格雷厄姆-舒特先生呻吟道。

“ [ɔ:r] [ʃi:l] [ɡɪv] [ju: 'es] [twɑɪs] [æz; əz] [maʊt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['lu:nəɪɪk] .
“ or she'll give us twice as much trouble as any lunatic .
“ 或者 壳 给 我们 两次 作为 很多 麻烦 作为 任何 疯子 .

“否则她会给我们带来比任何疯子都多一倍的麻烦。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['eniwɛr] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ?
Do you think he's anywhere about the house ?
做 你 思考 他是 任何地方 关于 这 房子 ?

你觉得他会在房子附近吗？

“ ['stɛl,fɑ:ks] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['dedli] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Stelfox glanced at his master , who had turned deadly white at the
“ 斯特尔福克斯 瞥了一眼 在 他的 掌握 , WHO 有 转向 致命 白色的 在 这

[sə'dʒɛstʃən; səg'dʒɛstʃən] .
suggestion .
建议 .

斯特尔福克斯瞥了一眼他的主人，主人听到这个提议后脸色变得惨白。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] .

“ I don't think so , sir .

“ 我 不 思考 所以 , 先生 :

“我不这么认为, 先生。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]

“ Mr . Bradfield appeared suddenly to rouse himself from the sort of

“ 先生 . 布拉德菲尔德 出现 突然 到 唤醒 他自己 从 这 种类 的

[ˌstu:prɪfækʃn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [stɛlfɑ:ks] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .

stupefaction into which Stelfox's intelligence had thrown him .

震惊 进入 哪个 斯特尔福克斯 智力 有 抛掷 他 :

“布拉德菲尔德先生似乎突然从斯特尔福克斯的机智让他陷入的那种茫然状态中回过神来。”

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] , [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [keɪnz]

Crossing the room with quick steps , he picked out from a pile of canes

十字路口 这 房间 和 快的 步骤 , 他 挑选 出去 从 一个 桩 的 拐杖

他快步穿过房间, 从一堆拐杖中挑出一根。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 100]

[页 -]

[第100页]

[ænd; ənd] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [wɪtʃ] [stəd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈlɒdɪd] [stɪk] .

and weapons of various kinds which stood in one corner a heavy , loaded stick .

和 武器 的 各种各样的 种类 哪个 站立 在 一 角落 一个 重的 , 已加载 戳 .

角落里摆放着各种武器, 其中一根沉重的、装满弹药的棍子。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ We must lose no time , “ said he .

“ 我们 必须 失去 不 时间 , “ 说 他 :

“我们不能浪费时间,”他说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:əz][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən] ? ”

“ Have you any ideas as to which direction he will have taken ? ”

“ 有 你 任何 想法 作为 到 哪个 方向 他 将要 有 已采取 ? ”

你觉得他会朝哪个方向走？

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ No , sir .

“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[ɔ:l] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][gɔ:t][fɑ:r] .

All I'm sure of is that he can't have got far .

全部 我是 当然 的 是 那 他 不能 有 得到 远的 :

我唯一能确定的是, 他不可能走得很远。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [mi:t] [ˈeniwʌn] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ]

You see , sir , he can't meet anyone without their finding out that something's wrong

你 看 , 先生 , 他 不能 见面 任何人 没有 他们的 寻找 出去 那 某样东西 错误的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,

和 他 ,

先生, 您瞧, 他只要见一个人, 别人就会发现他有什么不对劲。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmwʌn] [ðæt] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] .

even if he should chance upon someone that doesn't know where he belongs to .

甚至 如果 他 应该 机会 之上 某人 那 不 知道 在哪里 他 属于 到 :

即使他偶然遇到一个不知道自己归属何方的人。

[ˈnoʊ] , [sɜ:r] ; [wʌt] [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [əˈpɑ:n] [mɪs] - .
“ **No** , **sir** ; **what I'm afraid of is , lest he should happen upon Miss Abercarne** . ”
“ 不 , 先生 ; 什么 我是 害怕的 的 是 , 免得 他 应该 发生 之上 错过 - ” .

不, 先生; 我担心的是, 他可能会碰巧遇到阿伯卡恩小姐。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ˈhi:d] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈdredfəli] , [sɜ:r] . “
After that day , and seeing what he did , he'd frighten her so dreadfully , sir . ”
“ 后 那 天 , 和 看到 什么 他 做过 , 他会 吓唬 她 所以 极其糟糕 , 先生 : ”

那天之后, 看到他所做的一切, 他把她吓得不轻, 先生。

“ [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ! ” [sed] [dʒɑ:n]
“ **He mustn't meet her — he mustn't meet her on any account ! ” said John**
“ 他 不得 见面 她 — 他 不得 见面 她 在 任何 帐户 ! ” 说 约翰
[ˈbrædfi:ld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Bradfield with excitement ,
布拉德菲尔德 和 激动 ,

“他绝对不能见她——无论如何都不能见她!”约翰·布拉德菲尔德激动地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and he brought the end of his heavy stick down with force upon the ground
和 他 带来 这 结尾 的 他的 重的 戳 向下 和 力量 之上 这 地面
.
:
.

他用力将手中的粗棍一端砸向地面。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][breɪn][ðə; ði] [pɔr] [tjæp] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - [ʃu:t]
“ **I hope you don't mean to brain the poor chap ? ” exclaimed Mr . Graham - Shute**
“ 我 希望 你 不 意思是 到 脑 这 贫穷的 小伙子 ? ” 惊呼 先生 : 格雷厄姆 - 舒特
[æprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“我希望你不是故意要打爆那个可怜家伙的脑袋吧?”格雷厄姆·舒特先生忧心忡忡地喊道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 : ”

“不。

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [mi:ts] .
But unluckily there's a possibility of his braining the first person he meets .
但 不幸的是 有 一个 可能性 的 他的 脑力 这 第一的 人 他 满足 .

但不幸的是, 他有可能把遇到的第一个人打得脑袋开花。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈstɛlˌfɑ:ks] ,
Do you know , Stelfox ,
做 你 知道 , 斯特尔福克斯 ,

你知道吗, 斯特尔福克斯?

[ˈweðər] [hi:; hi] [tʊk] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
whether he took anything which he could use as a weapon away with him
无论 他 采取 任何事物 哪个 他 可以 使用 作为 一个 武器 离开 和 他
?
?
?

他是否带走了任何可以用作武器的物品?

“ [ˈstɛlˌfɑ:ks] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈænsər] :
“ **Stelfox hesitated a moment , and then answered** :
“ 斯特尔福克斯 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 回答 : ”

斯特尔福克斯犹豫了一下, 然后回答道:

“ [wel] , [s3:r] , [wʌŋ][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ðæt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [hæz; həz]
“ **Well , sir , one leg of the mahogany table that stands in his sitting - room has**
出色地 , 先生 , 一腿的这桃花心木桌子那站立在他的坐着 - 房间有
[bɪn] [fɔ:rst] [ɔ:f] .
been forced off .
到过 强制 离开 :

“先生 , 您客厅里那张红木桌子的一条腿被人硬生生地弄掉了。”

[,aɪ'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] ,
It looks as if he'd been preparing for this job ,
它 看起来 作为 如果 他会 到过 准备 为了 这 工作 ,
看来他似乎一直在为这份工作做准备。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [klɪr] ['hi:z] [bɪn] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][leg][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for it's clear he's been hacking away at the leg on the quiet for some time ,
为了 它是 清除 他是 到过 黑客攻击 离开 在 这 腿 在 这 安静的 为了 一些 时间 ,
很明显 , 他已经偷偷地对那条腿砍了很久了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [rentʃ] [,aɪ'ti:][ɔ:f] .
so that at last he was able to wrench it off .
所以 那 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 扳手 它 离开 :
所以他最终还是把它扯了下来。

“ [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌlstər] .
“ **While he spoke , Mr . Bradfield was buttoning himself in his ulster .**
“ 尽管 他 辐 , 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 扣纽扣 他自己 在 他的 阿尔斯特 .
“布拉德菲尔德先生说话的时候 , 正在扣上他的阿尔特式外套的扣子。”

[ˈstɛl,fɑ:ks] [went] [ɑ:n] :
Stelfox went on :
斯特尔福克斯 去 在 :

斯特尔福克斯继续说道:

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [naʊ] [haʊ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [slɪp] .
“ **I can't quite make out now how he gave me the slip .**
“ 我 不能 相当 制作 出去 现在 如何 他 给予 我 这 滑 :
“我现在完全想不明白他是怎么摆脱我的。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [klaʊzɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
The door was closed as usual .
这 门 曾是 关闭 作为 通常 :

门像往常一样关着。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑ:k] .
He must have picked the lock .
他 必须 有 挑选 这 锁 :

他一定是撬开了锁。

[ˈhi:z] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [ænd; ænd]
He's as cunning as they make ' em , and
他是 作为 狡猾 作为 他们 制作 - 呃 , 和

他狡猾得无与伦比 , 而且

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
nobody would have guessed at breakfast time that there was anything up .
无人 会 有 猜对了 在 早餐 时间 那 那里 曾是 任何事物 向上 :
早餐时谁也想不到会有什么事发生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Mr . Bradfield , who was walking towards the front door , stopped suddenly .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 , WHO 曾是 步行 向 这 正面 门 , 停止 突然 .
“ 布拉德菲尔德先生正走向前门, 突然停了下来。”

“ [wer] [ɪz] [mɪs] [krɪˈstiːnə] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Where is Miss Christina now ? ” he asked .**
“ 在哪里 是 错过 克里斯蒂娜 现在 ? ” 他 问 .
“ 克里斯蒂娜小姐现在在哪里? ”他问道。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [ˈænsər] .
Mr . Graham - Shute answered .
先生 . 格雷厄姆 - 舒特 回答 .
格雷厄姆-舒特先生回答道。

“ [ʃiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ruːm] , [ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tɑːmˈfuːləri] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈgetɪŋ] [ʌp] . ”
“ **She's up in the Chinese - room , sewing for this tomfoolery my wife's getting up .** ”
“ 她是 向上 在 这 中国人 - 房间 , 缝纫 为了 这 胡闹 我的 妻子的 获得 向上 . ”
“她正在楼上的中文房间里, 为我妻子正在准备的这场闹剧缝制衣服。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɡɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ]
“ **Mr . Donald has just gone up there with some things he's been buying**
“ 先生 . 唐纳德 有 只是 已消失 向上 那里 和 一些 事物 他是 到过 购买
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
for her in the town ,
为了 她 在 这 镇 ,
“唐纳德先生刚刚带着他在镇上给她买的一些东西上去了。”

“ [ˈædɪd] [ˈstɛlˌfɑːks] .
“ **added Stelfox .**
“ 额外 斯特尔福克斯 .
斯特尔福克斯补充道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] .
“ **That's all right , ” said Mr . Graham - Shute .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 .
“没关系,”格雷厄姆-舒特先生说。

“ [ˈhiːl] [bɪz; bi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **He'll be hanging about there for the rest of the afternoon ,**
“ 地狱 是 绞刑 关于 那里 为了 这 休息 的 这 下午 ,
“他下午剩下的时间都会在那儿待着。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [ʃiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ]
so that if this poor fellow should get in there , she'll have someone to stand by
所以 那 如果 这 贫穷的 同伴 应该 得到 在 那里 , 壳 有 某人 到 站立 经过
[hɜːr; hər] . “
her . ”
她 . “
这样, 如果这个可怜的家伙不幸被困在那里, 她就有人可以依靠了。

“ [ˈstɛlˌfɑːks] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Stelfox , ” said Mr . Bradfield as he left the house ,**
“ 斯特尔福克斯 , ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 作为 他 左边 这 房子 ,
“斯特尔福克斯,”布拉德菲尔德先生离开房子时说道。

“ [let] [ˈsʌmbɑːdi] [waːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ruːm] .
“ **let somebody watch the door of the Chinese - room .**
“ 让 某人 手表 这 门 的 这 中国人 - 房间 .
“安排人看守中文室的门。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [leɪt] .
“ **But this order was given too late .**
” 但 这 命令 曾是 给定 也 晚的 。

但是这项命令下达得太晚了。

[kris] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [bɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [sed] ,
Chris had , indeed , been sewing upstairs , as Mr . Graham - Shute said ,
克里斯 有 , 的确 , 到过 缝纫 楼上 , 作为 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 说 ,
正如格雷厄姆-舒特先生所说, 克里斯确实一直在楼上缝纫。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪps] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] .
and Donald had returned from the town with his tapes and buttons .
和 唐纳德 有 返回 从 这 镇 和 他的 磁带 和 按钮 .
唐纳德带着他的磁带和纽扣从镇上回来了。

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] .
But several things had happened since then .
但 一些 事物 有 发生 自从 然后 :
但此后发生了一些事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[ˈdɑ:nld] [hæd; həd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə]
Donald had wanted to make his return an opportunity of making love to
唐纳德 有 通缉 到 制作 他的 返回 一个 机会 的 制作 爱 到
[kris] .
Chris .
克里斯 :
唐纳德想借着这次回归的机会和克里斯做爱。

” [waɪ] , [sɪks] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv] [teɪp] !
“ **Why , six pieces of tape !**
” 为什么 , 六 件 的 磁带 !
“为什么，六段胶带！ ”

[θri:] [ri:lz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ˈfɔ:rti] !
three reels of number forty !
三 卷轴 的 数字 四十 !
三卷40号！

[wʌn] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈni:dlz] !
one packet of mixed needles !
一 包 的 混合 针 !
一包混合针头！

[tu:] [bə:ksɪz][ʌv; əv][pɪnz] !
two boxes of pins !
二 盒子 的 别针 !
两盒别针！

[ˈmɪstər] . [ˌju:t] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
Mr . Shute , you're a genius !
先生 . 舒特 , 你是 一个 天才 !
舒特先生，您真是个天才！

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ! “
You haven't made a mistake ! ”
你 还没有 制成 一个 错误 ! “
你没有犯错！

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['dɑ:nld]
“ **I should have done if it had been for anybody but you , ” said Donald**
“ 我 应该 有 完毕 如果 它 有 到过 为了 任何人 但 你 , ” 说 唐纳德
[senti'mentəli] .
sentimentally .
感伤地 .

“如果不是为了你，我早就这么做了，”唐纳德动情地说。

“ [bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] .
“ **But every word you say is engraved upon my heart** .
“ 但 每一个 单词 你 说 是 刻 之上 我的 心 .

“但你说的每一句话都铭刻在我的心上。”

[ænd; ænd][dəunt] [kɔ:l] [em 'i:] ['mɪstər] . [ʃu:t] .
And don't call me Mr . Shute .
和 不 称呼 我 先生 . 舒特 .

别叫我舒特先生。

[kɔ:l] [em 'i:] ['dɑ:nld] . “
Call me Donald . ”
称呼 我 唐纳德 . ”

叫我唐纳德就好。

“ [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [tred]
“ **I'll call you anything you like if you won't tread**
“ 患病的 称呼 你 任何事物 你 喜欢 如果 你 惯于 踏

“只要你不睬我，你想怎么叫我都行。”

[ˌpi: 'dʒi:] - []
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hʌnz] ['veɪlɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f] ['snɪpɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪzərz] ,
upon the nun's veiling , and if you leave off snipping the tape with my scissors ,
之上 这 修女的 面纱 , 和 如果 你 离开 离开 剪断 这 磁带 和 我的 剪刀 ,
在修女的面纱上，如果你不用我的剪刀剪断胶带的话，

“ [sed] [kris] [prɒʊ'zeɪɪkli] .
“ **said Chris prosaically** .
“ 说 克里斯 平淡地 .

克里斯语气平淡地说。

“ [haʊ] ['ɔ:flɪ] [ʌ:rɪp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
“ **How awfully sharp you are with a fellow** .
“ 如何 非常 锋利的 你 是 和 一个 同伴 .

你对这人真是太犀利了。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] ['enɪbə:di] , [mɪs] [krɪ'sti:nə] ? “
Aren't you nicer than that to anybody , Miss Christina ? ”
不是 你 更漂亮 比 那 到 任何人 , 错过 克里斯蒂娜 ? ”

克里斯蒂娜小姐，你对别人难道就不能好一点吗？

“ [nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] . “
“ **Not when they interfere with my work** . ”
“ 不是 什么时候 他们 干扰 和 我的 工作 . ”

“除非他们妨碍我的工作。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [em 'i:] . “
“ **But you're always like this to me** . ”
“ 但 你是 总是 喜欢 这 到 我 . ”

“但你一直都这样对我。”

“ [ˈɔ:lweɪz] ！
“ **Always** ！
“ 总是 ！

“总是！

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] . “
I have known you two days . “
我 有 已知 你 二 天 . “

我认识你才两天。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] ['snʌbɪŋ] [em 'iː] ? “
“ **And how long must you know me before you leave off snubbing me ?** “
“ 和 如何 长的 必须 你 知道 我 前 你 离开 离开 冷落 我 ? “

“你到底要认识我多久，才肯停止冷落我？ ”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [gɜːrli] ,
“ **As long as you continue to behave as if I were a very silly girl** ,
“ 作为 长的 作为 你 继续 到 表现 作为 如果 我 是 一个 非常 愚蠢的 女孩 ,

“只要你继续像对待一个非常傻的女孩那样对待我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] — [bɔɪ] , ['mɪstər] . [ʃuːt] . “
and you a very silly — boy , Mr . Shute . “
和 你 一个 非常 愚蠢的 — 男生 , 先生 . 舒特 . “

而你，舒特先生，真是个傻小子。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] ['kʌtɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **You think that's very cutting , I suppose ?**
“ 你 思考 那就是 非常 切割 , 我 认为 ?

“你觉得这话很伤人，是吗？ ”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld][aɪ][eɪ 'em] , [mɪs] - ? “
Do you happen to know how old I am , Miss Abercarne ? “
做 你 发生 到 知道 如何 老的 我 是 , 错过 - ? “

阿伯卡恩小姐，请问您知道我多大年纪吗？

“ [oʊ] , [pər'hæps] [jʊə(r)] ['oʊnli] [ɪk'striːmli] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪrɪz] ;
“ **Oh , perhaps you're only extremely juvenile for your years ;**
“ 哦 , 也许 你是 仅有的 极其 少年 为了 你的 年 ;

“哦，或许你只是比同龄人幼稚得多；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə; eɪ][gɜːrli][æt; ət]
at any rate I should have thought you were too old to worry a girl at
在 任何 速度 我 应该 有 想法 你 是 也 老的 到 担心 一个 女孩 在

[jʊr; jər] ['mʌðəz] [ɪnstɪ'geɪʃn] .
your mother's instigation .
你的 母亲的 煽动 .

无论如何，我原以为你年纪太大，不应该在你母亲的唆使下去骚扰一个女孩。

“ [ˈdɑːnld] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .
“ **Donald started , and grew crimson** .
“ 唐纳德 开始 , 和 生长 赤红 .

“唐纳德吓了一跳，脸涨得通红。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [mɪs] - , “ [hiː; hi] ['stæməd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self]
“ **I — I — I don't understand you , Miss Abercarne ,** “ **he stammered , seating himself**
“ 我 — 我 — 我 不 理解 你 , 错过 - , “ 他 结结巴巴 , 座位 他自己

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

“我.....我.....我不明白您的意思，阿伯卡恩小姐，”他结结巴巴地说着，在桌子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['nʌnz] ['veɪlɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:dkɪn]
and stabbing the precious nun's veiling through and through with a bodkin
和 刺 这 宝贵的 修女的 面纱 通过 和 通过 和 一个 锥子
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rk] - ['bæskɪt] .
which he had taken from a work - basket .
哪个 他 有 已采取 从 一个 工作 - 篮子 .
他从工作篮里拿出一根锥子，将修女珍贵的面纱刺穿了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [kris] ['kɑ:mlɪ] ,
“ Don't you ? ” said Chris calmly ,
“ 不 你 ? ” 说 克里斯 平静地 ,
“难道你不这么认为吗？”克里斯平静地问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɑ:n] [edʒ] [baɪ] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kæləkoʊ] .
as she set his teeth on edge by tearing a piece of calico .
作为 她 放 他的 牙齿 在 边缘 经过 撕裂 一个 片 的 印花布 .
她撕下一块印花布，惹得他牙齿发酸。

“ [ðen] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃɒr] [jʊə(r)] [nɑ:t] [dʌl] - ['wɪtɪd] ,
“ Then , as I am quite sure you're not dull - witted ,
“ 然后 , 作为 我 是 相当 当然 你是 不是 乏味的 - 机智的 ,
“那么，既然我很确定你不是个笨人，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] .
I can only suppose that you must think I am .
我 能 仅有的 认为 那 你 必须 思考 我 是 .
我只能猜测你一定认为我是。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [stri:p] [ʌv; əv]['kæləkoʊ] ,
For the past two days , ” she went on , as she tore off another strip of calico ,
为了 这 过去的 二 天 , ” 她 去 在 , 作为 她 撕裂 离开 其他 条 的 印花布 ,
“过去两天,”她一边说着，一边撕下另一块印花布。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:lʊsd] [em 'i:][ə'baʊt] ['evriwɛr] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:]
“ you have followed me about everywhere ; and when you have not done it
“ 你 有 随后 我 关于 到处 ; 和 什么时候 你 有 不是 完毕 它
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
of your own accord ,
的 你的 自己的 符合 ,
“你们到处跟着我；即使你们不是自愿的，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ][nɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt][ju:; jʊ]
I have seen Mrs . Graham - Shute remind you by a nod or a look that you
我 有 已见 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 提醒 你 经过 一个 点头 或者 一个 看 那 你
[hæd; həd][tu:; tə][du:][soʊ] .
had to do so .
有 到 做 所以 .
我曾看到格雷厄姆-舒特夫人通过点头或眼神提醒你，你必须这样做。

[ɑ:] ! [hɑ:] !
Ah ! ha !
啊 ! 哈 !
啊哈！

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]
[第103页]

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You didn't think my eyes were so good as that , did you ?
你 没有 思考 我的 眼睛 是 所以 好的 作为 那 , 做过 你 ?
你没想到我的眼睛有那么好，是吗？

” [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [ˈredə] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [kris] ,
” **Donald was redder than before , and furious with his mother , Chris ,**
” 唐纳德 曾是 更红 比 前 , 和 狂怒 和 他的 母亲 , 克里斯 ,
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

“唐纳德的脸比之前更红了，他对自己、他的母亲克里斯和他自己都感到愤怒。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [piːpt] [aʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
But then the boy peeped out in him ,
但 然后 这 男生 偷窥 出去 在 他 ,
但随后，男孩的身影从他身上窥视了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ə'veɪ] [ðə; ði] [ˈkælɪkoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aɪ 'tiː]
and he snatched away the calico just as she was about to tear it
和 他 抢夺 离开 这 印花布 只是 作为 她 曾是 关于 到 撕 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

就在她即将再次撕破花布的时候，他一把夺走了它。

” [daʊnt] [duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪnsɪŋ] .
” **Don't do that , for goodness ' sake ! ” said he , wincing .**
” 不 做 那 , 为了 善良 - 清酒 ! ” 说 他 , 畏缩 .
“看在上帝的份上，别那样做！”他一边说着，一边畏缩了一下。

” [kɔːl] [em 'iː] [neɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [meɪk] [em 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [kæd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
” **Call me names , if you like , make me out a cad if you like ,**
” 称呼 我 姓名 , 如果 你 喜欢 , 制作 我 出去 一个 CAD 如果 你 喜欢 ,
“你想骂我什么都行，想把我说成是个无赖也行，

[bʌt; bət] [daʊnt] [set] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] ! ”
but don't set my teeth on edge ! ”
但 不 放 我的 牙齿 在 边缘 ! ”
但别惹我生气！

” [aɪm] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [neɪmz] , [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [kris] ,
” **I'm not going to call you names , or to make you out anything , ” said Chris ,**
” 我是 不是 去 到 称呼 你 姓名 , 或者 到 制作 你 出去 任何事物 , ” 说 克里斯 ,
“我不会骂你，也不会把你描绘成什么样子，”克里斯说。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
blushing and laughing a little , and looking very pretty in the excitement of
脸红 和 笑 一个 小的 , 和 寻找 非常 漂亮的 在 这 激动 的
[ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] .
the skirmish .
这 小规模冲突 .

她脸红了，笑了笑，在激烈的冲突中显得格外漂亮。

” [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brɪ'hævɪjər] . ”
” **But , of course , I can't help having my own opinion of your behaviour . ”**
” 但 , 的 课程 , 我 不能 帮助 拥有 我的 自己的 观点 的 你的 行为 . ”
“当然，我无法不对你的行为发表自己的看法。”

” [aɪ] [daʊnt] [ker] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
” **I don't care what your opinion is , you've no right to say such things !**
” 我 不 关心 什么 你的 观点 是 , 你已经 不 正确的 到 说 这样的 事物 !
“我不在乎你的看法，你没有权利说这样的话！”

” [kraɪd] [ˈdɑːnld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪktə'tɔːriəl] [təʊn] .
” **cried Donald in a loud and dictatorial tone .**
” 哭 唐纳德 在 一个 大声 和 独裁的 语气 .
“唐纳德用一种高声专断的语气喊道。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][jɔː; jər] [ˈmʌðər]
“ **I haven't said anything but that you followed me about because your mother**
“ 我 还没有 说 任何事物 但 那 你 随后 我 关于 因为 你的 母亲
[toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ,
told you to ,
讲述 你 到 ,
“我什么也没说，只是说你跟着我是因为你妈妈让你这么做的。”

“ [sed] [kris] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [feɪs] .
“ **said Chris , looking up with a daring face** .
“ 说 克里斯 , 寻找 向上 和 一个 大胆 脸 .

克里斯抬起头，一脸大胆地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] !
“ **It isn't true !**
“ 它 不是 真的 !

“这不是真的！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] ! “ [rɔːrd] [ˈdɑːnld] .
It isn't true , it's a — a — well , it isn't true ! ” **roared Donald** .
它 不是 真的 , 它是 一个 — 一个 — 出色地 , 它 不是 真的 ! ” 咆哮 唐纳德 .

“这不是真的，这是——这是——好吧，这不是真的！ ”唐纳德咆哮道。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [tuː] !
“ **Yes , it is true , and I know why she does it , too !**
“ 是的 , 它 是 真的 , 和 我 知道 为什么 她 做 它 , 也 !

“是的，这是真的，而且我也知道她为什么这样做！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ] [tʃiːks] .
“ **she added in a defiant tone , but with burning cheeks** .
“ 她 额外 在 一个 桀骜不驯 语气 , 但 和 燃烧 脸颊 .

她带着挑衅的语气补充道，但双颊却滚烫。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː; jər] [taɪm] ;
“ **And I can tell you that both you and she are wasting your time ;**
“ 和 我 能 告诉 你 那 两个都 你 和 她 是 浪费 你的 时间 ;

我可以告诉你，你和她都在浪费时间；

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [jʊə(r)] [bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌ; ʌv] .
for I'm not going to do the thing you're both so much afraid of .
为了 我是 不是 去 到 做 这 事物 你是 两个都 所以 很多 害怕的 的 .

因为我不会去做你们俩都如此害怕的事情。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , “ [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ]
And if I were going to do it , ” she added , with spirit , “ nothing you
和 如果 我 是 去 到 做 它 , “ 她 额外 , 和 精神 , “ 没有什么 你

“如果我要做这件事，”她精神抖擞地补充道，“那就没有什么是你……”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][duː] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] .
and she could do would prevent me .
和 她 可以 做 会 防止 我 .

她能做的事情会阻止我。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
“ **For a moment Donald was struck dumb** .
“ 为了 一个 片刻 唐纳德 曾是 击 哑的 .

“唐纳德一时语塞。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈstɑːnɪft] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
He was not only astonished , but he was filled with admiration .
他 曾是 不是 仅有的 惊讶 , 但 他 曾是 已填 和 钦佩 .

他不仅感到惊讶，而且充满了钦佩。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] " [plʌk] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] " ['dʒɑ:li] ['prɪti] .
He liked the girl's " pluck , " and she looked " jolly pretty .
他 喜欢 这 女孩们 " 采摘 , " 和 她 看起来 " 快乐的 漂亮的 .
他喜欢这个女孩的“勇气”，而且她看起来“非常漂亮”。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

“[第 104 页]

" [ænd; ənd]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wʊts] [ðæt] ?
" And w - w - what's that ?
" 和 西 - 西 - 是什么 那 ?

“那.....那是什么？ ”

" [hi:; hi] ['stæməd] ['ɔ:lmoʊst] ['mi:kli] .
" he stammered almost meekly .
" 他 结结巴巴 几乎 温顺地 .

他结结巴巴地说，语气近乎温顺。

" [waɪ] , " [sed] [kris] , [brɪ'kʌmɪŋ] ['rɛdɜ:] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] -
" Why , " said Chris , becoming redder than ever , and looking at him half -
" 为什么 , " 说 克里斯 , 成为 更红 比 曾经 , 和 寻找 在 他 一半 -
['ʃaɪli] , [hæf] - [dɪ'faɪəntli] , " [waɪ] ,
shyly , half - defiantly , " why ,
害羞地 , 一半 - 公然挑衅 , " 为什么 ,

“为什么,”克里斯说着，脸涨得通红，半是羞涩半是挑衅地看着他，“为什么？ ”

['mæri] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] !
marry Mr . Bradfield !
结婚 先生 . 布拉德菲尔德 !

嫁给布拉德菲尔德先生吧！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɑ:nld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [,kɒntrə'dɪktɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" By this time Donald had given up all thoughts of contradicting her .
" 经过 这 时间 唐纳德 有 给定 向上全部 想法 的 矛盾的 她 .

“这时，唐纳德已经放弃了反驳她的所有念头。”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
Where was the use ?
在哪里 曾是 这 使用 ?

有什么用处？

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stu:pɪdli] .
So he sat down again upon the table , and stared at her stupidly .
所以 他 卫星 向下 再次 之上 这 桌子 , 和 凝视 在 她 愚蠢地 .

于是他又坐回桌边，呆呆地盯着她。

" [oʊ] ! " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] — "
" Oh ! " said he at last in a feeble manner , and in a tone of reflection — "
" 哦 ! " 说 他 在 最后的 在 一个 微弱 方式 , 和 在 一个 语气 的 反射 — "
[oʊ] !
oh !
哦 !

“哦！”他终于虚弱地说，语气中带着沉思——“哦！”

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
so that's what you think , is it ? "
所以 那就是 什么 你 思考 , 是 它 ? "

所以你就是这么想的，是吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈfɜːrðər] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [bəuθ] [ˈveri] [ˈsɪli] . ”
“ **Yes , and what I think further is that you're both very silly .** ”
“ 是的 , 和 什么 我 思考 更远 是 那 你是 两个都 非常 愚蠢的 . ”
“ 是的, 而且我认为你们俩都很傻。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [ˈdɑːnld] [ˈsɔːftli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”
“ **By Jove !** ” **said Donald softly , “ I think we are !** ”
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 唐纳德 轻轻 , “ 我 思考 我们 是 ! ”
“ 我的天哪! ”唐纳德轻声说道, “我想我们是! ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [sed] [kris] ,
“ **And as you agree with me so entirely upon this point ,** ” **said Chris ,**
“ 和 作为 你 同意 和 我 所以 完全 之上 这 观点 , ” 说 克里斯 ,
“既然你在这点上完全同意我的观点,”克里斯说道,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
as she skipped over the piles of material which lay on the floor ,
作为 她 跳过 超过 这 堆 的 材料 哪个 躺 在 这 地面 ,
她轻快地跳过散落在地上的成堆材料。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
and made for the door ,
和 制成 为了 这 门 ,
然后走向门口,

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwɜːri]
“ **you won't be surprised when I tell you that if you dare to come and worry**
“ 你 惯于 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 那 如果 你 敢 到 来 和 担心
[em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
me any more ,
我 任何 更多的 ,

“如果你胆敢再来烦我, 我告诉你, 你不会感到惊讶的。”
[aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] .
I shall tell Mr . Bradfield .
我 将 告诉 先生 . 布拉德菲尔德 .

我会告诉布拉德菲尔德先生。
[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] !
And perhaps you know whether you would like that !
和 也许 你 知道 无论 你 会 喜欢 那 !
或许你知道自己是否喜欢那样!

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [trəˈmendəs] [ˈmenəs] , [kris] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɜːrt][baʊ; boʊ] ,
“ **With which tremendous menace , Chris gave him a little curt bow ,**
“ 和 哪个 巨大的 威胁 , 克里斯 给予 他 一个 小的 简短 弓 ,
“带着极大的威胁, 克里斯向他微微鞠了一躬。”

[ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈstuːpɪfækʃn] .
and ran quickly out of the room , leaving him in a state of stupefaction .
和 跑 迅速地 出去 的 这 房间 , 离开 他 在 一个 状态 的 震惊 .
然后迅速跑出了房间, 留下他惊愕不已。

[hæf] - [wei] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [kris] [ˈslækənd] [hɜːr; hər] [steps] .
Half - way along the corridor Chris slackened her steps .
一半 - 方式 沿着 这 走廊 克里斯 松弛 她 步骤 .
走到走廊一半时, 克里斯放慢了脚步。

[aɪˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə][dɑːn][əˈpɑːn][hɜːr; həər][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈmæniɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɜːrˈself][ɪn]
It began to dawn upon her that she had just managed to put herself in
它 开始 到 黎明 之上 她 那 她 有 只是 管理 到 放 她自己 在
[ə; eɪ][ˈveri][ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l][pəˈzi](ə)n].
a very uncomfortable position .
一个 非常 不舒服 位置 .

她这才意识到自己刚才把自己置于一个非常尴尬的境地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃiː; ʃi][θɔːt],
She had , she thought ,
她 有 , 她 想法 ,
[ˌɪmˌpɔːtəntlɪ] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][pəˈsʊt][hɜːr; həər].
她想, 她确实有。

[ˈprɑːbəbli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈfriːɪŋ][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈtenʃnz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔɪstərəs]
probably succeeded in freeing herself from the attentions of the boisterous
大概 成功了 在 释放 她自己 从 这 注意 的 这 喧闹的
[,hɒbldiˈhɔɪ][ˌhuː][hæd; həd][bɪn][pəˈsʊt][hɜːr; həər].
hobbledehoy who had been pursuing her .
青少年 WHO 有 到过 追求 她 .

她可能已经成功摆脱了那个一直追求她的吵闹跛脚小伙子的纠缠。

[bʌt; bət][ɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd][moʊst][ˈlaɪkli],
But if , as she judged most likely ,
但 如果, 作为 她 评判 最多 可能 ,
[ˌɪf; ɪf][bʌt; bət][ɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd][moʊst][ˈlaɪkli].
但如果, 正如她最有可能判断的那样,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kənˈfaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərvjuː][dʒʌst][pæst],
he should confide to his mother the details of the interview just passed ,
他 应该 信任 到 他的 母亲 这 细节 的 这 面试 只是 通过了 ,
[ˌɪf; ɪf][bʌt; bət][ɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd][moʊst][ˈlaɪkli].
他应该把刚刚结束的面试细节告诉母亲。

[ˈmɪsɪz]. [ˈɡreɪəm] - - [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] , [ðæt]
Mrs . Graham - Shute's indignation would be so great , that
太太 . 格雷厄姆 - - 愤慨 会 是 所以 伟大的 , 那
[ˌɪf; ɪf][bʌt; bət][ɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd][moʊst][ˈlaɪkli].
格雷厄姆-舒特夫人会非常愤怒, 以至于

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[ʃiː; ʃi][wʊd][ˈsɜːrt(ə)nli][vent][sʌm; səm][ˌʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ˌhuː][hæd; həd] “ [ɪnˈsʌltɪd] ” [hɜːr; həər]
she would certainly vent some of it on the girl who had “ insulted ” her
她 会 当然 发泄 一些 的 它 在 这 女孩 WHO 有 “ 受辱 ” 她
[sʌn].
son .
儿子 .

她肯定会把一部分怒气发泄到那个“侮辱”她儿子的女孩身上。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ˌʌnˈplez(ə)nt][aɪˈdiːə][ɪn][hɜːr; həər][maɪnd], [kɪs][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
With this unpleasant idea in her mind , Chris went down to the drawing - room
和 这 令人不快的 主意 在 她 头脑 , 克里斯 去 向下 到 这 绘画 - 房间
[ˈveri][ˈsoʊbərli].
very soberly .
非常 清醒地 .

克里斯心中怀着这个不愉快的想法, 神情严肃地下楼去了客厅。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈentərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][siːzd][əˈpɑːn][baɪ][ˈmɪsɪz]. [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] .
The moment she entered she was seized upon by Mrs . Graham - Shute .
这 片刻 她 进入 她 曾是 查获 之上 经过 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 .
[ˌɪf; ɪf][bʌt; bət][ɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd][moʊst][ˈlaɪkli].
她一进门就被格雷厄姆-舒特夫人抓住了。

“ [oʊ] , [mɪs] - , ” [bɪ'gæn] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [təʊn] , “ [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]
“ **Oh** , **Miss Abercarne** , ” **began that lady in an injured tone** , “ **you've forgotten all**
“ 哦 , 错过 - , ” 开始 那 女士 在 一个 受伤 语气 , “ 你已经 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuzɪk] .
about the music .
关于 这 音乐 .

“哦，阿伯卡恩小姐，”那位女士用受伤的语气说道，“您已经把音乐完全忘了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] ,
Don't you know that the performance is to take place to - tomorrow ,
不 你 知道 那 这 表现 是 到 拿 地方 到 - 明天 ,
你难道不知道演出明天就要举行了吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ?
and that it doesn't do to leave everything to the last ?
和 那 它 不 做 到 离开 一切 到 这 最后的 ?
难道把所有事情都留到最后做就不行吗？

“ [kris] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] ['bulɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [fɔ:r; fər] [ðæt]
“ **Chris was not in the humour to be bullied by Mrs . Graham - Shute for that**
“ 克里斯 曾是 不是 在 这 幽默 到 是 被欺凌 经过 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 为了 那
[ˈleɪdi:z] [oʊn] [nɪ'ɡlekt] .
lady's own neglect .
女士的 自己的 忽视 .
“克里斯没有心情因为格雷厄姆-舒特太太自己的疏忽而受到她的欺负。”

“ [aɪ] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['mjuzɪk] , ['mɪsɪz] . [ˌju:t] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I hadn't forgotten the music , Mrs . Shute , “ she said** .
“ 我 之前没有 被遗忘的 这 音乐 , 太太 : 舒特 , “ 她 说 .
“我没有忘记音乐，舒特夫人，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] ,
“ **But I hadn't been asked to arrange it** ,
“ 但 我 之前没有 到过 问 到 安排 它 ,
但我并没有被要求安排这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑ:n][maɪ'self] , [i:v(ə)n] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I should not have taken the matter upon myself , even if , with the
和 我 应该 不是 有 已采取 这 事情 之上 我 , 甚至 如果 , 和 这
[ˈkɑ:stʊ:mz] [tu:; tə] [meɪk] ,
costumes to make ,
服装 到 制作 ,
即使要制作服装，我也不应该擅自做主。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] . “
I had had time . ”
我 有 有 时间 : “
我当时有时间。

“ [oʊ] , [wel] , [ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **Oh , well , somebody must see to it** .
“ 哦 , 出色地 , 某人 必须 看 到 它 .
“哦，总得有人去处理这件事。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈplezər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]
I'm getting this affair up for other people's pleasure , and I expect to be
我是 获得 这 事务 向上 为了 其他 人们的 乐趣 , 和 我 预计 到 是
[helpt] . “
helped . ”
帮助 : “
我搞这件事是为了取悦别人，我希望得到帮助。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][juː; jʊ][wɑːnt] [pleɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ]
“ **If you will settle upon the music you want played , I am quite ready to play**
“ 如果 你 将要 定居 之上 这 音乐 你 想 玩 , 我 是 相当 准备好 到 玩
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果您能确定想演奏的音乐，我随时准备演奏。”

“ [sed] [kris] ['ræðər] ['ʃɔːrtli] .
“ **said Chris rather shortly** .
“ 说 克里斯 相当 不久 .

克里斯简短地说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] [mɪs] - [plezər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt]
It was certainly not for Miss Abercarne's pleasure that Mrs . Graham - Shute
它 曾是 当然 不是 为了 错过 - 乐趣 那 太太 . 格雷厄姆 - 舒特
[wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
was getting up the entertainment ,
曾是 获得 向上 这 娱乐 ,

格雷厄姆-舒特太太起身招待客人，显然不是为了取悦艾伯卡恩小姐。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
but she spoke as if she had no other object in view .
但 她 辐 作为 如果 她 有 不 其他 目的 在 看法 .

但她说话的语气仿佛没有其他目的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈdɔːnld] [keɪm] [ɪn] .
At that moment the door opened , and Donald came in .
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 唐纳德 来了 在 .

这时门开了，唐纳德走了进来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [kris] ,
He did not see Chris ,
他 做过 不是 看 克里斯 ,

他没见到克里斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
who was standing in the embrasure formed by the big bay - window which looked out
WHO 曾是 常设 在 这 炮眼 形成 经过 这 大的 湾 - 窗户 哪个 看起来 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [west] .
to the west .
到 这 西方 .

他当时站在朝西的大凸窗形成的凹室里。

[ˈdɔːnld] [sləʊtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['hevi] [tred] .
Donald slouched up to his mother with his usual heavy tread .
唐纳德 懒散地 向上 到 他的 母亲 和 他的 通常 重的 踏 .

唐纳德拖着沉重的步伐，佝偻着身子走到母亲身边。

“ ['mʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Mother , “ he said , “ I want to speak to you** .
“ 母亲 , “ 他 说 , “ 我 想 到 说话 到 你 .

“母亲,”他说,“我想和您谈谈。”

“ ['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kris]
“ **Mrs . Graham - Shute turned towards him , and Chris**
“ 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 转向 向 他 , 和 克里斯

格雷厄姆-舒特夫人转向他，克里斯

[slɪpt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ,
slipped quickly out of the corner she was in , passed round the two ,
滑倒了 迅速地 出去 的 这 角落 她 曾是 在 , 通过了 圆形的 这 二 ,
她迅速从角落里溜了出来, 绕过了那两个人。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and crossed the room to the door .
和 交叉 这 房间 到 这 门 .
然后穿过房间走向门口。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ʃuːt] [pə'remptɹəli] ,
“ **Wait a minute , Miss Abercarne , ” said Mrs . Graham - Shute peremptorily ,**
” 等待 一个 分钟 , 错过 - , ” 说 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 专断地 ,
“等一下, 阿伯卡恩小姐,”格雷厄姆-舒特夫人厉声说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [kris] [wen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
catching sight of Chris when the girl's hand was on the door .
捕捉 视线 的 克里斯 什么时候 这 女孩们 手 曾是 在 这 门 .
当女孩的手放在门上时, 克里斯瞥见了她。

[bʌt; bət] [kris] [tʊk] [nʊʊ][ˈnʊʊtɪs] .
But Chris took no notice .
但 克里斯 采取 不 注意 .
但克里斯没有注意到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbʌʊt] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ][hɜːr'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]
She had been running about and tiring herself out for that lady for two days
她 有 到过 跑步 关于 和 令人疲惫 她自己 出去 为了 那 女士 为了 二 天
,
.
,
她为了那位女士跑来跑去, 累了整整两天。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] .
and now at last she rebelled .
和 现在 在 最后的 她 叛乱 .
而现在, 她终于反抗了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdɑːnld] [staːrt][ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] ,
She saw Donald start and turn round ,
她 锯 唐纳德 开始 和 转动 圆形的 ,
她看到唐纳德起身转过身去,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
and that was another reason why she felt that she must make her escape .
和 那 曾是 其他 原因 为什么 她 毛毡 那 她 必须 制作 她 逃脱 .
这也是她觉得必须逃走的另一个原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ˈɡreɪəm] - [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
She had had enough of Graham - Shutes for the present ;
她 有 有 足够的 的 格雷厄姆 - 滑道 为了 这 展示 ;
她暂时受够了格雷厄姆-舒茨;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and as they could find her as long as she was in the house ,
和 作为 他们 可以 寻找 她 作为 长的 作为 她 曾是 在 这 房子 ,
只要她还在房子里, 他们就能找到她。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] - [ˈɑːtəmən] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
she pulled out a cloak from a box - ottoman in the hall ,
她 拉 出去 一个 披风 从 一个 盒子 - 奥斯曼 在 这 大厅 ,
她从大厅的箱式矮凳里拿出一件斗篷,

[tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɛɡ][ɪn][ðə; ði][ˈʌtər] [hɔ:l][ə; eɪ][ˈlæntərn] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
took from a peg in the outer hall a lantern which always hung there ,
采取 从 一个 钉子 在 这 外 大厅 一个 灯笼 哪个 总是 悬挂 那里 ,
从外厅的挂钩上取下一盏一直挂在那里的灯笼。

[lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
lit the candle in it , and escaped out of the house .
点燃 这 蜡烛 在 它 , 和 逃脱 出去 的 这 房子 .
他点燃了里面的蜡烛，然后逃出了房子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪˈrɛktɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz]
She would go and see how the work of erecting the stage in the barn was
她 会 去 和 看 如何 这 工作 的 竖立 这 阶段 在 这 谷仓 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
getting on .
获得 在 .
她会去看看在谷仓里搭建舞台的工作进展如何。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [əˌɔ:nˈsaɪd] [ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
She had to cross the park by a path which led alongside a plantation to
她 有 到 叉 这 公园 经过 一个 小路 哪个 引领 旁边 一个 种植园 到
[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbɪldɪŋz] ,
the group of new buildings ,
这 团体 的 新的 建筑物 ,
她必须穿过公园，沿着一条小路，这条小路沿着一片种植园通往那组新建的建筑群。

[ɪˈrektɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ənd][sʌm; səm][fa:rm] -
erected by Mr . Bradfield , which consisted of the stables and some farm -
竖立 经过 先生 . 布拉德菲尔德 , 哪个 由.....组成 的 这 马厩 和 一些 农场 -
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
由布拉德菲尔德先生建造，包括马厩和一些农用建筑。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rn] .
one of which was the great barn .
一 的 哪个 曾是 这 伟大的 谷仓 .
其中之一就是那座大谷仓。

[ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
The key had been left in the lock , so she got in without difficulty .
这 钥匙 有 到过 左边 在 这 锁 , 所以 她 得到 在 没有 困难 .
钥匙留在锁里了，所以她毫不费力地就进去了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɑ:rk][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
It was quite dark inside , and apparently deserted .
它 曾是 相当 黑暗的 里面 , 和 显然 荒凉的 .
里面很黑，而且显然无人居住。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlæntərn] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Raising her lantern high above her head ,
提高 她 灯笼 高的 多于 她 头 ,
她高举灯笼，

[krɪs] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɪˈrɛktɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
Chris saw that the men had finished the work of erecting the stage ,
克里斯 锯 那 这 男人 有 完成的 这 工作 的 竖立 这 阶段 ,
克里斯看到工人们已经完成了舞台的搭建工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and that they had all left the building .
和 那 他们 有 全部 左边 这 建筑 .
他们都离开了大楼。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈdɔːnəldz] [vɔɪs] [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
While she still stood by the door , she heard Donald's voice whistling to one of the
尽管 她 仍然 站立 经过 这 门 , 她 听到 唐纳德的 嗓音 吹口哨 到 一 的 这
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

她还站在门口时，听到唐纳德在对着其中一只狗吹口哨。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈnʌðər]
She did not want him to find her here , and to inflict upon her another
她 做过 不是 想 他 到 寻找 她 这里 , 和 到 造成 之上 她 其他
“ [siːn] .
“ **scene** .
“ 场景 .

她不想让他在这里找到她，也不想让他再给她带来“尴尬场面”。

“ [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːr] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ **So she shut the great door very softly , first taking the key from the outside ,**
“ 所以 她 关闭 这 伟大的 门 非常 轻轻 , 第一的 采取 这 钥匙 从 这 外部 ,
于是她轻轻地关上了那扇大门，先是从外面取下了钥匙。

[ænd; ənd] [riˈpleɪsɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
and replacing it on the inside .
和 替换 它 在 这 里面 .

并将其替换到内部。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
And when she had shut it , she turned the key softly in the lock .
和 什么时候 她 有 关闭 它 , 她 转向 这 钥匙 轻轻 在 这 锁 .

关上门后，她轻轻地转动钥匙。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

“ [naʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Now , she thought to herself , “ if he should think of trying the door ,**
“ 现在 , “ 她 想法 到 她自己 , “ 如果 他 应该 思考 的 尝试 这 门 ,
“现在,”她心想,“如果他胆敢尝试开门,

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] , [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈempti] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .
he will find it locked , think the place empty , and pass on .
他 将要 寻找 它 已锁定 , 思考 这 地方 空的 , 和 经过 在 .

他会发现门锁着，以为这里没人，然后就离开了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [riˈliːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡeɪnd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [piːs] ,
“ **With a sigh of relief to think that she had gained half an hour's peace ,**
“ 和 一个 叹 的 宽慰 到 思考 那 她 有 获得 一半 一个 小时 和平 ,
想到自己获得了半个小时的平静，她不禁松了口气。

[kris] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] [bɑːrn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Chris crossed the wide barn floor , and examined the stage .
克里斯 交叉 这 宽的 谷仓 地面 , 和 检查 这 阶段 .

克里斯穿过宽阔的谷仓地面，仔细查看了舞台。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [wel] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tred] .
It had been very well put up , and was firm to the tread .
它 有 到过 非常 出色地 放 向上 , 和 曾是 公司 到 这 踏 .

它安装得非常好，而且踏板很牢固。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][traɪd][aɪˈtiː][hɜːrself] ,
For she tried it herself ,
为了 她 尝试 它 她自己 ,

因为她自己就试过了。

[ˈpʊtɪŋ][hɜːr; hər][ˈlæntərn][daʊn][aːn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][waɪl][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
putting her lantern down on one corner of the stage while she did so .
推杆 她 灯笼 向下 在 一 角落 的 这 阶段 尽管 她 做过 所以 :

她一边这样做，一边把灯笼放在舞台的一角。

[ʃiː; ʃɪ][traɪd][ə; eɪ][step][ɔːr][tuː] , [bʌt; bət][stɔːpt][ˈsʌd(ə)nli] ,
She tried a step or two , but stopped suddenly ,
她 尝试 一个 步 或者 二 , 但 停止 突然 ,

她试着走了一两步，但突然停了下来。

[ˈhɪrɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪtʃ][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kriːkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrd] .
hearing something behind her which was not the creaking of a board .
听力 某物 在后面 她 哪个 曾是 不是 这 嘎吱作响 的 一个 木板 :

她听到身后有动静，但那不是木板吱嘎作响的声音。

[ʃiː; ʃɪ][lʊkt][raʊnd][ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][sɔː][ˈnʌθɪŋ][ɪkˈsept][ðə; ði][ber][brɪk][wɔːlz] ,
She looked round quickly , but saw nothing except the bare brick walls ,
她 看起来 圆形的 迅速地 , 但 锯 没有什么 除了 这 裸 砖 墙壁 ,

她迅速环顾四周，却只看到光秃秃的砖墙。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔːrmz][stiːl][paɪld][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
and the forms still piled in one corner .
和 这 表格 仍然 堆积 在 一 角落 :

表格仍然堆放在一个角落里。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][tɜːrnd][raʊnd][əˈgen][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈɔːdiəns] .
So she turned round again to face the imaginary audience .
所以 她 转向 圆形的 再次 到 脸 这 假想 观众 :

于是她再次转身面对想象中的观众。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhɔːrər] , [ʃiː; ʃɪ][faʊnd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl][wʌn] .
To her horror , she found that she had a real one .
到 她 恐怖 , 她 成立 那 她 有 一个 真实的 一 :

令她惊恐的是，她发现自己真的有一个。

[ə; eɪ][mæn] , [ˈeɪdɪəntli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪθi][wɔːk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpʊːrpəs][wɪtʃ]
A man , evidently from his stealthy walk a man with some purpose which

[wʌz; wəz][nɔːt][ˈɑːnɪst] ,
was not honest ,
曾是 不是 诚实的 ,

显然，从他鬼鬼祟祟的走路姿势来看，这个人似乎另有所图，而且目的并不单纯。

[wʌz; wəz][ˈslaɪdɪŋ][ˈræpɪdli][əˈbɔːŋ][ðə; ði][wɔːlz][tɔːrdʒ][ðə; ði][dɔːr] .
was sliding rapidly along the walls towards the door .
曾是 滑动 快速 沿着 这 墙壁 向 这 门 :

它沿着墙壁快速滑向门口。

[kris][draːpt][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ænd][held][hɜːr; hər][breθ] .
Chris dropped her skirt , and held her breath .
克里斯 掉落 她 裙子 , 和 握住 她 气息 :

克里斯脱下裙子，屏住了呼吸。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][aʊt] , [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][dɪˈskʌvəd] ?
Was he going out , afraid of being discovered ?
曾是 他 去 出去 , 害怕的 的 存在 发现 ?

他是不是害怕被发现而要出门？

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həːr] [maɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

In this case she made up her mind to pretend not to see him .
在这 案件 她 制成 向上 她 头脑 到 假装 不是 到 看 他 .

在这种情况下，她决定假装没看见他。

[tuː; tə] [hɜːr; həːr] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [læst] [step] ,

To her horror he gained the door by a last step ,
到 她 恐怖 他 获得 这 门 经过 一个 最后的 步 ,

令她惊恐的是，他最后一步就走到了门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which was like the bound of a wild beast , and took the key out of the
哪个 曾是 喜欢 这 边界 的 一个 荒野 兽 , 和 采取 这 钥匙 出去 的 这

[lɑːk] .

lock .

锁 .

那感觉就像野兽挣脱束缚，拔出了锁里的钥匙。

[kris] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Chris sprang from the stage to the floor ,
克里斯 弹簧 从 这 阶段 到 这 地面 ,

克里斯从舞台上跳到地板上，

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]

uncertain what to do until she knew who this was , and what his purpose
不确定 什么 到 做 直到 她 知道 WHO 这 曾是 , 和 什么 他的 目的

[maɪt] [biː; bi] .

might be .

可能 是 .

她不知道该怎么办，直到她知道这个人是谁，以及他的目的是什么。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪːf] , [huː] [ment] [tuː; tə] [əˈsɔːlt]

But with a sudden notion that this was a thief , who meant to assault
但 和 一个 突然 概念 那 这 曾是 一个 贼 , WHO 意思是 到 突击

[ænd; ənd] [rəːb] [hɜːr; həːr] ,

and rob her ,

和 抢 她 ,

但她突然意识到这是个小偷，意图袭击和抢劫她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlæntərn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈluːd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

she turned towards the lantern , thinking she could elude him better in the dark .
她 转向 向 这 灯笼 , 思维 她 可以 躲避 他 更好的 在 这 黑暗的 .

她转向灯笼，心想在黑暗中更容易躲开他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [diˈvaɪnd] [hɜːr; həːr] [əˈtenj(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [liːps]

But the man divined her attention , and sprang across the floor with leaps
但 这 男人 神谕 她 注意力 , 和 弹簧 穿过 这 地面 和 跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] ,

and bounds ,

和 界限 ,

但那人察觉到了她的注意，便轻快地跃过地板，一跃而起。

[ˈʌtərɪŋ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ænd; ənd] [ˈfræntɪk] [kraɪz] .

uttering discordant and frantic cries .

发出声音 不和谐的 和 疯狂的 哭泣 .

发出刺耳而疯狂的叫喊声。

[[piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 108**]

[页 -]

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [kris] [wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ;
For one moment Chris was paralysed with horror , and could not move ;
为了 一 片刻 克里斯 曾是 瘫痪 和 恐怖 , 和 可以 不是 移动 ;
克里斯有一瞬间吓得动弹不得;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
and of that one moment the man took advantage to snatch up the lantern ,
和 的 那 一 片刻 这 男人 采取 优势 到 抢夺 向上 这 灯笼 ,
就在那一瞬间, 那人趁机抓起了灯笼。

[ænd; ənd][tʒɪrn][ɪts] [fʊl] [laɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and turn its full light upon her .
和 转动 它是 满的 光 之上 她 :
并将全部光照在她身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [waɪld] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] , [ænd; ənd]
Then she stood transfixed , looking at his great wild eyes in the obscurity , and
然后 她 站立 呆若木鸡 , 寻找 在 他的 伟大的 荒野 眼睛 在 这 朦胧 , 和
[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
clasping her hands .
紧握 她 双手 :
然后她呆立在那里, 在昏暗中凝视着他那双狂野的大眼睛, 双手紧紧地握在一起。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈluːnəɪtɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] !
For it was the lunatic from the east wing !
为了 它 曾是 这 疯子 从 这 东方 翼 !
因为那是东翼的疯子!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 :
第十三章

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [səˈpraɪzɪz] [kris] .
MR . RICHARD SURPRISES CHRIS .
先生 : 理查德 惊喜 克里斯 :
理查德先生给了克里斯一个惊喜。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædmən] , [kris] [ɡeɪv] [hɜːrˈself]
At the first moment of finding herself alone with the madman , Chris gave herself
在 这 第一的 片刻 的 寻找 她自己 独自的 和 这 狂人 , 克里斯 给予 她自己
[ʌp][fɔːr; fər][bɔːst] ;
up for lost ;
向上 为了 丢失的 ;
当克里斯发现自己独自一人和疯子待在一起时, 她就觉得自己完了;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwepən] — [ðə; ði][ˈteɪbl] [leg][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
for he carried in his hand a formidable weapon — the table leg with which
为了 他 携带 在 他的 手 一个 强大 武器 — 这 桌子 腿 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
he had provided himself before leaving his rooms .
他 有 假如 他自己 前 离开 他的 房间 :
因为他手里拿着一件威力强大的武器——那是他离开房间前准备好的桌腿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈbrændɪʃ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn]
He did not , however , brandish it in the air , and then bring it down upon
他 做过 不是 , 然而 , 挥舞 它 在 这 空气 , 和 然后 带来 它 向下 之上
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
然而, 他并没有将枪举过头顶, 然后砸向她的头。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] .

as , in the first impulse of terror , she had fully expected .
作为 , 在 这 第一的 冲动 的 恐怖 , 她 有 完全 预期的 .

正如她在第一波恐惧中完全预料到的那样。

[soʊ] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [flɪntʃɪŋ]
So paralysed with fright was she , indeed , that she shut her eyes , flinching
所以 瘫痪 和 惊吓 曾是 她 , 的确 , 那 她 关闭 她 眼睛 , 畏缩

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bloʊ] .
under the expected blow .
在下面 这 预期的 吹 .

她吓得动弹不得，闭上了眼睛，在预料之中的打击下瑟缩了一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
For she was standing with her back against the little stage , with him in
为了 她 曾是 常设 和 她 后退 反对 这 小的 阶段 , 和 他 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
front of her ,
正面 的 她 ,

她背靠着小舞台站着，他站在她面前。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
so that escape seemed out of the question .
所以 那 逃脱 似乎 出去 的 这 问题 .

所以逃跑似乎是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd]
As the blow did not come , she opened her eyes and looked up ; and
作为 这 吹 做过 不是 来 , 她 打开 她 眼睛 和 看起来 向上 ; 和

[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

由于没有受到打击，她睁开眼睛向上看；然后不由自主地，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəˈdʒ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
at the sight of Mr . Richard's face , she uttered an exclamation .
在 这 视线 的 先生 . 理查德的 脸 , 她 说出 一个 感叹 .

看到理查德先生的脸，她惊呼了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fə'roʊfəs] [ɔːr] ['frenzɪd] .
For he did not look ferocious or frenzied .
为了 他 做过 不是 看 凶猛 或者 丧心病狂 .

因为他看起来并不凶猛或疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪ]
He was regarding her with just the expression of surprise and shy
他 曾是 关于 她 和 只是 这 表达 的 惊喜 和 害羞的

[ædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
admiration which she might have seen on the face of any other man of her
钦佩 哪个 她 可能 有 已见 在 这 脸 的 任何 其他 男人 的 她

[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
acquaintance in the circumstances .
熟人 在 这 情况 .

他看着她，脸上只有惊讶和羞涩的钦佩之情，这种表情她或许会在任何她认识的、处于这种情况下的其他男人脸上看到。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
The only difference was that he did
这 仅有的 不同之处 曾是 那 他 做过

唯一的区别是他确实这么做了。

[nɑ:t] , [æz; əz] [əˈhʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [meɪk] [ˈeni] [əˈpɑ:lədʒiːz] .
not , **as** **another** **man** **would** **have** **done** , **make** **any** **apologies** .
不是 , 作为 其他 男人 会 有 完毕 , 制作 任何 致歉 .
他不像其他男人那样，会做出任何道歉。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [kris] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [drɪˈvɪnəti] ;
He **stood** **looking** **at** **Chris** **as** **if** **she** **had** **been** **a** **divinity** ;
他 站立 寻找 在 克里斯 作为 如果 她 有 到过 一个 神 ;
他站在那里，凝视着克里斯，仿佛她是一位神祇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
and **she** **began** **to** **hope** **that** **she** **would** **be** **able** **to** **persuade** **him** , **with**
和 她 开始 到 希望 那 她 会 是 有能力的 到 说服 他 , 和
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
very **little** **trouble** ,
非常 小的 麻烦 ,
她开始希望自己能毫不费力地说服他。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] .
to **let** **her** **out** .
到 让 她 出去 .
放她出去。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɪvɪd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ]
if **it** **had** **not** **been** **for** **her** **vivid** **remembrance** **of** **the** **paroxysm** **of** **rage**
如果 它 有 不是 到过 为了 她 生动 纪念 的 这 发作 的 愤怒
[ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːl] ,
into **which** **she** **had** **seen** **him** **fall** ,
进入 哪个 她 有 已见 他 落下 ,
如果不是她还清晰地记得他当时勃然大怒的情景，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
on **the** **occasion** **when** **he** **had** **flung** **a** **missile** **at** **her** **through** **the** **window** ,
在 这 场合 什么时候 他 有 扔 一个 导弹 在 她 通过 这 窗户 ,
在他隔着窗户向她投掷导弹的那次事件中，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
she **would** **have** **been** **absolutely** **without** **any** **fear** **of** **him** **at** **all** ,
她 会 有 到过 绝对地 没有 任何 害怕 的 他 在 全部 ,
她原本对他丝毫不会感到害怕。

[soʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænərz] [ˌaʊtˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
so **greatly** **did** **his** **melancholy** **face** **and** **gentle** **manners** **outweigh** **with** **her**
所以 非常 做过 他的 忧郁 脸 和 温和的 礼仪 胜过 和 她
[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] .
the **reports** **of** **his** **violence** .
这 报告 的 他的 暴力 .
在她心中，他忧郁的面容和温和的举止远远盖过了有关他暴力行为的传闻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔ:ri] ['mænər] [wʌz; wəz]
He was so quiet , that for her to assume a conciliatory manner was
他 曾是 所以 安静的 , 那 为了 她 到 认为 一个 和解 方式 曾是
[ˈi:zi] .
easy .
简单的 :

他非常安静,所以她很容易就能表现出和解的态度。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈlæntərn] , [pli:z] ?
“ **May I have my lantern , please ?**
“ 可能 我 有 我的 灯笼 , 请 ?

“请问我可以拿走我的灯笼吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sti:l] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ræðər] ['wɑ:tʃfəli]
“ **she asked , holding out her hand , and still keeping her eyes rather watchfully**
“ 她 问 , 保持 出去 她 手 , 和 仍然 保持 她 眼睛 相当 警惕地
[fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fixed upon his face .
固定的 之上 他的 脸 :

“她问道,伸出手,眼睛仍然警惕地盯着他的脸。

[bʌs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['i:gərli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Bus he did not understand her , although he looked eagerly into her face ,
公共汽车 他 做过 不是 理解 她 , 虽然 他 看起来 急切地 进入 她 脸 ,
[sɪl] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
虽然他热切地凝视着她的脸,但他却听不懂她在说什么。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
as if trying to do so .
作为 如果 尝试 到 做 所以 :

仿佛正试图这样做。

[kris] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] .
Chris began to feel more nervous .
克里斯 开始 到 感觉 更多的 紧张的 :

克里斯开始感到越来越紧张。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] .
She looked towards the door and tried again .
她 看起来 向 这 门 和 尝试 再次 :

她看向门口,又试了一次。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [pli:z] , [ʌnˈlɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ] [aʊt] ?
“ **Won't you , please , unlock the door , and let me go out ?**
“ 惯于 你 , 请 , 开锁 这 门 , 和 让 我 去 出去 ?

“请你把门打开,让我出去吧? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **she said** ,
“ 她 说 ,

她说: “

[ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] [baɪ] [ˈʃaɪli] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ki:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]
emphasising her request by shyly touching the great key which was swinging
强调 她 要求 经过 害羞地 接触 这 伟大的 钥匙 哪个 曾是 摇摆
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rʌf] [striŋ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ɪts][ˈhænd(ə)] .
from his hand by the piece of rough string attached to its handle .
从 他的 手 经过 这 片 的 粗糙的 细绳 随附的 到 它是 处理 :

她害羞地触摸着那把用粗糙的绳子系着、从他手中摇晃着的大钥匙,以此来强调自己的请求。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
To her great relief , his face lighted up , and he nodded .
到 她 伟大的 宽慰 , 他的 脸 照明 向上 , 和 他 点头 :

令她大为欣慰的是,他的脸上露出了笑容,并点了点头。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [dɔːr] ,
She began instantly to move in the direction of the great barn door ,
她 开始 即刻 到 移动 在 这 方向 的 这 伟大的 谷仓 门 ,
她立刻朝着谷仓大门的方向走去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
and he followed her very quietly .
和 他 随后 她 非常 悄悄 .
他悄悄地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪr] [ɪˈnʌf] [left] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
She had just fear enough left , on hearing his footsteps behind her ,
她 有 只是 害怕 足够的 左边 , 在 听力 他的 脚步声 在后面 她 ,
听到身后的脚步声，她心中仅存的恐惧感油然而生。

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
to turn and wait for him , so that he might walk by her side .
到 转动 和 等待 为了 他 , 所以 那 他 可能 走 经过 她 边 .
她转身等他，好让他走到她身边。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈrendəd] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [ˈveri] [sləʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
This , however , rendered their progress very slow , for he moved with such
这 , 然而 , 渲染 他们的 进步 非常 慢的 , 为了 他 已搬 和 这样的
[ˈlæŋɡwɪd][ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [steps] ,
languid or unwilling steps ,
慵懒的 或者 不情愿 步骤 ,
然而，这使得他们的行进速度非常缓慢，因为他迈着懒散或不情愿的步伐。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
that it seemed to her half an hour before they reached the end of the
那 它 似乎 到 她 一半 一个 小时 前 他们 达到 这 结尾 的 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .
她感觉好像过了半个小时他们才走到谷仓尽头。

[ðə; ði] [əˈtempʃs] [æt; ət][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The attempts at conversation which she made to relieve the awkwardness of the
这 尝试 在 对话 哪个 她 制成 到 缓解 这 尴尬 的 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɜːr; wər] ,
situation were ,
情况 是 ,
她试图通过交谈来缓解尴尬的局面，但效果并不理想。

[haʊˈevər] , [nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] .
however , not very successful .
然而 , 不是 非常 成功的 .
然而，效果并不理想。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪˈmɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] , [ɪˈlɪsɪtɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [wətˈevər]
The first remark she made , which was upon the weather , elicited no reply whatever
这 第一的 评论 她 制成 , 哪个 曾是 之上 这 天气 , 引发的 不 回复 任何
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] .
from Mr . Richard .
从 先生 . 理查德 .
她首先谈起天气，但理查德先生却没有任何回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Then she turned towards him ,
然后 她 转向 向 他 ,

然后她转向他，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [toʊnz] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn]
and asked in very distinct and deliberate tones whether he had ever been in
和 问 在 非常 清楚的 和 商榷 音调 无论 他 有 曾经 到过 在
[ðə; ði][bɑːrn] [brɪˈfɔːr] .
the barn before .
这 谷仓 前 .

他用非常清晰而郑重的语气问他以前是否来过这个谷仓。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
She thought he seemed to understand the question ,
她 想法 他 似乎 到 理解 这 问题 ,
她觉得他似乎理解了这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
and that the shake of the head he gave was his answer .
和 那 这 摇 的 这 头 他 给予 曾是 他的 回答 .
他摇了摇头，这就是他的回答。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd] .
But still he uttered no word .
但 仍然 他 说出 不 单词 .

但他仍然一言不发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈstʌmbld] ,
When they had come near the door , Mr . Richard stumbled ,
什么时候 他们 有 来 靠近 这 门 , 先生 . 理查德 踉跄 ,
他们走到门口时，理查德先生绊了一下。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)][ʌv; əv][oʊld][roʊp][ænd; ənd] [ˈsækɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn]
his feet having been caught in a tangle of old rope and sacking which lay upon
他的 脚 拥有 到过 捕捉 在 一个 纠纷 的 老的 绳索 和 解雇 哪个 躺 之上
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他的脚被缠在了地上的一团旧绳子和麻袋里。

[ðə; ði] [kiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The key fell from his hand .
这 钥匙 跌倒 从 他的 手 .

钥匙从他手中滑落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
He did not appear to notice this , however ,
他 做过 不是 出现 到 注意 这 , 然而 ,
但他似乎并没有注意到这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [kris] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] .
although Chris heard the loud clang with which it touched the brick floor .
虽然 克里斯 听到 这 大声 铛 和 哪个 它 感动 这 砖 地面 .
尽管克里斯听到了它撞击砖地板的巨响。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [draːpt] [ðə; ði] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
" You have dropped the key , " she said , as he walked on .
" 你 有 掉落 这 钥匙 , " 她 说 , 作为 他 步行 在 .
“你把钥匙掉了，”她在他继续往前走时说道。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [stiɪ] , [ʃi; ji] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
As he took no notice still , she went down on her knees ,
作为 他 采取 不 注意 仍然 , 她 去 向下 在 她 膝盖 ,
见他依然无动于衷, 她便跪了下来。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stru:n] .
groping among the rubbish with which the place was strewn .
摸索 之中 这 垃圾 和 哪个 这 地方 曾是 散落的 .
在遍地垃圾中摸索。

[hi; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [si:mnd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] .
He turned , and seemed to look at her with surprise .
他 转向 , 和 似乎 到 看 在 她 和 惊喜 .
他转过身, 似乎很惊讶地看着她。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
But he did not ask her what she was looking for .
但 他 做过 不是 问 她 什么 她 曾是 寻找 为了 .
但他没有问她在寻找什么。

" [ɪts] [ðə; ði] [ki:] .
" It's the key .
" 它是 这 钥匙 .

这是关键。

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] [ju; jʊ][hæv; həv] [dra:pt] [ðə; ði] [ki:] ?
Don't you see you have dropped the key ?
不 你 看 你 有 掉落 这 钥匙 ?

你没看到钥匙掉地上了吗？

" [ʃi; ji] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ][əˈlɑ:rm] [əˈɡen] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈwɪlf] [əbˈtu:snəs] .
" she cried , her alarm again roused by this apparently wilful obtuseness .
" 她 哭 , 她 警报 再次 唤醒 经过 这 显然 故意 迟钝 .
“她喊道, 这种明显的故意愚钝再次引起了她的警觉。”

" [pli:z] [let][em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði][ˈlæntərn] [wʌn][ˈmoʊmənt] .
" Please let me have the lantern one moment .
" 请 让 我 有 这 灯笼 一 片刻 .
请让我拿一下灯笼。

" [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhɔ:rər] ,
" To her horror ,
" 到 她 恐怖 ,

令她惊恐的是,

[hi; hi][bɪˈɡæən][tu; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ˈɪʃju:ɪŋ]
he began to utter the strange sounds which she had sometimes heard issuing
他 开始 到 说出 这 奇怪的 声音 哪个 她 有 有时 听到 发行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ,
from the east wing ,
从 这 东方 翼 ,

他开始发出她有时从东翼听到的那种奇怪的声音。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:kt] , [ðæt] [ʃi; ji] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][tu; tə]
and she was so much shocked , that she instinctively put up her hands to
和 她 曾是 所以 很多 震惊 , 那 她 本能地 放 向上 她 双手 到
[hɜ:r; həɹ] [ɪrɜ] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

她震惊不已, 下意识地捂住了耳朵。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈterər] .
while her face assumed an expression of the utmost terror .
尽管 她 脸 假定 一个 表达 的 这 极致 恐怖 .

而她的脸上则露出了极度恐惧的表情。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .
Then Mr . Richard fell into sudden silence .
然后 先生 . 理查德 跌倒 进入 突然 沉默 .

然后，理查德先生突然陷入了沉默。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
For a few
为了 一个 很少

对一些人来说

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
seconds he stood looking at her as she knelt on the ground ;
秒 他 站立 寻找 在 她 作为 她 跪下 在 这 地面 ;

他站在那里，看着她跪在地上，足足几秒钟；

[ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [waɪn] - [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] ,
then he seated himself on an empty wine - case which was among the lumber ,
然后 他 坐着 他自己 在 一个 空的 葡萄酒 - 案件 哪个 曾是 之中 这 木材 ,

然后他坐到一堆木材中的一个空酒箱上。

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
put his head in his hands , and heaved a deep sigh .
放 他的 头 在 他的 双手 , 和 喘息 一个 深的 叹 .

他双手抱头，深深地叹了口气。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [kɹɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,
At that moment , Chris caught sight of the key ,
在 那 片刻 , 克里斯 捕捉 视线 的 这 钥匙 ,

就在这时，克里斯瞥见了钥匙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][tɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kənˈteɪnd] [təˈbækoʊ]
which had fallen behind a little heap of tins which had once contained tobacco
哪个 有 倒下 在后面 一个 小的 堆 的 罐头 哪个 有 一次 包含 烟草

.
:
.

它掉落在一小堆曾经装过烟草的罐头后面。

[ɪn] [ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
In snatching it up she knocked it against one of the tins , making a great
在 抢夺 它 向上 她 敲门 它 反对 一 的 这 罐头 , 制作 一个 伟大的

[ˈklætər] .
clatter .
哒 .

她一把抓起它，不小心把它撞到了一个罐子上，发出很大的碰撞声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈmædmən] ,
But the noise appeared not to disturb the madman ,
但 这 噪音 出现 不是 到 打扰 这 狂人 ,

但这些噪音似乎并没有惊扰到这个疯子。

[hu:] [did][nɑ:tʃ][i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] [wen] [kris] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
who did not even look up when Chris rose to her feet ,
WHO 做过 不是 甚至 看 向上什么时候 克里斯 玫瑰 到 她 脚 ;
克里斯站起来的时候, 她甚至都没抬头看一眼。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][trɑ:d][ɑ:n][sʌm; səm] ['endz][ʌv; əv] [bɔ:rd] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['rætliŋ] .
although she trod on some ends of board and set them rattling .
虽然 她 践踏 在 一些 结束 的 木板 和 放 他们 嘎嘎作响 .
虽然她踩到了木板的某些端头, 使它们发出嘎嘎声。

[ʃi:; ji] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri:'tendiŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌnəb'zə:vənt] ,
She feared he was only pretending to be unobservant ,
她 害怕 他 曾是 仅有的 假装 到 是 昧 ,
她担心他只是假装没注意到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][ʊd; jəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]
and that she should not be able to get to the door before he made the
和 那 她 应该 不是 是 有能力的 到 得到 到 这 门 前 他 制成 这
[ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spekt] .
attack upon her which his mysterious conduct led her to expect .
攻击 之上 她 哪个 他的 神秘 执行 引领 她 到 预计 .
而且, 在他袭击她之前, 她本不应该有机会走到门口, 而他神秘的举动也让她预料到了这一点。

[ʃi:; ji][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌk] .
She must , however , make the attempt and trust to her luck .
她 必须 , 然而 , 制作 这 试图 和 相信 到 她 运气 .
但她必须尝试一下, 并相信自己的运气。

[ʃi:; ji][br'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɔ:ʃəs] [steps] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][kloʊz]
She began by taking two or three cautious steps ; and then , when she was close
她 开始 经过 采取 二 或者 三 谨慎 步骤 ; 和 然后 , 什么时候 她 曾是 关闭
[tu:; tə][him; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
她先是小心翼翼地走了两三步; 然后, 当她靠近他时,

[ʃi:; ji][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
she set off at a run .
她 放 离开 在 一个 跑步 .
她拔腿就跑。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd]['hɑ:rdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ,
But she had hardly done so when he started up and ,
但 她 有 几乎 完毕 所以 什么时候 他 开始 向上 和 ,
但她刚开口, 他就发动了。

['ʌtəriŋ] [ə'ʌlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [kraɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər] , [keɪm] [ɪn] [pər'su:t] ,
uttering another of the weird cries which so much alarmed her , came in pursuit ,
发出声音 其他 的 这 诡异的 哭泣 哪个 所以 很多 惊慌 她 , 来了 在 追逐 ,
又一声令她惊恐万分的怪异叫声响起, 他追了上来。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][dɪd] .
and reached the door as soon as she did .
和 达到 这 门 作为 很快 作为 她 做过 .
她一到门口就到了。

[nɑ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər][self] - [kə'mænd] [kʊd; kəd][help] [pɔr] [kris] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [skri:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
Not all her self - command could help poor Chris to stifle the scream which she
不是 全部 她 自己 - 命令 可以 帮助 贫穷的 克里斯 到 窒息 这 尖叫 哪个 她
[hæd; həd] [sə'prest] [br'fɔ:r] .
had suppressed before .
有 被抑制 前 .
即使她竭尽全力克制自己, 也无法帮助可怜的克里斯压抑住之前一直强忍住的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [skri:mz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ][best] [tʃæns] [ʌv; əv]
And then , remembering that after all her screams were her best chance of
和 然后 , 记住 那 后 全部 她 尖叫 是 她 最好的 机会 的
[r'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

然后, 她想起, 毕竟她的尖叫是她逃脱的最佳机会。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
as the stable was so near that one of the men might hear them ,
作为 这 稳定的 曾是 所以 靠近 那 一 的 这 男人 可能 听到 他们 ,
由于马厩离得很近, 马厩里的人可能会听到他们的谈话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][help]
she put her mouth to the keyhole of the door , and called loudly for help
她 放 她 嘴 到 这 锁孔 的 这 门 , 和 称为 高声 为了 帮助
.
:
.

她把嘴贴在门的钥匙孔上, 大声呼救。

[æt; ət] [wʌns] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
At once Mr . Richard put his hand over her mouth .
在 一次 先生 . 理查德 放 他的 手 超过 她 嘴 .
理查德先生立刻用手捂住了她的嘴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [mu:v] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t]['i:v(ə)n][traɪ][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'gen] .
For a moment she could not move , she could not even try to cry out again .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 移动 , 她 可以 不是 甚至 尝试 到 哭 出去 再次 .
她一时动弹不得, 甚至连再次呼救都做不到。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['gɔːblət] [aʊt]
Remembering his savage fury on the day when he had thrown the goblet out
记住 他的 野蛮的 愤怒 在 这 天 什么时候 他 有 抛掷 这 高脚杯 出去
还记得他那天扔掉酒杯时的狂怒吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,
of the window , she gave herself up for lost ,
的 这 窗户 , 她 给予 她自己 向上 为了 丢失的 ,
她站在窗边, 放弃了抵抗, 觉得自己迷失了方向。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ['sensləs] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] .
believing that he would dash her down senseless upon the hard floor .
相信 那 他 会 短跑 她 向下 无意义的 之上 这 难的 地面 .
她相信他会把她摔倒在坚硬的地板上, 让她失去知觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
For a long time , as it seemed to her ,
为了 一个 长的 时间 , 作为 它 似乎 到 她 ,
在她看来, 很长一段时间里,

[ðooʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd]
though it was really the work of a few seconds , he kept one hand
尽管 它 曾是 真的 这 工作 的 一个 很少 秒 , 他 保留 一 手
[ə'pɑːn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
upon her mouth ,
之上 她 嘴 ,
虽然整个过程只用了几秒钟, 但他还是用一只手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd] [held] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['lðər] .

and held both her hands with the other .
和 握住 两个都 她 双手 和 这 其他 .

然后用另一只手握住她的双手。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [saʊnd] ,
He uttered from time to time a curious sound ,

他 说出 从 时间 到 时间 一个 好奇的 声音 ,

他时不时发出一种奇怪的声音,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['fjəri] ,
which was more like a low moan of distress than a cry of fury ,

哪个 曾是 更多的 喜欢 一个 低的 呻吟 的 痛苦 比 一个 哭 的 愤怒 ,

与其说是愤怒的呐喊, 不如说是一声低沉的痛苦呻吟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

and though he held her so that it was impossible for her to
和 尽管 他 握住 她 所以 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到
[r'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

尽管他紧紧抓住她, 让她无法逃脱,

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] .

she could not even fancy that he hurt her .
她 可以 不是 甚至 想要 那 他 伤害 她 .

她根本无法想象他会伤害她。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Her first impulse had been to shut her eyes ;

她 第一的 冲动 有 到过 到 关闭 她 眼睛 ;

她最初的反应是闭上眼睛;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [fa:r] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ha:rm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

but when she found that she had so far come to no harm in the hands of
但 什么时候 她 成立 那 她 有 所以 远的 来 到 不 伤害 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['lu:nətɪk] ,
the lunatic ,
这 疯子 ,

但当她发现自己至今为止在疯子的手中并未受到任何伤害时,

[ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n]

she ventured to open them , and was instantly struck by the expression
她 冒险 到 打开 他们 , 和 曾是 即刻 击 经过 这 表达
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

她冒险打开了它们, 立刻被他脸上的表情所吸引。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [sæd] , ['ɪnfɪnətli] ['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] [æbsə'lu:tli] [maɪld] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
which was infinitely sad , infinitely wistful , but absolutely mild and kind .

哪个 曾是 无限地 伤心 , 无限地 怅惘 , 但 绝对地 温和的 和 种类 .

那真是无比悲伤, 无比惆怅, 但又无比温柔善良。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,
In the position in which they stood , he could see the door of the barn ,

在 这 位置 在 哪个 他们 站立 , 他 可以 看 这 门 的 这 谷仓 ,

从他们所站的位置, 他可以看到谷仓的门。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] .
while she could not .

尽管 她 可以 不是 .

而她却做不到。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːləɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈprez(ə)nt]
She had had only just time to realise that Mr . Richard had no present
她有有仅有的只是时间到意识到那先生：理查德有不展示
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
intention of harming her ,
意图的 伤害 她 ,
她刚意识到理查德先生目前并没有伤害她的意图，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
when she saw his eyes glance quickly from her face to the door ,
什么时候 她 锯 他的 眼睛 瞥一眼 迅速地 从 她 脸 到 这 门 ,
当她看到他的目光迅速从她的脸上移到门口时，
[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
while at the same time she heard a slight noise behind her .
尽管 在 这 相同的 时间 她 听到 一个 轻微 噪音 在后面 她 :
与此同时，她听到身后传来轻微的响声。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [friː] ,
The next instant she found herself free ,
这 下一个 立即的 她 成立 她自己 自由的 ,
下一刻，她发现自己自由了。
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and looking round quickly to find out the reason of this ,
和 寻找 圆形的 迅速地 到 寻找 出去 这 原因 的 这 ,
于是他迅速环顾四周，想找出原因。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
she saw Mr . Bradfield's face just as he , after looking in at the door ,
她 锯 先生 : 布拉德菲尔德的 脸 只是 作为 他 , 后 寻找 在 在 这 门 ,
她看到布拉德菲尔德先生的脸，就在他向门口望去之后，
[wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] .
withdrew his head quickly .
退出 他的 头 迅速地 :
他迅速缩回了头。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
With another of the ear - piercing cries which could only proceed from a
和 其他 的 这 耳朵 - 冲孔 哭泣 哪个 可以 仅有的 继续 从 一个
[ˈmædmən] ,
madman ,
狂人 ,
伴随着一声只有疯子才能发出的刺耳尖叫，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Mr . Richard rushed to the door ,
先生 : 理查德 匆忙 到 这 门 ,
理查德先生冲到门口，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪˈtiː] .
which was locked on the other side before he could reach it .
哪个 曾是 已锁定 在 这 其他 边 前 他 可以 抵达 它 :
在他到达之前，门已经被锁在了另一边。

[hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [kris] ,
He hurled himself against the door , then turned quickly to Chris ,
他 投掷 他自己 反对 这 门 , 然后 转向 迅速地 到 克里斯 ,
他猛地撞向门，然后迅速转向克里斯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

and took the key from her hand .
和 采取 这 钥匙 从 她 手 .

然后从她手中接过钥匙。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] ['rʌfli] , [həʊ'veə] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:r; hər]

He did not do it roughly , however , even in his excitement , but gave her

他 做过 不是 做 它 大致 , 然而 , 甚至 在 他的 激动 , 但 给予 她

[ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] [lʊk] ,

a deprecatory look ,

一个 贬义的 看 ,

然而，即便在激动之下，他也没有粗暴对待她，而是带着轻蔑的眼神看了她一眼。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'rmiʃ(ə)n] .

as if asking her permission .
作为 如果 问 她 允许 .

仿佛在征求她的同意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 113]

[页 -]

[第113页]

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][gɜ:lz][maɪnd] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɔ:rn]

Then it came into the girl's mind , by an extraordinary flash of inspiration , born

然后 它 来了 进入 这 女孩们 头脑 , 经过 一个 非凡的 闪光 的 灵感 , 出生

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

of intense excitement ,

的 激烈的 激动 ,

然后，在极度兴奋的驱使下，一个非凡的灵感闪现在女孩的脑海中。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊə] ['oʊvə] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

that she had some power over this wild and dangerous man ,

那 她 有 一些 力量 超过 这 荒野 和 危险的 男人 ,

她似乎对这个狂野危险的男人有一定的控制力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .

and that this was a time to use it .
和 那 这 曾是 一个 时间 到 使用 它 .

现在正是使用它的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

She seemed to see in the same moment ,

她 似乎 到 看 在 这 相同的 片刻 ,

她似乎在同一瞬间看到了：

[fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm][hɑ:rm][tu:; tə]['mɪstə] . ['brædfi:ld] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

first that he wanted to do some harm to Mr . Bradfield , and secondly ,

第一的 那 他 通缉 到 做 一些 伤害 到 先生 . 布拉德菲尔德 , 和 第二 ,

首先，他想伤害布拉德菲尔德先生；其次，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

that her influence might be able to dissuade him from his purpose .

那 她 影响 可能 是 有能力的 到 劝阻 他 从 他的 目的 .

她的影响力或许能够让他放弃原先的计划。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] ,

So she put out her hand again for the key ,

所以 她 放 出去 她 手 再次 为了 这 钥匙 ,

于是她再次伸出手去拿钥匙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .

as she ran after him to the door .

作为 她 跑 后 他 到 这 门 ；

她追着他跑到门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][lɔːk] .

He was already trying to put it into the lock .

他 曾是 已经 尝试 到 放 它 进入 这 锁 ；

他当时正试图把它插进锁里。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“ **No** , **no** !

” 不 , 不 !

“不，不！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] ,

” **she** **said** **eagerly** ,

” 她 说 急切地 ,

她急切地说： “

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [swiːt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpliːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][baɪ]

looking up into his face with eyes which looked sweet in their pleading even by

寻找 向上 进入 他的 脸 和 眼睛 哪个 看起来 甜的 在 他们的 恳求 甚至 经过

[ðə; ði] [wiːk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the weak light of the lantern which he had snatched up again from the

这 虚弱的 光 的 这 灯笼 哪个 他 有 抢夺 向上 再次 从 这

[flɔːr] .

floor .

地面 ；

她抬起头，望着他的脸，即使在从地上又捡起的那盏昏暗的灯笼的微弱光线下，那双眼睛也显得格外甜美，充满了恳求。

“ [noʊ] .

“ **No** .

” 不 ；

“不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hɜːrt][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] .

You are not to try to hurt Mr . Bradfield .

你 是 不是 到 尝试 到 伤害 先生 ； 布拉德菲尔德 ；

你不准伤害布拉德菲尔德先生。

[naʊ] ['praːmɪs] [em 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] .

Now **promise** **me** **you** **won't** .

现在 承诺 我 你 惯于 ；

现在答应我你不会。

[pliːz] , [pliːz] ['praːmɪs] !

Please , **please** **promise** !

请 , 请 承诺 ！

求求你，求求你答应我！

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] .

” **The** **effect** **of** **her** **entreaty** **was** **instantaneous** .

” 这 影响 的 她 恳求 曾是 瞬间 ；

她的恳求立竿见影。

[ˈmɪstər] . ['rɪtʃədz] [hænd] [fel] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Mr . **Richard's** **hand** **fell** **down** **by** **his** **side** ;

先生 ； 理查德的 手 跌倒 向下 经过 他的 边 ；

理查德先生的手垂了下来；

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
the expression of his face changed from one of fierce excitement to one of
这 表达 的 他的 脸 已更改 从 一 的 凶猛的 激动 到 一 的
['pleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他脸上的表情从极度兴奋变成了愉悦，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ʌv; əv] ['tendərnəs] .
and even of tenderness .
和 甚至 的 压痛 .

甚至还有温柔的一面。

[stiɪl] [hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [kris] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['rendəd] [ʃaɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt]
Still he said no word ; and Chris , perplexed and rendered shy by his abrupt
仍然 他 说 不 单词 ; 和 克里斯 , 困惑 和 渲染 害羞的 经过 他的 突然
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,
change of manner ,
改变 的 方式 ,

他仍然一言不发；克里斯被他突然转变的态度弄得困惑又害羞起来。

[druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
drew back a step , and looked down .
画 后退 一个 步 , 和 看起来 向下 .

他后退一步，低头看了看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] .
With the key in the door , she was no longer afraid .
和 这 钥匙 在 这 门 , 她 曾是 不 更长 害怕的 .

钥匙插进门锁后，她不再害怕了。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['brædfiːld] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Besides , had not Mr . Bradfield seen her ?
除了 , 有 不是 先生 . 布拉德菲尔德 已见 她 ?

此外，布拉德菲尔德先生难道没见过她吗？

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [ʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːsɪŋ]
And although he had most unaccountably refrained from at once releasing
和 虽然 他 有 最多 无故 克制 从 在 一次 发布
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perələs] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædmən] ,
her from her perilous tête - à - tête with the madman ,
她 从 她 危险的 头 - - - 头 和 这 狂人 ,

尽管他莫名其妙地没有立即解救她脱离与疯子的危险会面，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɜːli] [send][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
he would surely send some one else to do so ,
他 会 一定 发送 一些 一 别的 到 做 所以 ,

他肯定会派其他人去做这件事。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
if he was too much afraid of Mr . Richard to do it himself .
如果 他 曾是 也 很多 害怕的 的 先生 . 理查德 到 做 它 他自己 .

如果他太害怕理查德先生而不敢亲自去做的话。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
Not that she was in any hurry to be released .
不是 那 她 曾是 在 任何 匆忙 到 是 发布 .

但她并不急于获释。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [huː] ,
She could not help taking a strong interest in this unhappy man , who ,
她 可以 不是 帮助 采取 一个 强的 兴趣 在 这 不开心 男人 , who ,

她不由自主地对这个不幸的男人产生了浓厚的兴趣，他

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ˈfrenzi] , [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [nei] , [ˈi:v(ə)n] [bɪˈkeɪm]
even in his mad frenzy , stopped short of harming her , nay , even became
甚至 在 他的 疯狂的 狂热 , 停止 短的 的 伤害 她 , 不 , 甚至 成为
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

即使在他疯狂的状态下，也没有伤害她，不，甚至变得温柔起来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
in the midst of
在 这 中间 的

在.....之中

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
his fury , at a word from her :
他的 愤怒 , 在 一个 单词 从 她 :

她一句话就激起了他的怒火。

[bɪˈli:vɪŋ] [æz; əz][ʃi; ji][dɪd] , [ðæt] [mɔ:ɹ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]
Believing as she did , that more might be done for him than had been
相信 作为 她 做过 , 那 更多的 可能 是 完毕 为了 他 比 有 到过
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

她坚信，或许可以为他做更多的事情，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃi; ji] [bɪˈgæən][tu:; tə][æsk]
in the way of lifting the cloud which hung over his mind , she began to ask
在 这 方式 的 举重 这 云 哪个 悬挂 超过 他的 头脑 , 她 开始 到 问
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

为了驱散笼罩在他心头的阴霾，她开始问自己：

[æz; əz][ʃi; ji] [stʊd] [ðer; ðər] ,
as she stood there :
作为 她 站立 那里 ,

她站在那里，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
whether it would not be possible for her to help him to escape
无论 它 会 不是 是 可能的 为了 她 到 帮助 他 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] ,
from the confinement in which he was kept :
从 这 监禁 在 哪个 他 曾是 保留 ,

她是否有可能帮助他逃离囚禁之地？

[tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][su:pərˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
to some place where he would have the medical supervision which she was
到 一些 地方 在哪里 他 会 有 这 医疗的 监督 哪个 她 曾是
[ʃʊɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
sure that his case demanded :
当然 那 他的 案件 要求 ,

送到一个他能接受必要医疗监护的地方，她确信他的病情需要这样的监护。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['rɪtʃəd] ,
As this thought crossed her mind , she glanced up again at Mr . Richard ,
作为 这 想法 交叉 她 头脑 , 她 瞥了一眼 向上 再次 在 先生 : 理查德 ,
想到这里,她又抬头看了看理查德先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
who was leaning against the wall ,
WHO 曾是 倾斜 反对 这 墙 ,
靠在墙上的人

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər]
and looking at her with eyes in which it seemed to her that there
和 寻找 在 她 和 眼睛 在 哪个 它 似乎 到 她 那 那里
[wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [les] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ɪ'moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
was every moment less of madness and more of an emotion which it
曾是 每一个 片刻 较少的 的 疯狂 和 更多的 的 一个 情感 哪个 它
[tʌtʃt] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ə'lɑ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] .
touched while it alarmed her to see there .
感动 尽管 它 惊慌 她 到 看 那里 :
而他看着她的眼神,在她看来,疯狂的成分似乎越来越少,而更多的是一种触动她的情感,这让她感到不安。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
She instantly made up her mind to try and help him .
她 即刻 制成 向上 她 头脑 到 尝试 和 帮助 他 :
她立刻下定决心要帮助他。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] , [wɪ'dʌʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]
Approaching him with some shyness , and taking care , without appearing to
接近 他 和 一些 害羞 , 和 采取 关心 , 没有 出现 到
[du:][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
带着些许羞涩,小心翼翼地接近他,却又不显得刻意。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wel] [ɪn] [saɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] ,
to keep the door well in sight , she asked , in a gentle and persuasive voice ,
到 保持 这 门 出色地 在 视线 , 她 问 , 在 一个 温和的 和 有说服力的 嗓音 ,
她用温柔而又令人信服的语气说道:“请确保门口始终在视线范围内。”

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʌndər'stænd]
speaking in a very slow and deliberate manner , so that he might understand
请讲 在 一个 非常 慢的 和 商榷 方式 , 所以 那 他 可能 理解
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :
她说话非常缓慢而沉稳,以便他能听懂她的话:

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . ['rɪtʃəd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [frendz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ?
“ **Will you tell me , Mr . Richard , have you any friends you wish to go to ?**
“ 将要 你 告诉 我 , 先生 : 理查德 , 有 你 任何 朋友们 你 希望 到 去 到 ?
“理查德先生,请问您有没有想去拜访的朋友? ”

“ [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər]
“ **He watched her face intently , and she felt sure that he understood her**
“ 他 观看 她 脸 专注地 , 和 她 毛毡 当然 那 他 理解 她
[pɜ:rfɪktli] .
perfectly .
完美 :
他专注地看着她的脸,她确信他完全理解她。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:pər] [ˈsædnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
A look of deeper sadness came into his face as he shook his head .
一个 看 的 更深 悲伤 来了 进入 他的 脸 作为 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头，脸上浮现出更深的悲伤神色。

“ [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ?
“ Why , then , do you want to escape ?
” 为什么 , 然后 , 做 你 想 到 逃脱 ?
“那么，你为什么要逃跑呢？ ”

“ [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] , [kris] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈɔːlsəʊ]
“ Although he said nothing in answer , Chris thought he understood this question also
” 虽然 他 说 没有什么 在 回答 , 克里斯 想法 他 理解 这 问题 还
.
.
.
“虽然他没有回答，但克里斯认为他也理解了这个问题。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪkˈspresɪv] , [ˈɪnstəntli] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]
For his face , which was singularly expressive , instantly clouded with a dark
为了 他的 脸 , 哪个 曾是 单独地 富有表现力的 , 即刻 阴天 和 一个 黑暗的
[ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] .
and angry look .
和 生气的 看 .
他那张原本表情丰富的脸，瞬间被阴沉愤怒的神色笼罩。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [kris] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kept]
It occurred to Chris that the objects of his anger were the people who kept
它 发生 到 克里斯 那 这 对象 的 他的 愤怒 是 这 人们 WHO 保留
[hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .
him in confinement .
他 在 监禁 .
克里斯突然意识到，他愤怒的对象正是那些把他囚禁起来的人。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [mæd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
She knew that mad people are credited with this feeling , and , indeed ,
她 知道 那 疯狂的 人们 是 已认可 和 这 感觉 , 和 , 的确 ,
她知道疯子才会产生这种感觉，而且，的确如此。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [strɔːŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Mr . Richard had given very strong proofs of it .
先生 . 理查德 有 给定 非常 强的 证明 的 它 .
理查德先生已经提供了非常有力的证据来证明这一点。

[ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
Being rather alarmed , in spite of herself ,
存在 相当 惊慌 , 在 尽管如此 的 她自己 ,
尽管她自己 also 感到有些惊慌，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][læst] [ˈkwestʃən] ,
by the sudden change which came over his face at her last question ,
经过 这 突然 改变 哪个 来了 超过 他的 脸 在 她 最后的 问题 ,
从她最后一个问题时他脸上突然出现的变化来看，

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
she drew back a step , turning towards the door .
她 画 后退 一个 步 , 转弯 向 这 门 .
她后退一步，转身走向门口。

[hiː; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [him; ɪm] ,
He followed her , and took her left hand , which was nearest to him ,
他 随后 她 , 和 采取 她 左边 手 , 哪个 曾是 最近的 到 他 ,
[ˈveri] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
very gently in his ,
非常 轻轻地 在 他的 ,

他跟在她身后, 轻轻地握住她离他最近的那只左手。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] , [ˈeləkwənt] , [ðʊʊ] [ˈsaɪlənt] , [enˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tuː; tə] [goʊ]
and by a little gesture , eloquent , though silent , entreated her not to go
和 经过 一个 小的 手势 , 雄辩 , 尽管 沉默的 , 恳求 她 不是 到 去
[jet] .
yet .
然而 .

他用一个虽无声却意味深长的手势, 恳求她不要再走了。

[kris] [bɪˈgæən] [tuː; tə] ['tremb(ə)] , [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
Chris began to tremble , not with fear , but with pity .
克里斯 开始 到 颤抖 , 不是 和 害怕 , 但 和 遗憾 .
克里斯开始颤抖, 不是因为害怕, 而是因为怜悯。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['felʊʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [ɪnˈtri:tɪ] .
The expression of this poor fellow seemed to her one of eloquent entreaty .
这 表达 的 这 贫穷的 同伴 似乎 到 她 一 的 雄辩 恳求 .
在她看来, 这个可怜的人脸上带着恳求的神情。

[ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
Knowing , as she did ,
会心 , 作为 她 做过 ,
她明知如此,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] ,
that he would soon be back in the gloomy confinement of the east wing ,
那 他 会 很快 是 后退 在 这 阴沉 监禁 的 这 东方 翼 ,
他很快就要回到阴暗封闭的东翼了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tuː; tə] [liːv] [him; ɪm] ,
she had not the heart to leave him ,
她 有 不是 这 心 到 离开 他 ,
她不忍心离开他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜ:r; hər] [duː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] .
as she rightly judged that he would have let her do , if she had insisted .
作为 她 没错 评判 那 他 会 有 让 她 做 , 如果 她 有 坚持 .
她正确地判断出, 如果她坚持, 他一定会让她这么做的。

[stiːl] , [diːp] [æz; əz] [wʌnz] ['sɪmpəθi] [meɪ] [biː; bi] ,
Still , deep as one's sympathy may be ,
仍然 , 深的 作为 一个人的 同情 可能 是 ,
然而, 无论一个人的同情心多么深厚,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnˈself] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
it is an embarrassing thing to find oneself locked up with a madman ,
它 是 一个 尴尬的 事物 到 寻找 自己 已锁定 向上 和 一个 狂人 ,
与疯子关在一起是一件令人尴尬的事。

[ænd; ənd] [kris] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑ:rd] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['nevər]
and Chris found it hard to make conversation for a person who never
和 克里斯 成立 它 难的 到 制作 对话 为了 一个 人 WHO 绝不
[rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] ,
replied to her ,
回复 到 她 ,
克里斯觉得很难和一个从不回复她的人聊天。

[ɪk'sept] [baɪ][nɑːdz][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔːr][baɪ] ['pʌz(ə)ld] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
except by nods and shakings of the head , or by puzzled signs that she was
除了 经过 点头 和 摇晃 的 这 头 , 或者 经过 困惑 标志 那 她 曾是
[nɑːt] [ʌndər'stʊd] .
not understood .
不是 理解 .

除了点头、摇头或做出困惑的手势表示她不被理解之外，其他人都听不懂。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [[iː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː bi][glæd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː ʃi] [hɜːrd] ['fʊtsteps]
In this dilemma , she could not but be glad when at last she heard footsteps
在 这 困境 , 她 可以 不是 但 是 高兴 的 什么 时候 在 最后 的 她 听到 脚步 声
 [ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

在这种进退两难的境地，当她最终听到外面传来脚步声时，她不禁感到高兴。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [frəm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
After trying the door , and finding it locked from within ,
 后 尝试 这 门 , 和 寻找 它 已锁定 从 之内 ,
 尝试开门后，发现门从里面锁上了。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] ,
the newcomer having provided himself with a ladder from the stables ,
 这 新人 拥有 假如 他自己 和 一个 梯子 从 这 马厩 ,
 新来者从马厩里搬来一架梯子,

[ˈentəd] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bə:rn] ,
entered the hay - loft at the top of the barn ,
 进入 这 干草 - 阁楼 在 这 顶部 的 这 谷仓 ,
 进入谷仓顶部的干草阁楼,

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [træp] [ə'boʊv] [ðer; ðər] ['hedz] .
and put his face through the trap above their heads .
 和 放 他的 脸 通过 这 陷阱 多于 他们的 头部 .
 然后将脸伸进他们头顶上的陷阱里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stɛl,fɑːks] .

It	was	Stelfox
它	曾是	斯特尔福克斯

是斯特尔福克斯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [meɪd] [æt; ət][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
At the sight of this man , Mr . Richard made at once for the door .
 在 这 视线 的 这 男人 , 先生 : 理查德 制成 在 一次 为了 这 门 :
 看到这个人 理查德先生立刻朝门口走去

[bʌt; bət] ['stɛlˌfɑːks] [keɪm] [daʊn] [d̩ə; ði] ['lædə] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][d̩ə; ði] [lɒft] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪzɪŋ]
But Stelfox came down the ladder which led from the loft with surprising
 但 斯特尔福克斯 来了 向下 这 梯子 哪个 引领 从 这 阁楼 和 奇怪
 [əˈdʒɪləti] ,
agility ,
 敏捷 ,

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [prə'si:did] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and seizing the gentleman by the arm , proceeded to struggle with him .
 和 抓住 这 绅士 经过 这 手臂 , 继续 到 斗争 和 他 .
 她抓住那位先生的手臂 开始与他搏斗

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˈstɛlfɑːks] [ɔːf]
But Mr . Richard was more than his match , and he threw Stelfox off
但 先生 ； 理查德 曾是 更多的 比 他的 匹配 ， 和 他 扔 斯特尔福克斯 离开
，
，
，

但理查德先生实力远胜于他，他甩开了斯特尔福克斯。

[ænd; ənd] [əˈgen] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
and again made for the door .
和 再次 制成 为了 这 门 。

然后再次走向门口。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] , [mɪs] .
“ **Stop him , miss :**
“ 停止 他 ， 错过 。

“阻止他，小姐。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] , “ [kraɪd] [ˈstɛlfɑːks] [tuː; tə] [kris] ,
For his own sake , stop him if you can , ” cried Stelfox to Chris ,
为了 他的 自己的 清酒 ， 停止 他 如果 你 能 ， “ 哭 斯特尔福克斯 到 克里斯 ，
“为了他好，如果你能阻止他，就阻止他吧！”斯特尔福克斯对克里斯喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .
who was standing near the door , watching the struggle with much anxiety .
WHO 曾是 常设 靠近 这 门 ， 观看 这 斗争 和 很多 焦虑 。

他站在门口附近，焦急地看着这场搏斗。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ræn] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃədz] [ɑːrm] .
She at once ran forward and lightly put her hand on Mr . Richard's arm .
她 在 一次 跑 向前 和 轻轻 放 她 手 在 先生 ； 理查德的 手臂 。

她立刻跑上前去，轻轻地把手放在理查德先生的胳膊上。

[æz; əz] [ˈstɛlfɑːks] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
As Stelfox had expected , this was enough .
作为 斯特尔福克斯 有 预期的 ， 这 曾是 足够的 。

正如斯特尔福克斯所预料的那样，这就足够了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]
It gave him time to approach Mr . Richard from behind , to seize his
它 给予 他 时间 到 方法 先生 ； 理查德 从 在后面 ， 到 抢占 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ，

这给了他时间从背后接近理查德先生，抓住他的手臂。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædmən][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
and to bind them together in such a way that the madman was helpless .
和 到 绑定 他们 一起 在 这样的 一个 方式 那 这 狂人 曾是 无助 。

并将它们捆绑在一起，使疯子无力反抗。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV :
章 十四 。

第十四章

[ˈstɛlˌfɑːks] [ɪz] [ˈrɛtɪs(ə)nt] .
STELFOX IS RETICENT .
stelfox 是 沉默寡言 .

斯蒂尔福克斯沉默寡言。

[kris] [bɜːrst][ˈɪntuː] [tɜːz] .
Chris burst into tears .
克里斯 爆裂 进入 眼泪 .

克里斯突然嚎啕大哭起来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It seemed to her as if she had betrayed him into the hands of his
它 似乎 到 她 作为 如果 她 有 背叛 他 进入 这 双手 的 他的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

她觉得自己好像背叛了他，把他推到了敌人的手中。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ] [ˈsɒbd] [aʊt] :
and she sobbed out :
和 她 啜泣 出去 :

她抽泣着说：

“ [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
” **Oh , let him go !**
” 哦 , 让 他 去 !

“哦，放了他吧！ ”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
let him go !
让 他 去 !

放了他！

[wʌt] [hæv; həv][juː, jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][duː] ?
What have you made me do ?
什么 有 你 制成 我 做 ?

你逼我做了什么？

“ [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [tɜːz] , [ˈmɪstər] .
” **And all the time that she was speaking and drying her tears , Mr** .
” 和 全部 这 时间 那 她 曾是 请讲 和 烘干 她 眼泪 , 先生 .
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

“在她说话和擦眼泪的整个过程中，理查德先生，

[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈæŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] , [kept] [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
without showing any anger at his capture , kept his mild eyes fixed upon her .
没有 显示 任何 愤怒 在 他的 捕获 , 保留 他的 温和的 眼睛 固定的 之上 她 .

尽管被俘，他没有表现出任何愤怒，而是用温和的目光注视着她。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
When she looked up at him , with entreaties for forgiveness in her face ,
什么时候 她 看起来 向上 在 他 , 和 恳求 为了 饶恕 在 她 脸 ,
当她抬起头望着他时，脸上满是恳求原谅的神情。

[hiː, hi] [smaɪld] [kwat] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [stʊd] [stiːl] , [waɪl] [ˈstɛlˌfɑːks] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
he smiled quite kindly at her and stood still , while Stelfox , keeping his
他 微笑 相当 亲切地 在 她 和 站立 仍然 , 尽管 斯特尔福克斯 , 保持 他的
[hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
hand upon his prisoner ,
手 之上 他的 囚犯 ,

他面带和善的微笑，站在那里一动不动，而斯特尔福克斯则继续把手放在他的俘虏身上。

[ɪkˈsplɛɪnd] :
explained :
解释 :

解释：

“ [ɪts] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ['kwɑɪətlɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **It's better for him to go home quietly with me than for him to**
“ 它是 更好的 为了 他 到 去 家 悄悄 和 我 比 为了 他 到
[biː; bi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
be brought back with a bad cold ,
是 带来 后退 和 一个 坏的 寒冷的 ,
“他跟我安静地回家总比带着重感冒回来要好。”

[ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrtɪd]
and without more consideration for his feelings than if he was a carted
和 没有 更多的 考虑 为了 他的 情怀 比 如果 他 曾是 一个 推车
[dɪr] ,
deer ,
鹿 ,

对待他的感受，丝毫不亚于对待一只被拉上车的鹿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第7/16页

[æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ at five o'clock in the morning .
在 五 点钟 在 这 早晨 .

早上五点。

“ [bʌt; bət] [kris] [wʌz; wəz][nɑːt][sætɪsfɑɪd] , [ɔːl'doʊ] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [hɪm'self] [siːmd] ['rekənsaɪld] ”
“ But Chris was not satisfied , although Mr . Richard himself seemed reconciled ”
但 克里斯 曾是 不是 使满意 , 虽然 先生 . 理查德 他自己 似乎 和解
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːt] .
“ to his fate .
到 他的 命运 .

“但克里斯并不满意，尽管理查德先生本人似乎已经接受了自己的命运。

[ðen] ['stɛl,fɑːks]
Then Stelfox
然后 斯特尔福克斯

然后是斯特尔福克斯

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[went][ɑːn] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] :
went on , exactly as if Mr . Richard had not been present :
去 在 , 确切地 作为 如果 先生 . 理查德 有 不是 到过 展示 :

一切继续进行，仿佛理查德先生根本不在场：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ I'll tell you what you can do , miss , if you feel so sorry for him . ”
“ 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , 错过 , 如果 你 感觉 所以 对不起 为了 他 . ”
“小姐，如果您真的为他感到难过，我来告诉您该怎么做。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [duː;][soʊ] [wɪ'dəʊt]
Ask him to come back with you to the house and he will do so without
问 他 到 来 后退 和 你 到 这 房子 和 他 将要 做 所以 没有
[ˈeni] ['trʌb(ə)] .
any trouble .
任何 麻烦 .

请他跟你一起回家，他会毫不犹豫地照做。

“ [kris] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] . ”
“ Chris was reluctant to do this for several reasons . ”
“ 克里斯 曾是 不情愿的 到 做 这 为了 一些 原因 .

克里斯出于几个原因不愿这样做。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [ʌndər'stænd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] ”
“ But he won't understand , “ she said , softly , turning so that Mr . Richard should ”
但 他 惯于 理解 , “ 她 说 , 轻轻 , 转弯 所以 那 先生 . 理查德 应该
[nɑːt] [hɪr] .
not hear .
不是 听到 .

“但他不会明白的，”她轻声说道，然后转过身去，以免理查德先生听到。

[ˈstɛlfɑːks] [streɪt] [maʊθ] [ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
Stelfox's straight mouth lengthened into a smile .

斯特尔福克斯 直的 嘴 加长 进入 一个 微笑 .

斯特尔福克斯笔直的嘴唇咧开，露出了笑容。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][hɪm; ɪm] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Just you try him , miss , ” said he .
“ 只是 你 尝试 他 , 错过 , ” 说 他 .

“你试试看，小姐，”他说。

[soʊ] [kris] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][mæn] .
So Chris turned again to the silent man .

所以 克里斯 转向 再次 到 这 沉默的 男人 .

于是克里斯再次转向那个沉默的男人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Will you come back with me to the house ?
“ 将要 你 来 后退 和 我 到 这 房子 ?

你愿意跟我一起回家吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .
“ she asked , with a gesture in the direction of the mansion .
“ 她 问 , 和 一个 手势 在 这 方向 的 这 大厦 .

她一边说着，一边朝那座宅邸的方向做了个手势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
His face lighted up at once ,

他的 脸 照明 向上 在 一次 ,

他脸上顿时绽放出笑容。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈstɛlfɑːks] [friːd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həər] [əˈlɔːŋ]
and as Stelfox freed his arm he turned and walked beside her along

和 作为 斯特尔福克斯 自由 他的 手臂 他 转向 和 步行 旁 她 沿着

[ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
the path through the meadow .
这 小路 通过 这 草地 .

斯特尔福克斯挣脱手臂后，转身沿着草地上的小路走到她身边。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They went in silence ,

他们 去 在 沉默 ,

他们默默地走了。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [kris] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd]
for although Chris was so full of pity and of sympathy that she longed

为了 虽然 克里斯 曾是 所以 满的 的 遗憾 和 的 同情 那 她 渴望

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
to express her feelings in some way ,
到 表达 她 情怀 在 一些 方式 ,

虽然克里斯充满了怜悯和同情，她渴望以某种方式表达自己的感受，

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [meɪd] [ˈɪntərkoːrs] [ˈdɪfɪkəlt] .
his silence made intercourse difficult .

他的 沉默 制成 交往 难的 .

他的沉默使性交变得困难。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈstɛlfɑːks] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
When they reached the gate into the garden , Stelfox came up to them .

什么时候 他们 达到 这 门 进入 这 花园 , 斯特尔福克斯 来了 向上 到 他们 .

当他们走到花园门口时，斯特尔福克斯向他们走来。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ][ɑ:n][baɪ] [jɔ:r'self] , [mɪs] , [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ You had better go on by yourself , miss , now , ” said he .

“ 你 有 更好的 去 在 经过 你自己 , 错过 , 现在 , ” 说 他 .

“小姐，你最好还是自己走吧。”他说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

It was evident that Mr . Richard understood this too , for his face clouded .

它 曾是 明显 那 先生 : 理查德 理解 这 也 , 为了 他的 脸 阴天 .

显然，理查德先生也明白这一点，因为他的脸色阴沉了下来。

[kris] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Chris held out her hand to him with a smile .

克里斯 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 微笑 .

克里斯微笑着向他伸出手。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

He took it in both his and held it for some seconds ,

他 采取 它 在 两个都 他的 和 握住 它 为了 一些 秒 ,

他用双手接过它，握在手里几秒钟。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [geɪzɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ]

while his wistful eyes gazed upon her face with a look of despair which

尽管 他的 怅惘 眼睛 凝视 之上 她 脸 和 一个 看 的 绝望 哪个

[tʌtʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

touched her to the quick .

感动 她 到 这 快的 .

他那双充满渴望的眼睛凝视着她的脸庞，眼神中流露出绝望，深深触动了她的心。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

When she had withdrawn her hand and run along the path for a few

什么时候 她 有 撤回 她 手 和 跑步 沿着 这 小路 为了 一个 很少

[ˈpeɪsɪz] ,

paces ,

步幅 ,

当她收回手，沿着小路跑了几步之后，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪrd] ,

she heard again the weird ,

她 听到 再次 这 诡异的 ,

她又听到了那奇怪的声音，

[hɑ:rʃ] [saʊndz] [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli][fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ]

harsh sounds which seemed the only form of speech of which the poor fellow

残酷的 声音 哪个 似乎 这 仅有的 形式 的 演讲 的 哪个 这 贫穷的 同伴

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

was capable .

曾是 有能力的 .

刺耳的声音，似乎是这个可怜的人唯一能发出的语言。

['glænsɪŋ] [raʊnd] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

Glancing round , she saw that he was engaged in some sort of

瞥了一眼 圆形的 , 她 锯 那 他 曾是 已订婚的 在 一些 种类 的

她环顾四周，发现他正在忙着某种事情。

[ɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stɛl,fɑ:ks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

altercation with Stelfox over which he was getting very much excited .

争吵 和 斯特尔福克斯 超过 哪个 他 曾是 获得 非常 很多 兴奋的 .

他与斯特尔福克斯发生了争执，为此他非常激动。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈæftər] ; ['stɛl,fɑ:ks] [lɛft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **A few moments after , Stelfox left him and ran up to her .** ”
一个 很少 时刻 后 , 斯特尔福克斯 左边 他 和 跑 向上 到 她 .

片刻之后, 斯特尔福克斯离开他, 跑向她。

“ [ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [grɛt] [wei] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [sɛd] ,
“ **The poor young gentleman is in a great way , miss , ” he said ,** ”
“ 这 贫穷的 年轻的 绅士 是 在 一个 伟大的 方式 , 错过 , ” 他 说 ,
“小姐, 这位可怜的年轻先生情况很糟糕,”他说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [hi:; hi][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡɛn] .
“ **because he's afraid he won't see you again .** ”
“ 因为 他是 害怕的 他 惯于 看 你 再次 .

“因为他害怕再也见不到你了。”

“ [krɪs] [dru:] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [brɛθ] .
“ **Chris drew a sharp breath .** ”
“ 克里斯 画 一个 锋利的 气息 .

克里斯倒吸了一口气。

[ðɪs] [ˈveri] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] .
This very thought had been troubling her .
这 非常 想法 有 到过 令人不安的 她 .

这个想法一直困扰着她。

“ [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡɛn] , ['stɛl,fɑ:ks] ?
“ **Can I see him again , Stelfox ?** ”
“ 能 我 看 他 再次 , 斯特尔福克斯 ?

“斯特尔福克斯, 我还能再见到他吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:gərli] .
“ **she asked , almost eagerly .** ”
“ 她 问 , 几乎 急切地 .

她几乎是急切地问道。

“ [wʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [əˈlʌʊ] [aɪ ˈti:] ?
“ **Would Mr . Bradfield allow it ?** ”
“ 会 先生 . 布拉德菲尔德 允许 它 ?

“布拉德菲尔德先生会允许吗? ”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [smaɪlz] [pɪˈkju:liər][tu:; tə] ['stɛl,fɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪkˈspændɪd] [hɪz; ɪz]
“ **One of the dry smiles peculiar to Stelfox for a moment expanded his** ”
“ 一 的 这 干燥 微笑 奇特 到 斯特尔福克斯 为了 一个 片刻 扩展 他的
[fɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
features without brightening them . ”
特征 没有 提亮 他们 .

“斯特尔福克斯特有的那种干巴巴的微笑, 瞬间让他的面部轮廓舒展开来, 但并没有让他的容光焕发。

“ [ˈmeɪbi] [wi:; wi][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [sɛd] ;
“ **Maybe we won't trouble him by enquiring , miss , ” he said ;** ”
“ 或许 我们 惯于 麻烦 他 经过 查询 , 错过 , ” 他 说 ;

“小姐, 或许我们不必打扰他了,”他说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɛr] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [əˈɡɛn] ,
“ **but if you would care to see Mr . Richard again ,** ”
“ 但 如果 你 会 关心 到 看 先生 . 理查德 再次 ,

“但是, 如果您还想再见理查德先生,

[ðoʊ] [hiː; hi] ['iːznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪm][ə'freɪd] , [aɪ][kʊd; kəd]
though he isn't much of a companion for a young lady , I'm afraid , I could
尽管 他 不是 很多 的 一个 伴侣 为了 一个 年轻的 女士 ; 我是 害怕的 ; 我 可以
['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
manage it .
管理 它 .

虽然他不太适合陪伴年轻女士，但我恐怕可以应付。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['wɔːrənt] [hiː; hi][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . " "
And I can warrant he won't hurt you . " "
和 我 能 保证 他 惯于 伤害 你 . " "

我可以保证他不会伤害你。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Oh , no , I'm sure of that !**
" 哦 , 不 , 我是 当然 的 那 !

“哦，不，我对此非常肯定！”

[aɪ] ['wɔːznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ! " "
I wasn't thinking of that ! " "
我 不是 思维 的 那 ! " "

我当时没考虑到这一点！

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [mɪs] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɔːt][ə'freɪd] , " [sed] ['stɛl,fɑːks] , [ˈɔːlmoʊst]
" **It will be a great kindness , miss , if you're not afraid ,** " **said Stelfox , almost**
" 它 将要 是 一个 伟大的 仁慈 , 错过 , 如果 你是 不是 害怕的 , " 说 斯特尔福克斯 , 几乎
[ˈgreɪtʃəli] .
gratefully .
感激不尽 .

“小姐，如果您不害怕的话，这将是莫大的恩惠，”斯特尔福克斯几乎带着感激的语气说道。

[bʌt; bət] [kris] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][pər'pleksəti] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
But Chris was looking in perplexity back in the direction of Mr . Richard ,
但 克里斯 曾是 寻找 在 困惑 后退 在 这 方向 的 先生 . 理查德 ,
[ˈrɪtʃəd] .
但克里斯困惑地回头看向理查德先生的方向。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz]['kwaiətli][æz; əz]['pɔːsəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
who was waiting as quietly as possible by the gate .
WHO 曾是 等待 作为 悄悄 作为 可能的 经过 这 门 .

他静静地守在门口。

" [tel] [em 'iː][wʌŋ] [θɪŋ] , " [sed] [kris] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **Tell me one thing ,** " **said Chris in a puzzled tone** .
" 告诉 我 一 事物 , " 说 克里斯 在 一个 困惑 语气 .

“告诉我一件事，”克里斯疑惑地说道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [tel] [em 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .
" **No , I mean tell me half - a - dozen things** .
" 不 , 我 意思是 告诉 我 一半 - 一个 - 打 事物 .

“不，我的意思是告诉我六件事。”

" ['stɛl,fɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" **Stelfox seemed to draw back into himself at her words** .
" 斯特尔福克斯 似乎 到 画 后退 进入 他自己 在 她 字 .

听到她的话，斯特尔福克斯似乎退回到了自己的世界里。

" [wəʊnt] [aɪ 'tiː][duː] [ə'nʌðər] [taɪm] , [mɪs] , [pliːz] ? " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'spektʃəli] .
" **Won't it do another time , miss , please ?** " **said he , respectfully** .
" 惯于 它 做 其他 时间 , 错过 , 请 ? " 说 他 , 尊敬 .

“小姐，能不能再给我一次？”他恭敬地说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] — — ”
“ Mr . Richard's there waiting for me , and he might — — ”
“ 先生 . 理查德的 那里 等待 为了 我 , 和 他 可能 — — ”
“ 理查德先生在那儿等我, 他可能—— ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [naʊ] ;
“ Oh , no , you're not afraid of his running away now ;
“ 哦 , 不 , 你是 不是 害怕的 的 他的 跑步 离开 现在 ;
“ 哦, 不, 你现在不怕他逃跑了;

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .
that's one of the curious things in the case .
那就是 一 的 这 好奇的 事物 在 这 案件 .
这是本案中令人费解之处之一。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈenɪbʌːdi] ,
And another is that you can trust him not to hurt anybody ,
和 其他 是 那 你 能 相信 他 不是 到 伤害 任何人 ,
还有一点就是, 你可以相信他不会伤害任何人。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [sɪːn] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .
although I have myself seen him try to do so .
虽然 我 有 我 已见 他 尝试 到 做 所以 .
虽然我亲眼见过他尝试这样做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌn] [sez] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
And how is it that he seems to understand what one says at one time
和 如何 是 它 那 他 似乎 到 理解 什么 一 说道 在 一 时间
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that the next moment one may say something to him of which he
和 那 这 下一个 片刻 一 可能 说 某物 到 他 的 哪个 他
[wəʊnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈnoʊtɪs] ?
won't take the least notice ?
惯于 拿 这 至少 注意 ?
为什么他似乎能听懂别人刚才说的话, 而下一刻别人跟他说的话, 他却丝毫不会理会呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ,
And why does he make those dreadful noises ,
和 为什么 做 他 制作 那些 可怕 噪音 ,
他为什么会发出那些可怕的声音?

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ?
and yet be able to make you understand what he means ?
和 然而 是 有能力的 到 制作 你 理解 什么 他 方法 ?
然而, 他却能让你理解他的意思?

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊːks] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It doesn't sound like a language that he talks at all ; but is it ?
它 不 声音 喜欢 一个 语言 那 他 会谈 在 全部 ; 但 是 它 ?
这听起来完全不像他所说的语言; 但真的是这样吗?

“ [stelfɑːks] [feɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [blæŋk] .
“ Stelfox's face had become a discreet blank .
“ 斯特尔福克斯 脸 有 变得 一个 慎重 空白的 .
斯特尔福克斯的脸上变得面无表情。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [mɪs] .
“ **Yes , it's a foreign language , miss .**
“ 是的 , 它是 一个 外国的 语言 , 错过 .

“是的, 小姐, 这是一门外语。”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
One of the South African languages , I believe .
— 的 这 南 非洲 语言 , 我 相信 .

我想, 这是南非的某种语言。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
is ,
是 ,

你看, 他出生在南非, 也在那里长大, 而他就是这样的人,

[nɑːt] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jet] ,
not quite like other folks , he hasn't been able to pick up English yet ,
不是 相当 喜欢 其他 各位 , 他 还没有 到过 有能力的 到 挑选 向上 英语 然而 ,
与其他人不太一样, 他至今还没能学会英语。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [θruː] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
but I manage to make him out , through being with him so much .
但 我 管理 到 制作 他 出去 , 通过 存在 和 他 所以 很多 .

但我通过和他相处的时间太长, 还是能够认出他。

“ [kris] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Chris smiled a little as she turned to go into the house .**
“ 克里斯 微笑 一个 小的 作为 她 转向 到 去 进入 这 房子 .

克里斯转身走进屋子时, 脸上露出了一丝微笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jɜːr; jər] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈstɛlfɑːks] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Thank you very much for your explanation , Stelfox , “ she said ,**
“ 感谢 你 非常 很多 为了 你的 解释 , 斯特尔夫克斯 , “ 她 说 ,

“非常感谢你的解释, 斯特尔夫克斯,”她说。

“ [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] .
“ **even though I know it isn't true .**
“ 甚至 尽管 我 知道 它 不是 真的 .

“即使我知道这不是真的。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
“ **She thought she heard a dry chuckle behind her as she went up the steps .**
“ 她 想法 她 听到 一个 干燥 轻笑 在后面 她 作为 她 去 向上 这 步骤 .

她走上台阶时, 似乎听到身后传来一声干涩的轻笑。

[kris] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
Chris was more excited than she had ever been before in her life .
克里斯 曾是 更多的 兴奋的 比 她 有 曾经 到过 前 在 她 生活 .

克里斯兴奋极了, 这是她一生中最激动的时刻。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
She did not quite understand the nature of the emotions which seemed to be
她 做过 不是 相当 理解 这 自然 的 这 情绪 哪个 似乎 到 是
[ˈweɪdʒɪŋ] [wɔːr] [əˈpɑːn] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
waging war upon one another within her .
工资 战争 之上 — 其他 之内 她 .

她并不完全理解那些在她体内似乎相互争斗的情绪的本质。

[kɹɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈstɜːr] , [wen] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [dɔːr] ,
Chris was going upstairs , when , as she passed the study door ,
克里斯 曾是 去 楼上 , 什么时候 , 作为 她 通过了 这 学习 门 ,
克里斯正要上楼, 当她经过书房门口时,

[aɪˈtiː] [fluː] [ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər]
it flew open as if by a spring , and disclosed Mr . Bradfield , looking rather
它 飞翔 打开 作为 如果 经过 一个 春天 , 和 披露 先生 . 布拉德菲尔德 , 寻找 相当
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .
它像弹簧一样猛地打开, 露出了布拉德菲尔德先生, 他看起来有些羞愧。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weðər] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [dɔːr] ,
He wanted to find out whether she had seen him at the barn - door ,
他 通缉 到 寻找 出去 无论 她 有 已见 他 在 这 谷仓 - 门 ,
他想知道她是否在谷仓门口见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [nɔːt] .
and he hoped she had not .
和 他 希望 她 有 不是 .
他希望她没有。

[kɹɪs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] ,
Chris , on the other hand ,
克里斯 , 在 这 其他 手 ,
而克里斯则恰恰相反,

[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [bəʊθ][hɜːrt][ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
was feeling both hurt and surprised at his having left her with the
曾是 感觉 两个都 伤害 和 惊讶 在 他的 拥有 左边 她 和 这
[ˈmædmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
madman , instead of coming
狂人 , 反而 的 未来
她既伤心又惊讶, 他竟然把她留给了那个疯子, 而不是回来。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈreskjʊː] .
to her rescue .
到 她 救援 .
去救她。

[waɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [mʌst; məst]
While she had laughed at her mother for thinking Mr . Bradfield must
尽管 她 有 笑了 在 她 母亲 为了 思维 先生 . 布拉德菲尔德 必须
[biː; bi] [ˈɑːnɪst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌf] ,
be honest because he was rough ,
是 诚实的 因为 他 曾是 粗糙的 ,
虽然她曾嘲笑她母亲认为布拉德菲尔德先生因为外表粗犷就一定很诚实,

[fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [graʊndz] , [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] .
she had herself on the same grounds , thought he must be courageous .
她 有 她自己 在 这 相同的 理由 , 想法 他 必须 是 勇敢 .
她也抱有同样的看法, 认为他一定很勇敢。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? ” [æskt] [hi:; hi] , [ɪn]
“ **Well , what have you been doing with yourself this afternoon ?** ” **asked he , in**
出色地 , 什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 这 下午 ? ” 问 他 , 在
[ə; eɪ][ˈdʒɑ:kjələr] [təʊn] ,
a jocular tone ,
一个 诙谐 语气 ,

“嗯, 你今天下午都做了些什么呢? ”他用开玩笑的语气问道。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs] .
under which she thought she detected some uneasiness .
在下面 哪个 她 想法 她 检测到 一些 不安 .

她从中察觉到了 一些不安的情绪。

“ [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ? ” [æskt] [kris] , [dɪ'mjʊrli] ; “ [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
“ **Since I saw you last , Mr . Bradfield ?** ” **asked Chris , demurely ;** “ **at the door**
自从 我 锯 你 最后的 , 先生 . 布拉德菲尔德 ? ” 问 克里斯 , 端庄地 ; “ 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ? ”
of the barn ? ”
的 这 谷仓 ? ”

“自从上次见到您之后, 布拉德菲尔德先生? ”克里斯腼腆地问道, “是在谷仓门口吗? ”

“ [jes] , [jes] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈheɪstɪli] ; “ [æt; ət] [li:st] , [sɪns] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] — [ɔ:l][ðə; ði]
“ **Yes , yes ,** ” **said he , hastily ;** “ **at least , since that , and before that — all the**
是的 , 是的 , ” 说 他 , 草草 ; “ 在 至少 , 自从 那 , 和 前 那 — 全部 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

“是的, 是的, ”他急忙说道; “至少, 从那以后, 以及在那之前——整个下午,

[aɪ] [mi:n] ? “
I mean ? ”
我 意思是 ? ”

我是说? ”

“ [fɜ:rst][aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] - [ru:m] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt]
“ **First I worked in the Chinese - room , making the dresses for to - morrow night**
第一的 我 工作 在 这 中国人 - 房间 , 制作 这 连衣裙 为了 到 - 明天 夜晚
, “ [bɪ'gæn] [kris] .
, “ **began Chris .**
, “ 开始 克里斯 .

“我先在中国的房间里工作, 制作明天晚上要穿的礼服, ”克里斯说道。

“ [oʊ] ! [ðæt] [tɑ:m'fu:ləri] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] .
“ **Oh ! that tomfoolery ,** ” **interrupted Mr . Bradfield .**
“ 哦 ! 那 胡闹 , ” 中断 先生 . 布拉德菲尔德 .

“哦! 真是愚蠢至极! ”布拉德菲尔德先生打断道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
“ **I wouldn't have anything to do with it if I were you .**
“ 我 不会 有 任何事物 到 做 和 它 如果 我 是 你 .

“如果我是你, 我就不会参与其中。”

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ɑ:n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
Everything will go wrong , and all the blame will be put on to your shoulders .
一切 将要 去 错误的 , 和 全部 这 责备 将要 是 放 在 到 你的 肩膀 .

一切都会出错, 所有的责任都会落在你身上。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmeθədz] ! “
I know my gushing cousin — and her methods ! ”
我 知道 我的 喷薄 表哥 — 和 她 方法 ! ”

我了解我那热情洋溢的表妹——以及她的行事方式!

“ [aɪ][kɑːnt][get][ʌʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [iːv(ə)n][ɪf][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] , ” [sed][ʃiː; ʃɪ] , [ˈræðər] [ˈruːfəli] .
“ **I can't get out of it now , even if I wanted to , ” said she , rather ruefully .**
“ 我 不能 得到 出去 的 它 现在 , 甚至 如果 我 通缉 到 , ” 说 她 , 相当 懊悔地 .
“即使我想摆脱它, 现在也摆脱不了了,”她颇为懊恼地说。

“ [aɪ][dəʊnt][fiːl][maɪ'self][ðæt][ðer; ðər][wɪl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡlɔːri] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **I don't feel myself that there will be much glory accruing to us from the**
“ 我 不 感觉 我 那 那里 将要 是 很多 荣耀 累积 到 我们 从 这
[entər'teɪnmənt] . ”
entertainment . ”
娱乐 . ”

“我个人并不觉得我们能从娱乐业中获得多少荣耀。”
“ [ˈɡlɔːri] ?
“ **Glory ?**
“ 荣耀 ?
“荣耀?”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .
我想应该不是。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [əˈweɪ] [maɪ'self] . ”
I'm going to be miles away myself . ”
我是 去 到 是 英里 离开 我 . ”
我本人会待在很远的地方。

“ [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ **Oh ! Mr . Bradfield , do you mean that ?**
“ 哦 ! 先生 . 布拉德菲尔德 , 做 你 意思是 那 ?
“哦! 布拉德菲尔德先生, 您是这个意思吗? ”
[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ”
They'll all be dreadfully disappointed . ”
他们会 全部 是 极其糟糕 失望的 . ”
他们都会非常失望的。

“ [kɑːnt][help][ðæt] .
“ **Can't help that .**
“ 不能 帮助 那 .
“没办法。”

[ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [brɪˈfɔːr] [ˈpleʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈdraɪli] .
Business must be considered before pleasure , you know , ” he added , drily .
商业 必须 是 经过考虑的 前 乐趣 , 你 知道 , ” 他 额外 , 干巴巴地 .
“你知道, 生意必须先于享乐,”他冷冷地补充道。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ,
Both were talking , as it were ,
两个都 是 说 , 作为 它 是 ,
两人仿佛在交谈着。

[tuː; tə][fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] [ɑːn][ðə; ðɪ]
to fill up the time until they were ready for attack and defence on the
到 充满向上 这 时间 直到 他们 是 准备好 为了 攻击 和 防御 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] .
subject which was occupying the minds of both .
主题 哪个 曾是 占领 这 思想 的 两个都 .
为了打发时间, 直到他们准备好就两人都在思考的问题进行攻防。

[ðen] , [æz; əz] [kris] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌp'sterz] ,
Then , as Chris moved as if to go on her way upstairs ,
然后 , 作为 克里斯 已搬 作为 如果 到 去 在 她 方式 楼上 ,
然后, 克里斯似乎要上楼了,

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Mr . Bradfield came out of his study , and shut the door .
先生 . 布拉德菲尔德 来了 出去 的 他的 学习 , 和 关闭 这 门 .
布拉德菲尔德先生走出书房, 关上了门。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 121]
[页 -]

" [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɪktʃər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I've bought a new picture , " said he ,
" 我已经 买 一个 新的 图片 , " 说 他 ,
“我买了一幅新画,”他说。

[æz; əz][hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
as he invited her by gesture to accompany him to the dining - room ,
作为 他 受邀 她 经过 手势 到 陪伴 他 到 这 用餐 - 房间 ,
他以手势邀请她和他一起去餐厅。

" [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [frentʃ] [ˈfelʊʊz] .
" by one of these French fellows .
" 经过 一 的 这些 法语 伙伴们 .
“由其中一位法国人创作。”

[ˈveri] [haɪ] [ɑ:rt]
Very high art
非常 高的 艺术

非常高雅的艺术

; [ˈgɪvz] [wʌn][ðə; ði] [kri:ps] .
;
gives one the creeps .
; 给予 一 这 令人毛骨悚然 .
令人毛骨悚然。

" [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hɑ:rt] -
" Before they stood in front of the picture , which was one of those heart -
" 前 他们 站立 在 正面 的 这 图片 , 哪个 曾是 一 的 那些 心 -
[ˈbreɪkɪŋ] [wɔ:r] - [ˈpɪktʃəɹz] ,
breaking war - pictures ,
打破 战争 - 图片 ,
“在他们站在那幅画前之前, 那是一幅令人心碎的战争照片,

[ˈtaɪərd][ˈsoʊldʒəɹz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʌndər] [greɪ] , [wet] [skaɪz] ,
tired soldiers trudging along under grey , wet skies ,
疲劳的 士兵 艰难跋涉 沿着 在下面 灰色的 , 湿的 天空 ,
疲惫的士兵在阴雨绵绵的天空下艰难跋涉。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔ:r] , [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]
which form part of the legacy of the Franco - Prussian war , each knew that the
哪个 形式 部分 的 这 遗产 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 , 每个 知道 那 这
[ˈtʌs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
tussle was coming .
争执 曾是 未来 .
作为普法战争遗产的一部分, 双方都知道这场冲突即将到来。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædmən] ['veri] [fɪlə'sɑ:fɪkli] , [mɪs] [krɪ'sti:nə] , ”
“ **You take an encounter with a madman very philosophically** , **Miss Christina** , ”
“ 你 拿 一个 遇到 和 一个 狂人 非常 从哲学角度来看 , 错过 克里斯蒂娜 , ”
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

“克里斯蒂娜小姐，你以非常哲学的态度看待与疯子的遭遇，”他说。

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪntu:]
“ **Not more philosophically than you did** , **Mr . Bradfield** , **when you looked into**
“ 不是 更多的 从哲学角度来看 比 你 做过 , 先生 . 布拉德菲尔德 , 什么时候 你 看起来 进入
[ðə; ðɪ][bɑ:rn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,

“布拉德菲尔德先生，你当时看着谷仓时，我的思考方式并不比现在更深刻。”

[ænd; ənd] [left] [em 'i:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
and left me there with him ! ” cried she .
和 左边 我 那里 和 他 ! ” 哭 她 .

“他把我一个人留在那里！”她哭喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'tɔ:rt] .
He was rather disconcerted by this retort .
他 曾是 相当 不安 经过 这 反驳 .

他被这番反驳弄得有些不知所措。

“ [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [wel] , ” [hi:; hi][br'gæn] , “ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] , [frʌm; frəm]
“ **Oh — er — well** , ” **he began** , “ **you see** , **I could not quite make out** , **from**
“ 哦 — 呃 — 出色地 , ” 他 开始 , ” 你 看 , 我 可以 不是 相当 制作 出去 , 从
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
where I was ,
在哪里 我 曾是 ,

“哦——呃——好吧，”他开口道，“你看，从我当时的位置，我看不清楚，

[hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — ”
who was with him , **and — — ”**
WHO 曾是 和 他 , 和 — — ”

与他在一起的人，还有——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][em 'i:] ['eni]
“ **And you knew** , **of course** , **what I did not** , **that he would not do me any**
“ 和 你 知道 , 的 课程 , 什么 我 做过 不是 , 那 他 会 不是 做 我 任何
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

“当然，你知道我不知道的事情，那就是他不会伤害我。”

“ ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] .
“ **Mr . Bradfield seemed to find this difficult to answer** .
“ 先生 . 布拉德菲尔德 似乎 到 寻找 这 难的 到 回答 .

布拉德菲尔德先生似乎觉得这个问题很难回答。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd]
It was not until after a minute's reflection of an apparently unpleasant kind
它 曾是 不是 直到 后 一个 分钟 反射 的 一个 显然 令人不快的 种类
[ðæt] [hi:; hi] [sed] ,
that he said ,
那 他 说 ,

他沉思了一会儿，似乎有些不愉快，然后才开口说道：

[ˈræðər] [ˈʃɔ:rtli] :
rather shortly :
相当 不久 :

简而言之：

“ [aɪ][kɒd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] [fɪts] ,
“ **I could see that he was not in one of his frenzied fits** ,
” 我 可以 看 那 他 曾是 不是 在 一 的 他的 丧心病狂 适合 ,
“我看得出来他当时并没有处于狂躁状态，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə][goʊ] [əˈwei] [ˈkwɪkli] [waɪ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [mu:d] [ˈlæstɪd] ,
and I thought it best to go away quickly while the quiet mood lasted ,
和 我 想法 它 最好的 到 去 离开 迅速地 尽管 这 安静的 情绪 持续 ,
[ænd; ənd][send] [ˈstɛlfɑ:ks] ,
and send Stelfox ,
和 发送 斯特尔福克斯 ,

我认为趁着这片刻的宁静，最好赶紧离开，并派斯特尔福克斯去。

[hu:] [ˈnoʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
who knows how to manage him :
WHO 知道 如何 到 管理 他 :

谁知道该如何管教他。

[ˈfɔ:li] [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
Surely you don't suppose I should have left you alone with him if I had
一定 你 不 认为 我 应该 有 左边 你 独自的 和 他 如果 我 有
[θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm] ? "
thought it likely he would do you any harm ? "
想法 它 可能 他 会 做 你 任何 伤害 ? "

你肯定不会认为，如果我认为他可能会伤害你，我就会把你单独留给他吧？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [soʊ] .
“ **No , I don't suppose so** :
” 不 , 我 不 认为 所以 :

“不，我想应该不是这样。”

[ˈoʊnli] — — "
Only — — "
仅有的 — — "

仅有的 - "

“ [ˈoʊnli] [wʌt] ? "
“ **Only what ? "**
” 仅有的 什么 ? "

“只有什么？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈevər] [soʊ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **I can hardly believe that he is ever so very dangerous** .
” 我 能 几乎 相信 那 他 是 曾经 所以 非常 危险的 :

“我简直不敢相信他竟然如此危险。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər]
I can't help thinking he would be better
我 不能 帮助 思维 他 会 是 更好的

我忍不住觉得他应该会更好。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əʊt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] ['pi:p(ə)] .
if he were allowed to come out sometimes and see people .
如果 他 是 允许 到 来 出去 有时 和 看 人们 .

如果他能偶尔出来见见人就好了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][mæd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rɒmz] ,
Do you know , I think I should go mad myself if I lived in two rooms ,
做 你 知道 , 我 思考 我 应该 去 疯狂的 我 如果 我 居住地 在 二 房间 ,
你知道吗, 我觉得如果我住在两间房里, 我也会疯掉。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət] ['stɛlfɑːks] !
and never saw anybody but Stelfox !
和 绝不 锯 任何人 但 斯特尔夫克斯 !

除了斯特尔夫克斯, 我没见过任何人!

" [kris] ['hɜːrɪd] [əʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] ['heɪstɪli] ,
" **Chris hurried out this speech hastily** ,
" 克里斯 慌忙 出去 这 演讲 草草 ,

克里斯匆匆结束了这篇演讲稿。

[rɪ'ɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər]
regardless of the evident fact that the subject was extremely distasteful to Mr
不管 的 这 明显 事实 那 这 主题 曾是 极其 令人厌恶的 到 先生
.
['brædfiːld] ,
.
Bradfield ,
.
布拉德菲尔德 ,

尽管布拉德菲尔德先生显然对这个话题极其反感,

[huː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
who walked up and down the room impatiently , with his hands behind him ,
WHO 步行 向上 和 向下 这 房间 不耐烦地 , 和 他的 双手 在后面 他 ,
他双手背在身后, 不耐烦地在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
and repeatedly looked at his watch ,
和 反复 看起来 在 他的 手表 ,

他时不时地看手表,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .
as if he could hardly spare the time to listen to such nonsense .
作为 如果 他 可以 几乎 空闲的 这 时间 到 听 到 这样的 废话 .

仿佛他根本没时间听这种胡言乱语。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːrtli] :
When she had finished , he said , shortly :
什么时候 她 有 完成的 , 他 说 , 不久 :

她讲完后, 他简短地说:

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [best] .
" **I am afraid you must allow me to know best** .
" 我 是 害怕的 你 必须 允许 我 到 知道 最好的 .

“恐怕您只能让我自己来做决定了。”

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [deɪts] [frʌm; frəm] ['meni] ['jɪrɪz] [bæk] , [juː; jʊ] [siː] ,
My knowledge of him dates from many years back , you see ,
我的 知识 的 他 日期 从 许多 年 后退 , 你 看 ,

我认识他已经很多年了, 你知道的。

[waɪl] [jɔːrɪz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd] .
while yours is of the slightest possible kind .
尽管 你的 是 的 这 丝毫 可能的 种类 .

而你的问题却微乎其微。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] ,
But you yourself saw him in one of his fits ,
但 你 你自己 锯 他 在 一 的 他的 适合 ;
但你自己也亲眼见过他发病的样子。

[wen] [hiː; hi] [θruː] ['slʌmθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
when he threw something at you through the window .
什么时候 他 扔 某物 在 你 通过 这 窗户 .
他透过窗户朝你扔东西。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['betər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['tempər] ?
Do you want better proof than that of his dangerous temper ?
做 你 想 更好的 证明 比 那 的 他的 危险的 脾气 ?
你还需要比他暴躁脾气更有力的证据吗?

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][bɔːrn] [wɪ'dəʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [lɜːrn]
And do you think a person who is born without intelligence enough to learn
和 做 你 思考 一个 人 WHO 是 出生 没有 智力 足够的 到 学习
[tuː; tə] [spiːk] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "
to speak is fit to be trusted among other human beings ? "
到 说话 是 合身 到 是 可信 之中 其他 人类 生物 ? "
你认为一个天生智力不足以学习说话的人，配得上被其他人信任吗?

" ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ! " ['ekəʊd] [kris] , ['daʊtfəli] .
"**Never learned to speak !**" **echoed Chris , doubtfully** .
" 绝不 学习 到 说话 ! " 回声 克里斯 , 怀疑地 .
“从来没学过说话！”克里斯疑惑地附和道。

" ['stɛl,fɑːks] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] ['læŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [tɔːkt] !
"**Stelfox said it was an African language he talked !**
" 斯特尔福克斯 说 它 曾是 一个 非洲 语言 他 谈话 !
斯特尔福克斯说他讲的是一种非洲语言！

" ['æŋɡrɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['brædfiːld] [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ʌŋkən'trəʊləbl] [læf] [æt; ət]
"**Angry as he was , Mr . Bradfield burst into an uncontrollable laugh at**
" 生气的 作为 他 曾是 , 先生 . 布拉德菲尔德 爆裂 进入 一个 不可控的 笑 在
[ðɪs] .
this .
这 .
“布拉德菲尔德先生虽然很生气，但听到这话却忍不住大笑起来。”

[ðen] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɡrævəti] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :
Then , at once recovering his gravity , he said quickly :
然后 , 在 一次 恢复中 他的 重力 , 他 说 迅速地 :
然后，他立刻恢复了镇定，迅速说道：

" ['stɛl,fɑːks] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] !
"**Stelfox is an old woman !**
" 斯特尔福克斯 是 一个 老的 女士 !
“斯特尔福克斯是个老太太！”

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Never mind what he says .
绝不 头脑 什么 他 说道 :
别理会他说的话。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] . "
When you want to know anything , come to me . "
什么时候 你 想 到 知道 任何事物 , 来 到 我 . "
你想知道任何事情的时候，都可以来问我。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [pliːz] . ”
“ **I want to know something now , Mr . Bradfield , please .** ”
“ 我 想 到 知道 某物 现在 , 先生 : 布拉德菲尔德 , 请 : ”
“ 布拉德菲尔德先生, 我现在想知道一件事, 求你了。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Well , what is it ?** ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么?”

“ [ˈweðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][tuːld][juː; jʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ? ”
“ **Whether my mother has told you I'm going to be a hospital nurse ?** ”
“ 无论 我的 母亲 有 讲述 你 我是 去 到 是 一个 医院 护士 ? ”
“我妈妈有没有告诉你, 我要当一名医院护士?”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -] ”
“ **[Pg 123]** ”
“ [页 -] ”

“[第 123 页]

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”
“ **A what ?** ”
“ 一个 什么 ? ”

“什么?”

“ [ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɒspɪtlz] . ”
“ **A nurse at one of the London hospitals .** ”
“ 一个 护士 在 一 的 这 伦敦 医院 : ”

“伦敦某医院的一名护士。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː; jʊ; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What on earth do you want to do that for ?** ”
“ 什么 在 地球 做 你 想 到 做 那 为了 ? ”

你到底为什么要这么做?

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] : ”
“ **She hesitated a little before replying , in some embarrassment :** ”
“ 她 犹豫了一下 一个 小的 前 回复 , 在 一些 尴尬 : ”

她有些犹豫了一下才回答, 带着几分尴尬:

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , ”
“ **Well , you see , in spite of all your kindness ,** ”
“ 出色地 , 你 看 , 在 尽管如此 的 全部 你的 仁慈 , ”

“嗯, 你看, 尽管你如此友善,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **it is rather a difficult position for me here , isn't it ?** ”
“ 它 是 相当 一个 难的 位置 为了 我 这里 , 不是 它 ? ”

我现在的处境相当艰难, 不是吗?

[ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Or rather , it isn't any position at all .** ”
或者 相当 , 它 不是 任何 位置 在 全部 . ”

或者更确切地说, 这根本就不是一种立场。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ænd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] ”
“ **I'm not a servant , and I'm not a visitor , and I'm not a daughter of** ”
我是 不是 一个 仆人 , 和 我是 不是 一个 游客 , 和 我是 不是 一个 女儿 的 ”
[ðə; ði] [haʊs] , ”
“ **the house ,** ”
这 房子 , ”

我不是仆人, 也不是客人, 更不是这家的女儿。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ɔ:l] [θri:] — — “
but I'm treated as all three — — ”
但 我是 治疗 作为 全部 三 二 三

但我却被当作这三种人来对待——”

“ [hu:] [tri:ts] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:vənt] ？ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Who treats you as a servant ？** ” **interrupted Mr . Bradfield , angrily .**
” WHO 款待 你 作为 一个 仆人 ？ ” 中断 先生 . 布拉德菲尔德 , 愤怒地 .

“谁把你当佣人使唤？”布拉德菲尔德先生愤怒地打断道。

“ [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] .
“ **At least , you needn't tell me .**
” 在 至少 , 你 不必 告诉 我 .

“至少，你不必告诉我。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [maɪ] [prɪˈtenʃəs] [oʊld] [ˈpɔ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ！
Of course it's my pretentious old porpoise of a cousin ！
的 课程 它是 我的 装腔作势 老的 海豚 的 一个 表哥 ！

当然，那是我那个自命不凡的老表哥！

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] - [tu:; tə][fi:; ʃɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ！
I'll give her a talking - to she won't forget in a hurry ！
患病的 给 她 一个 说 - 到 她 惯于 忘记 在 一个 匆忙 ！

我要好好跟她谈谈，让她永远记住这次谈话！

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɒndʒɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsnoʊb] ？ ”
But why do you trouble your head about the maunderings of a snob ？ ”
但 为什么 做 你 麻烦 你的 头 关于 这 胡言乱语 的 一个 势利眼 ？ ”

你何必为一个势利眼的胡言乱语而烦恼呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtri:tmənt] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] .
“ **I don't trouble my head more about her treatment than about yours , Mr .**
” 我 不 麻烦 我的 头 更多的 关于 她 治疗 比 关于 你的 , 先生 .
[ˈbrædfi:ld] , “ [ˈænsər] [kris] ,
Bradfield , “ answered Chris ,
布拉德菲尔德 , “ 回答 克里斯 ,

“我并不比担心你的遭遇更担心她的遭遇，布拉德菲尔德先生,”克里斯回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **I shouldn't mind being a parlour - maid here at all .**
” 我 不应该 头脑 存在 一个 客厅 - 女佣 这里 在 全部 .

“我一点也不介意在这里当女佣。”

[jʊr; jər] [ˈpɑ:rlər] - [meɪdz] [hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
Your parlour - maids have rather a good time of it , I think .
你的 客厅 - 女佣 有 相当 一个 好的 时间 的 它 , 我 思考 .

我觉得你的女佣们过得挺愉快的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ;
And I shouldn't mind being a visitor , nor a daughter ;
和 我 不应该 头脑 存在 一个 游客 , 也不 一个 女儿 ;

我既不介意做访客，也不介意做女儿；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ˌʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv]
but a combination of the duties of all three is too much for one pair of
但 一个 组合 的 这 职责 的 全部 三 是 也 很多 为了 一 一对 的
[ˈfemənɪn] [hændz] ,
feminine hands ,
女性 双手 ,

但是，要同时承担这三项职责，对于一双女性的手来说实在太繁重了。

[ænd; ənd][wʌn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfemənɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] . "
and one simple feminine understanding . "

和 一 简单的 女性 理解 . "

以及一种简单的女性视角。”

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˈtʃaɪnə] [wen] [jʊə(r)] [ɡɔːn] ? "
Oh ! And who's to take care of my china when you're gone ? "

“ 哦 ！ 和 谁是 到 拿 关心 的 我的 中国 什么时候 你是 已消失 ？ ”

“哦！你走了以后谁来照看我的瓷器呢？”

" [mɪs] [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] . "
Miss Graham - Shute . "

“ 错过 格雷厄姆 - 舒特 . ”

“格雷厄姆-舒特小姐。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
Which one ? "

“ 哪个 一 ？ ”

“哪一个？”

" [roʊz] . "
Rose . "

“ 玫瑰 . ”

“玫瑰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [sez] [dʌstɪŋ] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪθs] [hændz] . "
Mrs . Graham - Shute says dusting would spoil the shape of Lilith's hands . "

太太 . 格雷厄姆 - 舒特 说道 除尘 会 剧透 这 形状 的 莉莉丝的 双手 . "

格雷厄姆-舒特夫人说，掸灰会破坏莉莉丝双手的形状。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] ? "
And who is to play the piano in the evenings ? "

“ 和 WHO 是 到 玩 这 钢琴 在 这 晚上 ？ ”

“那晚上谁来弹钢琴呢？”

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˌjuːt] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "
Oh , Mrs . Shute herself could do that . "

“ 哦 ， 太太 . 舒特 她自己 可以 做 那 . ”

“哦，舒特太太自己就能做到。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ɡroʊn] . "
Mr . Bradfield groaned . "

“ 先生 . 布拉德菲尔德 呻吟 . ”

布拉德菲尔德先生呻吟了一声。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

" [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] - [bʊk] [ˈhæmɪltən] ! "
Shade of Instruction - book Hamilton !

“ 阴影 的 操作说明 - 书 汉密尔顿 ！ ”

“指导手册汉密尔顿的影子！”

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][pi'ænəʊ] [dʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
What has the piano done that it should be exposed to that ? " he exclaimed
什么 有 这 钢琴 完毕 那 它 应该 是 裸露 到 那 ? " 他 惊呼

“这架钢琴做错了什么，要遭受这样的对待？”他惊喊道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kris] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
Then , turning to Chris with a frown , he went on ,
然后 , 转弯 到 克里斯 和 一个 皱眉 , 他 去 在 ,

然后，他皱着眉头转向克里斯，继续说道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" You say I have been kind to you .
" 你 说 我 有 到过 种类 到 你 .

你说我对你很好。

[wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pi:p(ə)] ?
Well , don't you know that you are here to protect me from these people ?
出色地 , 不 你 知道 那 你 是 这里 到 保护 我 从 这些 人们 ?

难道你不知道你是来保护我免受这些人伤害的吗？

[aɪ][tu:ld][ju:; jʊ][soʊ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] . "
I told you so when you first came . "
我 讲述 你 所以 什么时候 你 第一的 来了 . "

你刚来的时候我就跟你说过。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kwɪt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
" But you didn't quite mean it !
" 但 你 没有 相当 意思是 它 !

但你并不是真心这么想的！

[ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['ri:əli] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs]
You like them really , or you wouldn't have asked them to spend Christmas
你 喜欢 他们 真的 , 或者 你 不会 有 问 他们 到 花费 圣诞节

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
with you ! "
和 你 ! "

你真的很喜欢他们，否则你不会邀请他们和你一起过圣诞节！

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ɪn][mɔ:də'reɪʃ(ə)n] .
" I like them — in moderation .
" 我 喜欢 他们 — 在 适度 .

“我喜欢它们——但要适量。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [hɪr] ,
But now the old lady has made up her mind to settle down here ,
但 现在 这 老的 女士 有 制成 向上 她 头脑 到 定居 向下 这里 ,

但现在这位老太太已经决定在这里定居了。

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I see that I'm in for too much of a good thing .
我 看 那 我是 在 为了 也 很多 的 一个 好的 事物 .

我意识到自己有点得不偿失了。

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] ,
I shall have to forbid them the house ,
我 将 有 到 禁止 他们 这 房子 ,

我必须禁止他们进入这所房子。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk] [ˈræbəts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . "
or they will be in and out like rabbits all day long . "
或者 他们 将要 是 在 和 出去 喜欢 兔子 全部 天 长的 . "

否则他们就会像兔子一样整天进进出出。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['rɪɡərəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **You won't be too rigorous , will you ?**
" 你 惯于 是 也 严格的 , 将要 你 ?
" 你不会太严格吧？ "

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ? "
For the sake of the poor girls ? "
为了 这 清酒 的 这 贫穷的 女孩们 ? "
为了那些可怜的女孩们？

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ðen] ? "
" **You like the girls , then ? "**
" 你 喜欢 这 女孩们 , 然后 ? "
"那你喜欢女孩子？ "

" [aɪm] ['sɔːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **I'm sorry for them :**
" 我是 对不起 为了 他们 :
我为他们感到难过。

[wʌŋ] [ɪz] ['ræðər] [spɔɪlt] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] ['ræðər] [daʊn] - ['trɑːdn] . "
One is rather spoilt , the other is rather down - trodden . "
一 是 相当 被宠坏了 , 这 其他 是 相当 向下 - 践踏 . "
一个娇生惯养，另一个饱受欺凌。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ?
" **And the son ?**
" 和 这 儿子 ?
"那儿子呢？ "

[ˈhiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ? "
He's been making love to you , hasn't he ? "
他是 到过 制作 爱 到 你 , 还没有 他 ? "
他跟你发生过性关系，对吧？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
"是的。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] ['veri] ['kuːlɪ] .
" **You take it very coolly .**
" 你 拿 它 非常 冷静地 .
你表现得很冷静。

[hæz; həz][hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
Has he asked you to marry him ?
有 他 问 你 到 结婚 他 ?
他向你求婚了吗？

" [kris] [læft] .
" **Chris laughed .**
" 克里斯 笑了 .
克里斯笑了。

" [waɪ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['brædfiːld] .
" **Why , no , Mr . Bradford .**
" 为什么 , 不 , 先生 . 布拉德菲尔德 .
"不，布拉德菲尔德先生。"

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] !
He's only a boy , and I've only known him two days !
他是 仅有的 一个 男生 , 和 我已经 仅有的 已知 他 二 天 !
他还是个孩子, 我才认识他两天!

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][ɑːn]
" Mr . Bradfield glanced at her , looked away quickly , took up his stand on
" 先生 . 布拉德菲尔德 瞥了一眼 在 她 , 看起来 离开 迅速地 , 采取 向上 他的 站立 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
the hearth - rug ,
这 炉 - 小地毯 ,
布拉德菲尔德先生瞥了她一眼, 迅速移开视线, 在壁炉地毯上站了起来。

[ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
and drummed on his chin with his fingers .
和 鼓声 在 他的 下巴 和 他的 手指 .
他用手指敲着下巴。

[kris] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][goʊ] .
Chris looked at the door , and hoped he would let her go .
克里斯 看起来 在 这 门 , 和 希望 他 会 让 她 去 .
克里斯望着门, 希望他能放她走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðiːz] [saɪnz] [maɪt] [pɔːrˈtend] .
She had an idea what these signs might portend .
她 有 一个 主意 什么 这些 标志 可能 预兆 .
她隐约觉得这些迹象可能预示着什么。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] [naʊ] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [toʊn] ,
" It wouldn't surprise me now , " he began , in a rather nervous tone ,
" 它 不会 惊喜 我 现在 , " 他 开始 , 在 一个 相当 紧张的 语气 ,
"现在想想, 这我一点也不觉得意外,"他用略显紧张的语气说道。

" [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [juː; jʊ]
" to hear of a man wanting to marry you when he had only known you
" 到 听到 的 一个 男人 想要 到 结婚 你 什么时候 他 有 仅有的 已知 你
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .
"听说一个男人认识你才两天就想娶你。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːkwərd] [læf] ,
But it would surprise me , " he went on , with a little awkward laugh ,
但 它 会 惊喜 我 , " 他 去 在 , 和 一个 小的 尴尬的 笑 ,
"但这会让我感到惊讶,"他接着说, 带着一丝尴尬的笑意。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" to hear that he had plucked up courage to ask you .
" 到 听到 那 他 有 拨弦 向上 勇气 到 问 你 .
"听说他鼓起勇气向你求助。"

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [kris] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Before he had reached the last word , Chris was at the door .
" 前 他 有 达到 这 最后的 单词 , 克里斯 曾是 在 这 门 .
"他话还没说完, 克里斯就站在门口了。"

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] .

But Mr . Bradfield reached it nearly as soon as she .
但 先生 . 布拉德菲尔德 达到 它 几乎 作为 很快 作为 她 .

但布拉德菲尔德先生几乎和她同时到达了那里。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə][gʊʊ] .

“ No , no , I want to ask you a question before you go .
” 不 , 不 , 我 想 到 问 你 一个 问题 前 你 去 .

“不，不，在你走之前，我想问你一个问题。”

[tel] [em 'i:] , [ju:v] [hæd; həd] [ɔfɜ:z] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jə] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , ['hævnt] [ju:; jə]
Tell me , you've had offers of marriage made to you before now , haven't you
告诉 我 , 你已经 有 优惠 的 婚姻 制成 到 你 前 现在 , 还没有 你
? ”

“ ”
? ”

告诉我，你以前肯定收到过求婚吧？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]
“ Oh , yes , I have , but — but I don't like them ; I don't like them at
” 哦 , 是的 , 我 有 , 但 — 但 我 不 喜欢 他们 ; 我 不 喜欢 他们 在
[ɔ:l] .

all .
全部 .

“哦，是的，我有，但是——但是我不喜欢它们；我一点也不喜欢它们。”

[ɪts] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [ju:; jə] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['ræpɪdli] , ['lʊkɪŋ] ['eniwɜr] [bʌt; bət][æt; ət]
It's very unpleasant , you know , “ she went on rapidly , looking anywhere but at
它是 非常 令人不快的 , 你 知道 , ” 她 去 在 快速 , 寻找 任何地方 但 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你知道，这很不愉快，”她语速飞快地继续说道，目光躲闪着，不敢看他。

“ [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] . ”

“ to have to say things people don't want to hear . ”
” 到 有 到 说 事物 人们 不 想 到 听到 . ”

“不得不说一些人们不想听的话。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] ,

“ Well , I suppose , “ said Mr . Bradfield ,
” 出色地 , 我 认为 , ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 ,

“嗯，我想也是，”布拉德菲尔德先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
who was not to be put off now that he had strung himself up to the
WHO 曾是 不是 到 是 放 离开 现在 那 他 有 串 他自己 向上 到 这
[rɪ'kwaiəd] [pɪtʃ] ,
required pitch ,
必需的 沥青 ,

他既然已经达到了所需的水平，就不会轻易气馁。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æŋ; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] ?

“ the man will come some day to receive an answer which is not unpleasant ?
” 这 男人 将要 来 一些 天 到 收到 一个 回答 哪个 是 不是 令人不快的 ?

“这个人总有一天会得到一个并不令人不快的答案吗？”

“ [kris] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] .

“ Chris shook her head doubtfully .
” 克里斯 摇晃 她 头 怀疑地 .

克里斯怀疑地摇了摇头。

“ [pər'hæps] . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Perhaps . I don't know .** ”
“ 也许 . 我 不 知道 . ”

“也许吧。我不知道。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔfə-z] ? ”
“ **You say you've had plenty of offers ?** ”
“ 你 说 你已经 有 很多 的 优惠 ? ”

“你说你收到了很多offer? ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
“ **I didn't say that .** ”
“ 我 没有 说 那 . ”

“我没说过那样的话。”

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] . “
I said I had had some . ”
我 说 我 有 有 一些 . ”

我说我喝过一些。

“ ['eni] [frʌm; frəm] [men] [laɪk] — [laɪk] [em 'i:] ?
“ **Any from men like — like me ?** ”
“ 任何 从 男人 喜欢 — 喜欢 我 ? ”

“有没有像我这样的男人? ”

“ [kris] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ænd] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
“ **Chris glanced at him quickly , and shook her head with a little smile ,**
“ 克里斯 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 和 摇晃 她 头 和 一个 小的 微笑 ,
[hæf] [dɪ'mjʊr] , [hæf] ['mɪstʃɪvəs] .
half demure , half mischievous .
一半 端庄 , 一半 恶作剧 . ”

克里斯迅速瞥了他一眼，带着一丝微笑摇了摇头，既有些羞涩，又有些顽皮。

[ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪli] :
She answered decidedly :
她 回答 绝对地 :

她斩钉截铁地回答：

“ [noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **No , not at all like you .** ”
“ 不 , 不是 在 全部 喜欢 你 . ”

“不，一点也不像你。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪkspəns] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] ,
In the first place , they hadn't any of them sixpence ; in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 他们 之前没有 任何 的 他们 六便士 ; 在 这 第二 地方 ,
首先，他们当中没有一个人有六便士；其次，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɔʊstli] [bɔɪz] , [æt; ət] [liːst] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [bɔɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
they were mostly boys , at least what I call boys , ” she added ,
他们 是 大多 男孩们 , 在 至少 什么 我 称呼 男孩们 , “ 她 额外 ,

“他们大多是男孩，至少在我看来是男孩,”她补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] .
in a tone of patronage .
在 一个 语气 的 赞助 .

带着居高临下的语气。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] .
This delighted Mr . Bradfield .
这 高兴极了 先生 . 布拉德菲尔德 .

这让布拉德菲尔德先生非常高兴。

[ˈnoʊbə:di][kəd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Nobody could reproach him with being a boy .
无人 可以 责备 他 和 存在 一个 男生 .

没有人会因为他是男孩而责备他。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ And you didn't care for any of them ? ”
“ 和 你 没有 关心 为了 任何 的 他们 ? ”
“你一个也不喜欢吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Oh , yes , I did .
“ 哦 , 是的 , 我 做过 .

“哦，是的，我做了。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For some of them .
为了 一些 的 他们 .

对于他们中的一些人来说。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] . “
In a way . ”
在 一个 方式 . ”

某种程度上来说。

“ [wel] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kəd; kəd]['evər] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪn] ['eni] [wei] ?
“ Well , do you think you could ever care for me — in a way , in any way ?
“出色地 , 做 你 思考 你 可以 曾经 关心 为了 我 — 在 一个 方式 , 在 任何 方式 ?
“那么，你认为你有可能关心我吗——以任何方式? ”

“ [kris] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Chris did not want to be unkind , but she shook her head decidedly .
“ 克里斯 做过 不是 想 到 是 不友善 , 但 她 摇晃 她 头 绝对地 .

克里斯不想显得刻薄，但她还是果断地摇了摇头。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər] ?
“ Oh , Mr . Bradfield , what do you want to ask me for ?
“ 哦 , 先生 . 布拉德菲尔德 , 什么 做 你 想 到 问 我 为了 ?

“哦，布拉德菲尔德先生，您想向我提什么要求呢? ”

[aɪ] ['kʊdnt] [help] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I couldn't help seeing you were going to , you know ,
我 不能 帮助 看到 你 是 去 到 , 你 知道 ,

我忍不住看出你要去，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ðɪ][i:] — [aɪ] [mi:n] , [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɜv] [aɪ 'ti:]
and I've been trying to put off the e — I mean , I've been trying to stave it
和 我已经 到过 尝试 到 放 离开 这 e — 我 意思是 , 我已经 到过 尝试 到 五线谱 它
[ɔ:f] .
off .
离开 .

我一直试图推迟——我的意思是，我一直试图阻止它发生。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ,
I wanted you to see it was no use ,
我 通缉 你 到 看 它 曾是 不 使用 ,

我想让你明白这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊv] [ə'veɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]
and that's one of the reasons why I wanted to go away and be a
和 那就是 一 的 这 原因 为什么 我 通缉 到 去 离开 和 是 一个
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] .
hospital nurse .
医院 护士 .

这也是我想要离开家乡去当医院护士的原因之一。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ˈri:əli] . "
So it isn't my fault , really . "
所以 它 不是 我的 过错 , 真的 . "

所以, 这真的不是我的错。

" [noʊ] , [ɪts] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , ['ʃɔ:rtli] .
" No , it's my misfortune , " said Mr . Bradfield , shortly .
" 不 , 它是 我的 不幸 , " 说 先生 . 布拉德菲尔德 , 不久 .

"不, 这是我的不幸,"布拉德菲尔德先生简短地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['sɪli] . "
" But I think you're very silly . "
" 但 我 思考 你是 非常 愚蠢的 . "

但我认为你很傻。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [kris] ,
" Yes , and my mother will think so too , that's the worst of it , " said Chris ,
" 是的 , 和 我的 母亲 将要 思考 所以 也 , 那就是 这 最差 的 它 , " 说 克里斯 ,
[ˈru:fəli] .
ruefully .
懊悔地 .

"是啊, 我妈妈也会这么想, 这才是最糟糕的,"克里斯懊恼地说。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'i:][ɪz]
" And don't you think the opinion of two people like your mother and me is
" 和 不 你 思考 这 观点 的 二 人们 喜欢 你的 母亲 和 我 是
[wɜ:rθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [jɔ:ɹz] ?
worth more than yours ?
值得 更多的 比 你的 ?

"难道你不认为像你母亲和我这样的两个人的意见比你的意见更有价值吗?"

" [æskt] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [gʊd] - .
" asked Mr . Bradfield , good - humouredly .
" 问 先生 . 布拉德菲尔德 , 好的 - 幽默地 .

"布拉德菲尔德先生笑着问道。"

[kris] , [ðʊv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋgri] ,
Chris , though she was glad that he was not angry ,
克里斯 , 尽管 她 曾是 高兴的 那 他 曾是 不是 生气的 ,

克里斯虽然很高兴他没有生气,

[dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l] .
did not like the way in which he took her refusal .
做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 他 采取 她 拒绝 .

她不喜欢他对待她拒绝的方式。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
For he treated it as a joke , as a matter of no consequence ,
为了 他 治疗 它 作为 一个 开玩笑 , 作为 一个 事情 的 不 结果 ,
因为他把这件事当成玩笑, 当成无关紧要的小事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɒd] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][stæəd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld]
and he stood very close to her , and stared at her , as she told
和 他 站立 非常 关闭 到 她 , 和 凝视 在 她 , 作为 她 讲述
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈæftərwərdz] ,
her mother afterwards ,
她 母亲 然后 ,
他站得离她很近, 直勾勾地盯着她, 正如她后来告诉她母亲的那样。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
in a way she did not like .
在 一个 方式 她 做过 不是 喜欢 .
以一种她不喜欢的方式。

[ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [pi:kt] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [aɪ ˈti:][pərˈhæps] [ˈfraɪt(ə)nd]
This manner of receiving her answer piqued her , while it perhaps frightened
这 方式 的 接收 她 回答 激怒 她 , 尽管 它 也许 害怕
[hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
her a little .
她 一个 小的 .
这种得到答复的方式让她感到恼火, 但也可能让她有点害怕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][moʊst] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
“ I think my opinion is worth the most , ” she answered ,
“ 我 思考 我的 观点 是 值得 这 最多 , ” 她 回答 ,
“我认为我的意见最有价值,”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][ækt][əˈpɑ:n] [maɪn] ,
with the colour rising in her cheeks , ” for I can act upon mine ,
和 这 颜色 上升 在 她 脸颊 , ” 为了 我 能 行为 之上 矿 ,
她双颊泛红, “因为我可以按照自己的意愿行事,

[waɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ækt][əˈpɑ:n] [jɔ:rz] .
while you can't act upon yours .
尽管 你 不能 行为 之上 你的 .
而你却无法付诸行动。

“ [ˌpi: ˈdʒi: -]
“ [Pg 127]
“ [页 -]
“[第 127 页]

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [əˈmju:zd] , [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət]
Mr . Bradfield drew back a little way , amused , surprised , and pleased at
先生 . 布拉德菲尔德 画 后退 一个 小的 方式 , 觉得好笑 , 惊讶 , 和 高兴 在
[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] .
her spirit .
她 精神 .
布拉德菲尔德先生后退了一步, 对她的精神感到既好笑又惊讶, 还很欣慰。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] , [ðen] ?
“ You're not afraid of being married against your will , then ?
“ 你是 不是 害怕的 的 存在 已婚 反对 你的 将要 , 然后 ?
“那么, 你不害怕被迫结婚吗? ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈræðər] [aɪˈrɑ:nɪkli] [pʊt] [ˈkwestʃən] ,
“ At this rather ironically put question ,
“ 在 这 相当 讽刺的是 放 问题 ,
“对于这个颇具讽刺意味的问题,

[ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [kris] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
the very soul of pretty Chris seemed to flash through her eyes .
这 非常 灵魂 的 漂亮的 克里斯 似乎 到 闪光 通过 她 眼睛 .
美丽的克里斯的灵魂仿佛从她的眼中闪现出来。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪm][nɑ:t] .
“ **No , indeed I'm not .**
“ 不 , 的确 我是 不是 .

“不，我确实不是。”

“ [ðen] ['mɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['nɜ:rʋəsənəs] ,
“ **Then Mr . Bradfield , who had lost his nervousness ,**
“ 然后 先生 . 布拉德菲尔德 , WHO 有 丢失的 他的 紧张 ,
“然后，布拉德菲尔德先生，他已经不再紧张了，

[ænd; ənd] [hu:] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] ['stɑ:rtɪd]
and who went about his wooing with a will now that he had fairly started
和 WHO 去 关于 他的 求爱 和 一个 将要 现在 那 他 有 相当 开始
,
.
,

既然他已经正式开始了追求，那么他就会更加坚定地追求她。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] .
changed his tone .
已更改 他的 语气 .

他改变了语气。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'praɪzɪŋli] ['tendər] — [ɔ:r] [wɪtʃ] [pər'hæps][ˈoʊnli] ['saʊndɪd]
In a voice which had become surprisingly tender — or which perhaps only sounded
在 一个 嗓音 哪个 有 变得 出奇 投标 — 或者 哪个 也许 仅有的 听起来
['tendər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:zuəl] — [hi:; hi] [sed] — —
tender because he did not shout so much as usual — he said — —
投标 因为 他 做过 不是 喊 所以 很多 作为 通常 — 他 说 — —

他的声音出奇地温柔——或许只是因为他没有像往常那样大声喊叫，所以听起来才温柔——他说：

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] [krɪs] ?
“ **Wouldn't you like to make a man happy , little Chris ?**
“ 不会 你 喜欢 到 制作 一个 男人 快乐的 , 小的 克里斯 ?

“小克里斯，你难道不想让男人开心吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['wʊmənli] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [spi:tʃ] [kwaɪt] [ʌn'mu:vɪd] ,
“ **She was too womanly to hear this speech quite unmoved ,**
“ 她 曾是 也 女性 到 听到 这 演讲 相当 不动 ,
“她太有女人味了，听了这番话不可能无动于衷。”

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] .
even from a man she did not care about .
甚至 从 一个 男人 她 做过 不是 关心 关于 .

甚至来自一个她不在乎的男人。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [i'veɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
So she evaded it .
所以 她 躲避 它 .

所以她躲开了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['hæpi] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't think a woman can make a man happy , “ she said .**
“ 我 不 思考 一个 女士 能 制作 一个 男人 快乐的 , “ 她 说 .

“我不认为女人能让男人快乐，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['evri] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .
“ **I don't think every woman could .**
“ 我 不 思考 每一个 女士 可以 .

“我不认为每个女人都能做到。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] . ”
But I'm sure you could ; at least , you could make me happy . ”
但 我是 当然 你 可以 ； 在 至少 ， 你 可以 制作 我 快乐的 ． ”
但我相信你能做到；至少，你能让我开心。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhæpinəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] ,
“ Well , if I really have the power of giving happiness , which I very much doubt ,
” 出色地 ， 如果 我 真的 有 这 力量 的 给予 幸福 ， 哪个 我 非常 很多 怀疑 ，
“ 嗯，如果我真的拥有给予幸福的力量（对此我深表怀疑），”

” [sed] [kris] , [ˈlæfɪŋ] ,
” said Chris , laughing ,
” 说 克里斯 ， 笑 ，

克里斯笑着说：“

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][aɪ ˈtiː][ɑːn][sʌm; səm][mæn] [huː] [ˈhæznt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
“ I think I ought to exercise it on some man who hasn't so many sources of
” 我 思考 我 应该 到 锻炼 它 在 一些 男人 WHO 还没有 所以 许多 来源 的
[ˈhæpinəs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ,
happiness as you have already ,
幸福 作为 你 有 已经 ，
“我想我应该把它用在那些不像你一样拥有那么多幸福来源的人身上。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] . ”
Mr . Bradfield . ”
先生 ． 布拉德菲尔德 ． ”

布拉德菲尔德先生。”

“ [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , ” [ˈekəʊd] [hiː; hi] [ˈskɔːfɪŋli] .
“ Sources of happiness , ” echoed he scoffingly .
” 来源 的 幸福 ， ” 回声 他 轻蔑地 ．
“幸福的源泉，”他嗤之以鼻地重复道。

“ [ænd; ʌnd] , [preɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ And , pray , what are they ? ”
” 和 ， 祈祷 ， 什么 是 他们 ？ ”
“那么，请问，它们是什么？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kəˈlekʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] , [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] ! ”
“ You have your collection , your curiosities , your pictures , your first editions ! ”
” 你 有 你的 收藏 ， 你的 奇闻异事 ， 你的 图片 ， 你的 第一的 版本 ！ ”
“你有你的收藏，你的珍品，你的照片，你的初版书！”

“ [ɔːl] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] , [nɔːt][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
“ All sources of torment , not of happiness .
” 全部 来源 的 折磨 ， 不是 的 幸福 ．
“一切皆为痛苦之源，而非幸福之源。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [oʊld]
I can honestly say that I suffer more if I find that old
我 能 诚实地 说 那 我 遭受 更多的 如果 我 寻找 那 老的
我可以坦诚地说，如果我发现那件旧事，我会更加痛苦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːdəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [baɪ] ,
General Wadham has a duplicate of anything I buy ,
一般的 瓦德姆 有 一个 复制 的 任何事物 我 买 ，
瓦德姆将军那里有我买的任何东西的副本。

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ['ʊʊvər][ðə; ði] [di'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈræfeɪəl] .
than I should rejoice over the discovery of a new and genuine Raphael .
比 我 应该 麾 超过 这 发现 的 一个 新的 和 真的 拉斐尔 .

我应该为发现一幅新的、真正的拉斐尔作品而感到高兴才对。

[aɪ][baɪ] , [aɪ][kə'lekt] , [tu:: tə][pæs] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm] . "
I buy , I collect , to pass away the time ."
我 买 , 我 收集 , 到 经过 离开 这 时间 . "

我买东西, 我收藏东西, 是为了打发时间。

" [bʌt; bət][ju:: jʊ][kæn; kən][du:][soʊ] [mʌt] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [soʊ] [mʌt] ['plezər] .
" **But you can do so much good , and give so much pleasure .**
" 但 你 能 做 所以 很多 好的 , 和 给 所以 很多 乐趣 .

“但是你可以做很多好事, 也能带来很多快乐。”

[ˈdʌznt] [ðæt] [meɪk] [ju:: jʊ] [ˈhæpi] ? "
Doesn't that make you happy ? "
不 那 制作 你 快乐的 ? "

难道这不让你感到高兴吗?

" [nɑ:t][ə; ei][bɪt] . "
" **Not a bit .** "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" [jet] [ju:: jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .
" **Yet you are very kind - hearted .**
" 然而 你 是 非常 种类 - 心地 .

“然而, 你心地善良。”

[ju:: jʊ] [gɪv] [ə'weɪ][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ˈtʃærəti] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [kris] , [ɪnˈkredʒələsli] .
You give away a great deal in charity , " objected Chris , incredulously .
你 给 离开 一个 伟大的 交易 在 慈善机构 , " 反对 克里斯 , 难以置信地 .

“你们在慈善方面捐赠了很多东西,”克里斯难以置信地反驳道。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:: jʊ] [ˈhæpi] [tu:: tə][help][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈni:di] , " [ʃi:: ʃi] [ˈendɪd] ,
" **It makes you happy to help the poor and needy , " she ended ,**
" 它 制作 你 快乐的 到 帮助 这 贫穷的 和 贫困 , " 她 结束 ,

“帮助穷人和有需要的人会让你感到快乐,”她最后说道。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræðər] [laɪk][ə; ei][trækt] .
feeling that she was talking rather like a tract .
感觉 那 她 曾是 说 相当 喜欢 一个 通道 .

感觉她说话就像在念小册子一样。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] .
" **No , it doesn't .**
" 不 , 它 不 .

“不, 并非如此。”

[aɪ][help] - [ɪm] [tu:: tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [ˈtɑ:rtli] .
I help ' em to get rid of ' em ! " rejoined Mr . Bradfield , tartly .
我 帮助 - 呃 到 得到 摆脱 的 - 呃 ! " 重新加入 先生 . 布拉德菲尔德 , 酸涩的 .

“我帮他们摆脱他们!”布拉德菲尔德先生尖刻地回答道。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈni:di] .
" **I hate the poor and needy .**
" 我 恨 这 贫穷的 和 贫困 .

我讨厌穷人和需要帮助的人。

[aɪv] [bi:n] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈni:di] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,
I've been poor and needy myself , and ,
我已经 到过 贫穷的 和 贫困 我 , 和 ,

我本人也曾贫穷困苦, 而且,

” [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviʃəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuən] ,
” he wound up with a sudden viciousness in his tone ,
” 他 伤口 向上 和 一个 突然 恶毒 在 他的 语气 ,
“他语气中突然涌现出一股恶毒的情绪。”

” [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðei] [fi:l] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
” I know just how they feel towards me ,
” 我 知道 只是 如何 他们 感觉 向 我 ,
“我知道他们对我是什么感觉，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [tɔ:rdz] [ˈeniwʌn] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [maɪˈself] .
because I remember how I used to feel towards anyone better off than myself .
因为 我 记住 如何 我 用过的 到 感觉 向 任何人 更好的 离开 比 我 .
因为我记得我以前对任何比我富裕的人是什么感觉。

” [kris] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] .
” Chris was almost frightened .
” 克里斯 曾是 几乎 害怕 .
克里斯几乎吓坏了。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈbræd.fi:ldz] [ˈpraɪvət] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [rʌn] [əˈweɪ] [wið; wiθ]
For Mr . Bradfield's private feelings had , for the moment , run away with
为了 先生 . 布拉德菲尔德的 私人的 情怀 有 , 为了 这 片刻 , 跑步 离开 和
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
布拉德菲尔德先生此刻被自己的私人情感所控制。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ʌnˈkɑ:ŋʃəsli] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and he showed the girl , unconsciously , into a dark corner of his mind ,
和 他 显示 这 女孩 , 不知不觉 , 进入 一个 黑暗的 角落 的 他的 头脑 ,
他无意识地将女孩带入了他内心深处的黑暗角落。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [ˈhɪd(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]
which it would have been better for him to have kept hidden while his
哪个 它 会 有 到过 更好的 为了 他 到 有 保留 隐 尽管 他的
[wu:] [ˈlæstɪd] .
wooing lasted .
求爱 持续 .
他最好在追求女友期间一直把这件事藏起来。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪr] ,
She felt as if she had overheard something not intended for her ear ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 无意中听到 某物 不是 故意的 为了 她 耳朵 ,
她感觉自己好像无意中听到了什么不该让她听到的话。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈi:vzdrɔ:pər] [hu:] [hæz; həz]
and it was almost with the manner of an eavesdropper who has
和 它 曾是 几乎 和 这 方式 的 一个 偷听者 WHO 有
[bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,
been caught in the act ,
到过 捕捉 在 这 行为 ,
他的语气几乎就像一个偷听者被当场抓获一样。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
that she moved towards the door .
那 她 已搬 向 这 门 .
她朝门口走去。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɔ:st] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
She had long since lost the position she had taken up by it ,
她 有 长的 自从 丢失的 这 位置 她 有 已采取 向上 经过 它 ,
她早已失去了凭借它所获得的地位。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈfɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈwa:ntɪd] [ədˈmaɪərər] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [baɪ]
having been followed up by her unwanted admirer , until she was back again by
拥有 到过 随后 向上 经过 她 不需要 仰慕者 , 直到 她 曾是 后退 再次 经过
[ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

她被一个不速之客跟踪，直到她再次回到壁炉旁。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [kwɔt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He seemed to become aware of her intention to escape quite suddenly ,
他 似乎 到 变得 意识到的 的 她 意图 到 逃脱 相当 突然 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɔ:st][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; həɹ] .
but he had apparently lost the wish to detain her .
但 他 有 显然 丢失的 这 希望 到 扣留 她 .
但他显然已经失去了拘留她的想法。

[,pi:ˈdʒi:] - []
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈoʊnli] [kɔ:ld] [aʊt] — —
As she opened the door , he only called out — —
作为 她 打开 这 门 , 他 仅有的 称为 出去 — —
她打开门时，他只喊了一声——

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [krɪˈsti:nə] .
” **Good - bye , Miss Christina** .
” 好的 - 再见 , 错过 克里斯蒂娜 .

“再见，克里斯蒂娜小姐。”

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [əˈhʌðər] [ˈænsər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
But mind , I shall make you give me another answer by - and - by .
但 头脑 , 我 将 制作 你 给 我 其他 回答 经过 - 和 - 经过 .
但是请记住，过段时间我会让你再给我一个答案。

” [kris] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
” **Chris pretended not to hear** .
” 克里斯 假装 不是 到 听到 .

克里斯假装没听见。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] .
THE HANDSOME STRANGER .
这 英俊的 陌生人 .

英俊的陌生人。

[kris] [went] [ʌpˈsterz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌnˈklʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
Chris went upstairs feeling uncomfortable and unhappy .
克里斯 去 楼上 感觉 不舒服 和 不开心 .

克里斯上楼时感到很不自在，很不开心。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] , [æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd]
Instead of opening a way out of the awkward position in which , as she had
反而 的 开幕 一个 方式 出去 的 这 尴尬的 位置 在 哪个 , 作为 她 有
[ˈtruːli] [sed] ,
truly said ,
真的 说 ,

她并没有像她所说的那样，为摆脱这种尴尬的处境开辟出一条出路，

[fɪː; jɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪəm] - [ˈjuːt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
she found herself now that the Graham - Shutes had come down ,
她 成立 她自己 现在 那 这 格雷厄姆 - 滑道 有 来 向下 ,
她发现自己现在身处格雷厄姆-舒特斯大厦倒塌之后。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [drɔːn] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] [wɪt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt]
she had drawn upon herself a proposal which had served only to complicate
她 有 绘制 之上 她自己 一个 提议 哪个 有 服务 仅有的 到 复杂化
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

她自己提出了一个方案，结果却使情况更加复杂。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈnʌθɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] .
She had settled nothing , moreover .
她 有 定居 没有什么 , 而且 .

而且她什么都没解决。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Bradfield had treated her suggestion of going away in the
先生 . 布拉德菲尔德 有 治疗 她 建议 的 去 离开 在 这
[ˈlaɪtəst] [ˈmænər] ,
lightest manner ,
最轻 方式 ,

布拉德菲尔德先生对她提出的离开的建议表现得毫不在意。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsweɪʒənz] [wʊd] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [ˈeksəd]
and she could scarcely doubt that his persuasions would be successfully exercised
和 她 可以 几乎 怀疑 那 他的 说服 会 是 成功地 锻炼
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
upon her mother ,
之上 她 母亲 ,

她几乎毫不怀疑，他的劝说一定会成功说服她的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈstrɔːŋli] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtə-z] [dɪˈpɑːrtʃər] .
who was already strongly averse from the idea of her daughter's departure .
WHO 曾是 已经 强烈 反 从 这 主意 的 她 女儿的 离开 .
她原本就非常反对女儿离开。

[fɪː; jɪ] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd]
She knew also that her mother would be disappointed to hear that she had
她 知道 还 那 她 母亲 会 是 失望的 到 听到 那 她 有
[nɔːt] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːldz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
not given more encouragement to Mr . Bradfield's hopes of marrying her .
不是 给定 更多的 鼓励 到 先生 . 布拉德菲尔德的 希望 的 结婚 她 .

她也知道，如果母亲听到她没有给予布拉德菲尔德先生更多鼓励，让他实现娶她的愿望，她会感到失望。

[ðiːz] [θɔːts] [ɔːl] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] [wɪt] [dɪˈstrest]
These thoughts all troubled her , but there was one other which distressed
这些 想法 全部 麻烦 她 , 但 那里 曾是 一 其他 哪个 苦恼
[hɜːr; hər] [stiːl] [mɔːr] ,
her still more ,
她 仍然 更多的 ,

这些想法都让她心烦意乱，但还有一件事更让她痛苦不堪。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mædmən] ,
the remembrance of the unhappy madman ,
这 纪念 的 这 不开心 狂人 ,
对不幸疯子的回忆,

[hu:z] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɛl'fɑ:ks] [wʌz; wəz]
whose treatment at the hands of Mr . Bradfield and of Stelfox was
谁 治疗 在 这 双手 的 先生 . 布拉德菲尔德 和 的 斯特尔福克斯 曾是
[æz; əz] [pər'pleksɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
as perplexing to her as his own conduct .
作为 令人费解 到 她 作为 他的 自己的 执行 .
她对他在布拉德菲尔德先生和斯特尔福克斯先生那里受到的待遇，与他自己的行为一样令她感到困惑。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
Everything in connection with Mr . Richard was a puzzle .
一切 在 联系 和 先生 . 理查德 曾是 一个 谜 .
与理查德先生有关的一切都是个谜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] ['wɪtnɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv]['fjʊəri] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns]
She had herself witnessed one of his fits of fury , culminating in savage violence
她 有 她自己 目击者 一 的 他的 适合 的 愤怒 , 高潮 在 野蛮的 暴力
,
.
,
她曾亲眼目睹他一次暴怒，最终演变成残忍的暴力行为。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [hu:z] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
and yet Mr . Bradfield , whose regard for her she could not help
和 然而 先生 . 布拉德菲尔德 , 谁 看待 为了 她 她 可以 不是 帮助
然而，布拉德菲尔德先生对她的关心，她却无法抗拒。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 130**]
[页 -]
[第130页]

['noʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] , [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
knowing to be real , had left her alone with him in the barn .
会心 到 是 真实的 , 有 左边 她 独自的 和 他 在 这 谷仓 .
他明知这是真的，却还是把她单独留在了谷仓里。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['stɛl'fɑ:ks] [kʌm] ['breθləs] ,
She remembered seeing Stelfox come breathless ,
她 记得 看到 斯特尔福克斯 来 喘不过气 ,
她记得看到斯特尔福克斯气喘吁吁地走过来，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ]
panting and disordered out of the east wing after a struggle with his charge
喘息 和 混乱 出去 的 这 东方 翼 后 一个 斗争 和 他的 收费
,
.
,
在与他负责的人搏斗之后，他气喘吁吁、狼狈不堪地从东翼走了出来。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʊd] [du:][hɜ:r; həɹ]
and yet he had scoffed at the notion that Mr . Richard would do her
和 然而 他 有 嘲笑 在 这 概念 那 先生 . 理查德 会 做 她
[ˈeni] [hɑ:rm] ,
any harm ,
任何 伤害 ,
然而，他却对理查德先生会伤害她的想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][mi:t] [him; ɪm] [ə'gen] .
and had even offered to let her meet him again .

和 有 甚至 提供 到 让 她 见面 他 再次 .

甚至还提出让她再次与他见面。
[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃədz] [oʊn] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [bɪ'wɪldərɪŋ] [stɪl] .
Mr . Richard's own conduct was more bewildering still .

先生 . 理查德的 自己的 执行 曾是 更多的 扑朔迷离 仍然 .

理查德先生的行为更加令人费解。
[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
At one moment he would seem to understand everything she said ,

在 一 片刻 他 会 似乎 到 理解 一切 她 说 ,

他有时似乎能听懂她说的一切,
[ðə; ði][nekst][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [wət'evər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
the next he would pay no attention whatever to her words .

这 下一个 他 会 支付 不 注意力 任何 到 她 字 .

接下来, 他将完全无视她的话。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒent(ə)l] ,
For a little while he would be silent and perfectly gentle ,

为了 一个 小的 尽管 他 会 是 沉默的 和 完美 温和的 ,

他会安静一会儿, 态度也十分温柔。
[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][baɪ] ['kjʊəriəs] [moʊnz] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [saʊndz] .
then he would begin to frighten her by curious moans and incoherent sounds .

然后 他 会 开始 到 吓唬 她 经过 好奇的 呻吟 和 语无伦次 声音 .

然后他会发出奇怪的呻吟声和语无伦次的声音, 开始吓唬她。
[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksplə'neɪʃənz] [ˈɔ:fərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [wʌn] .
Neither of the explanations offered was a satisfactory one .

两者都不 的 这 解释 提供 曾是 一个 令人满意的 一 .

这两个解释都不能令人满意。
[ˈstɛl,fɑ:ks] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [wʌn] ,
Stelfox had said that the language he talked was a South African one ,

斯特尔福克斯 有 说 那 这 语言 他 谈话 曾是 一个 南 非洲 一 ,

斯特尔福克斯曾说过, 他所说的语言是南非语言。
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [hæd; həd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ʌnkən'troʊləbl]
but at the idea of this Mr . Bradfield had burst into uncontrollable

但 在 这 主意 的 这 先生 . 布拉德菲尔德 有 爆裂 进入 不可控的

[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
但一想到这一点, 布拉德菲尔德先生就忍不住大笑起来。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eksplə'neɪ](ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

His own explanation that Mr . Richard had not enough intelligence to pick up

他的 自己的 解释 那 先生 . 理查德 有 不是 足够的 智力 到 挑选 向上

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
even the rudiments of speech ,

甚至 这 基本原理 的 演讲 ,

他自己解释说, 理查德先生智力低下, 甚至连基本的语言能力都无法掌握。
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'kredəb(ə)l] [stɪl] .
was more incredible still .

曾是 更多的 极好的 仍然 .

更令人难以置信的是

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈveri] [slait] ,
The girl's experience of madness in any form was very slight ,
这 女孩们 经验 的 疯狂 在 任何 形式 曾是 非常 轻微 ,
这名女孩几乎没有经历过任何形式的疯狂,

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪdiət][ɔːr] [ˈluːnətik] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk]
but she had never heard of any idiot or lunatic who was not able to talk
但 她 有 绝不 听到 的 任何 笨蛋 或者 疯子 WHO 曾是 不是 有能力的 到 讲话
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
但她从未听说过有哪个白痴或疯子完全不会说话。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] , [wətˈevər]
and whatever his mental deficiencies in certain directions might be , **whatever**
和 任何 他的 精神的 缺陷 在 肯定 方向 可能 是 , 任何
[ˈmeɪniə][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ,
mania he might be suffering from ,
狂热 他 可能 是 痛苦 从 ,
无论他在某些方面存在怎样的精神缺陷, 无论他患有怎样的躁狂症,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [kris] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
it was clear to Chris he was far from being utterly devoid of
它 曾是 清除 到 克里斯 他 曾是 远的 从 存在 完全地 缺乏 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
克里斯很清楚, 他远非完全没有智力。

[ˈræðər] [ˈlʌkɪli] , [soʊ] [kris] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌpˈsterz] ,
Rather luckily , so Chris thought a little later , Mrs . Abercarne was not upstairs ,
相当 幸运的是 , 所以 克里斯 想法 一个 小的 之后 , 太太 . - 曾是 不是 楼上 ,
克里斯后来想, 幸好艾伯卡恩太太当时不在楼上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the girl thus had an opportunity of thinking the events of the
为了 这 女孩 因此 有 一个 机会 的 思维 这 活动 的 这
[ˌæftərˈnuːn] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [brɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
afternoon over carefully before she saw her mother ,
下午 超过 小心 前 她 锯 她 母亲 ,
这样, 女孩便有机会在见到母亲之前仔细思考下午发生的事情。

[ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and decided not to mention any of them .
和 决定 不是 到 提到 任何 的 他们 .
并决定不提及他们中的任何一人。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːr; hər] ,
Poor Mrs . Abercarne had quite enough to worry her ,
贫穷的 太太 . - 有 相当 足够的 到 担心 她 ,
可怜的阿伯卡恩太太已经够烦心的了。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
not only in accommodating the housekeeping arrangements to Mrs .
不是 仅有的 在 适应性强 这 家政 安排 到 太太 .
不仅要配合太太的家政安排,

[ˈɡreɪəm] - - [ɪˈræɪtɪk] [ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈpraːdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts] , [bʌt; bət]
Graham - Shute's erratic habits and projects , but
格雷厄姆 - - 不稳定的 习惯 和 项目 , 但

格雷厄姆-舒特的习惯和项目反复无常，但是

[ɪn] [ˈpæriːɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [pərˈsɪstənt] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][kæst] [slaɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
in parrying that lady's persistent attempts to cast slights upon her and her
在 格挡 那 女士的 执着的 尝试 到 投掷 轻蔑 之上 她 和 她
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

巧妙地化解了那位女士不断试图侮辱她和她女儿的举动。

[ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [hɪr] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ] ,
If now she were to hear , all in one breath , as it were ,
如果 现在 她 是 到 听到 , 全部 在 一 气息 , 作为 它 是 ,

如果她现在能一口气听到所有这些话，

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔtɜːz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædmən] , [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] “ [ðæt]
of her daughter's encounter with the madman , of her quarrel with “ that
的 她 女儿的 遇到 和 这 狂人 , 的 她 争吵 和 “ 那
[moʊst] [əbˈdʒɛkʃənəbl] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
most objectionable young person ,
最多 令人反感的 年轻的 人 ,

她讲述了女儿与疯子的遭遇，以及她与“那个最令人讨厌的年轻人”的争吵，

” [ˈdɑːnld] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [əˈtɛnʃnz] ,
“ Donald , and her refusal of the rich Mr . Bradfield's attentions ,
” 唐纳德 , 和 她 拒绝 的 这 富有的 先生 . 布拉德菲尔德的 注意 ,

“唐纳德，以及她拒绝富有的布拉德菲尔德先生的追求，

[kris] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈiːv(ə)n] [les] [ˈmerɪ] [ðæn; ðən]
Chris felt that her poor mother would spend a Christmas even less merry than
克里斯 毛毡 那 她 贫穷的 母亲 会 花费 一个 圣诞节 甚至 较少的 欢乐 比
[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
she expected to do .
她 预期的 到 做 .

克里斯觉得她可怜的母亲今年的圣诞节会比她预想的还要难过。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ,
So the girl kept her little secrets to herself , which proved easy enough to do ,
所以 这 女孩 保留 她 小的 秘密 到 她自己 , 哪个 已证实 简单的 足够的 到 做 ,

所以，女孩就把自己的小秘密藏在心里，而这对于她来说也并不难。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtæbləʊz] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊli] [ɪmˈplɔɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ]
as the preparations for the tableaux kept her fully employed , and away
作为 这 准备工作 为了 这 画作 保留 她 完全 受雇 , 和 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
from her mother .
从 她 母亲 .

由于准备这些场景让她忙得不可开交，也让她无法陪伴母亲。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kənˈfjuːzd] [ˈnaɪtmər] [tuː; tə] [kris] .
The following day was a long , confused nightmare to Chris .
这 下列的 天 曾是 一个 长的 , 使困惑 恶梦 到 克里斯 .

第二天对克里斯来说简直是一场漫长而混乱的噩梦。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The din of Mrs . Graham - Shute's voice was in her ears all the morning ,
这 din 的 太太 . 格雷厄姆 - - 嗓音 曾是 在 她 耳朵 全部 这 早晨 ,
整个上午，格雷厄姆-舒特太太嘈杂的声音都萦绕在她耳边。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - ['sʌmənd] [gests] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'raɪv] .
and until the time when the hastily - summoned guests began to arrive .
和 直到 这 时间 什么时候 这 草草 - 被召唤 客人 开始 到 到达 .
直到匆忙召集的客人陆续抵达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][fɔ:ɪ; fər] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ti:] .
They had been invited for four , with a promise of tea .
他们 有 到过 受邀 为了 四 , 和 一个 承诺 的 茶 .
他们受邀前来四人用餐, 并被承诺会喝茶。

[ðɪs] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒʊrɪs'dɪk(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌju:t] , [ˈdu:li] [keɪm] [tu:; tə][hænd]
This , not being within the jurisdiction of Mrs . Graham - Shute , duly came to hand
这 , 不是 存在 之内 这 管辖权 的 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 正式地 来了 到 手
.
.
.

这件事不属于格雷厄姆-舒特夫人的管辖范围, 因此就顺理成章地交给了她。

[ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [dɪd][nɑ:t] .
The tableaux did not .
这 画作 做过 不是 .
那些摆设并没有。

[soʊ][ðə; ði] [gests] “ [stəd] [ə'baʊt] , ” [koʊld] , [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
So the guests “ stood about , ” cold , bored , and critical , and waited .
所以 这 客人 “ 站立 关于 , ” 寒冷的 , 无聊的 , 和 批判的 , 和 等待 .
于是客人们“站在那里”, 感到寒冷、无聊和挑剔, 然后等待着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wens] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌju:t] , [æt; ət]
They had assembled in the drawing - room , whence Mrs . Graham - Shute , at
他们 有 组装 在 这 绘画 - 房间 , 何处 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 在
[ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,
他们聚集在客厅里, 格雷厄姆-舒特夫人就在最后一刻从客厅走了出来。

[hæd; həd][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,
had had most of the chairs removed to the barn ,
有 有 最多 的 这 椅子 已移除 到 这 谷仓 ,
大部分椅子都被搬到了谷仓里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'nesəserɪ] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [si:ts]
with a sudden and unnecessary spasm of fear that there would not be seats
和 一个 突然 和 不必要 痉挛 的 害怕 那 那里 会 不是 是 座位
[ɪ'nʌf] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
enough for the audience .
足够的 为了 这 观众 .
突然间, 他毫无必要地感到一阵恐惧, 担心观众席不够用。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [ɪn] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪteɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfu:d] , [wʌz; wəz] “ [nɑ:t][æt; ət]
Mr . Bradfield , in whose name the invitations had been issued , was “ not at
先生 . 布拉德菲尔德 , 在 谁 姓名 这 邀请函 有 到过 发布 , 曾是 “ 不是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
邀请函是以布拉德菲尔德先生的名义发出的, 但他“不在家”。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
” in his study .
” 在 他的 学习 .
在他的书房里。

[ˈmɪsɪz] . - , [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈzaɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ˈhoʊstəs] , [wʌz; wəz]
Mrs . Abercarne , whom he desired to play the part of hostess , was
太太 . - , 谁 他 想要的 到 玩 这 部分 的 女主人 , 曾是
[kəmˈpli:tli] [əʊvəˈfædəʊd] [baɪ]ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˈju:t] ,
completely overshadowed by Mrs . Graham - Shute ,
完全地 黯然失色 经过 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 ,
他原本希望阿伯卡恩夫人扮演女主人角色, 但她完全被格雷厄姆-舒特夫人的光芒所掩盖。

[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
who not only occupied a good deal of
WHO 不是 仅有的 占领 一个 好的 交易 的
他不仅占据了大量的

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]
[第132页]

[speɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [rɪˈzaʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [iksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
space , and made her voice resound to the furthest extremities of the
空间 , 和 制成 她 嗓音 回响 到 这 最远 四肢 的 这
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
她对着房间大声说话, 声音传遍了房间的各个角落。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [æz; əz] [ɪf]
but who had a way of looking over the heads of the assembly as if
但 WHO 有 一个 方式 的 寻找 超过 这 头部 的 这 集会 作为 如果
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [flɑ:k] ,
she was counting her flock ,
她 曾是 计数 她 群 ,
但她却能越过众人的头顶, 仿佛在清点自己的羊群。

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
which suggested to the meanest intelligence that she considered them all to be
哪个 建议 到 这 最卑鄙的 智力 那 她 经过考虑的 他们 全部 到 是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:pərti] .
for the time being her property .
为了 这 时间 存在 她 财产 .
即使是最愚钝的人也会认为, 她暂时把他们所有人都视为自己的私有财产。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsʌməɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði][ba:rn]
Mrs . Abercarne , seeing that the message summoning the company to the barn
太太 . - , 看到 那 这 信息 召唤 这 公司 到 这 谷仓
[ˈtæri:d] [ɪn][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ,
tarried in its coming ,
滞留 在 它是 未来 ,
阿伯卡恩夫人见召集众人到谷仓的信迟迟未到,

[ˈɔ:rdərd] [sʌm; səm] [tʃerz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
ordered some chairs to be brought in from the dining - room ,
订购 一些 椅子 到 是 带来 在 从 这 用餐 - 房间 ,
吩咐人从餐厅搬几把椅子过来。

[sɪns] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][koʊld][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [lʊk] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsɪtɪŋ]
since people who are cold and shy and bored look more comfortable sitting
自从 人们 WHO 是 寒冷的 和 害羞的 和 无聊的 看 更多的 舒服的 坐着
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [ˈstændɪŋ] .
than they do standing .
比 他们 做 常设 .
因为性格冷漠、害羞和无聊的人坐着比站着更自在。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [ˈkaʊntə,mændɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
Mrs . Graham - Shute countermanded the order .
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 撤销 这 命令 .

格雷厄姆-舒特夫人撤销了该命令。

[soʊ][ðə; ði] [ɡests] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][stænd] , [ænd; ənd][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [tɔ:k] ,
So the guests continued to stand , and to try to talk ,
所以 这 客人 持续 到 站立 , 和 到 尝试 到 讲话 ,
于是客人们继续站着, 试图交谈。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [ˈfʌsi] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [maɪnd] .
and to wonder whether the fat and fussy lady was in her right mind .
和 到 想知道 无论 这 胖的 和 挑剔的 女士 曾是 在 她 正确的 头脑 .
不禁让人怀疑这位又胖又爱挑剔的女士是否神志清醒。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] , [ˈhæpi] [æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi; ji]
Even Mrs . Graham - Shute , happy as she was in the consciousness that she
甚至 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 快乐的 作为 她 曾是 在 这 意识 那 她
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] “ [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
was doing “ the right thing ,
曾是 正在做 “ 这 正确的 事物 ,
即使是格雷厄姆-舒特夫人, 尽管她内心感到高兴, 认为自己做的是“正确的事”,

“ [bɪˈɡæən][tu;; tə] [ɡet] [ˈræðər] “ [ˈfɪdʒɪti] ,
“ began to get rather “ fidgety ,
“ 开始 到 得到 相当 “ 坐立不安 ,

开始变得有些“坐立不安”,

“ [ænd; ənd][tu;; tə] [send] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu;; tə][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] [tu;; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ]
“ and to send messages to the performers to know whether they
“ 和 到 发送 消息 到 这 表演者 到 知道 无论 他们
[wɜ:r; wər] [ˈredi] .
were ready .
是 准备好 .
并向表演者发送消息, 了解他们是否准备就绪。

[ænd; ənd] [ˈlɪlɪθs] [ˈænsər] , [mɔ:r] [ˈfræntɪkli] [ˈwɜ:rdɪd] [ˈevri] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][ðə; ði]
And Lilith's answers , more frantically worded every time , were always to the
和 莉莉丝的 答案 , 更多的 疯狂地 措辞 每一个 时间 , 是 总是 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] .
effect that they were not .
影响 那 他们 是 不是 .
而莉莉丝的回答, 每次都更加慌乱, 但意思始终是: 并非如此。

[æt; ət][ləst] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈnɪrəst] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəsns]
At last Mrs . Graham - Shute , telling the lady nearest to her , in the innocence
在 最后的 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 讲述 这 女士 最近的 到 她 , 在 这 无辜
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,
最后, 格雷厄姆-舒特夫人出于一颗纯真的心, 告诉了她身边最亲近的那位女士:

[ðæt] “ [ɪf] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər][ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [bi;; bi] [kəmˈpli:tli] [spɔɪlt] ,
that “ if they waited about any longer the affair would be completely spoilt ,
那 “ 如果 他们 等待 关于 任何 更长 这 事务 会 是 完全地 被宠坏了 ,
“如果他们再拖延下去, 这件事就彻底泡汤了。”

“ [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mu:v] “ [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .
“ insisted on “ making a move “ in the direction of the barn .
“ 坚持 在 “ 制作 一个 移动 “ 在 这 方向 的 这 谷仓 .

他坚持要朝谷仓的方向“采取行动”。

[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑ:rk] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒ:t] [ʌp] ,
And , it having by this time grown quite dark , while the wind had got up ,
和 , 它 拥有 经过 这 时间 生长 相当 黑暗的 , 尽管 这 风 有 得到 向上 ,
这时天色已经很暗了, 风也刮了起来,

[ænd; ənd] [sli:t] [br'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
and sleet begun to fall ,
和 霰 开始 到 落下 ,
雨夹雪开始下了,

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feltər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]
the whole party provided themselves with such shelter as was to hand in the
这 所有的 派对 假如 他们自己 和 这样的 庇护所 作为 曾是 到 手 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:tərpɹu:f] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,
shape of waterproofs and umbrellas ,
形状 的 防水 和 雨伞 ,
整个队伍利用手边现有的雨衣和雨伞等物品为自己搭建了临时遮蔽处。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðər; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] .
and started on their way across the meadow .
和 开始 在 他们的 方式 穿过 这 草地 .
于是他们开始穿过草地。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]
[第133页]

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:]
When they reached the barn , they found the auditorium dimly lighted with a few
什么时候 他们 达到 这 谷仓 , 他们 成立 这 礼堂 依稀 照明 和 一个 很少
[læmps] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
lamps and candles ,
灯 和 蜡烛 ,
他们到达谷仓时, 发现礼堂里光线昏暗, 只有几盏灯和几根蜡烛。

[waɪl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ]
while sounds of hurrying and scuffling behind the curtains gave them a
尽管 声音 的 匆忙 和 扭打 在后面 这 窗帘 给予 他们 一个
['pli:zɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sti:l] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .
pleasing assurance that they had still some time to wait .
令人愉悦 保证 那 他们 有 仍然 一些 时间 到 等待 .
窗帘后面传来匆忙和慌乱的声音, 这让他们感到欣慰, 因为他们还有一些时间可以等待。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] ['veri] ['dræftɪ] ,
It was very cold and very draughty ,
它 曾是 非常 寒冷的 和 非常 通风的 ,
天气很冷, 而且风很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔ:diəns] [sæŋk] [tu:] [ləʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ɪl]
and the spirits of the miserable audience sank too low for the strains of “ Il
和 这 烈酒 的 这 悲惨的 观众 沉没 也 低的 为了 这 菌株 的 “ il
[ˈtroʊvəˌtɔr] ,
Trovatore ,
游吟诗人 ,
悲惨的观众们情绪低落, 再也听不下去《游吟诗人》的旋律了。

” [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][,pʃænəu'fɔ:ti] [du'et] , [ænd; ənd] [veri] [ɪn'dɪfrəntli] [pər'fɔ:rmɪd] , [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
” arranged as a pianoforte duet , and very indifferently performed , to revive
安排 作为 一个 钢琴 二重唱 , 和 非常 漠不关心 执行 , 到 复活
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

”被改编成钢琴二重奏，但演奏得非常敷衍，目的是为了复兴它们。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [kris] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [hu:]
For it had been discovered that Chris Abercarne was the only person who
为了 它 有 到过 发现 那 克里斯 - 曾是 这 仅有的 人 WHO
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
could be trusted to ring the curtain up and down ,
可以 是 可信 到 戒指 这 窗帘 向上 和 向下 ,
因为人们发现，只有克里斯·阿伯卡恩才能胜任拉幕和关幕的工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] - ['ɪftər] , ['prɑ:pərti] - ['mæstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔ:rdroʊb] - ['mɪstrəs]
and to be scene - shifter , property - master , as well as wardrobe - mistress
和 到 是 场景 - 换挡器 , 财产 - 掌握 , 作为 出色地 作为 衣柜 - 情妇
[ænd; ənd] ['dresər] .
and dresser .
和 梳妆台 :

还要兼任场景布置员、道具管理员、服装管理员和造型师。

[ðerfɔ:r] [ðə; ði]['loʊk(ə)] ['æmətər] ['mju:zɪk(ə)]['tælənt][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv]
Therefore the local amateur musical talent had been summoned in the shape of
所以 这 当地的 业余 音乐 天赋 有 到过 被召唤 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
a young lady ,
一个 年轻的 女士 ,

因此，当地的业余音乐人才被召集起来，以一位年轻女士的形式出现。

[hu:z] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][slæp] - [dæʃ] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trebl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
whose performance was of the slap - dash order , for the treble , and a
谁 表现 曾是 的 这 拍击 - 短跑 命令 , 为了 这 高音 , 和 一个
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
young gentleman ,
年轻的 绅士 ,

他的表演十分敷衍，男童高音和一位年轻绅士，

[hu:z] [fɔ:rt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['θʌmpɪŋ] ['paʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] .
whose forte lay in a steady thumping power , for the bass .
谁 长处 躺在 一个 稳定的 怦 力量 , 为了 这 低音 :
其强项在于稳定的、强劲的低音。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ju:zuəl] [ru:l] [ɪn] [sʌt] [smɔ:l] ['mju:zɪk(ə)] [ə'ferz] .
Mrs . Graham - Shute had followed the usual rule in such small musical affairs .
太太 : 格雷厄姆 - 舒特 有 随后 这 通常 规则 在 这样的 小的 音乐 事务 :

格雷厄姆-舒特夫人遵循了此类小型音乐活动中的惯例。

[wen] [ɪn] [daʊt] [pleɪ] [,pʃænəu'fɔ:ti] [dju:'ets] .
When in doubt play pianoforte duets .
什么时候 在 怀疑 玩 钢琴 二重唱 :

犹豫不决的时候，就弹奏钢琴二重奏吧。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪz] ['faʊndɪd] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [tu:] [bæd] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:r; ər]
The fiction upon which this maxim is founded is probably that two bad performers are
这 小说 之上 哪个 这 格言 是 创立 是 大概 那 二 坏的 表演者 是
['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] [gʊd] [wʌn] .
equal to one good one .
平等的 到 一 好的 一 :

这条格言所依据的虚构事实可能是：两个表现糟糕的人相当于一个表现优秀的人。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wen] [wʌn] [pərˈfɔːrmər][ɪz] [rɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ]
Besides , there is always the chance that when one performer is wrong the other may
除了 , 那里 是 总是 这 机会 那 什么时候 一 演员 是 错误的 这 其他 可能
[biː; bi] [raɪt] ,
be right ,
是 正确的 ,

此外，总有可能一方的判断错误，而另一方的判断却是正确的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [raɪt] [meɪ] [draʊn] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
and that the sounds made by the one who is right may drown those made by the
和 那 这 声音 制成 经过 这 一 WHO 是 正确的 可能 溺水 那些 制成 经过 这
[wʌn] [huː] [ɪz] [rɔːŋ] .
one who is wrong .
一 WHO 是 错误的 .

正确者的声音会盖过错误者的声音。

“ [ɪl] [ˈtroʊvəˌtɔr] ” [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] [əˈplɔːz] ,
“ Il Trovatore ” having come to an end , there was a little faint applause ,
“ il 游吟诗人 ” 拥有 来 到 一个 结尾 , 那里 曾是 一个 小的 头晕的 掌声 ,
《游吟诗人》结束后，响起了一阵微弱的掌声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] , [fɪld] [ʌp] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [kɒfs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
and then a long interval , filled up chiefly with coughs in front of the curtain ,
和 然后 一个 长的 间隔 , 已填 向上 主要 和 咳嗽 在 正面 的 这 窗帘 ,
然后是一段很长的间歇，期间主要是帘子前的咳嗽声。

[ænd; ʌnd] [laʊd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhwɪspəz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
and loud , excited whispers behind it .
和 大声 , 兴奋的 低语 在后面 它 .
后面还传来兴奋的低语声。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈeni] [hoʊp] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈevər] - [ˈbɔɪənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm]
At last , when nobody had any hope left but the ever - buoyant Mrs . Graham
在 最后的 , 什么时候 无人 有 任何 希望 左边 但 这 曾经 - 浮力 太太 . 格雷厄姆
- [ˌʃuːt] ,
- **Shute ,**
- 舒特 ,

最后，当所有人都绝望的时候，只有乐观开朗的格雷厄姆-舒特夫人还抱有一线希望。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][dɪd][æt; ət][læst] [ˈwɔːb(ə)l][əˈpɑːrt] , [ænd; ʌnd] [dɪsˈkloʊz] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [meɪl]
the curtain did at last wobble apart , and disclose a group of male
这 窗帘 做过 在 最后的 摇晃 除 , 和 透露 一个 团体 的 男性
帷幔终于摇摇晃晃地分开，露出一群男性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[pərˈfɔːrmərz] , [ɪn] [ˌnɔːndrɪˈskrɪpt] [əˈtaɪər] ,
performers , in nondescript attire ,
表演者 , 在 不伦不类 服装 ,
表演者们身着朴素的服装，

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [soʊ] [veɪg] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]
belonging to a period so vague that one could only say that it was not the
属于 到 一个 时期 所以 模糊的 那 一 可以 仅有的 说 那 它 曾是 不是 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
属于一个非常模糊的时期，以至于人们只能说它不是现在。

[ðeɪ] [held] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [sɑ:m'brerəʊ] [hæts] , [i:tʃ] [ə'dɔrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:striʃ] [ˈfeðər] ;
They held in their hands sombrero hats , each adorned by a long ostrich feather ;
他们 握住 在 他们的 双手 宽边帽 帽子 , 每个 装饰 经过 一个 长的 鸵鸟 羽毛 ;
他们手中拿着宽边帽, 每顶帽子上都装饰着一根长长的鸵鸟羽毛;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstju:t] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˌkɒntrədɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊ:ðz]
but this indication of the Stuart period was contradicted by the table - cloths
但 这 指示 的 这 斯图尔特 时期 曾是 矛盾 经过 这 桌子 - 布料
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈtoʊgə] .
which they wore round them after the fashion of the Roman toga .
哪个 他们 穿着 圆形的 他们 后 这 时尚 的 这 罗马 长袍 .
但这种斯图亚特时期的迹象与他们效仿罗马托加长袍的桌布围在身上相矛盾。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈoʊpən] [ˈvɔ:ljəm] ,
On a small table in the centre of the stage was a large open volume ,
在 一个 小的 桌子 在 这 中心 的 这 阶段 曾是 一个 大的 打开 体积 ,
舞台中央的小桌子上放着一个大型的开放式容器,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [pərˈfɔ:rmər] [leɪd] [wʌn] [hænd] ,
on which the principal performer laid one hand ,
在 哪个 这 主要的 演员 铺设 一 手 ,
主唱将一只手放在上面,

[waɪl] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] .
while he raised the other in the direction of the roof .
尽管 他 提高 这 其他 在 这 方向 的 这 屋顶 .
他同时将另一只手举向屋顶。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈɔ:diəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈprəʊgræmz] , [wɪtʃ] ,
In the bewildered audience there was a rustle of programmes , which ,
在 这 困惑 观众 那里 曾是 一个 沙沙 的 节目 , 哪个 ,
茫然的观众席上传来一阵翻动节目单的沙沙声,

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ˈheɪstɪli] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌju:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] “ [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ” [sʌm; səm]
written out hastily by Mrs . Graham - Shute while she was “ superintending ” some
书面 出去 草草 经过 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 尽管 她 曾是 “ 监督 ” 一些
[ˈʌðər] [wɜ:rk] , [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [tu:] [ˈledʒəb(ə)] .
other work , were not too legible .
其他 工作 , 是 不是 也 清晰易读 .
格雷厄姆-舒特夫人一边“监督”其他工作, 一边匆匆写下的字迹不太清晰。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [pərˈplekst] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈpleɪntɪvli] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
“ Taking the Bath ! ” exclaimed a perplexed old lady plaintively , addressing Mrs .
“ 采取 这 洗澡 ! ” 惊呼 一个 困惑 老的 女士 哀怨地 , 解决 太太 .
[ˈgreɪəm] - [ˌju:t] ,
Graham - Shute ,
格雷厄姆 - 舒特 ,

“洗澡! ”一位困惑的老太太哀怨地对格雷厄姆-舒特太太喊道。

[hu:] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] “ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
who hastened to explain that the tableau was meant to illustrate “ Taking the
WHO 加快 到 解释 那 这 画面 曾是 意思是 到 阐明 “ 采取 这
[oʊθ] .
Oath .
誓言 .

他赶紧解释说, 这幅画面是为了说明“宣誓”。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋʃənəb(ə)] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [jet] [ˈsætɪsfard] .
“ But the unconscionable old lady was not yet satisfied .
“ 但 这 丧尽天良 老的 女士 曾是 不是 然而 使满意 .
“但是, 这位丧尽天良的老太太还不满足。”

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Oh , yes , of course** .
“ 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [dʌŋ] .
Very interesting , and very well done .
非常 有趣的 , 和 非常 出色地 完毕 .

非常有趣，而且做得很好。

[ænd; ənd] — [let][em ˈi: [si: , [aɪm][əˈfreɪd][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈrʌsti] , “ [ɪ:; ʃɪ [sed] ,
And — let me see , I'm afraid my history is getting rather rusty , ” she said ,
和 — 让 我 看 , 我是 害怕的 我的 历史 是 获得 相当 生锈的 , “ 她 说 ,
[ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“让我想想，恐怕我的历史知识有点生疏了，”她歉意地说。

“ [wʌt] [oʊθ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **What oath was it ? ”**
“ 什么 誓言 曾是 它 ? ”

“那是什么誓言？ ”

“ [oʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ʃu:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [vɔɪs] —
“ **Oh ! ” answered Mrs . Graham - Shute , with a little impatience in her voice —**
“ 哦 ! ” 回答 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 和 一个 小的 不耐烦 在 她 嗓音 —
[fɔ:r; fər] [ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
for really , you know ,
为了 真的 , 你 知道 ,

“哦！”格雷厄姆-舒特太太回答道，语气中带着一丝不耐烦——因为，你知道，真的.....

[ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz]
people might be contented with the pleasure you gave them , and take things
人们 可能 是 满足 和 这 乐趣 你 给予 他们 , 和 拿 事物
[fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
for granted a little !
为了 的确 一个 小的 !

人们可能会因为你带给他们的快乐而感到满足，并有点把一切都视为理所当然！

— “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,nəntər][ɔ:r][ðə; ði] - , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
— “ **it was the Covenanters or the Wyckliffites , or some of those**
— “ 它 曾是 这 盟约派 或者 这 - , 或者 一些 的 那些
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
people in the Middle Ages .
人们 在 这 中间 年龄 .

——“那是盟约派、威克利夫派，或者中世纪的某些人。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! “
They were always taking the oath for something or other then , you know ! ”
他们 是 总是 采取 这 誓言 为了 某物 或者 其他 然后 , 你 知道 ! “
你知道，那时候他们总是要宣誓效忠这样那样的事情！

“ [oʊ] , [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
“ **Oh , yes , so they were , of course , ” murmured the**
“ 哦 , 是的 , 所以 他们 是 , 的 课程 , “ 低声说道 这

“哦，是的，他们当然是，”他低声说道。

[ʊʊld][ˈleɪdi] , [əˈfeɪmd] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmoʊməntəri] [θɜːrst][fɔːr; fər][ɪɡˈzækt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
old lady , ashamed at her momentary thirst for exact knowledge .
老的 女士 , 羞愧 在 她 瞬间 口渴 为了 精确的 知识 .

一位老妇人，为自己一时对确切知识的渴望而感到羞愧。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈpɪktʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] ,
“ **It makes an effective picture , you know , ” said Mrs . Graham - Shute ,**
“ 它 制作 一个 有效的 图片 , 你 知道 , ” 说 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 ,
“这画面很有冲击力，你知道的，”格雷厄姆-舒特夫人说道。

[rɪˈlentɪŋ] [wen] [ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃənər] [soʊ] [miːk] .
relenting when she found her questioner so meek .
让步 什么时候 她 成立 她 提问者 所以 温顺 .

发现提问者如此温顺，她便作罢了。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈfeðz̩] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæts] .
“ **And we wanted to use the feathers and the hats .**
“ 和 我们 通缉 到 使用 这 羽毛 和 这 帽子 .

“我们想用上羽毛和帽子。”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ˈwɒbəld] [bæk] [əˈɡen] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Then the curtains wobbled back again across the picture , and there was a**
“ 然后 这 窗帘 摇晃 后退 再次 穿过 这 图片 , 和 那里 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈplɔːz] ,
little more applause ,
小的 更多的 掌声 ,

“然后幕布又晃动着重新遮住了画面，现场又响起了一阵掌声。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [duːet] .
and another duet .
和 其他 二重唱 .

还有另一首二重唱。

[ðen] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn] “ [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] .
Then another long interval before the curtains opened upon “ The Sleeping Beauty .
然后 其他 长的 间隔 前 这 窗帘 打开 之上 “ 这 睡眠 美丽 .

然后又是一段漫长的间隔，帷幕才缓缓拉开，《睡美人》正式上演。

“ [æz; əz] [ˈbjuːti] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kɔːrt] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [loʊ] - [nekt] [laɪt] [ˈdresɪz]
“ **As Beauty herself and her Court ladies were all in low - necked light dresses**
“ 作为 美丽 她自己 和 她 法庭 女士们 是 全部 在 低的 - 颈部 光 连衣裙
,
.
,
,

“贝儿本人和她的宫廷女侍们都穿着低领的轻薄连衣裙，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtæbloʊ] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] , [ðeɪ] [ʃʊk] [soʊ]
and as the tableau had taken some time to arrange , they shook so
和 作为 这 画面 有 已采取 一些 时间 到 安排 , 他们 摇晃 所以
[mʌtʃ] [frʌm; frəm][kəʊld] ,
much from cold ,
很多 从 寒冷的 ,

由于布置这组照片花了不少时间，他们冷得直哆嗦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ,
and looked so blue and pinched ,
和 看起来 所以 蓝色的 和 捏 ,

脸色发青，面色憔悴。

[ðæt] [ðeɪ] [set][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃætərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
that they set the teeth of the whole audience chattering for sympathy .
那 他们 放 这 牙齿 的 这 所有的 观众 喋喋不休 为了 同情 .

他们让全场观众都为之动容，纷纷表达同情。

[ðə; ði][nekst] ['tæbloʊ] , “ ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][eksɪ'kju:(ə)n] ,
The next tableau , “ Mary Queen of Scots on her way to Execution ,
这 下一个 画面 , “ 玛丽 女王的 苏格兰人 在 她 方式 到 执行 ,
下一个场景是“苏格兰女王玛丽被押往刑场”,

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [æm'biʃəs] [wʌn] ,
” was a more ambitious one ,
” 曾是 一个 更多的 雄心勃勃 一 ,
“那是一个更具雄心壮志的目标”,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][,resɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
the effect being heightened by a recitation from a gentleman with a slight
这 影响 存在 增强 经过 一个 背诵 从 一个 绅士 和 一个 轻微
[lɪsp] .
lisp .
口齿不清 .
一位略带口齿不清的绅士朗诵，更增添了这种效果。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['veri] [wel] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'mju:zd]
It would have gone very well but for the fact that something had amused
它 会 有 已消失 非常 出色地 但 为了 这 事实 那 某物 有 觉得好笑
[hɜ:r; həɹ][mædʒəsti] ,
Her Majesty ,
她 威严 ,
如果不是因为某件事逗乐了女王陛下，事情本来会非常顺利的。

['lɪliθ] , [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , [hu:] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['læstɪd] .
Lilith , Queen of Scots , who shook with laughter as long as the picture lasted .
莉莉丝 , 女王 的 苏格兰人 , WHO 摇晃 和 笑声 作为 长的 作为 这 图片 持续 .
苏格兰女王莉莉丝在照片拍摄期间一直笑得浑身颤抖。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['pɪktʃər] “ [jes] .
Then followed an illustration of Millais's picture “ Yes .
然后 随后 一个 插图 的 - 图片 ” 是的 .
然后是米莱的画作《是的》的插图。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [laɪk][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,
” This was easy , though it was not very like the original ; for ,
” 这 曾是 简单的 , 尽管 它 曾是 不是 非常 喜欢 这 原来的 ; 为了 ,
“这很容易，虽然它与原版不太相似；因为，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] ['tælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməz] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]
as all the male talent among the performers was occupied in making itself up
作为 全部 这 男性 天赋 之中 这 表演者 曾是 占领 在 制作 本身 向上
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [mɔ:r] [æm'biʃəs] ['tæbloʊ] ,
for the next and more ambitious tableau ,
为了 这 下一个 和 更多的 雄心勃勃 画面 ,
当所有男性表演者都忙于为下一个更具挑战性的场景做准备时，

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪks] [ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] “ [jes] ” [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] [baɪ] [mɪs]
the gentleman who makes the lady say “ Yes ” had to be impersonated by Miss
这 绅士 WHO 制作 这 女士 说 ” 是的 ” 有 到 是 冒充 经过 错过
[braʊn] ,
Browne ,
布朗 ,
那位让女士说“我愿意”的绅士角色必须由布朗小姐来扮演。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [ʌlstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rnt] - [kɔ:rk][mʌstæf; mə'stæf] .
in her brother's ulster and a burnt - cork moustache .
在 她 兄弟 阿尔斯特 和 一个 烧焦的 - 软木 胡子 .
她穿着哥哥的阿尔斯特式长袍，留着烧焦的软木胡须。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] “ [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈwʊlzi] .
Then followed “ The Fall of Wolsey .
然后 随后 “ 这 落下 的 沃尔西 .

随后是《沃尔西的垮台》。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈmaɪndɪd] [ðæt] [ˈwʊlzi] [wɔːr] [ə; eɪ]
“ This was a great success , and nobody minded that Wolsey wore a
“ 这 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 无人 有思想 那 沃尔西 穿着 一个
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

“这次活动非常成功，没有人介意沃尔西留着胡子。”

[ˈθɪkli] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]
thickly coated with flour indeed , but
浓密 涂层 和 面粉 的确 , 但

确实裹了一层厚厚的面粉，但是

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[jet] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
yet perfectly visible to the naked eye .
然而 完美 可见的 到 这 裸 眼睛 .

肉眼却清晰可见。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːntrəːtɑːn; ˈkɑːntrəːtɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The only contretemps was the failure of memory on the part of the
这 仅有的 冲突 曾是 这 失败 的 记忆 在 这 部分 的 这
[rɪ'saɪtə] ,
reciter ,
朗诵者 ,

唯一的不足之处是朗诵者记忆力出了问题。

[huː] [spoʊk] [ˈwʊlzɪz] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [viː,ɑɪˈɑɪ] . , [gɑːt] [ˈhoʊpləsli] “ [mɪkst] ” [ɪn][ðə; ði]
who spoke Wolsey's speech from Henry VIII . , got hopelessly “ mixed ” in the
WHO 辐 沃尔西的 演讲 从 亨利 八 . , 得到 绝望地 “ 混合 ” 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
middle of it ,
中间 的 它 ,

朗诵沃尔西在《亨利八世》中的演讲稿的人，在演讲过程中彻底“搞混”了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbli] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈkrɒmwel] .
and had to be audibly prompted by Cromwell .
和 有 到 是 可听见的 提示 经过 克伦威尔 .

必须由克伦威尔口头提醒。

[ðə; ði][læst] [ˈtæbloʊ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] , [ʌn'hæpɪli] , [tuː] [æm'bɪʃəs] .
The last tableau of all was , unhappily , too ambitious .
这 最后的 画面 的 全部 曾是 , 不幸地 , 也 雄心勃勃 .

可惜的是，最后一个场景过于雄心勃勃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第8/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'læstreɪt] ['lɒŋz] “ [bæbə'looʊniən] ['mæɪrɪdʒ] - ['mɑ:rkɪt] ” ;
It was an attempt to illustrate Long's “ Babylonian Marriage - Market ” ;
它 曾是 一个 试图 到 阐明 朗的 “ 巴比伦 婚姻 - 市场 ” ;

这是为了阐释朗的《巴比伦婚姻市场》一书而作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:ə'lɪstɪkli] [blækt] ['æfrɪkənz] [ʌn'lʌkɪli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['nɪgə] **but the presence of the realistically blacked Africans unluckily suggested a nigger**
但 这 在场 的 这 现实地 变黑 非洲人 不幸的是 建议 一个 黑鬼
[entər'teɪnmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
entertainment on the sands to the unthinking minds among the audience ,
娱乐 在 这 沙子 到 这 不假思索 思想 之中 这 观众 ,

但是，这些肤色黝黑的非洲人的出现，不幸地让一些不加思考的观众联想到在沙滩上进行的黑人娱乐表演。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] ['ræpɪdli] ['spreɪdɪŋ] ,
and , the contagion rapidly spreading ,
和 , 这 传染 快速 传播 ,

而且，疫情正在迅速蔓延。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [drɔ:n] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['tɪtəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pres] .
the curtains were hastily drawn amid a chorus of titters impossible to repress .
这 窗帘 是 草草 绘制 之中 一个 合唱 的 滴度 不可能的 到 抑 .

窗帘被匆匆拉上，伴随着一阵无法抑制的窃笑声。

[ðen] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['dɪnəz] [wɪtʃ] [wʊd] ,
Then everybody , anxious to get home to eat the dinners which would ,
然后 大家 , 焦虑的 到 得到 家 到 吃 这 晚餐 哪个 会 ,
[ʌn'daʊtɪdli] , [bi:; bi] ['spɔɪlɪŋ] ,
undoubtedly , be spoiling ,
无疑 , 是 破坏 ,

然后，每个人都急着回家吃晚饭，而这些晚饭无疑会破坏气氛。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] , [ænd; ənd] [tu:ld] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
made a rush for Mrs . Graham - Shute , and told her they had enjoyed
制成 一个 匆忙 为了 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 , 和 讲述 她 他们 有 享受
[ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
themselves so much ,
他们自己 所以 很多 ,

他们急忙跑到格雷厄姆-舒特太太面前，告诉她他们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tæbləʊz] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] [dʌn] ,
and that the tableaux were beautifully done ,
和 那 这 画作 是 非常漂亮 完毕 ,

而且这些场景布置得非常精美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [praʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['kleɪvə] ['dɒtəz] , [ænd; ənd]
and that she must be quite proud to have such clever daughters , and
和 那 她 必须 是 相当 自豪的 到 有 这样的 聪明的 女儿们 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kleɪvə] [sʌn] .
such a clever son .
这样的 一个 聪明的 儿子 :

她一定为自己拥有如此聪明的女儿和如此聪明的儿子而感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] , [kwaɪt] ['hæpi] , [sed] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [best] ['beɪwɔ:tər] ['mænər] ,
And Mrs . Graham - Shute , quite happy , said , in her best Bayswater manner ,
和 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 , 相当 快乐的 , 说 , 在 她 最好的 贝斯沃特 方式 ,

格雷厄姆-舒特夫人非常高兴，用她最地道的贝斯沃特腔调说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [gʊd] , “ [kənˈsɪdəɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp] [kwɔɪt] [ɪn][ə; eɪ]
that she thought they were rather good , “ considering they were got up quite in a
那 她 想法 他们 是 相当 好的 , “ 考虑 他们 是 得到 向上 相当 在 一个
[ˈhɜːrɪ] ,
hurry ,
匆忙 ,

她觉得他们做得相当不错，“考虑到他们是匆忙起床的”，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl] .
you know , and with no help at all .
你 知道 , 和 和 不 帮助 在 全部 .

你知道，而且完全没有任何人帮忙。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈkaɪndli] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
“ And she kindly added that she was coming to live at Wyngham ,
” 和 她 亲切地 额外 那 她 曾是 未来 到 居住 在 - ,
她还友好地补充说，她将搬到温厄姆居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] “ [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] ” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn]
and that she would get up “ a lot more things “ when she had settled down
和 那 她 会 得到 向上 “ 一个 很多 更多的 事物 “ 什么时候 她 有 定居 向下
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] .
among the delighted inhabitants .
之中 这 高兴极了 居民 .

她还说，等她和这些快乐的居民们安顿下来后，她会做“更多的事情”。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈlɪlɪθ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
In the meantime , Lilith , who had had an opportunity ,
在 这 与此同时 , 莉莉丝 , WHO 有 有 一个 机会 ,
与此同时，莉莉丝曾有机会.....

[waɪl] [poʊzɪŋ] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈmɑːrkɪt] ,
while posing as one of the beauties in the marriage - market ,
尽管 摆姿势 作为 一 的 这 美女 在 这 婚姻 - 市场 ,
她假扮成婚姻市场上的美女之一，

[tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] [laɪts] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
to survey the audience as well as the dim lights would allow ,
到 民意调查 这 观众 作为 出色地 作为 这 暗淡 灯 会 允许 ,
在昏暗的灯光下，可以更好地观察观众。

[wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə] [kris] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
was running to Chris in great excitement .
曾是 跑步 到 克里斯 在 伟大的 激动 .
他兴奋地跑向克里斯。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn][ɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt]
“ Do you know who the very handsome man is , sitting near the door ? “ she asked
” 做 你 知道 WHO 这 非常 英俊的 男人 是 , 坐着 靠近 这 门 ? ” 她 问
[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“你知道坐在门口附近的那位英俊男士是谁吗？”她急切地问道。

[kris] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][pæst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmʌndeɪn] [əˈferz] , [ˈænsər] ,
Chris , who was tired out , and past interest in mundane affairs , answered ,
克里斯 , WHO 曾是 疲劳的 出去 , 和 过去的 兴趣 在 平凡的 事务 , 回答 ,
[ˈwɪrəli] ,
wearily ,
疲劳 ,

克里斯已经筋疲力尽，对琐事也失去了兴趣，他疲惫地回答道：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈenɪbɑːdi] ,
that she did not know anybody ,
那 她 做过 不是 知道 任何人 ,
- ,
她谁也不认识。

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]
that if there was a handsome man among the audience he didn't belong to
那 如果 那里 曾是 一个 英俊的 男人 之中 这 观众 他 没有 属于 到
- ,
Wyngham ,
- ,

如果观众席中有一位英俊的男士，那他肯定不是温厄姆家族的人。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈʌɡli] [wʌnz] .
where there were only ugly ones .
在哪里 那里 是 仅有的 丑陋的 一个 .
- ,
那里只有丑陋的人。

[ðen] [rouz] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [spuːk] [sɪˈdentli] :
Then Rose , who was present , spoke sedately :
然后 玫瑰 , WHO 曾是 展示 , 辐 平静地 :
- ,
随后，在场的罗斯平静地开口说道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈlɪliθ] , [mɪs] - !
” **Oh , you don't know Lilith , Miss Abercarne !**
” 哦 , 你 不 知道 莉莉丝 , 错过 - !
- ,
“哦，阿伯卡恩小姐，你不认识莉莉丝！”

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
She's always in love with somebody or other ,
她是 总是 在 爱 和 某人 或者 其他 ,
- ,
她总是爱着这样那样的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wen]
and as she's had time to forget the man she was in love with when
和 作为 她是 有 时间 到 忘记 这 男人 她 曾是 在 爱 和 什么时候
[wiː; wi] [left] [taʊn] ,
we left town ,
我们 左边 镇 ,

而她也已经有足够的时间忘记我们离开小镇时她所爱的那个男人了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .
she is obliged to fall in love with somebody here to fill up the time .
她 是 有义务 到 落下 在 爱 和 某人 这里 到 充满向上 这 时间 :
- ,
为了打发时间，她不得不在这里谈恋爱。

“ [haʊˈevər] , [kris] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði]
” **However , Chris could give no information , and would not interest herself in the**
” 然而 , 克里斯 可以 给 不 信息 , 和 会 不是 兴趣 她自己 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

然而，克里斯无法提供任何信息，而且她对此事也不感兴趣。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪk] ；
Her head ached ；
她 头 疼痛 ；

她头疼；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈlʌntʃən] ，
she had been too hard at work to spare the time for a proper luncheon ；
她 有 到过 也 难的 在 工作 到 空闲的 这 时间 为了 一个 恰当的 午餐 ；
她工作太忙，根本抽不出时间好好吃顿午饭。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɜːsli]
but had had a sandwich brought out to her ， which she had scarcely
但 有 有 一个 三明治 带来 出去 到 她 ； 哪个 她 有 几乎
[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ．
found time to eat ．
成立 时间 到 吃 ．

但有人给她送来了一个三明治，她几乎没时间吃。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ．
Nobody had thought of bringing her a cup of tea ．
无人 有 想法 的 带来 她 一个 杯子 的 茶 ．
没有人想到要给她端杯茶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ， [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dred] [lest][ðə; ði][baːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][set]
She had promised her mother ， who was in dread lest the barn should be set
她 有 承诺 她 母亲 ； WHO 曾是 在 恐惧 免得 这 谷仓 应该 是 放
[ɑːn][ˈfaɪər] ，
on fire ；
在 火 ；

她曾向她母亲承诺过，她母亲非常担心谷仓会被烧毁。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftɜːˈnuːnz] [ˌentərˈteɪnmənt] ，
as the result of the afternoon's entertainment ；
作为 这 结果 的 这 下午 娱乐 ；
由于下午的娱乐活动，

[nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ，
not to leave the building until everybody else had gone away ；
不是 到 离开 这 建筑 直到 大家 别的 有 已消失 离开 ；
等所有人都离开后才能离开大楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] ．
and a servant had been sent to put out the lights ．
和 一个 仆人 有 到过 发送 到 放 出去 这 灯 ．
于是，有人派了个仆人去关灯。

[waɪl] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [dres] ， [ˈðerfɔːr] ，
While the performers were changing their dress ， therefore ；
尽管 这 表演者 是 变化 他们的 裙子 ； 所以 ；
因此，当表演者们换衣服的时候，

[ɪn][ðə; ði] [skriːnd] - [ɔːf] [ˈspeɪsɪz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp]
in the screened - off spaces on either side of the stage ， which had been fitted up
在 这 筛选 - 离开 空间 在 任何一个 边 的 这 阶段 ； 哪个 有 到过 适配 向上
[æz; əz] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ，
as dressing - rooms ；
作为 敷料 - 房间 ；
舞台两侧用屏风隔开的空间，原本是用作更衣室的，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɑːkjʊpaɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ʌv, əv] [ðə, ði] [ˈfʊtlaɪts] [æz, əz] [hæd, həd] [nɑːt] [pʊt]
she occupied herself in putting out such of the footlights as had not put
她 占领 她自己 在 推杆 出去 这样的 的 这 脚灯 作为 有 不是 放
[ðəmˈselvz] [aʊt] ,
themselves out ,
他们自己 出去 ,

她忙着熄灭那些还没熄灭的舞台灯光。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə, ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈfɔʊldɪŋ] [ðəm, ðəm] [ʌp] .
and in taking down the curtains and folding them up .
和 在 采取 向下 这 窗帘 和 折叠式的 他们 向上 .

以及取下窗帘并将其叠好。

[baɪ] [ðə, ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə, ði] [pərˈfɔːrmərz] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə, ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈbɔːdi]
By the time this was done , the performers were leaving the building in a body
经过 这 时间 这 曾是 完毕 , 这 表演者 是 离开 这 建筑 在 一个 身体
,
:
,

等这一切完成后，表演者们便集体离开了大楼。

[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [krɒs] ,
tired and rather cross ,
疲劳的 和 相当 叉 ,

疲惫且有些恼火

[ˈsmɑːrtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə, ði] [sens] [ðæt] [ðə, ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
smarting as they were with the sense that the whole thing had been
刺痛 作为 他们 是 和 这 感觉 那 这 所有的 事物 有 到过
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
something like a failure ,
某物 喜欢 一个 失败 ,

尽管他们心中都感到懊恼，觉得整件事有点像失败了，

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wel] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈsʌmbɔːdi] .
they had not been well treated by somebody .
他们 有 不是 到过 出色地 治疗 经过 某人 .

他们曾受到某人的不公平对待。

[ˈdɑːnld] ,
Donald ,
唐纳德 ,

唐纳德，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [dɜrd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [kris] [sɪns] [ðə, ði] [sɪˈvɪr] [snʌb] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
who had not dared to come near Chris since the severe snub he had received
WHO 有 不是 敢于 到 来 靠近 克里斯 自从 这 严重 冷落 他 有 已收到
[ɑːn] [ðə, ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
on the previous day ,
在 这 以前的 天 ,

自从前一天受到克里斯的严厉冷落后，那些人就再也不敢靠近他了。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ðəʊ]
hung about for a brief space in the rear of the rest , talking loudly , though
悬挂 关于 为了 一个 简短的 空间 在 这 后部 的 这 休息 , 说 高声 , 尽管
[ˈsʌmwʌt] [ˈveɪɡli] ,
somewhat vaguely ,
有些 依稀 ,

在人群后方短暂地停留了一会儿，大声交谈着，但声音有些含糊不清。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃerz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and pushing about the chairs , in the hope of attracting her attention .
和 推动 关于 这 椅子 , 在 这 希望 的 吸引 她 注意力 .

她推来推去地摆弄椅子，希望能引起她的注意。

[bʌt; bət] [kris] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [raʊnd] ; [soʊ][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfiːlɪŋ]
But Chris never once looked round ; so he presently followed the others , feeling
但 克里斯 绝不 一次 看起来 圆形的 ; 所以 他 目前 随后 这 其他的 , 感觉
[mɔːr] [ˈbɪtərli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
more bitterly than they ,
更多的 苦涩地 比 他们 ,

但克里斯始终没有回头看一眼；于是他只好跟着其他人走，心里比他们更加痛苦。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['rendəd] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
that he had been made a fool of , and rendered ridiculous to the eyes
那 他 有 到过 制成 一个 傻子 的 , 和 渲染 荒谬的 到 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

他被人当成了傻瓜，在世人眼中成了笑柄。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 .

先生。

[ˈrɪtʃəˌdz] [ˈmeɪniə] .
RICHARD'S MANIA .
理查德的 狂热 .

理查德的狂热。

[kris] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈprɑːpərtɪz] , “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm]
Chris was busy with the “ properties , “ which had been collected from
克里斯 曾是 忙碌的 和 这 “ 特性 , “ 哪个 有 到过 集 从
[ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
different parts of the house ,
不同的 部分 的 这 房子 ,

克里斯正忙着处理从房子不同地方收集来的“物品”。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .
without any formality of asking Mr . Bradfield's permission to use them .
没有 任何 正式 的 问 先生 : 布拉德菲尔德的 允许 到 使用 他们 .

未经布拉德菲尔德先生的任何正式许可，就擅自使用这些照片。

[ˈkɜːtənz] , [ˈkɑːrpəts] , [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpɜːrɜːn] [rʌgz] , [ˈswɔːdz] , [ˈspiə] , [ˈeɪnjənt] [ˈɑːrmər] ([sʌm; səm][ʌv; əv] **Curtains** , **carpets** , **valuable Persian rugs** , **swords** , **spears** , **ancient armour** (**some of** 窗帘 , 地毯 , 有价值的波斯语地毯 , 剑 , 长矛 , 古老的盔甲 (一些 的 [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbɜːrmɪŋhæm]) , **it from Birmingham**) , 它 从 伯明翰) , 窗帘、地毯、珍贵的波斯地毯、刀剑、长矛、古代盔甲（其中一些来自伯明翰）,

[ænd; ənd] “ [ænˈtiːk] ” [ˈkæbɪnəts] ([ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːrdʊər] [striːt]) . **and “ antique ” cabinets (chiefly from Germany , by way of Wardour Street) .** 和 “ 古董 ” 橱柜 (主要 从 德国 , 经过 方式 的 沃德 街道) . 以及“古董”橱柜（主要来自德国，经由沃德街进口）。

[ðɪːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][skænt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] , **These had all been treated with scant consideration by the performers** , 这些 有 全部 到过 治疗 和 稀少 考虑 经过 这 表演者 , 表演者们对这些都未曾认真对待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [leɪ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] , **and they now lay scattered about the stage** , 和 他们 现在 躺 疏散 关于 这 阶段 , 现在他们散落在舞台各处。

[ɔːr][wɜːr; wər][paɪld] [ɪn] [hiːps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , **or were piled in heaps at the back of it** , 或者 是 堆积 在 堆积如山 在 这 后退 的 它 , 或者堆积在它的后面,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [klɔːθ] . **behind the curtains which served as a back - cloth** . 在后面 这 窗帘 哪个 服务 作为 一个 后退 - 布 . 幕布后面。

[kris] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] **Chris knelt down , and began to look over the things , to see what mischief** 克里斯 跪下 向下 , 和 开始 到 看 超过 这 事物 , 到 看 什么 恶作剧 [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] . **had been done** . 有 到过 完毕 . 克里斯跪了下来，开始查看那些东西，看看究竟发生了什么恶作剧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] **But she had not been long on her knees when she heard the door of the** 但 她 有 不是 到过 长的 在 她 膝盖 什么时候 她 听到 这 门 的 这 [baːrn] [kriːk] , **barn creak** , 谷仓 吱嘎声 , 但她跪了没多久，就听到谷仓的门吱呀一声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ˈentər] [ˈsɔːftli] . **and someone enter softly** . 和 某人 进入 轻轻 . 有人轻轻地走了进来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] **[Pg 139]** [页 -] [第139页]

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːnld] , **Supposing the intruder to be Donald** , 假如 这 入侵者 到 是 唐纳德 , 假设入侵者是唐纳德，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
she did not look round until he had got upon the stage .
她 做过 不是 看 圆形的 直到 他 有 得到 之上 这 阶段 .
直到他走上舞台，她才回头看一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːnld]
When she did glance in his direction , she found that the visitor was not Donald
什么时候 她 做过 瞥一眼 在 他的 方向 , 她 成立 那 这 游客 曾是 不是 唐纳德
,
,
,
当她朝他那边瞥了一眼时，发现来访者并非唐纳德。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] .
but Mr . Richard .
但 先生 . 理查德 .
但是理查德先生。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [keɪpt] [kloʊk] , [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
He wore a caped cloak , and held his hat in his hand ;
他 穿着 一个 披风 披风 , 和 握住 他的 帽子 在 他的 手 ;
他身披斗篷，手里拿着帽子；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kris] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] [huː]
and it suddenly occurred to Chris that he was the handsome stranger who
和 它 突然 发生 到 克里斯 那 他 曾是 这 英俊的 陌生人 who
[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv] ['lɪliθ] .
had roused the admiration of Lilith .
有 唤醒 这 钦佩 的 莉莉丝 .
克里斯突然意识到，他就是那个引起莉莉丝倾慕之情的英俊陌生人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
She rose from her knees , and held out her hand with a smile .
她 玫瑰 从 她 膝盖 , 和 握住 出去 她 手 和 一个 微笑 .
她从跪姿站起身，面带微笑地伸出手。

['mɪstər] . ['rɪtʃɜːdz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪn'stəntli] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] .
Mr . Richard's face became instantly bright with pleasure .
先生 . 理查德的 脸 成为 即刻 明亮的 和 乐趣 .
理查德先生的脸上顿时绽放出喜悦的笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
But as his smile of greeting died away , a look of anxiety came over his
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
但当他脸上的笑容消失后，焦虑的神色浮现在他的脸上。

[wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
which it was easy enough to understand .
哪个 它 曾是 简单的 足够的 到 理解 .
这很容易理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][t'aɪəd] .
He was troubled because she looked so tired .
他 曾是 麻烦 因为 她 看起来 所以 疲劳的 .
他很担心，因为她看起来很疲惫。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌtəd] [noʊ][wɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
It was in answer to his look , for he uttered no word , that she said :
它 曾是 在 回答 到 他的 看 , 为了 他 说出 不 单词 , 那 她 说 :
他一言不发，她便回应了他的目光，说道：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
“ **I am very tired ; it has been hard work , I assure you .**
“ 我 是 非常 疲劳的 ; 它 有 到过 难的 工作 , 我 保证 你 :
“我非常累; 我向你保证, 这真是一项艰苦的工作。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ləkt] [ˈæŋkəsli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər]
“ **For a few moments he held her hand , and looked anxiously into her**
“ 为了 一个 很少 时刻 他 握住 她 手 , 和 看起来 焦虑地 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .
“他握着她的手, 焦急地看着她的脸, 沉默了一会儿。”

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
Then a bright thought seemed to strike him ,
然后 一个 明亮的 想法 似乎 到 罢工 他 ,
这时, 他似乎灵光一闪, 想到了什么。
[ænd; ənd][hi:; hi][led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
and he led her to one of the chairs which had been piled up at the
和 他 引领 她 到 一 的 这 椅子 哪个 有 到过 堆积 向上 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他领着她走到后面堆放的一把椅子旁。
[dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ˈveriəs] “ [ˈpra:pərtɪz] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
disencumbered it of various “ properties “ which had been thrown upon it ,
摆脱束缚 它 的 各种各样的 “ 特性 ” 哪个 有 到过 抛掷 之上 它 ,
[ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [ˈfɔ:rwəd] ,
and drew it forward ,
和 画 它 向前 ,
解除它所背负的各种“属性”的束缚, 并引领它向前发展。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
inviting her to be seated .
邀请 她 到 是 坐着 .
请她坐下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 .
但她摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I have too much to do , “ she said .**
“ 我 有 也 很多 到 做 , ” 她 说 .
“我有很多事要做,”她说。

[ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Again he seemed to understand , for he shook his head ,
再次 他 似乎 到 理解 , 为了 他 摇晃 他的 头 ,
他似乎又明白了, 因为他摇了摇头。

[tʊk] [ˈdʒentli][frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hændz] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen]
took gently from her hands the curtains she had been folding , and again
采取 轻轻地 从 她 双手 这 窗帘 她 有 到过 折叠式的 , 和 再次
[ɪnˈvaɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
invited her ,
受邀 她 ,
他轻轻地从她手中接过正在折叠的窗帘, 再次邀请她。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [brɪʔɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi]
this time with a gesture more emphatic than before , to take the chair he
这 时间 和 一个 手势 更多的 强调 比 前 , 到 拿 这 椅子 他
[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 :

这一次，他比之前更加果断地坐下了自己带来的椅子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She had lost all fear of him ,
她 有 丢失的 全部 害怕 的 他 ,
[hæd; həd] [brɔːt] .
她已经完全不再害怕他了。

[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɑɪl] [ænd; ænd] [bend]
and without giving him any further answer than a little smile and bend
和 没有 给予 他 任何 更远 回答 比 一个 小的 微笑 和 弯曲
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] ,
of the head in acquiescence ,
的 这 头 在 默认 ,
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
她没有给他任何进一步的答复，只是微微一笑，微微点头表示同意。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
she sat down with a sigh .
她 卫星 向下 和 一个 叹 :
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
她叹了口气，坐了下来。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
It struck her , even at that moment ,
它 击 她 , 甚至 在 那 片刻 ,
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
即使在那一刻，她也意识到了这一点。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,
as being rather curious that she should feel more at her ease ,
作为 存在 相当 好奇的 那 她 应该 感觉 更多的 在 她 舒适 ,
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
她似乎很想知道自己是否感到更加自在。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and more in sympathy with this
和 更多的 在 同情 和 这
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
并且对此更加感同身受。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]
[第140页]

[ə'flɪktɪd] ['rekluːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
afflicted recluse even than with her own mother .
受苦的 隐士 甚至 比 和 她 自己的 母亲 :
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
她甚至比对待自己的母亲还要孤僻。

[æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [flɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
As this idea flitted through her mind she looked up ,
作为 这 主意 飞掠 通过 她 头脑 她 看起来 向上 ,
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
这个念头在她脑海中一闪而过，她抬起头来。

[ænd; ænd] [bi'keɪm] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɪtʃɜːdz] [feɪs] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]
and became conscious of a look on Mr . Richard's face which sent a thrill
和 成为 有意识的 的 一个 看 在 先生 : 理查德的 脸 哪个 发送 一个 刺激
[θruː] [hɜːr; hər] ,
through her ,
通过 她 ,
[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrðər] [ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
她注意到理查德先生脸上的表情，那表情让她心头一颤。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔːr][peɪn][ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [nuː] .
whether of pleasure or pain she scarcely knew .
无论 的 乐趣 或者 疼痛 她 几乎 知道 .

她几乎分不清是快乐还是痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ʃi][kæst]
All that she was sure of was that the glimpse that she caught before she cast
全部 那 她 曾是 当然 的 曾是 那 这 一瞥 那 她 捕捉 前 她 投掷
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [əˈɡen] ,
her eyes hastily down again ,
她 眼睛 草草 向下 再次 ,

她唯一确定的是，在她匆匆低下头之前，她瞥见的那一幕。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
was of the handsomest face she had ever seen .
曾是 的 这 最英俊的 脸 她 有 曾经 已见 .

拥有她见过的最英俊的脸庞。

[noʊ] [aɪz] [æt; ət][wʌns][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ][ˈtendər] , [noʊ] [maʊθ] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [kloʊzd] ,
No eyes at once so bright and so tender , no mouth so firmly closed ,
不 眼睛 在 一次 所以 明亮的 和 所以 投标 , 不 嘴 所以 牢牢 关闭 ,
没有哪双眼睛像它那样明亮又温柔，没有哪张嘴像它那样紧紧闭合。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈkaɪndli] , [noʊ][ˈprəʊfaɪl][soʊ] [kliːn] [kʌt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [siːn] [brɪˈɔːr] .
and yet so kindly , no profile so clean cut , had she ever seen before .
和 然而 所以 亲切地 , 不 轮廓 所以 干净的 切 , 有 她 曾经 已见 前 .

然而，他却如此和蔼可亲，她以前从未见过如此干净利落的面孔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kaːvd] [tʃer] ,
She had forgotten her work ; she leaned back languidly in the carved chair ,
她 有 被遗忘的 她 工作 ; 她 倾斜 后退 懒洋洋地 在 这 雕刻 椅子 ,
[ˈrestɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

她忘记了工作，懒洋洋地靠在雕花椅子上休息。

[ænd; ənd] [ˈkaːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and conscious of a sensation , an indescribable sensation of vivid excitement
和 有意识的 的 一个 感觉 , 一个 无法形容 感觉 的 生动 激动

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] .
in which there was no fear .
在 哪个 那里 曾是 不 害怕 .

并意识到一种感觉，一种难以言喻的强烈兴奋感，其中没有一丝恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [kwɑɪt] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
As for Mr . Richard , he stood for a few minutes quite still , looking at
作为 为了 先生 : 理查德 , 他 站立 为了 一个 很少 分钟 相当 仍然 , 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

至于理查德先生，他静静地站了几分钟，看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Then she felt his hand upon her arm , and looking up ,
然后 她 毛毡 他的 手 之上 她 手臂 , 和 寻找 向上 ,

然后她感觉到他的手放在她的胳膊上，抬起头来，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [stɪl] [baɪ][ˈdʒestʃər] [ˈoʊnli] ,
saw that he was impressing upon her , still by gesture only ,
锯 那 他 曾是 令人印象深刻 之上 她 , 仍然 经过 手势 仅有的 ,

可以看出，他仍然只是通过手势，就给她留下了深刻的印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
that she was to remain where she was , and that he was going away .
那 她 曾是 到 保持 在哪里 她 曾是 , 和 那 他 曾是 去 离开 .
她必须留在原地, 而他要离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
Then he turned , leaped down from the stage upon the floor of the barn ,
然后 他 转向 , 跳跃 向下 从 这 阶段 之上 这 地面 的 这 谷仓 ,
然后他转身, 从舞台上跳到谷仓的地板上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [θruː] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd]
and made his way rapidly through and over the rows of chairs and
和 制成 他的 方式 快速 通过 和 超过 这 行 的 椅子 和
[bentʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
benches towards the door .
长椅 向 这 门 .
他迅速穿过一排排椅子和长凳, 朝门口走去。

[bʌt; bət] [kris] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [suːðd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] ,
But Chris had felt so much soothed by his silent sympathy and attentions ,
但 克里斯 有 毛毡 所以 很多 舒缓 经过 他的 沉默的 同情 和 注意 ,
但克里斯从他无声的同情和关怀中得到了极大的安慰。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər] .
that she uttered a little cry , unwilling to let him leave her .
那 她 说出 一个 小的 哭 , 不愿意 到 让 他 离开 她 .
她忍不住发出了一声低低的呜咽, 不愿让他离开自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,
She was disappointed to find that he paid no heed ,
她 曾是 失望的 到 寻找 那 他 有薪酬的 不 注意 ,
她失望地发现他根本没理会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taɪərd] [aɪz] .
and the tears came to her tired eyes .
和 这 眼泪 来了 到 她 疲劳的 眼睛 .
她疲惫的双眼涌出了泪水。

[terz] [kɔːzd] [tʃiːfli] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)] [fə'tiːg] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
Tears caused chiefly by physical fatigue they were , although it was this sudden
眼泪 导致 主要 经过 身体的 疲劳 他们 是 , 虽然 它 曾是 这 突然
[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ,
desertion of her strange ,
逃兵 的 她 奇怪的 ,
这些眼泪主要是由身体疲劳引起的, 尽管这突如其来的离去让她感到奇怪。

['saɪlənt] [frend] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] ['flaʊɪŋ] .
silent friend which had set them flowing .
沉默的 朋友 哪个 有 放 他们 流动 .
这位沉默的朋友让他们的思绪流动起来。

[wʌnz] ['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['prɪti] ['friːli] ,
Once started , however , they continued to flow for some minutes pretty freely ,
一次 开始 , 然而 , 他们 持续 到 流动 为了 一些 分钟 漂亮的 自由 ,
然而, 一旦开始流动, 它们便能持续畅通无阻地流动几分钟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪs'kɑːnsələtli] [wen] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [keɪm] [bæk]
and she was still drying her eyes disconsolately when Mr . Richard came back
和 她 曾是 仍然 烘干 她 眼睛 沮丧地 什么时候 先生 . 理查德 来了 后退
[ə'ɡen] .
again .
再次 .
她还在伤心地擦着眼泪, 这时理查德先生又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrt] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .
And then the reason of his short absence was made plain .
和 然后 这 原因 的 他的 短的 缺席 曾是 制成 清楚的 .
随后，他短暂缺席的原因也真相大白了。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
He held in his hands a cup of tea .
他 握住 在 他的 双手 一个 杯子 的 茶 .
他手里拿着一杯茶。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [kris] ,
Before he could reach the stage , Chris ,
前 他 可以 抵达 这 阶段 , 克里斯 ,
克里斯还没来得及走上舞台，

[kwɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈpjuːtɪd] [seɪn]
quite as much ashamed as she would have been if a person reputed sane
相当 作为 很多 羞愧 作为 她 会 有 到过 如果 一个 人 知名 理智
[hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ækt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwiːknəs] ,
had caught her in her act of childish weakness ,
有 捕捉 她 在 她 行为 的 幼稚 弱点 ,
她感到无比羞愧，就像一个公认的理智之人撞见她孩子气的软弱行为一样。

[spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈgen] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
sprang up , and pretended to be again very busy .
弹簧 向上 , 和 假装 到 是 再次 非常 忙碌的 .
突然冒了出来，假装又很忙了。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃ-dz] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [klɪr] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz]
But Mr . Richard's intellect was evidently clear enough as far as she was
但 先生 . 理查德的 智力 曾是 显然 清除 足够的 作为 远的 作为 她 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
但就她而言，理查德先生的思维显然足够清晰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒentli] [tʊk] [frʌm; frəm]
and he shook his head and smiled at her as he gently took from
和 他 摇晃 他的 头 和 微笑 在 她 作为 他 轻轻地 采取 从
[hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] “ [ˈprɔːpɜːtiz] “ [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [snætʃt] [ʌp] .
her hands for the second time the “ properties ” she had hastily snatched up .
她 双手 为了 这 第二 时间 这 “ 特性 ” 她 有 草草 抢夺 向上 .
他摇了摇头，微笑着第二次从她手中轻轻地接过她匆忙抓起的“财产”。

[ʃiː; ji] [ˈjiːldɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈmiːkli] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mjuːt] [pəˈsweɪzənz] , [sæt] [daʊn]
She yielded even more meekly than before to his mute persuasions , sat down
她 产生 甚至 更多的 温顺地 比 前 到 他的 沉默的 说服 , 卫星 向下
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
她比之前更加顺从地接受了他的无声劝说，再次坐了下来。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈgrættɪtuːd] .
and accepted the tea with genuine gratitude .
和 公认 这 茶 和 真的 感激 .
他满怀感激地接受了茶水。

“ [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jɜ] !
“ **How very kind of you !**
“ 如何 非常 种类 的 你 ！

“您真是太好了！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , “ [fiː; fi] [sed] .
It is just what I have been wanting all the afternoon , ” she said .
它 是 只是 什么 我 有 到过 想要 全部 这 下午 , “ 她 说 :
“这正是我整个下午都想要的,”她说。

[tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] — [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] , [hiː; hi][dʒʌst] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][hænd]
To show that he understood — that he sympathised , he just patted her hand
到 展示 那 他 理解 — 那 他 同情 , 他 只是 轻拍 她 手
[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
two or three times .
二 或者 三 时代 .

为了表示他理解——表示他同情，他只是轻轻拍了拍她的手两三次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði]ˈoʊnli [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [frʌm; frəm]
This was absolutely the only movement of his which differed in any way from
这 曾是 绝对地 这 仅有的 移动 的 他的 哪个 不同 在 任何 方式 从
[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] [tʊːrdz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
the conventional manners of a well - bred man towards a lady .
这 传统的 礼仪 的 一个 出色地 - 繁殖 男人 向 一个 女士 :
这是他唯一一个与一位有教养的男士对待女士的传统礼仪有所不同的举动。

[wen] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; hər] [tiː] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
When she had finished her tea , he gently took the cup from her ,
什么时候 她 有 完成的 她 茶 , 他 轻轻地 采取 这 杯子 从 她 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她喝完茶后，他轻轻地从她手中接过杯子，然后

[kəˈmændɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [fiː; fi]
commanding her with a gesture of gentle authority to remain where she
指挥 她 和 一个 手势 的 温和的 权威 到 保持 在哪里 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他用温和而权威的手势命令她待在原地。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] .
he set about the work on which she had been engaged on his first appearance .
他 放 关于 这 工作 在 哪个 她 有 到过 已订婚的 在 他的 第一的 外貌 :
他开始着手处理她在他第一次出现时就着手进行的工作。

[ˌʌndər] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ʌp] [ˈkɜːtənz] , [ɪɡˈzæmɪnd] [teɪblz] , [kəˈlektɪd] [ˈweɪpənz]
Under her directions he folded up curtains , examined tables , collected weapons
在下面 她 方向 他 折叠 向上 窗帘 , 检查 表格 , 集 武器
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [brɪk] - - - [ˈbræk] ,
and other bric - à - brac ,
和 其他 砖块 - - - 支架 ,

在她的指示下，他叠好窗帘，检查桌子，收集武器和其他小摆设。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
until there was nothing left for her to do .
直到 那里 曾是 没有什么 左边 为了 她 到 做 :
直到她无事可做为止。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['eɪdɪəntli]
From time to time , however , she saw him glance towards the door , evidently
从 时间 到 时间 , 然而 , 她 锯 他 瞥一眼 向 这 门 , 显然
[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ,
watching for someone ,
观看 为了 某人 ,
然而, 她时不时地看到他朝门口瞥一眼, 显然是在留意什么人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ə'pɪrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]
and when at last the servant appeared who had been sent to put the
和 什么时候 在 最后的 这 仆人 出现 WHO 有 到过 发送 到 放 这
[laɪts] [aʊt] ,
lights out ,
灯 出去 ,
最后, 奉命来关灯的仆人出现了。

[ˈmɪstər] . ['rɪtʃəd] [slɪd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɛɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Mr . Richard slid quickly behind the stage out of sight .
先生 . 理查德 滑行 迅速地 在后面 这 阶段 出去 的 视线 .
理查德先生迅速滑到舞台后面, 消失在人们的视线中。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

[kris] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -
Chris was sorry that she had had no opportunity of bidding him good -
克里斯 曾是 对不起 那 她 有 有 不 机会 的 投标 他 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .
克里斯很遗憾她没有机会和他道别。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] -
She knew that he would not dare to come out in the presence of the parlour -
她 知道 那 他 会 不是 敢 到 来 出去 在 这 在场 的 这 客厅 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,
她知道他不敢在女仆面前出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]
and she had no excuse to make to remain behind when the girl had
和 她 有 不 原谅 到 制作 到 保持 在后面 什么时候 这 女孩 有
[pʊt][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] .
put the lights out .
放 这 灯 出去 .
女孩关灯后, 她没有任何理由留下来。

[ɔːl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][baːrɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'laːkt] [wen]
All she could do was to make sure that the barn door was left unlocked when
全部 她 可以 做 曾是 到 制作 当然 那 这 谷仓 门 曾是 左边 已解锁 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
they came out .
他们 来了 出去 .
她唯一能做的就是确保他们出来时谷仓门没有上锁。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [kris] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,
On the way across the meadow Chris took care to be left behind ,
在 这 方式 穿过 这 草地 克里斯 采取 关心 到 是 左边 在后面 ,
穿过草地时, 克里斯特意让自己落在了后面。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] .
though she thought the girl looked at her curiously .
尽管 她 想法 这 女孩 看起来 在 她 奇怪的是 .

虽然她觉得那个女孩好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [gɑːt] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
She wanted to see that Mr . Richard got safely out of his hiding - place ,
她 通缉 到 看 那 先生 . 理查德 得到 安全 出去 的 他的 隐藏 - 地方 ,

她想确保理查德先生安全地从藏身之处出来。

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
although from the intelligence he had shown she had little doubt that he

[wʊd] [duː][soʊ] .
would do so .
会 做 所以 .

虽然从他展现出的智慧来看，她几乎毫不怀疑他会这样做。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv] [biːtʃɪz] [ænd; ænd] [əˈmerɪkən] [oʊks] [wɪtʃ] [hɪd]
Just as she was passing the copse of beeches and American oaks which hid

[ðə; ði][ˈsteɪblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
the stables from the house ,
这 马厩 从 这 房子 ,

正当她经过那片遮蔽着马厩、远离房屋的山毛榉和美国橡树林时，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he came up with her .
他 来了 向上 和 她 .

他和她一起来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
As she turned towards him with a start he held out his hand .
作为 她 转向 向 他 和 一个 开始 他 握住 出去 他的 手 .

她猛地转过身，他向她伸出了手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ,
As she had placed hers within it ,
作为 她 有 放置 她的 之内 它 ,

她把自己的东西放进去了，

[kris] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [ˈvɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] [sʌm; səm][ˈɔːrdər][tuː; tə][wʌn]
Chris was startled to hear Mr . Bradford's voice shouting some order to one

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] .
of the gardeners .
的 这 园丁 .

克里斯听到布拉德菲尔德先生大声向一位园丁喊话，让他服从命令，吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [ˈsteps] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə]
He was standing at the bottom of the flight of steps which led up to

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他站在通往房子的台阶底部。

[æt; ət][fɜːrst][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
At first Mr . Richard did not appear to recognise his voice .
在 第一的 先生 . 理查德 做过 不是 出现 到 认出 他的 嗓音 .

起初，理查德先生似乎没有认出他的声音。

[bʌt; bət] [wen] [kris] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; ei] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
But when Chris started , and threw a frightened glance towards the house ,
但 什么时候 克里斯 开始 , 和 扔 一个 害怕 瞥一眼 向 这 房子 ,
但当克里斯开始说话时, 他惊恐地朝房子方向瞥了一眼,

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
he followed the direction of her eyes ,
他 随后 这 方向 的 她 眼睛 ,
他顺着她的目光望去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
and saw as clearly as she did the figure of Mr . Bradfield in the light
和 锯 作为 清楚地 作为 她 做过 这 数字 的 先生 . 布拉德菲尔德 在 这 光
[θroʊn] [baɪ][ðə; ði][hɔ:l] [læmps] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
thrown by the hall lamps through the open door .
抛掷 经过 这 大厅 灯 通过 这 打开 门 .
她透过敞开的门, 在走廊灯光的照射下, 清楚地看到了布拉德菲尔德先生的身影。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æspekt] [tʃeɪndʒd] .
In an instant his whole aspect changed .
在 一个 立即的 他的 所有的 方面 已更改 .
瞬间, 他的整个面貌都变了。

[ðə; ði] ['tendər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['æŋɡər] ;
The tender look in his eyes gave place to an expression of the fiercest anger ;
这 投标 看 在 他的 眼睛 给予 地方 到 一个 表达 的 这 最凶猛 愤怒 ;
他眼中温柔的神情瞬间被最强烈的愤怒所取代;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [træns'fɔ:md] ; [hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; r; hər] ,
his face seemed transformed ; he snatched his hand from hers ,
他的 脸 似乎 转变 ; 他 抢夺 他的 手 从 她的 ,
他的脸色似乎变了, 他猛地抽回了她的手。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
and uttering again the wild sounds which had so much alarmed her on the
[fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
first occasion of her meeting him ,
第一的 场合 的 她 会议 他 ,
他再次发出第一次见到他时令她惊恐万分的怪异声音。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [kris] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] -
he sprang away from Chris in the direction of the master of Wyngham
[haʊs] .
House .
房子 .
他猛地从克里斯身边跳开, 朝着温厄姆庄园的主人跑去。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kris] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [stɪl] .
But , quick as he was , Chris was quicker still .
但 , 快的 作为 他 曾是 , 克里斯 曾是 更快 仍然 .
但是, 尽管他速度很快, 克里斯的速度更快。

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɔ:st] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ,
Having long since lost all fear of Mr . Richard ,
拥有 长的 自从 丢失的 全部 害怕 的 先生 . 理查德 ,
早已对理查德先生毫无畏惧之心,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltɪz] [hi:; hi]
and being anxious only to save him from the pains and penalties he
和 存在 焦虑的 仅有的 到 节省 他 从 这 疼痛 和 处罚 他
[maɪt] [draʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪf] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
might draw down upon himself if Mr . Bradfield should find out that he was at
可能 画 向下 之上 他自己 如果 先生 : 布拉德菲尔德 应该 寻找 出去 那 他 曾是 在
['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他只是急于让他免受布拉德菲尔德先生发现自己处于自由状态后可能带来的痛苦和惩罚。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
she sprang after the unhappy man , and almost threw herself upon him .
她 弹簧 后 这 不开心 男人 , 和 几乎 扔 她自己 之上 他 :
她扑向那个不幸的男人, 几乎要扑到他身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [lest] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] ,
She was afraid to speak , lest Mr . Bradfield ,
她 曾是 害怕的 到 说话 , 免得 先生 : 布拉德菲尔德 ,
她不敢说话, 唯恐布拉德菲尔德先生.....

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [kraɪz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
who had turned sharply at the wild cries uttered by the young man ,
WHO 有 转向 尖锐地 在 这 荒野 哭泣 说出 经过 这 年轻的 男人 ,
听到年轻人的嚎叫声, 他猛地转过身去。

[ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
should recognise her voice and come to meet her .
应该 认出 她 嗓音 和 来 到 见面 她 :
应该能认出她的声音, 然后来见她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][p'li:dəd, 'pli:dɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
But she pleaded by the touch of her hands , by the expression of her
但 她 恳求 经过 这 触碰 的 她 双手 , 经过 这 表达 的 她
[ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
upturned face ,
翻转 脸 ,
但她用双手抚摸, 用仰起的脸庞表达着恳求。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
which he could see dimly in the darkness .
哪个 他 可以 看 依稀 在 这 黑暗 :
在黑暗中, 他隐约能看到它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɒŋkəd] .
And she conquered .
和 她 征服 :
她最终取得了胜利。

[ʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][hɪz; ɪz] [oʊn] [klentʃt] [fɪsts] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
Under the touch of her hands his own clenched fists fell to his sides ,
在下面 这 触碰 的 她 双手 他的 自己的 紧握 拳头 跌倒 到 他的 侧面 ,
在她双手触碰之下, 他紧握的拳头垂落到身体两侧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri:'geɪnd] [ðər; ðər] ['tendərnəs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
while his eyes regained their tenderness as he looked at her .
尽管 他的 眼睛 恢复 他们的 压痛 作为 他 看起来 在 她 :
当他看着她时, 他的眼神又恢复了温柔。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
His feet faltered , and stopped .
他的 脚 犹豫不决 , 和 停止 :
他的脚步踉跄了一下, 然后停了下来。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðən] [dɪd] [kris] [grʊʊ] [ə'freɪd] ；
Not until then did Chris grow afraid ；
不是 直到 然后 做过 克里斯 生长 害怕的 ；

直到那时，克里斯才开始感到害怕；

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
not until she found that she was resting on the arms of a young and
不是 直到 她 成立 那 她 曾是 休息 在 这 武器 的 一个 年轻的 和
[hænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

直到她发现自己正躺在一个年轻英俊男子的臂弯里，

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
whose face was alight with passion indeed , but with passion which was
谁 脸 曾是 点燃 和 热情 的确 , 但 和 热情 哪个 曾是
[ni:ðər] ['heɪtrɪd][nɔ:r] [fɪr] .
neither hatred nor fear .
两者都不 仇恨 也不 害怕 .

他的脸上确实洋溢着激情，但这激情既非仇恨也非恐惧。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meɪniə] .
A STRANGE MANIA .
一个 奇怪的 狂热 .

一种奇怪的狂热。

[kris] - [hæd; həd][hæd; həd] ['swi:tʃhɑ:ts] [æt; ət] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] —
Chris Abercarne had had sweethearts at every period of her young life —
克里斯 - 有 有 甜心们 在 每一个 时期 的 她 年轻的 生活 —
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ,
little boys of eight and nine had presented her ,
小的 男孩们 的 八 和 九 有 呈现 她 ,

克里斯·阿伯卡恩在她年轻的生命中每个阶段都有过恋人——八九岁的小男孩都曾向她表白。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələɹ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪz] - [aɪz] , [hæf] - ['æplɪz] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
when she was of a similar age , with bull's - eyes , half - apples , pieces of
什么时候 她 曾是 的 一个 相似的 年龄 , 和 公牛的 - 眼睛 , 一半 - 苹果 , 件 的
['si:lɪŋ] - [wæks] ,
sealing - wax ,
密封 - 蜡 ,

当她年纪相仿时，她玩过靶心、半个苹果、封蜡碎片等游戏。

[ænd; ənd] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['endʒ][ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,
and odds and ends of string and slate - pencil ; in fact ,
和 赔率 和 结束 的 细绳 和 石板 - 铅笔 ; 在 事实 ,

还有零零碎碎的绳子和石板笔；事实上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['treʒəɹd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wɜ:rlɪli] [gʊdz] .
with the best and most treasured of their worldly goods .
和 这 最好的 和 最多 珍藏 的 他们的 世俗 商品 .

他们倾尽所有，包括世上最好、最珍贵的财物。

[ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [grəʊθ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [noʊts] [aːn] [pɪŋk]
Later than this , boys of a larger growth had written her notes on pink
之后 比 这 , 男孩们 的 一个 更大的 生长 有 书面 她 笔记 在 粉色的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

后来, 一些个头更大的男孩用粉红色的纸给她写了笔记。

[ˈkaʊt[t] [ɪn] [ˈtendər] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɔːrˈθɑːgrəfi] ; [waɪl] , [ˈleɪtər] [stiːl] , [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz]
couched in tender terms , and doubtful orthography ; while , later still , offerings
卧倒 在 投标 条款 , 和 疑 正字法 ; 尽管 , 之后 仍然 , 供品
[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [swiːts] ,
of flowers and sweets ,
的 花朵 和 糖果 ,

措辞温柔, 拼写也存疑; 而之后, 又献上了鲜花和糖果。

[ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ˈfriːli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
of sighs and pretty speeches , had been laid freely at her feet .
的 叹息 和 漂亮的 演讲 , 有 到过 铺设 自由 在 她 脚 .

无数的叹息和甜言蜜语, 都倾泻在了她的脚下。

[waɪl] [kəmˈpleɪsntli] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] ,
While complacently sensible that these contributions were not to be despised ,
尽管 自满地 明智的 那 这些 贡献 是 不是 到 是 被鄙视的 ,
虽然这些贡献不应被轻视, 这种想法是理所当然的,

[kris] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [æz; əz][tuː; tə]
Chris had become so used to tributes of admiration of all sorts as to
克里斯 有 变得 所以 用过的 到 致敬 的 钦佩 的 全部 排序 作为 到
[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ɪmˈpres] ,
be hard to impress ,
是 难的 到 令人印象深刻 ,

克里斯已经习惯了各种各样的赞美之词, 很难再被感动了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkəʊldnəs] .
and to have earned the reputation of coldness .
和 到 有 获得 这 名声 的 寒冷 .
并因此落得冷漠的名声。

[wen] , [ˈðerfɔːr] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此, 当

[æz; əz][fiː; ji] [held] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn]
as she held the arms of Mr . Richard to prevent his making an attack on
作为 她 握住 这 武器 的 先生 . 理查德 到 防止 他的 制作 一个 攻击 在
[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] ,
his guardian ,
他的 监护人 ,

她抓住理查德先生的胳膊, 阻止他攻击他的监护人。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsenˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][kəʊld] ,
she was conscious of a sensation that was not cold ,
她 曾是 有意识的 的 一个 感觉 那 曾是 不是 寒冷的 ,
她感觉到了一种并非寒冷的感觉。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
the experience was so new and strange that it frightened her .
这 经验 曾是 所以 新的 和 奇怪的 那 它 害怕 她 .
这种经历如此新奇, 让她感到害怕。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
Her success had been immediate and remarkable .
她 成功 有 到过 即时 和 卓越 ;
她的成功立竿见影，令人瞩目。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['ɑ:nsleɪtɪŋ]
He had at once desisted from his intention of making an onslaught upon Mr . Bradfield ,
他 有 在 一次 停止 从 他的 意图 的 制作 一个 猛攻 之上 先生 ; 布拉德菲尔德 ;
他立刻放弃了袭击布拉德菲尔德先生的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [kwɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ʌndər] [ðə; ði][dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and had stood quite still and submissive under the gentle touch of her hands .
和 有 站立 相当 仍然 和 顺从者 在下面 这 温和的 触碰 的 她 双手 ;
在她温柔的抚摸下，他一动不动，顺从地站着。

[kris] [glɑːnst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bent]
Chris glanced up in his face , which was bent
克里斯 瞥了一眼 向上 在 他的 脸 , 哪个 曾是 弯曲
克里斯抬头瞥了他一眼，他的脸歪着。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]
[第145页]

[təːrdz] [hɜːrɪz] .
towards hers .
向 她的 ;

朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌns] ,
She withdrew her eyes at once ,
她 退出 她 眼睛 在 一次 ,
她立刻移开了目光。

[glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]
glad that it was too dark for him to see the blush which she could feel
高兴的 那 它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 这 脸红 哪个 她 可以 感觉
[ˈraɪzɪŋ] [hɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
rising hot in her cheeks ;
上升 热的 在 她 脸颊 ;
她庆幸天色太暗，他看不到她双颊上涌起的红晕；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] [fel] , [ˈæftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəˈdʒ] [ɪmˈpæʃnd] [feɪs]
and as her eyelids fell , after one glance at Mr . Richard's impassioned face
和 作为 她 眼睑 跌倒 , 后 一 瞥一眼 在 先生 ; 理查德的 热情洋溢 脸
, [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
, she knew ,
, 她 知道 ,

当她的眼皮缓缓合上时，只瞥了一眼理查德先生充满激情的脸，她就明白了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kwɪk] , [ɪnˈtuːrɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n]
with a woman's quick , intuitive knowledge which could give no very good reason
和 一个 女性的 快的 , 直觉的 知识 哪个 可以 给 不 非常 好的 原因
[fɔːr; fər][ɪtˈself] ,
for itself ,
为了 本身 ,

凭借女性敏锐而直觉的认知，而这种认知本身却无法给出很好的解释。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈmeɪniæk][wʌz; wəz] [seɪn] .
that the reputed maniac was sane .
那 这 知名 疯子 曾是 理智 .

原来那个被认为是疯子的人其实神志清醒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θʊːt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [kwaɪt][æz; əz] [əˈlɑːrɪŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
But this thought she found quite as alarming as , and even more exciting
但 这 想法 她 成立 相当 作为 令人担忧 作为 , 和 甚至 更多的 激动人心
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

但她发现这个想法和.....一样令人震惊，甚至更加令人兴奋。

[hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][mæd] .
her previous belief that Mr . Richard was mad .
她 以前的 信仰 那 先生 . 理查德 曾是 疯狂的 .

她之前一直认为理查德先生疯了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmædmən][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
For to struggle with a madman is one thing ,
为了 到 斗争 和 一个 狂人 是 一 事物 ,

与疯子搏斗是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [wʌnˈself] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪz] [əˈnʌðər] ;
and to find oneself in the arms of a lover is another ;
和 到 寻找 自己 在 这 武器 的 一个 情人 是 其他 ;

而投入爱人的怀抱则是另一回事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈækʃ(ə)n][hæd; həd]
and this latter was undoubtedly the situation in which her own action had
和 这 后者 曾是 无疑 这 情况 在 哪个 她 自己的 行动 有
[pleɪst] [hɜːr; hər] .
placed her .
放置 她 .

毫无疑问，后一种情况正是她自己的行为造成的。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [ɑːrmz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpæsɪv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [hæd; həd] ,
Mr . Richard's arms , instead of remaining passive under her touch , had ,
先生 . 理查德的 武器 , 反而 的 其余的 被动的 在下面 她 触碰 , 有 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

理查德先生的双臂并没有在她抚摸下保持被动，而是有那么一瞬间，

[kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðen] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk]
closed round her — only for a moment — then , in response to her look
关闭 圆形的 她 — 仅有的 为了 一个 片刻 — 然后 , 在 回复 到 她 看
[ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
of alarm ,
的 警报 ,

他紧紧地抱住了她——只待了一会儿——然后，看到她惊恐的表情，

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; həɹ][gʊʊ] .

to her movement to free herself , he had let her go .
到 她 移动 到 自由的 她自己 , 他 有 让 她 去 .

她挣扎着想要挣脱，他便放开了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fəɹ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)]
But the moment had been long enough for each of the two young people

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

to make a discovery .
到 制作 一个 发现 .

但这段时间足够长，足以让这两个年轻人各自有所发现。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][mæd][hoʊp] : [kris] ,
Mr . Richard had found out that he was possessed by a mad hope : Chris ,

先生 . 理查德 有 成立 出去 那 他 曾是 拥有 经过 一个 疯狂的 希望 : 克里斯 ,

理查德先生发现自己被一种疯狂的希望所支配：克里斯，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [seɪn] [wʌn] .

that he was dominated by a sane one .
那 他 曾是 占主导地位 经过 一个 理智 一 .

他被一个理智的人所支配。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['mɑːdistli] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meɪdənli]
She drew back from him modestly , and not without a touch of maidenly

她 画 后退 从 他 谦虚地 , 和 不是 没有 一个 触碰 的 少女
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

她羞涩地向后退了一步，其中也夹杂着少女的羞怯；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['niːðər] ['veri] [di:p] [nɔːr]
but Mr . Richard saw clearly enough that her alarm was neither very deep nor

['veri] ['wuːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] .
very wounding to his self - esteem .
非常 受伤 到 他的 自己 - 尊重 .

但理查德先生很清楚，她的惊恐既不深，也不会严重打击他的自尊心。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]
Still , he did not speak , but stood before her with a contrite expression on

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

但他没有说话，而是站在她面前，脸上带着懊悔的表情；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] , ['mɪstər] . ['brædfiːld] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and at last when , Mr . Bradfield having disappeared into the house ,

和 在 最后的什么时候 , 先生 . 布拉德菲尔德 拥有 消失 进入 这 房子 ,

最后，当布拉德菲尔德先生消失在房子里时，

[kris] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Chris made a movement in that direction ,
克里斯 制成 一个 移动 在 那 方向 ,

克里斯朝着那个方向迈出了一步，

[hi:; hi] [felt] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
he felt bold enough to hold out both his hands towards her with a gesture
他 毛毡 大胆的 足够的 到 抓住 出去 两个都 他的 双手 向 她 和 一个 手势
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [fərˈɡɪvnəs] ,
which seemed to entreat forgiveness ,
哪个 似乎 到 恳求 饶恕 ,
他鼓起勇气向她伸出双手，做出一个似乎在恳求原谅的姿势。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɜ:r; hər] .
if he had offended her .
如果 他 有 被冒犯了 她 :
如果他冒犯了她。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [kris] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs]
For answer , Chris , who was getting used to this
为了 回答 , 克里斯 , WHO 曾是 获得 用过的 到 这
克里斯对此表示赞同，他已经逐渐习惯了这种说法。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 146]
[- 页 -]
[第146页]

[ˈkɔ:rtʃɪp] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz] , [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] .
courtship without words , put out her hand as she said , “ Good - bye .
求爱 没有 字 , 放 出去 她 手 作为 她 说 , “ 好的 - 再见 :
无需言语的求爱，她伸出手说：“再见。”

” [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɪn] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sɪˈdeɪt]
” Mr . Richard took it in his at first with just the measure of sedate
” 先生 : 理查德 采取 它 在 他的 在 第一的 和 只是 这 措施 的 稳重
[ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈvenʃənəli] [kəˈrekt] ;
courtesy which was conventionally correct ;
礼貌 哪个 曾是 传统上 正确的 ;
“理查德先生起初只是以符合惯例的沉稳礼貌接受了这件事；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,
but the moment she tried to withdraw her fingers from his grasp ,
但 这 片刻 她 尝试 到 提取 她 手指 从 他的 抓牢 ,
但就在她试图将手指从他手中抽回的那一刻，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
he seemed to realise suddenly that he was losing her ,
他 似乎 到 意识到 突然 那 他 曾是 输 她 ,
他似乎突然意识到自己正在失去她。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
that the joy he felt in her presence might never be given him again .
那 这 喜悦 他 毛毡 在 她 在场 可能 绝不 是 给定 他 再次 :
他觉得，在她身边感受到的那种快乐，可能再也无法找回了。

[wɪð; wɪθ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈæk(ə)n] , [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈɔ:lsəʊ] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈpɑ:n] [hɜ:rz] ;
With rapid and passionate action , his left hand also had closed upon hers ;
和 迅速的 和 热情的 行动 , 他的 左边 手 还 有 关闭 之上 她的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他迅速而热烈地用左手握住了她的手；然后，

[brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
before she realised what he was going to do ,
前 她 意识到 什么 他 曾是 去 到 做 ,
在她意识到他要做什么之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [bəuθ][h3:r; hər][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tu:; tə][h1z; 1z][l1ps] .
he had seized both her hands and pressed them to his lips .
他 有 查获 两个都 她 双手 和 按下 他们 到 他的 嘴唇 .
他抓住她的双手，按在自己的嘴唇上。

[kris] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [snætʃt̪] [əˈweɪ] [h3:r; hər][hændz] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈkwɪkli] , [pərˈhæps] ,
Chris , much agitated , snatched away her hands , the more quickly , perhaps ,
克里斯 , 很多 激动 , 抢夺 离开 她 双手 , 这 更多的 迅速地 , 也许 ,
克里斯非常激动，一把甩开了她的手，动作或许更快一些。

[ðæt] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][h3:r; hər] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] [æt; ət]
that Stelfox at that moment became visible to her , standing motionless at
那 斯特尔福克斯 在 那 片刻 成为 可见的 到 她 , 常设 静止不动 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
a little distance ,
一个 小的 距离 ,

就在这时，她看到了斯特尔福克斯，他一动不动地站在不远处。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [kɑ:ps] .
close to the evergreens which bordered the copse .
关闭 到 这 常绿植物 哪个 带边框 这 矮林 .
靠近小树林边缘的常绿树。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [hu:] , [ˈreɪzɪŋ] [h1z; 1z][hæt][tu:; tə] [kris] ,
He made a sign to Mr . Richard , who , raising his hat to Chris ,
他 制成 一个 符号 到 先生 . 理查德 , WHO , 提高 他的 帽子 到 克里斯 ,
他向理查德先生做了个手势，理查德先生则向克里斯脱帽致敬。

[ˈfɑ:lʊəd] [h1z; 1z][kəˈstʊədiən][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentərd] [baɪ]
followed his custodian in the direction of the house , which they entered by
随后 他的 保管人 在 这 方向 的 这 房子 , 哪个 他们 进入 经过
[ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] .
a side door .
一个 边 门 .

他跟着监护人朝房子走去，他们从侧门进入了房子。

[kris] [went] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈentrəns] .
Chris went slowly towards the principal entrance .
克里斯 去 缓慢地 向 这 主要的 入口 .
克里斯缓缓走向正门。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈstɛlˌfɑ:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ,
She wanted to speak to Stelfox , and she wanted to avoid Mr . Bradfield ,
她 通缉 到 说话 到 斯特尔福克斯 , 和 她 通缉 到 避免 先生 . 布拉德菲尔德 ,
[hu:z] [hed] ,
whose head ,
谁 头 ,

她想和斯特尔福克斯先生谈话，但她想避开布拉德菲尔德先生，因为他是负责人。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] [ɪn][h1z; 1z] [ˈstʌdi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ˈsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði][læmp] -
bending over the desk in his study , she could see en silhouette against the lamp -
弯曲 超过 这 桌子 在 他的 学习 , 她 可以 看 英文 轮廓 反对 这 灯 -
[laɪt] .
light .
光 .

她弯腰趴在他书房的桌子上，透过灯光可以看到他的身影。

[ðə; ði][blaɪnd][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [drɔ:n] [daʊn] .
The blind had not been drawn down .
这 瞎的 有 不是 到过 绘制 向下 .
百叶窗没有拉下来。

[dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] , [kris] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;
Just before she reached the steps , Chris saw Mr . Bradfield rise from his chair ;
只是 前 她 达到 这 步骤 , 克里斯 锯 先生 : 布拉德菲尔德 上升 从 他的 椅子 ;

就在她走到台阶前时，克里斯看到布拉德菲尔德先生从椅子上站了起来；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [dɔːr] , [ɑːn][hɜːr; həər] [wei] [ʌpˈsterz] ,
and by the time she reached his study door , on her way upstairs ,
和 经过 这 时间 她 达到 他的 学习 门 , 在 她 方式 楼上 ,
当她走到他书房门口，正要上楼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
he was standing there waiting for her .
他 曾是 常设 那里 等待 为了 她 :
他站在那里等她。

[hiː; hi] [skænd] [hɜːr; həər] [feɪs] [ˈnæroʊli] [æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp] .
He scanned her face narrowly as she came up .
他 扫描 她 脸 勉强 作为 她 来了 向上 :
她走过来时，他目光锐利地扫视着她的脸。

[kris] ,
Chris ,
克里斯 ,
克里斯，

[ˈhævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [tʃiːks] [baɪ][hɜːr; həər]
having lost the flush of intense excitement brought into her cheeks by her
拥有 丢失的 这 冲洗 的 激烈的 激动 带来 进入 她 脸颊 经过 她
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
interview with Mr . Richard ,
面试 和 先生 : 理查德 ,
与理查德先生面谈后，她脸上的兴奋之情渐渐消退。

[wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] .
was again looking pale and over - tired .
曾是 再次 寻找 苍白 和 超过 - 疲劳的 :
他看起来又脸色苍白，疲惫不堪。

“ [ðeɪv] [wɜːrkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
“ **They've worked you to death over their**
“ 他们有 工作 你 到 死亡 超过 他们的
他们把你累死了，就为了他们的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]
[第147页]

[tɑːmˈfuːləri] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
tomfoolery at the barn , “ he exclaimed , angrily , as she came up the stairs .
胡闹 在 这 谷仓 , “ 他 惊呼 , 愤怒地 , 作为 她 来了 向上 这 楼梯 :
“谷仓里发生的胡闹事！”当她走上楼梯时，他愤怒地喊道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
“ **Why did you have anything to do with it ?**
“ 为什么 做过 你 有 任何事物 到 做 和 它 ?
“你为什么会牵涉其中？ ”

“ [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈkwɪzətɪv] [tʊən] , “ [bʌt; bət] [wer]
“ **Before she could answer he went on , in a more inquisitive tone , “ But where**
“ 前 她 可以 回答 他 去 在 , 在 一个 更多的 好奇 语气 , “ 但 在哪里
[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
have you been ?
有 你 到过 ?

“还没等她回答，他就用更加探究的语气继续问道：‘你去了哪里？’”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
All the others have been back an hour or more .
全部 这 其他的 有 到过 后退 一个 小时 或者 更多的 .

其他人都至少在一个小时或更久之后才回来。

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I've been looking out for you . “
我已经 到过 寻找 出去 为了 你 . “

我一直在照顾你。

“ [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] , [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] ,
“ **I've been at the barn clearing up , putting things straight ,**
“ 我已经 到过 在 这 谷仓 清理 向上 , 推杆 事物 直的 ,

“我一直在谷仓里清理，把东西整理好，

[ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] , “ [ˈænsər] [kris] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈræðər]
and seeing that the lights were put out , “ answered Chris , looking down rather
和 看到 那 这 灯 是 放 出去 , “ 回答 克里斯 , 寻找 向下 相当
[ˈɡɪltɪli] .
guiltily .
内疚地 .

“看到灯都灭了，”克里斯低着头，有些内疚地回答道。

“ [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? “ [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **Didn't they send someone to help you ? “ inquired Mr . Bradfield , sharply .**
“ 没有 他们 发送 某人 到 帮助 你 ? “ 询问 先生 . 布拉德菲尔德 , 尖锐地 .

“他们没派人来帮你吗？”布拉德菲尔德先生厉声问道。

“ [ˈhəriːət] [sed] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] . “
“ **Harriet said she put out the lights . “**
“ 哈丽特 说 她 放 出去 这 灯 . “

“哈丽特说她把灯关了。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] . “
“ **So she did . “**
“ 所以 她 做过 . “

“她确实这么做了。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
“ **But that's a quarter of an hour ago .**
“ 但 那就是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 .

但那是十五分钟前的事了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [sɪns] ?
What have you been doing with yourself since ?
什么 有 你 到过 正在做 和 你自己 自从 ?

你这段时间都在做什么？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈsteɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrɪn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [baɪ] [jɔːrˈself] ?
You have not been staying at the barn in the dark — by yourself ?
你 有 不是 到过 入住 在 这 谷仓 在 这 黑暗的 — 经过 你自己 ?

你没有独自一人待在漆黑的谷仓里吧？

“ There flashed quickly through the mind of Chris a kaleidoscopic view of the
那里 闪光灯 迅速地 通过 这 头脑 的 克里斯 一个 万花筒般的 看法 的 这
[ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][fɪː, jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [fɪː, jɪ][hæd; həd] [bɪn] .
question whether or not she should tell Mr . Bradfield with whom she had been .
问题 无论 或者 不是 她 应该 告诉 先生 . 布拉德菲尔德 和 谁 她 有 到过 .

“克里斯的脑海中迅速闪过一个念头：她是否应该告诉布拉德菲尔德先生她和谁在一起。

[ɪn] [ðæt] [briːf] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][fɪː, jɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbeərɪŋz] ,
In that brief moment of hesitation she saw the matter in all its bearings ,
在 那 简短的 片刻 的 犹豫 她 锯 这 事情 在 全部它是 轴承 ,
在那短暂的犹豫时刻，她看清了事情的全貌。

[ænd; ænd] [rɪˈpʌgnənt] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɪː, jɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
and repugnant as the idea of concealment was to her , she decided ,
和 令人厌恶的 作为 这 主意 的 隐蔽 曾是 到 她 , 她 决定 ,
[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəˈdʒ] [seɪk] ,
for Mr . Richard's sake ,
为了 先生 . 理查德的 清酒 ,

尽管她对隐瞒这件事感到厌恶，但为了理查德先生，她还是决定

[nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː, jɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not to betray the fact that she had been with him .
不是 到 背叛 这 事实 那 她 有 到过 和 他 .
不能暴露她曾和他在一起的事实。

[fɪː, jɪ] [ˈænsər] , [ˈðerfɔːr] :
She answered , therefore :
她 回答 , 所以 :
因此，她回答道：

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ,
“ No , I was not alone ,
“ 不 , 我 曾是 不是 独自的 ,
不，我当时并不孤单。

“ [ænd; ænd][æz; əz][fɪː, jɪ] [sed] [ðɪs] [fɪː, jɪ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ræn] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
“ and as she said this she unceremoniously ran away up the stairs ,
“ 和 作为 她 说 这 她 不体面地 跑 离开 向上 这 楼梯 ,
她说完这话，便毫不客气地跑上楼梯去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [ɪkˈskjuːs] [ðæt] [fɪː, jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
with the hurried excuse that she should be late for dinner .
和 这 慌忙 原谅 那 她 应该 是 晚的 为了 晚餐 .
她匆匆找了个借口，说自己晚餐要迟到了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈletɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːt] [bɔɪ] [ˈwɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ?
“ Are you letting that young fool of a Shute boy worry you to death ?
“ 是 你 出租 那 年轻的 傻子 的 一个 舒特 男生 担心 你 到 死亡 ?
“你难道要让那个舒特家的傻小子把你烦死吗？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [kɔːld] [aʊt][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ɪn] [dɪsˈpliːzd] [təʊnz] .
“ Mr . Bradfield called out after her , in displeased tones .
“ 先生 . 布拉德菲尔德 称为 出去 后 她 , 在 不高兴 音调 .
布拉德菲尔德先生在她身后喊道，语气很不高兴。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈwɜːri] [emˈiː] , “ [rɪˈplaɪd] [kris] , [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəsli] [æz; əz][fɪː, jɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː]
“ Oh , he doesn't worry me , ” replied Chris , disingenuously as she disappeared into
“ 哦 , 他 不 担心 我 , “ 回复 克里斯 , 虚伪地 作为 她 消失 进入
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .
“哦，他不会让我担心的，”克里斯虚伪地回答道，然后消失在走廊里。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [drest] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈdaʊnˈsterz] .
delighted to find that her mother had already dressed and gone downstairs .
高兴极了 到 寻找 那 她 母亲 有 已经 穿着 和 已消失 楼下

她欣喜地发现母亲已经穿好衣服下楼了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
For she wanted to have time to exchange a few words before dinner with
为了 她 通缉 到 有 时间 到 交换 一个 很少 字 前 晚餐 和
[ˈstɛlˌfɑːks] .
Stelfox .
斯特尔福克斯

因为她想在和斯特尔福克斯共进晚餐前有时间聊上几句。

[ðɪs] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [keɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
This man , she felt sure , knew more about his patient's case than he chose to
这 男人 , 她 毛毡 当然 , 知道 更多的 关于 他的 患者 案件 比 他 选择 到
[ædˈmɪt] .
admit .
承认

她确信，这个人对病人的病情了解得比他愿意承认的要多得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;
It was he who had given Mr . Richard his liberty on that day ;
它 曾是 他 WHO 有 给定 先生 . 理查德 他的 自由 在 那 天 ;
那天是他给了理查德先生自由；

[hiː; hi] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [pʊr]
he whose influence over the young man was strong enough to induce the poor
他 谁 影响 超过 这 年轻的 男人 曾是 强的 足够的 到 诱导 这 贫穷的
[ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
prisoner to return to his prison without a protest .
囚犯 到 返回 到 他的 监狱 没有 一个 反对

他对这个年轻人的影响力非常大，以至于这个可怜的囚犯毫无反抗地回到了监狱。

[kɪs] ,
Chris ,
克里斯 ,
克里斯，

[huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈstɛlˌfɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
who knew that this was about the time when Stelfox would be coming out
WHO 知道 那 这 曾是 关于 这 时间 什么时候斯特尔福克斯 会 是 未来 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈdɪnər] ,
from the east wing with a tray to fetch Mr . Richard's dinner ,
从 这 东方 翼 和 一个 托盘 到 拿来 先生 . 理查德的 晚餐 ,

谁能想到，就在这个时候，斯特尔福克斯会端着托盘从东翼出来，给理查德先生送晚餐。

[ˈweɪtɪd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɫˌkəʊvz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
waited in one of the alcoves in the long corridor ,
等待 在 一 的 这 壁龛 在 这 长的 走廊 ,
他躲在长走廊的一个壁龛里等着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ˈtɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp]
and at the first sound of the key turning in the lock of the shut - up
和 在 这 第一的 声音 的 这 钥匙 转弯 在 这 锁 的 这 关闭 - 向上
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

当紧闭的公寓门锁发出钥匙转动的第一声响起时，

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] [mɪːt] [hɪm; ɪm] .
she ran to meet him .
她 跑 到 见面 他 :

她跑去迎接他。

[bʌt; bət] ['stɛl,fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] , [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]
But Stelfox, who was always cautious, glanced towards the door of the study
但 斯特尔福克斯 , WHO 曾是 总是 谨慎 , 瞥了一眼 向 这 门 的 这 学习
,
.
,

但向来谨慎的斯特尔福克斯瞥了一眼书房的门。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and then at her without a word ,
和 然后 在 她 没有 一个 单词 ,

然后他一言不发地看着她，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but with a gesture of warning to her to hold her peace for a
但 和 一个 手势 的 警告 到 她 到 抓住 她 和平 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 :

但同时，他示意她暂时保持沉默。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['weɪtɪd] , [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Then, while the young lady waited, mute as a mouse ,
然后 , 尽管 这 年轻的 女士 等待 , 沉默的 作为 一个 老鼠 ,

然后，当那位年轻女子静静地等待着，像老鼠一样一言不发。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] ,
with her eyes fixed on the study door ,
和 她 眼睛 固定的 在 这 学习 门 ,

她的目光始终盯着书房的门，

['stɛl,fɑːks] ['veri] [dɪˈlɪbəɾətli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
Stelfox very deliberately locked the door through which he had just come ,
斯特尔福克斯 非常 故意地 已锁定 这 门 通过 哪个 他 有 只是 来 ,

斯特尔福克斯非常刻意地锁上了他刚才进来的那扇门。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ænd; ænd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
and walked towards a small apartment on the right ,
和 步行 向 一个 小的 公寓 在 这 正确的 ,

然后走向右边的一间小公寓，

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ,
which contained a telescope and a cupboard full of chemicals ,
哪个 包含 一个 望远镜 和 一个 橱柜 满的 的 化学品 ,

里面有一台望远镜和一个装满化学品的橱柜，

[juːst] [baɪ]['mɪstər] . ['brædfiːld] [wen] [ðə; ði] [wɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [æz; əz][æn; ən] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ɔːr]
used by Mr. Bradfield when the whim took him, either as an observatory or
用过的 经过 先生 . 布拉德菲尔德什么时候 这 一时兴起 采取 他 , 任何一个 作为 一个 天文台 或者
[ə; eɪ] ['læbrətɔːri] .
a laboratory .
一个 实验室 :

布拉德菲尔德先生一时兴起，就把它用作天文台或实验室。

[kris] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [steps] .
Chris followed him with noiseless steps .
克里斯 随后 他 和 无声 步骤 .

克里斯悄无声息地跟在他身后。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈstɛlˌfɑːks] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
When she had entered the room Stelfox shut the door .
什么时候 她 有 进入 这 房间 斯特尔福克斯 关闭 这 门 .

她走进房间后，斯特尔福克斯关上了门。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
“ You wish to speak to me , ma'am ? ” he asked , looking straight at
“ 你 希望 到 说话 到 我 , 女士 ? ” 他 问 , 寻找 直的 在
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“您想和我说话吗，女士？”他直视着她问道。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs][ʌv; əv] [ˈmænər] .
and putting the question with his usual directness of manner .
和 推杆 这 问题 和 他的 通常 直接 的 方式 .

他以一贯的直截了当的方式提出了这个问题。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [kris] , [ˈsɔːftli] ; ” [ænd; ənd][aɪm][kwɑɪt] [ʃɒr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] . ”
“ Yes , ” answered Chris , softly ; “ and I'm quite sure you know what it is about . ”
“ 是的 , ” 回答 克里斯 , 轻轻 ; ” 和 我是 相当 当然 你 知道 什么 它 是 关于 . ”

“是的，”克里斯轻声回答，“而且我很确定你知道是怎么回事。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfensɪŋ] , ” [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt]
“ I suppose , ma'am , ” he answered , without any fencing , “ it is about
“ 我 认为 , 女士 , ” 他 回答 , 没有 任何 击剑 , ” 它 是 关于
[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] . ”
Mr . Richard . ”
先生 . 理查德 . ”

“我想，夫人，”他回答道，没有丝毫犹豫，“这与理查德先生有关。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
You let him come out to - day .
你 让 他 来 出去 到 - 天 .

你今天让他出来了。

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ][ˈmædmən][goʊ] [əˈbaʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,
Surely you would not let a madman go about by himself ,
一定 你 会 不是 让 一个 狂人 去 关于 经过 他自己 ,

你肯定不会让一个疯子独自四处游荡吧？

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈkwɑɪətli][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [dɪd] ?
and expect him to come back quietly as Mr . Richard did ?
和 预计 他 到 来 后退 悄悄 作为 先生 . 理查德 做过 ?

指望他像理查德先生那样悄悄回来吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈstɛlˌfɑːks] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈmeɪniə][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
It seems to me , Stelfox , that his only mania is a great dislike to Mr .
它 似乎 到 我 , 斯特尔福克斯 , 那 他的 仅有的 狂热 是 一个 伟大的 不喜欢 到 先生 .
[ˈbrædˌfiːld] .
Bradfield .
布拉德菲尔德 .

依我看，斯特尔福克斯，他唯一的怪癖就是非常讨厌布拉德菲尔德先生。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡli:m] [ʌv; əv] [səɾˈpraɪz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , [kris] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wɪt] ,
” **A little gleam of surprise , or of amusement , Chris hardly knew which ,**
” 一个 小的 闪耀 的 惊喜 , 或者 的 娱乐 , 克里斯 几乎 知道 哪个 ,
“ 克里斯眼中闪过一丝惊讶, 又或许是一丝好笑, 他自己也说不清是哪一种。”

[ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈstedɪ] [aɪz] .
shot out of the man's steady eyes .
射击 出去 的 这 男人的 稳定的 眼睛 .
从男人沉稳的眼神中射出。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [ˈdraɪər] , [hi:; hi] [spoʊk] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
But the next moment he looked drier , he spoke more cautiously than ever .
但 这 下一个 片刻 他 看起来 烘干机 , 他 辐 更多的 谨慎地 比 曾经 .
但下一刻, 他的神情变得严肃起来, 说话也比以往任何时候都更加谨慎。

” [ðeɪ] [du:] [teɪk] [ˈfænsɪs][ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈhedz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɑɪt]
” **They do take fancies into their heads , ma'am , people that are not quite**
” 他们 做 拿 幻想 进入 他们的 头部 , 女士 , 人们 那 是 不是 相当
[raɪt] [du:] ,
right do ,
正确的 做 ,
“夫人, 他们的确会异想天开, 精神不太正常的人就是这样。”

” [hi:; hi] [ˈænsər] .
” **he answered .**
” 他 回答 .
“他回答道。”

” [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [kwɑɪt] [raɪt] ?
” **But is he not quite right ?**
” 但 是 他 不是 相当 正确的 ?
但他说的难道不完全正确吗?

[ˈɪznt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [pri:ˈtendɪŋ] ?
Isn't he only pretending ?
不是 他 仅有的 假装 ?
他是不是在装模作样?

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðæt] [waɪ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] ? ” [æskt] [kris] ,
And isn't that why he will not speak ? ” asked Chris ,
和 不是 那 为什么 他 将要 不是 说话 ? ” 问 克里斯 ,
“那是不是他不愿开口的原因?” 克里斯问道。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wʌn][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] .
running the questions one into another in her eagerness .
跑步 这 问题 一 进入 其他 在 她 渴望 .
她急切地一股脑地问出了一系列问题。

” [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [əbˈsɜ:rd][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
” **The more I see of him the more absurd it seems to suppose that he is**
” 这 更多的 我 看 的 他 这 更多的 荒诞 它 似乎 到 认为 那 他 是
[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz] .
not in his right senses .
不是 在 他的 正确的 感官 .
“我越了解他, 就越觉得认为他神志不清的想法是荒谬的。”

[du:] , [ˈstɛlˌfɑ:ks] , [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] . ”
Do , Stelfox , tell me all about him , and why he is shut up here . ”
做 , 斯特尔福克斯 , 告诉 我 全部 关于 他 , 和 为什么 他 是 关闭 向上 这里 . ”
“斯特尔福克斯, 快告诉我关于他的事, 以及他为什么被关在这里。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [mæm, mə:m, məm] , " ['ænsər] ['stɛl,fɑːks] [æt; ət][wʌns][ænd; ɐnd]
“ **I give you my word** , **ma'am** , ” **answered Stelfox at once and**
“ 我 给 你 我的 单词 , 女士 , ” 回答 斯特尔福克斯 在 一次 和
[streɪt'fɔːrwɜːdli] ,
straightforwardly ,
直截了当地 ,

“我向您保证，夫人，”斯特尔福克斯立即直截了当地回答道。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] .
“ **that I know no more than the dead** .
“ 那 我 知道 不 更多的 比 这 死的 :

“我并不比死人知道得更多。”

[,piː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 150]**
“ [页 -]

“[第 150 页]

[kris] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Chris was petrified with astonishment .
克里斯 曾是 石化 和 惊讶 :

克里斯惊愕不已，目瞪口呆。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['sləʊli] .
“ **You don't know why he is shut up ? ” she repeated , slowly** .
“ 你 不 知道 为什么 他 是 关闭 向上 ? ” 她 重复 , 缓慢地 :

“你不知道他为什么闭嘴吗？”她缓缓重复道。

[noʊ] , [mæm, mə:m, məm] .
“ **No** , **ma'am** :
“ 不 , 女士 :

“不，女士。”

[aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][waːnt][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] [jet] .
I do know a little more than you do , though I don't want to tell it yet .
我 做 知道 一个 小的 更多的 比 你 做 , 尽管 我 不 想 到 告诉 它 然而 :

我知道的比你多一些，但我现在还不想告诉你。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
But why he is shut up here is more than I can tell you .
但 为什么 他 是 关闭 向上 这里 是 更多的 比 我 能 告诉 你 :

但他为何被关在这里，我无法告诉你。

[kris] [wʌz; wəz] [ʌtərli] [brɪ'wɪldərd] .
“ **Chris was utterly bewildered** .
“ 克里斯 曾是 完全地 困惑 :

克里斯完全懵了。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər]
Before she could recover sufficiently from her astonishment to put another
前 她 可以 恢复 足够 从 她 惊讶 到 放 其他
[kwestʃən] , ['stɛl,fɑːks] [went] [ɑːn] :
question , Stelfox went on :
问题 , 斯特尔福克斯 去 在 :

她还没来得及从震惊中回过神来提出下一个问题，斯特尔福克斯就继续说道：

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [mæm, mə:m, məm] ,
“ **And now** , **ma'am** ,
“ 和 现在 , 女士 ,

“那么，女士，

[aɪ] [brɪli:v] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][du:][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
I believe you're interested enough in the poor gentleman to do just one thing for
我 相信 你是 感兴趣的 足够的 在 这 贫穷的 绅士 到 做 只是 一 事物 为了
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

我相信你对这位可怜 的先生足够关心，愿意为他做一件事吧？

" [jes] , [oʊ] , [jes] .
" **Yes , oh , yes .**
" 是的 , 哦 , 是的 .

"是的，哦，是的。"

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [kris] , [ɪːgərli] .
What is it ? " asked Chris , eagerly .
什么 是 它 ? " 问 克里斯 , 急切地 .

"那是什么？"克里斯急切地问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brædfi:ld] ?
" **Is it to speak to Mr . Bradford ?**
" 是 它 到 说话 到 先生 . 布拉德菲尔德 ?

"是要和布拉德菲尔德先生谈话吗？"

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [kʌm] [aʊt] ?
Is it to try to persuade him to let Mr . Richard come out ?
是 它 到 尝试 到 说服 他 到 让 先生 . 理查德 来 出去 ?

是为了说服他让理查德先生出来吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] — —
Is it — —
是 它 — —

是——

" ['stɛl,fɑ:ks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" **Stelfox shook his head with a dry smile .**
" 斯特尔福克斯 摇晃 他的 头 和 一个 干燥 微笑 .

斯特尔福克斯苦笑着摇了摇头。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪts] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No , ma'am , it's precisely the opposite of that .**
" 不 , 女士 , 它是 恰恰 这 对面的 的 那 .

"不，女士，事实恰恰相反。"

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
What I wish to ask you is not to speak to Mr . Bradford at all about him
什么 我 希望 到 问 你 是 不是 到 说话 到 先生 . 布拉德菲尔德 在 全部 关于 他
,
/
,

我希望你们不要跟布拉德菲尔德先生谈论他。

[ænd; ʌnd] , [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
not to let him know that you have seen him anywhere but at the
不是 到 让 他 知道 那 你 有 已见 他 任何地方 但 在 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] .
windows of the east wing .
视窗 的 这 东方 翼 .

不要让他知道你除了在东翼的窗户边以外，还在其他地方见过他。

” [kris] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [spent] [ɪn]
” **Chris was much troubled by this request , and after a few moments spent in**
” 克里斯 曾是 很多 麻烦 经过 这 要求 , 和 后 一个 很少 时刻 花费 在
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

克里斯对这个请求感到非常困扰，沉思片刻后，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɜːrniːstli] :
she said , earnestly :
她 说 , 切实 :

她认真地说：

“ [bʌt; bət] , [ˈstɛlfɑːks] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
” **But , Stelfox , I think you are doing Mr . Bradfield a great injustice .**
” 但 , 斯特尔福克斯 , 我 思考 你 是 正在做 先生 . 布拉德菲尔德 一个 伟大的 不公正 .
“但是，斯特尔福克斯，我认为你对布拉德菲尔德先生很不公平。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ,
He is a very kind - hearted man ,
他 是 一个 非常 种类 - 心地 男人 ,

他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][wɔːrd] [ɡʊd] [tuː; tə] [kʌm]
and if he were once persuaded that it would do his ward good to come
和 如果 他 是 一次 被说服 那 它 会 做 他的 病房 好的 到 来
[aʊt] — — ”
out — — ”
出去 — — ”

如果他被说服，认为让他的监护人出来对他有好处——”

“ [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] , ” [sed] [ˈstɛlfɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]
” **He would keep him in all the more securely , ” said Stelfox , with a dry**
” 他 会 保持 他 在 全部 这 更多的 安全地 , ” 说 斯特尔福克斯 , 和 一个 干燥
[læf] .
laugh .
笑 .

“他会把他关得更严实些，”斯特尔福克斯干笑着说。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [kris] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And before Chris could recover from the horror she felt at these words ,
和 前 克里斯 可以 恢复 从 这 恐怖 她 毛毡 在 这些 字 ,
克里斯还没来得及从这些话带来的恐惧中恢复过来，

[ˈstɛlfɑːks] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈnɔɪzləs] [ˈmænər] .
Stelfox had disappeared from the room in his usual noiseless manner .
斯特尔福克斯 有 消失 从 这 房间 在 他的 通常 无声 方式 .
斯特尔福克斯像往常一样悄无声息地离开了房间。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ðɪ] [bɔːl] .
THE BALL .
这 球 .

球。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['fɑ:lʊʊŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .
The evening of the day following was that of the ball .
这 晚上 的 这 天 下列的 曾是 那 的 这 球 .

第二天晚上举行了舞会。

[kris] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʊʊst] [ʌv; əv][lʊ] ['spɪrɪts] ,
Chris was in the lowest of low spirits ,
克里斯 曾是 在 这 最低 的 低的 烈酒 ,

克里斯情绪极其低落。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['brædfi:ld] ,
and would have shut herself up in her room but for Mr . Bradfield ,
和 会 有 关闭 她自己 向上 在 她 房间 但 为了 先生 . 布拉德菲尔德 ,

如果不是布拉德菲尔德先生，她早就把自己关在房间里了。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [skwer] [dæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who had insisted on her reserving a square dance for him .
WHO 有 坚持 在 她 预订 一个 正方形 舞蹈 为了 他 .

他坚持要她为他预留一场方块舞。

[ðə; ði][streɪndʒ] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [meɪd] [baɪ] ['stel,fɑ:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
The strange communications made by Stelfox , and her own conviction that
这 奇怪的 通讯 制成 经过 斯特尔福克斯 , 和 她 自己的 定罪 那

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ferli] ['tri:tɪd] ,
Mr . Richard was being unfairly treated ,
先生 . 理查德 曾是 存在 不公平 治疗 ,

斯特尔福克斯的奇怪通信，以及她本人对理查德先生受到不公平对待的坚定信念，

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
made her shy and depressed in the society of the master of the house ,
制成 她 害羞的 和 郁闷 在 这 社会 的 这 掌握 的 这 房子 ,

这让她在主人面前感到羞怯和沮丧。

[hu:z] [ʃɑ:rp] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
whose sharp eyes detected a change in her manner towards him .
谁 锋利的 眼睛 检测到 一个 改变 在 她 方式 向 他 .

他敏锐的目光察觉到她对他的态度发生了变化。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ə'kaʊnt] .
The girl was troubled also on her mother's account .
这 女孩 曾是 麻烦 还 在 她 母亲的 帐户 .

女孩也因为母亲的事情而感到烦恼。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rid] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [wɪtʃ]
Mrs . Abercarne had been worried and exasperated , not only by the airs which
太太 . - 有 到过 担心 和 恼怒 , 不是 仅有的 经过 这 播出 哪个

['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃu:t] [geɪv] [hɜ:r'self] ,
Mrs . Graham - Shute gave herself ,
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 给予 她自己 ,

阿伯卡恩太太一直感到担忧和恼火，不仅是因为格雷厄姆-舒特太太摆出的架子，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
which she could have put up with ,
哪个 她 可以 有 放 向上 和 ,

她本来可以忍受的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] .
but by the orders she gave the servants on matters concerning the ball .
但 经过 这 订单 她 给予 这 仆人 在 事情 有关 这 球 .

但她却吩咐仆人处理舞会相关事宜。

[ˈnəʊɪŋ] [hɜːr; hær] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðær][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈprest] [ˈɔːlsəʊ]
Knowing her relationship to their master , and being somewhat impressed also
会心 她 关系 到 他们的 掌握 , 和 存在 有些 印象深刻 还
[baɪ][hɜːr; hær] [prɪˈtenʃənz] ,
by her pretensions ,
经过 她 虚荣心 ,

得知她与他们主人的关系后，也对她的虚荣心颇为印象深刻，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hær] ;
the servants did not dare to disobey her ;
这 仆人 做过 不是 敢 到 违 她 ;

仆人们不敢违抗她的命令；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] [ˈmɪstrɪsɪz] [ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðær] [taɪm] [ænd; ənd] [fel]
so that in the attempt to serve two mistresses they wasted their time and fell
所以 那 在 这 试图 到 服务 二 情妇们 他们 浪费 他们的 时间 和 跌倒
[tuː; tə] [ˈgrʌmblɪŋ] .
to grumbling .
到 抱怨 .

因此，他们试图侍奉两位情妇，结果却浪费了时间，并且开始抱怨。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði]
A consciousness of the battle between the wills of the two ladies pervaded the
一个 意识 的 这 战斗 之间 这 遗嘱 的 这 二 女士们 弥漫 这
[ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshəʊld] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈɡæn] ,
entire household by the time the dancing began ,
全部的 家庭 经过 这 时间 这 跳舞 开始 ,

当舞会开始时，两位女士意志的较量已经弥漫了整个家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [ˈoʊpənd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpre(ə)n] .
and the ball opened in general depression .
和 这 球 打开 在 一般的 沮丧 .

球在整体低迷状态下打开。

“ [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [dæns] [fɔːr; fər][maɪ][ˈgɜːlz] !
“ **So good of you to give this dance for my girls !**
“ 所以 好的 的 你 到 给 这 舞蹈 为了 我的 女孩们 !

“你真好，为我的女儿们表演了这段舞蹈！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - - [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
“ **cried Mrs . Graham - Shute's loud voice in Mr . Bradfield's ear , as he stood**
“ 哭 太太 . 格雷厄姆 - - 大声 嗓音 在 先生 . 布拉德菲尔德的 耳朵 , 作为 他 站立
[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
surveying the dancers ,
测量 这 舞者 ,

“格雷厄姆-舒特太太大声喊道，声音直冲布拉德菲尔德先生的耳边，当时他正站在那里环顾舞者们。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [kris] .
and looking about for Chris .
和 寻找 关于 为了 克里斯 .

四处寻找克里斯。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
“ **I've just been telling Mrs .**
“ 我已经 只是 到过 讲述 太太 .

“我刚才一直在跟太太说……”

- [soʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdɪ][baɪ][hɜːr; həɹ̩][saɪd] ,
Ethandene so , “ she added , glancing at a middle - aged lady by her side ,
- 所以 , “ 她 额外 , 瞥了一眼 在 一个 中间 - 老年人 女士 经过 她 边 ,
“所以,”她补充道, 同时瞥了一眼身旁的一位中年妇女。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ˈðɜːfɔːr]
who was one of the great people of the place , and with whom , therefore
WHO 曾是 一 的 这 伟大的 人们 的 这 地方 , 和 和 和 谁 , 所以
,
!
,

他是当地一位杰出人物, 因此,
[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] .
Mrs . Graham - Shute thought it advisable to strike up a friendship .
太太 : 格雷厄姆 - 舒特 想法 它 建议 到 罢工 向上 一个 友谊 :
格雷厄姆-舒特夫人认为建立友谊是明智之举。

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !
“嗯!

[nɔːt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] — [bɔːlz] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ˈgrʌmpɪli] ,
Not much in my line — balls ! “ said Mr . Bradfield , grumpily ,
不是 很多 在 我的 线 — 球 ! “ 说 先生 : 布拉德菲尔德 , 闷闷不乐地 ,
“我这行没啥本事——全是球!”布拉德菲尔德先生闷闷不乐地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːtʃt] [ˈenviəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
as he watched enviously the young fellow who was at that moment leading
作为 他 观看 羡慕地 这 年轻的 同伴 WHO 曾是 在 那 片刻 领导
[kris] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːltz] .
Chris out for a waltz .
克里斯 出去 为了 一个 华尔兹 :
他羡慕地看着那个正牵着克里斯跳华尔兹的年轻人。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrɪ] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . - , [huː] , [ˈhævɪŋ]
“ **Who is that very distinguished - looking girl ? “ asked Mrs . Ethandene , who , having**
“ WHO 是 那 非常 杰出的 - 寻找 女孩 ? “ 问 太太 : - , WHO , 拥有
[noʊ] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [ˈmæəri] ,
no daughters to marry ,
不 女儿们 到 结婚 ,
“那位仪态万方的姑娘是谁?”埃坦德内夫人问道。她没有女儿可以嫁人。

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
could afford a little admiration for those of other women .
可以 买得起 一个 小的 钦佩 为了 那些 的 其他 女性 :
或许应该对其他女性抱有一丝欣赏之情。

“ [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈnʌnz] [ˈveɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɪn][hɜːr; həɹ̩][ˈbɑːdɪs] ? “ [sed]
“ **That one in the white nun's veiling , with the marguerites in her bodice ? “ said**
“ 那 一 在 这 白色的 修女的 面纱 , 和 这 雏菊 在 她 紧身胸衣 ? “ 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] ,
Mrs . Graham - Shute ,
太太 : 格雷厄姆 - 舒特 ,
“是那个穿着白色修女面纱, 胸前别着雏菊的吗?”格雷厄姆-舒特夫人问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] [iːðər] [ɑːn][ˈpɜːrpəs] [ɔːr][baɪ][ˈæksɪdənt] ; “ [ðæt] [ɪz][maɪ]
looking in the wrong direction either on purpose or by accident ; “ that is my
寻找 在 这 错误的 方向 任何一个 在 目的 或者经过 事故 ; “ 那 是 我的
[ˈdɔːtər] [ˈlɪliθ] .
daughter Lilith .
女儿 莉莉丝 .

故意或无意地看向错误的方向；“那是我的女儿莉莉丝。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈhɑːrdli] [aʊt] [jet] , [dɪr] [gɜːrl] ;
She is hardly out yet , dear girl ;
她 是 几乎 出去 然而 , 亲爱的 女孩 ;

亲爱的姑娘，她还没完全出来呢；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɑːnz][bɔːl][aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
but for my cousin John's ball I couldn't refuse her permission , you know . “
但 为了 我的 表哥 约翰的 球 我 不能 拒绝 她 允许 , 你 知道 . “

但为了我表弟约翰的舞会，我不能拒绝她的请求，你知道的。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [hɜːr; hər] , “ [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
I don't mean her , “ went on Mrs . Ethandene , a homely person ,
我 不 意思是 她 , “ 去 在 太太 . - , 一个 家常的 人 ,

“我说的不是她，”相貌平平的埃坦德内太太继续说道。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
incapable of taking a hint of any kind .
无法 的 采取 一个 暗示 的 任何 种类 .

完全听不懂任何暗示。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɪgʃər] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [greɪ] [sɪlk] ,
“ **I mean that tall girl with the good figure — the one in grey silk ,**
“ 我 意思是 那 高的 女孩 和 这 好的 数字 — 这 一 在 灰色的 丝绸 ,

“我是指那个身材高挑、体态好的女孩——穿着灰色丝绸衣服的那个，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [gəʊld] [ˈnekləs] ? “
with the flat gold necklace ? “
和 这 平坦的 金子 项链 ? “

配那条扁平的金项链吗？

“ [ðæt] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ɪn] [stenˈtɔːriən] [təʊnz] , [ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **That , “ answered Mr . Bradfield , in stentorian tones , frowning a little ,**
“ 那 , “ 回答 先生 . 布拉德菲尔德 , 在 洪亮的 音调 , 皱眉 一个 小的 ,

“那个，”布拉德菲尔德先生用洪亮的声音回答道，微微皱起了眉头。

[ænd; ænd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] , “ [ɪz] [mɪs] [krɪˈstiːnə]
and stepping forward so that the lady should not misunderstand , “ is Miss Christina
和 步进 向前 所以 那 这 女士 应该 不是 误解 , “ 是 错过 克里斯蒂娜

Abercarne .
- .

上前一步，以免这位女士误会，“我是克里斯蒂娜·阿伯卡恩小姐。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈkʌm] [ˈflæsɪd] [ænd; ænd]
“ **Mrs . Graham - Shute , whose face had in a moment become flaccid and**
“ 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 谁 脸 有 在 一个 片刻 变得 松弛 和

[ɪkˈspreʃənləs] , [druː] [hɜːr; hər] [hed] [wel] [bæk] ,
expressionless , drew her head well back ,
面无表情 , 画 她 头 出色地 后退 ,

格雷厄姆-舒特夫人脸色瞬间变得呆滞而毫无表情，她向后仰了仰头。

[ænd; ʌnd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ɪr] :
and murmured a postscript in Mrs . Ethandene's ear :
和 低声说道 一个 后记 在 太太 : 耳朵 :

然后，他在埃坦德内太太耳边低声补充了一句附言：

“ [ðə; ði] [ˈhaʊs.ki:pərz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
The housekeeper's little girl :
“ 这 管家的 小的 女孩 :

“管家的小女儿。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [hɜːr; hər] .
I didn't know you meant her .
我 没有 知道 你 意思是 她 :

我不知道你指的是她。

[soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] , ['wɒznt] [aɪ 'tiː] ?
So good of my cousin to let her come , wasn't it ?
所以 好的 的 我的 表哥 到 让 她 来 , 不是 它 ?

我表妹让她来真是太好了，不是吗？

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
“ [页 -]

“[第 153 页]

[naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðɪːz] [wɜːrdz] ;
Now Mrs . Graham - Shute did not wish her cousin to hear these words ;
现在 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 做过 不是 希望 她 表哥 到 听到 这些 字 ;

格雷厄姆-舒特夫人不希望她的表妹听到这些话；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
but being one of those uncomfortable persons who are always more interested in
但 存在 一 的 那些 不舒服 人 WHO 是 总是 更多的 感兴趣的 在
[wʌt] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ɪz] ,
what is not intended for their ears than in what is ,
什么 是 不是 故意的 为了 他们的 耳朵 比 在 什么 是 ,
但我属于那种不善言辞的人，我总是对不该听的东西比对该听的东西更感兴趣。

[hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ðem; ðəm] .
he did hear them .
他 做过 听到 他们 :

他听到了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ʌnd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n][baɪ] [ˈseɪŋ] ,
And he utterly confounded and exasperated his dear cousin by saying ,
和 他 完全地 令人困惑 和 恼怒 他的 亲爱的 表哥 经过 说 ,

他接下来的一番话彻底激怒了他亲爱的表弟，让他百思不得其解，也让他非常恼火：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] :
in the same loud voice as before :
在 这 相同的 大声 嗓音 作为 前 :

用和之前一样洪亮的声音：

“ [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ˈɡʊdnəs] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɡʊdnəs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]
There wasn't any goodness about it ; there's no goodness in being kind to a
“ 那里 不是 任何 善良 关于 它 ; 有 不 善良 在 存在 种类 到 一个
[ˈprɪti] [gɜːrl] .
pretty girl :
漂亮的 女孩 :

“这样做没有任何好处；善待漂亮女孩没有任何好处。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔ:l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ; fi] [laɪks] ['dænsɪŋ] .
I gave the ball just because she likes dancing .
我 给予 这 球 只是 因为 她 点赞 跳舞 .

我把球给她只是因为她喜欢跳舞。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
Nothing else would have induced me to turn my house upside down like this .
没有什么 别的 会 有 诱导 我 到 转动 我的 房子 上行 向下 喜欢 这 .

除此之外，没有什么能让我把家里翻得这么大。

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃu:t] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ə'fekt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" **Mrs . Graham - Shute could only affect to laugh at this speech as if it**
" 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 可以 仅有的 影响 到 笑 在 这 演讲 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['plezntri] .
had been some charming pleasantry .
有 到过 一些 迷人 玩笑 .

“格雷厄姆-舒特夫人只能装出一副笑着听这番话的样子，仿佛这只是一句有趣的玩笑话。

[bʌt; bət][fɪ; fi][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] , ['bi:ɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪk'stri:mli] ['mɔ:tɪfaɪd] ,
But she did it with such an ill grace , being , indeed , extremely mortified ,
但 她 做过 它 和 这样的 一个 患病的 优雅 , 存在 , 的确 , 极其 羞愧难当 ,
但她表现得非常失礼，实际上，她感到极其羞愧。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [fɪ; fi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
that it was plain she was on the verge of tears .
那 它 曾是 清楚的 她 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .

很明显，她快要哭了。

['mi:nwaɪl] [kris] [wʌz; wəz][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [hæd; həd]
Meanwhile Chris was not enjoying herself so much as Mr . Bradfield had
同时 克里斯 曾是 不是 享受 她自己 所以 很多 作为 先生 . 布拉德菲尔德 有
[wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .
wished her to do .
希望 她 到 做 .

与此同时，克里斯并没有像布拉德菲尔德先生希望的那样玩得开心。

[hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʊk(ə)] [prə'dʌkʃn] , ['bi:ɪŋ] , [ɪn'di:d] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæən; ðən][wʌn][ʌv; əv]
Her partner was a local production , being , indeed , no other than one of
她 伙伴 曾是 一个 当地的 生产 , 存在 , 的确 , 不 其他 比 一 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [braʊnz] ,
the famous Brownes ,
这 著名的 布朗斯 ,

她的搭档是当地一位颇有名气的人物，正是著名的布朗家族成员之一。

[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [hu:m] [noʊ] - [geɪəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
without an assortment of whom no Wyngham gaiety could be considered
没有 一个 品种 的 谁 不 - 欢乐 可以 是 经过考虑的
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

如果没有形形色色的人，温厄姆的欢乐盛宴就不算完整。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][fɜ:rm][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He was the younger partner in the principal firm of solicitors of the town ,
他 曾是 这 年轻 伙伴 在 这 主要的 公司 的 律师 的 这 镇 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

他是镇上主要律师事务所里最年轻的合伙人，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [lɜːrnt] , [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] “ [ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] .
as she afterwards learnt , looked upon as “ a great catch .
作为 她 然后 学会了 , 看起来 之上 作为 “ 一个 伟大的 抓住 :
后来她才知道, 她当时被视为“一个极好的猎物”。

” [noʊ] - [ˈleɪdi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][æz; əz] [jet] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
” **No Wyngham lady , however , had as yet caught him , and young Mr .**
” 不 - 女士 , 然而 , 有 作为 然而 捕捉 他 , 和 年轻的 先生 :
[braʊn] ,
Browne ,
布朗 ,

然而, 温厄姆家的女士们还没有抓住他, 年轻的布朗先生
[ˈmɑːdistli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
modestly conscious of the interest he excited in the feminine breasts of the
谦虚地 有意识的 的 这 兴趣 他 兴奋的 在 这 女性 乳房 的 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他谦逊地意识到自己引起了邻里女性胸部的关注,
[kənˈsiːvd] [aɪˈtiː][æz; əz] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz]
conceived it as more his duty than his pleasure to distribute his attentions
构思 它 作为 更多的 他的 责任 比 他的 乐趣 到 分发 他的 注意
[æz; əz] [ˈiːkwəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as equally as he could among the maidens of the place .
作为 同样地 作为 他 可以 之中 这 少女们 的 这 地方 :

他认为, 将自己的关爱尽可能公平地分配给当地的女孩们, 与其说是乐趣, 不如说是责任。
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈwɑːndərɪŋz] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
In the course of his philanthropic wanderings , therefore , he had fallen
在 这 课程 的 他的 慈善 漫游 , 所以 , 他 有 倒下
[ˌtempərərəli] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [krɪs] ,
temporarily to the lot of Chris ,
暂时地 到 这 很多 的 克里斯 ,

因此, 在他四处行善的过程中, 他暂时落得了克里斯的下场。
[huː] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [ˌæklɪməˈtaɪzɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [æz; əz]
who was , perhaps , not yet sufficiently acclimatised to appreciate the honour as
WHO 曾是 , 也许 , 不是 然而 足够 适应 到 欣赏 这 荣誉 作为
[aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvɪd] .
it deserved .
它 应得的 :

或许他还没有完全适应环境, 所以无法真正体会到这份荣誉应有的价值。
[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [braʊnz] [ətˈrækʃnz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃənli]
For young Mr . Browne's attractions did not include the gift of conversational
为了 年轻的 先生 : 布朗的 景点 做过 不是 包括 这 礼物 的 对话
[ˈbrɪljənsˌjənsi] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

年轻的布朗先生的魅力并不包括他那令人叹服的谈吐天赋。
[ænd; ənd] [krɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [hɑːrd][wɜːrk] .
and Chris found the tête - à - tête hard work .
和 克里斯 成立 这 头 - - - 头 难的 工作 :
克里斯发现这种面对面的交谈很辛苦。

“ [ju:; jʊ][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] [θi'ætrɪklz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ You go in a great deal for theatricals , don't you ?
“ 你 去 在 一个 伟大的 交易 为了 戏剧 , 不 你 ?
你很喜欢戏剧, 对吧?

“ [i:; ji] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [i:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [[ɑ:t] .
“ she said , thinking , from what she had heard , that this was a safe shot .
“ 她 说 , 思维 , 从 什么 她 有 听到 , 那 这 曾是 一个 安全的 射击 .
“她说, 根据她听到的情况, 这应该是一次安全的射击。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
But he shook his head with a smile ,
但 他 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 ;
但他笑着摇了摇头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
which had in it not more than the minimum of the contempt the average
哪个 有 在 它 不是 更多的 比 这 最低限度 的 这 鄙视 这 平均的
[ɪŋɡlɪʃmən] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊz] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t]
Englishman always shows for any form of recreation in which he is not
英国人 总是 演出 为了 任何 形式 的 娱乐 在 哪个 他 是 不是
[prə'fɪ(ə)nt] .
proficient .
精通 .
其中所包含的轻蔑, 不过是英国普通人对自己不擅长的任何娱乐活动所表现出的那种最低限度的蔑视。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [du:] .
“ No , I don't , but my brothers and sisters do .
“ 不 , 我 不 , 但 我的 兄弟 和 姐妹 做 .
“不, 我没有, 但我的兄弟姐妹有。”

[ˈeɪmi] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [ækts] ['ɔ:flɪ] [wel] .
Amy , the second one , acts awfully well .
艾米 , 这 第二 一 , 行为 非常 出色地 .
第二个艾米演得非常好。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] [læst] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] [sku:l] ,
They did the Vicar of Wakefield last year for the Blind School ,
他们 做过 这 牧师 的 韦克菲尔德 最后的 年 为了 这 瞎的 学校 ,
去年他们为盲人学校演出了《韦克菲尔德的牧师》。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [oʊ'li:vɪə; ə'lɪvɪə][wʌz; wəz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['elən] ['teri:z] .
and her Olivia was ever so much better than Ellen Terry's .
和 她 奥利维亚 曾是 曾经 所以 很多 更好的 比 艾伦 特里的 .
而且她饰演的奥利维亚比艾伦·特里饰演的奥利维亚要好得多。

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sed] [soʊ] .
Everybody said so .
大家 说 所以 .
大家都这么说。

[ʃi:d] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæt] [gɜ:rl] [wʊd] .
She'd make her fortune on the stage , that girl would .
棚 制作 她 财富 在 这 阶段 , 那 女孩 会 .
那个女孩会靠舞台发家致富的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [let][hɜ:r; hə] [gʊʊ][ɑ:n] ;
Of course , my father would never let her go on ;
的 课程 , 我的 父亲 会 绝不 让 她 去 在 ;
当然, 我父亲绝不会让她继续下去;

[bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɪti] .
but lots of people would say it's a pity .
但 很多 的 人们 会 说 它是 一个 遗憾 :
但很多人会说这很可惜。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlæŋɡwɪt] , [kris] [traɪd][ɑ:rt] .
" After this , as his interest in the stage evidently languished , Chris tried Art .
" 后 这 , 作为 他的 兴趣 在 这 阶段 显然 萎靡不振 , 克里斯 尝试 艺术 :
"此后, 由于他对舞台的兴趣明显减弱, 克里斯尝试了艺术。

[dɪd][hi:; hi] [sketʃ] ?
Did he sketch ?
做过 他 草图 ?
他画过素描吗?

[noʊ] , [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [braʊn] [ˈdɪdnt] [sketʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈældʒənən][dɪd] ;
No , young Mr . Browne didn't sketch himself , but his brother Algernon did ;
不 , 年轻的 先生 : 布朗 没有 草图 他自己 , 但 他的 兄弟 阿尔杰农 做过 ;
[ˈɔ:flɪ] [wel] , [tu:] ,
awfully well , too ,
非常 出色地 , 也 ,
不, 年轻的布朗先生没有给自己画过素描, 但他哥哥阿尔杰农画过, 而且画得非常好。

[soʊ] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
so that everybody said it was simply disgraceful laziness , and nothing else ,
所以 那 大家 说 它 曾是 简单地 可耻 懒惰 , 和 没有什么 别的 ,
所以大家都说这纯粹是令人不齿的懒惰, 仅此而已。

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
which kept him from exhibiting at the Academy .
哪个 保留 他 从 展出 在 这 学院 :
这使他无法在学院展出作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [braʊnz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɑ:rt] .
And this was the limit of young Mr . Browne's interest in Art .
和 这 曾是 这 限制 的 年轻的 先生 : 布朗的 兴趣 在 艺术 :
这就是年轻的布朗先生对艺术兴趣的极限了。

" [noʊ] [daʊt] , [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [hɪr] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
" No doubt , living down here so close to the sea ,
" 不 怀疑 , 活的 向下 这里 所以 关闭 到 这 海 ,
毫无疑问, 住在离海边这么近的地方,

[ju:; jʊ] [teɪk] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈjɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
you take more interest in yachting and boating than anything else ? "
你 拿 更多的 兴趣 在 游艇 和 划船 比 任何事物 别的 ? "
你对游艇和帆船运动的兴趣远大于其他任何事情吗?

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] [maɪ'self] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
" Well , I can't say I'm much of a sailor myself , " answered Mr . Browne ,
" 出色地 , 我 不能 说 我是 很多 的 一个 水手 我 , " 回答 先生 : 布朗 ,
[ˈma:distli] .
modestly .
谦虚地 .
“嗯, 我本人算不上一个好水手,”布朗先生谦虚地回答道。

" [bʌt; bət] [gai] — [ðæts] [maɪ] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] — [kæn; kən][seɪl][ə; eɪ] [jɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni][ʌv; əv]
" But Guy — that's my eldest brother — can sail a yacht better than any of
" 但 盖伊 — 那就是 我的 长子 兄弟 — 能 帆 一个 游艇 更好的 比 任何 的
[ðoʊz] [men] [hu:] [get][ðər; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] .
those men who get their living by it .
那些 男人 WHO 得到 他们的 活的 经过 它 :
“但是盖伊——那是我大哥——开游艇比那些靠开游艇谋生的人都厉害。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [kiːps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃər] [juː; jʊ] [ðæt] [wen]
My father keeps a little yacht , and I assure you that when
我的 父亲 保持 一个 小的 游艇 , 和 我 保证 你 那 什么时候
我父亲拥有一艘小型游艇, 我向你保证, 当

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[ðəə(r)] [aʊt] [ɪn][ˈdɜːrti] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɡaɪ] . "
they're out in dirty weather the captain gives the boat over to Guy . "
它们是 出去 在 肮脏的 天气 这 队长 给予 这 船 超过 到 盖伊 . "
天气恶劣, 船长把船交给盖伊驾驶。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [kris] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkrəˈduːləti][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
"**Indeed ! " said Chris , with as little incredulity as possible .**
" 的确 ! " 说 克里斯 , 和 作为 小的 怀疑 作为 可能的 .
"确实如此!" 克里斯说道, 语气中尽量不流露出怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðiːz] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
And at last , tired of fishing about in these unpromising waters ,
和 在 最后的 , 疲劳的 的 钓鱼 关于 在 这些 不乐观 水 ,
最后, 厌倦了在这些毫无希望的水域里垂钓,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt]
she came straight to the point with , " And what is your favourite
她 来了 直的 到 这 观点 和 , " 和 什么 是 你的 最喜欢的
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ?
recreation ?
娱乐 ?

她开门见山地问道: "你最喜欢的休闲活动是什么?"

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈstuːdiəs] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? "
Or are you too studious to have one ? "
或者 是 你 也 好学的 到 有 一 ? "
还是说你太埋头苦读, 所以没时间弄手机?

" [oʊ] , [noʊ] ! [ˈwɒltɜːz] [ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
"**Oh , no ! Walter's the studious one of the family .**
" 哦 , 不 ! 沃尔特的 这 好学的 一 的 这 家庭 .
"哦, 不! 沃尔特是家里最用功的孩子。"

[ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈriːəl] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He'll make a name for himself some day , for he's got the real stuff in him ,
地狱 制作 一个 姓名 为了 他自己 一些 天 , 为了 他是 得到 这 真实的 东西 在 他 ,
他总有一天会功成名就, 因为他确实有这方面的天赋。

[ðæt] [tjæp] . "
that chap . "
那 小伙子 . "

那个人。"

" [soʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][wʌn] , [huː] [lʊks] [ɑːn][ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] ? "
"**So that you're the idle one , who looks on and does nothing ? "**
" 所以 那 你是 这 闲置的 一 , WHO 看起来 在 和 做 没有什么 ? "
"所以, 你才是那个袖手旁观、无所事事的人吗?"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][eɪ ˈem] ; [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɔːl][soʊ] [ˈkleɪvər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
"**I'm afraid I am ; but they're all so clever that there's nothing left for me .**
" 我是 害怕的 我 是 ; 但 它们是 全部 所以 聪明的 那 有 没有什么 左边 为了 我 .
"恐怕我是; 但他们都太聪明了, 我根本没机会了。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [baɪ][maɪ] [ˈkʌznz] [æt; ət] [ˈkɒltʃɛstə] .
And I think even they are cut out by my cousins at Colchester .
和 我 思考 甚至 他们 是 切 出去 经过 我的 表兄弟姐妹 在 科尔切斯特 .

而且我觉得就连他们在科尔切斯特也被我的表兄弟们排挤在外了。

[ɪts] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [dɪˈstɪŋkt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈfæməli] ,
It's an odd thing , but there are three distinct branches of the Browne family ,
它是 一个 奇怪的 事物 , 但 那里 是 三 清楚的 分支 的 这 布朗 家庭 ,
[wʌn][æt; ət] [ˈkɒltʃɛstə] ,
one at Colchester ,
一 在 科尔切斯特 ,

这很奇怪, 但布朗家族有三个不同的分支, 其中一个在科尔切斯特。

[wʌn] [hɪr] , [ænd; ʌnd][wʌn][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˈkeɪθnes] ,
one here , and one as far north as Caithness ,
一 这里 , 和 一 作为 远的 北 作为 凯斯内斯 ,

这里有一个, 还有一个巨大的, 位于更北的凯斯内斯郡。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] [gʌ:t][ʌp][ðer; ðər] . "
though we haven't the remotest idea how they got up there . "
尽管 我们 还没有 这 最远 主意 如何 他们 得到 向上 那里 . "

虽然我们完全不知道他们是怎么上去的。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] , [pərˈhæps] , " [səˈdʒestɪd] [kris] , [ˈwaɪldli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" In the Wars of the Roses , perhaps , " suggested Chris , wildly , feeling that she
" 在 这 战争 的 这 玫瑰 , 也许 , " 建议 克里斯 , 疯狂地 , 感觉 那 她
[mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
must say something ,
必须 说 某物 ,

“或许是在玫瑰战争时期吧,”克里斯突然说道, 她觉得自己必须说点什么。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
and that it didn't much matter what it was .
和 那 它 没有 很多 事情 什么 它 曾是 .

而且它是什么并不重要。

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [braʊn] [kwaɪt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] .
Young Mr . Browne quite caught at the notion .
年轻的 先生 . 布朗 相当 捕捉 在 这 概念 .

年轻的布朗先生对这个想法非常着迷。

" [veri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] .
" Very likely , " said he , waking up into vivid interest .
" 非常 可能 , " 说 他 , 醒来 向上 进入 生动 兴趣 .

“很有可能,”他说道, 顿时来了兴致。

" [ˈeni] [ˈnæ(ə)nəl] [kənˈvʌlʃn] [laɪk] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməlɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" Any national convulsion like that causes the great families to shift from their
" 任何 国家的 抽搐 喜欢 那 原因 这 伟大的 家庭 到 转移 从 他们的
[oʊld][ˈpleɪsɪz] ,
old places ,
老的 地方 ,

“任何类似的国家动荡都会导致显赫家族离开他们原来的领地,

[ænd; ʌnd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and distribute themselves over the country .
和 分发 他们自己 超过 这 国家 .

并将他们分散到全国各地。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [sʌtʃ] [dɪˈtəːbənsɪz] [duː][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
I daresay such disturbances do some hidden good in that way ; don't you think so ? "
我 敢说 这样的 干扰 做 一些 隐 好的 在 那 方式 ; 不 你 思考 所以 ? "

我敢说, 这种骚动在某种程度上也起到了一定的好处; 你不这么认为吗?

“ [oʊ] , [noʊ] [daʊt] , ” [ænsər] [kris] , [ˈfiːbli] ,
“ **Oh** , **no doubt** , ” **answered Chris** , **feebly** ,
“ 哦 , 不 怀疑 , ” 回答 克里斯 , 虚弱地 ,
“哦，毫无疑问，”克里斯虚弱地回答道。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [kʊd; kəd][wɔːlts] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
wishing that she were on the arm of the brother who could waltz better than
祝 那 她 是 在 这 手臂 的 这 兄弟 WHO 可以 华尔兹 更好的 比
[ˈenibəːdi] [els] .
anybody else .
任何人 别的 .

她多么希望自己能挽着哥哥的胳膊，因为他的华尔兹舞跳得比任何人都好。

[ðə; ði][nekst][ˈpɑːrtnər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [hed] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən]
The next partner she had was a little man , nearly a head shorter than
这 下一个 伙伴 她 有 曾是 一个 小的 男人 , 几乎 一个 头 较短 比
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她的下一个搭档是个小个子男人，比她矮了将近一个头。

[æz; əz][daːrk][æz; əz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] .
as dark as young Mr .
作为 黑暗的 作为 年轻的 先生 .

像年轻的先生一样黝黑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[braʊn] [wʌz; wəz] [fer] .
Browne was fair .
布朗 曾是 公平的 .

布朗的评价很公正。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] , [tuː] — [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [goʊz] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [naʊ]
He was of a different type , too — the type that goes up to town now
他 曾是 的 一个 不同的 类型 , 也 — 这 类型 那 去 向上 到 镇 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他也是另一种类型的人——那种偶尔会进城逛逛的人。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][æz; əz] “
and thinks it the proper thing to speak of the place it lives in as “
和 思考 它 这 恰当的 事物 到 说话 的 这 地方 它 生活 在 作为 “
[ðɪs] [hoʊl] .
this hole .
这 洞 .

并且认为称自己居住的地方为“这个洞”是恰当的。

“ [ɪn] [ɪˈsenʃlɪz] , [haʊˈevər] ,
“ **In essentials** , **however** ,
“ 在 必需品 , 然而 ,

“然而，在本质上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɔːŋɡər] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [wei] [ʌv; əv]
there was a stronger resemblance between young Mr . Cullingworth's way of
那里 曾是 一个 更强 相似 之间 年轻的 先生 . - 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [braʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
looking at life and young Mr . Browne's than the former would have been
寻找 在 生活 和 年轻的 先生 . 布朗的 比 这 以前的 会 有 到过
[ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
ready to admit .
准备好 到 承认 .

年轻的卡林沃思先生和年轻的布朗先生在人生观上的相似之处，比前者愿意承认的要多得多。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ？ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtemptʃuəs] [ˈkwestʃən] .
“ Do you like this place ? ” was his first , almost contemptuous question .

“ 做 你 喜欢 这 地方 ？ ” 曾是 他的 第一的 , 几乎 轻蔑的 问题 .

“你喜欢这个地方吗？”这是他提出的第一个问题，语气近乎轻蔑。

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lɪvd] [ɪn] , ” [ˈænsər] [kris] ,
“ Yes , I like it better than any place I have ever lived in , ” answered Chris ,

“ 是的 , 我 喜欢 它 更好的 比 任何 地方 我 有 曾经 居住地 在 , ” 回答 克里斯 ,
[ɪgˈzuːbərentli] .
exuberantly .
兴高采烈地 .

“是的，我比以前住过的任何地方都更喜欢这里，”克里斯兴奋地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siːm] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] . ”
“ I don't seem ever to have known before what fresh air was . ”

“ 我 不 似乎 曾经 到 有 已知 前 什么 新鲜的 空气 曾是 . ”

“我以前似乎从未体验过新鲜空气是什么感觉。”

“ [oʊ] , [freʃ] [er] — [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] ,
“ Oh , fresh air — yes , ” replied young Mr . Cullingworth ,

“ 哦 , 新鲜的 空气 — 是的 , ” 回复 年轻的 先生 . 卡林沃思 ,

“哦，新鲜空气——是的，”年轻的卡林沃思先生回答道。

[hɪz; ɪz][toʊn] [bɪˈtreɪŋ] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [mɔːr] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
his tone betraying several degrees more of disdain than before .

他的 语气 背叛 一些 学位 更多的 的 蔑视 比 前 .

他的语气比之前更加轻蔑。

“ [wʌn] [ɡets] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
“ One gets a little too much of that ;

“ — 获得 一个 小的 也 很多 的 那 ;

“一个人如果摄入过多这种物质就会……”

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第9/16页

[bʌt; bət][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər][θɪŋz][wɪt][help][tu:; tə][meɪk][laɪf][ɪn'dɔrəb(ə)l][wʌn][gets]
but of most of the other things which help to make life endurable one gets
但 的 最多 的 这 其他 事物 哪个 帮助 到 制作 生活 可忍受的 一 获得
[nekst][tu:; tə][ˈnʌθɪŋ][daʊn][hɪr].
next to nothing down here.
下一个 到 没有什么 向下 这里 .

但是，对于其他大多数能让生活变得可以忍受的东西，在这里几乎什么都得不到。

[aɪˈti:] [ˈri:əli][ɪz][ðə; ði][sləʊəst][hoʊl][ju:; jʊ][ˈevər][wɜ:ɹ; wər][ɪn],
It really is the slowest hole you ever were in.
它 真的 是 这 最慢 洞 你 曾经 是 在 ,
这真的是你经历过的最慢的洞了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][θɪŋk][mʌt][wɜ:ɹs][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][fʊd; fəd][laɪk]
and I shall be obliged to think much worse of you than I should like
和 我 将 是 有义务 到 思考 很多 更糟 的 你 比 我 应该 喜欢
[tu:; tə][du:] [ɪf][ju:; jʊ][daʊnt][ˈhɑ:rtɪlɪ][wɪʃ][jɔ:ɹself][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] [brɪfɔ:ɹ][ˈveri][lɔ:ŋ]. "
to do if you don't heartily wish yourself out of it before very long. "
到 做 如果 你 不 衷心地 希望 你自己 出去 的 它 前 非常 长的 . "

如果你不尽快真心实意地摆脱这种境地，我将不得不对你产生比我预想中更糟糕的看法。

"[aɪm][ˈhɔ:ɹəbli][əˈfreɪd][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv], [ðen], [tu:; tə][ˈrekənsaɪl][maɪ'self][tu:; tə][ðæt][fɔ:lɪ][ɪn][jɔ:ɹ; jər]
" **I'm horribly afraid I shall have , then , to reconcile myself to that fall in your**
" 我是 糟糕透了 害怕的 我 将 有 , 然后 , 到 调和 我 到 那 落下 在 你的
[estiˈmeɪʃn],
estimation ,
估算 ,

“恐怕我不得不接受您在我心目中地位下降的事实了。”

"[sed][kɹɪs], [ˈsmaɪlɪŋ].
" **said Chris , smiling .**
" 说 克里斯 , 微笑 .

克里斯笑着说。

"[aɪ][laɪk][ðɪs][pleɪs][mʌt], [mʌt][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈlʌndən].
" **I like this place much , much better than London .**
" 我 喜欢 这 地方 很多 , 很多 更好的 比 伦敦 .
“我非常喜欢这里，比伦敦好得多。”

[ˈlʌndən][ɪz][ˈoʊnli][ˈplez(ə)nt][wen][jʊə(r)][rɪt][ˈɪnʌf][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] [wenˈevər][ju:; jʊ]
London is only pleasant when you're rich enough to get out of it whenever you
伦敦 是 仅有的 令人愉快的 什么时候 你是 富有的 足够的 到 得到 出去 的 它 每当 你
[laɪk].
like .
喜欢 .

只有当你足够富有，可以随时离开伦敦时，伦敦的生活才会令人愉快。

[naʊ][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][rɪt][ˈɪnʌf] — [maɪ][ˈmʌðər][ænd; ənd][aɪ] — [soʊ][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ˈveri][glæd]
Now we were not rich enough — my mother and I — so we were very glad
现在 我们 是 不是 富有的 足够的 — 我的 母亲 和 我 — 所以 我们 是 非常 高兴的
[tu:; tə][kʌm][daʊn][hɪr]. "
to come down here . "
到 来 向下 这里 . "

我和我母亲当时并不富裕，所以我们很高兴能来到这里。

“ [ɔːfli] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː ˈes] [daʊn] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ **Awfully lucky for us down here** , ” **said Mr . Cullingworth , without enthusiasm** .
“ 非常 幸运的 为了 我们 向下 这里 , ” 说 先生 : 卡林沃思 , 没有 热情 .
“我们这里的人真是太幸运了,”卡林沃思先生毫无热情地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
For he was not so deeply buried in the provinces as to fall in love with
为了 他 曾是 不是 所以 深 埋葬 在 这 省份 作为 到 落下 在 爱 和
[ˈevri] [ˈprɪti] [feɪs] [hiː; hi][met] .
every pretty face he met .
每一个 漂亮的 脸 他 遇见 .
因为他还没有深入到偏远地区, 以至于会爱上遇到的每一张漂亮脸蛋。

“ [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [ðɪs] [ˈbrædfiːld] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn]
“ **Wonder what on earth made this Bradfield take it into his head to settle down**
“ 想知道 什么 在 地球 制成 这 布拉德菲尔德 拿 它 进入 他的 头 到 定居 向下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“真不知道布拉德菲尔德到底是怎么想的, 才会决定在这里定居。”

[daʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 157]**
“ [页 -]
“[第 157 页]

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [pleɪs]
“ **I suppose he had heard of it as a nice place , and a healthy place**
“ 我 认为 他 有 听到 的 它 作为 一个 好的 地方 , 和 一个 健康 地方
,
.
,
我想他应该听说过那是个好地方, 也是个健康的地方。

“ [səˈdʒestɪd] [kris] .
“ **suggested Chris** .
“ 建议 克里斯 :
克里斯建议道。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **He's been awfully lucky in being taken up by all the best people in the place** ,
“ 他是 到过 非常 幸运的 在 存在 已采取 向上 经过 全部 这 最好的 人们 在 这 地方 ,
“他非常幸运, 被当地所有最优秀的人选中。”

[ˈhæznt][hiː; hi] ?
hasn't he ?
还没有 他 ?
难道不是吗?

“ [naʊ] [kris] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ **Now Chris had nothing to say to this** ,
“ 现在 克里斯 有 没有什么 到 说 到 这 ,
克里斯对此无话可说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] " [best] [ˈpiːp(ə)l] " [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ˈmɪstər] .
for she thought the " best people " were very lucky in being taken up by Mr .
为了 她 想法 这 " 最好的 人们 " 是 非常 幸运的 在 存在 已采取 向上 经过 先生 .
[ˈbrædfiːld] .
Bradfield .
布拉德菲尔德 .

因为她认为“最优秀的人”能被布拉德菲尔德先生录用是非常幸运的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [pʊr] [ænd; ænd] [praʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n] ,
They were mostly poor and proud , which is not a nice combination ,
他们 是 大多 贫穷的 和 自豪的 , 哪个 是 不是 一个 好的 组合 ,
他们大多贫穷而骄傲, 这可不是什么好组合。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and they showed their poverty in their eagerness to avail themselves of Mr .
和 他们 显示 他们的 贫困 在 他们的 渴望 到 可用 他们自己 的 先生 .
[ˈbrædˌfiːldz] [ˌɪnviˈteɪʃənz] ,
Bradfield's invitations ,
布拉德菲尔德的 邀请函 ,

他们急于接受布拉德菲尔德先生的邀请, 这恰恰暴露了他们的贫困。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌjuːnəˈnɪməti][ɪn][nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and their pride in their unanimity in not inviting him back .
和 他们的 自豪 在 他们的 一致 在 不是 邀请 他 后退 .
他们为一致决定不邀请他再次来访而感到自豪。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] , [ˈlʌkɪli] , [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [rɪˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ]
Mr . Cullingworth , luckily , did not wait for an answer , but resumed , with
先生 . 卡林沃思 , 幸运的是 , 做过 不是 等待 为了 一个 回答 , 但 恢复 , 和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] :
admiration :
钦佩 :

幸好, 卡林沃思先生没有等对方回答, 而是带着钦佩之情继续说道:

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] - [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðer; ðər][ɪz] ,
" **Why , there's all the very best society of Wyngham here to - night , there is ,**
" 为什么 , 有 全部 这 非常 最好的 社会 的 - 这里 到 - 夜晚 , 那里 是 ,
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

“今晚温厄姆最优秀的社会名流都聚集在这里, 的确如此。”

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I suppose you know them all , don't you ?
我 认为 你 知道 他们 全部 , 不 你 ?
我想你肯定都认识他们, 对吧?

" [kris] , [huː] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌŋˌpriːpəˈzesɪŋ] , [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns]
" **Chris , who thought the assembly decidedly unprepossessing , regretted her ignorance**
" 克里斯 , WHO 想法 这 集会 绝对地 不讨人喜欢 , 后悔 她 无知
,
.
,

克里斯觉得这场集会实在乏味, 她后悔自己之前对此一无所知。

[ænd; ænd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [siːk]
and said she supposed they would rather look down upon her than seek
和 说 她 据称 他们 会 相当 看 向下 之上 她 比 寻找
[hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
her society .
她 社会 .

她说她觉得他们宁愿瞧不起她, 也不愿与她交往。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] “ [best] [səˈsaɪəti] ” [ʌv; əv] - ,
But Mr . Cullingworth , as representing the “ best society ” of Wyngham ,
但 先生 . 卡林沃思 , 作为 代表 这 “ 最好的 社会 ” 的 - ,
[wʌz; wəz] [mægˈhæniməs] .
was magnanimous .
曾是 坦荡 .

但作为温厄姆“上流社会”的代表，卡林沃思先生表现得宽宏大量。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , “
He didn't think there was any feeling of that sort , “
他 没有 思考 那里 曾是 任何 感觉 的 那 种类 , “
他并不认为存在那种感觉。

- [ˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
- 'pon his word he didn't .
- 庞 他的 单词 他 没有 .
他信誓旦旦地说没有。

” [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ There might have been , of course ,
” 那里 可能 有 到过 , 的 课程 ,
“当然，也可能存在这种情况，

[ɪf] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpɪli] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz]
if some little bird had not happily whispered about that Mrs . Abercarne was
如果 一些 小的 鸟 有 不是 快乐地 低声说道 关于 那 太太 . - 曾是
[ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
the widow of an officer in the army ,
这 寡妇 的 一个 官 在 这 军队 ,
如果不是有人兴高采烈地散播消息，说阿伯卡恩夫人是一位陆军军官的遗孀，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɜːrd] - .
and a cousin of Lord Llanfyllin's .
和 一个 表哥 的 主 - .
还有兰菲林勋爵的表弟。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[ˈmɪstər] . [ˈkʌlɪŋwɜːrθ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] “ [best] [ˈpiːp(ə)l] ” [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]
Mr . Cullingworth felt sure that the “ best people ” “ were ready to receive her ”
先生 . 卡林沃思 毛毡 当然 那 这 “ 最好的 人们 ” “ 是 准备好 到 收到 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈiːkwəlz] .
and her mother as equals .
和 她 母亲 作为 等于 .

卡林沃思先生确信，“最好的人”已经准备好平等地接纳她和她的母亲。

” [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˈenɪbɑːdi] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [sed] [hiː; hi]
“ If you want to know who anybody is , you know , why , I'll tell you , “ said he ”
“ 如果 你 想 到 知道 WHO 任何人 是 , 你 知道 , 为什么 , 患病的 告诉 你 , “ 说 他
,
,
,
“如果你想知道某个人是谁，想知道为什么，我会告诉你,”他说。

[əˈblɑɪdʒɪŋli] .
obligingly .
乐意地 .
欣然应允。

[kris] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [tu:] , [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] , [bɔ:lɪd] - ['hedɪd] [mæn] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ]
Chris , obliging too , asked the name of a tall , bald - headed man , who , although
克里斯 , 乐于助人 也 , 问 这 姓名 的 一个 高的 , 秃 - 标题 男人 , WHO , 虽然
[nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪntrəstɪŋ]
not particularly interesting
不是 特别 有趣的

克里斯也很配合地问了一个高个子秃头男人的名字, 虽然这个人本身没什么特别之处。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

in appearance , looked like a gentleman .
在 外貌 , 看起来 喜欢 一个 绅士 .

外表看起来像个绅士。

['mɪstər] . - [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] :

Mr . Cullingworth's face fell a little , but he answered at once :
先生 . - 脸 跌倒 一个 小的 , 但 他 回答 在 一次 :

卡林沃思先生的脸色微微一沉, 但他立刻回答道:

“ [oʊ] , [ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] - .

“ Oh , that Sir George Brandram .

” 哦 , 那 先生 乔治 - .

“哦, 那位乔治·布兰德拉姆爵士。”

[dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hi:z][ə; eɪ] - [mæn] .

Don't know much about him , he's a Wosham man .
不 知道 很多 关于 他 , 他是 一个 - 男人 .

对他了解不多, 他是沃沙姆人。

“ [hi:z] [ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] , [ænd; ænd][hi:z] [ɪz] ['mænər] ['ɪntɪmətɪd] [sʌtʃ] [strɔ:n] [dɪsə'pru:vl] ,

“ His tone was so cold , and his manner intimated such strong disapproval ,
” 他的 语气 曾是 所以 寒冷的 , 和 他的 方式 暗示 这样的 强的 不赞成 ,

“他的语气非常冷淡, 态度也流露出强烈的不满。”

[ðæt] [kris] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,

that Chris did not like to ask more about Sir George ,
那 克里斯 做过 不是 喜欢 到 问 更多的 关于 先生 乔治 ,

克里斯不太愿意多问关于乔治爵士的事,

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['hɪrəʊ][λv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] .

fearing that he might be the hero of some terrible scandal .
害怕 那 他 可能 是 这 英雄 的 一些 糟糕的 丑闻 .

他担心自己会成为某个可怕丑闻的英雄。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [λv; əv]['mɪstər] . - [ə'kaʊnt]

It was only later that she learnt that the sting of Mr . Cullingworth's account
它 曾是 仅有的 之后 那 她 学会了 那 这 蜚 的 先生 : - 帐户

[λv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

of him lay in the words ,
的 他 躺 在 这 字 ,

后来她才知道, 卡林沃思先生对他的描述中最尖锐的部分在于以下这些话:

“ ['hi:z] [ə; eɪ] - [mæn] .

“ He's a Wosham man .

” 他是 一个 - 男人 .

“他是沃沙姆人。”

” [fɔːr; fər] - , [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['raɪv(ə)] [ʌv; əv]
” **For Wosham , four miles off along the coast , was the deadly rival of**
” 为了 - , 四 英里 离开 沿着 这 海岸 , 曾是 这 致命 竞争对手 的
- ;
Wyngham ;
- ;

“沃沙姆位于海岸线上四英里处，是温厄姆的劲敌；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə]
and it was a point of honour among their respective inhabitants to
和 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 之中 他们的 各自 居民 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [noʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)] [taʊn] .
acknowledge no good in the dwellers of the rival town .
承认 不 好的 在 这 居民 的 这 竞争对手 镇 .
在双方居民之间，承认敌对城镇居民的任何优点都是一种荣誉。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] ['veri] ['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
the giver of the ball was enjoying himself very little better than the young lady
这 赠予者 的 这 球 曾是 享受 他自己 非常 小的 更好的 比 这 年轻的 女士
[ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
in whose honour it was given .
在 谁 荣誉 它 曾是 给定 .
赠送舞会的人和接受舞会的那位年轻女士一样，都乐在其中。

['mɪstər] . ['brædfiːld] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] ,
Mr . Bradfield loved to see his house full of guests ,
先生 . 布拉德菲尔德 喜爱 到 看 他的 房子 满的 的 客人 ,
布拉德菲尔德先生喜欢看到家里宾客满座。

['hævɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][ɪn] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
having to the full the pleasure of the self - made man in ostentatious hospitality .
拥有 到 这 满的 这 乐趣 的 这 自己 - 制成 男人 在 炫耀的 热情好客 .
尽情享受白手起家者在炫耀式待客之道上的乐趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)] ['tuː; tə]
He took a cynical delight in the knowledge that these people who were civil to
他 采取 一个 愤世嫉俗 喜 在 这 知识 那 这些 人们 WHO 是 民用 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
him for what he had ,
他 为了 什么 他 有 ,
他带着一种愤世嫉俗的快感，因为他知道，那些因为他拥有的东西而对他彬彬有礼的人，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,
and not for what he was , considered themselves his superiors ,
和 不是 为了 什么 他 曾是 , 经过考虑的 他们自己 他的 上级 ,
并非因为他的身份，而是因为他们自认为比他高人一等。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈdeɪnd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl]
and would have disdained to shake hands with him while he was still
和 会 有 轻蔑 到 摇 双手 和 他 尽管 他 曾是 仍然
[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
a poor man .
一个 贫穷的 男人 .
当他还是个穷人时，人们会不屑与他握手。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
But to - night his enjoyment of his new position was spoiled for him by
但 到 - 夜晚 他的 享受 的 他的 新的 位置 曾是 被宠坏了 为了 他 经过
[ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] ,
a chance word ,
一个 机会 单词 ,

但今晚，一句无意间说出的话破坏了他享受新职位的乐趣。

[ʌtəd] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [baɪ] [ˈlɪlɪθ] [ˌjuːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
uttered in all good faith by Lilith Shute , who was ashamed of her mother's
说出 在 全部 好的 信仰 经过 莉莉丝 舒特 , WHO 曾是 羞愧 的 她 母亲的
[bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [krɪs] ,
behaviour towards Chris ,
行为 向 克里斯 ,

莉莉丝·舒特出于好意说出这些话，她为母亲对待克里斯的行为感到羞耻。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
with whom she had struck up a friendship ,
和 谁 她 有 击 向上 一个 友谊 ,
她与他结下了友谊，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][wɔːrm] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪl] .
which would have been a warm one if she could have had her will .
哪个 会 有 到过 一个 温暖的 一 如果 她 可以 有 有 她 将要 .
如果她能如愿以偿，那将会是一个温暖的夜晚。

[ˈlɪlɪθ] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlænsərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst] , [huːz]
Lilith was dancing the Lancers with her host , whose
莉莉丝 曾是 跳舞 这 枪骑兵 和 她 主持人 , 谁
莉莉丝正和她的主人跳着长矛舞，她的主人

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]
[第159页]

[ˈkɑːnstənt] [glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [krɪs] - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
constant glances in the direction of Chris Abercarne she could not fail to
持续的 眼神 在 这 方向 的 克里斯 - 她 可以 不是 失败 到
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

她不可能不注意到她不断朝克里斯·阿伯卡恩的方向瞥去。

“ [haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ˈlɪlɪθ] ,
“ **How nice she looks to - night , ” said Lilith** ,
” 如何 好的 她 看起来 到 - 夜晚 , ” 说 莉莉丝 ,
“她今晚看起来真漂亮,”莉莉丝说道。

[huː] [lʊkt] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈbjuːti]
who looked pretty enough herself to afford a word of praise to a rival beauty
WHO 看起来 漂亮的 足够的 她自己 到 买得起 一个 单词 的 称赞 到 一个 竞争对手 美丽
,
.
,
她自己也足够漂亮，足以对竞争对手的美貌表示赞赏。

[ænd; ʌnd] [hu:] [did][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hə] ['frendz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [dɪ'zainz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪt]
and who did not believe in her friend's supposed designs upon the rich
和 WHO 做过 不是 相信 在 她 朋友们 据称 设计 之上 这 富有的
['kʌzənz] [hɑ:rt] .
cousin's heart .
表亲 心 .

她不相信她的朋友对富有的表哥怀有那样的野心。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [lʊk] [naɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , ['grʌfli] .
“ She always does look nice , ” said Mr . Bradfield , gruffly .
” 她 总是 做 看 好的 , ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 , 粗声粗气地 .
“她总是看起来很漂亮,”布拉德菲尔德先生粗声粗气地说。

“ [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] , [tu:] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [wel] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
“ And she knows it , too — a little too well , I expect ,
” 和 她 知道 它 , 也 — 一个 小的 也 出色地 , 我 预计 ,
“而且她也知道这一点——我想,她知道得有点太清楚了。”

[laɪk] [ɔ:l][ju:; jʊ]['gɜ:lz] [hu:] [θɪŋk] [jɔ:r'self] ['bju:ti:z] .
like all you girls who think yourself beauties .
喜欢 全部 你 女孩们 WHO 思考 你自己 美女 .
就像你们这些自认为很漂亮的女孩一样。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
“ He was jealous , entirely without reason , of the men younger than himself ,
” 他 曾是 嫉妒的 , 完全 没有 原因 , 的 这 男人 年轻 比 他自己 ,
“他毫无理由地嫉妒比他年轻的男人,

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] ['tɔ:kiŋ] [wen'evər] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪn]
with one or other of whom she was dancing or talking whenever he glanced in
和 一 或者 其他 的 谁 她 曾是 跳舞 或者 说 每当 他 瞥了一眼 在
[hɜ:r; hə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
her direction .
她 方向 .
每当他朝她这边看时,她总是和其中一人或另一人跳舞或聊天。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][tu:; tə][help] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ I don't see how a girl is to help knowing it ,
” 我 不 看 如何 一个 女孩 是 到 帮助 会心 它 ,
“我不明白一个女孩知道这件事怎么能帮上忙。”

[wen] [aɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [gets] , ” ['gɪɡld]
when it makes such a difference in the amount of attention she gets , ” giggled
什么时候 它 制作 这样的 一个 不同之处 在 这 数量 的 注意力 她 获得 , ” 咯咯地笑
['lɪliθ] .
Lilith .
莉莉丝 .
“这让她获得的关注度发生了如此大的变化,”莉莉丝咯咯地笑着说。

“ [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋli] ,
“ Not , ” she went on laughingly ,
” 不是 , ” 她 去 在 笑着 ,
“才不是呢,”她笑着继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hə] [hed] .
“ that the attention of anyone here would be likely to turn her head .
” 那 这 注意力 的 任何人 这里 会 是 可能 到 转动 她 头 .
“任何人的注意力都可能让她分神。”

” [ðen] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
” **Then a malicious thought crossed her mind , taking the place of her**
” 然后 一个 恶意 想法 交叉 她 头脑 , 采取 这 地方 的 她
[ˌmæɡnəˈnɪməti] .
magnanimity .
海量 .

“这时，一个恶毒的念头闪过她的脑海，取代了她的宽宏大量。”

” [kris] - [θɔːts] [ɑːr; əɹ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [els] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ]
” **Chris Abercarne's thoughts are too much occupied with somebody else for her**
” 克里斯 - 想法 是 也 很多 占领 和 某人 别的 为了 她
[tuː; tə] [dɪˈraɪv] [mʌtʃ] [entərˈteɪnmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtnəɹz] ,
to derive much entertainment from her partners ,
到 派生 很多 娱乐 从 她 合作伙伴 ,
“克里斯·阿伯卡恩满脑子都是别人，所以她很难从伴侣身上获得乐趣。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈmjʊɹli] .
” **she said , demurely** .
” 她 说 , 端庄地 .

她端庄地说。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈbrædfiːld] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ;
Mr . Bradfield looked at her scrutinisingly ;
先生 . 布拉德菲尔德 看起来 在 她 仔细地 ;

布拉德菲尔德先生仔细地打量着她；

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈlɪliθ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]
he dared to hope that Lilith was going to say something encouraging to
他 敢于 到 希望 那 莉莉丝 曾是 去 到 说 某物 鼓励 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他甚至敢于抱有一丝希望，希望莉莉丝能对他说些鼓励的话。

” [ˈsʌmbəːdi] [els] ? ” [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
” **Somebody else ? ” he asked abruptly** .
” 某人 别的 ? ” 他 问 突然 .

“还有别人吗？”他突然问道。

” [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？”

” [ˈlɪliθ] [ˈrʌgd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd] [læft] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
” **Lilith shrugged her shoulders , and laughed mischievously** .
” 莉莉丝 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 笑了 顽皮地 .

莉莉丝耸了耸肩，调皮地笑了笑。

” [ɑː] , [ðæts] [mɔːr] [ðæən; ðən][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] .
” **Ah , that's more than I can tell you** .
” 啊 , 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“啊，这我可就说不过去了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri]
All the information I can give you is that he is very , very
全部 这 信息 我 能 给 你 是 那 他 是 非常 , 非常
我能告诉你的所有信息就是，他非常非常

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
good - looking , that he met her to - day in the park ,
好的 - 寻找 , 那 他 遇见 她 到 - 天 在 这 公园 ,
他今天在公园里遇到了她, 她长得很漂亮。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
and walked a little way with her as she came back from the town ,
和 步行 一个 小的 方式 和 她 作为 她 来了 后退 从 这 镇 ,
她从镇上回来的时候, 我陪她走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and that she looked very much confused when she met me in the garden ,
和 那 她 看起来 非常 很多 使困惑 什么时候 她 遇见 我 在 这 花园 ,
她见到我在花园里时, 看起来非常困惑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [aɪm] [ʃʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; həɹ] .
and would have liked , I'm sure , to think I hadn't seen her .
和 会 有 喜欢 , 我是 当然 , 到 思考 我 之前没有 已见 她 .
我相信, 她肯定希望自己没见过她。

” [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
” **Now there was a little mischief in this speech ,**
” 现在 那里 曾是 一个 小的 恶作剧 在 这 演讲 ,
“这段演讲里带了点小恶作剧的意味,

[fɔːr; fər] ['lɪliθ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [kris] [hæd; həd] [br'heɪvd] [kwɑɪt] [wel] [ɪn] [priː'tendɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ]
for Lilith did not think Chris had behaved quite well in pretending not to know
为了 莉莉丝 做过 不是 思考 克里斯 有 表现 相当 出色地 在 假装 不是 到 知道
[huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæbləʊz] .
whom she meant when she described the stranger present at the tableaux .
谁 她 意思是 什么时候 她 描述 这 陌生人 展示 在 这 画作 .
莉莉丝认为克里斯假装不知道她描述的是在场景中出现的陌生人是谁, 这种行为做得并不好。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [duː] [hɜːr; həɹ] ['dʒʌstɪs] ,
But , to do her justice ,
但 , 到 做 她 正义 ,
但是, 为了公正地评价她,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'ten] (ə)n] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ɪn]
she had not the least intention of rousing the real anger she instantly saw in
她 有 不是 这 至少 意图 的 振奋人心的 这 真实的 愤怒 她 即刻 锯 在
['mɪstər] . ['bræd,fiːldz] [feɪs] .
Mr . Bradfield's face .
先生 . 布拉德菲尔德的 脸 .
她丝毫没有想要激起布拉德菲尔德先生脸上立刻流露出的那种真正的愤怒。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːðər] , [fɔːr; fər] ['lɪliθ] [felt] ,
Not only in his face either , for Lilith felt ,
不是 仅有的 在 他的 脸 任何一个 , 为了 莉莉丝 毛毡 ,
不仅在他脸上, 莉莉丝也感觉到了,

[wen] [hɪz; ɪz] [hænd] [nekst] [tʌtʃt] [hɜːr; z] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['treɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when his hand next touched hers in the dance , that he was trembling with
什么时候 他的 手 下一个 感动 她的 在 这 舞蹈 , 那 他 曾是 发抖 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
当舞伴们再次用手触碰到她的手时, 他气得浑身颤抖。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk]
“ **Oh , ho !** ” **said he , with an exclamation which was meant to sound like**
“ 哦 , 何 ! ” 说 他 , 和 一个 感叹 哪个 曾是 意思是 到 声音 喜欢
[ə; eɪ] [læf] ,
a laugh ,
一个 笑 ,

“哦，嗨！”他说道，语气中带着一丝笑意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈməːθfʊl] ; “ [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [miːts] [ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt]
but which was , in truth , anything but mirthful ; “ so she meets a sweetheart
但 哪个 曾是 , 在 真相 , 任何事物 但 欢乐的 ; “ 所以 她 满足 一个 亲爱的
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] ,
on the quiet ,
在 这 安静的 ,

但事实上，这丝毫没有欢乐的气氛；“于是她在僻静处邂逅了心上人，

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ?
does she ?
做 她 ?

是吗？

“ [ˈlɪliθ] , [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
“ **Lilith , rather frightened ,**
“ 莉莉丝 , 相当 害怕 ,

莉莉丝有些害怕，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
and seeing that she had made more serious mischief than she had intended
和 看到 那 她 有 制成 更多的 严肃的 恶作剧 比 她 有 故意的
[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈænsər] :
hastened to answer :
加快 到 回答 :

见她造成的麻烦比她预想的要严重得多，便赶紧回答：

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
“ **Oh , no , no ; I didn't mean that .**
“ 哦 , 不 , 不 ; 我 没有 意思是 那 .

“哦，不，不；我不是那个意思。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .
I daresay it was only an accidental meeting .
我 敢说 它 曾是 仅有的 一个 偶然 会议 .

我敢说那只是一次偶然的相遇。

[aɪ] — [aɪ] — —
I — I — —
我 — 我 — —

我——

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrnli] .
“ **Mr . Bradfield interrupted her sternly .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 中断 她 严厉地 .

“布拉德菲尔德先生严厉地打断了她。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [met] ? ”
“ **Have you ever seen him before , this fellow whom she met ?** ”
“ 有 你 曾经 已见 他 前 , 这 同伴 谁 她 遇见 ? ”

“你以前见过她遇到的这个人吗？ ”

“ [ˈoʊnli] [wʌns] , “ [ˈænsər] [ˈlɪliθ] , [ˈkwɪkli] .
“ **Only once , “ answered Lilith , quickly .**
“ 仅有的 一次 , “ 回答 莉莉丝 , 迅速地 .

“只有一次，”莉莉丝迅速回答道。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **Where was that ?**
“ 在哪里 曾是 那 ? ”

“那是在哪儿？ ”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
Was she with him ? ”
曾是 她 和 他 ? ”

她和他在一起吗？

“ [en] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **N — no , she wasn't with him .**
“ N — 不 , 她 不是 和 他 .

“不——不，她没有和他在一起。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] .
It was the day of the tableaux .
它 曾是 这 天 的 这 画作 .

那天是表演情景剧的日子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
He was sitting on one of the back seats , and nobody seemed to know
他 曾是 坐着 在 一 的 这 后退 座位 , 和 无人 似乎 到 知道
[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
who he was .
WHO 他 曾是 .

他坐在后排的座位上，似乎没有人认识他。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [kris] , [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
Not even Chris , for I asked her .
不是 甚至 克里斯 , 为了 我 问 她 .

就连克里斯也没有，因为我问过她。

“ ['mɪstər] . ['brædfiːld] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
“ **Mr . Bradfield was evidently much puzzled .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 显然 很多 困惑 .

布拉德菲尔德先生显然感到非常困惑。

[ɔːl][ðə; ði]['ɡoʊldən] [juːθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
All the golden youth of Wyngham and the neighbourhood
全部 这 金的 青年 的 - 和 这 邻里

温厄姆和附近所有年轻有为的年轻人

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] ,
were dancing in his drawing - rooms that night ,
是 跳舞 在 他的 绘画 - 房间 那 夜晚 ,

当晚，他们在他家的客厅里跳舞。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ]
and who the fortunate young man could be who was considered good - looking
和 WHO 这 幸运 年轻的 男人 可以 是 WHO 曾是 经过考虑的 好的 - 寻找

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] [æz; əz] ['lɪliθ] ,
by such a connoisseur as Lilith ,
经过 这样的 一个 行家 作为 莉莉丝 ,

而这位幸运的年轻人究竟是谁，才能被莉莉丝这样的鉴赏家认为长相英俊呢？

[ænd; ʌnd] [hu:m] [kris] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
and whom Chris condescended to meet on the sly , he had not the
和 谁 克里斯 居高临下的 到 见面 在 这 狡猾 , 他 有 不是 这
[rɪ'moʊtəst][ɪ'noʊʃ(ə)n] .
remotest notion .
最远 概念 .

而克里斯犒劳自己偷偷去见的那个人，他丝毫没有察觉。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈmænz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ə'ɪnəðər] [ˈmænz] [gʊd] [lʊks] [ˈdɪfəd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm]
Certainly a man's ideas of another man's good looks differed considerably from
当然 一个 男人的 想法 的 其他 男人的 好的 看起来 不同 相当 从
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
those of a girl ;
那些 的 一个 女孩 ;

当然，男人对另一个男人外貌的看法与女人的看法大相径庭；

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈelɪdʒəb(ə)] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
but he could not , running over in his mind the eligible young men of the
但 他 可以 不是 , 跑步 超过 在 他的 头脑 这 有资格的 年轻的 男人 的 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

但他做不到，脑海中不断浮现出附近那些条件不错的年轻男子的身影。

[kən'si:v] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] [aɪz] [ʌv; əv]
conceive that any one of them should find favour in the very particular eyes of
构想 那 任何 一 的 他们 应该 寻找 偏爱 在 这 非常 特别的 眼睛 的
[bəʊθ][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] .
both the beauties .
两个都 这 美女 .

设想他们中的任何一个都能受到这两位美女的青睐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][də'rektnəs,də'rektnəs] , [hi; hi][set] [ə'baʊt] [ˈsɑ:lvrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æt; ət][wʌns] .
With his usual directness , he set about solving the mystery at once .
和 他的 通常 直接 , 他 放 关于 解决 这 神秘 在 一次 .

他一如既往地直截了当地着手解开这个谜团。

[ˈteɪkrɪŋ] [ˈlɪliθ] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Taking Lilith back to her mother as soon as the dance was over ,
采取 莉莉丝 后退 到 她 母亲 作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 超过 ,
舞会结束后，立刻将莉莉丝送回她母亲身边。

[hi; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [kris] , [hu:m] [hi; hi] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪˈtɪŋ]
he went in search of Chris , whom he found sitting in the dining - room , eating
他 去 在 搜索 的 克里斯 , 谁 他 成立 坐着 在 这 用餐 - 房间 , 吃
[æn; ən][aɪs] ,
an ice ,
一个 冰 ,

他去找克里斯，发现克里斯正坐在餐厅里吃冰淇淋。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkrɪŋ] [bɔ:rd] [baɪ] [jʌŋ] - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and looking bored by young Cullingworth's conversation .
和 寻找 无聊的 经过 年轻的 - 对话 .

他似乎对年轻的卡林沃斯的谈话感到无聊。

“ [mɪs] [krɪ'sti:nə] , [aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] , ” [sed] [hi; hi] , [ˈɜ:rtli] .
“ **Miss Christina , I want to speak to you ,** ” **said he , shortly .**
“ 错过 克里斯蒂娜 , 我 想 到 说话 到 你 , ” 说 他 , 不久 .
“克里斯蒂娜小姐，我想和你谈谈，”他简短地说。

[kris] , [ə'pɑ:n] [hu:m] [ə; ei][ˈheɪzi] [dred] [br'gæən][tu:; tə][fɔ:l] ,
Chris , upon whom a hazy dread began to fall ,
克里斯 , 之上 谁 一个 朦胧 恐惧 开始 到 落下 ,

克里斯, 一种朦胧的恐惧感开始笼罩着他。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɜ:r; hər] ,
as to the subject upon which he wished to interrogate her ,
作为 到 这 主题 之上 哪个 他 希望 到 审问 她 ,

至于他想询问她的那个问题,

[ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
followed him with reluctance into the embrasure of the window ,
随后 他 和 不情愿 进入 这 炮眼 的 这 窗户 ,

他不情愿地跟着他走进了窗户的凹槽里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [fri:] [frʌm; frəm] [rɪ'frefmənt] [teɪblz][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [teɪt] - - -
which had been kept free from refreshment tables on purpose for tête - à -
哪个 有 到过 保留 自由的 从 清爽 表格 在 目的 为了 头 - - -

[teɪts] [ʌv; əv][ə; ei] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [sɔ:rt] .
têtes of a more or less interesting sort .
头 的 一个 更多的 或者较少的 有趣的 种类 :

特意没有摆放茶点桌, 以便进行一些或多或有趣私下谈话。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :

第十九章

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; ei] [ʃɑ:k] .
MR . BRADFIELD RECEIVES A SHOCK .
先生 : 布拉德菲尔德 接收 一个 震惊 :

布拉德菲尔德先生受到了惊吓。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪnˈvaɪtɪd] [kris] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] ,
Mr . Bradfield commanded rather than invited Chris to be seated ,
先生 : 布拉德菲尔德 命令 相当 比 受邀 克里斯 到 是 坐着 ,

布拉德菲尔德先生命令克里斯坐下, 而不是邀请他坐下。

[ænd; ænd][ˌplɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; ei] [ˈræðər] [ˈmenəsɪŋ] [ðæn; ðən][ˈlʌvər] - [laɪk] [ˈætɪtu:d] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and planted himself in a rather menacing than lover - like attitude before her .
和 已种植 他自己 在 一个 相当 威胁 比 情人 - 喜欢 态度 前 她 :

他摆出一副充满威胁而非爱慕的姿态站在她面前。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] , [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][təʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
He had just remembered , luckily for him , that he must tone down his
他 有 只是 记得 , 幸运的是 为了 他 , 那 他 必须 语气 向下 他的

[ˌmɑ:rtn'et] - [laɪk] [ˈmænər] ,
martinet - like manner ,
严酷 - 喜欢 方式 ,

幸好他刚刚想起, 自己必须收敛一下严厉的作风。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [wət'evər] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
as he had no claim whatever on the girl to give him a right to be
作为 他 有 不 宣称 任何 在 这 女孩 到 给 他 一个 正确的 到 是

[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 :

因为他与那个女孩没有任何关系, 所以他没有权利感到被冒犯。

“ [soʊ] [ju:v] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:rt] ？
“ So you've found a sweetheart ？
“ 所以 你已经 成立 一个 亲爱的 ？
“所以你找到心上人了？ ”

“ [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [səbˈdu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ he began , in a voice which he had subdued to the pitch of a
“ 他 开始 , 在 一个 嗓音 哪个 他 有 低沉的 到 这 沥青 的 一个
[kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] ,
confidential tête - à - tête ,
机密的 头 - - - 头 ,
“他开口说道，声音压低得像是在进行私密的私下谈话。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:liŋz] [mɔ:ɹ] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
but which betrayed his feelings more clearly than he had intended .
但 哪个 背叛 他的 情怀 更多的 清楚地 比 他 有 故意的 .
但这却比他预想的更清楚地暴露了他的真实感受。

[ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [blʌʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [kris] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
A bright pink blush rose in the pale face of Chris to the very roots of her
一个 明亮的 粉色的 脸红 玫瑰 在 这 苍白 脸 的 克里斯 到 这 非常 根 的 她
[her] .
hair .
头发 .
克里斯苍白的脸上泛起了一抹明亮的粉红色，一直蔓延到发根。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:ɹ] [rɪˈplaɪŋ] ,
She hesitated a moment before replying ,
她 犹豫了一下 一个 片刻 前 回复 ,
她犹豫了一下才回答：

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə][ɪnˈspaiəɹ][hɜ:r; həɹ][ɪntərˈlɑ:kjətəɹ] [wɪð; wɪθ]
but her hesitation was not of a kind to inspire her interlocutor with
但 她 犹豫 曾是 不是 的 一个 种类 到 启发 她 对话者 和
[ˈhoʊpf(ə)l] [ˈfi:liŋz] .
hopeful feelings .
充满希望 情怀 .
但她的犹豫并没有给谈话者带来希望的感觉。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]
She looked frightened , but she looked also as if she did not mean to be
她 看起来 害怕 , 但 她 看起来 还 作为 如果 她 做过 不是 意思是 到 是
[ˈbulɪd] .
bullied .
被欺凌 .
她看起来很害怕，但看起来又像是不想被欺负。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][rɪˈplaɪ] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [sed] :
He did not wait for her to reply before he said :
他 做过 不是 等待 为了 她 到 回复 前 他 说 :
他不等她回答就说道：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [jɔɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [deɪ] ？
“ Did you tell your mother what I said to you the other day ？
“ 做过 你 告诉 你的 母亲 什么 我 说 到 你 这 其他 天 ？
“你有没有把那天我跟你说的话告诉你妈妈？ ”

” [kris] [dʒʌst] [glɑːnst] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə]
” **Chris just glanced up into his face , and resolved not to pretend to**
” 克里斯 只是 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 , 和 已解决 不是 到 假装 到
[ˌmɪsʌndərˈstænd] .
misunderstand .
误解 .

克里斯只是抬头看了他一眼，决定不假装听不懂。

” [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] . ”
” **No , Mr . Bradfield .** ”
” 不 , 先生 . 布拉德菲尔德 . ”

“不，布拉德菲尔德先生。”

” [waɪ] [nɑːt] ? ”
” **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] . ”
” **It would make no difference .** ”
” 它 会 制作 不 不同之处 . ”

“这不会有任何区别。”

” [juːv] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [els] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbetər] ?
” **You've found someone else you like better ?**
” 你已经 成立 某人 别的 你 喜欢 更好的 ?

“你找到更喜欢的人了吗？”

” [əˈgen] [kris] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” **Again Chris hesitated** .
” 再次 克里斯 犹豫了一下 .

克里斯再次犹豫了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [waɪt] ,
She had grown very white ,
她 有 生长 非常 白色的 ,

她的脸色变得非常白。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
and was chilled by a fear of this man .
和 曾是 冷藏 经过 一个 害怕 的 这 男人 .

我对这个人感到一阵恐惧，不寒而栗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkruːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [let][hɜːr; hər] ,
There was something hard , something cruel in his manner , which let her ,
那里 曾是 某物 难的 , 某物 残忍的 在 他的 方式 , 哪个 让 她 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

他的态度中带着某种冷酷、某种残酷的东西，这让她第一次感到.....

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈdɒːɡɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
into the secret of those qualities of doggedness and remorselessness in his
进入 这 秘密 的 那些 品质 的 坚韧 和 冷酷无情 在 他的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

探究他性格中那些顽强和冷酷无情品质的秘密，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
which had helped him to get on in the world .

哪个 有 帮助 他 到 得到 在 在 这 世界 .

这帮助他在社会上取得了成功。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] ['betər] [æt; ət]
She rose quickly , with the feeling that she could hold her own better at
她 玫瑰 迅速地 , 和 这 感觉 那 她 可以 抓住 她 自己的 更好的 在
[hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
her full height ,
她 满的 高度 ,

她迅速起身，感觉自己完全站直后能更好地保护自己。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][də'rekt][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [aɪz] .
than when she was under the direct fire of those strange eyes .

比 什么时候 她 曾是 在下面 这 直接的 火 的 那些 奇怪的 眼睛 .

比她直接暴露在那双陌生眼睛的注视下时还要痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈterər] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [huː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
She was in terror lest he should find out who her companion had been on
她 曾是 在 恐怖 免得 他 应该 寻找 出去 WHO 她 伴侣 有 到过 在
[hɜːr; hər] [wɜːk] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrk] [ðæt] [æftər'nuːn] .
her walk through the park that afternoon .
她 走 通过 这 公园 那 下午 .

她害怕他会发现那天下午和她一起在公园散步的人是谁。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . ['rɪtʃəd] , [huː] ,
The truth was that it had been Mr . Richard , who ,

这 真相 曾是 那 它 有 到过 先生 . 理查德 , WHO ,

事实是，那个人是理查德先生，

[æftər] ['eɪdəntli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər]
after evidently lying in wait for her among the trees , had accompanied her
后 显然 说谎 在 等待 为了 她 之中 这 树木 , 有 伴随 她
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
a little way ,
一个 小的 方式 ,

显然，他埋伏在树林里等候她，然后陪她走了一小段路。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['saɪləns] ,
as usual in silence ,

作为 通常 在 沉默 ,

一如往常，一片沉默。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]
but with a manner in which there was no longer any attempt at
但 和 一个 方式 在 哪个 那里 曾是 不 更长 任何 试图 在
[kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
concealment of the fact that he loved her .

隐蔽 的 这 事实 那 他 喜爱 她 .

但他的方式却不再试图掩饰他对她的爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][fækt] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl] [ˈlðər] [wɪtʃ] [kris] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd]
But this was the one fact beyond all others which Chris was anxious to hide
但 这 曾是 这 一 事实 超过 全部 其他的 哪个 克里斯 曾是 焦虑的 到 隐藏
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brædfiːld] .
from Mr . Bradfield .
从 先生 . 布拉德菲尔德 .

但这是克里斯最想对布拉德菲尔德先生隐瞒的事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
For the unhappy Mr . Richard would certainly be made to suffer for it .
为了 这 不开心 先生 : 理查德 会 当然 是 制成 到 遭受 为了 它 ,
可怜 的理查德先生肯定会为此遭受痛苦。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
if his guardian had any suspicion that he was his rival .
如果 他的 监护人 有 任何 怀疑 那 他 曾是 他的 竞争对手 :
如果他的监护人怀疑他是自己的情敌。

['mɪstər] . ['brædfiːld] , [ɪm'peɪ(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [spʊk] [ə'gen] :
Mr . Bradfield , impatient at her silence , spoke again :
先生 : 布拉德菲尔德 , 不耐烦 在 她 沉默 , 辐 再次 :
布拉德菲尔德先生不耐烦地看着她沉默不语, 又开口说道:

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] ;
“ **I suppose you will think I have no right to ask you such questions ;**
“ 我 认为 你 将要 思考 我 有 不 正确的 到 问 你 这样的 问题 ;
“我想你会认为我没有权利问你这样的问题;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndər] [maɪ] [ruːf] .
but you are under my roof .
但 你 是 在下面 我的 屋顶 :
但你就住在我家屋檐下。

[ɪf] [aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi][jɔːr; jər] [ək'septɪd] ['hʌzbənd] , [aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
If I cannot be your accepted husband , I am , at any rate for the time ,
如果 我 不能 是 你的 公认 丈夫 , 我 是 , 在 任何 速度 为了 这 时间 ,
如果我不能成为你认可的丈夫, 至少目前我是。

[jɔːr; jər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] ['sʌmwʌn] [els] , “ ['ædɪd] [hiː; hi] ,
your guardian , and I hear that you meet someone else , “ added he ,
你的 监护人 , 和 我 听到 那 你 见面 某人 别的 , “ 额外 他 ,
“你的监护人, 我听说你遇到了其他人,”他补充道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
his tone betraying the jealous anger that he felt .
他的 语气 背叛 这 嫉妒的 愤怒 那 他 毛毡 :
他的语气透露出他内心的嫉妒和愤怒。

[naʊ] [kris] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [hæd; həd] [bɪn]
Now Chris knew what his information was , and who his informant had been
现在 克里斯 知道 什么 他的 信息 曾是 , 和 WHO 他的 线人 有 到过
:
:
:
现在 克里斯知道了他的情报是什么, 也知道了他的线人是谁。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
She turned to him quickly , and laughed uneasily .
她 转向 到 他 迅速地 , 和 笑了 不安地 :
她猛地转向他, 尴尬地笑了笑。

“ ['lɪliθ] [toʊld][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
“ **Lilith told you ; she saw me in the park .**
“ 莉莉丝 讲述 你 ; 她 锯 我 在 这 公园 :
“莉莉丝告诉过你; 她在公园里看到我了。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , “ [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ]
” **Then , with a fast beating heart , dreading the answer , she asked , “ Didn't she**
” 然后 , 和 一个 快速地 殴打 心 , 恐惧 这 回答 , 她 问 , “ 没有 她
[seɪ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ?
say who it was ?
说 WHO 它 曾是 ?

然后，她心跳加速，害怕听到答案，问道：“她没说是谁吗？”

” [ˌpi: ˈdʒi:] -]
” **[Pg 164]**
” [页 -]

“[第 164 页]

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
” **She said she didn't know .**
” 她 说 她 没有 知道 .

她说她不知道。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪts] [sʌm; səm][plɑ:t] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] ,
But perhaps it's some plot between you girls ,
但 也许 它是 一些 阴谋 之间 你 女孩们 ,

但或许这是你们女孩之间的某种阴谋。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . “
and she knows his name as well as you do . ”
和 她 知道 他的 姓名 作为 出色地 作为 你 做 . ”

她和你一样清楚他的名字。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑ:t] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt]
” **There is no plot between us , and I never said anything to her about**
” 那里 是 不 阴谋 之间 我们 , 和 我 绝不 说 任何事物 到 她 关于

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们之间没有任何阴谋，我也从未跟她说过关于他的任何事。”

” [sed] [kris] , [ˈkwɪkli] .
” **said Chris , quickly .**
” 说 克里斯 , 迅速地 .

“克里斯迅速说道。”

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʌns]
” **But I don't deny that I have met a gentleman belonging to the place once**
” 但 我 不 否定 那 我 有 遇见 一个 绅士 属于 到 这 地方 一次

[ɔ:r] [twɑɪs] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
or twice by accident ,
或者 两次 经过 事故 ,

“但我并不否认我曾一两次偶然遇到过当地一位先生。”

[baɪ][ˈæksɪdənt] [ɪnˈtaɪərli] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈsɪriəsli] ,
by accident entirely ; and as you take it so seriously ,
经过 事故 完全 ; 和 作为 你 拿 它 所以 严重地 ,

完全是意外；而你却如此认真对待，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [greɪt] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I shall certainly take great care not to tell you his name .
我 将 当然 拿 伟大的 关心 不是 到 告诉 你 他的 姓名 .

我一定会非常小心，不会告诉你他的名字。

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈfʊriəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , [ˈdraɪli] :
” **Mr . Bradfield was evidently furious ; but he only said , drily :**
” 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 显然 狂怒 ; 但 他 仅有的 说 , 干巴巴地 :

布拉德菲尔德先生显然非常愤怒；但他只是冷冷地说：

“ [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Does your mother know of it ?** ”
“ 做 你的 母亲 知道 的 它 ？ ”

你母亲知道这件事吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] , “ [ˈædɪd] [kris] , [dɪˈfaɪəntli] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
But , “ added Chris , defiantly , “ you can tell her if you like .
但 , “ 额外 克里斯 , 公然挑衅 , “ 你 能 告诉 她 如果 你 喜欢 .

“但是,”克里斯挑衅地补充道,“如果你愿意,你可以告诉她。”

“ [hɜ:r; hər] [ˈspirɪts] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
“ **Her spirits had risen ,**
“ 她 烈酒 有 升起 ,

她的精神振奋了,

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ˈi:ðər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz]
for during the last few moments she had felt pretty sure that either her words
为了 期间 这 最后的 很少 时刻 她 有 毛毡 漂亮的 当然 那 任何一个 她 字

[ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
or her manner ,
或者 她 方式 ,

因为在最后几分钟里,她几乎可以肯定,要么是她的话,要么是她的态度,

[ɔ:r][bəuθ] , [hæd; həd] [daɪˈvɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] , [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈeni] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
or both , had diverted his suspicions , if he had had any , from the
或者 两个都 , 有 改道 他的 怀疑 , 如果 他 有 有 任何 , 从 这

[raɪt] [ˈkwɔ:rtər] .
right quarter .
正确的 四分之一 .

或者两者兼而有之,如果他曾经有过怀疑的话,那么这已经让他把怀疑的焦点从正确的地方转移开了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [gɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:s]
And all that poor Mr . Bradford got by his talk with her was the loss
和 全部 那 贫穷的 先生 . 布拉德菲尔德 得到 经过 他的 讲话 和 她 曾是 这 损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dæns] ;
of his dance ;
的 他的 舞蹈 ;

可怜的布拉德菲尔德先生和她谈话后,唯一得到的却是失去跳舞的机会;

[fɔ:r; fər] [kris] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:rˈself] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [kwəˈdrɪl]
for Chris went away and hid herself , rather than walk through the quadrille
为了 克里斯 去 离开 和 隐藏 她自己 , 相当 比 走 通过 这 方阵舞

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

因为克里斯宁愿躲起来,也不愿和他一起跳四对舞。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
The next day was the faded , uncomfortable ,
这 下一个 天 曾是 这 褪色 , 不舒服 ,

第二天,感觉黯淡无光,很不舒服。

[ˈhevi] - [aɪd] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səkˈsi:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
heavy - eyed day which usually succeeds to a night of unusual dissipation .
重的 - 眼睛 天 哪个 通常 成功 到 一个 夜晚 的 异常 耗散 .

白天昏昏沉沉,晚上往往会放纵过度。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [pʊt][ðə; ði][ˈklaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkʌmfərt] [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt]
Mrs . Graham - Shute put the climax to the general discomfort by insisting that
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 放 这 高潮 到 这 一般的 不适 经过 坚持 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ,
they should all ,
他们 应该 全部 ,

格雷厄姆-舒特夫人坚持认为他们都应该这样做，这使得普遍的不适感达到了顶峰。

[də'rektli; da'rektli] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [draɪv] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][koʊld][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈruːɪnz]
directly luncheon was over , drive some miles in the cold to inspect ruins
直接地 午餐 曾是 超过 , 驾驶 一些 英里 在 这 寒冷的 到 检查 废墟
.
.
.

午餐结束后，我们直接驱车几英里，冒着寒冷去考察遗址。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æz; əz] [ˈlɪliθ] [ˈɡrʌmbld] [əˈlaʊd] .
“ **But why in the world to - day ?** ” **as Lilith grumbled aloud .**
“ 但 为什么 在 这 世界 到 - 天 ? ” 作为 莉莉丝 咕哝 大声 .
“可是为什么偏偏是今天呢？”莉莉丝低声嘟囔着。

“ [æz; əz] [ðeɪv] [stʊd] [ðer; ðər] [sɪns] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ˈmaɪtənt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər]
“ **As they've stood there since A . D . 250 , mightn't they manage to stand there**
“ 作为 他们有 站立 那里 自从 一个 . D . - , 可能不会 他们 管理 到 站立 那里
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] ?
a few days longer ?
一个 很少 天 更长 ?
“既然他们从公元 250 年就一直站在那里，他们难道不能再站几天吗？”

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][æn; ən]
“ **But Mrs . Graham - Shute saw no reason in an**
“ 但 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 锯 不 原因 在 一个
但格雷厄姆-舒特夫人认为没有理由

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 165**]
[页 -]
[第165页]

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
point of view but her own .
观点 的 看法 但 她 自己的 .
但她自己的观点。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [sper] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈruːɪnz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
They had an afternoon to spare ; there were ruins to be seen ;
他们 有 一个 下午 到 空闲的 ; 那里 是 废墟 到 是 已见 ;
他们有一下午的空闲时间；还有一些遗址可以参观；

[ˈðerfɔːr] [ˈruːɪnz][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðæt] [sper] [æftərˈnuːn] .
therefore ruins must be seen on that spare afternoon .
所以 废墟 必须 是 已见 在 那 空闲的 下午 .
因此，一定要利用那空闲的下午去看看遗址。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [draʊv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [bluː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][noʊz] ,
So they all drove off in the cold , looking very blue about the nose ,
所以 他们 全部 驾驶 离开 在 这 寒冷的 , 寻找 非常 蓝色的 关于 这 鼻子 ,
于是，他们都冒着寒风开车走了，脸色都冻得通红。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [koʊld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rʌgz]
and feeling too cold to go to sleep , even under a mountain of rugs
和 感觉 也 寒冷的 到 去 到 睡觉 , 甚至 在下面 一个 山 的 地毯
[ænd; ənd][fə:z] ,
and furs ,
和 毛皮 ,
即使盖着厚厚的毯子和皮毛, 也感觉太冷而无法入睡。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][æt; ət][ɔ:l][gɑ:t] [ˈeni] [ˈplezər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] [ɪkˈsept] [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] ,
and nobody at all got any pleasure out of the expedition except John Bradfield ,
和 无人 在 全部 得到 任何 乐趣 出去 的 这 远征 除了 约翰 布拉德菲尔德 ,
除了约翰·布拉德菲尔德之外, 没有人从这次探险中获得任何乐趣。
[hu:] [droʊv] [ˈliliθ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒd] , [baɪ] [ˈstedɪ] [pərˈsɪstəns] ,
who drove Lilith over in his dog - cart , and managed , by steady persistence ,
WHO 驾驶 莉莉丝 超过 在 他的 狗 - 大车 , 和 管理 , 经过 稳定的 持久性 ,
他用狗车把莉莉丝赶了过来, 并且凭借着坚持不懈的努力, 成功地.....

[tu:; tə][get] [kris] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to get Chris to consent to drive back with him .
到 得到 克里斯 到 同意 到 驾驶 后退 和 他 .
让克里斯同意和他一起开车回去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [soʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [tʌtʃt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ɪn]
He was so gentle , so humble , touched just the right chords of gratitude in
他 曾是 所以 温和的 , 所以 谦逊的 , 感动 只是 这 正确的 和弦 的 感激 在
[hɜ:r; hər][soʊ] [ˈdeftli] ,
her so deftly ,
她 所以 巧妙地 ,
他那么温柔, 那么谦逊, 那么巧妙地触动了她心中那份感激之情。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋ] [ˈklʌmzɪnəs] , [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
under his seeming clumsiness , that the girl could not hold out against him .
在下面 他的 似乎 笨拙 , 那 这 女孩 可以 不是 抓住 出去 反对 他 .
在他看似笨拙的外表下, 女孩根本无法抵挡他的魅力。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kənˈdɪ](ə)nɪz] .
However , she made her own conditions .
然而 , 她 制成 她 自己的 状况 .
然而, 她提出了自己的条件。

“ [maɪnd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ɪn][ɪts] [ˈprɪti] [glʌv] ,
“ **Mind , ” she said , holding up a warning forefinger in its pretty glove ,**
“ 头脑 , ” 她 说 , 保持 向上 一个 警告 食指 在 它是 漂亮的 手套 ,
“注意,”她说着, 举起戴着漂亮手套的食指, 示意大家注意。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [rʌgz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] ,
as he made a collection of rugs for her comfort ,
作为 他 制成 一个 收藏 的 地毯 为了 她 舒适 ,
他为她织了一系列地毯, 让她感到舒适。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] , [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
and held out his hand to help her to mount , radiant with his victory ,
和 握住 出去 他的 手 到 帮助 她 到 山 , 辐射状 和 他的 胜利 ,
他伸出手扶她上马, 脸上洋溢着胜利的喜悦。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪkˈsept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][aɪ]
“ **you are not to try to converse with me except upon the subjects I**
“ 你 是 不是 到 尝试 到 交谈 和 我 除了 之上 这 主题 我
[ˈspeʃəli] [tʃu:z] ,
specially choose ,
特别 选择 ,
“除了我特意选择的话题之外, 你不准和我交谈。”

[fɔːr; fər][aɪm] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] , [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] .
for I'm too cold to be civil , unless I have everything my own way .
为了 我是 也 寒冷的 到 是 民用 , 除非 我 有 一切 我的 自己的 方式 .

因为除非一切都如我所愿, 否则我冷酷无情, 无法保持礼貌。

" [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] , [kənˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]
Mr . Bradfield , glad to get her upon any terms , consented with a roar
" 先生 . 布拉德菲尔德 , 高兴的 到 得到 她 之上 任何 条款 , 同意 和 一个 吼
[ʌv; əv] [ˈlæftər] .
of laughter .
的 笑声 .

布拉德菲尔德先生很高兴能以任何条件得到她, 他哈哈大笑同意了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [kris] , [wʌz; wəz]
But Mrs . Graham - Shute , who overheard this speech from Chris , was
但 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , WHO 无意中听到 这 演讲 从 克里斯 , 曾是
[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɔːˈdæsəti] .
overwhelmed by the girl's audacity .
不堪重负 经过 这 女孩们 大胆 .

但格雷厄姆-舒特夫人无意中听到了克里斯的这番话, 她被这个女孩的胆大妄为震惊了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] , " [iː; ji] [sed] ,
I wonder how my cousin puts up with such impudence , " she said ,
" 我 想知道 如何 我的 表哥 放置 向上 和 这样的 厚颜无耻 , " 她 说 ,
"我真不明白我表妹是怎么忍受这种无礼行为的,"她说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪ](ə)n] , [æz; əz][iː; ji] [ˈflaʊndəd] , [ˈpæntɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] ,
in a tone of exasperation , as she floundered , panting , through the mud which ,
在 一个 语气 的 恼怒 , 作为 她 挣扎 , 喘息 , 通过 这 泥 哪个 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
at this season ,
在 这 季节 ,

她气喘吁吁地在泥泞中挣扎, 语气中充满了恼怒, 而在这个季节, 泥泞更是难逃厄运。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
was an indispensable adjunct to the ruins .
曾是 一个 必不可少 附件 到 这 废墟 .

是遗址中不可或缺的附属物。

" [iː; ji] [pʊts] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [laɪk] [hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)l][oʊld]
She puts on all the airs of a person of consequence , like her horrible old
" 她 放置 在 全部 这 播出 的 一个 人 的 结果 , 喜欢 她 可怕 老的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“她摆出一副重要人物的架子, 就像她那可怕的老母亲一样。”

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [aɪv] [ɪˈskeɪpt] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . " **Thank goodness , I've escaped an afternoon with her , at any rate . "**
感谢 善良 , 我已经 逃脱 一个 下午 和 她 , 在 任何 速度 . "

谢天谢地, 至少我躲过了和她共度的那个下午。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [iː; ji] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [iː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
That's just what she said of you when she refused
" 那就是 只是 什么 她 说 的 你 什么时候 她 拒绝

“她拒绝你的时候就是这么说的。”

[tuː; tə][gʊʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ˈdʒentli] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] , [æz; əz] , [ˈtɒtəriŋ]
to go , my dear , " said her husband , gently , in her ear , as , tottering
到 去 , 我的 亲爱的 , " 说 她 丈夫 , 轻轻地 , 在 她 耳朵 , 作为 , 颤巍巍
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [weɪt] ,
under her weight ,
在下面 她 重量 ,
"走吧, 亲爱的,"她丈夫在她耳边温柔地说, 她摇摇晃晃地走着。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈləndɔː;ˈləndaʊ] .
he helped her into the landau .
他 帮助 她 进入 这 兰道 .
他扶她上了敞篷马车。
[kris] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ˌæprɪˈhensɪv] .
Chris need not have felt apprehensive .
克里斯 需要 不是 有 毛毡 忧虑 .
克里斯其实不必感到担忧。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈmætəɹz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wʌz; wəz]
Mr . Bradfield had thought matters over , and decided that the fortress was
先生 . 布拉德菲尔德 有 想法 事情 超过 , 和 决定 那 这 堡垒 曾是
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrmd] ,
not to be stormed ,
不是 到 是 暴风雨 ,
布拉德菲尔德先生仔细考虑后, 决定不强攻这座堡垒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [leɪ] [ɪn] [ˈstɑːrvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [siːdʒ] .
that his best plan lay in starving out the garrison by a long and careful siege .
那 他的 最好的 计划 躺 在 饥饿 出去 这 驻军 经过 一个 长的 和 小心 围城 .
他认为最好的办法是通过长期而谨慎的围攻, 饿死守军。
[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] ;
Besides , it was too cold for ardent lovemaking ;
除了 , 它 曾是 也 寒冷的 为了 热心 性爱 ;
此外, 天气太冷, 不适合激情缠绵;

[ðer; ðər][dʒɔːz][wɜːr; wər] [stɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] .
their jaws were stiff as they drove in the face of the winter wind .
他们的 下颚 是 僵硬的 作为 他们 驾驶 在 这 脸 的 这 冬天 风 .
他们顶着凛冽的寒风开车, 下巴都僵硬了。
[soʊ] [ðæt] [kris] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld]
So that Chris was pleased to find that her drive back with Mr . Bradfield
所以 那 克里斯 曾是 高兴 到 寻找 那 她 驾驶 后退 和 先生 . 布拉德菲尔德
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [draɪv] [aʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
was a good deal pleasanter than her drive out had been in the company
曾是 一个 好的 交易 更令人愉悦 比 她 驾驶 出去 有 到过 在 这 公司
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˈʃuːt] .
of Mrs . Graham - Shute .
的 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 .
因此, 克里斯很高兴地发现, 她和布拉德菲尔德先生一起开车返回比她和格雷厄姆-舒特太太一起开车回来要愉快得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈæftər][ɔːl] .
It was Mr . Bradfield who chose the topics of conversation after all .
它 曾是 先生 . 布拉德菲尔德 who 选择 这 主题 的 对话 后 全部 .
最终, 谈话主题是由布拉德菲尔德先生选择的。

[fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][noʊ]
For he was so anxious to prove his good faith that he gave her no
为了 他 曾是 所以 焦虑的 到 证明 他的 好的 信仰 那 他 给予 她 不
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] ,
opportunity of starting any subject of her own ,
机会 的 开始 任何 主题 的 她 自己的 ,
因为他急于证明自己的诚意，所以根本不给她任何机会来开启自己的话题。

[bʌt; bət] [brɪ'gaɪld] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['stoːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ɔː'streɪlɪən] [ʃiːp] ['fɑːrmz] .
but beguiled the way by stories of his life on Australian sheep farms .
但 被迷惑 这 方式 经过 故事 的 他的 生活 在 澳大利亚 羊 农场 .
但他却被自己在澳大利亚牧羊场的生活故事所吸引。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp]
His experience had been hard , and some of his tales of hardship
他的 经验 有 到过 难的 , 和 一些 的 他的 故事 的 困境
[ænd; ænd][praɪ'veɪ](ə)n] ,
and privation ,
和 匮乏 ,
他的经历十分艰辛，他讲述的一些苦难和匮乏的故事

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['sɪmpəθi] , [meɪd]
while they had the desired effect of securing the young girl's sympathy , made
尽管 他们 有 这 想要的 影响 的 确保 这 年轻的 女孩们 同情 , 制成
[hɜːr; həɪ] ['ʃʌdəɪ] .
her shudder .
她 不寒而栗 .
虽然达到了博取小女孩同情的预期效果，但也让她不寒而栗。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
” 为什么 ,
“为什么，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ][laɪf]
I would rather have remained as poor as you say you were all my life
我 会 相当 有 剩余 作为 贫穷的 作为 你 说 你 是 全部 我的 生活
[ðæn; ðən][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [weɪz] [æz; əz] [ðoʊz] !
than have made a large fortune in such hard ways as those !
比 有 制成 一个 大的 财富 在 这样的 难的 方式 作为 那些 !
我宁愿像你说的，一辈子都贫穷下去，也不愿通过那样艰苦的方式发大财！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

['mɪstər] . ['bræd,fiːldz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜːr; həɪ][wɜːrdz] ,
Mr . Bradfield's face clouded suddenly at her words ,
先生 . 布拉德菲尔德的 脸 阴天 突然 在 她 字 ,
听到她的话，布拉德菲尔德先生的脸色突然阴沉下来。

[soʊ] [ðæt] [kris] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm]
so that Chris began to wonder what there was in her speech to offend him
所以 那 克里斯 开始 到 想知道 什么 那里 曾是 在 她 演讲 到 得罪 他
.
:
.
于是克里斯开始纳闷，她的话里到底有什么内容冒犯了他。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
To break the silence which followed , she said :
到 休息 这 沉默 哪个 随后 , 她 说 :

为了打破随之而来的沉默，她说道：

“ [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ðoʊz] [hɑːrd] [taɪmz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ?
You must be very glad those hard times are over ?
你 必须 是 非常 高兴的 那些 难的 时代 是 超过 ?

“你一定很高兴那些艰难的日子过去了吧？ ”

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] ,
As he answered ,
作为 他 回答 ,

他回答道：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [lʊks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [əˈsu:m] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [lʊk]
one of the hard looks his face could assume at times made his features look
一 的 这 难的 看起来 他的 脸 可以 认为 在 时代 制成 他的 特征 看
[rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɑːrʃnəs] .
repulsive in their rugged harshness .
丑恶 在 他们的 崎岖 严厉 :

他脸上有时会露出一一种冷峻的表情，使他的五官显得粗犷而凶狠，令人反感。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

“ [glæd] !
Glad !
高兴的 !

“高兴的！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 :

“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kəˈmɪt] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
There isn't a crime I wouldn't commit sooner than go through them again .
那里 不是 一个 犯罪 我 不会 犯罪 很快 比 去 通过 他们 再次 :

“没有什么罪行是我宁愿再犯一次的。”

“ [kris] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Chris glanced at his face ,
克里斯 瞥了一眼 在 他的 脸 ,

克里斯瞥了他一眼，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɔːrd] [flæʃt] [ˈɪntuː]
and a sudden remembrance of Mr . Bradford's unfortunate ward flashed into
和 一个 突然 纪念 的 先生 : 布拉德菲尔德的 不幸 病房 闪光灯 进入
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 :

她脑海中突然闪过布拉德菲尔德先生那位不幸的监护人的身影。

[wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈsensətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈnektɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi]
Without reason , by a woman's sensitive instinct , she connected the words he
没有 原因 , 经过 一个 女性的 敏感的 本能 , 她 连接 这 字 他
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈʌtəd] ,
had just uttered ,
有 只是 说出 ,

没有任何理由，凭借着女人敏锐的直觉，她将他刚才说的话联系起来了。

[ðə; ði][hɑ:rd] , [hɑ:rʃ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] ,
the hard , harsh spirit which they betrayed ,
这 难的 , 残酷的 精神 哪个 他们 背叛 ,
他们背叛的那种冷酷无情的精神,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi; hi] [kept] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
with the treatment of the man whom he kept shut up in such a mysterious
和 这 治疗 的 这 男人 谁 他 保留 关闭 向上 在 这样的 一个 神秘
[mænər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] .
manner in the east wing .
方式 在 这 东方 翼 .
以及他如何对待那个被他以如此神秘的方式囚禁在东翼的男人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæslɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] .
By this time they were passing Wyngnam Station .
经过 这 时间 他们 是 通过 - 车站 .
这时他们正经过温厄姆车站。

[ə; eɪ] [fju:] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [θred] ,
A few passengers were coming out in a straggling thread ,
一个 很少 乘客 是 未来 出去 在 一个 零散的 线 ,
零星几个乘客陆续走了出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
for the London train had just come in .
为了 这 伦敦 火车 有 只是 来 在 .
因为开往伦敦的火车刚刚进站。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɒv] [jɪr] ,
Although the afternoon was light for the time of year ,
虽然 这 下午 曾是 光 为了 这 时间 的 年 ,
虽然就这个季节而言, 下午的光线比较明亮,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['klɪrli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] ,
it was too dark to distinguish clearly the faces of these people ,
它 曾是 也 黑暗的 到 区分 清楚地 这 面孔 的 这些 人们 ,
天色太暗, 看不清这些人的脸。

[ɔ:l'doʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðer; ðər] ['fɪgʃərz] [wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)] .
although something of their figures was discernible .
虽然 某物 的 他们的 数据 曾是 可辨别的 .
虽然他们的一些数字还能辨认出来。

['mɪstər] . ['bræd,fɪ:ldz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Mr . Bradfield's gaze was suddenly attracted by the appearance of a man who
先生 . 布拉德菲尔德的 目光 曾是 突然 吸引 经过 这 外貌 的 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
was walking in the road a little in front of the dog - cart .
曾是 步行 在 这 路 一个 小的 在 正面 的 这 狗 - 马车 .
布拉德菲尔德先生的目光突然被狗车前方不远处路上行走的一个人吸引住了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm; ɪm] ,
As soon as he caught sight of him ,
作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的 他 ,
他一看到他,

[hi; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [hi; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [kris] .
he stopped abruptly in the middle of a remark he was making to Chris .
他 停止 突然 在 这 中间 的 一个 评论 他 曾是 制作 到 克里斯 .
他正对克里斯说着什么, 突然就停了下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [grʌf] , [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] ,
As his voice , besides being very gruff , was very loud ,
作为 他的 嗓音 , 除了 存在 非常 粗暴 , 曾是 非常 大声 ,
他的声音不仅非常粗哑, 而且非常响亮。

[kris] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:pt] ['spi:kɪŋ] ,
Chris saw nothing remarkable in the fact that as he stopped speaking ,
克里斯 锯 没有什么 卓越 在 这 事实 那 作为 他 停止 请讲 ,
克里斯觉得, 当他停止说话时, 这没什么特别的。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [raʊnd] .
the man in the road turned quickly round .
这 男人 在 这 路 转向 迅速地 圆形的 .
路上的男人迅速转过身来。

" [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] !
" John Bradfield !
" 约翰 布拉德菲尔德 !
"约翰·布拉德菲尔德! "

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['stepɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
" he cried , stepping back to the roadside .
" 他 哭 , 步进 后退 到 这 路边 .
他喊道, 然后退到路边。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]['spʊkən] ['laʊdli] ,
He had not spoken loudly ,
他 有 不是 说 高声 ,
他说话声音并不大。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [droʊv] [ɑ:n] ,
so there was nothing surprising in the fact that Mr . Bradfield drove on ,
所以 那里 曾是 没有什么 奇怪 在 这 事实 那 先生 : 布拉德菲尔德 驾驶 在 ,
所以布拉德菲尔德先生继续开车离开也就不足为奇了。

[ə'pærəntli] [wɪ'daʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [vɔɪs] .
apparently without hearing the stranger's voice .
显然 没有 听力 这 陌生人的 嗓音 .
显然没有听到陌生人的声音。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] , [kris] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ,
But glancing at him as they drove on , Chris was able to see ,
但 瞥了一眼 在 他 作为 他们 驾驶 在 , 克里斯 曾是 有能力的 到 看 ,
但当他们继续行驶时, 克里斯瞥了他一眼, 发现:

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
even in the twilight which was fast closing in ,
甚至 在 这 暮 哪个 曾是 快速地 结束 在 ,
即使在迅速逼近的暮色中,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ænd] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
that his face was distorted and drawn with a strong emotion .
那 他的 脸 曾是 扭曲 和 绘制 和 一个 强的 情感 .
他的脸扭曲变形, 充满了强烈的感情。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪr] .
And the emotion was fear .
和 这 情感 曾是 害怕 .
而当时的情绪是恐惧。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈbrædfi:ld] [ˈwelkəmz] [æn; ən][oʊld] [frend] .
BRADFELD WELCOMES AN OLD FRIEND .
布拉德菲尔德 欢迎 一个 老的 朋友 .

布拉德菲尔德欢迎一位老朋友。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [kris] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmɪstər] .
It was impossible for Chris not to be struck by the change in Mr .
它 曾是 不可能的 为了 克里斯 不是 到 是 击 经过 这 改变 在 先生 .
[ˈbrædfi:ldz] [feɪs] ,
Bradfield's face ,
布拉德菲尔德的 脸 ,

克里斯不可能不注意到布拉德菲尔德先生脸上的变化。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]
impossible for her to avoid the supposition that this change was caused by
不可能的 为了 她 到 避免 这 假设 那 这 改变 曾是 导致 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [mæn] [hu:] [stʊd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [went] [baɪ] ,
the sight of the shabby man who stood on one side as the dog - cart went by ,
这 视线 的 这 破旧 男人 WHO 站立 在 一 边 作为 这 狗 - 大车 去 经过 ,
她无法避免地会想到，这种变化是因为看到狗车经过时站在路边的那个衣衫褴褛的男人而引起的。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] “ [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] ” [baɪ] [neɪm] .
and called to “ John Bradfield ” by name .
和 称为 到 “ 约翰 布拉德菲尔德 ” 经过 姓名 .

并被直接叫出了“约翰·布拉德菲尔德”的名字。

[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfru:d] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] .
Her companion was too shrewd not to know this .
她 伴侣 曾是 也 精明 不是 到 知道 这 .

她的同伴太精明了，不可能不知道这一点。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] :
He turned to her , therefore , and said :
他 转向 到 她 , 所以 , 和 说 :

于是他转向她，说道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwi:k] .
“ That was a narrow squeak .
” 那 曾是 一个 狭窄的 吱 .

“真是险些酿成大祸。”

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɡeɪv] [em ˈi:] ;
Never had such a fright in my life as that fellow gave me ;
绝不 有 这样的 一个 惊吓 在 我的 生活 作为 那 同伴 给予 我 ;

我这辈子都没被吓到过；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [rʌn] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
I thought I'd run over him .
我 想法 ID 跑步 超过 他 .

我当时以为我会撞到他。

” [kris] [wʌz; wəz] [di'si:vð] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɪnəsntli] :
” **Chris was deceived by this speech , and she said , innocently :**

克里斯 曾是 受骗 经过 这 演讲 , 和 她 说 , 天真地 :

” [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] .
” **He knew you , Mr . Bradfield .**

“他认识你，布拉德菲尔德先生。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [neɪm] !
He called to you by name !

他叫出了你的名字！

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
” **Mr . Bradfield turned in his seat , as if to have another look at the**
” 先生 . 布拉德菲尔德 转向 在 他的 座位 , 作为 如果 到 有 其他 看 在 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

布拉德菲尔德先生转过身，似乎想再看一眼那个人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but they had turned a corner , and he was out of sight .

但他们已经转过一个弯，他消失在了视线中。

” [dɪd][hiː; hi] , [ðʊʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” **Did he , though ? ” said he , as if in surprise .**

“他真的这么做了吗？”他似乎有些惊讶地问道。

” [wel] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ˈhiːl] [faɪnd][em 'iː] [aʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] .
” **Well , I daresay he'll find me out , if he wants anything of me .**

“嗯，我想如果他想从我这里得到什么，他肯定会发现的。”

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
People have a trick of doing that .

人们有办法做到这一点。

” [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,
” **Then , as if dismissing the subject from his thoughts , he said , “ Well ,**
” 然后 , 作为 如果 解雇 这 主题 从 他的 想法 , 他 说 , “ 出色地 ,
[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] - [gʊd] ?
haven't I been ' good ?

还没有 我 到过 - 好的 ?

然后，仿佛要把这个话题从脑海中抹去似的，他说：“嗯，我难道不是一直都很‘乖’吗？”

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [əˈgen] ?
’ **Will you come out with me again ?**

- 将要 你 来 出去 和 我 再次 ?

你还会跟我一起出去吗？

” [kris] [læft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'streɪnt] .
” **Chris laughed with some constraint .**

” 克里斯 笑了 和 一些 约束 .

克里斯勉强笑了笑。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [pəʊst][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [leɪt] .
This being Christmas eve , the mid - day post had been some hours late .
这 存在 圣诞节 前夕 , 这 中 - 天 邮政 有 到过 一些 小时 晚的 .
由于是平安夜, 中午的邮件晚了几个小时才送到。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [glɑːnst] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət] [ˈstɛlˌfɑːks] .
Mr . Bradfield glanced searchingly at Stelfox .
先生 . 布拉德菲尔德 瞥了一眼 仔细地 在 斯特尔福克斯 .
布拉德菲尔德先生审视地看了斯特尔福克斯一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
He was rather afraid of that faithful servitor , who was too useful a person ,
他 曾是 相当 害怕的 的 那 忠实 仆人 , WHO 曾是 也 有用 一个 人 ,
他其实挺怕那个忠心耿耿的仆人, 因为那个仆人太有用了。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [tuː] [ˈruːd] [ə; eɪ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] .
and perhaps too shrewd a one , to be dismissed .
和 也许 也 精明 一个 一 , 到 是 解雇 .
而且他可能太过精明, 不容忽视。

[ˈmænərz] , [ðə; ði] [wiːk] - [aɪd] [ˈsekrəteri] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˈmæstər]
Manners , the weak - eyed secretary , was away for his holiday , so that master
礼仪 , 这 虚弱的 - 眼睛 秘书 , 曾是 离开 为了 他的 假期 , 所以 那 掌握
[ænd; ʌnd][mæn][wɜːr; wər][əˈləʊn] .
and man were alone .
和 男人 是 独自的 .
视力不好的秘书曼纳斯去度假了, 所以主人和他单独待在一起。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈræpɪd] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
After a few moments ' rapid debate with himself ,
后 一个 很少 时刻 - 迅速的 辩论 和 他自己 ,
经过片刻的内心快速思考,

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] [sɪns] [ðə; ði]
Mr . Bradfield asked a question which had been very near his lips since the
先生 . 布拉德菲尔德 问 一个 问题 哪个 有 到过 非常 靠近 他的 嘴唇 自从 这
[naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,
布拉德菲尔德先生问出了一个他从前一天晚上就一直想问却又迟迟不敢问出口的问题。

[wen] [ˈlɪlɪθs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] .
when Lilith's communication had made him uneasy .
什么时候 莉莉丝的 沟通 有 制成 他 不安 .
莉莉丝的交流让他感到不安。

“ [haʊ] [ɪz][jɔːr; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈstɛlˌfɑːks] ?
” **How is your patient to - day , Stelfox ?**
” 如何 是 你的 病人 到 - 天 , 斯特尔福克斯 ?
“斯特尔福克斯, 你今天的病人情况如何? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
” **he asked , as an opening .**
” 他 问 , 作为 一个 开幕 .
他开门见山地问道。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [sɜːr] . ”
” **About the same as usual , sir .** ”
” 关于 这 相同的 作为 通常 , 先生 : ”
“和往常差不多, 先生。”

“ [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jɔ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈleɪtli] ？ ”
“ Been giving you much trouble lately ？ ”
“ 到过 给予 你 很多 麻烦 最近 ？ ”

“最近没给你添多少麻烦吧？ ”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [sɜːr] . ”
“ Not more than usual , sir . ”
“ 不是 更多的 比 通常 , 先生 . ”

“和往常一样，先生。”

“ [ænd; ʌnd] [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] , [eɪ] ？ ”
“ And that's not much , eh ？ ”
“ 和 那就是 不是 很多 , 嗯 ？ ”

“那也不算多，是吧？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] . ”
“ No , sir , that's not much . ”
“ 不 , 先生 , 那就是 不是 很多 . ”

“不，先生，那不算什么。”

“ [duː;][juː; jɔ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɡets] [ˈeni] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl][æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑːn] ？ ”
“ Do you think he gets any more rational as time goes on ？ ”
“ 做 你 思考 他 获得 任何 更多的 合理的 作为 时间 去 在 ？ ”

你认为随着时间的推移，他会变得更加理性吗？

[ˈeni] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] ？
Any more fit to be about ？
任何 更多的 合身 到 是 关于 ？

还有谁更适合待在这里吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] , ”
“ Mr . Bradfield put this question in the same tone as the rest , ”
“ 先生 . 布拉德菲尔德 放 这 问题 在 这 相同的 语气 作为 这 休息 , ”

布拉德菲尔德先生提出这个问题时的语气与其他问题一样，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
but the look with which he accompanied the words was more penetrating ,
但 这 看 和 哪个 他 伴随 这 字 曾是 更多的 渗透 ,

[mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
more curious than before .
更多的 好奇的 比 前 .

但他说话时的眼神比以前更加锐利，更加好奇。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈstɛlˌfɑːks] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
He wanted Stelfox to look up , but the man persisted in looking down .
他 通缉 斯特尔福克斯 到 看 向上 , 但 这 男人 持续 在 寻找 向下 .

他想让斯特尔福克斯抬起头来，但那人却一直低着头。

“ [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [sɜːr] , [æz; əz][ˈhiːz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] . ”
“ He's about the same , sir , as he's been ever since I've known him . ”
“ 他是 关于 这 相同的 , 先生 , 作为 他是 到过 曾经 自从 我已经 已知 他 . ”

“先生，他跟我认识他以来一样，没什么两样。”

“ [dʒʌst][æz; əz][mæd] ？ ”
“ Just as mad ？ ”
“ 只是 作为 疯狂的 ？ ”

“同样疯狂？ ”

[dʒʌst][æz; əz][ʌn'fɪt][tu:; tə][gʊv][ə'baʊt][ʌnkən'troʊld]? ”
Just as unfit to go about uncontrolled ? ”
只是 作为 不合格 到 去 关于 不受控制 ? ”

难道它们都不适合不受控制地四处走动吗？

“ [ɪg'zæktli][ðə; ði][seɪm] , [sɜ:r] .
Exactly the same , sir .
” 确切地 这 相同的 , 先生 .

“完全一样，先生。”

“ [naʊ][mɪstər] . [ˈbrædfi:ld][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈænsər] .
Now Mr . Bradfield was not satisfied with this answer .
” 现在 先生 : 布拉德菲尔德 曾是 不是 使满意 和 这 回答 :

“布拉德菲尔德先生对这个答案并不满意。”

[hi:; hi][lʊkt][ˈæŋgrəli][æt; ət][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][si:] [ʌv; əv][stɛlfɑ:ks][ˈstɑ:lɪd][feɪs] , [ænd; ænd][ðen]
He looked angrily at all that he could see of Stelfox's stolid face , and then
他 看起来 愤怒地 在 全部 那 他 可以 看 的 斯特尔福克斯 沉稳 脸 , 和 然后
[sed] , [ˈʃɔ:rtli] :
said , shortly :
说 , 不久 :

他怒气冲冲地打量着斯特尔福克斯那张冷峻的脸，然后简短地说：

“ [aɪ][ˈhævnt][si:n][ju:; jʊ][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ə'baʊt][ðæt][ə'fer][ʌv; əv][ˈwenzdeɪ][læst] — [ju:; jʊ]
I haven't seen you to speak to about that affair of Wednesday last — you
” 我 还没有 已见 你 到 说话 到 关于 那 事务 的 周三 最后的 — 你
[nʊv] — [wen][hi:; hi][gʌ:t][ə'weɪ] .
know — when he got away .
知道 — 什么时候 他 得到 离开 .

“我一直没见到你，没法跟你谈谈上周三那件事——你知道的——他逃跑的事。”

“ [ˈstɛlfɑ:ks][reɪzd][hɪz; ɪz][aɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [æz; əz][rɪˈspektfəli][æz; əz]ˈevər] .
Stelfox raised his eyes for a moment , as respectfully as ever .
” 斯特尔福克斯 提高 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 作为 尊敬 作为 曾经 .

斯特尔福克斯抬起头，一如既往地恭敬地看了看他。

“ [nʊv] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ˈhævnt] . ”
No , sir , you haven't . ”
” 不 , 先生 , 你 还没有 . ”

“不，先生，您没有。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈeni][ˈdɪfɪkəlti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈgetɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌm][bæk]?
Did you have any difficulty with him , in getting him to come back ?
” 做过 你 有 任何 困难 和 他 , 在 获得 他 到 来 后退 ?

“你让他回来的时候遇到什么困难吗？ ”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ju:; jʊ][faʊnd][hɪm; ɪm] , [ˈwɔznt][aɪˈti:] — [wer][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][hi:; hi]
It was in the barn you found him , wasn't it — where I told you he
它 曾是 在 这 谷仓 你 成立 他 , 不是 它 — 在哪里 我 讲述 你 他
[wʌz; wəz]? ”
was ? ”
— 曾是 ? ”

你是在谷仓里找到他的，对吧——就是我跟你说过的地方？

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
Yes , sir , it was in the barn .
” 是的 , 先生 , 它 曾是 在 这 谷仓 .

“是的，先生，它就在谷仓里。”

[aɪ][hæd; həd][nʊv][ˈdɪfɪkəlti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
I had no difficulty with him . ”
我 有 不 困难 和 他 . ”

我和他相处没有任何问题。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt][hi:; hi] [ˈʊdənt] [get] [aʊt] [əˈgen] ?
“ And , of course , you have taken good care that he shouldn't get out again ?
“ 和 , 的 课程 , 你 有 已采取 好的 关心 那 他 不应该 得到 出去 再次 ?

“当然，你们也采取了很好的措施，确保他不会再次逃脱？ ”

“ [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [ment] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
“ Now this was a question , undoubtedly , although he hardly meant it to be
“ 现在 这 曾是 一个 问题 , 无疑 , 虽然 他 几乎 意思是 它 到 是
[ˈteɪkən][æz; əz][wʌn] .
taken as one .
已采取 作为 一 .

“毫无疑问，这是一个问题，尽管他几乎无意将其视为一个问题。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [rɪˈmɑ:rk] , [ðæt] [ˈhɑ:rdli]
It was supposed to be a matter - of - course remark , that hardly
它 曾是 据称 到 是 一个 事情 - 的 - 课程 评论 , 那 几乎
[ˈni:dɪd] [æn; ən] [ˈænsər] .
needed an answer .
需要 一个 回答 .

这原本只是一句很平常的话，几乎不需要回应。

[stelfɑ:ks] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [əˈɡresɪv] [ɪn] [toʊn] .
Stelfox's answer was , perhaps , just the least bit aggressive in tone .
斯特尔福克斯 回答 曾是 , 也许 , 只是 这 至少 少量 挑衅的 在 语气 .

斯特尔福克斯的回答，语气或许略带攻击性。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [sɜ:r] ; [aɪ] [kɑ:nt] [du:][noʊ] [mɔ:r] .
“ I have taken the same care of him as usual , sir ; I can't do no more .
“ 我 有 已采取 这 相同的 关心 的 他 作为 通常 , 先生 ; 我 不能 做 不 更多的 .

“先生，我一直像往常一样照顾他；我已经尽力了。”

“ [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] , [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] [sti:l] ;
“ John Bradfield , as he glanced again at the man's face , looked doubtful still ;
“ 约翰 布拉德菲尔德 , 作为 他 瞥了一眼 再次 在 这 男人的 脸 , 看起来 疑 仍然 ;

约翰·布拉德菲尔德再次瞥了一眼那人的脸，脸上仍然带着疑惑；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [derd] .
but he saw that he had gone as far as he dared .
但 他 锯 那 他 有 已消失 作为 远的 作为 他 敢于 .

但他意识到，他已经走到了他敢走的极限。

“ [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ I am quite satisfied with your care of him ,
“ 我 是 相当 使满意 和 你的 关心 的 他 ,
我对你照顾他的方式非常满意，

[,pi:ˈdʒi: -]
[Pg 171]
[- 页 -]

[第171页]

[ˈstelfɑ:ks] , [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Stelfox , quite satisfied .
斯特尔福克斯 , 相当 使满意 .

斯特尔福克斯，非常满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɜ:rʊəs] .
Of course , I'm always anxious , always nervous .
的 课程 , 我是 总是 焦虑的 , 总是 紧张的 .

当然，我总是焦虑不安，总是紧张兮兮的。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . “
I shouldn't like him to get out again , and frighten the ladies .”
我 不应该 喜欢 他 到 得到 出去 再次 , 和 吓唬 这 女士们 :

我不希望他再次出去, 吓到女士们。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈstɛlfɑːks] , [æz; əz] [ˈstɑːlɪdli] [æz; əz] [ˈevər] .
“ **There's no fear of that , sir ,** ” **said Stelfox , as stolidly as ever .**
” 有 不 害怕 的 那 , 先生 , ” 说 斯特尔福克斯 , 作为 沉稳地 作为 曾经 :

“先生, 您不必担心,”斯特尔福克斯一如既往地沉稳说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbːkwərd] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑːn][maɪˈself] ,
“ **It's a very awkward and responsible position that I have taken upon myself ,**
” 它是 一个 非常 尴尬的 和 负责任的 位置 那 我 有 已采取 之上 我 ,

“我承担了这样一个非常尴尬且责任重大的职位,”

[ɪn] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˌʌndər] [maɪ] [oʊn] [ruːf] , ” [pərˈsuːd] [dʒɑːn]
in undertaking to keep an insane person under my own roof , “ **pursued John**
在 承诺 到 保持 一个 疯狂的 人 在下面 我的 自己的 屋顶 , ” 追击 约翰

[ˈbrædfiːld] .
Bradfield .
布拉德菲尔德 :

“我竟然要把一个精神病人养在自己家里,”约翰·布拉德菲尔德追问道。

“ [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
“ **The expense is nothing to me , and , of course , I don't mind the danger**
” 这 费用 是 没有什么 到 我 , 和 , 的 课程 , 我 不 头脑 这 危险

[tuː; tə][maɪˈself] .
to myself .
到 我 :

“对我来说, 花费不算什么, 当然, 我也不介意自己面临的危险。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuːd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
His father was a very valued servant of mine ,
他的 父亲 曾是 一个 非常 有价值的 仆人 的 矿 ,

他的父亲是我非常器重的仆人,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː;][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and there's nothing I wouldn't do for his son .
和 有 没有什么 我 不会 做 为了 他的 儿子 :

为了他的儿子, 我什么都愿意做。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [ˈluːnəɪtɪk]
I could never have borne to see the boy taken away to a pauper lunatic
我 可以 绝不 有 出生 到 看 这 男生 已采取 离开 到 一个 穷光蛋 疯子

[əˈsaɪləm] .
asylum .
庇护所 :

我绝对无法忍受看到那个男孩被送进贫民精神病院。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [ˈkɑːment] .
“ **He paused , and seemed to expect some comment .**
” 他 暂停 , 和 似乎 到 预计 一些 评论 :

他停顿了一下, 似乎在等待一些评论。

[soʊ] [ˈstɛlfɑːks] [sed] :
So Stelfox said :
所以 斯特尔福克斯 说 :

斯特尔福克斯说道:

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] ; [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **I understand , sir ; I quite understand .**
” 我 理解 , 先生 ; 我 相当 理解 :

“我明白了, 先生; 我完全明白了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
“ **But he looked as if he did not .**
“ 但 他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 .

但他看起来好像并没有。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , “ [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . ['brædfiːld] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ,
“ **And the hard part of it is , “ went on Mr . Bradfield , in a loud ,**
“ 和 这 难的 部分 的 它 是 , “ 去 在 先生 . 布拉德菲尔德 , 在 一个 大声 ,
“而最难的是,”布拉德菲尔德先生继续大声说道,

[ə'griːvd] [tʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [frend] , [seɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [wɜːr; wər]
aggrieved tone of voice , “ that if some friend , say , of his father's , were
受委屈的 语气 的 嗓音 , “ 那 如果 一些 朋友 , 说 , 的 他的 父亲的 , 是
[tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [naʊ] ,
to turn up now ,
到 转动 向上 现在 ,

他语气愤慨地说:“如果,比如说,他父亲的某个朋友,现在出现的话.....”

[ænd; ɐnd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and want to see him ,
和 想 到 看 他 ,

并且想见他,

[ten][tuː; tə][wʌn] ['hiːd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði][ləd] ['dɪfrəntli] ,
ten to one he'd think I ought to have treated the lad differently ,
十 到 一 他会 思考 我 应该 到 有 治疗 这 小伙子 不同 ,

他十有八九会认为我应该区别对待那个孩子。

[pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] , [ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt][aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] .
put him into an asylum , or done something or other that I haven't done .
放 他 进入 一个 庇护所 , 或者 完毕 某物 或者 其他 那 我 还没有 完毕 .

把他送进精神病院,或者做些我没做过的事。

“ [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **Again he paused .**
“ 再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

[ˈstɛlˌfɑːks] , [stiːl] ['stɑːlɪd] , [stiːl] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] , [sed] :
Stelfox , still stolid , still apparently without vivid interest , said :
斯特尔福克斯 , 仍然 沉稳 , 仍然 显然 没有 生动 兴趣 , 说 :

斯特尔福克斯依旧面无表情,似乎仍然提不起什么兴趣,说道:

“ [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] .
“ **No doubt , sir .**
“ 不 怀疑 , 先生 .

“毫无疑问,先生。”

“ ['mɪstər] . ['brædfiːld] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]
“ **Mr . Bradfield would have given anything to know exactly what was passing in**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 会 有 给定 任何事物 到 知道 确切地 什么 曾是 通过 在
[ðə; ði][ˈmænz][maɪnd] .
the man's mind .
这 男人的 头脑 .

“布拉德菲尔德先生多么想知道这个人脑子里到底在想些什么啊。”

[ˈstɛlˌfɑːks] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] .
Stelfox would have given anything to know what was passing in his master's .
斯特尔福克斯 会 有 给定 任何事物 到 知道 什么 曾是 通过 在 他的 硕士学位 .

斯特尔福克斯多么想知道他主人的房间里发生了什么事啊。

[nʊʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

No objection to another ten pounds a year , I suppose ? "

不 异议 到 其他 十 磅 一个 年 , 我 认为 ? "

我想，每年多付十英镑应该没问题吧？

“ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju;; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛl,fɑ:ks] ,
“ **Not the least , sir , and thank you , ” replied Stelfox ,**
“ 不是 这 至少 , 先生 , 和 感谢 你 , ” 回复 斯特尔福克斯 ,
“一点也不, 先生, 谢谢您,”斯特尔福克斯回答道。

[ˈmu:vɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] ['sʌmbə:di] [nɑ:kt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əʊt'saɪd]
moving aside from the door as somebody knocked at it from the outside
移动 旁边 从 这 门 作为 某人 敲门 在 它 从 这 外部
.
:
.

有人从外面敲门，他便向一侧挪开。

[ðen] ['mɪstər] . [ˈgreɪəm] - [ˌju:t] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
Then Mr . Graham - Shute put his head in .
然后 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 放 他的 头 在 .

然后格雷厄姆-舒特先生把头伸了进去。

“ [ˈeni] [əd'mɪ(ə)n] ? ” [sed] [hi;; hi] ,
“ **Any admission ? ” said he ,**
“ 任何 入学 ? ” 说 他 ,

“有什么要承认的吗? ”他问道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ænsər] .
and he brought the rest of himself inside without waiting for an answer .
和 他 带来 这 休息 的 他自己 里面 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没等回答，就把剩下的身体带了进去。

“ [ɪts] [di:] — [di:][kəʊld][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , ['brædfi:ld] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ki:p] [jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] [tu:] [fæt] .
“ **It's d — d cold in these parts , Bradfield , and you keep your horses too fat .**
“ 它是 d — d 寒冷的 在 这些 部分 , 布拉德菲尔德 , 和 你 保持 你的 马匹 也 胖的 .

“布拉德菲尔德，这地方冷得要命，而且你的马也养得太肥了。”

[wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [di:] — [di:] ['ru:ɪnz] .
We've been a week on the road back from those d — d ruins .
我们已经 到过 一个 星期 在 这 路 后退 从 那些 d — d 废墟 .

我们已经花了一周时间才从那些该死的废墟中返回。

[aɪm][ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
I'm frozen to death .
我是 冷冻 到 死亡 .

我快要冻死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] ['kʌmfərt] ,
There was only one comfort ,
那里 曾是 仅有的 — 舒适 ,

唯一令人欣慰的是，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [dʒɔ:][gɑ:t] [tu:] [stɪf] [tu:; tə] [mu:v] .
and that was that my little Maudie's jaw got too stiff to move .
和 那 曾是 那 我的 小的 - 颞 得到 也 僵硬的 到 移动 .

就这样，我的小莫迪的下巴僵硬得动不了了。

[soʊ][wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [spel] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .
So we had a heavenly spell of silence on the way back .
所以 我们 有 一个 天上 拼写 的 沉默 在 这 方式 后退 .

所以回程路上我们享受了一段美妙的宁静时光。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsləʊli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][saɪk] [ˈmʌflər] , [hɪz; ɪz]
” He walked to the fire , and began slowly taking off his silk muffler , his
” 他 步行 到 这 火 , 和 开始 缓慢地 采取 离开 他的 丝绸 围巾 , 他的
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他走到火堆旁，开始慢慢脱下丝绸围巾和手套，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [wɔːrmθ] .
and his overcoat in the cheery warmth .
和 他的 大衣 在 这 欢快的 温暖 .

他的大衣在温暖的阳光下显得格外醒目。

[ˈstɛl,fɑːks] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [wɪðˈdrɔːn] .
Stelfox had quietly withdrawn .
斯特尔福克斯 有 悄悄 撤回 .

斯特尔福克斯悄悄地退出了。

” [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ˈbrædfiːld] , ” [went][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - [ˈjuːt] , [ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔː]
” By - the - bye , Bradfield , ” went on Mr . Graham - Shute , agitating his jaw
” 经过 - 这 - 再见 , 布拉德菲尔德 , ” 去 在 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 , 搅拌 他的 颞
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

“顺便说一句，布拉德菲尔德，”格雷厄姆-舒特先生继续说道，同时剧烈地抖动着下巴。

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈprej(ə)n] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [ˈætməsfɪr] [aʊtˈsaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
as if under the impression that in the Arctic atmosphere outside something had
作为 如果 在下面 这 印象 那 在 这 北极 气氛 外部 某物 有
[ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
gone wrong with it ,
已消失 错误的 和 它 ,

仿佛它认为外面的北极大气出了什么问题似的，

” [juːl] [ˈnevər] [ges] [huː] [wiː; wi][met] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər]
” you'll never guess who we met down in the town just now , looking about for
” 你会 绝不 猜测 WHO 我们 遇见 向下 在 这 镇 只是 现在 , 寻找 关于 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你绝对猜不到我们刚才在镇上遇到了谁，他正在四处找你。”

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

”[第 173 页]

[dʒɑːn] [ˈbrædfiːldz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
John Bradfield's back was turned to his cousin ,
约翰 布拉德菲尔德的 后退 曾是 转向 到 他的 表哥 ,

约翰·布拉德菲尔德背对着他的表弟。

[huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][noʊ]
who might otherwise have seen that the approaching communication was no
WHO 可能 否则 有 已见 那 这 接近 沟通 曾是 不
[səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
surprise to him .
惊喜 到 他 .

否则他可能会意识到，即将到来的信息对他来说并不意外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fʊʊ] [kɜri'a:səti] , [haʊ'evər] , [soʊ][hi:; hi] [æskt] :
He was expected to show curiosity , however , so he asked :
他 曾是 预期的 到 展示 好奇心 , 然而 , 所以 他 问 :
他理应表现出好奇心, 于是便问道:

“ [wel] , [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ Well , who was it ? ”
“ 出色地 , who 曾是 它 ? ”
“那是谁? ”

“ [waɪ] , [jʊr; jər][oʊld][pæl] , [ælfred] , [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][oʊvər]
“ Why , your old pal , Alfred Marrable , who went out to Australia with you over
“ 为什么 , 你的 老的 朋友 , 阿尔弗雷德 可 , who 去 出去 到 澳大利亚 和 你 超过
[θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
thirty years ago .
三十 年 前 .
“哦, 原来是你的老朋友阿尔弗雷德·马雷布尔, 他三十多年前和你一起去了澳大利亚。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [aʊt][ðər; ðər][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
He doesn't seem to have done as well out there as you did ,
他 不 似乎 到 有 完毕 作为 出色地 出去 那里 作为 你 做过 ,
他似乎在那边表现不如你好。

[baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
by the looks of him .
经过 这 看起来 的 他 .
从他的外表来看。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]'moʊmənt] , [dɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðæt] [ɑ:d] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
I knew him in a moment , dark as it was , by that odd limp in his walk .
我 知道 他 在 一个 片刻 , 黑暗的 作为 它 曾是 , 经过 那 奇怪的 跛行 在 他的 走 .
虽然当时天色很暗, 但我一眼就认出了他, 因为他走路时走路有点跛。

[soʊ][aɪ] [stɔ:pt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So I stopped the carriage and spoke to him .
所以 我 停止 这 运输 和 辐 到 他 .
于是我停下马车, 和他交谈起来。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
It appears he has come down here on purpose to see you .
它 出现 他 有 来 向下 这里 在 目的 到 看 你 .
看来他是特意来这里见你的。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] .
So I put him on the road .
所以 我 放 他 在 这 路 .
所以我把他送上了路。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [fʊl] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] . “
We were full , or I would have given him a lift . ”
我们 是 满的 , 或者 我 会 有 给定 他 一个 举起 . “
我们当时车里坐满了, 不然我就送他一程了。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] , “ [sed] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] ,
“ Much obliged to you , I am sure , ” said John Bradfield ,
“ 很多 有义务 到 你 , 我 是 当然 , “ 说 约翰 布拉德菲尔德 ,
“非常感谢你,”约翰·布拉德菲尔德说道。

[ræðər] [mɔ:r] ['draɪlɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] .
rather more drily than he meant to do .
相当 更多的 干巴巴地 比 他 意思是 到 做 .
他的语气比他预想的要冷淡一些。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] , [huː] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [əˈferz] , [ˌstɛəd]
Mr . Graham - Shute , who took an intelligent interest in his cousin's affairs , stared
先生 . 格雷厄姆 - 舒特 , WHO 采取 一个 聪明的 兴趣 在 他的 表亲 事务 , 凝视
[æɪt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
at him in astonishment .
在 他 在 惊讶 .

格雷厄姆-舒特先生对他的表弟的事情很感兴趣，他惊讶地盯着他。

“ [wʌt] , [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **What , don't you want to see him ?**
” 什么 , 不 你 想 到 看 他 ? ”

“什么，你不想见他吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [juːd] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I thought I was bringing you the best piece of news you'd had for a**
” 我 想法 我 曾是 带来 你 这 最好的 片 的 消息 你会 有 为了 一个
[lɔːŋ] [deɪ] .
long day .
长的 天 .

“我以为我给你带来了今天以来你听到的最好的消息。”

[fɔːr; fər] [juːv] [ˈdʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [frendz] ,
For you've generally such a good memory for your old friends ,
为了 你已经 一般来说 这样的 一个 好的 记忆 为了 你的 老的 朋友们 ,

你通常对老朋友的记忆力都很好，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪt] [tʃʌmz] .
and I know that you and Marrable were always great chums .
和 我 知道 那 你 和 可 是 总是 伟大的 朋友们 .

我知道你和玛拉布尔一直是很好的朋友。

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [aʊt] , [ɔːr] [wʌt] ? ”
Did you fall out , or what ? ”
做过 你 落下 出去 , 或者 什么 ? ”

你们吵架了吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
“ **No , ” said John Bradfield , recovering himself .**
” 不 , ” 说 约翰 布拉德菲尔德 , 恢复中 他自己 .

“不,”约翰·布拉德菲尔德回过神来说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈmeməri] [ɪz][nɑːt][ɪˈtʃːrən(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
“ **But the longest memory is not eternal , and it's seventeen years since I saw**
” 但 这 最长 记忆 是 不是 永恒 , 和 它是 十七 年 自从 我 锯
[hɪm; ɪm][ləst] .
him last .
他 最后的 .

“但是，最长久的记忆也不是永恒的，距离我上次见到他已经十七年了。”

[aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
I'll do all I can for him , certainly , for the sake of auld lang syne .
患病的 做 全部 我 能 为了 他 , 当然 , 为了 这 清酒 的 老 语言 同步 .
我一定会尽我所能帮助他，为了美好的旧时光。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]
” **The words were hardly out of his mouth when a footman knocked at the**
” 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 男仆 敲门 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

他话音未落，一个男仆就敲响了房门。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
and informed his master that a person wished to see him ,
和 知情的 他的 掌握 那 一个 人 希望 到 看 他 ,
他告诉主人，有人要见他。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
a person who gave the name of Marrable .
一个 人 WHO 给予 这 姓名 的 可 .
一个名叫马布尔的人。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 174**]
[页 -]
[第174页]

” [oʊ] , [jes] , [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , ” [sed] [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] ,
” **Oh , yes , I'll go and see him myself , ” said John Bradfield** ,
” 哦 , 是的 , 患病的 去 和 看 他 我 , ” 说 约翰 布拉德菲尔德 ,
“哦，是的，我会亲自去见他,”约翰·布拉德菲尔德说道。

[hu:] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [teɪk] [hɪmˈself] [ɔ:f] ,
who hoped that his cousin would , in the meantime , take himself off ,
WHO 希望 那 他的 表哥 会 , 在 这 与此同时 , 拿 他自己 离开 ,
他希望他的表弟在此期间能够自行离开。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] .
and allow him to welcome his old friend Marrable en tête - à - tête .
和 允许 他 到 欢迎 他的 老的 朋友 可 英文 头 - - - 头 .
并允许他与他的老朋友马拉布尔进行面对面的交谈。

” [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [tu:] [ʃaɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] ,
” **I daresay he'll be too shy , after all these years , to come in at all** ,
” 我 敢说 地狱 是 也 害羞的 , 后 全部 这些 年 , 到 来 在 在 全部 ,
“我敢说，这么多年过去了，他恐怕太害羞了，根本不会进来。”

” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
” **said he , as he went out** .
” 说 他 , 作为 他 去 出去 .
“他边说边走了出去。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , ” [aɪ] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But what he thought was , “ I'll do my best to get rid of him .
但 什么 他 想法 曾是 , ” 患病的 做 我的 最好的 到 得到 摆脱 的 他 .
但他心里想的是：“我会尽我所能摆脱他。”

” [ˈɡreɪəm] - - [vɔɪs] , [haʊˈevər] , [ræŋ] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] :
” **Graham - Shute's voice , however , rang out cheerily after him** :
” 格雷厄姆 - - 嗓音 , 然而 , 响铃 出去 兴高采烈地 后 他 :
然而，格雷厄姆·舒特的声音却在他身后欢快地响起：

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡa:tn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
” **You have forgotten Marrable , if that's what you think of him** .
” 你 有 被遗忘的 可 , 如果 那就是 什么 你 思考 的 他 .
“如果你是那样看待马布尔的话，那你肯定已经忘记他了。”

” [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [fju:] [sterz] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [hɔ:l] .
” **John Bradfield went slowly down the few stairs which led into the inner hall .**
” 约翰 布拉德菲尔德 去 缓慢地 向下 这 很少 楼梯 哪个 引领 进入 这 内 大厅 .
约翰·布拉德菲尔德缓缓走下通往内厅的几级台阶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bend] [wɪtʃ] [wəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the time he reached the bend which would bring him in sight of the
经过 这 时间 他 达到 这 弯曲 哪个 会 带来 他 在 视线 的 这
[ˈnu:kʌməɹ] ,
newcomer ,
新人 ,

当他走到拐弯处，即将看到那个新来者时，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he had made up his mind .
他 有 制成 向上 他的 头脑 .

他已经下定决心了。

” [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
” **I must take the bull by the horns ,” said he to himself .**
” 我 必须 拿 这 公牛 经过 这 角 , ” 说 他 到 他自己 .
“我必须迎难而上，”他对自己说。

” [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈmænz][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
” **After all , the man's a fool , and will be easy to manage ,**
” 后 全部 , 这 男人的 一个 傻子 , 和 将要 是 简单的 到 管理 ,
“毕竟，这个人是个傻瓜，很容易对付。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] [ɔ:r] [ges] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
even if he does know or guess a little too much .
甚至 如果 他 做 知道 或者 猜测 一个 小的 也 很多 .
即使他知道或猜得有点太多了。

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
” **With all his knowledge of the world ,**
” 和 全部 他的 知识 的 这 世界 ,
“凭借他渊博的知识，

[dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [kæn; kən]
John Bradfield was capable of making the mistake of thinking a fool can
约翰 布拉德菲尔德 曾是 有能力的 的 制作 这 错误 的 思维 一个 傻子 能
[bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
be easy to manage .
是 简单的 到 管理 .

约翰·布拉德菲尔德犯了一个错误，那就是认为傻瓜很容易控制。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ˈmeri] [ˈkrisməs] .
MARRABLE'S MERRY CHRISTMAS .
- 欢乐 圣诞节 .

玛拉布尔的圣诞快乐。

[ˈfɔ:li] [noʊ] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [ˈevər][trɑ:d] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
Surely no human creature ever trod this earth , who , by his appearance ,
一定 不 人类 生物 曾经 践踏 这 地球 , WHO , 经过 他的 外貌 ,
想必这世上从未有过一个人类, 仅凭外表,

[si:md] [les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər] [fɪr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
seemed less likely to inspire fear than Mr . Marrable .
似乎 较少的 可能 到 启发 害怕 比 先生 . 可 .

与马布尔先生相比, 他似乎更不容易引起人们的恐惧。

[ə; eɪ] [fer] , [ˈkʌlərləs] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd]
A fair , colourless , middle - aged man , under the middle height , and inclined
一个 公平的 , 无色 , 中间 - 老年人 男人 , 在下面 这 中间 高度 , 和 倾斜
[tu:; tə][bi:; bi] [staʊt] ,
to be stout ,
到 是 肥硕 ,

一个肤色白皙、面色苍白的中年男子, 身高略矮, 体型偏胖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnəˈfensɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] ,
he was the most inoffensive - looking person in the world , and ,
他 曾是 这 最多 无害的 - 寻找 人 在 这 世界 , 和 ,

他是世界上长相最不招人讨厌的人, 而且,

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
to judge by his demeanour as he stood in the hall ,
到 法官 经过 他的 风度 作为 他 站立 在 这 大厅 ,
从他站在大厅里的举止来看,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbi] [tɔ:l] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
holding his shabby tall hat in his hand ,
保持 他的 破旧 高的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着那顶破旧的高顶礼帽,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɔ:] - [strʌk] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ðɪ]
and looking about him with an air of awe - struck astonishment , the
和 寻找 关于 他 和 一个 空气 的 敬畏 - 击 惊讶 , 这

[ˈhʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmi:kɪst] .
humblest and the meekest .
最谦逊的 和 这 最温顺的 .

他环顾四周, 带着敬畏的惊讶之情, 看着最谦卑、最温顺的人。

[æz; əz][dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd] ,
As John Bradfield approached him , with outstretched hand ,
作为 约翰 布拉德菲尔德 接近 他 , 和 伸展 手 ,

约翰·布拉德菲尔德走近他, 伸出手,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [fɔ:rst] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a rather forced smile of welcome on his face ,
和 一个 相当 强制 微笑 的 欢迎 在 他的 脸 ,

脸上带着一丝勉强的欢迎笑容。

[ˈmɪstər] . [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑ:bdʒekts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Marrable withdrew his gaze from the objects around him ,
先生 . 可 退出 他的 目光 从 这 对象 大约 他 ,

马布尔先生将目光从周围的物体上移开。

[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:] ['nɜ:rvəsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
and fixed it nervously upon his old friend .
和 固定的 它 紧张地 之上 他的 老的 朋友 .

他紧张地将目光投向了他的老朋友。

“ [wel] , [ælf] , ” [br'gæn][dʒɑ:n] [brædfi:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bæft] [oʊld] [frend] ,
“ **Well , Alf , ” began John Bradfield , as he came up to his abashed old friend ,**
”出色地 , 阿尔夫 , ” 开始 约翰 布拉德菲尔德 , 作为 他 来了 向上 到 他的 羞愧 老的 朋友 ,
“嗯 , 阿尔夫 , ”约翰·布拉德菲尔德走到他那尴尬的老朋友跟前 , 开口说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **this is a strange meeting after all these years , isn't it ?**
” 这 是 一个 奇怪的 会议 后 全部 这些 年 , 不是 它 ?
“这么多年后 , 这次会面真是奇怪 , 不是吗? ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['æftər] ['hezə'teɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **The other man , after hesitating a moment ,**
” 这 其他 男人 , 后 犹豫不决 一个 片刻 ,
另一个人犹豫片刻后 ,

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
thrust his hand with great delight into that of his old friend ,
推力 他的 手 和 伟大的 喜 进入 那 的 他的 老的 朋友 ,
他欣喜地将手伸进老朋友的手中 ,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [br'keɪm] [æz; əz] ['tɔ:kətɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi]
and instantly became as talkative and lively as a moment before he
和 即刻 成为 作为 健谈 和 热闹 作为 一个 片刻 前 他
[hæd; həd] [brɪn] ['tæsɪtʃrən][ænd; ənd] [dɪ'prest] .
had been taciturn and depressed .
有 到过 沉默寡言 和 郁闷 .

他瞬间变得像刚才沉默寡言、情绪低落时那样健谈活泼。

“ [waɪ] , [dʒɑ:n] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Why , John , so it is , ” he exclaimed ,**
”为什么 , 约翰 , 所以 它 是 , ” 他 惊呼 ,
“哎呀 , 约翰 , 真是这样啊! ”他惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['brɔ:dnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd]['plæsɪd] [feɪs] ,
with a smile broadening on his plump and placid face ,
和 一个 微笑 扩大 在 他的 丰满 和 平静 脸 ,
他那圆润而平静的脸上露出了笑容 ,

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
turning his head a little towards his companion , after the manner of those who
转弯 他的 头 一个 小的 向 他的 伴侣 , 后 这 方式 的 那些 WHO
[ɑ:r; ər] ['slɑ:tlɪ] [def] .
are slightly deaf .
是 轻微地 聋 .

他微微侧过头看向同伴 , 就像那些有点耳聋的人那样。

“ [ænd; ənd][glæd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [tu:] ,
“ **And glad am I to see you again , old chap , and looking so well too ,**
” 和 高兴的 是 我 到 看 你 再次 , 老的 小伙子 , 和 寻找 所以出色地 也 ,
[ænd; ənd] — [ænd; ənd]
and — and
和 — 和

“很高兴再次见到你 , 老伙计 , 而且你看起来气色真好 , 而且——而且

[soʊ] ['prɑːspərəs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
so prosperous , " and he gave a shy glance round him .
所以 繁荣 , " 和 他 给予 一个 害羞的 瞥一眼 圆形的 他 .

“真是太富裕了,”他羞涩地环顾四周。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Do you know , " he went on ,
" 做 你 知道 , " 他 去 在 ,

“你知道吗,”他继续说道,

[ˈgroʊɪŋ] [ˈbɔɪəntli] [ˌkɑːnfɪˈdɛnʃ(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈhɑːrti] [grɪp][ʌv; əv]
growing buoyantly confidential under the influence of his friend's hearty grip of
生长 轻快地 机密的 在下面 这 影响 的 他的 朋友们 爽朗 紧握 的
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

在朋友热情握住他的手的影响下,他变得越来越自信。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] ?
" that I thought you wanted to cut me ?
" 那 我 想法 你 通缉 到 切 我 ?

“我以为你想砍我?”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [grænd][fɔːr; fər][jɔːr; jər][oʊld] [frɛndz] . "
That you had grown too grand for your old friends . "
那 你 有 生长 也 盛大 为了 你的 老的 朋友们 . "

你已经变得太傲慢,以至于疏远了老朋友。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [ˈʃɔːrtli] .
When was that ? " asked John Bradfield , shortly .
什么时候 曾是 那 ? " 问 约翰 布拉德菲尔德 , 不久 .

“那是什么时候的事?”约翰·布拉德菲尔德简短地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæktər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] , [æz; əz]
He was not a good actor , and Marrable looked at him doubtfully , as
他 曾是 不是 一个 好的 演员 , 和 可 看起来 在 他 怀疑地 , 作为
[hiː; hi] [ˈænsər] :
he answered :
他 回答 :

他演技不好,马布尔怀疑地看着他回答:

" [waɪ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [naʊ] , [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
" Why , out in the street just now , outside the station .
" 为什么 , 出去 在 这 街道 只是 现在 , 外部 这 车站 .

“为什么,就在刚才,在车站外面的街上。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ræpt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I knew you in a moment , wrapt up as you were , and cutting such a
我 知道 你 在 一个 片刻 , 包裹 向上 作为 你 是 , 和 切割 这样的 一个
[dæʃ] , [tuː] .
dash , too .
短跑 , 也 .

我一眼就认出了你,你当时裹得严严实实,却又如此潇洒不羁。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [dʒɑːn] ,
But then you were always a dashing fellow , even in the old days , John ,
但 然后 你 是 总是 一个 帅气 同伴 , 甚至 在 这 老的 天 , 约翰 ,
但约翰,即使在以前,你也一直是个风度翩翩的小伙子。

” [mɔːndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈprɑːspərəs] [wʌn] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
” maundered on the unprosperous one , admiringly .
” 漫无目的地游荡 在 这 不富裕 一 , 钦佩地 .

“赞叹地谈论着那个不富裕的人。”

” [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [nʊʊ][ˈnʊʊtɪs] .
” I called out to you , but you took no notice .
” 我 称为 出去 到 你 , 但 你 采取 不 注意 .

“我呼唤你，但你却置之不理。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ɑː] , [ˈhiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
And I said to myself , ' Ah , he's like all the rest of ' em ;
和 我 说 到 我 , - 啊 , 他是 喜欢 全部 这 休息 的 - 呃 ;

我对自己说：“啊，他和其他人一样；

[hiː; hi] [nʊʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðer; ðər] [kəʊts] .
he knows his friends by their coats .
他 知道 他的 朋友们 经过 他们的 外套 .

他能通过外套认出朋友。

[hiː; hi] — — - ”
He — — ' ”
他 — — - ”

他 - ”

” [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɔːrˈself] , ” [rɪˈtʊːrnd] [dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːldz] [laʊd]
” Then you ought to be ashamed of yourself , ” returned John Bradfield's loud
” 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 返回 约翰 布拉德菲尔德的 大声
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那你应该感到羞耻，”约翰·布拉德菲尔德大声说道。

” [aɪ] [ˈnevər] [tʊːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [frend] [jet] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
” I never turned my back on an old friend yet , and I'm not going to begin
” 我 绝不 转向 我的 后退 在 一个 老的 朋友 然而 , 和 我是 不是 去 到 开始
[naʊ] .
now .
现在 .

“我从来没有背叛过老朋友，现在也不会。”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
Did you come down here to see me ? ”
做过 你 来 向下 这里 到 看 我 ? ”

你下来看我的吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第10/16页

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈmi:kli] .
“ **Yes** , ” **answered the other , meekly** .
“ 是的 , ” **回答 这 其他 , 温顺地** .

“是的,”另一个人温顺地回答道。

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kwɔ:t] [baɪ] [tjæns] ,
“ **Well , at least , the fact is I heard of you quite by chance** ,
“ 出色地 , 在 至少 , 这 事实 是 我 听到 的 你 相当 经过 机会 ,

“嗯, 至少事实上, 我完全是偶然听说了你。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ju:d] [gɔ:t][ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and of how you'd got on , and as I'm down in the world ,
和 的 如何 你会 得到 在 , 和 作为 我是 向下 在 这 世界 ,

以及你过得怎么样, 而我却身处低谷,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [dʒɑ:n] ,
and I remembered your good heart in the old days , John ,
和 我 记得 你的 好的 心 在 这 老的 天 , 约翰 ,

约翰, 我还记得你以前那颗善良的心。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I thought I'd just run down and have a peep at you , and then ,
我 想法 ID 只是 跑步 向下 和 有 一个 窥视 在 你 , 和 然后 ,

我本来想跑下去看看你, 然后,

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['wɑ:ntɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] .
if I wasn't wanted , I could come away .
如果 我 不是 通缉 , 我 可以 来 离开 .

如果没人需要我, 我可以离开。

“ [ˈmɪstər] . ['brædfi:ld] [felt] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ;
“ **Mr . Bradfield felt a sensation of relief ;**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 ;

布拉德菲尔德先生感到如释重负;

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [fʊʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
these words seemed to show him a way out of his difficulty .
这些 字 似乎 到 展示 他 一个 方式 出去 的 他的 困难 .

这些话似乎为他指明了摆脱困境的出路。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][wɔz; wəz] [ʌndɪ'si:vd] .
But the next moment he was undeceived .
但 这 下一个 片刻 他 曾是 愒 .

但下一刻, 他就识破了谎言。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] [hɪr] , [dʒɑ:n] , [aɪ] [dʒʌst] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] ;
“ **If you don't want me here , John , I'll just spend a few days in the town here ;**
“ 如果 你 不 想 我 这里 , 约翰 , 患病的 只是 花费 一个 很少 天 在 这 镇 这里 ;

“约翰, 如果你不想让我待在这里, 那我就在这个镇上待几天;

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] ['iːzəli] ['ɪnʌf] ,
I daresay I can find lodgings good enough for me easily enough ,
我 敢说 我 能 寻找 住宿 好的 足够的 为了 我 容易地 足够的 ,
我觉得我应该很容易就能找到适合我的住处。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jə][fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fer] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
and all I'll trouble you for will be my fare back to town ,
和 全部患病的 麻烦 你 为了 将要 是 我的 票价 后退 到 镇 ,
我唯一要麻烦你的就是我回车的车费。

[wɪtʃ] [juːl] [nɔːt] [bɪ'grʌdʒ] [em 'iː] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] .
which you'll not begrudge me , for old acquaintance sake .
哪个 你会 不是 怨恨 我 , 为了 老的 熟人 清酒 .
看在老朋友的份上, 你不会介意的。

['mɪstər] . ['brædfiːld] ['ɪnwərdli] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [hed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
" **Mr . Bradfield inwardly called down upon his old friend's head something which**
" 先生 . 布拉德菲尔德 内心 称为 向下 之上 他的 老的 朋友们 头 某物 哪个
[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
was not a blessing .
曾是 不是 一个 祝福 .
布拉德菲尔德先生在心里默默地诅咒他的老朋友, 希望他能得到某种不祥的报应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðen] , [bʌt; bət] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pɑːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He was not going back to town then , but proposed to potter about the
他 曾是 不是 去 后退 到 镇 然后 , 但 建议的 到 陶工 关于 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他当时并不打算回城里, 而是打算在附近转转。

['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['evriwʌn] [hiː; hi][met] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
chattering of course to everyone he met about his old friendship with the rich
喋喋不休 的 课程 到 每个人 他 遇见 关于 他的 老的 友谊 和 这 富有的
['mɪstər] . ['brædfiːld] ,
Mr . Bradfield ,
先生 . 布拉德菲尔德 ,
他当然会跟遇到的每个人喋喋不休地谈论他与富有的布拉德菲尔德先生的旧友谊。

[ænd; ʌnd] ['iːðər] ['letɪŋ] [fɔːl][ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][skræp][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd]
and either letting fall or picking up some scrap of information which it would
和 任何一个 出租 落下 或者 挑选 向上 一些 废料 的 信息 哪个 它 会
[biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪstər] . ['brædfiːldz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
be prejudicial to the rich Mr . Bradfield's interests to be known .
是 有偏见的 到 这 富有的 先生 . 布拉德菲尔德的 兴趣 到 是 已知 .
要么任由消息掉落, 要么捡起一些对富有的布拉德菲尔德先生的利益不利的信息碎片。

[ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][dʒɑːn] ['brædfiːldz] [maɪnd][wʌz; wəz]['braɪbəri] ,
The first suggestion which came into John Bradfield's mind was bribery ,
这 第一的 建议 哪个 来了 进入 约翰 布拉德菲尔德的 头脑 曾是 受贿 ,
约翰·布拉德菲尔德脑海中浮现的第一个想法就是行贿。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
but the next moment's reflection told him that this was always a dangerous
但 这 下一个 瞬间 反射 讲述 他 那 这 曾是 总是 一个 危险的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,
但下一刻的思考让他意识到, 这始终是一种危险的方法。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmʌni] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for if he were to make Marrable a handsome money present with the
为了 如果 他 是 到 制作 可 一个 英俊的 钱 展示 和 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪmˈself] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] ,
condition that he must take himself back to town immediately ,
状况 那 他 必须 拿 他自己 后退 到 镇 立即地 ,
如果他给马布尔一大笔钱, 条件是他必须立刻返回城里,

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪftɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
that gentleman , little gifted as he was with intellectual brilliancy ,
那 绅士 , 小的 天才 作为 他 曾是 和 知识分子 才华横溢 ,
那位先生, 虽然智力天赋平平,

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv]
could hardly fail to see that his old friend must have some strong motive
可以 几乎 失败 到 看 那 他的 老的 朋友 必须 有 一些 强的 动机
[fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for wishing to get rid of him .
为了 祝 到 得到 摆脱 的 他 .
他很难不看出, 他的老朋友一定有某种强烈的动机想要除掉他。

[hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti][wʌns] [raʊzd] ,
His curiosity once roused ,
他的 好奇心 一次 唤醒 ,
他曾经的好奇心,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs]
he could hardly fail to find out something which would serve as an excuse
他 可以 几乎 失败 到 寻找 出去 某物 哪个 会 服务 作为 一个 原谅
[fɔːr; fər] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
for blackmailing in the time to come .
为了 勒索 在 这 时间 到 来 .
他几乎不可能找不到任何可以作为日后敲诈勒索借口的东西。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːˈlʰtɜːrnətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] , [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [felt] ,
The only alternative to this course was , **John Bradfield felt** ,
这 仅有的 选择 到 这 课程 曾是 , 约翰 布拉德菲尔德 毛毡 ,
约翰·布拉德菲尔德认为, 除了这条路之外, 唯一的选择是.....

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - , [soʊ]
to keep his old chum under his own eye while he remained at Wyngham , so
到 保持 他的 老的 密友 在下面 他的 自己的 眼睛 尽管 他 剩余 在 - , 所以
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说, 在他留在温厄姆期间, 要时刻监视他的老朋友:
“ [kʌm] , [kʌm] ; [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [triːt] [maɪ][oʊld] [frendz] .
“ **Come , come ; that's not the way I treat my old friends** .
“ 来 , 来 ; 那就是 不是 这 方式 我 对待 我的 老的 朋友们 .
“来吧, 来吧; 我不会这样对待我的老朋友。”

[steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ælf] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Stay and spend Christmas with me , Alf , and when it's over , and you
停留 和 花费 圣诞节 和 我 , 阿尔夫 , 和 什么时候 它是 超过 , 和 你
[bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
back to town ,
后退 到 镇 ,
留下来和我一起过圣诞节吧, 阿尔夫。等圣诞节结束了, 你回到镇上之后,

[wer] [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [laɪz] — [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred]
where I suppose your heart lies — for you're a thoroughbred

在哪里 我 认为 你的 心 谎言 — 为了 你是 一个 纯种马

我想你的心之所系就在那里——因为你是一匹纯种马。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ˈkɑːkni] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][set] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [legz] ,
cockney , I know — I'll see what I can do to set you on your legs ,

伦敦东区口音 , 我 知道 — 患病的 看 什么 我 能 做 到 放 你 在 你的 腿 ,

我知道你的伦敦腔——我会尽力帮你站起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .
and give you a fresh start in life .

和 给 你 一个 新鲜的 开始 在 生活 .

并给你的人生一个全新的开始。

" [ɔːl'dʊʊ] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
" **Although Marrable was pleased , he was not overwhelmed with joy and**

" 虽然 可 曾是 高兴 , 他 曾是 不是 不堪重负 和 喜悦 和

[grætɪtuːd] [æz; əz][dʒɑːn] ['brædfiːld] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
gratitude as John Bradfield had expected .

感激 作为 约翰 布拉德菲尔德 有 预期的 .

“虽然马布尔很高兴，但他并没有像约翰·布拉德菲尔德所预期的那样欣喜若狂、感激涕零。

[ɪn] [truːθ] ['ælfred] , [ɑːn] ['lɜːrniŋ] [baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['freɪndz]
In truth Alfred , on learning by chance of the change in his old friend's

在 真相 阿尔弗雷德 , 在 学习 经过 机会 的 这 改变 在 他的 老的 朋友们

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,

情况 ,

事实上，阿尔弗雷德偶然得知老朋友的境况发生变化后，

[hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ə'laʊd] , [neɪ] ,
had taken it for granted that he would be allowed , nay ,

有 已采取 它 为了 的确 那 他 会 是 允许 , 不 ,

他原本以为会被允许，不，

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][dʒɑːn] ['bræd,fiːldz] [lʌk] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ]
invited to share in John Bradfield's luck , as , in the old days of struggling

受邀 到 分享 在 约翰 布拉德菲尔德的 运气 , 作为 , 在 这 老的 天 的 挣扎

[ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,
and hardship ,

和 困境 ,

受邀分享约翰·布拉德菲尔德的好运，就像在过去艰苦奋斗的日子里一样，

[hiː; hi] , [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hæd; həd] [ʃer] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
he , then the more prosperous one of the two , had shared what he had

他 , 然后 这 更多的 繁荣 — 的 这 二 , 有 共享 什么 他 有

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .
with John .

和 约翰 .

当时他比约翰更富有，他把自己拥有的东西分享给了约翰。

[æn; ən][ɪnvrɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] , [ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help] ['æftərwərdz] ,
An invitation to spend Christmas , even with the promise of help afterwards ,

一个 邀请 到 花费 圣诞节 , 甚至 和 这 承诺 的 帮助 然后 ,

邀请你一起过圣诞节，甚至承诺之后会提供帮助。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːsprɪtæləti][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈænsər]
was only a small measure of the hospitality he had expected ; his answer
曾是 仅有的 一个 小的 措施 的 这 热情好客 他 有 预期的 ; 他的 回答
[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
betrayed his feelings .
背叛 他的 情怀 :

这只是他所期望的款待的一小部分；他的回答出卖了他的真实感受。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
” **Thank you , thank you , John .**
” 感谢 你 , 感谢 你 , 约翰 .

“谢谢你，谢谢你，约翰。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [oʊld] [taɪmz] [ˌɔːltəˈgeðər] .
I thought you couldn't have forgotten old times altogether .
我 想法 你 不能 有 被遗忘的 老的 时代 共 :

我以为你不可能完全忘记过去的事情。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I thought you had more heart than that .
我 想法 你 有 更多的 心 比 那 .

我以为你更有良心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ][oʊld] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .
As for London , I seem to have lost my old fondness for it somehow .
作为 为了 伦敦 , 我 似乎 到 有 丢失的 我的 老的 喜爱 为了 它 不知何故 .

至于伦敦，不知为何，我似乎已经失去了以前对它的喜爱之情。

[ðə; ði][oʊld][fʊk][ɑːr; ər] [ded] ; [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [daɪd][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [bæk] .
The old folk are dead ; my poor mother died there as soon as we got back .
这 老的 民间 是 死的 ; 我的 贫穷的 母亲 死亡 那里 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

老人们都去世了；我们一回到那里，我可怜的母亲就去世了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ænd][ˈmɔːrtər] [ˈsʌmhaʊ] .
I seem to have got disgusted with the bricks and mortar somehow .
我 似乎 到 有 得到 厌恶 和 这 砖块 和 砂浆 不知何故 .

我似乎不知为何对砖瓦水泥产生了厌恶感。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
There's nothing I should like better than to settle down for the rest of my
有 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 比 到 定居 向下 为了 这 休息 的 我的
[deɪz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
days in a nice country place ,
天 在 一个 好的 国家 地方 ,

我最希望的就是余生都能在美丽的乡村安度晚年。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
as you have done .
作为 你 有 完毕 .

正如你所做的那样。

“ [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [dɪd][naːt] [teɪk] [ðɪs] [hɪnt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [hoʊpt] .
” **John Bradfield did not take this hint , as his friend had hoped .**
” 约翰 布拉德菲尔德 做过 不是 拿 这 暗示 , 作为 他的 朋友 有 希望 .

约翰·布拉德菲尔德并没有领会他朋友的暗示，正如他朋友所希望的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌpˈsterz] ,
But he invited Marrable to come upstairs ,
但 他 受邀 可 到 来 楼上 ,

但他邀请马布尔上楼来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ]
and said he would see what he could do for him in the way of evening
和 说 他 会 看 什么 他 可以 做 为了 他 在 这 方式 的 晚上
[dres] .
dress .
裙子 .

他说他会看看能不能帮他弄到一些晚礼服。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] .
Unfortunately this was not much .
很遗憾 这 曾是 不是 很多 .

可惜，这并不多。

[dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [wʌz; wəz][slɪm] , [ˈælfred] [wʌz; wəz] [staʊt] .
John Bradfield was slim , Alfred Marrable was stout .
约翰 布拉德菲尔德 曾是 苗条的 , 阿尔弗雷德 可 曾是 肥硕 .

约翰·布拉德菲尔德身材苗条，阿尔弗雷德·马布尔身材魁梧。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [left] [hɪm; ɪm] ,
The struggle of the latter to get into the clothes of the former left him ,
这 斗争 的 这 后者 到 得到 进入 这 衣服 的 这 以前的 左边 他 ,
后者费尽周折才穿上前者的衣服，这让他很沮丧。

[ðerfɔːr] , [bəuθ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd][æpəˈplektɪk] .
therefore , both uncomfortable and apoplectic .
所以 , 两个都 不舒服 和 中风 .

因此，既令人不适，又令人愤怒。

[noʊ] [pəˈsweɪzənz] , [haʊˈevər] , [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
No persuasions , however , would induce him to go down to dinner in his own
不 说服 , 然而 , 会 诱导 他 到 去 向下 到 晚餐 在 他的 自己的
[ˈʃæbi] [ˈmɔːrniŋ] [kloʊðz] ,
shabby morning clothes ,
破旧 早晨 衣服 ,
然而，无论怎样劝说，他都不愿意穿着自己那身破旧的晨衣去吃晚饭。

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][mæn] ,
Marrable flattered himself that he was a lady's man ,
可 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 一个 女士的 男人 ,

马布尔自以为是个很受女人欢迎的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][best] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] — [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] .
and that he looked his best — which he did not — in evening dress .
和 那 他 看起来 他的 最好的 — 哪个 他 做过 不是 — 在 晚上 裙子 .

并说他穿晚礼服的样子最好看——但事实并非如此。

[dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
John Bradfield , who had been turning over the situation in his mind ,
约翰 布拉德菲尔德 , WHO 有 到过 转弯 超过 这 情况 在 他的 头脑 ,

约翰·布拉德菲尔德一直在反复思考着这件事。

[geɪv] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
gave his old friend a hint as they went downstairs .
给予 他的 老的 朋友 一个 暗示 作为 他们 去 楼下 .

下楼时，他给了老朋友一些暗示。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] , ” [sed] [hi; hi] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [toʊn] ,
“ **I say , old chap ,** ” **said he , in a confidential tone** ,
“ 我 说 , 老的 小伙子 , ” 说 他 , 在 一个 机密的 语气 ,
“我说，老兄，”他用一种低声细语的语气说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə][du:][tu; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] . ”
“ **there's one thing I want you to do to oblige me** . ”
“ 有 一 事物 我 想 你 到 做 到 必须 我 . ”

“为了答应我，我希望你做一件事。”

“ ['eniθɪŋ] , [oʊld][mæn] , ['eniθɪŋ] . ”
“ **Anything , old man , anything** . ”
“ 任何事物 , 老的 男人 , 任何事物 . ”

“什么都行，老头，什么都行。”

“ [ju; jʊ] [si:] , [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hɪr] ,
“ **You see , I'm a great man here** ,
“ 你 看 , 我是 一个 伟大的 男人 这里 ,

你看，我在这里可是个了不起的人，

[nɑ:t][ðə; ði] [pʊr] ['stɑ:rvlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [tu; tə]
not the poor starveling I was when you and I went out in the steerage to
不是 这 贫穷的 饥饿 我 曾是 什么时候 你 和 我 去 出去 在 这 统舱 到
['melbərn] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
Melbourne thirty years ago .
墨尔本 三十 年 前 .

不像三十年前你我一起坐三等舱去墨尔本时那样穷困潦倒、饥肠辘辘了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [groʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sna:b] , [bʌt; bət] [stiɪl] [wʌn] ['dʌznt] [ker] ,
I don't think I've grown much of a snob , but still one doesn't care ,
我 不 思考 我已经 生长 很多 的 一个 势利眼 , 但 仍然 一 不 关心 ,

我觉得自己还没变得多势利眼，不过也无所谓了。

[wen] [wʌnz] [gɑ:t][ɑ:n] ,
when one's got on ,
什么时候一个人的 得到 在 ,

当一个人上车后，

[tu; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['mæstər] ['hævɪŋ] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu; tə]
to have all the servants talking about their master having been glad enough to
到 有 全部 这 仆人 说 关于 他们的 掌握 拥有 到过 高兴的 足够的 到
[du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wʌnz] .
do things for himself once .
做 事物 为了 他自己 一次 .

让所有仆人都谈论他们的主人终于有一次愿意亲自做事了。

[du:][ju; jʊ] [si:] ? ”
Do you see ? ”
做 你 看 ? ”

你看到了吗？

“ [oʊ] , [jes] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Oh , yes , yes ; of course , of course** .
“ 哦 , 是的 , 是的 ; 的 课程 , 的 课程 .

“哦，是的，是的；当然，当然。”

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] , [ʊəld] [tʃæp] .
You may rely upon me , old chap .
你 可能 依靠 之上 我 , 老的 小伙子 .

老兄，你可以信赖我。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [aɪm] [nɔːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [tækt] , [wətˈevər] [maɪ] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] .
I flatter myself I'm not wanting in tact , whatever my faults may be .
我 奉承 我 我是 不是 想要 在 策略 , 任何 我的 故障 可能 是 .

我自认为无论我有什么缺点，我都还算完整。

" [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]
" John Bradfield , although he feared that Alfred was giving himself too high a
" 约翰 布拉德菲尔德 , 虽然 他 害怕 那 阿尔弗雷德 曾是 给予 他自己 也 高的 一个
[ˈkærəktər] , [went] [ɑːn] :
character , went on :
特点 , 去 在 :

约翰·布拉德菲尔德虽然担心阿尔弗雷德把自己看得太高了，但他还是继续说道：

" [soʊ] [noʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɑːrd] [taɪmz] , [ɔːr] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" So no talk about old times and hard times , or " — his voice trembled a little
" 所以 不 讲话 关于 老的 时代 和 难的 时代 , 或者 " — 他的 嗓音 颤抖 一个 小的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“所以别再提过去的事和艰难的日子了，或者”——他的声音有些颤抖，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈæŋkəs] — " [ɔːr] [oʊld]
for this was in truth a point on which he was most anxious — " or old
为了 这 曾是 在 真相 一个 观点 在 哪个 他 曾是 最多 焦虑的 — " 或者 老的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

因为这正是他最关心的一点——“或者老熟人”。

[let] [ðə; ði] [ded] [pæst] [ˈberi] [ɪts] [ded] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [sez] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈdʒɑːkjələrli] ,
Let the dead past bury its dead , as the poet says , " he continued , jocularly ,
让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 , 作为 这 诗人 说道 , " 他 持续 , 开玩笑地 ,
" 就让逝去的过去埋葬它的亡灵吧，正如诗人所说，"他开玩笑地继续说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ˈoʊvər] [ɪts] [ɡreɪv] . "
" and we'll have a merry Christmas over its grave . "
" 和 出色地 有 一个 欢乐 圣诞节 超过 它是 严重 . "

“我们将在它的坟墓上过一个快乐的圣诞节。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] ; [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] , " [əˈɡriːd] , [ˈhɑːrtɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]
" That's it , that's it ; so we will , " agreed Marrable , heartily , as they reached
" 那就是 它 , 那就是 它 ; 所以 我们 将要 , " 同意 可 , 衷心地 , 作为 他们 达到
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
the drawing - room door .
这 绘画 - 房间 门 .

“就是这样，就是这样；我们就这么做吧，”马布尔热情地同意道，他们走到了客厅门口。

[ɪn] [ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] [ˈælfred] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskriːt] ,
In all good faith Alfred Marrable had given his promise to be discreet ,
在 全部 好的 信仰 阿尔弗雷德 可 有 给定 他的 承诺 到 是 慎重 ,
阿尔弗雷德·马布尔出于诚意，已经承诺会保持谨慎。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and in all good faith John Bradfield had told him that he should have a
和 在 全部 好的 信仰 约翰 布拉德菲尔德 有 讲述 他 那 他 应该 有 一个
[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] .
merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

约翰·布拉德菲尔德出于好意告诉他，祝他圣诞节快乐。

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs]
But unluckily the powers of darkness
但 不幸的是 这 权力 的 黑暗

但不幸的是，黑暗势力

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃu:t] , [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
in the shape of Mrs . Graham - Shute , were against him .
在 这 形状 的 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 是 反对 他 .

格雷厄姆·舒特夫人等人反对他。

[ɪnˈdi:d] , [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
Indeed , John Bradfield had had his doubts about her ,
的确 , 约翰 布拉德菲尔德 有 有 他的 疑虑 关于 她 ,

事实上，约翰·布拉德菲尔德对她一直抱有怀疑。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɒʊtəʒeɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ]
and as he entered the drawing - room with his protégé in his ill - fitting
和 作为 他 进入 这 绘画 - 房间 和 他的 门徒 在 他的 患病的 - 配件

[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他穿着不合身的衣服，带着他的门生走进客厅。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] :
he whispered to the latter :
他 低声说道 到 这 后者 :

他低声对后者说：

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [snɒbz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['leɪdi:z]
" Never mind the Queen of Snobs , " with a glance in the portly lady's
" 绝不 头脑 这 女王 的 势利眼 , " 和 一个 瞥一眼 在 这 肥胖的 女士的

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

“别理会那个势利眼女王，”说着，他瞥了一眼那位体态丰腴的女士。

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃu:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpra:mɪsɪŋ]
Mrs . Graham - Shute was already looking at them with an unpromising
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是 已经 寻找 在 他们 和 一个 不乐观

[ster] .
stare .
盯 .

格雷厄姆·舒特夫人已经用一种不乐观的眼神看着他们了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ʃæbrɪli] - [drest] ['pi:p(ə)] ,
She had a hatred of shabbily - dressed people ,
她 有 一个 仇恨 的 破旧地 - 穿着 人们 ,

她厌恶衣着邋遢的人。

[ðə; ði] ['ki:nər] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [ɪ'skeɪpt] [ðæt]
the keener that it was only by a great effort that she herself escaped that
这 更敏锐 那 它 曾是 仅有的 经过 一个 伟大的 努力 那 她 她自己 逃脱 那
[ˈkætəɡɔ:ri] .
category .
类别 .

她越发意识到，自己也是费尽九牛二虎之力才摆脱了那种境地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪɡnənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˈləndɔ:;ˈləndaʊ][tu:; tə] [spi:k]
She had been indignant when her husband stopped the landau to speak
她 有 到过 愤怒 什么时候 她 丈夫 停止 这 兰道 到 说话
[tu:; tə] [ðɪs] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
to this “ person ,
到 这 “ 人 ,

当她丈夫停下马车去和这个“人”说话时，她非常生气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] “ [əb'tru:ɪdɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnoʊtɪs] ,
“ **and now to have the “ person “ obtruded upon her notice** ,
“ 和 现在 到 有 这 “ 人 “ 突兀 之上 她 注意 ,

而现在，这个“人”却突然闯入她的视线，

[ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnəti] ,
in clothes which did not belong to him , was an outrage to her dignity ,
在 衣服 哪个 做过 不是 属于 到 他 , 曾是 一个 暴行 到 她 尊严 ,
她穿着不属于他的衣服，这有损她的尊严。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [di'speld] [ðə; ði] [ɡʊd] ['hju:mər] [wɪtʃ] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
which at once dispelled the good humour which is traditionally supposed to
哪个 在 一次 驱散 这 好的 幽默 哪个 是 传统上 据称 到
[bɪ'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][fæt] [ˈpi:p(ə)l] .
belong to fat people .
属于 到 胖的 人们 .

这立刻打破了人们传统上认为胖子才有的幽默感。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [frendz] ,
If people must invite their humble friends ,
如果 人们 必须 邀请 他们的 谦逊的 朋友们 ,

如果人们一定要邀请他们地位低下的朋友，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ɡests] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
they should not ask them to meet guests of greater consideration .
他们 应该 不是 问 他们 到 见面 客人 的 更大的 考虑 .

他们不应该要求他们去接待地位更高的客人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,
It was extremely awkward and unpleasant ,
它 曾是 极其 尴尬的 和 令人不快的 ,

这真是极其尴尬和不愉快。

[æz; əz][wʌn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] ,
as one didn't know where to draw the line between too much civility ,
作为 一 没有 知道 在哪里 到 画 这 线 之间 也 很多 礼貌 ,

因为人们不知道如何把握礼貌过度与否的界限，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [frend] “ [prɪ'zu:m] , “ [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fend] [wʌnz]
which made the humble friend “ presume , “ and too little , which might offend one's
哪个 制成 这 谦逊的 朋友 “ 怙 , “ 和 也 小的 , 哪个 可能 得罪 一个人的
[hoʊst] .
host .
主持人 .

这使得谦逊的朋友显得“自作主张”，而做得不够，则可能冒犯主人。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈælfred] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [er] [ɪn][ðə; ði]
In the case of Alfred Marrable , Mrs . Graham - Shute certainly did not err in the
在这 案件 的 阿尔弗雷德 可 , 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 当然 做过 不是 犯错 在 这
[ˈfɔ:rmər] [ˈmænər] .
former manner .
以前的 方式 :

就阿尔弗雷德·马雷布尔的案件而言，格雷厄姆·舒特夫人当然没有犯前一种错误。

[hɜ:ɹ; hər] [disˈdeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
Her disdain of the poor man ,
她 蔑视 的 这 贫穷的 男人 ,

她对那个穷人的蔑视，

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜ:ɹ; hər]
who was just the sort of weak - minded person to be impressed by her
WHO 曾是 只是 这 种类 的 虚弱的 - 有思想 人 到 是 印象深刻 经过 她
[ˈfu:lɪʃ] [ˈæɹəɡəns] ,
foolish arrogance ,
愚蠢 傲慢 ,

他正是那种容易被她愚蠢的傲慢所迷惑的头脑简单的人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [soʊ] , [fɑ:ɹ][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ləˈkweɪʃəs] [ɑ:n][ðə; ði]
had a crushing effect upon him ; so , far from becoming loquacious on the
有 一个 压碎 影响 之上 他 ; 所以 , 远的 从 成为 贫嘴 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
subject of old times ,
主题 的 老的 时代 ,

这件事对他打击很大；因此，他非但没有滔滔不绝地谈论往事，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ɔ:l] .
the poor man could scarcely be prevailed upon to open his lips at all .
这 贫穷的 男人 可以 几乎 是 最终获胜 之上 到 打开 他的 嘴唇 在 全部 .

无论如何劝说，这个可怜的人都几乎不愿意开口说话。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [fɪ] - [laɪk] [aɪz] ,
The glare of the cold , fish - like eyes ,
这 强光 的 这 寒冷的 , 鱼 - 喜欢 眼睛 ,

那双冰冷、鱼眼般的眼睛闪着寒光，

[tɜ:rnd] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] — [fɔ:ɹ; fər][ɪ:; ʃi][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ˈi:v(ə)n] [tʊk]
turned full upon him at dinner — for she sat opposite to him — even took
转向 满的 之上 他 在 晚餐 — 为了 她 卫星 对面的 到 他 — 甚至 采取
[əˈwei] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz]
away the poor man's
离开 这 贫穷的 男人的

晚宴上，她对着他大发雷霆——因为她就坐在他对面——甚至抢走了那个可怜男人的.....

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ˈæpɪtaɪt] ;
appetite ;
食欲 ;

食欲;

[ænd; ʌnd][dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]
and John Bradfield was able to congratulate himself that night that the
和 约翰 布拉德菲尔德 曾是 有能力的 到 祝贺 他自己 那 夜晚 那 这
['i:vniŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z]) [soʊ] [wel] .
evening had passed off (according to his views) so well .
晚上 有 通过了 离开 (根据 到 他的 浏览) 所以 出色地 .
约翰·布拉德菲尔德当晚可以向自己表示祝贺，因为（在他看来）当晚一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ʌnd] ['ælfred] ,
The next day was Christmas day , and Alfred Marrable ,
这 下一个 天 曾是 圣诞节 天 , 和 阿尔弗雷德 可 ,
第二天就是圣诞节了，阿尔弗雷德·马布尔
[ɔ:lweɪz] ['ʌndə] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['keɪf(ə)] [oʊld] [frend] , [brɪ'gæən][aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪfli] .
always under the watchful eyes of his careful old friend , began it beautifully .
总是 在下面 这 警惕 眼睛 的 他的 小心 老的 朋友 , 开始 它 非常漂亮 .
在细心老朋友的注视下，一切都进展得非常顺利。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [pə'θetɪkli] ['sɪv(ə)] [ænd; ʌnd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
He went to church , was almost pathetically civil and attentive to the
他 去 到 教会 , 曾是 几乎 可悲地 民用 和 细心 到 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
他去教堂，对女士们表现得彬彬有礼，甚至有些可怜兮兮的。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [ðer; ðər] [prer] - [bʊks] ,
delighted to carry their prayer - books ,
高兴极了 到 携带 他们的 祷告 - 图书 ,
他们很高兴能随身携带祈祷书，
[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and to render them such small services of a like kind as he could .
和 到 使成为 他们 这样的 小的 服务 的 一个 喜欢 种类 作为 他 可以 .
并尽其所能为他们提供类似的小服务。

[æt; ət] ['lʌntʃən] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [hæd; həd] [ɡroʊn] [sə'fɪʃntli] [ju:st] [tu:; tə]
At luncheon , by which time Mrs . Graham - Shute had grown sufficiently used to
在 午餐 , 经过 哪个 时间 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有 生长 足够 用过的 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪɡ'nɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] ,
him to ignore him altogether ,
他 到 忽略 他 共 ,
午餐时分，格雷厄姆-舒特太太已经对他习以为常，完全无视他了。

[hi:; hi] [θɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
he thawed a little ,
他 解冻 一个 小的 ,
他稍微缓和了一些。

[ænd; ʌnd] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]
and needed the warning eye of his host to restrain him from making
和 需要 这 警告 眼睛 的 他的 主持人 到 抑制 他 从 制作
[ə'prəʊpɪət] ['krɪsməs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][oʊld] [taɪmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] .
appropriate Christmas allusions to old times over his glass of port .
合适的 圣诞节 暗示 到 老的 时代 超过 他的 玻璃 的 港口 .
他还得靠主人的提醒才能克制住自己，别一边喝着波特酒一边提起圣诞节的往事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æ t; ə t][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə r][ðæt] ['i:v nɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪ(ə)n] [meltɪd]]
But it was at the Christmas dinner that evening that his discretion melted
但 它 曾是 在 这 圣诞节 晚餐 那 晚上 那 他的 审慎 融化
[ə'wei] [laɪk] [wæks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪə r] ,
away like wax before the fire ,
离开 喜欢 蜡 前 这 火 ,
但就在当晚的圣诞晚宴上，他的谨慎就像蜡在火炉前融化一样消失殆尽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fə r][lɔ:st] [taɪm] [ænd; ənd][pæst] ['retɪsnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'kwæsəti] ['i:v(ə)n]
and he made up for lost time and past reticence with a loquacity even
和 他 制成 向上 为了 丢失的 时间 和 过去的 沉默寡言 和 一个 健谈 甚至
[mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [hæd; həd] [fɪr d] .
more dangerous than John Bradfield had feared .
更多的 危险的 比 约翰 布拉德菲尔德 有 害怕 .
他用滔滔不绝的言辞弥补了失去的时间和过去的沉默寡言，这种言辞甚至比约翰·布拉德菲尔德所担心的还要危险。

[hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [sʌm; səm][fɔ:r; fə r][ðə; ði] ['betə r] , [sʌm; səm][fɔ:r; fə r][ðə; ði]
He alluded to change of fortune , some for the better , some for the
他 暗示 到 改变 的 财富 , 一些 为了 这 更好的 , 一些 为了 这
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
他暗示命运会发生变化，有些人的命运会变好，有些人的命运会变坏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rki] .
when they had got as far as the turkey .
什么时候 他们 有 得到 作为 远的 作为 这 火鸡 .
当他们走到火鸡跟前时。
[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,
When they reached the plum - pudding ,
什么时候 他们 达到 这 李子 - 布丁 ,
当他们走到李子布丁那里时，

[hi:; hi][gɑ:t][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'membə r] [oʊld] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ʌv; əv][ðer; ðə r] [neɪmz] ;
he got so far as to remember old friends by the initials of their names ;
他 得到 所以 远的 作为 到 记住 老的 朋友们 经过 这 首字母 的 他们的 姓名 ;
他甚至能通过名字的首字母记住老朋友；

[ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ɔ:l tə'geðə r] ['ɪntu:] ['eɪmiəb(ə)l] ['tʃætə r] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [æt; ət]
and he broke down altogether into amiable chatter about thirty years ago , at
和 他 打破 向下 共 进入 可亲 喋喋不休 关于 三十 年 前 , 在
[ðə; ði] [tʃi:z] .
the cheese .
这 奶酪 .
大约三十年前，在奶酪面前，他突然变得非常健谈。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [fraʊnd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fraʊnz] [wɜ:r; wə r] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑ:n] ['ælfred] .
John Bradfield frowned , but by this time frowns were thrown away upon Alfred .
约翰 布拉德菲尔德 皱眉 , 但 经过 这 时间 皱眉 是 抛掷 离开 之上 阿尔弗雷德 .
约翰·布拉德菲尔德皱起了眉头，但此时阿尔弗雷德已经不再皱眉了。
['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing short of taking him by the shoulders and turning him out of the
没有什么 短的 的 采取 他 经过 这 肩膀 和 转弯 他 出去 的 这
[ru:m] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [flʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['tʃɪrf(ə)l] ,
room would have checked the flow of his half - cheerful ,
房间 会 有 已检查 这 流动 的 他的 一半 - 快乐 ,
只有抓住他的肩膀把他扔出房间，才能阻止他那半是欢快的、半是兴奋的说话声。

只有抓住他的肩膀把他扔出房间，才能阻止他那半是欢快的、半是兴奋的说话声。

[hæf] - ['sa:roʊfl] , ['hoʊlli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [remɪ'nɪsɪsɪz] .
half - sorrowful , wholly sentimental reminiscences .

一半 - 悲伤 , 完全 感伤的 回忆录 .

半是悲伤，全是感伤的回忆。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [dʒɑ:n] [ˈbræd,fi:ldz]
Mr . Graham - Shute , observing John Bradfield's

先生 . 格雷厄姆 - 舒特 , 观察 约翰 布拉德菲尔德的

格雷厄姆-舒特先生观察约翰·布拉德菲尔德的

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˌdɪsə'pru:vl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [mɔ: r'oovər] ,
disapproval in his face , and being , moreover ,

不赞成 在 他的 脸 , 和 存在 , 而且 ,

他脸上带着不满的神色，而且，

[ˈri:əli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,
really interested in the past life of the extraordinarily successful man ,

真的 感兴趣的 在 这 过去的生活 的 这 非常 成功的 男人 ,

我对这位极其成功人士的过去生活非常感兴趣。

[ˈmɪstɪvəsli] [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ˈkwestʃənz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
mischievously encouraged Marrable by his sympathetic questions ; while his wife ,

顽皮地 鼓励 可 经过 他的 交感神经 问题 ; 尽管 他的 妻子 ,

他用充满同情的提问，顽皮地鼓励着马布尔；而他的妻子，

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðɪ:z] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [pæst] [ɪn'di:snt] [ænd; ənd] [rɪ'vɔʊltɪŋ] ,
who considered these allusions to a ragged past indecent and revolting ,

WHO 经过考虑的 这些 暗示 到 一个 破烂不堪 过去的 不雅 和 令人作呕的 ,

他们认为这些对贫困过去的影射是不雅且令人作呕的。

[traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][tɔ:k] [mɔ: r] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [bəʊθ][ʌv; əv]
tried in vain to talk more loudly than ever to drown the remarks both of

尝试 在 徒劳 到 讲话 更多的 高声 比 曾经 到 溺水 这 评论 两个都 的

[ˈælfred] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [li:dʒ] [lɔ:rd] .

Alfred Marrable and her liege lord .

阿尔弗雷德 可 和 她 列日 主 .

她徒劳地试图提高音量，盖过阿尔弗雷德·马雷布尔和她领主的谈话声。

“ [daɪ] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] !

“ Dear me , that's very interesting !

” 亲爱的 我 , 那就是 非常 有趣的 !

“我的天哪，这太有趣了！ ”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [wɔ:kt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ʒɜ:rt] [ə'pi:s] ,
And so you walked six hundred miles up the country with only one shirt apiece ,

和 所以 你 步行 六 百 英里 向上 这 国家 和 仅有的 一 衬衫 一块 ,

于是，你们每人只有一件衬衫，就走了六百英里的路。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [fi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [taɪd] [ʌp][ɪn] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [bu:ts] !
and your feet for the most part tied up in straw for the want of boots !

和 你的 脚 为了 这 最多 部分 系 向上 在 稻草 为了 这 想 的 靴子 !

由于没有靴子，你的双脚大多只能用稻草捆着！

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɾət] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
” said Mr . Graham - Shute , with deliberate distinctness ,

” 说 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 , 和 商榷 明显 ,

格雷厄姆-舒特先生语气清晰地说道： “

[ðʌs] ['kleɪərli] [ɪ'pɪtə,maɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['stɔːri]
thus cleverly epitomising for the benefit of the entire company a rambling story
因此 巧妙地 典型代表 为了 这 益处 的 这 全部的 公司 一个 漫无边际 故事
[wɪtʃ] ['ælfred] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
which Alfred had been pouring into his ear .
哪个 阿尔弗雷德 有 到过 浇注 进入 他的 耳朵 .

这样巧妙地概括了阿尔弗雷德一直在他耳边絮絮叨叨讲的一个冗长的故事，使整个公司受益匪浅。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['skeɪtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [ðoʊ]
“ **I'm sure we shall have skating to - morrow , at least almost sure , though**
” 我是 当然 我们 将 有 溜冰 到 - 明天 , 在 至少 几乎 当然 , 尽管
[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] ['nevər] [noʊz] ,
of course one never knows ,
的 课程 一 绝不 知道 ,
“我确信我们明天会有滑冰活动，至少几乎可以肯定，当然，谁也说不了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][frɔːst] [meɪ] [breɪk] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]
and the frost may break any minute , and then there would be an end of
和 这 霜 可能 休息 任何 分钟 , 和 然后 那里 会 是 一个 结尾 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

寒霜随时可能消融，届时一切都将终结。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][naɪs] [kən'dɪ(ə)n] ,
just when the ice in the parks will be getting into nice condition ,
只是 什么时候 这 冰 在 这 公园 将要 是 获得 进入 好的 状况 ,
正当公园里的冰面状况即将达到理想状态时，

[ænd; ænd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][pɑːndz][ænd; ænd] [θɪŋz] [daʊn] [hɪr] [ðæt]
and when there are sure to be some ponds and things down here that
和 什么时候 那里 是 当然 到 是 一些 池塘 和 事物 向下 这里 那
[wɪl] [ber] ,
will bear ,
将要 熊 ,

而且，这里肯定会有一些池塘之类的东西适合种植作物，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɔːlweɪz] [mɔːr] ['rɪski] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] ,
though I think myself that skating in the country is always more risky than in town ,
尽管 我 思考 我 那 溜冰 在 这 国家 是 总是 更多的 风险 比 在 镇 ,
不过我个人认为，在乡村滑冰总是比在城市滑冰更危险。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɔːt][soʊ] ['meni] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ænd] [θɪŋz] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
because there are not so many appliances and things , in case you are
因为 那里 是 不是 所以 许多 电器 和 事物 , 在 案件 你 是
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

因为万一溺水，没有那么多电器和物品可用。

“ [ˈbæbəld] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ˌjuːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['nɜːrvəs] [aɪ] [ɑːn] [dɪr] ['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ,
“ **babbled out Mrs . Graham - Shute , with one nervous eye on dear cousin John ,**
” 胡言乱语 出去 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 和 一 紧张的 眼睛 在 亲爱的 表哥 约翰 ,
“格雷厄姆-舒特太太语无伦次地说着，一只紧张的眼睛不时瞥向她亲爱的表弟约翰。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn] [ðæt] ['retʃɪd] ['wɪljəm] ,
and the other on that wretched William ,
和 这 其他 在 那 可怜 威廉 ,
另一只手则落在了那个可怜的威廉身上。

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['krækɪŋ] [nʌts] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['ælfred] , [ænd; ənd] [hu:]
who was by this time cracking nuts while he listened to Alfred , and who
WHO 曾是 经过 这 时间 裂纹 坚果 尽管 他 听着 到 阿尔弗雷德 , 和 WHO
[tʊk] [ker] ,
took care ,
采取 关心 ,

这时，他一边听着阿尔弗雷德讲话，一边剥坚果，并且照看着.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈɔːlsʊʊ] .
as his wife raised her voice , to raise his also .
作为 他的 妻子 提高 她 嗓音 , 到 增加 他的 还 .

当他的妻子提高嗓门时，他也提高了嗓门。

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [went] [ɑːn] :
The unhappy Marrable went on :
这 不开心 可 去 在 :

郁闷的马布尔继续说道：

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ **Yes , indeed !**
” 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

[taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , [sɪns] [ðen] .
Times are changed , and no mistake , since then .
《时代周刊》 是 已更改 , 和 不 错误 , 自从 然后 .

时代已经发生了变化，这一点毋庸置疑。

[ˈfænsɪ] [ðæt] ['felʊʊ] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd]
Fancy that fellow there , " and
想要 那 同伴 那里 , " 和

瞧瞧那家伙，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[hiː; hi][ˈdʒentli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [hoʊst] ,
he gently indicated , by a wave of his bunch of grapes , his unhappy host ,
他 轻轻地 表明的 , 经过 一个 海浪 的 他的 束 的 葡萄 , 他的 不开心 主持人 ,
他轻轻挥了挥手中的葡萄串，示意他那不高兴的主人。

“ [ˈfænsɪ][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ **fancy him coming to me ,**
” 想要 他 未来 到 我 ,

“真没想到他会来找我，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɪps]
with a coat on his back that he bought for eighteenpence from the ship's
和 一个 外套 在 他的 后退 那 他 买 为了 十八便士 从 这 船的
[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,

他背上穿着一件外套，那是他花十八便士从船上的服务员那里买的。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] : - [ælf] , [maɪ] [bɔɪ] !
and saying to me : ' Alf , my boy !
和 说 到 我 : - 阿尔夫 , 我的 男生 !

并对我说：“阿尔夫，我的孩子！”

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wið; wiθ][em 'i:] .
it's all up with me !
它是 全部向上 和 我 ！

一切都由我决定！

[aɪm] [stoʊn] - [broʊk] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
I'm stone - broke ; and I believe I've got a touch of the fever upon me ,
我是 石头 - 打破 ; 和 我 相信 我已经 得到 一个 触碰 的 这 发烧 之上 我 ,
我身无分文；而且我觉得我好像有点发烧了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [stænd][ðə; ði][hɑ:rd] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
and I know I can never stand the hard life out there in the bush .
和 我 知道 我 能 绝不 站立 这 难的 生活 出去 那里 在 这 衬套 .
我知道我永远也无法忍受丛林里艰苦的生活。

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɔ:k] ['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] [naɪt] [hæz; həz]
I shall just go and throw myself into the dock basin before another night has
我 将 只是 去 和 扔 我 进入 这 码头 盆地 前 其他 夜晚 有
[pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
passed over my head .
通过了 超过 我的 头 .
趁着夜还没过去，我还是跳进码头池里吧。

- ['fænsi] [ðæt] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
' Fancy that , now , for a man that must have thousands and
- 想要 那 , 现在 , 为了 一个 男人 那 必须 有 数千 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] ,
thousands a year ,
数千 一个 年 ,
“想想看，对于一个年收入肯定高达数千美元的人来说，这简直不可思议。”

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnz] [hi:; hi]
to judge by the style he lives in , and the goodness of the wines he
到 法官 经过 这 风格 他 生活 在 , 和 这 善良 的 这 葡萄酒 他
['gɪvz] [ju: 'es] .
gives us .
给予 我们 .
从他的生活方式和他酿造的美酒的品质来看，就足以判断他是个怎样的人。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈendɪd] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
” **And Mr . Marrable ended with an expressive smack of the lips .**
” 和 先生 . 可 结束 和 一个 富有表现力的 啪 的 这 嘴唇 .
“马布尔先生最后还夸张地咂了咂嘴。”

['mɪstər] . ['greɪəm] - [ʃu:t] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] .
Mr . Graham - Shute nodded appreciatively .
先生 . 格雷厄姆 - 舒特 点头 表示赞赏 .
格雷厄姆-舒特先生赞赏地点了点头。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [went] [aʊt] ?
” **Was that when you first went out ?**
” 曾是 那 什么时候 你 第一的 去 出去 ?
“那是你第一次外出约会的时候吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [wið; wiθ] ['ɪntrəst] .
” **he asked with interest .**
” 他 问 和 兴趣 .
他饶有兴趣地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
” **Oh , no .**
” 哦 , 不 .
“哦，不。”

[wi:d] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [mʌt] [gʊd] ,
We'd been knocking about out there for some time , and not doing much good ,
我们会 到过 敲门 关于 出去 那里 为了 一些 时间 , 和 不是 正在做 很多 好的 ,
[ˈiːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
either of us .
任何一个 的 我们 :

我们俩在外面晃悠了一段时间,但都没什么成效。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈbrædfiːld] , [huːz] [gɑːt] [ɑːn] [soʊ] [wel] [sɪns] ,
That was the odd part of it , that Bradfield , who's got on so well since ,
那 曾是 这 奇怪的 部分 的 它 , 那 布拉德菲尔德 , 谁是 得到 在 所以 出色地 自从 ,
奇怪的是,布拉德菲尔德此后发展得那么好,

[ˈdɪdnt] [si:m] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] .
didn't seem to do any better than I .
没有 似乎 到 做 任何 更好的 比 我 :

看起来他做得并不比我好。

" [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **Being unable to silence her husband ,**
" 存在 无法 到 沉默 她 丈夫 ,
“无法让丈夫闭嘴,

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [juːt] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪŋ] " [dɪr] [ˈkʌz(ə)n]
Mrs . Graham - Shute had now turned her attention to occupying " dear cousin
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有 现在 转向 她 注意力 到 占领 " 亲爱的 表哥
[dʒɑːn] " [wɪð; wɪθ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
John " with conversation ,
约翰 " 和 对话 ,

格雷厄姆-舒特太太现在把注意力转向了与“亲爱的表弟约翰”聊天,

[soʊ] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnɒʊtɪs] .
so that William's delinquencies should escape his notice .
所以 那 威廉的 犯罪 应该 逃脱 他的 注意 :

这样一来,威廉的违法行为就不会被他察觉。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [həˈroʊɪk]
it is possible that John Bradfield might have been exasperated into some heroic
它 是 可能的 那 约翰 布拉德菲尔德 可能 有 到过 恼怒 进入 一些 英勇
[ˈmezər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrɛndz] [tʌŋ] .
measure to stop his old friend's tongue .
措施 到 停止 他的 老的 朋友们 舌头 :

约翰·布拉德菲尔德或许是被激怒了,才采取了某种英勇的措施来阻止他的老朋友吐舌头。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - - [ˈkaɪndli] " [dɪr] [ˌem ˈiː] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs]
As it was , Mr . Graham - Shute's kindly " Dear me , yes , that was curious
作为 它 曾是 , 先生 . 格雷厄姆 - - 亲切地 " 亲爱的 我 , 是的 , 那 曾是 好奇的
!
!
!

格雷厄姆-舒特先生和蔼地说:“哎呀,是的,这真奇怪! ”

" [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] :
" **encouraged Marrable to go on :**
" 鼓励 可 到 去 在 :

“鼓励马布尔继续说下去:”

“ [let] [em 'i:] [si:] , [wer] [hæd; həd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ?
“ **Let me see , where had I got to ?**
“ 让 我 看 , 在哪里 有 我 得到 到 ?
“让我想想, 我走到哪儿了? ”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['brædfi:ld] [hæd; həd][toʊld][em 'i:][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:]
Oh , yes , I remember , Bradford had told me he meant to do
哦 , 是的 , 我 记住 , 布拉德菲尔德 有 讲述 我 他 意思是 到 做
哦, 是的, 我记得, 布拉德菲尔德曾告诉我他打算这样做。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 184**]
[页 -]
[第184页]

[ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌk] , [pʊr] [tʃæp] !
away with himself ; he was so down on his luck , poor chap !
离开 和 他自己 ; 他 曾是 所以 向下 在 他的 运气 , 贫穷的 小伙子 !
他心不在焉; 他真是倒霉透了, 可怜的家伙!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
I didn't know what to say to him ;
我 没有 知道 什么 到 说 到 他 ;
我不知道该对他说些什么;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡɔ:n] ;
the little capital I had gone out with was all gone ;
这 小的 首都 我 有 已消失 出去 和 曾是 全部 已消失 ;
我出门时带的那点钱全都花光了;

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tʃʌm] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
when who should we come across but the old chum we had gone out with ,
什么时候 WHO 应该 我们 来 穿过 但 这 老的 密友 我们 有 已消失 出去 和 ,
我们竟然碰到了以前一起出去玩的老朋友!

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [ɡʊd] — [ˈɡɪlbərt] - !
the only one of the three who had done any good — Gilbert Wryde !
这 仅有的 一 的 这 三 WHO 有 完毕 任何 好的 — 吉尔伯特 - !
三人之中唯一做好事的人是——吉尔伯特·赖德!

“ [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] , ['mɪstər] . ['ɡreɪəm] - [ʃu:t] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nʌt]
“ **At the mention of this name , Mr . Graham - Shute suddenly put down his nut**
“ 在 这 提到 的 这 姓名 , 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 突然 放 向下 他的 坚果
- ['krækərz] ,
- **crackers** ,
- 饼干 ,
“一提到这个名字, 格雷厄姆-舒特先生突然放下了他的核桃夹。”

[ænd; ænd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and leaned back in his chair .
和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .
他向后靠在椅子上。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ;
“ **Ah ! ” cried he , “ that's the name I've been trying to remember ;**
“ 啊 ! ” 哭 他 , “ 那就是 这 姓名 我已经 到过 尝试 到 记住 ;
“啊!”他喊道, “这就是我一直努力想记住的名字;

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [tə'geðər] ,
I knew there were three of you who went out to Australia together ,
我 知道 那里 是 三 的 你 WHO 去 出去 到 澳大利亚 一起 ,
我知道你们三个一起去了澳大利亚,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kʊdn̩t] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .
and I couldn't remember the name of the third .
和 我 不能 记住 这 姓名 的 这 第三 .
我记不起第三个人的名字了。

[aɪ][ˈnevə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
I never saw him ,
我 绝不 锯 他 ,
我从没见过他。

[bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə][dʒɑ:n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
but I've read some of his letters to John when they were little more
但 我已经 读 一些 的 他的 信件 到 约翰 什么时候 他们 是 小的 更多的
[ðæn; ðən] [lædz] ;
than lads ;
比 小伙子们 ;
但我读过他写给约翰的一些信，那时他们还只是小伙子；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [fʊl] [ʌv; əv][mu:st] [ʌn'kɑ:mən] [sens] [fɔ:r; fə] [sʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] .
and they were full of most uncommon sense for such a young chap .
和 他们 是 满的 的 最多 罕见 感觉 为了 这样的 一个 年轻的 小伙子 .
对于这样一个年轻人来说，他们展现出的常识非常难得。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ɑ:n] .
I thought to myself then that he ought to get on .
我 想法 到 我 然后 那 他 应该 到 得到 在 .
我当时心想，他应该继续前进了。

[soʊ][hi:; hi][dɪd] , [dɪd][hi:; hi] ?
So he did , did he ?
所以 他 做过 , 做过 他 ?
他真的这么做了，是吗？

['gɪlbərt] - !
Gilbert Wryde !
吉尔伯特 - !
吉尔伯特·赖德！

" [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ʌnd] ['sləʊli] , [tu:; tə] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n]
" **As he repeated the name deliberately and slowly , to impress it upon**
" 作为 他 重复 这 姓名 故意地 和 缓慢地 , 到 令人印象深刻 它 之上
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,
“他刻意而缓慢地重复着这个名字，以便将其深深地印在脑海里，”

[bəʊθ][dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [ænd; ʌnd] [kris] [lʊkt] [ʌp] , [ˈræðər] ['stɑ:rtld] .
both John Bradfield and Chris looked up , rather startled .
两个都 约翰 布拉德菲尔德 和 克里斯 看起来 向上 , 相当 惊慌 .
约翰·布拉德菲尔德和克里斯都抬起头，颇为吃惊。

[kris] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'prest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Chris was the more impressed of the two ,
克里斯 曾是 这 更多的 印象深刻 的 这 二 ,
克里斯比其他人更印象深刻。

[fɔ:r; fə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] , [waɪl] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [hæd; həd]
for she had not been expecting to hear the name , while John Bradfield had
为了 她 有 不是 到过 期待 到 听到 这 姓名 , 尽管 约翰 布拉德菲尔德 有
.
:
.
因为她没想到会听到这个名字，而约翰·布拉德菲尔德却预料到了。

[kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈdʒʊsɪŋ] , [riˈzju:md]
Quite innocent of the effect his information was producing , Marrable resumed
相当 清白的 的 这 影响 他的 信息 曾是 生产 , 可 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
his story .
他的 故事 :

马布尔完全没有意识到他的信息会产生什么影响，继续讲述他的故事。

“ [get] [ɑ:n] !
“ **Get on !**
” 得到 在 !

“进行!

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [dʒɑ:n] [hɪr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][ðə; ði]
I believe you , as well as our friend John here himself , and in half the
我 相信 你 , 作为 出色地 作为 我们的 朋友 约翰 这里 他自己 , 和 在 一半 这
[taɪm] .
time .
时间 :

我相信你，也相信我们这位朋友约翰本人，而且只需一半的时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [tu:] , [oʊld] [ˈɡɪlbərt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ju: ˈes][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He was the right sort , too , old Gilbert , and he took us by the hand ,
他 曾是 这 正确的 种类 , 也 , 老的 吉尔伯特 , 和 他 采取 我们 经过 这 手 ,
老吉尔伯特也是个好人，他牵着我们的手。

[ænd; ənd][set][ju: ˈes][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [legz] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɪr] [tʊ:k] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd]
and set us on our legs again , and there was no more talk of suicide
和 放 我们 在 我们的 腿 再次 , 和 那里 曾是 不 更多的 讲话 的 自杀
[æftər] [ðæt] .
after that .
后 那 :

他们让我们重新站了起来，之后就再也没有人提起过自杀的事了。

[hi:; hi][set][em ˈi:][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈmelbərn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [dʒɑ:n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He set me up in business in Melbourne , and he took John away with him
他 放 我 向上 在 商业 在 墨尔本 , 和 他 采取 约翰 离开 和 他
[ʌp] [ˈkʌntri] ,
up country ,
向上 国家 ,

他帮我在墨尔本开了家公司，然后带着约翰去了乡下。

[wer] [ˈhi:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɜ:rtʃən] [æt; ət] [ʃi:p] - [ˈfɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [ˈevɪdəntli]
where he'd made his own fortune at sheep - farming , and where he evidently
在哪里 他会 制成 他的 自己的 财富 在 羊 - 农业 , 和 在哪里 他 显然
[pʊt] [hɪm; ɪm]
put him
放 他

他在那里靠养羊发了财，显然他也把他安置在那里。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] . [pʊr] - !
in the way of making his . Poor Wryde !
在 这 方式 的 制作 他的 : 贫穷的 - !

在他实现目标的路上。可怜的赖德!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
He did not live long to enjoy his fortune .
 他 做过 不是 居住 长的 到 享受 他的 财富 .

他没能活多久就享受到自己的财富了。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I never saw him again .
 我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

" [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst]
John Bradfield had been listening to this speech with only the smallest
 " 约翰 布拉德菲尔德 有 到过 聆听 到 这 演讲 和 仅有的 这 最小
 [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
pretence of attending to what his cousin Maude was saying .
 虚伪 的 参加 到 什么 他的 表哥 莫德 曾是 说 .

约翰·布拉德菲尔德一直在听着这场演讲，只是装作很敷衍的样子，没有认真听他的表妹莫德在说什么。

, [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Marrable , catching his eye ,
 可 , 捕捉 他的 眼睛 ,

玛拉布尔吸引了他的目光，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈdʒoʊviəl][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts]
and being in too jovial a mood to understand the menace in his host's
 和 存在 在 也 欢乐的 一个 情绪 到 理解 这 威胁 在 他的 主持人
 [ɪk'spref(ə)n] ,
expression ,
 表达 ,

他当时心情太过愉快，以至于没有察觉到主人表情中的威胁。

[tʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt] [ˈkwɛstʃən] :
turned to him with the direct question :
 转向 到 他 和 这 直接的 问题 :

转过身，直接问他：

" [ɑː] , [dʒɑːn] ,
Ah , John ,
 " 啊 , 约翰 ,

“啊，约翰，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
you wouldn't be in the position you are to - day if it hadn't been for
 你 不会 是 在 这 位置 你 是 到 - 天 如果 它 之前没有 到过 为了
 [ˈɡɪlbərt] - ,
Gilbert Wryde ,
 吉尔伯特 - ,

如果没有吉尔伯特·赖德，你今天就不会有这样的地位。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
 会 你 ?

你会吗？

" [dʒɑːn] [ˈbrædfiːldz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [wʌz; wəz][ˈroʊzi] .
John Bradfield's face was as white as his friend's was rosy .
 " 约翰 布拉德菲尔德的 脸 曾是 作为 白色的 作为 他的 朋友们 曾是 红润 .

约翰·布拉德菲尔德的脸色苍白，而他的朋友的脸色则红润。

[hiː; hi] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [mə'tælɪk] [toʊn] :
He answered at once , in a hard , metallic tone :
 他 回答 在 一次 , 在 一个 难的 , 金属 语气 :

他立刻用一种生硬、冰冷的语气回答道：

“ [wiː; wi][dɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈmjuːtʃuəl] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] , - [ænd; ənd][aɪ] . [aɪm][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget]
“ **We did each other mutual good service , Wryde and I . I'm not likely to forget**
“ 我们 做过 每个 其他 相互的 好的 服务 , - 和 我 . 我是 不是 可能 到 忘记
[hɪm; ɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
him , certainly .
他 , 当然 . ”

“我和赖德都为彼此做出了贡献。我肯定不会忘记他。”
“ [ɑː] ! ” [pərˈsuːd] , “ [ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [bɪn] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Ah ! ” pursued Marrable , “ if he'd only been alive and here to - day ,**
“ 啊 ! ” 追击 可 , “ 如果 他会 仅有的 到过 活 和 这里 到 - 天 ,
“啊！”马布尔继续说道，“如果他今天还活着，在这里该多好啊！ ”

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [eɪ] , [dʒɑːn] ?
it would have been a merry meeting indeed , eh , John ?
它 会 有 到过 一个 欢乐 会议 的确 , 嗯 , 约翰 ?
那肯定会是一次愉快的聚会，对吧，约翰？

” [,piːˈdʒiː] -]
“ [**Pg 186**]
” [页 -]
“[第 186 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
LEFT OUT IN THE COLD .
左边 出去 在 这 寒冷的 .
被遗弃在寒风中。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
Even Mrs . Abercarne , at the other end of the table , could see that something
甚至 太太 . - , 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 可以 看 那 某物
[hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] :
had gone wrong :
有 已消失 错误的 :
就连坐在桌子另一头的阿伯卡恩夫人也能看出出了问题：

[ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaʊdli] [əˈsentɪd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] : [ˈmɪstər] .
Mr . Bradfield's voice as he loudly assented , had not the right ring : Mr .
先生 . 布拉德菲尔德的 嗓音 作为 他 高声 同意 , 有 不是 这 正确的 戒指 : 先生 .
[ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [lɒkt] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
Graham - Shute looked mischievous ,
格雷厄姆 - 舒特 看起来 恶作剧 ,

布拉德菲尔德先生大声表示赞同，但他的声音听起来不太对劲：格雷厄姆-舒特先生看起来有些狡黠。
[hɪz; ɪz][waɪf] [lɒkt] [ˈæŋkʃəs] , [waɪl] [kɪsɪs] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] .
his wife looked anxious , while Chris looked as if she had been frightened .
他的 妻子 看起来 焦虑的 , 尽管 克里斯 看起来 作为 如果 她 有 到过 害怕 .
他的妻子看起来很焦虑，而克里斯看起来像是受到了惊吓。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] ,
The housekeeper gave the signal hastily to Mrs . Graham - Shute ,
这 管家 给予 这 信号 草草 到 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 ,
管家匆匆向格雷厄姆-舒特太太发出信号。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkrækər] - [ˈpʊlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
even in the midst of the laughter and cracker - pulling which was going on
甚至 在 这 中间 的 这 笑声 和 饼干 - 拉 哪个 曾是 去 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
among the young people .
之中 这 年轻的 人们 .

即使在年轻人欢笑和放鞭炮的喧闹声中。

[ˈlɪliθ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [ænd; ənd] [kris]
Lilith and Rose were surprised , but both Mrs . Graham - Shute and Chris
莉莉丝 和 玫瑰 是 惊讶 , 但 两个都 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 和 克里斯
[dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
jumped up in a hurry ,
跳了起来 向上 在 一个 匆忙 ,
莉莉丝和罗斯感到惊讶, 但格雷厄姆-舒特夫人和克里斯都急忙跳了起来。

[kwaɪt] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
quite eager to leave the scene of what looked like the beginning of a serious
相当 渴望的 到 离开 这 场景 的 什么 看起来 喜欢 这 开始 的 一个 严肃的
[ˈkwaːrəl] .
quarrel .
争吵 .

似乎一场严重的争吵即将发生, 他急于离开现场。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][ˈæŋɡri] [wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
For , although no angry words had passed between the gentlemen ,
为了 , 虽然 不 生气的 字 有 通过了 之间 这 先生们 ,
虽然两位先生之间并没有发生争执,

- [ɪˈfjuːsɪv] [dʒiːniˈæləti][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈbrʌptnəs] ,
Marrable's effusive geniality in face of his host's ever - increasing abruptness ,
- 热情洋溢 温和 在 脸 的 他的 主持人 曾经 - 增加 突兀 ,
面对主人日益生硬的态度, 马布尔依然热情洋溢、亲切友好。

[lʊkt] [ˈɑːmɪnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
looked ominous to those who knew the temper of the latter .
看起来 不祥的 到 那些 WHO 知道 这 脾气 的 这 后者 .
对于了解后者脾气的人来说, 这看起来很不好。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
When the ladies were assembled in the drawing - room ,
什么时候 这 女士们 是 组装 在 这 绘画 - 房间 ,
当女士们聚集在客厅时,

[ænd; ənd] [kris] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ˈkærəlz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm]
and Chris had sat down to the piano to play some carols , Mrs . Graham
和 克里斯 有 卫星 向下 到 这 钢琴 到 玩 一些 圣诞颂歌 , 太太 . 格雷厄姆
- [ˌjuːt] ,
- **Shute ,**
- 舒特 ,

克里斯坐在钢琴前弹奏圣诞颂歌, 格雷厄姆-舒特夫人

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
for want of a better , was forced to make a
为了 想 的 一个 更好的 , 曾是 强制 到 制作 一个
[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdaːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdaːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈleɪdi] - [ˈhaʊskiːpər] .
confidante of the obnoxious lady - housekeeper .
知己 的 这 令人讨厌的 女士 - 管家 .
因为没有更好的选择, 他被迫与那位令人讨厌的女管家成了知己。

“ [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈplez(ə)nt] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ **Exceedingly unpleasant , was it not , to have to endure the presence of**
“ 非常 令人不快的 , 曾是 它 不是 , 到 有 到 忍受 这 在场 的
[ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
that extraordinary individual at dinner ,
那 非凡的 个人 在 晚餐 ,
“在晚餐时不得不忍受那位非凡人物的存在, 真是极其令人不快, 不是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tuːən] .
“ **she said to Mrs . Abercarne in a confidential tone .**
“ 她 说 到 太太 . - 在 一个 机密的 语气 .
她用一种神秘的语气对阿伯卡恩夫人说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
“ **Of course , it is very good of my cousin to remember his old friends ,**
“ 的 课程 , 它 是 非常 好的 的 我的 表哥 到 记住 他的 老的 朋友们 ,
“当然, 我表弟能记住老朋友, 这很好。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈkænɑːt]
but it's a pity he cannot
但 它是 一个 遗憾 他 不能
但可惜他不能

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

[faɪnd][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] .
find some who would make themselves more agreeable to the rest of us .
寻找 一些 WHO 会 制作 他们自己 更多的 同意 到 这 休息 的 我们 .
找一些能让自己更受我们其他人欢迎的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrti][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [tuː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Such a pleasant party we should have been , too , if it hadn't been for that !
这样的 一个 令人愉快的 派对 我们 应该 有 到过 , 也 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那 !
如果不是因为那件事, 我们本该也是一场非常愉快的聚会!

“ [naʊ] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snʌbz]
“ **Now Mrs . Abercarne had been smarting for the past week under the snubs**
“ 现在 太太 . - 有 到过 刺痛 为了 这 过去的 星期 在下面 这 冷落
[ænd; ænd] [slɑːt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ʃuːt] [hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
and slights which Mrs . Graham - Shute had administered to her daughter
和 轻蔑 哪个 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有 管理 到 她 女儿
[ænd; ænd][hɜːrˈself] ,
and herself ,
和 她自己 ,
“过去一周, 阿伯卡恩太太一直耿耿于怀, 因为格雷厄姆-舒特太太对她和她女儿都冷落和轻视了她。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈmɒləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪwɔːtər] [ˈleɪdiːz] [ˈmoʊməntəri]
and she was by no means mollified by the Bayswater lady's momentary
和 她 曾是 经过 不 方法 柔和的 经过 这 贝斯沃特 女士的 瞬间
[kɑːndɪˈsenʃn] .
condescension .
居高临下 .
贝斯沃特女士短暂的屈尊俯就丝毫没有安抚她。

[ʃiː; ʃi] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
She pricked up her ears , figuratively speaking , rejoicing in her opportunity .
她 刺痛 向上 她 耳朵 , 比喻意义上 请讲 , 欢欣鼓舞 在 她 机会 .
她竖起了耳朵 (比喻意义上), 为这个机会感到欣喜若狂。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈfrɪdʒɪdli] ,
“ **Yes** , ” **she answered** , **frigidly** ,
“ 是的 , ” 她 回答 , 冷漠地 ,

“是的,”她冷冷地回答道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli]
drawing herself up and surveying Mrs . Graham - Shute in a manner full of stately
绘画 她自己 向上 和 测量 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 在 一个 方式 满的 的 庄严
[vɪnˈdɪktɪvnəs] .
vindictiveness .
报复心 .

她挺直身子，以一种充满威严的报复心的姿态打量着格雷厄姆-舒特夫人。

“ [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **I quite agree with you** .
“ 我 相当 同意 和 你 .

我完全同意你的看法。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʊld] [frendz] ;
Mr . Bradfield is a great deal too good to his old friends ;
先生 . 布拉德菲尔德 是 一个 伟大的 交易 也 好的 到 他的 老的 朋友们 ;

布拉德菲尔德先生对他的老朋友们太好了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ɪkˈsesɪvli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [biː; bi]
and they do make themselves excessively disagreeable ; and the party would be
和 他们 做 制作 他们自己 过度 令人不快的 ; 和 这 派对 会 是
[mʌtʃ] [ˈplezəntə] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
much pleasanter without them .
很多 更令人愉悦 没有 他们 .

他们的确令人非常不快；如果没有他们，聚会会愉快得多。

“ [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
“ **And poor Mrs . Graham - Shute , try as she would ,**
“ 和 贫穷的 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 尝试 作为 她 会 ,

“可怜的格雷厄姆-舒特夫人，尽管她尽力了，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrbd] [wʌn] .
could not look as if she did not perceive that this speech was a barbed one .
可以 不是 看 作为 如果 她 做过 不是 感知 那 这 演讲 曾是 一个 带倒刺的 一 .

她不能装作没意识到这番话带有讽刺意味。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wɪtʃ] [kris]
She turned away abruptly , and , taking the place at the piano which Chris
她 转向 离开 突然 , 和 , 采取 这 地方 在 这 钢琴 哪个 克里斯
[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈveɪkeɪtɪd] ,
had just vacated ,
有 只是 空置 ,

她突然转身，走到克里斯刚才离开的钢琴前，坐了下来。

[bɪˈɡæən] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʃəs] [θʌmps] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kiːz] ,
began hurriedly and very badly , and with vicious thumps upon the keys ,
开始 匆匆 和 非常 糟糕 , 和 和 恶毒 咚咚 之上 这 钥匙 ,

开始得非常仓促，而且很糟糕，键盘敲击声也十分凶狠。

[ə; eɪ] [hɪm] [əˈbaʊt] “ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɡʊdˈwɪl] [tɔːrdz] [men] .
a hymn about “ peace on earth and goodwill towards men .
一个 圣歌 关于 “ 和平 在 地球 和 善意 向 男人 .

一首关于“人间和平与对人类的善意”的赞美诗。

” [kris] [hæd; həd][ˈstoulən][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈriːses] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn]
” Chris had stolen into the recess formed by the great bay window on the western
” 克里斯 有 被盗 进入 这 凹陷处 形成 经过 这 伟大的 湾 窗户 在 这 西
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
side of the room .
边 的 这 房间 .

克里斯偷偷溜进了房间西侧大凸窗形成的凹陷处。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
She heard a sound like the breaking of glass outside ,
她 听到 一个 声音 喜欢 这 打破 的 玻璃 外部 ,
她听到外面传来类似玻璃破碎的声音。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
and had left her place at the piano to look out .
和 有 左边 她 地方 在 这 钢琴 到 看 出去 .
她离开钢琴前的位置，向外张望。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈpʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd] ,
Raising the heavy curtain , and pulling back the blind ,
提高 这 重的 窗帘 , 和 拉 后退 这 瞎的 ,
拉开厚重的窗帘，拉开百叶窗，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [men] ,
she saw dimly through the moisture on the window - pane , the forms of two men ,
她 锯 依稀 通过 这 水分 在 这 窗户 - 窗格 , 这 表格 的 二 男人 ,
她透过窗玻璃上的水汽，隐约看到两个男人的身影。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
one of whom was so close that he seemed to have been trying to look
一 的 谁 曾是 所以 关闭 那 他 似乎 到 有 到过 尝试 到 看
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
其中一人离得非常近，似乎在试图透过窗户往里看。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˈhʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
She could just see enough of them to know that the figures were those of
她 可以 只是 看 足够的 的 他们 到 知道 那 这 数据 是 那些 的
[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 .
她勉强能看清其中的一些数字，足以认出这些数字是先生的。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 188]
[页 -]
[第188页]

[ˈrɪtʃəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] [ˈstɛlˌfɑːks] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [lept] [ʌp] ,
Richard and his keeper Stelfox , and her heart leapt up ,
理查德 和 他的 守门员 斯特尔夫福克斯 , 和 她 心 跳跃 向上 ,
理查德和他的看守斯特尔夫福克斯，她的心怦怦直跳。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [breɪn] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈfaɪər] ,
and her brain seemed suddenly to be on fire ,
和 她 脑 似乎 突然 到 是 在 火 ,
她感觉自己的大脑突然像着了火一样。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə, ði][wɜːrld][tuː, tə][biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][fərˈɡet] [ðə, ði][ˈprɑːbləm] [wɪt]
She would have given the world to be able to forget the problem which
她 会 有 给定 这 世界 到 是 有能力的 到 忘记 这 问题 哪个
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː, tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
was beginning to trouble her peace of mind ,
曾是 开始 到 麻烦 她 和平 的 头脑 ;
她愿意付出一切来忘记那个开始扰乱她心绪的问题。

[tuː, tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː, tə][ðə, ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] .
to shut her mind to the questions she could not help asking .
到 关闭 她 头脑 到 这 问题 她 可以 不是 帮助 问 .
她努力不去想那些她忍不住要问的问题。
[ɪn][ðə, ði] [ˈmiːntaɪm] , [ə, eɪ] [greɪt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
In the meantime , a great impulse of pity for Mr . Richard ,
在 这 与此同时 ; 一个 伟大的 冲动 的 遗憾 为了 先生 ; 理查德 ;
与此同时, 我对理查德先生产生了强烈的同情。

[ˈspɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtɛndənt] ,
spending his Christmas alone except for his attendant ,
开支 他的 圣诞节 独自的 除了 为了 他的 服务员 ;
除了侍从之外, 他独自一人过圣诞节。

[ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə, ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪnˈsaɪd][ðə, ði] [ruːm]
and peeping in through the windows at the warmth and light inside the room
和 偷窥 在 通过 这 视窗 在 这 温暖 和 光 里面 这 房间
[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː, tə] [ˈɛntər] ,
he was not allowed to enter ,
他 曾是 不是 允许 到 进入 ;
他透过窗户向里窥视, 看着那间他不被允许进入的房间里温暖明亮的光线。

[siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː, tə][faɪnd][æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə, ði] [ruːm]
seized her , and caused her to find an opportunity of leaving the room
查获 她 , 和 导致 她 到 寻找 一个 机会 的 离开 这 房间
[ʌnəbˈzɜːrvd] .
unobserved .
未被观察到的 .
抓住她, 让她有机会在不被人发现的情况下离开房间。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə, eɪ] [ˈhʊdɪd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃɪ] [went] [aʊt]
Putting on a hooded cloak , and wrapping it tightly round her , she went out
推杆 在 一个 连帽的 披风 , 和 包装 它 紧紧 圆形的 她 , 她 去 出去
[ɪntuː][ðə, ði] [ˈɡɑːrdn] .
into the garden .
进入 这 花园 .
她披上一件带帽子的斗篷, 紧紧地裹在身上, 然后走到花园里。

[kris] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə, ði] [steps] , [pɔːzd] [æt; ət][ðə, ði] [ˈbɑːtəm] .
Chris , who had run down the steps , paused at the bottom .
克里斯 , WHO 有 跑步 向下 这 步骤 , 暂停 在 这 底部 .
克里斯跑下台阶, 在台阶底部停了下来。

[ðə, ði] [ˈɪmpʌls] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪntuː][ðə, ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə, ði]
The impulse upon which she had acted in coming out into the night was the
这 冲动 之上 哪个 她 有 行动 在 未来 出去 进入 这 夜晚 曾是 这
[ˈkaɪndli][wʌn][ʌv; əv][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə, eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm][ðə, ði] [iːst]
kindly one of exchanging a Christmas greeting with the outcast from the east
亲切地 一 的 交换 一个 圣诞节 问候 和 这 被排斥者 从 这 东方
[wɪŋ] .
wing .
翼 .
她之所以在夜色中走出来, 是出于好意, 想和东翼那位被排斥的人互致圣诞问候。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv] ['meɪdənli] ['ʃaɪnəs] .
But to this impulse had succeeded a fit of maidenly shyness .
但 到 这 冲动 有 成功了 一个 合身 的 少女 害羞 :

但是，在这种冲动之后，紧接着是一阵少女的羞涩。

[twɑɪs] [sɪns] [ðer; ðər][ləst] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə:rn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd]
Twice since their last meeting in the barn , she had encountered Mr . Richard
两次 自从 他们的 最后的 会议 在 这 谷仓 , 她 有 遭遇 先生 : 理查德
自上次在谷仓见面以来，她已经两次遇到理查德先生。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
in the park in a manner which could scarcely have been the result of chance ,
在 这 公园 在 一个 方式 哪个 可以 几乎 有 到过 这 结果 的 机会 ,
在公园里，以一种几乎不可能是偶然的方式发生的一切，

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hæpɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]
and on each of these occasions the silent happiness he had shown in her
和 在 每个 的 这些 场合 这 沉默的 幸福 他 有 所示 在 她
[sə'saɪəti][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['di:pli] ;
society had touched her deeply ;
社会 有 感动 她 深 ;
每一次，他在她面前表现出的那种默默的快乐都深深地打动了她；

[soʊ] ['di:pli] , [ɪn'di:d] ,
so deeply , indeed ,
所以 深 , 的确 ,

确实如此深刻。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ]
that she could not help feeling a little self - consciousness about this meeting which
那 她 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 自己 - 意识 关于 这 会议 哪个
[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
she herself was bringing about .
她 她自己 曾是 带来 关于 :

她不禁对这场由她自己促成的会面感到有些不自在。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
Whether she would have turned back , following the dictates of her impulse of
无论 她 会 有 转向 后退 , 下列的 这 规定 的 她 冲动的
['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['meɪdənli] ['mɑ:dəsti] ,
shyness and maidenly modesty ,
害羞 和 少女 谦逊 ,

她是否会听从羞涩和少女矜持的本能，转身离开呢？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
it is impossible to say .
它 是 不可能的 到 说 :

无法断言。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɒtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
For at that moment she heard a footstep on the path ,
为了 在 那 片刻 她 听到 一个 脚步 在 这 小路 ,
就在这时，她听到小路上传来脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɪ]
and a great thrill of a feeling she did not understand passed through her
和 一个 伟大的 刺激 的 一个 感觉 她 做过 不是 理解 通过了 通过 她
[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [sed] [loʊ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ɪr] :
as a voice she had never heard before said low in her ear :
作为 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 说 低的 在 她 耳朵 :
一股难以言喻的强烈感觉涌上心头，一个她从未听过的声音在她耳边低语：

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] .
“ **I wish you a merry Christmas .**
” 我 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 .
祝你圣诞快乐。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; həɪ][hænd][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
” **With a start she turned , and put her hand into that of Mr . Richard ,**
” 和 一个 开始 她 转向 , 和 放 她 手 进入 那 的 先生 . 理查德 ,
她猛地转过身，把手放在理查德先生的手里。

[huː] [kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
who kissed it with the fervour of a lover .
WHO 亲吻 它 和 这 热情 的 一个 情人 :
他像恋人般热烈地亲吻了它。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][jɔːr; jər] [ˈkrɪsməs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmerɪ] [wʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **I am afraid your Christmas is not a very merry one , ” she said gently .**
” 我 是 害怕的 你的 圣诞节 是 不是 一个 非常 欢乐 一 , ” 她 说 轻轻地 .
“恐怕你的圣诞节过得不太愉快，”她轻声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmuːnlaɪt] ,
They were standing in the full moonlight ,
他们 是 常设 在 这 满的 月光 ,
他们站在皎洁的月光下。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈmelənkəːli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [feɪs] .
and Mr . Richard was gazing with his usual melancholy into her face .
和 先生 . 理查德 曾是 凝视 和 他的 通常 忧郁 进入 她 脸 .
理查德先生用他惯常的忧郁眼神凝视着她的脸庞。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈhæpi] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **No , it has not been happy , ” he answered very slowly , and with an**
” 不 , 它 有 不是 到过 快乐的 , ” 他 回答 非常 缓慢地 , 和 和 一个
[əˈpærənt] [ˈefərt] ,
apparent effort ,
明显 努力 ,
“不，并不快乐，”他缓慢而费力地回答道。

“ [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
“ **until now .**
” 直到 现在 :
“到目前为止。

“ [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [kris] ,
” **Then he stood for a short time in silence , and Chris ,**
” 然后 他 站立 为了 一个 短的 时间 在 沉默 , 和 克里斯 ,
然后他沉默地站了一会儿，克里斯说：

[ˈʌtərli] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; həɪ] [ˈbæləns] [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] , [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] , [ɔːr][dɪd]
utterly thrown off her balance by new and strange feelings , did not notice , or did
完全地 抛掷 离开 她 平衡 经过 新的 和 奇怪的 情怀 , 做过 不是 注意 , 或者 做过
[nɑːt][maɪnd] ,
not mind ,
不是 头脑 ,
她被这些陌生而又强烈的感觉彻底弄得失去了平衡，要么没有注意到，要么并不在意。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['preʃə] [wɪtʃ] [sed] [mɔːr]
that he held her hand in his own with a warm pressure which said more
那 他 握住 她 手 在 他的 自己的 和 一个 温暖的 压力 哪个 说 更多的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [dʌn] .
than his words had done .
比 他的 字 有 完毕 .

他紧紧握着她的手，那温暖的力道胜过千言万语。

[kris] [raʊzd] [hɜːr'self] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
Chris roused herself by an effort from the trance of pleasant feeling into which
克里斯 唤醒 她自己 经过 一个 努力 从 这 发呆 的 令人愉快的 感觉 进入 哪个
[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] ['evə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʌtə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; həɹ] .
the first words she had ever heard him utter had thrown her .
这 第一的 字 她 有 曾经 听到 他 说出 有 抛掷 她 .

克里斯努力让自己从那种愉悦的恍惚状态中清醒过来，这种感觉是她第一次听到他说出那句话时所感受到的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] !
" You are here by yourself !
" 你 是 这里 经过 你自己 !

“你一个人在这里！ ”

" [ɪː; jɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] ['stɛl,fɑːks] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" I thought Stelfox was with you !
" 我 想法 斯特尔福克斯 曾是 和 你 !

“我以为斯特尔福克斯和你在一起呢！ ”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

“[第 190 页]

[ˈmɪstə] . ['rɪtʃəd] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['peɪnf(ə)] [ðæn; ðən] [ɪː; jɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
Mr . Richard seemed to find it even more painful than she had done to
先生 . 理查德 似乎 到 寻找 它 甚至 更多的 痛苦 比 她 有 完毕 到
[breɪk] [baɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kæst] [ə'pɑːn]
break by speech the spell which the happiness of the meeting had cast upon
休息 经过 演讲 这 拼写 哪个 这 幸福 的 这 会议 有 投掷 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

理查德先生似乎比她更痛苦，因为他难以用言语打破这次会面带来的幸福氛围。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ænsə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
His first answer was a heavy sigh .
他的 第一的 回答 曾是 一个 重的 叹 .

他的第一个回答是一声重重的叹息。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒɛntli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then he said , gently , with the same strange appearance of speaking with
然后 他 说 , 轻轻地 , 和 这 相同的 奇怪的 外貌 的 请讲 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

然后他轻声说道，脸上依然带着那种说话困难的奇怪神情：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [spi:tɪŋ] [wɜ:r; wəɪ][æn; ən] [ʌnəˈklɒstəmd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
as if the exercise of speech were an unaccustomed thing which made him
作为 如果 这 锻炼 的 演讲 是 一个 不习惯 事物 哪个 制成 他
[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] :
shy and nervous :
害羞的 和 紧张的 :

仿佛说话对他来说是一件不习惯的事情，这让他感到害羞和紧张：

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fa:r]ɔ:f] .
” **He is not far off** .
” 他 是 不是 远的 离开 :

“他离目标不远了。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [əʊt] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
He did not want me to come out here to - night .
他 做过 不是 想 我 到 来 出去 这里 到 - 夜晚 :

他不想让我今晚出来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [nɑ:t] [pæs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But I begged that the day might not pass for me without one sight of you .
但 我 乞求 那 这 天 可能 不是 经过 为了 我 没有 一 视线 的 你 :

但我祈求，今天至少能见到你一次。

“ [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪndɪˈstɪŋktli] ,
” **He uttered these words in such a low voice , and so indistinctly** ,
” 他 说出 这些 字 在 这样的 一个 低的 嗓音 , 和 所以 模糊不清 ,

“他用很低的声音，含糊不清地说出了这些话，

[ðæt] [kris] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that Chris had some difficulty in understanding him .
那 克里斯 有 一些 困难 在 理解 他 :

克里斯听不懂他的话。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈnɜ:rvəs] ,
Perceiving this he became so painfully nervous ,
感知 这 他 成为 所以 痛苦地 紧张的 ,

察觉到这一点，他变得异常紧张。

[ðæt] [ɪn] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
that in repeating the words he was more indistinct than ever .
那 在 重复 这 字 他 曾是 更多的 模糊 比 曾经 :

他重复这些话时，声音比以往任何时候都更加含糊不清。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskɜ:slɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈseɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [wen] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [keɪm]
He had scarcely finished saying them for the second time when Stelfox came
他 有 几乎 完成的 说 他们 为了 这 第二 时间 什么时候斯特尔福克斯 来了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtsteps] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
with his usual noiseless footsteps round the angle of the house .
和 他的 通常 无声 脚步声 圆形的 这 角度 的 这 房子 :

他刚把话说完第二遍，斯特尔福克斯就迈着他惯常的无声脚步，从房子拐角处走了过来。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He started on seeing the young lady , and , without uttering a word ,
他 开始 在 看到 这 年轻的 女士 , 和 , 没有 发出声音 一个 单词 ,

他一见到那位年轻女士，便一言不发地开始打量她。

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [kris] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs]
made a sign to his charge which Chris understood to be an imperious
制成 一个 符号 到 他的 收费 哪个 克里斯 理解 到 是 一个 专横

[kəˈmænd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] .
command to return to the east wing .
命令 到 返回 到 这 东方 翼 :

他向他负责的人做了个手势，克里斯明白这是命令他返回东翼的命令。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][æz; əz] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
Mr . Richard was as submissive as a lamb .
先生 . 理查德 曾是 作为 顺从者 作为 一个 羊肉 .
理查德先生像羔羊一样顺从。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][hænd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Taking the young lady's hand for one moment in his ,
采取 这 年轻的 女士的 手 为了 一 片刻 在 他的 ,
他握住这位年轻女士的手片刻，

[hiː; hi] [prest] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ]
he pressed it for a moment in his own , and whispering in a very low
他 按下 它 为了 一个 片刻 在 他的 自己的 , 和 耳语 在 一个 非常 低的
voice ,
voice ,
嗓音 ,
他独自按了一会儿，然后用极低的声音低语道：

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈdɪsəˈpaɪrd] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]
“ **Good - bye , ” disappeared rapidly towards his rooms , returning by the north side**
“ 好的 - 再见 , ” 消失 快速 向 他的 房间 , 返回 经过 这 北 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
“再见,”说完，他迅速消失在自己的房间附近，从房子的北侧返回。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
As soon as he was out of sight , his attendant shook his head gravely .
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 , 他的 服务员 摇晃 他的 头 严重地 .
他一消失在视线中，他的侍从就严肃地摇了摇头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈrʌnɪŋ] , [θruː] [maɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **It's a great risk we're all of us running , through my letting the young**
“ 它是 一个 伟大的 风险 是 全部 的 我们 跑步 , 通过 我的 出租 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] ,
gentleman out ,
绅士 出去 ,
“我放走那位年轻人，让我们所有人都冒着很大的风险。”

[æz; əz] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [vɔɪs] ;
as I've done the last few days , ” he said , in a warning voice ;
作为 我已经 完毕 这 最后的 很少 天 , “ 他 说 , 在 一个 警告 噪音 ;
“就像我过去几天所做的那样,”他用警告的语气说道；

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbɛɡd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhiːz] [brˈheɪvd] [soʊ] [wel]
“ **but he's begged so hard and he's behaved so well**
“ 但 他是 乞求 所以 难的 和 他是 表现 所以 出色地
但他苦苦哀求，而且表现得非常好

[ðæt] [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
that I've done it to keep him quiet for one thing ,
那 我已经 完毕 它 到 保持 他 安静的 为了 一 事物 ,
我这么做是为了让他闭嘴，原因之一就是.....

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˈhiːd] [ɡet] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [liːv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
for fear he'd get out without my leave , instead of with it .
为了 害怕 他会 得到 出去 没有 我的 离开 , 反而 的 和 它 .
我担心他会未经我允许就离开，而不是经过我的允许就离开。

” [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
” **Here was her opportunity** .
” 这里 曾是 她 机会 .

这是她的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈtriːti] , [kris] [sed] :
In a voice which was one of earnest entreaty, Chris said:
在 一个 嗓音 哪个 曾是 一 的 认真 恳求 , 克里斯 说 :

克里斯用恳切的语气说道：

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi][let] [aʊt] ?
” **Why should he not be let out?**
” 为什么 应该 他 不是 是 让 出去 ?

为什么不应该释放他？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] , [ˈstɛlfɑːks] .
He is not mad, you know he is not mad, Stelfox.
他 是 不是 疯狂的 , 你 知道 他 是 不是 疯狂的 , 斯特尔福克斯 .

他没疯, 你知道他没疯, 斯特尔福克斯。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈseɪn] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi]
You would never dare to let a man who was really insane go about as he
你 会 绝不 敢 到 让 一个 男人 WHO 曾是 真的 疯狂的 去 关于 作为 他

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
has done the last few days.
有 完毕 这 最后的 很少 天 .

你绝不敢让一个真正疯了的人像他这几天那样到处乱跑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] ?
Why should you ever have been afraid to let him out?
为什么 应该 你 曾经 有 到过 害怕的 到 让 他 出去 ?

你当初为什么会害怕放他出去呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] ?
And why have you changed your mind now?
和 为什么 有 你 已更改 你的 头脑 现在 ?

你为什么现在改变主意了？

” [ˈstɛlfɑːks] [lʊkt] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈviːəməns] .
” **Stelfox looked rather alarmed by the young lady's vehemence.**
” 斯特尔福克斯 看起来 相当 惊慌 经过 这 年轻的 女士的 激烈 .

“斯特尔福克斯对这位年轻女士的激烈反应显得颇为震惊。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ,
He gave a glance round and made a gesture of warning,
他 给予 一个 瞥一眼 圆形的 和 制成 一个 手势 的 警告 ,

他环顾四周, 做了个警告的手势。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] ; [bʌt; bət] [kris] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈrekləs] [toʊn] :
as if afraid they might be overheard; but Chris went on in a reckless tone:
作为 如果 害怕的 他们 可能 是 无意中听到 ; 但 克里斯 去 在 在 一个 鲁莽 语气 :

仿佛害怕被人听到似的；但克里斯却用一种肆无忌惮的语气继续说道：

” [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
” **I can't understand you.**
” 我 不能 理解 你 .

我听不懂你在说什么。

[ˈiːðər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [mæn][ɪz][mæd] ,
Either this unhappy man is mad,
任何一个 这 不开心 男人 是 疯狂的 ,

要么这个不快乐的男人疯了，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ,
in which case he certainly ought not to come out at all ,
在 哪个 案件 他 当然 应该 不是 到 来 出去 在 全部 ,
在这种情况下, 他当然根本不应该出来。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [ˈlðər] [taɪm] , [ɔːr][hiː hi][ɪz][nɑːt][mæd] ,
now more than at any other time , or he is not mad ,
现在 更多的 比 在 任何 其他 时间 , 或者 他 是 不是 疯狂的 ,
现在比以往任何时候都更甚, 否则他就没有疯。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brædfiːld] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
in which case it is very wicked of Mr . Bradfield to shut him up ,
在 哪个 案件 它 是 非常 邪恶 的 先生 . 布拉德菲尔德 到 关闭 他 向上 ,
在这种情况下, 布拉德菲尔德先生让他闭嘴的做法非常恶劣。

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and very wicked of you to be quiet about it ,
和 非常 邪恶 的 你 到 是 安静的 关于 它 ,
你对此保持沉默, 真是太恶劣了。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [hiː hi][kæn; kən] . " "
and very silly of Mr . Richard himself not to get away when he can . " "
和 非常 愚蠢的 的 先生 . 理查德 他自己 不是 到 得到 离开 什么时候 他 能 . " "
理查德先生自己能逃走的时候却不逃, 真是太愚蠢了。

" [hʌʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [preɪ] [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] ;
" **Hush , ma'am , pray don't speak so loud ;**
" 嘘 , 女士 , 祈祷 不 说话 所以 大声 ;
“嘘, 女士, 请不要大声说话;

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][baɪ]
you wouldn't if you knew the harm you might be doing the poor gentleman by
你 不会 如果 你 知道 这 伤害 你 可能 是 正在做 这 贫穷的 绅士 经过
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

如果你知道这样做会给那位可怜的先生带来伤害, 你就不会这么做了。

['mɪstər] . ['rɪtʃɜːdz] [mæd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][mæd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
Mr . Richard's mad , and he's not mad , and that's the truth .
先生 . 理查德的 疯狂的 , 和 他是 不是 疯狂的 , 和 那就是 这 真相 .
理查德先生疯了, 但他又没疯, 这就是真相。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
You can see for yourself there's something wrong with him , " he went on , ,
你 能 看 为了 你自己 有 某物 错误的 和 他 , " 他 去 在 ,
“你自己就能看出他有点不对劲,”他继续说道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː:][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd]
looking into the young lady's face , with an expression of some doubt and
寻找 进入 这 年轻的 女士的 脸 , 和 一个 表达 的 一些 怀疑 和
[kjʊrɪ'aːsəti] .
curiosity :
好奇心 :

他凝视着这位年轻女士的脸, 脸上带着一丝怀疑和好奇。

" ['hiːz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] .
" **He's reasonable enough in many ways , as I told you before** .
" 他是 合理的 足够的 在 许多 方式 , 作为 我 讲述 你 前 .
“正如我之前告诉你的, 他在很多方面都相当通情达理。”

[ˈhiːz] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] .

He's as mad as a hatter in his likes and dislikes .
他是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 在 他的 点赞 和 不喜欢 .

他的喜好和厌恶简直像个疯帽子。

[ɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] .

It's by his liking for you , ma'am , that I'm keeping him in order .
它是 经过 他的 喜欢 为了 你 , 女士 , 那 我是 保持 他 在 命令 .

夫人，正是因为他喜欢您，我才管着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But he hates Mr . Bradfield so much that if I were to allow him to

meet my master alone ,

见面 我的 掌握 独自的 ,

但他非常憎恨布拉德菲尔德先生，如果我让他单独见我的主人，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv]

I wouldn't give

我 不会 给

我不会给

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 192]

[页 -]

[第192页]

[ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .

sixpence for Mr . Bradfield's chances of getting away from him alive .
六便士 为了 先生 . 布拉德菲尔德的 机会 的 获得 离开 从 他 活 .

我赌布拉德菲尔德先生能活着逃脱的几率是六便士。

" [ðə; ði] [naɪt] [er][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːn] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

" The night air was clear and still , and keen with frost .
" 这 夜晚 空气 曾是 清除 和 仍然 , 和 敏锐的 和 霜 .

夜空清澈静谧，带着一丝霜冷的气息。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈevərgriːn] [oʊks] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈlaɪtli] [ˈpaʊdəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The great evergreen oaks above them were lightly powdered with snow ,
这 伟大的 常绿 橡树 多于 他们 是 轻轻 粉末状 和 雪 ,

它们头顶上高大的常绿橡树上覆盖着一层薄薄的雪。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] .

which there was not even a breath of wind to shake off .
哪个 那里 曾是 不是 甚至 一个 气息 的 风 到 摇 离开 .

连一丝风都没有，可以甩掉身上的风。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈstɛlˌfɑːks] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ,

For a moment after Stelfox had uttered these words there was a dead ,
为了 一个 片刻 后 斯特尔福克斯 有 说出 这些 字 那里 曾是 一个 死的 ,

[ˈsaɪlənt][kɑːm] ,

silent calm ,
沉默的 冷静的 ,

斯特尔福克斯说完这些话后，现场一片死寂，静得可怕。

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [dred] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [wɜːrdz][ɪn] [pɔr] [kris] .

which increased the dread roused by the man's words in poor Chris .
哪个 增加 这 恐惧 唤醒 经过 这 男人的 字 在 贫穷的 克里斯 .

这更加剧了可怜的克里斯因那人的话语而产生的恐惧。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər]
Then , from the north side of the house , there came suddenly , piercing their
然后 , 从 这 北 边 的 这 房子 , 那里 来了 突然 , 冲孔 他们的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ,

然后，突然从房子的北侧传来一阵刺耳的声音，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] “ [help] — [help] !
a ringing cry of “ Help — help !
一个 铃声 哭 的 ” 帮助 — 帮助 ！

一声响亮的呼喊：“救命——救命！ ”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
Then there came a crash , the sound of a heavy fall , and then again
” 然后 那里 来了 一个 碰撞 , 这 声音 的 一个 重的 落下 , 和 然后 再次
[pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] .
perfect stillness .
完美的 寂静 .

“然后传来一声巨响，像是重物坠落的声音，然后又是一片寂静。”

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[æn; ən] [ˈɔːkwərd] ['kwɛstʃən] .
AN AWKWARD QUESTION .
一个 尴尬的 问题 .

一个尴尬的问题。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndli]
When the ladies left the dining - room , a spirit very different from the kindly
什么时候 这 女士们 左边 这 用餐 - 房间 , 一个 精神 非常 不同的 从 这 亲切地
[dʒiːni'æləti] ,
geniality ,
温和 ,

女士们离开餐厅时，气氛与之前那种亲切友善截然不同。

[kən'venʃənəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]
conventionally supposed to belong to the Christmas season , reigned over the
传统上 据称 到 属于 到 这 圣诞节 季节 , 统治 超过 这
[ˈrevəlz] [ðer; ðər] .
revels there .
揭秘 那里 .

通常来说，圣诞节期间的庆祝活动盛况空前。

[ˈælfred] [wʌz; wəz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd]
Alfred Marrable was , under the influence of the best dinner he had tasted
阿尔弗雷德 可 曾是 , 在下面 这 影响 的 这 最好的 晚餐 他 有 尝过
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

阿尔弗雷德·马布尔当时正沉浸在他很久以来尝过的最美味的晚餐的愉悦之中。

[ˈmeri] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ; [waɪl] [ˈdɑːnld] [ˈɔːlsou] [faʊnd] [ˈhæpinəs] [ɪn] [frentʃ] [plʌmz]
merry enough and to spare ; while Donald also found happiness in French plums
欢乐 足够的 和 到 空闲的 ; 尽管 唐纳德 还 成立 幸福 在 法语 李子
[ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] .
and champagne .
和 香槟酒 .

兴高采烈，乐不思蜀；而唐纳德则从法国李子和香槟中找到了快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - - [greɪ] [aɪz] ,
But a spirit of mischief looked out of Mr . Graham - Shute's grey eyes ,
但 一个 精神 的 恶作剧 看起来 出去 的 先生 . 格雷厄姆 - - 灰色的 眼睛 ;
但格雷厄姆-舒特先生灰色的眼睛里却闪过一丝顽皮的神色。

[waɪl] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [hɪmˈself] [sæt][ɑːn] [θɔːrnz] .
while John Bradfield himself sat on thorns .
尽管 约翰 布拉德菲尔德 他自己 卫星 在 荆棘 .

而约翰·布拉德菲尔德本人则坐在荆棘上。

[fɔːr; fər] [wʊd] [teɪk] [noʊ][hɪnt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] .
For Marrable would take no hint to be more reserved .
为了 可 会 拿 不 暗示 到 是 更多的 预订的 .

马雷布尔即使听不到任何暗示，也会更加矜持。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] , [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv]
As he would have expressed his feelings had he been asked , this child of
作为 他 会 有 表达 他的 情怀 有 他 到过 问 , 这 孩子 的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ,
misfortune was ,
不幸 曾是 ,

如果有人问起他的感受，他一定会这样表达，这个不幸的孩子是这样的：

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] ,
for once in a way , enjoying himself ,
为了 一次 在 一个 方式 , 享受 他自己 ,

难得有一次，他似乎很享受这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [biː; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .
and he did not mean to let his enjoyment be interfered with .
和 他 做过 不是 意思是 到 让 他的 享受 是 干扰 和 .

他并不想让自己的快乐受到干扰。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [gɔːt][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz]
So , having got a sympathetic ear , as he thought , into which to pour his
所以 , 拥有 得到 一个 交感神经 耳朵 , 作为 他 想法 , 进入 哪个 到 倒 他的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

所以，他觉得自己找到了一个可以倾诉烦恼的人，

[hiː; hi] [ˈmɔːndəd] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ; [fɔːr; fər][dʒɑːn]
he maundered on about the old times to his heart's content ; for John
他 漫无目的地游荡 在 关于 这 老的 时代 到 他的 心脏的 内容 ; 为了 约翰
[ˈbrædfiːld] ,
Bradfield ,
布拉德菲尔德 ,

他滔滔不绝地讲述着往事，乐此不疲；对于约翰·布拉德菲尔德来说，

[hu:] [nu:] [həʊ] [ˈɑːbstɪnət] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [həʊ] [məˈlɪʃəsli] [bent] [hiː; hi]
who knew how obstinate his cousin could be , and how maliciously bent he
WHO 知道 如何 顽固 他的 表哥 可以 是 , 和 如何 恶意地 弯曲 他
[wʌz; wəz][ɑːn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,
was on encouraging Marrable ,
曾是 在 鼓励 可 ,
谁也没想到他的表弟会如此固执, 而且一心想怂恿马布尔这么做。

[dɜːd] [nɑːt] [brɪŋ] [wɜːrs] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈæktɪv] [ɪntərˈfɪərəns] .
dared not bring worse upon himself by active interference .
敢于 不是 带来 更糟 之上 他自己 经过 积极的 干涉 .
他不敢主动干预, 以免给自己带来更糟糕的后果。

“ [jes] , ” [ˈmɜːməd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saɪ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˈjuːt] [fɪld]
“ **Yes ,** ” **murmured he , with a mournful sigh , as Mr . Graham - Shute filled**
“ 是的 , ” 低声说道 他 , 和 一个 悲哀 叹 , 作为 先生 : 格雷厄姆 - 舒特 已填
[hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [ɡlæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
his proffered glass for him ,
他的 提供的 玻璃 为了 他 ,
“是的,”他低声说道, 带着一丝哀伤的叹息, 这时格雷厄姆-舒特先生正为他斟满酒杯。

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈlʌki] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
“ **some are born lucky , and some unlucky , there's no denying that .**
“ 一些 是 出生 幸运的 , 和 一些 倒霉 , 有 不 否认 那 :
“有些人天生幸运, 有些人天生不幸, 这是不争的事实。”

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [θriː] [təˈɡeðər] , [ˈɡɪlbərt] - , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn][ðer; ðər] ,
Now to see all of us three together , Gilbert Wryde , our friend John there ,
现在 到 看 全部 的 我们 三 一起 , 吉尔伯特 - , 我们的 朋友 约翰 那里 ,
现在看到我们三个聚在一起, 吉尔伯特·赖德, 还有我们的朋友约翰,

[ænd; ənd][jʊər; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and your humble servant , I don't think anybody could have
和 你的 谦逊的 仆人 , 我 不 思考 任何人 可以 有
而您卑微的仆人, 我认为没有人能够.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]
[第194页]

[fɔːrˈtəʊld] [həʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] .
foretold how we were going to end .
预言 如何 我们 是 去 到 结尾 .
预言了我们的结局。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] - [wʊd] [get][ɑːn] , [pərˈhæps] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər]
You might have known that Wryde would get on , perhaps — he was a clever
你 可能 有 已知 那 - 会 得到 在 , 也许 — 他 曾是 一个 聪明的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,
你或许早就知道赖德会成功——他是个聪明人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] — [bʌt; bət] [teɪk] [oʊld][dʒɑːn][ænd; ənd][em ˈiː] , [naʊ] !
with a head on his shoulders — but take old John and me , now !
和 一个 头 在 他的 肩膀 — 但 拿 老的 约翰 和 我 , 现在 !
他头脑清醒——但是现在, 就拿我和老约翰来说吧!

[nɑ:t] [ðæt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [dʒɑ:n] ['hæznt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] — ['hi:z] [pru:vd] [aɪ 'ti:] , [wi:l]
Not that I'm saying John hasn't got a head on his shoulders — he's proved it , we'll
不是 那 我是 说 约翰 还没有 得到 一个 头 在 他的 肩膀 — 他是 已证实 它 , 出色地
[ɔ:l] [æd'mɪt] ;
all admit ;
全部 承认 ;

并不是说约翰没有头脑——他已经证明了这一点，我们都得承认；

[bʌt; bət] [hi; hi] ['dɪdnt] [ber] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['breɪvli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['dɪdnt] [dɪr] [oʊld] [dʒɑ:n] ,
but he didn't bear his head so bravely in those days , didn't dear old John ,
但 他 没有 熊 他的 头 所以 勇敢地 在 那些 天 , 没有 亲爱的 老的 约翰 ,
但那时候他可没那么勇敢地昂首挺胸，是吧，亲爱的老约翰？

[wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lʌk] [aʊt] [ɪn] ['melbərn] .
when he was down on his luck out in Melbourne .
什么时候 他 曾是 向下 在 他的 运气 出去 在 墨尔本 .
当他在墨尔本遭遇人生低谷时。

[waɪ] , ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [sed] [tu; ; tə] [hɪm; ɪm] , - [plʌk] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] ,
Why , many's the time I've said to him , ' Pluck up , old chap ,
为什么 , 许多人 这 时间 我已经 说 到 他 , - 采摘 向上 , 老的 小伙子 ,
我曾多次对他说：“振作起来，老伙计。”

[ðeɪrəl] [bi; bi] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [jet] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [ʃʊr]
there'll be piping times for us yet , ' and the piping times have come sure
将会 是 管道 时代 为了 我们 然而 , - 和 这 管道 时代 有 来 当然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我们终会迎来属于我们的辉煌时刻，而辉煌时刻果然到来了。

[hævnt] [ðeɪ] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ?
haven't they , dear old chap ?
还没有 他们 , 亲爱的 老的 小伙子 ?
难道不是吗，亲爱的老伙计？

" [æz; əz] [i:tʃ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [neɪm] [gru:] [mɔ:r] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **As each mention of his host's name grew more familiar , and more**
" 作为 每个 提到 的 他的 主持人 姓名 生长 更多的 熟悉的 , 和 更多的
[ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ,
affectionate than the last ,
亲热 比 这 最后的 ,
“随着每一次提及主人的名字都变得更加熟悉，也比上一次更加亲切，

[ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n] [dʒɑ:n] ['bræd,fi:ldz] [feɪs] [gru:] [blækər] ,
the scowl on John Bradfield's face grew blacker ,
这 皱眉头 在 约翰 布拉德菲尔德的 脸 生长 更黑 ,
约翰·布拉德菲尔德脸上的怒容越来越浓重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪvəs] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] ['mɪstər] . ['greɪəm] - - [aɪz] [gru:] [mɔ:r] ['eɪdənt] .
and the mischievous twinkle in Mr . Graham - Shute's eyes grew more evident .
和 这 恶作剧 闪烁 在 先生 : 格雷厄姆 - - 眼睛 生长 更多的 明显 .
格雷厄姆-舒特先生眼中那狡黠的光芒越来越明显。

['i:v(ə)n] ['dɑ:nld] [br'gæn] [tu; ; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu; ; tə] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [tu; ; tə] [seɪ] [tu; ; tə]
Even Donald began to look from one to the other , and to say to
甚至 唐纳德 开始 到 看 从 一 到 这 其他 , 和 到 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
就连唐纳德也开始四处张望，自言自语道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][spɔ:rt][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ju:θ] , [ðæt] [ðer; ðər] “ [wəd] [bi:; bi] **with the innocent enjoyment of sport peculiar to youth , that there “ would be**
和 这 清白的 享受 的 运动 奇特 到 青年 , 那 那里 ” 会 是
[ə; eɪ][dʒɑ:li] ['fɪndi] ['prez(ə)ntli] .
a jolly shindy presently .
一个 快乐的 闪亮 目前 .

带着年轻人特有的对运动的纯真热爱，“马上就会有一场欢乐的体育比赛”。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['θʌndər] - [klæp] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['brædfi:ld] , [hu:] [sə'dʒestɪd] [æt; ət][æn; ən] **” The first thunder - clap came from Mr . Bradfield , who suggested at an**
” 这 第一的 雷 - 拍 来了 从 先生 . 布拉德菲尔德 , who 建议 在 一个
[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['ɜ:rlɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] ,
unusually early stage of proceedings ,
异常地 早期的 阶段 的 诉讼程序 ,
“第一个雷鸣般的提议来自布拉德菲尔德先生，他在诉讼程序的早期阶段就提出了一个不同寻常的建议，

[æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
an adjournment to the drawing - room .
一个 休会 到 这 绘画 - 房间 .
休会至客厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ælfred] - ['mɑ:dist] ['retɪsnɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] **But the period of Alfred Marrable's modest reticence was over , and he**
但 这 时期 的 阿尔弗雷德 - 谦虚的 沉默寡言 曾是 超过 , 和 他
[prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪn'dekərəs] ['laʊdnəs] :
protested , with indecorous loudness :
抗议 , 和 不得体 响度 :
但阿尔弗雷德·马布尔谦逊的沉默时期已经结束，他以不合时宜的大声抗议道：

“ [noʊ] — [noʊ] , [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [nɑ:t] [jet] .
” No — no , dear old chap , not yet .
” 不 — 不 , 亲爱的 老的 小伙子 , 不是 然而 .
“不——不，亲爱的老伙计，还没到时候。”

[dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] !
Just when we're beginning to enjoy ourselves !
只是 什么时候 是 开始 到 享受 我们自己 !
正当我们开始享受生活的时候！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] **” He was not in a condition to observe that this was by no means the case**
” 他 曾是 不是 在 一个 状况 到 观察 那 这 曾是 经过 不 方法 这 案件
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with all of them .
和 全部 的 他们 .
“他当时的处境让他无法意识到，这种情况并非适用于所有人。”

“ [lets] [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] ,
” Let's be happy while we can ,
” 我们来吧 是 快乐的 尽管 我们 能 ,
“让我们趁还能快乐的时候快乐起来吧。”

[ænd; ənd] [lets] [get] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [oʊld] ['mʌðər] ['aɪsbɜ:rg] **and let's get thoroughly warmed before we have to meet Old Mother Iceberg**
和 我们来吧 得到 彻底 温暖 前 我们 有 到 见面 老的 母亲 冰山
[ə'ven] !
again !
再次 !
在我们再次与冰山老母见面之前，让我们好好暖和一下吧！

“ [ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] ,
“ added Marrable , with a chuckle ,
“ 额外 可 , 和 一个 轻笑 ,
“马布尔笑着补充道,”
[brɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [ˈfʊli]
believing himself to be uttering a witticism which the company would fully
相信 他自己 到 是 发出声音 一个 妙语 哪个 这 公司 会 完全
[əˈpriːʃiət] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] ,
appreciate , and forgetting ,
欣赏 , 和 遗忘 ,
他自认为说了一句公司上下都会欣赏的俏皮话, 却忘记了这一点。
[pʊr] [mæn] , [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] “ [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈaɪsbɜːrg] ” [stʊd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
poor man , the relationship in which “ Old Mother Iceberg ” stood to two of them
贫穷的 男人 , 这 关系 在 哪个 “ 老的 母亲 冰山 ” 站立 到 二 的 他们
.
:
.

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 195]
[页 -]
[第195页]

[ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ˈfaːləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
A slight pause followed this speech ;
一个 轻微 暂停 随后 这 演讲 ;
这段话之后, 他稍作停顿;
[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
but Marrable was too happy in the sound of his own voice again to remain
但 可 曾是 也 快乐的 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 再次 到 保持
[lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] .
long silent .
长的 沉默的 .
但马布尔再次听到自己的声音, 高兴得无法长时间保持沉默。

“ [jes] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [hiː; hi] [pərˈsuːd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈseɪdʒli] ,
“ Yes , as I was saying , ” he pursued , shaking his head sagely ,
“ 是的 , 作为 我 曾是 说 , ” 他 追击 , 摇晃 他的 头 睿智地 ,
“是的, 正如我刚才所说,”他继续说道, 意味深长地摇了摇头。
[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nʌts] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrækərz]
and wondering what it was that made the nuts slip through the crackers
和 好奇 什么 它 曾是 那 制成 这 坚果 滑 通过 这 饼干
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks] [ˈmænər] ,
instead of letting themselves be cracked in the orthodox manner ,
反而 的 出租 他们自己 是 裂纹 在 这 正统 方式 ,
并想知道是什么原因导致坚果从饼干夹中滑落, 而不是像通常那样被夹碎。

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈlʌki] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [ɑːnt] .
“ some are born lucky , and some of us aren't .
“ 一些 是 出生 幸运的 , 和 一些 的 我们 不是 .
有些人天生幸运, 而有些人则不然。
[hɪəz] [dʒɔːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] ,
Here's John , with an income like a prince's ,
这里是 约翰 , 和 一个 收入 喜欢 一个 王子的 ,
瞧瞧约翰, 他的收入堪比王子。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔ:r][tʃaɪld][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] , [waɪl] [aɪm] ['strʌɡlɪŋ] [ə'bɔ:n] ,
and not a chick or child to leave it to , while I'm struggling along ,
和 不是 一个 小鸡 或者 孩子 到 离开 它 到 , 尽管 我是 挣扎 沿着 ,
而且我身边没有小鸡或孩子可以托付, 我只能艰难地前行。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [wer] [aɪ][kæn; kən] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
picking up a pound where I can , as I can ,
挑选 向上 一个 磅 在哪里 我 能 , 作为 我 能 ,
尽我所能, 尽可能地捡起一磅肉。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [maʊðz] [tu:; tə] [fɪl] [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] .
and with three other mouths to fill beside my own .
和 和 三 其他 嘴 到 充满 旁 我的 自己的 .
除了我自己的嘴巴, 还要填满另外三张嘴。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [dʒɑ:n] ,
By - the - bye , John ,
经过 - 这 - 再见 , 约翰 ,
顺便说一句, 约翰。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [tuʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
" and he suddenly looked up and spoke in a brighter tone under the influence
" 和 他 突然 看起来 向上 和 辐 在 一个 更亮 语气 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
of a brand new idea ,
的 一个 品牌 新的 主意 ,
“他突然抬起头, 语气变得明快起来, 仿佛被一个全新的想法所启发。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lʌki] [tʃæp] [ðæt] [jʌŋ] [sʌn][ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] - [ɪz] ,
" what a precious lucky chap that young son of Gilbert Wryde's is ,
" 什么 一个 宝贵的 幸运的 小伙子 那 年轻的 儿子 的 吉尔伯特 - 是 ,
“吉尔伯特·赖德的那个小儿子真是个幸运儿啊!”

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['fɔ:rtʃən] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɪ'ðʌʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
to come into a big fortune like his father's without having to do a stroke of
到 来 进入 一个 大的 财富 喜欢 他的 父亲的 没有 拥有 到 做 一个 中风 的
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
work for it .
工作 为了 它 .
他想不费吹灰之力就继承像他父亲一样的巨额财富。

" [dʒɑ:n] ['bræd,fi:ldz] [feɪs] [gru:] [greɪ] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
" John Bradfield's face grew grey at these words .
" 约翰 布拉德菲尔德的 脸 生长 灰色的 在 这些 字 .
听到这些话, 约翰·布拉德菲尔德的脸色变得灰白。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ][draɪ] ,
His throat had become in a moment so dry ,
他的 喉 有 变得 在 一个 片刻 所以 干燥 ,
他的喉咙瞬间变得异常干涩,

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ɪn] ['ænsər] [ɔ:r] ['kɑ:ment] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,
that the words he tried to utter in answer or comment would not come ,
那 这 字 他 尝试 到 说出 在 回答 或者 评论 会 不是 来 ,
他想说的那些回答或评论, 却一个也说不出。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [kɔ:f] .
but resolved themselves into a choking cough .
但 已解决 他们自己 进入 一个 窒息 咳嗽 .
但他们随即都变成了剧烈的咳嗽。

[ˈnɒʊbə:di] [ˈnɒʊtɪst] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪəm] - [ˌjuːt] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [ˈfɒli] [ˈteɪkən][ʌp]
Nobody noticed this , for the Graham - Shutes had their attention fully taken up
无人 注意到 这 , 为了 这 格雷厄姆 - 滑道 有 他们的 注意力 完全 已采取 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
with Marrable himself .
和 可 他自己 .

没有人注意到这一点，因为格雷厄姆-舒特一家人的注意力完全集中在马雷布尔身上。

[soʊ] [ˈælfred] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs] :
So Alfred went on with a sentimental cheerfulness :
所以 阿尔弗雷德 去 在 和 一个 感伤的 愉悦 :

于是，阿尔弗雷德带着一种感伤的愉悦继续说道：

“ [waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
“ Why , that young fellow was born with a golden spoon in his mouth , and
“ 为什么 , 那 年轻的 同伴 曾是 出生 和 一个 金的 勺子 在 他的 嘴 , 和
[nɒʊ] [mɪsˈteɪk] .
no mistake .
不 错误 .

“哎呀，那小子生来就含着金汤匙，一点儿也不假。”

[lets] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Let's see , he must be three or four and twenty by this time .
我们来吧 看 , 他 必须 是 三 或者 四 和 二十 经过 这 时间 :

嗯，我猜他现在应该二十三四岁了吧。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] !
Wish I could come across him !
希望 我 可以 来 穿过 他 !

真希望我能遇到他！

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɔːk] ,
If he's anything like a chip of the old block ,
如果 他是 任何事物 喜欢 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ,

如果他跟老妈子一样，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
it would be a good day for me if I did .
它 会 是 一个 好的 天 为了 我 如果我 做过 .

如果我做到了，那对我来说将是美好的一天。

[wʌt] [diː] — [diː] [ˈslɪpəri] [ˈnʌtˌkrækəz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [dʒɑːn] !
What d — d slippery nutcrackers these are of yours , John !
什么 d — d 滑 胡桃夹子 这些 是 的 你的 , 约翰 !

约翰，这些该死的滑溜溜的胡桃夹子都是你的！

[duː][juː; jʊ] [nɒʊ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [jʌŋ] - , [eɪ] ?
Do you know what's become of young Wryde , eh ?
做 你 知道 是什么 变得 的 年轻的 - , 嗯 ?

你知道年轻的 Wryde 现在怎么样了没？

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 196]
“ [页 -]

“[第 196 页]

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , “ [ˈænsər] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [æz; əz] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] [wɔːrn] [aʊt] ,
“ I haven't the least idea , ” answered John Bradfield , as , his patience worn out ,
“ 我 还没有 这 至少 主意 , ” 回答 约翰 布拉德菲尔德 , 作为 , 他的 耐心 磨损 出去 ,
“我一点头绪都没有,”约翰·布拉德菲尔德回答道，他的耐心已经耗尽。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] .
he rose from the table .
他 玫瑰 从 这 桌子 .

他从桌边站了起来。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][dɑrd][ɪn][ɔ:ˈstreɪliə] ,
As his father died in Australia ,
” 作为 他的 父亲 死亡 在 澳大利亚 ,

“他的父亲在澳大利亚去世时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][jʊr; jər][best][tjæns][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʊd][bi:; bi][tu:; tə][ˈprɑ:sɪkjʊ:t]
I should think your best chance of hearing of him would be to prosecute
我 应该 思考 你的 最好的 机会 的 听力 的 他 会 是 到 起诉
[jʊr; jər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
your inquiries over there .
你的 查询 超过 那里 .

我认为你要想得到他的消息，最好的办法就是在那边进行调查。

” [ˈælfred] , [hu:] [hæd; həd][baɪ][ðɪs][taɪm] , [nɑ:t][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [geɪnd]
Alfred Marrable , who had by this time , not without a little difficulty , gained
” 阿尔弗雷德 可 , WHO 有 经过 这 时间 , 不是 没有 一个 小的 困难 , 获得
[hɪz; ɪz][fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“此时，阿尔弗雷德·马布尔虽然经历了一些困难，但已经能够站立行走了。”

[stɛəd][æ; ət][hɪz; ɪz][oʊld][frend][ænd; ənd][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][pɔ:rˈtentəs][ˈgrævəti] .
stared at his old friend and host with a sudden portentous gravity .
凝视 在 他的 老的 朋友 和 主持人 和 一个 突然 不祥的 重力 .

他突然带着一种不祥的严肃神情凝视着他的老朋友兼房东。

[hɪz; ɪz][fəˌmɪliˈærəti] , [hɪz; ɪz][əˈfekʃnɪtnɪs][wɜ:r; wər][gɔ:n] ; [ɪn][ðer; ðər][pleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]
His familiarity , his affectionateness were gone ; in their place was the
他的 熟悉 , 他的 亲昵 是 已消失 ; 在 他们的 地方 曾是 这
[səˈlemnəti][ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒd][ˈdɪɡnəti] .
solemnity of outraged dignity .
严肃 的 义愤填膺 尊严 .

他的亲昵和温情都消失了；取而代之的是尊严受损的庄严。

[səˈpɔ:rtɪŋ][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][əˈɡenst][ðə; ði][ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈhɑ:dɪŋ][tu:] [ɔ:r][θri:]
Supporting himself with one hand against the table , and nodding two or three
支持 他自己 和 一 手 反对 这 桌子 , 和 点头 二 或者 三
[taɪmz][bɪˈfɔ:r][hi:; hi][spʊk] ,
times before he spoke ,
时代 前 他 辐 ,

他一手撑着桌子，一边点头两三下，一边开口说话。

[tu:; tə][priˈper][hɪz; ɪz][frend][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l][tʃeɪndʒ][wɪtʃ][hæd; həd][kʌm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
to prepare his friend for the awful change which had come over his
到 准备 他的 朋友 为了 这 可怕 改变 哪个 有 来 超过 他的
[ˈsentɪmənts] , [hi:; hi][sed] ,
sentiments , he said ,
情感 , 他 说 ,

为了让朋友做好心理准备，接受他情感上发生的可怕变化，他说：

[ɪn][ə; eɪ][spæzˈmɑ:dɪk][ænd; ənd][ˈtremjələs][ˈvɔɪs] :
in a spasmodic and tremulous voice :
在 一个 痉挛性的 和 颤抖的 嗓音 :

用断断续续、颤抖的声音：

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ **Mr . Bradfield , I beg your pardon .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 , 我 求 你的 赦免 .
“布拉德菲尔德先生, 请原谅。”
[aɪ] [rɪˈpi:t] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [pɔːz] , “ [aɪ] [rɪˈpi:t] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n]
I repeat , “ said he , with another dignified pause , “ I repeat , I beg your pardon
我 重复 , “ 说 他 , 和 其他 凝重 暂停 , “ 我 重复 , 我 求 你的 赦免
.
.
.
“我再说一遍,”他停顿了一下, 神态庄重地说, “我再说一遍, 请原谅。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
If I had known , I should say ,
如果 我 有 已知 , 我 应该 说 ,
如果我早知道, 我会说:
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [mɔːr]
if I had been aware that my presence in Australia would be considered more
如果 我 有 到过 意识到的 那 我的 在场 在 澳大利亚 会 是 经过考虑的 更多的
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] ,
desirable to you than my presence here ,
理想 到 你 比 我的 在场 这里 ,
如果我早知道, 你更希望我待在澳大利亚而不是待在这里,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðer; ðər] — [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðer; ðər] , [ˈsuːnər]
I would have gone there — I say , sir , I would have gone there , sooner
我 会 有 已消失 那里 — 我 说 , 先生 , 我 会 有 已消失 那里 , 很快
[ðæn; ðən] [ɪnˈtruːd] [hɪr] ,
than intrude here ,
比 侵入 这里 ,
我宁愿去那里——我说, 先生, 我宁愿去那里, 也不愿打扰这里。

[wer] [aɪ][erˈem][nɑːt] [ˈwaːntɪd] , [wer] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪəm] -
where I am not wanted , where , “ and he looked round at the Graham -
在哪里 我 是 不是 通缉 , 在哪里 , “ 和 他 看起来 圆形的 在 这 格雷厄姆 -
[ʃuːt] ,
Shutes ,
滑道 ,
我不受欢迎的地方, 那里,”他环顾四周, 看着格雷厄姆-舒特一家。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈmʌldɪd] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən]
and felt a muddled surprise to note that they looked more amused than
和 毛毡 一个 混乱 惊喜 到 笔记 那 他们 看起来 更多的 觉得好笑 比
[sɪmpəˈθetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,
令我感到困惑和惊讶的是, 他们看起来更多的是觉得好笑而不是同情。

“ [wer] [aɪˈtiː] [siːmz] [aɪ][erˈem][nɑːt] [ˈwaːntɪd] .
“ **where it seems I am not wanted .**
“ 在哪里 它 似乎 我 是 不是 通缉 .
“在那里, 我似乎不受欢迎。”
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] [raʊnz] [brɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] ,
It is not too late , while a railway line runs between here and London ,
它 是 不是 也 晚的 , 尽管 一个 铁路 线 跑步 之间 这里 和 伦敦 ,
现在还不算太晚, 因为这里和伦敦之间有铁路连接。

[tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ][ɜ:r; əɾ] — [ɜ:r; əɾ] — ['erər] .
to repair my er — er — error .
到 维修 我的 呃 — 呃 — 错误 .

为了弥补我的——呃——错误。

" [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] , ['mɪstər] . [kən'kluːdɪd] , " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ɔːl]
" Drawing himself up to his full height , Mr . Marrable concluded , " I wish you all
" 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 先生 . 可 结束 , " 我 希望 你 全部
,
.
,

马雷布尔先生挺直身子，总结道：“我祝愿大家一切顺利。”

[ˈdʒent(ə)lmən] " — [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌltz] — " [aɪ]
gentlemen " — here he paused a little , for effect with disastrous results — " I
先生们 " — 这里 他 暂停 一个 小的 , 为了 影响 和 灾难性的 结果 — " 我
[wɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][vɜːr] — ['hæpi] — [nuː] — [jɪr] .
wish you all a ver — happy — new — year .
希望 你 全部 一个 版本 — 快乐的 — 新的 — 年 .

先生们”——他在这里稍作停顿，试图营造效果，结果却适得其反——“祝大家新年快乐。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt] , ['ælfred] [fər'ɡaːt] [ðæt] [hiː; hi]
" Unfortunately for the dignity of his exit , Alfred Marrable forgot that he
" 很遗憾 为了 这 尊严 的 他的 出口 , 阿尔弗雷德 可 忘了 那 他
[hæd; həd][dʒɑːn] ['brædˌfiːldz] [kloʊðz]
had John Bradfield's clothes
有 约翰 布拉德菲尔德的 衣服

“可惜的是，阿尔弗雷德·马布尔为了保住自己离开时的尊严，忘记了他还有约翰·布拉德菲尔德的衣服。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ɑːn] .
on .
在 .

在。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] ,
And the appearance of his portly figure ,
和 这 外貌 的 他的 肥胖的 数字 ,
他那肥胖的身形，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [drɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪt] [fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
with the arms drawn back by the tight fit of his coat ,
和 这 武器 绘制 后退 经过 这 紧的 合身 的 他的 外套 ,
他的双臂被紧身的外套勒在身后。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jəʊldəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪləɾ] ,
and a series of ridges between the shoulders not intended by the tailor ,
和 一个 系列 的 山脊 之间 这 肩膀 不是 故意的 经过 这 裁缝 ,
肩膀之间还有一系列裁缝未预料到的褶皱，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['sɑːrəʊ] .
was more provocative of laughter than of indignant sorrow .
曾是 更多的 挑衅 的 笑声 比 的 愤怒 悲哀 .
与其说是激起愤慨的悲伤，不如说是引人发笑。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
As the unlucky Marrable left the room ,
作为 这 倒霉 可 左边 这 房间 ,
当倒霉的马布尔离开房间时，

[æŋ; əŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] [ə'pɪrd] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['bræd,fi:ldz] [feɪs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm][wʌŋ][ʌv; əv]
an expression of hope appeared on John Bradfield's face which became one of
一个 表达 的 希望 出现 在 约翰 布拉德菲尔德的 脸 哪个 成为 一 的
[ɪn'tens] [rɪ'li:f] [wen] ,
intense relief when ,
激烈的 宽慰 什么时候 ,
约翰·布拉德菲尔德脸上浮现出一丝希望的表情, 随后, 这种希望变成了如释重负的表情。

[ˈfa:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
following his old chum into the hall ,
下列的 他的 老的 密友 进入 这 大厅 ,
他跟着老朋友走进大厅,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
he saw that the latter was sincere in his intention of immediately leaving the
他 锯 那 这 后者 曾是 真诚 在 他的 意图 的 立即地 离开 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] .
house in which he chose to think he had been insulted .
房子 在 哪个 他 选择 到 思考 他 有 到过 受辱 .
他看出后者真心想立即离开那间他认为曾侮辱过他的房子。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈθredber] [ˈgɑ:rmənt] ,
Taking his overcoat , a sadly threadbare garment ,
采取 他的 大衣 , 一个 令人遗憾的是 破旧的 服装 ,
他拿起那件破旧不堪的大衣,

[frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ɑ:n] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['bræd,fi:ld] [hɪm'self] [hæd; həd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] ,
from the peg on which John Bradfield himself had hung it ,
从 这 钉子 在 哪个 约翰 布拉德菲尔德 他自己 有 悬挂 它 ,
从约翰·布拉德菲尔德本人挂它的那个挂钩上,

[ˈælfred] [ˈbʌtnɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ,
Alfred buttoned himself up in it with great dignity ,
阿尔弗雷德 纽扣 他自己 向上 在 它 和 伟大的 尊严 ,
阿尔弗雷德神态庄重地扣好扣子。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊtər] [hɔ:l][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] ,
and proceeding down the inner and the outer hall with slow steps ,
和 进行中 向下 这 内 和 这 外 大厅 和 慢的 步骤 ,
然后迈着缓慢的步伐, 沿着内厅和外厅继续前进。

[pər'hæps] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [bæk] , [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
perhaps willing to be called back , he fumbled at the handle of the front
也许 愿意的 到 是 称为 后退 , 他 笨手笨脚 在 这 处理 的 这 正面
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
或许是愿意被叫回去, 他笨拙地摸索着前门的门把手。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [let] [hɪm'self] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][koʊld] [naɪt] .
and finally let himself out into the cold night .
和 最后 让 他自己 出去 进入 这 寒冷的 夜晚 .
最后, 他径直走进了寒冷的夜色中。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . ['bræd,fi:ld] [wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ˈhævɪŋ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Just as Mr . Bradfield was congratulating himself upon having got rid of a
只是 作为 先生 : 布拉德菲尔德 曾是 祝贺 他自己 之上 拥有 得到 摆脱 的 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜ:rdi] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
dangerous and untrustworthy person ,
危险的 和 不可信赖的 人 ,
正当布拉德菲尔德先生为自己摆脱了一个危险且不可信赖的人而沾沾自喜时,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and wondering whether he should be troubled with him again ,
和 好奇 无论 他 应该 是 麻烦 和 他 再次 ,
他心想自己是否应该再次为此事烦扰他。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [dɪ'stɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
a voice close to his shoulder disturbed his reflections .
一个 嗓音 关闭 到 他的 肩膀 不安 他的 反思 .
肩膀附近传来一个声音，打断了他的沉思。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['greɪəm] - [juːt] , [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
It was that of his cousin , Graham - Shute , who had witnessed the abrupt
它 曾是 那 的 他的 表哥 , 格雷厄姆 - 舒特 , WHO 有 目击者 这 突然
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)] [frend] ,
departure of the humble friend ,
离开 的 这 谦逊的 朋友 ,
那是他的表弟格雷厄姆-舒特的，他亲眼目睹了这位谦逊的朋友的突然离世。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第11/16页

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈælfred] , [kənˈfju:zd] [æz; əz][hi:; hi]
and who had been struck by the fact that Alfred Marrable , confused as he
和 WHO 有 到过 击 经过 这 事实 那 阿尔弗雷德 可 , 使困惑 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而令他印象深刻的是，尽管阿尔弗雷德·马布尔当时很困惑，

[hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ][dʒʌst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈwelkəm] .
had conceived a just opinion of the value of his old friend's welcome .
有 构思 一个 只是 观点 的 这 价值 的 他的 老的 朋友们 欢迎 .
他对老朋友的热情欢迎有了恰当的看法。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈbrædfi:ld] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [goʊ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ,
" I say , Bradfield , you're not going to let the poor chap go off like that ,
" 我 说 , 布拉德菲尔德 , 你是 不是 去 到 让 这 贫穷的 小伙子 去 离开 喜欢 那 ,
"我说，布拉德菲尔德，你不能就这样让那个可怜的家伙离开。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?
你是？

" [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] .
" John Bradfield turned upon him savagely .
" 约翰 布拉德菲尔德 转向 之上 他 野蛮地 .
"约翰·布拉德菲尔德对他进行了残酷的报复。"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么呢？

[hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
He chose to go .
他 选择 到 去 .
他选择离开。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ki:p] [ðə; ði] [fu:l] [əˈɡɛnst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
I couldn't keep the fool against his will , could I ?
我 不能 保持 这 傻子 反对 他的 将要 , 可以 我 ?
我不能违背他的意愿留下这个傻瓜，对吧？

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 198]
" [页 -]
"[第 198 页]

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][di:] — — [aɪˈti:] , [mæn] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈsɪriəs] !
" But — but — but d — — it , man , you're not serious !
" 但 — 但 — 但 d — — 它 , 男人 , 你是 不是 严肃的 !
"但是——但是——但是，老兄，你不是认真的吧！"

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [helpt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
This fellow helped you when you were a young man ,
这 同伴 帮助 你 什么时候 你 是 一个 年轻的 男人 ,
这个人曾在你年轻的时候帮助过你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ɑːn][ə; eɪ][naɪt][laɪk][ðɪs] ?
and you turn him out of the house like a dog , on a night like this ?
和 你 转动 他 出去 的 这 房子 喜欢 一个 狗 , 在 一个 夜晚 喜欢 这 ?
在这样的夜晚, 你竟然像赶狗一样把他赶出家门?

" [dʒɑːn][ˈbrædfiːld][tɜːrnd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈʃɑːrpli] .
" John Bradfield turned upon him sharply .
" 约翰 布拉德菲尔德 转向 之上 他 尖锐地 .
约翰·布拉德菲尔德猛地转向他。

" [helpt][emˈiː] !
" Helped me !
" 帮助 我 !
“帮了我！”

[huː][sez][hiː; hi][helpt][emˈiː] !
Who says he helped me !
WHO 说道 他 帮助 我 !
谁说他帮过我！

[ðə; ði][ˈmænz][ə; eɪ][bɔːrn][fuːl] , [ænd; ənd][ˈnevər][helpt][ˈeniwʌn] , [ˈiːv(ə)n][hɪmˈself] .
The man's a born fool , and never helped anyone , even himself .
这 男人的 一个 出生 傻子 , 和 绝不 帮助 任何人 , 甚至 他自己 .
这个人天生愚蠢, 从来没帮过任何人, 甚至连他自己也没帮过。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] - [ˈjuːt][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][dɔːr] .
" But Mr . Graham - Shute was already at the front door .
" 但 先生 : 格雷厄姆 - 舒特 曾是 已经 在 这 正面 门 :
“但格雷厄姆-舒特先生当时已经站在前门了。”

[bɪfɔːr][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪˈtiː] , [haʊˈevər] ,
Before he had time to open it , however ,
前 他 有 时间 到 打开 它 , 然而 ,
然而, 在他来得及打开它之前,

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜːr; wər][ˈstɑːrtld][baɪ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ʌv; əv]" [help] , [help] !
both he and his host were startled by a loud cry of " Help , help !
两个都 他 和 他的 主持人 是 惊慌 经过 一个 大声 哭 的 " 帮助 , 帮助 !
他和他的主人都被一声响亮的“救命, 救命!”的呼喊声吓了一跳。

" [ɪn] - [vɔɪs] .
" in Marrable's voice .
" 在 - 嗓音 .

“用马布尔的语气说。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn][ˈbrædfiːldz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] .
It was John Bradfield's turn to be excited .
它 曾是 约翰 布拉德菲尔德的 转动 到 是 兴奋的 .
轮到约翰·布拉德菲尔德兴奋了。

[ˈpʊʃɪŋ][pæst][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [hiː; hi][druː][bæk][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt][dɔːr] ,
Pushing past his cousin , he drew back the handle of the front door ,
推动 过去的 他的 表哥 , 他 画 后退 这 处理 的 这 正面 门 ,
他推开表弟, 拉开前门的把手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][stoʊn][steps][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː][ˈdɪmli][ə; eɪ][mæn][ˌdɪsəˈpɪrɪŋ][ɪn]
and was out upon the stone steps in time to see dimly a man disappearing in
和 曾是 出去 之上 这 石头 步骤 在 时间 到 看 依稀 一个 男人 消失 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][iːst][wɪŋ] .
the direction of the east wing .
这 方向 的 这 东方 翼 .
他及时走到石阶上, 隐约看到一个人朝着东翼的方向消失。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [huː] [hæd; həd] ['fɜːlən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
Then he turned his attention to Marrable , who had fallen down the steps ,
然后 他 转向 他的 注意力 到 可 , WHO 有 倒下 向下 这 步骤 ,
然后他把注意力转向了从台阶上摔下来的马布尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and was lying motionless at the bottom .
和 曾是 说谎 静止不动 在 这 底部 .
一动不动地躺在底部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l] , [həʊ'veər] ;
He was not insensible , however ;
他 曾是 不是 麻木不仁 , 然而 ;
但他并非麻木不仁;

[fɜːr; fər][dʒɑːn] ['brædfiːld] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
for John Bradfield had no sooner bent over him with a face full of
为了 约翰 布拉德菲尔德 有 不 很快 弯曲 超过 他 和 一个 脸 满的 的
[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tendər] ,
anxiety which was not tender ,
焦虑 哪个 曾是 不是 投标 ,
约翰·布拉德菲尔德刚一弯下腰, 脸上就满是焦虑, 那表情一点也不温柔。

[ðæn; ðən] ['ælfred] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :
than Alfred , struggling to sit up , said , in a hoarse whisper :
比 阿尔弗雷德 , 挣扎 到 坐 向上 , 说 , 在 一个 嘶哑 耳语 :
阿尔弗雷德挣扎着坐起来, 用沙哑的低语说道:

" [dʒɑːn] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [aɪ] [swer] [aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] - !
" **John , I've seen a ghost , I swear I have , the ghost of Gilbert Wryde !**
" 约翰 , 我已经 已见 一个 鬼 , 我 发誓 我 有 , 这 鬼 的 吉尔伯特 - !
"约翰, 我见过鬼魂, 我发誓我见过, 是吉尔伯特·赖德的鬼魂! "

" [dʒɑːn] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [læf] ['bɔɪstərəsli] ;
" **John drew back his head , and affected to laugh boisterously ;**
" 约翰 画 后退 他的 头 , 和 做作的 到 笑 喧闹地 ;
约翰向后仰头, 装出一副放声大笑的样子;

[ðɪs] ['merɪmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['ælfred]
this merriment was as much for the benefit of his cousin as of Alfred
这 欢乐 曾是 作为 很多 为了 这 益处 的 他的 表哥 作为 的 阿尔弗雷德
,
!
,
这场欢乐既是为了他的表弟, 也是为了阿尔弗雷德。

[fɜːr; fər][ðə; ði]['fɜːrmər][wʌz; wəz] [naʊ] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] ['veri]
for the former was now hurrying down the steps with ears and eyes very
为了 这 以前的 曾是 现在 匆忙 向下 这 步骤 和 耳朵 和 眼睛 非常
[mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
much on the alert .
很多 在 这 警报 .
因为前者此刻正匆匆走下台阶, 耳聪目明, 警惕极了。

" ['ɡɪlbərt] - ! " ['ekəʊd] ['brædfiːld] .
" **Gilbert Wryde ! " echoed Bradfield .**
" 吉尔伯特 - ! " 回声 布拉德菲尔德 .
"吉尔伯特·赖德! "布拉德菲尔德附和道。

" [waɪ] , ['hiːz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [sɪks'tiːn] ['jɪrɪz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
" **Why , he's been dead these sixteen years ; you know that as well as I do .**
" 为什么 , 他是 到过 死的 这些 十六 年 ; 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .
"他已经去世十六年了; 你和我一样清楚这一点。"

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə]
” And he turned to his cousin with a gesture to
” 和 他 转向 到 他的 表哥 和 一个 手势 到
”然后他转向他的表弟，做了个手势.....”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]

[ˈɪntɪmət] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɪkˈstent][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pouˈteɪʃən] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [pʊr] [ˈælfərdz]
intimate the tremendous extent to which his potations had affected poor Alfred's
亲密的 这 巨大的 程度 到 哪个 他的 饮料 有 做作的 贫穷的 阿尔弗雷德的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

暗示他的酒对可怜的阿尔弗雷德的视力造成了多么巨大的影响。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪɡlɑ:sɪz] ,
But Mr . Graham - Shute had put up his double eyeglasses ,
但 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 有 放 向上 他的 双倍的 眼镜 ,
但格雷厄姆-舒特先生已经摘下了他的双筒眼镜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [aɪz] .
and was examining the prostrate man with attentive eyes .
和 曾是 检查 这 前列腺 男人 和 细心 眼睛 .
他正用专注的目光检查着躺在地上的男子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈdʒestʃər] .
He shook his head slowly in answer to his cousin's gesture .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 在 回答 到 他的 表亲 手势 .
他缓缓地摇了摇头，回应了表弟的举动。

” [ˈhi:z] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:flɪ] .
” He's sober enough now , ” he said , briefly .
” 他是 清醒 足够的 现在 , ” 他 说 , 简要地 .
”他现在已经清醒多了,”他简短地说。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[pʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] [ˈɪntu:] [səˈbraɪəti] [kəmˈperd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
poor Marrable had been startled into sobriety compared to which that of the
贫穷的 可 有 到过 惊慌 进入 清醒 比较的 到 哪个 那 的 这
[prəˈvɜ:rbɪəl] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ˈlevəti] [ɪtˈself] .
proverbial judge is levity itself .
谚语 法官 是 轻浮 本身 .

可怜的马布尔被吓得清醒过来，相比之下，那位著名的法官的清醒简直就是轻浮。

[hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n]
He now turned his eyes slowly from the spot at which he had last seen
他 现在 转向 他的 眼睛 缓慢地 从 这 点 在 哪个 他 有 最后的 已见
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,
the vision which had startled him ,
这 想象 哪个 有 惊慌 他 ,
他缓缓地将目光从他最后看到那令他惊恐的景象的地方移开。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑ:n][dʒɑ:n] [ˈbræd.fi:ldz] [feɪs] .
and fixed them on John Bradfield's face .
和 固定的 他们 在 约翰 布拉德菲尔德的 脸 .
然后把它们贴在了约翰·布拉德菲尔德的脸上。

“ [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪm'fætkli] .
“ He went round there , ” he said , emphatically .
“ 他 去 圆形的 那里 , ” 他 说 , 强调地 .
“他去过那里,”他强调说。

“ [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] .
“ I'm positive .
“ 我是 积极的 .
“我持肯定态度。”

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ˌaɪ 'ti:] — [ˈɡɪlbərt] - !
I can swear it — Gilbert Wryde !
我 能 发誓 它 — 吉尔伯特 - !
我敢肯定——是吉尔伯特·赖德!

“ [dʒɑ:n] [ˈbrædfiːld] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] .
“ John Bradfield felt that his teeth were chattering .
“ 约翰 布拉德菲尔德 毛毡 那 他的 牙齿 是 喋喋不休 .
约翰·布拉德菲尔德感觉自己的牙齿在打颤。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [təʊnz] :
He could scarcely command his voice to answer in his usual tones :
他 可以 几乎 命令 他的 嗓音 到 回答 在 他的 通常 音调 :
他几乎无法控制自己的声音, 用平常的语气回答:

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
“ One of the gardeners , most likely .
“ 一 的 这 园丁 , 最多 可能 .
“很可能是其中一位园丁。”

“ [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætkli] .
“ Marrable shook his head emphatically .
“ 可 摇晃 他的 头 强调地 .
马拉布尔用力地摇了摇头。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ It was not one of the gardeners , ” he said ,
“ 它 曾是 不是 一 的 这 园丁 , ” 他 说 ,
“那不是园丁干的,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔːr] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ˈʃoʊd] .
with a great deal more decision than he usually showed .
和 一个 伟大的 交易 更多的 决定 比 他 通常 显示 .
他比平时表现出了更强的决断力。

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒɑ:n] ,
“ I won't trouble you again , John ,
“ 我 惯于 麻烦 你 再次 , 约翰 ,
“约翰, 我不会再给你添麻烦了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tu:; tə] [noʊ] [brɪfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
but I will find out what I want to know before I leave this place .
但 我 将要 寻找 出去 什么 我 想 到 知道 前 我 离开 这 地方 .
但在我离开这里之前, 我一定会弄清楚我想知道的事情。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] - [ˈjuːt] [helpt] [hɪm; ɪm] .
“ He was trying to rise , and Mr . Graham - Shute helped him .
“ 他 曾是 尝试 到 上升 , 和 先生 . 格雷厄姆 - 舒特 帮助 他 .
“他当时正试图站起来, 格雷厄姆-舒特先生帮了他一把。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [muːv] [wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈhævɪŋ] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][left] [ˈæŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
But he could only move with difficulty , having sprained his left ankle in his
但 他 可以 仅有的 移动 和 困难 , 拥有 扭伤 他的 左边 踝 在 他的
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

但他行动困难，摔倒时扭伤了左脚踝。

“ [hɪr] , [ˈbrædfiːld] , [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɔːrɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **Here , Bradfield , send some of your men to take him indoors , ” said Mr .**
“ 这里 , 布拉德菲尔德 , 发送 一些 的 你的 男人 到 拿 他 室内 , ” 说 先生 .
[ˈɡreɪəm] - [ˈʃuːt] ,
Graham - Shute ,
格雷厄姆 - 舒特 ,
“布拉德菲尔德，派几个人把他带进屋里去，”格雷厄姆-舒特先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈmænər] .
in a peremptory manner .
在 一个 蛮横 方式 .

以一种不容置疑的方式。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [əˈsentɪd] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] .
“ **Of course , of course ! ” assented John Bradfield .**
“ 的 课程 , 的 课程 ! ” 同意 约翰 布拉德菲尔德 .

“当然，当然！”约翰·布拉德菲尔德赞同道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [tuː] [ˈmen,sʌːvənts] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
And he gave the necessary orders to two menservants who had by this time
和 他 给予 这 必要的 订单 到 二 男仆 who 有 经过 这 时间
[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
appeared in the doorway .
出现 在 这 门口 .

于是，他向这时出现在门口的两个男仆下了命令。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[soʊ] [ˈælfred] , [prəuˈtest, ˈprəu-][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wið; wiθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈvɪɡər] ,
So Alfred Marrable , protesting all the time with more than his usual vigour ,
所以 阿尔弗雷德 可 , 抗议 全部 这 时间 和 更多的 比 他的 通常 活力 ,
[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
was carried indoors ,
曾是 携带 室内 ,

于是，阿尔弗雷德·马布尔不停地抗议，而且比平时更加激烈，最后被抬进了屋里。

[ænd; ænd] [pleɪst] [baɪ][dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːldz] [ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [sper] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]
and placed by John Bradfield's orders in a spare room , which was next to
和 放置 经过 约翰 布拉德菲尔德的 订单 在 一个 空闲的 房间 , 哪个 曾是 下一个 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
his own bedroom .
他的 自己的 卧室 .

按照约翰·布拉德菲尔德的命令，将房间放置在他自己卧室隔壁的空房间里。

[ðen] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] , [ænd; ænd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈɔːrdərz][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then with much reluctance , and more by his cousin's orders than by his own
然后 和 很多 不情愿 , 和 更多的 经过 他的 表亲 订单 比 经过 他的 自己的
,
:
,

然后，他极不情愿地，与其说是出于自己的意愿，不如说是奉他表兄的命令，

[dʒɑ:n] [sent] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈdɑ:ktər] .
John sent for a doctor .
约翰 发送 为了 一个 医生 .

约翰派人去请医生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; ei] [sə'lisɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [frend] [æz; əz]
In the meantime he suddenly developed a solicitude for his unlucky friend as
在 这 与此同时 他 突然 发达 一个 关怀 为了 他的 倒霉 朋友 作为
[ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [nɪ'glekt] .
striking as his previous neglect .
引人注目 作为 他的 以前的 忽视 .

与此同时，他对这位不幸的朋友突然表现出了与之前漠不关心截然不同的关心。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəd][məɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
He insisted on remaining himself by the side of the injured man until the arrival
他 坚持 在 其余的 他自己 经过 这 边 的 这 受伤 男人 直到 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
of the doctor ,
的 这 医生 ,

他坚持要留在伤者身边，直到医生赶到。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and , for fear of exciting him , as he said ,
和 , 为了 害怕 的 激动人心 他 , 作为 他 说 ,

而且，正如他所说，为了避免激怒他，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
he would allow no one to enter the room but himself .
他 会 允许 不 一 到 进入 这 房间 但 他自己 .

除了他自己，他不允许任何人进入房间。

[wen] ['stɛlfɑ:ks] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ,
When Stelfox knocked at the bedroom door , and ,
什么时候斯特尔福克斯 敲门 在 这 卧室 门 , 和 ,

当斯特尔福克斯敲响卧室门时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kwaiət][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['mænər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n]
in his extremely quiet and respectful manner offered his services to wait on
在 他的 极其 安静的 和 尊重 方式 提供 他的 服务 到 等待 在
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

他以极其安静和恭敬的态度主动提出为这位先生服务。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ˈveri] ['ɔ:rtli] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [skaʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
John Bradfield answered him very shortly indeed , with a scowl upon his face .
约翰 布拉德菲尔德 回答 他 非常 不久 的确 , 和 一个 皱眉头 之上 他的 脸 .

约翰·布拉德菲尔德皱着眉头，简短地回答了他。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
“ No , I don't want you .
“ 不 , 我 不 想 你 .

“不，我不要你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] ['lu:nətɪk][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
And you would be better employed in looking after that lunatic of yours ,
和 你 会 是 更好的 受雇 在 寻找 后 那 疯子 的 你的 ,
你最好还是去照顾你那个疯子吧。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] ['pi:p(ə)] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪts] ,
and in keeping him from frightening people half out of their wits ,
和 在 保持 他 从 令人恐惧 人们 一半 出去 的 他们的 智慧 ,
并且要防止他把人吓得半疯，

[ðæn; ðən][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] [fʊks] - [ˈbɪznəs] .
than in attending to other folks ' business .
比 在 参加 到 其他 各位 商业 .

而不是忙于处理别人的事情。

” [ˈstɛlˌfɑːks] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈbjʊːk] [ɪn] [miːk] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
” **Stelfox listened to this rebuke in meek silence , with his eyes upon the ground**
” 斯特尔夫福克斯 听着 到 这 训斥 在 温顺 沉默 , 和 他的 眼睛 之上 这 地面
.
.
.

“斯特尔夫福克斯默默地听着这番斥责，眼睛低垂着。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈspektfəli] [rɪˈtaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
When his master had finished speaking , he respectfully retired without a word ,
什么时候 他的 掌握 有 完成的 请讲 , 他 尊敬 退休 没有 一个 单词 ,
主人说完话后，他恭敬地一言不发地退下了。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][ɔːr][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] .
either of protest or of excuse .
任何一个 的 反对 或者 的 原谅 .

既是抗议，也是借口。

[dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːld] [wɑːt[t] [hɪm; ɪm] [rɪˈtri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
John Bradfield watched him retreat with a malignant expression of face .
约翰 布拉德菲尔德 观看 他 撤退 和 一个 恶性 表达 的 脸 .

约翰·布拉德菲尔德面带恶毒的表情看着他退下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈstɛlˌfɑːks] ,
He had serious cause of dissatisfaction with Stelfox ,
他 有 严肃的 原因 的 不满 和 斯特尔夫福克斯 ,
他对斯特尔夫福克斯公司有严重的不满。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔr] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] ;
but he was not sure whether it would be wise in him to show it ;
但 他 曾是 不是 当然 无论 它 会 是 明智的 在 他 到 展示 它 ;
但他不确定自己是否应该表现出来；

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
for John felt that he was standing on a volcano ,
为了 约翰 毛毡 那 他 曾是 常设 在 一个 火山 ,
约翰觉得自己仿佛站在一座火山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈrʌp(j)ən] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
and that an eruption might take place at any minute .
和 那 一个 火山爆发 可能 拿 地方 在 任何 分钟 .
而且火山随时可能爆发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was just forming in his mind the resolution to keep Marrable and the
他 曾是 只是 成型 在 他的 头脑 这 解决 到 保持 可 和 这
[əˈstuːt] [ˈstɛlˌfɑːks] [əˈpɑːrt] ,
astute Stelfox apart ,
精明 斯特尔夫福克斯 除 ,

他当时正在心里下定决心，要让马布尔和精明的斯特尔夫福克斯保持距离。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
when he heard
什么时候 他 听到

当他听到

[ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,
 a noise behind him , and turning ,
一个 噪音 在后面 他 , 和 转弯 ,

他身后传来一阵响动, 他转过身去。

[faʊnd] [ðæt] [hæd; həd][ɡɑːt][ɔːf][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
 found that Marrable had got off the bed on which he had been placed ,
成立 那 可 有 得到 离开 这 床 在 哪个 他 有 到过 放置 ,

人们发现马布尔已经从他被安置的床上下来了。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] ,
 and in spite of the pain his ankle gave him , was dragging himself along ,
和 在 尽管如此 的 这 疼痛 他的 踝 给予 他 , 曾是 拖拽 他自己 沿着 ,

尽管脚踝疼痛难忍, 他还是拖着疲惫的身体继续前行。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
 by the help of the furniture , towards the door .
经过 这 帮助 的 这 家具 , 向 这 门 .

借助家具, 朝门口走去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
“ What are you doing ?
” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ? “ [æskt] [dʒɑːn] , [ˈʃɑːrpli] ,
 Where are you coming to ? ” asked John , sharply ,
在哪里 是 你 未来 到 ? ” 问 约翰 , 尖锐地 ,

“你要去哪儿?” 约翰厉声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪndʒərd][məen][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] .
 as he sprang towards the injured man to help him back to bed .
作为 他 弹簧 向 这 受伤 男人 到 帮助 他 后退 到 床 .

他跳向受伤的男子, 扶他回到床上。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] .
“ You mustn't move until the doctor has seen you .
” 你 不得 移动 直到 这 医生 有 已见 你 .

“在医生检查之前, 你不许动。”

[wiːv] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
 We've sent for him , and he will be here in a few minutes .
我们已经 发送 为了 他 , 和 他 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 .

我们已经派人去接他了, 他几分钟后就到。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪt] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ There was nothing about which John Bradfield was more anxious than the
” 那里 曾是 没有什么 关于 哪个 约翰 布拉德菲尔德 曾是 更多的 焦虑的 比 这

[priːvenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ˈstɛlfɑːks] ,
 prevention of a meeting between Marrable and Stelfox ,
预防 的 一个 会议 之间 可 和 斯特尔夫克斯 ,

“约翰·布拉德菲尔德最担心的就是马布尔和斯特尔夫克斯会面。”

[huːm] [hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhoʊlsəm] [kjuːrɪˈɑːsəti] .
 whom he strongly suspected of an unwholesome curiosity .
谁 他 强烈 怀疑 的 一个 不健康的 好奇心 .

他强烈怀疑此人有不正当的好奇心。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ˈɑːbstɪnət] ；
But the injured man was excited and obstinate ；
但 这 受伤 男人 曾是 兴奋的 和 顽固 ；

但受伤的男子情绪激动，态度固执；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][wʌz; wəz][ˈkɔːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][klʌŋ]
and he almost forgot the pain his ankle was causing him as he clung
和 他 几乎 忘了 这 疼痛 他的 踝 曾是 导致 他 作为 他 紧紧抓住
[tuː; tə][dʒɑːn][ˈbræd,fiːldz][ɑːrm] ，
to John Bradfield's arm ，
到 约翰 布拉德菲尔德的 手臂 ；

他紧紧抓住约翰·布拉德菲尔德的胳膊，几乎忘记了脚踝的疼痛。

[ænd; ənd][ˈwɪspəd] ， [ˈhɔːrslɪ] ；
and whispered , hoarsely ；
和 低声说道 ， 沙哑地 ；

他用沙哑的声音低语道：

“ [wʌt][wʌz; wəz][ðæt][juː; jʊ][sed][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] ？
“ **What was that you said about a lunatic ?**
” 什么 曾是 那 你 说 关于 一个 疯子 ？

你刚才说疯子什么来着？

[let][emˈiː][spiːk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ， [dʒɑːn] ； [let][emˈiː][spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ！
Let me speak to the man , John ; let me speak to him !
让 我 说话 到 这 男人 ， 约翰 ； 让 我 说话 到 他 ！

约翰，让我跟他谈谈；让我跟他谈谈！

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][ðɪs] ， [ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ][ɡoʊ][mæd][maɪ'self] ！
I must get to the root of this , or I shall go mad myself !
我 必须 得到 到 这 根 的 这 ，或者 我 将 去 疯狂的 我 ！

我必须查明真相，否则我也会疯掉！

“ [dʒɑːn][ˈbræd,fiːld][sɔː][ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈθɜːrəli][ˈfraɪ(ə)nd] ，
“ **John Bradfield saw that the man was thoroughly frightened** ，
” 约翰 布拉德菲尔德 锯 那 这 男人 曾是 彻底 害怕 ；

约翰·布拉德菲尔德看出那人吓坏了，

[ænd; ənd][wɪˈðɪn][æn; ən][eɪs][ʌv; əv][brɪˈkʌmɪŋ][ˈnɔɪzɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈviːəmənt][ˈkwɛstʃənɪŋz] ．
and within an ace of becoming noisy in his vehement questionings ．
和 之内 一个 高手 的 成为 嘈杂 在 他的 慷慨 质询 ．

并且，在他激烈的质问中，他几乎变得吵闹起来。

[soʊ][hiː; hi][sed][ðæt][ɪf][ˈælfred][wʊd][biː; bi][ˈkwaɪət] ，
So he said that if Alfred would be quiet ；
所以 他 说 那 如果阿尔弗雷德 会 是 安静的 ；

所以他说，如果阿尔弗雷德能安静下来，

[ænd; ənd][əˈlaʊ][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][helpt][bæk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] ， [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɜːrn][ɔːl]
and allow himself to be helped back on to the bed , he should learn all
和 允许 他自己 到 是 帮助 后退 在 到 这 床 ， 他 应该 学习 全部
[əˈbaʊt][aɪˈtiː] ．
about it ．
关于 它 ．

让他自己回到床上，他应该好好了解一下这件事。

“ [wʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][noʊ][ɪz] ， ” [sed] ，
“ **What I want to know is , ” said Marrable** ；
” 什么 我 想 到 知道 是 ， ” 说 可 ；

“我想知道的是，”马布尔说，

[ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈfoʊd] [əˈhuː] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ]
sticking to his point when his host showed anew a disposition to dally with
粘性 到 他的 观点 什么时候 他的 主持人 显示 重新 一个 处置 到 玩弄 和
[hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
his promised explanation ,
他的 承诺 解释 ,
当主人再次表现出拖延解释的倾向时, 他仍然坚持自己的观点。

“ [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ?
“ **who the man was that I saw ?**
“ WHO 这 男人 曾是 那 我 锯 ?
“我刚才看到的那个人是谁? ”
[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][ˈluːnəˈtɪk][ɪz][juː; jʊ] [spəʊk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? “
And who the lunatic is you spoke about , and where he lives ? ”
和 WHO 这 疯子 是 你 辐 关于 , 和 在哪里 他 生活 ? ”
你刚才说的那个疯子是谁? 他住在哪里?

“ [ðə; ði][ˈluːnəˈtɪk][ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] , “ [ˈænsər] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [ˈdɔːɡɪdli] ,
“ **The lunatic is the man you saw , ” answered John Bradfield , doggedly ,**
“ 这 疯子 是 这 男人 你 锯 , ” 回答 约翰 布拉德菲尔德 , 顽强地 ,
“你看到的那个人就是疯子,”约翰·布拉德菲尔德固执地回答道。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fens] [noʊ] [bːŋɡər] .
when he could fence no longer .
什么时候 他 可以 栅栏 不 更长 .
当他再也无法击剑的时候。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] . “
“ **I took him in myself out of charity , and he lives under my roof . ”**
“ 我 采取 他 在 我 出去 的 慈善机构 , 和 他 生活 在下面 我的 屋顶 . ”
“我出于好心把他收留了, 他现在就住在我家。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] - ? “ [pəˈsɪstɪd]
“ **But how does he come to be the image of Gilbert Wryde ? ” persisted**
“ 但 如何 做 他 来 到 是 这 图像 的 吉尔伯特 - ? ” 持续
.
Marrable .
可 .
“但他怎么会变成吉尔伯特·赖德的形象呢? ”马布尔追问道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ **How should I know ?**
“ 如何 应该 我 知道 ?
我怎么会知道?

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [rɪˈzembləns] , [ðæt] [ɔːl] .
It's a chance resemblance , that all .
它是 一个 机会 相似 , 那 全部 .
这只是巧合, 仅此而已。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪknəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was on account of that likeness that I was attracted to him ,
它 曾是 在 帐户 的 那 相似 那 我 曾是 吸引 到 他 ,
正是因为外貌相似, 我才被他吸引|。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈpɪtɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , " [ˈædɪd]
and took pity on him , and brought him into my own house , " added
和 采取 遗憾 在 他 , 和 带来 他 进入 我的 自己的 房子 , " 额外
[ˈbrædfiːld] ,
Bradfield ,
布拉德菲尔德 ,

“我怜悯他，把他接到自己家里，”布拉德菲尔德补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .
with a happy thought .
和 一个 快乐的 想法 .

心中充满喜悦。

[ˈælfred] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]
Alfred Marrable had become , under the influence of his feeling of resentment
阿尔弗雷德 可 有 变得 , 在下面 这 影响 的 他的 感觉 的 怨恨
[əˈɡenst] [ˈbrædfiːld] ,
against Bradfield ,
反对 布拉德菲尔德 ,

阿尔弗雷德·马布尔因为对布拉德菲尔德的怨恨而变得.....

[æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] .
as obstinate as he usually was yielding .
作为 顽固 作为 他 通常 曾是 屈服 .

他一反常态地固执，但最终还是妥协了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .
He raised himself once more from his bed .
他 提高 他自己 一次 更多的 从 他的 床 .

他再次从床上起身。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌlənlɪ] .
" Let me see him , " he said , sullenly .
" 让 我 看 他 , " 他 说 , 闷闷不乐地 .

“让我见见他，”他闷闷不乐地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbrædfiːld] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaʊdli] :
And as Bradfield tried to soothe him , he called out all the more loudly :
和 作为 布拉德菲尔德 尝试 到 舒缓 他 , 他 称为 出去 全部 这 更多的 高声 :

布拉德菲尔德试图安抚他，但他却喊得更大声了：

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] .
" Let me see him , John .
" 让 我 看 他 , 约翰 .

“让我见见他，约翰。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
I will see him .
我 将要 看 他 .

我会去看他。

" [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [dʒɑːn] ,
" So that at last John ,
" 所以 那 在 最后的 约翰 ,

“所以最后约翰，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [kənˈtroʊl]
fearing that by the time the doctor arrived Marrable would be beyond control
害怕 那 经过 这 时间 这 医生 到达的 可 会 是 超过 控制
[ɔːltəˈɡeðər] ,
altogether ,
共 ,

担心等医生赶到时，马雷布尔的情况会完全失控。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] , [meɪd] [ə; eɪ]
and hearing the footsteps of the curious in the corridor outside , made a
和 听力 这 脚步声 的 这 好奇的 在 这 走廊 外部 , 制成 一个
[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
virtue of necessity .
美德 的 必要性 .

听到外面走廊里好奇者的脚步声，反而使这种无奈之举变成了一种美德。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] ! ” [sed] [hiː; hi] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
“ **Be quiet ! ” said he , between his clenched teeth .**
” 是 安静的 ! ” 说 他 , 之间 他的 紧握 牙齿 .

“安静! ”他咬牙切齿地说。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Be quiet , can't you , and listen to me .**
” 是 安静的 , 不能 你 , 和 听 到 我 .

“安静点，听我说。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmædmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪlbərt] - [sʌn] .
The man you saw is a dangerous madman ; and he is Gilbert Wryde's son .
这 男人 你 锯 是 一个 危险的 狂人 ; 和 他 是 吉尔伯特 - 儿子 .

你看到的那个人是个危险的疯子；他是吉尔伯特·赖德的儿子。

“ [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [koʊld] .
“ **Marrable sank down on the bed , trembling as if with severe cold .**
” 可 沉没 向下 在 这 床 , 发抖 作为 如果 和 严重 寒冷的 .

玛拉布尔瘫倒在床上，浑身颤抖，仿佛得了重感冒。

“ [ˈɡɪlbərt] - [sʌn] — [ə; eɪ][ˈluːnətik] !
“ **Gilbert Wryde's son — a lunatic !**
” 吉尔伯特 - 儿子 — 一个 疯子 !

“吉尔伯特·赖德的儿子——一个疯子! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [ˈhɔːrər] .
“ **he repeated , in horror .**
” 他 重复 , 在 恐怖 .

他惊恐地重复道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)] !
“ **It is too awful !**
” 它 是 也 可怕 !

太糟糕了!

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
It can't be true !
它 不能 是 真的 !

这不可能是真的!

“ [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːt] [hɪz; ɪz][boʊlt] , [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [wʌz; wəz][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ɪn] [ˈmænər] ,
“ **Now that he had shot his bolt , John Bradfield was calmer in manner ,**
” 现在 那 他 有 射击 他的 螺栓 , 约翰 布拉德菲尔德 曾是 更平静 在 方式 ,

“射出箭矢之后，约翰·布拉德菲尔德的举止平静了下来。”

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and able to assume an appearance almost of indifference to the
和 有能力的 到 认为 一个 外貌 几乎 的 漠不关心 到 这
[ɪ,dʒækjuˈleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
ejaculations and comments of the other .
射精 和 评论 的 这 其他 .

并且能够对对方的言语和评论表现出近乎漠不关心的态度。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [siː] [fɔːr; fər]

“ **If you don't believe it , you can easily see for**

“ 如果 你 不 相信 它 , 你 能 容易地 看 为了

“如果你不相信, 你可以很容易地看到.....”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 203**]

[页 -]

[第203页]

[jɔːrˈself] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] .

yourself , “ he said , shortly .

你自己 , “ 他 说 , 不久 .

“你自己,”他简短地说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [əˈbaʊt] ,

“ **As soon as you can move about ,**

“ 作为 很快 作为 你 能 移动 关于 ,

“一旦你能自由活动,

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

you shall be shut up with him alone for an hour if you like .

你 将 是 关闭 向上 和 他 独自的 为了 一个 小时 如果 你 喜欢 .

如果你愿意, 你可以和他单独待一个小时。

“ [bʌt; bət] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]

“ **But Marrable sat in a heap , with staring eyes , and with his teeth**

“ 但 可 卫星 在 一个 堆 , 和 凝视 眼睛 , 和 和 他的 牙齿

[ˈtʃætərɪŋ] ,

chattering ,

喋喋不休 ,

“但马布尔瘫坐在地上, 双眼空洞地盯着前方, 牙齿打颤。”

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] :

muttering to himself at intervals :

喃喃自语 到 他自己 在 间隔 :

他时不时地喃喃自语:

“ [ˈɡɪlbərt] - [sʌn] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk] !

“ **Gilbert Wryde's son a lunatic !**

“ 吉尔伯特 - 儿子 一个 疯子 !

“吉尔伯特·赖德的儿子是个疯子! ”

[ˈɡɪlbərt] - [sʌn] !

Gilbert Wryde's son !

吉尔伯特 - 儿子 !

吉尔伯特·赖德的儿子!

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] ,

“ **And then the man , who was soft - hearted ,**

“ 和 然后 这 男人 , who 曾是 柔软的 - 心地 ,

“然后, 那个心地善良的男人.....”

[ænd; ænd] [huː] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɡɪlbərt] - [hæd; həd] [brɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [brʊk]

and who remembered how Gilbert Wryde had befriended him years ago , broke

和 who 记得 如何 吉尔伯特 - 有 结交朋友 他 年 前 , 打破

[daʊn] , [ænd; ænd] [ˈsɒbd] ,

down , and sobbed ,

向下 , 和 啜泣 ,

谁想起多年前吉尔伯特·赖德是如何与他结为朋友的, 顿时崩溃, 泣不成声。

[waɪl] [ˈbrædfiːld] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
while Bradfield moved restlessly about the room , waiting for the doctor .
尽管 布拉德菲尔德 已搬 躁动不安 关于 这 房间 , 等待 为了 这 医生 :

布拉德菲尔德焦躁地在房间里走来走去，等待医生到来。

[wen] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)] [mæn] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [prəˈhæʊnst] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
When the medical man arrived , he pronounced the injury to be of a
什么时候 这 医疗的 男人 到达的 , 他 发音 这 受伤 到 是 的 一个
[kəmˈpærətɪvli] [slɑɪt] [ˈneɪtʃər] ,
comparatively slight nature ,
比较 轻微 自然 ,

医生到达后，诊断伤势较轻。

[ænd; ʌnd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
and told the patient that he might , with care ,
和 讲述 这 病人 那 他 可能 , 和 关心 ,

并告诉病人，如果小心谨慎，他或许可以.....

[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
be able to get about again in a fortnight or three weeks .
是 有能力的 到 得到 关于 再次 在 一个 两星期 或者 三 周 :

两到三周后就能恢复行动能力。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈləkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaɪərɪŋli] ,
“ **But , ” he added , looking from one man to the other enquiringly ,**
“ 但 , ” 他 额外 , 寻找 从 一 男人 到 这 其他 询问地 ,

“但是,”他补充道，目光在两人之间来回游移，带着疑问的神情，

[ænd; ʌnd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and perceiving that both were in a state of high excitement ,
和 感知 那 两个都 是 在 一个 状态 的 高的 激动 ,

察觉到两人都处于高度兴奋的状态，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kjər] [soʊ] [suːn] .
“ **you will have to keep very quiet if you wish to be cured so soon .**
“ 你 将要 有 到 保持 非常 安静的 如果 你 希望 到 是 治愈 所以 很快 :

“如果你想尽快痊愈，就必须保持沉默。”

“ [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [went] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
“ **John Bradfield went as far as the end of the corridor with the doctor ,**
“ 约翰 布拉德菲尔德 去 作为 远的 作为 这 结尾 的 这 走廊 和 这 医生 ,

约翰·布拉德菲尔德陪着医生走到了走廊尽头。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] ,
and then returned to the patient , whom he found resting on his elbow ,
和 然后 返回 到 这 病人 , 谁 他 成立 休息 在 他的 弯头 ,

然后他回到病人身边，发现病人正用手肘支撑着身体。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
with an inquiry on his lips .
和 一个 询问 在 他的 嘴唇 :

他嘴角带着疑问的神色。

[ænd; ʌnd] [dʒɑːn] “ [ʔaɪd] , ” [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [laɪt] [greɪ]
And John “ shied , ” so to speak , at the expression of Marrable's light grey
和 约翰 “ 躲闪 , ” 所以 到 说话 , 在 这 表达 的 - 光 灰色的

[aɪz] .

eyes .
眼睛 :

约翰看到马布尔浅灰色的眼睛，不禁有些“畏缩”。

“ [ˈbrædfi:ld] ！ ” [sed] [hi:; hi] ; [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] ， “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] ．
“ **Bradfield ！** ” **said** **he** , **in a husky whisper** , “ **I want to ask you something** ．
” 布拉德菲尔德！ ” 说 他 ， 在 一个 沙哑 耳语 ， “ 我 想 到 问 你 某物 ．

“布拉德菲尔德！”他用沙哑的低语说道，“我想问你一件事。”

[ɪf] [ðə; ði] [pɔr] [tʃæp] [ju:v] [gɑ:t] [ʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk][ɪz] [ˈɡɪlbərt] - [sʌn] ，
If the poor chap you've got shut up for a lunatic is Gilbert Wryde's son ,
如果 这 贫穷的 小伙子 你已经 得到 关闭 向上 为了 一个 疯子 是 吉尔伯特 - 儿子 ，

如果你关起来替疯子说话的那个可怜家伙是吉尔伯特·赖德的儿子，

[wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] - [ˈmʌni] ？
what has become of Gilbert Wryde's money ？
什么 有 变得 的 吉尔伯特 - 钱 ？

吉尔伯特·赖德的钱都到哪里去了？

” [ˌpi:ˈdʒi:] -]
” [**Pg 204**]
” [页 -]

“[第 204 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] ．
CHAPTER XXIV ．
章 二十四 ．

第二十四章

[æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈkwestʃən] ．
AN AWKWARD QUESTION ．
一个 尴尬的 问题 ．

一个尴尬的问题。

[dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ．
John Bradfield was equal to the occasion ．
约翰 布拉德菲尔德 曾是 平等的 到 这 场合 ．

约翰·布拉德菲尔德不负众望。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] ， [hi:; hi] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ；
Turning so that he faced Marrable , he answered at once ；
转弯 所以 那 他 面对 可 ， 他 回答 在 一次 ；

他转过身面对马布尔，立刻回答道：

“ [ˈɡɪlbərt] - [ˈmʌni] ！
“ **Gilbert Wryde's money** ！
” 吉尔伯特 - 钱 ！

“吉尔伯特·赖德的钱！”

[oʊ] ， [hi:; hi] [left] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌsˈti:z] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ．
Oh , he left it in the hands of trustees , of course ．
哦 ， 他 左边 它 在 这 双手 的 受托人 ， 的 课程 ．

哦，他当然是把一切都交给受托人处理了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ， [ænd; ænd][dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ，
” **There was a pause , and John turned away** ，
” 那里 曾是 一个 暂停 ， 和 约翰 转向 离开 ，

约翰沉默了一会儿，然后转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ．
as if feeling that he had satisfied his companion's thirst for information ．
作为 如果 感觉 那 他 有 使满意 他的 同伴的 口渴 为了 信息 ．

仿佛觉得他已经满足了同伴对信息的渴望。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [spəʊk] [əˈɡen] ，
But presently Marrable spoke again ，
但 目前 可 辐 再次 ，

但随后马布尔又开口了：

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wɪtʃ]
and his manner was somewhat lacking in that respect for the rich man which
和 他的 方式 曾是 有些 缺乏 在 那 尊重 为了 这 富有的 男人 哪个
[hæd; həd] ['kærəktə,raɪzd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)] :
had characterised it on his first arrival :
有 具有特征 它 在 他的 第一的 到达 :
他的举止中少了些初次到来时对富人的那份尊重:

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **You're one of the trustees , I suppose ?**
“ 你是 一 的 这 受托人 , 我 认为 ?
“我想您是受托人之一吧? ”

“ [dʒɑːn] ['brædfiːld] , ['veri] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
“ **John Bradfield , very unused of late years to being spoken to in this way ,**
“ 约翰 布拉德菲尔德 , 非常 未使用的 的 晚的 年 到 存在 说 到 在 这 方式 ,
['ænsər] ['kɜːrtli] [ɪ'nʌf] :
answered curtly enough :
回答 简短地 足够的 :
约翰·布拉德菲尔德近年来很不习惯别人这样跟他说话, 所以他的回答很简短:

“ [jes] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **Yes , I'm one of them :**
“ 是的 , 我是 一 的 他们 :
“是的, 我也是其中之一。”

['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
Anything more you want to know ? ”
任何事物 更多的 你 想 到 知道 ? ”
还有什么想知道的吗?

“ ['oʊnli] [ðɪs] — [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lðər] ? ”
“ **Only this — who are the others ? ”**
“ 仅有的 这 — WHO 是 这 其他的 ? ”
“只有这些——其他是谁? ”

“ [men] [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
“ **Men you've never heard of :**
“ 男人 你已经 绝不 听到 的 :
“你从未听说过的人。”

[oʊld] [tʃʌmz] [ʌv; əv] - . ”
Old chums of Wryde's . ”
老的 朋友们 的 - . ”
赖德的老朋友。”

“ [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? ”
“ **Do they live in England ? ”**
“ 做 他们 居住 在 英格兰 ? ”
他们住在英国吗?

“ [noʊ] ; [aʊt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] . ”
“ **No ; out in Australia . ”**
“ 不 ; 出去 在 澳大利亚 . ”
“不, 我在澳大利亚。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

" [ðɪs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [əˈsent] ,
" **This exclamation might be taken as signifying assent** ,
" 这 感叹 可能 是 已采取 作为 表示 同意 ,
" 这句感叹可能被理解为表示同意 ,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [tʃʊz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ;
and it was thus that John Bradfield chose to take it ;
和 它 曾是 因此 那 约翰 布拉德菲尔德 选择 到 拿 它 ;
于是, 约翰·布拉德菲尔德选择了接受它;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊːk] , [ɪf] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz]
and the subject was dropped out of their talk , if not out of their minds
和 这 主题 曾是 掉落 出去 的 他们的 讲话 , 如果 不是 出去 的 他们的 思想
.
.
.

即使没有完全忘记这个话题, 他们也从谈话中彻底放弃了它。

[ðə; ðɪ][ˌæsrɪˈduːəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [tendɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
The assiduity with which John Bradfield tended his old friend was wonderful .
这 勤奋 和 哪个 约翰 布拉德菲尔德 倾向于 他的 老的 朋友 曾是 精彩的 .
约翰·布拉德菲尔德对老朋友的悉心照料令人赞叹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi]
It was remarked that he
它 曾是 评论 那 他

有人指出他

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[ˈskersli] [let] [ˈenɪbəːdi] [els] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn] - [ruːm] ,
scarcely let anybody else go near him ; that he slept in Marrable's room ,
几乎 让 任何人 别的 去 靠近 他 ; 那 他 睡着了 在 - 房间 ,
他几乎不让任何人靠近他; 他睡在马布尔的房间里。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and even served him with his own hands .
和 甚至 服务 他 和 他的 自己的 双手 .
甚至亲自为他服务。

[aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɑːn] [rer] [əˈkeɪzənz] [wen] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [dɪd] [liːv] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt]
It escaped remark that on rare occasions when John Bradfield did leave the apartment
它 逃脱 评论 那 在 稀有的 场合 什么时候 约翰 布拉德菲尔德 做过 离开 这 公寓
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,
约翰·布拉德菲尔德极少离开他朋友的公寓, 但这一点却无人提及。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [fɜːrst][tuː; tə][send] [ˈstɛlfɑːks] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈerənd] [wɪt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
he took care first to send Stelfox out on some errand which would take a
他 采取 关心 第一的 到 发送 斯特尔夫克斯 出去 在 一些 差事 哪个 会 拿 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ˈɛksɪkjʊːt] .
considerable time to execute .
大量 时间 到 执行 .
他先派斯特尔夫克斯去执行一项需要相当长时间才能完成的任务。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [daʊts] [ʌv; əv] [stɛlfɑːks] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
Mr . Bradfield's doubts of Stelfox's trustworthiness were increasing .
先生 . 布拉德菲尔德的 疑虑 的 斯特尔夫克斯 可信度 是 增加 .
布拉德菲尔德先生对斯特尔夫克斯的诚信越来越怀疑。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] [wen] [hɑːrd] [prest] ,
Taking the bull by the horns , as his custom was when hard pressed ,
采取 这 公牛 经过 这 角 , 作为 他的 风俗 曾是 什么时候 难的 按下 ,
他像往常一样, 在走投无路时, 迎难而上。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə]
Mr . Bradfield took the servant severely to task for suffering Mr . Richard to
先生 . 布拉德菲尔德 采取 这 仆人 严重 到 任务 为了 痛苦 先生 . 理查德 到
[get] [luːs] [əˈgen] ,
get loose again ,
得到 松动的 再次 ,
布拉德菲尔德先生严厉斥责了那名仆人, 因为他放任理查德先生再次逃脱。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [əˈgen] .
and ended by threatening him with instant dismissal if it should occur again .
和 结束 经过 威胁 他 和 立即的 解雇 如果 它 应该 发生 再次 .
最后威胁说, 如果再次发生这种情况, 将立即解雇他。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈstɛlˌfɑːks] [lʊkt] [ʌp] .
At this Stelfox looked up .
在 这 斯特尔福克斯 看起来 向上 .
这时, 斯特尔福克斯抬起了头。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
“ **Do you mean that , sir ?** ”
“ 做 你 意思是 那 , 先生 ? ”
“先生, 您是这个意思吗? ”

“ [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] . ”
“ **I do , indeed .** ”
“ 我 做 , 的确 . ”
“的确如此。”

[ænd; ənd] [wʌt] — [wʌt] , [sɜːr] , [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [send]
“ **And what — what , sir , would you do with Mr . Richard , if you did send**
“ 和 什么 — 什么 , 先生 , 会 你 做 和 先生 . 理查德 , 如果 你 做过 发送
[em ˈiː] [əˈweɪ] ?
me away ?
我 离开 ?
“那么, 先生, 如果您真的把我送走, 您会如何处置理查德先生呢? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈkwɛstʃən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]
“ **There was some spirit in the servant's question ; there was more in the**
“ 那里 曾是 一些 精神 在 这 仆人的 问题 ; 那里 曾是 更多的 在 这
[ˈmæstɜːz] [ˈænsər] :
master's answer :
硕士学位 回答 :
仆人的问题中蕴含着一些精神; 主人的回答则更有深度:

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] !
“ **That's my business !**
“ 那就是 我的 商业 !
“那是我的事! ”

“ [ænd; ənd] [ˈstɛlˌfɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈrezələːt] [feɪs] , [meɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n]
“ **And Stelfox , with a glance at his master's resolute face , made submission**
“ 和 斯特尔福克斯 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 硕士学位 坚决 脸 , 制成 提交
.
:
.
“斯特尔福克斯瞥了一眼主人坚定的脸, 便屈服了。”

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:ksɪŋ] - [deɪ] ,
The day following the accident being Boxing - day ,
这 天 下列的 这 事故 存在 拳击 - 天 ,
事故发生后的第二天是节礼日,

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] - [ˌju:t] [æskt] [ænd; ʌnd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hoʊst][tu:; tə]
Mrs . Graham - Shute asked and obtained permission from her host to
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 问 和 获得 允许 从 她 主持人 到
[ɪkˈstend][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] ,
extend her visit ,
延长 她 访问 ,
格雷厄姆-舒特夫人请求并获得了房东的许可, 延长了她的访问时间。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
and that of her family , until the day after .
和 那 的 她 家庭 , 直到 这 天 后 .
以及她家人的遭遇, 直到第二天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt]
It was impossible to go out , much less to travel , on such a day as that
它 曾是 不可能的 到 去 出去 , 很多 较少的 到 旅行 , 在 这样的 一个 天 作为 那
,
,
,
在那样的天气里, 根本不可能出门, 更别说旅行了。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] , [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] - [ˌju:t] [stetd] [aʊt] ['hɪrli] [ðə; ði]
In spite of this impossibility , however , Mrs . Graham - Shute stayed out nearly the
在 尽管如此 的 这 不可能 , 然而 , 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 入住 出去 几乎 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
whole of the morning ,
所有的 的 这 早晨 ,
尽管这不可能, 格雷厄姆-舒特夫人还是几乎整个上午都待在外面。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] ,
looking for a suitable house in which she could settle with her family ,
寻找 为了 一个 合适的 房子 在 哪个 她 可以 定居 和 她 家庭 ,
她正在寻找一处合适的房子, 以便和家人一起定居。

[tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] “ ['lʊkɪŋ] [ˈæftər] [dɪr] ['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] .
to fulfil her kind promise of “ looking after dear cousin John .
到 实现 她 种类 承诺 的 “ 寻找 后 亲爱的 表哥 约翰 .
为了履行她“照顾亲爱的表弟约翰”的美好承诺。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst]
” **Of course , it was the worst**
” 的 课程 , 它 曾是 这 最差
当然, 这是最糟糕的。

[deɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənts] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
day she could have chosen for her expedition , as the agents ' offices
天 她 可以 有 选定 为了 她 远征 , 作为 这 代理人 - 办公室
[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
were closed ,
是 关闭 ,

她本来可以选择一天进行探险，但特工办公室却关门了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɛrteɪkər] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
and the caretakers were making a holiday .
和 这 看护人员 是 制作 一个 假期 .

看护人员正在度假。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌ; əv] [greɪt] [ˈvælər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [dʒʌst] [wen] [ðɪːz]
But , being a woman of great valour and determination , just when these
但 , 存在 一个 女士 的 伟大的 勇气 和 决心 , 只是 什么时候 这些
[ˈkwɑːlətɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnesəserɪ] [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniənt] ,
qualities were unnecessary and inconvenient ,
品质 是 不必要 和 不方便 ,

但是，作为一个极具勇气和决心的女人，正当这些品质变得不必要且不方便的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈferɪtɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈhæpi] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈlɑːk] [ðer; ðər] [bʊks] [fɔːr; fər]
she ferreted out the unhappy agents , and made them unlock their books for
她 雪貂 出去 这 不开心 代理人 , 和 制成 他们 开锁 他们的 图书 为了
[hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] ,
her benefit ,
她 益处 ,

她找出那些不满的特工，让他们为她解锁书籍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃɪvɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɛrteɪkər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər][ˈoʊvər]
and she chivied the caretakers away from their dinners to attend her over
和 她 奇维德 这 看护人员 离开 从 他们的 晚餐 到 出席 她 超过
[ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [ˈhaʊzɪz] ,
the empty houses ,
这 空的 房屋 ,

她催促看守们放下晚餐，到空荡荡的房子里来服侍她。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈkler] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [sʌt]
only to declare at the end of the day's work that she had never met such
仅有的 到 宣布 在 这 结尾 的 这 天 工作 那 她 有 绝不 遇见 这样的
[æn; ən] [ˌʌnˈsɪvl] [set][lʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [ˈnevər] !
an uncivil set of people in her life — never !
一个 不文明 放 的 人们 在 她 生活 — 绝不 !

一天的工作结束后，她却宣称自己一生中从未见过如此没教养的一群人——从未！

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ʃuːt] [faʊnd] , [mɔːrˈoʊvər] , [kɔːz] [lʌ; əv] [ˈbɪtər] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
Mrs . Graham - Shute found , moreover , cause of bitter complaint in other directions .
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 成立 , 而且 , 原因 的 苦的 抱怨 在 其他 方向 .

此外，格雷厄姆-舒特夫人还发现其他方面存在令人愤慨的原因。

[ðə; ðɪ] [rents] [wɜːr; wər] [əbˈsɜːrdli] [haɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
The rents were absurdly high , for one thing .
这 租金 是 荒谬地 高的 , 为了 一 事物 .

首先，租金高得离谱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [lʌ; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
She had imagined that in a hole of a place like this you would be able to
她 有 想象 那 在 一个 洞 的 一个 地方 喜欢 这 你 会 是 有能力的 到
[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
pick up a house ,
挑选 向上 一个 房子 ,

她曾幻想在这种破地方也能捡到一栋房子。

[wɪð; wɪθ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈgɑːrdn] , [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]] .
with thirteen rooms and a nice garden , for next to nothing .
和 十三 房间 和 一个 好的 花园 , 为了 下一个 到 没有什么 :

拥有十三间房间和一个漂亮的花园，价格却非常便宜。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][tɔːk] ,
Indeed , to hear her talk ,
的确 , 到 听到 她 讲话 ,

的确，听她说话，

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [dʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [baɪ]
one would have imagined that she looked upon the honour done to a dwelling by
一 会 有 想象 那 她 看起来 之上 这 荣誉 完毕 到 一个 住宅 经过
[hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][rent][ænd; ənd][ˈtæksɪz] .
her residence within its walls as an equivalent to rent and taxes .
她 住宅 之内 它是 墙壁 作为 一个 相等的 到 租 和 税收 :

人们或许会认为，她将自己居住在房屋内所获得的荣耀视为对房屋的尊重，如同支付租金和税款一样。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlʊk(ə)l] [ɪnˈgrætɪtuːd]] .
The poor lady was quite hurt at the local ingratitude .
这 贫穷的 女士 曾是 相当 伤害 在 这 当地的 忘恩负义 :

这位可怜的女士对当地人的忘恩负义感到非常伤心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv]
It was enough , as she said at luncheon - time , to the amusement of
它 曾是 足够的 , 作为 她 说 在 午餐 - 时间 , 到 这 娱乐 的
[dɪr] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] ,
dear cousin John ,
亲爱的 表哥 约翰 ,

正如她在午餐时所说，这已经足够了，这让亲爱的表弟约翰觉得很有趣。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌŋ] [steɪ] [ɪn] [taʊn]] .
to make one stay in town .
到 制作 一 停留 在 镇 :

让人留在城里。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Why on earth don't you , my dear ?** ” **murmured her husband ,**
“ 为什么 在 地球 不 你 , 我的 亲爱的 ? ” 低声说道 她 丈夫 ,
“亲爱的，你究竟为什么不呢？”她丈夫低声问道。

[huː] [hæd; həd] [ˈstrenjuəsli] [əˈpəʊzd] [ðə; ðɪ] [prəˈpəʊzd] [flaɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [klʌbləs] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt]
who had strenuously opposed the proposed flight to this clubless and remote
WHO 有 竭尽全力 反对 这 建议的 航班 到 这 无俱乐部 和 偏僻的
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

他们曾强烈反对飞往这个偏远且没有俱乐部的地区的提议，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and who knew very well that the love of change had much to do with
和 WHO 知道 非常 出色地 那 这 爱 的 改变 有 很多 到 做 和
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ;
his wife's determination to move ;
他的 妻子的 决心 到 移动 ;

他非常清楚，妻子决心搬家很大程度上是因为她喜欢变化；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪˈliːf] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [daʊn] [hɪr] ,
and the belief that she would be a great person down here ,
和 这 信仰 那 她 会 是 一个 伟大的 人 向下 这里 ,

而且人们相信她在这里会成为一个很棒的人。

[waɪl] [ɪn] [taʊn] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
while in town it had been forced upon her that she was only a very small
尽管 在 镇 它 有 到过 强制 之上 她 那 她 曾是 仅有的 一个 非常 小的
[wʌn] [ɪn'di:d] .
one indeed .
一 的确 .

在城里的时候，她被迫接受了自己其实只是个很小的孩子这个事实。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'prɒʊtʃəli]
His wife looked at him reproachfully .
他的 妻子 看起来 在 他 责备地 .

他的妻子责备地看着他。

“ [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi]
“ **My dear , you know as well as possible that we**
“ 我的 亲爱的 , 你 知道 作为 出色地 作为 可能的 那 我们

“亲爱的，你非常清楚我们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[mʌst; məst] [i'kɒnəmaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
must economise for the sake of the children , ” she said ,
必须 节约 为了 这 清酒 的 这 孩子们 , “ 她 说 ,

“为了孩子，我们必须节约开支,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ,
with a sigh and a glance at her cousin ,
和 一个 叹 和 一个 瞥一眼 在 她 表哥 ,

她叹了口气，瞥了表妹一眼，

[æz; əz] [ɪf] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pru:v] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] .
as if sure that he would approve her sentiments .
作为 如果 当然 那 他 会 批准 她 情感 .

仿佛确信他会赞同她的想法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [i'kɒnəmaɪz] , [soʊ] ['mɪsɪz] . [greɪəm] - [ju:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ]
It was fashionable to economise , so Mrs . Graham - Shute was always talking
它 曾是 时髦 到 节约 , 所以 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是 总是 说

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] ['endɪd] .
about it ; and there it ended .
关于 它 ; 和 那里 它 结束 .

当时节俭是一种时尚，所以格雷厄姆-舒特夫人总是谈论节俭；事情就此结束了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn]
Her husband had suffered from this idiosyncrasy , and he went on in
她 丈夫 有 遭受 从 这 特质 , 和 他 去 在 在

[æn; ən] [ə'gri:vɪd] [təʊn] :
an aggrieved tone :
一个 受委屈的 语气 :

她的丈夫也深受这种怪癖的困扰，他带着委屈的语气继续说道：

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [æt; ət] ['beɪ,wɔ:tər] , [ænd; ənd] [seɪv] ['mu:vɪŋ] [ɪk'spensɪz] ?
“ **Why can't you begin at Bayswater , and save moving expenses ?**
“ 为什么 不能 你 开始 在 贝斯沃特 , 和 节省 移动 开支 ?

“为什么不能从贝斯沃特开始，这样可以节省搬家费用呢？”

['evri:θɪŋz] [tʃi:pər] [ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
Everything's cheaper in town than here ,
一切都是 更便宜 在 镇 比 这里 ,

城里的东西都比这里便宜。

[ænd; ənd] [ju:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [br'saɪdz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] .
and you've something to talk about besides the health of the pigs .
和 你已经 某物 到 讲话 关于 除了 这 健康 的 这 猪 .
这样你们除了猪的健康状况之外，还有其他话题可以聊了。

" [bʌt; bət] ['mɒd] [went] ['bri:zɪli] [ɑ:n] :
" **But Maude went breezily on :**
" 但 莫德 去 轻松地 在 :
但莫德轻松地继续说道：

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ɪn] [taʊn] [jʊə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [baɪ] [θɪŋz] ; [maɪ] ['femənɪn] [hɑ:rt] [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]
" **Ah , but in town you're tempted to buy things ; my feminine heart can't resist a**
" 啊 , 但 在 镇 你是 受诱惑 到 买 事物 ; 我的 女性 心 不能 抵抗 一个
[bɑ:rgən] .
bargain .
便宜货 .
“啊，但是到了城里，你就会忍不住想买东西；我的女性之心无法抗拒物美价廉的东西。”

[naʊ] , [hɪr] , " [fɪ: ʃɪ] ['endɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spend] ['mʌni] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz]
Now , here , " she ended triumphantly , " you can't spend money , because there's
现在 , 这里 , " 她 结束 凯旋而归 , " 你 不能 花费 钱 , 因为 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] !
nothing to buy !
没有什么 到 买 !
“现在，在这里，”她得意洋洋地总结道，“你们没法花钱，因为这里什么都没有！ ”

" [hɪr] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" **Here John Bradfield struck into the conversation .**
" 这里 约翰 布拉德菲尔德 击 进入 这 对话 .
“这时，约翰·布拉德菲尔德插话进来。”

" ['ɪznt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ?
" **Isn't there , though ?**
" 不是 那里 , 尽管 ?
难道没有吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ba:ɡɪnz] [tu:; tə][bi: bi][hæd; həd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [taʊn] ,
There are bargains to be had here as well as in town ,
那里 是 特价商品 到 是 有 这里 作为 出色地 作为 在 镇 ,
这里和城里一样，都能淘到便宜货。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ][kɔ:st] .
as I have found to my cost .
作为 我 有 成立 到 我的 成本 .
我为此付出了惨痛的代价。

" ['mɒd] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [fraʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] .
" **Maude smiled at this remark , having only frowned at her husband's .**
" 莫德 微笑 在 这 评论 , 拥有 仅有的 皱眉 在 她 丈夫的 .
莫德听到这番话笑了，而对丈夫的话，她只是皱起了眉头。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɪ: ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌŋkən'vɪnst] .
And , of course , she remained unconvinced .
和 , 的 课程 , 她 剩余 不信服 .
当然，她仍然不相信。

[ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [spent] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] - [æftər'nu:n] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
Mrs . Graham - Shute spent her own and her daughters ' afternoon in making
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 花费 她 自己的 和 她 女儿们 - 下午 在 制作
[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
a list of the houses they had seen ,
一个 列表 的 这 房屋 他们 有 已见 ,
格雷厄姆-舒特夫人和她的女儿们花了一下午的时间，列出了她们看过的房子清单。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sevrəl] [di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] .
with **their** **several** **defects** **and** **good** **qualities** .
和 他们的 一些 缺陷 和 好的 品质 .

它们既有缺点也有优点。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [kən'sistɪd] , [nɑ:t][ɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈdreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] “ [ˈstʌfɪ] ” [bed] - [ru:mz; rʊmz] ,
The former consisted , not in imperfect drainage and “ stuffy “ bed - rooms ,
这 以前的 由.....组成 , 不是 在 不完善 引流 和 “ 闷 “ 床 - 房间 ,
前者并非指排水不畅和卧室“闷热”,

[bʌt; bət][ɪn] “ [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:mz; rʊmz] ” [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
but in “ reception rooms “ too small for the entertainments by which she
但 在 “ 接待 房间 “ 也 小的 为了 这 娱乐 经过 哪个 她
[prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˈdæz(ə)][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
proposed to dazzle the neighbourhood .
建议的 到 炫 这 邻里 .

但是, 这些“接待室”太小, 无法举办她计划用来惊艳邻里的娱乐活动。

['mi:nwaɪl] , ['dɑ:nld] , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪ'vaɪsɪz] , [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'traɪv] [æən; ən] ['ɪntərvju:]
Meanwhile , Donald , left to his own devices , tried hard to contrive an interview
同时 , 唐纳德 , 左边 到 他的 自己的 设备 , 尝试 难的 到 精心策划 一个 面试
[wɪð; wɪθ] [kris] ,
with Chris ,
和 克里斯 ,

与此同时, 唐纳德独自一人想方设法安排了一次与克里斯的采访。

[hu:] [hæd; həd] , ['dʊərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsɪ] [wɪtʃ]
who had , during the last day or two , avoided him with a persistency which
WHO 有 , 期间 这 最后的 天 或者 二 , 避免 他 和 一个 持久性 哪个
['netəld] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .
nettled him exceedingly .
荨麻 他 非常 .

在过去一两天里, 有些人一直刻意躲避他, 这让他非常恼火。

['dʊərɪŋ] [ðə; ði]
During the
期间 这

在

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[ləst][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
last conversation he had had with her ,
最后的 对话 他 有 有 和 她 ,

他和她最后一次谈话的内容

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]
she had reproached him with following her about at the
她 有 受责备 他 和 下列的 她 关于 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
suggestion of his mother .
建议 的 他的 母亲 .

她责备他听从母亲的指示, 一直跟着她。

[waɪl] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][pɜ:rsprɪ'kæsəti] ,
While greatly annoyed and offended by her perspicacity ,
尽管 非常 恼怒 和 被冒犯了 经过 她 洞察力 ,

虽然她敏锐的洞察力令她非常恼火和生气,

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɜːrteɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]
it had not made him less anxious for the flirtation he had promised
它 有 不是 制成 他 较少的 焦虑的 为了 这 调情 他 有 承诺
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] “ [ˈɔːfli] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
himself with such an “ awfully pretty girl .
他自己 和 这样的 一个 “ 非常 漂亮的 女孩 .

这并没有让他减少对与这位“非常漂亮的女孩”调情的渴望，他已经答应自己要和她调情了。

” [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [lɑːdʒ] ,
” **This being the last day of his stay at Wyngham Lodge ,**
” 这 存在 这 最后的 天 的 他的 停留 在 - 小屋 ,
“这是他在温厄姆旅馆的最后一天,”

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]
he felt that he must come to such an understanding with her as
他 毛毡 那 他 必须 来 到 这样的 一个 理解 和 她 作为
[wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːrn]
would pave the way for a welcome when he and his family should return
会 铺平 这 方式 为了 一个 欢迎 什么时候 他 和 他的 家庭 应该 返回
[tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdəns] .
to Wyngham for a permanent residence .
到 - 为了 一个 永恒的 住宅 .

他觉得他必须与她达成某种谅解，以便当他和家人返回温厄姆永久居住时，能够受到热烈欢迎。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ˈdɑːnld] [sɔː] [kris] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
When , therefore , Donald saw Chris walking in the garden ,
什么时候 , 所以 , 唐纳德 锯 克里斯 步行 在 这 花园 ,
因此，当唐纳德看到克里斯在花园里散步时，

[hiː; hi][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] .
he put on his hat and sauntered out there too .
他 放 在 他的 帽子 和 漫步 出去 那里 也 .
他戴上帽子，也慢悠悠地走了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kris] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
It was on the south side of the house that Chris was walking ,
它 曾是 在 这 南 边 的 这 房子 那 克里斯 曾是 步行 ,
克里斯当时正沿着房子南侧行走。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] .
and she appeared to be looking at nothing but the sea .
和 她 出现 到 是 寻找 在 没有什么 但 这 海 .
她似乎眼里只有大海。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] , [haʊˈevər] ,
As she drew near the east wing , however ,
作为 她 画 靠近 这 东方 翼 , 然而 ,
然而，当她靠近东翼时，

[fɪː; fɪ] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
she glanced up from time to time shyly at the windows .
她 瞥了一眼 向上 从 时间 到 时间 害羞地 在 这 视窗 .
她时不时地害羞地抬头看向窗外。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [fɪː; fɪ] [tʜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
On hearing footsteps on the path behind her , she turned quickly , and flushed ,
在 听力 脚步声 在 这 小路 在后面 她 , 她 转向 迅速地 , 和 酡 ,
听到身后小路上的脚步声，她迅速转过身，脸颊泛红。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌʌ; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
with an unmistakable expression of disappointment , on coming face to face
和 一个 毋庸置疑 表达 的 失望 , 在 未来 脸 到 脸

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] .

with Donald .
和 唐纳德 .

与唐纳德面对面时，脸上露出了明显的失望表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'bæk] ; [hɪz; ɪz][ˈvænətɪ][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌʌ; əv] [ə'dresɪŋ]
He was taken aback ; his vanity was wounded ; and instead of addressing
他 曾是 已采取 背 ; 他的 虚荣 曾是 受伤 ; 和 反而 的 解决

[hɜ:r; həɾ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

her as he had intended ,
她 作为 他 有 故意的 ,

他大吃一惊；他的自尊心受到了伤害；于是，他没有像原计划那样对她说话，

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,

he stepped aside for her to pass him ,
他 步 旁边 为了 她 到 经过 他 ,

他侧身让她过去。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ðɪ][pæθ] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [i:st] - [end][ˌʌ; əv][ðə; ðɪ]
and followed the path she had been taking towards the east - end of the
和 随后 这 小路 她 有 到过 采取 向 这 东方 - 结尾 的 这

[haʊs] .

house .
房子 .

然后沿着她刚才走的路向房子的东端走去。

[ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊzd] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ðɪ]
Angry and mortified , he went on as far as the enclosed portion of the
生气的 和 羞愧难当 , 他 去 在 作为 远的 作为 这 内 部分 的 这

[ɡraʊndz] .

grounds .
理由 .

他又气又恼，径直走到了场地围起来的区域。

[ænd; ənd] [hɪɾ] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɒkt] [ɡeɪt] ,
And here , lying on the ground just within the locked gate ,
和 这里 , 说谎 在 这 地面 只是 之内 这 已锁定 门 ,

而现在，他正躺在紧锁的大门内的地上，

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dæmp] [ɡræs] .

he saw an envelope lying on the damp grass .
他 锯 一个 信封 说谎 在 这 潮湿 草 .

他看到一个信封躺在潮湿的草地上。

[ˈstu:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈwaɪər] [fens] ,
Stooping , and putting his hand through the wire fence ,
弯腰 , 和 推杆 他的 手 通过 这 金属丝 栅栏 ,

他弯下腰，把手伸进铁丝网里，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ:tʃ] .

he found that the envelope was just within his reach .
他 成立 那 这 信封 曾是 只是 之内 他的 抵达 .

他发现信封就在他伸手可及的地方。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəɾd] [ðæt][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
Drawing it through , he discovered that it contained a letter ,
绘画 它 通过 , 他 发现 那 它 包含 一个 信 ,

他把它拉出来一看，发现里面有一封信。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] “ [mɪs] [krɪ'sti:nə] - ,
that it was directed to “ Miss Christina Abercarne ,
那 它 曾是 指导 到 “ 错过 克里斯蒂娜 - ,
它被寄给了“克里斯蒂娜·阿伯卡恩小姐”，
“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [draɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [leɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .
” **and that it was too dry to have lain there long** .
” 和 那 它 曾是 也 干燥 到 有 莱恩 那里 长的 .
“而且它太干燥了，不可能在那里躺了很久。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 209**]
[页 -]
[第209页]
[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
While he was turning the missive over in his hand , and looking about him ,
尽管 他 曾是 转弯 这 信函 超过 在 他的 手 , 和 寻找 关于 他 ,
他一边翻看着手中的信件，一边环顾四周，

[kən'sɪdərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtər] [ðə; ði] ['letər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] ,
considering from what quarter the letter could have come ,
考虑 从 什么 四分之一 这 信 可以 有 来 ,
考虑到这封信可能来自哪个方面，
[kris] [bɔ:ɹ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪz] .
Chris bore down upon him with a crimson face and very bright eyes .
克里斯 钻孔 向下 之上 他 和 一个 赤红 脸 和 非常 明亮的 眼睛 .
克里斯脸涨得通红，双眼炯炯有神地朝他走来。

“ [ðæt] [noʊt] [ɪz] [fɔ:ɹ; fər] [em 'i:] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
” **That note is for me , is it not ? “ said she** ,
” 那 笔记 是 为了 我 , 是 它 不是 ? ” 说 她 ,
“那张纸条是给我的，对吗？”她说道。
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .
as she managed to see the superscription .
作为 她 管理 到 看 这 上标 .
她设法看到了题词。

[naʊ] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ʃɪvəlɹəs] ,
Now Donald was not particularly chivalrous ,
现在 唐纳德 曾是 不是 特别 骑士精神 ,
唐纳德并不特别有骑士精神。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwɑt] [fer] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self]
and he thought it quite fair that he should find some advantage to himself
和 他 想法 它 相当 公平的 那 他 应该 寻找 一些 优势 到 他自己
[ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪ'skʌvəri] .
in his discovery .
在 他的 发现 .
他认为自己理应从自己的发现中获得一些好处。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] :
So he said , holding the letter behind him :
所以 他 说 , 保持 这 信 在后面 他 :
于是他一边说着，一边把信藏在身后：
“ [wʌt] [ɑ:ɹ; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] ?
” **What are you going to give me not to tell ?**
” 什么 是 你 去 到 给 我 不是 到 告诉 ?
“你打算给我什么好处让我不要说出去？”

” [kris] [dru:] [hɜ:rsɛlf] [ʌp] [ˈhɔ:tlɪ] .
” **Chris drew herself up haughtily** .
” 克里斯 画 她自己 向上 傲慢地 .

克里斯傲慢地挺直了身子。

” [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈʊ:t] .
” **I am not going to give you anything , Mr . Shute** .
” 我 是 不是 去 到 给 你 任何事物 , 先生 . 舒特 .
“舒特先生，我不会给你任何东西。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:] [maɪ] [ˈletər] . ”
But you will have to give me my letter . ”
但 你 将要 有 到 给 我 我的 信 . ”

但你必须把我的信给我。”

” [ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪkdəʊt] , [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl]
” **And you won't mind if I repeat this little anecdote , say , at the dinner - table**
” 和 你 惯于 头脑 如果 我 重复 这 小的 轶事 , 说 , 在 这 晚餐 - 桌子
[tu:; tə] - [naɪt] ? ”
to - night ? ”
到 - 夜晚 ? ”

“那么，如果我今晚在餐桌上再讲一遍这个小故事，你不介意吧？”

” [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
” **Not a bit** .
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
And you , I dare say , won't mind what I shall think of you ?
和 你 , 我 敢 说 , 惯于 头脑 什么 我 将 思考 的 你 ?

我想，你不会介意我怎么看待你吧？

” [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [blʌʃ] [naʊ] .
” **It was his turn to blush now** .
” 它 曾是 他的 转动 到 脸红 现在 .

“现在轮到他脸红了。”

[hi:; hi] [ˈstæməd] [aʊt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [fʌn] ,
He stammered out that , of course , he was only in fun ,
他 结结巴巴 出去 那 , 的 课程 , 他 曾是 仅有的 在 乐趣 ,

他结结巴巴地说，当然，他只是开玩笑而已。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ænd] [ˈfeɪm] - [ˈfeɪst]
and he handed her the letter in the most sheepish and shame - faced
和 他 递交 她 这 信 在 这 最多 羞怯 和 耻辱 - 面对
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他怯懦羞愧地把信递给了她。

[ɔ:ˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tɒk] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈku:lɪ] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] ,
Although she took it from him very coolly , to all appearance ,
虽然 她 采取 它 从 他 非常 冷静地 , 到 全部 外貌 ,

虽然她表面上很冷静地接过东西，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪɪl] [went] [θru:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aɪˈti:] , [ænd; ænd] [nu:] [ʌnfəˈmɪliər] [æz; əz]
a strange thrill went through her as she held it , and knew unfamiliar as
一个 奇怪的 刺激 去 通过 她 作为 她 握住 它 , 和 知道 陌生 作为

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ,
the handwriting was ,
这 手写 曾是 ,

她拿着那张纸，心中涌起一股莫名的激动，尽管上面的字迹她并不熟悉。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
from whom it came .
从 谁 它 来了 .

它来自哪里。

[ˈdɑ:nld] [stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
Donald stared at her .
唐纳德 凝视 在 她 .

唐纳德盯着她看。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [flæʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [hæf] ['glædnəs] , [hæf]
For there had flashed over her face a strange look , half gladness , half
为了 那里 有 闪光灯 超过 她 脸 一个 奇怪的 看 , 一半 欢乐 , 一半
[ˈsɑ:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

因为她的脸上闪过一丝奇怪的神色，一半是喜悦，一半是悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði]
and he felt with jealousy that some other man had roused in her the
和 他 毛毡 和 妒忌 那 一些 其他 男人 有 唤醒 在 她 这
[ˈfi:lɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
feeling he would have liked her to have for himself .
感觉 他 会 有 喜欢 她 到 有 为了 他自己 .

他嫉妒地觉得，别的男人唤起了她对他本该拥有的那种感情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][na:t] [ə'loʊn] ; [ðen]
For a moment she seemed hardly conscious that she was not alone ; then
为了 一个 片刻 她 似乎 几乎 有意识的 那 她 曾是 不是 独自的 ; 然后
[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] ,
recovering herself quickly ,
恢复中 她自己 迅速地 ,

她似乎有一瞬间没意识到自己并非孤身一人；然后很快回过神来，

[ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['retɪd] [ju:θ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] , [tu:; tə]
she remembered that this wretched youth had the power , if he liked , to
她 记得 那 这 可怜 青年 有 这 力量 , 如果 他 喜欢 , 到
[ɪn'kri:s] [ðə; ði]
increase the
增加 这

她记得，这个可怜的年轻人如果愿意，有能力增加.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
misfortunes of a man who was unlucky enough already .
不幸 的 一个 男人 WHO 曾是 倒霉 足够的 已经 .

一个原本就倒霉透顶的人，又遭遇了新的不幸。

[soʊ][ʃi:; ji] [sed] , [ˈkætɪŋ; 'ketɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt]
So she said , catching her breath , and speaking with a most eloquent
所以 她 说 , 捕捉 她 气息 , 和 请讲 和 一个 最多 雄辩
[ˈmoɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
moisture in her eyes ,
水分 在 她 眼睛 ,

于是她喘着气说道，眼中噙着泪水，语气十分动人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremə] [ɪn][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wɪt] [fju:] [meɪ] ['kri:tʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and with a tremor in her voice which few male creatures could have
和 和 一个 震颤 在 她 嗓音 哪个 很少 男性 生物 可以 有

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] :

resisted :
抵抗 :

她声音里带着一丝颤抖，这种颤抖几乎是所有雄性生物都无法抗拒的：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] ['oʊnli][ɪn] [fʌn]

“ Of course — I believe you , I believe what you said — that you were only in fun
“ 的 课程 — 我 相信 你 , 我 相信 什么 你 说 — 那 你 是 仅有的 在 乐趣

·
·
·

“当然——我相信你，我相信你所说的话——你只是在开玩笑。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t] [kə] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ri:əl] ['mɪzəri] [ə'pɑ:n] — ['enɪbɑ:di] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

You would not care to bring real misery upon — anybody , would you ?
你 会 不是 关心 到 带来 真实的 苦难 之上 — 任何人 , 会 你 ?

你不会想给任何人带来真正的痛苦，对吧？

“ ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['rednd] , [ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli]

“ Donald was touched , and he reddened , under the influence of a kindly
“ 唐纳德 曾是 感动 , 和 他 发红 , 在下面 这 影响 的 一个 亲切地

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“唐纳德深受感动，脸颊泛红，一股善意涌上心头。”

[ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgə] .

even more deeply than he had done with anger .
甚至 更多的 深 比 他 有 完毕 和 愤怒 .

甚至比愤怒更甚。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .

“ You may trust me , ” was all he said .
“ 你 可能 相信 我 , ” 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“你可以相信我。”

[krɪ'sti:nə] [held] [aʊt][hɜ:r; hə] [hænd] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] , [haʊ'evər] ,

Christina held out her hand , taking it away again , however ,
克里斯蒂娜 握住 出去 她 手 , 采取 它 离开 再次 , 然而 ,

克里斯蒂娜伸出手，但又把它缩了回去。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hoʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] ['sekənd] [ɪn][hɪz; ɪz]

before he had time to do more than hold it for a half second in his
前 他 有 时间 到 做 更多的 比 抓住 它 为了 一个 一半 第二 在 他的

·
·
·

还没等他反应过来，他已经把它握在手里半秒钟了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — ['veri] [mʌt] , ” [sed] [fi:; fi] , [æz; əz][fi:; fi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

“ Thank you — very much , ” said she , as she hurried away .
“ 感谢 你 — 非常 很多 , ” 说 她 , 作为 她 慌忙 离开 .

“非常感谢，”她说着，匆匆离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[æn; ən] [əˈpi:l] .
AN APPEAL .
一个 上诉 .

上诉。

[kris] [wɔ:kt] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ˈdɑ:nld] ;
Chris walked as long as she could be seen by Donald ;
克里斯 步行 作为 长的 作为 她 可以 是 已见 经过 唐纳德 ;

只要唐纳德能看到克里斯，她就一直走下去；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ʃi:; ʃi][ræn] .
but as soon as she was out of his sight , she ran .
但 作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 他的 视线 , 她 跑 .

但她一离开他的视线，就跑了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] [ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:]
Into the house , up the stairs , never taking breath until she had shut herself into
进入 这 房子 , 向上 这 楼梯 , 绝不 采取 气息 直到 她 有 关闭 她自己 进入
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,

她走进屋子，爬上楼梯，直到把自己关进更衣室才肯停下来喘口气。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
and turned the key in the lock .
和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

然后转动钥匙打开了锁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletər] ,
Then she took out the precious letter ,
然后 她 采取 出去 这 宝贵的 信 ,

然后她拿出了那封珍贵的信。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ][dɪm] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] .
her eyes so dim that at first she could scarcely read it .
她 眼睛 所以 暗淡 那 在 第一的 她 可以 几乎 读 它 .

她的眼睛昏暗，起初几乎看不清上面的字。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜ:r; hər][ædzɪˈteɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ʃi:; ʃi]
When at last she had conquered her agitation sufficiently to do so , she
什么时候 在 最后的 她 有 征服 她 搅动 足够 到 做 所以 , 她
[ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] ,
read the following words ,
读 这 下列的 字 ,

当她终于克服了内心的激动，能够读出以下文字时：

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , [klɪr] [hænd] :
written in a bold , clear hand :
书面 在 一个 大胆的 , 清除 手 :

字迹清晰醒目：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] , ” [soʊ][ˌaɪ ˈti:] [brɪˈɡæŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhedɪŋ] , “ [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ,
“ **You must forgive , ” so it began , without any heading , “ all that is strange** ,
“ 你 必须 原谅 , ” 所以 它 开始 , 没有 任何 标题 , “ 全部 那 是 奇怪的 ,
“你必须原谅,”它就这样开头，没有任何标题，“所有奇怪的事情”，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
all that is wrong in this letter , for it is the first I have ever written .
全部 那 是 错误的 在 这 信 , 为了 它 是 这 第一的 我 有 曾经 书面 .

这封信里有很多错误，因为这是我写的第一封信。

[ɪf] [maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ðæt] [tuː] ,
If my words are like those of a savage you must forgive that too ,
如果 我的 字 是 喜欢 那些 的 一个 野蛮的 你 必须 原谅 那 也 ,
如果我的言辞如同野蛮人一般，你也必须原谅我。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][maɪ] [fɔːlt] .
for it is not my fault .
为了 它 是 不是 我的 过错 .

因为这不是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈləʊn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][ˈkænɔːt] [kaʊnt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I have lived alone for years that I cannot count , but it is nearly all my life ,
我 有 居住地 独自的 为了 年 那 我 不能 数数 , 但 它 是 几乎 全部 我的 生活 ,
我独自生活了多年，具体年数我都数不清了，但几乎占据了我全部的人生。

[ˈevər] [sɪns] [maɪ][ˈfɑːðər] [daɪd] .
ever since my father died .
曾经 自从 我的 父亲 死亡 .

自从我父亲去世后。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
I have been miserable enough , and yet I never knew what misery was until I
我 有 到过 悲惨的 足够的 , 和 然而 我 绝不 知道 什么 苦难 曾是 直到 我
[sɔː] [juː; jʊ] .
saw you .
锯 你 .

我曾经过得非常痛苦，但直到遇见你，我才真正体会到痛苦的滋味。

[ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [noʊn] [wʌt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]
Neither have I ever known what joy was until I looked into your eyes and
两者都不 有 我 曾经 已知 什么 喜悦 曾是 直到 我 看起来 进入 你的 眼睛 和
[tʌtʃt] [jɔːr; jər][hænd] .
touched your hand .
感动 你的 手 .

直到我凝视你的双眼，触摸你的手，我才真正懂得什么是快乐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [tuː; tə][em ˈiː] .
You have opened the world to me .
你 有 打开 这 世界 到 我 .

你为我打开了世界之门。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʊk] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .
You have woke me out of a long sleep .
你 有 觉醒 我 出去 的 一个 长的 睡觉 .

你把我从长眠中唤醒了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
You have given me heart and courage ,
你 有 给定 我 心 和 勇气 ,

你给了我勇气和信心，

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [ɔːlˈredi] [eɪ ˈem] .
you have saved me from becoming what they pretend that I already am .
你 有 已保存 我 从 成为 什么 他们 假装 那 我 已经 是 .

你让我免于变成他们假装我已经变成的那种人。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ'self][æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ;
I had thought myself an outcast from all the world ;
我 有 想法 我 一个 被排斥者 从 全部 这 世界 ;

我曾以为自己被全世界排斥在外；

[lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tŋ] [wʌt] [hoʊp][wʌz; wəz] , [wen] [ju:; jə] [keɪm] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ]
long ago I had forgotten what hope was , when you came here like a
长的 前 我 有 被遗忘的 什么 希望 曾是 , 什么时候 你 来了 这里 喜欢 一个
很久以前我就忘记了希望是什么, 直到你像.....一样来到这里。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[reɪ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd][fɔ:r; fər][em 'i:] .
ray of sunshine and changed the whole face of the world for me .
射线 的 阳光 和 已更改 这 所有的 脸 的 这 世界 为了 我 .
就像一缕阳光, 彻底改变了我的世界。

[aɪ] ['skɜ:slɪ] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][gɒʊ][ɑ:n] .
I scarcely know how to go on .
我 几乎 知道 如何 到 去 在 .

我几乎不知道该如何继续下去。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jə] , [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [nɔ:t] [brɪ'lɪ:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I am afraid to offend you , afraid that you will not believe what I say .
我 是 害怕的 到 得罪 你 , 害怕的 那 你 将要 不是 相信 什么 我 说 .

我害怕得罪你, 害怕你不相信我说的话。

[bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:r; ər][kaɪnd] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [gʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] [aɪ]
But you are kind , you are good ; and as I cannot see you again I
但 你 是 种类 , 你 是 好的 ; 和 作为 我 不能 看 你 再次 我
[mʌst; məst] [raɪt] .
must write .
必须 写 .

但是你心地善良, 你是个好人; 既然我不能再见到你, 我就只能写信给你了。

[aɪ][æsk][ju:; jə][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvər] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [wɪl] [nɔ:t] [rɪ'fju:z] .
I ask you just this one thing ; it is a favour I think you will not refuse .
我 问 你 只是 这 一 事物 ; 它 是 一个 偏爱 我 思考 你 将要 不是 拒绝 .

我只求你一件事, 我想你不会拒绝的。

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['gɑ:rdn] ['ʌndər][maɪ] ['wɪndəʊ] ['evrɪ] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Come into the enclosed garden under my window every day , at any time ,
来 进入 这 内 花园 在下面 我的 窗户 每一个 天 , 在 任何 时间 ,
每天任何时间, 都可以到我窗下的封闭式花园来参观。

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ju:; jə] .
if only for five minutes , and let me see you .
如果 仅有的 为了 五 分钟 , 和 让 我 看 你 .

哪怕只有五分钟, 也让我见见你。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪ bkt] ,
I know the gates are kept locked ,
我 知道 这 大门 是 保留 已锁定 ,

我知道大门一直锁着。

[bʌt; bət][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ,
but you will be able to do this if you will ,
但 你 将要 是 有能力的 到 做 这 如果 你 将要 ,

但只要你愿意, 你就能做到这一点。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['noʊbəːdi] [kəd; kəd] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .
for if you ask for the key you will get it , as nobody could resist you .
为了 如果 你 问 为了 这 钥匙 你 将要 得到 它 , 作为 无人 可以 抵抗 你 .
如果你开口要钥匙, 你就能得到, 因为没有人能抵挡你。

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .
“ **One more thing I beg you to do .**
“ 一 更多的 事物 我 求 你 到 做 .
“我还有一件事想请你做。”

[biː; bi] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kiːps] [em 'iː] [hɪr] .
Be silent about me to the man who keeps me here .
是 沉默的 关于 我 到 这 男人 WHO 保持 我 这里 .
不要向把我关在这里的人提起我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪntər'siːd] [fɔːr; fər] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [duː] [em 'iː] [hɑːrm] .
If you intercede for me you will only do me harm .
如果 你 说情 为了 我 你 将要 仅有的 做 我 伤害 .
你若为我求情, 只会对我有害。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] [waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [em 'iː] [hɪr] ;
I don't know myself why he keeps me here ;
我 不 知道 我 为什么 他 保持 我 这里 ;
我自己也不知道他为什么把我留在这里;

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [let] [em 'iː] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
he has never even let me know my own name .
他 有 绝不 甚至 让 我 知道 我的 自己的 姓名 .
他甚至从来没让我知道自已的名字。

[aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I know , as you know ,
我 知道 , 作为 你 知道 ,
我知道, 你也知道,

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'fɜːrməti] [wɪtʃ] [kən'demz] [em 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɔːləteri] [laɪf]
that I am cursed with an infirmity which condemns me to a solitary life
那 我 是 被诅咒的 和 一个 虚弱 哪个 谴责 我 到 一个 孤 生活
;
;
;
;
我身患重疾, 注定孤独终老;

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tri:t] [em 'iː] [æz; əz] [aɪ]
but I ask you to judge whether it was necessary to treat me as I
但 我 问 你 到 法官 无论 它 曾是 必要的 到 对待 我 作为 我
[hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] .
have been treated .
有 到过 治疗 .
但我请你们判断, 我所受到的这种对待是否必要。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [pri'tendz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] ,
I know he pretends that I am dangerous ; and he has just this excuse ,
我 知道 他 假装 那 我 是 危险的 ; 和 他 有 只是 这 原谅 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我知道他假装我很危险; 他唯一的借口就是,

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [soʊ] .
as far as he is concerned , he has made me so .
作为 远的 作为 他 是 担心的 , 他 有 制成 我 所以 .
在他看来, 这一切都是他造成的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But I will not write to you of him .
但 我 将要 不是 写 到 你 的 他 .

但我不会写信告诉你关于他的事。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɪŋks] .

The time for me to call him to account is nearer than he thinks .
这 时间 为了 我 到 称呼 他 到 帐户 是 更近 比 他 思考 .

我追究他责任的时候比他想象的要近得多。

“ [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][[æɪ; əɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]

“ If I see you in the garden to - morrow I shall know that you have found my

letter ,
如果 我 看 你 在 这 花园 到 - 明天 我 将 知道 那 你 有 成立 我的

letter ,
信 ,

“如果我明天在花园里看到你，我就知道你已找到我的信了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .

and that you forgive me .
和 那 你 原谅 我 .

希望你能原谅我。

“ [dɪk] .

“ Dick .

“ 迪克 .

“迪克。

“ [kris] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] .

“ Chris had been interested in Mr . Richard .

“ 克里斯 有 到过 感兴趣的 在 先生 . 理查德 .

克里斯对理查德先生很感兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] ['pɪtɪ]

She had known of this interest , which had seemed to be occasioned by pity

她 有 已知 的 这 兴趣 , 哪个 有 似乎 到 是 引发 经过 遗憾

only .
仅有的 .

她早就知道有人对她感兴趣，而这种兴趣似乎仅仅是出于怜悯。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][held] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər][lɪps]

Now that she held his letter in her hands , and pressed it against her lips

现在 那 她 握住 他的 信 在 她 双手 , 和 按下 它 反对 她 嘴唇

她将他的信握在手中，紧紧地贴在嘴唇上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 213]

[页 -]

[第213页]

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

she knew more than this .

她 知道 更多的 比 这 .

她知道的远不止这些。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fər'loʊrən] ['reklu:s] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

She knew that the feeling she had for the forlorn recluse was something

她 知道 那 这 感觉 她 有 为了 这 绝望 隐士 曾是 某物

[di:pər] ,
deeper ,
更深 ,

她知道自己对这位孤苦伶仃的隐士的感情远不止于此。

[mɔːr] [ˈtendər] [ðæn; ðən] [ˈpɪti] .
more tender than pity .
更多的 投标 比 遗憾 .

比怜悯更温柔。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She knew that she loved him .
她 知道 那 她 喜爱 他 .

她知道自己爱他。

[wen] [ʃiː; ji] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [trænsˈfɪɡjəd] ,
When she went downstairs to dinner , her face seemed transfigured ,
什么时候 她 去 楼下 到 晚餐 , 她 脸 似乎 变形 ,
她下楼吃饭时, 脸色似乎变了。

[hɜːr; hər] [freʃ] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈbrɪliənt] .
her fresh beauty had never been so brilliant .
她 新鲜的 美丽 有 绝不 到过 所以 杰出的 .

她清新脱俗的美貌从未如此耀眼夺目。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
All eyes were attracted by the delicate colour in her cheeks , by the brightness
全部 眼睛 是 吸引 经过 这 精美的 颜色 在 她 脸颊 , 经过 这 亮度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;
of her eyes ;
的 她 眼睛 ;

所有人的目光都被她脸颊上淡淡的红晕和明亮的双眸所吸引;

[ænd; ənd] [ˈdɑːnld] , [huː] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈreɪdiəns] , [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs]
and Donald , who guessed the cause for this unusual radiance , was jealous
和 唐纳德 , WHO 猜对了 这 原因 为了 这 异常 辐射 , 曾是 嫉妒的
[ænd; ənd] [ˈsʌlən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] .
and sullen throughout the meal .
和 忧郁 自始至终 这 一顿饭 .

唐纳德猜到了这种不寻常的光芒的由来, 在整个用餐过程中, 他都感到嫉妒和闷闷不乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪəm] - [juːt] - [dɪˈpɑːrtʃər] .
The next day was that of the Graham - Shutes ' departure .
这 下一个 天 曾是 那 的 这 格雷厄姆 - 滑道 - 离开 .

第二天就是格雷厄姆-舒特斯夫妇离开的日子。

[ðə; ði] [fer] [ˈmɒd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji]
The fair Maude thought it only right to warn her dear cousin John , before she
这 公平的 莫德 想法 它 仅有的 正确的 到 警告 她 亲爱的 表哥 约翰 , 前 她
[went] ,
went ,
去 ,

美丽的莫德觉得在离开之前, 有必要提醒她亲爱的表哥约翰。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈzaɪnɪŋ]
to be on his guard against the Abercarnes , as they were very designing
到 是 在 他的 警卫 反对 这 - , 作为 他们 是 非常 设计
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

要提防阿伯卡恩一家, 因为他们是些诡计多端的人。

[dɪr] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] [rɪˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] :
Dear cousin John retorted with a bombshell :
亲爱的 表哥 约翰 反驳 和 一个 重磅炸弹 :

亲爱的表弟约翰抛出了一个重磅炸弹:

“ [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['mɒd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kuːlɪ] ,
“ I hope , my dear Maude , ” said he , coolly ,
 “ 我 希望 , 我的 亲爱的 莫德 , ” 说 他 , 冷静地 ,
 “我希望如此, 我亲爱的莫德,”他冷冷地说。

“ [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [noʊ] [ɔːŋgər] [biː; bi] [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] **“ that one of them will no longer be an Abercarne by the time I see you**
 “ 那 一 的 他们 将要 不 更长 是 一个 - 经过 这 时间 我 看 你
 [ə'gen] .
again .
 再次 :
 “等我再次见到你的时候, 他们之中肯定有一个不再是阿伯卡恩家族的人了。”

“ ['krestfɔːlən] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
“ Crestfallen , the poor lady pretended not to understand .
 “ 垂头丧气 , 这 贫穷的 女士 假装 不是 到 理解 :
 “垂头丧气的可怜女士假装没听懂。”

[soʊ] [dʒɑːn] [rɪ'mɔːrsləsli] [ɪk'spleɪnd] :
So John remorselessly explained :
 所以 约翰 冷酷无情 解释 :
 于是约翰毫不留情地解释道:

“ [waɪ] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [krɪ'stɪ:nə] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['brædfiːld] [brɪfɔːr] ['meni] [wiːks] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .
“ Why , I hope to make Christina Mrs . John Bradfield before many weeks are over .
 “ 为什么 , 我 希望 到 制作 克里斯蒂娜 太太 : 约翰 布拉德菲尔德 前 许多 周 是 超过 :
 “我希望在几周之内就能让克里斯蒂娜嫁给约翰·布拉德菲尔德。”

“ [pʊr] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [juːt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
“ Poor Mrs . Graham - Shute drew a long breath .
 “ 贫穷的 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 画 一个 长的 气息 :
 可怜的格雷厄姆-舒特太太长长地叹了口气。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ji] [sed] :
At last she said :
 在 最后的 她 说 :
 最后她说道:

“ [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .
“ Whatever you do , of course , you have my best wishes for your happiness .
 “ 任何 你 做 , 的 课程 , 你 有 我的 最好的 愿望 为了 你的 幸福 :
 “无论你做什么, 我当然都祝你幸福。”

[bʌt; bət] — ['lʌki] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒɑːn] , “ [ʃiː; ji] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ] ['spartf(ə)l] ['emfəsɪs] , “ [aɪ] **But — lucky as you are , John , ” she ended , with spiteful emphasis , “ I**
 但 — 幸运的 作为 你 是 , 约翰 , “ 她 结束 , 和 恶毒的 强调 , “ 我
 ['wɒdnt] [tempt] [prəˈvɪdəns] [tuː] [fɑːr] ,
wouldn't tempt Providence too far ,
 不会 诱惑 普罗维登斯 也 远的 ,
 但是——约翰, 尽管你很幸运,”她带着恶意强调道, “但我不会去过度试探天意。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɒd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] , [ðæt] ,
which made Maude say to her husband , as they drove away , that ,
哪个 制成 莫德 说 到 她 丈夫 , 作为 他们 驾驶 离开 , 那 ,

于是，在他们开车离开时，莫德对丈夫说：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈhɑːpɪz] , [ˈdʒɑːnz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [dɪˈtɪəriə,retɪŋ] [ˈɡreɪtli] .
under the influence of those two harpies , John's manners were deteriorating greatly .
在下面 这 影响 的 那些 二 哈耳庇厄 , 约翰的 礼仪 是 恶化 非常 .

在那两个泼妇的影响下，约翰的举止变得越来越糟糕。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈkwɪkli] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɔːf] ; [hiː; hi][ræn]
John Bradfield went back into the house quickly after seeing his cousin off ; he ran
约翰 布拉德菲尔德 去 后退 进入 这 房子 迅速地 后 看到 他的 表哥 离开 ; 他 跑
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

约翰·布拉德菲尔德送走表弟后迅速回到屋里；他跑上楼去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstɛlˌfɑːks] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv]
and was in time to catch sight of Stelfox hovering about the doorway of
和 曾是 在 时间 到 抓住 视线 的 斯特尔夫福克斯 悬停 关于 这 门口 的
[ðə; ði][ˈɪndʒəd]
the injured Marrable .
这 受伤 可 .

他及时看到斯特尔夫福克斯在受伤的马雷布尔的门口徘徊。

[ˈdʒɑːnz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɡruː] [ˈθretnɪŋ] .
John's expression grew threatening .
约翰的 表达 生长 威胁 .

约翰的表情变得充满威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] , [ˈdeɪndʒər] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
There was danger , danger too great to be tolerated , in the meeting of
那里 曾是 危险 , 危险 也 伟大的 到 是 容忍 , 在 这 会议 的
[ðiːz] [tuː] [men] .
these two men .
这些 二 男人 .

这两个人的相遇充满了危险，这种危险太大了，不容容忍。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pəˈzest] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lækt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][fæktz] ,
Each of the two possessed the links which the other lacked in a chain of facts ,
每个 的 这 二 拥有 这 链接 哪个 这 其他 缺乏 在 一个 链 的 事实 ,
[ɪn] [fæktz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
在事实链中，两人各自拥有对方所缺乏的环节。

[wɪtʃ] , [ɪf] [noʊn] , [wʊd] [biː; bi][dʒɑːn] [ˈbrædfiːldz] [ˈruːɪn] .
which , if known , would be John Bradfield's ruin .
哪个 , 如果 已知 , 会 是 约翰 布拉德菲尔德的 废墟 .

如果真相大白，那将是约翰·布拉德菲尔德的毁灭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With a black frown on his face ,
和 一个 黑色的 皱眉 在 他的 脸 ,

他脸上带着阴沉的表情，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd]
the master of the house opened the door of the sick - room quietly , and
这 掌握 的 这 房子 打开 这 门 的 这 生病的 - 房间 悄悄 , 和
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
walked to the bedside .
步行 到 这 床头 .

主人轻轻地打开病房的门，走到床边。

[pʊr] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðæt] [deɪ] , [ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf]
Poor Marrable had begged to get up that day , being , indeed , quite well enough
贫穷的 可 有 乞求 到 得到 向上 那 天 , 存在 , 的确 , 相当 出色地 足够的
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

可怜的马雷布尔那天恳求起床，事实上，他的身体状况完全可以做到。

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][bed] , [əˈpærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd]
But John had insisted on his remaining in bed , apparently out of solicitude
但 约翰 有 坚持 在 他的 其余的 在 床 , 显然 出去 的 关怀
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his friend ,
为了 他的 朋友 ,

但约翰坚持让他继续卧床休息，显然是出于对朋友的关心。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .
but really in order that he might the more easily keep him under his own eye .
但 真的 在 命令 那 他 可能 这 更多的 容易地 保持 他 在下面 他的 自己的 眼睛 .

但实际上，他这样做是为了更容易地将他置于自己的监视之下。

[ˈælfred] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
Alfred appeared to be asleep .
阿尔弗雷德 出现 到 是 睡着了 .

阿尔弗雷德似乎睡着了。

[dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fəˈroʊfəsli] .
John Bradfield glared at him ferociously .
约翰 布拉德菲尔德 怒目而视 在 他 凶猛地 .

约翰·布拉德菲尔德恶狠狠地瞪着他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈdʒɑːnz] [fert] .
With this man was the key to John's fate .
和 这 男人 曾是 这 钥匙 到 约翰的 命运 .

这个人是约翰命运的关键。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][held] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ]
The knowledge he held of the past life of his old chum was shared by
这 知识 他 握住 的 这 过去的 生活 的 他的 老的 密友 曾是 共享 经过
[ˈnoʊbəːdi] [els] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
nobody else on this side of the ocean .
无人 别的 在 这 边 的 这 海洋 .

他所了解的老朋友的前世往事，在大洋彼岸无人知晓。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɔːts] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɔːləntərəli]
With these thoughts passing through his mind , John Bradfield almost involuntarily
和 这些 想法 通过 通过 他的 头脑 , 约翰 布拉德菲尔德 几乎 不由自主
[brɪˈgæən][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] ,
began to lift up ,
开始 到 举起 向上 ,

脑海中闪过这些念头，约翰·布拉德菲尔德几乎不由自主地开始起身。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['veriəs] ['bɒtlz] , [sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] ['medsnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ləʊʃənz]
one by one , the various bottles , some containing medicines , and some lotions
— 经过 — , 这 各种各样的 瓶子 , 一些 包含 药物 , 和 一些 乳液
[fɔːr; fər] ['aʊtwəd] [æplɪ'keɪ](ə)n] ,
for outward application ,
为了 向外 应用 ,
一个接一个, 各种瓶子, 有些装着药品, 有些装着外用药膏,

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
which stood upon the table .
哪个 站立 之上 这 桌子 .
它摆放在桌子上。
[ˈsʌd(ə)nli] ['ælfred] [spræn] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fiːvəriʃ] [aɪz] .
Suddenly Alfred sprang up in bed , and stared at him with feverish eyes .
突然 阿尔弗雷德 弹簧 向上 在 床 , 和 凝视 在 他 和 发烧 眼睛 .
阿尔弗雷德突然从床上跳了起来, 用发烧的眼神盯着他。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ **There , there , there !**
” 那里 , 那里 , 那里 !
“好了好了好了! ”
[hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɪr] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ](ə)n][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
“ **he cried , as if fear and indignation had deprived him of words .**
” 他 哭 , 作为 如果 害怕 和 愤慨 有 被剥夺的 他 的 字 .
他哭喊着, 仿佛恐惧和愤怒让他说不出话来。

“ [duː; juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] ['pɔɪzn] [em 'iː] ?
“ **Do you want to poison me ?**
” 做 你 想 到 毒 我 ?
你想毒害我吗?
[aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] .
I believe you do .
我 相信 你 做 .
我相信你确实如此。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [dʒɑːn] .
I can't make you out , John .
我 不能 制作 你 出去 , 约翰 .
约翰, 我看不清你。
[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm afraid of you .
我是 害怕的 的 你 .
我害怕你。

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
You're not the same man I used to know ,
你是 不是 这 相同的 男人 我 用过的 到 知道 ,
你已不再是我以前认识的那个人了。
[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] [ə'hʌðər] [naɪt] !
and I'll not stay under your roof another night !
和 患病的 不是 停留 在下面 你的 屋顶 其他 夜晚 !
我再也不会在你家过夜了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I tell you , I'm afraid of you .
我 告诉 你 , 我是 害怕的 的 你 .
我告诉你, 我害怕你。

” [rɪˈmɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][hoʊst][dɪd]
” Remonstrance was useless , but indeed his host did
” 抗议 曾是 无用 , 但 的确 他的 主持人 做过
抗议毫无用处，但他的主人确实

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] ;
not press him very much to stay ;
不是 按 他 非常 很多 到 停留 ;
不要强留他；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [gest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔːr] [ˈstɛlfɑːks]
his chief wish now was to get his guest out of the house before Stelfox
他的 首席 希望 现在 曾是 到 得到 他的 客人 出去 的 这 房子 前 斯特尔福克斯
[kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .
could learn his intention to go .
可以 学习 他的 意图 到 去 .
他现在最大的愿望就是在斯特尔福克斯知道他要离开的意图之前，把客人送出房子。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
In this he succeeded .
在 这 他 成功了 .

在这方面他成功了。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˈlændɔː; ˈlændəʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [helpt]
Ordering the landau to be brought round , he himself helped Marrable
订购 这 兰道 到 是 带来 圆形的 , 他 他自己 帮助 可
[daʊnˈsterz] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
downstairs , accompanied him to the station ,
楼下 , 伴随 他 到 这 车站 ,
他命人把马车开过来，自己则扶着马布尔下楼，陪他去了车站。

[rɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
reserved a first - class compartment for him ,
预订的 一个 第一的 - 班级 隔间 为了 他 ,
为他预留了一个头等舱车厢。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmfɛtəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] [ræps]
and made him as comfortable as he could with rugs and wraps
和 制成 他 作为 舒服的 作为 他 可以 和 地毯 和 卷饼
.
:
.

他用毯子和裹布尽可能地让他感到舒适。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [təʊnz] [tuː; tə]
Then he looked in at the carriage window and spoke to him in tones to
然后 他 看起来 在 在 这 运输 窗户 和 辐 到 他 在 音调 到
[wɪtʃ] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [lent] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈriːəl] [wɔːrmθ] .
which joy at his departure lent an appearance of real warmth .
哪个 喜悦 在 他的 离开 借出的 一个 外貌 的 真实的 温暖 .
然后他透过马车窗向里望去，用一种因他即将离去而感到由衷的喜悦的语气和他说话。

” [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” My dear fellow , ” he said ,
” 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 说 ,

“我亲爱的朋友,”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['mi:tɪŋ] ['æftər][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] .
“ **I am afraid ours has been an unlucky meeting after all these years** .
“ 我 是 害怕的 我们的 有 到过 一个 倒霉 会议 后 全部 这些 年 .
“恐怕这么多年过去了，我们的相遇仍然是一件不幸的事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rid] ['leɪtli] ; [aɪm][nɑ:t][maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] .
But I've been worried lately ; I'm not myself at all .
但 我已经 到过 担心 最近 ; 我是 不是 我 在 全部 .
但我最近一直很担心；我感觉自己完全不像自己了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [fər'get] [maɪ][oʊld] [frendz] ,
But I'm not one to forget my old friends ,
但 我是 不是 一 到 忘记 我的 老的 朋友们 ;
但我不会忘记我的老朋友，
[ænd; ənd][soʊ] [ju:l] [faɪnd] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ɪf] [ju:l] ['oʊpən] [ðɪs] ,
and so you'll find when you get back to town , if you'll open this ,
和 所以 你会 寻找 什么时候 你 得到 后退 到 镇 , 如果 你会 打开 这 ,
所以当你回到镇上，打开这个之后，你就会发现，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [red] [wæks] .
“ **and he handed Marrable a large envelope sealed with red wax** .
“ 和 他 递交 可 一个 大的 信封 密封 和 红色的 蜡 .
他递给马布尔一个用红蜡封口的大信封。

“ [dʒʌst][send][em 'i:][jɔ:; jər] [ə'dres] [wen] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [wen'evər]
“ **Just send me your address when you get home , and let me know whenever**
“ 只是 发送 我 你的 地址 什么时候 你 得到 家 , 和 让 我 知道 每当
[ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
you change it .
你 改变 它 .
“你回家后把地址发给我，地址有变更时也请告诉我。”

[ænd; ənd] ['evri] ['kwɔ:rtər][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz] [lɔ:n]
And every quarter you shall have a similar little packet from me as long
和 每一个 四分之一 你 将 有 一个 相似的 小的 包 从 我 作为 长的
[æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
as you need it ,
作为 你 需要 它 ,
每个季度我都会寄给你类似的小包裹，只要你需要的话。

[fɔ:r; fər] [ɔ:ld] [læn] [saɪn] .
for auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .
友谊地久天长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] .
And a happy new year to you , old man .
和 一个 快乐的 新的 年 到 你 , 老的 男人 .
祝您新年快乐，老头。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪnəs] [wɪtʃ] [su:ðd]
“ **So saying , John Bradfield wrung his friend's hand with a heartiness which soothed**
“ 所以 说 , 约翰 布拉德菲尔德 拧干 他的 朋友们 手 和 一个 热情 哪个 舒缓
- ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] ,
Marrable's wounded feelings ,
- 受伤 情怀 ,
“说着，约翰·布拉德菲尔德热情地握了握朋友的手，这抚慰了马布尔受伤的心灵。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [fa:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][æt; ət] [li:st] ,
and even went far , for the moment at least ,
和 甚至 去 远的 , 为了 这 片刻 在 至少 ,
而且至少目前来看，甚至走得很远。

[tɔ:rdz] [di'si:viŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈri:əl] [ˈsentɪmənts] .
towards **deceiving** **him** **as** **to** **his** **friend's** **real** **sentiments** .
向 欺骗 他 作为 到 他的 朋友们 真实的 情感 .
试图欺骗他，让他误以为朋友对他有真实的感情。

[dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈlaɪtər] [hɑ:rt] .
John **Bradfield** **went** **home** **with** **a** **lighter** **heart** .
约翰 布拉德菲尔德 去 家 和 一个 打火机 心 .
约翰·布拉德菲尔德带着轻松的心情回家了。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ˈdeɪndʒər][gɑ:t][ˈoʊvər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] .
Here **was** **one** **danger** **got** **over** , **for** **the** **present** **at** **least** .
这里 曾是 一 危险 得到 超过 , 为了 这 展示 在 至少 .
至少目前来看，一个危险已经解除。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [ˈlðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] ; [ðæt] [ˈlðər] [wʌz; wəz] — [ˈstɛlˌfɑ:ks] .
There **remained** **one** **other** **to** **be** **grappled** **with** ; **that** **other** **was** — **Stelfox** .
那里 剩余 一 其他 到 是 缠斗 和 ; 那 其他 曾是 — 斯特尔福克斯 .
还有一个人需要对付；这个人就是——斯特尔福克斯。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [fɔ:rmɪd] [sʌm; səm]
There **could** **be** **little** **doubt** **that** **the** **man** - **servant** **had** **of** **late** **formed** **some**
那里 可以 是 小的 怀疑 那 这 男人 - 仆人有 的 晚的 形成 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv] [li:g] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmæstəz] [ˈvɪktɪm] ,
sort **of** **league** **against** **his** **master** **with** **that** **master's** **victim** ,
种类 的 联盟 反对 他的 掌握 和 那 硕士学位 受害者 ,
几乎可以肯定，这名男仆最近与主人的受害者结成了某种联盟，共同对抗他的主人。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] .
and **Mr** . **Bradfield** **was** **anxious** **to** **know** **the** **exact** **terms** **of** **the** **compact** .
和 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 焦虑的 到 知道 这 精确的 条款 的 这 袖珍的 .
布拉德菲尔德先生很想知道协议的具体条款。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [hoʊm] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [kɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
On **reaching** **home** , **therefore** , **he** **condescended** **to** **play** **the** **spy** , **and** **with**
在 到达 家 , 所以 , 他 居高临下的 到 玩 这 间谍 , 和 和
[ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] [wɑ:tɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
this **object** **watched** **his** **opportunity** ,
这 目的 观看 他的 机会 ,
因此，回到家后，他屈尊扮演了间谍的角色，并伺机寻找机会。

[ænd; ənd] [wen] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [ʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [əˈpɑ:rtmənts] [ænd; ənd] [went]
and **when** **Stelfox** **unlocked** **the** **door** **of** **Mr** . **Richard's** **apartments** **and** **went**
和 什么时候斯特尔福克斯 已解锁 这 门 的 先生 . 理查德的 公寓 和 去
[ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
in , **Mr** . **Bradfield** **followed** **him** ,
在 , 先生 . 布拉德菲尔德 随后 他 ,
当斯特尔福克斯打开理查德先生公寓的门走了进去时，布拉德菲尔德先生跟了进去。

[ˈɛntərɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈduːplɪkət] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
entering **by** **means** **of** **a** **duplicate** **key** **of** **his** **own** .
进入 经过 方法 的 一个 复制 钥匙 的 他的 自己的 .
他用自己的备用钥匙进入。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ɪn] ,
Between **the** **outer** **door** **by** **which** **he** **had** **just** **passed** **in** ,
之间 这 外 门 经过 哪个 他 有 只是 通过了 在 ,
他刚刚穿过的那扇外门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃədz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæsaɪdʒ] , [ˈveri] and the door of Mr . Richard's sitting - room , there was a passage , very
和 这 门 的 先生 : 理查德的 坐着 - 房间 , 那里 曾是 一个 通道 , 非常
[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , dark and very narrow ,
黑暗的 和 非常 狭窄的 ,

理查德先生的客厅门口有一条通道, 非常黑暗, 非常狭窄。

[ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwer] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] , lighted only by a little square window in the centre of the inner door ,
照明 仅有的 经过 一个 小的 正方形 窗户 在 这 中心 的 这 内 门 ,
只有内门中央的小方窗透进光线,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈsiːkrət][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [ˈɔːrdər] , [ʌv; əv] which had been made for secret observation , by Mr . Bradfield's order , of
哪个 有 到过 制成 为了 秘密 观察 , 经过 先生 : 布拉德菲尔德的 命令 , 的
[ðə; ði] [ˈluːnəˈtɪks] [ˈmuːvmənts] . the lunatic's movements .
这 疯子的 移动 :

这是按照布拉德菲尔德先生的命令, 秘密监视疯子行踪而建造的。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːld] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ˈsteps] [təːrdz] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] Mr . Bradfield was advancing with cautious steps towards this window when he
先生 : 布拉德菲尔德 曾是 前进 和 谨慎 步骤 向 这 窗户 什么时候 他
[ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] , suddenly paused ,
突然 暂停 ,

布拉德菲尔德先生小心翼翼地走向这扇窗户, 突然停住了脚步。

[strʌk] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] . struck motionless with terror .
击 静止不动 和 恐怖 :

吓得动弹不得。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , And yet he could see nothing ,
和 然而 他 可以 看 没有什么 ,
然而, 他什么也看不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] he could not even distinctly hear the words that were being exchanged in the
他 可以 不是 甚至 明显地 听到 这 字 那 是 存在 交换 在 这
[ru:m] . room .
房间 :

他甚至听不清房间里人们在说什么。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . All that he knew , in fact , was that he heard two voices in conversation .
全部 那 他 知道 , 在 事实 , 曾是 那 他 听到 二 声音 在 对话 :

事实上, 他只知道自己听到了两个人的对话声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈterər] , After a few moments of absolute stillness and hideous terror ,
后 一个 很少 时刻 的 绝对 寂静 和 可怕 恐怖 ,
在短暂的绝对静止和可怕的恐惧之后,

[hi:; hi] [mu:vd] [spæz'ma:dikli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
he moved spasmodically forward to the inner door and looked through the little
他 已搬 间歇性地 向前 到 这 内 门 和 看起来 通过 这 小的
[skwer] ['wɪndəʊ] .
square window .
正方形 窗户 .

他断断续续地走到内门前，透过小方窗向外望去。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] , ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['stɛl,fɑ:ks] ,
All that he saw was Mr . Richard , seated at the table talking to Stelfox ,
全部 那 他 锯 曾是 先生 . 理查德 , 坐着 在 这 桌子 说 到 斯特尔福克斯 ,
他看到的只有理查德先生坐在桌旁和斯特尔福克斯交谈。

[hu:] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
who stood respectfully before him .
WHO 站立 尊敬 前 他 .

他们恭敬地站在他面前。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['gæspɪŋ] [breθ] ; [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['stʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ]
Mr . Bradfield drew a long , gasping breath ; made his way , stumbling at every
先生 . 布拉德菲尔德 画 一个 长的 , 喘息 气息 ; 制成 他的 方式 , 踉跄 在 每一个
['ʌðər] [step] ,
other step ,
其他 步 ,

布拉德菲尔德先生长长地喘了口气，踉跄着继续前行，每走一步都步履蹒跚。

[bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs]
back through the passage on to the landing at the head of the staircase
后退 通过 这 通道 在 到 这 降落 在 这 头 的 这 楼梯
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

穿过通道回到室外楼梯顶端的平台。

[ðer; ðər][hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['stægərd] , [ænd; ənd] [fel]
There he made one step in the direction of the stairs , staggered , and fell
那里 他 制成 一 步 在 这 方向 的 这 楼梯 , 交错 , 和 跌倒
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他朝楼梯方向迈出一大步，踉跄了一下，摔倒在地。

['gæspɪŋ] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [dɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
gasping , unconscious , digging his nails into the flesh of his hands .
喘息 , 无意识 , 挖掘 他的 指甲 进入 这 肉 的 他的 双手 .

他喘着粗气，失去意识，指甲深深地掐进手上的肉里。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] ['si:krət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
A SECRET CORRESPONDENCE .
一个 秘密 一致 .

秘密通信。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [pi:s] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A beautiful peace had descended upon Wyngham House on the departure of the
一个 美丽的 和平 有 下降 之上 - 房子 在 这 离开 的 这
['greɪəm] - [ju:t] .
Graham - Shutes .
格雷厄姆 - 滑道 .

格雷厄姆-舒特一家离开后，温厄姆庄园迎来了美好的宁静。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [skɜ:i:ɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɑ:n][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erəndz] ;
There were no more scurrings up and down stairs on unimportant errands ;
那里 是 不 更多的 匆匆忙忙 向上 和 向下 楼梯 在 不重要 跑腿 ;

再也没有为了无关紧要的小事而匆匆忙忙地上下楼梯了；

[noʊ] [mɔ:r] [kɒnvə'seɪʃənz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
no more conversations carried on at opposite ends of the house .
不 更多的 对话 携带 在 在 对面的 结束 的 这 房子 .

屋子两头不再进行交谈了。

['mɪsɪz] . - [rɪ'dʒɔɪst] [ɑ:r'tɪkjələtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
Mrs . Abercarne rejoiced articulately in the change ;
太太 . - 欣喜若狂 清晰地表达 在 这 改变 ;

阿伯卡恩夫人对这一变化欣喜若狂；

[bʌt; bət][tu:; tə] [kris] [ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] ['meni]
but to Chris the satisfaction brought by the change was tempered by many
但 到 克里斯 这 满意 带来 经过 这 改变 曾是 淬火 经过 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但对克里斯来说，这种改变带来的满足感却被许多事情冲淡了。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
For one thing , the girl was troubled by the consciousness that she was not
为了 一 事物 , 这 女孩 曾是 麻烦 经过 这 意识 那 她 曾是 不是
['æktɪŋ] [kwɑɪt] ['oʊpənli] ,
acting quite openly ,
表演 相当 公然 ,

首先，女孩意识到自己的行为不够坦率，这让她感到困扰。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][soʊ]
and by a fear of what the consequences would be if she were to do so
和 经过 一个 害怕 的 什么 这 结果 会 是 如果 她 是 到 做 所以
.
:
.

以及害怕如果她这样做会产生什么后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第12/16页

[hɜːr; hær][fɜːrst] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]

Her first meetings with Mr . Richard she had concealed from her
她 第一的 会议 和 先生 . 理查德 她 有 暗 从 她

[ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈpɜːrʃɪktli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈriːz(ə)n] ,
mother for a perfectly good and honest reason ,
母亲 为了 一个 完美 好的 和 诚实的 原因 ,

她和理查德先生的第一次见面，她瞒着母亲，完全是出于正当的理由。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ʌnˈnesəsəri] [əˈlɑːrm] .

the fear of giving Mrs . Abercarne unnecessary alarm .
这 害怕 的 给予 太太 . - 不必要 警报 .

害怕让阿伯卡恩太太不必要的担心。

[ˈleɪtər] ,

Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][mæd][æz; əz]

when she had begun to feel sure that Mr . Richard was not so mad as
什么时候 她 有 开始 到 感觉 当然 那 先生 . 理查德 曾是 不是 所以 疯狂的 作为

[wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,

was supposed ,
曾是 据称 ,

当她开始确信理查德先生并没有人们想象的那么疯癫时，

[kris] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; ei] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈstɔːri] [waɪl]

Chris had thought it a pity to worry her mother with her story while
克里斯 有 想法 它 一个 遗憾 到 担心 她 母亲 和 她 故事 尽管

[ˈmɪsɪz] . - [spent] [hɜːr; hær] [deɪz] [ɪn][ə; ei] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] [dɪˈkleɪd]

Mrs . Abercarne spent her days in a tempest of irritation against her declared
太太 . - 花费 她 天 在 一个 暴风雨 的 刺激 反对 她 声明

[ˈenəmi] ,

enemy ,
敌人 ,

克里斯觉得，让母亲担心自己的遭遇实在可惜，因为阿伯卡恩太太整天都在对她公开的敌人怒不可遏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˈʃuːt] .

Mrs . Graham - Shute .
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 .

格雷厄姆-舒特夫人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪːz] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈretɪsns] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː ʃi]

But now these excuses for reticence had disappeared , and still she
但 现在 这些 借口 为了 沉默寡言 有 消失 , 和 仍然 她

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .

hesitated to confide in her mother .
犹豫了一下 到 信任 在 她 母亲 .

但现在，她为自己不愿透露姓名找的借口都消失了，但她仍然犹豫是否要向母亲吐露心声。

[fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈdʒenjuɪn][ɔːr] [ˈhoʊl] -

For her confidence , if it was to be in any way genuine or whole -
为了 她 信心 , 如果 它 曾是 到 是 在 任何 方式 真的 或者 所有的 -

[ˈhɑːtɪd] ,

hearted ,
心地 ,

如果她的自信要有任何真诚或全心全意的成分，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
must now be in the nature of a confession .

必须 现在 是 在 这 自然 的 一个 忏悔 .

现在必须具有认罪的性质。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['diːpli]
She did not now try to cheat herself into the belief that she had no deeply

她 做过 不是 现在 尝试 到 欺骗 她自己 进入 这 信仰 那 她 有 不 深

personal interest in the occupant of the east wing ;

个人的 兴趣 在 这 居住者 的 这 东方 翼 ；

她现在不再试图欺骗自己，让自己相信她对东翼的住户没有任何深切的个人兴趣；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,

的确 ,

的确，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[- 页 -]

[第218页]

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər] ,
all her thoughts were occupied in wondering why he was kept there ,

全部 她 想法 是 占领 在 好奇 为什么 他 曾是 保留 那里 ,

她满脑子想的都是他为什么会被关在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and in devising schemes for releasing him from his unhappy position .

和 在 设计 方案 为了 发布 他 从 他的 不开心 位置 .

并制定方案让他摆脱不幸的处境。

['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
Certain words he had used in his letter had struck her to the heart .

肯定 字 他 有 用过的 在 他的 信 有 击 她 到 这 心 .

他信中某些词语深深触动了她的心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] ; [soʊ] [ðæt] [kris] , ['iːv(ə)n]
He had mentioned the infirmity she must have noticed ; so that Chris , even

他 有 提及 这 虚弱 她 必须 有 注意到 ; 所以 那 克里斯 , 甚至

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
in spite of herself ,

在 尽管如此 的 她自己 ,

他曾提到过她肯定已经注意到的这种疾病；因此，克里斯即使不由自主地，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ɔːl'doʊ] [nɑːt] [ɪn'seɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
was obliged to admit that her lover , although not insane , for that she

曾是 有义务 到 承认 那 她 情人 , 虽然 不是 疯狂的 , 为了 那 她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
refused to believe ,

拒绝 到 相信 ,

她不得不承认，她的情人虽然没有疯，但她拒绝相信这一点。

['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] , [ɔːr][fɪts][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] , [wɪtʃ] [wʊd]
suffered from sudden lapses of memory , or fits of unconsciousness , which would

遭受 从 突然 失误 的 记忆 , 或者 适合 的 无意识 , 哪个 会

['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
certainly make him ,

当然 制作 他 ,

他经常出现突然的记忆丧失或昏迷，这肯定会使他.....

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [aɪz] , [ə; eɪ] “ [moʊst][ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
in her mother's eyes , a “ most ineligible person ,
在 她 母亲的 眼睛 , 一个 “ 最多 不符合资格 人 ,
在她母亲眼中, 他是一个“最不合格的人”。

“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wəd] [ɪnˈkri:s] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
“ **while his eccentric habit of silence would increase this impression .**
“ 尽管 他的 偏心 习惯 的 沉默 会 增加 这 印象 .
而他古怪的沉默习惯更会加深这种印象。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈredi] , [æz; əz] [kris] [wʌz; wəz] , [tu; tə][ɪkˈspleɪn] [ði:z]
For Mrs . Abercarne would not be ready , as Chris was , to explain these
为了 太太 . - 会 不是 是 准备好 , 作为 克里斯 曾是 , 到 解释 这些
[θɪŋz] [ˈtendərli] [əˈweɪ] ,
things tenderly away ,
事物 温柔地 离开 ,
因为艾伯卡恩太太不像克里斯那样, 能够温柔地解释这些事情。

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rst] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] .
and account for them by his long and enforced seclusion .
和 帐户 为了 他们 经过 他的 长的 和 强制执行 隔离 .
并以此来解释他长期被迫隐居的原因。

[soʊ] [ðæt] [kris] [si:md] [ˈræðər] [dɪˈprest] [ðæn; ðən] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
So that Chris seemed rather depressed than exhilarated by the departure of the
所以 那 克里斯 似乎 相当 郁闷 比 兴奋 经过 这 离开 的 这
[ˈnɔɪzi] [rɪˈleɪʒnz] ,
noisy relations ,
嘈杂 关系 ,
所以, 克里斯似乎对吵闹的亲戚们的离开感到沮丧而不是兴奋。

[hu:z] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [ˈtrʌblz]
whose presence had made it easier for her to hide her secret troubles
谁 在场 有 制成 它 更轻松 为了 她 到 隐藏 她 秘密 麻烦
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
from her mother .
从 她 母亲 .
她的出现让她更容易向母亲隐瞒自己的秘密烦恼。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ; [æt; ət] [li:st] ,
Mr . Bradfield also suffered from the departure of his guests ; at least ,
先生 . 布拉德菲尔德 还 遭受 从 这 离开 的 他的 客人 ; 在 至少 ,
布拉德菲尔德先生也因客人的离开而感到难过; 至少,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ˈmɪsɪz] . - [dru:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that was the inference Mrs . Abercarne drew , with some asperity , from his
那 曾是 这 推理 太太 . - 画 , 和 一些 粗糙度 , 从 他的
[ˈɡlu:mi] [lʊks] .
gloomy looks .
阴沉 看起来 .
阿伯卡恩太太从他阴郁的表情中, 带着几分尖刻地推断出了这个结论。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] ,
But , in truth ,
但 , 在 真相 ,
但事实上,

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [nɔɪz] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv] [træŋ'kwɪləti] [pru:vɪd]
although the sudden change from excessive noise to excessive tranquillity proved
虽然 这 突然 改变 从 过多的 噪音 到 过多的 宁静 已证实
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,
trying to his nerves ,
尝试 到 他的 神经 ,
虽然从过度喧闹到过度宁静的突然变化让他神经紧张,

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbræd.fi:ldz] [ʌn'i:zɪnis] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [ru:t] [ðæn; ðən] [ðɪs]
the causes of Mr . Bradfield's uneasiness had a much deeper root than this
这 原因 的 先生 . 布拉德菲尔德的 不安 有 一个 很多 更深 根 比 这
.
.
.
布拉德菲尔德先生的不安根源远比这更深。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
He was brooding over the consciousness of a crime which would not have
他 曾是 沉思 超过 这 意识 的 一个 犯罪 哪个 会 不是 有
[ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
troubled him in the least ,
麻烦 他 在 这 至少 ,
他一直在为一件原本不会让他感到丝毫困扰的罪行而耿耿于怀。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi] [naʊ] [entər'teɪnd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
but for the fear he now entertained that he would be found out .
但 为了 这 害怕 他 现在 娱乐 那 他 会 是 成立 出去 .
但他现在却害怕自己的身份会被发现。

[naʊ] [dʒɑ:n] ['bræd.fi:ldz] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd]
Now John Bradfield's roughness and abruptness of manner were not accompanied
现在 约翰 布拉德菲尔德的 粗糙度 和 突兀 的 方式 是 不是 伴随
[baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
by as much energy of character as might have been supposed .
经过 作为 很多 活力 的 特点 作为 可能 有 到过 据称 .
约翰·布拉德菲尔德粗鲁生硬的举止，并没有人们想象中那么强的性格活力。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r]
Nor was he a man possessed of much fertility of invention or
也不 曾是 他 一个 男人 拥有 的 很多 生育力 的 发明 或者
他也不是一个富有创造力的人，或者说，他缺乏创造力。

[ˈri:sɔ:rs] .
resource .
资源 .
资源。
[ˈðɜrfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ɔ:ɫʰðoʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈstɛɫfɑ:ks] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ]
although conscious that the cunning Stelfox was in possession of certain knowledge
虽然 有意识的 那 这 狡猾 斯特尔福克斯 曾是 在 拥有 的 肯定 知识
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
which he had concealed from his master ,
哪个 他 有 暗 从 他的 掌握 ,
尽管他意识到狡猾的斯特尔福克斯掌握着一些他向主人隐瞒的知识,

[dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [ˈvæsə,leɪtɪd] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈkɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən]
John Bradfield vacillated between two courses ; the one was to come to an
约翰 布拉德菲尔德 摇摆不定 之间 二 课程 ; 这 一 曾是 到 来 到 一个
[ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
understanding with the servant ,
理解 和 这 仆人 ,
约翰·布拉德菲尔德在两种做法之间犹豫不决; 一种是与仆人达成谅解,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [let] [θɪŋz] [goʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [freʃ]
the other was to let things go on for a while and await fresh
这 其他 曾是 到 让 事物 去 在 为了 一个 尽管 和 等待 新鲜的
[diˈveləpmənts] [brɪˈfɔ:r] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈækj(ə)n] .
developments before embarking on a hazardous course of action .
发展 前 启程 在 一个 危险 课程 的 行动 .
另一种方法是先观望一段时间, 等待新的发展, 然后再采取危险的行动。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlætər] [kɔ:rs] .
He decided on the latter course .
他 决定 在 这 后者 课程 .
他决定采取后一种做法。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [kris] [hæd; həd] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɜːdz] [ˈletər] .
In the meantime , Chris had felt bound to answer Mr . Richard's letter .
在 这 与此同时 , 克里斯 有 毛毡 边界 到 回答 先生 . 理查德的 信 .
与此同时, 克里斯觉得有义务回复理查德先生的来信。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈstɛɫfɑ:ks] , [ˈpɑ:rtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:]
She had not dared to confide even in Stelfox , partly because he was too
她 有 不是 敢于 到 信任 甚至 在 斯特尔福克斯 , 部分 因为 他 曾是 也
[ˈretɪs(ə)nt] ,
reticent ,
沉默寡言 ,
她甚至不敢向斯特尔福克斯吐露心声, 部分原因是斯特尔福克斯太过沉默寡言。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət]
and partly from a delicacy in letting the man know of her secret
和 部分 从 一个 美味 在 出租 这 男人 知道 的 她 秘密
[kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
correspondence with his charge .
一致 和 他的 收费 .
部分原因是出于不好意思让那名男子知道她与他所照料的人之间的秘密通信。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæst] - [ˈbi:trɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
It was with a fast - beating heart that she , after watching for her
它 曾是 和 一个 快速地 - 殴打 心 那 她 , 后 观看 为了 她
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
她心跳加速, 在等待机会之后,

[slɪpt] [ˈlʌndər][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
slipped under the locked door of the east wing the following answer to Mr .
滑倒了 在下面 这 已锁定 门的 这 东方 翼 这 下列的 回答 到 先生 .
[ˈrɪtʃə-dz] [ˈletər] :
Richard's letter :
理查德的 信 :

我从东翼锁着的门缝下塞进了对理查德先生来信的如下回复：

“ [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jər; jər] [ˈletər] .
“ **I received your letter .**
“ 我 已收到 你的 信 .

我收到了你的来信。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ]
I must tell you first that I have never before received a letter without showing
我 必须 告诉 你 第一的 那 我 有 绝不 前 已收到 一个 信 没有 显示
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
it to my mother ,
它 到 我的 母亲 ,

我首先要告诉你，我以前从未收到过一封信而不拿给我母亲看。

[æt; ət] [liːst] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][lɔːts][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
at least since I was a little girl , when I had lots of letters ,
在 至少 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 , 什么时候 我 有 很多 的 信件 ,
至少从我还是个小女孩的时候起，我就有很多信。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɑːfi] [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] , [frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] - [ˈswiːt,hɑːts] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ʃoʊ] ,
with toffee and flowers , from my boy - sweethearts , which I did not show ,
和 奶糖 和 花朵 , 从 我的 男生 - 甜心们 , 哪个 我 做过 不是 展示 ,
我的男友们送了我太妃糖和鲜花，但我没有给他们看。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɑːfi] .
because my mother would have made me give up the toffee .
因为 我的 母亲 会 有 制成 我 给 向上 这 奶糖 .

因为我妈妈会让我放弃太妃糖。

[aɪ][duː][nɔːt] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
I do not like writing now without telling her about it , and yet , on the other
我 做 不是 喜欢 写作 现在 没有 讲述 她 关于 它 , 和 然而 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我现在不喜欢不事先告诉她就写信，但是，另一方面，

[aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [jər; jər] [noʊt] [ʌnˈænsərd] .
I cannot bear to leave your note unanswered .
我 不能 熊 到 离开 你的 笔记 未解答 .

我实在不忍心让你的留言无人回复。

[soʊ] [pliːz] [duː][nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] , [nɔːt] , [æt; ət] [liːst] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
So please do not write to me again , not , at least , unless you have something
所以 请 做 不是 写 到 我 再次 , 不是 , 在 至少 , 除非 你 有 某物
[veri] ,
very ,
非常 ,

所以请不要再给我写信了，至少，除非你有非常非常重要的事情。

[ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
very particular to say about anything , for instance , in which I can help you .
非常 特别的 到 说 关于 任何事物 , 为了 实例 , 在 哪个 我 能 帮助 你 .

例如，在任何事情上，我都很乐意具体说明我能帮到你的地方。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
I am very much troubled by what you say about the person you mentioned .
我 是 非常 很多 麻烦 经过 什么 你 说 关于 这 人 你 提及 .
你对提到的那个人所说的话让我非常不安。

[aɪ][ˈkænɔːt] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [juː; jʊ]
I cannot believe that person guilty of the deliberate cruelty and wickedness you
我 不能 相信 那 人 有罪的 的 这 商榷 残酷 和 邪恶 你
[səˈdʒest] .
suggest .
建议 .
我无法相信这个人会犯下你所描述的那种蓄意残忍和邪恶的罪行。

[wəʊnt][juː; jʊ][let]
Won't you let
惯于 你 让
你难道不肯放手吗？

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 220]
[页 -]
[第220页]

[em ˈiː] [spiːk] ?
me speak ?
我 说话 ？
我说话？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [brɪˈli:v] [em ˈiː] .
It would be better , believe me .
它 会 是 更好的 , 相信 我 .
相信我，那样会更好。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ;
I know that I am not a proper person to give advice to anybody ;
我 知道 那 我 是 不是 一个 恰当的 人 到 给 建议 到 任何人 ;
我知道我不是给别人提建议的合适人选；

[aɪ][eɪ 'em][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈsɪli] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I am supposed to be too silly to be capable of such a thing .
我 是 据称 到 是 也 愚蠢的 到 是 有能力的 的 这样的 一个 事物 .
我本该傻到做不出这种事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [aɪ]
But if I were a person of more authority , who would be listened to , I
但 如果 我 是 一个 人 的 更多的 权威 , WHO 会 是 听着 到 , 我
[wʊd] [seɪ] :
would say :
会 说 :
但如果我是一个更有权威、更受重视的人，我会说：

[ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æsk] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd]
Go to that person and ask that person to tell you about yourself , and
去 到 那 人 和 问 那 人 到 告诉 你 关于 你自己 , 和
[ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] .
insist upon knowing .
坚持 之上 会心 .
去找那个人，请他/她介绍一下自己，并坚持要了解他/她。

[ðen] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
Then I believe that person will have to give way .
然后 我 相信 那 人 将要 有 到 给 方式 .
那么我认为那个人就必须让步。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [pli:z] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ And now please remember that you are not to write to me ,
“ 和 现在 请 记住 那 你 是 不是 到 写 到 我 ,
“ 请记住, 你不要给我写信,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][pʊts] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [wen] [ju:; jʊ][du:] .
because it puts me in a great difficulty when you do .
因为 它 放置 我 在 一个 伟大的 困难 什么时候 你 做 :
因为你这样做会给我带来很大的困难。

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [aɪ] ['kændɑ:t] [ber] [nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][soʊ] ['ləʊnli] ;
For , on the one hand , I cannot bear not to answer , when you are so lonely ;
为了 , 在 这 一 手 , 我 不能 熊 不是 到 回答 , 什么时候 你 是 所以 孤独 ;
一方面, 当你如此孤独时, 我实在不忍心不回答你;

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌndər'hænd] ,
and , on the other hand , I can't bear to do anything underhand ,
和 , 在 这 其他 手 , 我 不能 熊 到 做 任何事物 暗中 ,
另一方面, 我实在无法忍受做任何不正当的事情。

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] .
that I can't tell my mother about .
那 我 不能 告诉 我的 母亲 关于 :
我无法告诉妈妈的事情。

[aɪ 'ti:] [merkz] [em 'i:] [fi:l] [kwaɪt] ['wɪkɪd] .
It makes me feel quite wicked .
它 制作 我 感觉 相当 邪恶 :
这让我感觉自己很邪恶。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] ,
And yet , if I did tell her , I know she would tell a certain person ,
和 然而 , 如果 我 做过 告诉 她 , 我 知道 她 会 告诉 一个 肯定 人 ,
然而, 如果我告诉她, 我知道她会告诉某个人。

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)]
or else she would insist upon our going away , and there would be dreadful
或者 别的 她 会 坚持 之上 我们的 去 离开 , 和 那里 会 是 可怕
[si:nz] .
scenes .
场景 :
否则她会坚持让我们离开, 那将会发生可怕的场面。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['stu:pɪd] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə][send]
“ I know this is a dreadfully stupid letter , and I am almost ashamed to send
“ 我 知道 这 是 一个 极其糟糕 愚蠢的 信 , 和 我 是 几乎 羞愧 到 发送
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“我知道这是一封非常愚蠢的信, 我几乎都不好意思把它寄出去;

[ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ][ʼæɪ; ʃəl][pəʊst][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
if I do , I shall post it under the door .
如果 我 做 , 我 将 邮政 它 在下面 这 门 :
如果我做了, 我会把它贴在门缝下。

[bʌt; bət] [pli:z] , [pli:z] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
But please , please believe that I am very , very sorry about it all ,
但 请 , 请 相信 那 我 是 非常 , 非常 对不起 关于 它 全部 ,
但是请相信, 我对这一切感到非常非常抱歉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [du:] [hʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]
and that I do hope you will take the advice I should like to give you if I
和 那 我 做 希望 你 将要 拿 这 建议 我 应该 喜欢 到 给 你 如果 我
[dɜ:d] .
dared .
敢于 .

我希望你能采纳我如果敢于给你的建议。

“ [jɔ:rz] — ” ([ʃi:; ʃi] [di'beɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:ɪ'self] [fɔ:ɪ; fər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [end] , [wɪ'ðəʊt]
“ **Yours — ” (she debated within herself for a long time how she should end , without**
” 此致 — ” (她 辩论 之内 她自己 为了 一个 长的 时间 如何 她 应该 结尾 , 没有
[bi:ɪŋ] [tu:] ['fɔ:rwəd] ,
being too forward ,
存在 也 向前 ,

“你的——”(她内心反复斟酌该如何结尾，既不能显得太唐突，

[tu:] ['fɔ:ɪm(ə)] , [tu:] [ə'fekʃənət] [ɔ:ɪ] [tu:] [kəʊld]) — “ [sɪn'sɪrli] ,
too formal , too affectionate or too cold) — “ sincerely ,
也 正式的 , 也 亲热 或者 也 寒冷的) — “ 真挚地 ,

太正式、太亲昵或太冷淡) ——“真诚地，

“ [kɪs] - . ”
“ **Chris Abercarne** . ”
” 克里斯 - . ”

“克里斯·阿伯卡恩。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] - [kɪɪ'sti:nə] , - [ɪts] ['sɪmpli] [tu:] ['hɔ:ɪɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:ɪ'self] ,
“ **I can't put ' Christina , ' it's simply too horrid , “ she said to herself** ,
” 我 不能 放 - 克里斯蒂娜 , - 它是 简单地 也 可怕的 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我不能用‘克里斯蒂娜’这个名字，它太可怕了，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['dredfəli] [bæd] ['letər] ,
as she looked sideways at the letter ; “ it's a dreadfully bad letter ,
作为 她 看起来 侧身 在 这 信 ; ” 它是 一个 极其糟糕 坏的 信 ,

她侧过头看着那封信；“这是一封糟糕透顶的信，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [mɪs] ['smiθsn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] ;
just such a letter as Miss Smithson used to say a lady ought not to write ;
只是 这样的 一个 信 作为 错过 史密森 用过的 到 说 一个 女士 应该 不是 到 写 ;

这正是史密森小姐常说的淑女不应该写的那种信；

[fʊl] [ʌv; ʌv] - [ðæt] ['pɜ:ɪs(ə)n] , - [ænd; ʌnd] - [kɑ:nt] , - [ɪn'sted] [ʌv; ʌv] - ['kænɑ:t] .
full of ' that person , ' and ' can't , ' instead of ' cannot .
满的 的 - 那 人 , - 和 - 不能 , - 反而 的 - 不能 .

里面充斥着“那个人”和“不能”，而不是“不能”。

- [[pi: 'dʒi:] -]
' [**Pg 221**]
- [页 -]

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:ɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; ʌv] ['betər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡoʊz] [ɑ:n] .
And it gets worse , instead of better , as it goes on .
和 它 获得 更糟 , 反而 的 更好的 , 作为 它 去 在 .

而且随着时间的推移，情况不但没有好转，反而越来越糟。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑ:ɪ; ər] [eni] ['sentənsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['hedz] [ɔ:ɪ] [teɪlz] , [ænd; ʌnd] [ɪf]
However , I don't think there are any sentences without heads or tails , and if
然而 , 我 不 思考 那里 是 任何 句子 没有 头部 或者 尾巴 , 和 如果
[ðer; ðər] [ɑ:ɪ; ər] ,
there are ,
那里 是 ,

然而，我认为不存在没有开头或结尾的句子，即使有，

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɪf] [hiː; hi][ɪksˈpekts] [ˈgræməɹ] .
why , he shouldn't write to a girl if he expects grammar .
为什么 , 他 不应该 写 到 一个 女孩 如果 他 预期 语法 .
为什么? 如果他期望女孩写信时语法正确, 他就不应该写。

[aɪ] [θɪŋk] , , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] ,
I think , " she went on ,
我 思考 , " 她 去 在 ,
"我想,"她继续说道, "
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌʃ] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
a little blush rising to her face as the thought came into her mind ,
一个 小的 脸红 上升 到 她 脸 作为 这 想法 来了 进入 她 头脑 ,
想到这里, 她的脸上泛起了一丝红晕。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][dʒʌst][wʌn] , [tuː; tə][help][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [wei] .
" that I may give it just one , to help it on its way .
" 那 我 可能 给 它 只是 一 , 到 帮助 它 在 它是 方式 :
"我或许可以给它一个机会, 帮助它走上正途。"

" [ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [prest] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [red] [lɪps] .
" And , laughing to herself , she pressed the letter to her pretty red lips .
" 和 , 笑 到 她自己 , 她 按下 这 信 到 她 漂亮的 红色的 嘴唇 :
"然后, 她笑着把信贴在了她漂亮的红唇上。"

[naʊ] [ɪf] [kris] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][gɜːrɪ] ,
Now if Chris had been a really conscientious and strong - minded girl ,
现在 如果 克里斯 有 到过 一个 真的 尽责的 和 强的 - 有思想 女孩 ,
如果克里斯真的是个认真负责、意志坚定的女孩,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪfɪkt] [fuːl] [hɜːr; həɹ][kaɪnd] [frendz] [dɪˈklerd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] ,
instead of the perfect fool her kind friends declared her to be ,
反而 的 这 完美的 傻子 她 种类 朋友们 声明 她 到 是 ,
她并非像她善良的朋友们所说的那样是个十足的傻瓜,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
she would have been quite satisfied with having put an end to her
她 会 有 到过 相当 使满意 和 拥有 放 一个 结尾 到 她
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ,
correspondence with Mr . Richard ,
一致 和 先生 : 理查德 ,
她本该对结束与理查德先生的通信感到非常满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [,aɪ ˈtiː][ɑːn]
and would have been shocked at the idea of his wishing to carry it on
和 会 有 到过 震惊 在 这 主意 的 他的 祝 到 携带 它 在
:
:
:
如果有人知道他想继续做下去, 他一定会感到震惊。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It is sad , therefore , to be obliged to relate that every morning ,
它 是 伤心 , 所以 , 到 是 有义务 到 涉及 那 每一个 早晨 ,
因此, 令人遗憾的是, 我不得不每天早上讲述这件事:

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈgɑːrdn] ,
while taking her walk in the enclosed garden ,
尽管 采取 她 走 在 这 内 花园 ,
当她在封闭式花园里散步时,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][du:] ([fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nsən] [pru:vd] [dɪˈlaɪtfəli] [kəˈrʌptəbl]

as he had begged her to do (for Johnson proved delightfully corruptible

作为 他 有 乞求 她 到 做 (为了 约翰逊 已证实 令人愉悦 易腐烂的

) ,

) ,

) ,

正如他恳求她做的那样（因为约翰逊被证明非常容易被腐蚀），

[ʃi;; ʃi][kæst][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪstər] .

she cast an inquiring glance towards the spot where she had found Mr .

她 投掷 一个 查询 瞥一眼 向 这 点 在哪里 她 有 成立 先生 :

[ˈrɪtʃɜ-dz] [fɜ:rst] [ˈletər] .

Richard's first letter .

理查德的 第一的 信 :

她探寻地瞥了一眼发现理查德先生第一封信的地方。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:n] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]

And , all things considered , it is not surprising that before long she found a

和 , 全部 事物 经过考虑的 , 它 是 不是 奇怪 那 前 长的 她 成立 一个

[ˈsekənd] .

second .

第二 :

综上所述，她很快又找到了第二个伴侣也就不足为奇了。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [freʃ] [hoʊp] , [freʃ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [hi;; hi] [sed] .

She had given him fresh hope , fresh courage , he said .

她 有 给定 他 新鲜的 希望 , 新鲜的 勇气 , 他 说 :

他说，她给了他新的希望和勇气。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hi;; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [tu;; tə] [ˈenɪbɑ:di] ,

But again he begged her to say nothing on his behalf to anybody ,

但 再次 他 乞求 她 到 说 没有什么 在 他的 代表 到 任何人 ,

但他再次恳求她不要向任何人透露他的任何消息。

[əʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ˈveri] [bɔ:n] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ækt][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]

assuring her that before very long he hoped to be able to act upon her

保证 她 那 前 非常 长的 他 希望 到 是 有能力的 到 行为 之上 她

[ədˈvaɪs] ,

advice ,

建议 ,

他向她保证，希望不久之后就能按照她的建议采取行动。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][moʊst] [ˈɡreɪtfəli] .

for which he thanked her most gratefully .

为了 哪个 他 谢谢 她 最多 感激不尽 :

他对此深表感激。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

And then , after a day or two ,

和 然后 , 后 一个 天 或者 二 ,

然后，过了一两天后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈglænsɪŋ] [ˈʃaɪli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,

during which she contented herself with glancing shyly up at his window ,

期间 哪个 她 满足 她自己 和 瞥了一眼 害羞地 向上 在 他的 窗户 ,

在此期间，她只能羞涩地抬头望向他的窗户。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈveri] at one of which he was always to be seen watching her with very
在 一 的 哪个 他 曾是 总是 到 是 已见 观看 她 和 非常
[ˈeləkwənt] [aɪz] ,
eloquent eyes ,
雄辩 眼睛 ,

其中一次，人们总能看到他用充满魅力的眼神注视着她。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siːm] [ˈræðər] [ˈkruːəl][nɔːt][tuː; tə] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] it began to seem rather cruel not to let him have just a few lines to
它 开始 到 似乎 相当 残忍的 不是 到 让 他 有 只是 一个 很少 线条 到
[əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
assure him that she had received his letter .
保证 他 那 她 有 已收到 他的 信 .

不让他说几句话，告诉他她已经收到他的信，这似乎有点残忍。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[soʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪv] [ɡɑːt][ˈpoʊstɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] ;
So that another kind little missive got posted under the door of the east wing ;
所以 那 其他 种类 小的 信函 得到 发布 在下面 这 门 的 这 东方 翼 ;
于是，又一封好心的小信被塞进了东翼的门缝里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [əˈɡen] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and though she begged again that he would not write to her ,
和 尽管 她 乞求 再次 那 他 会 不是 写 到 她 ,
尽管她再次恳求他不要给她写信，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] there was something about the injunction which made it read to the young
那里 曾是 某物 关于 这 禁令 哪个 制成 它 读 到 这 年轻的
[mæn] [laɪk] [æŋ; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
man like an invitation .
男人 喜欢 一个 邀请 .

这条禁令中似乎蕴含着某种东西，让这个年轻人觉得它像是一份邀请。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [æt; ət] [liːst] ,
And so , with many qualms of conscience on the one side , at least ,
和 所以 , 和 许多 疑虑 的 良心 在 这 一 边 , 在 至少 ,
因此，至少一方有很多良心上的顾虑，

[æŋ; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [kɔːrəˈspɔːndəns] [went] [ɑːn] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] an intermittent correspondence went on , which became the happiness and the
一个 间歇性的 一致 去 在 , 哪个 成为 这 幸福 和 这
[ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [laɪf] .
misery of the girl's life .
苦难 的 这 女孩们 生活 .

他们之间断断续续地保持着通信，这成了女孩生活中的快乐和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] In the meantime , John Bradfield laid siege to her affections with a good deal
在 这 与此同时 , 约翰 布拉德菲尔德 铺设 围城 到 她 情感 和 一个 好的 交易
[ʌv; əv][tækt] ,
of tact ,
的 策略 ,

与此同时，约翰·布拉德菲尔德运用高超的技巧，一步步赢得她的芳心。

[ɪnˈflɪktɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [ɪn]
inflicting upon her very little of his society , but anticipating her wishes in
造成 之上 她 非常 小的 的 他的 社会 , 但 预期 她 愿望 在
[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [wei] ,
every possible way ,
每一个 可能的 方式 ,

他很少让她体验他的社交生活，却在各个方面都体贴入微地满足她的愿望。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
until she found that he had gradually become the fountain - head of a great
直到 她 成立 那 他 有 逐步地 变得 这 喷泉 - 头 的 一个 伟大的
[ˈmeni] [ˈpleʒəɹz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevəɹ] [hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
many pleasures which she would never have known but for him .
许多 快乐 哪个 她 会 绝不 有 已知 但 为了 他 .

直到她发现，他逐渐成为她生活中许多快乐的源泉，如果没有他，她永远不会知道这些快乐。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ,
She could not mention a book that she would like to read ,
她 可以 不是 提到 一个 书 那 她 会 喜欢 到 读 ,
她想不出自己想读哪本书。

[ə; eɪ] [ˈflaʊəɹ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] , [ɔːr][ə; eɪ][kəmˈpoozəɹ] [huːz] [wɜːrks] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
a flower she was fond of , or a composer whose works she would like to
一个 花 她 曾是 喜爱 的 , 或者 一个 作曲家 谁 作品 她 会 喜欢 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

她喜欢的一种花，或者她想研究其作品的一位作曲家。

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] , [bʊk] ,
without finding , in the course of the next few days , book ,
没有 寻找 , 在 这 课程 的 这 下一个 很少 天 , 书 ,
接下来的几天里，我都没能找到那本书。

[plənt][ɔːr][ˈmjuːzɪk] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [baɪ]
plant or music lying about as if it had found its way into her presence by
植物 或者 音乐 说谎 关于 作为 如果 它 有 成立 它是 方式 进入 她 在场 经过
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .

植物或音乐仿佛被施了魔法般散落在她身边。

[ðɪːz] [əˈten[nz] [meɪd] [kris] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈveri] [ˈhæpi] .
These attentions made Chris uncomfortable , and Mrs . Abercarne very happy .
这些 注意 制成 克里斯 不舒服 , 和 太太 . 非常 快乐的 .

这些殷勤让克里斯感到不自在，而艾伯卡恩太太则非常高兴。

[ðə; ðɪ] [ˈlætəɹ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪzəɹ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
The latter thought it wiser to say nothing , and was deceived by her
这 后者 想法 它 更明智 到 说 没有什么 , 和 曾是 受骗 经过 她
[ˈdɒtɜːz] [ˈmænəɹ] .
daughter's manner .
女儿的 方式 .

后者认为保持沉默更明智，却被女儿的态度所蒙蔽。

[fɔːr; fəɹ] [kris] , [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd][fɔːr; fəɹ][ˈmɪstəɹ] . [ˈbrædˌfɪːldz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
For Chris , grateful on the one hand for Mr . Bradfield's kindness to herself ,
为了 克里斯 , 感激的 在 这 一 手 为了 先生 . 布拉德菲尔德的 仁慈 到 她自己 ,
克里斯一方面感激布拉德菲尔德先生对她的善意，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs]
and anxious on the other to pave the way for coaxing him to do justice
和 焦虑的 在 这 其他 到 铺平 这 方式 为了 哄骗 他 到 做 正义
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,
to his ward ,
到 他的 病房 ,

一方面，他急于想办法劝说他公正对待他的监护人。

[əˈkwaɪrd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ]
acquired towards the master of the house a manner full of a sort of pleading
获得 向 这 掌握 的 这 房子 一个 方式 满的 的 一个 种类 的 恳求
[ˈdɪfɪdəns] ,
diffidence ,
羞怯 ,

对这家的主人，他表现出一种充满恳求和羞怯的态度。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [biˈli:vð] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz]
so that both her mother and Mr . Bradfield believed that the charm was
所以 那 两个都 她 母亲 和 先生 . 布拉德菲尔德 相信 那 这 魅力 曾是
[brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
beginning to work .
开始 到 工作 .

因此，她的母亲和布拉德菲尔德先生都认为这个咒语开始起作用了。

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈvi:ˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] .
A HOUSE - WARMING .
一个 房子 - 变暖 .

乔迁之喜。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [wi:ks] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [[ju:t] [əˈɡen] [dɪˈsendɪd]
It was about six weeks after Christmas when Mrs . Graham - Shute again descended
它 曾是 关于 六 周 后 圣诞节 什么时候 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 再次 下降
[əˈpɑ:n] - ,
upon Wyngham ,
之上 - ,

圣诞节后大约六周，格雷厄姆-舒特夫人再次来到温厄姆。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪr] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈkʌntri]
not for mere invasion , but with a view to settling in the conquered country
不是 为了 仅仅 入侵 , 但 和 一个 看法 到 安顿 在 这 征服 国家
.
:
.

并非仅仅为了入侵，而是为了在被征服的国家定居。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ([soʊ][fɪ: ʃi] [sed]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]
By the luckiest chance in the world (so she said) there was by this time a
经过 这 最幸运的人 机会 在 这 世界 (所以 她 说) 那里 曾是 经过 这 时间 一个
[haʊs] [tu:; tə][bi:; bi][let] [æbsəˈlu:tlɪ] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] .
house to be let absolutely within sight of Wyngham House .
房子 到 是 让 绝对地 之内 视线 的 - 房子 .

她说，这真是天赐良机，当时正好有一栋房子出租，就在温厄姆庄园的视线范围内。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈʌɡli] [brænd] - [nuː] [ˈdwelɪŋ] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈjelooʊ] [brɪk] ,
It was an ugly brand - new dwelling , built of yellow brick ,
它 曾是 一个 丑陋的 品牌 - 新的 住宅 , 建造 的 黄色的 砖 ,
那是一栋丑陋的崭新住宅，用黄砖砌成。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [skræp] [ʌv; əv] [ɪməˈtʃər] [ˈɡɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] -
standing in a very small scrap of immature garden , on the west side of Wyngham
常设 在 一个 非常 小的 废料 的 不成熟 花园 , 在 这 西方 边 的 -
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

站在温厄姆庄园西侧一小块尚未成熟的花园里，
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈbræd.fiːldz]
and therefore a little way further from the town than Mr . Bradfield's
和 所以 一个 小的 方式 更远 从 这 镇 比 先生 . 布拉德菲尔德的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

因此，它比布拉德菲尔德先生的住所离镇子稍远一些。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpoʊət] ,
It had been built by the local poet ,
它 有 到过 建造 经过 这 当地的 诗人 ,
它是由当地诗人建造的，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ˈmoʊstli] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd]
a gentleman who turned out a large amount of verse , mostly very bad , and
一个 绅士 WHO 转向 出去 一个 大的 数量 的 诗 , 大多 非常 坏的 , 和
[ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [dʌl] ,
always very dull ,
总是 非常 乏味的 ,
一位创作了大量诗歌的绅士，但大多数诗歌质量很差，而且总是非常乏味。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd] [ˈheviʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]
some of which occasionally found its way into the dullest and heaviest of the
一些 的 哪个 偶尔 成立 它是 方式 进入 这 最无聊的 和 最重 的 这
[oʊld] [ˈɪstæblɪʃt] [ˈmæɡəzɪnz] .
old established magazines .
老的 已确立的 杂志 .
其中一些偶尔会出现在最沉闷、最厚重的传统杂志上。

[.əʊvəˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈlebrəti] ([æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Overweighted by the burden of his own celebrity (at least this was the
超重 经过 这 负担 的 他的 自己的 名人 (在 至少 这 曾是 这
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbəz]) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl]
construction put upon his action by the neighbours) he had built a high wall
建造 放 之上 他的 行动 经过 这 邻居) 他 有 建造 一个 高的 墙
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈɡɑːrdn] ,
round his house and tiny garden ,
圆形的 他的 房子 和 微小的 花园 ,

他被自己的名气压得喘不过气来（至少邻居们是这么认为的），于是在他家和小花园周围建起了一堵高墙。
[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] ; [ɔːlˈðooʊ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
to shield himself from the public gaze ; although nobody wanted to look at
到 盾 他自己 从 这 民众 目光 ; 虽然 无人 通缉 到 看 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

为了躲避公众的目光；尽管没有人想看他。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then , suddenly tiring of his dwelling when he had finished spoiling it ,
然后 , 突然 令人疲惫 的 他的 住宅 什么时候 他 有 完成的 破坏 它 ,
然后, 当他把住处糟蹋得一干二净之后, 突然厌倦了那里的生活。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][let] ,
he put up a board announcing that it was to let ,
他 放 向上 一个 木板 宣布 那 它 曾是 到 让 ,
他竖起一块牌子, 宣布房子出租。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [paʊnst] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈmɒd] ,
just in time for it to be pounced upon by the fair Maude ,
只是 在 时间 为了 它 到 是 猛扑 之上 经过 这 公平的 莫德 ,
就在这时, 美丽的莫德扑了上去。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɪˈkluːz(ə)n] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts]
who was charmed by the dignified seclusion offered by the high wall , and by its
WHO 曾是 迷住了 经过 这 凝重 隔离 提供 经过 这 高的 墙 , 和 经过 它是
[nɪr]
near
靠近
他被高墙所提供的庄严幽静所吸引, 也被它近在咫尺的景色所打动。

[ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] .
neighbourhood to dear cousin John .
邻里 到 亲爱的 表哥 约翰 .
亲爱的表弟约翰, 住在附近。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [wʌt] [ʃɪː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈentrəns] ,
Furthermore the house had what she described as a “ magnificent entrance ,
此外 这 房子 有 什么 她 描述 作为 一个 “ 壮丽 入口 ,
此外, 这栋房子还有她所描述的“宏伟的入口”。

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːtəlaɪz]
” which meant that a great deal of the space which ought to have been utilised
” 哪个 意思是 那 一个 伟大的 交易 的 这 空间 哪个 应该 到 有 到过 利用
[ɪn] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in enlarging the poor little dining - room ,
在 扩大 这 贫穷的 小的 用餐 - 房间 ,
这意味着原本应该用来扩建那间狭小餐厅的大量空间,

[wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdræftɪ] [hɔːl] ,
was wasted on a big draughty hall ,
曾是 浪费 在 一个 大的 通风的 大厅 ,
浪费在一个通风不良的大厅里,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈpleɪgraʊnd] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt]
in which the four winds found a charming playground from which to distribute
在 哪个 这 四 风 成立 一个 迷人 操场 从 哪个 到 分发
[ðəmˈselvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
themselves up and down and around into every corner of the house .
他们自己 向上 和 向下 和 大约 进入 每一个 角落 的 这 房子 .
四风找到了一个迷人的游乐场, 它们可以自由地在房子的每个角落里上下左右地吹拂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
There was also a good - sized drawing - room ,
那里 曾是 还 一个 好的 - 尺寸 绘画 - 房间 ,
还有一个面积不小的客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
which was to be the scene of certain functions which were to bring a
 哪个 曾是 到 是 这 场景 的 肯定 函数 哪个 是 到 带来 一个
 [breθ] [ʌv; əv] [ˈbeɪwɔːtər] [ˈɪntuː] [bɪˈnaɪtɪd] - .
breath of Bayswater into benighted Wyngham .
 气息 的 贝斯沃特 进入 夜幕降临 - .

这里将举办一些活动，为阴暗的温厄姆带来贝斯沃特的活力。

[lɒŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] , ['nesəseri] ['plʌmə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Long **before** **the** **harmless** , **necessary** **plumber** **was** **out** **of** **the** **house** ,
 长的 前 这 无害 , 必要的 水管工 曾是 出去 的 这 房子 ,
 在那位无害且必要的管道工离开房子之前很久,

[lɒŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts][wɜːr; wər] [daʊn] [ɔːr][ðə; ði] [nuː] ['pepərz][wɜːr; wər][draɪ] ,
long **before** **the** **carpets** **were** **down** **or** **the** **new** **papers** **were** **dry** ,
 长的 前 这 地毯 是 向下 或者 这 新的 文件 是 干燥 ,
 地毯还没铺好, 新报纸还没干透,

['mɪsɪz] . ['greɪəm] - ['ju:t] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:ld] [ə'pɑ:n][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] -
Mrs . Graham - Shute had resolved upon most of the details of a house -
 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有 已解决 之上 最多 的 这 细节 的 一个 房子 -
 ['wɔ:rmɪŋ] ,
warming ,
 变暖 ,

格雷厄姆-舒特夫人已经敲定了乔迁宴的大部分细节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membə] [æz; əz][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)]['æn(ə)lɪz] .
which was to be remembered as an epoch in the local annals .
 哪个 曾是 到 是 记得 作为 一个 时代 在 这 当地的 志 .
 这将成为当地历史上一个值得铭记的时代。

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ˈlɪliθ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər]
In honour of the occasion , Lilith had fortunately discovered a talent for
 在 荣誉 的 这 场合 , 莉莉丝 有 幸运的是 发现 一个 天赋 为了
 [drəˈmætɪk] [ˈɔ:θərʃɪp] ,
dramatic authorship ,
 戏剧性 作者身份 ,
 为了庆祝这一时刻, 莉莉丝幸运地发现自己拥有戏剧创作的天赋。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and **had** **fashioned** **a** **play** **which** **was** **to** **be** **the** **chief** **feature** **of** **the**

和 有 造型 一个 玩 哪个 曾是 到 是 这 首席 特征 的 这

[ˈi:vnɪŋz] [entərˈteɪnmənt] .

evening's **entertainment** .

晚上 娱乐 .

他创作了一出戏，作为当晚娱乐活动的主要节目。

[ˈhævɪŋ] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] , [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [wʌz; wəz]
Having got as far as this , Mrs . Graham - Shute , long before the moving was
 拥有 得到 作为 远的 作为 这 , 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 , 长的 前 这 移动 曾是
 [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
accomplished ,
 完成 ,

格雷厄姆-舒特夫人早在搬家完成之前就想到了这一点。

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
proceeded **to** **send** **out** **invitations** **to** **all** **those** **people** **whose** **acquaintance** **she** **had**
 继续 到 发送 出去 邀请函 到 全部 那些 人们 谁 熟人 她 有
 [meɪd] ,
made ,
 制成 ,

于是她开始向所有她认识的人发出邀请函，

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['wiːks] [steɪ] [æt; ət] [dɪr]
or had not made , as the case might be , during her week's stay at dear
或者 有 不是 制成 , 作为 这 案件 可能 是 , 期间 她 本周 停留 在 亲爱的
['kʌz(ə)n][ˈdʒɑːnz] .
cousin John's .
表哥 约翰的 .

或者，正如她亲爱的表哥约翰家住的那一周里可能没有做的那样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The next thing to be done was to call upon the editor of The Wyngham
这 下一个 事物 到 是 完毕 曾是 到 称呼 之上 这 编辑 的 这 -
[əbˈzɜːrvər] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkɔːrpeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [taɪmz]) ,
Observer (with which is incorporated The Little Wosham Times) ,
观察员 (和 哪个 是 公司 这 小的 - 《时代周刊》) ,
接下来要做的是联系《温厄姆观察报》(该报同时发行《小沃沙姆时报》) 的编辑。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈraɪv(ə)l] ,
to ask him to insert , under the heading of “ A Distinguished Arrival ,
到 问 他 到 插入 , 在下面 这 标题 的 “ 一个 杰出的 到达 ,
请他在“一位杰出的来宾”标题下插入以下内容:

” [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɔːtfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt]
” **an account of the proposed function which she had thoughtfully written out**
” 一个 帐户 的 这 建议的 功能 哪个 她 有 深思熟虑 书面 出去
[brɪˈfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

“这是她事先精心写就的关于拟议功能的说明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['editər] [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ɪksˈprest] [aɪ ˈtiː] , “ [noʊ] ['entərpraɪz] , [noʊ]
But the editor had , as she afterwards expressed it , “ no enterprise , no
但 这 编辑 有 , 作为 她 然后 表达 它 , “ 不 企业 , 不
[ˈmænərz] , [noʊ] ['eniθɪŋ] ,
manners , no anything ,
礼仪 , 不 任何事物 ,

但这位编辑后来表示，“没有进取心，没有礼貌，什么都没有”，

” [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈmaɪldli]
” **for he mildly**
” 为了 他 轻微地

因为他温和地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [hɜːr; həɹ][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd]
informed the lady that if he inserted her contribution it must be paid
知情的 这 女士 那 如果 他 插入 她 贡献 它 必须 是 有薪酬的
[fɔːr; fər][æz; əz][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] .
for as an advertisement .
为了 作为 一个 广告 .

告知这位女士，如果他要刊登她的投稿，就必须按广告费支付。

[ðen] [brɪˈɡæən][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] ['dɪfəkəltɪz] .
Then began the first of the poor lady's difficulties .
然后 开始 这 第一的 的 这 贫穷的 女士的 困难 .

于是，这位可怜的女士的第一个困难开始了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑ:n] .

Of course she sent an invitation to dear cousin John .
的 课程 她 发送 一个 邀请 到 亲爱的 表哥 约翰 .

她当然也给亲爱的表哥约翰发了邀请函。

[ˈi:kwəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [sent] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhaʊski:pərz]
Equally , of course , she sent none to the housekeeper or the housekeeper's
同样地 , 的 课程 , 她 发送 没有任何 到 这 管家 或者 这 管家的

[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

当然, 她也没有给管家或管家的女儿寄任何东西。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [blʌnt] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ,
Then she received a blunt note from Mr . Bradfield ,
然后 她 已收到 一个 钝 笔记 从 先生 . 布拉德菲尔德 ,

然后她收到了布拉德菲尔德先生的一张措辞生硬的纸条。

[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ənˈles] [ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] - [keɪm] [tu:] , [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [kʌm]
informing her that unless Mrs . and Miss Abercarne came too , he shouldn't come
通知 她 那 除非 太太 . 和 错过 - 来了 也 , 他 不应该 来
.
:
.

他告诉她, 除非艾伯卡恩夫人和小姐也来, 否则他不应该来。

[rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ˈfɑ:lʊəd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ; [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ʃu:t] [meɪd] [ə; eɪ]
Remonstrances followed , but were unavailing ; then Mrs . Graham - Shute made a
抗议 随后 , 但 是 徒劳无功 ; 然后 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 制成 一个
[ˈfi:b(ə)l] [stænd] ;
feeble stand ;
微弱 站立 ;

随后进行了抗议, 但无济于事; 之后格雷厄姆-舒特夫人进行了微弱的抵抗;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
but the thought of what life would be at Wyngham without the countenance
但 这 想法 的 什么 生活 会 是 在 - 没有 这 面容
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [priˈveɪld] ,
of the Great Man prevailed ,
的 这 伟大的 男人 最终获胜 ,

但是, 一想到没有了这位伟人的身影, 温厄姆的生活将会是什么样子, 这种想法就占据了上风。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] - [gɑ:t][ðer; ðər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ,
and Mrs . and Miss Abercarne got their invitation ,
和 太太 . 和 错过 - 得到 他们的 邀请 ,

阿伯卡恩夫人和小姐收到了邀请函。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ðen] [pʊt] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [əkˈsept] .
which Mr . Bradfield then put pressure on them to accept .
哪个 先生 . 布拉德菲尔德 然后 放 压力 在 他们 到 接受 .

布拉德菲尔德先生随后向他们施压, 迫使他们接受这一决定。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [pəˈveɪdɪd] “ [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ” [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “
What a frantic state of excitement pervaded “ The Cottage ” on the day of the “
什么 一个 疯狂的 状态 的 激动 弥漫 “ 这 小屋 ” 在 这 天 的 这 “
[ˈfʌŋk(ə)n] !
function !
功能 !

在“活动”当天, “小屋”里弥漫着多么疯狂的兴奋气氛啊!

” [wʌt] [ˈskɜːmɪʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] !
” **What skirmishes there were among the performers !**
” 什么 小规模冲突 那里 是 之中 这 表演者 ！

“表演者之间发生了好多小冲突啊！”

[wʌt] [ˈrʌʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
What rushes into the town on the part of the younger members of the family
什么 冲刺 进入 这 镇 在 这 部分 的 这 年轻 成员 的 这 家庭
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈbɪskɪts] ,
for a pound of sweet biscuits ,
为了 一个 磅 的 甜的 饼干 ,

家里的年轻成员们为了买一磅甜饼干，纷纷涌进镇上，这是为什么呢？

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] , [ˈsɪkspənɪ,wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈsaɪfənz] [ʌv; əv]
a packet of candles , sixpennyworth of daffodils , and two syphons of
一个 包 的 蜡烛 , 六便士 的 水仙花 , 和 二 虹吸管 的
[ˌleməˈneɪd] !
lemonade !
柠檬水 ！

一包蜡烛，价值六便士的水仙花，还有两瓶柠檬水！

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒɑːnz] ,
Not to speak of a running stream of messengers to cousin John's ,
不是 到 说话 的 一个 跑步 溪流 的 信使 到 表哥 约翰的 ,
更不用说源源不断地派信使去约翰表兄家了。

[wɪð; wɪθ] [ˈpresɪŋ] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] , [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪski]
with pressing requests for the loan of a dozen chairs , a bottle of whisky
和 紧迫 请求 为了 这 贷款 的 一个 打 椅子 , 一个 瓶子 的 威士忌酒
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] !
and a tea - tray !
和 一个 茶 - 托盘 ！

他们急切地请求借用十二把椅子、一瓶威士忌和一个茶盘！

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [ˈfiːlɪŋli] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈlʌki] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
As Mrs . Graham - Shute feelingly said , “ It was quite lucky , as it happened
作为 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 有感情地 说 , “ 它 曾是 相当 幸运的 , 作为 它 发生
,
!
,

正如格雷厄姆-舒特夫人动情地说：“这真是太幸运了，事情就这样发生了。”

[ðoʊz] [ˈretʃɪd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] !
those wretched Abercarnes had been invited , you know !
那些 可怜 - 有 到过 受邀 , 你 知道 ！

你知道吗，那些可怜的阿伯卡恩斯也被邀请了！

” [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” **And so indeed it was .**
” 和 所以 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] ,
But when at last the evening came ,
但 什么时候 在 最后的 这 晚上 来了 ,

但当夜幕终于降临时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] ,
Mrs . Graham - Shute felt that her exertions had met with their reward ,
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 毛毡 那 她 努力 有 遇见 和 他们的 报酬 ,

格雷厄姆-舒特夫人觉得她的努力得到了回报。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [speɪs] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n]
for there was not a space sufficient for the accommodation of one person
为了 那里 曾是 不是 一个 空间 充足的 为了 这 住宿 的 一 人
[wɪtʃ] [dɪd][na:t][hoʊld] [tu:] .
which did not hold two .
哪个 做过 不是 抓住 二 .

因为没有 一个 足够容纳 一个人的 空间，却容纳不了 两个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] , [hu:] [rɪ'siːvd] [i:tʃ]
This was the very height of enjoyment to the good lady , who received each
这 曾是 这 非常 高度 的 享受 到 这 好的 女士 , WHO 已收到 每个
[ɡest] [wɪð; wɪθ]
guest with
客人 和

对于这位善良的女士来说，这无疑是最大的享受，她热情地接待了每一位客人。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ə; eɪ] [fɪkst] , [ɡæl'vænɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm]
a fixed , galvanic smile , and said she was “ so delighted that you could come
一个 固定的 , 电化学 微笑 , 和 说 她 曾是 “ 所以 高兴极了 那 你 可以 来
, [juː; jʊ] [noʊ] ,
, you know ,
, 你 知道 ,

她脸上带着一丝僵硬而又充满活力的笑容，说道：“我很高兴你能来，你知道吗？”

“ [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡest] [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] ,
“ the while she looked over the shoulder of the guest whose hand she held ,
” 这 尽管 她 看起来 超过 这 肩膀 的 这 客人 谁 手 她 握住 ,
她一边说着，一边越过她牵着手的人的肩膀看去。

[tu:] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [prest] [ɪn][br'haɪnd] .
too obviously occupied in counting the number of people who pressed in behind .
也 明显地 占领 在 计数 这 数字 的 人们 WHO 按下 在 在后面 .
显然，他正忙着数有多少人挤在他身后。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [sed] , [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] .
It was indeed , as she afterwards said , a most successful function .
它 曾是 的确 , 作为 她 然后 说 , 一个 最多 成功的 功能 .
正如她后来所说，这的确是一次非常成功的活动。

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡests] , [ˈeɪti] — [siːts] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
Number of guests , eighty — seats for thirty - five .
数字 的 客人 , 八十 — 座位 为了 三十 - 五 .
宾客人数 80 人，座位 35 个。

[ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ;
Sandwiches for five - and - twenty ;
三明治 为了 五 - 和 - 二十 ;
二十五份三明治；

[tiː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
tea for all those enterprising and muscular enough to make their way into the
茶 为了 全部 那些 进取 和 肌肉发达的 足够的 到 制作 他们的 方式 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

为所有那些有进取心且身强力壮，能够进入餐厅的人准备的茶水。

[wɜː] [roʊz] , [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈdrɪftɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
where Rose , feeble and frightened , drifted round the tea - table rather than
在哪里 玫瑰 , 微弱 和 害怕 , 漂移 圆形的 这 茶 - 桌子 相当 比
[prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
presided at it .
主持 在 它 .

罗斯虚弱又害怕，她只是在茶桌旁徘徊，而不是主持茶会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈgæn] ;
There was some delay before the entertainment of the evening began ;
那里 曾是 一些 延迟 前 这 娱乐 的 这 晚上 开始 ;
当晚的娱乐活动开始前稍有延迟；

[ðɪs] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [gest] [hæz; həz] [pæst] [ˈseɪfli]
this is inevitable when you have to wait until the last guest has passed safely
这 是 不可避免的 什么时候 你 有 到 等待 直到 这 最后的 客人 有 通过了 安全
[ɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][set][jɔː; jər][steɪdʒ] .
in before you can set your stage .
在 前 你 能 放 你的 阶段 .

当你必须等到最后一位客人安全入场后才能开始布置舞台时，这种情况是不可避免的。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][steɪdʒ][ˈpraɪ.pər] ,
By - the - bye , there was no stage proper ,
经过 - 这 - 再见 , 那里 曾是 不 阶段 恰当的 ,
顺便一提，那里没有正式的舞台。

[ə; eɪ] [speɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈreɪld] [ɔːf] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]
a space being railed off merely from the hall - door to about half - way up the
一个 空间 存在 有轨电车 离开 仅仅 从 这 大厅 - 门 到 关于 一半 - 方式 向上 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

仅从大厅门口到大厅大约一半的位置用栏杆隔开的空间，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪsɪz] [bleɪk] ,
so that it was exceedingly disconcerting when the two Misses Blake ,
所以 那 它 曾是 非常 令人不安 什么时候 这 二 小姐们 布莱克 ,
因此，当布莱克两位小姐出现时，这令人非常不安。

[ˈeldərli] [ænd; ənd] [sləʊ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
elderly and slow both of movement and understanding ,
老年 和 慢的 两个都 的 移动 和 理解 ,
年老体弱，行动和理解能力都比较迟钝。

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
knocked at the door at the most thrilling moment of the drama ,
敲门 在 这 门 在 这 最多 惊险 片刻 的 这 戏剧 ,
在剧情最扣人心弦的时刻，有人敲响了房门。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi][wʌz; wəz]
and had to be let in right between the villain and the lady he was
和 有 到 是 让 在 正确的 之间 这 恶棍 和 这 女士 他 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] .
trying to murder .
尝试 到 谋杀 .

他必须被安排在恶棍和他试图谋杀的女子中间。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkɑːntrəːtɑːn; ˈkɑːntrəːtɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
To avoid a second contretemps of the same kind ,
到 避免 一个 第二 冲突 的 这 相同的 种类 ,
为了避免再次发生类似的冲突，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][təʊld][ɔ:f][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][kəʊld][aʊt'saɪd] ,
one of the younger children was told off to stand in the cold outside ,
— 的 这 年轻 孩子们 曾是 讲述 离开 到 站立 在 这 寒冷的 外部 ,
其中一个年纪较小的孩子被训斥到外面寒风中站着。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [leit] ['kʌmə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
to show late comers in by the back door .
到 展示 晚的 来者 在 经过 这 后退 门 .
引导迟到者从后门进入。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [ʃə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] - ['fɪ:b(ə)l][ɔ:rdər] , [tʊk] [pleɪs]
Unluckily the play , a harmless charade of the forcible - feeble order , took place
不幸的是 这 玩 , 一个 无害 猜谜游戏 的 这 强制的 - 微弱 命令 , 采取 地方
[ʌndər] [sʌm; səm] [dɪsəd'væntɪdʒs] .
under some disadvantages .
在下面 一些 缺点 .
可惜的是, 这场戏——一场无害的强弱秩序闹剧——在一些不利因素的影响下上演。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:dɪ'tɔ:riəm] ,
In the first place , as the stage was on the same level as the auditorium ,
在 这 第一的 地方 , 作为 这 阶段 曾是 在 这 相同的 等级 作为 这 礼堂 ,
首先, 由于舞台与观众席处于同一水平面上,

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][kɒd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
only the people in the first two rows could see anything of what was going
仅有的 这 人们 在 这 第一的 二 行 可以 看 任何事物 的 什么 曾是 去
[ɑ:n] .
on .
在 .
只有前两排的人才能看到发生了什么。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rməz] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] - ['letər] ['pɜ:rfɪkt] ,
In the second place , the performers , although they were all dead - letter perfect ,
在 这 第二 地方 , 这 表演者 , 虽然 他们 是 全部 死的 - 信 完美的 ,
其次, 尽管表演者们都表现得完美无瑕,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [rɪ'hɜ:st] , [hæd; həd][nɑ:t] ['mæstəd] [ðə; ði] [ə'ku:stɪks] [ʌv; əv]
and had been pretty well rehearsed , had not mastered the acoustics of
和 有 到过 漂亮的 出色地 排练 , 有 不是 精通 这 声学 的
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,
虽然排练得相当充分, 但他们并没有完全掌握音乐厅的音响效果。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['seldəm] [hɜ:rd] .
and were seldom heard .
和 是 很少 听到 .
而且很少被人听到。

[ɪn][ðə; ði]
In the
在 这
在

[θɜ:rd] [pleɪs] , [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [pʊt] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɑ:n]
third place , the seats were put so close together that everybody was on
第三 地方 , 这 座位 是 放 所以 关闭 一起 那 大家 曾是 在
[ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [toʊz] ,
somebody else's toes ,
某人 其他人的 脚趾 ,

第三名, 座位摆放得太近了, 每个人都得踮着脚尖。

[ɔ:r] [els] [ɑ:n] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [gaʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] , [ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ]
or else on somebody else's gown ; and in the fourth place , the hall was so
或者 别的 在 某人 其他人的 袍 ; 和 在 这 第四 地方 , 这 大厅 曾是 所以
[ˈbɪtərli] [koʊld] ,
bitterly cold ,
苦涩地 寒冷的 ,

或者弄脏了别人的长袍; 第四, 大厅里冷得刺骨。

[ænd; ənd] [dræfts] [blu:] [ɪn][soʊ] [ˈstedəli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðæt] , [kəm'perd]
and draughts blew in so steadily from under all the doors , that , compared
和 起草 吹 在 所以 稳步 从 在下面 全部 这 门 , 那 , 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈθi:ətər] ,
with this improvised theatre ,
和 这 即兴发挥 剧院 ,

冷风不断地从所有门缝下吹进来, 与这个临时搭建的剧院相比,

[ˈmɪstər] . [ˈbræd.fi:ldz] [bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rm][ænd; ənd][ˈkoʊzi] [pleɪs] .
Mr . Bradfield's barn had been a warm and cosy place .
先生 . 布拉德菲尔德的 谷仓 有 到过 一个 温暖的 和 舒适 地方 .

布拉德菲尔德先生的谷仓曾经是一个温暖舒适的地方。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [wɪt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæts][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The only things which everybody heard were the rat - tat - tats at the door ,
这 仅有的 事物 哪个 大家 听到 是 这 鼠 - 塔特 - 纹身 在 这 门 ,

大家唯一听到的声音就是敲门的哒哒声。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [mɪs] [bleɪk] , [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
and subsequently the voice of the eldest Miss Blake , who sat in the front row ,
和 随后 这 嗓音 的 这 长子 错过 布莱克 , WHO 卫星 在 这 正面 排 ,

随后, 坐在前排的布莱克小姐 (年纪最大的那位) 的声音响起。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ˈpleɪntɪvli] , “ [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
and inquired from time to time , plaintively , “ What they were saying ,
和 询问 从 时间 到 时间 , 哀怨地 , “ 什么 他们 是 说 ,

她不时地哀怨地询问: “他们在说什么? ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪt] [hɜ:r; hər][əˈblaɪdʒɪŋ] [kəm'pænjən] [bɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
” and the answers which her obliging companion bawled in her ear .
” 和 这 答案 哪个 她 乐于助人 伴侣 嚎啕大哭 在 她 耳朵 .

”以及她那顺从的同伴在她耳边大声喊出的答案。

[haʊ'evər] , [ˈlɪliθ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌhɪstri'ɑ:nɪkli] [ɡreɪt] , [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn] [ɡreɪ] [hər] ,
However , Lilith , though not histrionically great , looked very pretty in grey hair ,
然而 , 莉莉丝 , 尽管 不是 戏剧性地 伟大的 , 看起来 非常 漂亮的 在 灰色的 头发 ,

然而, 莉莉丝虽然演技不算精湛, 但一头灰发却显得非常漂亮。

[wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [feɪs] [lʊk] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
which made her young face look fresher than ever ; and the place was
哪个 制成 她 年轻的 脸 看 更清新 比 曾经 ; 和 这 地方 曾是
[kræmd] [tu:; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
crammed to suffocation .
拥挤 到 窒息 .

这使她年轻的脸庞看起来比以往任何时候都更加容光焕发; 而且这个地方拥挤不堪, 令人窒息。

这就是约翰表兄对“那些阿伯卡恩人”的执着奉献。

“ [wer'evər] [kris] [went] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈfɑ:lʊd] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˈju:t] [sed]
Wherever Chris went , Mr . Bradfield followed , until , as Mrs . Graham - Shute said
 ” 无论 克里斯 去 , 先生 . 布拉德菲尔德 随后 , 直到 , 作为 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 说
 [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [braʊn] :
to Mrs . Browne :
 到 太太 . 布朗 :

“克里斯走到哪里, 布拉德菲尔德先生就跟到哪里, 直到, 正如格雷厄姆-舒特太太对布朗太太所说:”

“ [aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] , [ˌju:; jə] [noʊ] ,
“ **It really was quite a scandal , you know ,**
“ 它 真的 曾是 相当 一个 丑闻 , 你 知道 ,
“这真是一件相当丑闻的事情, 你知道吗? ”

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈeni] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [let] [hɜ:rˈself] [bi:; bi]
and she could not understand how any right - minded girl could let herself be
和 她 可以 不是 理解 如何 任何 正确的 - 有思想 女孩 可以 让 她自己 是
[ˈkɒmprəmaɪzd] [laɪk] [ðæt] !
compromised like that !
受损 喜欢 那 !
她无法理解任何一个心智健全的女孩怎么会让自己受到那样的伤害!

“ [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [oʊld] [soʊl] ,
“ **But Mrs . Browne , who was a good - natured old soul ,**
“ 但 太太 : 布朗 , who 曾是 一个 好的 - 自然 老的 灵魂 ,
“但是布朗太太, 她是一位心地善良的老太太,

[ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [kris] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [ðæt]
only said that Chris was such a very pretty girl , that
仅有的 说 那 克里斯 曾是 这样的 一个 非常 漂亮的 女孩 , 那
只说了克里斯是个非常漂亮的女孩子,

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 228**]
[页 -]
[第228页]

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈdɪdnt] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wʊd] ,
if Mr . Bradfield didn't follow her about somebody else would ,
如果 先生 : 布拉德菲尔德 没有 跟随 她 关于 某人 别的 会 ,
如果布拉德菲尔德先生不跟着她, 其他人也会跟着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [mʌt] .
and that she didn't seem to encourage his attentions much .
和 那 她 没有 似乎 到 鼓励 他的 注意 很多 .
而且她似乎并不太喜欢他的殷勤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji]
But this seemed to Mrs . Graham - Shute only a fresh injury , and she
但 这 似乎 到 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 仅有的 一个 新鲜的 受伤 , 和 她
[ˈprez(ə)ntli] [æskt] [ˈdɑ:nld] ,
presently asked Donald ,
目前 问 唐纳德 ,
但格雷厄姆-舒特夫人认为这只是又一次新的伤害, 她随即问唐纳德:

[ˈræðər] [ˈsnæpɪʃli] , [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] - [gɜ:rl] ,
rather snappishly , to go and talk to that Abercarne girl ,
相当 轻蔑地 , 到 去 和 讲话 到 那 - 女孩 ,
语气有些不耐烦, 让我去和那个阿伯卡恩女孩谈谈。

[ænd; ənd] [dɪˈstrækt] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
and distract her attention for a few moments ,
和 转移 她 注意力 为了 一个 很少 时刻 ,
分散她一会儿的注意力。

[soʊ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɑ:n] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
so that cousin John might have a few minutes to himself .
所以 那 表哥 约翰 可能 有 一个 很少 分钟 到 他自己 .
这样, 表弟约翰就可以有几分钟的独处时间了。

[bʌt; bət] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌlkɪlɪ] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
But Donald was angry , and said , sulkily , that he wasn't going to be
但 唐纳德 曾是 生气的 , 和 说 , 闷闷不乐 , 那 他 不是 去 到 是
[snʌbd] [ə'gen] .
snubbed again .
冷落 再次 :

但唐纳德很生气, 闷闷不乐地说, 他不会再被冷落了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ,
The fact was that ,
这 事实 曾是 那 ,
[pri'zʊmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hi:; hi]
presuming a little upon his knowledge of her receipt of the letter which he
假设 一个 小的 之上 他的 知识 的 她 收据 的 这 信 哪个 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
had found in the garden ,
有 成立 在 这 花园 ,

他略微臆测自己知道她收到了他在花园里找到的那封信,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
he had already tried to force a tête - à - tête upon her .
他 有 已经 尝试 到 力量 一个 头 - - - 头 之上 她 .
[ɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
他之前已经试图强迫她与他单独会面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kʊʊldli] ; [ænd; ənd]
She had avoided it , and even spoken to him rather coldly ; and
她 有 避免 它 , 和 甚至 说 到 他 相当 冷冷地 ; 和
[dɑ:nld] ,
Donald ,
唐纳德 ,
[hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
她一直回避他, 甚至对他说话也相当冷淡; 而唐纳德,

[hu:] [wʌz; wəz] ['hi:ðər] [jʌŋ] ['hʌf] [nɔ:r][ʊʊld] ['hʌf] [fɔ:r; fər] ['ʃɪvəlri] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
who was neither young enough nor old enough for chivalry to be a strong
WHO 曾是 两者都不 年轻的 足够的 也不 老的 足够的 为了 骑士精神 到 是 一个 强的
[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
point with him ,
观点 和 他 ,
[hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
他既不够年轻也不够年长, 所以骑士精神对他来说并非强项。

[hæd; həd][swɔ:rn] [rɪ'vendʒ] .
had sworn revenge .
有 宣誓 复仇 .
[ɪ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
发誓要报仇。

[sʊʊ] [naʊ] [hi:; hi] [rʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
So now he rushed at his opportunity .
所以 现在 他 匆忙 在 他的 机会 .
[hɜ:r; hər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
所以他立刻抓住了这个机会。

“ [snʌbd] ! ” ['ekəʊd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ʃu:t] , ['skændəlaɪzd] ; “ [ə; eɪ] ['haʊs,ki:pərz] ['dɔ:tər]
“ **Snubbed !** ” **echoed Mrs . Graham - Shute , scandalised ; “ a housekeeper's daughter**
“ 冷落 ! ” 回声 太太 : 格雷厄姆 - 舒特 , 丑闻 ; “ 一个 管家的 女儿
[tu:; tə] [der] [tu:; tə] [snʌb] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] ['greɪəm] - [ʃu:t] — [maɪ] [sʌŋ] !
to dare to snub you — a Graham - Shute — my son !
到 敢 到 冷落 你 — 一个 格雷厄姆 - 舒特 — 我的 儿子 !
“被冷落了!”格雷厄姆-舒特太太愤慨地附和道; “一个管家的女儿竟敢冷落你——一个格雷厄姆-舒特——我的儿子!”

[noʊ] , [noʊ] , [ˈdɑːnld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] ！ ”
No , no , Donald , you must have misunderstood her , you must really ! ”
不 , 不 , 唐纳德 , 你 必须 有 被误解 她 , 你 必须 真的 ！ ”
不, 不, 唐纳德, 你一定是误会她了, 真的!

“ [aɪ] [noʊ] [ˈdʒɑːli] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] , ” [bləːtid] [əʊt] [ˈdɑːnld] ,
“ **I know jolly well that I didn't misunderstand , ” blurted out Donald ,**
“ 我 知道 快乐的 出色地 那 我 没有 误解 , ” 脱口而出 出去 唐纳德 ,
“我非常清楚我没有误会,”唐纳德脱口而出。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈhaɪli] - [pɪtʃt] [ˈfæməli] [vɔɪs] .
in the usual highly - pitched family voice .
在 这 通常 高度 - 投球 家庭 嗓音 .
用家人惯常的高音调说话。

[ʃiː; ji] [ˈsɪmpli] [dɪsˈmɪst] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] ,
“ **She simply dismissed me as if she'd been a princess , and I nobody at all ,**
“ 她 简单地 解雇 我 作为 如果 棚 到过 一个 公主 , 和 我 无人 在 全部 ,
“她对待我就像对待公主一样, 把我当成无足轻重的人。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] — —
when all the time I could , if I liked — —
什么时候全部 这 时间 我 可以 , 如果 我 喜欢 — —
只要我有时间, 如果我愿意的话——

“ [hɪr] [ˈdɑːnld] [pɔːzd] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [rɪˈlʌktəns] ,
“ **Here Donald paused , significantly , wishing to yield , with apparent reluctance ,**
“ 这里 唐纳德 暂停 , 显著地 , 祝 到 屈服 , 和 明显 不情愿 ,
“唐纳德在这里停顿了一下, 意味深长, 似乎想要让步, 但又明显很不情愿。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] .
to his burning desire to betray the girl's little secret .
到 他的 燃烧 欲望 到 背叛 这 女孩们 小的 秘密 .
他内心燃烧着想要泄露女孩小秘密的强烈欲望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - - [feɪs] [wʊk] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
Mrs . Graham - Shute's face woke at once into eager interest .
太太 . 格雷厄姆 - - 脸 觉醒 在 一次 进入 渴望的 兴趣 .
格雷厄姆-舒特夫人的脸上立刻浮现出浓厚的兴趣。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][naːt][æt; ət] [haːrt] [æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] ,
She was not at heart an ill - natured woman ,
她 曾是 不是 在 心 一个 患病的 - 自然 女士 ,
她本质上并不是一个心肠不好的女人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l]
and it would have given her no satisfaction to hear anything very dreadful
和 它 会 有 给定 她 不 满意 到 听到 任何事物 非常 可怕
[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪsˈkredit] .
to the girl's discredit .
到 这 女孩们 诋毁 .

如果听到任何对女孩名誉造成严重损害的可怕消息, 她都不会感到高兴。

[bʌt; bət]
But
但
但

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪndɪ'skreʃn] , [sʌm; səm] ['gɜ:rlɪʃ] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'hɔɪ] [dʒɑ:n]
some trifling indiscretion , some girlish escapade , which it would annoy John
一些 琐事 轻率 , 一些 少女 恶作剧 , 哪个 它 会 烦人 约翰
[ˈbrædfi:ld] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
Bradfield , and , perhaps ,
布拉德菲尔德 , 和 , 也许 ,
一些无关紧要的轻率之举, 一些少女般的冒险, 这会让约翰·布拉德菲尔德感到恼火, 而且, 或许,

[dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdeɪli] [laɪkt] [tu:; tə]
disgust him to know , that Mrs . Graham - Shute would have dearly liked to
厌恶 他 到 知道 , 那 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 会 有 亲爱的 喜欢 到
[hɪr] [ə'baʊt] .
hear about .
听到 关于 .
得知此事, 他感到非常厌恶, 而格雷厄姆-舒特夫人一定会非常想知道这些。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] !
" What is it !
" 什么 是 它 !
"那是什么!

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][fɪ; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ?
What is it she has done ?
什么 是 它 她 有 完毕 ?
她到底做了什么?

" [fɪ; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .
" she asked , quickly .
" 她 问 , 迅速地 .
她急切地问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" You may tell your mother , you know .
" 你 可能 告诉 你的 母亲 , 你 知道 .
"你可以告诉你妈妈, 你知道的。"

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
It is nothing serious , of course ? "
它 是 没有什么 严肃的 , 的 课程 ? "
当然, 没什么大碍吧?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈdɑ:nld] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [toʊn] .
" Well , I don't know , " grumbled Donald , in a surly tone .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 咕哝 唐纳德 , 在 一个 粗鲁 语气 .
"嗯, 我不知道,"唐纳德闷闷不乐地咕哝道。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]
" Some people might think it serious for a girl to keep up a correspondence
" 一些 人们 可能 思考 它 严肃的 为了 一个 女孩 到 保持 向上 一个 一致
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feləʊ] ,
with some fellow ,
和 一些 同伴 ,
"有些人可能会认为女孩和某个男生保持通信是很不严肃的事情,

[hu:] [ˈdɛrənt] [send][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [baɪ][ˌpoʊst] ! "
who daren't send his letters by post ! "
WHO 不敢 发送 他的 信件 经过 邮政 ! "
他连信都不敢寄!

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ˌju:t] .
" What ! " cried Mrs . Graham - Shute .
" 什么 ! " 哭 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 .
"什么!"格雷厄姆-舒特太太惊叫道。

“ [ɑ:] ！ — [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðɪs] ， [ˈdɑ:nld] ？
“ **Ah ！ — are you sure of this , Donald ？**
“ 啊 ！ — 是 你 当然 的 这 ， 唐纳德 ？
“啊！ ——你确定吗，唐纳德？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæən; ðən] [ðɪs] ， [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tru:] ．
“ **Nothing could be better than this , if it were only true ．**
“ 没有什么 可以 是 更好的 比 这 ，如果 它 是 仅有的 真的 ．
“如果这是真的，那就再好不过了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] ，
There was no great harm in it ．
那里 曾是 不 伟大的 伤害 在 它 ；
这并没有什么大碍。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [æən; ən] [ˈeldərli] [ədˈmaɪərər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but it was just the sort of thing to put an elderly admirer on his
但 它 曾是 只是 这 种类 的 事物 到 放 一个 老年 仰慕者 在 他的
[gɑ:rd] ．
guard ．
警卫 ．
但这恰恰会让一位年长的仰慕者提高警惕。

“ [hæz; həz][fi:; fi][gɑ:t][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ， [ðen] ？
“ **Has she got you to take letters for her , then ？**
“ 有 她 得到 你 到 拿 信件 为了 她 ， 然后 ？
“那么，她是不是让你帮她送信了？”

“ [fi:; fi] [æskt] [ɪn] [ˈhɔ:rər] ．
“ **she asked in horror ．**
“ 她 问 在 恐怖 ．
她惊恐地问道。

“ [em ˈi:] ？
“ **Me ？**
“ 我 ？
“我？

[noʊ] — [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; ei] [fu:l] ！ ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdɑ:nld] ， [ˈʃɔ:rtli] ．
No — not such a fool ！ ” returned Donald , shortly ．
不 — 不是 这样的 一个 傻子 ！ ” 返回 唐纳德 ， 不久 ．
“不——我才不是那么傻！”唐纳德很快回答道。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] ， [ˈbi:ɪŋ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
The lad was uneasy , being ashamed of himself for having betrayed the girl's
这 小伙子 曾是 不安 ， 存在 羞愧 的 他自己 为了 拥有 背叛 这 女孩们
[ˈkɑ:nfɪdəns] ，
confidence ．
信心 ；
男孩感到不安，为自己辜负了女孩的信任而感到羞愧。

[fɔ:rst] [ðoo] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] ， [ænd; ənd][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [meɪk]
forced though it had been , and afraid of the use his mother might make
强制 尽管 它 有 到过 ， 和 害怕的 的 这 使用 他的 母亲 可能 制作
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ．
of it ．
的 它 ．
尽管是被迫的，但他害怕母亲会如何利用这件事。

“ [naʊ] ， [ju:; jʊ] [wəʊnt][gou][ænd; ənd] [meɪk] [ˈeni] [ˈmɪstɪf] ， [wɪl] [ju:; jʊ] ， [ˈmʌðər] ？
“ **Now , you won't go and make any mischief , will you , mother ？**
“ 现在 ， 你 惯于 去 和 制作 任何 恶作剧 ， 将要 你 ， 母亲 ？
“妈妈，你不会再去捣乱了吧？”

” [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] , [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
” he said earnestly , alarmed by the expression of satisfaction on her face .
” 他 说 切实 , 惊慌 经过 这 表达 的 满意 在 她 脸 .
“他认真地说, 被她脸上满意的表情吓了一跳。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [trʌst] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhɔ:tɪli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ,
” I should think you might trust me , ” she said haughtily , as she moved away ,
” 我 应该 思考 你 可能 相信 我 , ” 她 说 傲慢地 , 作为 她 已搬 离开 ,
“我想你应该会信任我吧,”她傲慢地说着, 转身离开。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈwepən] .
anxious to make use , without delay , of her new weapon .
焦虑的 到 制作 使用 , 没有 延迟 , 的 她 新的 武器 .
她迫不及待地想要使用她的新武器。

[ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪˈtætʃ] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑ:n][moʊmənˈterəli][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [hu:]
Having managed to detach cousin John momentarily from the Abercarnes , who
拥有 管理 到 分离 表哥 约翰 片刻 从 这 - , WHO
[wɜ:r; wər] , [ɪn] [tru:θ] ,
were , in truth ,
是 , 在 真相 ,
设法让表弟约翰暂时脱离了阿伯卡恩一家, 而事实上, 他们.....

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ʃu:t]
glad of a little relief from his attentions , Mrs . Graham - Shute
高兴的 的 一个 小的 宽慰 从 他的 注意 , 太太 . 格雷厄姆 - 舒特
格雷厄姆-舒特夫人很高兴能从他的殷勤中得到片刻喘息。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 230]
[页 -]
[第230页]

[æskt] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
asked her cousin to get her a cup of tea .
问 她 表哥 到 得到 她 一个 杯子 的 茶 .
她让表妹给她泡杯茶。

[hi:; hi] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈmi:diətli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,
He complied , and would immediately have escaped ,
他 遵命 , 和 会 立即地 有 逃脱 ,
他照做了, 本可以立即逃跑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [diˈteɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][fæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but she detained him by bringing her fan down with a sharp snap on his
但 她 被拘留 他 经过 带来 她 扇子 向下 和 一个 锋利的 折断 在 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
但她挥舞扇子, 狠狠地抽打在他的手臂上, 以此制止了他。

” [wʌn][ˈmoʊmənt] , [dʒɑ:n] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [sper] [em ˈi:][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
” One moment , John ; I think you might spare me one moment ,
” 一 片刻 , 约翰 ; 我 思考 你 可能 空闲的 我 一 片刻 ,
“约翰, 请稍等片刻; 我想您或许可以抽出一点时间给我。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪts] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈræðər]
especially as I want to talk to you about your favourites , ” she said , rather
尤其 作为 我 想 到 讲话 到 你 关于 你的 收藏夹 , ” 她 说 , 相当
[ˈsnæpɪʃli] ,
snappishly ,
轻蔑地 ,
“尤其是我还想跟你聊聊你最喜欢的东西,”她语气有些不耐烦地说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['weɪtɪd] .
as he reluctantly waited .
作为 他 勉强 等待 .

他不情愿地等待着。

“ [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'ven] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , ” [sed] [dʒɑːn] ['ʃɔːrtli] ,
“ Oh , if you're going on again about them , ” said John shortly ,
” 哦 , 如果 你是 去 在 再次 关于 他们 , ” 说 约翰 不久 ,
“哦, 如果你又要提起他们了,”约翰简短地说,

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
“ you may save yourself the trouble .
” 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 .

你或许可以省去这些麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
They are my favourites , and there's an end of it . ”
他们 是 我的 收藏夹 , 和 有 一个 结尾 的 它 . ”

它们是我最喜欢的, 故事到此结束。

“ [kwat] [soʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['swiːtli] .
“ Quite so , ” rejoined his cousin sweetly .
” 相当 所以 , ” 重新加入 他的 表哥 甜蜜地 .

“正是如此,”他的表弟温柔地回答道。

“ [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
“ It's because of the great interest I know you take in them ,
” 它是 因为 的 这 伟大的 兴趣 我 知道 你 拿 在 他们 ,
“这是因为我知道你对它们非常感兴趣,”

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that I want to speak to you .
那 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [mɪs] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ?
Who is this young fellow that Miss Abercarne is going to marry ?
WHO 是 这 年轻的 同伴 那 错过 - 是 去 到 结婚 ?

阿伯卡恩小姐要嫁的这位年轻小伙子是谁？

“ [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [sə'riːnli] [pʊt] ,
“ This question , serenely put ,
” 这 问题 , 平静地 放 ,

“这个问题, 平静地提出来,

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg.naɪzd] [æz; əz]
though not without a strong touch of what a woman would have recognised as
尽管 不是 没有 一个 强的 触碰 的 什么 一个 女士 会 有 已确认 作为
['mælis] ,
malice ,
恶意 ,

但其中也不乏女性会认为是恶意的强烈暗示。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zʌɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [dʒɑːn] ['brædfiːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
had the desired effect of startling John Bradfield , as well as of making
有 这 想要的 影响 的 令人震惊 约翰 布拉德菲尔德 , 作为 出色地 作为 的 制作
[hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .
him very angry .
他 非常 生气的 .

达到了预期的效果, 既让约翰·布拉德菲尔德感到震惊, 也让他非常生气。

“ [wʌt] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What — what do you mean ?**
“ 什么 — 什么 做 你 意思是 ?

“什么——你什么意思？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʃɔ:rtli] .
“ **he asked shortly** .
“ 他 问 不久 .

他简短地问道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **I've heard nothing about it** .
“ 我已经 听到 没有什么 关于 它 .

“我对此一无所知。”

[ɪts] [sʌm; səm][di:] — [di:] [ˈnɑ:nsens] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [pʊt] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] ,
It's some d — d nonsense somebody's put into your head ,
它是 一些 d — d 废话 某人的 放 进入 你的 头 ,

这是有人灌输给你的胡说八道。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] . “
and there's not a word of truth in it , I'll be bound . ”
和 有 不是 一个 单词 的 真相 在 它 , 患病的 是 边界 . ”

我敢肯定，里面没有一句真话。

“ [maɪ] [daɪr] [dʒɑ:n] , [dəunt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] .
“ **My dear John , don't be angry** .
“ 我的 亲爱的 约翰 , 不 是 生气的 .

“我亲爱的约翰，别生气。”

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈveri] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] .
Perhaps there is nothing ; very likely not .
也许 那里 是 没有什么 ; 非常 可能 不是 .

或许什么也没有；很可能没有。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
If there had been anything in it , no doubt you would have heard .
如果 那里 有 到过 任何事物 在 它 , 不 怀疑 你 会 有 听到 .

如果里面真有什么内容，你肯定会听说的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʃi:z] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ: rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [hu:]
But as there's no doubt she's carrying on a correspondence with someone who

[dʌz] [nɑ:t] [send] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [baɪ][pəʊst] ,
does not send his letters by post ,
做 不是 发送 他的 信件 经过 邮政 ,

但毫无疑问，她正在与一个从不邮寄信件的人保持通信。

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈræðər]
I naturally thought that it must be with someone she thought about rather
我 自然 想法 那 它 必须 是 和 某人 她 想法 关于 相当
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

我自然而然地认为，那一定是她认真考虑过的人。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I daresay I was wrong .
我 敢说 我 曾是 错误的 .

我敢说 I 错了。

[soʊ] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] ！
So sorry if I've made any mischief ！
所以 对不起 如果我已经 制成 任何 恶作剧 ！

如果我惹了什么麻烦，我深感抱歉！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" she added , as if in sudden surprise at the effect of her words .
" 她 额外 , 作为 如果 在 突然 惊喜 在 这 影响 的 她 字 .

她补充道，仿佛对自己的话语所产生的效果感到突然惊讶。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜːlz] [ˈʃʊdənt] [duː] [ðɪːz] [θɪŋz] , [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" But really , you know , girls shouldn't do these things , now should they ?
" 但 真的 , 你 知道 , 女孩们 不应该 做 这些 事物 , 现在 应该 他们 ?

“但说真的，你知道，女孩子不应该做这些事，对吧？”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 231]
" [页 -]

“[第 231 页]

[laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Loud voices were the rule in the house ,
大声 声音 是 这 规则 在 这 房子 ,

家里经常有人大声说话。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - [ˌjuːt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈæŋɡri]
but Mrs . Graham - Shute was startled by the loudness of her cousin's angry
但 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是 惊慌 经过 这 响度 的 她 表亲 生气的

[rɪˈplaɪ] :
reply :
回复 :

但格雷厄姆-舒特太太被她表妹愤怒的回答吓了一跳：

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [truː] ！ " [rɔːrd] [hiː; hi] .
" It isn't true ！ " roared he .
" 它 不是 真的 ！ " 咆哮 他 .

“这不是真的！”他咆哮道。

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [truː] .
" It isn't true .
" 它 不是 真的 .

“这不是真的。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][jʊər; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kənˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪtʃf(ə)l] [ˈwʊmən] .
It's one of your infernal concoctions of a spiteful woman .
它是 一 的 你的 地狱 混合物 的 一个 恶毒的 女士 .

这是你这个心怀怨恨的女人炮制出来的邪恶配方之一。

[aɪl] [goʊ][ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər] . "
I'll go and ask her . "
患病的 去 和 问 她 . "

我去问问她。

" [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , " [kraɪd] [ˈmɒd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtempər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
" My dear John , " cried Maude , without temper , for she could not afford to
" 我的 亲爱的 约翰 , " 哭 莫德 , 没有 脾气 , 为了 她 可以 不是 买得起 到

[ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
quarrel with him ,
争吵 和 他 ,

“我亲爱的约翰，”莫德无奈地喊道，因为她不能和他吵架。

“ [maɪ] [daɪ] [dʒɑ:n] , [dʒʌst] [kən'sɪdə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

“ **my dear John , just consider a moment ?**
“ 我的 亲爱的 约翰 , 只是 考虑 一个 片刻 ?

“我亲爱的约翰，请你考虑一下好吗？ ”

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəz;r; wər] [nɑ:t] [tru:] ?
What possible object could I have in saying it if it were not true ?
什么 可能的 目的 可以 我 有 在 说 它 如果 它 是 不是 真的 ?

如果这不是真的，我说这话有什么意义呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] ,
I should expose myself to all sorts of horrid things ,
我 应该 暴露 我 到 全部 排序 的 可怕的 事物 ,

我应该让自己接触各种可怕的事物，

[ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [bi; bi] [kɔ:ld] ['spɪɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['noʊbə:di] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
and really deserve to be called spiteful — and nobody can say that of
和 真的 应得 到 是 称为 恶毒的 — 和 无人 能 说 那 的

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他们真的应该被称为心怀恶意——而没有人能这样评价我。

['ri:əli] — [ɪf] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] .
really — if I said a thing like that when it was not true .
真的 — 如果 我 说 一个 事物 喜欢 那 什么时候 它 曾是 不是 真的 .

真的吗？如果我真的说了那样的话，而那并非事实。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Can't you see that for yourself ?
不能 你 看 那 为了 你自己 ?

难道你自己看不出来吗？

“ [bʌt; bət] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [blʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] .
“ **But John was blunt to the verge of rudeness .**
“ 但 约翰 曾是 钝 到 这 边缘 的 粗鲁 .

但约翰说话直率得近乎粗鲁。

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['telɪŋ] [laɪz] , “ [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
“ **I can see that somebody's been telling lies , “ he said abruptly ,**
“ 我 能 看 那 某人的 到过 讲述 谎言 , “ 他 说 突然 ,

“我看得出来有人在撒谎,”他突然说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] ,
as he turned on his heel ,
作为 他 转向 在 他的 脚跟 ,

他转身离开时，

[ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wer] [kris] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and fought his way back to where Chris was standing near her mother ,
和 战斗 他的 方式 后退 到 在哪里 克里斯 曾是 常设 靠近 她 母亲 ,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

他奋力挣扎着回到克里斯身边，克里斯当时正站在她母亲附近，她的母亲.....

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌt] - [sɔ:t] - ['æftər] [tʃerz] ,
having obtained one of the much - sought - after chairs ,
拥有 获得 一 的 这 很多 - 寻求 - 后 椅子 ,

得到了一把梦寐以求的椅子之后，

[wʌz; wəz][ɒːst][tuː; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][gests][huː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][soʊ][ˈlʌki] .
was lost to sight in the crowd of guests who had not been so lucky .
曾是 丢失的 到 视线 在 这 人群 的 客人 WHO 有 不是 到过 所以 幸运的 .
在众多没那么幸运的宾客中，他消失在了人群中。

“ [mɪs][krɪˈstiːnə] ！ ” [sed][dʒɑːn][ˈbrædfiːld] , [nɑːt][əˈtemptɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi]
“ Miss Christina ! ” said John Bradfield , not attempting to hide the fact that he
” 错过 克里斯蒂娜 ！ ” 说 约翰 布拉德菲尔德 , 不是 尝试 到 隐藏 这 事实 那 他
[wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
was angry ,
曾是 生气的 ,
“ 克里斯蒂娜小姐 ! ” 约翰·布拉德菲尔德说道，毫不掩饰自己的愤怒。

“ [aɪv][ɡɑːt][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I've got something to say to you .
” 我已经 得到 某物 到 说 到 你 .
“ 我有话要对你说。”

[ɪz][aɪˈtiː][truː][ðæt][jʊə(r)][ˈkæriŋ][ɑːn][ə; eɪ][kɔːrəˈspɑːndəns][wɪð; wɪθ][ˈsʌmwʌn] ?
Is it true that you're carrying on a correspondence with someone ?
是 它 真的 那 你是 携带 在 一个 一致 和 某人 ?
你真的在和某人通信吗？

“ [kris][tɜːrnd][ˈdedli][waɪt] , [ænd; ənd][ˈevri][spɑːrk][ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n][ˈsʌd(ə)nli][left][hɜːr; hər][feɪs]
“ Chris turned deadly white , and every spark of animation suddenly left her face
” 克里斯 转向 致命 白色的 , 和 每一个 火花 的 动画片 突然 左边 她 脸
.
.
.
“ 克里斯的脸色瞬间变得惨白，脸上所有的神采都消失了。”

[hɜːr; hər][ˈmʌðər] ,
Her mother ,
她 母亲 ,
她的母亲，

[huː][wʌz; wəz][ʌv; əv][nəˈsesəti][soʊ][klaʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][nɑːt][ə; eɪ][lʊk][nɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd]
who was of necessity so close to her that not a look nor a word could
WHO 曾是 的 必要性 所以 关闭 到 她 那 不是 一个 看 也不 一个 单词 可以
[ɪˈskeɪp][hɜːr; hər] ,
escape her ,
逃脱 她 ,
他与她之间必然有着很近的距离，以至于她的一言一行都无法逃过他的目光。

[broʊk][ɪn][ˈʃɑːrpli] :
broke in sharply :
打破 在 尖锐地 :
突然打断:

“ [kris] ！ [waɪ][dəʊnt][juː; jʊ][ˈænsər] ?
“ Chris ! why don't you answer ?
” 克里斯 ！ 为什么 不 你 回答 ?
“ 克里斯！ 你为什么不回答？ ”

[æsk][huː][sed][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] .
Ask who said such a thing .
问 WHO 说 这样的 一个 事物 .
问问是谁说的这话。

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][noʊ][huː][aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
But of course I know who it was !
但 的 课程 我 知道 WHO 它 曾是 !
但我当然知道是谁！

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [θru:] [ə; eɪ] [ˈsti:lɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm]
” **And Mrs . Abercarne threw a steely glance towards the spot where Mrs . Graham**
” 和 太太 . - 扔 一个 钢铁般的 瞥一眼 向 这 点 在哪里 太太 . 格雷厄姆
- - [lɑ:rdʒ] [hed] [kʊd; kəd]
- **Shute's large head could**
- - 大的 头 可以
“阿伯卡恩太太目光如炬地扫向格雷厄姆-舒特太太那颗硕大的脑袋所在的位置。”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 232**]
[页 -]
[第232页]

[bi:; bi] [si:n] [ˈbɑ:bɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [si:] .
be seen bobbing amongst the throng , like a cork on a surging sea .
是 已见 上下摆动 在 这 人群 , 喜欢 一个 软木 在 一个 滔滔 海 .
像海浪中的软木塞一样, 在人群中上下浮动。

[sti:l] [kris] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈsi:vɪŋ] [haʊ] [waɪt] [ʃi:; ʃi]
Still Chris made no answer , and her mother , suddenly perceiving how white she
仍然 克里斯 制成 不 回答 , 和 她 母亲 , 突然 感知 如何 白色的 她
[hæd; həd] [ɡroʊn] , [ɡru:] [əˈlɑ:rmɪd] .
had grown , grew alarmed .
有 生长 , 生长 惊慌 .
克里斯仍然没有回答, 她的母亲突然意识到她变得多么苍白, 感到十分担忧。

” [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [tʃaɪld] ?
” **Why don't you deny it , child ?**
” 为什么 不 你 否定 它 , 孩子 ?
“孩子, 你为什么否认呢? ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
” **she asked in a low voice , quivering with earnestness ,**
” 她 问 在 一个 低的 嗓音 , 颤抖 和 认真 ,
她低声问道, 声音因真挚而颤抖。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈdɒtɜ:z] [ɪr] .
as she rose to whisper in her daughter's ear .
作为 她 玫瑰 到 耳语 在 她 女儿的 耳朵 .
她起身在女儿耳边低语。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [aɪz] .
The tears were in the girl's eyes .
这 眼泪 是 在 这 女孩们 眼睛 .
女孩眼里噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] ,
She turned to her mother ,
她 转向 到 她 母亲 ,
她转向母亲,

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [kreɪp] [ʃɔ:l]
and under the pretence of drawing round her shoulders the China crape shawl
和 在下面 这 虚伪 的 绘画 圆形的 她 肩膀 这 中国 黑纱 披肩
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [wɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ræp] ,
which Mrs . Abercarne wore as a wrap ,
哪个 太太 . - 穿着 作为 一个 裹 ,
她假装将阿伯卡恩太太披在肩上的中国绉纱披肩披在肩上,

[ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] :
she whispered :
她 低声说道 :
她低声说道:

“ [ˈmʌðər] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] .
“ **Mother , don't be worried .**
“ 母亲 , 不 是 担心 :

“妈妈，别担心。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ; [ɪts] [truː] .
But I can't deny it ; it's true .
但 我 不能 否定 它 ; 它是 真的 :

但我无法否认，这是事实。

“ [pʊr] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈθʌndər] - [straʊk] .
“ **Poor Mrs . Abercarne was thunder - struck .**
“ 贫穷的 太太 : - 曾是 雷 - 击 :

“可怜的阿伯卡恩夫人被雷击中了。”

[ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [krɪs]
If she had been told ten minutes before that it was possible for her Chris
如果 她 有 到过 讲述 十 分钟 前 那 它 曾是 可能的 为了 她 克里斯
,
:
,

如果她在十分钟前就被告知她的克里斯有可能.....

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
her little girl , as she persisted in calling her ,
她 小的 女孩 , 作为 她 持续 在 呼叫 她 ,

她一直称呼她的小女儿为“她的小女儿”。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðə; ðɪ]
to be guilty of keeping a secret from her , she would have treated the
到 是 有罪的 的 保持 一个 秘密 从 她 , 她 会 有 治疗 这
[aɪˈdɪːə][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
idea with scorn .
主意 和 轻蔑 :

如果被指控对她隐瞒秘密，她一定会对这种想法嗤之以鼻。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər][wɜːrɪdʒ] ,
So that at the first moment she was absolutely at a loss for words ,
所以 那 在 这 第一的 片刻 她 曾是 绝对地 在 一个 损失 为了 字 ,

所以，她一开始完全说不出话来。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmɜːrmər] :
and could only murmur :
和 可以 仅有的 低语 :

他只能低声说道：

“ [juː; jʊ] , [krɪs] ! [juː; jʊ] !
“ **You , Chris ! You !**
“ 你 , 克里斯 ! 你 !

“你，克里斯！你！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [pəˈθetɪk] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd] [ɡriːf] .
“ **with quite pathetic amazement and grief .**
“ 和 相当 可怜的 惊愕 和 悲伤 :

“带着相当悲悯的惊讶和悲伤。”

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] ,
As for John Bradfield ,
作为 为了 约翰 布拉德菲尔德 ,

至于约翰·布拉德菲尔德，

[hu:] [stʊd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] ,
who stood near enough in the crush to catch the purport of their words ,
WHO 站立 靠近 足够的 在 这 压碎 到 抓住 这 旨趣 的 他们的 字 ,
在拥挤的人群中, 只有那些站得足够近, 才能听清他们话语含义的人,

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] .
his amazement had given place to a great fear .
他的 惊愕 有 给定 地方 到 一个 伟大的 害怕 .
他的惊讶很快被极大的恐惧所取代。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə][æsk] ['eni] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ; ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:d] ,
He did not dare to ask any details concerning her correspondence ; being deterred ,
他 做过 不是 敢 到 问 任何 细节 有关 她 一致 ; 存在 威慑 ,
他不敢询问她信件的任何细节; 受到威慑后,

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][du:][soʊ] ,
not so much by the knowledge that he had no right to do so ,
不是 所以 很多 经过 这 知识 那 他 有 不 正确的 到 做 所以 ,
倒不是因为他知道自己没有权利这样做,

[æz; əz][baɪ][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['lʌvər] .
as by an alarming suspicion as to the identity of the unknown lover .
作为 经过 一个 令人担忧 怀疑 作为 到 这 身份 的 这 未知 情人 .
仿佛对这位陌生情人的身份产生了令人不安的怀疑。

[fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ə'sembld] [gests] [wɜ:r; wər] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [felt]
Fortunately the assembled guests were now beginning to carry out their long - felt
幸运的是 这 组装 客人 是 现在 开始 到 携带 出去 他们的 长的 - 毛毡
[wɪʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɡɔ:n] ;
wish to be gone ;
希望 到 是 已消失 ;
幸运的是, 在场的宾客们现在开始实现他们长久以来想要离开的愿望;

[soʊ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ]
so Mrs . Abercarne and her daughter took advantage
所以 太太 . 和 她 女儿 采取 优势
于是, 阿伯卡恩夫人和她的女儿就趁机占了便宜。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 233**]
[页 -]
[第233页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
of the thinning of the crowd around them
的 这 稀疏 的 这 人群 大约 他们
他们周围的人群渐渐稀疏起来。

[tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɔ:lsəʊ] .
to make their escape also .
到 制作 他们的 逃脱 还 .
他们也想借此机会逃脱。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] - [ju:t] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [fer'wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [lʊk] [wɪtʃ]
Mrs . Graham - Shute was bidding her guests farewell with the bored look which
太太 . 格雷厄姆 - 舒特 曾是 投标 她 客人 告别 和 这 无聊的 看 哪个
[kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs nə s] [ʌv; əv]['du:ti] [fʊl'fɪld] .
comes of the consciousness of duty fulfilled .
来 的 这 意识 的 责任 已完成 .
格雷厄姆-舒特夫人带着完成任务后产生的厌倦表情向客人们告别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteriətaɪpt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] ,
As she shook hands and listened to their stereotyped words of thanks ,
作为 她 摇晃 双手 和 听着 到 他们的 刻板印象 字 的 谢谢 ,
她一边与他们握手，一边听着他们千篇一律的感谢词。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
she expressed the hope that they had enjoyed themselves , though she might have
她 表达 这 希望 那 他们 有 享受 他们自己 , 尽管 她 可能 有
[noʊn] [ðeɪ] [ˈhædnt] .
known they hadn't .
已知 他们 之前没有 .
她表达了希望他们玩得开心的愿望，尽管她可能知道他们并没有玩得开心。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtruːpt] [aʊt] , [ænd; ənd][droʊv] [ɔːr] [wɔːkt] [hoʊm] ,
Then they all trooped out , and drove or walked home ,
然后 他们 全部 成群结队 出去 , 和 驾驶 或者 步行 家 ,
然后他们陆续离开，开车或步行回家。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɑːments] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz] [breθ] [əˈweɪ] ,
exchanging comments which would have taken the poor lady's breath away ,
交换 评论 哪个 会 有 已采取 这 贫穷的 女士的 气息 离开 ,
他们之间的对话足以让这位可怜的女士窒息。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɔːrˈswer] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɪts] [beɪs] [ɪnˈgrætɪtuːd] .
and made her forswear the world for its base ingratitude .
和 制成 她 作伪证 这 世界 为了 它是 根据 忘恩负义 .
并让她因世人的卑劣忘恩负义而发誓与这个世界断绝关系。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :
第二十八章

[naɪt] [əˈlɑːmz] .
NIGHT ALARMS .
夜晚 警报 :
夜间警报器。

“ [kris] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
” **Chris , what does this mean ?**
” 克里斯 , 什么 做 这 意思是 ?
克里斯，这是什么意思？

“ - [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd]
” **Wyngham House being so near , Mrs . Abercarne and her daughter had**
” - 房子 存在 所以 靠近 , 太太 : - 和 她 女儿 有
[rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [fʊt] .
returned on foot .
返回 在 脚 :.

“由于温厄姆庄园就在附近，阿伯卡恩夫人和她的女儿步行返回了。”
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
They had not exchanged a single word on the way .
他们 有 不是 交换 一个 单身的 单词 在 这 方式 :
他们一路上一句话也没说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][sæt]
It was not until they had reached the Chinese - room , and had sat
它 曾是 不是 直到 他们 有 达到 这 中国人 - 房间 , 和 有 卫星
[daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ðer; ðər] ,
down before the fire there ,
向下 前 这 火 那里 ,
直到他们到达中文房间，并在壁炉前坐下，

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [ðʌs] [brʊʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [pɔ:rtentəsli] .
that Mrs . Abercarne thus broke the silence portentously .
那 太太 . - 因此 打破 这 沉默 预示着 .

阿伯卡恩夫人就这样打破了沉默，这预示着不祥之兆。

[kris] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Chris looked the picture of despair .
克里斯 看起来 这 图片 的 绝望 .

克里斯脸上满是绝望。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [ə'gen] [left] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [tʃi:ks] ;
The colour had again left her pretty cheeks ;
这 颜色 有 再次 左边 她 漂亮的 脸颊 ;

她漂亮的脸颊上又失去了血色；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪnz] [brɔ:t] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] ;
there were lines brought by anxiety in her fair young face ;
那里 是 线条 带来 经过 焦虑 在 她 公平的 年轻的 脸 ;

她年轻貌美的脸上布满了焦虑带来的皱纹；

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
the tears were gathering in her eyes .
这 眼泪 是 采集 在 她 眼睛 .

她的眼眶里开始泛起了泪光。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][rezɪg'nei(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
And yet there was something comical in the look of resignation with which

[ʃi:; ji] [dɪ'lɪbəɾətli] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ,
she deliberately sat down as soon as her mother had done so ,
她 故意地 卫星 向下 作为 很快 作为 她 母亲 有 完毕 所以 ,

然而，她母亲刚一坐下，她也故意坐了下来，脸上带着一种无奈的神情，这其中却透着一丝滑稽。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , [ænd; ʌnd][get][hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ]
determined to brave the matter out , and get her confession and her

['skoʊldɪŋ] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
scolding over and done with .
责骂 超过 和 完毕 和 .

她决心勇敢地面对这件事，尽快结束她的忏悔和责骂。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['kwɛstʃən] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv]
At her mother's question , therefore , she drew a sigh which sounded like one of

[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .

因此，当她母亲问起时，她叹了口气，听起来像是如释重负。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ['mʌðər] [dɪr] , " [ʃi:; ji] [brɪ'gæŋ] , ['fræŋkli] , " [ðæt] — [oʊ] !
" **It means , mother dear , she began , frankly , that — oh !**
" 它 方法 , 母亲 亲爱的 , " 她 开始 , 坦率地说 , " 那 — 哦 !

“这意味着，亲爱的母亲，”她坦率地说道，“那——哦！

[dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi][soʊ]['æŋgri] !
dear , I know you'll be so angry !
亲爱的 , 我 知道 你会 是 所以 生气的 !

亲爱的，我知道你会非常生气！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] [br'saɪdz] ！
And it will worry you besides !
和 它 将要 担心 你 除了 ！

而且它还会让你担心！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][em 'i:] .
I wish you wouldn't ask me .
我 希望 你 不会 问 我 。

我希望你不要问我。

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
You might take it for granted I haven't done anything dreadful ,
你 可能 拿 它 为了 的确 我 还没有 完毕 任何事物 可怕 ,

你或许会认为我没做过什么可怕的事情，

['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ,
nothing more than I used to do when I was twelve ,
没有什么 更多的 比 我 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 十二 ,

没什么比我十二岁时做的更过分了。

[wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd] [lʌv] ['letəz] [frʌm; frəm] ['wɪli] ['mænsfi:ld][br'haɪnd][ðə; ði]['skreɪpər] ,
when I used to find love letters from Willie Mansfield behind the scraper ,
什么时候 我 用过的 到 寻找 爱 信件 从 威利 曼斯菲尔德 在后面 这 刮刀 ,

我以前经常在刮板后面发现威利·曼斯菲尔德写的情书，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:li] - [bʊʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen]
and answer them in the holly - bush so that he might prick his fingers when
和 回答 他们 在 这 冬青 - 衬套 所以 那 他 可能 刺 他的 手指 什么时候

[hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] .

he got them .
他 得到 他们 。

然后在冬青树丛中回答他们，这样当他回答时，可能会被刺破手指。

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [saɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; həɾ]['lɪt(ə)] [raʊnd] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd]
" She ended with another sigh , as she rested her little round chin in her hand
" 她 结束 和 其他 叹 , 作为 她 休息 她 小的 圆形的 下巴 在 她 手
,
.
,
,

她叹了口气，用手托着圆圆的小下巴，说完这些话。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['pleɪntɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
and looked plaintively at the fire .
和 看起来 哀怨地 在 这 火 。

他哀怨地望着火堆。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [laɪk] [ðɪs] .
But Mrs . Abercarne was not to be put off like this .
但 太太 ； - 曾是 不是 到 是 放 离开 喜欢 这 。

但艾伯卡恩夫人并没有就此罢休。

" [krɪ'sti:nə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ə'hʌðər] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Christina , she said solemnly , drawing herself up another inch , and looking at
" 克里斯蒂娜 , " 她 说 庄严地 , 绘画 她自己 向上 其他 英寸 , 和 寻找 在
[ðə; ði]['faɪər][hɜ:r'self] ,
the fire herself ,
这 火 她自己 ,

“克里斯蒂娜，”她郑重地说，又向前挺了挺身子，看着火堆。

[lest][h3:r; hær] [ˈdɒtəz] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɑ:lɪfaɪ][h3:r; hær] [tu:] [su:n] , “ [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fʊl]
lest her daughter's sighs should mollify her too soon , “ I insist upon a full
免得 她 女儿的 叹息 应该 缓和 她 也 很快 ; “ 我 坚持 之上 一个 满的
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

为了不让女儿的叹息过早地安抚她，“我坚持要一个完整的解释。”

[ju:; jʊ][hæv; hæv][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [nʌn] .
You have given me none .
你 有 给定 我 没有任何 .

你一个也没给我。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] ,
All I know at present is ,
全部 我 知道 在 展示 是 ;

我目前只知道，

[ðæt][maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; hæz][soʊ][fa:r] [fərˈgɑ:tn] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][h3:rˈself][æz; əz][ə; eɪ]
that my daughter has so far forgotten what is due to herself as a
那 我的 女儿 有 所以 远的 被遗忘的 什么 是 到期的 到 她自己 作为一个
[ˈdʒentlwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,

我的女儿至今仍忘记了作为一名淑女应有的风范。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈp3:rs(ə)n] .
as to carry on a clandestine correspondence with some unknown person .
作为 到 携带 在 一个 秘密 一致 和 一些 未知 人 .

比如与某个身份不明的人进行秘密通信。

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][wʌnz] [hu:] [ðə; ði][ˈp3:rs(ə)n][ɪz] .
I insist upon knowing at once who the person is .
我 坚持 之上 会心 在 一次 WHO 这 人 是 .

我坚持要立刻知道这个人是谁。

” [kris] [lʊkt] [æt; ət][h3:r; hær] [ˈdoʊlfəli] .
” **Chris looked at her dolefully** .
” 克里斯 看起来 在 她 悲伤地 .

克里斯忧郁地看着她。

” [oʊ] , [ˈmʌðər] , [wəʊnt][aɪ ˈti:][du:] [ɪf] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [əˈgen] ,
” **Oh , mother , won't it do if I promise not to write again** ,
” 哦 , 母亲 , 惯于 它 做 如果 我 承诺 不是 到 写 再次 ,

“哦，妈妈，如果我保证不再写信，可以吗？”

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈletərz] ? ”
and not to receive any more letters ? ”
和 不是 到 收到 任何 更多的 信件 ? ”

以后不再收到任何信件了吗？

” [noʊ] , [krɪˈsti:nə] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈɑ:bstɪnətli] .
” **No , Christina , it will not do , “ said Mrs . Abercarne , obstinately** .
” 不 , 克里斯蒂娜 , 它 将要 不是 做 , “ 说 太太 . - , 顽固地 .

“不行，克里斯蒂娜，这不行，”阿伯卡恩太太固执地说。

” [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] [ðɪs] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
” **It is a matter of course that you will cease this correspondence** .
” 它 是 一个 事情 的 课程 那 你 将要 停止 这 一致 .

“你停止这种通信是理所当然的。”

[bʌt; bæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
But , in the meantime ,
但 , 在 这 与此同时 ,

但与此同时，

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'dʒɒst] [ju:; jʊ][tu:; tə]
I insist on knowing the name of the person who has induced you to
我 坚持 在 会心 这 姓名 的 这 人 WHO 有 诱导 你 到
[ˈdʒepərdaɪz][jʊr; jər][oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .
jeopardise your own self - respect .
危害 你的 自己的 自己 - 尊重 .

我一定要知道是谁诱使你做出有损自尊的事情。

" [weɹə'pa:n] [kris] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Whereupon Chris jumped up with a gesture indicating restlessness and despair .
" 于是 克里斯 跳了起来 向上 和 一个 手势 表明 躁动不安 和 绝望 .
“这时，克里斯猛地跳了起来，做出了一个表示焦躁和绝望的手势。”

[,pi: 'dʒi:]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] !
" All right , mother !
" 全部 正确的 , 母亲 !

“好的，妈妈！”

[naʊ] , [dəunt] [skri:m] ; [ɪts] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] — [ðer; ðər] !
Now , don't scream ; it's Mr . Richard — there !
现在 , 不 尖叫 ; 它是 先生 : 理查德 — 那里 !

别尖叫；是理查德先生——来了！

" [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmɪ]
" If a servant had suddenly appeared with the news that an invading army
" 如果 一个 仆人 有 突然 出现 和 这 消息 那 一个 入侵 军队
[hæd; həd] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] - [hed] ,
had landed at the pier - head ,
有 登陆 在 这 码头 - 头 ,

“如果一个仆人突然出现，带来入侵军队已经在码头登陆的消息，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
and was now surrounding the house ,
和 曾是 现在 周围 这 房子 ,

现在他们已经将房子包围了。

[ɔ:r] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈlænˈfɪlɪn] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [ˈleɪdi] [ˈlænˈfɪlɪn] [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [kʊk] ,
or that Lord Llanfyllin had poisoned Lady Llanfyllin and married his cook ,
或者 那 主 兰菲林 有 中毒 女士 兰菲林 和 已婚 他的 厨师 ,
或者说兰菲林勋爵毒死了兰菲林夫人，然后娶了他的厨娘。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈʌtərli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm]
poor Mrs . Abercarne would have been less utterly shocked and struck dumb
贫穷的 太太 : - 会 有 到过 较少的 完全地 震惊 和 击 哑的
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
than she was by this intelligence .
比 她 曾是 经过 这 智力 .

可怜的阿伯卡恩夫人如果知道这个消息，应该不会像现在这样震惊得说不出话来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [naʊ] ,
For a few moments she could only stare at her daughter , who now ,
为了 一个 很少 时刻 她 可以 仅有的 盯 在 她 女儿 , WHO 现在 ,
她愣愣地望着女儿，有那么一会儿，女儿此刻.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [hæf] [hɪˈsterɪkli] .
that the crisis was over , began to laugh half hysterically .
那 这 危机 曾是 超过 , 开始 到 笑 一半 歇斯底里地 .

危机结束了，他开始近乎歇斯底里地大笑起来。

“ [ˈmɪstər] . — [ˈrɪtʃəd] , ” [ðə; ði] [pɒr] [ˈleɪdi][æt; ət][læst] [gɑːspt] [aʊt] .
“ Mr . — Richard , ” the poor lady at last gasped out .
“ 先生 . — 理查德 , ” 这 贫穷的 女士 在 最后的倒吸一口气 出去 .

“理查德先生，”这位可怜的女士终于喘着气说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] — [ðə; ði][ˈlʌ] — [ˈlʌ] — [ˈluːnəˈtɪk] ?
“ Mr . Richard — the lu — lu — lunatic ?
“ 先生 . 理查德 — 这 鲁 — 鲁 — 疯子 ?

“理查德先生——那个疯子？”

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] !
Oh ! it isn't possible !
哦 ! 它 不是 可能的 !

哦！这不可能！

[ɪts] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] — [tuː] [əˈpɔːlɪŋ] !
It's too awful — too appalling !
它是 也 可怕 — 也 令人震惊 !

太糟糕了——太可怕了！

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] [ɪts] [truː] !
I — I — I shall die if it's true !
我 — 我 — 我 将 死 如果 它是 真的 !

我——我——如果这是真的，我会死的！

“ [bʌt; bət] [kris] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] .
“ But Chris was getting better already .
“ 但 克里斯 曾是 获得 更好的 已经 .

但克里斯的病情已经开始好转了。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [nek] ,
She slid down on her knees , and put her arm round her mother's neck ,
她 滑行 向下 在 她 膝盖 , 和 放 她 手臂 圆形的 她 母亲的 脖子 ,

她跪了下来，搂住母亲的脖子。

[ʌˈneɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][waɪld][ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈhoʊpləs]
unable now to restrain a wild inclination to laugh at her mother's hopeless
无法 现在 到 抑制 一个 荒野 倾角 到 笑 在 她 母亲的 绝望

[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

她现在再也无法抑制住想要嘲笑母亲绝望恐惧的冲动。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ˈmʌðər] .
“ No , you won't , mother .
“ 不 , 你 惯于 , 母亲 .

“不，你不会的，母亲。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [juːd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈæŋɡri] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [pʊt] [ɔːf]
Of course I couldn't help knowing you'd be awfully angry , and so I put off
的 课程 我 不能 帮助 会心 你会 是 非常 生气的 , 和 所以 我 放 离开

[ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
telling you .
讲述 你 .

我当然知道你会非常生气，所以才一直没告诉你。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ju;; jʊ] [θɪŋk] .

But it's not half as bad as you think .
但 它是 不是 一半 作为 坏的 作为 你 思考 .

但情况远没有你想象的那么糟糕。

[ˈdɪks] [noʊ] [mɔ:r] [mæd] [ðæn; ðən] [ju;; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] . "

Dick's no more mad than you or I . "
迪克的 不 更多的 疯狂的 比 你 或者 我 . "

迪克并不比你我更生气。

" [dɪk] ! " [kraɪd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈri:k] , [wɪt] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [moʊn] .

" Dick ! " cried poor Mrs . Abercarne , with a shriek , which subsided into a moan .
" 迪克 ! " 哭 贫穷的 太太 : - , 和 一个 尖叫 , 哪个 平静下来 进入 一个 呻吟 .

"迪克！" 可怜的阿伯卡恩太太尖叫起来，声音渐渐变成了呻吟。

" [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɔ:tər] — [maɪ] [krɪˈsti:nə] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [em] — [em] — [ˈmædmən] [dɪk] ! " "

" To think of my daughter — my Christina , calling a m — m — madman Dick ! "
" 到 思考 的 我的 女儿 — 我的 克里斯蒂娜 , 呼叫 一个 米 — 米 — 狂人 迪克 ! " "

"想到我的女儿——我的克里斯蒂娜，竟然叫他——叫疯子迪克！"

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [nɑ:t] [mæd] , [nɑ:t] [mæd] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ɪnˈsɪstɪd] [kris] ,

" But when I tell you that he's not mad , not mad at all , " insisted Chris ,
" 但 什么时候 我 告诉 你 那 他是 不是 疯狂的 , 不是 疯狂的 在 全部 , " 坚持 克里斯 ,

"但我告诉你，他一点也不生气，真的一点也不生气，" 克里斯坚持道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

raising her voice a little to emphasise her words .
提高 她 嗓音 一个 小的 到 强调 她 字 .

她略微提高了音量，以强调自己的话。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ʃi;; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]

The words were hardly out of her mouth when she sprang up with a little
这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 什么时候 她 弹簧 向上 和 一个 小的

[kraɪ] .

cry :
哭 .

话音未落，她就惊叫一声跳了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

Mr . Bradfield was in the room .
先生 . 布拉德菲尔德 曾是 在 这 房间 .

布拉德菲尔德先生当时也在房间里。

[[pi:ˈdʒi:] -]

[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[kris] [brˈkeɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [brɪˈɔ:r] .

Chris became in an instant as red as she had been white before .
克里斯 成为 在 一个 立即的 作为 红色的 作为 她 有 到过 白色的 前 .

克里斯的脸瞬间变得像她之前白皙的脸一样红。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .

" Have you been listening ? " she asked , impulsively .
" 有 你 到过 聆听 ? " 她 问 , 冲动地 .

"你有没有在听？" 她脱口而出。

" [ʃ] - [ʃ] , [krɪˈsti:nə] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [rɪˈpru:vɪŋ] [vɔɪs] .

" Sh - sh , Christina , " said her mother's reproving voice .
" 什 - 什 , 克里斯蒂娜 , " 说 她 母亲的 责备 嗓音 .

"嘘，克里斯蒂娜，" 她母亲责备的声音说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mi:knəs] :
But the intruder answered with great meekness :
但 这 入侵者 回答 和 伟大的 谦逊 :
但入侵者却极其温顺地回答道:

" [wel] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
" **Well , I did hear what you were saying when I came in ; and what's more ,**
" 出色地 , 我 做过 听到 什么 你 是 说 什么时候 我 来了 在 ; 和 是什么 更多的 ,
" 嗯 , 我进来的时候确实听到了你们在说什么 ; 而且 ,

[aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs]
I'm very glad I did , for you were making a statement which it's my business
我是 非常 高兴的 我 做过 , 为了 你 是 制作 一个 陈述 哪个 它是 我的 商业
[tu:; tə] [dɪs'pru:v] .
to disprove .
到 反驳 .

我很高兴我这么做了 , 因为你当时提出的观点正是我有责任去反驳的。
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] .
You were saying that somebody was not mad .
你 是 说 那 某人 曾是 不是 疯狂的 .
你的意思是说有人并不生气。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [ʌn'hæpi] [wɔ:rd] , ['rɪtʃəd] . "
Now , of course , you mean my unhappy ward , Richard . "
现在 , 的 课程 , 你 意思是 我的 不开心 病房 , 理查德 . "
当然 , 你指的是我那位不快乐的监护人理查德。

" [jɔ:r; jər] [ʌn'hæpi] [wɔ:rd] ! " ['rɪ'tɔ:tɪd] [kɪs] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtɪd] ['emfəsis] .
" **Your unhappy ward ! "** **retorted Chris , with spirited emphasis .**
" 你的 不开心 病房 ! " 反驳 克里斯 , 和 精神抖擞 强调 .
" 你那不快乐的监护人 ! " 克里斯激动地反驳道。

" [jes] , [aɪ][du:] [mi:n] [hɪm; ɪm] . "
" **Yes , I do mean him . "**
" 是的 , 我 做 意思是 他 . "
" 是的 , 我说的就是他。 "

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][mæd] ? "
" **You think he is not mad ? "**
" 你 思考 他 是 不是 疯狂的 ? "
你认为他没疯吗?

" [nɑ:t][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **Not mad enough to be shut up , at any rate .**
" 不是 疯狂的 足够的 到 是 关闭 向上 , 在 任何 速度 .
" 至少还没气到要闭嘴的地步。 "

" [hi:; hi] [si:md] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] ['bɒʊldnəs] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərdnəs] , [ænd; ənd]
" **He seemed taken aback by the girl's boldness and straightforwardness , and**
" 他 似乎 已采取 背 经过 这 女孩们 大胆 和 直率 , 和
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] ,
he did not immediately answer ,
他 做过 不是 立即地 回答 ,
" 他似乎被女孩的大胆和直率吓了一跳 , 没有立即回答。 "

[bʌt; bət] [left] ['mɪsɪz] . - [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]
but left Mrs . Abercarne time to read her daughter a little lecture on the
但 左边 太太 . - 时间 到 读 她 女儿 一个 小的 演讲 在 这
[ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [bɪ'hervjər] ,
impropriety of her present behaviour ,
不当行为 的 她 展示 行为 ,
但这也给了阿伯卡恩太太时间 , 让她给女儿上一堂关于她目前行为不妥的课。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪn] **which** , **she said** , **was** **only the sequel to be expected to her conduct in** 哪个 , 她说 , 曾是 仅有的 这 续集 到 是 预期的 到 她 执行 在 [diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . **deceiving her mother** . 欺骗 她 母亲 .

她说, 这只是她欺骗母亲的行为所必然的后果。

[kris] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðɪs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , **Chris began to look distressed** , **but** , **before she could answer this accusation** , 克里斯 开始 到 看 苦恼 , 但 , 前 她 可以 回答 这 指控 , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [broʊk] [ɪn] : **Mr** . **Bradfield broke in** : 先生 . 布拉德菲尔德 打破 在 :

克里斯开始显得很不安, 但还没等她回应这一指控, 布拉德菲尔德先生就插话了:

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ˈmɪsɪz] . **Never mind what she says** , **Mrs** . **Abercarne** . ” 绝不 头脑 什么 她 说道 , 太太 . “ 别理会她说的话, 阿伯卡恩夫人。”

[ʃiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [gɜːrl] , **She's only a foolish girl** , 她是 仅有的 一个 愚蠢 女孩 ,

她只是个傻女孩,

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈlʌki] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [əˈfer] [brɪˈfɔːr] [ˈhiːz] [faʊnd] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] **and it's lucky we've found out this affair before he's found an opportunity of** 和 它是 幸运的 我们已经 成立 出去 这 事务 前 他是 成立 一个 机会 的 [dæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪli] [breɪnz] [aʊt] . **dashing her silly brains out** . 帅气 她 愚蠢的 大脑 出去 .

幸好我们在他有机会把她那愚蠢的脑袋砸碎之前就发现了这段婚外情。

[ˈhiːz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , **He's been worse than usual the last few days** , 他是 到过 更糟 比 通常 这 最后的 很少 天 ,

他这几天情况比平时更糟。

[ænd; ænd][aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊtbreɪk] [ˈevri] [deɪ] . **and I'm expecting some sort of dangerous outbreak every day** . 和 我是 期待 一些 种类 的 危险的 暴发 每一个 天 .

我预计每天都会发生某种危险的疫情爆发。

[let] [juːˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] . **Let us be thankful things have gone no further** . 让 我们 是 感恩 事物 有 已消失 不 更远 .

我们应该庆幸事情没有进一步恶化。

“ [ænd; ænd] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [kris] , **And** , **affecting to take no further notice of Chris** , ” 和 , 影响 到 拿 不 更远 注意 的 克里斯 , “ 然后, 假装不再理会克里斯,

[[ˌpiːˈdʒiː -] [**Pg 237**] [页 -]

[第237页]

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . , [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , **he shook hands with Mrs** . **Abercarne** , **bade her good** - **night** , 他 摇晃 双手 和 太太 . 巴德 她 好的 - 夜晚 ,

他与阿伯卡恩夫人握手, 并向她道了晚安。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌləŋ] [di,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and left the room with a curious look of sullen determination on his face ,
和 左边 这 房间 和 一个 好奇的 看 的 忧郁 决心 在 他的 脸 ,
他脸上带着一种既阴郁又坚定的神情，离开了房间。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
which frightened the younger lady so much that she was silent for some
哪个 害怕 这 年轻 女士 所以 很多 那 她 曾是 沉默的 为了 一些
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

这吓坏了那位年轻女子，她沉默了好几分钟。
[æt; ət][læst][ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə] :
At last she said , in a frightened whisper :
在 最后的 她 说 , 在 一个 害怕 耳语 :

最后，她用颤抖的低语说道：
" ['mʌðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" Mother , what do you think he's going to do ?
" 母亲 , 什么 做 你 思考 他是 去 到 做 ?
“妈妈，你觉得他会做什么？”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw him look like that before .
我 绝不 锯 他 看 喜欢 那 前 .
我以前从没见过他这副模样。

" [bʌt; bət][ʃi:; ji][gɑ:t][noʊ] ['sɪmpəθi] .
" But she got no sympathy .
" 但 她 得到 不 同情 .
但她没有得到任何同情。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][dʒɑ:n] ['bræd,fi:ldz] [saɪd] ,
Mrs . Abercarne was entirely on John Bradfield's side ,
太太 . - 曾是 完全 在 约翰 布拉德菲尔德的 边 ,
阿伯卡恩夫人完全站在约翰·布拉德菲尔德一边。

[ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['pra:pər] [θɪŋ]
and expressed her opinion that whatever he did would be the proper thing
和 表达 她 观点 那 任何 他 做过 会 是 这 恰当的 事物
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

她表示，无论他做什么都是正确的。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [kris] [tu:; tə] [si:s] [ɔ:l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [æt; ət][wʌns][wið; wiθ]['mɪstər]
But , on the promise of Chris to cease all correspondence at once with Mr
但 , 在 这 承诺 的 克里斯 到 停止 全部 一致 在 一次 和 先生
[ˈrɪtʃəd] ,
: Richard ,
: 理查德 ,

但是，在克里斯承诺立即停止与理查德先生的一切通信后，

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第13/16页

[ə; eɪ] [tru:s] [wʌz; wəz] [pæt[t] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
a truce was patched up between mother and daughter ,
一个 休战 曾是 已修补 向上 之间 母亲 和 女儿 ,
母女之间达成了停战协议。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][dra:p] .
and the subject of contention was allowed to drop .
和 这 主题 的 争论 曾是 允许 到 降低 .
争议的焦点就此消失。

[pʊr] [kris] , [haʊ'evər] ,
Poor Chris , however ,
贫穷的 克里斯 , 然而 ,
可怜的克里斯 ,

[felt] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
felt that she could not so suddenly break off all communication with the unhappy
毛毡 那 她 可以 不是 所以 突然 休息 离开全部 沟通 和 这 不开心
[dɪk] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Dick without one word of explanation .
迪克 没有 一 单词 的 解释 .
她觉得不能一声不吭地就和郁郁寡欢的迪克断绝一切联系。

[soʊ][ʃi:; ji] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈstɛl,fɑ:ks] [ðæt] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m]
So she contrived to meet Stelfox that very night before she retired to her room
所以 她 人为的 到 见面 斯特尔福克斯 那 非常 夜晚 前 她 退休 到 她 房间
,
:
,
于是, 她想方设法在当晚回房休息前与斯特尔福克斯见面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɛks'tʃeɪndʒɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ]
and without hiding the fact that she had been exchanging communications with
和 没有 隐藏 这 事实 那 她 有 到过 交换 通讯 和
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
his charge ,
他的 收费 ,
而且她也没有隐瞒自己曾与他所照管的人有过通信的事实。

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] . ['rɪtʃəd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə]
begged him to tell Mr . Richard that she had been obliged to promise to
乞求 他 到 告诉 先生 . 理查德 那 她 有 到过 有义务 到 承诺 到
[du:][soʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] .
do so no longer .
做 所以 不 更长 .
她恳求他告诉理查德先生, 她不得不承诺以后不再这样做了。

[ˈstɛl,fɑ:ks] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
Stelfox , as usual , showed no surprise .
斯特尔福克斯 , 作为 通常 , 显示 不 惊喜 .
斯特尔福克斯一如既往地没有表现出任何惊讶。
[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
He said he would deliver her message , and that was all .
他 说 他 会 递送 她 信息 , 和 那 曾是 全部 .
他说他会转达她的信息, 仅此而已。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðæt] , [ˈæftər] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [iːvniŋ] ,
It is not to be wondered at that , after such an exciting evening ,
它是 不是 到 是 想知道 在 那 , 后 这样的 一个 激动人心 晚上 ,
经历了如此激动人心的夜晚之后, 这不足为奇。

[kris] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sli:p] .
Chris was unable to sleep .
克里斯 曾是 无法 到 睡觉 .

克里斯无法入睡。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [lɑːrdʒ][wʌn] ;
She now occupied a little bed in the same room with her mother's large one ;
她 现在 占领 一个 小的 床 在 这 相同的 房间 和 她 母亲的 大的 一 ;
现在她睡在和她母亲的大床同一间房里的一张小床上;

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [θɔːts] [ɪnˈtɑːləreɪb(ə)l] ,
and presently , finding her own sad thoughts intolerable ,
和 目前 , 寻找 她 自己的 伤心 想法 无法容忍 ,
而现在, 她发现自己的悲伤情绪难以忍受,

[ʃiː; ʃɪ][gʌ:t][ʌp][ænd; ænd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ru:m] [ɪn] [sɜːrtʃ]
she got up and very quietly crossed the corridor to the Chinese - room in search
她 得到 向上 和 非常 悄悄 交叉 这 走廊 到 这 中国人 - 房间 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
of a book .
的 一个 书 .

她起身, 悄悄地穿过走廊, 来到中文教室找书。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Just as she reached the door , a noise ,
只是 作为 她 达到 这 门 , 一个 噪音 ,
她刚走到门口, 就听到一声响动。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
which seemed to come from the east wing at the opposite end of the
哪个 似乎 到 来 从 这 东方 翼 在 这 对面的 结尾 的 这
声音似乎是从东翼另一端传来的。

[haʊs] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ˈkwɪkli] .
house , caused her to turn her head quickly .
房子 , 导致 她 到 转动 她 头 迅速地 .
房子让她迅速转过头去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈhʌθɪŋ] .
There was no light in the corridor , so that she could see nothing .
那里 曾是 不 光 在 这 走廊 , 所以 那 她 可以 看 没有什么 .
走廊里没有灯光, 所以她什么也看不见。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɜːrglər] [hæd; həd][gʌ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Her first idea was that burglars had got into the house ,
她 第一的 主意 曾是 那 窃贼 有 得到 进入 这 房子 ,
她最初的想法是, 有窃贼闯进了房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈrʌnɪŋ][bæk][tuː; tə][raʊz][hɜːr; hər][ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
and she was on the point of running back to rouse her mother , and
和 她 曾是 在 这 观点 的 跑步 后退 到 唤醒 她 母亲 , 和
[gɪv][ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
give the alarm ,
给 这 警报 ,

她当时正要跑回去叫醒母亲，发出警报。

[wen][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][ˈʌnˈlɒkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːr] .
when she heard the unlocking of a door .
什么时候 她 听到 这 解锁 的 一个 门 .

她听到门锁打开的声音。

[aɪˈtiː][ðen][flæʃt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
It then flashed into her mind that it was , perhaps ,
它 然后 闪光灯 进入 她 头脑 那 它 曾是 , 也许 ,

她脑海中突然闪过一个念头，或许是.....

[ˈstɛlˌfɑːks][ˈkʌmɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][iːst][wɪŋ][ðæt][hæd; həd][əˈtræktɪd][hɜːr; hər][əˈtenʃ(ə)n] .
Stelfox coming out of the east wing that had attracted her attention .
斯特尔福克斯 未来 出去 的 这 东方 翼 那 有 吸引 她 注意力 .

斯特尔福克斯从东翼走了出来，这引起了她的注意。

[ˈbiːɪŋ][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wɪtʃ][ʌv; əv][ðiːz][tuː][səˈmaɪzɪz][wʌz; wəz][kəˈrekt] ,
Being determined to find out which of these two surmises was correct ,
存在 决定 到 寻找 出去 哪个 的 这些 二 推测 曾是 正确的 ,

为了查明这两个推测哪个是正确的，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈwɪʃɪŋ][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði][ˈhaʊshəʊld][wɪˈðəʊt][kɔːz] , [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði][end]
and not wishing to alarm the household without cause , she went to the end
和 不是 祝 到 警报 这 家庭 没有 原因 , 她 去 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
of the corridor ,
的 这 走廊 ,

她不想无故惊动家人，便走到走廊尽头。

[wɪˈðəʊt] , [haʊˈevər] , [ˈventʃərɪŋ][tuː][nɪr][ðə; ði][spɑːt][wens][ðə; ði][nɔɪz][keɪm] .
without , however , venturing too near the spot whence the noise came .
没有 , 然而 , 冒险 也 靠近 这 点 何处 这 噪音 来了 .

但是，他们并没有冒险靠近发出噪音的地方。

[kris][wʌz; wəz][nɑːt][pərˈtɪkjələrlɪ][kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪr][ʌv; əv][ˈmiːtɪŋ][ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv]
Chris was not particularly courageous , and the fear of meeting a real live
克里斯 曾是 不是 特别 勇敢 , 和 这 害怕 的 会议 一个 真实的 居住
[ˈbɜːrglər] ,
burglar ,
窃贼 ,

克里斯并不特别勇敢，他害怕遇到真正的窃贼。

[kɔːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][frʌm; frəm][hed][tuː; tə][fʊt] .
caused her to tremble from head to foot .
导致 她 到 颤抖 从 头 到 脚 .

让她从头到脚都颤抖起来。

[ðə; ði][nɔɪz][went][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The noise went on all the time ,
这 噪音 去 在 全部 这 时间 ,

噪音一直持续不断。

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][rɪːtʃt][ðə; ði][ˈreɪlɪŋ][wɪtʃ][səˈraʊndɪd][ðə; ði][wel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterkeɪs] ,
until she reached the railing which surrounded the well of the staircase ,
直到 她 达到 这 栏杆 哪个 包围 这 出色地 的 这 楼梯 ,

直到她走到环绕楼梯井的栏杆前，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
and from here she could see a dark mass , which might have been anything ,
和 从 这里 她 可以 看 一个 黑暗的 大量的 , 哪个 可能 有 到过 任何事物 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,
but which must ,
但 哪个 必须 ,

从这里她可以看到一团黑影，那东西可能是任何东西，但肯定是.....

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
she supposed , be a human being ,
她 据称 , 是 一个 人类 存在 ,
她想，做个人吧。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
disappearing out of her sight from the bottom of the staircase into the hall
消失 出去 的 她 视线 从 这 底部 的 这 楼梯 进入 这 大厅
.
:
.

从楼梯底部消失在她视线中，进入了走廊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
That was all she could see ; and as she still leaned over the railing ,
那 曾是 全部 她 可以 看 ; 和 作为 她 仍然 倾斜 超过 这 栏杆 ,
她只能看到这些；当她仍然倚在栏杆上时，

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
the last sound died away ,
这 最后的 声音 死亡 离开 ,
最后的声音消失了。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [left]
without her being able to tell whether the figure she had seen had left
没有 她 存在 有能力的 到 告诉 无论 这 数字 她 有 已见 有 左边
[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][nɔːt] .
the house or not .
这 房子 或者 不是 .

她无法判断她看到的那个人影是否已经离开了房子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
For a few moments she was absolutely paralysed with terror , and remained
为了 一个 很少 时刻 她 曾是 绝对地 瘫痪 和 恐怖 , 和 剩余
[kwaɪt] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
quite still in the cold ,
相当 仍然 在 这 寒冷的 ,

她吓得动弹不得，一动不动地站在寒冷的空气中。

[nɔːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [əˈfreɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] ,
not daring to move , or to cry out , afraid even to turn round ,
不是 大胆 到 移动 , 或者 到 哭 出去 , 害怕的 甚至 到 转动 圆形的 ,
不敢动弹，不敢喊叫，甚至不敢转身。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] [leɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
lest she should find the hand of a burglar laid upon her mouth .
免得 她 应该 寻找 这 手 的 一个 窃贼 铺设 之上 她 嘴 .
免得她发现窃贼的手正捂着她的嘴。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [hə̃v'evər] , [æ̃z; ə̃z][jɪ; jɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [jɪ; jɪ][brɪ'gæ̃n] [ˈslə̃ʊli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]
At last , however , as she heard nothing more , she began slowly to recover her
在 最后的 , 然而 , 作为 她 听到 没有什么 更多的 , 她 开始 缓慢地 到 恢复 她
[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

然而，最后她再也没听到任何声音，便慢慢恢复了神智。

[æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɪ; jɪ][hæ̃d; hə̃d] [siːn] , [wʌt] [jɪ; jɪ][ʊd; ʃəd] [duː] ,
and to wonder what it was she had seen , what she should do ,
和 到 想知道 什么 它 曾是 她 有 已见 , 什么 她 应该 做 ,
她不禁思索自己究竟看到了什么，自己应该怎么办。
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈweðər] [jɪ; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
and whether she was not making a great fuss about nothing .
和 无论 她 曾是 不是 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 没有什么 .
她是不是小题大做？

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[ð̃en] [ˈfɑːləʊd] [ʃeɪm] [æt; ə̃t][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ɫɑːrm] , [ʌn'tɪl] [æt; ə̃t][læ̃st][jɪ; jɪ] [went] [bæk] [ə'ɫɔːŋ] [ð̃ə; ð̃i]
Then followed shame at her own alarm , until at last she went back along the
然后 随后 耻辱 在 她 自己的 警报 , 直到 在 最后的 她 去 后退 沿着 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,
随后，她因自己的惊慌失措而感到羞愧，最后沿着走廊往回走去。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr'self] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [peɪd] [baɪ]
telling herself that the cause of her fright must have been a visit paid by
讲述 她自己 那 这 原因 的 她 惊吓 必须 有 到过 一个 访问 有薪酬的 经过
[ˈstɛlˌfɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [iːst] [wɪŋ] .
Stelfox to his charge in the east wing .
斯特尔福克斯 到 他的 收费 在 这 东方 翼 .
她告诉自己，让她感到害怕的原因一定是斯特尔福克斯去东翼探望他照顾的人。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɜːrɡlə̃r] [ð̃æt] [jɪ; jɪ][hæ̃d; hə̃d] [siːn] , [bʌt; bət] [ð̃en] ,
Of course , it might have been a burglar that she had seen , but then ,
的 课程 , 它 可能 有 到过 一个 窃贼 那 她 有 已见 , 但 然后 ,
当然，她看到的也可能是个窃贼，但是，

[ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ð̃æt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈbɜːrɡlə̃r]
on the other hand , it seemed more likely that it was not , for burglars
在 这 其他 手 , 它 似乎 更多的 可能 那 它 曾是 不是 , 为了 窃贼
[ˈjuːzuəli; 'juːzəli][faɪnd] [aʊt] ,
usually find out ,
通常 寻找 出去 ,
另一方面，似乎更有可能并非如此，因为窃贼通常会发现真相。

[brɪ'fɔːr] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ð̃ə; ð̃i][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈpraːpərtɪ]
before entering a house , in what part of it the most valuable portable property
前 进入 一个 房子 , 在 什么 部分 的 它 这 最多 有价值的 便携的 财产
[ɪz] [kept] ,
is kept ,
是 保留 ,
进入房屋之前，要先了解房屋内最贵重的可移动物品存放在哪个位置。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
and it was certainly not kept in the east wing .
和 它 曾是 当然 不是 保留 在 这 东方 翼 .

而且它肯定没有被保存在东翼。

[soʊ] [kris] , [ˌriːəˈjuəd] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] - [ruːm] ,
So Chris , reassured , went into the Chinese - room ,
所以 克里斯 , 放心 , 去 进入 这 中国人 - 房间 ,

于是克里斯放下心来, 走进了中文室。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈderɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
though not without a feeling that this was an exceedingly daring thing for
尽管 不是 没有 一个 感觉 那 这 曾是 一个 非常 大胆 事物 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
her to do ,
她 到 做 ,

虽然她也觉得这样做对她来说是一件极其大胆的事情。

[ˈæftər][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
after the fright she had had .
后 这 惊吓 她 有 有 .

在她经历了一场惊吓之后。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] ,
She had chosen her book , and was opening the door , when ,
她 有 选定 她 书 , 和 曾是 开幕 这 门 , 什么时候 ,
她选好了书, 正要开门的时候,

[hɜːr; hər] [ɪrz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [ʌnˈjuːzuəl] [nɔɪz] ,
her ears being more on the alert than usual , she heard another unusual noise ,
她 耳朵 存在 更多的 在 这 警报 比 通常 , 她 听到 其他 异常 噪音 ,
她比平时更加警觉, 又听到了一声异响。

[prəˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
proceeding this time from the outside of the house .
进行中 这 时间 从 这 外部 的 这 房子 .

这次是从房子外面开始的。

[ˈniːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
Kneeling upon the ottoman under the window at the west end of the corridor ,
跪着 之上 这 奥斯曼 在下面 这 窗户 在 这 西方 结尾 的 这 走廊 ,
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] ,
she looked out ,
她 看起来 出去 ,

她跪在走廊西端窗户下的矮凳上, 向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ə; eɪ][mæn] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]
and saw to her horror a man staggering along across the grass in the
和 锯 到 她 恐怖 一个 男人 令人震惊 沿着 穿过 这 草 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
direction of the sea ,
方向 的 这 海 ,

她惊恐地看到一个男人踉跄着穿过草地, 朝着大海的方向走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪpləs] [mæs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈfeɪpləs] [mæs]
with a shapeless mass hanging over his shoulder ; and as this shapeless mass
和 一个 无形 大量的 绞刑 超过 他的 肩膀 ; 和 作为 这 无形 大量的
[dɪˈfaɪnd] [ɪtˈself] ,
defined itself ,
定义 本身 ,

他肩上悬着一团无定形的物体; 随着这团无定形的物体逐渐成形,

[wen] [h3:r; h3r] [aiz] [bri'keim] [3'k3st3md] [tu:; t3][d33; d3i] [glu:m] ,
when her eyes became accustomed to the gloom ,

什么时候 她 眼睛 成为 习惯 到 这 愁云 ,
当她的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后,

[fi:; fi] [s3:3] [d33et] [aɪ 'ti:][w33; w3z][d33; d3i][b33:di][3v; 3v][3; eɪ][m33n] .
she saw that it was the body of a man .

她 锯 那 它 曾是 这 身体 的 一个 男人 .
她发现那是一具男性尸体。

[,pi: 'dʒi:]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[tʃ33pt3r] [3ks'3ks'aɪ'3ks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[3; eɪ] [mɪ'stɪri3s] [dis3'piɪ3ns] .
A MYSTERIOUS DISAPPEARANCE .
一个 神秘 消失 :

神秘失踪案。

[aɪ 'ti:][ɪz][s33d] , [ɪn] [d3i:z] [deɪz] [3v; 3v] [str3:ŋ] - ['maɪndɪd][g33:lz][wɪd; wɪθ] [n33:vs] [3v; 3v][aɪ33n] ,
It is sad , in these days of strong - minded girls with nerves of iron ,

它 是 伤心 , 在 这些 天 的 强的 - 有思想 女孩们 和 神经 的 铁 ,
在如今这个女孩个个意志坚强、胆识过人的时代, 这真令人遗憾。

[tu:; t3][h33v; h3v][tu:; t3] [rɪ'leɪt] [3v; 3v] [p3r] [kɪs] - [d33et] [fi:; fi] ['feɪntɪd] .
to have to relate of poor Chris Abercarne that she fainted .

到 有 到 涉及 的 贫穷的 克里斯 - 那 她 昏厥 .
不得不讲述可怜的克里斯·阿伯卡恩晕倒的事。

[n3v] [su:n3r] [h33d; h3d][fi:; fi] [k3n'vɪnst] [h33:r'self] [d33et] [aɪ 'ti:][w33; w3z] ['ri:3li] [d33; d3i][b33:di][3v; 3v] [3'h3d33r]
No sooner had she convinced herself that it was really the body of another

不 很快 有 她 确信 她自己 那 它 曾是 真的 这 身体 的 其他
[m33n] [d33et] [d33; d3i] ['lɪvɪŋ] [m33n][ɪn][d33; d3i] [g33:rɪdn] [bɪ'loʊ] [w33; w3z] ['k33riɪŋ] [3'kr3:s] [hɪz; ɪz] ['ʃ3vld33r]

man that the living man in the garden below was carrying across his shoulder
男人 那 这 活的 男人 在 这 花园 以下 曾是 携带 穿过 他的 肩膀

[d333n; d33n][h33:r; h3r][h33ndz] [rɪ'l33kst] [d33r; d33r][h3v3ld][3v; 3v][d33; d3i] ['wɪnd3v] - [sɪl] ,
than her hands relaxed their hold of the window sill ,

比 她 双手 轻松 他们的 抓住 的 这 窗户 - 窗台 ,
她刚确信花园里那个活着的男人肩上扛着的真的是另一个男人的尸体, 她的手就松开了抓着窗台的手。

[33nd; 33nd][fi:; fi] [fel] [ɪn][3; eɪ] [hi:p] [33:n][d33; d3i] ['33:t3m3n] .
and she fell in a heap on the ottoman .

和 她 跌倒 在 一个 堆 在 这 奥斯曼 .
她瘫倒在矮凳上。

[wen] [fi:; fi][oʊp33nd][h33:r; h3r] [aiz] [3'gen] [fi:; fi] [nu:] ['n33θɪŋ] [b3t; b3t] [d33et] [fi:; fi] [felt] ['veri] [k3v3ld] ,
When she opened her eyes again she knew nothing but that she felt very cold ,

什么时候 她 打开 她 眼睛 再次 她 知道 没有什么 但 那 她 毛毡 非常 寒冷的 ,
当她再次睁开眼睛时, 她什么都不知道, 只觉得很冷。

[soʊ] [d33et] [f33:r; f3r][d33; d3i][f33:rst]['m3v3m3nt][fi:; fi][s3'p3v3zd; s3'p3v3ɪd] [d33et] [fi:; fi][w33; w3z][ɪn][bed] ,
so that for the first moment she supposed that she was in bed ,

所以 那 为了 这 第一的 片刻 她 据称 那 她 曾是 在 床 ,
所以她第一时间以为自己躺在床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [hæd; həd] [slɪd] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and that the bed - clothes had slid off on to the floor .
和 那 这 床 - 衣服 有 滑行 离开 在 到 这 地面 .
被褥滑落到地板上。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ʃi;; ji] [su:n] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd]
Raising herself , and looking about her , she soon remembered what had
提高 她自己 , 和 寻找 关于 她 , 她 很快 记得 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
她站起身来, 环顾四周, 很快便想起了刚才发生的事情。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
and with a cry got on to her feet .
和 和 一个 哭 得到 在 到 她 脚 .
她尖叫一声站了起来。

[soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wʌz; wəz] [ʃi;; ji] ,
So stiff and benumbed was she ,
所以 僵硬的 和 麻木 曾是 她 ,
她僵硬麻木,

[ðæt] [ʃi;; ji] [ˈstæɡərd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ru:m] ,
that she staggered on her way back to her own and her mother's room ,
那 她 交错 在 她 方式 后退 到 她 自己的 和 她 母亲的 房间 ,
她踉跄着走向自己和母亲的房间。

[ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] .
and fumbled with the handle .
和 笨手笨脚 和 这 处理 .
他笨拙地摸索着把手。

[waɪl] [ʃi;; ji] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ə'nʌðər] [ə'kɜ:rəns] , [ˈɔ:lmoust] [æz; əz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
While she was thus occupied , another occurrence , almost as startling as the
尽管 她 曾是 因此 占领 , 其他 发生 , 几乎 作为 令人震惊 作为 这
[ˈpri:vɪəs] [wʌn] , [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] .
previous one , attracted her attention .
以前的 一 , 吸引 她 注意力 .
正当她忙于处理这件事时, 另一件几乎和前一件一样令人震惊的事情引起了她的注意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
There was a flash of light at the other end of the corridor ,
那里 曾是 一个 闪光 的 光 在 这 其他 结尾 的 这 走廊 ,
走廊另一端闪过一道光。

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [kris] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
and by it Chris saw , with perfect distinctness ,
和 经过 它 克里斯 锯 , 和 完美的 明显 ,
克里斯透过它, 看得清清楚楚。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] .
Mr . Bradfield coming out of the door of the east wing .
先生 . 布拉德菲尔德 未来 出去 的 这 门 的 这 东方 翼 .
布拉德菲尔德先生从东翼的门里走了出来。

[bɪ'fɔ:r] [kris] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Before Chris had had time to make out where the light came from ,
前 克里斯 有 有 时间 到 制作 出去 在哪里 这 光 来了 从 ,
克里斯还没来得及看清光源来自哪里,

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [riːkloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Mr . Bradfield reclosed the door softly , and he and the light disappeared
先生 . 布拉德菲尔德 重新关闭 这 门 轻轻 , 和 他 和 这 光 消失
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

布拉德菲尔德先生轻轻地关上了门，他和灯光同时消失了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[kris] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] .
Chris felt as if she was losing her wits .
克里斯 毛毡 作为 如果 她 曾是 输 她 智慧 .

克里斯感觉自己快要失去理智了。

[ˈheɪstɪli] [ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
Hastily rousing her mother from sleep ,
草草 振奋人心的 她 母亲 从 睡觉 ,

她匆忙地把母亲从睡梦中叫醒，

[ʃiː; ʃi][ˈtəʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
she told her all that had happened in such an hysterical fashion , with such
她 讲述 她 全部 那 有 发生 在 这样的 一个 歇斯底里的 时尚 , 和 这样的
[waɪld] [aɪz] ,
wild eyes ,
荒野 眼睛 ,

她歇斯底里地、眼神惊恐地把发生的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
and such a pale face ,
和 这样的 一个 苍白 脸 ,

脸色如此苍白，

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]
that at first Mrs . Abercarne was disposed to think that the girl had been
那 在 第一的 太太 . - 曾是 处置 到 思考 那 这 女孩 有 到过
[ˈdriːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

起初，阿伯卡恩太太倾向于认为这个女孩是在做梦。

[kris] [hɜːrˈself] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
Chris herself seemed to incline to the same opinion .
克里斯 她自己 似乎 到 倾斜 到 这 相同的 观点 .

克里斯本人似乎也倾向于同样的观点。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Nevertheless , she begged her mother just to come into the corridor with her
尽管如此 , 她 乞求 她 母亲 只是 到 来 进入 这 走廊 和 她
[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
for one moment .
为了 一 片刻 .

然而，她恳求母亲陪她到走廊里来一会儿。

“ [pərˈhæps] , ” [went] [ɑːn] [kris] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] ,
“ **Perhaps , ” went on Chris , her teeth chattering with the cold** ,
” 也许 , ” 去 在 克里斯 , 她 牙齿 喋喋不休 和 这 寒冷的 ,

“或许吧,”克里斯继续说道，她的牙齿冷得打颤。

“ [pərhæps] [ju:l] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli]
“ **perhaps you'll see something or hear something to show you that it was really**
“ 也许 你会 看 某物 或者 听到 某物 到 展示 你 那 它 曾是 真的
[tru:] .
true .
真的 :

“或许你会看到或听到一些事情，向你证明这是真的。”

[bʌt; bət] , [ʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
how I hope you won't .
如何 我 希望 你 惯于 :

我多么希望你不会。

“ [ˈmɪsɪz] . - [dru:] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər]
“ **Mrs . Abercarne drew on her dressing - gown , and mother and daughter**
“ 太太 : - 画 在 她 敷料 - 袍 , 和 母亲 和 女儿

[went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [təˈgeðər] .
went out into the corridor together .
去 出去 进入 这 走廊 一起 :

“阿伯卡恩太太穿上睡袍，母女俩一起走到走廊里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [dʌŋ] [soʊ] [brɪˈɔ:r] [ðeɪ] [brɪˈgæŋ] [tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃoʊk] ,
They had scarcely done so before they began to cough and to choke ,
他们 有 几乎 完毕 所以 前 他们 开始 到 咳嗽 和 到 呛 ,

他们刚一开口，就开始咳嗽和窒息。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [smoʊk] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st]
as a volume of blinding smoke came rushing towards them from the east
作为 一个 体积 的 失明 抽烟 来了 匆忙 向 他们 从 这 东方

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
end of the house .
结尾 的 这 房子 :

一股浓烟从房子的东侧朝他们扑来。

“ [ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] !
“ **Fire ! fire !**
“ 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑ:n] [ˈfaɪər] !
The house is on fire !
这 房子 是 在 火 !

房子着火了！

“ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **cried Mrs . Abercarne** .
“ 哭 太太 : - :

“阿伯卡恩太太喊道。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [rʌʃt] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
And as she rushed along the corridor ,
和 作为 她 匆忙 沿着 这 走廊 ,

她沿着走廊匆匆而过，

[ʃi:; ji] [ræn] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
she ran against Mr . Bradfield as he came out of his room .
她 跑 反对 先生 : 布拉德菲尔德 作为 他 来了 出去 的 他的 房间 :

她撞上了刚从房间里出来的布拉德菲尔德先生。

“ [wʌt] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ɐnd][ə'lɑ:rm] .
“ **What — what do you say ? ” cried he , as if in amazement and alarm .**
“ 什么 — 什么 做 你 说 ？ ” 哭 他 ， 作为 如果 在 惊愕 和 警报 .
“ 什么——你说什么？ ”他惊叫道，仿佛既惊讶又惊恐。

[bʌt; bət] [kris] ['nʊʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dres] ;
But Chris noticed that he had had time to dress ;
但 克里斯 注意到 那 他 有 有 时间 到 裙子 ;
但克里斯注意到他已经有时间穿好衣服了；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['gæstli] [səs'pijənz] [fɔ:rst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
and as a multitude of ghastly suspicions forced themselves into her mind ,
和 作为 一个 民众 的 阴森 怀疑 强制 他们自己 进入 她 头脑 ,
[ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [aʊt] , ['pæʃənətli] :
she burst out , passionately :
她 爆裂 出去 , 热情地 :
随着无数可怕的怀疑涌入她的脑海，她激动地爆发了出来：

“ [dɪk] !
“ **Dick !**
“ 迪克 !
“ 迪克！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪk] ?
What have you done to Dick ?
什么 有 你 完毕 到 迪克 ?
你对迪克做了什么？

“ ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [dɪd][nɔ:t] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['ænsər] ;
“ **Mr . Bradfield did not turn to look at her , nor did he answer ;**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 做过 不是 转动 到 看 在 她 ， 也不 做过 他 回答 ；
布拉德菲尔德先生没有转头看她，也没有回答；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .
but she saw him shiver .
但 她 锯 他 颤抖 .
但她看到他打了个寒颤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
By this time the whole household had taken the alarm .
经过 这 时间 这 所有的 家庭 有 已采取 这 警报 .
这时，全家人都接到了警报。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər]
The servants came running from above and from below , among the latter
这 仆人 来了 跑步 从 多于 和 从 以下 , 之中 这 后者
[ˈbi:ɪŋ] ['stɛl,fɑ:ks] , [hu:m]
being Stelfox , whom
存在 斯特尔福克斯 , 谁
仆人们从楼上和楼下跑来，其中就包括斯特尔福克斯，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 242**]
[页 -]
[第242页]
[kris] [di'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
Chris detained for a moment as soon as he reached the top of the stairs
克里斯 被拘留 为了 一个 片刻 作为 很快 作为 他 达到 这 顶部 的 这 楼梯
.
:
.
克里斯一到楼梯顶端就停顿了一下。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ！
“ Mr . Richard ！
“ 先生 ． 理查德 ！

“理查德先生！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ！
Mr . Richard ！
先生 ． 理查德 ！

理查德先生！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] .
“ she cried , in tones of agony .
“ 她 哭 ， 在 音调 的 痛苦 ．

她痛苦地哭喊道。

“ [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðər; ðər] ！
“ Save him , save him — if he is there ！
“ 节省 他 ， 节省 他 — 如果 他 是 那里 ！

“救救他，救救他——如果他在那里的话！ ”

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ As she uttered these words ,
“ 作为 她 说出 这些 字 ，

“当她说出这些话时，

[ˈprɑːmptɪd] [ðərˈtuː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstɛlfɑːks] [hɪmˈself] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
prompted thereto by a sudden suspicion that it was Stelfox himself whom she
提示 到 经过 一个 突然 怀疑 那 它 曾是 斯特尔福克斯 他自己 谁 她
[hæd; həd] [siːn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi] ,
had seen carrying the lifeless body ,
有 已见 携带 这 无生命 身体 ，

她突然怀疑抱着那具尸体的人就是斯特尔福克斯本人，这促使她采取了行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [dɪk] ,
and that the body was that of the unhappy Dick ,
和 那 这 身体 曾是 那 的 这 不开心 迪克 ，

而那具尸体正是不幸的迪克的。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ,
she saw a look exchanged between the man - servant and Mr . Bradfield ,
她 锯 一个 看 交换 之间 这 男人 - 仆人 和 先生 ． 布拉德菲尔德 ，
她看到男仆和布拉德菲尔德先生交换了一个眼神。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
who had come up to hear what she was saying .
WHO 有 来 向上 到 听到 什么 她 曾是 说 ．

有人走过来听她说话。

[kris] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,
Chris put her hands up to her head ,
克里斯 放 她 双手 向上 到 她 头 ，

克里斯双手抱头，

[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es ʊv ˈbiː] .
covered her eyes and shrank back with a great sob .
涵盖 她 眼睛 和 缩小 后退 和 一个 伟大的 哭泣 ．

她捂住双眼，呜咽着缩了回去。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt]
The horror of the situation , and the fears of her heart , were too much
这 恐怖 的 这 情况 , 和 这 恐惧 的 她 心 , 是 也 很多
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 :

眼前的恐怖景象和她内心的恐惧让她难以承受。
[ʃi; ʃɪ] [let] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ə; eɪ] [si:t] ,
She let her mother lead her to a seat ,
她 让 她 母亲 带领 她 到 一个 座位 ,
她任由母亲领着她坐下。

[wer] [ʃi; ʃɪ][sæt] ['ʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [wi:pɪŋ] ['saɪləntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tu:mʌlt] [wɪtʃ] ['fa:lʊəd] .
where she sat shivering and weeping silently during the tumult which followed .
在哪里 她 卫星 瑟瑟发抖 和 哭泣 默默 期间 这 骚乱 哪个 随后 :
在随后的骚乱中, 她坐在那里瑟瑟发抖, 默默地哭泣。

[bʌt; bət] ['ʌn'nə:vɔ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rgənəɪzɔd] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
But unnerved and disorganised as she was ,
但 不安 和 混乱 作为 她 曾是 ,
但她当时心神不宁, 手足无措,

[kris] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tu;; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['stɛl,fɑ:ks] [dɪd][nɑ:t] [rʌʃ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd]
Chris had sense enough left to notice that Stelfox did not rush forward and
克里斯 有 感觉 足够的 左边 到 注意 那 斯特尔福克斯 做过 不是 匆忙 向前 和
[ə'tempt] [tu;; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪŋ] .
attempt to force an entrance into the burning wing .
试图 到 力量 一个 入口 进入 这 燃烧 翼 :
克里斯还算有点理智, 他注意到斯特尔福克斯并没有冲上前去, 试图强行进入燃烧的机翼。

[hi; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [lɒkt] ,
He tried the handle of the door indeed , but finding it locked ,
他 尝试 这 处理 的 这 门 的确 , 但 寻找 它 已锁定 ,
他确实试着拉了拉门把手, 但发现门锁着。

[hi; hi] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:] .
he did not even produce his own key .
他 做过 不是 甚至 生产 他的 自己的 钥匙 :
他甚至连自己的钥匙都没拿出来。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ɪn'sted] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
He turned instead towards his master ,
他 转向 反而 向 他的 掌握 ,
他却转过身去, 看向他的主人。

[ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stedfæstli] [bɪ'fɔ:r] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt]
and looked at him for a moment steadfastly before suggesting that
和 看起来 在 他 为了 一个 片刻 坚定不移 前 建议 那
[ðə; ðɪ] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
the fire - extinguishers ,
这 火 - 灭火器 ,
她目光坚定地盯着他看了一会儿, 然后建议说, 灭火器.....

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] ['redi] [ɪn] ['kʌbədz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd]
which were kept ready in cupboards all over the house , should be brought and
哪个 是 保留 准备好 在 橱柜 全部 超过 这 房子 , 应该 是 带来 和
[ju:st] [æt; ət] [wʌns] .
used at once .
用过的 在 一次 :
那些存放在房子各处橱柜里的物品, 应该立即拿出来使用。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðæt] [ɪˈfekt] ,
Mr . Bradfield at once gave an order to that effect ,
先生 . 布拉德菲尔德 在 一次 给予 一个 命令 到 那 影响 ,
布拉德菲尔德先生立即下达了相应的命令。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪblmən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd]
and as in the meantime the stablemen had been at work on the outside
和 作为 在 这 与此同时 这 马厩工人 有 到过 在 工作 在 这 外部
[wɪð; wɪθ] [ˈlædərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæpəˈrætəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [jɑːrd][fɔːr; fər]
with ladders and with apparatus which was kept in the stable - yard for
和 梯子 和 和 设备 哪个 曾是 保留 在 这 稳定的 - 院子 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,
与此同时，马厩里的工人们正用梯子和专门存放在马厩院子里的工具在外面进行作业。

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][gɔːt] [ˈʌndər] ,
before very long the fire was got under ,
前 非常 长的 这 火 曾是 得到 在下面 ,
不久后火势就被控制住了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .
and it was possible to enter the rooms of the east wing .
和 它 曾是 可能的 到 进入 这 房间 的 这 东方 翼 .
而且可以进入东翼的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .
In the meanwhile Mr . Richard had not been forgotten .
在 这 同时 先生 . 理查德 有 不是 到过 被遗忘的 .
与此同时，理查德先生并没有被遗忘。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts]
The outer door leading to his apartments
这 外 门 领导 到 他的 公寓
通往他公寓的外门

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 243**]
[页 -]
[第243页]

[hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst][ˈoʊpən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈblaɪndɪŋ] [smʊk] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] ,
had been burst open ; but the rush of black , blinding smoke which followed ,
有 到过 爆裂 打开 ; 但 这 匆忙 的 黑色的 , 失明 抽烟 哪个 随后 ,
门被炸开了; 但随之而来的是一股滚滚浓烟，令人目眩神迷。

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪˈðɪn] .
made it absolutely impossible to penetrate further than the passage within .
制成 它 绝对地 不可能的 到 穿透 更远 比 这 通道 之内 .
使得完全不可能再深入到通道之外。

[ðə; ði] [ˈsteɪblmən] , [huː] [traɪd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈreskjʊː][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [ˈfɛrd] [noʊ]
The stablemen , who tried from outside to rescue the unfortunate man , fared no
这 马厩工人 , WHO 尝试 从 外部 到 救援 这 不幸 男人 , 表现 不
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
马厩工人试图从外面营救这名不幸的男子，但结果也好不到哪里去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ə'laɪt] [ænd; ənd]
By the time they had forced the windows the rooms were all alight and
经过 这 时间 他们 有 强制 这 视窗 这 房间 是 全部 点燃 和
[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['entər] .
they found it impossible to enter .
他们 成立 它 不可能的 到 进入 .
当他们强行打开窗户时，所有房间都着火了，他们发现根本无法进入。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] [pæst]
Exclamations of pity and distress on account of the unlucky young fellow passed
感叹词 的 遗憾 和 痛苦 在 帐户 的 这 倒霉 年轻的 同伴 通过了
[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
from lip to lip among the women of the household ,
从 唇 到 唇 之中 这 女性 的 这 家庭 ,
家中妇女们对这个不幸的年轻人表达了怜悯和悲痛之情，这种声音在她们之间传递。

[huːz] ['sɒbz][ænd; ənd][kraɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
whose sobs and cries added to the tumult .
谁 啜泣 和 哭泣 额外 到 这 骚乱 .
他们的抽泣和哭喊声更加剧了骚乱。

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [huːm] [ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sembli] [dʒen(ə)rəli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['iːkwəl]
The one woman whom a mixed assembly generally produces who is the equal
这 一 女士 谁 一个 混合 集会 一般来说 产 WHO 是 这 平等的
[ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,
of any man ,
的 任何 男人 ,
在男女混合的婚姻中，通常只有一位女性能够与任何男性平起平坐。

[wʌz; wəz]['duːli] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['haʊsmɛɪd] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]
was duly forthcoming in the person of a young housemaid , who , at the risk
曾是 正式地 即将推出 在 这 人 的 一个 年轻的 保姆 , WHO , 在 这 风险
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
一位年轻的女佣挺身而出，冒着生命危险，

['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . ['rɪtʃəˈdʒ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt]
penetrated as far as Mr . Richard's sleeping apartment , which was by that
渗透 作为 远的 作为 先生 : 理查德的 睡眠 公寓 , 哪个 曾是 经过 那
[taɪm] [ɔːl][ɪn] [fleɪmz] .
time all in flames .
时间 全部 在 火焰 :
火势蔓延到了理查德先生的卧室，当时他的卧室已经完全被火焰吞噬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [hɜːr'self][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['dræɡd] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
She was rescued herself just in time , being dragged out in an insensible condition .
她 曾是 获救 她自己 只是 在 时间 , 存在 拖拽 出去 在 一个 麻木不仁 状况 :
她被及时救出，当时她已经失去知觉，被人拖了出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'vaɪvd] ,
But as soon as she revived ,
但 作为 很快 作为 她 复活 ,
但她一苏醒过来，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][nɔːt]
she declared that she had been in time to discover that Mr . Richard was not
她 声明 那 她 有 到过 在 时间 到 发现 那 先生 : 理查德 曾是 不是
[ɪn][ðə; ði][bed][æt; ət][ɔːl] .
in the bed at all .
在 这 床 在 全部 .
她声称自己及时发现理查德先生根本不在床上。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
This statement , which she made in presence of most of the household ,
这 陈述 , 哪个 她 制成 在 在场 的 最多 的 这 家庭 ,
她在大多数家庭成员面前发表了这番言论。

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪkˈsept] [baɪ] [kris] , [ɑːn] [huːz] [ɪrz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fel]
was little regarded except by Chris , on whose ears this piece of intelligence fell
曾是 小的 认为 除了 经过 克里斯 , 在 谁 耳朵 这 片 的 智力 跌倒
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪstər] [ɪmˈpɔːrt] .
with sinister import .
和 险恶 进口 .

除了克里斯之外，几乎没人重视这条消息，而这条消息对克里斯来说却有着不祥的预兆。
[ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːdəɪŋ]]
She fell back again into her mother's arms , her eyes closed , in a state bordering
她 跌倒 后退 再次 进入 她 母亲的 武器 , 她 眼睛 关闭 , 在 一个 状态 毗邻
[ɑːn] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
on insensibility .
在 麻木 .

她再次倒在母亲的怀里，双眼紧闭，处于一种近乎昏迷的状态。
[aɪˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æsəˈteɪnd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [wʊd] [nɑːt] [sprɛd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]
It having been by this time ascertained that the fire would not spread beyond the
它 拥有 到过 经过 这 时间 已确定 那 这 火 会 不是 传播 超过 这
[wɪŋ] [ɪn] [wɪθ] [aɪˈtiː][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,
wing in which it had originated ,
翼 在 哪个 它 有 起源于 ,

此时已经确定火势不会蔓延到起火的那栋楼以外，
[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] .
Mr . Bradfield had leisure to think of the girl .
先生 . 布拉德菲尔德 有 闲暇 到 思考 的 这 女孩 .

布拉德菲尔德先生有空闲时间来想念那个女孩。
[hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈʃoʊldər] ,
He drew near to where she sat leaning against her mother's shoulder ,
他 画 靠近 到 在哪里 她 卫星 倾斜 反对 她 母亲的 肩膀 ,
他走到她身边，她正靠在母亲的肩膀上。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
and asked if she was better .
和 问 如果 她 曾是 更好的 .
然后问她是否好些了。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kris] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
But at the first sound of his voice , Chris started up , her eyes wide open ,
但 在 这 第一的 声音 的 他的 嗓音 , 克里斯 开始 向上 , 她 眼睛 宽的 打开 ,
但一听到他的声音，克里斯就猛地坐了起来，睁大了眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
her face lined with horror .
她 脸 衬里 和 恐怖 .
她脸上满是惊恐。

“ [aɪ][æel; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈbetər] , [ˈnevər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtremjələsli] ,
“ **I shall never be better , never , ” she said , tremulously ,**
“ 我 将 绝不 是 更好的 , 绝不 , ” 她 说 , 颤抖地 ,
“我永远不会好起来，永远不会，”她颤抖着说。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [haʊs] .
“ **until I am out of this dreadful house .**
“ 直到 我 是 出去 的 这 可怕 房子 .
“直到我离开这座可怕的房子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
And she would not look at him , she would not listen to him ;
和 她 会 不是 看 在 他 , 她 会 不是 听 到 他 ;
她不愿看他, 也不愿听他说话;

[bʌt; bət] [ˈnestlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [laɪk][ə; eɪ][pɜːrt][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] ,
but nestling against her mother like a pert and frightened child ,
但 雏鸟 反对 她 母亲 喜欢 一个 活泼 和 害怕 孩子 ;
但她却像个活泼又害怕的孩子一样依偎在母亲身边。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
she turned her head away with a shudder .
她 转向 她 头 离开 和 一个 不寒而栗 .
她打了个寒颤, 把头扭到一边。

“ [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈæŋkʃəsli] .
” **Don't speak to her now , ” said Mrs . Abercarne , anxiously .**
” 不 说话 到 她 现在 , ” 说 太太 . - , 焦虑地 .
“现在别跟她说话,”阿伯卡恩太太焦急地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
” **I am afraid the poor child is going to be ill .**
” 我 是 害怕的 这 贫穷的 孩子 是 去 到 是 患病的 .
“我担心这个可怜的孩子会生病。”

” [ʃiː; ʃi] [led][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ]
” **She led her daughter back to her room , but , even as they went along**
” 她 引领 她 女儿 后退 到 她 房间 , 但 , 甚至 作为 他们 去 沿着
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
the corridor ,
这 走廊 ,
她领着女儿回到房间, 但即使她们沿着走廊走着,

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈruːmər] ,
there came to their ears a rumour ,
那里 来了 到 他们的 耳朵 一个 谣言 ,
他们听到了一个传言:

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
a cry which had passed from one to the other of the servants until it
一个 哭 哪个 有 通过了 从 一 到 这 其他 的 这 仆人 直到 它
[riːtʃt] [ðem; ðəm] .
reached them .
达到 他们 .
一声呼喊声从一个仆人传到另一个仆人, 最后传到了他们耳中。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .
Mr . Richard could not be found ; this was the burden of the cry .
先生 . 理查德 可以 不是 是 成立 ; 这 曾是 这 负担 的 这 哭 .
人们找不到理查德先生; 这就是呼喊声所传达的信息。

[kris] [staːpt] [ʃɔːrt] .
Chris stopped short .
克里斯 停止 短的 .

克里斯突然停住了脚步。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

“ **No** , ” **she said** , **in a low voice** , **staring in front of her** .
“ 不 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 凝视 在 正面 的 她 .

“不,”她低声说道, 目光直视前方。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ˈfaɪər][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .

“ **He was murdered first** , **and the place was set on fire as a blind** .
“ 他 曾是 被谋杀 第一的 , 和 这 地方 曾是 放 在 火 作为 一个 瞎的 .

“他先被谋杀, 然后那地方被放火烧毁, 掩盖真相。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [hɪˈsterɪkli] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] [fɜːr; fər]

“ **And then she laughed hysterically** , **so that her mother began to tremble for** .
“ 和 然后 她 笑了 歇斯底里地 , 所以 那 她 母亲 开始 到 颤抖 为了

[hɜːr; həɹ][ˈsænəti] .

her sanity .
她 理智 .

“然后她歇斯底里地大笑起来, 以至于她的母亲开始怀疑自己是否神志清醒。”

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [kris] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz]

When the morning came , **Chris was too ill to get up** , **and a doctor was** .
什么时候 这 早晨 来了 , 克里斯 曾是 也 患病的 到 得到 向上 , 和 一个 医生 曾是

[sent] [fɜːr; fər] ,

sent for ,
发送 为了 ,

第二天早上, 克里斯病得太重, 起不来床, 于是请来了医生。

[huː] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

who ordered her to remain in bed , **and keep very quiet** .
WHO 订购 她 到 保持 在 床 , 和 保持 非常 安静的 .

他命令她待在床上, 保持安静。

[brɪfɔːr] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wɜːrs] ,

Before night she had become worse ,
前 夜晚 她 有 变得 更糟 ,

夜幕降临前, 她的病情恶化了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,

and on hearing that she had been suffering from worry and shock ,
和 在 听力 那 她 有 到过 痛苦 从 担心 和 震惊 ,

得知她一直饱受担忧和惊吓之苦后,

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪn] [ˈfiːvər] .

the doctor gave it as his opinion that she was suffering from brain fever .
这 医生 给予 它 作为 他的 观点 那 她 曾是 痛苦 从 脑 发烧 .

医生认为她患的是脑膜炎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr] [ˈtaɪfɔɪd] ,

It was either that or typhoid ,
它 曾是 任何一个 那 或者 伤寒 ,

要么是伤寒, 要么就是这个。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][steɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdefɪnətli] [prəˈhaʊns] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

although at the present stage he could not definitely pronounce which it was .
虽然 在 这 展示 阶段 他 可以 不是 确实 发音 哪个 它 曾是

.
:
.

虽然目前他还不能确定究竟是哪一个。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈruːmər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] ,

In the meantime rumour was busy , **and it said** ,
在 这 与此同时 谣言 曾是 忙碌的 , 和 它 说 ,

与此同时, 谣言四起, 据说:

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
starting from the gossip among the servants of the household ,
开始 从 这 闲话 之中 这 仆人 的 这 家庭 ,
从家中仆人们的闲言碎语开始,

[ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æŋ; ən][ˈæksɪdənt] .
that the fire had not been an accident .
那 这 火 有 不是 到过 一个 事故 .
这场火灾并非意外事故。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈʊrd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈfɪ(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [ɪts][ˈɔ:ɾɪdʒɪn]
The place was not insured , so there was no official investigation into its origin
这 地方 曾是 不是 投保人 , 所以 那里 曾是 不 官方的 调查 进入 它是 起源
.
.
.
由于该场所没有投保, 因此没有对其来源进行官方调查。

[bʌt; bət] [ˈgɑ:sɪp] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] ,
But gossip spoke of the smell of paraffin ,
但 闲话 辐 的 这 闻 的 石蜡 ,
但坊间传闻说闻到了煤油味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈkɜ:rənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ]
and the story was soon current that Mr . Richard had conceived a
和 这 故事 曾是 很快 当前的 那 先生 . 理查德 有 构思 一个
[ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n]
hopeless passion
绝望 热情
很快, 理查德先生怀上了无望的爱情的故事就传开了。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[fɔ:r; fər] [mɪs] - , [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [set] [ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈfekt]
for Miss Abercarne , that he had set fire to the place in order to effect
为了 错过 - , 那 他 有 放 火 到 这 地方 在 命令 到 影响
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,
对于阿伯卡恩小姐来说, 他放火烧了那里以便逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; hi][hæd; həd] [ðen] [kəˈmɪtrɪd] [ˈsu:ɪsard][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and that he had then committed suicide by throwing himself into the sea .
和 那 他 有 然后 坚定的 自杀 经过 投掷 他自己 进入 这 海 .
然后他投海自尽了。

[kris] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
Chris knew nothing of all this .
克里斯 知道 没有什么 的 全部 这 .
克里斯对这一切一无所知。

[fi:; ji] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [brɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
She lay for many days unconscious , hanging at one time between life and death .
她 躺 为了 许多 天 无意识 , 绞刑 在 一 时间 之间 生活 和 死亡 .
她昏迷不醒地躺了好几天, 一度徘徊在生死边缘。

[ˈmɪstər] . [ˈbræd,fiːldz] [dɪˈspɜː] [æ; ət] [ˈeni] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n]
Mr . Bradfield's despair at any apparent change for the worse in her condition
先生 . 布拉德菲尔德的 绝望 在 任何 明显 改变 为了 这 更糟 在 她 状况
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] .
was quite as great as that of her own mother .
曾是 相当 作为 伟大的 作为 那 的 她 自己的 母亲 .

布拉德菲尔德先生对她病情任何明显的恶化都感到绝望，这种绝望程度不亚于她自己的母亲。

[hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,
His haggard face , his anxious eyes ,
他的 枯槁 脸 , 他的 焦虑的 眼睛 ,

他憔悴的面容， 焦虑的眼神，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [brʌsk] [əˈbrʌptnəs] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪmərəs] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
the change from brusque abruptness to an almost timorous vacillation in his
这 改变 从 粗暴 突兀 到 一个 几乎 胆怯的 摇摆不定 在 他的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他的态度从生硬突兀转变为近乎胆怯的犹豫不决。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːment] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈneɪbərhʊd] .
excited the comment of the entire neighbourhood .
兴奋的 这 评论 的 这 全部的 邻里 .

这番话引起了整个社区的热烈反响。

[sʌm; səm] [pʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Some put the change in him down to anxiety as to the fate of his
一些 放 这 改变 在 他 向下 到 焦虑 作为 到 这 命运 的 他的
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,

有人认为他性格的改变是由于担心他所监护的人的命运。

[ʌ; əv] [huːm] [noʊ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] ; [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspɜː] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
of whom no inquiries could find a trace ; some to his despair on the young
的 谁 不 查询 可以 寻找 一个 痕迹 ; 一些 到 他的 绝望 在 这 年轻的
[ˈleɪdiːz] [əˈkaʊnt] .
lady's account .
女士的 帐户 .

经调查，无人能找到他们的踪迹；一些年轻人因那位年轻女士的缘故而感到绝望。

[wen] [kris] [brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [ˈbetər] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər]
When Chris began to get better , her mother's anxieties about the girl were
什么时候 克里斯 开始 到 得到 更好的 , 她 母亲的 焦虑 关于 这 女孩 是
[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ˈevər] .
as deep as ever .
作为 深的 作为 曾经 .

克里斯的病情开始好转时，她母亲对女儿的担忧却一如既往地强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
For the melancholy in the girl's eyes was touching in the extreme ;
为了 这 忧郁 在 这 女孩们 眼睛 曾是 接触 在 这 极端 ;

女孩眼中的忧郁令人无比动容；

[ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
a shadow seemed to have been cast upon her whole nature .
一个 阴影 似乎 到 有 到过 投掷 之上 她 所有的 自然 .

她的整个人似乎都笼罩在一层阴影之下。

[hɜːr; hər] [frɪˈvɔːləti] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]
Her frivolity had gone , but it seemed to have taken the freshness of

她 轻浮 有 已消失 , 但 它 似乎 到 有 已采取 这 新鲜 的

[hɜːr; hər] [juːθ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

her youth with it .

她 青年 和 它 .

她的轻浮已不复存在, 但似乎也带走了她青春的活力。

[ˈmɪsɪz] . - [lɒŋd] [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] , [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
Mrs . Abercarne longed for , at the same time that she dreaded , an explanation

太太 . - 渴望 为了 , 在 这 相同的 时间 那 她 令人恐惧的 , 一个 解释

.
:
:

阿伯卡恩夫人既渴望又害怕得到一个解释。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [kris] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
It came one day when Chris had been carried , for the first time , into the

它 来了 一 天 什么时候 克里斯 有 到过 携带 , 为了 这 第一的 时间 , 进入 这

[tʃaɪˈniːz] - [ruːm] ,
Chinese - room ,

中国人 - 房间 ,

有一天, 克里斯第一次被抱进中文教室。

[ænd; ənd][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and laid upon the sofa .

和 铺设 之上 这 沙发 .

然后躺在沙发上。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [kris] [sed] :
Mrs . Abercarne was watching her daughter anxiously , when Chris said :

太太 . - 曾是 观看 她 女儿 焦虑地 , 什么时候 克里斯 说 :

阿伯卡恩太太正焦急地看着女儿, 这时克里斯说道:

“ [ˈmʌðər] , [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ?
“ Mother , has anything been found out — about the fire ?

“ 母亲 , 有 任何事物 到过 成立 出去 — 关于 这 火 ?

“母亲, 关于那场火灾, 有什么进展吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . - [flʌʃt] [ˈslaɪtli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈruːmər] ,
“ Mrs . Abercarne flushed slightly ; she had heard a good many rumours ,

“ 太太 . - 酡 轻微地 ; 她 有 听到 一个 好的 许多 谣言 ,

阿伯卡恩夫人脸颊微红; 她听到了不少传言,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but had shut her ears as much as possible .

但 有 关闭 她 耳朵 作为 很多 作为 可能的 .

但她尽可能地捂住了耳朵。

“ [faʊnd] [aʊt] !
“ Found out !

“ 成立 出去 !

“找到了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ she echoed , as if surprised by the question .

“ 她 回声 , 作为 如果 惊讶 经过 这 问题 .

她重复道, 似乎对这个问题感到惊讶。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] .
“ Why , no , of course not .

“ 为什么 , 不 , 的 课程 不是 .

“为什么不呢, 当然不是。”

” [aɪ] [mi:n] — [ˈdʌznt] [ˈenibɑːdi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ？ ”
” **I mean — doesn't anybody think it strange ？** ”
” 我 意思是 — 不 任何人 思考 它 奇怪的 ？ ”

“我的意思是——难道没人觉得这很奇怪吗？ ”

” [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; əd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər] ？
” **That there should be a fire ？**
” 那 那里 应该 是 一个 火 ？

“应该发生火灾吗？ ”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][juːz] [læmps] .
It is always dangerous to use lamps .
它 是 总是 危险的 到 使用 灯 .

使用灯具总是很危险的。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
And Mr . Richard , poor young man , was evidently not to be trusted with
和 先生 . 理查德 , 贫穷的 年轻的 男人 , 曾是 显然 不是 到 是 可信 和

[wʌŋ] .
one .
— .

而可怜的年轻人理查德先生，显然不值得信赖，不能保管好那东西。

” [kris] [muːvd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Chris moved impatiently** .
” 克里斯 已搬 不耐烦地 .

克里斯不耐烦地动了动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [æskt] :
But she only asked :
但 她 仅有的 问 :

但她只问了：

” [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɜːrnt] [əˈlaɪv] , [ðen] ？
” **Do they think he was burnt alive , then ？**
” 做 他们 思考 他 曾是 烧焦的 活 , 然后 ？

“那么，他们认为他是被活活烧死的吗？ ”

” [ˈmɪsɪz] . - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” **Mrs . Abercarne hesitated** :
” 太太 : - 犹豫了一下 :

阿伯卡恩夫人犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [pʊr] [dɪr] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] ” [jes] .
She wished with all her heart , poor dear lady , that she could honestly say “ yes .
她 希望 和 全部 她 心 , 贫穷的 亲爱的 女士 , 那 她 可以 诚实地 说 ” 是的 .

可怜的女士，她真心希望自己能诚实地说“是”。

” [bʌt; bət] [tru:θ] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ji][tu:ld][ə; eɪ]
” **But truth (and the certainty that she would be found out if she told a**
” 但 真相 (和 这 肯定 那 她 会 是 成立 出去 如果 她 讲述 一个
[ˈfɔ:lshʊd]) [priˈveild] .
falsehood) prevailed .
谬误) 最终获胜 .

“但是，真相（以及如果她说了谎就会被发现的确定性）最终占了上风。”

” [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ˈɔ:rtli] .
” **It is impossible to say , ” she answered , shortly** .
” 它 是 不可能的 到 说 , ” 她 回答 , 不久 .

“这无法说，”她简短地回答道。

” [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] . ”
” **But — but I believe they did not succeed in finding any traces of the body . ”**
” 但 — 但 我 相信 他们 做过 不是 成功 在 寻找 任何 痕迹 的 这 身体 . ”
“但是——但是我相信他们并没有找到任何尸体的踪迹。”

” [ɑ:] ! ” [sed] [kris] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɪkˈspektɪd] .
” **Ah ! ” said Chris , as if this had been just what she expected** .
” 啊 ! ” 说 克里斯 , 作为 如果 这 有 到过 只是 什么 她 预期的 .

“啊！”克里斯说道，仿佛这正是她所预料的。

[ʃi:; ji] [æskt] [nʊʊ] [mɔ:ɪ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [aʊt]
She asked no more questions , but sat for a long time looking thoughtfully out
她 问 不 更多的 问题 , 但 卫星 为了 一个 长的 时间 寻找 深思熟虑 出去
[æt; ət][ðə; ði] [si:] .
at the sea .
在 这 海 .

她没有再问任何问题，而是静静地坐着，久久地望着大海。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] :
At last her mother ventured to say :
在 最后的 她 母亲 冒险 到 说 :

最后，她母亲鼓起勇气说道：

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [nʊʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
” **Mr . Bradfield wants to know , my darling ,**
” 先生 . 布拉德菲尔德 想要 到 知道 , 我的 亲爱的 ,

“布拉德菲尔德先生想知道，亲爱的，

[wʌt] [ˈflaʊərz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] .
what flowers you would like best for him to send you .
什么 花朵 你 会 喜欢 最好的 为了 他 到 发送 你 .

你最希望他送你什么花？

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,
He is very anxious for the time to come when he may see you ,
他 是 非常 焦虑的 为了 这 时间 到 来 什么时候 他 可能 看 你 ,
他非常期待能早日见到你。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [tu:] [su:n] .
though he does not wish to intrude too soon .
尽管 他 做 不是 希望 到 侵入 也 很快 .

但他并不想过早介入。

” [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈwaɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [waɪl]
” **Mrs . Abercarne had thought it wiser not to look at her daughter while**
” 太太 . - 有 想法 它 更明智 不是 到 看 在 她 女儿 尽管

[ʃi:; ji] [sed] [ðɪs] ,
she said this ,
她 说 这 ,

阿伯卡恩太太觉得，说这番话的时候最好不要看她女儿。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈdaːkənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
so she did not see the cloud which darkened on the girl's face at the mention of
所以 她 做过 不是 看 这 云 哪个 变暗 在 这 女孩们 脸 在 这 提到 的
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

所以她没有看到，当提到这个名字时，女孩脸上的阴霾就笼罩了起来。

[wen] [kris] [nekst][spoʊk] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
When Chris next spoke , however , there was a difference in her tone .
什么时候 克里斯 下一个 辐 , 然而 , 那里 曾是 一个 不同之处 在 她 语气 .

然而，当克里斯再次开口说话时，她的语气却有所不同。

“ [ˈmʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈstɛlˌfɑːks] .
” **Mother , I want to speak to Stelfox .**
” 母亲 , 我 想 到 说话 到 斯特尔福克斯 .

“母亲，我想和斯特尔福克斯谈谈。”

” [ˈmɪsɪz] . - [flʌʃt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] .
” **Mrs . Abercarne flushed again , and frowned slightly with perplexity .**
” 太太 . - 酡 再次 , 和 皱眉 轻微地 和 困惑 .

“阿伯卡恩夫人又脸红了，困惑地微微皱起了眉头。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʊd] [nɑːt]
She wished her daughter would not
她 希望 她 女儿 会 不是

她希望女儿不要

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[meɪk] [sʌtʃ] [ˈɔːkwərd] [rɪˈkwests] .
make such awkward requests .
制作 这样的 尴尬的 请求 .

提出如此尴尬的要求。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] :
After a moment's hesitation she asked :
后 一个 瞬间 犹豫 她 问 :

略作犹豫后，她问道：

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ?
” **Why , my dear ?**
” 为什么 , 我的 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What have you got to say to him ?
什么 有 你 得到 到 说 到 他 ?

你想对他说些什么？

[aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈhɜːrɪdli] ,
I am quite sure , ” she went on , hurriedly ,
我 是 相当 当然 , ” 她 去 在 , 匆匆 ,

“我很确定，”她急忙继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈdaːktər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] [dʒʌst] [jet] .
” **that the doctor would not allow you to see anybody just yet .**
” 那 这 医生 会 不是 允许 你 到 看 任何人 只是 然而 .

医生暂时还不允许你见任何人。

“ [kris] [tʰɜːrɪnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
“ **Chris turned slowly and looked at her mother .**

“ 克里斯 转向 缓慢地 和 看起来 在 她 母亲 .

克里斯缓缓转过身，看向她的母亲。

“ [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] ?
“ **Has he been sent away ?**

“ 有 他 到过 发送 离开 ?

他被遣送走了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
“ **she asked abruptly .**

“ 她 问 突然 .

她突然问道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ,
“ **Well , my dear , I don't know whether he has been sent away for good or not ,**

“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 不 知道 无论 他 有 到过 发送 离开 为了 好的 或者 不是 ,

“嗯，亲爱的，我不知道他是否已被永远驱逐出去。”

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈweɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
but he is certainly away at present .

但 他 是 当然 离开 在 展示 .

但他目前肯定不在。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [fel] [əˈgen] ,
“ **The girl's face fell again ,**

“ 这 女孩们 脸 跌倒 再次 ,

女孩的脸色再次垮了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn][veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈɪntuː]
and her mother in vain tried to rouse her from the depression into

和 她 母亲 在 徒劳 尝试 到 唤醒 她 从 这 沮丧 进入

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] .
which she had sunk .

哪个 她 有 沉没 .

她的母亲徒劳地试图将她从抑郁中唤醒。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ]
The hopelessness which had fallen upon the girl like a pall retarded her

这 绝望 哪个 有 倒下 之上 这 女孩 喜欢 一个 灵柩 弱智 她

[kɑːnvəˈlesns] .
convalescence .

恢复期 .

笼罩在女孩身上的绝望如同阴霾一般，延缓了她的康复。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ;
She took no interest in anything ;

她 采取 不 兴趣 在 任何事物 ;

她对任何事都漠不关心；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [raʊz] [ˈeni] [rɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][baɪ]
the only way in which her mother could rouse any emotion in her was by

这 仅有的 方式 在 哪个 她 母亲 可以 唤醒 任何 情感 在 她 曾是 经过

[æn; ən][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ;
an allusion to Mr . Bradfield ;

一个 典故 到 先生 . 布拉德菲尔德 ;

她母亲唯一能唤起她情感的方式就是提及布拉德菲尔德先生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əbˈhɔːrəns] .
and then the feeling shown by the girl was one of the utmost abhorrence .

和 然后 这 感觉 所示 经过 这 女孩 曾是 一 的 这 极致 厌恶 .

而女孩所表现出的情感，却是极其令人厌恶的。

[pʊə] ['mɪsɪz] . - , ['ðɜ:fɔ:r] ,
Poor Mrs . Abercarne , therefore ,
贫穷的 太太 : - , 所以 ,

因此，可怜的阿伯卡恩夫人。

[su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwəd] [pə'zi(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [ɑ:n]
soon began to find herself in a very awkward position between her employer on
很快 开始 到 寻找 她自己 在 一个 非常 尴尬的 位置 之间 她 雇主 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

很快，她发现自己陷入了非常尴尬的境地，一方面是她的雇主，另一方面.....

['i:gərlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['plezər] , [ʌn'si:n]
eagerly anxious to see the girl , or even to minister to her pleasure , unseen
急切地 焦虑的 到 看 这 女孩 , 或者 甚至 到 部长 到 她 乐趣 , 看不见
,
:
,

急切地想要见到那个女孩，甚至想要在不露面的情况下取悦她。

[ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
in any way that might be suggested ; and her daughter on the other ,
在 任何 方式 那 可能 是 建议 ; 和 她 女儿 在 这 其他 ,
以 任何 可能 的方式 ; 而 她 的女儿 则 另一方面 ,

[hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [sʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'vɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n]
who had conceived such a strong aversion for the man that she would not even
WHO 有 构思 这样的 一个 强的 厌恶 为了 这 男人 那 她 会 不是 甚至
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
look at the books and papers her mother brought her ,
看 在 这 图书 和 文件 她 母亲 带来 她 ,

她对那个男人产生了如此强烈的厌恶感，以至于连母亲给她带来的书籍和文件都不愿看一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
because she knew that they were supplied by him .
因为 她 知道 那 他们 是 供应 经过 他 :

因为她知道这些东西都是他提供的。

[hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['ɔ:lmʊst]
Her dislike , indeed , to the very sound of his name was becoming almost
她 不喜欢 , 的确 , 到 这 非常 声音 的 他的 姓名 曾是 成为 几乎
[ə; eɪ]['meɪniə] ,
a mania ,
一个 狂热 ,

事实上，他对他的名字的厌恶几乎到了痴迷的程度。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [fɪrd] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
so that Mrs . Abercarne feared she would have to leave Wyngham on account of
所以 那 太太 : - 害怕 她 会 有 到 离开 - 在 帐户 的
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 :

因此，阿伯卡恩夫人担心她会因此不得不离开温厄姆。

[,aɪ 'ti:] [ni:d] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . - , [hu:]
It need scarcely be said that Mrs . Abercarne , who
它 需要 几乎 是 说 那 太太 : - , WHO
几乎无需赘言，阿伯卡恩夫人，

[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [baɪ][dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːldz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
had been completely won by John Bradfield's passion for her daughter ,
有 到过 完全地 韩元 经过 约翰 布拉德菲尔德的 热情 为了 她 女儿 ,
她完全被约翰·布拉德菲尔德对她女儿的热情所打动。

[nɔːt][ˈoʊnli] [əˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪn][ðə; ði]
not only acquitted him of the crime her daughter chose to suggest in the
不是 仅有的 无罪释放 他 的 这 犯罪 她 女儿 选择 到 建议 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
matter of the fire ,
事情 的 这 火 ,
不仅宣告他无罪，免除了她女儿在纵火案中提出的指控，

[bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnətɪk] , [ˈiːðər] [baɪ][ˈsuːɪsaɪd][ɔːr][baɪ]
but looked upon the disappearance of the lunatic , either by suicide or by
但 看起来 之上 这 消失 的 这 疯子 , 任何一个 经过 自杀 或者 经过
[ˌmɪsədˈventʃər] ,
misadventure ,
不幸遭遇 ,
但他却对疯子的消失视而不见，无论是自杀还是意外身亡。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] .
as a very fortunate circumstance .
作为 一个 非常 幸运 环境 .
这是一种非常幸运的境遇。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

[ˈmɪstər] . [əˈgen] .
MR . MARRABLE AGAIN .
先生 . 可 再次 .
再次见到马布尔先生。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,
The doctor was troubled by the slowness of the girl's convalescence ,
这 医生 曾是 麻烦 经过 这 缓慢 的 这 女孩们 恢复期 ,
医生对女孩康复缓慢感到担忧。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [wel] [əˈgen] .
and by her own lack of a strong desire to get well again .
和 经过 她 自己的 缺少 的 一个 强的 欲望 到 得到 出色地 再次 .
以及她自身缺乏强烈的康复意愿。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [səˈsaɪəti] .
He recommended change for one thing , and cheerful society .
他 受到推崇的 改变 为了 一 事物 , 和 快乐 社会 .
他建议做出改变，建立一个快乐的社会。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Now the one was as difficult to get as the other .
现在 这 一 曾是 作为 难的 到 得到 作为 这 其他 .
现在，这两个东西的获取难度一样大了。

[tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ɡɑːt][baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv]
Change could only be got by sacrificing a situation to the disadvantages of
改变 可以 仅有的 是 得到 经过 牺牲 一个 情况 到 这 缺点 的
[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] ,
which Mrs . Abercarne had grown accustomed ,
哪个 太太 . - 有 生长 习惯 ,
只有牺牲阿伯卡恩夫人已经习惯的不利处境，才能带来改变。

[waɪl] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpriːʃiɪtɪd] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] .
while its advantages she appreciated more every day .
尽管 它是 优势 她 感谢 更多的 每一个 天 .
她每天都更加体会到它的优点。
[tʃɪrf(ə)l] [səˈsaɪəti] [siːmd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [stiːl] .
Cheerful society seemed more out of the question still .
快乐 社会 似乎 更多的 出去 的 这 问题 仍然 .
一个充满欢乐的社会似乎更加遥不可及了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - ,
It was therefore with a feeling almost of gratitude that Mrs . Abercarne ,
它 曾是 所以 和 一个 感觉 几乎 的 感激 那 太太 . - ,
因此，阿伯卡恩夫人几乎是怀着感激之情，

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈsoʊfə][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] [ˈlɪliθ] [ˈɡreɪəm] -
while sitting by her daughter's sofa one morning , heard that Miss Lilith Graham -
尽管 坐着 经过 她 女儿的 沙发 一 早晨 , 听到 那 错过 莉莉丝 格雷厄姆 -
[ʃuːt] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Shute was downstairs ,
舒特 曾是 楼下 ,
一天早上，她坐在女儿的沙发旁，听到莉莉丝·格雷厄姆·舒特小姐在楼下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɪs] - .
and that she wanted to know if she could see Miss Abercarne .
和 那 她 通缉 到 知道 如果 她 可以 看 错过 - .
她想知道自己是否可以见阿伯卡恩小姐。
“ [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp] , [ˈkɔrbɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **Show her up , Corbett ,** ” **said Mrs . Abercarne .**
“ 展示 她 向上 , 科贝特 , ” 说 太太 . - .
“科贝特，让她见识见识，”阿伯卡恩夫人说。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kris] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] ,
And turning to Chris , she said : “ You would like to see her , my dear ,
和 转弯 到 克里斯 , 她 说 : “ 你 会 喜欢 到 看 她 , 我的 亲爱的 ,
[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
wouldn't you ? ”
不会 你 ? ”
她转向克里斯说：“亲爱的，你想见见她，对吧？ ”

“ [jes] , ” [sed] [kris] .
“ **Yes ,** ” **said Chris .**
“ 是的 , ” 说 克里斯 .
“是的，”克里斯说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtræk(ə)n] ,
The two girls , indeed , had felt a mutual attraction ,
这 二 女孩们 , 的确 , 有 毛毡 一个 相互的 景点 ,
事实上，这两个女孩彼此之间确实存在好感。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈenməti]
and had only been prevented by the fierce enmity
和 有 仅有的 到过 阻止 经过 这 凶猛的 敌意
而这一切仅仅是由于强烈的敌意才得以阻止。

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmʌðərz] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [ɪnˈdiːd]
which **raged** **between** **their** **respective** **mothers** **from** **becoming** **very** **good** **friends** **indeed**
哪个 愤怒 之间 他们的 各自 母亲们 从 成为 非常 好的 朋友们 的确
.
.
.

她们各自的母亲之间爆发了激烈的争吵，但最终却成为了非常好的朋友。

[wen] [ˈlɪliθ] [keɪm] [ɪn] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [braɪt] - [aɪd] , [ˈtʃɪri] ,
When Lilith came in , **smiling** , **bright** - **eyed** , **cheery** ,
什么时候 莉莉丝 来了 在 , 微笑 , 明亮的 - 眼睛 , 欢快的 ,
莉莉丝进来的时候，面带微笑，双眼明亮，神采奕奕。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvæliənt] [əˈtempt] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪɡˈzuːbərens] [ʌv; əv]
and **suffering** **from** **a** **valiant** **attempt** **to** **subdue** **her** **usual** **exuberance** **of**
和 痛苦 从 一个 英勇 试图 到 征服 她 通常 热情洋溢 的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
voice **and** **manner** ,
嗓音 和 方式 ,
她竭力克制自己平日里热情洋溢的声音和举止，却徒劳无功。

[hɜːr; hər] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] .
her **entrance** **was** **like** **a** **ray** **of** **sunshine** .
她 入口 曾是 喜欢 一个 射线 的 阳光 .
她的出现就像一缕阳光。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɑːn][tɪp] - [tʊʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈhesəseri] ,
She came to the side of the sofa on tip - toe , **which** **was** **quite unnecessary** ,
她 来了 到 这 边 的 这 沙发 在 提示 - 脚趾 , 哪个 曾是 相当 不必要 ,
她踮着脚走到沙发边，这完全没必要。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌnˈstedi] [ʌv; əv][geɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
and **caused** **her** **to** **be** **so** **unsteady** **of** **gait that she knocked over a**
和 导致 她 到 是 所以 不稳定 的 步态 那 她 敲门 超过 一个
[ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
basket **of** **flowers** **which** **had** **been** **placed** **on** **a** **little** **stand** **beside** **the** **sofa** .
篮子 的 花朵 哪个 有 到过 放置 在 一个 小的 站立 旁 这 沙发 .
结果导致她步履蹒跚，碰倒了放在沙发旁小架子上的一篮鲜花。

“ [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] !
“ **Oh** , **look** **what** **I've** **done** !
” 哦 , 看 什么 我已经 完毕 !
“哦，看看我做了什么！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] .
” **she** **cried** , **as** **she** **stooped** **down** **in** **haste** **to** **repair** **the** **mischief** .
” 她 哭 , 作为 她 弯腰 向下 在 匆忙 到 维修 这 恶作剧 .
她一边喊着，一边急忙弯下腰去弥补造成的破坏。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] !
“ **Oh** , **you** **needn't** **trouble** **about** **those** **things** !
” 哦 , 你 不必 麻烦 关于 那些 事物 !
“哦，你不必为那些事烦恼！”

“ [kraɪd] [kris] , [ʌn'greɪtfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lʊk] [wɪtʃ] ['gɜːlz] - ['friːmeɪsnri] [ɪneɪbld] [ˈlɪlɪθ] ” **cried Chris , ungratefully , with a little look which girls ' freemasonry enabled Lilith** ” 哭 克里斯 , 忘恩负义 , 和 一个 小的 看 哪个 女孩们 - 共济会 已启用 莉莉丝 [tuː; tə] [ʌndər'stænd] . **to understand** . 到 理解 .

“ 克里斯忘恩负义地喊道，眼神中带着一丝只有莉莉丝才能理解的意味，而莉莉丝的少女共济会经历让她明白了这一点。” [mɪs] ['greɪəm] - [bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['praːspekt][ʌv; əv] **Miss Graham - Shute's big brown eyes grew round with delight at the prospect of** 错过 格雷厄姆 - 大的 棕色的 眼睛 生长 圆形的 和 喜 在 这 前景 的 [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ɪntrəstɪŋ] ['gɔːsɪp] , **a little bit of interesting gossip ,** 一个 小的 少量 的 有趣的 闲话 , 格雷厄姆-舒特小姐一想到能听到一些有趣的八卦，她那双棕色的大眼睛就兴奋地睁得大大的。

[ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [tə'geðər] . **if they should get a chance to be alone together** . 如果 他们 应该 得到 一个 机会 到 是 独自的 一起 . 如果他们有机会单独相处的话。

[ʃɪ; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'skriːtli] , **She nodded discreetly** , 她 点头 谨慎地 , 她谨慎地点了点头。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [riːə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['skætərd] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] **as she went down on her knees to rearrange the scattered daffodils and** 作为 她 去 向下 在 她 膝盖 到 重新排列 这 疏散 水仙花 和 ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] . **lilies of the valley** . 百合花 的 这 谷 . 她跪下来，重新整理散落的水仙花和铃兰。

“ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kriːtʃər] ！ ” [kraɪd] [ʃɪ; ʃɪ] , [ɪn] [feɪnd] [dɪ'stres] . **“ I'm such a clumsy creature ! ” cried she , in feigned distress** . ” 我是 这样的 一个 笨拙 生物 ！ ” 哭 她 , 在 假装 痛苦 . “我真是个笨手笨脚的家伙！”她假装痛苦地喊道。

“ ['dɑːnld] ['ɔːlweɪz] [sez] [aɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] . **“ Donald always says I'm like a bull in a china shop** . ” 唐纳德 总是 说道 我是 喜欢 一个 公牛 在 一个 中国 店铺 . “唐纳德总是说我像一头闯进瓷器店的公牛。”

[oʊ] ！ **Oh !** 哦 ！ 哦！

“ [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] ['berɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [ˌreɪtu'seɪ] [noʊz][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pɑːrmə] ['vaɪələts] , **“ she cried , as she buried her little retroussé nose in a bunch of Parma violets** , ” 她 哭 , 作为 她 埋葬 她 小的 回缥缈 鼻子 在 一个 束 的 帕尔马 紫罗兰 , 她哭着，把翘着的小鼻子埋进一束帕尔马紫罗兰里。

“ [aɪ] [ʊd; ʊəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][em 'iː] ！ **“ I should like to be ill if I could get such attentions bestowed upon me** ！ ” 我 应该 喜欢 到 是 患病的如果 我 可以 得到 这样的 注意 授予 之上 我 ！ “如果生病也能得到这样的关爱，我倒希望自己生病了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] , [kris] ！ **You are a lucky girl , Chris** ！ 你 是 一个 幸运的 女孩 , 克里斯 ！ 克里斯，你真是个幸运的女孩！

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [wʌn] [tu:] !
And an ungrateful one too !
和 一个 忘恩负义 一 也 ！

而且还是个忘恩负义的人！

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
" she added in a lower voice , with a glance at Mrs . Abercarne ,
" 她 额外 在 一个 降低 嗓音 , 和 一个 瞥一眼 在 太太 .
她压低声音补充道，同时瞥了阿伯卡恩夫人一眼。

[huːz] [bæk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [tɜːrnd] .
whose back was for the moment turned .
谁 后退 曾是 为了 这 片刻 转向 .

他的背暂时转了过去。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kris] ['kwɪkli] .
" You can have the flowers , if you like , " said Chris quickly .
" 你 能 有 这 花朵 , 如果 你 喜欢 , " 说 克里斯 迅速地 .

“如果你喜欢的话，可以把花送给你，”克里斯迅速说道。

" [jes] , [duː] [teɪk] [ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈiːɡərli] [æz; əz] [ˈlɪliθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)]
" Yes , do take them , " she added , eagerly as Lilith made a gesture of refusal
" 是的 , 做 拿 他们 , " 她 额外 , 急切地 作为 莉莉丝 制成 一个 手势 的 拒绝
.
.
.
.

“是的，拿去吧，”她急切地补充道，莉莉丝则做出了拒绝的手势。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I shall be so glad if you will .
" 我 将 是 所以 高兴的 如果 你 将要 .

“如果您能答应，我将非常高兴。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tu:] ['strɔːŋli] ['sentɪd] ,
They — they are too strongly scented ,
他们 — 他们 是 也 强烈 香味 ,

它们——它们的香味太浓了，

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 250]
" [页 -]

“[第 250 页]

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] ,
she added , as an excuse ,
她 额外 , 作为 一个 原谅 ,

她补充说，以此作为借口

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
as she noticed a look of pain and annoyance on her mother's face .
作为 她 注意到 一个 看 的 疼痛 和 烦恼 在 她 母亲的 脸 .

她注意到母亲脸上露出痛苦和恼怒的表情。

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tu:] ['strɔːŋli] ['sentɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈlɪliθ] , [ˈdraɪli] .
" Oh , well , they are not too strongly scented for me , " said Lilith , drily .
" 哦 , 出色地 , 他们 是 不是 也 强烈 香味 为了 我 , " 说 莉莉丝 , 干巴巴地 .

“哦，嗯，对我来说它们的香味不算太浓，”莉莉丝冷冷地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] , [dɪr] .
" Thank you awfully , dear .
" 感谢 你 非常 , 亲爱的 .

“非常感谢你，亲爱的。”

[aɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bæskɪt] . “
I'll be sure to remember to bring back the basket . ”

患病的 是 当然 到 记住 到 带来 后退 这 篮子 . “
我一定会记得把篮子带回来。

“ [noʊ] , [dəʊnt] ; [kiːp] [aɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ No , don't ; keep it , I don't want to see any of it again .
” 不 , 不 ; 保持 它 , 我 不 想 到 看 任何 的 它 再次 .
“不，别这样；留着它吧，我不想再看到它。”

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['petʃələntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [ɡɪft][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
“ She spoke petulantly , for the handsome gift had been accompanied by a
” 她 辐 任性地 , 为了 这 英俊的 礼物 有 到过 伴随 经过 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['brædfiːld] ,
message from Mr . Bradfield ,
信息 从 先生 . 布拉德菲尔德 ,
她带着几分不耐烦的语气说道，因为这份精美的礼物还附带了布拉德菲尔德先生的一张便条。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪ'mændɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
almost demanding permission to see her .
几乎 要求 允许 到 看 她 .
几乎是要求得到见她的许可。

[ðen] ['mɪsɪz] . - , [muːvd] [tuː; tə] [ræθ] , [spəʊk] :
Then Mrs . Abercarne , moved to wrath , spoke :
然后 太太 . - , 已搬 到 愤怒 , 辐 :
这时，阿伯卡恩夫人怒不可遏，开口说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] , [kris] .
“ I think you are very ungrateful , Chris .
” 我 思考 你 是 非常 忘恩负义 , 克里斯 .
“克里斯，我觉得你非常忘恩负义。”

[ðoʊz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]
Those flowers were sent from Covent Garden expressly for you , and at
那些 花朵 是 发送 从 科文特 花园 明确地 为了 你 , 和 在
[ɡreɪt] [ɪk'spens] .
great expense .
伟大的 费用 .
这些花是从科文特花园专门为你送来的，而且花费不菲。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'hɒɪ] [ðə; ði] ['greɪəm] - [juːt] ,
“ She was not unwilling to annoy the Graham - Shutes ,
” 她 曾是 不是 不情愿 到 烦人 这 格雷厄姆 - 滑道 ,
她并不介意惹恼格雷厄姆-舒特一家，

[baɪ][ˈpruːvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [haɪ] [estrɪ'meɪʃn] “ [ðə; ði] - ” [wɜːr; wər][held][æt; ət] - [haʊs]
by proving in what high estimation “ the Abercarnes ” were held at Wyngham House
经过 证明 在 什么 高的 估算 “ 这 - ” 是 握住 在 - 房子
.
:
.
通过证明温厄姆府对“阿伯卡恩家族”的高度评价。

“ [kris] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] , “ [sed] [ˈlɪliθ] ,
“ Chris , you ought to be ashamed of yourself , you really ought , ” said Lilith ,
” 克里斯 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 你 真的 应该 , “ 说 莉莉丝 ,
[ˈɡeɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,
“克里斯，你应该感到羞耻，你真的应该，”莉莉丝兴高采烈地说。

[æz; əz][fiː; ji][gɑːtɪ][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] .

as she got up from her knees .
作为 她 得到 向上 从 她 膝盖 .

她从跪着的姿势站了起来。

“ [naʊ] , [dəʊnt][let][em 'iː] [nɑːk] [eniθɪŋ] [els] ['oʊvər] .

“ Now , don't let me knock anything else over .

“ 现在 , 不 让 我 敲 任何事物 别的 超过 .

“现在，别让我再碰倒任何东西了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['sɪlvər] [teɪblz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ['lʌkɪli] .

You haven't any silver tables , or anything of that sort , luckily .

你 还没有 任何 银 表格 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 幸运的是 .

幸运的是，你们那里没有银桌子之类的东西。

“ [fiː; ji] [glɑːnst] ['merəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ,

“ She glanced merrily round her , in all innocence ; but Mrs . Abercarne ,

“ 她 瞥了一眼 兴高采烈地 圆形的 她 , 在 全部 无辜 ; 但 太太 . - ,

她天真无邪地环顾四周，兴高采烈；但阿伯卡恩夫人却.....

[ɔːlweɪz] ['ræðər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'sʌltɪd] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

always rather too ready to feel insulted , chose to consider this speech as a

总是 相当 也 准备好 到 感觉 受辱 , 选择 到 考虑 这 演讲 作为 一个

[bɑːrbd] [wʌn] .

barbed one .

带倒刺的 一 .

他总是很容易感到被冒犯，所以选择将这番话视为尖刻的讽刺。

“ [noʊ] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ʌn'nesəsəri] [θɪŋz] , “ [fiː; ji] [sed]

“ No ; unfortunately we are not rich enough to buy unnecessary things , “ she said

“ 不 ; 很遗憾 我们 是 不是 富有的 足够的 到 买 不必要 事物 , “ 她 说

[ˈæsɪdli] ;

acidly ;

酸性地 ;

“不，很遗憾，我们不够富有，买不起不必要的东西，”她尖刻地说；

“ [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['sɪlvər] [teɪblz][æz; əz] ['nesəsəriz] . “

“ and we are not refined enough to look upon silver tables as necessities . “

“ 和 我们 是 不是 精制 足够的 到 看 之上 银 表格 作为 必需品 . “

“我们还不够文明，不会把银桌子视为必需品。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mæmə] , ['mɪsɪz] . - , “ [kraɪd] ['lɪliθ]

“ You needn't talk at me as if I were mamma , Mrs . Abercarne , “ cried Lilith

“ 你 不必 讲话 在 我 作为 如果 我 是 妈妈 , 太太 . - , “ 哭 莉莉丝

, ['braɪtli] .

, brightly .

, 明亮地 .

“阿伯卡恩太太，您不必像对待妈妈一样跟我说话，”莉莉丝兴高采烈地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [baɪ] [ʌn'nesəsəri] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wʌnz]

“ I know we buy unnecessary things , and leave the necessary ones

“ 我 知道 我们 买 不必要 事物 , 和 离开 这 必要的 一个

我知道我们买了很多不必要的东西，却把真正需要的东西留给了别人。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 251]

[页 -]

[第251页]

[ʌn'boːt] .

unbought .

未购买 .

未购买。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [spend] [ˈmʌni] [ɑːn] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪlvər] ,
I know we spend money on toys which are supposed to be ancient silver ,
我 知道 我们 花费 钱 在 玩具 哪个 是 据称 到 是 古老的 银 ,

我知道我们花钱买了一些号称是古代银器的玩具，

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmɑːdərn] [ˈpjuːtər] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][dɑːrn][ˈaʊər; ɑːr] [glʌvz] .
when in reality they are modern pewter , and have to darn our gloves .
什么时候 在 现实 他们 是 现代的 锡 , 和 有 到 该死 我们的 手套 .

但实际上它们是现代锡器，我们得用它们来修补手套。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd][get][juːˈes] [læft] [æt; ət] ,
I know we do lots of things which are foolish , and get us laughed at ,
我 知道 我们 做 很多 的 事物 哪个 是 愚蠢 , 和 得到 我们 笑了 在 ,

我知道我们做了很多蠢事，常常被人嘲笑。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][juːˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
but , after all , you can laugh at us , and you ought to be grateful
但 , 后 全部 , 你 能 笑 在 我们 , 和 你 应该 到 是 感激的

[fɔːr; fər] [ðæt] !
for that !
为了 那 !

但是，说到底，你们可以嘲笑我们，你们应该为此感到庆幸！

” [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ənd] [kris] [læft] [əˈlaʊd] .
” The girl's sense of fun was infectious , and Chris laughed aloud .
” 这 女孩们 感觉 的 乐趣 曾是 传染性 , 和 克里斯 笑了 大声 .

“女孩的幽默感很有感染力，克里斯也开怀大笑。”

[ˈlɪliθ] [went] [ɑːn] :
Lilith went on :
莉莉丝 去 在 :

莉莉丝继续说道：

” [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [kreɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bʌt; bət] [wʌn] ,
” The latest — no , not the very latest craze , but the latest but one ,
” 这 最新的 — 不 , 不是 这 非常 最新的 狂热 , 但 这 最新的 但 一 ,

“最新的——不，不是最新的潮流，而是倒数第二个潮流，

[ɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈblɔːsəm] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtər] ,
is for me to blossom out into a great dramatic writer ,
是 为了 我 到 开花 出去 进入 一个 伟大的 戏剧性 作家 ,

对我而言，就是成长为一名伟大的戏剧作家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpæləs] [ˈɡɑːdnz] .
and to buy a house for us all in Kensington Palace Gardens .
和 到 买 一个 房子 为了 我们 全部 在 肯辛顿 宫殿 花园 .

并在肯辛顿宫花园为我们所有人买一套房子。

[ˈmæmə] [sez] [aɪ][eɪˈem] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈtælənt] ([ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] ,
Mamma says I am brimming over with talent (and perhaps I am ,
妈妈 说道 我 是 充满 超过 和 天赋 (和 也许 我 是 ,

妈妈说我天赋异禀（也许确实如此），

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhædnɪt] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] [mʌtʃ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː]) ,
but it hadn't troubled me much till it was pointed out to me) ,
但 它 之前没有 麻烦 我 很多 直到 它 曾是 尖 出去 到 我) ,

但直到有人指出这一点，我才开始在意），

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʒ:rθ] [ʌv; əv] ['dræmətɪst] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
and there is a dearth of dramatists , and I am to supply a long -
和 那里 是 一个 匮乏 的 剧作家 , 和 我 是 到 - 供应 一个 长的 -
[felt] [wɑ:nt] ,
felt want ,
毛毡 想 ,

剧作家匮乏，而我正是为了“满足人们长期以来的这种需求”。

- [æz; əz][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [seɪ] .
' as the advertisements say .
- 作为 这 广告 说 .

正如广告上所说。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
And all on the strength of my little play the other day , which , by the bye ,
和 全部 在 这 力量 的 我的 小的 玩 这 其他 天 , 哪个 , 经过 - 这 - 再见 ,
这一切都归功于我前几天那场小小的演出，顺便一提，

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mænɪdʒər][tu:; tə] [ri:d] .
I have sent up to a London manager to read .
我 有 发送 向上 到 一个 伦敦 经理 到 读 .

我已经把稿子发给伦敦的一位经理让他阅读。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm]['hoʊpɪŋ] ['hi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
Of course , I'm hoping he'll take it , but it seems almost too good to be
的 课程 , 我是 希望 地狱 拿 它 , 但 它 似乎 几乎 也 好的 到 是
[pɔ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

当然，我希望他能接受，但这似乎好得难以置信。

[dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [spʊk] ['pleɪfəli] ,
" The girl spoke playfully ,
" 这 女孩 辐 嬉戏地 ,

女孩俏皮地说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɪstfʌnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [si:]
but with just enough wistfulness in her tone for the other ladies to see
但 和 只是 足够的 怅惘 在 她 语气 为了 这 其他 女士们 到 看
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fər'lɔ:rn] [ʌv; əv][ɔ:l] [fər'lɔ:rn] [hoʊps] .
that she was full of the most forlorn of all forlorn hopes .
那 她 曾是 满的 的 这 最多 绝望 的 全部 绝望 希望 .

但她语气中却带着一丝淡淡的惆怅，让其他女士们看出，她心中充满了最渺茫的希望。

['mɪsɪz] . - [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ɡreɪəm] - [ju:t] [meɪ] [bi:; bi]['hju:mən] ,
Mrs . Abercarne began to perceive that even Graham - Shutes may be human ,
太太 . - 开始 到 感知 那 甚至 格雷厄姆 - 滑道 可能 是 人类 ,
阿伯卡恩夫人开始意识到，即使是格雷厄姆-舒茨也可能是普通人。

[mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['pæʃnz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
moved with like passions to our own .
已搬 和 喜欢 激情 到 我们的 自己的 .

我们怀着同样的热情被感动了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɔrbɪt] [əˈpɪrd] [əˈɡen] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
And when Corbett appeared again , asking if she could speak to Mrs . Abercarne
和 什么时候 科贝特 出现 再次 , 问 如果 她 可以 说话 到 太太 :
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

当科贝特再次出现，询问是否可以和阿伯卡恩夫人谈谈时，

[ðæt] [ˈleɪdɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli]
that lady left the room with the pleasant consciousness that the visit of the lively
那 女士 左边 这 房间 和 这 令人愉快的 意识 那 这 访问 的 这 热闹
[ɡɜːrl][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [kris] [ɡʊd] .
girl was doing Chris good .
女孩 曾是 正在做 克里斯 好的 :

那位女士离开房间时感到很开心，因为她觉得这位活泼女孩的来访对克里斯有好处。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈloʊn] , [ðæn; ðən] [ˈlɪlɪθ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]
No sooner were they alone , than Lilith drew near to her companion
不 很快 是 他们 独自的 , 比 莉莉丝 画 靠近 到 她 伴侣
[mɪˈstɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 :

两人独处之时，莉莉丝便神秘地靠近了她的同伴。

“ [kris] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmɪstər] .
“ **Chris , tell me , is it true that you don't like Mr .**
“ 克里斯 , 告诉 我 , 是 它 真的 那 你 不 喜欢 先生 :
“ 克里斯，告诉我，你真的不喜欢先生吗？ ”

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ˈbrædfiːld] , [ænd; ənd][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][æskz][juː; jʊ] ? "
Bradfield , and don't mean to marry him if he asks you ? "
布拉德菲尔德 , 和 不 意思是 到 结婚 他 如果 他 问 你 ? "
布拉德菲尔德，如果他向你求婚，你不会真的答应吧？

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ˈænsər] [kris] [ˈhɑːtli] ,
“ **Indeed it is , ” answered Chris hotly ,**
“ 的确 它 是 , “ 回答 克里斯 热 ,
“的确如此,”克里斯激动地回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈenərdʒɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .
with more energy than she had shown since the beginning of her illness .
和 更多的 活力 比 她 有 所示 自从 这 开始 的 她 疾病 :
她比生病以来任何时候都更有活力。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
“ **I wouldn't marry him if he were the richest and the most charming**
“ 我 不会 结婚 他 如果 他 是 这 最富有的 和 这 最多 迷人
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ! "
person in the world ! "
人 在 这 世界 ! "
“就算他是世界上最富有、最有魅力的人，我也不会嫁给他！ ”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊə(r)] [ˈveri] [ˈsɪli] .
“ **Then I think you're very silly .**
“ 然后 我 思考 你是 非常 愚蠢的 :

“那我觉得你很傻。”

“ [kris] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
“ **Chris laughed a little** .
“ 克里斯 笑了 一个 小的 .

克里斯轻笑了一声。

“ [ɪts] [ˈlʌki] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] - [ju:t] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ **It's lucky Mrs . Graham - Shute can't hear you say so** .
“ 它是 幸运的 太太 . 格雷厄姆 - 舒特 不能 听到 你 说 所以 .

“幸好格雷厄姆-舒特夫人听不到你这么说。”

“ [ˈlɪliθ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈmerɪmənt] .
“ **Lilith burst into a laugh of delightful merriment** .
“ 莉莉丝 爆裂 进入 一个 笑 的 愉快 欢乐 .

莉莉丝突然发出爽朗的笑声。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **Yes , indeed it is , “ she admitted heartily** .
“ 是的 , 的确 它 是 , “ 她 承认 衷心地 .

“是的，的确如此，”她由衷地承认道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dred] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] ,
“ **It's the greatest dread of her life that you should become Mrs . John Bradfield** ,
“ 它是 这 最 恐惧 的 她 生活 那 你 应该 变得 太太 . 约翰 布拉德菲尔德 ,
[ʌv; əv] - [haʊs] .
of Wyngham House .
的 - 房子 .

“她一生中最害怕的事情就是你成为温厄姆庄园的约翰·布拉德菲尔德夫人。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:]
And nothing will induce her to believe that you are not trying to bring it
和 没有什么 将要 诱导 她 到 相信 那 你 是 不是 尝试 到 带来 它
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

没有什么能让她相信你不是在试图促成这件事。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [prəʊˈzeɪkli] , [æz; əz] [kris] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] ,
For my own part , “ she went on , prosaically , as Chris shook her head ,
为了 我的 自己的 部分 , “ 她 去 在 , 平淡地 , 作为 克里斯 摇晃 她 头 ,
“至于我自己，”她继续平淡地说道，克里斯摇了摇头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
“ **I should think much better of you if you were** .
“ 我 应该 思考 很多 更好的 的 你 如果 你 是 .

“如果你真是那样，我会对你刮目相看。”

“ [kris] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Chris looked at her in amazement** .
“ 克里斯 看起来 在 她 在 惊愕 .

克里斯惊讶地看着她。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

[ðɪs] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ! “ [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
This from you ! “ cried she .
这 从 你 ! “ 哭 她 .

“这是你干的！”她喊道。

“ [ðeɪ] [du:] [seɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [lʌv] ,
“ **They do say , you know , that you are always in love ,**
“ 他们 做 说 , 你 知道 , 那 你 是 总是 在 爱 ,
“人们常说, 你会一直处于恋爱状态, 你知道吗? ”

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [hu:] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔ:l] . ”
and always with somebody who hasn't any money at all . ”
和 总是 和 某人 WHO 还没有 任何 钱 在 全部 . ”
而且总是和那些一分钱都没有的人在一起。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [ðeə(r)] [raɪt] .
“ **Well , I suppose they're right .**
“ 出色地 , 我 认为 它们是 正确的 .

“嗯, 我想他们是对的。”
[men] [hu:] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɔ:rid] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Men who have money are always horrid , aren't they ?
男人 WHO 有 钱 是 总是 可怕的 , 不是 他们 ?
有钱的男人总是很糟糕, 不是吗?

[stɪl] , [ɪf] [wʌn][lʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈhɔ:rid] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][em ˈi:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə]
Still , if one of the horrid creatures were to ask me , I should have to
仍然 , 如果 一 的 这 可怕的 生物 是 到 问 我 , 我 应该 有 到
[hæv; həv][him; ɪm] ,
have him ,
有 他 ,
不过, 如果那些可怕的生物向我提出要求, 我应该会答应的。

[aɪ] [səˈpouz] , “ [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I suppose , ” she went on with a sigh .
我 认为 , ” 她 去 在 和 一个 叹 .
“我想也是,”她叹了口气继续说道。

“ [ænd; ʌnd][æz; ʌz][noʊ][gɜ:rl][kæn; kən][ˈevər] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
“ **And as no girl can ever fall in love with a rich man ,**
“ 和 作为 不 女孩 能 曾经 落下 在 爱 和 一个 富有的 男人 ,
“而且, 没有哪个女孩会爱上一个有钱人,

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; ʌz] [wel] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][fɜ:rst] ,
I may just as well be in love with a poor man first ,
我 可能 只是 作为 出色地 是 在 爱 和 一个 贫穷的 男人 第一的 ,
我或许会先爱上一个穷人,

[ænd; ʌnd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] . ”
and know something of the sentiment . ”
和 知道 某物 的 这 情绪 . ”
并了解一些这种情绪。”

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] [naʊ] ? ” [æskt] [kris] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Who is it now ? ” asked Chris , smiling , and rather interested .**
“ WHO 是 它 现在 ? ” 问 克里斯 , 微笑 , 和 相当 感兴趣的 .
“现在又是谁呢?”克里斯笑着问道, 语气中带着浓厚的兴趣。

“ [oʊ] , [ɪts] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər]
“ **Oh , it's still the same one , the mysterious stranger**
“ 哦 , 它是 仍然 这 相同的 一 , 这 神秘 陌生人
“哦, 还是那个神秘的陌生人。”

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] ['vi:vɑ:nts] . ”

I saw in the barn on the evening of the tableaux vivants . ”
我 锯 在 这 谷仓 在 这 晚上 的 这 画作 活物 . ”

我在“活人画”表演当晚在谷仓里看到了。

“ [wʌt] ！ ” [sed] [kris] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [rʌft] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz]
“ **What ! ” said Chris , turning suddenly crimson , while the tears rushed into her eyes** . ”
“ 什么 ！ ” 说 克里斯 , 转弯 突然 赤红 , 尽管 这 眼泪 匆忙 进入 她 眼睛 . ”
.
.
.

“什么！”克里斯惊呼道，脸瞬间涨得通红，泪水涌上了她的眼眶。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [ðen] .

“ It is more than two months since then . ”
“ 它 是 更多的 比 二 几个月 自从 然后 . ”

“至今已超过两个月了。”

[ðɪs] [ɪz] ['kɑ:nstənsi] [ɪn'di:d] . ”

This is constancy indeed . ”
这 是 恒常 的确 . ”

这的确是恒常性。

“ [ɪts] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:nstənt] [daʊn] [hɪr] , ” [said] ['lɪliθ] .

“ It's so easy to be constant down here , ” sighed Lilith . ”
“ 它是 所以 简单的 到 是 持续的 向下 这里 , ” 叹了口气 莉莉丝 . ”

“在这里保持一成不变太容易了，”莉莉丝叹了口气。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɪn][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪf]
“ **And I admit that I might have wavered a little before now in my devotion if** ”
“ 和 我 承认 那 我 可能 有 犹豫不决 一个 小的 前 现在 在 我的 虔诚 如果
[aɪ]['hædnt] [si:n] ,
I hadn't seen ,
我 之前没有 已见 , ”

“我承认，如果我之前没有看到，我的虔诚可能会有所动摇，

[ɔ:r] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] , [maɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
or thought I had seen , my handsome stranger in town the other day ,
或者 想法 我 有 已见 , 我的 英俊的 陌生人 在 镇 这 其他 天 ,
或者说，我以为我看到了，就是那天在镇上遇到的那位英俊的陌生人。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] .

when I went up with mamma to do some shopping .
什么时候 我 去 向上 和 妈妈 到 做 一些 购物 . ”

我和妈妈一起去购物的时候。

“ [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [kris] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['soʊfə][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **To her astonishment , Chris sprang up from her sofa in great excitement .** ”
“ 到 她 惊讶 , 克里斯 弹簧 向上 从 她 沙发 在 伟大的 激动 . ”

令她惊讶的是，克里斯兴奋地从沙发上跳了起来。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ?

“ You saw him ? ”
“ 你 锯 他 ? ”

你见过他吗？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld][æni'meɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

You saw him ? ” cried she , all her old animation in her face ,
你 锯 他 ? ” 哭 她 , 全部 她 老的 动画片 在 她 脸 , ”

“你看到他了？”她喊道，脸上又恢复了往日的神采。

[ðə; ði][oʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
the old ring in her voice .
这 老的 戒指 在 她 嗓音 .

她声音里带着一丝沧桑感。

[ˈlɪliθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Lilith looked at her in amazement .
莉莉丝 看起来 在 她 在 惊愕 .

莉莉丝惊讶地看着她。

“ [waɪ] , [kris] , [hu:] [wʌz; wəz][hi; hi] ?
“ Why , Chris , who was he ?
” 为什么 , 克里斯 , WHO 曾是 他 ?

“克里斯，他是谁？”

[ju; jʊ] [prɪˈtendɪd] [ju; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
You pretended you didn't know .
你 假装 你 没有 知道 .

你假装不知道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [aɪz] .
“ But the light had already died out of her companion's eyes .
” 但 这 光 有 已经 死亡 出去 的 她 同伴的 眼睛 .

“但她同伴的眼中已经失去了光芒。”

[ˈsaɪn] [ˈheɪvɪli] [ʃi; ʃi] [ˈænsəɹ] :
Sighing heavily she answered :
叹息 重度 她 回答 :

她重重地叹了口气，回答道：

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [hu:m] [ju; jʊ] [ment] .
“ Indeed it was true that I did not then know whom you meant .
” 的确 它 曾是 真的 那 我 做过 不是 然后 知道 谁 你 意思是 .

“的确，当时我并不知道你指的是谁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][dɪd] [ˈri:əli] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈjestədeɪ] , [waɪ] ,
And if you did really see him yesterday , why ,
和 如果 你 做过 真的 看 他 昨天 , 为什么 ,

如果你昨天真的见到他了，为什么？

[ðen] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu; tə][hæv; həv]
then he was not the person I have since supposed him to have
然后 他 曾是 不是 这 人 我 有 自从 据称 他 到 有
[bɪn] .
been .
到过 .

那么他就不是我后来一直认为的那种人。

“ [ˈlɪliθ] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈru:məɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜ:rˈteɪŋ] , [ɔ:r] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwi:n] [kris]
“ Lilith , who had heard rumours of the flirtation , or attachment between Chris
” 莉莉丝 , WHO 有 听到 谣言 的 这 调情 , 或者 依恋 之间 克里斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈlu:nəɪk] ,
and the alleged lunatic ,
和 这 据称 疯子 ,

莉莉丝曾听闻克里斯和那个被指控的疯子之间有暧昧关系或暧昧情愫，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kjuəriˈɑ:səti] .
was full of interest and curiosity .
曾是 满的 的 兴趣 和 好奇心 .

充满了兴趣和好奇心。

“ [waɪ] , [kris] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ?
“ **Why** , **Chris** , ” **said she** , “ **was that the person they called Mr . Richard ?**
“ 为什么 , 克里斯 , ” 说 她 , “ 曾是 那 这 人 他们 称为 先生 : 理查德 ?
“ 为什么 , 克里斯 , ” 她说 , “ 他们口中的理查德先生就是这个人吗 ? ”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] .
If so , I don't wonder you liked him better than cousin John .
如果 所以 , 我 不 想知道 你 喜欢 他 更好的 比 表哥 约翰 .
如果真是这样 , 难怪你更喜欢他而不是表哥约翰。

“ [bʌt; bət] [kris] [wʊd] [kənˈfes] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈlɪlɪθ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈretɪns] .
“ **But Chris would confess nothing , and rather irritated Lilith by her reticence .**
“ 但 克里斯 会 承认 没有什么 , 和 相当 受刺激 莉莉丝 经过 她 沉默寡言 :
但克里斯什么也不肯承认 , 她的沉默让莉莉丝很恼火。

“ [wʌt] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **What do people say about him ?**
“ 什么 做 人们 说 关于 他 ?
人们如何评价他 ?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪəd] ?
How do they account for his having disappeared ?
如何 做 他们 帐户 为了 他的 拥有 消失 ?
他们如何解释他的失踪 ?

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ **[Pg 254]**
“ [页 -]
“ [第 254 页]

“ [wel] , ” [sed] [ˈlɪlɪθ] , [ˈlʌʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ **Well , ” said Lilith , lowering her voice ,**
“ 出色地 , ” 说 莉莉丝 , 降低 她 嗓音 ,
“ 嗯 , ” 莉莉丝压低声音说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ˈfaɪər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
“ **they say that he set the place on fire in order to escape ,**
“ 他们 说 那 他 放 这 地方 在 火 在 命令 到 逃脱 ,
“ 他们说 他为了逃跑而放火烧了那里。 ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [ˈkʌz(ə)n][dʒɑːn] ! “
and that he'll come back some day and murder cousin John ! ”
和 那 地狱 来 后退 一些 天 和 谋杀 表哥 约翰 ! “
他总有一天会回来杀了表弟约翰 !

“ [ðæts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [kris] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **That's all nonsense , ” said Chris , sharply .**
“ 那就是 全部 废话 , ” 说 克里斯 , 尖锐地 :
“ 那全是胡说八道 , ” 克里斯厉声说道。

“ [ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk] [maɪt] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪk] . “
“ **A lunatic might do that , but not Dick . ”**
“ 一个 疯子 可能 做 那 , 但 不是 迪克 : “
“ 疯子可能会这么做 , 但迪克不会。 ”

“ [dɪk] , [oʊ] ! ” [sed] [ˈlɪlɪθ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **Dick , oh ! ” said Lilith , raising her eyebrows .**
“ 迪克 , 哦 ! ” 说 莉莉丝 , 提高 她 眉毛 :
“ 迪克 , 哦 ! ” 莉莉丝说着 , 扬起了眉毛。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfest] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [naʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ **You have confessed something at any rate , now , haven't you ?**
“ 你 有 坦白 某物 在 任何 速度 , 现在 , 还没有 你 ?
“ 无论如何 , 你现在总算承认了些什么 , 不是吗 ? ”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈænsər] [kris] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
“ **But for answer Chris burst into tears , so that Mrs . Abercarne , returning ,**
“ 但 为了 回答 克里斯 爆裂 进入 眼泪 ; 所以 那 太太 : - , 返回 ,
但克里斯一听到回答就嚎啕大哭起来, 于是阿伯卡恩太太回来了。

[lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪliθ] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [rɪˈproʊtʃ] .
looked at Lilith with stern reproach .
看起来 在 莉莉丝 和 船尾 责备 .
用严厉的责备目光打量着莉莉丝。

“ [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , “ [sed] [ˈlɪliθ] , [ˈpɛnɪtəntli] ; “ [bʌt; bət] , [ˈmɪsɪz] .
“ **I'm so sorry , ” said Lilith , penitently ; “ but , Mrs . Abercarne ,**
“ 我是 所以 对不起 ; “ 说 莉莉丝 , 忏悔地 ; “ 但 , 太太 : - ,
“我很抱歉,”莉莉丝忏悔地说, “但是, 阿伯卡恩夫人,

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][krai][ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][ɔːl] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
it's really better for her to cry than to lie all day looking as if she
它是 真的 更好的 为了 她 到 哭 比 到 说谎全部 天 寻找 作为 如果 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] !
wanted to !
通缉 到 !
对她来说, 哭出来总比整天躺着装作很想哭的样子要好得多!

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[aɪˈd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ; [ˈmæmə] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
I'd nearly forgotten what I came for ; mamma sent me to borrow a box of
ID 几乎 被遗忘的 什么 我 来了 为了 ; 妈妈 发送 我 到 借 一个 盒子 的
[saːˈdiːnz] .
sardines .
沙丁鱼 .
我差点忘了我来干什么; 妈妈让我去借一盒沙丁鱼。

“ [ˈmɪsɪz] . - [səˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈerənd] .
“ **Mrs . Abercarne suppressed a smile at this characteristic errand .**
“ 太太 : - 被抑制 一个 微笑 在 这 特征 差事 :
“阿伯卡恩夫人对这项典型的差事忍俊不禁。”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'm afraid we haven't such a thing in the house , ” she said .**
“ 我是 害怕的 我们 还没有 这样的 一个 事物 在 这 房子 , “ 她 说 :
“恐怕我们家没有这种东西,”她说。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
“ **A friend of Mr . Bradfield's has just arrived from town unexpectedly ,**
“ 一个 朋友 的 先生 : 布拉德菲尔德的 有 只是 到达的 从 镇 不料 ,
“布拉德菲尔德先生的一位朋友突然从城里赶来, 这完全出乎我的意料。”

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
so we have been running our eyes over the stores to see what we could
所以 我们 有 到过 跑步 我们的 眼睛 超过 这 商店 到 看 什么 我们 可以
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪːt] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːld] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə]
give him to eat to stave off his hunger until Mr . Bradfield comes home to
给 他 到 吃 到 五线谱 离开 他的 饥饿 直到 先生 : 布拉德菲尔德 来 家 到
[ˈlʌntʃən] . “
luncheon . ”
午餐 : “
因此, 我们一直在商店里四处查看, 看看能给他买些什么吃的, 好让他暂时填饱肚子, 直到布拉德菲尔德先生回家吃午饭。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] ? ” [æskt] [kris] ,
“ **Who is it , mother ?** ” **asked Chris ,**
“ WHO 是 它 , 母亲 ? ” 问 克里斯 ,
“妈妈，是谁？”克里斯问道。

[ɪn] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . - [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [ˌkjʊriˈɑ:səti][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˈlɪlɪθs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [dʌn]
in whom Mrs . Abercarne noted this curiosity as a sign that Lilith's visit had done
在 谁 太太 . 著名的 这 好奇心 作为 一个 符号 那 莉莉丝的 访问 有 完毕
[hɜ:r; həɹ] [gʊd] .
her good .
她 好的 .
阿伯卡恩夫人注意到这种好奇心，认为这是莉莉丝的来访对她有益的迹象。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] . ”
“ **Oh , the unfortunate person who sprained his ankle on Christmas day .** ”
“ 哦 , 这 不幸 人 WHO 扭伤 他的 踝 在 圣诞节 天 . ”
“哦，那个在圣诞节扭伤脚踝的倒霉蛋。”

“ [ˈmɪstər] . !
“ **Mr . Marrable !**
“ 先生 . 可 !
“马勒先生！”

“ [kris] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [ˈækses] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Chris clasped her hands with a fresh access of excitement .**
“ 克里斯 紧握 她 双手 和 一个 新鲜的 使用权 的 激动 .
克里斯激动地握紧了她的双手。

“ [ˈmʌðər] , [let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
“ **Mother , let me see him at once .**
“ 母亲 , 让 我 看 他 在 一次 .
“母亲，让我马上见他。”

[du:] [let][em 'i:] .
Do let me .
做 让 我 .
请让我来。

“ [bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
“ **Both the other ladies were a good deal surprised at**
“ 两个都 这 其他 女士们 是 一个 好的 交易 惊讶 在
另外两位女士对此都感到非常惊讶。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 255**]
[页 -]
[第255页]

[ðɪs] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] .
this demand , and the vehemence with which it was expressed .
这 要求 , 和 这 激烈 和 哪个 它 曾是 表达 .
这一要求，以及表达这一要求时的激烈程度。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪmpərˈtʃʊnəti] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] ,
But there was no resisting her importunity ; and therefore ,
但 那里 曾是 不 抵抗 她 恳求 ; 和 所以 ,
但没人能抵挡她的恳求；因此，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['lɪliθ] [hæd; həd] [rɪ' lʌktəntli] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mɪstər] . , [æz; əz]
as soon as Lilith had reluctantly taken her departure , Mr . Marrable , as
作为 很快 作为 莉莉丝 有 勉强 已采取 她 离开 , 先生 : 可 , 作为
[ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [æz; əz]['evər] ,
shy and nervous as ever ,
害羞的 和 紧张的 作为 曾经 ,

莉莉丝依依不舍地离开后，马布尔先生一如既往地腼腆而紧张，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] - [ru:m] .
was shown up into the Chinese - room .
曾是 所示 向上 进入 这 中国人 - 房间 .

被带到中文室。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [mɪs] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ]
He expressed his delight at the honour Miss Abercarne had done him by
他 表达 他的 喜 在 这 荣誉 错过 - 有 完毕 他 经过
[æd' mɪtɪŋ, əd' mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,
admitting him ,
承认 他 ,

他表示非常高兴阿伯卡恩小姐录取他，这是对他莫大的荣幸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm][oʊld] - ['fæɪnd] ['kɑ:mpləments] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and was proceeding to utter some old - fashioned compliments which he
和 曾是 进行中 到 说出 一些 老的 - 造型 赞美 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] ,
had been preparing on the way upstairs ,
有 到过 准备 在 这 方式 楼上 ,

然后他开始说一些他在上楼路上就准备好的老式恭维话，

[wen] [kris] , [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn'dʒʊst] [ðæt] ['leɪdi][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
when Chris , by a look at her mother , induced that lady to leave the room .
什么时候 克里斯 , 经过 一个 看 在 她 母亲 , 诱导 那 女士 到 离开 这 房间 .

克里斯看了她母亲一眼，就让那位女士离开了房间。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] .
Then the girl turned to Mr . Marrable ,
然后 这 女孩 转向 到 先生 . 可 ,

然后女孩转向马布尔先生，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [ðæt] ['ræðər] ['flæsɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
and exhibited a sudden energy which startled that rather flaccid gentleman .
和 展出 一个 突然 活力 哪个 惊慌 那 相当 松弛 绅士 .

他突然展现出一股活力，这让那位略显萎靡不振的先生大吃一惊。

" ['mɪstər] . , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] ,
" Mr . Marrable , " she said imperiously ,
" 先生 . 可 , " 她 说 专横跋扈 ,

“马布尔先生,”她傲慢地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bræd'fi:ldz] ,
" I have heard you talk of an old friend of yours and Mr . Bradfield's ,
" 我 有 听到 你 讲话 的 一个 老的 朋友 的 你的 和 先生 : 布拉德菲尔德的 ,
[neɪmd] ['gɪlbərt] - .
named Gilbert Wryde .
命名 吉尔伯特 - .

“我听你提起过你和布拉德菲尔德先生的一位老朋友，名叫吉尔伯特·赖德。

" [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['mɪstər] . ['stɑ:rtld] ['vaɪələntli] .
" At the mention of the name , Mr . Marrable started violently .
" 在 这 提到 的 这 姓名 , 先生 . 可 开始 暴力 .

“一提到这个名字，马雷布尔先生就剧烈地动了起来。”

“ [jes] , [jes] , [ɜ:r; əɾ] — [ɜ:r; əɾ] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
“ **Yes , yes , er — er — I may have mentioned him ; I say I may have**
“ 是的 , 是的 , 呃 — 呃 — 我 可能 有 提及 他 ; 我 说 我 可能 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
mentioned him ,
提及 他 ,

“是的, 是的, 呃——呃——我可能提到过他; 我说我可能提到过他,

” [hi:; hi] ['ænsəɾ] ['fi:blɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **he answered feebly , looking round as if he hoped to find a way of**
“ 他 回答 虚弱地 , 寻找 圆形的 作为 如果 他 希望 到 寻找 一个 方式 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他虚弱地回答道, 环顾四周, 似乎希望找到一条逃生之路。

“ [ðɪs] [ˈɡɪlbəɾt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ? ”
“ **This Gilbert Wryde had a son , I think you said ?** ”
“ 这 吉尔伯特 - 有 一个 儿子 , 我 思考 你 说 ? ”

“我记得您说过, 这位吉尔伯特·赖德有个儿子? ”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [pʊɾ] ['mɪstəɾ] . ; [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [fi:; fi]
“ **Oh , my goodness !** ” **murmured poor Mr . Marrable ; and then , seeing that she**
“ 哦 , 我的 善良 ! ” 低声说道 贫穷的 先生 : 可 ; 和 然后 , 看到 那 她
[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
was determined ,
曾是 决定 ,

“哦, 我的天哪! ”可怜的马布尔先生低声说道; 然后, 见她心意已决,

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tu:] .
he admitted that he might have mentioned that too .
他 承认 那 他 可能 有 提及 那 也 .

他承认自己可能也提到过这件事。

“ [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [maɪnd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['ɜ:rnɪstli] ,
“ **Tell me , and tell me the truth , mind ,** ” **continued the young girl , earnestly** ,
“ 告诉 我 , 和 告诉 我 这 真相 , 头脑 , ” 持续 这 年轻的 女孩 , 切实 ,
“告诉我, 告诉我实话, 我的孩子,”小女孩继续恳切地说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [sʌn] , ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **when you knew that son , years ago that was , of course , when he was**
“ 什么时候 你 知道 那 儿子 , 年 前 那 曾是 , 的 课程 , 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

“你认识那个儿子的时候, 当然是很多年前, 那时他还是个孩子。”

[wʌz; wəz][ðer; ðəɾ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætəɾ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
was there anything the matter with him ?
曾是 那里 任何事物 这 事情 和 他 ?

他是不是有什么事?

” ['mɪstəɾ] . [stɛəɾd] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['pɪtiəsli] , [æz; əz] [ɪf]
“ **Mr . Marrable stared at her piteously , as if**
“ 先生 : 可 凝视 在 她 可怜地 , 作为 如果

马布尔先生可怜兮兮地盯着她, 仿佛.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 256**]
[页 -]

[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːmeɪl] .
feeling he could hope for no mercy from this excited female .
感觉 他 可以 希望 为了 不 怜悯 从 这 兴奋的 女性 :

他觉得自己无法从这位兴奋的女子那里得到任何怜悯。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [hiː; hi] [ˈfiːbli] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Nothing** , ” **murmured he feebly** , “ **nothing of any consequence** , **that is to say** ,
” 没有什么 , ” 低声说道 他 虚弱地 , ” 没有什么 的 任何 结果 , 那 是 到 说 ,
[bɪˈjɑːnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
beyond , **of course** ,
超过 , 的 课程 ,

“没什么,”他虚弱地低语道,“没什么重要的事情,也就是说,当然,除此之外.....”

[ˈbiːɪŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
being deaf and dumb .
存在 聋 和 哑的 :

又聋又哑。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,
“ **To his horror** , **the young lady sprang up with a wild cry** ,
” 到 他的 恐怖 , 这 年轻的 女士 弹簧 向上 和 一个 荒野 哭 ,
“令他惊恐的是,那位年轻女子突然尖叫着跳了起来,

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n] .
clasp ing her hands as if she had received a revelation .
紧握 她 双手 作为 如果 她 有 已收到 一个 启示 :

她双手紧握,仿佛得到了启示。

“ [def] — [ænd; ənd] — [dʌm] !
“ **Deaf — and — dumb** !
” 聋 — 和 — 哑的 !

“又聋又哑! ”

“ [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ɪː; ʃɪ][sæŋk] [bæk] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
“ **And** , **uttering these words** , **she sank back fainting on the sofa** .
” 和 , 发出声音 这些 字 , 她 沉没 后退 昏厥 在 这 沙发 :
“说完这些话,她便瘫倒在沙发上,昏了过去。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi :

第三十一章

[ˈblækmeɪl] .
BLACKMAIL .
勒索 :

勒索。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][əˈpɑːn]
Poor Mr . **Marrable was very much frightened by the effect of his words upon**
贫穷的 先生 : 可 曾是 非常 很多 害怕 经过 这 影响 的 他的 字 之上
[kris] .
Chris .
克里斯 :

可怜的马布尔先生被他的话对克里斯的影响吓坏了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ]
He rushed to the door of the room , **and summoned Mrs** . **Abercarne with**
他 匆忙 到 这 门 的 这 房间 , 和 被召唤 太太 : - 和
[ˈfræntɪk] [kraɪz] .
frantic cries .
疯狂的 哭泣 :

他冲到房间门口,焦急地喊着阿伯卡恩太太。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ,
But before her mother could reach the room ,
但 前 她 母亲 可以 抵达 这 房间 ,
但还没等她母亲赶到房间,

[kris] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][self] - [kəˈmænd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Chris had entirely recovered her self - command under the influence of a
克里斯 有 完全 恢复 她 自己 - 命令 在下面 这 影响 的 一个
[strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
strong feeling of relief ,
强的 感觉 的 宽慰 ,
克里斯在强烈的如释重负感的影响下, 完全恢复了自控能力。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][əˈweɪt][dʒɑːn] [ˈbræd,fiːldz] [rɪˈtʜːrn] ,
and when Mr . Marrable went downstairs to await John Bradfield's return ,
和 什么时候 先生 : 可 去 楼下 到 等待 约翰 布拉德菲尔德的 返回 ,
马布尔先生下楼去等约翰·布拉德菲尔德回来时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪtə] [ænd; ənd] [les] [ˈlɪstləs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] .
she was brighter and less listless than she had been since her illness .
她 曾是 更亮 和 较少的 蔫 比 她 有 到过 自从 她 疾病 .
她比生病以来精神焕发, 不再那么萎靡不振了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][hoʊp] , [wiːk] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ˈlɪlɪθs] [wɜːrdz][hæd; həd]
In the first place , the hope , weak as it was , which Lilith's words had
在 这 第一的 地方 , 这 希望 , 虚弱的 作为 它 曾是 , 哪个 莉莉丝的 字 有
[woʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ,
woke in her ,
觉醒 在 她 ,
首先, 莉莉丝的话语在她心中唤醒了那份微弱的希望。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
was enough to live upon for a day or two at least ; and in the
曾是 足够的 到 居住 之上 为了 一个 天 或者 二 在 至少 ; 和 在 这
[ˈsekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,
至少够维持一两天的生活; 其次,

[ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˈælfred] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
the fact she had learnt from Alfred Marrable had relieved her from
这 事实 她 有 学会了 从 阿尔弗雷德 可 有 松了口气 她 从
[ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] .
the last trace of suspicion that she had given her love to a maniac .
这 最后的 痕迹 的 怀疑 那 她 有 给定 她 爱 到 一个 疯子 .
从阿尔弗雷德·马雷布尔那里得知真相后, 她彻底打消了最后一丝疑虑, 不再怀疑自己把爱给了疯子。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ʃiː; ʃi]
Now that she knew that Mr . Richard had been deaf and dumb , she
现在 那 她 知道 那 先生 : 理查德 有 到过 聋 和 哑的 , 她
既然她知道理查德先生是聋哑人, 她

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[ˈʌndərˈstʊd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] .
understood much that had appeared strange in his conduct towards her .
理解 很多 那 有 出现 奇怪的 在 他的 执行 向 她 .
她这才明白他之前对她表现出的许多奇怪行为。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [ʌnˈænsərd] ,
It **was** **clear** **that** **when** **he** **had** **left** **her** **questions** **unanswered** ,
它 曾是 清除 那 什么时候 他 有 左边 她 问题 未解答 ,
很明显, 当他没有回答她的问题时,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
it **was** **because** **he** **could** **not** **hear** **them** ;
它 曾是 因为 他 可以 不是 听到 他们 ;
因为他听不见他们的声音;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
and **she** **now** **remembered** **that** **he** **had** **watched** **her** **lips** **as** **often** **as**
和 她 现在 记得 那 他 有 观看 她 嘴唇 作为 经常 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
possible **when** **she** **spoke** ,
可能的 什么时候 她 辐 ,
她现在才想起来, 每当她说话时, 他总是尽可能地盯着她的嘴唇看。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第14/16页

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdəntli] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][baɪ] [ði:z] [mi:nz] .
and had evidently understood her words by these means .
和 有 显然 理解 她 字 经过 这些 方法 .

显然，他通过这些方式理解了她的话。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ;
This , then , was the infirmity to which he had alluded in his letter ;
这 , 然后 , 曾是 这 虚弱 到 哪个 他 有 暗示 在 他的 信 ;

这就是他在信中提到的疾病；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪt] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [tu:]
and now the only thing which puzzled her was the fact that on the last two
和 现在 这 仅有的 事物 哪个 困惑 她 曾是 这 事实 那 在 这 最后的 二
[ə'keɪzənz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
occasions when she had met him he had spoken to her .
场合 什么时候 她 有 遇见 他 他 有 说 到 她 .

现在唯一让她感到困惑的是，在她最近两次见到他的时候，都是他主动和她说话的。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:r] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ?
When and how had he recovered or obtained the power of speech ?
什么时候 和 如何 有 他 恢复 或者 获得 这 力量 的 演讲 ?

他何时以及如何恢复或获得说话能力的？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
It is a curious fact that this interview with Mr . Marrable ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 面试 和 先生 . 可 ,

令人好奇的是，这次对马布尔先生的采访，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [ɪn'kri:st] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]
and the information he had given her , increased , without her being
和 这 信息 他 有 给定 她 , 增加 , 没有 她 存在
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
able to account for it ,
有能力的 到 帐户 为了 它 ,

他提供给她的信息越来越多，而她却无法解释这些信息的来源。

[hɜ:r; hər] [nu:] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [ə'laɪv] .
her new belief that her lover might be still alive .
她 新的 信仰 那 她 情人 可能 是 仍然 活 .

她开始相信她的爱人可能还活着。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈtʃɪrflnəs] , [ˈnɜ:rɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
She moved about with new cheerfulness , nourishing the hope that her mother
她 已搬 关于 和 新的 愉悦 , 滋养 这 希望 那 她 母亲
[wʊd] [ˈi:ðər] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
would either take her ,
会 任何一个 拿 她 ,

她精神焕发地四处走动，心中燃起希望，希望母亲能收养她。

[ɔ:r] [send] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] ,
or send her to London , where , as she knew ,
或者 发送 她 到 伦敦 , 在哪里 , 作为 她 知道 ,

或者把她送到伦敦，她知道，

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [goʊ] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [wi] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]
all those people go who for any reason wish to remain for a time in
全部 那些 人们 去 WHO 为了 任何 原因 希望 到 保持 为了 一个 时间 在
[kənˈsi:lmənt] .
concealment .
隐蔽 .

所有那些因为各种原因想要暂时隐居的人都去了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪk] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
On the other hand , what reason could Dick have for wishing to remain in
在 这 其他 手 , 什么 原因 可以 迪克 有 为了 祝 到 保持 在
[ˈhaɪdɪŋ] ?
hiding ?
隐藏 ?

另一方面，迪克究竟有什么理由想要继续躲藏起来呢？

[wʊd] [hi;; hi][nɑ:t] [ˈræðər] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Would he not rather , if he had escaped the dangers of the night of the
会 他 不是 相当 , 如果 他 有 逃脱 这 危险 的 这 夜晚 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

如果他侥幸躲过了那场火灾之夜的危险，难道他不会更希望.....

[rɪˈtʃ:rən] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][tu;; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [tu;; tə] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
return either to see her , or to bring Mr . Bradfield to book for his long
返回 任何一个 到 看 她 , 或者 到 带来 先生 . 布拉德菲尔德 到 书 为了 他的 长的
[ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] ?
incarceration ?
监禁 ?

回去是去看望她，还是把布拉德菲尔德先生绳之以法，追究他长期监禁的责任？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] ?
And what had been the object of that incarceration ?
和 什么 有 到过 这 目的 的 那 监禁 ?

那次监禁的目的是什么？

[wʌt] , [ɔ:lsou] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʃi;; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
What , also , had been the meaning of the scene she witnessed on the night
什么 , 还 , 有 到过 这 意义 的 这 场景 她 目击者 在 这 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
of the fire ?
的 这 火 ?

那么，她在火灾当晚目睹的场景又意味着什么呢？

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [breɪn] [si:md] [tu;; tə] [ri:l] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
With these and similar questions the young girl's brain seemed to reel as she
和 这些 和 相似的 问题 这 年轻的 女孩们 脑 似乎 到 卷轴 作为 她
[sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈləʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [si:] .
sat at her window looking out at the grey sea .
卫星 在 她 窗户 寻找 出去 在 这 灰色的 海 .

小女孩坐在窗边，望着灰色的大海，脑海中充满了这些以及类似的疑问，仿佛一阵旋风。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] [raɪd] , [ænd; ənd]
Meanwhile Mr . Bradfield had returned from his morning's ride , and
同时 先生 . 布拉德菲尔德 有 返回 从 他的 早晨 骑 , 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈgri:tɪd] , [ɑ:n] [dɪsˈmaʊntɪŋ]
had been greeted , on dismounting
有 到过 问候 , 在 下车

与此同时，布拉德菲尔德先生结束了上午的骑行，下马时受到了人们的迎接。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
from his horse , with the information that Mr . Marrable was waiting to
从 他的 马 , 和 这 信息 那 先生 : 可 曾是 等待 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 :

他从马上下来，告诉他马布尔先生正在等他。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
John Bradfield entered the dining - room ,
约翰 布拉德菲尔德 进入 这 用餐 - 房间 ,

约翰·布拉德菲尔德走进了餐厅，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['fʊtmən] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t]
into which the discriminating footman had shown the visitor as a person not
进入 哪个 这 歧视性的 男仆 有 所示 这 游客 作为 一个 人 不是
[kwaɪt] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
quite smart enough for the drawing - room ,
相当 聪明的 足够的 为了 这 绘画 - 房间 ,

那位眼光独到的男仆向来访者展示了一位品味不俗、不配进入客厅的客人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a frown on his face .
和 一个 皱眉 在 他的 脸 :

他眉头紧锁。

“ [ʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['gri:tɪŋ] .
“ Oh , so you're here again , are you ? ” was his abrupt greeting .
“ 哦 , 所以 你是 这里 再次 , 是 你 ? ” 曾是 他的 突然 问候 :

“哦，你又来了啊？”他突然打招呼道。

[ˈælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

阿尔弗雷德，

[hu:] [felt] ['betər] ['æftər][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ænd] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [tʃi:z] [wɪtʃ]
who felt better after the glass of beer and crust of bread and cheese which
WHO 毛毡 更好的 后 这 玻璃 的 啤酒 和 地壳 的 面包 和 奶酪 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['mɔ:distli] ['tʃʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] ,
he had modestly chosen as his refreshment ,
他 有 谦虚地 选定 作为 他的 清爽 ,

他喝了一杯啤酒，吃了些面包皮和奶酪，感觉好多了。这是他简朴地选择的茶点。

[keɪm] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ænd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['tʃɪr(ə)l] .
came towards his old friend smiling , and trying to look cheerful .
来了 向 他的 老的 朋友 微笑 , 和 尝试 到 看 快乐 :

他面带微笑地走向老朋友，努力让自己看起来兴高采烈。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['maɪldli] , “ [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪm] [hɪr] [ə'gen] .
“ Yes , ” he answered mildly , ” as you say , I'm here again .
“ 是的 , ” 他 回答 轻微地 , ” 作为 你 说 , 我是 这里 再次 :

“是的，”他温和地回答，“正如你所说，我又来了。”

” [dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
 ” John looked at him incredulously .
 ” 约翰 看起来 在 他 难以置信地 .
 约翰难以置信地看着他。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [ðen] ?
“ What do you want , then ?
“ 什么 做 你 想 , 然后 ?

“那你想要什么？ ”

“ [hi:; hi] ['wɒznt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
“ He wasn't exactly afraid of Marrable ,
“ 他 不是 确切地 害怕的 的 可 ,

“他其实并不害怕马雷布尔，

[hu:] [si:md] [tu:] ['flæbi] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fɪr] [ʌv; əv]
who seemed too flabby a sort of person to inspire one with much fear of
WHO 似乎 也 松弛 一个 种类 的 人 到 启发 一 和 很多 害怕 的
[wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] ;
what he might do ;
什么 他 可能 做 ;

他看起来太过软弱无力，让人难以对他可能做出的举动感到畏惧；

[æ; ət] [ðə; ði] [seɪm]
at the same
在 这 相同的

同时

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]
time there was no denying that the weak vessel before him contained some
时间 那里 曾是 不 否认 那 这 虚弱的 血管 前 他 包含 一些
[ˈperələs] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
perilous stuff in the way of undesirable knowledge .
危险的 东西 在 这 方式 的 不理想的 知识 .

当时，他无可否认地意识到，他面前这艘脆弱的船里装着一些危险的东西，那就是一些不受欢迎的知识。

[ðə; ði] ['mænz] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [soʊ] [su:n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
The man's audacity in coming down again so soon gave him food for reflection .
这 男人的 大胆 在 未来 向下 再次 所以 很快 给予 他 食物 为了 反射 .

这个人这么快就再次降落，这种胆大妄为的行为让他陷入了沉思。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ” [ˈænsər] , [ˈsɔ:ftli] ,
“ The fact is , ” answered Marrable , softly ,
“ 这 事实 是 , ” 回答 可 , 轻轻 ,

“事实是，”马布尔轻声回答道，

“ [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [læst] [naɪt] ,
“ that my wife and I were talking things over last night ,
“ 那 我的 妻子 和 我 是 说 事物 超过 最后的 夜晚 ,

“昨晚我和妻子谈了谈事情，

[ænd; ənd] [fɪ:; ji] [sed] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [pɑ:rt]
and she said things were so bad that it would be better for us to part
和 她 说 事物 是 所以 坏的 那 它 会 是 更好的 为了 我们 到 部分
,
:
,

她说情况糟透了，我们最好还是分开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk][em ˈiː]
and she said she was sure you wouldn't mind giving an old friend like me
和 她 说 她 曾是 当然 你 不会 头脑 给予 一个 老的 朋友 喜欢 我
[ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
a shelter for a time . "
一个 庇护所 为了 一个 时间 . "

她说她相信你不会介意暂时收留像我这样的老朋友。

" [ðə; ði][diː] — — [el][ʃiː; ʃi][daɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" The d — — I she did ! " exclaimed Mr . Bradfield , in amazement .
" 这 d — — 我 她 做过 ! " 惊呼 先生 . 布拉德菲尔德 , 在 惊愕 .

"她做了什么！"布拉德菲尔德先生惊呼道。

" [ænd; ənd] [ˈhædnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz]
" And hadn't you the sense to tell her that the suggestion was
" 和 之前没有 你 这 感觉 到 告诉 她 那 这 建议 曾是
[laɪk][hɜːr; hər] [tʃiːk] ? "
like her cheek ? "
喜欢 她 脸颊 ? "

"难道你一点儿也不该告诉她，这种说法就像她的厚脸皮一样吗？"

" [waɪ] , [noʊ] , [dʒɑːn] , " [rɪˈtɜːrɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈevər] .
" Why , no , John , " returned Marrable , just as gently as ever .
" 为什么 , 不 , 约翰 , " 返回 可 , 只是 作为 轻轻地 作为 曾经 .

"不，约翰，"马布尔回答道，语气一如既往地温和。

" [aɪ] [ˈdaɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [maɪˈself][aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .
" I didn't tell her that , for I thought myself it wasn't a bad idea .
" 我 没有 告诉 她 那 , 为了 我 想法 我 它 不是 一个 坏的 主意 .

"我没有告诉她这件事，因为我自己觉得这主意不错。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] , [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] , [hæŋ]
" There was a pause , during which John Bradfield , considered the downcast , hang
" 那里 曾是 一个 暂停 , 期间 哪个 约翰 布拉德菲尔德 , 经过考虑的 这 沮丧 , 悬挂
- [dɔːɡ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
- dog face of the other ,
- 狗 脸 的 这 其他 ,

"一阵沉默之后，约翰·布拉德菲尔德打量着对方那张垂头丧气、垂头丧气的脸，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡruː] [pərˈseptəbli] [ˈpeɪlər] .
while his own grew perceptibly paler .
尽管 他的 自己的 生长 明显地 肤色较浅 .

而他自己的肤色却明显变得苍白。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] .
" Why ? " he presently asked .
" 为什么 ? " 他 目前 问 .

"为什么？"他问道。

" [oʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [dʒɑːn] ,
" Oh , I'm sure I don't want to make myself unpleasant in any way , John ,
" 哦 , 我是 当然 我 不 想 到 制作 我 令人不快的 在 任何 方式 , 约翰 ,

"哦，我当然不想以任何方式惹人不快，约翰。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɡɪlbərt] - [sʌn] [hɪr] , [ʌt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈluːnətɪk]
but it seemed so odd to find Gilbert Wryde's son here , shut up as a lunatic
但 它 似乎 所以 奇怪的 到 寻找 吉尔伯特 - 儿子 这里 , 关闭 向上 作为 一个 疯子
— —
— —
— —

但在这里发现吉尔伯特·赖德的儿子，像个疯子一样被关起来，真是太奇怪了——

“ [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [ˈɪvəd] .
” **John Bradfield shivered** .
” 约翰 布拉德菲尔德 瑟瑟发抖 .

约翰·布拉德菲尔德打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi][kæst][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] .
And the look he cast at the other was not pleasant to see .
和 这 看 他 投掷 在 这 其他 曾是 不是 令人愉快的 到 看 .

他看向对方的眼神很不友善。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
” **Do you mean to suggest that you had any reason for thinking that he**
” 做 你 意思是 到 建议 那 你 有 任何 原因 为了 思维 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] ?
was not a lunatic ?
曾是 不是 一个 疯子 ?

“你是想说你有什么理由认为他不是疯子吗？ ”

“ - [ˈænsər] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
” **Marrable's answer came quickly** .
” - 回答 来了 迅速地 .

玛拉布尔很快回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][əˈfreɪd][tu:; tə] [seɪ] [,aɪ ˈti:] :
He was evidently anxious to get it out before he got afraid to say it :
他 曾是 显然 焦虑的 到 得到 它 出去 前 他 得到 害怕的 到 说 它 :

他显然很想在害怕说出口之前把话说出来:

“ [wel] [,aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
” **Well , I should like to see him , that's all** . ”
” 出色地 , 我 应该 喜欢 到 看 他 , 那就是 全部 . ”

“嗯，我就是想见见他，仅此而已。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] , [ðen] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] [daʊn]
” **You haven't heard , then , about the fire down**
” 你 还没有 听到 , 然后 , 关于 这 火 向下

“那么，你还没听说过那场火灾吗？ ”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

[hɪr] ?
here ?
这里 ?

这里？

[hi:; hi] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz][læmp] , [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɜ:rnt] [əˈlaɪv] . ”
He overturned his lamp , set fire to the place , and was burnt alive . ”
他 翻覆 他的 灯 , 放 火 到 这 地方 , 和 曾是 烧焦的 活 . ”

他打翻了油灯，点燃了房子，结果被活活烧死了。

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] !
” **Dear me !**
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æŋ; ən] [ˈɪŋkwest] ?
Was there an inquest ?
曾是 那里 一个 死因调查 ?

是否进行了调查？

“ [ðɪːz] [də'rekt] ['kwɛstʃənz] , [pʊt] ['tɪməɹəslɪ] ,
“ **These direct questions , put timorously ,**
“ 这些 直接的 问题 , 放 胆怯地 ,
“这些直截了当的问题，用怯懦的语气来说，
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [soʊ] ['fjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] ['stæməd] [æz; əz][hiː; hi]
had the effect of making John Bradfield so furious that he stammered as he
有 这 影响 的 制作 约翰 布拉德菲尔德 所以 狂怒 那 他 结结巴巴 作为 他
[spʊʊk] :
spoke :
辐 :
“

这激怒了约翰·布拉德菲尔德，以至于他说话都结巴了：
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪŋkwɛst] .
“ **There was no inquest .**
“ 那里 曾是 不 死因调查 .
“没有进行死因调查。”

[ðə; ði][ˈba:di][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [faʊnd] ! “
The body could not be found ! “
这 身体 可以 不是 是 成立 ! “
尸体没找到！

“ [pər'hæps] , “ [sə'dʒɛstɪd] , “ [hiː; hi] ['wɔznt] [bɜ:rnt][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Perhaps , “ suggested Marrable , “ he wasn't burnt at all .**
“ 也许 , “ 建议 可 , “ 他 不是 烧焦的 在 全部 .
“或许,”马布尔建议道，“他根本就没被烧伤。”

[pər'hæps][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ɔ:r][pər'hæps] — —
Perhaps he escaped , or perhaps — —
也许 他 逃脱 , 或者 也许 — —
或许他逃脱了，或许——

“ [ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi] [pɔ:zd] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [dɪd][na:t][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
“ **Although he paused , significantly , John Bradfield did not urge him to go on .**
“ 虽然 他 暂停 , 显著地 , 约翰 布拉德菲尔德 做过 不是 敦促 他 到 去 在 .
“虽然他停顿了一下，但值得注意的是，约翰·布拉德菲尔德并没有催促他继续说下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [brɪ'fɔ:r] [ˈælfred] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnfəntaɪl] [ˈmænər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] :
There was a silence before Alfred said , in the same infantile manner as before :
那里 曾是 一个 沉默 前 阿尔弗雷德 说 , 在 这 相同的 婴儿 方式 作为 前 :
一阵沉默之后，阿尔弗雷德用和之前一样稚嫩的语气说道：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [dʒɑ:n] ? “
“ **And what became of all his money , John ? “**
“ 和 什么 成为 的 全部 他的 钱 , 约翰 ? “
“约翰，他的钱都到哪里去了？ ”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] . “
“ **He never had any . “**
“ 他 绝不 有 任何 . “
“他从来没有过。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplɛntɪ] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ] -
“ **But he ought to have had plenty , “ rejoined Marrable , in the same sing -**
“ 但 他 应该 到 有 有 很多 , “ 重新加入 可 , 在 这 相同的 唱歌 -
[sɔ:ŋ] [vɔɪs] .
song voice .
歌曲 嗓音 .
“但他本该有很多东西的,”马布尔用同样的抑扬顿挫的语调重新说道。

“ [naʊ] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] .

“ **Now , I'll make a clean breast of it , John .**
“ 现在 , 患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 约翰 .

“现在，我要坦白一切，约翰。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
Not that I wish to make myself unpleasant , as I said before ,
不是 那 我 希望 到 制作 我 令人不快的 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，我并不想让自己显得令人不快。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [aɪ] [θɔ:t] [θɪŋz] [lʊkt] ['fɪʃɪ] ([aɪ][dəʊnt]
but when I was down here at Christmas I thought things looked fishy (I don't
但 什么时候 我 曾是 向下 这里 在 圣诞节 我 想法 事物 看起来 腥 (我 不
[wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] ,
want to be unkind ,
想 到 是 不友善 ,

但是圣诞节期间我来这里的时候，就觉得事情有点蹊跷（我不想说难听的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd]) ;
but they really did) ;
但 他们 真的 做过) ;

但他们确实做到了)；

[soʊ] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][keɪb(ə)]['oʊvər][tu:; tə] ['melbɜ:n]
so when I got back to town I got a friend to cable over to Melbourne
所以 什么时候 我 得到 后退 到 镇 我 得到 一个 朋友 到 电缆 超过 到 墨尔本
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

所以我回到城里后，请朋友帮我从墨尔本发了一封电报。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] - [wɪl] .
and find out the particulars of Gilbert Wryde's will .
和 寻找 出去 这 细节 的 吉尔伯特 - 将要 .

查明吉尔伯特·赖德遗嘱的具体内容。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **Then there was a pause .**
“ 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他们停顿了一下。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [lʊkt] , [nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] , [bʌt; bət] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,
John Bradfield looked , not at his old chum , but out at the sea ,
约翰 布拉德菲尔德 看起来 , 不是 在 他的 老的 密友 , 但 出去 在 这 海 ,
约翰·布拉德菲尔德没有看向他的老朋友，而是望向了大海。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
which lay a bright blue grey in the sunshine .
哪个 躺 一个 明亮的 蓝色的 灰色的 在 这 阳光 .

在阳光下，它呈现出明亮的蓝灰色。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,
To think that he should have escaped detection all these years ,
到 思考 那 他 应该 有 逃脱 检测 全部 这些 年 ,

想想他这些年来竟然能逃脱追捕，

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] [æt; ət][læst][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɔːltrɪ] [ˈkriːtʃər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
to be brought to book at last by such a paltry creature — that was the
到 是 带来 到 书 在 最后的 经过 这样的 一个 微不足道 生物 — 那 曾是 这
[θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
thought that was surging in his mind as he stood digging his nails into his
想法 那 曾是 滔滔 在 他的 头脑 作为 他 站立 挖掘 他的 指甲 进入 他的
[oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrdz] ,
own flesh and not listening very eagerly for the next words ,
自己的 肉 和 不是 聆听 非常 急切地 为了 这 下一个 字 ,
最终竟被这样一个卑微的生物绳之以法——这个念头在他脑海中翻腾, 他站在那里, 指甲深深地掐进自己的肉里, 根本没心思听接下来的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
for he knew so well what they would be .
为了 他 知道 所以 出色地 什么 他们 会 是 .

因为他非常清楚他们会是什么样子。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 261**]
[页 -]

[第261页]

“ [aɪ][ˈoʊnli][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] [wɪt] [geɪv] [em ˈiː][ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] .
” **I only got the letter yesterday which gave me all particulars** .
” 我 仅有的 得到 这 信 昨天 哪个 给予 我 全部 细节 .
“我昨天才收到信, 信里详细说明了所有情况。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] - [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
I know that Gilbert Wryde left all his money to you in trust for his son .
我 知道 那 吉尔伯特 - 左边 全部 他的 钱 到 你 在 相信 为了 他的 儿子 .
我知道吉尔伯特·赖德把他的所有财产都留给了你, 由你代他儿子管理。

[soʊ] , “ [pərˈsuːd] [ˈælfred] , [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [vɪnˈdɪktɪvnəs] ,
So , ” pursued Alfred , slowly , and apparently without vindictiveness ,
所以 , “ 追击 阿尔弗雷德 , 缓慢地 , 和 显然 没有 报复心 ,
于是, ”阿尔弗雷德继续说道, 语气缓慢, 显然没有丝毫报复的意味。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [meɪd] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] [jɔːrˈself] , [dʒɑːn] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ?
” **you never really made any money at all yourself , John , any more than I ?**
” 你 绝不 真的 制成 任何 钱 在 全部 你自己 , 约翰 , 任何 更多的 比 我 ?
“约翰, 你自己其实也没赚到什么钱, 就像我一样? ”

[bʌt; bət] [juːv] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑɪtɪŋ] - [kɑːk] [ɑːn] [ˈɡɪlbərt] - .
But you've lived like a fighting - cock on Gilbert Wryde's .
但 你已经 居住地 喜欢 一个 斗争 - 公鸡 在 吉尔伯特 - .
但你却像一只斗鸡一样在吉尔伯特·赖德的农场里生活。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [oʊld] [tʃæp] ?
That's about the size of it , isn't it , old chap ?
那就是 关于 这 尺寸 的 它 , 不是 它 , 老的 小伙子 ?
差不多就是这个大小, 对吧, 老兄?

“ [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
” **Although he was trying to give a playful turn to his conversation** ,
” 虽然 他 曾是 尝试 到 给 一个 顽皮的 转动 到 他的 对话 ,
[dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] .
Marrable did not speak cheerfully .
可 做过 不是 说话 愉快地 .
“尽管马布尔试图让谈话变得轻松愉快, 但他说话并不开心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[dʒɑːn][ˈbrædfiːld] , [ˈbiːɪŋ][ˈhoʊpləsli][ˈkɔːrnəd] ,
John Bradfield , being hopelessly cornered ,
约翰 布拉德菲尔德 , 存在 绝望地 被逼到绝境 ,

约翰·布拉德菲尔德, 被逼到了绝境

[sɔː][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈloʊɪst][praɪs][æt; ət]
saw that there was nothing for it but to find out the lowest price at
锯 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 寻找 出去 这 最低 价格 在
[wɪtʃ][ˈælfred][wʊd][biː; bi][bɔːt] .
which Alfred would be bought .
哪个 阿尔弗雷德 会 是 买 .

看来他别无选择, 只能找出阿尔弗雷德的最低成交价。

[hɪz; ɪz][ˈmeθədz][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][blʌnt] ,
His methods were always blunt ,
他的 方法 是 总是 钝 ,

他的方法总是很直接。

[soʊ][ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][sərˈpraɪzd][wen][hɪz; ɪz][oʊld][tʃʌm][ˈsɪmpli][ˌplɑːntɪd][hɪmˈself][ɑːn]
so that Marrable was not surprised when his old chum simply planted himself on
所以 那 可 曾是 不是 惊讶 什么时候 他的 老的 密友 简单地 已种植 他自己 在
[ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the carpet in front of him ,
这 地毯 在 正面 的 他 ,

所以, 当马布尔的老朋友径直在他面前的地毯上坐下时, 他并不感到惊讶。

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ][sʌm; səm][ˈmʌni][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][æskt][ˈbriːfli] :
jingling some money in his pockets , and asked briefly :
叮当 一些 钱 在 他的 口袋 , 和 问 简要地 :

他摸了摸口袋里的钱, 简短地问道:

“ [haʊ][mʌtʃ][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ How much do you want ?
” 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

“ , [huː][ˈnevər][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][frend][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] , [ˌbliːtɪd][aʊt]
“ Marrable , who never looked up at his friend if he could help it , bleated out
” 可 , WHO 绝不 看起来 向上 在 他的 朋友 如果 他 可以 帮助 它 , 咩咩叫 出去
, [kwɑːt][ˈpleɪntɪvli] :
, quite plaintively :
, 相当 哀怨地 :

马布尔尽量不抬头看他的朋友, 他哀怨地呜咽道:

“ [wel] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaːri][tuː; tə][stʊːp][soʊ][loʊ][æz; əz][tuː; tə][teɪk]
“ Well , John , for myself , I should be sorry to stoop so low as to take
” 出色地 , 约翰 , 为了 我 , 我 应该 是 对不起 到 哈腰 所以 低的 作为 到 拿
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

“约翰, 就我个人而言, 我绝不会卑鄙到去拿任何东西;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][send][ˈhoʊm][ə; eɪ][ten] - [paʊnd][noʊt] , [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌspɛr][aɪˈtiː] ,
but I should like to send home a ten - pound note , if you could spare it ,
但 我 应该 喜欢 到 发送 家 一个 十 - 磅 笔记 , 如果 你 可以 空闲的 它 ,

如果您方便的话, 我想寄十英镑回家。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][pʊt][em 'i:][ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
and all I ask of you is to put me up here for a bit ,
和 全部 我 问 的 你 是 到 放 我 向上 这里 为了 一个 少量 ;
我只求你们让我在这里待一会儿。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
and let me make myself at home as we used to do in the old days
和 让 我 制作 我 在 家 作为 我们 用过的 到 做 在 这 老的 天
[tə'geðər] .
together .
一起 .
让我像以前我们一起做的那样，自在地待在这里。

" [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
" John Bradfield was so much amazed at this request ,
" 约翰 布拉德菲尔德 曾是 所以 很多 惊叹 在 这 要求 ,
约翰·布拉德菲尔德对这个请求感到非常惊讶，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [wət'evər] .
that for a few moments he could give no answer whatever .
那 为了 一个 很少 时刻 他 可以 给 不 回答 任何 .
他一时之间完全答不上来。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['flæbi] , [wi:k] - [ni:d]
The thought of having always in the house with him this flabby , weak - kneed
这 想法 的 拥有 总是 在 这 房子 和 他 这 松弛 , 虚弱的 - 膝盖
['kri:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] ,
creature , who was ,
生物 , WHO 曾是 ,
一想到家里总有这么个臃肿、腿脚不便的家伙陪着他，他就觉得.....

[nevərðə'les] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:ɪdʒ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['gɔ:ɪŋ] ,
nevertheless , his master , by virtue of his knowledge , was so galling ,
尽管如此 , 他的 掌握 , 经过 美德 的 他的 知识 , 曾是 所以 令人恼火 ,
然而，他的主人凭借其渊博的知识，却令他十分恼火。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tn] ['pra:pərtɪ]
that he would rather have given up the half of his ill - gotten property
那 他 会 相当 有 给定 向上 这 一半 的 他的 患病的 - 获得 财产
[ðæn; ðən][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
than have supported
比 有 有
他宁愿放弃一半的非法所得，也不愿支持

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 262]
[页 -]
[第262页]

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .
the infliction .
这 施加 .
这种折磨。

[hi:; hi] [læft] ['ɔ:rtli] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] :
He laughed shortly , therefore , and said , in a jeering tone :
他 笑了 不久 , 所以 , 和 说 , 在 一个 嘲笑 语气 :
因此，他短促地笑了笑，并用嘲讽的语气说道：

" [wʌt] , [brɪ'li:vɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ,
" What , believing me to be capable of what you accuse me of ,
" 什么 , 相信 我 到 是 有能力的 的 什么 你 控 我 的 ,
“什么？你竟然相信我能做出你指控我的那些事？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
you are willing to trust yourself under the same roof with me ?
你 是 愿意的 到 相信 你自己 在下面 这 相同的 屋顶 和 我 ?
你愿意和我一起生活在同一个屋檐下吗？

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['luːnəɪk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
It wouldn't be very hard to make you pass for a lunatic with all the
它 不会 是 非常 难的 到 制作 你 经过 为了 一个 疯子 和 全部 这
[ˈmedɪk(ə)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
medical men in the county ,
医疗的 男人 在 这 县 ,
全县都是医生，要把你当成疯子不难。

[juː; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !
你知道！
" [bʌt; bət] [bɔːr] [ðə; ði][dʒaɪb] ['plæsɪdli] .
" **But Marrable bore the jibe placidly .**
" 但 可 钻孔 这 嘲讽 平静地 .
但马布尔平静地承受了这种嘲讽。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] , [dʒɑːn] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi]
" **If anything were to happen to me , John , while I was down here , " he**
" 如果 任何事物 是 到 发生 到 我 , 约翰 , 尽管 我 曾是 向下 这里 , " 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“约翰，如果我在这里的时候出了什么事，”他回答说，
[kəm'pəʊzɪdli] , " [maɪ] [waɪf] , [huː] [pʊt][em 'iː][ʌp][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['æftər]
composedly , " my wife , who put me up to coming down , would come down after
镇定 , " 我的 妻子 , WHO 放 我 向上 到 未来 向下 , 会 来 向下 后
[em 'iː] ;
me ;
我 ;
他镇定地说：“我的妻子怂恿我下来，她会跟着我下来；

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌns] [fɪː; fɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [oʊ] ! ['wʊdnt] [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː] [bæk] [ə'geɪn]
and if once she got hold of you , John , oh ! wouldn't you wish me back again
和 如果 一次 她 得到 抓住 的 你 , 约翰 , 哦 ! 不会 你 希望 我 后退 再次
,
!
,
约翰，如果她一旦抓住了你，哦！你难道不想让我回到你身边吗？

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !
就这样！
" [dʒɑːn] ['brædfiːld] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **John Bradfield was silent .**
" 约翰 布拉德菲尔德 曾是 沉默的 .
约翰·布拉德菲尔德沉默不语。

[ðə; ði][net][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The net was closing round him .
这 网 曾是 结束 圆形的 他 .
他正被包围。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:sənz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:]
Already the fatal knowledge was in the power of more persons than he knew
已经 这 致命的 知识 曾是 在 这 力量 的 更多的 人 比 他 知道
;
;
;
;

他所不知道的是，掌握这种致命信息的人已经比他想象的要多得多；

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtədel] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊr] [fɔ:ɹ; fər]
he felt the strong walls of his citadel , in which he had been secure for
他 毛毡 这 强的 墙壁 的 他的 堡垒 , 在 哪个 他 有 到过 安全的 为了
[sev(ə)nˈti:ɹ] [ˈjɪɹz] ,
seventeen years ,
十七 年 ,
他感受到了自己城堡坚固的城墙，十七年来，他一直安全地待在那里。

[ˈkrʌmblɪŋ] .
crumbling .
摇摇欲坠 .

摇摇欲坠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæn] [ˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə]
He was man enough , however , to be able to keep his feelings to
他 曾是 男人 足够的 , 然而 , 到 是 有能力的 到 保持 他的 情怀 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但他足够勇敢，能够将自己的感受藏在心里。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈɔ:rtli] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] .
“ **All right , ” said he , shortly , “ you can stay if you like , of course .**
“ 全部 正确的 , ” 说 他 , 不久 , ” 你 能 停留 如果 你 喜欢 , 的 课程 .
“好吧,”他简短地说, “如果你愿意, 当然可以留下来。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And when you like to go , you can take what you want with you .
和 什么时候 你 喜欢 到 去 , 你 能 拿 什么 你 想 和 你 .
你想走的时候, 可以带走任何你想带的东西。

“ [bʌt; bət] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:njəns] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **But Marrable , who had a conscience , was not quite satisfied .**
“ 但 可 , WHO 有 一个 良心 , 曾是 不是 相当 使满意 .
“但是, 良心未泯的马布尔并不完全满意。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈdɪzməli] .
“ **Thank you , John , ” he answered , rather dismally .**
“ 感谢 你 , 约翰 , ” 他 回答 , 相当 令人沮丧地 .
“谢谢你, 约翰,”他沮丧地回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld] [tʃʌm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **I thought you wouldn't mind giving a shelter to an old chum down on his**
“ 我 想法 你 不会 头脑 给予 一个 庇护所 到 一个 老的 密友 向下 在 他的
[lʌk] .
luck .
运气 .

“我想你不会介意收留一个时运不济的老朋友吧。”

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [fæt] ['fɔːrfɪŋɡər] [ɪm'presɪvli] [æz; əz]
But , mind you , " he went on , shaking a slow , fat forefinger impressively as
但 , 头脑 你 , " 他 去 在 , 摇晃 一个 慢的 , 胖的 食指 令人印象深刻 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

但是, 请注意,"他一边说着, 一边缓慢而有力地摇晃着他那根粗壮的食指, 语气颇为得意。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ['siːɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
" I don't mind taking a crust from you as a friend , seeing that , after all ,
" 我 不 头脑 采取 一个 地壳 从 你 作为 一个 朋友 , 看到 那 , 后 全部 ,
"我不介意从你这个朋友那里拿一块面包皮, 毕竟,

[ɪts] [nɑːt][jʊər; jər] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɡɪlbərt] - ,
it's not your money at all , but Gilbert Wryde's ,
它是 不是 你的 钱 在 全部 , 但 吉尔伯特 - ,
这根本不是你的钱, 而是吉尔伯特·赖德的钱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] .
and that he'd have helped me like a prince without my asking .
和 那 他会 有 帮助 我 喜欢 一个 王子 没有 我的 问 .
而且就算我没开口, 他也会像王子一样帮助我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə]
But you understand that I wouldn't be so mean as to
但 你 理解 那 我 不会 是 所以 意思是 作为 到
但你明白我不会那么刻薄。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]
[第263页]

[teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ɪf] ['ɡɪlbəts] [sʌn] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ə'laɪv] .
take a bribe to hold my tongue if Gilbert's son were still alive .
拿 一个 贿赂 到 抓住 我的 舌头 如果 吉尔伯特的 儿子 是 仍然 活 .
如果吉尔伯特的儿子还活着, 就算给我贿赂我也不会开口。

" [blʌnt] [æz; əz][dʒɑːn] ['brædfiːld] [hə'bitʃuəli] [wʌz; wəz] ,
" Blunt as John Bradfield habitually was ,
" 钝 作为 约翰 布拉德菲尔德 习惯性地 曾是 ,
"约翰·布拉德菲尔德一向直言不讳,

[hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəbli] ['tæktləs] [ænd; ʌnd] ['blʌndərɪŋ] [pleɪn]
his bluntness was as nothing to the terribly tactless and blundering plain
他的 钝 曾是 作为 没有什么 到 这 可怕 不顾及他人感受 和 笨拙 清楚的
- ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfred] ,
- **speaking of Alfred ,**
- 请讲 的 阿尔弗雷德 ,
他的直率与阿尔弗雷德极其不顾及他人感受、笨拙的直言不讳相比, 简直不值一提。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ʌnd]
who thought he was conducting the interview with equal amiability and
WHO 想法 他 曾是 进行 这 面试 和 平等的 和蔼 和
['kleɪvərnəs] , [waɪl] , [ɪn] [ri'æləti] ,
cleverness , while , in reality ,
聪明才智 , 尽管 , 在 现实 ,
他自认为在采访中表现得既和蔼又机智, 而实际上,

['evri] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [meɪd] [dʒɑːn] ['brædfiːld] [wɪns] ,
every speech he uttered made John Bradfield wince ,
每一个 演讲 他 说出 制成 约翰 布拉德菲尔德 畏缩 ,
他的每一番演讲都让约翰·布拉德菲尔德感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈgroʊɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [miːk]
and filled him with an ever - growing wish that he dared kick his meek
和 已填 他 和 一个 曾经 - 生长 希望 那 他 敢于 踢 他的 温顺
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

这让他心中燃起一股越来越强烈的愿望，他甚至敢于踢他那温顺的主人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈælfred] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [gest] [æt; ət] - [haʊs] .
And so Alfred Marrable became a permanent guest at Wyngham House .
和 所以 阿尔弗雷德 可 成为 一个 永恒的 客人 在 - 房子 .
于是，阿尔弗雷德·马雷布尔成了温厄姆府的常客。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
A RESURRECTION .
一个 复活 .
复活。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [kɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] ,
Encouraged by her condescension on his first arrival ,
鼓励 经过 她 居高临下 在 他的 第一的 到达 ,
受到她初次到来时居高临下的冷漠态度的鼓舞，

[ˈælfred] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˈfaɪndɪŋ] [ˈderli] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Alfred Marrable looked forward to finding daily pleasure in the society of the
阿尔弗雷德 可 看起来 向前 到 寻找 日常的 乐趣 在 这 社会 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [mɪs] - .
beautiful Miss Abercarne .
美丽的 错过 - .
阿尔弗雷德·马布尔期待着每天能从美丽的阿伯卡恩小姐的陪伴中获得快乐。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Great was his disappointment then to find that she took advantage of her
伟大的 曾是 他的 失望 然后 到 寻找 那 她 采取 优势 的 她
[pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ;
position as a convalescent to remain entirely in her own rooms ;
位置 作为 一个 康复期 到 保持 完全 在 她 自己的 房间 ;
令他大失所望的是，她利用自己康复的身份，完全待在自己的房间里；

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət] - ,
so that , at the end of his first fortnight at Wyngham ,
所以 那 , 在 这 结尾 的 他的 第一的 两星期 在 - ,
因此，在他于温厄姆度过最初的两周结束时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər] .
he had seen no more of her than on his first day there .
他 有 已见 不 更多的 的 她 比 在 他的 第一的 天 那里 .
除了他到那儿的第一天，他再也没见过她。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [kris] ,
At the end of that time Chris ,
在 这 结尾 的 那 时间 克里斯 ,
在那段时间结束时，克里斯，

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
having obtained her mother's leave to go away for a change ,
拥有 获得 她 母亲的 离开 到 去 离开 为了 一个 改变 ,
征得母亲同意后，她决定外出散散心。

[left] [fɔːr; fər] [taʊn] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪk'spres] ,
left for town one day by the morning express ,
左边 为了 镇 一 天 经过 这 早晨 表达 ,
一天早晨,我乘快车去了镇上。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [friendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɪn] [taʊn] .
to spend a few weeks with some friends of her mother's in town .
到 花费 一个 很少 周 和 一些 朋友们 的 她 母亲的 在 镇 .
去城里和她母亲的一些朋友待上几个星期。

[hɜːr; hər] [soʊl] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
Her sole objects were , **in the first place** ,
她 唯一 对象 是 , 在 这 第一 的 地方 ;
首先,她唯一的目的是

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːŋgər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['brædfiːld] ,
to avoid for a little longer the inevitable meeting with Mr . Bradford ,
到 避免 为了 一个 小的 更长 这 不可避免的 会议 和 先生 . 布拉德菲尔德 ,
为了再多逃避一段时间与布拉德菲尔德先生不可避免的会面,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
and in the next to indulge a wild hope that she had formed of finding
和 在 这 下一个 到 放纵 一个 荒野 希望 那 她 有 形成 的 寻找
[ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'laɪv] .
that Dick was still alive .
那 迪克 曾是 仍然 活 .
接下来,她怀着一个不切实际的希望,希望迪克还活着。

[hɜːr; hər][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [geɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Her first object was gained , **of course** ;
她 第一的 目的 曾是 获得 , 的 课程 ;
她的第一个目标当然已经实现了;

[hɜːr; hər] ['sekənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn]
her second remained a vision for the first two months of her stay in
她 第二 剩余 一个 想象 为了 这 第一的 二 几个月 的 她 停留 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
在她到伦敦的头两个月里,她的第二个梦想一直停留在想象中。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪvɪdnəs] [ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [wɪtʃ]
Then a very strange incident recalled with great vividness all the associations which
然后 一个 非常 奇怪的 事件 召回 和 伟大的 生动性 全部 这 协会 哪个
[lɪŋkt] - [haʊs] [ænd; ænd] [dɪk] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .
linked Wyngham House and Dick together in her memory .
链接 - 房子 和 迪克 一起 在 她 记忆 .
然后,一件非常奇怪的事情让她清晰地回忆起温厄姆庄园和迪克在她记忆中联系在一起的所有往事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['diːlər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts]
She was looking in the window of a picture dealer in one of the side streets
她 曾是 寻找 在 这 窗户 的 一个 图片 经销商 在 一 的 这 边 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔːɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
of the West end when a little water - colour drawing attracted her attention .
的 这 西方 结尾 什么时候 一个 小的 水 - 颜色 绘画 吸引 她 注意力 .
她当时正在西区一条小街上的一家画商橱窗里看画,一幅小小的水彩画吸引了她的注意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
It was a picture of the sea seen through the branches of trees with one
它 曾是 一个 图片 的 这 海 已见 通过 这 分支 的 树木 和 一
[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
little white sail in the distance .
小的 白色的 帆 在 这 距离 .
那是一幅透过树枝看到的海洋景象，远处有一艘小白帆。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ænd; ɐnd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪˈgæɪn] [tu:; tə] [bi:t] [ˈvaɪələntli] ;
The blood rushed to her cheeks , and her heart began to beat violently ;
这 血 匆忙 到 她 脸颊 , 和 她 心 开始 到 打 暴力 ;
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
it was , she thought ,
它 曾是 , 她 想法 ,
她的双颊瞬间涨红，心脏也开始剧烈跳动；她心想，一定是这样。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
just such a view of the sea as could be got from the windows of the
只是 这样的 一个 看法 的 这 海 作为 可以 是 得到 从 这 视窗 的 这
[i:st] [wɪŋ] [æt; ət] - [haʊs]
east wing at Wyngham House ,
东方 翼 在 - 房子 ,
从温厄姆府东翼的窗户望出去，就能看到这样的海景。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbʊʃi] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [oʊks] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv]
between the bushy boughs of the American oaks and the ragged trunks of
之间 这 茂密的 树枝 的 这 美国人 橡树 和 这 破烂不堪 树干 的
[ðə; ði] [fɜ:r] [tri:z]
the fir trees .
这 冷杉 树木 .
在茂密的美国橡树枝繁叶茂和参差不齐的冷杉树干之间。

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [lʊk]
So much attracted was she that on the following day she came by herself to look
所以 很多 吸引 曾是 她 那 在 这 下列的 天 她 来了 经过 她自己 到 看
[æt; ət] [ðə; ði] [sketʃ]
at the sketch ;
在 这 草图 ;
她被深深吸引，第二天就独自前来观看素描作品；

[ænd; ɐnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡen] [baɪ] [hɜ:rˈself]
and on the third day , being again by herself ,
和 在 这 第三 天 , 存在 再次 经过 她自己 ,
第三天，她又独自一人时，
[ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ɐnd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
she entered the shop and asked the name of the artist and the price of
她 进入 这 店铺 和 问 这 姓名 的 这 艺术家 和 这 价格 的

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
the picture .
这 图片 .
她走进店里，询问了画家的名字和这幅画的价格。
[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] [hæf] - [ˈɡɪni] , [wɪtʃ] [kris] , [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [du:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
The price was a modest half - guinea , which Chris , resolved to do without a
这 价格 曾是 一个 谦虚的 一半 - 几内亚 , 哪个 克里斯 , 已解决 到 做 没有 一个

[nu:] [ˈsʌməɹ] [hæt] ,
new summer hat ,
新的 夏天 帽子 ,
价格仅为半基尼，克里斯决定放弃购买新夏帽的念头。

[ˈpraːmptli] [peɪd] .
promptly paid .
及时 有薪酬的 .

已及时付款。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [neɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
As for the artist's name , there was a difficulty .
作为 为了 这 艺术家的 姓名 , 那里 曾是 一个 困难 .

至于艺术家的名字，却遇到了困难。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
The man in the shop did not know it .
这 男人 在 这 店铺 做过 不是 知道 它 .

店里的男人并不知道这件事。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]
All he could tell was that the picture was the work of a young man who
全部 他 可以 告诉 曾是 那 这 图片 曾是 这 工作 的 一个 年轻的 男人 **who**
[ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [sketʃɪz] ,
often brought them sketches ,
经常 带来 他们 草图 ,

他只能看出这幅画是一位经常给他们带来素描作品的年轻人的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [bɔːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [rɪˈdʒektɪd] .
some of which they bought , some of which they rejected .
一些 的 哪个 他们 买 , 一些 的 哪个 他们 拒绝 .

他们买下了其中一些，拒绝了其中一些。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [tɜːrɪn] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
He would probably turn up again in the course of a day or two ,
他 会 大概 转动 向上 再次 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 ,
他可能过一两天就会再次出现。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv]
with some more work ; and if the young lady wished to see any more of
和 一些 更多的 工作 ; 和 如果 这 年轻的 女士 希望 到 看 任何 更多的 的
[hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] ,
his drawings ,
他的 图画 ,

再做一些修改；如果这位年轻女士还想看他的其他画作，

[ðei] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːrtli] .
they would no doubt have some to show her shortly .
他们 会 不 怀疑 有 一些 到 展示 她 不久 .

他们肯定很快就会给她看一些东西。

[kris] , [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [kɔːld] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]
Chris , full of vague imaginings , called again at the
克里斯 , 满的 的 模糊的 想象 , 称为 再次 在 这

克里斯满脑子都是模糊的想象，又一次打电话过来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
end of a week .
结尾 的 一个 星期 .

一周结束了。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
They showed her some more sketches which they said were the work of the
他们 显示 她 一些 更多的 草图 哪个 他们 说 是 这 工作 的 这
[seɪm] ['ɑːrtɪst] ,
same artist ,
相同的 艺术家 ,

他们还给她看了一些素描作品，并说这些作品都是同一位艺术家创作的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ]
and again she was struck with a certain sentiment in the pictures which
和 再次 她 曾是 击 和 一个 肯定 情绪 在 这 图片 哪个
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsɪf(ə)l] [jʌŋ] [maɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
seemed to her fanciful young mind to express her own feelings about the
似乎 到 她 奇幻的 年轻的 头脑 到 表达 她 自己的 情怀 关于 这
[ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] .
objects they represented .
对象 他们 代表 .

她再次被这些画作所触动，在她充满想象力的年轻心灵看来，这些画作表达了她自己对画中物体的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
But the subjects , chiefly of sea and sky ,
但 这 主题 , 主要的 海 和 天空 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
但这些主题，主要涉及海洋和天空，

[dɪd][nɔːt] [ə'raʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd]
did not arouse in her the same feeling of recognition as the first one had
做过 不是 引起 在 她 这 相同的 感觉 的 认出 作为 这 第一的 一 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

它没有像第一个那样在她心中激起同样的认同感。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] - ['piːsɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv]
“ Perhaps you don't care so much about the sea - pieces without a peep of
“ 也许 你 不 关心 所以 很多 关于 这 海 - 件 没有 一个 窥视 的
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

“或许你并不太在意那些完全没有风景的海景画，

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['diːlər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz]
” suggested the dealer , noticing a slight look of disappointment on his customer's
” 建议 这 经销商 , 注意到 一个 轻微 看 的 失望 在 他的 顾客
[feɪs] .
face .
脸 .

“建议道，”经销商注意到顾客脸上略带失望的神色。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ But we shall have some more attractive ones in a day or two , I dare say .
” 但 我们 将 有 一些 更多的 吸引人的 一个 在 一个 天 或者 二 , 我 敢 说 .

“但我敢说，一两天后我们还会推出一些更吸引人的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The young fellow has gone down to the country , and I've given him a
这 年轻的 同伴 有 已消失 向下 到 这 国家 , 和 我已经 给定 他 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] . “
commission . “
委员会 . “

那个年轻人已经下到乡下去了，我已经给他颁发了委任状。

“ [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ？ ” [æskt] [kris] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **What part of the country ?** ” **asked Chris, feeling that she was blushing** .
“ 什么 部分 的 这 国家 ？ ” 问 克里斯 , 感觉 那 她 曾是 脸红 .

“是哪个地区？”克里斯问道，感觉她脸红了。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ˈdoʊvər] .
“ **A place called Wyngham , on the south coast , not far from Dover** .
“ 一个 地方 称为 - , 在 这 南 海岸 , 不是 远的 从 多佛 .

“在南部海岸，离多佛不远的地方，有一个叫温厄姆的地方。

“ [kris] [felt] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **Chris felt giddy with a shock which was not all a surprise** .
“ 克里斯 毛毡 头晕 和 一个 震惊 哪个 曾是 不是 全部 一个 惊喜 .

克里斯感到一阵眩晕，震惊之中却又并非全然意外。

[ʃi:; ji] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [ʃi:; ji][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
She hardly knew how she got out of the shop ,
她 几乎 知道 如何 她 得到 出去 的 这 店铺 ,

她几乎不知道自己是怎么走出商店的。

[nɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] .
nor how she reached the house of her friends .
也不 如何 她 达到 这 房子 的 她 朋友们 .

她也不知道她是如何到达朋友家的。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst]
But she told them that she must go back to her mother the very next
但 她 讲述 他们 那 她 必须 去 后退 到 她 母亲 这 非常 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

但她告诉他们，她第二天就必须回到母亲身边；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] ,
and the two ladies with whom she was staying ,
和 这 二 女士们 和 谁 她 曾是 入住 ,

还有和她一起住的两位女士，

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstɪvəs] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ɪkˈspens] ,
not without a little mischievous laughter at the girl's expense ,
不是 没有 一个 小的 恶作剧 笑声 在 这 女孩们 费用 ,

她还不忘嘲笑一下这个女孩，发出几声顽皮的笑声。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [məˈlɪʃəs] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
and some malicious suggestions which showed them to be not without
和 一些 恶意 建议 哪个 显示 他们 到 是 不是 没有

[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [let][hɜ:r; hər][ɡoʊ] .
penetration , let her go .
渗透 , 让 她 去 .

还有一些恶意的建议，表明他们并非毫无察觉，放她走吧。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] - , [kris] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:m] .
As the train bore her back to Wyngham , Chris seemed to be in a dream .
作为 这 火车 钻孔 她 后退 到 - , 克里斯 似乎 到 是 在 一个 梦 .

火车载着克里斯返回温厄姆的途中，克里斯仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [leɪn] [ˈdɔ:rmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [naʊ] [sprʌŋ] [ʌp]
The hope which had so long lain dormant in her heart had now sprung up
这 希望 哪个 有 所以 长的 莱恩 休眠 在 她 心 有 现在 弹簧 向上

[ˈɪntu:] [ˈvɪvɪd] [laɪf] .
into vivid life .
进入 生动 生活 .

她心中沉睡已久的希望，如今已鲜活地绽放出来。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
She knew that her lover was alive .
她 知道 那 她 情人 曾是 活 ；

她知道她的爱人还活着。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [huː] [met]
Much to her disgust , it was Mr . Bradfield who met
很多 到 她 厌恶 , 它 曾是 先生 . 布拉德菲尔德 WHO 遇见
令她十分厌恶的是，来见她的竟然是布拉德菲尔德先生。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
her at the station .
她 在 这 车站 ；

她在车站。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [naʊ] [klɪəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]
circumstances had now cleared him from the worst of the charges of
情况 有 现在 已清除 他 从 这 最差 的 这 收费 的
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] ;
which she had secretly accused him ;
哪个 她 有 偷偷 被告 他 ；

现在种种迹象表明，他已经洗清了她暗中指控他的最严重的罪名；

[ɪf] [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈliːvd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [hæd; həd]
if Dick was alive , as she believed , it was certain that John Bradfield had
如果 迪克 曾是 活 , 作为 她 相信 , 它 曾是 肯定 那 约翰 布拉德菲尔德 有
[nɑːt] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] .
not murdered him :
不是 被谋杀 他 ；

如果迪克还活着（正如她所相信的那样），那么约翰·布拉德菲尔德肯定没有杀害他。

[soʊ] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ʃaɪ] ,
So John , who was as gruff as ever , but rather shy ,
所以 约翰 , WHO 曾是 作为 粗暴 作为 曾经 , 但 相当 害羞的 ,
约翰一如既往地脾气暴躁，但又有些害羞。

[gɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪv(ə)l] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [hoʊp] .
got a more civil greeting than he had ventured to hope .
得到 一个 更多的 民用 问候 比 他 有 冒险 到 希望 .
他得到的问候比他预想的要礼貌得多。

“ [aɪv] [gɔːt] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I've got the phaeton outside ,** ” **said he** .
“ 我已经 得到 这 菲顿 外部 , ” 说 他 ；

“我的马车在外面，”他说。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] ; [ʃiː, ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
“ **Your mother was afraid of the dog - cart ; she said you would be** .
“ 你的 母亲 曾是 害怕的 的 这 狗 - 大车 ; 她 说 你 会 是 .
“你妈妈害怕狗车；她说你也会害怕。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] .
But she was wrong , I know .
 但 她 曾是 错误的 , 我 知道 .

但我知道，她错了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lək] [laɪk][æŋ; ən][ɪnˈvæɪd] ; [juːv] [kʌm] [bæk] [kjʊr] . "
You don't look like an invalid ; you've come back cured . "
 你 不 看 喜欢 一个 无效的 ; 你已经 来 后退 治愈 . "

你看上去不像个病人，你已经痊愈了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
" Yes , " she answered , drawing a quick breath .
 " 是的 , " 她 回答 , 绘画 一个 快的 气息 .

“是的,”她回答道，同时快速吸了一口气。

" [aɪ] — [aɪ][eɪˈem][kwɪt] [wel] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" I — I am quite well now , thank you . "
 " 我 — 我 是 相当 出色地 现在 , 感谢 你 . "

“我.....我现在好多了，谢谢。”

" [ˈeni] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [eɪ] ? "
" Any more disposed to be kind than you were , eh ? "
 " 任何 更多的 处置 到 是 种类 比 你 是 , 嗯 ? "

“难道你比他更乐于助人吗？ ”

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [ˈænsər] [kris] , [huːz] [ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
" That depends , " answered Chris , whose emotion was by this time too strong for
 " 那 取决于 , " 回答 克里斯 , 谁 情感 曾是 经过 这 时间 也 强的 为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsiːl] .
her to conceal .
 她 到 隐藏 .

“那要看情况,”克里斯回答道，此时她的情绪已经难以掩饰。

[dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kjʊrɪˈɑːsəti] .
John Bradfield looked at her with curiosity .
 约翰 布拉德菲尔德 看起来 在 她 和 好奇心 .

约翰·布拉德菲尔德好奇地看着她。

" [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] ?
" Depends on what ?
 " 取决于 在 什么 ?

“取决于什么？ ”

" [bʌt; bət] [kris] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðən] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
" But Chris waited a moment , and then she gave no direct answer .
 " 但 克里斯 等待 一个 片刻 , 和 然后 她 给予 不 直接的 回答 .

“但克里斯等了一会儿，然后她没有直接回答。”

" [tel] [emˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,
" Tell me , " said she , in a voice which trembled with eagerness ,
 " 告诉 我 , " 说 她 , 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 渴望 ,

“告诉我,”她说道，声音因急切而颤抖。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" have you had any visitors to - day ?
 " 有 你 有 任何 访客 到 - 天 ?

今天有访客吗？

" [dʒɑːn] [ˈbrædfiːldz] [feɪs] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪvɪd] .
" John Bradfield's face grew suddenly livid .
 " 约翰 布拉德菲尔德的 脸 生长 突然 铁青 .

约翰·布拉德菲尔德的脸色突然变得通红。

“ [wʌt] [ˈvɪzɪtər] ? ” [æskt] [hiː; hi] , [ˈhɑːrʃli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **What visitors ?** ” **asked he , harshly , after a pause .**
“ 什么 访客 ？ ” 问 他 , 严厉地 , 后 一个 暂停 .

“什么访客？”他停顿了一下，语气生硬地问道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] — [jet] . “
Then you have not — yet .”
然后 你 有 不是 — 然而 . ”

那么你还没有——至少现在还没有。

“ [waɪ] , ” [kraɪd][hiː; hi] , [ɪn] [ˈhɑːrʃər] [tuʊnz] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Why ,** ” **cried he , in harsher tones than before ,** “ **what do you mean ?**
“ 为什么 , ” 哭 他 , 在 更严厉 音调 比 前 , ” 什么 做 你 意思是 ?

“为什么,”他用比之前更严厉的语气喊道,“你是什么意思?”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈenɪbɔːdi] ?
Have you seen anybody ?
有 你 已见 任何人 ?

你看到人了吗?

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] .
“ **He did not pretend not to know whom she meant .**
“ 他 做过 不是 假装 不是 到 知道 谁 她 意思是 .

他并没有假装不知道她指的是谁。

[kris] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeləkwənt] [əˈpiːl] .
Chris looked up into his face with eyes full of eloquent appeal .
克里斯 看起来 向上 进入 他的 脸 和 眼睛 满的 的 雄辩 上诉 .

克里斯抬起头，用充满深情的眼神凝视着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] .
“ **Mr . Bradfield , you know whom I mean .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 , 你 知道 谁 我 意思是 .

“布拉德菲尔德先生，你知道我指的是谁。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
If you have not seen him yet , you will see him soon , I am sure of it .
如果 你 有 不是 已见 他 然而 , 你 将要 看 他 很快 , 我 是 当然 的 它 .

如果你还没见过他，我确信你很快就会见到他。

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [**Pg 267**]
“ [页 -]

“[第 267 页]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ **You have got up a little scene between you ?** ” **asked he in the same**
“ 你 有 得到 向上 一个 小的 场景 之间 你 ? ” 问 他 在 这 相同的
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuʊnz] .
disagreeable tones .
令人不快的 音调 .

“你们之间又闹矛盾了？”他用同样不愉快的语气问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ **I haven't even seen him .**
“ 我 还没有 甚至 已见 他 .

“我甚至都没见过他。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
But I know that he is coming .
但 我 知道 那 他 是 未来 :

但我知道他一定会来。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
Mr . Bradfield , many things have happened which I don't understand .
先生 . 布拉德菲尔德 , 许多 事物 有 发生 哪个 我 不 理解 :

布拉德菲尔德先生，发生了很多我不明白的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈevər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈseɪn] .
I don't know how it was that you could ever think him insane .
我 不 知道 如何 它 曾是 那 你 可以 曾经 思考 他 疯狂的 :

我真不明白你怎么会认为他疯了。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?
Didn't you know that he was deaf and dumb ?
没有 你 知道 那 他 曾是 聋 和 哑的 ?

你不知道他又聋又哑吗？

” [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [əˈfektɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈvaɪələntli] .
” John Bradfield affected to start violently .
” 约翰 布拉德菲尔德 做作的 到 开始 暴力 :

约翰·布拉德菲尔德装作一开始就很暴力。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kjuː] .
He had had his cue .
他 有 有 他的 提示 :

他已经得到了信号。

” [def] [ænd; ənd] [dʌm] !
” Deaf and dumb !
” 聋 和 哑的 !

“又聋又哑！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
” Are you sure ?
” 是 你 当然 ?

“你确定吗？

[ˈfʊrli] [ˈstɛlˌfɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː][aʊt] .
Surely Stelfox would have found it out .
一定 斯特尔福克斯 会 有 成立 它 出去 :

斯特尔福克斯肯定会发现的。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [ˈræskl] [dɪˈsiːvd] [emˈiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Unless , indeed , the cunning old rascal deceived me for fear of losing his place .
除非 , 的确 , 这 狡猾 老的 恶棍 受骗 我 为了 害怕 的 输 他的 地方 :

除非，那个狡猾的老家伙真的因为害怕失去地位而欺骗了我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [mæn] -
” And he affected to fall into a paroxysm of rage against the cunning man -
” 和 他 做作的 到 落下 进入 一个 发作 的 愤怒 反对 这 狡猾 男人 -
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 :

“于是他装出一副对狡猾的男仆勃然大怒的样子。”

“ [ju:; jʊ][du:] [brli:v] , [du:][ju:; jʊ][na:t] , ” [hi:; hi][went] [ɑ:n] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **You do believe , do you not , ” he went on , earnestly ,**
“ 你 做 相信 , 做 你 不是 , ” 他 去 在 , 切实 ,
“你相信, 对吗?”他继续认真地问道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ][hænd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs]
“ **that I would have cut off my hand rather than commit such a shocking injustice**
“ 那 我 会 有 切 离开 我的 手 相当 比 犯罪 这样的 一个 令人震惊 不公正
[æz; əz][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] ?
as I seem to have done in all good faith ?
作为 我 似乎 到 有 完毕 在 全部 好的 信仰 ?
“难道我宁愿砍掉自己的手, 也不愿犯下如此令人震惊的不公正罪行, 而我似乎完全是出于好意才犯下的吗?”

“ [kris] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ænd][æt; ət][læst] [di'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvi:əməns] .
“ **Chris was at first puzzled , and at last deceived by his vehemence .**
“ 克里斯 曾是 在 第一的 困惑 , 和 在 最后的 受骗 经过 他的 激烈 .
克里斯起初感到困惑, 最终被他的热情所欺骗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈɑ:rgjʊmənt][hi:; hi][pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
For the last argument he put forward was unanswerable .
为了 这 最后的 争论 他 放 向前 曾是 无法回答 .
因为他提出的最后一个论点是无法反驳的。

“ [wʌt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'ti:] ?
“ **What , ” said he , “ had I to gain by it ?**
“ 什么 , ” 说 他 , ” 有 我 到 获得 经过 它 ?
“我这样做能得到什么好处呢?”他说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪst] [frendz] ,
He was the son of one of my oldest friends ,
他 曾是 这 儿子 的 一 的 我的 最老 朋友们 ,
他是我一位老朋友的孩子,

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and I should have liked nothing better than to treat him as my own .
和 我 应该 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 对待 他 作为 我的 自己的 .
我最希望的就是把他当成自己的孩子一样对待。

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Now I understand the hatred the poor lad seemed to have for me .
现在 我 理解 这 仇恨 这 贫穷的小伙子 似乎 到 有 为了 我 .
现在我明白了那个可怜的小伙子为什么那么恨我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][hɪm; ɪm] .
Of course I always took it for one of the signs of insanity in him .
的 课程 我 总是 采取 它 为了 一 的 这 标志 的 疯狂 在 他 .
当然, 我一直认为这是他精神失常的迹象之一。

“ [ɪn'sensəbli] [kris] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔfənd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
“ **Insensibly Chris had allowed herself to be softened towards her companion ,**
“ 无意识地 克里斯 有 允许 她自己 到 是 软化 向 她 伴侣 ,
“不知不觉中, 克里斯对她的同伴心软了。”

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][muʊst] [ˈkru:əli]
who had indeed succeeded in proving to her that she had most cruelly
WHO 有 的确 成功了 在 证明 到 她 那 她 有 最多 残酷地
[mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
misjudged him .
判断失误 他 .
他确实成功地向她证明了她对他的判断是多么残酷的错误。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] ,
He would have liked to prolong the drive ,
他 会 有 喜欢 到 延长 这 驾驶 ,
他本想延长这段驾车行程。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti]
in order to enjoy as long as possible the sight of her pretty
在 命令 到 享受 作为 长的 作为 可能的 这 视线 的 她 漂亮的
为了尽可能长时间地欣赏她美丽的容颜。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 268]
[页 -]
[第268页]

[feɪs] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈprɪtiːə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊt]
face , growing prettier under the influence of the gentle feeling of self - reproach
脸 , 生长 更漂亮 在下面 这 影响 的 这 温和的 感觉 的 自己 - 责备
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
for her treatment of him ;
为了 她 治疗 的 他 ;
她的脸庞，在对自己对待他的方式感到内疚的温柔情绪的影响下，变得更加美丽；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk] [tuː; tə][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but there was work too important to be done at home for him to
但 那里 曾是 工作 也 重要的 到 是 完毕 在 家 为了 他 到
[ˈdæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] .
dally with the precious moments .
玩弄 和 这 宝贵的 时刻 .
但他有太重要的工作要在家里完成，所以他没有时间浪费在宝贵的时光上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - [haʊs] , [waɪl] [kris] [ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
On reaching Wyngham House , while Chris ran upstairs to her mother ,
在 到达 - 房子 , 尽管 克里斯 跑 楼上 到 她 母亲 ,
到达温厄姆府后，克里斯跑上楼去找她的母亲，
[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkjʊbəz] ,
Mr . Bradfield first informed himself of the whereabouts of the incubus , Marrable
先生 . 布拉德菲尔德第一的 知情的 他自己 的 这 下落 的 这 梦魔 , 可
.
:
.
布拉德菲尔德先生首先打听了梦魔马雷布尔的下落。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][rest] ,
On being informed that that gentleman had retired to his room to rest ,
在 存在 知情的 那 那 绅士 有 退休 到 他的 房间 到 休息 ,
得知那位先生已经回房休息后，
[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə][daɪˈdʒest][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈlʌntʃən] [ɪn]
as he generally did in the afternoon to digest a very heavy luncheon in
作为 他 一般来说 做过 在 这 下午 到 消化 一个 非常 重的 午餐 在
[ˈslʌmbər] ,
slumber ,
睡眠 ,
他通常下午都会这样做，以便在睡梦中消化午餐的油膩食物。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp'sterz] , [pi:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
the master of the house went upstairs , peeped in to see that his friend was
这 掌握 的 这 房子 去 楼上 , 偷窥 在 到 看 那 他的 朋友 曾是
[ˈri:əli] [ə'sli:p] ,
really asleep ,
真的 睡着了 ,

主人上楼, 往楼下偷看, 发现他的朋友真的睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔɪzləsli] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
and then noiselessly locked him in , and went downstairs again .
和 然后 无声 已锁定 他 在 , 和 去 楼下 再次 .

然后悄无声息地把他锁在里面, 又下楼去了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ˈɡɪlbərt] - [sʌn][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ə'baʊt] ,
He knew that , if Gilbert Wryde's son were really about ,
他 知道 那 , 如果 吉尔伯特 - 儿子 是 真的 关于 ,

他知道, 如果吉尔伯特·赖德的儿子真的在世的话,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the young man would lose no time in making himself known to him .
这 年轻的 男人 会 失去 不 时间 在 制作 他自己 已知 到 他 .

年轻人迫不及待地向他表明了自己的身份。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪt] ,
Then he went to his study , from the window of which ,
然后 他 去 到 他的 学习 , 从 这 窗户 的 哪个 ,

然后他去了书房, 从书房的窗户望出去,

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] .
as it was in front of the house , he could keep watch .
作为 它 曾是 在 正面 的 这 房子 , 他 可以 保持 手表 .

由于它就在房子前面, 他可以放哨。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
As he had expected ,
作为 他 有 预期的 ,

正如他所料,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪərn] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
it was not long before the swinging of the iron gates at the entrance of
它 曾是 不是 长的 前 这 摇摆 的 这 铁 大门 在 这 入口 的

[ðə; ði] [draɪv] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
the drive informed him of the approach of the visitor .
这 驾驶 知情的 他 的 这 方法 的 这 游客 .

没过多久, 车道入口处铁门的摆动声就告诉他, 访客来了。

[dʒɑ:n] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛlə'ret] [hi:; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
John took out the key of the cellarette he kept in his study ,
约翰 采取 出去 这 钥匙 的 这 小酒柜 他 保留 在 他的 学习 ,

约翰拿出他放在书房里的酒窖钥匙,

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwaɪn,glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
and helped himself to a wineglass of brandy .
和 帮助 他自己 到 一个 酒杯 的 白兰地 .

他给自己倒了一杯白兰地。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [blʌf] [aɪ ˈti:] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **And now to bluff it !** " **said he to himself .**
" 和 现在 到 虚张声势 它 ! " 说 他 到 他自己 .

“现在就该虚张声势了!”他自言自语道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
In a few minutes a servant knocked at the door .
在 一个 很少 分钟 一个 仆人 敲门 在 这 门 .
几分钟后，一个仆人敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
"进来！

" [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **cried his master .**
" 哭 他的 掌握 .
"他的主人喊道."
[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv][ə' lɑ:rm] .
The man's face was white , and his manner full of alarm .
这 男人的 脸 曾是 白色的 , 和 他的 方式 满的 的 警报 .
那人脸色苍白，神情惊恐。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪfɪz] [tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **There's a gentleman who wishes to see you , sir .**
" 有 一个 绅士 WHO 愿望 到 看 你 , 先生 .
"有一位先生想见您，先生。"

[aɪ] [ʊʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
I showed him into the drawing - room .
我 显示 他 进入 这 绘画 - 房间 .
我领他进了客厅。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ɪts] — [ɪts] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] , " [hi:; hi] ['endɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒʊər] [vɔɪs] ,
I think , sir , it's — it's Mr . Richard , " he ended , in a lower voice ,
我 思考 , 先生 , 它是 — 它是 先生 : 理查德 , " 他 结束 , 在 一个 降低 噪音 ,
"我想，先生，是——是理查德先生，"他压低声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [wɜ:rld] .
as if announcing a visitor from the other world .
作为 如果 宣布 一个 游客 从 这 其他 世界 .
仿佛在宣告一位来自异世界的访客。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə' stɑ:nɪf mənt] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
To his astonishment , his master sprang up with an
到 他的 惊讶 , 他的 掌握 弹簧 向上 和 一个
令他惊讶的是，他的主人突然跳了起来.....

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['i:gərnəs] ; [ænd; ænd] ['ekəuɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɪld]
appearance of the greatest eagerness ; and echoing the name as if it filled
外貌 的 这 最 渴望 ; 和 回声 这 姓名 作为 如果 它 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
him with joy ,
他 和 喜悦 ,
他脸上露出无比渴望的神情；他一遍遍地重复着这个名字，仿佛心中充满了喜悦。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð; wɪθ]
he hastened through the hall to the drawing - room , and entered with
 他 加快 通过 这 大厅 到 这 绘画 - 房间 , 和 进入 和
 [aʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
 伸展 双手 .

他快步穿过大厅来到客厅，张开双臂走了进去。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ,
Before the west window , in the full stream of light from the declining sun ,
 前 这 西方 窗户 , 在 这 满的 溪流 的 光 从 这 下降 太阳 ,
 站在西窗前, 沐浴在夕阳西下时倾泻而下的光芒中,

[stʊd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti]
stood the man who for seventeen years had been the victim of his cruelty
 站立 这 男人 WHO 为了 十七 年 有 到过 这 受害者 的 他的 残酷

[ænd; ænd] [ɡriːd] .
and greed .
 和 贪婪 .

站在他面前的，是十七年来一直遭受他残忍和贪婪折磨的受害者。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈʌv; əv] [juːθ] ,
It is not in human nature , even in the springtime of youth ,
 它 是 不是 在 人类 自然 , 甚至 在 这 春天 的 青年 ,
 即使在青春年少之时, 这也不是人之常情。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
to recover in a few months from the effects of the confinement of years .
 到 恢复 在 一个 很少 几个月 从 这 效果 的 这 监禁 的 年 .
 几个月内就能从多年监禁的影响中恢复过来。

[ˈɡɪlbərt] - [sʌn] [ˈʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpri:məʔˈtʊrli; ˌpri:məʔˈtɔːrli] [ɡreɪ] [hər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɑ:pənd]
Gilbert Wryde's son showed in his prematurely grey hair , in the sharpened
 吉尔伯特 - 儿子 显示 在 他的 过早 灰色的 头发 , 在 这 锋利
 [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
outlines of his face ,
 概述 的 他的 脸 ,

吉尔伯特·赖德的儿子从他过早变白的头发和棱角分明的脸庞上显露出来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] ,
in a certain indefinable look of weariness and waiting in his grey eyes ,
 在 一个 肯定 无法定义的 看 的 疲劳 和 等待 在 他的 灰色的 眼睛 ,
 他灰色的眼睛里流露出一种难以言喻的疲惫和等待的神情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [di:p] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kru:əl]
as well as in the deep lines about his mouth , the effects of his cruel
 作为 出色地 作为 在 这 深的 线条 关于 他的 嘴 , 这 效果 的 他的 残忍的
 [ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
 监禁 .

以及他嘴角深深的皱纹，都体现了他遭受残酷监禁的影响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɒpənd] ,
He turned immediately when the door opened ,
 他 转向 立即地 什么时候 这 门 打开 ,
 门一打开，他就立刻转过身去。

[ænd; ænd] [kən'frʌntɪd] [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd]
and confronted John Bradfield with such a look that the latter instantly changed
和 面对 约翰 布拉德菲尔德 和 这样的 一个 看 那 这 后者 即刻 已更改
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [baɪ][bəuθ][hændz] .
his intention of seizing his visitor by both hands .
他的 意图 的 抓住 他的 游客 经过 两个都 双手 .
他用那种眼神瞪着约翰·布拉德菲尔德，后者立刻改变了主意，不再想抓住来访者的双手。

[dʒɑ:n] [felt] [ɪndɪ'faɪnəbli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:] ,
John felt indefinably that it would be like shaking hands with a marble statue ,
约翰 毛毡 难以定义的 那 它 会 是 喜欢 摇晃 双手 和 一个 大理石 雕像 ,
[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][na:t][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ['tʃɪlɪŋ] .
and he did not want any more chilling .
和 他 做过 不是 想 任何 更多的 令人不寒而栗 .
他不想再挨冻了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [dɪ'laɪt]
He was sufficiently master of himself , however , to affect a boisterous delight
他 曾是 足够 掌握 的 他自己 , 然而 , 到 影响 一个 喧闹的 喜
[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
at the meeting .
在 这 会议 .
然而，他足够克制自己，在会议上表现得异常兴奋。

" [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] ; [sɪt] [daʊn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Come here , come here ; sit down ,** " **said he** .
" 来 这里 , 来 这里 ; 坐 向下 , " 说 他 .
"过来，过来，坐下，"他说。
" [let] [ju: 'es] [ʌndər'stænd] — [let] [ju: 'es] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] .
" **Let us understand — let us know each other** .
" 让 我们 理解 — 让 我们 知道 每个 其他 .
"让我们互相了解，让我们彼此认识。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][na:t] [kʌm] [ʌv; əv]
I have heard to - day such things about you that if you had not come of
我 有 听到 到 - 天 这样的 事物 关于 你 那 如果 你 有 不是 来 的
[jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
your own accord ,
你的 自己的 符合 ,
我今天听到了一些关于你的传闻，如果你不是自愿来的，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
I would have hunted over the world until I had found you .
我 会 有 猎杀 超过 这 世界 直到 我 有 成立 你 .
我愿走遍世界，直到找到你。
" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
" **But the visitor remained standing** .
" 但 这 游客 剩余 常设 .
但来访者仍然站着。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɜ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kəʊldli] ,
" **I should hardly have thought ,** " **answered the young man , coldly** ,
" 我 应该 几乎 有 想法 , " 回答 这 年轻的 男人 , 冷冷地 ,
"我几乎没想到，"年轻人冷冷地回答道。
" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **that you would have been in such a hurry** .
" 那 你 会 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 .
"你竟然这么着急。"

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðɪs] [spi:tʃ] .
“ **Mr . Bradfield thought it better for the moment to ignore this speech .**
“ 先生 . 布拉德菲尔德 想法 它 更好的 为了 这 片刻 到 忽略 这 演讲 .

布拉德菲尔德先生认为，目前最好还是忽略这次演讲。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg 270**]
[页 -]

[第270页]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [səˈlɪsɪtu:d] .
“ **But what is this ?** ” **exclaimed he , with apparent solicitude .**
“ 但 什么 是 这 ? ” 惊呼 他 , 和 明显 关怀 .

“但这是什么？”他关切地问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [jɔr; jər] [spi:tʃ] , [jɔr; jər] [ˈhɪrɪŋ] !
“ **You have recovered your speech , your hearing !**
“ 你 有 恢复 你的 演讲 , 你的 听力 !

“你的语言能力和听力都恢复了！”

[aɪ ˈti:][ɪz] [mɪˈrækjələs] ! ”
It is miraculous ! ”
它 是 神奇 ! ”

真是奇迹！

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
“ **Not quite ,** ” **answered the visitor , in the same tone as before .**
“ 不是 相当 , ” 回答 这 游客 , 在 这 相同的 语气 作为 前 .

“不完全是,”来访者用和之前一样的语气回答道。

“ [aɪ] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **I hear , as I speak , with difficulty .**
“ 我 听到 , 作为 我 说话 , 和 困难 .

“我说话的时候，听力很差。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] , [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [em ˈi:]
But I am under treatment which , they tell me , would have cured me
但 我 是 在下面 治疗 哪个 , 他们 告诉 我 , 会 有 治愈 我
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

但我正在接受治疗，他们告诉我，这种治疗可以彻底治愈我。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [ˈɜ:rlɪər] .
if it had been applied earlier .
如果 它 有 到过 应用 早些时候 .

如果之前就应用了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌm] [frʌm; frəm][maɪ][bɜ:rθ] , [æz; əz][ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] . ”
I was not dumb from my birth , as you , no doubt , know . ”
我 曾是 不是 哑的 从 我的 出生 , 作为 你 , 不 怀疑 , 知道 . ”

毫无疑问，我并非生来愚笨。

“ [ˈrɪtʃəd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [ˈɜ:rnɪstli] , “ [dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [toʊn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **Richard ,** ” **said Mr . Bradfield , earnestly ,** “ **don't take this tone with me .**
“ 理查德 , ” 说 先生 . 布拉德菲尔德 , 切实 , ” 不 拿 这 语气 和 我 .

“理查德,”布拉德菲尔德先生认真地说,“别用这种语气跟我说话。”

[jʊː; jʊ] [wəd] [na:t] , [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd]
You would not , if you knew what I have suffered since it was first suggested
你 会 不是 , 如果 你 知道 什么 我 有 遭受 自从 它 曾是 第一的 建议
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

如果你知道自从有人第一次向我提出这个建议以来我遭受了怎样的痛苦, 你就不会这么说了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][na:t] ['riːəli] [ɪn'seɪn] , [æz; əz][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] . "
a few weeks ago , that you were not really insane , as I supposed . "
一个 很少 周 前 , 那 你 是 不是 真的 疯狂的 , 作为 我 据称 . "
几周前, 我才意识到你其实并没有像我之前认为的那样疯了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] , " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [fɜːr; fər]
But what reason , " asked the young man , his voice betraying excitement for
" 但 什么 原因 , " 问 这 年轻的 男人 , 他的 嗓音 背叛 激动 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

“可是是什么理由呢? ”年轻人问道, 他的声音里第一次流露出兴奋之情。

" [hæd; həd][juː; jʊ][fɜːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
" had you for thinking any such thing ?
" 有 你 为了 思维 任何 这样的 事物 ?
“你竟然会有这种想法? ”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gʌt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ,
Why , if you had got such an idea into your head ,
为什么 , 如果 你 有 得到 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ,
如果你脑子里真的有了这样的想法,

[dɪd][juː; jʊ][na:t] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] ['speʃəlɪst] [ɑːn][ɪ'ment(ə)l]['keɪsɪz] ?
did you not consult some specialist on mental cases ?
做过 你 不是 咨询 一些 专家 在 精神的 案例 ?
你难道没有咨询过精神病方面的专家吗?

['ɪznt] [ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hæpɪnəs] , [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [fiː] ?
Isn't a man's whole life , his whole happiness , worth a guinea fee ?
不是 一个 男人的 所有的 生活 , 他的 所有的 幸福 , 值得 一个 几内亚 费用 ?
一个人的一生, 他所有的幸福, 难道不只值几尼吗?

" [naʊ] ['mɪstər] . ['brædfiːld] , ['lʌkɪli] [fɜːr; fər][hɪm'self] , [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self]
" Now Mr . Bradfield , luckily for himself , had had time to prepare himself
" 现在 先生 . 布拉德菲尔德 , 幸运的是 为了 他自己 , 有 有 时间 到 准备 他自己
[fɜːr; fər] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] .
for these questions .
为了 这些 问题 .

“幸运的是, 布拉德菲尔德先生已经有时间为这些问题做好准备了。”

[hiː; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [laɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
He knew exactly what line to take in answering them .
他 知道 确切地 什么 线 到 拿 在 回答 他们 .
他非常清楚该如何回答这些问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ,
" Of course , " said he , " you can't really believe what you suggest ,
" 的 课程 , " 说 他 , " 你 不能 真的 相信 什么 你 建议 ,
“当然,”他说, “你不能真的相信你所提出的说法。”

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnnəs] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .
that it was meanness which prevented my doing so .
那 它 曾是 卑鄙 哪个 阻止 我的 正在做 所以 .
正是这种卑鄙的心理阻止了我这样做。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
When you hear all my reasons for thinking as I did ,

什么时候 你 听到 全部 我的 原因 为了 思维 作为 我 做过 ,
当你听完我所有这样想的理由后,

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] .
you will agree with me that I had some ground to go upon .

你 将要 同意 和 我 那 我 有 一些 地面 到 去 之上 .
你会同意我的看法，我的确有一些可以依据的地方。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,

在 这 与此同时 ,
同时,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [mɪs]
it is more to the point to tell you what I have been doing since Miss
它 是 更多的 到 这 观点 到 告诉 你 什么 我 有 到过 正在做 自从 错过
- ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ]) [ɪkˈsprest] [tuː; tə][em ˈiː][hɜːr; hər] [brɪˈliːf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪn] .
Abercarne (for it was she) expressed to me her belief you were sane .

- (为了 它 曾是 她) 表达 到 我 她 信仰 你 是 理智 .
更重要的是，我想告诉你自从阿伯卡恩小姐（正是她）向我表达了她相信你神志清醒的信念之后，我一直在做什么。

" [ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [neɪm] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" The mention of the girl's name had , of course ,

" 这 提到 的 这 女孩们 姓名 有 , 的 课程 ,
“提到女孩的名字，当然.....”

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈlɪs(ə)n] .
the desired effect of making the young man listen .

这 想要的 影响 的 制作 这 年轻的 男人 听 .
目的是让这个年轻人听话。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [gʊd] [feɪθ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːldz] [pɑːrt] .
It seemed to argue good faith on Mr . Bradfield's part .

它 似乎 到 争论 好的 信仰 在 先生 . 布拉德菲尔德的 部分 .
这似乎表明布拉德菲尔德先生是出于善意。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[dʒɑːn] [went] [ɑːn] :
John went on :

约翰 去 在 :
约翰接着说:

" [aɪ] [kɔːzd] [ɪnˈkwaɪəɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [ɑːn] [fʊt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I caused inquiries to be set on foot , right and left , for you .

" 我 导致 查询 到 是 放 在 脚 , 正确的 和 左边 , 为了 你 .
“我已为你安排了四处调查。”

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [ˈhʌf] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I decided what I should do if I were lucky enough to find you .

我 决定 什么 我 应该 做 如果 我 是 幸运的 足够的 到 寻找 你 .
我决定了如果我有幸遇到你，我应该怎么做。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" The young man interrupted him :

" 这 年轻的 男人 中断 他 :
年轻人打断了他:

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . ”
“ **In the first place , you will tell me something about myself .** ”
“ 在 这 第一的 地方 , 你 将要 告诉 我 某物 关于 我 . ”
“ 首先, 你得告诉我一些关于我自己的事情。”

“ [ðæt] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] , ['redɪli] , “ [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . ”
“ **That , ” answered John , readily , “ was what I was going to do .** ”
“ 那 , ” 回答 约翰 , 容易 , “ 曾是 什么 我 曾是 去 到 做 . ”
“ 那, ”约翰爽快地回答道, “正是我要做的事。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
In the first place , you are the son of an old friend of mine ,
在 这 第一的 地方 , 你 是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 的 矿 ,
首先, 你是我一位老朋友的孩子。

[huː] [daɪd][ɪn] ['melbərən] [ɪn] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
who died in Melbourne in poor circumstances ,
WHO 死亡 在 墨尔本 在 贫穷的 情况 ,
在墨尔本贫困环境中去世的人

[bʌt; bət] [huː] [left] [rɪ'leɪnɪz] [ðer; ðər] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n]
but who left relations there whom you ought to find out , for I have reason
但 WHO 左边 关系 那里 谁 你 应该 到 寻找 出去 , 为了 我 有 原因
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,
但你应该查清楚那里有哪些亲戚, 因为我有理由相信,

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] ,
from something I have since heard ,
从 某物 我 有 自从 听到 ,
根据我后来听到的消息,

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɑːpərti] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊvər]
that you might establish your claim to some property held in trust for you over
那 你 可能 建立 你的 宣称 到 一些 财产 握住 在 相信 为了 你 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

这样你或许可以确立你对那边为你托管的某些财产的所有权。
[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ,
Of course , under the impression that you would never be able to use it ,
的 课程 , 在下面 这 印象 那 你 会 绝不 是 有能力的 到 使用 它 ,
当然, 前提是你认为自己永远无法使用它,

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I have not troubled about it .
我 有 不是 麻烦 关于 它 .
我对此并不在意。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
I am a rich man ,
我 是 一个 富有的 男人 ,
我是一个有钱人,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] . ”
and I was able to do all I could for the son of my old friend . ”
和 我 曾是 有能力的 到 做 全部 我 可以 为了 这 儿子 的 我的 老的 朋友 . ”
我尽我所能帮助了我老朋友的孩子。

“ [ˈɡɪlbərt] - ! ” [əˈsentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Gilbert Wryde ! ” assented the young man .**
“ 吉尔伯特 - ! ” 同意 这 年轻的 男人 .

“吉尔伯特·赖德! ”年轻人应道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːldz] [feɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt]
Seeing the look of surprise on John Bradfield's face , he added , “ I learnt that
看到 这 看 的 惊喜 在 约翰 布拉德菲尔德的 脸 , 他 额外 , “ 我 学会了 那
[frʌm; frəm] [mɪs] - . “
from Miss Abercarne . ”
从 错过 - . “

看到约翰·布拉德菲尔德脸上惊讶的表情, 他补充道: “我是从阿伯卡恩小姐那里学到的。”

“ [wel] , ” [pəˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːld] , “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] ;
“ **Well , ” pursued Mr . Bradfield , “ there's only one thing for you to do now ;**
“ 出色地 , “ 追击 先生 . 布拉德菲尔德 , “ 有 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 现在 ;

“好吧,”布拉德菲尔德先生继续说道, “现在你只有一件事可做了;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ˈmelbərn] — [aɪ] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [fʌndz] — [ænd; ənd]
you must make your way to Melbourne — I will supply the funds — and
你 必须 制作 你的 方式 到 墨尔本 — 我 将要 供应 这 资金 — 和
[ˈprɔːsɪkjʊːt] [jʊr; jər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ðər; ðər] .
prosecute your inquiries there .
起诉 你的 查询 那里 .

你必须前往墨尔本——我会提供资金——并在那里进行调查。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] ,
In the meantime , I will draw up a will , which you shall see ,
在 这 与此同时 , 我 将要 画 向上 一个 将要 , 哪个 你 将 看 ,

与此同时, 我会立一份遗嘱, 你很快就会看到。

[ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌrepəˈreɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . “
making you all the reparation in my power . ”
制作 你 全部 这 赔偿 在 我的 力量 . “

我会尽我所能向你们做出补偿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [stiːl] [ˈkəʊldli] .
“ **Thank you , “ said the young man , still coldly .**
“ 感谢 你 , “ 说 这 年轻的 男人 , 仍然 冷冷地 .

“谢谢,”年轻人冷冷地说。

“ [aɪ][waːnt] [ˈdʒʌstɪs] , [naːt] [bəˈnevələns] .
“ **I want justice , not benevolence .**
“ 我 想 正义 , 不是 仁慈 .

“我想要的是正义, 而不是仁慈。”

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪˈself] . “
I can earn enough for myself . ”
我 能 赚 足够的 为了 我 . “

我能挣到足够的钱养活自己。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ˈmæri] , “ [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] .
“ **But you might marry , “ suggested John .**
“ 但 你 可能 结婚 , “ 建议 约翰 .

“但你可能会结婚,”约翰建议道。

[ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] .
A softer look came over the young man's face .
一个 更柔和 看 来了 超过 这 年轻的 男人的 脸 .

年轻男子的脸上露出了柔和的神色。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] - [duˈreɪʃn] , [hiː; hi] [sed] :
After a pause of some minutes' duration, he said :

后 一个 暂停 的 一些 分钟 - 期间 , 他 说 :

沉默了几分钟后, 他说:

" [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] .

" I will consider what you have said , Mr . Bradfield .

" 我 将要 考虑 什么 你 有 说 , 先生 . 布拉德菲尔德 .

“我会认真考虑您所说的, 布拉德菲尔德先生。”

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 272]

[页 -]

[第272页]

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

In the meantime , I will not intrude upon you any longer .

在 这 与此同时 , 我 将要 不是 侵入 之上 你 任何 更长 .

在此期间, 我不会再打扰你了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][gʊʊ] , [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪf] ,

But I should like , before I go , to see Miss Abercarne for a few minutes if ,

但 我 应该 喜欢 , 前 我 去 , 到 看 错过 - 为了 一个 很少 分钟 如果 ,

但是, 在我离开之前, 如果可以的话, 我想见阿伯卡恩小姐几分钟。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [toʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siː] [em ˈiː] . "

" he added in a gentle tone , " she will see me . "

" 他 额外 在 一个 温和的 语气 , " 她 将要 看 我 . "

“她会见到我的。”他语气温和地补充道。

" [ʌnˈlʌkɪli] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ʃiːz] [stiːl] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

" Unluckily , " said John , " she's still in London ,

" 不幸的是 , " 说 约翰 , " 她是 仍然 在 伦敦 ,

“真不幸,”约翰说, “她还在伦敦。”

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

where she has been staying with some friends of her mother's for the

在哪里 她 有 到过 入住 和 一些 朋友们 的 她 母亲的 为了 这

[ləst] [θriː] [mʌnθs] .

last three months .

最后的 三 几个月 .

过去三个月, 她一直住在她母亲的一些朋友家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊər; jər] [əˈdres] ,

But if you'll give me your address ,

但 如果 你会 给 我 你的 地址 ,

但如果你能把地址给我,

[aɪ] [wɪl] [get] [ˈmɪsɪz] . - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] .

I will get Mrs . Abercarne's permission to send you her daughter's .

我 将要 得到 太太 . - 允许 到 发送 你 她 女儿的 .

我会征得阿伯卡恩夫人的同意, 把她女儿的寄给你。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [æt; ət][wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

" The young man moved at once towards the door .

" 这 年轻的 男人 已搬 在 一次 向 这 门 .

“年轻人立刻朝门口走去。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

" Thank you , " said he .

" 感谢 你 , " 说 他 .

“谢谢,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [ə'dres] [ðen] .
“ **I will send you my address then** .
“ 我 将要 发送 你 我的 地址 然后 :

“那我之后会把我的地址发给你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [ə'gen] . “
And I will let you hear from me again . ”
和 我 将要 让 你 听到 从 我 再次 . ”

我会再次与你联系。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [steɪ] — [tuː; tə] ['dɪnər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] , ['fi:lɪŋ] ['tɔ:lərəbli] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]
“ **You won't stay — to dinner ?** ” **asked Mr . Bradfield , feeling tolerably secure of**
“ 你 惯于 停留 — 到 晚餐 ? ” 问 先生 : 布拉德菲尔德 , 感觉 勉强可以接受 安全的 的
[hɪz; ɪz] ['ænsər] .
his answer .
他的 回答 :

“你不留下来吃晚饭吗? ”布拉德菲尔德先生问道, 他对自己给出的答案相当有把握。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No , thank you** :
“ 不 , 感谢 你 :

“不, 谢谢。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] .
There is a train back to town in about an hour .
那里 是 一个 火车 后退 到 镇 在 关于 一个 小时 :

大约一小时后有火车返回镇上。

[gʊd] [æftər'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 :

下午好。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
“ **And he left the room without another word** .
“ 和 他 左边 这 房间 没有 其他 单词 :

“然后他一句话也没说就离开了房间。”

['mɪstər] . ['brædfi:ld] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Mr . Bradfield followed him out ,
先生 : 布拉德菲尔德 随后 他 出去 ,

布拉德菲尔德先生跟着他走了出去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [aɪərn] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] ,
and saw him go through the iron gate at the end of the drive ,
和 锯 他 去 通过 这 铁 门 在 这 结尾 的 这 驾驶 ,

我看到他穿过车道尽头的铁门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
then he went back into the study ,
然后 他 去 后退 进入 这 学习 ,

然后他回到了书房。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and passed his hand with a gesture of relief across his forehead .
和 通过了 他的 手 和 一个 手势 的 宽慰 穿过 他的 前额 :

他如释重负地用手抚了抚额头。

“ [seɪvd] ! ” ['mʌtəd] [hiː; hi] .
“ **Saved !** ” **muttered he** .
“ 已保存 ! ” 低声说道 他 :

“得救了! ”他低声说道。

“ [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
“ **Safe for a few hours** .
“ 安全的 为了 一个 很少 小时 .

“暂时安全几个小时。”

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][nekst] [muːv] ?
What must be the next move ?
什么 必须 是 这 下一个 移动 ?

下一步该怎么做？

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 273**]
” [页 -]

“[第 273 页]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [lʌv] [siːn] .
A LOVE SCENE .
一个 爱 场景 .

一段爱情戏。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [kept] [kloʊz] [waːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] ,
Although Mr . Bradfield kept close watch from the study window ,
虽然 先生 . 布拉德菲尔德 保留 关闭 手表 从 这 学习 窗户 ,

尽管布拉德菲尔德先生一直从书房的窗户密切观察着，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈɡɪlbərt] - [sʌn] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
and saw Gilbert Wryde's son safely out of the grounds ,
和 锯 吉尔伯特 - 儿子 安全 出去 的 这 理由 ,

并亲眼目睹吉尔伯特·赖德的儿子安全离开庄园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [əˈstuːt] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [biːn]
he was no more a match than other astute middle - aged persons have been
他 曾是 不 更多的 一个 匹配 比 其他 精明 中间 - 老年人 人 有 到过

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .
for the wiles of a pair of lovers .
为了 这 诡计 的 一个 一对 的 恋人 .

他和其他精明的中年人一样，都无法抵挡一对情侣的诡计。

[ˈrɪtʃəd] - , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪmˈself] [biː; bi] “ [tɔːkt] [ˈoʊvər] ” [baɪ][ˈmɪstər] .
Richard Wryde , although he had let himself be “ talked over ” by Mr .
理查德 - , 虽然 他 有 让 他自己 是 “ 谈话 超过 ” 经过 先生 .

[ˈbrædfiːld] ,
Bradfield ,
布拉德菲尔德 ,

理查德·赖德虽然被布拉德菲尔德先生“打断”了发言，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
was not quite so simple as his guardian supposed .
曾是 不是 相当 所以 简单的 作为 他的 监护人 据称 .

事情并不像他的监护人想象的那么简单。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈðerfɔːr] ,
Before he was out of the house , therefore ,
前 他 曾是 出去 的 这 房子 , 所以 ,

因此，在他离开房子之前，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['bræd,fiːldz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

it had occurred to him to doubt whether Mr . Bradfield's information

它 有 发生 到 他 到 怀疑 无论 先生 . 布拉德菲尔德的 信息

[əˈbaʊt] [kris] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

about Chris were correct .

关于 克里斯 是 正确的 .

他开始怀疑布拉德菲尔德先生关于克里斯的信息是否正确。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌɪ; wəɪ] , [æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɜːrθ] [waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was , at any rate , worth while , he thought ,
 它 曾是 , 在 任何 速度 , 值得 尽管 , 他 想法 ,
 无论如何, 这都是值得的, 他心想。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
to make the tour of the eastern end of the grounds ,
 到 制作 这 旅游 的 这 东 结尾 的 这 理由 ,
 参观场地东端,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈsɔ:ntər] [pæst][ðə; ði] [si:] - [frʌnt] [ʌv; əv]
on the outer side of the wall , and then to saunter past the sea - front of
在 这 外 边 的 这 墙 , 和 然后 到 溜达 过去的 这 海 - 正面 的
[ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,
the mansion ,
这 大厦 ,
在墙的外侧，然后漫步经过宅邸的海滨，

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
keeping a careful eye on the windows .
保持 一个 小心 眼睛 在 这 视窗 .
时刻留意着窗户。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ruːm] ,
And when he was within sight of the window of the Chinese room ,
 和 什么时候 他 曾是 之内 视线 的 这 窗户 的 这 中国人 房间 ,
 当他走到能看到中文房间窗户的地方时,

[hiː hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɜːrsprɪ'kæsəti][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kris] ,
he was rewarded for his perspicacity by the sight of Chris ,
 他 曾是 奖励 为了 他的 洞察力 经过 这 视线 的 克里斯 ,
 他的敏锐眼光得到了回报，他看到了克里斯。

[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjʊ'peɪ(ə)n][lʌ; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
engaged in her favourite occupation of looking out at the sea .
 已订婚的 在 她 最喜欢的 职业 的 寻找 出去 在 这 海 .
 她正做着自己最喜欢的事情——眺望大海。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈtrækt]
She saw him in a moment , without his having to exert himself to attract
 她 锯 他 在 一个 片刻 , 没有 他的 拥有 到 发挥 他自己 到 吸引
 [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
 她 注意力 .

她一眼就看到了他，他甚至无需费力吸引她的注意。

[hiː hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ʌp] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
He saw her spring up , clasping her hands .
 他 锯 她 春天 向上 , 紧握 她 双手 .
 他看到她猛地站起来，双手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][wert] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
And he knew that all he had to do was to wait for her to
和 他 知道 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 等待 为了 她 到
[kʌm] [tu:; tə][him; ɪm] .
come to him :
来 到 他 :

他知道自己只需要等她来找他。

[hi:; hi] [went] [bæk] , [ˈðerfɔ:r] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He went back , therefore , towards the east end of the house ,
他 去 后退 , 所以 , 向 这 东方 结尾 的 这 房子 ,
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [maɪt] [haɪd][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz] [wɪ'dɪn] .
so that the trees might hide him from the curious eyes within .
所以 那 这 树木 可能 隐藏 他 从 这 好奇的 眼睛 之内 .
[sʌ] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [maɪt] [haɪd][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz] [wɪ'dɪn] .
这样, 树木就能把他藏起来, 不让里面好奇的目光看到他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['brædfi:ld]
In a few minutes Mr . Bradfield
在 一个 很少 分钟 先生 : 布拉德菲尔德
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['brædfi:ld]
几分钟, 布拉德菲尔德先生

几分钟, 布拉德菲尔德先生

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 274]
[页 -]
[第274页]

[hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .
heard the creaking of the gate again .
听到 这 嘎吱作响 的 这 门 再次 :
[hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .
又听到了大门吱呀作响的声音。

[hi:; hi][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [kris] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,
He got up and looked out ; but Chris had gone through like an arrow ,
他 得到 向上 和 看起来 出去 ; 但 克里斯 有 已消失 通过 喜欢 一个 箭 ,
[hi:; hi][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [kris] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,
他起身向外望去, 却发现克里斯已经像箭一样穿过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
and he saw no one .
和 他 锯 不 一 :
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
他没看到任何人。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [haʊ'evər] , ['ʃaɪnəs] , [ɪk'saɪtmənt] , [wʌn] [dʌz] [nɔ:t]
When she was once outside the gates , however , shyness , excitement , one does not
什么时候 她 曾是 一次 外部 这 大门 , 然而 , 害羞 , 激动 , 一 做 不是
[noʊ] [wʌt] ,
know what ,
知道 什么 ,
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [haʊ'evər] , ['ʃaɪnəs] , [ɪk'saɪtmənt] , [wʌn] [dʌz] [nɔ:t]
然而, 当她站在大门外时, 却百感交集, 既羞涩又兴奋, 难以言喻。

[steɪd] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['flʌtər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
stayed her flying feet , and brought a flutter to her heart .
入住 她 飞行 脚 , 和 带来 一个 扑 到 她 心 :
[steɪd] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['flʌtər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
她停下了飞奔的脚步, 心中涌起一阵悸动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] ,
And when she caught sight of Dick ,
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 迪克 ,
[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] ,
当她看到迪克时,

当她看到迪克时,

[æz; əz][hiː; hi] [kɜrm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt]
as he came round the angle of the wall to meet her , she stopped
作为 他 来了 圆形的 这 角度 的 这 墙 到 见面 她 , 她 停止
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 :

当他绕过墙角走向她时，她突然停住了脚步。
[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈtɪmɪd] [tuː] .
Dick was timid too .
迪克 曾是 胆小 也 :
迪克也很胆小。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It seemed to him , as it seemed to her ,
它 似乎 到 他 , 作为 它 似乎 到 她 ,
在他看来，就像在她看来一样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][ðer; ðər][lɪps][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ,
that the happiness at their lips was too great ,
那 这 幸福 在 他们的 嘴唇 曾是 也 伟大的 ,
他们脸上洋溢着无比的幸福，

[ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [mʌst; məst][biː; bi] [dæʃt] [əˈweɪ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [draːft] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .
that the cup must be dashed away before the draught was taken .
那 这 杯子 必须 是 虚线 离开 前 这 草稿 曾是 已采取 :
必须先将杯子打翻，才能喝下那杯酒。

[ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈkʌvəd] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːpər][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːks]
The man , of course , recovered first from the stupor of joy following weeks
这 男人 , 的 课程 , 恢复 第一的 从 这 昏迷 的 喜悦 下列的 周
[ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] .
of longing .
的 渴望 :
当然，这个人首先从数周的期盼之后欣喜若狂的状态中恢复过来。

[kris] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] ,
Chris , with her eyes upon the ground , felt a hand on her shoulder ,
克里斯 , 和 她 眼睛 之上 这 地面 , 毛毡 一个 手 在 她 肩膀 ,
克里斯低着头，眼睛盯着地面，这时她感到一只手搭在了她的肩膀上。

[wɔːrm] [breθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
warm breath upon her face .
温暖的 气息 之上 她 脸 :
温暖的呼吸拂过她的脸庞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
” **You are glad to see me ?**
” 你 是 高兴的 到 看 我 ?
“你很高兴见到我吗? ”

[ðen] [tel] [em ˈiː][soʊ] .
Then tell me so .
然后 告诉 我 所以 :
那就告诉我。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [sɔː] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ,
” **She looked up suddenly , saw , in place of the wistful face she remembered ,**
” 她 看起来 向上 突然 , 锯 , 在 地方 的 这 怅惘 脸 她 记得 ,
她突然抬起头，看到的却是她记忆中那张充满惆怅的脸，

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] [ʌv; əv] [rɪˈklʌvəd] [laɪt] , [ʌv; əv] [ju:θ] [rɪˈnu:d] .
eyes full of the fire of recovered light , of youth renewed .
眼睛 满的 的 这 火 的 恢复 光 , 的 青年 更新 :

眼中充满了重获的光芒，青春焕发的喜悦。

[hɜ:r; hær] [ˈlʌvə] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈreklu:s] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌðər]
Her lover was no longer the deaf and dumb recluse ; he was as other
她 情人 曾是 不 更长 这 聋 和 哑的 隐士 ; 他 曾是 作为 其他
[men][ɑ:r; ər] ,
men are ,
男人 是 ,

她的情人不再是那个又聋又哑的隐士；他和其他男人一样了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [pæst] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
but with a charm of gentleness , of sadness past , but remembered ,
但 和 一个 魅力 的 温柔 , 的 悲伤 过去的 , 但 记得 ,
但带着一种温柔的魅力，一种逝去的悲伤，却被铭记。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][kʊd; kəd]
which made him infinitely more attractive in her eyes than any other man could
哪个 制成 他 无限地 更多的 吸引人的 在 她 眼睛 比 任何 其他 男人 可以
[ˈevər][bi:; bi] .
ever be .
曾经 是 :

这使她在她眼中比任何其他男人都更具吸引力。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
“ I am so glad , ” she whispered ,
“ 我 是 所以 高兴的 , ” 她 低声说道 ,

“我太高兴了，”她低声说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] !
“ that I hardly dare to speak for fear I should cry !
“ 那 我 几乎 敢 到 说话 为了 害怕 我 应该 哭 !

“我几乎不敢说话，生怕自己会哭出来！”

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:][ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [səˈpres] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm]
“ And , with a sob she tried hard to suppress , she brought out from
“ 和 , 和 一个 哭泣 她 尝试 难的 到 压制 , 她 带来 出去 从
[ˈʌndər] [hɜ:r; hær] [kloʊk] ,
under her cloak ,
在下面 她 披风 ,

“然后，她强忍着啜泣，从斗篷下掏出……”

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and held out towards him ,
和 握住 出去 向 他 ,

并向他伸出手，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [si:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] - [haʊs] .
the little sketch of the sea seen between the trees of Wyngham House .
这 小的 草图 的 这 海 已见 之间 这 树木 的 - 房子 :

从温厄姆庄园的树木间可以看到的大海的素描小景。

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈbroʊkənli] , “ [aɪ] [nu:] , [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈlaɪv]
“ When I saw this , ” she said , brokenly , “ I knew , oh , I knew that you were alive
“ 什么时候 我 锯 这 , ” 她 说 , 破碎地 , ” 我 知道 , 哦 , 我 知道 那 你 是 活
.
:
.

“当我看到这个的时候，”她哽咽着说，“我就知道，哦，我知道你还活着。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
But you might have
但 你 可能 有

但你可能拥有

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[let][em 'iː] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .
let me know before .
让 我 知道 前 .

请提前告知。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
For I have been so miserable , I wanted to die .
为了 我 有 到过 所以 悲惨的 , 我 通缉 到 死 .

因为我太痛苦了，我甚至想死。

” [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
” **Her lover took her in his arms ; they were under the trees on one side ,**
” 她 情人 采取 她 在 他的 武器 ; 他们 是 在下面 这 树木 在 一 边 ,
“她的情人将她拥入怀中；他们当时在一旁的树下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and in the shelter of the high wall of Wyngham House on the other ;
和 在 这 庇护所 的 这 高的 墙 的 - 房子 在 这 其他 ;
另一边则躲在温厄姆府高墙的庇护下；

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːrdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʊʊld] - [ˈfæʃnd] ,
and in words a little old - fashioned ,
和 在 字 一个 小的 老的 - 造型 ,

用略显老派的措辞来说，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfænsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [dɛəz] [tuː; tə][juːz] ,
a little more fanciful than the modern lover of every day dares to use ,
一个 小的 更多的 奇幻的 比 这 现代的 情人 的 每一个 天 敢于 到 使用 ,
比现代日常生活爱好者敢于使用的更具奇思妙想一些，

[hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn]
he told her of the light which the sight of her from his prison
他 讲述 她 的 这 光 哪个 这 视线 的 她 从 他的 监狱
[ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
windows had brought into his life ,
视窗 有 带来 进入 他的 生活 ,
他告诉她，从监狱的窗户望出去，看到她就像一道光，照亮了他的生活。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈenərdʒi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
of the new energy she had unconsciously put into him ,
的 这 新的 活力 她 有 不知不觉 放 进入 他 ,

她无意识地赋予了他新的活力，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
of the longing he had felt to stand beside her and to feel the
的 这 渴望 他 有 毛毡 到 站立 旁 她 和 到 感觉 这
[tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
touch of her hand .
触碰 的 她 手 .
他多么渴望能站在她身边，感受她的手。

“ [brʊːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Before you came here** , ” **he said** ,
“ 前 你 来了 这里 , ” 他 说 ,

“在你来这里之前,”他说,

[ˈpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɪr] [ˈwɪlɪŋ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,
pouring his words into her willing ears with an impetuosity which , in truth ,
浇注 他的 字 进入 她 愿意的 耳朵 和 一个 冲动 哪个 , 在 真相 ,
[meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] - [naɪ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ,
made him well - nigh unintelligible ,
制成 他 出色地 - 夜 无法理解 ,

他滔滔不绝地向她倾诉, 语气急促得几乎让人听不懂。

“ [ˈstɛlˌfɑːks] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] ,
“ **Stelfox did not dare to let me out of the rooms in which I was kept** ,
“ 斯特尔福克斯 做过 不是 敢 到 让 我 出去 的 这 房间 在 哪个 我 曾是 保留 ,
“斯特尔福克斯不敢放我离开关押我的房间,

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
even for ten minutes .
甚至 为了 十 分钟 .

哪怕只有十分钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He had tried it once , not long ago ,
他 有 尝试 它 一次 , 不是 长的 前 ,

他不久前试过一次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [ðæt]
and he had only with great difficulty prevented me from attacking that
和 他 有 仅有的 和 伟大的 困难 阻止 我 从 攻击 那
[oʊld] [ˈræskl] [ˈbrædfiːld] .
old rascal Bradfield .
老的 恶棍 布拉德菲尔德 .

他费了九牛二虎之力才阻止了我攻击那个老恶棍布拉德菲尔德。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
But when you came , I became at once a different man .
但 什么时候 你 来了 , 我 成为 在 一次 一个 不同的 男人 .

但你的到来, 让我瞬间变成了另一个人。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrædfiːld] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ˈɔːlweɪz] [juː; jʊ] .
I thought no more of Bradfield , or of anybody but you , always you .
我 想法 不 更多的 的 布拉德菲尔德 , 或者 的 任何人 但 你 , 总是 你 .

我不再想起布拉德菲尔德, 也不再想起任何人, 只想着你, 永远只有你。

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [ded] , [ˈsʌlən] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ;
I lost the dead , sullen patience that my confinement had taught me ;
我 丢失的 这 死的 , 忧郁 耐心 那 我的 监禁 有 教授 我 ;

我失去了囚禁期间教会我的那种麻木、阴郁的耐心;

[aɪ] [reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
I raged like a wild beast shut up for the first time .
我 愤怒 喜欢 一个 荒野 兽 关闭 向上 为了 这 第一的 时间 .

我像野兽一样咆哮, 却第一次闭上了嘴。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈbrædfiːld] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ɑːn]
When I saw Bradfield touch you , as he did that day under my windows , on
什么时候 我 锯 布拉德菲尔德 触碰 你 , 作为 他 做过 那 天 在下面 我的 视窗 , 在
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

当我看到布拉德菲尔德那天故意在我窗下触摸你时,

[aɪ] [brɪli:v] , [tu:; tə] [prə'vʊk] [em 'i:] , [aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [self] - [kə'mænd] ,
I believe , to provoke me , I lost my self - command ,
我 相信 , 到 惹 我 , 我 丢失的 我的 自己 - 命令 ,

我认为, 有人故意激怒我, 导致我失去了自制力。

[ænd; ənd] [θru:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [hænd] .
and threw at him the first thing that came to my hand .
和 扔 在 他 这 第一的 事物 那 来了 到 我的 手 .

我把手里抓起的東西扔向了他。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [aɪ] [der] [seɪ] .
You remember , I dare say .
你 记住 , 我 敢 说 .

我想你肯定还记得。

[aɪ] [smæft] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sensɪz] .
I smashed the window , and nearly frightened you out of your senses .
我 粉碎 这 窗户 , 和 几乎 害怕 你 出去 的 你的 感官 .

我砸碎了窗户, 差点把你吓得魂飞魄散。

[ðen] ['stel,fɑ:ks] [gerv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [ɪl] , ['ri:əli] [ɪl] ,
Then Stelfox gave me a lecture which made me ill , really ill ,
然后 斯特尔福克斯 给予 我 一个 演讲 哪个 制成 我 患病的 , 真的 患病的 ,

然后斯特尔福克斯给我上了一堂课, 让我感到非常不舒服, 真的非常不舒服。

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wa:nt] [ʌv; əv] [sli:p] , [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
with misery and want of sleep , for two or three days and nights .
和 苦难 和 想 的 睡觉 , 为了 二 或者 三 天 和 夜晚 .

两三天三夜, 饱受煎熬, 彻夜难眠。

“ [hi:; hi] [tuʊld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
“ **He told me that I had frightened you so much**
“ 他 讲述 我 那 我 有 害怕 你 所以 很多

“他告诉我, 我把你吓坏了。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ə'gen] ;
that you would never come near my windows again ;
那 你 会 绝不 来 靠近 我的 视窗 再次 ;

你以后再也不敢靠近我的窗户了;

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [maɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti]
that you thought my savage attack was upon yourself , and that , in all probability
那 你 想法 我的 野蛮的 攻击 曾是 之上 你自己 , 和 那 , 在 全部 可能性

,
:
,

你以为我凶狠的攻击是针对你个人的, 而且很有可能,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] - ['æftərwərdz] .
you would not dare to stay at Wyngham afterwards .
你 会 不是 敢 到 停留 在 - 然后 .

之后你肯定不敢再在温厄姆住了。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [brɪ'keɪm] [soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)] ,
So that at last I became so wretched that he had to be merciful ,
所以 那 在 最后的 我 成为 所以 可怜 那 他 有 到 是 仁慈 ,

最后我变得如此悲惨, 以至于他不得不发慈悲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɛl] [ɛm 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - ,
and to tell me that you were not going to leave Wyngham ,
和 到 告诉 我 那 你 是 不是 去 到 离开 - ,
你告诉我你不会离开温厄姆，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'traɪv] [fɔːr; fər][ɛm 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and that he would contrive for me to see you again .
和 那 他 会 精心策划 为了 我 到 看 你 再次 .
他会想方设法让我再次见到你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][,oʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In the meantime , however , I overheard something said by the men working in the
在 这 与此同时 , 然而 , 我 无意中听到 某物 说 经过 这 男人 在 职的 在 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
然而，就在这时，我无意中听到在花园里干活的男人们说着什么。

[wɪtʃ] [təʊld][ɛm 'iː] [ðæt] ['brædfiːld] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
which told me that Bradfield himself was in love with you .
哪个 讲述 我 那 布拉德菲尔德 他自己 曾是 在 爱 和 你 .
这说明布拉德菲尔德本人爱上了你。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [gest] ;
This , indeed , I had already guessed ;
这 , 的确 , 我 有 已经 猜对了 ;
这一点，我其实已经猜到了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [meɪd] [ɛm 'iː][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]
but to hear it confirmed made me so furious that I contrived to pick the
但 到 听到 它 确认的 制成 我 所以 狂怒 那 我 人为的 到 挑选 这
[lɔːk] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] ,
lock of my outer door and to get out ,
锁 的 我的 外 门 和 到 得到 出去 ,
但听到证实后，我怒不可遏，于是设法撬开了外门的锁，逃了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪnɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm]
with the fixed intention of braining the brute , or , at least , of doing him
和 这 固定的 意图 的 脑力 这 蛮力 , 或者 , 在 至少 , 的 正在做 他
[sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri] ,
some severe injury ,
一些 严重 受伤 ,
一心想打爆这头恶棍的脑袋，或者至少要给他造成严重的伤害。

[ɪf] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
if I got the chance .
如果 我 得到 这 机会 .

如果我有机会的话。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [aʊt] , [ɑːn] [fʊt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
I saw him go out , on foot , across the meadows for a walk .
我 锯 他 去 出去 , 在 脚 , 穿过 这 草地 为了 一个 走 .
我看见他步行穿过草地出去散步。

[aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
I lost sight of him behind the shrubbery ,
我 丢失的 视线 的 他 在后面 这 灌木 ,
我把他的身影消失在灌木丛后了。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
so I thought I would hide among the farm - buildings until he came back .
所以 我 想法 我 会 隐藏 之中 这 农场 - 建筑物 直到 他 来了 后退 .
所以我想躲在农舍里，等他回来。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] [dɔ:r] [ʌn'la:kt] , [soʊ][aɪ][hɪd][maɪ'self][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [keɪm]
I found the barn door unlocked , so I hid myself there ; and presently you came
我 成立 这 谷仓 门 已解锁 , 所以 我 隐藏 我 那里 ; 和 目前 你 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我发现谷仓门没锁，就躲在里面；过了一会儿，你就进来了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第15/16页

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][felt] .
I can't tell you how I felt .
我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 .

我无法告诉你我当时的感受。

[æɪ; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['ɡɪdi] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ;
At first it made me giddy to be near you ;
在 第一的 它 制成 我 头晕 到 是 靠近 你 ;

起初，靠近你让我感到晕眩；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][breɪn] [wʊd] [bɜːrst] ,
it seemed as if my brain would burst ,
它 似乎 作为 如果 我的 脑 会 爆裂 ,

我的大脑似乎要爆炸了，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][kraɪ] [ə'laʊd] [ɔːr] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .
as if I must cry aloud or shout for the very joy of looking into your eyes .
作为 如果 我 必须 哭 大声 或者 喊 为了 这 非常 喜悦 的 寻找 进入 你的 眼睛 .

仿佛我必须放声大哭或大声喊叫，才能体会到凝视你双眼的喜悦。

[wen] [jʊr; jər][hænd] [tʌtɪt] [maɪn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [teɪk]
When your hand touched mine — it was when you put out your hand to take
什么时候 你的 手 感动 碰 — 它 曾是 什么时候 你 放 出去 你的 手 到 拿
[ðə; ði][ˈlæntərn] ,
the lantern ,
这 灯笼 ,

当你的手碰到我的手时——那是你伸出手去拿灯笼的时候，

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][felt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ] [kiːn] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][stæb]
I think — I felt a joy so keen , that it was almost like the pain of a stab
我 思考 — 我 毛毡 一个 喜悦 所以 敏锐的 , 那 它 曾是 几乎 喜欢 这 疼痛 的 一个 刺
.
:
.

我想——我感受到了一种如此强烈的喜悦，几乎就像被刀刺了一下一样疼痛。

[wen] [aɪ][pʊt] [maɪ][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naːt] [skriːm] ,
When I put my hand over your mouth so that you should not scream ,
什么时候 我 放 我的 手 超过 你的 嘴 所以 那 你 应该 不是 尖叫 ,

当我用手捂住你的嘴，不让你尖叫时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː][naːt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
it was almost more than I could do not to kiss you , as I do now .
它 曾是 几乎 更多的 比 我 可以 做 不是 到 吻 你 , 作为 我 做 现在 .

我几乎无法克制自己不去像现在这样吻你。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['viːəməns]
" He pressed his lips again and again to hers with a passionate vehemence
" 他 按下 他的 嘴唇 再次 和 再次 到 她的 和 一个 热情的 激烈
[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [kris] ,
which almost frightened Chris ,
哪个 几乎 害怕 克里斯 ,

他一次又一次地用充满激情的热烈吻着她的嘴唇，这几乎吓坏了克里斯。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)nəs][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
accustomed as she was to the utmost gentleness on his part .
习惯 作为 她 曾是 到 这 极致 温柔 在 他的 部分 .

她早已习惯了他极尽温柔的对待。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][drɔː] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
She tried to draw herself out of his arms ,
她 尝试 到 画 她自己 出去 的 他的 武器 ,

她试图挣脱他的怀抱。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈpæʃ(ə)n][tuː; tə][ˈwɪstf(ə)] [ˈtendərnəs] , [hiː; hi][ˈpɑːrtli]
but with a sudden change from passion to wistful tenderness , he partly
但 和 一个 突然 改变 从 热情 到 怅惘 压痛 , 他 部分
[rɪ'liːst] [hɜːr; hər] ,
released her ,
发布 她 ,

但他的情绪突然由激情转为怅然的温柔，他部分地放开了她。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [smaɪl] .
and drew her hands against his breast with a melancholy smile .
和 画 她 双手 反对 他的 胸部 和 一个 忧郁 微笑 .

她带着一丝忧郁的微笑，将双手贴在他的胸膛上。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] !
“ **I am a savage !**
“ 我 是 一个 野蛮的 !

“我是个野蛮人！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
“ **I have frightened you .**
“ 我 有 害怕 你 .

“我吓到你了。”

[let] [em 'iː][æt; ət] [liːst] [hoʊld][jʊr; jər][hændz] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .
Let me at least hold your hands ; I will not hurt them .
让 我 在 至少 抓住 你的 双手 ; 我 将要 不是 伤害 他们 .

至少让我握住你的手；我不会伤害它们。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] !
I will hold them like this !
我 将要 抓住 他们 喜欢 这 !

我会这样抱着它们！

” [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði][græsp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] ,
“ **He relaxed the grasp in which he had held her fingers ,**
“ 他 轻松 这 抓牢 在 哪个 他 有 握住 她 手指 ,

他放松了握住她手指的手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [hɜːr; hər][hændz][laɪ] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and she let her hands lie lightly in his as he went on :
和 她 让 她 双手 说谎 轻轻 在 他的 作为 他 去 在 :

他继续说下去时，她轻轻地把手放在他的手中：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈsɪvəlaɪz][em ˈi:] .
“ **You must civilise me** .
“ 你 必须 文明 我 .

你必须教化我。

[ænd; ʌnd][dəunt][bi:; bi][əˈfreɪd] .
And don't be afraid .
和 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ðə; ði][blɔ:k][ɪz][ˈveri] [rʌf] , [bʌt; bət][jʊr; jər][skɪl][ɪz][ˈveri] [greɪt] .
The block is very rough , but your skill is very great .
这 堵塞 是 非常 粗糙的 , 但 你的 技能 是 非常 伟大的 .

这块积木很粗糙，但你的技术非常出色。

“ [æz; əz][hi:; hi][bent][hɪz; ɪz][hed][tu:; tə][kɪs][hɜ:r; hər][hændz][ˈveri][ˈdʒentli] , [kris] [felt][ðæt][hi:; hi]
“ **As he bent his head to kiss her hands very gently , Chris felt that he**
“ 作为 他 弯曲 他的 头 到 吻 她 双手 非常 轻轻地 , 克里斯 毛毡 那 他
[wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
was trembling .
曾是 发抖 .

“当他低下头轻轻地吻她的手时，克里斯感到自己在颤抖。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [sed] [kris] [ˈtɪmɪdli] .
“ **I want to ask you something ,** “ **said Chris timidly** .
“ 我 想 到 问 你 某物 , “ 说 克里斯 胆怯地 .

“我想问你一件事，”克里斯怯生生地说。

“ [ðoʊz] [kraɪz] , [ðoʊz] [streɪndʒ] [kraɪz][ju:; jʊ][geɪv] — [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] !
“ **Those cries , those strange cries you gave — that evening in the barn !**
“ 那些 哭泣 , 那些 奇怪的 哭泣 你 给予 — 那 晚上 在 这 谷仓 !

“那天晚上在谷仓里，你发出的那些哭喊声，那些奇怪的哭喊声！”

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][streɪndʒ] [ˈsaɪləns] , [tu:] !
And your strange silence , too !
和 你的 奇怪的 沉默 , 也 !

还有你那奇怪的沉默！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ! “
Why didn't you speak to me !”
为什么 没有 你 说话 到 我 ! “

你为什么不跟我说话！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stoʊn] [def] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]
“ **I was stone deaf , you know ; I had been so ever since I was a small**
“ 我 曾是 石头 聋 , 你 知道 ; 我 有 到过 所以 曾经 自从 我 曾是 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“你知道吗，我当时完全耳聋；我从小就是这样。”

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈskɑ:rlət][ˈfi:vər][ˈbædli] .
when I had scarlet fever badly .
什么时候 我 有 猩红 发烧 糟糕 .

我患猩红热很严重的时候。

[aɪˈti:] [left] [em ˈi:] [æbsəˈlu:tli] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] ,
It left me absolutely without hearing ,
它 左边 我 绝对地 没有 听力 ,
这 让我 完全 听 不 见 了 。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] . "
so that I could not hear the sound of my own voice . "
所以 那 我 可以 不是 听到 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 . "
以 至 于 我 听 不 到 自 己 的 声 音 。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] ? "
" Yes , yes , but you could speak ? "
" 是 的 , 是 的 , 但 你 可 以 说 话 ? "
" 是 啊 , 是 啊 , 但 是 你 会 说 话 吗 ? "

" [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə][tɔ:k] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" I had learnt to talk when I was a child ,
" 我 有 学 会 了 到 讲 话 什 么 时 候 我 曾 是 一 个 孩 子 ,
" 我 小 时 候 就 学 会 说 话 了 ,

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [maɪ] [ˈgɑ:rdiən] , [aɪ][hæd; həd]
but under the treatment of the brute who calls himself my guardian , **I had**
但 在 下 面 这 治 疗 的 这 蛮 力 WHO 呼 叫 他 自 己 我 的 监 护 人 , 我 有
[fərˈgɔ:tn] [haʊ] .
forgotten how .
被 遗 忘 的 如 何 .
但 是 , 在 那 个 自 称 是 我 监 护 人 的 恶 棍 的 对 待 下 , 我 已 经 忘 记 了 该 怎 么 做 。

[aɪ][hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [def]
I had got into the way of making cries and noises like a person deaf
我 有 得 到 进 入 这 方 式 的 制 作 哭 泣 和 噪 音 喜 欢 一 个 人 聋
[ænd; ənd] [dʌm] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] . "
and dumb from birth . "
和 哑 的 从 出 生 . "
我 当 时 就 像 个 天 生 聋 哑 的 人 一 样 , 不 停 地 哭 喊 和 发 出 各 种 声 音 。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ? "
" But you could speak , for you spoke to me on Christmas Day ? "
" 但 你 可 以 说 话 , 为 了 你 辐 到 我 在 圣 诞 节 天 ? "
" 但 是 你 会 说 话 啊 , 因 为 你 在 圣 诞 节 那 天 跟 我 说 过 话 ? "

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .
" Yes ; but that is a long story :
" 是 的 ; 但 那 是 一 个 长 的 故 事 :
" 是 的 ; 但 这 说 来 话 长 。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɛlfɑ:ks] [hu:] [faʊnd] [aʊt] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It was Stelfox who found out , four or five years ago ,
它 曾 是 斯 特 尔 福 克 斯 WHO 成 立 出 去 , 四 或 者 五 年 前 ,
四 五 年 前 , 是 斯 特 尔 福 克 斯 发 现 了 这 件 事 。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [dʌm] [nɔ:r] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hi:; hi]
that I was neither dumb nor insane , and with great patience he
那 我 曾 是 两 者 都 不 哑 的 也 不 疯 狂 的 , 和 和 伟 大 的 耐 心 他
他 告 诉 我 我 既 不 愚 蠢 也 不 疯 狂 , 而 且 他 非 常 有 耐 心 。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
“ **I can hear some days better than others** .
“ 我 能 听到 一些 天 更好的 比 其他的 :
“ 我有时听力好，有时听力差。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] ['tri:tmənt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['ɔ:rɪst] .
I am under treatment by one of the great London aurists .
我 是 在下面 治疗 经过 一 的 这 伟大的 伦敦 耳蜗 :
我正在接受伦敦一位著名耳鼻喉科医生的治疗。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['su:nər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊr]
He says that if I had been brought to him sooner he could have cured
他 说道 那 如果 我 有 到过 带来 到 他 很快 他 可以 有 治愈
[em 'i:] [kəm'pli:tli] ;
me completely ;
我 完全地 ;
他说，如果我早点被带到他那里，他就能彻底治好我的病；

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ɪz] [kəm'pli:tli] [gɔ:n] ,
as it is , the hearing in the right ear is completely gone ,
作为 它 是 , 这 听力 在 这 正确的 耳朵 是 完全地 已消失 ,
目前，他的右耳已经完全失聪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rmənəntli] [ɪm'perd] .
and in the left it is permanently impaired .
和 在 这 左边 它 是 永久的 受损 :
而左侧则永久受损。

“ [kris] [brɪ'gæən][tu:; tə][es ʊs 'bi:] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
“ **Chris began to sob , and Dick had to comfort her** .
“ 克里斯 开始 到 哭泣 , 和 迪克 有 到 舒适 她 :
克里斯开始啜泣，迪克不得不安慰她。

“ [dəunt] , [dəunt][kraɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ;
“ **Don't , don't cry , my darling** ;
“ 不 , 不 哭 , 我的 亲爱的 ;
“别哭，别哭，我的宝贝；

[aɪ][æɪ; əɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['melənka:li] [æz; əz][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ker] — [ju:; jʊ] ,
I shall make you as melancholy as myself if I don't take care — you ,
我 将 制作 你 作为 忧郁 作为 我 如果 我 不 拿 关心 — 你 ,
如果我不注意，我会让你和我一样忧郁——你，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [laɪf][ænd; ənd] ['braɪtnəs] . “
who used to be all life and brightness . ”
WHO 用过的 到 是 全部 生活 和 亮度 : “
曾经充满活力和光彩的人。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['laɪvli] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'veɪ] , “ ['ænsər] [kris] .
“ **I haven't been very lively since you went away , ” answered Chris** .
“ 我 还没有 到过 非常 热闹 自从 你 去 离开 , “ 回答 克里斯 :
“自从你离开后，我一直都没什么精神，”克里斯回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] .
“ **I have been very ill** .
“ 我 有 到过 非常 患病的 .
我病得很重。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][di:] — [i:d] !
I thought you were de — ead ! !
我 想法 你 是 德 — 头 !
我以为你已经死了！

” [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] .
” **And she shuddered** .
” 和 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkærid] [aʊt] — [ded] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] — [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmænz]
” **I thought I saw you carried out — dead — over the grass — hanging over a man's**
” 我 想法 我 锯 你 携带 出去 — 死的 — 超过 这 草 — 绞刑 超过 一个 男人的
[ˈʊəldər] ！ ”
shoulder ！ ”
肩膀 ！ ”

“我好像看到你被抬出去了——死了——倒在草地上——被一个男人扛在肩上！ ”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʊəldər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈwɔznt] [ded] , ” [ˈænsər]
” **I was carried over a man's shoulder , I believe , only I wasn't dead , ” answered**
” 我 曾是 携带 超过 一个 男人的 肩膀 , 我 相信 , 仅有的 我 不是 死的 , ” 回答
[dɪk] [ˈsɪmplɪ] .
Dick simply .
迪克 简单地 .

“我当时好像是被一个人扛在肩上的，但我没死，”迪克简单地回答道。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɛlfɑːks] [ˈduːɪŋ] .
” **It was Stelfox's doing** .
” 它 曾是 斯特尔福克斯 正在做 .

“这是斯特尔福克斯干的。”

” [kris] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
” **Chris looked puzzled** .
” 克里斯 看起来 困惑 .

克里斯一脸困惑。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd]
” **It was in the evening of the day that they found**
” 它 曾是 在 这 晚上 的 这 天 那 他们 成立

“他们是在当天傍晚发现的。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[aʊt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
out I had been writing to you , ” said she .
出去 我 有 到过 写作 到 你 , ” 说 她 .

“其实我一直在给你写信，”她说。

” [hæd; həd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
” **Had that anything to do with it ?**
” 有 那 任何事物 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有关系吗？ ”

” [dɪk] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
” **Dick listened with interest** .
” 迪克 听着 和 兴趣 .

迪克饶有兴致地听着。

” [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] .
” **Everything , I should think , ” he answered drily** .
” 一切 , 我 应该 思考 , ” 他 回答 干巴巴地 .

“我想应该是所有的一切，”他冷冷地回答道。

“ [stelfɑ:ks] [ə'kaʊnt] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn'sensəb(ə)l] ,
“ **Stelfox's account is , that he found me lying on the sofa insensible ,**
“ 斯特尔福克斯 帐户 是 , 那 他 成立 我 说谎 在 这 沙发 麻木不仁 ,
“斯特尔福克斯的说法是, 他发现我昏迷不醒地躺在沙发上,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [klɪr] [ə'wei] [ðə; ði] [dɪ'z:rt] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
when he came in to clear away the dessert on that evening .
什么时候 他 来了 在 到 清除 离开 这 甜点 在 那 晚上 .
那天晚上他进来收拾甜点的时候。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'kæntəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ['veri]
He examined the decanters on the table , and finding that I had drunk very
他 检查 这 醒酒器 在 这 桌子 , 和 寻找 那 我 有 醉 非常
[lɪt(ə)l] [waɪn] ,
little wine ,
小的 葡萄酒 ,
他检查了桌上的醒酒器, 发现我几乎没喝什么酒。

[kɛrm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ]
came to the conclusion that what little I had taken had been tampered with
来了 到 这 结论 那 什么 小的 我 有 已采取 有 到过 篡改 和
.
:
.

我得出结论, 我拿走的那一点点东西被人动过手脚。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raʊzɪŋ] [em 'i:] ,
He succeeded in rousing me ,
他 成功了 在 振奋人心的 我 ,
他成功地唤醒了

[bʌt; bət] [left] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kɛrm] [bæk] [ə'gen]
but left me for the night in such a drowsy condition that he came back again
但 左边 我 为了 这 夜晚 在 这样的 一个 昏昏欲睡 状况 那 他 来了 后退 再次
[æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
after I was in bed ,
后 我 曾是 在 床 ,
但他把我留在那儿过夜, 当时我昏昏欲睡, 等我躺下后他又回来了。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
to find out if I was all right .
到 寻找 出去 如果 我 曾是 全部 正确的 .
想知道我是否安好。

[hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'raʊzd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
His suspicions were then aroused by finding that someone had been in the room ,
他的 怀疑 是 然后 被唤醒 经过 寻找 那 某人 有 到过 在 这 房间 ,
他随后发现房间里有人来过, 这更加引起了他的怀疑。

[soʊ][hi:; hi] [wʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [təʊld][em 'i:][tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][goʊ]
so he woke me with difficulty , told me to dress , and made me go
所以 他 觉醒 我 和 困难 , 讲述 我 到 裙子 , 和 制成 我 去
[daʊn'sterz] . “
downstairs . ”
楼下 . “

于是他费力地把我叫醒, 让我穿好衣服, 然后让我下楼。

“ [ɑ:] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [kris] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] , [wʌt] [aɪ][ɔ:lmoʊst] [sɔ:] .
“ **Ah ! ” interrupted Chris quickly , “ that was what I heard , what I almost saw .**
“ 啊 ! ” 中断 克里斯 迅速地 , “ 那 曾是 什么 我 听到 , 什么 我 几乎 锯 .
“啊!”克里斯连忙打断道, “我听到的就是这个, 我差点看到的就是这个。”

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

” [dɪk] [went] [ɑ:n] :
” **Dick went on** :
” 迪克 去 在 :

迪克继续说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi][gɑ:t] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ˈdraʊzi] [ðæt] [wen] [hi;; hi] [left] [ˌem 'i:]
” **By the time we got downstairs I had grown so drowsy that when he left me**
” 经过 这 时间 我们 得到 楼下 我 有 生长 所以 昏昏欲睡 那 什么时候 他 左边 我
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [ˈtʌmbld] [ɔ:f] [tu;; tə] [sli:p] [ə'gen] .
for a minute I tumbled off to sleep again .
为了 一个 分钟 我 翻滚 离开 到 睡觉 再次 .

“当我们下楼时，我已经昏昏欲睡，他离开我一会儿，我就又睡着了。”

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , [hi;; hi] [sed] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðæn; ðən]
He had no idea , he said , at that time of going further with me than
他 有 不 主意 , 他 说 , 在 那 时间 的 去 更远 和 我 比
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

他说，当时他根本没想到会和我一起走到花园之外的地方。

[wer] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'i:] , [waɪ] [hi;; hi] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] [tu;; tə]
where he thought the fresh air would revive me , while he went upstairs again to
在哪里 他 想法 这 新鲜的 空气 会 复活 我 , 尽管 他 去 楼上 再次 到
[merk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
make investigations .
制作 调查 .

他以为新鲜空气能让我恢复精神，于是又上楼去调查。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'tɪnju:d] ['draʊzɪnəs] [ə'la:rd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə]
But my continued drowsiness alarmed him so much that he thought it best to
但 我的 持续 睡意 惊慌 他 所以 很多 那 他 想法 它 最好的 到
[teɪk] [ˌem 'i:][fɜ:rst][æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
take me first at once into the open air .
拿 我 第一的 在 一次 进入 这 打开 空气 .

但我持续的困倦让他非常担心，所以他认为最好立刻带我到户外去。

[wen] [wi;; wi][hæd; həd][gɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
When we had got outside , however , he found that I was again in a state
什么时候 我们 有 得到 外部 , 然而 , 他 成立 那 我 曾是 再次 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['stu:pər] ,
of stupor ,
的 昏迷 ,

然而，当我们走到外面时，他发现我又处于昏迷状态。

[soʊ][hi;; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:][ʌp] [ænd; ænd] ['kæərɪd] [ˌem 'i:] ['bɑ:dɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ]
so he lifted me up and carried me bodily across the garden towards the beach
所以 他 抬起 我 向上 和 携带 我 身体上的 穿过 这 花园 向 这 海滩
,
:
,

于是他抱起我，抱着我穿过花园，朝海滩走去。

[wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [em 'i:] [ɪ'fektʃuəli] [baɪ] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər]
where he thought that he could revive me effectually by splashing the sea - water
在哪里 他 想法 那 他 可以 复活 我 有效地 经过 溅起水花 这 海 - 水
[ɪn][maɪ] [feɪs] .
in my face .
在 我的 脸 .

他认为只要把海水泼到我脸上就能让我苏醒过来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [smʊʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] ,
In the meantime he saw smoke and flames coming from the east wing ,
在 这 与此同时 他 锯 抽烟 和 火焰 未来 从 这 东方 翼 ,
与此同时, 他看到东翼冒出浓烟和火焰。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ]
and at once made up his mind that I
和 在 一次 制成 向上 他的 头脑 那 我
他立刻下定决心, 我

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[kʊd; kəd][nɔ:t][gʊʊ] [bæk] .
could not go back .
可以 不是 去 后退 .

回不去了。

[hi:; hi] [left] [em 'i:], [ðerfɔ:r] , [hævɪŋ] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] ,
He left me , therefore , having brought me to myself ,
他 左边 我 , 所以 , 拥有 带来 我 到 我 ,
因此, 他离开了, 让我认清了自己。

[waɪl] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nu:] ; ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] ,
while he borrowed a horse and cart from a man he knew ; driving slowly ,
尽管 他 借来的 一个 马 和 大车 从 一个 男人 他 知道 ; 驾驶 缓慢地 ,
[ænd; ənd] ['restɪŋ] ['fri:kwəntli] ,
and resting frequently ,
和 休息 频繁地 ,
他向一位熟人借了一辆马车, 慢慢地开, 并不时停下来休息。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [wi:; wi] [went] [tɔ:rdz] ['æfʃɜ-d] ,
so as to spin out the time , we went towards Ashford ,
所以 作为 到 旋转 出去 这 时间 , 我们 去 向 阿什福德 ,
为了拖延时间, 我们朝阿什福德方向去了。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst]
where we arrived in plenty of time for him to put me into the first
在哪里 我们 到达的 在 很多 的 时间 为了 他 到 放 我 进入 这 第一的
['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
morning train for London .
早晨 火车 为了 伦敦 .
我们到达时时间很充裕, 他可以送我坐上早上第一班开往伦敦的火车。

[hi:; hi] ['teləgræft] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
He telegraphed to a brother of his to meet me ,
他 电报 到 一个 兄弟 的 他的 到 见面 我 ,
他发电报通知他的一个兄弟来见我,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm'self] [tu:; tə] - [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃənz] ;
and he returned himself to Wyngham in time to escape awkward questions ;
和 他 返回 他自己 到 - 在 时间 到 逃脱 尴尬的 问题 ;
他及时返回温厄姆, 避免了被问及尴尬的问题;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] . "
 for in the commotion caused by the fire he had not been missed . "
 为了 在 这 骚动 导致 经过 这 火 他 有 不是 到过 错过 . "
 因为在火灾引起的混乱中，没有人注意到他。"

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['stɛlfɑːks] , " [sed] [kris] , ['daʊtfəli] .
 " I don't understand Stelfox , " said Chris , doubtfully .
 " 我 不 理解 斯特尔福克斯 , " 说 克里斯 , 怀疑地 .
 "我不懂斯特尔福克斯,"克里斯疑惑地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [merk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː]
 " I have never been able to make out whether he was a good man who
 " 我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 出去 无论 他 曾是 一个 好的 男人 WHO
 [wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
 was sorry for you ,
 曾是 对不起 为了 你 ,
 "我一直无法判断他是否是个好人，是否真心同情你。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
 and was kind to you ,
 和 曾是 种类 到 你 ,
 而且他对你很好。

[ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] [huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːrv] ['mɪstər] . ['brædfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
 or a bad one who found it to his interest to serve Mr . Bradfield in his
 或者 一个 坏的 一 WHO 成立 它 到 他的 兴趣 到 服务 先生 . 布拉德菲尔德 在 他的
 ['wɪkɪd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
 wicked treatment of you . "
 邪恶 治疗 的 你 . "
 或者是一个心怀不轨的人，他觉得为布拉德菲尔德先生效力，助他恶劣地对待你，对他有利可图。"

" [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [dɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
 " You'd better ask him , " said Dick , smiling .
 " 你会 更好的 问 他 , " 说 迪克 , 微笑 .
 "你最好去问问他,"迪克笑着说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm'self] .
 " But he says he doesn't know himself .
 " 但 他 说道 他 不 知道 他自己 .
 "但他自己却说他也不知道。"

['enihaʊ] , ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][em 'iː] .
 Anyhow , he's been a good friend to me .
 无论如何 , 他是 到过 一个 好的 朋友 到 我 .
 总之，他一直是我的好朋友。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]
 There is no piece of good fortune , from my recovery of speech down to my
 那里 是 不 片 的 好的 财富 , 从 我的 恢复 的 演讲 向下 到 我的
 [ɪ'skeɪp] ,
 escape ,
 逃脱 ,
 从我恢复说话能力到我成功逃脱，这其中没有任何一丝幸运可言。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 that I do not owe to him .
 那 我 做 不是 欠 到 他 .
 我不欠他什么。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [telz] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
 So when he tells me not to look too closely into his motives ,
 所以 什么时候 他 讲述 我 不是 到 看 也 密切 进入 他的 动机 ,
 所以当他告诉我不要深究他的动机时，

[aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ˈhjuːməɹ] [hɪm; ɪm] . ”
I take care to humour him . ”
我 拿 关心 到 幽默 他 . ”

我尽量顺着他的意思。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndəɹ'stænd] , ” [pə'sɪstɪd] [kɹɪs] .
But I should like to understand , ” persisted Chris .
” 但 我 应该 喜欢 到 理解 , ” 持续 克里斯 .

“但我很想弄明白,”克里斯坚持道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðen] ? ”
He could have let you out long ago if he had liked then ? ”
” 他 可以 有 让 你 出去 长的 前 如果 他 有 喜欢 然后 ? ”

“如果他当时愿意，早就放你出去了？ ”

“ [hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [ɪːðəɹ] [hɪm; ɪm][nɔːr][em 'iː] .
He says it would not have paid either him nor me .
” 他 说道 它 会 不是 有 有薪酬的任何一个 他 也不 我 .

他说这样做对他和我来说都没有好处。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪɹ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː]
He wanted me to remain here until he had succeeded in finding out who
他 通缉 我 到 保持 这里 直到 他 有 成功了 在 寻找 出去 WHO

[aɪ][wʌz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

他想让我留在这里，直到他查明我的身份为止。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['ræskl] ['bræd,fiːldz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [em 'iː] [ʃʌt] [ʌp] .
and what that rascal Bradford's motive was in keeping me shut up .
和 什么 那 恶棍 布拉德菲尔德的 动机 曾是 在 保持 我 关闭 向上 .

以及那个无赖布拉德菲尔德让我闭嘴的动机是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [jet] ,
But he hasn't been able to find out yet ,
但 他 还没有 到过 有能力的 到 寻找 出去 然而 ,

但他目前还无法查明真相。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [maɪ] ['sɜːrneɪm] ,
and beyond the fact that I now know my surname ,
和 超过 这 事实 那 我 现在 知道 我的 姓 ,

除了我现在知道自己的姓氏之外，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfəɹ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
a piece of information which I owe to you ,
一个 片 的 信息 哪个 我 欠 到 你 ,

我有一条信息应该告诉你，

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ʃʌt] [em 'iː][ʌp] .
I am as much in the dark as I was when he first shut me up .
我 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 我 曾是 什么时候 他 第一的 关闭 我 向上 .

我仍然一无所知，就像他第一次让我闭嘴时一样。

” [[piː 'dʒiː] -]
” [Pg 281]
” [页 -]

“[第 281 页]

[kɹɪs] [mjuːzd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .
Chris mused for a few minutes without speaking .
克里斯 沉思 为了 一个 很少 分钟 没有 请讲 .

克里斯沉默地沉思了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] :
Then she said , half to herself :
然后 她 说 , 一半 到 她自己 :

然后她自言自语道:

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [kɒd; kəd][help][juː 'es] ?
“ **I wonder whether Mr . Marrable could help us ?**
“ 我 想知道 无论 先生 : 可 可以 帮助 我们 ?

“我想知道马布尔先生是否能帮帮我们? ”

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ?
“ **Then in a different tone , “ Won't you see Mr . Bradfield ?**
“ 然后 在 一个 不同的 语气 , “ 惯于 你 看 先生 : 布拉德菲尔德 ?

然后换了一种语气说: “布拉德菲尔德先生, 您难道不去见见他吗? ”

[wəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'nei(ə)n] ?
Won't you ask him for an explanation ?
惯于 你 问 他 为了 一个 解释 ?

你难道不问问他原因吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈmæmə] [ænd; ənd][em 'iː] .
He has been kind to mamma and me .
他 有 到过 种类 到 妈妈 和 我 :

他一直对我和妈妈很好。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I don't want to think he is so wicked as to have known that you were
我 不 想 到 思考 他 是 所以 邪恶 作为 到 有 已知 那 你 是
[seɪn] !
sane !
理智 !

我不愿相信他竟然如此邪恶, 明明知道你是神志清醒的!

[ænd; ənd] [jet] — —
And yet — —
和 然而 — —

然而——

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [waɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] .
“ **She thought of the drugged wine , of the fire , and she shuddered .**
“ 她 想法 的 这 吸毒 葡萄酒 , 的 这 火 , 和 她 颤抖 :

她想起了掺了药的酒, 想起了那场大火, 不禁打了个寒颤。

[dɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
Dick interrupted her .
迪克 中断 她 :

迪克打断了她。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **I have seen him , “ he said , shortly :**
“ 我 有 已见 他 , “ 他 说 , 不久 :

“我见过他,”他简短地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'nei(ə)n] .
“ **I have asked for an explanation .**
“ 我 有 问 为了 一个 解释 :

“我已经要求解释。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [nʌn] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][em 'iː] . “
But he will give none , at least none to satisfy me . “
但 他 将要 给 没有任何 , 在 至少 没有任何 到 满足 我 : “

但他什么也不肯给, 至少不会给我让我满意的东西。

“ [ænd; ənd][juː; jɔː][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rest] [ˈsætɪsfɑɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ? ” [kraɪd] [kris] ,
“ **And you are going to rest satisfied not to be satisfied ?** ” **cried Chris** ,
“ 和 你 是 去 到 休息 使满意 不是 到 是 使满意 ? ” 哭 克里斯 ,
[ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
almost with indignation .
几乎 和 愤慨 .

“难道你打算安心休息，却又无法感到满足吗？”克里斯几乎带着愤慨喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ][duː] .
“ **I don't know what I shall do** .
“ 我 不 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
At present I am going back to town .
在 展示 我 是 去 后退 到 镇 .

我现在正要回城里。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] .
I had some work to do here .
我 有 一些 工作 到 做 这里 .

我这里还有些工作要做。

“ [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
“ **He touched the little sketch which she still held in her hand** .
“ 他 感动 这 小的 草图 哪个 她 仍然 握住 在 她 手 .

他摸了摸她手里还拿着的那幅小素描。

“ [maɪ][ˈpæstaim][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ **My pastime in the days of captivity has become something more than a**
“ 我的 消遣 在 这 天 的 囚禁 有 变得 某物 更多的 比 一个
[ˈpæstaim] [naʊ] .
pastime now .
消遣 现在 .

“我在被囚禁期间的消遣，如今已经不仅仅是消遣了。”

[aɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr]
I had undertaken to make a series of sketches of the sea and shore
我 有 已 到 制作 一个 系列 的 草图 的 这 海 和 支撑
[daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdiːlər] — — “
down here for a dealer — — “
向下 这里 为了 一个 经销商 — — “

我曾受一位画商委托，为这边的大海和海岸绘制一系列素描——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , yes , I know** .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , “ [sed] [kris] , [ˈblʌʃɪŋ] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtendər] [sərˈpraɪz] .
I found that out , “ said Chris , blushing at his look of tender surprise .
我 成立 那 出去 , “ 说 克里斯 , 脸红 在 他的 看 的 投标 惊喜 .

“我发现,”克里斯说着，脸上露出惊喜的表情，脸颊泛红。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He kissed her again as he went on :
他 亲吻 她 再次 作为 他 去 在 :

他边走边又吻了她：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [ˈstɛɪfəːks] [fɜːrst] ,
“ **But I have found that I must see my cunning old Stelfox first** ,
“ 但 我 有 成立 那 我 必须 看 我的 狡猾 老的 斯特尔福克斯 第一的 ,

但我发现我必须先去见见我那狡猾的老斯特尔福克斯，

[ænd; ænd] [tel] [him; im] [wʌt] ['brædfi:ld] [hæz; həz] [sed] .

and tell him what Bradfield has said .

和 告诉 他 什么 布拉德菲尔德 有 说 .

告诉他布拉德菲尔德说了什么。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,

Knowing the man better than I do ,

会心 这 男人 更好的 比 我 做 ,

比我更了解这个人的人，

[hi:; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ['bræd,fi:ldz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] . "

he may understand better than I Bradfield's motive for behaving generously . "

他 可能 理解 更好的 比 我 布拉德菲尔德的 动机 为了 行为 慷慨地 . "

他或许比我更了解布拉德菲尔德慷慨行为的动机。

" [bɪ'heɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] ? " ['ekəʊd] [kris] , [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] .

" Behaving generously ? " echoed Chris , interrogatively .

" 行为 慷慨地 ? " 回声 克里斯 , 疑问句 .

“表现得慷慨大方？”克里斯疑惑地重复道。

" [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] [tu:; tə] ['melbərn] [tu:; tə]

" Yes , he will pay my passage out to Melbourne to

" 是的 , 他 将要 支付 我的 通道 出去 到 墨尔本 到

“是的，他会支付我去墨尔本的旅费。”

[[pi: 'dʒi: -]

[Pg 282]

[页 -]

[第282页]

[meɪk] [ɪn'kwæɪəɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['prɔ:pərti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tu:; tə][em 'i:] . "

make enquiries about some property which he believes has been left to me . "

制作 查询 关于 一些 财产 哪个 他 相信 有 到过 左边 到 我 . "

就他认为留给我的某处房产进行调查。”

" [ðen] [dəʊnt][goʊ] , " [kraɪd] [kris] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

" Then don't go , " cried Chris , impulsively .

" 然后 不 去 , " 哭 克里斯 , 冲动地 .

“那就别走！”克里斯冲动地喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['trʌstɪŋ] [him; im] [bɪ'fɔ:r] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [trʌst]

" You have had no reason for trusting him before ; why should you trust

" 你 有 有 不 原因 为了 信任 他 前 ; 为什么 应该 你 相信

[him; im] [naʊ] ?

him now ?

他 现在 ?

“你以前没有任何理由信任他；现在为什么要信任他呢？”

" [dɪk] ['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Dick hesitated .

" 迪克 犹豫了一下 .

迪克犹豫了一下。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['ræðər] [ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?

" It does seem rather a slender chance of fortune , doesn't it ?

" 它 做 似乎 相当 一个 苗条 机会 的 财富 , 不 它 ?

“这看起来确实是个相当渺茫的幸运机会，不是吗？”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .

" he said at last .

" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] .

“ **But it's the only one I have** .

“ 但 它是 这 仅有的 一 我 有 .

“但这是我唯一拥有的。”

[rɪˈmembər] , [aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][waɪf] [tu:] .

Remember , I not only have to live , but I want to keep a wife too .

记住 , 我 不是 仅有的 有 到 居住 , 但 我 想 到 保持 一个 妻子 也 .

记住,我不仅要活下去,还要留住我的妻子。

“ [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn]

“ **She bent her head , but he heard a little sigh which had no sorrow in**

“ 她 弯曲 她 头 , 但 他 听到 一个 小的 叹 哪个 有 不 悲哀 在

[aɪˈti:] .

it .

它 .

她低下了头,但他听到了一声轻微的叹息,那叹息中没有一丝悲伤。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ki:p] [maɪˈself][baɪ][maɪ] [sketʃɪz] ; [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

“ **Now I can just keep myself by my sketches ; I can do nothing else ,**

“ 现在 我 能 只是 保持 我 经过 我的 草图 ; 我 能 做 没有什么 别的 ,

“现在我只能埋头画画了;我什么也做不了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈprɪti] [frɑ:ks] . ”

and I shouldn't like to see you in anything but pretty frocks . ”

和 我 不应该 喜欢 到 看 你 在 任何事物 但 漂亮的 连衣裙 . ”

我希望你穿漂亮的裙子以外的任何衣服。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] , ” [sed] [kris] , [ˈsɑ:ləmli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,

“ **I believe , ” said Chris , solemnly , jumping to a conclusion ,**

“ 我 相信 , ” 说 克里斯 , 庄严地 , 跳 到 一个 结论 ,

“我相信,”克里斯一本正经地说,仿佛直接下了结论。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [hæz; həz][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈmʌni] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“ **that Mr . Bradfield has got some money belonging to you ,**

“ 那 先生 . 布拉德菲尔德 有 得到 一些 钱 属于 到 你 ,

“布拉德菲尔德先生手里有一笔属于你的钱,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

for they say that your father was a rich man .

为了 他们 说 那 你的 父亲 曾是 一个 富有的 男人 .

因为他们说你父亲是个富翁。

“ [dɪk] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈhoʊpf(ə)] .

“ **Dick looked thoughtful , but not hopeful .**

“ 迪克 看起来 周到 , 但 不是 充满希望 .

迪克若有所思,但并不抱有希望。

[ˈlɪt(ə)] [ɑ:pərˈtu:nəti] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

Little opportunity as he had had of knowing the world ,

小的 机会 作为 他 有 有 的 会心 这 世界 ,

他几乎没有机会了解这个世界。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][su:pərˈhju:mən][ˈenərdʒi][tu:; tə][set][ðə; ði] [bɔ:] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n]

he guessed that it would require superhuman energy to set the law in motion

他 猜对了 那 它 会 要求 超人类 活力 到 放 这 法律 在 运动

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [dɪsˈgɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

to make a rich man disgorge for the benefit of a poor one .

到 制作 一个 富有的 男人 吐出 为了 这 益处 的 一个 贫穷的 一 .

他猜测,要让富人为了穷人的利益而交出赃物,需要超人的力量才能启动法律程序。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtæk] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
For he was too ignorant to know that he could attack Capital in the
为了 他 曾是 也 无知 到 知道 那 他 可以 攻击 首都 在 这
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] ,
person of Mr . Bradfield ,
人 的 先生 . 布拉德菲尔德 ,
因为他太无知了，根本不知道自己可以化身为布拉德菲尔德先生来攻击资本。

[baɪ] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɡɑːd] [ˈleɪbər] .
by invoking the great god Labour .
经过 调用 这 伟大的 上帝 劳动 .
通过祈求伟大的劳动之神保佑。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] ,
It did not occur to him , therefore ,
它 做过 不是 发生 到 他 , 所以 ,
因此，他并没有想到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][smɑːrt] [səˈlɪsɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [bəʊθ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that a smart solicitor could have made a fortune both for himself and his
那 一个 聪明的 律师 可以 有 制成 一个 财富 两个都 为了 他自己 和 他的
[ˈklaɪənt][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] ,
client by bringing an action against John Bradfield ,
客户 经过 带来 一个 行动 反对 约翰 布拉德菲尔德 ,
一位精明的律师如果起诉约翰·布拉德菲尔德，本可以为自己和他的客户都赚取一大笔钱。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈprest] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] .
the rich man who had oppressed the poor one .
这 富有的 男人 WHO 有 受压迫者 这 贫穷的 一 .
那个欺压穷人的富人。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] .
“ I couldn't prove it , even if it were true .
“ 我 不能 证明 它 , 甚至 如果 它 是 真的 .
“即使这是真的，我也无法证明。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈsed] [hiː; hi] .
And I know nothing of the kind , ” said he .
和 我 知道 没有什么 的 这 种类 , ” 说 他 .
“我对这种事一无所知,”他说。

[ðen] [kris] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
Then Chris had another inspiration .
然后 克里斯 有 其他 灵感 .
然后克里斯又有了新的灵感。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ˈsed] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] .
“ You ought to consult a lawyer , ” said she promptly .
“ 你 应该 到 咨询 一个 律师 , ” 说 她 及时 .
“你应该咨询律师,”她立即说道。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ðæt] [dɪk] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
The suggestion was so obviously a good one , that Dick agreed to this .
这 建议 曾是 所以 明显地 一个 好的 一 , 那 迪克 同意 到 这 .
这个建议显然非常好，所以迪克同意了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [tɔ:k] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [drɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [r'ɛlmz] [ʌv; əv] [fækt] [tu:; tə] [ðə; ði]
And then their talk began to drift from the realms of fact to the
和 然后 他们的 讲话 开始 到 漂移 从 这 领域 的 事实 到 这
[ˈplezəntə] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænsi] ,
pleasanter paths of feeling and fancy ,
更令人愉悦 路径 的 感觉 和 想要 ,
然后, 他们的谈话开始从事实层面转向更令人愉悦的情感和想象领域。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈhwiस्पəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ]
and was carried on chiefly in whispers , and in sentences which had no
和 曾是 携带 在 主要 在 低语 , 和 在 句子 哪个 有 不
[bi'giniŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈendiŋz] .
beginnings and no endings .
开端 和 不 结局 .
而且主要以耳语进行, 句子没有开头也没有结尾。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
MASTER OF THE SITUATION .
掌握 的 这 情况 .
掌控局势。

[waɪl] [dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [stɪl] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
While John Bradfield still sat in his study ,
尽管 约翰 布拉德菲尔德 仍然 卫星 在 他的 学习 ,
约翰·布拉德菲尔德仍然坐在他的书房里

[ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɒkt] [drɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˈteriŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ,
turning over the papers from a locked drawer in his desk , tearing up some ,
转弯 超过 这 文件 从 一个 已锁定 抽屉 在 他的 桌子 , 撕裂 向上 一些 ,
他从办公桌上锁的抽屉里翻出文件, 撕碎了一些。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈgen] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
and carefully putting aside others , he heard again the creaking of the gate ,
和 小心 推杆 旁边 其他的 , 他 听到 再次 这 嘎吱作响 的 这 门 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
and looking out ,
和 寻找 出去 ,
他小心翼翼地将其他人放在一边, 又听到了大门吱呀作响的声音, 于是向外望去,

[sɔ:] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [si:md] [fəˈmiliər] [tu:; tə]
saw , in the dusk which had now fallen , a figure which seemed familiar to
锯 , 在 这 黄昏 哪个 有 现在 倒下 , 一个 数字 哪个 似乎 熟悉的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
在暮色降临之际, 他看到了一个似曾相识的身影。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æ; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] ,
It disappeared at once by the lodge , and Mr . Bradfield ,
它 消失 在 一次 经过 这 小屋 , 和 先生 : 布拉德菲尔德 ,
它立刻消失在旅馆附近, 布拉德菲尔德先生也消失了。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [veɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [rɪˈtʃ:rn] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
after waiting a few minutes in vain watching for its return , rang the bell ,
后 等待 一个 很少 分钟 在 徒劳 观看 为了 它是 返回 , 响铃 这 钟 ,
等了几分钟, 眼看着它没有回来, 便按响了门铃。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:]
and asked whether anyone had come in by the back way during the past few
和 问 无论 任何人 有 来 在 经过 这 后退 方式 期间 这 过去的 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

并询问过去几分钟内是否有人从后门进来。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈkwaɪər] ;
The servant said he thought not , but he would inquire ;
这 仆人 说 他 想法 不是 , 但 他 会 查询 ;
仆人说他觉得不太可能, 但他会去打听一下;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and he returned a few moments later to say that no one had come in .
和 他 返回 一个 很少 时刻 之后 到 说 那 不 一 有 来 在 .
过了一会儿, 他回来告诉大家, 没有人进来。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Bradfield did not feel satisfied , although he gave no sign of his
先生 . 布拉德菲尔德 做过 不是 感觉 使满意 , 虽然 他 给予 不 符号 的 他的
[dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .

布拉德菲尔德先生并不满意, 尽管他没有表现出任何不满。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɛlˌfɑ:ks] ！ ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ I could have sworn it was Stelfox ! ” said he to himself ,
” 我 可以 有 宣誓 它 曾是 斯特尔福克斯！ ” 说 他 到 他自己 ,
“我明明记得那就是斯特尔福克斯！”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
as he again looked out of the window .
作为 他 再次 看起来 出去 的 这 窗户 .
他再次看向窗外。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] , [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] .
This time he saw another figure , whom there was no mistaking .
这 时间 他 锯 其他 数字 , 谁 那里 曾是 不 误会 .
这一次, 他看到了另一个身影, 那绝对不会认错。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kris] - ,
The blood mounted to his head as he saw that it was Chris Abercarne ,
这 血 安装 到 他的 头 作为 他 锯 那 它 曾是 克里斯 - ,
当他看到那是克里斯·阿伯卡恩时, 顿时怒火中烧。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwɪkli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
who was walking quickly back into the house .
WHO 曾是 步行 迅速地 后退 进入 这 房子 .
他正快步走回屋里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [fɔ:r; fər][taɪm] , [ˈwɜ:rkiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
He was hard pressed for time , working among the papers with something
他 曾是 难的 按下 为了 时间 , 在职的 之中 这 文件 和 某物
他时间紧迫, 正埋头处理文件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [ˈbɜːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər]
of the feeling of a fox that burrows in the ground when the hounds are
的 这 感觉 的 一个 狐狸 那 洞穴 在 这 地面 什么时候 这 猎犬 是
[wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
within hearing ,
之内 听力 ,

就像狐狸在猎犬靠近时钻入土里的感觉一样，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spɜː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] .
but he felt that he must spare a moment to speak to her .
但 他 毛毡 那 他 必须 空闲的 一个 片刻 到 说话 到 她 .
但他觉得必须抽出一点时间和她谈谈。

[kris] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [droʊv]
Chris was startled by the change which had come upon him since he drove
克里斯 曾是 惊慌 经过 这 改变 哪个 有 来 之上 他 自从 他 驾驶
[hɜːr; hɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
her from the station .
她 从 这 车站 .

克里斯被自己自从开车送她离开车站后发生的变化吓了一跳。

[fiː; ji] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ænd; ənd] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
She knew of his interview with Dick , and , seen by the light of that
她 知道 的 他的 面试 和 迪克 , 和 , 已见 经过 这 光 的 那
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她知道他与迪克的会面，并且，从这个角度来看，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] .
his face betrayed more than he could guess .
他的 脸 背叛 更多的 比 他 可以 猜测 .

他的脸上透露出的信息远超他自己的想象。

[ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst] ,
The frown on it was not one of anger ; it was the harassed ,
这 皱眉 在 它 曾是 不是 一 的 愤怒 ; 它 曾是 这 骚扰 ,
那道愁容并非愤怒的表情，而是饱受折磨的表情。

[ˈwɜːrɪd] [fraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] .
worried frown of a hunted man .
担心 皱眉 的 一个 猎杀 男人 .
被迫捕者脸上担忧的眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɜːr; hɜːr][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈpɪti] ; [hɜːr; hɜːr] [feɪs]
And her indignation against him changed in a moment to pity ; her face
和 她 愤慨 反对 他 已更改 在 一个 片刻 到 遗憾 ; 她 脸
[ˈsɒfənd] .
softened .
软化 .

他对他的愤慨瞬间转为怜悯，脸上的表情也柔和了下来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] — [ˈrɪtʃəd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˈɔːrtli] , [ˈɔːlmoʊst]
“ **You have been talking to — Richard , I suppose ? ” said he shortly , almost**
“ 你 有 到过 说 到 — 理查德 , 我 认为 ? ” 说 他 不久 , 几乎
[ˈruːdli] ,
rudely ,
粗鲁地 ,

“你一直在跟——理查德——说话，我猜是这样吧？”他简短地、几乎是粗鲁地说道。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
pronouncing the name with an effort .
发音 这 姓名 和 一个 努力 :

费力地念出这个名字。

“ [jes] , ” [ænsər] [kris] [ˈdʒentli] .
“ **Yes** , ” **answered Chris gently** .
“ 是的 , ” 回答 克里斯 轻轻地 :

“是的,”克里斯轻声回答。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [lʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [pərˈsuːd] [hiː; hi] [ˈhɑːrʃli]
“ **You're in love with him , or fancy you are , of course ?** ” **pursued he harshly** .
“ 你是 在 爱 和 他 , 或者 想要 你 是 , 的 课程 ? ” 追击 他 严厉地 .
:
:
:

“你爱上他了, 或者只是自以为爱上他, 当然啦? ”他厉声追问。

[kris] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [tuː] .
Chris admitted that too .
克里斯 承认 那 也 :

克里斯也承认了这一点。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ?
“ **And you think I've ill - treated him , no doubt ?** ”
“ 和 你 思考 我已经患病的 - 治疗 他 , 不 怀疑 ? ”

“你认为我虐待了他, 毫无疑问? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **The young girl's face changed suddenly** .
“ 这 年轻的 女孩们 脸 已更改 突然 :

“小女孩的脸色突然变了。”

[ʃiː; ji] [lʊkt] [soʊ][sæd] , [soʊ][ˈwɪstf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [tʌtʃt] .
She looked so sad , so wistful , that he was touched .
她 看起来 所以 伤心 , 所以 怅惘 , 那 他 曾是 感动 :

她看起来那么悲伤, 那么惆怅, 这让他很感动。

“ [aɪ] — [aɪ][hoʊp][naːt] ; [oʊ] , [aɪ][hoʊp][naːt] ! ”
“ **I — I hope not ; oh , I hope not !** ”
“ 我 — 我 希望 不是 ; 哦 , 我 希望 不是 ! ”

“我.....我希望不是; 哦, 我希望不是! ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] , [ðæt] — [ðæt] —
“ **I mean that you have been so kind to my mother and me , that — that —**
“ 我 意思是 那 你 有 到过 所以 种类 到 我的 母亲 和 我 , 那 — 那 —
— “
— “
— “

我的意思是, 你对我和我母亲都非常友善, 这——这——”

“ [wel] , [ðæt] [wʌt] ? ” [sed] [hiː; hi] , [naːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ **Well , that what ?** ” **said he , not looking at her** ,
“ 出色地 , 那 什么 ? ” 说 他 , 不是 寻找 在 她 ,

“什么? ”他头也不抬地问道。

[ænd; ɐnd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz]['evə] .

and trying to speak as gruffly as ever .

和 尝试 到 说话 作为 粗声粗气地 作为 曾经 .

并试图用一贯粗犷的语气说话。

“ [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] — —

“ That I shouldn't like to think — —

” 那 我 不应该 喜欢 到 思考 — —

我不愿这样想——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr]

“ She paused again , and there was silence on both sides for a minute or

” 她 暂停 再次 , 和 那里 曾是 沉默 在 两个都 侧面 为了 一个 分钟 或者

[tuː] .

two .

二 .

她再次停顿了一下，双方沉默了一两分钟。

[kris] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Chris was looking with wide eyes at the back of his head ,

克里斯 曾是 寻找 和 宽的 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ,

克里斯睁大眼睛看着自己的后脑勺。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]

wondering with all her might whether it were possible for a man , a

好奇 和 全部 她 可能 无论 它 是 可能的 为了 一个 男人 , 一个

[ˈriːəl][mæn] ,

real man ,

真实的 男人 ,

她竭尽全力地想知道，一个男人，一个真正的男人，是否有可能做到这一点。

[wʌŋ] , [tuː] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][moʊst]

one , too , by no means without the milk of human kindness as far as most

一 , 也 , 经过 不 方法 没有 这 牛奶 的 人类 仁慈 作为 远的 作为 最多

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

people were

人们 是

而且，就大多数人而言，他绝非缺乏人性的善良。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 285]

[页 -]

[第285页]

[kən'sɜːrnd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

concerned , to be guilty of the crimes which seemed to have been brought

担心的 , 到 是 有罪的 的 这 犯罪 哪个 似乎 到 有 到过 带来

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

home to him .

家 到 他 .

他担心自己会犯下那些似乎已经让他感到不安的罪行。

[dʒɑːn] ['brædfiːld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

John Bradfield , for his part , had been flung , all in a moment , into a

约翰 布拉德菲尔德 , 为了 他的 部分 , 有 到过 扔 , 全部 在 一个 片刻 , 进入 一个

[senti'ment(ə)l] [muːd] .

sentimental mood .

感伤的 情绪 .

约翰·布拉德菲尔德则在一瞬间陷入了感伤的情绪中。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈtru:li] [lʌvd] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , [ðə; ði]
He had truly loved this girl , in his own way , which was not , perhaps , the
他有真的喜爱这女孩 , 在他的自己的方式 , 哪个曾是 不是 , 也许 , 这
[haɪst; 'haɪəst] [wei] ,
highest way ,
最高方式 ,

他确实爱过这个女孩, 用他自己的方式, 虽然那或许不是最高尚的方式。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'spaɪzd] ,
but still in a manner not to be altogether despised ,
但 仍然 在 一个 方式 不是 到 是 共 被鄙视的 ,

但即便如此, 也并非完全不值得鄙视。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [els] .
except by a woman who was entirely absorbed in love for somebody else .
除了 经过 一个 女士 WHO 曾是 完全 吸收 在 爱 为了 某人 别的 .

除非是完全沉浸在爱河中的女子。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] ;
Now he had got to lose her altogether ;
现在 他 有 得到 到 失去 她 共 ;

现在他必须彻底失去她了;

[tu:; tə] [lu:z] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
to lose even that faint hope of holding her some day in his arms ,
到 失去 甚至 那 头晕的 希望 的 保持 她 一些 天 在 他的 武器 ,

甚至连那微弱的希望——有朝一日能将她拥入怀中——都失去了。

[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [nə:st] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈselfɪ]
which he had nursed side by side with some particularly cruel and selfish
哪个 他 有 护理 边 经过 边 和 一些 特别 残忍的 和 自私

[dɪ'zʌɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvəd] [ˈlʌvər] .
designs upon her favoured lover .
设计 之上 她 受青睐 情人 .

他一边精心策划着这一切, 一边对她心爱的情人怀有极其残忍和自私的幻想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
For a moment he felt as if he must break down in some sort of
为了 一个 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 必须 休息 向下 在 一些 种类 的

[kən'fe(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

他那一刻感觉自己好像必须崩溃, 必须向上帝忏悔一番。

[pər'hæps][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pi:l] .
perhaps some sort of appeal .
也许 一些 种类 的 上诉 .

或许可以提起某种上诉。

[ðen] [ðə; ði] [stɜ:n] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈhɑ:dnd] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] , “ [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Then the sterner stuff in him hardened , and saying only , “ Go along with you
然后 这 更严厉 东西 在 他 硬化 , 和 说 仅有的 , “ 去 沿着 和 你

,
:
,

然后他内心较强硬的一面也变得强硬起来, 只说: “跟着你吧。”

” [hi:; hi] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʌp'sterz] .
” he made way for her to pass him on her way upstairs .
” 他 制成 方式 为了 她 到 经过 他 在 她 方式 楼上 .

他让开路, 让她从他身边经过, 然后上楼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [wʌn] [saɪ] , [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər] [ˌæbsəˈlu:tli] [frʌm; frəm]
Then with one look after her , one sigh , he dismissed her absolutely from
然后 和 一 看 后 她 , 一 叹 , 他 解雇 她 绝对地 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

然后，他回头看了她一眼，叹了口气，彻底把她从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
and gave himself up to the serious dangers of the moment , and the way
和 给予 他自己 向上 到 这 严肃的 危险 的 这 片刻 , 和 这 方式
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
to escape them .
到 逃脱 他们 .

他让自己置身于当时的严重危险之中，并找到了逃脱的方法。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈsi:v] [hɪmˈself] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [raʊnd]
For he did not deceive himself ; he knew that the cordon was closing round
为了 他 做过 不是 欺骗 他自己 ; 他 知道 那 这 警戒线 曾是 结束 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他没有自欺欺人；他知道警戒线正在向他逼近。

[ðæt] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts] [wʊd] [kloʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ,
that before long the outposts would close in , and the chain of evidence ,
那 前 长的 这 前哨站 会 关闭 在 , 和 这 链 的 证据 ,
[ɪːtʃ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
each link of which was now in the possession of a different person ,
每个 关联 的 哪个 曾是 现在 在 这 拥有 的 一个 不同的 人 ,
[wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
would be complete against him .
会 是 完全的 反对 他 .

不久之后，这些前哨站就会合围，证据链也会随之瓦解。

[wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
would be complete against him .
会 是 完全的 反对 他 .

将会彻底击败他。

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈɡærələs] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] [baɪ]
It only wanted the garrulous and untrustworthy Marrable to be questioned by
它 仅有的 通缉 这 贫嘴 和 不可信赖的 可 到 是 被质问 经过
[ɪːðər] [ˈstɛlfɑ:ks] , [ɔ:r] [ˈrɪtʃəd] ,
either Stelfox , or Richard ,
任何一个 斯特尔福克斯 , 或者 理查德 ,

它只想让喋喋不休、不可信赖的马布利接受斯特尔福克斯或理查德的讯问。

[ɔ:r][ɪːv(ə)n] [kɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈbrædfi:ld] ,
or even Chris , for it to become known that the fortune that he , Bradfield ,
或者 甚至 克里斯 , 为了 它 到 变得 已知 那 这 财富 那 他 , 布拉德菲尔德 ,
[hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] ,
had been enjoying ,
有 到过 享受 ,

甚至克里斯，让人们知道他，布拉德菲尔德，一直以来所享有的财富，

[wʌz; wəz] [ðæt] [left] [baɪ] [ˈɡɪlbɜ:t] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃəd] , [ˈɡɪlbɜ:ts] [sʌn] .
was that left by Gilbert Wryde to him in trust for Richard , Gilbert's son .
曾是 那 左边 经过 吉尔伯特 - 到 他 在 相信 为了 理查德 , 吉尔伯特的 儿子 .
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

那是吉尔伯特·赖德留给他的，由他代为信托，留给吉尔伯特的儿子理查德。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][ɔ:f] ['laɪtli] .
If this had been all the story , John Bradfield might have got off lightly .
如果 这 有 到过 全部 这 故事 , 约翰 布拉德菲尔德 可能 有 得到 离开 轻轻 .

如果事情真如报道所说, 约翰·布拉德菲尔德或许还能逃脱惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'peɪɪŋ] [ʌv; əv][noʊts] [wʊd] [li:d] [nɔ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:d]
But the comparing of notes would lead not only to the discovery of the fraud
但 这 比较 的 笔记 会 带领 不是 仅有的 到 这 发现 的 这 欺诈罪
[hi:; hi]
he
他

但比对笔记不仅会发现他所犯的欺诈行为。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[hæd; həd] ['præktɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd]
had practised , but of the infamous means by which he had maintained
有 已实践 , 但 的 这 臭名昭著的 方法 经过 哪个 他 有 维持
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他曾从事过相关工作, 但他从事这项工作的手段却十分卑劣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv] ['rɪtʃ-dz] [dɪsə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Then there was that little matter of Richard's disappearance at the time of
然后 那里 曾是 那 小的 事情 的 理查德的 消失 在 这 时间 的
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

然后还有理查德在火灾发生时失踪这件事。

[wʌt] [dɪd] ['stɛl,fɑ:ks] [noʊ] ?
What did Stelfox know ?
什么 做过 斯特尔福克斯 知道 ?

斯特尔福克斯知道些什么?

['brædfi:ld] , [hu:] [hæd; həd] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Bradfield , who had mistrusted the man for some time ,
布拉德菲尔德 , WHO 有 不信任 这 男人 为了 一些 时间 ,
布拉德菲尔德早就对这个人抱有戒心,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] “ [skwer] ” [hɪm; ɪm] ,
but who had doubted the advisability of trying to “ square ” him ,
但 WHO 有 怀疑 这 建议性 的 尝试 到 “ 正方形 ” 他 ,
但谁又能怀疑试图“纠正”他的做法是否明智呢?

[naʊ] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
now wished that he had done so .
现在 希望 那 他 有 完毕 所以 .

现在他真希望自己当时那样做了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [rɪ'grets] ,
However , it was too late to spend the time in regrets ,
然而 , 它 曾是 也 晚的 到 花费 这 时间 在 遗憾 ,
然而, 后悔已经太迟了。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['brædfi:ld] [went] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
and Mr . Bradfield went straight back to his study ,
和 先生 . 布拉德菲尔德 去 直的 后退 到 他的 学习 ,
布拉德菲尔德先生径直回到了他的书房。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
and drawing down the blinds and locking the doors ,
和 绘画 向下 这 百叶窗 和 锁定 这 门 ,
然后拉下百叶窗，锁上门。

[prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [ə; eɪ] [seɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
proceeded to unlock a safe which had been built into the wall in one corner of
继续 到 开锁 一个 安全的 哪个 有 到过 建造 进入 这 墙 在 一 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

然后他打开了房间角落墙壁里的一个保险箱。
[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][tɪn][bɑ:ksɪz][ɪn'saɪd] , ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
As he took out , from some tin boxes inside , several bundles of papers ,
作为 他 采取 出去 , 从 一些 锡 盒子 里面 , 一些 捆绑 的 文件 ,
他从里面的一些锡盒里拿出几捆文件，

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'lɪjəs] [sætɪs'fækj(ə)n] .
he smiled to himself with considerable malicious satisfaction .
他 微笑 到 他自己 和 大量 恶意 满意 .
他带着一丝恶意的满足感，独自露出了笑容。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['leðər]
He took the papers to his desk , brought from a cupboard a strong leather
他 采取 这 文件 到 他的 桌子 , 带来 从 一个 橱柜 一个 强的 皮革
['trævəlɪŋ] - [bæg] ,
travelling - bag ,
旅行 - 包 ,

他拿着文件走到办公桌前，从橱柜里拿出一个结实的皮质旅行包。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] ,
and with just a loving glance at the papers ,
和 和 只是 一个 爱 瞥一眼 在 这 文件 ,
只是深情地瞥了一眼文件，

[wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪg'zækt] ['kɑ:ntents] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] ,
which showed that he was too familiar with their exact contents to do more ,
哪个 显示 那 他 曾是 也 熟悉的 和 他们的 精确的 内容 到 做 更多的 ,
这表明他对它们的具体内容太过熟悉，以至于无法做更多的事情。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [wɪt] [hi:; hi] [ðen] ['kerfəli] [lɒkt] ,
he thrust them into the bottom of the bag , which he then carefully locked ,
他 推力 他们 进入 这 底部 的 这 包 , 哪个 他 然后 小心 已锁定 ,
 he把它们塞进袋子底部，然后小心地把袋子锁好。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
putting the key in his pocket .
推杆 这 钥匙 在 他的 口袋 .
他把钥匙放进口袋里。

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaiət] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
While enjoying to the full the pleasures of his quiet country life , and of
尽管 享受 到 这 满的 这 快乐 的 他的 安静的 国家 生活 , 和 的
[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,
his beautiful mansion ,
他的 美丽的 大厦 ,
他尽情享受着宁静的乡村生活和美丽的宅邸带来的种种乐趣，

[ðə; ði] [ə'stu:t] [ˈnɔ:rðərnər] [hæd; həd] [ˈnevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
the astute Northerner had never lost sight of the fact that he might not be
这 精明 北方人 有 绝不 丢失的 视线 的 这 事实 那 他 可能 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər] .
able to enjoy them for ever .
有能力的 到 享受 他们 为了 曾经 .

这位精明的北方人始终没有忘记，他可能无法永远享受这一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [əˈgenst] [dɪˈskʌvəri] , [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] ,
He had therefore made a provision against discovery , by opening an account ,
他 有 所以 制成 一个 条款 反对 发现 , 经过 开幕 一个 帐户 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:zəndz; ˈθaʊzənz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bæŋks][ɑ:n]
因此，他开设了一个账户，以防被发现。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bæŋks][ɑ:n]
to the extent of some thousands in each case , with several banks on
到 这 程度 的 一些 数千 在 每个 案件 , 和 一些 银行 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

每起案件的金额都高达数千美元，涉及欧洲大陆的多家银行。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈpentənt] [θi:vz] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
and in that Paradise of unrepentant thieves , South America .
和 在 那 天堂 的 不知悔改的 窃贼 , 南 美国 .

而在这片不知悔改的盗贼天堂——南美洲。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] ,
As long , therefore , as he could keep out of the hands of the police ,
作为 长的 , 所以 , 作为 他 可以 保持 出去 的 这 双手 的 这 警察 ,
[ˈɪn] [ˈɔ:zəndz; ˈθaʊzənz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bæŋks][ɑ:n]
因此，只要他能躲过警察的追捕，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv][wɔ:r] .
it would go hard with him if he found himself without the sinews of war .
它 会 去 难的 和 他 如果 他 成立 他自己 没有 这 肌腱 的 战争 .
[ˈɪn] [ˈɔ:zəndz; ˈθaʊzənz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bæŋks][ɑ:n]
如果他失去了战争的磨砺，他会非常痛苦。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bæg] ,
The papers in the precious bag ,
这 文件 在 这 宝贵的 包 ,

珍贵袋子里的文件，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:kz] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [kən'sɪstɪd]
which for the last few weeks he had kept always near at hand , consisted
哪个 为了 这 最后的 很少 周 他 有 保留 总是 靠近 在 手 , 由.....组成
[ˈɪn] [ˈɔ:zəndz; ˈθaʊzənz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bæŋks][ɑ:n]
在过去的几周里，他一直把这些东西放在手边，这些东西包括：

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 287**]
[页 -]

[第287页]

[ʌv; əv] [sɪˈkjuərɪtɪs] [ˈi:zəli] [ˈrɪəlaɪzəbl,ˈri:-] ,
of securities easily realisable ,
的 证券 容易地 可实现的 ,

易于变现的证券，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
and of the means of establishing his identity with the person who
和 的 这 方法 的 建立 他的 身份 和 这 人 WHO
[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnts] [əˈbʌv] [ˈmen](ə)nd] .
had opened the banking accounts above mentioned .
有 打开 这 银行业 账户 多于 提及 .

以及如何确认他与上述开设银行账户的人的身份。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [ˌʌn'la:kt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔ:r]
With the bag in his hand , John Bradfield unlocked and opened his study door
和 这 包 在 他的 手 , 约翰 布拉德菲尔德 已解锁 和 打开 他的 学习 门
[ˈso:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

约翰·布拉德菲尔德手里拿着包，轻轻地打开了书房的门。

[lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
looked out , and listened .
看起来 出去 , 和 听着 .

向外望去，侧耳倾听。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][moʊst] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['stɛlˌfɑ:ks] ,
The person he most feared was Stelfox ,
这 人 他 最多 害怕 曾是 斯特尔福克斯 ,

他最害怕的人是斯特尔福克斯。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ə'stu:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
in whom he recognised a mind as astute as his own ; and he had
在 谁 他 已确认 一个 头脑 作为 精明 作为 他的 自己的 ; 和 他 有

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'spiʃ(ə)n] ,
a strong suspicion ,
一个 强的 怀疑 ,

他从对方身上看到了与自己一样敏锐的头脑；而且他强烈怀疑，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðæt] ['stɛlˌfɑ:ks] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn]
in spite of the footman's assurance to the contrary , that Stelfox had , within
在 尽管如此 的 这 - 保证 到 这 相反 , 那 斯特尔福克斯 有 , 之内

[ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
the last hour ,
这 最后的 小时 ,

尽管侍从一再保证斯特尔福克斯在过去一个小时内没有.....

['si:krətli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
secretly entered the house .
偷偷 进入 这 房子 .

偷偷潜入了房子。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp]
John Bradfield felt that he must not only escape , but that he must escape
约翰 布拉德菲尔德 毛毡 那 他 必须 不是 仅有的 逃脱 , 但 那 他 必须 逃脱

[wɪ'ðaʊt] [stɛlˌfɑ:ks] ['nɑ:lɪdʒ] .
without Stelfox's knowledge .
没有 斯特尔福克斯 知识 .

约翰·布拉德菲尔德觉得他不仅要逃走，而且必须在不让斯特尔福克斯知道的情况下逃走。

[hi:; hi] [went] ['so:ftli] [ˌʌp'sterz] , [ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:rpəts] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dednɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went softly upstairs , the thick carpets altogether deadening the sound of his
他 去 轻轻 楼上 , 这 厚的 地毯 共 麻木 这 声音 的 他的

['fʊtsteps] , [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
footsteps , reached his bedroom ,
脚步声 , 达到 他的 卧室 ,

他轻手轻脚地走上楼，厚厚的地毯完全隔绝了他的脚步声，他来到了自己的卧室。

[ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['glædstəʊn][bæg] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['striktli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər]
and packed in a Gladstone bag such things as were strictly necessary for
和 包装 在 一个 格拉德斯通 包 这样的 事物 作为 是 严格 必要的 为了

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:rni] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
a sudden journey — a change of clothes ,
一个 突然 旅行 — 一个 改变 的 衣服 ,

并将一些急行必需品——一套换洗衣服——装进格拉德斯通旅行包里。

[sʌm; səm] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

some linen , the book he was reading .

一些 亚麻布 , 这 书 他 曾是 阅读 .

一些亚麻布, 还有他正在读的书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] ,

He was also careful to put in his favourite opera - glasses ,

他 曾是 还 小心 到 放 在 他的 最喜欢的 歌剧 - 眼镜 ,

他还特意带上了他最喜欢的歌剧望远镜。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

being determined to take his journey not like a fugitive , but like a man of

存在 决定 到 拿 他的 旅行 不是 喜欢 一个 逃犯 , 但 喜欢 一个 男人 的

['plezər] .

pleasure .

乐趣 .

他决心像一个享乐主义者那样, 而不是像一个逃犯那样去旅行。

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm][æz; əz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfəli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Then he left his bedroom as quietly and watchfully as he had

然后 他 左边 他的 卧室 作为 悄悄 和 警惕地 作为 他 有

['entərd] [aɪ 'ti:] ,

entered it ,

进入 它 ,

然后, 他像进来时一样, 悄无声息、小心翼翼地离开了卧室。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] , ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

and going to the door of Marrable's room , listened for a few moments

和 去 到 这 门 的 - 房间 , 听着 为了 一个 很少 时刻

[brɪfɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

before going downstairs .

前 去 楼下 .

然后走到马布尔的房间门口, 听了一会儿, 才下楼。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]

He had not stood there for half - a - dozen seconds before the

他 有 不是 站立 那里 为了 一半 - 一个 - 打 秒 前 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['mɪŋɡld]

expression of his face changed from one of attention to one of mingled

表达 的 他的 脸 已更改 从 一 的 注意力 到 一 的 混合

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

excitement and delight .

激动 和 喜 .

他站在那里不到六秒钟, 脸上的表情就从专注变成了兴奋和喜悦交织在一起的表情。

[fɔ:r; fər] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ɪn] [ə'sli:p] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] ,

For Marrable , whom he had locked in asleep , was now awake ,

为了 可 , 谁 他 有 已锁定 在 睡着了 , 曾是 现在 醒 ,

因为他之前锁在房间里沉睡的马布尔现在已经醒了。

[ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] — ['tɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] ['mænər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

and talking — talking in his wandering and foolish manner , but with

和 说 — 说 在 他的 漫游 和 愚蠢 方式 , 但 和

[ʌn'ju:ʒuəl] ['emfəsis] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

unusual emphasis and excitement .

异常 强调 和 激动 .

并且说话——用他那漫无目的、愚蠢的方式说话, 但语气却异常激动和认真。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɛlfɑ:ks] .

And the answering voice was Stelfox's .

和 这 回答 嗓音 曾是 斯特尔福克斯 .

回答的声音是斯特尔福克斯的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ɪn'di:d] .

Here was a bit of luck indeed .

这里 曾是 一个 少量 的 运气 的确 .

这确实是一点运气。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['stɛl,fɑ:ks] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɒd; kəd]

The cunning Stelfox had found his way to the very person who could

这 狡猾 斯特尔福克斯 有 成立 他的 方式 到 这 非常 人 WHO 可以

狡猾的斯特尔福克斯找到了那个能够.....的人。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 288]

[页 -]

[第288页]

[gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ,

give him all the information he wanted ,

给 他 全部 这 信息 他 通缉 ,

给他他想要的所有信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔ:kətɪv]

and was now doubtless in the act of extracting it from his talkative

和 曾是 现在 毫无疑问 在 这 行为 的 提取 它 从 他的 健谈

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 .

毫无疑问，他现在正在从他那健谈的同伴口中套取信息。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

And when he unlocked the door of Marrable's room , and went in ,

和 什么时候 他 已解锁 这 门 的 - 房间 , 和 去 在 ,

当他打开马布尔房间的门走了进去时，

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ki:] [aʊt'saɪd] .

he had left the key outside .

他 有 左边 这 钥匙 外部 .

他把钥匙落在外面了。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] ['sɔ:ftli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .

Mr . Bradfield softly turned the key in the lock .

先生 . 布拉德菲尔德 轻轻 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

布拉德菲尔德先生轻轻地转动钥匙开锁。

[ðen] , ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'wei] ,

Then , going quickly to his workshop , which was only a few yards away ,

然后 , 去 迅速地 到 他的 车间 , 哪个 曾是 仅有的 一个 很少 码 离开 ,

然后，他迅速走向几码外的工作室，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɪpəz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,

he returned with a pair of nippers , and mounting on a chair ,

他 返回 和 一个 一对 的 钳子 , 和 安装 在 一个 椅子 ,

他拿着一把钳子回来了，然后坐到椅子上，

[hi:; hi] ['ni:tli] [snɪpt] [ðə; ði] [bel] - ['waɪər][ɪn] [tu:] .

he neatly snipped the bell - wire in two .

他 整齐地 剪掉 这 钟 - 金属丝 在 二 .

他利落地把铃线剪成了两截。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [lɒkt] [ɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Now** , ” **said he to himself** , “ **when they find they're locked in** , **they will ring the**
“ 现在 , ” 说 他 到 他自己 , “ 什么时候 他们 寻找 它们是 已锁定 在 , 他们 将要 戒指 这
[bel] ,
bell ,
钟 ,

“现在,”他自言自语道,“当他们发现自己被锁在里面时,他们就会按铃。”

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [kʌm] .
and nobody will come .
和 无人 将要 来 .

没有人会来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dɔːr] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kɪks] .
And that door will stand a good many kicks .
和 那 门 将要 站立 一个 好的 许多 踢 .

而且这扇门非常结实,能经受住很多次踢打。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [ˌdaʊn'sterz] ,
“ **He looked at his watch as he ran quickly downstairs** ,
“ 他 看起来 在 他的 手表 作为 他 跑 迅速地 楼下 ,

他一边快速跑下楼,一边看了看手表。

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'daʊt] ['miːtɪŋ] ['enɪbəːdi] .
and slipped out of the house without meeting anybody .
和 滑倒了 出去 的 这 房子 没有 会议 任何人 .

然后悄悄溜出了房子,没有和任何人碰面。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ðɪ][stænd] , “ [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **I can get a cab at the stand** , “ **thought he** .
“ 我 能 得到 一个 出租车 在 这 站立 , “ 想法 他 .

“我可以在车站打车,”他心想。

“ [aɪ][ʌel; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [treɪn] .
“ **I shall just have time to catch the train** .
“ 我 将 只是 有 时间 到 抓住 这 火车 .

“我应该有时间赶上火车。”

[aɪ][ʌel; ʃəl] [bʊk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ][ʌel; ʃəl][get] [aʊt] [æt; ət] [ˈæfʃə-d] , [ænd; ʌnd][goʊ][tuː; tə]
I shall book to London , **but I shall get out at Ashford** , **and go to**
我 将 书 到 伦敦 , 但 我 将 得到 出去 在 阿什福德 , 和 去 到
[ˈkwiːnzbɜːroʊ] - ,
Queensboro ' ,
皇后区 - ,

我将订票前往伦敦,但我会阿什福德下车,然后去昆斯伯勒。

[ænd; ʌnd][ɑːn][tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] .
and on to Flushing .
和 在 到 法拉盛 .

然后前往法拉盛。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .
That's just the last thing I should be expected to do .
那就是 只是 这 最后的 事物 我 应该 是 预期的 到 做 .

那绝对是我最不应该做的事。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['stɛlˌfɑːks] [hæz; həz] [bɪn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
So that if Stelfox has been fool enough to chum up with the police on his
所以 那 如果斯特尔福克斯 有 到过 傻子 足够的 到 密友 向上 和 这 警察 在 他的
[ˈluːnəːtɪks] [bɪˈhæf] ,
lunatic's behalf ,
疯子的 代表 ,

所以,如果斯特尔福克斯真的蠢到为了他的疯子跟警方勾结,

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][leg] - [beɪl] ['iːzəli] .
I can give them leg - bail easily .
我 能 给 他们 腿 - 保释 容易地 .

我可以轻松地让他们获得保释。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 289]
" [页 -]

“[第 289 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈstɛlfɑːks] [ɪz] [ˈretɪs(ə)nt]
STELFOX IS RETICENT
stelfox 是 沉默寡言

斯蒂尔福克斯沉默寡言

[noʊ] [lɔːŋɡər] .
NO LONGER .
不 更长 .

不再。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [əˈwoʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] -
Mr . Bradfield awoke , on the morning after his abrupt departure from Wyngham
先生 . 布拉德菲尔德 醒来 , 在 这 早晨 后 他的 突然 离开 从 -
,
!
,

布拉德菲尔德先生在突然离开温厄姆后的第二天早上醒来时.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
with a start of surprise at finding himself in a strange place .
和 一个 开始 的 惊喜 在 寻找 他自己 在 一个 奇怪的 地方 .

他惊讶地发现自己身处一个陌生的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][noʊ] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
He had been troubled by no pangs of a guilty conscience ,
他 有 到过 麻烦 经过 不 疼痛 的 一个 有罪的 良心 ,

他丝毫没有感到良心不安。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][baɪ] [fɪrʒ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][pərˈsuːər] .
not even by fears of an imaginary pursuer .
不是 甚至 经过 恐惧 的 一个 假想 追击者 .

甚至不是因为害怕假想的追捕者。

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
Accusations might be made against him certainly ,
指控 可能 是 制成 反对 他 当然 ,

当然，他可能会受到指控。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [weɪ] [ˈhevɪli]
some of which could be supported by evidence which might weigh heavily
一些 的 哪个 可以 是 有 经过 证据 哪个 可能 称重 重度

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ænd][ˈdʒʊri] .
with a judge and jury .
和 一个 法官 和 陪审团 .

其中一些观点可能有证据支持，这些证据可能会对法官和陪审团产生重大影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] [wʌz; wəz][wʌn][soʊ] [əˈstaʊndɪŋ] ,
But the real foundation of his misdeeds was one so astounding ,
但 这 真实的 基础 的 他的 不当行为 曾是 一 所以 惊人 ,
但他罪行的真正根源却令人震惊,

[rɪˈkwaɪərɪŋ][soʊ] [mʌt] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdelvɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ɡʊd] [keɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ,
requiring so much digging and delving before a good case could be made out ,
需要 所以 很多 挖掘 和 深入挖掘 前 一个 好的 案件 可以 是 制成 出去 ,
需要进行大量的挖掘和调查才能提出有力的论据,

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [sɪˈkjʊrli] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,
that he might have remained securely at Wyngham for months to come ,
那 他 可能 有 剩余 安全地 在 - 为了 几个月 到 来 ,
他本可以安稳地在温厄姆待上几个月,

[maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [wɜ:rst] ,
might almost indeed have defied Dick and the law to do their worst ,
可能 几乎 的确 有 违抗 迪克 和 这 法律 到 做 他们的 最差 ,
他们几乎肯定无视了迪克和法律, 为所欲为。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈstɛlˌfɑ:ks] .
if it had not been for Stelfox .
如果 它 有 不是 到过 为了 斯特尔福克斯 .
如果不是斯特尔福克斯的话。

[wʌt] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [nu:] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmæstər][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] ;
What Stelfox knew his late master was not quite sure ;
什么 斯特尔福克斯 知道 他的 晚的 掌握 曾是 不是 相当 当然 ;
斯特尔福克斯并不太确定他已故的主人究竟知道些什么;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈspektfʃl] [ˈretɪsnz] [ˈdʊrɪŋ] [lɔ:n] [ˈjɪrz] ,
but the man's respectful reticence during long years ,
但 这 男人的 尊重 沉默寡言 期间 长的 年 ,
但多年来, 该男子一直保持着恭敬的沉默。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈspɪjənz] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪntu:] [ˈsə:tntɪz] , [hæd; həd][soʊ]
during which his suspicions of foul play had grown into certainties , **had so**
期间 哪个 他的 怀疑 的 犯规 玩 有 生长 进入 确定性 , 有 所以
[ˈstrɔŋli] [ɪmˈprest] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
strongly impressed the master ,
强烈 印象深刻 这 掌握 ,
在此期间, 他对阴谋的怀疑逐渐变成了确信, 这给主人留下了深刻的印象。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [seɪf] [sɪnz] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] .
that Mr . Bradfield had never felt safe since Stelfox had left his service .
那 先生 . 布拉德菲尔德 有 绝不 毛毡 安全的 自从 斯特尔福克斯 有 左边 他的 服务 .
自从斯特尔福克斯离开他的公司后, 布拉德菲尔德先生就一直没有感到安全。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , [fɔ:r; fər] [hu:m] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtreʒərz] [hæd; həd] [lɔ:st]
So that Mr . Bradfield , for whom Wyngham House and its treasures had lost
所以 那 先生 . 布拉德菲尔德 , 为了 谁 - 房子 和 它是 宝藏 有 丢失的
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti] ,
the charm of novelty ,
这 魅力 的 新奇 ,
因此, 对于布拉德菲尔德先生来说, 温厄姆庄园及其珍宝已经失去了新鲜感。

[hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈplezəntɪst] , [tu:; tə] [dɪˈkæmp] ,
had thought it safest , as well as pleasantest , to decamp ,
有 想法 它 最安全 , 作为 出色地 作为 最令人愉悦的 , 到 撤离 ,
他认为离开是最安全、最愉快的选择。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstoʊləŋ] [ˈpra:pərti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋɡəld][ˈoʊvər][ɪn]
leaving only the bare bones of his stolen property to be wrangled over in
离开 仅有的 这 裸 骨头 的 他的 被盗 财产 到 是 争吵 超过 在
[ˌlɪtɪˈɡeɪʃn] .
litigation .
诉讼 .

这样一来，他被盗财产的最后部分就只能通过诉讼来争夺了。

[wʌt] [hæd; həd] [wʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nə:t] [noʊ] .
What had woke him he did not know .
什么 有 觉醒 他 他 做过 不是 知道 .

他不知道是什么把他吵醒了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdi:pəst] , [ˈswi:təst] [ˈslʌmbər]
He seemed to have jumped from the deepest , sweetest slumber
他 似乎 到 有 跳了起来 从 这 最深处 , 最甜美的 睡眠

他仿佛是从最深沉、最甜蜜的梦乡中猛然惊醒。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[ˈɪntuː] [brɔːd] [ˈweɪkflnəs] .
into broad wakefulness .
进入 广阔 清醒 .

进入全面清醒状态。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
He looked out at the sky ,
他 看起来 出去 在 这 天空 ,

他抬头望向天空，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdɪməti] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
which he could just see between the white dimity curtains of the window ,
哪个 他 可以 只是 看 之间 这 白色的 暗色 窗帘 的 这 窗户 ,

他透过窗户的白色薄纱窗帘隐约看到一些东西。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and he saw a bright little line of light which showed him that the summer
和 他 锯 一个 明亮的 小的 线 的 光 哪个 显示 他 那 这 夏天

[sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
sun was already high in the heavens .
太阳 曾是 已经 高的 在 这 天 .

他看到一道明亮的光线，这表明夏日的太阳已经高挂天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ænd] [sɔː] ,
He looked at the foot of the bed , and saw ,
他 看起来 在 这 脚 的 这 床 , 和 锯 ,

他看向床脚，发现：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [ænd; ænd] [ˈbiːtn] [ˈaɪərn] - [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbedsted] ,
instead of the brass and beaten iron - work of his own magnificent bedstead ,
反而 的 这 黄铜 和 被打败 铁 - 工作 的 他的 自己的 壮丽 床架 ,

而不是他自己那张华丽床架上的黄铜和锻铁装饰，

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [məˈhɑːɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈfɔːr] - [ˈpoʊstər] .
the polished mahogany of the old - fashioned four - poster .
这 抛光 桃花心木 的 这 老的 - 造型 四 - 海报 .

老式四柱床的抛光红木。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Then he remembered where he was ,
然后 他 记得 在哪里 他 曾是 ,
然后他才想起来自己身在何处。

[hi:vð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd]
heaved a sigh of satisfaction at having left the anxieties of Wyngham behind
喘息 一个 叹 的 满意 在 拥有 左边 这 焦虑 的 - 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

摆脱了温厄姆的种种焦虑，他满足地叹了口气。
[ænd; ænd] [tʒ:rnd] ['oʊvə] [ɪn][bed][fɔ:r; fər] [ə'nʌðə] [doʊz] .
and turned over in bed for another doze .
和 转向 超过 在 床 为了 其他 瞌睡 .

然后翻了个身，又睡了一会儿。
[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [wʊk] [hɪm; ɪm] .
Then he saw what it was that had woke him .
然后 他 锯 什么 它 曾是 那 有 觉醒 他 .

然后他看到了把他吵醒的东西。
[stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] ['evə] , [wʌz; wəz] ['stɛlfɑ:ks] .
Standing beside his bedside , as respectfully as ever , was Stelfox .
常设 旁 他的 床头 , 作为 尊敬 作为 曾经 , 曾是 斯特尔福克斯 .

斯特尔福克斯一如既往地恭敬地站在他的床边。
[ðen] ['mɪstə] . ['brædfi:ld] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresə, træns'gresə] [ɪz] [ɪn'di:d] [hɑ:rd] .
Then Mr . Bradfield felt that the way of the transgressor is indeed hard .
然后 先生 . 布拉德菲尔德 毛毡 那 这 方式 的 这 违规者 是 的确 难的 .

布拉德菲尔德先生这才意识到，违逆者的路确实艰难。
[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['mɪrli] [sə'praɪzd] .
He sat up in bed , and tried to look merely surprised .
他 卫星 向上 在 床 , 和 尝试 到 看 仅仅 惊讶 .

他坐起身来，努力装出一副惊讶的样子。
“ [hə'ləʊ] , ['stɛlfɑ:ks] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
“ **Hallo , Stelfox , is that you ?**
“ 你好 , 斯特尔福克斯 , 是 那 你 ?

“你好，Stelfox，是你吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['bɔɪstərəsli] .
“ **he said , boisterously .**
“ 他 说 , 喧闹地 .

“他大声说道。”
“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , “ ['ænsə] ['stɛlfɑ:ks] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kə'rekt] .
“ **Yes , sir , it is I , “ answered Stelfox , who was always correct .**
“ 是的 , 先生 , 它 是 我 , “ 回答 斯特尔福克斯 , WHO 曾是 总是 正确的 .

“是的，先生，是我，”斯特尔福克斯回答道，他总是对的。
“ [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **Well , and what are you doing here ?**
“ 出色地 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那么，你在这里做什么？ ”
[nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [aɪ][hoʊp] ?
Nothing happened , I hope ?
没有什么 发生 , 我 希望 ?
希望什么事都没发生吧？

” [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwɔ:t] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ænd; ənd][ɪts] [ˈdu:ɪŋz] , [soʊ] ,
” He was not yet quite warmed to the world and its doings , so ,
” 他 曾是 不是 然而 相当 温暖 到 这 世界 和 它是 行为 , 所以 ,
”他对这个世界及其种种行为还没有完全适应, 所以,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
although he was undoubtedly annoyed and alarmed by the appearance of his
虽然 他 曾是 无疑 恼怒 和 惊慌 经过 这 外貌 的 他的
[leɪt] [ˈsɜ:rvent] ,
late servant ,
晚的 仆人 ,

虽然他无疑对已故仆人的出现感到恼怒和惊恐,
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwɔ:t] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪntrʊ:ʒ(ə)n] .
he did not quite appreciate the full significance of this singular intrusion .
他 做过 不是 相当 欣赏 这 满的 意义 的 这 单数 入侵 .

他并没有完全意识到这次突如其来的闯入意味着什么。
” [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈstɛlfɑ:ks] , [stɪl]
” Well , sir , I can't exactly say that nothing has happened , ” said Stelfox , still
” 出色地 , 先生 , 我 不能 确切地 说 那 没有什么 有 发生 , ” 说 斯特尔福克斯 , 仍然
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

“嗯, 先生, 我不能说什么都没发生,”斯特尔福克斯说着, 仍然低着头。
” [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
” I came down from London to Wyngham yesterday afternoon , sir , to see you
” 我 来了 向下 从 伦敦 到 - 昨天 下午 , 先生 , 到 看 你
.
.
.

“先生, 我昨天下午从伦敦来到温厄姆来看您。”
[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ɪnˈsted] , [sɜ:r] .
But I saw Mr . Marrable instead , sir .
但 我 锯 先生 . 可 反而 , 先生 .
但我见到的却是马布尔先生, 先生。

” [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [kwɔ:t] [ˈsɪmplɪ] .
” All this was said quite simply .
” 全部 这 曾是 说 相当 简单地 .
这一切都说得非常简单。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈstɛlfɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:p] — [ə; eɪ]
But when his speech was finished , Stelfox came to a sudden stop — a
但 什么时候 他的 演讲 曾是 完成的 , 斯特尔福克斯 来了 到 一个 突然 停止 — 一个
[ˈnæsti] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [stɑ:p] .
nasty , significant stop .
可恶的 , 重要的 停止 .
但当他的演讲结束时, 斯特尔福克斯突然停了下来——一个令人不快的、意义重大的停顿。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 291]
[页 -]
[第291页]

” [ˈmɪstər] . !
” Mr . Marrable !
” 先生 . 可 !
“马勒先生! ”

[oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] : ['brædfi:ld] , [ə'su:miŋ] [mɔ:r] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Oh , yes , " said Mr . Bradfield , assuming more cheerfulness of speech as his
哦 , 是的 , " 说 先生 : 布拉德菲尔德 , 假设 更多的 愉悦 的 演讲 作为 他的
[θɔ:ts] [lɔ:st][aɪ 'ti:] .
thoughts lost it .
想法 丢失的 它 :

“哦，是的，”布拉德菲尔德先生说道，语气变得轻松愉快起来，因为他的思绪已经变得沉重起来。

" [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['gɪlbərt] - . "
" He told me , sir , about the will made by Mr . Gilbert Wryde . "
" 他 讲述 我 , 先生 , 关于 这 将要 制成 经过 先生 : 吉尔伯特 - . "
" 先生，他告诉我吉尔伯特·赖德先生立下的遗嘱。"

" [wel] , [wʌt] [hæz; hæz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " "
" Well , what has that to do with me ? "
" 出色地 , 什么 有 那 到 做 和 我 ? " "
“那跟我有什么关系？”

" [wel] , [sɜ:r] , "
" Well , sir ,
" 出色地 , 先生 ,
“嗯，先生，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ]
it has a good deal to do with you now that Mr . Richard is of age
它 有 一个 好的 交易 到 做 和 你 现在 那 先生 : 理查德 是 的 年龄
[ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪn] ,
and proved to be sane ,
和 已证实 到 是 理智 ,
既然理查德先生已经成年并且证明自己神志清醒，那么这件事就与你有很大关系了。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 :
我认为。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
For , of course , he ought to come into his property .
为了 , 的 课程 , 他 应该 到 来 进入 他的 财产 .
他当然应该回到自己的财产中去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 :
“一阵沉默。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][fɜ:rst] [taɪm] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər]
For the thousand and first time Mr . Bradfield was asking himself whether
为了 这 千 和 第一的 时间 先生 : 布拉德菲尔德 曾是 问 他自己 无论
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [braɪbd] .
this was a man to be bribed .
这 曾是 一个 男人 到 是 受贿 :
布拉德菲尔德先生第一百零一次地问自己，这个人是不是可以贿赂的。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ə'ferz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] .
He decided that at this stage of affairs the experiment must be tried .
他 决定 那 在 这 阶段 的 事务 这 实验 必须 是 尝试 :
他认为，在目前这个阶段，必须尝试一下这个实验。

" [lʊk] [hɪr] , ['stɛlfɑ:ks] , " [sed] [hi:; hi] , " [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
" Look here , Stelfox , " said he , " you're an honest man ,
" 看 这里 , 斯特尔福克斯 , " 说 他 , " 你是 一个 诚实的 男人 ,
“听着，斯特尔福克斯，”他说，“你是个诚实的人。”

[ænd; ənd][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] , [aɪm] [fɔr] . “
and you want to see justice done to everybody , I'm sure . ”
和 你 想 到 看 正义 完毕 到 大家 , 我是 当然 . ”

我相信，你也希望看到每个人都得到公正的对待。

“ [aɪ][duː] , [sɜːr] , ” [sed] ['stɛlfɑːks] , ['mɑːdistli] .
“ **I do , sir , ” said Stelfox , modestly .**
“ 我 做 , 先生 , ” 说 斯特尔福克斯 , 谦虚地 .

“是的，先生，”斯特尔福克斯谦虚地说。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][l'mæstər][tuː; tə][juː; jɒ] ,
“ **And , in consideration of the fact that I've not been a bad master to you ,**
“ 和 , 在 考虑 的 这 事实 那 我已经 不是 到过 一个 坏的 掌握 到 你 ,

“而且，考虑到我一直以来对你还算不错，

[ɔːr][æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] [wʌn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrɪz] , [juː; jɒ] [wʊd] [laɪk] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ,
or an ungenerous one for ten years , you would like , I am sure ,
或者 一个 吝啬 一 为了 十 年 , 你 会 喜欢 , 我 是 当然 ,

或者，你肯定希望得到一份为期十年的吝啬的合同。

[tuː; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][em 'i:] , [tuː] ? “
to see justice done to me , too ? ”
到 看 正义 完毕 到 我 , 也 ? ”

我也想看到正义得到伸张吗？

“ [aɪ][fʊd; fəd] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['stɛlfɑːks] ['redɪli] ,
“ **I should , sir , ” answered Stelfox readily ,**
“ 我 应该 , 先生 , ” 回答 斯特尔福克斯 容易 ,

“我应该这样做，先生，”斯特尔福克斯爽快地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [left] ['mɪstər] . ['brædfiːld] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv]
but in a manner which left Mr . Bradfield to doubt whether the inflection of
但 在 一个 方式 哪个 左边 先生 . 布拉德菲尔德 到 怀疑 无论 这 拐点 的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] “ ['næsti] . “
his voice was not “ nasty . ”
他的 嗓音 曾是 不是 ” 可恶的 . ”

但布拉德菲尔德先生却不禁怀疑，他说话的语气是不是“令人讨厌”。

“ [wel] , [ðen] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . ['brædfiːld] , “ [si:] .
“ **Well , then , ” pursued Mr . Bradfield , “ see .**
“ 出色地 , 然后 , ” 追击 先生 . 布拉德菲尔德 , ” 看 .

“那么，”布拉德菲尔德先生接着说，“你看。”

['mɪstər] . - , ['mæstər] ['rɪtʃədz] ['fɑːðər] ,
Mr . Wryde , Master Richard's father ,
先生 . - , 掌握 理查德的 父亲 ,

赖德先生，理查德少爷的父亲，

[left] [em 'i:] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] — [juː; jɒ] [si:] [aɪ][dəʊnt][dɪ'hnaɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] — [ɪn]
left me a large sum — you see I don't deny it was a large sum — in
左边 我 一个 大的 和 — 你 看 我 不 否定 它 曾是 一个 大的 和 — 在

[trʌst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪdiət] [sʌn] .
trust for his idiot son .
相信 为了 他的 笨蛋 儿子 .

他留给我一大笔钱——你看，我并不否认这是一笔巨款——作为信托财产留给他那个白痴儿子。

“ [bʌt; bət] [hɪr] ['stɛlfɑːks] [æt; ət][læst] [lʊkt] [ʌp] .
“ **But here Stelfox at last looked up .**
“ 但 这里 斯特尔福克斯 在 最后的 看起来 向上 .

“但就在这时，斯特尔福克斯抬起了头。”

[ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [pər'su:d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['smu:ðnəs] ,
Indeed , sir , " pursued he , with uncanny smoothness ,
的确 , 先生 , " 追击 他 , 和 不可思议 平滑度 ,

"的确如此, 先生,"他继续说道, 语气异常流畅。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] [sɪns] [hi:; hi]
" Mr . Richard has recovered his hearing in a wonderful manner since he
" 先生 . 理查德 有 恢复 他的 听力 在 一个 精彩的 方式 自从 他

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
has been in London ,
有 到过 在 伦敦 ,

"自从来到伦敦后, 理查德先生的听力恢复得非常好。"

[ænd; ʌnd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , [sɜ:r] .
and under the care of a specialist , sir .
和 在下面 这 关心 的 一个 专家 , 先生 :

先生, 他正在接受专家的治疗。

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] ['ʃɑ:rpənəs] :
" Here Mr . Bradfield broke out with sudden sharpness :
" 这里 先生 : 布拉德菲尔德 打破 出去 和 突然 锐利度 :

"布拉德菲尔德先生突然尖锐地说道:"

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

"哦, 哦!"

[soʊ] [ˈhi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
so he's been with you in London , has he ?
所以 他是 到过 和 你 在 伦敦 , 有 他 ?

所以他一直和你待在伦敦, 是吗?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ˈfræŋkli] [ɪ'hɪmɪk(ə)l] , [ðæt] ['stɛlˌfɑ:ks] ['ænsər] ['boʊldli] :
" His tone was by this time so frankly inimical , that Stelfox answered boldly :
" 他的 语气 曾是 经过 这 时间 所以 坦率地说 敌对的 , 那 斯特尔福克斯 回答 大胆地 :

"此时他的语气已经充满了敌意, 以至于斯特尔福克斯大胆地回答道:"

" [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [fɔ:; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [frend]
" Why , yes , sir ; it was natural for him to stay with the only friend
" 为什么 , 是的 , 先生 ; 它 曾是 自然的 为了 他 到 停留 和 这 仅有的 朋友

[hi:; hi][hæd; həd] . "
he had : "
他 有 :

"是的, 先生; 他待在自己唯一的朋友身边是很自然的。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Then you helped him to get away , I suppose ? "
" 然后 你 帮助 他 到 得到 离开 , 我 认为 ? "

"那我猜你帮他逃走了? "

" [jes] , [sɜ:r] , [ˈæftər] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [drʌgd] [waɪn] .
" Yes , sir , after I discovered the drugged wine .
" 是的 , 先生 , 后 我 发现 这 吸毒 葡萄酒 .

"是的, 先生, 在我发现了掺了药的酒之后。"

[aɪv] [kept] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [kept] [ðə; ði] [dɪ'kæntəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ðæt] [naɪt] .
I've kept it , sir ; kept the decanters just as they were left that night .
我已经 保留 它 , 先生 ; 保留 这 醒酒器 只是 作为 他们 是 左边 那 夜晚 .

先生, 我一直都保存着; 我一直都把酒瓶保持着那天晚上离开时的原样。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] , [pər'hæps] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [sɜ:r] .
I thought they might be wanted , perhaps , especially after the fire , sir .
我 想法 他们 可能 是 通缉 , 也许 , 尤其 后 这 火 , 先生 .
先生, 我以为他们可能会被需要, 尤其是在火灾之后。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋknəs] [ɪn'di:d] .
" This was frankness indeed .
" 这 曾是 坦率 的确 .
这才是真正的坦诚。

[ˈmɪstər] . ['brædfi:ld] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
Mr . Bradfield changed colour .
先生 . 布拉德菲尔德 已更改 颜色 .
布拉德菲尔德先生脸色变了。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] ? "
" Do you mean to insinuate that I wanted to make away with the fellow ? "
" 做 你 意思是 到 暗示 那 我 通缉 到 制作 离开 和 这 同伴 ? "
[hi:; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,
“你的意思是说我想拐走那个人吗？”他问道。

[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .
突然。

" [aɪ]['oʊnli] [mi:n] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di'kæntəz] [ðæt]
" I only mean , sir , that I thought what I could prove about the decanters that
" 我 仅有的 意思是 , 先生 , 那 我 想法 什么 我 可以 证明 关于 这 醒酒器 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
先生, 我的意思是, 那天晚上我以为我能证明那些醒酒器的事情是.....

[ænd; ənd] [wʌt] [mɪs] - [kʊd; kəd] [pru:v] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and what Miss Abercarne could prove about having seen you come out of the
和 什么 错过 - 可以 证明 关于 拥有 已见 你 来 出去 的 这
[i:st] [wɪŋ] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
east wing just before the fire ,
东方 翼 只是 前 这 火 ,
而艾伯卡恩小姐能够证明她在火灾发生前看到你从东翼出来,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [kʊd; kəd] [pru:v] [ə'baʊt] [oʊld][ˈmɪstər] . - [ɪn'tenʃən] ,
and what Mr . Marrable could prove about old Mr . Wryde's intentions ,
和 什么 先生 . 可 可以 证明 关于 老的 先生 . - 意图 ,
以及马布尔先生能够证明老赖德先生的意图是什么,
[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self][kʊd; kəd] [pru:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei]
and what the will itself could prove about the way
和 什么 这 将要 本身 可以 证明 关于 这 方式
以及遗嘱本身可能证明的方式

[ju:; jʊ] ['kærid] [ðem; ðəm][aʊt] — [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ,
you carried them out — I thought , I say , sir ,
你 携带 他们 出去 — 我 想法 , 我 说 , 先生 ,
你把它们执行出去了——我想, 先生, 我说,

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðər] [maɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ] [veri] [gʊd] [keɪs] ,
that all these things together might form a very good case ,
那 全部 这些 事物 一起 可能 形式 一个 非常 好的 案件 ;
所有这些因素加在一起, 可能构成一个非常有力的论点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['lɔɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
and that with a clever lawyer at his back he might hope to recover his
和 那 和 一个 聪明的 律师 在 他的 后退 他 可能 希望 到 恢复 他的
[prɒ:pərti] .
property .
财产 .

而且, 有了精明的律师帮忙, 他或许还有机会追回自己的财产。

" [æz; əz] [i:t] [freɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] , [dʒɑ:n] ['bræd,fi:ldz] [fraʊn] [gru:] [di:pər] ,
" **As each fresh charge was mentioned , John Bradfield's frown grew deeper** ,
" 作为 每个 新鲜的 收费 曾是 提及 , 约翰 布拉德菲尔德的 皱眉 生长 更深 ,
“每提到一项新的指控, 约翰·布拉德菲尔德的眉头就皱得更紧了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gru:] ['hɑ:rdər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌn'ji:ldɪŋ] .
and the lines about his mouth grew harder and more unyielding .
和 这 线条 关于 他的 嘴 生长 更难 和 更多的 不屈 .
他嘴角周围的皱纹变得越来越深, 越来越明显。

[æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði]['mænz] [aɪ] ['stedəli] .
At the end he turned his head , and sought the man's eye steadily .
在 这 结尾 他 转向 他的 头 , 和 寻求 这 男人的 眼睛 稳步 .
最后, 他转过头, 目光坚定地与那人的目光相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And the man at last looked steadily at him .
和 这 男人 在 最后的 看起来 稳步 在 他 .
那人终于目光坚定地注视着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [tu:] [streɪt'fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" **And what , if it is not too straightforward a question** ,
" 和 什么 , 如果 它 是 不是 也 直截了当 一个 问题 ,
“如果这个问题不太容易回答的话,

[wʌt] [fer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ? "
what share were you to have in the final distribution ? "
什么 分享 是 你 到 有 在 这 最终的 分配 ? "
你在最终分配中应该占多少份额?

" [wel] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [streɪt'fɔ:rwərdli] , [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [təʊn]
" **Well , sir , " answered the man straightforwardly , and in exactly the same tone**
" 出色地 , 先生 , " 回答 这 男人 直截了当地 , 和 在 确切地 这 相同的 语气
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ,

“好的, 先生,”那人直截了当地回答, 语气和之前一模一样。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] . "
" **I may say that I expected not to be forgotten** . "
" 我 可能 说 那 我 预期的 不是 到 是 被遗忘的 . "
“我或许可以说, 我没想到自己会被遗忘。”

" [ɑ:] , [ɑ:] ! " ['tʃʌklɪd] ['mɪstər] . ['bræd,fi:ld] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Ah , ah ! " chuckled Mr . Bradfield , triumphantly** .
" 啊 , 啊 ! " 轻笑 先生 . 布拉德菲尔德 , 凯旋而归 .
“啊, 啊!”布拉德菲尔德先生得意地笑着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
“ **I thought not** .
“ 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[naʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Now we're coming to it .
现在 是 未来 到 它 .

现在我们终于要说到这一步了。

[naʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
Now I'm going abroad , as you see .
现在 我是 去 国外 , 作为 你 看 .

如你所见，我现在要出国了。

[aɪ][dəʊnt][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ækju:'zeɪʃənz] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌŋ]
I don't admit the truth of a single one of these accusations , not a single one
我 不 承认 这 真相 的 一个 单身的 一 的 这些 指控 , 不是 一个 单身的 一
, [maɪnd] .
, **mind** .
, 头脑 .

请注意，我并不承认这些指控中的任何一条属实，一条也不承认。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] [teɪl] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ]
But I see you could make out a very plausible tale , for you're a clever fellow
但 我 看 你 可以 制作 出去 一个 非常 合情合理 故事 , 为了 你是 一个 聪明的 同伴
,
.
,

但我看得出来，你很会编故事，因为你是个聪明人。

['stɛl,fɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][hæf] ['ru:ɪnd] [br'saɪdz] ,
Stelfox , and I see I could be worried to death and half ruined besides ,
斯特尔福克斯 , 和 我 看 我 可以 是 担心 到 死亡 和 一半 毁坏 除了 ,
,
斯特尔福克斯，而且我感觉我可能会担心得要死，甚至破产一半。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .
before the thing was settled .
前 这 事物 曾是 定居 .

在事情解决之前。

[soʊ] [lək] [hɪr] : [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər][di:] — — [di:] [maʊθ] [ʃʌt] ?
So look here : tell me what you want to keep your d — — d mouth shut ?
所以 看 这里 : 告诉 我 什么 你 想 到 保持 你的 d — — d 嘴 关闭 ?
所以听着：告诉我你想怎样才能闭上你的臭嘴？

“ ['stɛl,fɑ:ks] [went] [ɑ:n] [kwɑɪt] ['plæɪsɪdli] ,
“ **Stelfox went on quite placidly** ,
“ 斯特尔福克斯 去 在 相当 平静地 ,

斯特尔福克斯平静地继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['flætərɪŋ]
as if the manner in which the command was given had been rather flattering
作为 如果 这 方式 在 哪个 这 命令 曾是 给定 有 到过 相当 奉承
[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] :
than otherwise :
比 否则 :

仿佛下达命令的方式与其说是恭维，不如说是奉承：

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] ['mæstər] ['rɪtʃəd] .
“ **I want you , sir , to do the right thing by Master Richard** .
“ 我 想 你 , 先生 , 到 做 这 正确的 事物 经过 掌握 理查德 .

“先生，我希望您能善待理查德少爷。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜ:r] , ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I am sure , sir , begging your pardon for having to say such a thing ,
我 是 当然 , 先生 , 乞讨 你的 赦免 为了 拥有 到 说 这样的 一个 事物 ,
先生, 很抱歉我不得不说这样的话。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][pæst] [əˈkaʊnts] .
that he will not be too particular in the matter of looking into past accounts .
那 他 将要 不是 是 也 特别的 在 这 事情 的 寻找 进入 过去的 账户 .
他不会过于仔细地调查过去的账目。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 294**]
" [页 -]

“[第 294 页]

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfi:ldz] [nɑ:t] [tu:] [swi:t] [ˈtempər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ] ,
But Mr . Bradfield's not too sweet temper had been rising ,
但 先生 . 布拉德菲尔德的 不是 也 甜的 脾气 有 到过 上升 ,
但布拉德菲尔德先生不太好的脾气已经开始发作了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [vent] .
and at these words he gave it vent .
和 在 这些 字 他 给予 它 发泄 .
听到这话, 他顿时怒火中烧。

" [di:] — — [en][jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] ! " [rɔ:rd] [hi:; hi] ,
" **D — — n your impudence ! " roared he ,**
" D — — n 你的 厚颜无耻 ! " 咆哮 他 ,
“你这该死的厚颜无耻! ”他咆哮道。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fəˈrɑ:səti] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:m] [ˈstɛlˌfɑ:ks] [mu:vd] [ə; eɪ]
glaring at the man with so much ferocity that even the calm Stelfox moved a
刺眼 在 这 男人 和 所以 很多 恶 那 甚至 这 冷静的 斯特尔福克斯 已搬 一个
[step] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
step nearer to the foot of the bed .
步 更近 到 这 脚 的 这 床 .
她恶狠狠地瞪着那个男人, 就连冷静的斯特尔福克斯也向床脚走近了一步。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæstərd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [wɛlp] ?
" **Do you think I'm going to be mastered by you , or that escaped whelp ?**
" 做 你 思考 我是 去 到 是 精通 经过 你 , 或者 那 逃脱 仔 ?
“你觉得我会被你征服, 还是被那只逃跑的小崽子征服? ”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[di:] — — [en][ju:; jʊ][bəʊθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈkɒmplɪsɪz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][rɑ:b][em ˈi:] .
D — — n you both for a couple of accomplices who want to rob me .
D — — n 你 两个都 为了 一个 夫妻 的 同谋 WHO 想 到 抢 我 .
去他妈的, 你们两个跟同伙想抢劫我。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][di:] — — [el][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
You can go to the d — — I both of you ,
你 能 去 到 这 d — — 我 两个都 的 你 ,
你们两个都可以去d——I,

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][di:] — — [di:] [ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][ɡet][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
and I'll be d — — d if either of you shall get a penny out of me .
和 患病的 是 d — — d 如果任何一个 的 你 将 得到 一个 一分钱 出去 的 我 .
我发誓, 你们俩谁也别想从我这儿拿到一分钱。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Get out of my sight, or I'll have the landlord prosecuted for allowing you to
得到 出去 的 我的 视线, 或者患病的 有 这 房东 被起诉 为了 允许 你 到
[kʌm] [ɪn]!
come in!
来 在!

滚出我的视线，否则我就告房东让你进来！

” [ˈræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
” **Rather to his surprise,**
” 相当 到 他的 惊喜 ,

令他颇感意外的是，

[ˈstɛlˌfɑːks] [wɪðˈdruː] [æt; ət][wʌns][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
Stelfox withdrew at once in exactly the same manner as if he had only
斯特尔福克斯 退出 在 一次 在 确切地 这 相同的 方式 作为 如果 他 有 仅有的
[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈjeɪvɪŋ] - [ˈwɔːtər] .
come in to bring the gentleman's shaving - water .
来 在 到 带来 这 绅士的 剃须 - 水 .

斯特尔福克斯立刻退了出去，就像他只是进来给这位先生送剃须水一样。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːld] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [gɑːt][ʌp] , [tɜːrnd]
Mr . Bradfield , breathing heavily from rage and excitement , got up , turned
先生 . 布拉德菲尔德 , 呼吸 重度 从 愤怒 和 激动 , 得到 向上 , 转向
[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
the key in the lock ,
这 钥匙 在 这 锁 ,

布拉德菲尔德先生气喘吁吁，既愤怒又激动，他站起身，转动钥匙打开了锁。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .
and began to dress .
和 开始 到 裙子 .

然后开始穿衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [stiːl] ,
He was in a passion still ,
他 曾是 在 一个 热情 仍然 ,

他仍然沉浸在激情之中。

[soʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɛlˌfɑːks] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [braɪbd] [ðæt] [hiː; hi] [kwart] [felt] [ðæt]
so indignant with Stelfox for refusing to be bribed that he quite felt that
所以 愤怒 和 斯特尔福克斯 为了 拒绝 到 是 受贿 那 他 相当 毛毡 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪndʒərd][ˈpɜːrs(ə)n] .
he was an injured person .
他 曾是 一个 受伤 人 .

斯特尔福克斯拒绝受贿，这让他非常愤慨，他觉得自己受到了伤害。

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːlər]
He told himself , however , with a chuckle , when he had got a little cooler
他 讲述 他自己 , 然而 , 和 一个 轻笑 , 什么时候 他 有 得到 一个 小的 冷却器
,
.
,

然而，当他稍微凉快下来后，他笑着对自己说：

[ðæt] [ˈniːðər] [ˈstɛlˌfɑːks] [nɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈflʌʃɪŋ] [baɪ]
that neither Stelfox nor anybody else could prevent his crossing to Flushing by
那 两者都不 斯特尔福克斯 也不 任何人 别的 可以 防止 他的 过境 到 法拉盛 经过
[ðə; ði][nekst][boʊt] ,
the next boat ,
这 下一个 船 ,

无论是斯特尔福克斯还是其他人，都无法阻止他搭乘下一班船前往法拉盛。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['mætərz] [hæd; həd][gɑːt][fɑːr] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and getting out of jurisdiction before matters had got far enough for a
和 获得 出去 的 管辖权 前 事情 有 得到 远的 足够的 为了 一个
[ˈwɔːrənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'juːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
warrant to be issued for him :
保证 到 是 发布 为了 他 :

在案件发展到足以对他发出逮捕令之前，他就逃离了司法管辖区。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
At the same time there was just a little undercurrent of anxiety in his mind
在 这 相同的 时间 那里 曾是 只是 一个 小的 暗流 的 焦虑 在 他的 头脑
,
.
,
,
与此同时，他的心中也涌起一丝焦虑。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['prɒmptɪtjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['stɛlfɑːks] [hæd; həd]
the result of the extreme promptitude with which the cunning Stelfox had
这 结果 的 这 极端 迅速 和 哪个 这 狡猾 斯特尔福克斯 有
[treɪst] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
traced him out ,
追踪 他 出去 ,
这是狡猾的斯特尔福克斯迅速追踪到他的结果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'stuːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ]
and the astuteness with which he had framed an excuse to induce the
和 这 敏锐 和 哪个 他 有 框 一个 原谅 到 诱导 这
[ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]
attendants at the hotel to show him up to the room of the gentleman
服务员 在 这 酒店 到 展示 他 向上 到 这 房间 的 这 绅士
[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .
he asked for :
他 问 为了 :
他巧妙地编造了一个借口，让酒店服务员带他去他所要求的那位先生的房间。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi][get] [ɪn] ?
” **But how on earth did he get in ?**
” 但 如何 在 地球 做过 他 得到 在 ?
“但他究竟是怎么进去的? ”

” [ˈmɪstər] . ['brædfiːld] [æskt] [hɪm'self] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [brɪ'fɔːr]
” **Mr . Bradfield asked himself , remembering that he had locked his door before**
” 先生 . 布拉德菲尔德 问 他自己 , 记住 那 他 有 已锁定 他的 门 前
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .
布拉德菲尔德先生心想，他记得自己睡觉前锁了门。

[ɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ]
On examination , however , the
在 考试 , 然而 , 这
然而，经检查发现.....

[lɑ:k] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fektɪv] , [soʊ] [ðæt] ['stɛl,fɑ:ks] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['entri] ['i:zi]
lock proved to have been defective , so that Stelfox had found his entry easy
锁 已证实 到 有 到过 有缺陷的 , 所以 那 斯特尔夫福克斯 有 成立 他的 入口 简单的
.
:
.

锁被证明是有缺陷的，所以斯特尔夫福克斯很容易就进入了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] ,
By this time Mr . Bradfield was fully dressed ,
经过 这 时间 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 完全 穿着 ,

这时布拉德菲尔德先生已经穿戴整齐了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði]['dæməsk]['kɜ:rt(ə)n] ,
and he turned to the head of the bed where , under the damask curtain ,
和 他 转向 到 这 头 的 这 床 在哪里 , 在下面 这 绫 窗帘 ,

他转身看向床头，在锦缎帷幔下，

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæg][ʌv; əv][si'kjʊərɪtɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
he had hidden his precious bag of securities on the previous night .
他 有 隐 他的 宝贵的 包 的 证券 在 这 以前的 夜晚 .

他前一天晚上藏起了那袋珍贵的证券。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər][ðer; ðər] .
The bag was no longer there .
这 包 曾是 不 更长 那里 .

包已经不见了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['vɪktəri] .
VICTORY .
胜利 .

胜利。

[ˌstu:pɪ'fækʃn] , ['terəb(ə)l] , [ˌæbsəlu:t] , [fel] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['brædfi:ld] .
Stupefaction , terrible , absolute , fell for one moment upon Mr . Bradfield .
震惊 , 糟糕的 , 绝对 , 跌倒 为了 一 片刻 之上 先生 . 布拉德菲尔德 .

布拉德菲尔德先生一时之间感到无比震惊，震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [na:t][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θi:vz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
He thought not of common thieves ; it was borne in upon him at once ,
他 想法 不是 的 常见的 窃贼 ; 它 曾是 出生 在 之上 他 在 一次 ,

[wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
with irresistible force ,
和 无法抗拒 力量 ,

他没有想到普通的盗贼；这件事立刻以不可抗拒的力量袭来。

[ðæt] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['stɛl,fɑ:ks] .
that the theft was the work of Stelfox .
那 这 盗窃 曾是 这 工作 的 斯特尔夫福克斯 .

盗窃案是斯特尔夫福克斯所为。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] , [ænd; ænd][na:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] , [hi:; hi][ræn]
Ring the bell violently , and not waiting for it to be answered , he ran
铃声 这 钟 暴力 , 和 不是 等待 为了 它 到 是 回答 , 他 跑

[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

他猛地按响门铃，不等有人应答，就跑下楼去了。

[ˈteliŋ] [ðə; ði] [ˈwaitəz] , [ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [hi:; hi] [met] [tu:; tə] “ [stɑ:p] [ðæt] [mæn] !
telling the waiters , the boots , and everyone he met to “ Stop that man !
讲述 这 服务员 , 这 靴子 , 和 每个人 他 遇见 到 “ 停止 那 男人 !
告诉服务员、靴子以及他遇到的每个人“阻止那个人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

完美傻瓜：一部小说(A Perfect Fool A Novel)

第16/16页

“ [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,
“ **At first they did not take in the sense of this injunction , but when they did ,**
“ 在 第一的 他们 做过 不是 拿 在 这 感觉 的 这 禁令 , 但 什么时候 他们 做过 ,
“起初他们没有理解这条禁令的含义，但当他们理解之后，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] .
they explained that the man , who had represented himself to be Mr .
他们 解释 那 这 男人 , WHO 有 代表 他自己 到 是 先生 .
[ˈbrædˌfiːldz] [ˈsɜːrvənt] ,
Bradfield's servant ,
布拉德菲尔德的 仆人 ,
他们解释说，那个自称是布拉德菲尔德先生的仆人的男人，

[hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][treɪn] [bæk] [tuː; tə] - .
had just caught the train back to Wyngham .
有 只是 捕捉 这 火车 后退 到 - .
刚搭上火车返回温厄姆。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˈstɛlˌfɑːks] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
For it appeared that Stelfox had made no secret either of his own name ,
为了 它 出现 那 斯特尔福克斯 有 制成 不 秘密 任何一个 的 他的 自己的 姓名 ,
因为斯特尔福克斯似乎并没有刻意隐瞒自己的姓名。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
or of his master's , or of his destination .
或者 的 他的 硕士学位 , 或者 的 他的 目的地 .
或他主人的，或他的目的地。

“ [maɪ][bæg] !
“ **My bag !**
“ 我的 包 !
“我的包！ ”

[maɪ][biː] — [biː] — [bæg] , “ [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædˌfiːld] .
My b — b — bag , ” stammered Mr . Bradfield .
我的 b — b — 包 , ” 结结巴巴 先生 . 布拉德菲尔德 .
“我的.....包,”布拉德菲尔德先生结结巴巴地说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [θɪːf] !
“ **He's a thief !**
“ 他是 一个 贼 !
“他是个小偷！ ”

[ˈhiːz] [ˈstɒvlən][aɪ 'tiː] .
he's stolen it .
他是 被盗 它 .
他偷走了它。

“ [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [kəˈlektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] ,
“ **At once a little group collected round the excited man ,**
“ 在 一次 一个 小的 团体 集 圆形的 这 兴奋的 男人 ,
“立刻，一小群人围拢到这位激动的男子身边，

[ænd; ænd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
and the proprietor of the hotel coming forward ,
和 这 业主 的 这 酒店 未来 向前 ,
酒店老板主动站出来，

[æ̃t; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [buːts] [tuː; tə][rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [ə; eɪ]
at once ordered the boots to run to the station and telegraph a
在 一次 订购 这 靴子 到 跑步 到 这 车站 和 电报 一个
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
description of the man ,
描述 的 这 男人 ,
立即命令巡逻队员跑到车站, 用电报描述该男子的特征。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
so that he might
所以 那 他 可能

这样他就可以

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[biː; bi] [stɔːpt] .
be stopped .
是 停止 .

必须制止。

[fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌpˈsterz]
For , indeed , more than one person remembered that he had gone upstairs
为了 , 的确 , 更多的 比 一 人 记得 那 他 有 已消失 楼上
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bəɡ] ,
without a bag ,
没有 一个 包 ,

事实上, 不止一个人记得他上楼时没带包。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkæriɪŋ] [wʌn] .
and returned carrying one .
和 返回 携带 一 .

然后带着一个回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [mɔːr]
But this order was scarcely given when Mr . Bradfield , turning suddenly more
但 这 命令 曾是 几乎 给定 什么时候 先生 . 布拉德菲尔德 , 转弯 突然 更多的
[ˈɡæstli] [waɪt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
ghastly white than before ,
阴森 白色的 比 前 ,
但命令刚下达, 布拉德菲尔德先生的脸色就突然变得比之前更加惨白。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
changed his mind and his tactics .
已更改 他的 头脑 和 他的 策略 .

他改变了主意和策略。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈstæməd] [hiː; hi] .
“ **No , no , ” stammered he .**
“ 不 , 不 , ” 结结巴巴 他 .

“不, 不,”他结结巴巴地说。

“ [dəʊnt][duː] [ðæt] ; [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **Don't do that ; wait a bit .**
“ 不 做 那 ; 等待 一个 少量 .

“别那样做; 再等等。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ,
“ **At the same moment , a maid came running out of the bar with a note ,**
“ 在 这 相同的 片刻 , 一个 女佣 来了 跑步 出去 的 这 酒吧 和 一个 笔记 ,
“就在这时, 一个女佣拿着一张纸条从酒吧里跑了出来,

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self]
which , **she said** , **had** **been left** **for** **the** **gentleman by the man who called himself**
哪个 , 她 说 , 有 到过 左边 为了 这 绅士 经过 这 男人 WHO 称为 他自己
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
his servant .
他的 仆人 .

她说，那是自称是这位先生的仆人的男人留给他的。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈklæmi] [ˈfɪŋgərz] , [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
Mr . **Bradfield** , **opening the envelope with clammy fingers** , **read the following**
先生 . 布拉德菲尔德 , 开幕 这 信封 和 湿冷的 手指 , 读 这 下列的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

布拉德菲尔德先生用湿漉漉的手指打开信封，念出了上面的文字：

“ [sɜːr] ,
“ **Sir** ,
” 先生 ,

“先生，

— [aɪ][beg] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jər; jər][bæg] [bæk] [tuː; tə] - [haʊs]
— I beg respectfully to say that I have taken your bag back to Wyngham House
— 我 求 尊敬 到 说 那 我 有 已采取 你的 包 后退 到 - 房子
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

——我恭敬地告诉您，我已经帮您把行李送回了温厄姆府。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrn] ,
as I am sure that you will want it when you return ,
作为 我 是 当然 那 你 将要 想 它 什么时候 你 返回 ,

我相信你回来后一定会想要的。

[æz; əz][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as I hope you will do in the course of the day .
作为 我 希望 你 将要 做 在 这 课程 的 这 天 .

我希望你今天也能做到这一点。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈset(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,
I can undertake to say that a satisfactory settlement will be arrived at ,
我 能 承担 到 说 那 一个 令人满意的 沉降 将要 是 到达的 在 ,

我可以保证会达成令人满意的解决方案。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈpraɪːpər][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] ,
if you should think proper to meet Mr . **Richard Wryde** **and his lawyer** ,
如果 你 应该 思考 恰当的 到 见面 先生 . 理查德 - 和 他的 律师 ,

如果您认为有必要与理查德·赖德先生及其律师会面，

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . — [aɪ][eɪˈem] , [sɜːr] , [jər; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
who will be there to meet you . **— I am** , **sir** , **your obedient servant** ,
WHO 将要 是 那里 到 见面 你 . — 我 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 ,

谁会在那里迎接您？——先生，我是您忠实的仆人。

“ [dʒeɪmz] [ˈstɛlfɑːks] .
“ **James Stelfox** .
” 詹姆斯·斯特尔福克斯 .

“詹姆斯·斯特尔福克斯。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːldz] [hed] [swæm] .
“ **Mr** . **Bradfield's head swam** .
” 先生 . 布拉德菲尔德的 头 游泳 .

布拉德菲尔德先生感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [r'vents] , [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][soʊ] ['bju:tɪfli] [ʌp][tu;; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
The events , which he had been leading so beautifully up to this moment ,
这 活动 , 哪个 他 有 到过 领导 所以 非常漂亮 向上 到 这 片刻 ,
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had turned upon him ,
有 转向 之上 他 ,
他之前精心布局的局面, 如今却逆转了, 对他不利。

[oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [rʌʃ] .
overwhelmed him , and were now carrying him away in their rush .
不堪重负 他 , 和 是 现在 携带 他 离开 在 他们的 匆忙 .
他们把他淹没了, 现在正带着他匆匆离去。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [rɪ'flek](ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A few moments ' reflection convinced him that he must now go with the
一个 很少 时刻 - 反射 确信 他 那 他 必须 现在 去 和 这
[taɪd] .
tide .
潮 .
片刻的思考让他确信, 他现在必须顺流而下。

[waɪl] [sti:l] ['ləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] [hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
While still looking at the note he recovered himself ,
尽管 仍然 寻找 在 这 笔记 他 恢复 他自己 ,
他一边看着纸条, 一边回过神来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and explaining hurriedly that he had made a mistake , and that it
和 解释 匆匆 那 他 有 制成 一个 错误 , 和 那 它
[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
was all right ,
曾是 全部 正确的 ,
他连忙解释说自己犯了个错误, 没关系。

[hi;; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [wɔ:kt] [tu;; tə]
he paid his bill , walked to
他 有薪酬的 他的 账单 , 步行 到
他付了账, 然后走开了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 297**]
[页 -]
[第297页]

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tu;; tə] - .
the station , and inquired the time of the next train to Wyngham .
这 车站 , 和 询问 这 时间 的 这 下一个 火车 到 - .
他来到车站, 询问下一班开往温厄姆的火车时间。

['mɪstər] . ['brædfi:ld] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [ʌv; əv] “ [blʌf] .
Mr . Bradfield had been beaten at his own game of “ bluff .
先生 . 布拉德菲尔德 有 到过 被打败 在 他的 自己的 游戏 的 “ 虚张声势 .
布拉德菲尔德先生在自己擅长的“虚张声势”游戏中败下阵来。

“ [fɔ:r; fər] [ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə] ['stɛl,fɑ:ks] , [ðə; ði] [kers] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
“ For undoubtedly , as he had said to Stelfox , the case against him ,
“ 为了 无疑 , 作为 他 有 说 到 斯特尔福克斯 , 这 案件 反对 他 ,
[strɔ:ŋ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
strong though it was ,
强的 尽管 它 曾是 ,
“毫无疑问, 正如他曾对斯特尔福克斯所说, 针对他的指控虽然有力,

[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [əˈbʌndəns] [tuː; tə] [pruːv] .
would have taken time and money in abundance to prove .
会 有 已采取 时间 和 钱 在 丰富 到 证明 :

要证明这一点，需要耗费大量的时间和金钱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɔːst] [nɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
In the meanwhile, if he had not lost nerve at the last ,
在 这 同时 , 如果 他 有 不是 丢失的 神经 在 这 最后的 ,

与此同时，如果他到最后还没有丧失勇气的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːn] [ˈstɛlfɑːks] [baɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [ðæt] [əˈstuːt] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
he could have turned the tables on Stelfox by accusing that astute person of
他 可以 有 转向 这 表格 在 斯特尔福克斯经过 指控 那 精明 人 的
[ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] .
stealing his bag .
偷窃 他的 包 :

他本可以反过来指控那个精明的人偷了他的包，从而反击斯特尔福克斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [bæg][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] ,
But the contents of that bag were so incriminating ,
但 这 内容 的 那 包 是 所以 有罪证 ,

但是那个袋子里的东西却极具罪证，

[ðæt] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [kɔːrt] .
that he decided that any arrangement would now be better than coming into court .
那 他 决定 那 任何 安排 会 现在 是 更好的 比 未来 进入 法庭 :

他认为，任何形式的和解都比对簿公堂要好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə][faɪnd] , [ɑːn] [əˈlaɪtɪŋ]
It was rather startling, however, for the poor man to find, on alighting
它 曾是 相当 令人震惊 , 然而 , 为了 这 贫穷的 男人 到 寻找 , 在 下车

[æt; ət] - [ˈsteɪ](ə)n] ,
at Wyngham Station ,
在 - 车站 ,

然而，令这位可怜的男子颇感震惊的是，当他在温厄姆车站下车时，他发现：

[ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd][ˈwaɪli] [ˈstɛlfɑːks] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfoːrm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
the persistent and wily Stelfox waiting on the platform to meet him .
这 执着的 和 狡猾的斯特尔福克斯 等待 在 这 平台 到 见面 他 :

执着而狡猾的斯特尔福克斯在站台上等着与他见面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] [səˈluːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmæstər] [æz; əz] [rɪˈspektfəli] [æz; əz][ˈevər] .
Of course, the new master saluted the old master as respectfully as ever .
的 课程 , 这 新的 掌握 敬礼 这 老的 掌握 作为 尊敬 作为 曾经 :

当然，新任大师也像往常一样恭敬地向老大师行了礼。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I thought you would be coming by this train, sir, ” said he** ,
“ 我 想法 你 会 是 未来 经过 这 火车 , 先生 , ” 说 他 ,

“我还以为您会乘这趟火车来呢，先生，”他说。

“ [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈferətən] [raʊnd] .
“ **so I took the liberty of telling Williams to bring the phaeton round** .
“ 所以 我 采取 这 自由 的 讲述 威廉姆斯 到 带来 这 幻影 圆形的 :

“所以我擅自告诉威廉姆斯把敞篷马车开过来。”

[ɪts] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [sɜːr] .
It's waiting outside, sir .
它是 等待 外部 , 先生 :

先生，它在外边等着呢。

” [ˈmɪstər] . [ˈbrædfi:ld] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t][ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈten](ə)n] .
” Mr . Bradfield was not grateful for this attention .
” 先生 . 布拉德菲尔德 曾是 不是 感激的 为了 这 注意力 .
布拉德菲尔德先生对这种关注并不感激。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [stroʊd] [ˈsʌlənlɪ] [θru:] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]
He nodded , strode sullenly through the station , and drove home at a
他 点头 , 大步走 闷闷不乐地 通过 这 车站 , 和 驾驶 家 在 一个
[ˈræpɪd] [peɪs] .
rapid pace .
迅速的 步伐 .
他点了点头, 闷闷不乐地大步穿过车站, 然后飞快地开车回家了。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
He wanted to get the whole business over as speedily as possible .
他 通缉 到 得到 这 所有的 商业 超过 作为 迅速地 作为 可能的 .
他想尽快完成整个交易。

[ˈstɛl,fɑ:ks] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
Stelfox followed in a cab .
斯特尔福克斯 随后 在 一个 出租车 .

斯特尔福克斯随后乘出租车跟了上去。

- [haʊs] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][hi:; hi]
Wyngham House looked curiously different in his eyes from the mansion he
- 房子 看起来 奇怪的是 不同的 在 他的 眼睛 从 这 大厦 他
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

在他看来, 温厄姆庄园与他离开的那座宅邸截然不同。

[æz; əz][hi:; hi] [ðen] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
as he then supposed , for ever , on the previous night .
作为 他 然后 据称 , 为了 曾经 , 在 这 以前的 夜晚 .
正如他当时所想的那样, 一切都发生在昨晚。

[ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
And yet nothing about it was changed ;
和 然而 没有什么 关于 它 曾是 已更改 ;
然而, 一切都没有改变;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪ] [wɪt] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wɪt] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n]
it was the eye which looked upon it which had undergone a transformation
它 曾是 这 眼睛 哪个 看起来 之上 它 哪个 有 经历 一个 转型
.
:
.

是凝视它的眼睛发生了变化。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hu:] [let][hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps] ,
The footman who let him in knew something , perhaps ,
这 男仆 WHO 让 他 在 知道 某物 , 也许 ,
或许, 放他进来的侍者知道些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ˈnɑ:t] ,
but he was careful to look as if he did not ,
但 他 曾是 小心 到 看 作为 如果 他 做过 不是 ,
但他小心翼翼地装作若无其事的样子。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ɑ:rt][ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [wel] - [bred] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [prəˈfɪ](ə)nt] .
this being an art in which all well - bred servants are proficient .
这 存在 一个 艺术 在 哪个 全部出色地 - 繁殖 仆人 是 精通 .
这是一门所有出身良好的仆人都精通的技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz][fɜːrst][wɜːrdz] [sent][ə; ei] [ˈʌdər] [daʊn] [dʒɑːn] [ˈbræd.fiːldz] [bæk] .
But the man's first words sent a shudder down John Bradfield's back .
但 这 男人的 第一的 字 发送 一个 不寒而栗 向下 约翰 布拉德菲尔德的 后退 .
但那人说的第一句话就让约翰·布拉德菲尔德脊背发凉。

“ [ˈmɪstər] . - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [sɜːr] .
“ **Mr . Wryde is in the drawing - room , sir .**
“ 先生 . - 是 在 这 绘画 - 房间 , 先生 .
“先生，赖德先生在客厅里。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [spəʊk] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ **The change of name spoke volumes to begin with .**
“ 这 改变 的 姓名 辐 卷 到 开始 和 .
“首先，更名本身就说明了很多问题。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] ” [wʌz; wəz] [naʊ] “ [ˈmɪstər] . - .
“ **Mr . Richard ” was now “ Mr . Wryde .**
“ 先生 . 理查德 ” 曾是 现在 “ 先生 . - .
“理查德先生”现在变成了“赖德先生”。

“ [dʒɑːn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsʌlən] [feɪs]
“ **John went straight to the drawing - room , and walked in with a sullen face**
“ 约翰 去 直的 到 这 绘画 - 房间 , 和 步行 在 和 一个 忧郁 脸
.
:
.

约翰径直走向客厅，一脸阴沉地走了进去。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] “ [daɪ] [geɪm] .
His day was over , but he could “ die game .
他的 天 曾是 超过 , 但 他 可以 “ 死 游戏 .
他的一天结束了，但他可以“死而复生”。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɔːrd] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
“ **He found not only his late ward , but Mrs . Abercarne , her daughter ,**
“ 他 成立 不是 仅有的 他的 晚的 病房 , 但 太太 . - , 她 女儿 ,
“他不仅找到了他已故的监护人，还找到了她的女儿阿伯卡恩夫人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌʌnmɪˈsterkəbli] [ˈliːg(ə)][ˈæspekt] .
and a gentleman of unmistakably legal aspect .
和 一个 绅士 的 毫无疑问 合法的 方面 .
一位外表无可置疑具有法律气质的绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
There was a little flutter on his entrance ,
那里 曾是 一个 小的 扑 在 他的 入口 ,
他进来时，引起了一阵轻微的骚动。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pərˈsiːvd] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər]
but he at once perceived matters were to be made as pleasant for
但 他 在 一次 感知 事情 是 到 是 制成 作为 令人愉快的 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] .
him as the circumstances allowed .
他 作为 这 情况 允许 .
但他立刻意识到，在现有条件下，事情会尽可能地让他感到愉快。

[ðʌs] , [ˈrɪtʃəd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [jeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Thus , Richard came forward , and although he did not shake hands with him ,
因此 , 理查德 来了 向前 , 和 虽然 他 做过 不是 摇 双手 和 他 ,
[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈrenldz] ,
he introduced Mr . Reynolds ,
他 介绍 先生 : 雷诺兹 ,

于是, 理查德走上前去, 虽然没有和他握手, 但他介绍了雷诺兹先生。

“ [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌ; əv] [ˈrenldz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrkɪnsən] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [les] [koʊld] ,
“ of the firm of Reynolds and Parkinson , ” in a tone less cold ,
“ 的 这 公司 的 雷诺兹 和 帕金森 , ” 在 一个 语气 较少的 寒冷的 ,
“雷诺兹和帕金森公司,”语气不再那么冷淡了, “

[les] [ˈhɑːst(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
less hostile than that he had assumed on the preceding day .
较少的 敌对的 比 那 他 有 假定 在 这 前 天 :
他的敌意比前一天他所认为的要小。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈwer] , [θruː] , [huː] ,
And yet in the meantime Richard had become aware , through Marrable , who ,
和 然而 在 这 与此同时 理查德 有 变得 意识到的 , 通过 可 , WHO ,
然而与此同时, 理查德通过马布尔得知,

[ɑːn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌ; əv] [ˈbrædˌfiːldz] [əˈraɪv(ə)] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd]
on the announcement of Bradfield's arrival , had tried to hide himself behind
在 这 公告 的 布拉德菲尔德的 到达 , 有 尝试 到 隐藏 他自己 在后面
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] ,
the window - curtains ,
这 窗户 - 窗帘 ,

布拉德菲尔德抵达的消息公布后, 他试图躲在窗帘后面。

[ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [briːtʃ] [ʌ; əv] [trʌst] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːld] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [hæd; həd]
of the monstrous breach of trust by which John Bradfield the pauper had
的 这 滔天 违反 的 相信 经过 哪个 约翰 布拉德菲尔德 这 穷光蛋 有
[brɪˈkʌm] [dʒɑːn] [ˈbrædˌfiːld] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ,
become John Bradfield the millionaire ,
变得 约翰 布拉德菲尔德 这 百万富翁 ,

约翰·布拉德菲尔德从一贫如洗变成了百万富翁, 这其中存在着多么可怕的背信弃义!

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
at his expense .
在 他的 费用 :
让他自己付出代价。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd]
The reason for this change in demeanour was simple enough ; the human mind
这 原因 为了 这 改变 在 风度 曾是 简单的 足够的 ; 这 人类 头脑
[ədˈmaɪəz] [ˈvæstnəs] ,
admires vastness ,
钦佩 广袤无垠 ,

这种态度转变的原因很简单: 人类天生崇尚浩瀚无垠的事物。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈzəli] [ɪmˈprest] , [neɪ] , [əˈbæʃt] [baɪ] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ˈkærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mægˈnɪfɪsɪns] ,
it is easily impressed , nay , abashed by undertakings carried on with magnificence ,
它 是 容易地 印象深刻 , 不 , 羞愧 经过 事业 携带 在 和 壮丽 ,
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːtnəs] .
with completeness .
和 完整性 :

它很容易被那些宏伟壮丽、完美无缺的事业所打动, 甚至感到羞愧。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sti:lz] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pɜ:rs] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsɪkspəns] , [wi:; wi] [si:z] [hɪm; ɪm] ,
If a man steals our watch , or a purse containing sixpence , we seize him ,
如果 一个 男人 偷窃 我们的 手表 , 或者 一个 钱包 包含 六便士 , 我们 抢占 他 ,
如果有人偷了我们的手表, 或者偷了装有六便士的钱包, 我们就把他抓起来。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [kʌmz] [ʌp] ;
and hold him until a policeman comes up ;
和 抓住 他 直到 一个 警察 来 向上 ;
把他控制住, 直到警察过来;

[ɪf] [hi:; hi] [tʃi:ts] [ju:ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [ɪnˈdjʊs] [ju:ˈes][tu:; tə] [teɪk] [ˈfɜ:z] [ɪn]
if he cheats us out of a thousand pounds by inducing us to take shares in
如果 他 作弊 我们 出去 的 一个 千 磅 经过 诱导 我们 到 拿 分享 在
[ə; eɪ] [ˈwɜ:θləs] [ˈkʌmpəni] ,
a worthless company ,
一个 毫无价值 公司 ,
如果他诱使我们购买一家毫无价值的公司的股份, 骗走我们一千英镑,

[wi:; wi] [prəʊˈsi:d] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] [baɪ] [ˈb:su:t] , [wɪtʃ] [meɪ] [end][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]
we proceed against him respectfully by lawsuit , which may end in our discomfiture
我们 继续 反对 他 尊敬 经过 诉讼 , 哪个 可能 结尾 在 我们的 沮丧
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
instead of his :
反而 的 他的 :
我们将以尊重的态度通过诉讼来对他进行追究, 最终结果可能是我们而不是他遭受损失。

[soʊ] [ðæt]
So that
所以 那
以便

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 299**]
[页 -]
[第299页]

[ˈrɪtʃəd] , [oʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
Richard , overwhelmed by the greatness of the crime ,
理查德 , 不堪重负 经过 这 伟大 的 这 犯罪 ,
理查德被这起罪行的严重性震惊了,

[felt] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [bɪˈwɪldərd] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
felt almost more bewildered than indignant in the presence of the criminal .
毛毡 几乎 更多的 困惑 比 愤怒 在 这 在场 的 这 刑事 .
面对罪犯, 我感到更多的是困惑而非愤慨。

[dʒɑ:n] [ˈbrædfi:ld] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪt][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [klaɪrd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
John Bradfield had the wit to recognise this , and it cleared the way to
约翰 布拉德菲尔德 有 这 有 到 认出 这 , 和 它 已清除 这 方式 到
[æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
an understanding .
一个 理解 :
约翰·布拉德菲尔德敏锐地认识到了这一点, 这为双方达成理解铺平了道路。

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
He proceeded to assure both the lawyer and his client that he had only
他 继续 到 保证 两个都 这 律师 和 他的 客户 那 他 有 仅有的
[held] [ˈɡɪlbɜ:t] - [ˈmʌni] [ɪn] [trʌst] ,
held Gilbert Wryde's money in trust ,
握住 吉尔伯特 - 钱 在 相信 ,
他随后向律师和他的委托人保证, 他只是受托保管吉尔伯特·赖德的钱款。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

and had used it in the belief that Richard was insane .

和 有 用过的 它 在 这 信仰 那 理查德 曾是 疯狂的 .

他们之所以使用这种方法，是因为他们认为理查德疯了。

[naʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

Now , finding that he had been mistaken ,

现在 , 寻找 那 他 有 到过 错误 ,

现在，他发现自己错了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hænd; hænd] ['oʊvər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

he was delighted to hand over to the young man the fortune of which

他 曾是 高兴极了 到 手 超过 到 这 年轻的 男人 这 财富 的 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trʌ'sti:] ,

he had been trustee ,

他 有 到过 受托人 ,

他很高兴能将自己一直保管的财产交给这位年轻人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['erər] [baɪ] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn]

and should never cease to regret the unhappy error by which Richard had been

和 应该 绝不 停止 到 后悔 这 不开心 错误 经过 哪个 理查德 有 到过

[kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

kept out of his property so long .

保留 出去 的 他的 财产 所以 长的 .

并且永远不应停止对理查德长期以来被剥夺其财产的不幸错误感到后悔。

[ɔ:l] [ðɪs] [bəʊθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [br'li:v] [wɪ'ðaʊt]

All this both the lawyer and his client affected to hear and believe without

全部 这 两个都 这 律师 和 他的 客户 做作的 到 听到 和 相信 没有

[kwestʃən] ,

question ,

问题 ,

律师和他的委托人都装作毫不质疑地听信了这一切。

[soʊ] [ðæt] ['mætərz] [went] [ɑ:n] [kwɪt] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ,

so that matters went on quite amiably and smoothly ,

所以 那 事情 去 在 相当 友好地 和 顺利 ,

所以事情进展得相当友好顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:'zɜ:rpər][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz]

and the transfer of the property from the usurper to the owner was

和 这 转移 的 这 财产 从 这 篡位者 到 这 所有者 曾是

['kwaiətli] [ə'reɪndʒd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ,

quietly arranged when the ladies and Marrable ,

悄悄 安排 什么时候 这 女士们 和 可 ,

而当女士们和马布尔悄悄安排好将财产从篡位者转移到原所有者名下时，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'streɪnt] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θri:]

all of whom had greeted John with much constraint , had left the three

全部 的 谁 有 问候 约翰 和 很多 约束 , 有 左边 这 三

['dʒent(ə)lmən][baɪ] [ðəm'selvz] .

gentlemen by themselves .

先生们 经过 他们自己 .

所有人都很拘谨地向约翰打了个招呼，然后就把这三位先生单独留下了。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mɪstər] . [ˈbrædfi:ld] , ” [æskt] [dɪk] ,

“ May I ask , Mr . Bradfield , ” asked Dick ,

“ 可能 我 问 , 先生 . 布拉德菲尔德 , ” 问 迪克 ,

“请问，布拉德菲尔德先生？”迪克问道。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ˈɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt]
during a pause for the lawyer to make some notes of the arrangement
期间 一个 暂停 为了 这 律师 到 制作 一些 笔记 的 这 安排
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

在律师暂停片刻，记录下所提出的安排期间，

“ [ˈweðər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
” **whether your own private fortune is large enough to enable you to live in the**
” 无论 你的 自己的 私人的 财富 是 大的 足够的 到 使能够 你 到 居住 在 这
[staɪl] [juːv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ?
style you've been accustomed to ?
风格 你已经 到过 习惯 到 ?

“你的个人财富是否足以让你继续过你一直以来习惯的生活方式？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊnli] [keɪpt] [ʌp] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ?
Or have you only kept up this large establishment on my account ?
或者 有 你 仅有的 保留 向上 这 大的 建立 在 我的 帐户 ?

还是说你一直都是借我的名义维持这家大型机构的？

” [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈkwɛstʃən] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [freɪm] ,
” **He had found this delicate question somewhat difficult to frame** ,
” 他 有 成立 这 精美的 问题 有些 难的 到 框架 ,
他发现这个棘手的问题很难措辞。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwɔɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] .
and he had not quite succeeded in avoiding a suspicion of sarcasm .
和 他 有 不是 相当 成功了 在 避免 一个 怀疑 的 讽刺 .

但他还是没能完全避免被人怀疑是在讽刺。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [ˈænsər] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈædɪkwət]
But Mr . Bradfield answered at once that his private fortune was not adequate
但 先生 . 布拉德菲尔德 回答 在 一次 那 他的 私人的 财富 曾是 不是 足够的
[tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] .
to stand such a strain .
到 站立 这样的 一个 拉紧 .

但布拉德菲尔德先生立即回答说，他的私人财富不足以承受这样的压力。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][,em ˈiː] , [ðen] , ” [went] [ɑːn] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri]
” **You will oblige me , then , ” went on Dick , with very**
” 你 将要 必须 我 , 然后 , ” 去 在 迪克 , 和 非常
“那么，你就答应我吧，”迪克继续说道，语气非常

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[kəʊld] [ˈkɜːrtəsi] ,
cold courtesy ,
寒冷的 礼貌 ,
冷淡的礼貌，

“ [baɪ] [ʒˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrenldz] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **by arranging with Mr . Reynolds the income which you would wish to have**
“ 经过 安排 和 先生 : 雷诺兹 这 收入 哪个 你 会 希望 到 有
[peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəːsɪs]
paid to you ” — he paused a little before he went on with some emphasis
有薪酬的 到 你 ” — 他 暂停 一个 小的 前 他 去 在 和 一些 强调
— “ [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
— “ **in consideration** ,
— “ 在 考虑 ,

“通过与雷诺兹先生商定您希望获得的收入”——他停顿了一下，然后强调道——“作为对价，
[nɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] , [bʌt; bət] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
not of your past , but of your present services .
不是 的 你的 过去的 , 但 的 你的 展示 服务 :
不是关于你过去的，而是关于你现在的服务。

“ [dʒɑːn] [ˈbrædfiːld] [wɪnst] ;
“ **John Bradfield winced** ;
“ 约翰 布拉德菲尔德 畏缩 ;
约翰·布拉德菲尔德畏缩了一下;

[bʌt; bət][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpenʃən] [ɪn]
but he submitted like a lamb to be awarded a handsome pension in
但 他 提交 喜欢 一个 羊肉 到 是 获奖 一个 英俊的 养老金 在
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈɡɔːrdʒ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
consideration of the fact that he had had to disgorge the remains of
考虑 的 这 事实 那 他 有 有 到 吐出 这 遗迹 的
[ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstɒlən] .
the property he had stolen .
这 财产 他 有 被盗 :
但他像羔羊一样顺从，因为考虑到他不得不交出他所偷窃财产的剩余部分，他获得了一笔丰厚的养老金。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdiːsntli] [kʊd; kəd] , [bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈrenldz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [left] [hɪm; ɪm] .
As soon as they decently could , both Mr . Reynolds and Richard left him .
作为 很快 作为 他们 体面地 可以 , 两个都 先生 : 雷诺兹 和 理查德 左边 他 :
雷诺兹先生和理查德一有机会就体面地离开了他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈlɔːr] [ænd; ənd][ˈklaɪənt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
When they were in the hall , lawyer and client looked at each other .
什么时候 他们 是 在 这 大厅 , 律师 和 客户 看起来 在 每个 其他 :
在走廊里，律师和客户互相看了一眼。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrenldz] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
“ **Well , ” said Mr . Reynolds , as he prepared to leave the house in company**
“ 出色地 , ” 说 先生 : 雷诺兹 , 作为 他 准备 到 离开 这 房子 在 公司
[wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
with Dick ,
和 迪克 ,
“好吧,”雷诺兹先生一边说着，一边准备和迪克一起离开房子。

“ [aɪv] [met] [sʌm; səm] [rɒʊgz] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] — — “
“ **I've met some rogues in my time , but — — ”**
“ 我已经 遇见 一些 流氓 在 我的 时间 , 但 — — ”
“我这辈子也遇到过一些恶棍，但是——”
“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɡreɪvli] ,
“ **I prefer to think , ” said Dick , gravely ,**
“ 我 更喜欢 到 思考 , ” 说 迪克 , 严重地 ,
“我更喜欢思考,”迪克严肃地说。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrst] [brɪˈliːf]
“ **that he has tried so long to believe that I was insane that the forced belief**
“ 那 他 有 尝试 所以 长的 到 相信 那 我 曾是 疯狂的 那 这 强制 信仰
[hæz; həz][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] . “
has injured his own brain . “
有 受伤 他的 自己的 脑 . “
“他一直试图相信我疯了，这种强加的信念已经损害了他自己的大脑。”

“ [veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] .
“ **Very kind of you to put it like that .**
“ 非常 种类 的 你 到 放 它 喜欢 那 .
“您这样说真是太客气了。”

[juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
You forgive him then ?
你 原谅 他 然后 ?
那你原谅他了？

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , [ɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] :
“ **The answer came , short and sharp :**
“ 这 回答 来了 , 短的 和 锋利的 :
答案简短而有力：

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf]
“ **No . You can't forgive the man who has robbed you of seventeen years of life**
“ 不 . 你 不能 原谅 这 男人 WHO 有 被抢劫 你 的 十七 年 的 生活
,
!
,
“不，你不能原谅那个夺走你十七年青春的男人。”

[ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][hoʊp] .
and youth , and hope .
和 青年 , 和 希望 .
还有青春和希望。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði][kɜːr][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm]
If I had forgiven him , I should not have insulted the cur by offering him
如果 我 有 已原谅 他 , 我 应该 不是 有 受辱 这 库尔 经过 提供 他
[ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
a pension .
一个 养老金 .
如果我已经原谅他，我就不会给这个卑鄙小人提供养老金，那样是对他的侮辱。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The lawyer shrugged his shoulders .**
“ 这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 .
律师耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈmɪstər] . - .
“ **You don't understand the world , Mr . Wryde .**
“ 你 不 理解 这 世界 , 先生 . - .
“你不了解这个世界，赖德先生。”

[ˈnoʊbəːdi][maɪndz] [sʌt] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][æz; əz] [ðæt] . “
Nobody minds such an insult as that . “
无人 思想 这样的 一个 侮辱 作为 那 . “
没人会在意这种侮辱。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , “ [ˈænsər] [rɪtʃəd] , [ˈsɪmplɪ] .
“ **It's a satisfaction to me , at all events ,** “ **answered Richard , simply .**
“ 它是 一个 满意 到 我 , 在 全部 活动 , “ 回答 理查德 , 简单地 .
“无论如何，这让我感到很满意，”理查德简单地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mæg'nænɪməs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt]
But he would not have been so magnanimous if he had not known that
但 他 会 不是 有 到过 所以 坦荡 如果 他 有 不是 已知 那
[kɹɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði][bɑ:rn] .
Chris was waiting to meet him in the meadow by the barn .
克里斯 曾是 等待 到 见面 他 在 这 草地 经过 这 谷仓 。

但如果他不知道克里斯正在谷仓旁的草地上等着见他，他就不会如此宽宏大量了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . ['brædfi:ld] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['stɛlfɑ:ks] ,
Later in the day Mr . Bradfield came across Stelfox ,
之后 在 这 天 先生 ． 布拉德菲尔德 来了 穿过 斯特尔福克斯 ,
当天晚些时候，布拉德菲尔德先生遇到了斯特尔福克斯。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [tuː]
who was enjoying the victory he had been the means of bringing about too
WHO 曾是 享受 这 胜利 他 有 到过 这 方法 的 带来 关于 也
['greɪtli] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ʌn'duː] [heɪst] .
greatly to leave the scene of it with undue haste .
非常 到 离开 这 场景 的 它 和 过度 匆忙 。

他太享受自己一手带来的胜利了，所以不会匆匆离开现场。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)], , [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]
His late master , who had recovered his spirits a little , addressed him , with
他的 晚的 掌握 , WHO 有 恢复 他的 烈酒 一个 小的 , 已解决 他 , 和
[sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] ,
some abruptness ,
一些 突兀 ,

他已故的主人精神稍稍恢复了一些，语气有些生硬地对他说：

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mænər] :
in the following manner :
在 这 下列的 方式 ：

以下列方式：

“ ['stɛlfɑ:ks] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . ”
“ **Stelfox , you're a scoundrel .** ”
“ 斯特尔福克斯 , 你是 一个 恶棍 . ”

“斯特尔福克斯，你真是个无赖。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['kwɑɪətli][æz; əz]['evər] .
“ **Thank you , sir ,** ” **answered the man as quietly as ever .**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 回答 这 男人 作为 悄悄 作为 曾经 。

“谢谢您，先生，”那人像往常一样轻声回答道。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ['θɔ:tfəli] ,
“ **If I hadn't been a bit of a rogue myself ,** ” **he went on thoughtfully ,**
“ 如果 我 之前没有 到过 一个 少量 的 一个 流氓 我 , ” 他 去 在 深思熟虑 ,
“如果我自己不是个有点儿叛逆的人的话，”他若有所思地继续说道，

“ [pər'hæps] , [sɜ:r] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [roʊg] [tuː; tə]
“ **perhaps , sir , I shouldn't have been so successful in bringing another rogue to**
“ 也许 , 先生 , 我 不应该 有 到过 所以 成功的 在 带来 其他 流氓 到
[bʊk] .
book .
书 。

“先生，或许我不应该如此成功地将另一个恶棍绳之以法。”

” [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈbrædfiːld] [siːmd] [dɪˈspoozd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
” For one moment Mr . Bradfield seemed disposed to kick him , but he
” 为了 一 片刻 先生 : 布拉德菲尔德 似乎 处置 到 踢 他 , 但 他
[rɪˈfreɪnd] , [ænd; ənd] [læft] [ɪnˈsted] ,
refrained , and laughed instead ,
克制 , 和 笑了 反而 ,
“布拉德菲尔德先生似乎有一瞬间想踢他，但他忍住了，反而笑了起来。”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈstreɪnt] , [haʊˈevər] .
with some constraint , however :
和 一些 约束 , 然而 :
但有一些限制。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
The remark had to be treated as a joke ,
这 评论 有 到 是 治疗 作为 一个 开玩笑 ,
这句话必须被当作玩笑来看待。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpælətəb(ə)l][wʌn] .
though it could not be made to pass for a palatable one .
尽管 它 可以 不是 是 制成 到 经过 为了 一个 可口的 一 :
虽然它看起来并不美味。

” [naʊ] , [waɪ] , ” [pərˈsuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] ,
” Now , why , ” pursued he , with an appearance of sincere regret ,
” 现在 , 为什么 , ” 追击 他 , 和 一个 外貌 的 真诚 后悔 ,
“那么，为什么呢？”他追问道，脸上带着真诚的悔意。

” [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪːðər] [let][em ˈiː] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [tuː; tə][biː; bi]
” did you not either let me know that you believed Mr . Richard to be
” 做过 你 不是 任何一个 让 我 知道 那 你 相信 先生 : 理查德 到 是
[rɪˈkʌvərɪŋ] ,
recovering ,
恢复中 ,
“难道你没有告诉我你认为理查德先生正在康复吗？”

[ɔːr] [els] [let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ? ”
or else let him escape much sooner than you did ? ”
或者 别的 让 他 逃脱 很多 很快 比 你 做过 ? ”
否则，你岂不是让他比你更早逃走？

” [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈkwestʃən]
” Well , sir , ” he answered , not thinking it necessary to notice the first question
” 出色地 , 先生 , ” 他 回答 , 不是 思维 它 必要的 到 注意 这 第一的 问题
,
,
,
“嗯，先生，”他回答道，觉得没必要理会第一个问题。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , ” [wen] [aɪ][fɜːrst]
and proceeding straight to the consideration of the second , ” when I first
和 进行中 直的 到 这 考虑 的 这 第二 , ” 什么时候 我 第一的
[hæd; həd][maɪ] [səsˈpɪʃənz] ,
had my suspicions ,
有 我的 怀疑 ,
然后直接进入对第二个问题的考虑，“当我第一次产生怀疑时，

[ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let]
the poor young gentleman had grown into such a savage that , if I had let
这 贫穷的 年轻的 绅士 有 生长 进入 这样的 一个 野蛮的 那 , 如果 我 有 让
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

这位可怜的年轻绅士已经变得如此野蛮，如果我放他出去，

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] .
people would have believed that he was insane .
人们 会 有 相信 那 他 曾是 疯狂的 .

人们会认为他疯了。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][du:][maɪ] [best] [tu;; tə][fɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntu:]
I had to do my best to fit him for the world before I let him out into
我 有 到 做 我的 最好的 到 合身 他 为了 这 世界 前 我 让 他 出去 进入
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

在把他放进这个世界之前，我必须尽我所能让他适应这个世界。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪs]
And I shouldn't have succeeded so well as I did but for Miss
和 我 不应该 有 成功了 所以 出色地 作为 我 做过 但 为了 错过
- ['kʌmɪŋ] .
Abercarne's coming .
- 未来 .

若非阿伯卡恩小姐的到来，我本不该取得如此大的成功。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
That gave him just the stimulus he wanted ,
那 给予 他 只是 这 刺激 他 通缉 ,

这正中他的下怀，给了他想要的刺激。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu;; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and after that it was easy to do what I liked with him .
和 后 那 它 曾是 简单的 到 做 什么 我 喜欢 和 他 .

之后，和他一起做我想做的事就很容易了。

[waɪ] , [sɜ:r] , [ˈhi:d] [fərˈgɑ:tn] [haʊ] [tu;; tə] [spi:k] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] ,
Why , sir , he'd forgotten how to speak when I first took him in hand ,
为什么 , 先生 , 他会 被遗忘的 如何 到 说话 什么时候 我 第一的 采取 他 在 手 ,

先生，我第一次把他带回来的时候，他都忘了怎么说话了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv]
and I had to teach him as well as I could by the movement of
和 我 有 到 教 他 作为 出色地 作为 我 可以 经过 这 移动 的
[ðə; ði][lɪps][fɜ:rst] ,
the lips first ,
这 嘴唇 第一的 ,

我只能先通过嘴唇的动作来教他，尽我所能。

[ʌnˈtɪl] [bɪt][baɪ][bɪt][aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
until bit by bit it came back to him .
直到 少量 经过 少量 它 来了 后退 到 他 .

直到他一点一点地想起来了。

[dʒɑ:n] ['brædfi:ld] ['hwi:ld] ['sɔ:ftli] .
John Bradfield whistled softly .
约翰 布拉德菲尔德 吹口哨 轻轻 ；

约翰·布拉德菲尔德轻轻吹了声口哨。

“ [ðen] [aɪ][di:] — — [di:] [wel] [wɪ] [ju:d] [left] [aɪ 'ti:] [ə'loo:n] !
” **Then I d — — d well wish you'd left it alone !**
” 然后 我 d — — d 出色地 希望 你会 左边 它 独自的 ！
“那我真希望你当初别管它！ ”

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['sɔ:ftli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] .
” **he murmured softly , as he walked away .**
” 他 低声说道 轻轻 ； 作为 他 步行 离开 ；

他一边走开一边轻声低语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:nstər'nei(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greiəm] - [[ju:t] [wen] [ðə; ði][i:v(ə)] ['ru:mər] [ri:tʃt]
There was consternation among the Graham - Shutes when the evil rumour reached
那里 曾是 惊愕 之中 这 格雷厄姆 - 滑道 什么时候 这 邪恶的 谣言 达到
[ðer; ðər] [ɪrʒ] [ðæt] “ [dɪr] ['kʌz(ə)n][dʒɑ:n] ” [hæd; həd][gɑ:t][ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [wɪtʃ]
their ears that “ dear cousin John “ had got into trouble of some sort which
他们的 耳朵 那 “ 亲爱的 表哥 约翰 “ 有 得到 进入 麻烦 的 一些 种类 哪个
[ɪn'vɑ:lvd] ['hevi] [pɪ'kju:nieri] [lɔ:s] ,
involved heavy pecuniary loss ,
涉及 重的 金钱 损失 ；

当格雷厄姆·舒特一家听到“亲爱的表弟约翰”遇到了某种麻烦，而且损失惨重时，他们都惊慌失措。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət] - [haʊs] .
and the breaking up the establishment at Wyngham House .
和 这 打破 向上 这 建立 在 - 房子 ；

以及解散温厄姆府的统治机构。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənt] , [tu:] ,
It came at such an awkward moment , too ,
它 来了 在 这样的 一个 尴尬的 片刻 ， 也 ，

而且这事发生的时机也太尴尬了。

[dʒʌst] [wen] ['mɪsɪz] . ['greiəm] - [[ju:t] [hæd; həd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] ['bɔ:roʊɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
just when Mrs . Graham - Shute had contemplated borrowing the use of the
只是 什么时候 太太 ； 格雷厄姆 - 舒特 有 思考 借贷 这 使用 的 这
[graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l]
grounds for a garden - party which was to break the record of all
理由 为了 一个 花园 - 派对 哪个 曾是 到 休息 这 记录 的 全部
[hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [entə'teɪnmənts] .
her previous entertainments .
她 以前的 娱乐 ；

就在格雷厄姆·舒特夫人考虑借用场地举办一场花园派对，以打破她以前所有招待活动的记录时。

[soʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
So , in despair ,
所以 ， 在 绝望 ；

于是，在绝望中，

[fi:; fɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['gɑ:rdn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
she had to borrow the common garden in one of the little squares in the town
她 有 到 借 这 常见的 花园 在 一 的 这 小的 正方形 在 这 镇
[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]['oʊpən] - [er] [rɪ'sep(ə)n] ,
to give an open - air reception ,
到 给 一个 打开 - 空气 接待 ；

她不得不借用镇上一个小广场的公共花园来举办露天招待会。

[wɪtʃ] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] .
which , **at** **least** , **had** **the** **merit** **of** **attracting** **a** **great** **deal** **of** **attention** .
哪个 , 在 至少 , 有 这 优点 的 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
至少, 它吸引了大量关注。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
It **was** , **indeed** ,
它 曾是 , 的确 ,
确实如此。

[ðə; ði] “ [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði]
the “ sensation of the season ” among the little boys and girls and the
这 “ 感觉 的 这 季节 ” 之中 这 小的 男孩们 和 女孩们 和 这
[ˈfɪʃər] - [lædz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n] ,
fisher - lads and hawkers of the population ,
渔夫 - 小伙子们 和 小贩 的 这 人口 ,
在当地男孩女孩、渔民和小贩中, “当季最热门的话题”

[hu:] [ə'sembld] [ɪn] [kraʊdz] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
who assembled in crowds , climbing up the railings from the outside ,
WHO 组装 在 人群 , 攀登 向上 这 栏杆 从 这 外部 ,
他们成群结队地聚集在一起, 从外面爬上栏杆,

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈʃaɪɪŋ] [wel] - [də'rektɪd] [ˈpeblz] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] [ænd; ənd]
and occasionally shying well - directed pebbles right into the strawberries and
和 偶尔 害羞 出色地 - 指导 鹅卵石 正确的 进入 这 草莓 和
[kri:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [end'ʒʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
cream which the guests were enjoying as well as they could in the
奶油 哪个 这 客人 是 享受 作为 出色地 作为 他们 可以 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

偶尔还会故意将一些石子扔进草莓奶油里, 客人们在这种情况下也只能尽力享用这些甜点。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] - - [ˈju:ʒuəl] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [sə'fɪ](ə)nt] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər]
So that Mrs . Graham - Shute's usual neglect to provide sufficient amusement for
所以 那 太太 . 格雷厄姆 - - 通常 忽视 到 提供 充足的 娱乐 为了
[hɜ:r; hər] [gests] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˈrʌʃɪz]
her guests was amply compensated for by the necessity of perpetual rushes
她 客人 曾是 充足的 补偿 为了 经过 这 必要性 的 永久 冲刺
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
on the part of the gentlemen of the party to the railings ,
在 这 部分 的 这 先生们 的 这 派对 到 这 栏杆 ,
因此, 格雷厄姆-舒特夫人一贯疏于为客人提供足够的娱乐活动, 却因男士们不得不不停地冲到栏杆边嬉戏而得到了充分的弥补。

[tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði][ˈdʒaɪbɪŋ] [ˈhɔ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈæliʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
to disperse the jibing hordes from the courts and alleys of the town .
到 分散 这 吉兵 成群结队 从 这 法院 和 小巷 的 这 镇 .
将喧闹的人群从城镇的庭院和小巷中驱散。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənt] [geɪv] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [zest] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One other incident gave an unusual zest to the proceedings ; this was the
一 其他 事件 给予 一个 异常 热情 到 这 诉讼程序 ; 这 曾是 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kris] - ,
appearance of Chris Abercarne ,
外貌 的 克里斯 - ,
另一件小事给整个过程增添了不同寻常的趣味; 那就是克里斯·阿伯卡恩的出现。

[ˈnɒʊ][ˌɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] ,
no longer in the character of the “ housekeeper's little girl ,
不 更长 在 这 特点 的 这 “ 管家的 小的 女孩 ,
不再是“管家的小女孩”这种角色了,

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fiˈʌnseɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [hu:] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
” but as the fiancée of a gentleman of property who now made his first
” 但 作为 这 未婚妻 的 一个 绅士 的 财产 WHO 现在 制成 他的 第一的
[əˈpɪrəns] [ɪn] - [səˈsaɪəti][æz; əz] “ [ˈmɪstər] . [ˈbræd,fi:ldz] [wɔ:rd] .
appearance in Wyngham society as “ Mr . Bradfield's ward .
外貌 在 - 社会 作为 “ 先生 . 布拉德菲尔德的 病房 .
但她却是某位有产绅士的未婚妻，这位绅士如今首次以“布拉德菲尔德先生的监护人”的身份出现在温厄姆社交圈。

” [ˌpi:ˈdʒi:] -]
” [Pg 303]
” [页 -]

“[第 303 页]

[ˈdɪks] [əˈpɪrəns] [θru:] [ˈlɪlɪθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Dick's appearance threw Lilith into a state of the greatest excitement .
迪克的 外貌 扔 莉莉丝 进入 一个 状态 的 这 最 激动 .
迪克的出现让莉莉丝兴奋不已。

“ [waɪ] , [kris] , ” [ʃi: ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] - , “
” Why , Chris , “ she took the earliest opportunity of whispering to Miss Abercarne , “
” 为什么 , 克里斯 , ” 她 采取 这 最早 机会 的 耳语 到 错过 - , “
[ɪts] [maɪ] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] !
it's my handsome stranger !
它是 我的 英俊的 陌生人 !
“哎呀，克里斯，“她抓住机会悄悄告诉阿伯卡恩小姐，“是我的英俊陌生人！”

[haʊ] [ˈɔ:flɪ] , [ˈɔ:flɪ] [mi:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] !
How awfully , awfully mean of you not to tell me !
如何 非常 , 非常 意思是 的 你 不是 到 告诉 我 !
你竟然不告诉我，真是太坏太坏了！

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] [ˈdri:mɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] !
I've been wasting my time dreaming about him for the last six months !
我已经 到过 浪费 我的 时间 做梦 关于 他 为了 这 最后的 六 几个月 !
过去六个月，我一直在白日做梦，梦见他！

” [bʌt; bət] [ˈʌðər] [θɪŋz] [les] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [wɜ:r; wər] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ]
” But other things less pleasant to hear were said about the young fellow with
” 但 其他 事物 较少的 令人愉快的 到 听到 是 说 关于 这 年轻的 同伴 和
[ðə; ði][ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtʊrli] [ɡreɪ] [her] ,
the prematurely grey hair ,
这 过早 灰色的 头发 ,
“但是，对于那个头发过早变白的年轻人，还有一些不太好听的评价。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the deep lines of sadness in his face .
和 这 深的 线条 的 悲伤 在 他的 脸 .
他脸上深深的悲伤皱纹。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
People whispered of “ a far - away look in his eyes ,
人们 低声说道 的 “ 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 ,
人们窃窃私语说他“眼神空洞”，

” and asked each other what the story was about the man who had been
和 问 每个 其他 什么 这 故事 曾是 关于 这 男人 WHO 有 到过
[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [æt; ət] - [haʊs] .
shut up in the east wing at Wyngham House .
关闭 向上 在 这 东方 翼 在 - 房子 .

他们互相询问，那个被关在温厄姆府东翼的男人究竟有什么故事。

And they wondered why Mr .Bradfield had left so suddenly for the
和 他们 想知道 为什么 先生 . 布拉德菲尔德 有 左边 所以 突然 为了 这
[kɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

他们很纳闷，布拉德菲尔德先生为什么突然去了欧洲大陆。

and whether it was true that Wyngham House was to be sold .
和 无论 它 曾是 真的 那 - 房子 曾是 到 是 卖 .
以及温厄姆庄园是否真的要出售。

But none of these rumours troubled Chris or her future husband ,
但 没有任何 的 这些 谣言 麻烦 克里斯 或者 她 未来 丈夫 ,
但这些传闻都没有困扰到克里斯和她未来的丈夫。

whose scarcely concealed worship of each other caused many a kindly smile .
谁 几乎 暗 崇拜 的 每个 其他 导致 许多 一个 亲切地 微笑 .
他们之间毫不掩饰的互相崇拜，引来许多人会心一笑。

Chris was quite astonished at the number of friends she had ,
克里斯 曾是 相当 惊讶 在 这 数字 的 朋友们 她 有 ,
克里斯对她朋友的数量感到非常惊讶。

as the quality and quantity of wedding presents that poured in proved ,
作为 这 质量 和 数量 的 婚礼 礼物 那 倾倒在 已证实 ,
从如潮水般涌来的结婚礼物的质量和数量来看，的确如此。

for everybody's opinion of the perfect fool had gone up when everybody
为了 每个人的 观点 的 这 完美的 傻子 有 已消失 向上什么时候 大家
[hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
heard that she was going to marry a man with thirty thousand a year .
听到 那 她 曾是 去 到 结婚 一个 男人 和 三十 千 一个 年 .

当大家听说她要嫁给一个年收入三万英镑的男人时，大家对这位完美傻瓜的评价都提高了。

A much smarter wedding than that of Richard Wryde and Chris Abercarne took
一个 很多 更聪明 婚礼 比 那 的 理查德 - 和 克里斯 - 采取
[pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðɜːz] .
place about the same time as theirs .
地方 关于 这 相同的 时间 作为 他们的 .

与他们婚礼时间大致相同的是一场比理查德·赖德和克里斯·阿伯卡恩的婚礼更精致的婚礼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ˈgreɪt(f)ə] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
for he persisted in being passionately grateful to the man who had been the
为了 他 持续 在 存在 热情地 感激的 到 这 男人 WHO 有 到过 这
[miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
means of saving his reason and his life ,
方法 的 保存 他的 原因 和 他的 生活 ,
因为他始终对那个拯救了他的理智和生命的人充满感激之情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [stɛlfɑːks] [oʊn] [ˈdʒent(ə)l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
in spite of Stelfox's own gentle remonstrances .
在 尽管如此 的 斯特尔福克斯自己的 温和的 抗议 .
尽管斯特尔福克斯本人曾温和地提出反对意见。

“ [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈɜːrniʃtli] ,
“ **If you'll only believe me , sir , ” he would say earnestly ,**
“ 如果 你会 仅有的 相信 我 , 先生 , ” 他 会 说 切实 ,
“先生, 如果您能相信我的话,”他会恳切地说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] [ˈweðər] [aɪ] [tʊk] [jɔːr; jər][pɑːrt][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈbræd,fiːldz] .
“ **it was just a toss up whether I took your part or Mr . Bradfield's .**
“ 它 曾是 只是 一个 折腾 向上 无论 我 采取 你的 部分 或者 先生 : 布拉德菲尔德的 .
“我当时犹豫不决, 不知道该站在你这边还是布拉德菲尔德先生那边。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] ['sævɪdʒ] [wen] [aɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn]
For you were that savage when it first occurred to me to take you in
为了 你 是 那 野蛮的 什么时候 它 第一的 发生 到 我 到 拿 你 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当我第一次萌生收留你的念头时, 你还是那么野蛮。

[ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [maɪ'self] .
that I didn't know how it would turn out myself .
那 我 没有 知道 如何 它 会 转动 出去 我 .
我自己也不知道结果会如何。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌki] - [spek] - [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [sɜːr] .
It was just a lucky ' spec ' on my part , sir .
它 曾是 只是 一个 幸运的 - 规格 - 在 我的 部分 , 先生 .
先生, 这只是我运气好而已。

“ [bʌt; bət] [dɪk] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ˈniːðər] [wɪl] [kris] .
“ **But Dick will not believe this , neither will Chris .**
“ 但 迪克 将要 不是 相信 这 , 两者都不 将要 克里斯 .
但迪克不会相信这一点, 克里斯也不会相信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈræðər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ʌn'wɜːrldli] [ˈkriːtʃərz] ,
They are both rather old - fashioned , unworldly creatures ,
他们 是 两个都 相当 老的 - 造型 , 超凡脱俗的 生物 ,
他们俩都是相当老派、不谙世事的人。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,
tinged with a simplicity which comes to him through his long confinement ,
带点色调 和 一个 简单 哪个 来 到 他 通过 他的 长的 监禁 ,
长期的禁锢让他拥有了一种质朴的气质。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and to her through sympathy with him ,
和 到 她 通过 同情 和 他 ,
并因对他的同情而对她产生好感,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and they are a little out of touch with the cynical spirit of the times .
和 他们 是 一个 小的 出去 的 触碰 和 这 愤世嫉俗 精神 的 这 时代 .
他们对时代的愤世嫉俗精神有些脱节。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] , [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃəd] - , [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdefnəs]
They live quietly in the lake district , for Richard Wryde , through his long deafness
他们 居住 悄悄 在 这 湖 区 , 为了 理查德 - , 通过 他的 长的 耳聋
,
.
,

他们安静地生活在湖区，因为理查德·赖德长期耳聋。
[ˈkænɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɪˈænoʊ] ,
cannot hear a louder noise than that of his wife singing or playing the piano ,
不能 听到 一个 更大声 噪音 比 那 的 他的 妻子 歌唱 或者 玩耍 这 钢琴 ,
他听不到比妻子唱歌或弹钢琴的声音更大的声音。

[ɔːr][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
or the splash of the water of the lake , or the cries of their children at
或者 这 溅 的 这 水 的 这 湖 , 或者 这 哭泣 的 他们的 孩子们 在
[pleɪ] .
play .
玩 .

或是湖水拍打的声音，或是孩子们玩耍时的欢呼声。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

听书破万卷

开口如有神

